ARCHAEOLOGICAL SURVEY OF INDIA

SOUTH INDIAN INSCRIPTIONS

(INSCRIPTIONS COLLECTED DURING THE YEAR 1912)

VOLUME XXXVIII

Edited by

Dr. S. SWAMINATHAN

Deputy Superintending Epigraphist (Retd.)

Archaeological Survey of India

Mysore

सत्यमेव जयते

प्रत्नकीर्तिमपावृणु

©

2019

Published by the Director General, Archaeological Survey of India,
New Delhi – 110 001

Printed at the Tamil Nadu Government Central Press, Chennai – 600 079

Price : ₹ 1246/-

13720



ARCHAEOLOGICAL SURVEY OF INDIA

SOUTH INDIAN INSCRIPTIONS

(INSCRIPTIONS COLLECTED DURING THE YEAR 1912)

VOLUME XXXVIII

Edited by

Dr. S. SWAMINATHAN

Deputy Superintending Epigraphist (Retd.)

Archaeological Survey of India

Mysore

सत्यमेव जयते

प्रत्नकीर्तिमपावृणु

©

2019

Published by the Director General, Archaeological Survey of India,
New Delhi – 110 001

Printed at the Tamil Nadu Government Central Press, Chennai – 600 079

Archaeological Survey of India

©
2019

ARCHAEOLOGICAL SURVEY OF INDIA
GOVERNMENT OF INDIA

Printed at : Government Central Press, Chennai – 600 079

POST SCRIPT

The present volume (*South Indian Inscriptions* Volume XXXVIII) contains 636 Tamil inscriptions that were copied during the years 1912. All these inscriptions were copied by the Epigraphy Branch and noticed in the Annual Report on Indian Epigraphy.

I commend the scholarship, enthusiasm and preseverance of Dr. S. Swaminathan, Retd. Deputy Superintending Epigraphist, who left no stone unturned in editing these corpus of inscriptions and subsequently correcting the proofs, checking the inscriptions and other related works. But for his untiring efforts this volume would not have seen the light of the day. I owe a deep debt of gratitude to him for editing this important work on Tamil epigraphy.

My thanks are due to Dr. M. V. Raghavendra Varma and Dr. P. Balamurugan, who have assisted in several ways to bring out this publication early.

My thanks are also due to Sri G.Srinivasa Rao, Senior Photographer for exerting in retrieving the half composed materials from the system of the press and then composing, carrying out corrections, page setting in accordance with *SII* patterns, preparing required photographs and so on. He deserves much appreciation for all the support he has extended in bringing out this volume in its present shape.

I record my sincere appriciation to Ms. Lakshmi and Ms. Jayalakshmi, computer data operators, for composing the data of Index to the volume.

Last but not the least, I express my sincere thanks to the authorities of the Government Central Press at Chennai, Tamil Nadu for the neat printing of this volume.

Mysore
17th June 2019

K. Munirathnam
Director (Epigraphy)I/c

CONTENTS

	Pages
Preface	iii
Introduction	v - li
Topographical Index of Inscriptions	lii - lv
Dynastic Index	lvi - lix
English Introduction and Texts of Inscriptions	1 - 705
Index	706-742

PLATES :

1. Tiruvorriyūr Inscription of Parāntaka I (No. 236)
2. Tiruvorriyūr Inscription of Rājādhirāja II (No. 101)
3. Tiruvorriyūr Inscription of Rājarāja III (No. 115)
4. Tiruttuṟaippūṇḍi Inscription of Rājarāja III (No. 471)
5. Tirunīrmalai Inscription of Rājarāja III (No. 544)
6. Tiruvorriyūr Inscription of SundaraPāṇḍya III (No. 110)
7. Tiruvorriyūr Inscription of Teluguchōḷa Vīrarājēndra (No. 108)
8. Telugu Inscription of Bhimaganipalle (No. 320)
9. Tirunīrmalai Inscription of Rājarāja III (No. 534)
10. Tirunīrmalai Inscription of Rājarāja III (No. 535)
11. Kaḷakaṭṭūr Inscription of Noḷambadiyarasa (No. 306)
12. Grantha Inscription of Dēvikāpuram (No. 400)
13. Ūṭṭattūr Inscription of Konēriṉmaikoṇḍāṉ (No. 525)
14. Ūṭṭattūr Inscription of Dēvarāya Mahārāya (No. 520)

PREFACE

Of late there is awareness about the importance of bringing out the unpublished inscriptions in the South Indian Inscriptions Volume series. There is a concerted effect to publish these inscriptions copied long back. The huge backlog of these recrods and the additions of new inscriptions that are accumulating every year, pose a big challenge. Competent scholars from outside are engaged in editing these volumes of inscriptions. Several volumes were printed and several more are being edited and hopefully brought out in the near future.

The present volume containing the inscriptions that were copied in the year 1911-12 were assigned to me by Dr K.V. Ramesh, former Director, for editing in the South Indian Inscriptions volume series. Since then I have been working on this but owing to my pre-occupation with other work, I could not complete it. Soon after my retirement in 2013, I took upon the task of revising and completing it. It is a matter of gratification at long last I could finish editing this volume and placed it before the scholars.

At the outset I thank Dr T.S. Ravishankar, Director (Epi.) (Retd.) for his constant encouragement and utmost co-operation. He extended every help and assistance in this task. I also thank my friend and colleague Shri S. Nagarjuna, Deputy superintending epigraphist, (Retd.) South Zone, Chennai, for all his help and support. My thanks are also due to Dr. K. Munirathnam, Director (Epigraphy) I/c, for co-ordinating between me and the office. He extended all logistical support for the smooth passage of this volume and also helped me in editing Telugu inscriptions.

I welcome this opportunity to record my deep debt of gratitude to Sarvashri S.Sitaram Jagirdar and H.M. Nagaraja Rao, epigraphists (Retd.), Institute of Kannada Studies, University of Mysore for helping me in deciphering Kannada inscriptions of this volume. I owe more than what I could express.

Again this sort of challenging work cannot be done without the help and assistance of others. In particular I wish to record my thanks to my learned friends and mentors, Prof Venkata Raghotham of Pondicherry Central

university, Sri S. Subbaraman Superintending Chemist (Retd.), A.S.I. and Dr. Leslie C. Orr, Professor, Concordia University, Cannada, for all their help. I cannot thank Prof. Leslie adequately for going through portions of this volume and suggested improvement and revision.

I also thank the D.T.P. operator of my office Mrs. Sapna who composed the introductions, patiently and neatly. She did her job splendidly which made my task easier. I also thank Shri. Rammunny and his boys for supplying me all the estampages ungrudgingly.

Mysore

17-6-2019

S. SWAMINATHAN

INTRODUCTION

This volume contains 636 inscriptions[1] that were copied in the year 1912. They are not only from Tamilnadu but also from the present day Andhra and Karnataka states. They are mostly in Tamil but several of them are also in Kannada, Telugu, and Sanskrit. One inscription is in Latin and another in Dutch. A few Tamil inscriptions were copied from the neighbouring island Ceylon.

Chronologically they range from the 8th century A.D. to the 17th century A.D. The main dynasties that are represented in the volume are the Pallavas[2], Bāṇas, Noḷambas, Chōḷas, Rāshṭrakūṭas, Pāṇḍyas, Tenkāśi Pāṇḍyas, Hoysalas, Gaṅgas, Vijayanagara and Sambhuvarayas besides several inscriptions of miscellaneous local chieftains. Many inscriptions of this year's collections are interesting and informative. Some of them are very useful in reconstructing the history of South India. A few villages yield the bulk of the inscriptions, viz., Tenkāśi, Tiruvorriyūr, Atti, Vaḷuvūr, Dēvikāpuram, Tirutturaippūṇḍi, Marudāḍu, Ūṭṭattūr, Tirunīrmalai and a few inscriptions copied from the villages of the neighbouring country Ceylon[3]. Several villages contain only one or two and some of them are quite important, such as the Tiruchchendūr inscription of Varaguṇa Pāṇḍya[4], the Satyavēḍu inscription of Aparājitavarmaṇ,[5] the Marudāḍu inscription of Rājarāja I,[6] the Basanikoṇḍa and Karashaṇapalle inscriptions of Rājādhirāja I,[7] and the Kaḷakaṭṭūr inscription of Noḷambādhirāja[8].

Of the inscriptions of 1912, the ones that are copied from the Ādhipūrīśvara temple at Tiruvorriyūr are especially significant[9]. This ancient and sacred Śiva

---

1 A.R.Ep., 1912 Nos 1 to 636. 636 inscriptions are registered as the total collections of the year 1912. But a scrutiny of these inscriptions reveals a different picture. In a few impressions more than one inscription is found engraved. The engraver commenced a new inscription on the last line of the previous inscription and the epigraphists of the last century took those items as one inscription only. But I take it as two separate items and to distinguish the second or third items I give different numbers ie 13, 13A, 28, 28A, 58, 58A, etc., Some times the continuation of the same transaction is given separately in the same inscription with a new beginning and this was also taken as one inscription by the earlier epigraphists. But I deem the second transaction as a separate one.

2 They are published in *SII Vol., XII* and also in *Ep. Ind.*, XIX, pp 105 ff

3 *S.I.I.*, Vol IV, Nos 1388-1415

4 *Ep.Ind.*, Vol XXI, pp. 101ff

5 *S.I.I.*, Vol XII, No 86

6 *A.R.Ep.*, 1912 No 411

7 *Ibid.*, No 321

8 *Ibid.*, No 306

9 C.Krishnamurthy, *Saiva Art and Architecture in South India*, 1985. This work deals with the temple, its history, festivals, art and architecture, endowments for the temple and its role for the propagation of Saivism in South Inida.

temple has more than 150 inscriptions and these have been copied by the epigraphy branch since 1891.[10] In 1912 alone 149 inscriptions were copied. Fortunately mostly these records are still intact, though a few of them, due to exposure to the vagaries of nature, are getting erased. These lithic records belong to the Pallavas, Chōḷas, Rāshṭrakūṭas, Vijayanagara, Sambhuvarāyas and other local dynasties. Most of the inscriptions of this temple are of interest, but only a few can be taken up discussion below.

Pallavas: Several Pallava inscriptions were copied in the year 1912 and all of them have been previously published. Inscriptions in Sanskrit language and Grantha characters were copied from Mahābalipuram; they are engraved on the plinths of two platforms in the western side of the second courtyard of the shore temple. These consist of six verses in praise of the Pallava ruler Rājasimha or *Narēndrasimha* or *Atyanatakāma*, who was endowed with several titles like *Apratima*, *Avanibhūshaṇa*, *Akaḷaṅka*, *Atulabala* etc.,[11] These titles reveal the various facets of his personality and also suggest he built the Mahābalipuram monuments. It is needless to reiterate here that this king was also the author of the famous Kailāsanātha temple at Kāñchīpuram and of the Tāḷapurīśvara temple at Paṇamalai. The next Pallava ruler who is represented in this year's collection is Nripatuṅga who ruled 846-872 A.D. One inscription (162), engraved on a loose stone at the Ādhipurīśvara temple at Tiruvoṟṟiyūr, records that the assembly of Maṇali near Tiruvoṟṟiyūr agreed to provide offerings on the day of *saṅkrānti* every month to the god Mahādēvar for the interest on thirty *kaḷañju* of gold received from Paḷaiyan Pīli, the wife of Viḍēlviḍugu Pallavaraiyar. The latter was a local chieftain. Another record from Marudāḍu (417) engraved on a loose stone slab lying near the tank records that a certain Koṅgaraiyar Niṉṟaperumāṉ constructed a weir to the tank at Marudāḍu and renovated the sluice. This inscription suggests the care and attention bestowed on the village irrigation by the local administration and it shows the work of water management to enable the water flow to be utilized for agricultural purposes. This sort of repair and setting up of sluices can be seen throughout the medieval period as revealed by inscriptions. As the Pallava state began to expand improvement in the irrigation system to maximize the agricultural yield to support the population became a desideratum. The irrigation committee of the village assemblies which looked after the water sources not only devised new methods to store more water but also kept the sluices and weirs in good condition by carrying out periodic repair.

The next Pallava ruler who figures in the collections is Kampavarman.[12] An inscription (188) of this ruler (855 A.D.) from Tiruvoṟṟiyūr records a gift of thirty

---

[10] *S.I.I.* Vols IV, Nos 552-558 and V Nos 1354-1360

[11] *Ep. Ind.*, Vol XIX, p. 105

[12] I follow N. Sethuraman's scheme of chronology in dating the Pallava inscriptions, See *JESI Vol.* XXII, *pp 14 ff*

kaḻañju of gold by Amarnidi *alias* Pallavadiyaraiyar of Kañjaṉūr for burning a lamp. Another inscription (189) of the same ruler dated in his seventh regnal year records that the *sabhā* of Maṇali, a hamlet of Tiruvoṟṟiyūr agreed to burn a lamp in the temple for the interest on fifteen *kaḻañju* of gold received by them from Vembaṉ Kuṇuṅgaṉmaṉ of Iṟaiyāṉchēri in Mylāṟpil.

Kampavarmaṉ's son Aparājitavarmaṉ (870-888 A.D.) has eight inscriptions. His inscription (32) from Satyavēḍu (874 A.D.)[13] records the assignment of land tax (*puravu*) collected from the village Tuṟaiyūr in Tekkūr-nāḍu for offerings and worship to the god Mahādēvar of Tirumadaṅkampaḷḷi by Kumārandai Kurumbarāditta ṉ *alias* Kāḍupaṭṭippēraraiyaṉ. The following year his wife Poṟṟi Naṅgai made a gift of a hundred sheep for similar purposes. Aparājitavarmaṉ's two records (158 and 161) from Tiruvoṟṟiyūr reveal that Amatti *alias* Kurumbakoḻali and Sappakaṉ *alias* Pātradāni, the mistresses of Vayiramēgaṉ *alias* Vāṇagōvaraiyar made gifts of lamps to the temple at Tiruvoṟṟiyūr. The local *sabhā* and another body called *amrita-gaṇa* of Ādambakkam agreed to maintain the lamps and also agreed to remit 2 *kaḻañju* of gold every six months towards the supply of oil for maintaining the lamps. It is also laid down that they agreed to provide meals to a person who came from the temple to receive the gold, and if they failed to do so they would remit a fine (*daṇḍam*) of eight *kāṇam* per day. It is also stated that even after paying the fine they agreed to give attendances at the temple *ie* remit the interest.

During the later phase of Pallava rule gifts to the temples for maintaining lamps form the subject matter of the inscriptions. These inscriptions suggest that temples were beginning to become important religious institutions and that the gifts and grants made by officials and feudatories were a means of consolidating the Pallava state. However, it is clear that the Pallava kings relied heavily on these officials and that the latter exercised enormous powers. The Satyavēḍu inscription of Aparājita (874 A.D.) reveals that Kumarandai Kurumbarāditta ṉ granted both *puṟavu* and *poṉ* collected from Tuṟaiyūr in Tekkūr-nāḍu to the god of Tirumadankaṇpaḷḷi. *Puṟavu* was a land tax normally appropriated by the State. It is likely that that the official was entitiled to gift away the tax or he might have obtained the consent of the king to do so. If he acted on his own he might have been given the village as his fiefdom, though there is no direct evidence to suggest this. The next year his wife Poṟṟi Naṅgai gifted away one hundred sheep for burning a lamp to the same god. Here the lady could donate only sheep as she had no role to play in administration, but she was affluent enough to donate a hundred sheep.

Vayiramēghaṉ *alias* Vāṇakōvaraiyar was another official. His mistresses[14] Amatti *alias* Kurumbakōḻali and Sappaṉ *alias* Pātradāni made gifts of thirty *kaḻañju* of gold

---

[13] S.I.I. Vol XII No 86

[14] S.I.I. Vol XII Nos 87 and 88

each for burning lamps to the god of Tiruvorriyūr during the reign of the king.[15] They were rich enough to make gifts of 30 *kaḷañju* which reveals their affluent status. The role of local assemblies in discharging their duties is interesting. They received the gift of gold from the donors and agreed to remit 2 1/4 *kaḷañju* of gold every six months ie 4 1/2 *kaḷañju* per annum. The rate of interest was 3 *mañjāḍi* per *kaḷañju* and it worked out to be 15 percent per annum. The assembly was meticulous in discharging its duties and agreed to be fined themselves if there was any default on their part. They also agreed to feed the persons who came from the temple to the *sabhā* to collect the interest. The reason for this is not far to seek. The distance between Tiruvorriyūr and Ādambakkam was long and it would take considerable time to cover the distance both ways, hence they were given meals. The ancient society scrupulosuly discharged their obligations. The local assembly was vested with a lot of economic resources and they were expected to maintain probity while handling public funds.

Two stone inscriptions[16] of the last Pallava king Aparājita from Tiruvorriyūr refer to a body called *amritagaṇattār*. This body is not met with anywhere except in the Tiruvorriyūr inscriptions of the said ruler. His two inscriptions[17] record gifts of gold to the temple and indicate that the *sabhā* of Ādambakkam and the *amritagaṇattār* took charge of the gifts. It apears that the *amritagaṇattār* was a core body of the *sabhā* dealing with the receipt of the gold and its investment in profitable enterprises, with the dividends being returned to the temple. Strangely enough this body disappeared soon after the reign of Aparājita and was not heard of afterwards.[18]

Another record of this ruler from the same village mentions that Kāṭṭūr-uḍaiyāṉ Paitāṅgi Kaṇḍaṉ[19] made a gift of gold for providing food offerings to the god on the occasion of his natal star *sōdi*. The *karmakkiḷavar* of Tiruvorriyūr *alias ūrār* received the gift and agreed to remit interest every six months for conducting the charity. This body *karmakiḷavar* figures in a few Tamil inscriptions. Probably it was an administrative body designed to look after the lands and villages owned by the temple. An inscription (218) of Rājarāja I (1004 A.D.) from this temple throws some light on the composition of the body. It says that the temple officials (*padipāda mūla paṭṭuḍaiya pañchāchchārya dēvakaṉmigaḷ), ūrār, nagarattār* and *dēvaraḍiyār,* collectively called *karmakkiḷavar,* had decided not to collect any taxes from the citizens who settled in the street at Tiruvorriyūr. It is likely that the body *karmakiḷavar* was similarly constituted during the earlier period also.

---

15 *S.I.I.* Vol. XII, No 87

16 *Ibid.*, No 88 and 91

17 Ibid.,

18 C.Minakshi, *Administration and social life under the Pallavas, pp 152-153*

19 *S.I.I.* Vol XII, No 92

Chōḷas: These kings are well represented in the collections of the year under review. Inscriptions of the Chōḷa rulers from Parāntaka I to Rājēndra III are available. It is worthwhile to examine a few of them in this study.

An inscription (169) of Parāntaka I dated in his 29th regnal year (936 A.D.), from Tiruvorriyūr, records that Ravi Nīli, the daughter of the Chēra king Vijayarāghadēva, made a gift for maintaining a lamp at Tiruvorriyūr. It suggests the cordial relationship between the Chōḷas and Chēra kingdoms. This inscription has tempted some scholars[20] to identify this princess with the queen of Parāntaka I, Kokkiḻānaḍigaḷ, who figures in the Tirunāvalūr inscription of Parāntaka I. But there is little to support such a view. This princess is not heard of again elsewhere. It is true that the Chōḷa king had a Kēraḷa queen, but it is seems doubtful that Iravi Nīli was this queen. The Chōḷas since the time of Āditya I maintained a good relations with Sthāṇu Ravi, the ruler of Kēraḷa, as revealed in the Tillaisthānam inscription of Rājakēsarivarmaṇ (Āditya I)[21] and this friendly relationship lasted till the end of the Chōḷa period. The Tirunāmanallūr records of Parāntaka I inform us there was a large influx of Malaiyāḷis from Kēraḷa to the Chōḷa court. In fact the general of the Chōḷa army during the time of Parāntaka I, Veḷḷaṇ Kumaraṇ, was from Nandikaraiputtūr in Kēraḷa.[22]

An interesting bilingual inscription (170) of Parāntaka I from Tiruvorriyūr records the gift made by the prince Arindigai, who was eulogized as one with keen intellect and as the god of death to his foes. He was endowed with strong character. Another inscription records the gift made by the elder prince (*mūtta piḷḷaiyār*), Śri Kōdaṇḍarāmar[23], who is described as the dear son of the Chōḷa ruler, Parakēśarivarmaṇ.

Two inscriptions (160 and 236) of this ruler record his military achievements on the northern front. One of them, dated in his 34th regnal year (941 A.D.), refers to Māraṇ Paramēśvaraṇ, an army official who defeated Sīṭpuli and destroyed Nellore. It says that he made this gift to the god of Tiruvorriyūr on his return from the battle. The other one, dated four years later (945 A.D.), records that the same official after his victory at Nellore passed through Tiruvorriyūr and got the plot of land made tax-free, which he had donated four years earlier. The same official made a gift for a lamp at the temple in Gōvindappāḍi at Tirumālpuram, (Walajapet Taluk, North Arcot District) during the same period.[24] It is clear that the general

---

20 MGS Narayanan, *Anatomy of political Alliance from Temple records of Tirunavalur and Tiruvorriyur*, *JESI* Vol V, pp. 26 ff.

21 *S.I.I.* Vol. III, No. 89

22 *Ep.Ind.*, Vol. XXVII, No. 47

23 Āditya I had a title *Kōdaṇḍarāma*. He was burried at Toṇḍaimānāḍ near Chittoor and the temple is called Kōdaṇḍarāmēśvaram, perhaps after the name of Āditya I. See *S.I.I.* Vol. VIII, No 529. It is likely that his grandson was also named after his grandfather.

24 *S.I.I.* Vol XXII, No 302

after his victory at Nellore, returning to the capital of Tañjāvūr, passed through Tiruvoṟṟiyūr and Tirumālpuram before he reached his destination.[25] These donations made by him at two places were evidently in memory of his victory.

An inscription (246) of *Maduraikoṇḍa Rājakēsarivarmaṉ ie* Sundarachōḷa (962 A.D.) records that Kaḍuttalai Nāgamaiyyaṉ, a high officer (*kalēśi peruntaram*) who accompanied the prince Uttamachōḷa, donated 90 sheep and one *īḻa* lamp to the god of Tiruvoṟṟiyūr. This inscription implies that as early as in the fifth regnal year of Sundarachōḷa, (962 A.D.) Uttamachōḷa was chosen as prince (*uḍaiyār*) and he commanded all the royal paraphernalia.[26] The prince's own gift to this temple consisted of an abundance of precious ornaments for the god.

Another inscription (245) of Uttamachōḷa from the temple at Tiruvoṟṟiyūr records that an individual Nandīśuraṉ *alias* Parakēsari Viḻuppariayaṉ, who was supervising the affairs of the temple of Tiruvoṟṟiyūr-āḻvār, arranged for the gift of a *kuḻittaṭṭu* (a golden plate with pits) to be used for food offerings to the god which weighed eight hundred and eighty-eight *kaḻañju* of *tuḻainiṟai*. It is mentioned that this gift was made from the extra funds realized after auditing the income of the god from various sources. Of this gold, forty *kaḻañju* was set aside, evidently to provide two plates of food (for brāhmaṇas at *uttamāgram*) for the merit of Śīyaṉ Puravarininrañjanaṉ Kāḻam and Māṇikkacheṭṭi, both belonging to the body of *Vaḻañjiyar*.

These inscriptions of the early Chōḷa rulers reveal that the Tiruvoṟṟiyūr temple continued to enjoy patronage from the members of the royal family. The temple being a sacred and important one in Toṇḍaimaṇḍalam attracted devotees and pilgrims. The Chōḷas who supplanted the Pallavas from Toṇḍaimaṇḍalam extended patronage to this temple in order to consolidate their gains.[27] An analysis of the inscriptions reveals that the temple could boast of the records of the succession of Chōḷa rulers[28] who held the temple in great regard and contributed generously to it.

Fifteen inscriptions of Rājarāja I are available in this year's collection. It is worthwhile to examine a few of them. His *meykīrtti* reveals that he conquered Kuḍamalai-nāḍu (Koḍugu, in Karnataka). This is confirmed by an inscription (633) copied at Mālambi in that province. It bears no date, but mentions the ruler

---

[25] S. Swaminathan, *The Early Cholas, History Art and culture* (1998) p 62. It is likely that the battle in which the general distinguished himself was fiercely fought and the Chōḷas emerged victorious. To express his gratitude the general might have made these gifts to the famous Śiva temples on the way to Tañjāvūr.

[26] S.I.I vol XXXII, intro, pp xlvii

[27] A large number of Pallava inscriptions are available at the Śiva temple in Tiruvoṟṟiyūr. The Chōḷas who wrested Toṇḍaimaṇḍalam from the Pallavas extended patronage to this important Śiva temple to consolidate their gains.

[28] The large donations made by the Chola kings, queens and others confirm this, S. Swaminathan, *Tiruvorriyur temple rituals- a study, Journal of Tamil strudies, XII (1987) pp 45ff.*

Rājakēśarivarman Perumānāḍigaḷ who was a great friend of the Chōḷa country united with the river Kāvēri (whose waters are) powerful enough to remove the sins of all people; who was, as it were, the supporting pillar and celestial tree of the Solar race and who was the sun in the sky (that was the Chōḷa country). This inscription proceeds to explain that Rājarāja I, admiring the heroism exhibited by Maṇija in the battle of Panasōge, gave to him a *paṭṭa* granting him the titile *Kshatriya-sikhāmaṇi-koṅgāḷvāṉ* and a territory called Mālavvi. It is also stated that the king conferred these privileges through his general Pañchavaṉ-mahārāya. It is evident that an ambitious ruler like Rājarāja I wanted to occupy the fertile lands watered by the perennial river Kāvēri. Hence he occupied the village where the river originated. It was a part of Chōḷa statecraft from the time of Rājarāja I to control water resources to ensure the prosperity of his own country.[29]

An inscription of this ruler dated in his third regnal year (988 A.D.), from Tiruvoṟṟiyūr, records a gift of a garland called *Rājarājaṉ*, a shell-like cup of gold (*oṭṭuvaṭṭil)* called *Mummuḍichōḷaṉ* and also a golden door for the *mēvāśi* called *Rājarājaṉ*. The gift was made by the temple official (*śrīkāriyam*) Vāḷakkeituṇai Guṇaśīlaṉ of Muḷḷikuṟumbil in Uṟaiyūr-kūṟṟam in Sōṇāḍu, for the merit of Aḍigaḷ Nīrāḍi who was also an official of the Tiruvoṟṟiyūr temple. It is stated that these ornaments were made from the 811 *kaḷañju* of gold realized as fines levied on temple and villages.

By the time of Rājarāja I's accession the Tiruvoṟṟiyūr temple was quite affluent because of the gifts that poured in from various quarters. It was noted earlier that in the time of Uttamachōḷa, the finances of the temple were audited and income that was not accounted for was detected and used to fabricate a golden platter weighing eight hundred and eighty *kaḷañju*. It is evident that during the time of the early Chōḷas the temple was rich enough to attract periodical scrutiny.[30] A hefty fine of 811 *kaḷañju* was collected as fines from the villages and delinquent officials were punished. The constant flow of wealth in the form of gold, land, and livestock donated by the devotees, meant that such overseeing of the temple's financial affairs continued in later times, as we shall see in the sequel.

An inscription of Rājarāja I (411) from Marudāḍu (993 A.D.) records a gift of land by the residents of Marudāḍu for burning a lamp in the temple of Peruntirukoyil-āḷvār for the merit of a certain Taḍaṅgaṉ Ayaṉ Kalipperumāṉ who died in order that the village Marudāḍu may not be destroyed. This sort of self sacrifice made by individuals for various reasons is reflected in several Chōḷa inscriptions.

---

[29] S. Swaminathan, *Tamil Inscriptions in Kolar district, Kolar Jillaya Itihasa mattu purattattuva (2006)* p. 54

Also see *Ep.Ind.*, XLIII, p. 68

[30] For a similar exercise of scrutinizing temple accounts during the time of Uttama Chola, see *S.I.I.* Vol. XXXII, p lii. Also *see* R.Tirumalai, *Rājarājā I 's Measures for Administrative control of Endowments and Temple Services, JESI* Vol XIII, pp. 59 ff.

Rājarāja's son Rājēndra I has several interesting inscriptions in this year's collection. An inscription (515) of his from Ūṭṭattūr records that a certain Nakkaṉ Chandraṉ *alias* Rājamallamuttaraiyaṉ had died, having pierced an elephant of Satyāśraya's camp, and that his younger brother made some gift to the god of Tiruvūṟāttūr, at the order of the king. It is likely that the soldier who was killed in the encounter was a resident of this village and thus his brother instituted a charity for his merit in the local temple. This record also suggests Rājēndra's direct participation in his campaign against the Western Chāḷukyas.[31] Unfortunately the record is damaged.

An undated Kannada inscription of Rājēndra's reign from Karshaṇapalle, Chittoor district, (329) records the death of a certain Nadualabbe, daughter of Kittiya Gāvuṇḍa, a resident of Muttukura. Inscriptions recording the death of ladies are unusual unless they committed *sati*. This inscription is engraved on a slab which is in all likelihood a *sati* stone, and the lady might have performed *sati* on the death of her husband. Perhaps her husband was killed in a local skirmish, as this area was a border area that witnessed many disputes among different warring factions, as the many hero-stones in this area attest. These hero-stone inscriptions, commencing from the 7-8th centuries, are found in villages Puṅganūr, Mōdugalapalle, Karshaṇapalle, Gullapalle, and other villages of Chittoor district.[32] This area was not only witness to local skirmishes but its strategic location and its accessibility to the important kingdoms of the Bāṇas, Vaidumbas, Western Gaṅgas, Noḷambas, not to speak of several local powers, meant it was the site of conflicts among rulers seeking to establish their supremacy. Yet another fact that deserves our attention was the unity and cohesiveness of the village as revealed in these records, with the grateful villagers never failing to erect memorial stones in honour of the soldiers who fell to save their villages.

One of Rājēndra's inscriptions in Grantha characters (126) is found on the southern base of the central shrine of the Ādhipurīśvara temple at Tiruvoṟṟiyūr. It records that the *vimāna* (central shrine) was built by a certain architect Ravi *alias* Vīrachōḷa at the bidding of Chaturānana and under the auspices of Rājēndra I, son of Rājarāja I. This important inscription records that the temple was constructed of black granite without any technical blemish, in three tiers decorated with *charaṇas*, *tōraṇas*, *kūṭus*, *kōshṭas*, *nivas*, lion faces and *nāsikas*. Though the temple existed since the time of the Pallavas, it had been a brick structure and all the early records of gifts were engraved on loose stone slabs which were built into the floor of the verandah around the central shrine after the erection of *vimāna* by Rājēndra I. This important record is not dated but the earliest of the latter king's inscriptions

[31] S. Swaminathan, *Military system under the Cholas, Journal of Indian history* Vol. LXXXVI (2007) Part I-3 P53

[32] Chittoor district has a very large number of hero-stone inscriptions. See R.Chandrasekharan, *Hero, cults, and memorials, Andhara Pradesh 300-1600 A.D.* p. 62

in the temple is dated in the 26th year (1011 A.D.) and therefore, it is certain that the main *vimāna* was constructed some time before his 26th year. It is to be noted that all the inscriptions after this date are found engraved on the structure or on the pillars that support the roof of the temple.

Another inscription of Rājēndra I (407), from Marudāḍu (1032 A.D.), records that the *ūrār* of Marudāḍu *alias* Vikramaśōḷanallūr gifted sheep for burning a lamp to the god of the local temple for the merit of Veḷḷāḷaṉ Puttēri Kuṭṭattāḷi *alias* Kalivēlipperaiyaṉ of their village. Also the *ūrār* sold land to Uḷundairy-Aiyyāṟaṉ Bhaṭṭālagaṉ of their village, an agent of the army official (*daṇḍanāyakam*) Madhūrantakamārāyaṉ, for digging a tank for quenching the thirst *(śrimadāham nīṅga*) of the same Kalivēlippēraiyyaṉ. Here two gifts were made, one for maintaining a lamp at the temple and the other for dredging a tank for the use of the village. Both these were made for the merit of Veḷḷāḷaṉ Puttēri Kuṭṭattāli *alias* Kalivēlippēraraiyaṉ of Marudāḍu, who was deceased. It appears that he rendered some valuable service for the benefit of the village Marudāḍu, although it is not clear what he had done to deserve this honour. The second gift was made by an agent of an army official, suggesting that he might have been killed in a battle fought by the Chōḷas or that he lost his life while defending his village Marudāḍu. The term *śrīmadahām* indicates the severe thirst which the departed soul is subject to and to quench such a thirst a tank or well was excavated. It was an ancient belief that such an act of charity would quench thirst (bring solace to the departed soul) and bring religious merit to the donor, and ultimately the entire village was benefitted by such an act. It was a religious practice to provide solace to the departed soul either to dredge a tank or built a cistern to quench the thirst of wayfarers- a practice that is followed even today. The Tiruchcheṅgōḍu copper plate of Rājarāja I (995 A.D.)[33] records that Maḷavarāyaṉ Kolli Maḷavaṉ excavated a well in memory of his father who fell in a battle in Īḻam. Another inscription of Rājēndra I from Puṉṉaippākkam (1013 A.D.)[34] records that a lady Eḻuvakkaṉ, the wife of Nivāṇaṉ, an army official of the Chāḷukaya ruler Vimalāditya made a gift of five hundred *kuḻi* of tax-free land for the maintenance of an *ēri* (tank) called *Murugaṉ-ēri* for the merit of her younger brother Kulanāthaṉ.

Another inscription (153) of Rājēndra I (1038 A.D.) records a sale of land by the local assembly *(ūrār)* of Igaṇaiyūr to a lady Sāttaṉ Ramādēviyār, a personal bodyguard (*aṇukkiyār*) of the king. It further records that the yield of 360 *kalam* of paddy from this land, which Sāttaṉ Ramādēviyār had donated to the temple, was to be utilized to maintain twelve *dēvaraḍiyārs* who observed the ceremony called *Gaurivrattam ie* worship of the goddess Gowri, the consort of the god of Tiruvoṟṟiyūr (Śiva). This is a rare reference to dancing girls among the inscriptions

---

[33] *S.I.I.* Vol. III, p. 477

[34] *Āvaṇam* Vol. 5, pp. 9-12, *A.R.Ep.*, 1953 p. 15

of Rājēndra I. Further this inscription also suggests that the latter had ladies as bodyguards. The dancing girls normally functioned in cultural activities like dancing and music but here they figure as the performers of penance (*vratam*).

On a pillar round the central shrine of the Tiruvorriyūr temple, is an inscription (139) of Rājēndrachōḷa (1041 A.D.) recording the gift of Nakkaṉ Kōdai *alias* Kāñchīpuranaṅgai, who is described as the daughter of the god, Tiruvēgambam-uḍaiya-Mahādēvar of Kāñchīpuram (*Kāñchīpurattu Tiruvēgambam uḍaiya Mahādēvar magaḷ Nakkaṉ Kōdai āṉa Kāñchīpuranaṅgai*) *ie* a dancing girl of the Tiruvēgambam-uḍaiyār temple at Kāñchīpuram. She deposited gold with the *ūrār* of Igṉaiyūr to provide food offerings to the temple. The *ūrār* agreed to measure out 25 *kalam* of paddy as interest every year which was to be utilized for providing food offerings to the deities, Kārāṇaiviṭaṅkadēvar, Kshētrapāladēvar, Sūryadēvar, Ariñjīśvaram-uḍaiyār, Kampīśvaram-uḍaiyār, Durggaiyār, and Aṇukkapiḷḷaiyār in the Tiruvorriyūr temple.[35] Provision was made to provide for the maintenance of various persons who rendered services in the temple, including those who recited *Tiruppadiyam, Sāmavēda, stōtram*, and *Śivadharma*, and also for persons who were to bring water for bathing the deity, persons who supply various items required for worship, dancing girls and others. The same inscription (139) refers to a person who recited the *meykīrtti* (of the king)[36]. It is interesting to note that a dancing girl from the famous Tiruvēgamba-uḍaiyār (Ekāmbarēśvara) temple at Kāñchīpuram could make a donation to the Śiva temple at Tiruvorriyūr. During the period under review these two were the most important Śiva temples in Toṇḍaimaṇḍalam.

Rājēndrachōḷa I did not rest satisfied with the mere construction of the *vimāna* at Tiruvorriyūr. During his reign the temple witnessed many developments. He realized the importance of a sacred Śiva temple in Toṇḍaimaṇḍalam and his records reveal the patronage the temple enjoyed during his reign. One inscription (155) of this ruler records that the local assemblies of Ādambakkam and Savaṇṇa sold land to a lady Nāgalappaichchāṉi, wife of Prabhākara Bhaṭṭaṉ of Mēṟkaḷāpuram in Āryadēśa, who endowed it for the maintenance of gardens. Another inscription records that Nimbaladēviyār, the queen of Indaḷadēvar of Talai-grāma in Virāḍadēsam made a gift of 90 sheep for burning a lamp. Another inscription (156) records the gift of two thousand *kuḻi* of land by Vēḷāṉ Arumoḻiyān Mēvēndapallavaraiyaṉ for replenishing the sacred ash (*tirunīṟṟu*).

During the time of Rājarāja I and his son Rājēndra I, Śaivism witnessed its heyday. One of Rājarāja I's innovations was bringing into Tamilnadu votaries of different schools of thought in Śaivism; their names ending in Śiva, they included *Nētraśivaṉ, Vāmaśivaṉ, Agōraśivaṉ*, or *Rudraśivaṉ*. His other activities included

---

[35] S. Swaminathan, *Tiruvorriyur temples rituals- a study, Journal of Tamil Studies* XXXII, pp. 45ff

[36] Perhaps the duty of this person was to praise the king.

support for the recital of *Tiruppadiyam* and the construction of a temple for Śiva at Thañjāvūr. Rājarāja's assumption of titles *Śivapādasēkharaṇ*, and *Tirumuṟaikaṇḍa chōḷaṇ* indicate his commitment to Śavisim.[37] Rājēndra continued this trend by making arrangements for imparting training to the disciples from Āryadēśa, Madhyadēśa, and Gauḍadēśa. The king brought many Śaiva teachers from the banks of the Gaṅga and settled them in the Chōḷa country. The lady Nāgalavvaichchāṉi, (same as Nāgalappaichchāṉi as cited earlier) who figures in the inscriptions of the Chōḷa rulers, was one among such migrants who rendered services to the Tiruvorṟiyūr temple. Many other people also joined the migration and settled in Tiruvorṟiyūr which was a stronghold of *Lakuḷiśas* and *Pāśupatas*. Such migrants made gifts to the temple. An inscription (104) of Rājēndrachōḷa I records that Chaturānaṉa Paṇḍita, who owned a *maṭha* at the temple, made a gift of 150 *kāśu* for bathing the god with clarified butter on the birthday festival of the king, on the day of his natal star of *Tiruvādirai* in the month of *Mārgaḻi*. The inscription further records that the temple servants entrusted the amount to the shepherds residing the locality called Tribhuvanasundarasēri, who received cows and sheep and agreed to mèasure out oil on the occasion of the festival. The shepherds of this locality played an important role in the receipt of livestock and measured out oil for burning lamps at the temple in the middle Chōḷa period, as will be discussed further below.

The Tiruvorṟiyūr temple continued to enjoy patronage during the reign of the next ruler, Rājādhirāja I. Narāyaṇa Vēḷi, the *kiḻavaṉ* of Ilaiyūṟu gifted thirty cows for conducting special worship and offerings on the day following the conclusion of the *Paṅguni-uttiram* festival in the Tiruvorṟiyūr-uḍaiyār temple. (137) The *sabhā* of Kāvaṉūr *alias* Kamalanārāyaṇa-chaturvēdimaṅgalam received the gift and agreed to measure out seventy-five *kalam* of paddy every year as interest. The temple service personnel such as the potter, wood supplier, bachelor-attendants (*māṇis*), persons who brought sacred water for the ablutions of the god, priests, dancing girls, (including *taḷiyilār, dēvaraḍiyār, gāndharvar*), palanquin-bearers, gardeners, persons who gathered and plaited flowers, drummers and persons who recited *Tiruppadiyam*, were also remunerated. Provision was made as well for the anointment and offerings to the images of the Śaiva devotees (*bhaktargaḷ tirumēṉi*). An official of the king, Agni Jayaṅkoṇḍachōḻaṉ, had deposited five *kāśu* with the local assemblies and they agreed to remit 4 1/4 *kāśu* as interest for providing for the bath of the god, for flowers to adorn the deity, and for a bundle of grass for the cow at the early morning service.

The inscriptions of the temple at Tiruvorṟiyūr reveal that the temple was humming with activities from dawn to dusk. Rituals and services, offerings and worship were supported by devotees of various backgrounds. The temple became a great economic entity and provided many employment opportunities in the locality.[38]

---

[37] R.Nagaswamy, *Saivism under Rajaraja, Rājarāja I, the great* (1987) pp. 81 ff.

[38] *S. Swaminathan, Tiruvorriyur, as an economic entity, B.Ch.Chhabra felicitation* Vol. (1984) pp. 161 ff.

An inscription (147) records that a dancing girl (*dēvarḍiyāḷ*) of Tiruvoṛṛiyūr, Saduraṇ Saduri, the wife of Nāgaṇ Peruṅkāḍaṇ, gifted 95 sheep for burning a lamp. The shepherds of Tribhuvanasundarasēri at Tiruvoṛṛiyūr received the sheep and agreed to measure out oil at the temple treasury. This inscription reveals that Saduraṇ Saduri, a dancing girl was described as the wife of an individual. Normally dancing girls are introduced as the daughters of god and they also considered god as their consort.[39] As a rule temple women were perhaps prohibited from marrying, although instances of their begetting children are not wanting.[40]

An inscription of Rājādhirāja I from Basanikoṇḍa, Chittoor district (342) deserves some discussion here. It is dated in his 32nd regnal year (1050 A.D.), and begins with his *meykīrtti, Tiṅgaḷēr peruvaḷar*. It records that the itinerant mercantile guild, *Rājādhirājap peruṅkai eṇḍiśai nāṅku tiśai āyirattu aiññūṛṛuvar* declared the village Śiṛuvaḷḷi in Mugai-nāḍu (a sub-division) of Puramārayapāḍi as *nānādēsi dasamaḍi eṛi-vīrappaṭṭiṇam* in favour of the mercantile groups (*eṛivīrar, muṇaivīrar, iḷañjiṅgavīrar, koṅgāḷvāḷar, nyāyattār, valaṅgaittariyar* and others) who were serving the *samaiyam* (the itinerant mercantile guild). The guild also prohibited the *ūrār* from collecting any dues from the mercantile groups and gave them a charter to this effect.

The itinerant merchants were guarded by armed guards belonging to the mercantile groups. The threat and danger from highway robbers, local chieftains and bullies necessitated the employment of these warriors. The ancient States with its inherent limitations could not afford to give protection to the merchants who were always on the move. It was left to them to fend for themselves. The merchants maintained strict neutrality as they moved across different political realms. The warriors who protected them were of various groups. Etymologically, the term *eṛi* means attack, *vīra* denotes warriors, *paṭṭiṇam* town. Thus the endowed village was designated as a town inhabited by warriors who were ready for action. They saved the merchants from danger. We read in an inscription from elsewhere[41] that a big assembly called *Aḷagiya Pāṇḍya peruniravi* decided to convert the local town as *eṛivīrapaṭṭiṇam*. This was done to honour a warrior who saved several of his fellow warriors after fighting and killing the enemies of the *vaḷañjiyars*. In the inscription published in the present volume it is stated that the warriors belonged to the groups, *ie eṛivīrar* (warriors with spears), *muṇai-vīrar* (warrior of the battlefield), *iḷañjiṅga-vīrar* (warriors who fought like lion cubs *ie* valorously), *Koṅgu-vāḷar* (swordsmen of the Koṅgu), *nyāyattār* (warriors who fought for justice), and *valaṅgai tariyar* (the

---

[39] *Ibid., The Early Cholas, History, Art and Culture, P 126. Scholars on the basis of the prefix of the names of the dancing girls Nakkan opined these dancing girls considered god as their husband. See, K.S.Ramachndran,'On the term NAKKAN occurring in an inscription of Rājarāja I.' M.S.Somasekhara Sharma commemoration volume (1976). But the Tiruvoṛṛiyūr inscription which we quote above clearly reveals that these dancing girls considered god as their father.*

[40] *A.R.Ep.*, 1925 No. 411

[41] *Avanam*, Issue No 2, pp 6-8. Also cited by *Y.Subbarayalu, South India under the Cholas*, pp. 189 and 202

right hand group) or warriors who hold swords in the right hand). It is stated that the *ūrār* were not to collect any tax from them.

Further this inscription contains the *meykīrtti* of the king Rājādhirāja I and the name of the trade organization was *Rājādhirājaperuṅkāvi eṇḍiśai nāṅku tiśyaiyāyirattu aiññūṟṟuvar*. It is likely to suggest that this guild obtained the hamlet Śiṟuvaḷḷi from the king or received some other concessions from him. Otherwise, they would not have called themselves after the king, nor have been able on their own to declare a village as *eṟivīṟappaṭṭiṇam* and instruct the *ūrār* not to collect any taxes from these warriors. This view gains strength when we read another inscription (321) of the same ruler dated in his thirtysixth regnal year (1054 A.D.) from a neighbouring village. It records that an official Chōḷakulatilakaraṇa Mūvēndavēḷāṉ assigned oil collected from every oil-mill as *suṅgam* (tax) for burning a lamp for the god Aṅgakkara-Īśvaram uḍaiyār of the village Muttukkūr *alias eṟivīrappaṭṭiṇam* in Pulināḍu for the welfare of the king (*chakaravatti śrī bhujam vartikka*). This inscription is dated in the last regnal year *ie* 36th (1054 A.D.) of the king and the ruler must have suffered a serious illness. It seems that the merchants or the warriors who peopled the village contributed *suṅgam* for burning a lamp for the recovery of the ruler, and the person who ordered the charity was a royal official acting as a liaison officer between the king and the traders.

Connected with the above record one more inscription of a similar nature deserves our attention. This one is from Kāṭṭūr (256) and it throws light on a mercantile organization. The king is not mentioned but in all probability it belongs to Rājēndra I. This inscription engraved on a slab. The first portion of the record eulogizes the *nanādēśi* guild of merchants and states that they praised 500 *vīra-sāsāna*, glorifying their deeds *ie* were virtuous protectors of the *vīra-vaḷañjika*. It further states that they were born of Vāsudēva, Kaṇḍaḷi and Vīrabhadra, and were the devotees of Bhaṭṭāraki. They were divided into various sub-divisions, coming from the 1000 (districts) of the four quarters, the 18 towns, the 32 *vaḷapuram* and the 64 *ghaṭika-sthāna ie., Seṭṭis, Seṭṭiputras, Kavaris, Kaṇḍaḷis, Bhadrakas, Gāvuṇḍaswāmins, Siṅgams, siṟupulis, valattukasi, vāriyans*, and others. The *nānādēsis* met at Mayilāṟpu and decided to convert Kāṭṭūr which was originally known as Ayyāpuḷal into a *Vīrappaṭṭiṇa* and thus exempted its inhabitants of all communal contributions. Henceforward the town was not to be inhabited by such members of the mercantile classes who demanded taxes or tolls by harassing people with drawn swords or by capturing them or who deliberately deprived people of their food or otherwise afflicted them. The *Nānādēsis* also declared that those who offended against this decision were placed outside the *Vaḷañjiyar* community.

The Chōḷa state supported trade and commerce and the Chōḷa rulers were not slow to realize the importance of trade which brought not only taxes and duties but

also political favours.[42] These mercantile organizations valued the security and protection provided by these warriors, who were divided into several units. These warriors were granted in turn a whole village in their favour with a lot of concessions.

Vīrarājēndra, the successor of Rājādhirāja I, has several inscriptions in this year's collection especially from Tiruvorriyūr. The ancient Śiva temple at Tiruvorriyūr was expanded with new structures and shrines. An inscription of this king engraved on the south base of the Gauḷīśvara shrine of this temple records the construction of this shrine for the god, Paḍmpakkanāyakadēvar by an official named Maṇakuḍaiyāṉ Paśuvati Araṅgaṉ *alias* Rājēndra Mūvēndavēḷāṉ. It is interesting to note that the main deity Ādhipurīśvara came to be called Paḍampakka. How the shrine constructed by the official as stated in this inscription is now called Gauḷīśvara is not clear. The question arises how a new shrine could be constructed in the complex of the ancient Śiva temple. The *āgamas* need to be explored to see whether such temples were sanctioned. It is very likely that the king would have given his consent to this construction.

An inscription (136) dated in his second regnal year (1065 A.D.) states that an official Jayasiṅgakulakāla Viḷupparaiyar, having been present at the *vākkaṇikkum-maṇḍapa* in the Tiruvorriyūr temple, ordered the assignment of 120 *kāśu*, remitted by the *Sāliyanagarattār* as *kaḍamai* for their settlement at *Jayasiṅgakulakāla-pperunteruvu*, to the god of Tiruvorriyūr temple. It is stated that the amount was to be utilized for conducting special service on the day of *Āyilyam*, the natal star of the king. The record reveals that an amount of ten *kāśu* which was remitted every month by the *Sāliya-nagarattār* was ordered to be expended for conducting festivals for the gods Tiruvorriyūr-uḍaiyār, Subrahmaṇya and Kārāṇai-viṭaṅkadēvar and the goddess Tiruvottappiḍāriyār on various occasions and also for distributing *prasādam* to the devotees and singers of *Tiruppadiyam*.

Another important inscription (128) from Tiruvorriyūr records that when the king, Vīrarājēndra learnt that several *dēvadāṇa* lands (owned by the temple) at Tiruvorriyūr and sixty-six *vēli* of land at a village, and also 568 *kāśu*, were left unutilized, and were lying waste, he ordered the temple officials to utilize these to create *nivandams* to the god. Accordingly these unutilized lands in Siṅgavishṇu-chaturvēdimaṅgalam were brought under cultivation and designated as *Vīrarājēndra-viḷāgam*. Their income in paddy, gold and *kāśu* were allotted for various expenses for offerings and worship for the health of the king Vīrarājēndra, for the increase of his race, for the prosperity of the marriage-badge (*tirumāṅgalyam*) of the queen

[42] Kulōttuṅga chōḷa's abolition of the *suṅgam* (toll) seems to indicate that he wanted to reward the traders who supported him in getting the Chōḷa throne after the turmoil caused by Adhirājēndra's untimely death in 1069-1070 A.D. T. N. Subrahmanyam has opined that merchants engineered a revolt between the *valaṅgai* and *iḍaṅgai* classes and had caused the killing of Adhirājēndra. See his *South Indian Temple Inscriptions*, Vol. III, part II, pp. 87 ff.

and for the glorious health of their children. The revenues were assigned to support two priests, a musician who sang on the occasion of waking up the god from his sleep (in the early morning), twenty two *taḷiyilār* who danced and sang, four ladies who fanned the god with fly-whisks (*kāvarippiṇā*), one dancing-master who taught dancing, and ten dancing girls who recited *Tiruppadiyam.* It is also stated that the god Kārāṇaiviṭaṅka dēvar was to be taken out for procession on the day of *Tiruvādirai* in the month of *Mārgaḷi*, while hearing the songs of *Tiruvembāvai* ie, the day of the natal of the king Rājēndrachōḷa I (the father of Virarājēndra).

These inscriptions suggest that the Chōḷa kings established close contact with the temple. The enormous number of gifts and endowments created by the kings, queens, officials, army officials, feudatories, and common devotees seem to suggest that Ādhipurīśvara temple became an important center for the Chōḷas in Toṇḍaimaṇḍalam just like the Lord Naṭarāja temple at Chidambaram in Chōḷamaṇḍalam.[43] An official could order the tax paid by the *Sāliyanagarattār* on the temple property to the state, to be utilized for conducting special service on the day of *Āyilyam*, the natal star of the king. The second important point is that the Chōḷa rulers did not allow the non-performance of endowments and non-utilisation of any gifts that were made by the devotees. Vīrarājēndra ordered to bring under cultivation the unutilized land ceded to the temple on earlier occasions and also the unused gifted items like paddy, gold, *kāsu* and other items for use. The Chōḷa rulers did not allow any laxity in carrying out the *nivandams* for which these gifts were intended and they wanted to obtain maximum revenue and produce from the lands. As already said, since the time of the Pallavas there had been a constant flow of various gifts to the temple, and at times its administration could not cope with the mounting pressure. They could not bring all the lands that were granted to the temple under cultivation. As much as sixty six *vēli* of land were lying fallow in the village Siṅgavishṇu-chaturvēdimaṅgalam and the huge amount of 568 *kāśu* was left unspent. The king ordered the resumption of this land for cultivation and named it *Vīrārājēndra- viḷāgam* and instituted a special service for the merit of his family.[44] The expression *chakravatti Vīrarājēndradēvar tirumēṉi kalliyāṇa tirumēṉiy=āgavum nam pirāṭṭiyār tirumāṅgalyam pērugavum.* (Indicating the hoped for results - to preserve the king's health, protect his queen from widowhood and ensure the

[43] Inscriptions of this period from other temples reveal that persons bore the names of Tiruvoṟṟiyūr Śivaṇ and Ādhipuranāyagaṇ, suggesting the popularity and sacredness of this temple.

[44] In this context an inscription of Rājēndra Chōḷa from Nattam, Chingleput distirct is worth citing here. It records an order issued by the consort of Śri Vīrakōśamaṅgalamuḍaiyār, to reclaim all the fallow lands earmarked for the maintenanace of the temple kitchen *(tirumaḍaippuṟṟam)* and utilize the yield of such lands for conducting festivals every year, on the occasion of summer and winter solastices, and for conducting other rituals on the day of *Māśi-magam*, for the merit and welfare of the queen Dantipirāṭṭiyār and king Rājēndra Chōḷa. See No. 269. Many Chōḷa inscriptions reveal that whenever officials visited any temple for scrutiny or auditing of temple accounts and if they detected any lands left fallow by the temples they ordered the resumption and reclamation of such lands and utilized the yield for running services for the merit of kings.

continuation of his line) is revealing. It is evident that this inscription belongs to the closing years of his reign if we go by the tenor of this record.

Another fact is the coordination and co-operation among the various local assemblies of the neighbouring villages of Tiruvoṛṛiyūr as reflected in several inscriptions. Siṅgavishṇu-chaturvēdimaṅgalam, (228) Sundarachōḷa-chaturvēdimaṅgalm, Vānavaṉmādēvi- chaturvēdimaṅgalam, Ariñjigai-chaturvēdimaṅgalam, and Vikramachōḷa-chaturvēdimaṅgalam (105) were involved in land transacations with the temple and there was a perfect harmony and understanding among these assemblies.

It is important to observe that during the procession of god the Tamil hymns *Tiruvembāvai* were recited. These hymns were composed by the great Saiva saint Māṇikkavāsagar, who is believed to have lived in the later half of the ninth century A.D.[45] We hear for the first time of the recital of these hymns at Vīraṭṭānēśvara temple at Kīḻūr, during the reign of Rājēndradēva II, the successor of Rājādhirāja I.[46] The inscription published here also informs that apart from the regular dancing girls, twelve more women (*peṇḍugaḷ*) were appointed to recite *Tiruppadiyam* and four women to fan the deity (*kavarippiṇā*), in addition to a person who was to cook *dal* (*paruppamṛidu smaippār*)[47]

During the reign of Kulōttuṅga I the temple continued to receive patronage from the devotees. His inscriptions are available from the second regnal year (1071 A.D.) to his forty-ninth regnal year (1119 A.D.). The temple witnessed enormous growth during the reign of this king. Unfortunately his other records in this year's collection, at the Śivakoḻundīśvara temple in the village Śivankūḍal, are too fragmentary to provide any information.

His second year (1072 A.D.) inscription (131) from Tiruvoṛṛiyūr is important. It records that an official Rājarājaṉ Paranirupa Rākshasa *alias* Vīrachōḷa Iḷaṅgōvēḷār deposited 240 *aṉṛāḍu-naṟkāśu* for the anointment ceremony of the god Kārāṇaiviṭaṅka dēvar. The *sabhā* of Siṅghavishṇu-chaturvēdimaṅgalam, which received sixty *kāśu* from the temple authorities, purchased lands totaling 24,000 *kuḻi* from the *ūr* assemblies of Ambilvāyil, Igaṇiyūr, Vēḷsāṟu, and Pirampākkam, which consisted of plots of various dimensions, paying both the price-money and tax-money. Further it is recorded that the produce of the land (176 *kalam* of paddy) was to be apportioned for providing various rituals and services such as the anointment

---

45 K.G. Krishnan, *Inscriptions of the early Pandyas, Intro p xii*

46 *A.R.Ep.*, 1905 No. 12

47 Another inscription of this ruler from Tiuveṇkāḍu (1066 A.D.) is interesting. It records that taxes collected from the *dēvadāna* villages of the Śiva temple at Tiruveṇkāḍu were ordered to be expended on the occasion of the natal star of the king every month at the temple. It includes the expenses of the waking ceremony of the god and feeding of the Śivayōgis and brahamaṇas. Provision was also made for the performance of *kanyāpūja* (worship of virgin girls), for nine brāhamaṇa girls, and two bachelor-attendants, and also for the worship of the gods Gaṇapati and Subrahamaṇya. *A.R. Ep.* 1918: No. 453.

ceremony of the deity and the feeding of devotees. Provisions were made for the maintenance of persons who administered the *maṭha* (*māṭhapattiyam*), the worshipping priest, *sīkāriyam*, dancing girls (*taḷiyilār*), *pañchachāriyār*, persons who played on the musical instrumentals *jalli, iḍakkai* and *vīṇai*, persons who expounded *vyākaraṇam, kālum piḍārum śeivār*, persons who recited *Śaivasūttiram*, priests who worshipped Kārāṇaiviṭaṅkadēvar, *veḷḷāḷar* who rendered services at the temple, *mahāvrittagaḷ, bhaṭṭargaḷ*, drummers, temple supervisors, the body-guard of the ante-chamber where gods retired, the brāhmaṇa who administered justice, persons expounding astrology (*jyōtisha*), persons who recited *Śivadharma*, persons who recited hymns (*stōtram*), six persons who recited *tiruppadiyam*, bachelor-attendants, palanquin-bearers, potters attached to the kitchen, persons who supplied firewood, a carpenter who maintained the temple car, a watchman, and other personnel who rendered various services to the temple. A late inscription (204) of about the 15th century contains an order of the *tāṇattār* of the temple. The artisans who made some construction in stone at the temple and who were to continue to maintain the stone structures in the temple were assigned a street called *Nārpatteṇṇāyirapperunteruvu* and the street was to accommodate not only the stone masons but also the carpenters making wheels, blacksmiths and others whom they (the *tāṇattār*) approved. This record implies that stone construction and woodwork were continuously carried on in the temple, and artisans and carpenters were appointed to carry out such work exclusively in the temple.

It is stated above that provisions had been made for the artists who played on the musical instruments *jalli, iḍakkai* and *vīṇai*. *iḍakkai*[48] was a percussion instrument that like the *mattaḷam* was made of leather, but was longer than the *mattaḷam*. The instrument fastened with white ropes and the player placed his left hand inside the rope and beat it with his right hand. There is an exquisite sculpture in the Rājarājēśvaram temple at Tañjāvūr, near the famous Chaṇḍēśvara-anugrhamūrtti sculpture, where Lord Vishṇu is depicted playing *iḍakkai* while Śiva danced. *Jalli* is yet another musical instrument which has not been met with before. The above inscription also speaks of a temple functionary called *kālum piḍārum śeivārgaḷil*.

An inscription (200) of Kulōttuṅga I records the creation of an endowment for the merit of the king. It reports that that 37 3/4 *veli* and one *mā* of land was set apart at Pavanambākkattiḍal at Ariśūr to feed priests (*pūjagar*) at the *Kulōttungaśōḷanmaḍam* in the temple. Taxes such as *antarāyam* and *pāṭṭam* exempted in the 49th year progressively and were required to be paid at one-third, one-half and the full

[48] R.Kalaikkovan, *Chōḷar kāla āḍarkalai*, (2012) pp 144-145. Chōḷa inscriptions copied from Śiva temples provide a lot of information on the various musical instruments that were in vogue in the medieval period.

See P.Shunmugam, *Management of Temple Musicians and Dancers, Bullettin of the Institute of Traditional culture*, University of Madras, 1989-90 pp 72-72. Even now several of these instruments are played in the ancient temples located in rural areas.

rate in the succeeding years. The king is said to have approved this arrangement on the request of Maḷapāḍi Pichchaṉ, a *piḍāra* of the temple, when the king was seated on the bedstead of the chamber called *Gangaikoṇḍaśōḷaṉ* at the palace in the capital Gaṅgaikoṇḍaśōḷapuram. It is clear that this land was a fallow one which was to be brought under cultivation. Here such land was allotted to conduct certain services at the temple for the merit of the king. As this was ordered to be done for the merit of the ruler obviously certain concessions were to be shown. It would take some time for the peasants to make the land cultivable by creating all the facilities including that of irrigation. Secondly, the king approved the grant on the supplication of a certain Maḷapāḍi Pichchaṉ, who is called a *piḍāra* of the temple. A few inscriptions of this temple at Tiruvoṟṟiyūr mention about persons who are called *kālum piḍārum śeivārgaḷ*, as we saw in the previous inscription. (131) The present inscription (200) mentions several service personnel including persons who brought sacred water for the ablutions of the god, chorists who recited *tiruppadiyam*, persons who gathered flowers etc., and persons who did certain duties called *kālum piḍārum śeivār*. Also an inscription (101) of Rājādhirāja II (1166 A.D.) mentions a certain Tirukkāḷattiuḍaiyāṉ *alias* Kulottuṅgachōḷa Piḍāraṉ as one of the persons who was called as *kālum piḍārum śeivārgaḷ* at the Tiruvoṟṟiyūr temple.

As we have seen, that this famous Śiva temple received a large number of endowments for conducting several rituals and services. For this purpose livestock such as cows, sheep, rams and buffaloes were donated by the donors and the yield from these livestock was measured by liquid measure. The temple also received food supplies like rice, sugar, oil, jaggery, mustard, turmeric, dal, and other items required for making consecrated food and to feed devotees, pilgrims, brāhmaṇās and others. This necessitated a method for the proper measurement of items that were supplied to the temple kitchen, and employment of persons whose duty was to maintain the inventory. Among the measures used was *kāl* which may be taken to mean a liquid measure like *āḻākku, uḻakku, uri, nāḻi etc. Piḍāran* stands for persons who recite, who examine, who supervise etc., The term *kālum piḍārum śeivārgaḷ* occurs for the first time in an inscription of Rājēndrachōḷa I (139) which attested to the construction of the Tiruvoṟṟiyūr temple *vimāna*. During his reign a lot of gifts were made to the temple. One inscription of Vīrārājēndra (136 B) refers to a person as *piḍāram seyyum* Poṟkōyil Piḍāraṉ. It seems likely that he was entrusted with the task of maintaining measurement items and entering the commodities supplied to the temple kitchen in a register. However, this term is not met with either in the early or later period of the Chōḷas.

Over the years the Śiva temple at Tiruvorriyūr had grown into a mighty religious institution with many employees on its rolls. The constant stream of income of various kinds led to the proliferation of many rituals and services,[49] and this necessitated the employment of many persons pursuing the different professions required for temple worship. The temple became a major consumer of various commodities and articles. Inscriptions reveal that new shrines were constructed and new deities were consecrated. A simple shrine of Pallava times became a mighty institution with an elaborate administrative set up. To manage such a mighty institution, the co-operation of many staff members and co-ordination among them was absolutely essential. Inscriptions seem to imply that the temple was well-administered.

When a donor made a gift of 240 *kāśu* to the *sabhā* of Siṅgavishṇu-chaturvēdimaṅgalam (131) the *sabhā* bought 24,000 *kuḻi* of land from five *ūr* assemblies. It is clear that one *kāśu* could buy one hundred *kuḻi* of land. The inscription also conveys that the *sabhā* did not have any lands to spare under its own jurisdiction and was required to buy lands from other villages. The *ūr* assemblies sold lands to the *sabhā* which allotted these lands for conducting various services and maintaining various service personnel in the temple. It is evident that the *sabhā* would have sold all the lands under its possession for instituting charities, conducting offerings and worship. The *ūr* assemblies were willing to sell lands as the person who made this gift was a higher official. The members of the *ūr* assemblies figure as signatories to this land transaction and it suggests a perfect co-ordination among the various local assemblies.

Kulōttuṅgachōḻa's queen Chōḻanśōruḍaiyāḷ *alias* Kāḍavaṉ Mahādēvi in 1088 A.D. made a gift of 90 sheep for a lamp, and the shepherds of Tribhuvaṇasundarasēri received the gift and agreed to supply oil for the lamp (111). In 1103 A.D. his general Perrāṉ Mūvarmudali *alias* Jñānamūtti Paṇḍitaṉ *alias* Madhurāntaka Brahmādhirājaṉ gifted sheep for a lamp for the merit of the king (119). In his 49th regnal year (1119 A.D.) a plot of land was allotted to feed fifty brāhmaṇa-priests at Kulōttuṅgaśōḻa-maḍam at the temple, again for the merit of the king (200).

Vikramachōḻa's inscription (285) from the village Śivankūḍal, Chingleput district (1128 A.D.) records that both the *sabhā* and *ūr* of Śivankūḍal in Nīrvēḻūr-nāḍu sold land after receipt of the price-money from the temple for conducting a festival for the god Śivakoḻundāṇḍār, on seven days commencing from *Āṇi uttiraṭṭādi* the natal star under which the king was born.

---

[49] S. Swaminathan, *Tiruvorriyūr Temple rituals- a study, Journal of Tamil studies*, 32 (1987) pp. 45 ff. A classic modern example may be cited from the famous Veṅkaṭēśvara temple at Tirupati. So many rituals and services (*sēvas, utsavams, kalyāṇams*) are being conducted daily because of the enormous number of donations and gifts which this temple continues to receive from the devotees and pilgrims who throng to the temple.

An inscription (530) of Rājarāja II from Ūṭṭattūr, Tiruchirappalli district, (1150 A.D.) records an order issued by the king to the trustees of Kulōttuṅga-chōḷīśvaram-uḍaiyār temple at Ūṟṟattūr, assigning the land-tax of forty *māḍai*, collected from the village Uḷuttampāḍi, as *dēvadāṉa-iṟaiyili* for conducting offerings and worship to the god Kulōttuṅgaśōla-Īśvaram-uḍaiyār. Several officials of the land revenue department figure as signatories. Here the king gave up his claims on the forty *māḍai*, which otherwise would have gone to his treasury, to support various services in the temple. In this case the village was tax-free in the sense that the villagers were asked to remit the taxes not to the state but to the temple.

Kulōttuṅga III has several interesting inscriptions. During his reign a number of important events took place which shaped the history of the Chōḷas. He is said to be the last great Chōḷa ruler. An inscription (503) of his (1194 A.D.) from Ūṭṭatṭtūr records the sale of dry and wet lands by the authorities of Togumāmaṇi Nāyaṉār temple at Ūṟṟattūr to a dancing girl, Umaiāḷvi Kāravallanaṅgai of the same temple. The dancing girl is stated to have consecrated the image of the god, Umai-īśvaram uḍaiyanāyanār at Tiruneḍuṅgūr. The said land was sold by the temple to meet the expenses for the construction of the temple square (*tirumaḍai-viḷāgam*) and a flower garden and for other expenditures connected with the offerings and worship at the temple. It is also stated that the temple authorities having sold the land received the price amount and deposited the same for the performance of the *abhishēka* ceremony.

The striking contributions of the dancing girls to the art and culture of Tamilnadu is reflected in many inscriptions. Kulōttuṅga III's eleven inscriptions at the Ādhipurīśvara temple at Tiruvoṟṟiyūr throw light on this aspect. Five of these eleven inscriptions refer to endowments or donations in which the king himself was involved, by way of donations or remission of taxes, or by allowing the temple officials to occupy land holdings on favourable terms.

An incomplete inscription (120) records that a dancing girl (*padiyilār*) Ulagamellāmēttaniṉṟār *alias* Tiruvoṟṟiyūr-ammai requested the king to donate a village in order to defray the expenses for providing a palanquin so that the deity Vyākaraṇadāṉapperumāḷ could be taken on procession and also for the institution of a temple service called *Tribhuvanavīraṇ-sandhi*, evidently for the merit of the king. The king instructed Nuḷambarāyar of the village Pariśai to provide for these charities.[50] In the king's twenty seventh regnal year (1204 A.D.), Nuḷambarāyaṉ gave gold weighing 510 3/4 *kaḷañju*, excluding the wastage due to the melting (*sēdāram*), a palanquin and two anklets (*tiruppāḍagam*) as well as a village called Kuḷappākkam *alias* Śivapādaśēkharanallūr. This same dancing girl made a subsequent request to the king in his thirty-seventh regnal year (1215 A.D.) to provide for a palanquin for

[50] S. Swaminathan, *Tiruvoṟṟiyūr inscription of Kulōttuṅga III*, *JESI.*, Vol. XVI, p. 119.

the deity (*Perumāḷ*), since the earlier gifts had been made to the goddess. The king asked Kaḷappāḷar of Pariśai to provide for the palanquin; he donated one weighing 870 *kaḷañju* of gold and also gave ornaments for the god.

During the reign of Kulōttuṅga III (1183 A.D.) a dancing girl of Togumaṇi-nāyaṇār temple, Tāyinallāḷ *alias* Śivakāmasundarimāṇikkam, gifted golden ornaments of various types. (522). Another inscription (504) informs us that she consecrated the image of the goddess, rebuilt the temple in stone and also sponsored the building of a wall (*tirumadiḷ*) around the temple. Thus we see that dancing girls made many gifts to the temples and could even approach the king to request his contributions. The philanthropic activities of these dancing girls need a separate study. They were symbols of culture of the medieval period. They were accomplished artists and were adept in many fine arts. Their activities for the development of temples and perpetuation of temple services are portrayed in many inscriptions.

As already observed, the temple received gifts of various kinds from all quarters for running various services and rituals. The temple was also richly endowed and owned a large number of *dēvadāna* villages and also a large quantity of gold in the form of ornaments and coins. A second point to note is that the temple finances were regularly audited. Whenever there was any laxity in carrying out an endowment or in a case of embezzelement, the situation was set right and culprits were punished. Temple properties were zealously guarded. One inscription (100) records an appointment of a person with the hereditary right of watching the precincts of the temple. Checks, audits, scrutiny and enquiries into the temple accounts and previous endowments, were periodically done to ensure the proper utilization of temple funds. An inscription (206) of Rājādhirāja II (1172 A.D.) records that the temple accountant Tiruvoṟṟiyūr-uḍaiyāṉ Uṟavākkināṉ discovered that many endowments that were made on previous occasions for burning lamps in the temple were not recorded in stone. Accordingly a gift of thirty two cows was made by Śāṇi Oṟṟi, a *dēvaraḍiyāḷ* of this temple for a perpetual lamp. Two shepherds of Tribhuvanasundarateru received the cows and agreed to measure out oil for the purpose. Hence this sort of check was not superfluous but worked to ensure the full utilization of resources for which had been donated to the temple.

The Chōḷa state excercised great vigilance and pulled up delinquent temple officials and accountants if they were found guilty. An inscription (400) of Kulōttuṅga III dated in his 21st regnal year (1199 A.D.) records that a brāhmaṇa priest of Śikaṇṭa-chaturvēdimaṅgalam who owned the *kāṇi* right in the temple misappropriated the ornaments of the goddess and confessed his guilt. After an enquiry he was declared guilty and a *Śivadrōhi*, his land and slaves were confiscated and given to the devotees (*āṇḍārs*) who were also the palanquin bearers (*sīpādam-tāṅguvār*). Similarly

the non-remittance of land tax also attracted stringent punishment as revealed by an inscription (512) of Vikrama Chōḷa. It states that the *sabhā* of Śīkaṇṭa-chaturvēdimaṅgalam deposited ten *kāśu* in the treasury, which was the amount received in their sale of land to a certain Āridan Sōlai Perumāṉ. It is stated that they obtained the land through confiscation. The land had originally belonged to a priest in the temple at Ūṟṟattūr who had committed a minor offence in the Uḍaiyār Togumāmaṇiyāṇḍār temple of the village and was fined 20 *aṇṟāḍu-naṟkāśu*. Meanwhile, the priest was unable to pay the taxes on his land at Parachcheri, a locality in Śīkaṇṭa-chaturvēdimaṅgalam. Hence his land was seized and half of it was sold by the *mahasabhā*. In another inscription (513) of Rājādhirāja I, dated 1046 A.D. a plot of land owned by four persons who had migrated to another country having not paid taxes on the land for a long time, was sold to the god of Tiruvuṟattūr for 16 *kaḻañju* of gold

An inscription of Kulōttuṅga III (249) of this ruler dated in his twentieth regnal year (1198 A.D.), from Kāṭṭūr, records that a certain lady named Naṅgaiyāṇḍi, who is described as the daughter of the queen of the *ūr*, gifted cows for a lamp. Probably here the queen need not necessarily be a royal queen, but a lady of some status wielding influence in the village.

Another inscription (201) dated in Kulōttuṅga's thirty-eighth regnal year (1216 A.D.) registers an exemption of taxes such as *antarāyam* and *pāṭṭam* on eighty *vēli* of land at Kaḷattūr which was separated from Puṉṉaivāyil. The land was donated by Durgaiyaṇḍi Nāyakan to the pontiff (*maṭhapati*), superintendents of devotees (*māhēśvarakaṇkāṇi*) and executive officials of the temple at Tiruvoṟṟiyūr. He made this land grant for conducting worship at the *vyākyāna-maṇḍapa*, where the deity was pleased to appear and also for the maintenance of both the teachers and students of *vyākaraṇa*, which was taught at the said *maṇḍapa* which had been constructed by the donor himself. The king, on the recommendation of the official Vāṇadarāyar, got the taxes exempted from the donated land from his 38th year onwards. This inscription informs us of the existence of a *maṇḍapa* where grammar was taught. In addition to a being a place of religious worship this temple was also an educational centre. An inscription[51] of Rājādhirāja II (1175 A.D.) tells us that *Sōma-siddhānta* was also expounded there by Vāgīśvara Paṇḍita. Besides this, we hear of an open pavilion called *vākkāṇikkum-maṇḍapa*, which was a hall where discussions and enquiries relating to temple endowments, were held. It may well be that before the construction of the *vyākarṇa-maṇḍapa* the former structure served as classroom where subjects like grammar and other religious literature were taught. An inscription (202) of Kulōttuṅga III (1212 A.D.) records that the god of Tiruvoṟṟiyūr expounded the fourteen *vyākaraṇa-sūtra* to Pāṇini. The same inscription goes on describe a grant of land for conducting various offerings and worship to the god

[51] *S.I.I.*, Vol. V, No. 1350

Vyākaraṇadāna perumāḷ at the *Vyākaraṇa dāṇa-maṇḍapa,* for supporting both the teachers and students of *vyākaraṇa* and also for the repair and renovation of the this *maṇḍapa.* In a later Chōḷa record (116) we find that not only the deity of the *maṇḍapa* but the god of the temple himself received the name *Vyākaraṇadāna-perumāḷ* and that there was a temple official named Vyākaraṇadāṇa-Bhaṭṭaṇ (116)

The Raṅganātha-perumāḷ temple, which houses three shrines, at Tirunīrmalai near Chennai yields nearly thirty-three inscriptions. The earliest (539) of them is dated in the thirtieth regnal year of Kulōttuṅga III (1208 A.D.). This inscription is engraved on the south and west walls of the Nīrvaṇṇar shrine. The god of this shrine was sung by Tirumaṅgai Āḻvār and perhaps it was rebuilt during the reign of Kulōttuṅga III. There are three temples one at the village and others at the top of the hill. The Narasiṁha shrine at the top of the hill in Tirunīrmalai is said in inscriptions to enshrine the god of Tirunīrmalai. Most of these records refer to the gifts of *kāśu* or *māḍai* placed at the hands of the temple priests for burning twilight (*sandhi)* lamps The names of the donors as well as the priests of these temples, *ie* Aruḷāḷa Bhaṭṭaṇ (539), Kṛishṇa Bhaṭṭaṇ (541), Pāṇḍavadūta Bhaṭṭaṇ, Vāśudēva Bhaṭṭaṇ (541), Śrīdhara Bhaṭṭaṇ (541), Aṇḍabhirāṇ Kēśava Bhaṭṭaṇ(540), Nārāyaṇa Bhaṭṭaṇ, Tirukachchinambidāsaṇ (560) etc., are interesting to study as they reveal the personal names of Śrīvaishṇavas during this period. It also suggests the existence of Śrīvaishṇava population in and around Tirunīrmalai.

The next ruler, Rājarāja III has several interesting inscriptions in this year's collection. His inscriptions are available from his second regnal year onwards. The often quoted inscription from Tirutturaippūṇḍi deserves some discussion here. This inscription (471) is dated in his second regnal year. It mentions the famous *guhai-iḍi kalakam.* It says that during the reign of Rājarāja III, two persons Śivajñāna Sambandar and Hṛidyadēvar were present when a mendicant *(āṇḍār)* Tiruchchirrambala Mudaliyār came to the village Tiruturaippūṇḍi. Two individuals, the Pūṇḍi-uḍaiyārs and Maṅgalan-kiḷavargaḷ, requested him to stay at Tirutturaippūṇḍi and assured him for his stay a *guhai* and food. The inscription records that seventy *kuḷis* of land were acquired and a *guhai* (cave) was constructed and *sādanaṅgaḷ* (materials) were provided. The mendicant Tiruchchirrambala Mudaliyār further requested that provisions be made for feeding the pilgrims who would visit and stay in the *maṭha.* Accordingly Pūṇḍi-uḍaiyār gave two *ma* of his *kāṇi* lands which were made tax-free. The inscription then records that in the twenty-second regnal year of *Periyadēvar* (Kulōttuṅga Chōḷa), a riot took place in which the *guhai* all the materials kept there were destroyed. However, Tiruchirramabala Mudaliyār continued to live up to the twenty-fourth regnal year of Kulōttuṅga III and then died. After his death the two persons Śivajnāna Mudaliyār and Hṛidayadēvar, who stayed in the *maṭha* of the village occupied the *guhai.*

It is thus evident that during the reign of Kulōttuṅga III (1201 A.D.) a riot took place. Unfortunately the inscription is silent on the reasons for the incident. In the absence of any authentic evidence we can only a hazard a guess. During the period under review many maṭhas came into existence in the Tamil country. Inscriptions give the names of such maṭhas, such as *Panmāhēśvarar- maṭha, Nāṟpatteṇṇāyīravar-maṭha, Parañjyōthi –maṭha*, These maṭhas were mostly managed by the non-brāhmaṇa ascetics who were drawn from communities like veḷḷāḷas, artisans and merchants. It may not be far wrong to guess that to neutralize the influence of brāhmaṇa control of temples these institutions sprang up and put more emphasis on devotion (*bhakti*). The recitation of *Tiruppadiyam* and faith in *Śaivasiddhanta* philosophy, as against the pursit of *āgamic* and vedic lore, were the other features of these new religious orders. It is recorded in our inscription that Tiruchchiṟṟambala Mudaliyār came from some other village to Tiruttuṟaippūṇḍi and wielded influence. He got lands not only for the construction of guhai but also land for feeding the pilgrims who visited his cave. He obtained seventy *kuḻi* of land, apparently fertile lands owned by the temple, situated on the bank of the river. Besides he got two *mā* of tax free land to feed the devotees who came to visit him. This might have been resented by the local people.[52] An inscription (477) of Rājarāja III from the same place (1227 A.D.) records that an individual Bālaravāyaṉ who served at *Nālāyiravaṉ- tirumaḍam* situated near the Tiruttuṟai-nāyanār temple, sold a maṭha at Śelvatiruvārūr on account of the shortage of space. That the amount realized from the sale was utilized as capital for the renovation of *Mudaliyār-maḍam alias Nēthradēvar- māḍam*. It is also recorded that he gave three pieces of land free from taxes, for providing offerings to persons who rendered services at the maṭha.

It is clear that during the period under study several maṭhas existed in Tiruttuṟaippūṇḍi itself. There were evidently some problems regarding land grants to the *guhai* and boundary disputes between the *guhai's* property and the lands owned by other *maṭhas* in the same village. Besides, the local population might have resented the influence exerted by the *guhai*. And thus were laid the causes for the riot.

Another inscription of Rājarāja III (125) is dated in his third regnal year (1219 A.D.). The king is called *Ulaguḍaiyaperumāḷ*. The king is addressed as one who would seize the country he sees and will not give back. (*kaṇḍa nāḍu koṇḍu koṇḍa-nāḍu kuḍādān*), a phrase often seen in the Vijayanagara inscriptions. This inscription records that when the king was pleased to appear at Karuvili in Miḻai-kūṟṟam in Pāṇḍi-nāḍu, he issued an order conferring the village Poṉmarumāḻigai on a certain Pugaḻvāṇayaṉ of Karuvili. It appears that the previous holder Seṅgādavāyaṉ betrayed the royal command. Unfortunately the inscription does not provide any more details.

---

[52] Both N. Sethuraman and Pulavar Rasu commented on this inscription. Rasu's arguments are more convincing.

See, N.Sethuraman, *Crusade against guhai, JESI*, Vol. XVII pp. 29 ff.

Pulavar Rasu, *kugaigaḷum kugai idi kalgamum, Tolliyal nokkil Tamilagam* (1999) pp. 260ff

Another inscription (199) of Rājarāja III dated in his seventh regnal year (1223 A.D.) states that Vīranarasiṅgadēvar *alias* Yādavarāyar issued an order to the *tāṇattār* of the temple at Tiruvoṟṟiyūr. It records that Tiruvoṟṟiyūr and its *dēvadāna* lands were previously declared tax-free but this arrangement was not properly implemented and certain taxes were not remitted to the temple. Further, the inscription states that on the representation of Aḻagar Aruvāṉ Sambandar to Vīranarasiṅgadēvar, the latter issued the present order advising that *veṭṭippuḍavai, tiṟaikāśu, tari-iṟai* and other taxes collected from Tiruvoṟṟiyūr and its *dēvamaṇḍala* villages were to be remitted to the temple treasury.

The beginning of the 13th century did not augur well for the Chōḷa state. Due to political upheavals, repeated invasions by the Pāṇḍyas, the emergence of the defiant chieftains and feudatories, among other factors, the Chōḷa state was tottering. The local chieftains exerted considerable power and hardly cared for the king's authority. Lands and villages which were ceded to temples in earlier times were unable to remit taxes to the temples. The villages were ruined and in many cases, the temples' wealth was appropriated by local chiefs and officials. Agrarian collapse, heavy taxation, repressive officials and invasions by the Pāṇḍyas and Hoysalas all contributed to this situation. Several inscriptions that were published in this volume mention this crisis. Some of the inscriptions coming from the Siddhatanēśvara temple at Uṭṭattūr, Tiruchchirappalli district, are relevant here. A few of these inscriptions (493, 497, 499, 500 etc.,) belonging to the period of the later Chōḷas, throw light on the land-transactions that had taken place in the lower Kāvēri valley during this period. Incriptions reveal that officials bearing the name Śrutimān sold their land holdings to other persons including their subordinate officials. Unfortunately these records do not indicate the reasons for such sales but we may speculate about how political unrest affected the local economy. It is already noted, that the times were troubled. The Chōḷa kingdom was under threat from the south and the west and from the north. The Hoysalas' protection to the Chōḷas was short lived. The accession of Jāṭāvarman Sundara Pāṇḍya I in 1250 A.D. marked commencent of hostilities against the Chōḷas. These developments must have had an impact on the economy of the region. The mass land sales that took place at Ūṭṭattūr could have been the result of the Chōḷas' wars with Paṇḍyas and Hoysaḷas. To cope with the emergency, the state had to increase the land tax and to collect the arrears of land dues, the land holders having no capital to pay these, were compelled to part with their holdings. Apparently they were in need of liquidity to pay off the taxes.

It may not be redundant to cite a few more inscriptions of this year's collection to drive my point home. An inscription of Kulōttuṅga III (202) states that a local official re-imposed the tax called *poṉvari* and the *sabhaiyār* of Puṉṉaivāyil *alias* Rājanārāyaṇa-chaturvēdimaṅgalam, without adequate resources, could remit only a portion of the tax out of the capital earmarked for the payment of *kāṇiyāḷar;* for

the balance of the tax debt the *sabhā* members were held hostages and were imprisoned. Another inscription of Rājarāja III (198) records that Madhurāntakappottappichōḷan sent an order to the officials of the Tiruvorriyūr temple. Land at Sembiyan Karuppūr had been ceded as *dēvadāna* to the temple after cancelling the tax-free status of *dēvadāna, bhaṭṭavritti* and other tax-free lands of that village; now the taxes collected from these lands were ordered to be utilized for conducting offerings and worship to the god of the village. It is also recorded that as per the old agreement (*oṭṭu*) the land-tax (*kaḍami)* had been fixed at fifty *kalam* per *vēli.*

The Tiruvorriyūr temple was running short of funds to conduct even basic services. The tax-free status of some of the temples' lands was annulled. Other temples whose lands were made tax-free now were asked to remit taxes, but only to support offering and worship at the Tiruvorriyūr temple. Even the lands given to the learned brāhmaṇas as *bhaṭṭavritti* were cancelled and they were now asked to pay taxes. It reflects the depressed economic conditions of the times. The land tax was fixed at fifty *kalam* per *vēli.* Though we do not know the exact yield per *vēli* this rate seems to be on the higher side, considering that area where Tiruvorriyūr was situated relied upon tank-irrigation. Perhaps this was as high as a third or even a half of the agricultural yield representing a very considerable levy.

It is noted above that the Śiva temple at Tiruvorriyūr received a lot of gifts including livestock for burning perpetual lamps. A group of shepherds residing at a street called Tribhuvansundarateru or Tribhuvanasundarasēri appear as recipients of the endowed livestock and supplied oil to the temple treasury for burning lamps. They figure right from the time Rājēndrachōḷa I (1043 A.D.) up until the reign of the Telugu-Chōḍa ruler Vijayaganḍagōpala in the late 13th century. Rājēndrachōḷa I's inscription dated in his twenty-first regnal year records that Chaturānana Paṇḍita, the person who owned the *maṭha* at Tiruvorriyūr, donated one hundred and fifty *kāśu* for the bath in clarified butter (*ney*) of the deity on the occasion of *Tiruvādirai* in the month of *Mārgaḷi*, the asterism of the king. The shepherds of Tribhuvanasundarasēri, Kaliyaṉ Bhaṭṭaṉ, Nīlaṉ Kollaṉ, Parāntaka Salaṉ, Surri Koṅgaṉ, Kuppaṉ Gaṇavadi, Surri Kuṟumbaṉ and others received the *kāśu.* With this amount they bought hundred cows at the rate of 1 1/2 *kāśu* per cow and agreed to supply three hundred *nāḷi* of ghee to the temple treasury. The shepherds also figure in the inscriptions of Rājādhirāja I (149), Kulōttuṅga I (118), Rājādhiraja II (101), Rājarāja (116), Śrīvallabhapāṇḍya (231) and the Telugu-Chōḍa ruler Vijayaganḍagōpāla (243).

It is obvious that the street in which they resided would have been near to the temple for easy and quick movement of these shepherds. An inscription of Rājādhirāja I (149) dated in his thirtieth regnal year (1048 A.D.) calls them as a *Tiruvorriyūr-*

uḍaiyār tiruviḷakkāṭṭukkuḍi, a group which is responsible for maintaining lamps for the god of Tiruvoṟṟiyūr. As the number of gifts of livestock increased by leaps and bounds over the years the creation of a separate body of shepherds to deal exclusively with the livestock became a desideratum. The supply of oil to the Śiva temple reminds us of the story of the legendary devotee Kaliya Nāyaṇār. He was a great devotee of Lord Śiva of Tiruvoṟṟiyūr residing at Sakkarapāḍi, a quarter of the temple town, and daily he supplied oil to the temple for burning lamps. But in course of time all his wealth ran out. But even then he did not stop supplying oil to the temple and continued to do so with great difficulty. Ultimately when he could no longer supply oil he did not hesitate to cut off the flesh from his body and tried to use his blood to burn the lamp. The Lord was greatly moved by his devotion and blessed him with salvation.

Rashtrakutas: Seven inscriptions of the Rāshṭrakūṭa king Kṛishṇa III were copied in the year 1912. All of them have been published elsewhere,[53] as well as appearing in this volume. Kṛishṇa III invaded Toṇḍaimaṇḍalam *ie* the northern part of the Chōḷa country (which consisted roughly of North Arcot, Chingleput, the northern part of South Arcot and Chittoor districts). The Ādhipurīśvara temple in Tiruvoṟṟiyūr is the focal point indicating the invader's presence and he has left four inscriptions. As this temple was an important Śiva temple in the region he might have considered it a matter of pride to visit this temple along with his retinue and have his inscriptions engraved on the walls of the temple.

An inscription (177) dated in his 18th regnal year records a gift of gold by Narasiṅgaiyyaṉ, a merchant in the camp (*kaṭaka*) of Vallavaraiyar for burning a lamp at the temple in Tiruvoṟṟiyūr. The Sanskrit portion of the record informs us that as the donor was a native of Māṉyakhēṭa, a *vaiśya*, and that he donated thirty *nishkas* for burning lamps. Another inscription (179) records that Pūlaichchirāṇiyār, the mother of Vallavaraiyar Kannaradēvar gifted gold to burn a lamp at the same temple.

These inscriptions suggest that Kṛishṇa III brought civilian personnel along with him. His motive appears to be more of pilgrimage than of invasion. No doubt, he defeated the Chōḷas in the battle of Takkōlam and triumphantly marched into Toṇḍaimaṇḍalm but he did not behave like an invader. He brought his people to visit a sacred Śiva temple. Even his mother gifted thirty *kaḻañju* of gold. The presence of merchants in his camp suggests that the conqueror wanted to establish commercial contacts with the Chōḷa country. In the medieval period trade always followed war. Kṛishṇa III believed the importance of such visits to sacred shrines was a sure way to consolidate his gains in his newly acquired possession.

---

[53] S. Swaminathan, *Rāshṭrakūṭa inscriptions in the Tamiḻ country*, Hampi, (2000)

By far the most important inscription (181) of this ruler, that leads virtually every writer to refer to it, is the one dated in his twentieth regnal year (959 A.D.). It is a bilingual record in Sanskrit and Tamil. Though it is already published in several journals it is worth reproducing the gist of the record. The Sanskrit portion begins by recording that Valabha, was the son of the chief of Vallabharāshṭra, apparently belonging to Kerala. He reached *Chōḷa-dēśam* and became a friend of the prince Rājāditya and his *sāmanta*. He regretted very much his absence and failure to court death along with his friend (during the battle of Takkōlam, in which the prince Rājāditya was killed). Therefore he got dejected as this failure was a betrayal of himself and of his parentage. He renounced the world, going to the Ganges and bathing there, and returned to Ādhigrāma (Tiruvorriyūr), where he took initiation from Nirañjanaguru and performed austerities. He now took the name Chaturānana and became the administrator of the *maṭha*. He endowed 100 *nishkas* which was to yield an interest of three *mashas* per *nishka* to god Śambhu of the Tiruvorriyūr temple for conducting special services on the day of his birth asterism *Dhanishṭa* every year. The Tamil portion of this inscription states that Chaturānana Paṇḍita-bhaṭāra of the *maṭha* at Tiruvorriyūr made a provision for food offerings and for conducting special worship for the god on the day of *Aviṭṭam* in which asterism he was born.

This record has been ably edited Dr V. Raghavan,[54] who conclusively proved that the Veḷḷaṉ Kumaraṉ, the general of the Chōḷa army figuring in the Grāmam inscriptions, and Chanturānana Paṇḍita of the Tiruvorriyūr inscriptions are one and the same person. With this significant discovery we have got a rare opportunity to follow the strange career of a warrior turned ascetic through the records of different stages in his life. He ruefully recounts the events of his early life and his unintended absence from the Takkōlam battle fought in 949 A.D. However, certain issues are still left open. Why did he not participate in the battle? What was his pressing engagement which did not allow him to be present at the scene of battle and protect his dear friend from danger? As he figures mostly in the records of Grāmam (Tirumuḍiyūr), was he at the latter village, not knowing the bloody battle that was being fought at Takkōlam? His repentance and his renunciation of the world reflect the standards and values of the society.[55]

Pandyas: A few inscriptions of the collection of 1912 belong to this dynasty. Though the information provided by these records is well known, certain inscriptions offer scope for new interpretations.

The Tiruchchendūr inscription of the Pāṇḍya ruler Varaguṇa II is very important. This is one of the longest *vaṭṭeḻuttu* inscriptions incised on stone available in

---

[54] *Ep. Ind.*, Vol. XXVII, No. 47

[55] *S.I.I.* Vol. XXXII p. lxxvi

Tamilnadu. It is already published, edited by several learned epigraphists.[56] Dated in the 17th regnal year and 256th day (879 A.D.) it records the gift of 1400 *kāśu* by the king for meeting the various annual requirements for services for the Lord (*uḍaiyār*) who is worshipped by (the god) Subrahmaṇya Bhaṭṭāragar. The gift was sent through the king's three officers, Iruppaikuḍi-kiḻavaṉ, Sāttaṉ Perumāṉ and Aḷaṟṟūr-nāṭṭu-kkōṉ to the local assemblies of various villages which were required to pay interest in grain to the temple at two *kalam* per *kāśu* per year. This amount donated by the king to the temple was divided into 16 unequal portions and was invested with different local assemblies in Pāṇḍi-nāḍu.

The donor-king Varaguṇa II (862-910 A.D.) was a great devotee of Lord Śiva. He made rich donations to various Śiva temples. Out of the twenty-three inscriptions of this ruler thirteen record his personal gifts to these temples. These include Tillaiśthāṉam, Kumbakōṇam, Tirukkōḍikka, Tiruchchirāppaḷḷi, Tiuveḷḷaṟai, Lālguḍi, Uṟaiyūr, Javanthināthapuram, Tiruppattūr, Tiruchchōṟṟuṭṭuṟai and Ambāsamudram.[57] He is eulogized in the Daḷavāypuram plates as one who always keeps Pināka pāṇi (Lord Śiva) in his heart.[58] The local assemblies which received the *kāśu* agreed to pay promptly the interest without fail and if there was any default they agreed to remit twice the grain as a fine. The assemblies of the *ūr*, *nagaram*, and *sabhā* received these *kāśu*. This reveals the administrative efficiency and co-operation of these bodies in the Pāṇḍya country as early as the ninth century. The names of a few brāhmaṇical assemblies like Kaḍungōṉ-maṅgalam, Avanipaśēkhara-maṅgalam, Varaguṇa-maṅgalam and Māṟa-maṅgalam seem to suggest that these were created by those ancient Pāṇḍya kings who gave their names to these villages. In fact the creation of agrahāras since the days of the earlier Pāṇḍyas is known from the Vaigai river bed inscription of Māṟaṉ Chēndaṉ.[59]

An inscription (28) of Vikrama Pāṇḍya (1445 A.D.) records the sale for 630 *kaliyugarāmaṉ-paṇam* of 2 *mā* of land in Peruṅkaruṇai-chaturvēdimaṅgalam, which had been earlier gifted by Raṇaraṅga Rāmaperumāḷ *alias* Vikramapāṇḍya to three priests, exempting it from all taxes, and donating to the god Nakkiradēvar in the temple of Subrahmaṇya Piḷḷaiyār at Tiruchchendalūr. It is stated that before this sale the land was leased out to a certain Periya Nāyinār Taṇḍaiyumkālum Aḷagiyār for providing food offerings to the god Subrahmaṇya piḷḷaiyār. However, the donees, *ie* the three brāhmaṇas, produced documents that entitiled them to resume the land which was now sold to the the god Nakkiradēvar. It is not clear how a gifted land was given on lease by the king to someone when it belonged to others. The record

[56] *S.I.I.* Vol. XIV, No. 16A
Ep.Ind., Vol. XXI, PP. 101 ff.
K.G.Krishnan, *Inscriptions of the early Pāṇḍyas, ICHR*, PP54 ff

[57] S. Swaminathan, *Iraṇḍām Varaguṇa Pāṇḍiyarin saivak koḍaigaḷum araśiyalum*, Jnānasambandam, issue 7 and 8 (June and July 2012)

[58] *Ten Pāṇḍya copper-plates*, p 104

[59] *Ep.Ind.*, vol. XXXVIII, *p 28*

also does not state in clear terms the sort of agreement that prevailed between the temple and Taṇḍaiyumkālum Aḷagiyār, the lessee. Now the land was sold to an auxiliary deity Nakkiradēvar in the temple of Subrahamaṇya Piḷḷaiyār, the main god who had been enjoying the land prior to this arrangement. It appears that the donees were given this land by the ruler a long time previously and it was kept unutilized. But when the temple authorities leased it out to someone the donees decided to reclaim the land and sell it. Both the temple and lessee might have objected to it, but upon the submission of the necessary documents they agreed. The number of signatories for the sale of a mere two *mā* of land suggests a concern that there should not be any dispute in future.

A bunch of records from Tenkāśi, Tirunelveli district is useful in understanding the art and culture of this period. These inscriptions are engraved on the walls of the Viśvanāthaśvāmin temple. In one inscription (1) it is recorded that the king Prākrama Pāṇḍya constructed the Śiva temple (1461 A.D.) and its other complexes from bottom to top (*upānādi stūpi pariyantam*), including the *garbha-griham, ardhamaṇḍapa, iḍai-nāḷi* and *sōpānam,* at Tenkāśi, north of Chitra-nadi in Teṉṉāri-nāḍu. The king is said not only to have built the temple (before 1450 A.D.) but also to have made many gifts. He consecrated the Śivaliṅga (God Viśvanātha) in the central shrine on 6th May 1446 A.D. His inscription (14) informs us that he made land grants for brāhamaṇa priests, persons who rendered service connected with worship (*dēvakarmma*) and also for the reciters of sacred hymns (*tirupāṭṭu*). One inscription (5) reports that the king made a gift of 28 *mā* of land on the day of his natal star *Mṛigasīrsha* and instituted a special service, *Parākrama Pāṇḍyan- sandhi* for the god of the Viśvanātha temple. The king is also said to have excavated a tank called Viśvanāthappēr-ēri, (3) and in another inscription (6) dated in his fortieth regnal year (1461 A.D.) he gifted the village Kāśikkuvāyittanallūr and two more villages for conducting various temple services, processions and festivals. In one record (4) which begins with his *meykīrtti* he is eulogized as one who was born in the lunar race and was born because of the penance of his predecessors. He was further eulogized an expert in *tenkalai* and *vaḍakalai* percepts and he ascended the throne to protect his subjects. It is interesting to note that his official Kiḍarttūr-uḍaiyāṉ figures as a signatory in all the royal grants.

Another inscription (10) of Prākrama Pāṇḍya (1462 A.D.) records the creation by the ruling king, Parākrama pāṇḍya of a brahmadēya Vīrapāṇḍya-chaturvēdimaṅgalam, named for the prince Sheṇbaga Sundarapāṇḍyaydēvar *alias* Vīrapāṇḍya, for twenty-four brāhmaṇas. It is also stated that out of these twenty-four, twenty-two brahmanas were to recite vēdas, one to recite *purāṇa,* and one to read *pañchāṅga* before the king. The inscription also gives the names of the donee-brāhmaṇas their native places, gotras and sūtras. This land was a royal grant and the donees were given full rights to cultivate the land with crops of two seasons.

We note that this brāhmaṇical settlement was named the son and successor of the ruling king Parākrama Pāṇḍya. Another inscription of the same ruler from the same place records a similar gift.[60] Here the land is stated to have been situated in Vīrapāṇḍya-chaturvēdimaṅgalam, named after the prince. N. Sethuraman has opined that the prince ruled in the capacity of *yuvarāja* in the period 1447-1462 A.D.[61]

It is evident that the Tenkāśi Pāṇḍyas were ardent supporters of brāhmaṇical establishments and vēdic culture. They built temples and supported vedic scholars who could expound the Purāṇas and use the *pañchāṅga* (almanac) to select auspicious days and times to begin an undertaking, a practice which is followed even to this day.

Hoysalas: The Hoysalas are represented in a few of the inscriptions copied in 1912. An inscription (15) of Vīra Sōmēśvara is found engraved on the west wall of the famous Nelliyappar temple at Tirunelvēli. It is in Kannada characters and language. It records a gift of two lamps to the temple of Tirunelvēli-uḍaiyadēva by Vimaṇṇa, the brother-in-law (*maiduṇṇa*) of Varadaṇṇa Daṇṇāyaka, the *śrīkaraṇa* of the Hoysala ruler, Vīra Sōmēśvara-dēvarasa. Usually the records of the Hoysalas in Tamilnadu are in Tamil characters. So it is rather surprising that in the extreme south of Tamilnadu an inscription is found engraved in Kannada language and characters by a Hoysala official. It is very likely that the donor hailed from Karnataka and this record indicates the popularity of this temple in the medieval period. Though the Hoysaḷas were on friendly terms with the Pāṇḍyas, it is doubtful that their rule in the Tamil country would have extended this far south. This inscription may thus be treated as that of an individual pilgrim record.

Another record (519) of the Hoysaḷa ruler Vira Sōmēśvara dated in his 27th regnal year (1260 A.D.) records an assignment of paddy realizable from two villages owned by the Togumāmaṇi-nāyanār temple at Ūṟṟattūr for conducting services at the temple for the merit of his grandson, Viśvanāthadēva. Here it is stated that the service was to be conducted for his son (*kumārar nam Viśvanātha-dēvanukku naṉṟāga*). But Viśvanāthaṉ was his grandson *ie* the son of his son, Vīra-Rāmanāthaṉ. It is probably due to a scribal error or the ruling king endearingly called his grandson as his son. It seems likely that Viśvanāthaṉ was ailing and his grandfather instituted a service at a temple for his recovery, given that Viśvanāthaṉ ruled for only five years.

The Hoysala intrusion into the Tamil country to save the Chōḷa empire from extinction in the face of the threat posed by the Pāṇḍyas and a defiant Kāḍava chieftain is evident by the availability of their inscriptions in the region around Kaṇṇūr, near Tiruchchirappalli.

---

60 *A.R.Ep.*, 1917, No. 547

61 N. Sethuraman, *Tenkāśi Prākrama pāṇḍya and his successors, Journal of the epigraphical society of India* No. IX, No. 13, PP. 58 ff.

An inscription (527) of Vīra Sōmēśvara's son Vīra-Rāmanātha dated in his 17th regnal year (1271 A.D.) fixed the annual tax on cattle *(ādiraipāṭṭam) ie* ten *kāśu* per sheep, thirty *kāśu* per cow, and one hundred *kāśu* per buffalo for all the eight sub-divisions of the Ūṟṟattūr. However, cattle owned by the Togumāmaṇi-nāyanār temple were exempted from this tax as per the old custom.

Sambhuvarayas: This year's collection has a few inscriptions belonging to this dynasty. These chiefs served under Adhirājēndra and Kulōttuṅga Chōḷa I. They took advantage of the weakness of the later Chōḷa kings and declared their independence. Their inscriptions are mostly found in Toṇḍaimaṇḍalam *ie* North Arcot, Chingleput, and South Arcot distircts. Their rule was brief, as per their records, but they throw welcome light on the events that took place during the period.

There are a number of inscriptions of Rājanārāyaṇa Sambhuvarāyar. Three kings bearing this name. Veṉṟumaṇkoṇḍa Sambhuvarāya had two sons and a grandson and all of them were called Rājanārāyaṇa Sambhuvarāyar. They were contemporaries and ruled simultaneously between 1337-38 and 1363 A.D. Hence it may be assumed that their inscriptions are all from the same general period.[62]

The first of these inscriptions (203) records the meeting of the temple servants and trustees, together with Mudaliyār Saṅkaradēvar, an agent of Bhuvanēkabāhudēvar *alias* Kaliyuga Vīrabhadrar, and two judges met at a pavillion called *vyākaraṇa-dānam tirukāvaṇam* at Tiruvoṟṟiyūr. It is mentioned that in the past the temple of Tiruvoṟṟiyūr became Muslim territory (*tulukkar-rājyam*) and was subjected to loot and plunder of its treasures. The properties which escaped from plunder included lamp-stands that were then stolen by the temple servants who had also committed other acts of sacrilege. As these culprits were now dead the committee examined the charges and pronounced their lands (totaling 24,000 *kuḻi* plus house-sites) to be confiscated and escheated to the temple as *tirunāmattukāṇi*. Further, Kaliyugarāmaṇ, a mendicant who had betrayed the royal command was punished by seizure of his houses. These houses were sold to the temple for 350 *paṇam* and these properties were declared as *tirunāmattukkāṇi* of the temple.

An inscription (410) of Rājanārāyaṇaṉ Sambhuvarāya II dated in his sixth regnal year (1354 A.D.) records that the tank of the village Marudāḍu *alias* Vikramaśōḻanallūr was breached because of heavy floods after excessive rain. Consequently the sluice which regulated the water flow was damaged and the supply of water to the nearby villages was stopped. It is reported that a village Kōṭṭaiyūr was deprived of its share of water because of this. During the 16th regnal year of the ruler, efforts were made to restore the water supply to Kōṭṭaiyūr by excavating channels and raising the level of the embankment. Accordingly, the *ūrār* of Marudāḍu entered into an agreement with the *ūrār* of Kōṭṭaiyūr and obtained the right to dig channels by remitting 260

62 L.Thygarajan, *Sambuvarāyar varalāṟu*

aṉṟāḍu vaḻaṅgum naṟpaṇam. This record suggests that the villagers themselves solved their problems of water sharing without any acrimony and bitterness. It was reported that during the sixth regnal year that the tank of Marudāḍu was damaged and the *ūrār* of the village undertook the responsibility of repairing the breach and set up a sluice ten years later. It is not clear why it took a decade for the *ūrār* of Maradāḍu to take up this issue. It appears, the *ūrār* of Kōṭṭaiyūr had to persuade the *ūrār* of Marudāḍu to repair the tank and sluice.

An inscription (207) Rājanārāyaṇa Sambhuvarāyar, dated in his twelfth regnal year (1350 A.D.), records that a certain Mudaliyār Vāgīśura Dēvar of Kīḻai-maḍam made a grant of land to the Śiva temple at Tiruvoṟṟiyūr when he was dying. It is mentioned that he summoned the officials (*tāṇattār*) and devotees (*māhēśvaras*) of the above temple and made an endowment of a piece of land called Kaḍuvaṇkoṭṭam at Puḻal, which he purchased from a group of people called the *niyamaṅkiḻārgaḷ* of Puḻal, gave it to the Tiruvoṟṟiyūr temple as *tirunāmattukkāṇi*, in order to meet the expenses for conducting worship, renovation and for performing special rituals in his name in the month of *Māśi* in the temple. It is also recorded that this transaction was also engraved on the walls of the Tirumūlattāṇam-uḍaiyār nāyaṇār temple at Puḻal. The order was issued by Tikkama Nāyakar that the land was exempted from taxes and that two *vēli* of the land, out of the above block along with a *maṭha*, were granted to Aḻagiya Tiruchchiṟṟambalam Mudaliyār, the foster son of Vāgīśura dēvar whom he brought up as his successor. This inscription suggests that Mudaliyār Vāgīśura dēvar of Kīḻai-maḍam was the owner of the property and was at liberty to dispose it of as he wished. It is apparent that he did not have any offspring and had only an adopted son. As he owned land at Puḻal, he got the grant engraved on the walls of the temple at Puḻal and probably he was a native of this village. But he might have come to Tiruvoṟṟiyūr, a sacred Saiva centre, and joined a *maṭha* there, to spend his last days. His adopted son was given two *vēli* of land (as inheritance) as per the laws of Manu which held that foster a son can get property, if he possesses all good qualities.

Telugu-Cholas: Inscriptions of the rulers of this dynasty found in the northern part of Tamilnadu *ie* parts of Nellore and Chingleput districts. These rulers were the successors of the Telugu-Chōḍas. The most prominent among them were Tribhuvanachchakkaravarttigaḷ Vijayagaṇḍagōpāla and Tribhuvanachchakaravarttigaḷ Vīrarājēndrachōḻa. The former was the immediate successor of Vīragaṇḍagōpala. However, it is rather difficult to establish the relationship between Vīrarājēndrachōḻa and Vijayagaṇḍgōpāla. Vijayagaṇḍagōpāla is said to have commenced his rule in 1250 A.D. and ruled for thirty-five years. He maintained cordial relationship with the neighbouring powers. His defeat at the hands of the Telugu-Chōḍa rulers of Nellore, Manusiddhi III and his sons, compelled Vijayagaṇḍagōpāla to extend his power southwards. The civil war between Jaṭāvarmaṉ Sundara Pāṇḍya and Vīrapāṇḍya,

Sundara's victory over the Hoysaḷas and the weakness of Rājarāja III were some of the factors that allowed Vijayagaṇḍagōpāla to establish his power in Toṇḍaimaṇḍalam.[63] An inscription (302) of Vijayagaṇḍagōpāla records a grant of land along with its taxes, except *pāḍikāval,* as *tiruviḍaiyāṭṭam* to the god of the Edirilichōḷa-viṇṇagar temple at Atti; the donor was the prince (*piḷḷaiyār*) Rājarāja Sambhuvarāyar. The same prince is called *Āḷappirandāṉ alias* Rājarāja Sambhuvarāyar in an inscription (303) recording his gift of land, along with the taxes, as *tiruviḍaiyāṭṭam* to the shrine of *Veṇṇaikāḍi-aruḷina-piḷḷai ie* Kṛishṇa. The title *Āḷappirandāṉ* which in its more complete form is *Avaniyāḷappirandāṉ,* affixed to the name of Rājarāja Sambhuvarāyar suggests that Vijayagaṇḍagōpāla and Kō-pPeruñjiṅga, the Kāḍava chieftain who was also called in inscriptions of his period as Avaniāḷappirandāṉ, belonged to one and the same family. The genesis of the Kāḍava chieftain may be traced from this period.

A large number of inscriptions of the ruler Tribhuvanachchakkaravarttigaḷ Vīrarājēndra are available at Tiruvorriyūr, Tirunīrmalai and other villages of northern Tamilnadu. He is said to have commenced his rule in 1244 A.D.[64] The identity of this ruler is veiled in obscurity. Earlier scholars identified him with the Chōḷa ruler Rājēndra III. However, the inscriptions of Vīrarājēndra are found only in the northern parts of Tamilnadu proving that he was different from his namesake Chōḷa ruler. (See *A.R.Ep., 1997-98, Introdu*). But it is not clear what his relation was with the main line of the Chōḷas. An inscription (108) of this king from Tiruvorriyūr (1253 A.D.) records a gift of cows by Kulōttuṅgachōḷap Paiyyūr-nāḍāḷvāṉ Vaḷayamaḷagiyān Orriarasaṉ to the god of Tiruvorriyūr. Another inscription from Tirunīrmalai (542) (1278 A.D.) records that Aviravanni Perumāḷ Selvaṉ, a merchant of Pūvirundavalli-nagaram, made a gift of a twilight lamp to the god.

The temple at Tiruvorriyūr continued to be a centre of Śaivism with several maṭhas springing up in the course of time. One inscription (238) of Vijayagaṇḍagōpāla (1264 A.D.) records that a certain Chandrasēkharan Sēmapiḷḷai made a gift of tax-free land to *Tirujñāsambandan-tirumaḍam,* situated to the south of the temple at Tiruvorriyūr, for feeding the *māhēśvaras.*

One fact that attracts our attention is that the Chōḷa state started showing signs of decay in the 12th century A.D. as inscriptions of this period reveal the rise of defiant chieftains like Kōpperuñjinga, Vijayagaṇḍagōpāla, Nīlagaṅgaraiyar, Vīrarājēndra and others who behaved like independent rulers, paying scant regard to the king. They granted lands and remitted taxes. Their allegiance to the king was only nominal. And whether it was the king or one of the chieftains, these rulers realized that temple patronage was a means to stabilize their rule, and thus donated generously. But in the power struggle might was right, and this political game also attracted the players from the north, outside the Tamil country.

---

63 C.R. Srinivasan, *Kāñchīpuram through the ages,* (1979) 158 ff.

64 N.Sethuraman, *Hoysalas in Pandimandalam, JESI.* XVI, PP. 62-65

Vijayanagara Rulers: A good number of interesting inscriptions belonging to this dynasty are found in this year's collection and they throw light on the history of the 14th-17th centuries in the Tamil country. A summary of a few of these inscriptions follows.

The invasion of the armies of Delhi Sultanate brought about a total change in the political scene of South India. All the ruling dynasties from the Northern Deccan down to Cape Comorin were swept away in this invasion. In 1336 A.D. the Vijayanagara Empire came into existence and by extending its sway over the whole of the south in a short time, it re-established in good measure, the past glory which was obliterated as a result of the invasion from the north. The Vijayanagara Empire served as a bulwark against further invasion and upheld the cause of their religion.[65] A copper-plate inscription[66] of Harihara II (1387 A.D.) informs us that this Vijayanagara king revived worship at the sacred Naṭarāja temple in Chidambaram, which fell into disuse for seventy-six years (1311-87 A.D) following Mālik Kāfur invasion in the South in 1311 A.D. An inscription of Narasiṅga Rāyar records that the emperor calls himself the vanquisher of *tulukkar*. The numerous gifts and grants to the temples during the period under review show that the emperors of this dynasty were concerned to support Hindu places of worship and Hindu religion.

The establishment of the Vijayanagara empire can be traced to the first half of the fourteenth century, but its rule extended to Tamilnadu only towards the end of the fourteenth century after Kumāra Kampaṇṇa's campaigns in Kāñchīpuram and Madurai. Many inscriptions of this dynasty are available thoroughout Tamilnadu.

After the fall of the Chōḷa Empire, the Sambhuvarāya chiefs gained power in North Arcot district with their centre in the region around Paḍaivīḍu. They were defeated by the army of Kumāra Kampaṇṇa in the latter half of the fourteenth century, and the vacuum was filled by the Vijayanagara warriors, the *Kannaḍiga nāyakas*, who entrenched themselves at Paḍaivīḍu. Let us study a few inscriptions of this dynasty.

An inscription (240) of Sāyaṇa uḍaiyār dated in his 9th regnal year (1357 A.D.) from Tiruvoṟṟiyūr records that some *agambaḍiyars* of Paḍuvūr, named Kāliṅgarāyaṉ, Sēdirāyaṉ, Āḍittaṉ and Kāyavaḍugaṉ resided in the village and protected it for a long time. But they neglected their duties and wrought havoc in the village. As a punishment their lands were taken over and donated to the temple.

As already suggested, temples passed through many crises. Several inscriptions from Tiruvoṟṟiyūr record either outright theft or misappropriation of temple properties. But now due to the turmoil caused by invasion from the north, unscrupulous elements tried to exploit the situation. An inscription (226) of Dēvarāya records that

---

65 *See also, A.R.Ep.*, 1937 No. 162

66 S.Rasu, *Tiruppanandal Kasi madattuch cheppedugal* (1999) P. 73

the Tiruvorriyur temple trustees grabbed land from the tenants and deprived the temple of its yield. Consequently, the monthly worship and other rituals could not be conducted. This anomaly was set right, when the *panmāhēśvaras* reported the matter to the king, who had ordered the resumption of the land and entrusted the same to the lease-holders. However, the philanthropic donors continued to support the temple with their donations. An inscription of Dēvarāya (224) records that the temple authrorities gave an undertaking to Aḷagiya Tiruchchirramabalam-uḍaiyār to provide food offerings to the god, Tiruvorriyūr-uḍaiya-nāyanār, in his (donor's) name, as he is stated to have redeemed two pieces of tax-free land owned by the temple from mortagage after remitting capital.

An inscription of Bukkaṇṇa-uḍaiyār (422) from Vaḷuvūr (1402 A.D.) records that lands owned by the temple in Tiruvuḷundūr-nāḍu had been submerged by the flooding of the river Kāvēri, and became barren for a long time. In the current year (1402 A.D.) channels were excavated, sluices were set up, and the lands were reclaimed. It was also decided that such lands which were brought under the plough were to remit tax, one-half in the first year and three-fourths of the assessment in the subsequent year onwards. The same ratio was also followed in regard to the collection of taxes such as *paṟṟaḍai, kaḍamai* and others levied on cultivated lands owned by the temple, brāhmaṇas and artisans. The inscription also records that a certain Kampaṅkuḍaiyār who reclaimed lands and settled cultivators in the villages should have the right to collect *kaḍamai* in his name from the same villages. Further, it was also decided to levy only half of the assessment on those reclaimed lands after clearing the forests owned by artisans and army personnel (probably land actually owned by the temple) and that two *varāgaṇ* and two *paṇam* were to be remitted annually to the treasury of the temple at Tiruvaḷuvūr. Kampaṅkuḍaiyār, who exerted much effort to bring land under cultivation and to settle cultivators, was given the privilege of collecting *kaḍami*, the main land tax. The cultivators or the lease-holders were shown concessions by remitting taxes gradually as they had to create basic facilities to bring the land under cultivation. This reclaimed land was settled by inducting local peasant producers to engage in the laborious process of clearing surrounding tracts, laying irrigation facilities, and so on, in exchange for initially favorable rates of rent. It is also stated that the *paḍaiyār* and artisans were to pay only half of the assessment as they probably also helped in the process, for example by creating implements and providing manpower for clearing the tract. Kampaṅkuḍaiyār was a local personage who could mobilize man and materials. The record is silent who conferred these privileges, but the tenor of the record implies that it was the king who made this tax concession as he alone could make such tax adjustments.

An inscription of Dēvarāya (350) from Vīralūr, North Arcot District (1429 A.D. states that two individuals Viḍiya Nāyakar and Viṭṭappa Nāyakar visited Viśaiyēndaram

(Vijayanagaram) and obtained permission from the king to grant four hamlets, Terindamūtti, Śiṟupākkam, Taṇḍaṇpatti and Nilaiyiṭṭān-ēndal, as *sarvamānya-iṟaiyili* to the god. Further, it is stated that as these villages had only dry lands which were not suitable for cultivation the temple authorities were permitted to dig wells, excavate tanks and settle people to enable them to cultivate crops.

The genesis of the Nāyāka rule may be traced in this inscription. They sought the Vijayanagar king's permission to cede hamlets to the temple as *sarvamānya-iṟayili ie* total exemption of taxes. Perhaps to cede hamlets and their revenues necessitated a visit to the king. In this context an inscription (299) of Kṛishṇadēvarāya (1526 A.D.) from Atti merits our attention. The trustees of the Śiva and Vishṇu temples at Atti conferred on a certain Timmu Nāyaka the hereditary right to serve as watchman (*tirumēnikāṇiyāṭchi*) and provide protection to the images of the gods. This arrangement followed from Timmu Nāyaka's having secured the grant of Atti *alias* Kṛishṇarāyapuram as a *sarvamānya* village through the recommendation of the *aḍaipattu* officials, Vaiyappa Nāyaka and Pottu Nāyaka and receiving ratification of his title to the village from the king Kṛishṇadēvarāya. To meet the king in person to obtain his consent, Timmu Nāyaka deputed a certain Āṇaiyar Nāyanār to the king, who, at the time was on the bank of the river Kṛishṇavēṇi. The emperor was there to meet the Orissan ruler Virudra Gajapati in (Śaka 1448) to negotiate a peace settlement. The emperor acceded to the request of the two Nāyakas because they were functioning as his agents in the Tamil country. These Nāyakas kept the king informed about their doings and he gave them full liberty to rule as his subordinates. This is in contrast to the situation that arose in the later times.

Dēvikāpuram in the North Arcot district has yielded many Vijayanagara inscriptions. The Bṛihadāmba temple at the foot of the hill is in the classic style of Vijayanagar architecture. This temple contains inscriptions that are very useful in understanding the local administration and economy of the region. Large parcels of land were leased out to various individuals. It is not clear how the temple came to possess all this land but it is likely that at the time of the construction of this temple it had been given these lands by the State expecting that temple administration would take steps to bring them under the plough. The temple in turn leased this land to Nāyakas.

An inscription (357) from Dēvikāpuram (1503 A.D.) records that Tirumalai Nāyaka, Iśvara Nāyaka, Viśvanātha Nāyaka, Visvēśvara Śivāchāriyar and the administrator of the temple gave a deed to a pontiff Samarapuṅga Dīkshitar conveying the gift of seven hundred *kuḻi* of land and a house at the village Kailāśam for the merit of the king (*svāmi*) Naraśa-Nāyaka who had died.

In this inscription no ruling king is acknowledged. Perhaps it was due to the recent death of the ruler Naraśa Nāyaka. Another record (355) of this ruler (1500

A.D.) from the same place records similar gifts to two sacred hymn singers of the temple by the same two donors namely, Tirumala-Nāyaka and Īśvara-Nāyaka. In this case the latter is recorded as an agent of the king, Narasa Nāyaka. The gift was made for the merit of Svāmi Naraśa Nāyaka. It is likely the ruler Narasa Nāyaka was ailing during this period and he expired before 1503 A.D. The king nominated these two persons as his agents. Later on when the empire became weak due to external invasion and internal turmoil caused by misrule of these Nāyakas they tried to throw off the yoke of Vijayanagara rulers.

An inscription (396) of Immaḍi Narasiṁha Mahārāja (1505 A.D.) records that on the auspicious occasion of *Śivarātri*, Samarapuṅga Dīkshitar donated Maṇapākkam *alias* Sōmāśipuram. It is stated that this village was given to the donor by Tirumalai Nāyaka in the earlier days.

Another inscription (354) of Immaḍi Rāyadēva Mahārāya (1427 A.D.) records that the pontiff of the *Bhīksha-maḍam*, Viśvēśvara Śivāchāriyar Aiyyaṉ and the *tāṇattār* of the temple conferred the right of cultivation (*uḷavukkāṇiyāṭchi)* in Maṇarpākkam on Nāyināṉ Piḷḷai, a shepherd of Dēvikāpuram. It is also stated that Samarapuṅga Dīkshitar of the *agni-gōtra,* had been granted lands in the same village on an earlier occasion by Tirumalai Nāyaka and Īśvara Nāyaka, and now he gave the land back, except for five hundred *kuḷi* of it, to be used for providing oblations during the early morning service to the god of Dēvikāpuram; the remaining land was given to Nāyināṉa Piḷḷai. Nāyināṉa Piḷḷai was to settle cultivators, dig wells and a tank, and reclaim the land so it could be cultivated. He was not required to pay any taxes but was to remit a certain amount of paddy and money thrice a year to the temple treasury. He was to enjoy the right of cultivation hereditarily.

An inscription (389) of Kṛishṇadēvarāya (1513 A.D.) records that Viśvēśura Āchchāriyār, a pontiff, the temple trustees, Kaḷapāḷar, Adiyamāṉ and the *ūravar* conferred the right of cultivation (*uḷavukāṇiāṭchchi*) of the hamlet Sembiyaṉmaṅglam, a village owned by the Tirumala-uḍaiyanāyināṟ temple, (*tirunāmakkāṇi*) on a certain Namaśivaya Nāyaka, the *Kannaḍiyanāyakkar-pāḍigaḷ,* who resided at Marudarasar-paḍaivīḍu. He was to reclaim the land and to induct the cultivators (*kuḍiyum ēṟṟi).* Taxes such as *kāṇikkai, kaṭṭāyam, poṉvaṟgam* etc., were waived. Instead he was to remit ten *paṇam* and ten *kalam* of paddy to the temple treasury. It was stipulated that he was to pay progressively ten *paṇam* and ten *kalam* of paddy every year till the fifth year, when he was to remit fifty *paṇam* and fifty *kalam* of paddy fixed as permanent tax due to the temple treasury.

These inscriptions suggest that the Vijayanagara rulers appointed Nāyakas to rule their possessions in the Tamil country because the kings ruled the vast empire from distant Hampi and it was virtually impossible to control the outlying areas. Hence they nominated their kinsmen, called *Kaṇṇaḍiyapāḍigaḷ,* to rule on their behalf. The

nomenclature *Kannaḍiyapāḍigaḷ* indicate that these officials were brought from the Kannaḍa country. They resided at Marudarasar-paḍaivīḍu in North Arcot district in the Tamil country. They served as agents *(kāriyattukku-karttarāṇa)* of the king and among those named in the the inscriptions are Īśura Nāyaka, Tirumalai Nāyaka and others. They owed their allegiance to their overlords, the Vijayanagara rulers. An inscription[67] of Sadāśivadēva-rāya (1563 A.D.) is relevant here. This damaged inscription (17) records the grant of four villages to the god Tirvēṅgalanātha as *tiruviḍiyāṭṭam* by Kṛishṇappa Nāyaka. His father, Viśvanātha Nāyaka, had received Tiruvaḍi-dēśam, where these villages, were located, from his soverign Rāmarāja-Aiyyaṇ as *amaranāyakkam.* These four villages were now endowed for his merit by his son. These Nāyakas became effectively the lords of the villages that were entrusted to their custody. In return they expressed their fealty by instituting services in the temples for the merit of their overlords. One inscription reports (383) a gift of gold to the god Tirumalar uḍaiya nāyinār of Dēvikāpuram by Nayiṇappa Nāyakar, an official of *aḍaippattu* Mallappa Nāyakar for the merit of Śēvappa Nāyakar. As the Nāyakas depended upon the kings the latter in turn relied on the Nāyakas for their support. Unlike the earlier rulers the Chōḷas and the Pāṇḍyas, the Vijayanagara kings were aliens to the Tamil country and to consolidate their rule they had to maintain these warrior chieftains brought from Karnataka. The Nāyakas were not slow to take advantage of their power and began to wield influence in all spheres of local administration as indicated in the inscriptions of this period.

Another interesting factor that is to be studied was the relations among these Nāyakkas. Sometimes they collaborated with one another. For instance, Tirumalai Nāyaka and Iśura Nāyaka jointly made a gift to the temple at Dēvikāpuram (359). Inscriptions suggest they had their own officers and that there were hierarchies among the Nāyakas as between superiors and inferiors. This is reflected in the references to the merit given by the underlord for the benefit of his overlord. One inscription (358) records that during the reign of Kṛishṇadēvarāya (1518 A.D.) a certain Hari Nāyaka gifted ten *paṇam* to the temple for the merit of the king and of Tirumalai Nāyaka. The money was the tax levied on the shepherds of Kāngēyaṅkuppam, a village owned by Harihara Nāyaka. Factors like seniority, efficiency and their close proximity to the Vijayanagara kings determined their status in the hierarchy among them.

An inscription (294) of Kṛishṇadēvarāya (1529 A.D.) records a gift of a hamlet, named Pallavapuram for the god Koyyāmalarśuḍuvār at Tirukuraṅgaṇimuṭṭam for the merit of the king. This year happened to be the last year of this king's rule. This grant for the welfare of a king ruling from a distant place indicates the control of the king over this area of the Tamil country and the loyalty of the chieftains, but

[67] As this inscription is damaged, it is difficult to make out whether the four villages were given as *amaranāyakkam* to Tirumalai Nāyaka or to his son Kṛishṇappa Nāyaka.

this state of affairs continued only for a while after the king's death as the chieftains and warriors came increasingly to assert their independence.

The rule of these Nāyakas was important for economic development as well. An inscription (353) of Kṛishṇadēvarāya records that Sadāśiva Nāyaka, son of Mallappa Nāyaka, was given the right of cultivating (*uḷavukāṇiāṭchchi*) some fallow lands owned by the temple at Dēvikāpuram. The tank of the village had breached and the lands fell fallow. Sadāśiva Nāyaka was given the right to reclaim the lands, repair the tank, cultivate crops of his choice, and was to bring and settle cultivating peasants (*kuḍis*). He was asked to remit taxes such as *vāsalpēr-kaḍamai, taṟikkaḍamai, sekkōṭṭu-kaḍamai, nellerudu* etc.,

Such instances can be multiplied but the point to be stressed here is that many fallow lands owned by the temples were brought under the plough which not only benefitted the temples but also the Nāyakas. Several parties associated with the temple such as the pontiff of the *maṭha*, trustees, *māyēsvaras* and *kaikkōḷas* played roles in these land transactions with the Nāyakas. The latter's close association with the temples must have brought more income to them. This reclamation of large parcels of land improved the local economy and this lease system enabled them to increase their influence in their areas. A share in the *prasādam* showed them as benefactors and philanthropists and the Vijayanagar kings did not dispute their authority to engage in these activities so long as he enjoyed his share of revenue. To drive this point home we may cite an inscription (356) of Achyutadēvarāya (1563 A.D.) which records that, that a pontiff Isānaśivāchāriyār of the *Bhīksha-maṭha*, temple officials and the *kaikkōḷamudaligaḷ* of Dēvikāpuram conferred the cultivating right on a certain Kāḷattiśura Nāyaka, son of Tirumalai Nāyaka, one of the *Kannaḍiya-nāyakamār*. He was given the privilege of managing temple affairs as secretary, supervisor and chief executive officer. It is also stated that for carrying out these duties, he was given all the wet and dry lands in the village. He was also entitled as well to receive daily one *kuṟuṇi* of rice, five dishes, one *palam* of sandal and also betel leaves and areca nut as *prasādam* from the temple. He was also to receive ten *paṇam* as money and ten *kalam* of paddy for employing an accountant.

An inscription (570) of the the Vijayanagar king Achutarāya from Lēpākshi records that all the *seṭṭipaṭṭaṇasvāmis* (traders) including the Ayyāvoḷe of *Ubhāyanānādēśi* made a grant of revenue derived from taxes levied on weekly Sunday fairs at Vīrēśvapura in Lāpākshi. The grant was meant for the services to the gods Pāpavināsa-dēva, Vīrēśvara and Raghunātha of Lēpākshi.

It may not be out of place to review here a few inscriptions on the disputes among the dancing girls regarding the performance of their duties at the Śiva temple in Tiruvorriyūr in the 13th-14th centuries.

The simple forms of worship of the 6th-7th century A.D. became more complex and elaborate as times passed. The temple began to acquire a lot of wealth and properties and its natural corollary was more and more rituals, services and festivals.[68] The simple dancing performed on auspicious occasions before the god became a regular feature and this warranted the employment of many dancing girls. In several temples there were big dancing halls *(nṛitta-maṇḍapa)* to accommodate a large number of people to witness the performance, and dancing became a part of the temple worship. To justify this dancing, narratives based on Purāṇic texts were enacted. The dancing girls were also involved in other duties pertaining to worship in the temple. All these factors led to gradation and classification among these girls, and rivalries and disputes were bound to erupt from time to time which warranted the interference of the king and temple authorities to set things right.

Inscriptions imply that old and established temples with a lot wealth, manpower and royal patronage could afford to maintain these girls The temples at Tiruvorṟiyūr, Tañjāvūr, Tirupati and Śrīraṅgam maintained these girls in large numbers. Smaller temples like Tiruvaiyyāṟu, Tiruviḍamarudūr, Kāñchīpuram, Chidamabram, etc, maintained them but on a less elaborate and grand scale. The ancient temple at Tiruvorṟiyūr was rich enough to maintain them and kings themselves witnessed their performance on special occasions at the temple. These girls were dedicated to the temple on various occasions for the performance of music and dance. An inscription of Rājarāja III (122) from this temple (1235 A.D.) records that an individual Vāyalūr kiḻavaṉ Tiruvēgambam-uḍaiyār dedicated five women to the temple for pounding and cleaning the paddy at the granary of the temple. Here these girls were dedicated to a certain job, but at times the temple authorties assigned them some other work such as music, dance and the performance of various duties connected with worship after proper training. It was the responsibility of the temple administration to impart training and allotted duties to them. Some of the famous Śiva and Vishṇu temples maintained dancing girls only in limited numbers, as they were a burden on temple finances. These dancing girls, as years passed by, became old and weak and there was a need to replace them with younger ones. Consequently many temples were not in favour of recruiting more than the required numbers.

An inscription (211) of Rājarāja III (1235 A.D.) records an order of the god agreeing to the separation and constitution of a separate unit of sixty *vēli* of land situated to the south of Maṇali *alias* Simhavishṇu-chaturvēdimaṅgalam (Siṅgavishṇu-chaturvēdimaṅgalam) and naming it as Uravākkiṇanallūr as requested by Karuppuḻāṉ Tiruvēgambam-uḍaiyāṉ Perumāḷ. This was done in honour of Urvākkināṉ Talakkōli, a dancing girl who sang *agamārgam* before the god when he was present in the *Rājarāja-tirumaṇḍapa.* Karuppuḻāṉ wanted to donate the land to the dancing girl.

---

[68] Kumudranjan Chatterjee, *Temple offerings and Temple Grant in South India, Indian Art Religion and Society*, pp. 1 ff.

It is clear from the inscription that it was king Rājarāja III who instructed the temple authorities to cede the land to the danseuse and enter the grant into the royal register for the purpose of tax exemption, and into the temple accounts. As the king was a conoisseiur of music and dance he readily complied with the request of Karuppuḷāṉ.

An inscription (212) of Rājanārāyaṇa Sambhuvarāyar (1343 A.D.) records that in the presence of the pontiff of the Bhīksha-maṭha of Perumparṟapuliyūr, a meeting of the pontiff of Kīḻai-maḍam, Satyābharaṇar, *śrī-māhēśvaras*, *sthānattar*, *nāṭṭār*, *vīrachōḻa-aṇukkar* and *kaikkōḷas* took place to regulate the servies of the dancing girls (*padiyilār*, *dēvaraḍiyār* and *ishabattaḷiyilār*). A reallocation of duties was necessitated because the number of *padiyilār* was reduced since many of them were deceased or could no longer serve and the *ishabattaḷiyiḷār* were therefore assigned to assist the surviving *padiyilārs*. The duties to be discharged by these girls, with a specification of order of precedence, included singing, dancing, reciting hymns, and fanning the god with fly-whisks and similar other duties.[69] The *dēvaraḍiyār* were exempted from doing certain duties such as *tiruvalagu*, *tirumeḻukku* (cleaning with cow dung) *taḷigai-viḷakku*, and cleaning rice (required for food offerings to the god) which they had formerly done. Instead these tasks were distributed among the *padiyilār* and *ishabattaḷiyilār*. It was also settled that the performance of dance (*sāntikkuṇippam*) in the shrine of the goddess, and the fanning the goddess with *chauris* (fly-whisks) on the occasions when she was installed during the day, were assigned to the *dēvaraḍiyār* and the *padiyilār* together, the latter coming in first and the former following. The *dēvaraḍiyār* carried the plates, *tirunīṟṟukāppu* and *pushpattaḷigai*, while the *ishabhattaḷiyilār* recited *agamārgam* and performed *varikkōlam* dances. When the *padiyilār* played *sokkam* and performed (the dance) *sāntikuṇippam*, the *ishabhataḷiyilār* rendered vocal music. The latter were not to carry the white chauris or perform the *tiruvandikāppu*. Each of the *padiyilār* got 30 *kalam* of paddy per year, for their maintenance, whereas each of the *dēvaraḍiyār* received one *nāḻi* of cooked food every day. Such were the terms of settlement.

But even this regulation did not last long as clear from an inscription (209) of Kampaṇṇa-uḍaiyār (1369 A.D.) It records that the order of precedence in service to be followed by two types of dancing girls, the *ishabattaḷiyilār* and the *dēvaraḍiyār*, as had been settled in the fifth regnal year of Rājanārāyaṇa Sambhuvarāyar by the

---

[69] In this context an inscription of Daṇanāyakaṇkoṭṭai, Coimbatore district is interesting. Dated in Śaka 1269 (1347 A.D.) it records that the *tānattār* of the Tāṇṭōṉṟīśvaram-uḍaiyār temple at Tuṟavalūr in Oḍuvaṅgā-nāḍu in Koṅgu-maṇḍalam conferred the right of performing dancing (*kāṇiyāṭchi*) on sixteen dancing girls of the temple for dancing during the service of *tiruvantikāppu* and other services. It is also laid down that they had to change their duties every year. These *dēvaraḍiyārs* were Vañji Ariyanāchchi Nāyaganāchchi, her daughter Vaḷattuvāḷvittāḷ Kaṟpaganāchchi Piḷḷāṇḍaḷ pirāṭṭi, the latter's daughter Siṅgi Śivakāmasundari, the latter's daughet Vāḻavandāḷ, and their younger sisters, Ulagukkuorutti and Vāḷattuvāḷvittāḷ. *SII.*, Vol. XXII, No. 438. It appears that during the period under review this sort of rivalry among the temple dancing girls was common and it affected the temples' rituals.

Mudaliyār of Mēlaimaḍam in Perumbaṟṟapuliyūr, was seen now to be disregarded. Thus an official, Kāmarāsa-viṭṭapar carried out an inquiry at the *vyākaraṇadāṇa-tirukkāvaṇam,* having members of the temple administration, the *vīracholaṉ-aṇukkar, kaikkōḷar* and *sri-rudramāhēśvara* and issued further necessary regulations. Unfortunately this inscription is damaged and full details are not available.

Three years later, under the orders of Kampaṇṇa-uḍaiyār, the temple personnel, *Śrī-rudra, Śrī-māhēsvarar, tāṇattār,* and *nāṭṭār* and the official Tuṇaiyirundāṉ Nambi met to settle the disputes between the *ishabattaḷiyilār alias sokkat-taḷiyilār* and the *dēvaraḍiyār,* pertaining to the order of precedence. The *ishabattaḷiyilār* were required to serve in the shrine of the god and the *dēvaraḍiyār* in that of goddess on festive occasions celebrated within the temple and when, outside the temple, the gods were carried in procession through the streets, into the *maṇḍapas,* gardens, tanks, or other sanctified spots and when minor deities, including the image of the sage Tiruvādavūr Nāyinār on the occasion of his hearing the *Tiruvembāvai,* were paraded, the procedure was to be somewhat different. It is stipulated that the *ishabattaḷiyilār* were to perform dance, *agamārkam,* and *sindhu* at the Nāyanār-tirumaṇḍapa, while the *dēvaraḍiyār* were to perform at Nāchchiyār-Tirumaṇḍapa. It was also ruled that the *dēvaraḍiyār* were to recite *Tiruppadiyam, Tiruvembāvai* and *Tiruppallāṇḍu.* But *Tiruchchāḻal* was to be recited by both groups of dancing girls. Here we see that Saint Māṇikkavāchagar, who is also called Tiruvādavūr-Nāyanār, and his works, *Tiruvembāvai* and *Tiruchchāḻal,* were popular and were recited in the temples in the month of *Mārgaḻi,* as today.

Even after all this, the dancing girls' disputes were not settled. During the reign of Harihara II, reconciliation was effected between the two groups of dancing girls and the duties to be discharged by each of them were defined. This dispute dragged on for a long time. It was a question of prestige and each side felt that they should have precedence. The extinction of the *padiyilār* led to the escalation of this rivalry. The different modes of dance and the proliferation of rituals over the years in the temple led to this dispute. Each dancing girl wanted to lay claim to the most prominent position. The temple authorities, pontiff, *kaikkōḷars vīracholaṉ-aṇukkar* and *māhēśvaras* were parties to the negotiations and tried to resolve their quarrel. Unfortunately the authorities could not satisfy every one in the allotment of duties.

Western Gangas: A few inscriptions of the rulers of this dynasty were copied in the year 1912. An inscription (333) from Karshaṇapalle, Chittoor district, records a donation of a house and *śale* (*maṇḍapa*) by Āchabbe, the queen of the illustrious Prithuveya and a daughter of Satyamaṅgale. Further, it states that a sandal tree was also donated. Pṛithuveya of this inscription is undoubtedly the Western Gaṅga chief Pṛithivīpati II. In one of the Kannada inscriptions (332) of the present volume

Pṛithivīpati II is styled as *Sembiyaṉ Māvali-bāṇarasa*, a titile conferred on him by his sovereign Parāntaka Chōḷa I.[70] In another inscription (326) from the same hamlet records the donation of the images of the *Parivāra-dēvatas* by Śivarāśi Bhaṭāra, son of Gaṭṭada-Bhaṭāra during the reign of Piḷuduvīpati (Pṛithivīpati), the younger brother of Durnivita. It records that the same donor gifted three oil-mills to the temple for the purpose of burning lamps.

Miscellaneous: An inscription (484) of Rājēndra Chōḷa III (1249 A.D.) from Tiruttuṟaippūṇḍi records a gift of land at Veḷḷūr for the livelihood of a person who watered one hundred and twenty coconut trees planted by a certain Vañjiyamuḍaiyān Tēvaṉ Pichchaṉ, who donated the land to the former.

A Telugu inscription (92) copied from Gōraṇṭala, Anantapur district traces the genealogy of the Sāḷuvas, both mythical and historical. It is dated in Śaka 1276 (1354 A.D.) and states that Narasiṅga or Narsiṁha was a governor under the Saṅgama rulers, Mallikārjuna (1447-1465 A.D.) and Virupāksha II (1465-1485 A.D.) and Narasiṁha assusmed kingship in 1486 A.D. and ruled upto 1491 A.D. Whether the Narasiṁha or Narasiṅga of this inscription could be Sāḷuva Narasiṁha seems doubtful, as the inscription is dated much earlier. There could be a mistake in the date of this inscription.

A few inscriptions which contain neither names of kings nor dates are of some interest. A Kannada inscription (543) of about the eighth century A.D. from Gollagunti, Anantapur district, records the destruction of the village Kattanūr, when a goldsmith Kūrmāchari and his father fought and were killed. The stone contains their images which are said to have been sculpted by a certain Dhanapati-Āchāri. Another damaged Kannada record (311) from Guṭṭapalle, Chittoor district records the death of a person at Mōdanapalli when Selvagaṅgamārāyan and others came to lift cows at Māṟāyappāḍi; the hero, although he rescued the cattle, was felled by an arrow and went to heaven.

An inscription (401) of the 15th century A.D. from Dēvikāpuram records the dedication of a several maid-servants to the Periya-nāchchiyār shrine in the Tirumalai-nāyinār temple at Dēvikkāpuram, a *tirunāmattukkāṇi* of the Tirumalai-uḍaiyār temple a *dēvasthānam* in Murumaṅgalapparru. It is stated that these women were dedicated by Ettappanāyakar for the merit of Īśuranāyakar and is satated that the record was engraved on the *kumudappaḍai* of the first tier of the Periyanāchchiyār temple. The names of the women who were dedicated are given in the record. This practice of dedicating women to the temples is seen in inscriptions from the Chōḷa period onward, as discussed above.

---

[70] *Ep.Ind.*, Vol. XXVI, pp. 112 ff.

A Marāthi inscription from Dēvikāpuram engraved in Nāgari characters (398) records the consecration of the temple by Dhulajarāja *maharaja sahib* Rāmjirāja sāhib.

An inscription from Atti (300) assignable to the 17th century A.D. records that the *paḷḷars* of the village and a certain Āḷappirandāṉ declared that their lands had been given to them tax-free. The *paḷḷars* were cultivators in medieval Tamilnadu. Perhaps for their services to the cause of agriculture they were given tax-free lands. Another inscription of the same period reveals the existence of the spirit of toleration and catholicity among the various communities. This inscription (582) dated in Śaka 1602 (1680 A.D), engraved on the east wall of the Īśvara temple at Lēpākshi, records the gift of fields, gardens and coconut groves to the temple of Śānta Namjuṇḍēśvara for providing sacred bath (*abhishēkam*), oil lamps and other offerings to the god for the merit of Hazarat *Sultān*, a local Muslim chieftain.

– 0 –

SOUTH INDIAN INSCRIPTIONS VOLUME, XXXVIII

TOPOGRAPHICAL INDEX

DISTRICT	TALUK	VILLAGE	GEN. NUMBERS
		ANDHRA PRADESH	
Anantapur	Dharmavaram	Dādalūru	61-64
Do	Do	Kanumukkala	67
Do	Do	Malliyanipalle	59
Do	Gooty	Konakondla	76-79
Do	Gorantla	Manessandra	96-97
Do	Hindupur	Bīchagaṁpalle	589
Do	Do	Chaḷūru	585-86
Do	Do	Chennakottapalle	65
Do	Do	Chōḷasamudram	86-87
Do	Do	Gollaguṇṭa	593
Do	Do	Gōraṇṭla	91-2
Do	Do	Gorrepalle	68-74
Do	Do	Hindupūr	587-88
Do	Do	Kaggallu	84
Do	Do	Kirikera	591
Do	Do	Koḍigapalle	80-82
Do	Do	Kotanūr	590
Do	Do	Lēpākshi	88-90, 569-92
Do	Do	Malaguru	95
Do	Do	Manapalle	592
Do	Do	Mēlāpuram	66
Do	Do	Mōḍa	75
Do	Do	Parigiri	83

ANDHRA PRADESH—*cont.*

DISTRICT	TALUK	VILLAGE	GEN. NUMBERS
Do	Do	Pūlaguṇṭa	85
Do	Do	Vanavolu	93-94
Do	Do	Penukoṇḍa	584
Chittoor	Chandragiri	Tirumala	567-68
Do	Madanapalle	Basnikoṇḍa	342
Do	Palamner	Kurumayi	309-10
Do	Puṅganur	Āvulapalle	340-41
		Bhīmagānipalle	320
		Chālamaṅgala	312-14
		Guṭṭapalle	311
		Kaḷakaṭṭūr	306-07
		Karshaṇapalle	321-28
		Kīḻpaṭla	308
		Modugalapalle	315-19
		Somala	339
Cuddappah	Pulivendala	Parnapalle	60
Godavari, East	Rajamundry	Koṟukoṇḍa	43-45
Do	Do	Rājamundry	36-42
Vizagapatam	Lakkavarapukota	Lakkavarapukōṭa	46-47
Do	Sringavarapukota	Guḍivāḍa	48-50
Do	Viravalli	Chōḍavaram	51-58A
		KARNATAKA	
Coorg	Mercara	Añjanagiri	626
Do	Do	Bhāgamaṇḍala	625
Do	Do	Mercara	623-24

KARNATAKA—*cont.*

DISTRICT	TALUK	VILLAGE	GEN. NUMBERS
Do	Virarajpet	Biḷiūr	620
Do	Do	Kōṭūr	621
Do	Do	Peggūr	622
Do	Somvarpet	Mālambi	633-36
Do	Do	Muḷḷūr	629-32
Do	Do	Niḍuta	627-28
		TAMILNADU	
North Arcot	Arni	Dēvikāpuram	351-406
Do	Cheyyar	Atti	296-304
Do	Do	Kuraṅganilmuṭṭam	290-95
Do	Polur	Eḷanīrkuṉṟam	305
Do	Do	Kōvilūr	346-48
Do	Vellore	Vīralūr	349-50
Do	Wandiwash	Śōḻapuram	343-45
Chingleput	Chingleput	Chingleput	29
Do	Do	Kūvam	30
Do	Do	Māvalivaram (Mahābalipuram)	566
Do	Do	Nerumbūr	271-76
Do	Do	Pērambākkam	277
Do	Kanchipuram	Śivaṇkūḍal	278-89
Do	Madhurnatakam	Nattam	260-69
Do	Do	Neḍumaram	270
Do	Do	Paramēśvaramaṅgalam	257-59
Do	Do	Kāṭṭūr	249-56

TAMIL NADU—*cont.*

DISTRICT	TALUK	VILLAGE	GEN. NUMBERS
Do	Do	Satyavēḍu	31-34
Do	Ponneri	Tiruvēḷavāyil	247-48
Do	Saidapet	Tirunīrmalai	532-65
Do	Do	Tiruvoṟṟiyūr	98-246
Madras City	Madras	Egmore	35
Tanjavūr	Mannargudi	Kōṭṭūr	443-65
Do	Mayavaram	Vaḻuvūr	418-32
Do	Papanasam	Tiruppālatturai	433-42
Do	Tiruttuṟaippūṇḍi	Tiruttuṟaippūṇḍi	466-88
Tiruchchirappalli	Lalgudi	Ūṭṭattūr	489-531
Tirunelveli	Kuttalam	Kuttālam	25
Do	Srivaikuntam	Teṟkukaraśēri	20-24
Do	Tenkasi	Teṉkāśi	1-14
Do	Tirunelveli	Kayattār	18-19
Do	Do	Kṛishṇāpuram	16-17
Do	Do	Tirunelvēli	15
Do	Tiruchchendūr	Tiruchchendūr	26-28A
		CEYLON	
		Polonnaruwa	594-602
		Anurādhapura	603-609
		Kanadara Korale	610-612
		Kunchuttu Korale	613
		Udiyankulama Korale	614
		Kalpa Korale	615
		Colombo	616-18
		Eriawa	619

DYNASTIC INDEX

KING	DYNASTY	GEN. NUMBERS
	BĀṆAS	
Vijayāditya II		327
Bāṇarasa		313, 323
	CHĀḶUKYA	
Jagadēkamalla		78
	CHŌḶAS	
Parāntaka I		160, 164-65, 167-70, 173, 175-76, 182, 184, 186-87, 236, 332
Sundarachōḷa		246
Uttamachōḷa		166, 245
Rājarāja I		172, 218, 235, 253-55, 275, 409, 411-12, 458, 514, 633
Rājēndra I		75, 104-05, 126, 138-41, 146, 150, 153, 155-56, 248, 261-63, 269, 289, 329, 344, 407, 515, 595, 598, 612, 618-19
Rājādhirāja I		102-03, 127, 129, 132, 137, 142, 144, 147-49, 151, 220, 321, 342, 513, 516,
Rājēndra II		133, 143, 150, 152, 314
Vīrarājēndra		128, 135-36, 136A, 228, 232
Ādirājēndra		219, 594, 595-96
Kulōttuṅga I		111-12, 114, 118-19, 121, 124, 130-31, 145, 154, 200, 216, 221-22, 229-30, 233, 264, 278-82, 284, 285A, 408, 434, 456-57, 459-60, 489.
Vikramachōḷa		283, 285, 286, 433, 491, 509-12, 553
Kulōttuṅga II		192, 445, 489, 523, 531
Rājarāja II		123, 157, 193, 417-20, 417-20, 447, 473, 502, 517, 530.
Rājādhirāja II		98, 100-01, 107, 206, 297, 421, 428, 440, 444, 449, 451-53, 492, 494
Kulōttuṅga III		120, 197, 201-02, 209, 249, 251, 291, 293, 343, 423, 427, 429, 438-39, 441, 446, 454-55, 485, 490, 503-07, 518, 521-22, 539, 548

KING	DYNASTY	GEN. NUMBERS
Rājarāja III		99, 106, 109, 113, 115-16, 122, 125, 198-99, 211, 214, 227, 250, 260, 437, 443, 447-48, 450, 466-68, 470-72, 475-82, 484, 493, 495-97, 499-501, 533, 534-35, 543-44, 549-50, 561-63.
Rājēndra III		425, 474, 483
Parakēsarivarman		461
	GAṄGAS, WESTERN	
Durvinita		326
Rājamalla Permānaḍi		622
Eṛegaṅga Permānaḍi		588
Pṛithivīpati I		328, 337, 591
Sembiyan Mahābali Bāṇarasa (Pṛithivīpati (II))		332
Satyavākya Koṅgaṇivarman		
Dharmamahārājādhirāja Permānaḍi		620, 621
	HOYSAḶAS	
Vīra-Ballāḷa		81, 83
Vīrasōmēśvara		15, 519
Vīra Rāmanātha		527
	KOṄGĀḶVAS	
Vīrachōḷa Koṅgāḷvāṉ		628
Rājēndra Koṅgāḷvāṉ		630, 633
	NOḶAMBAS	
Vīra Mahendra Noḷambādhirāja (I)		306, 325
Ayyappadēva (I)		592
Dilipayya Iṛiva Noḷamba (I)		587
	PALLAVAS	
Rājasiṁha		566
Nṛipatuṅgavarman		162, 257, 258, 417,
Kampavarman		174, 188, 189
Aparājitavarman		31-2, 158-59, 161, 163, 180, 190

KING	DYNASTY	GEN. NUMBERS
	PĀṆḌYAS	
Varaguṇa II		26
Vikrama Pāṇḍya		27, 28
Jaṭāvarmaṉ Sundara Pāṇḍya I		508
Māṟavaramaṉ Tribhuvanachakravartti Kulasēkhara		20, 555
Jaṭāvarmaṉ Tribhuvanachakravartti Sundra Pāṇḍya (II)		426
Jaṭāvarmaṉ Tribhuvanachakravartti Sundra Pāṇḍya (III)		498
Kulaśēkhara Pāṇḍya		21, 22
Sundara Pāṇḍya III		110, 537-38, 554
Śrī Vallabha Pāṇḍya		231
Jaṭāvarmaṉ Tribhuvanachakravartti ŚrīVallabha		486
Sundara Pāṇḍya		18, 19
	PĀṆḌYAS, TEṆKĀŚI	
Parākrama Pāṇḍya		1-7, 10, 12, 13, 13A, 14
Parākrama Pāṇḍya alias Kulaśēkhara		8, 9
Aḷagapperumāḷ Kulaśēkhara		11
	RĀSHṬRAKŪṬAS	
Kṛishṇa III		177-79, 181, 295
	SAMBHUVARĀYAS	
Rājanārāyaṇa Sambhuvarāya		194, 212, 273, 276
Rājanārāyaṇa Sambhuvarāya II		203, 207, 410
	TELUGU CHŌḶAS	
Vijayagaṇḍagōpāla		117, 238-39, 243, 287, 302-03, 536, 547
Madhurāntaka-ppottappichōḷa		191, 241
Vīrarājēndrachōḷa		108, 540-42, 545-46, 548, 551-52, 556-58, 560
	VIJAYANAGARA RULERS	
Ariyaṇṇa Uḍaiyār		205
Sayaṇṇa Uḍaiyār		213, 240

Kampaṇṇa II	271
Kumāra Kampaṇṇa	195, 208, 210, 267, 308, 309
Harihāra II	196
Kumāra Bukkaṇṇa	225, 422
Dēvarāya I	224, 520
Vīrapratāpa Dēvarāya alias Dēvarāya II	226, 272, 347, 350 487
Vīrapratāpa Prauḍha Dēvarāya alias Mallikkārjuna	89, 346, 424
Sāḷuva Narasiṁha	402
Immaḍirāyadēva Mahārāya	354
Immaḍi Narasiṁhamahārāya	395-96
Vīra Narasiṅga	413, 436
Kṛishṇadēvarāya	76, 87, 134, 294, 298-99, 301, 352-53, 358. 361-72. 389
Achchyutadēvarāya	68, 71-3, 88, 90, 288, 356, 373-77, 379-80, 382-86 ,392, 394, 415, 524, 569-72, 574-80
Tirumalaidēva	91
Sadāśiva	17, 84, 97, 223, 310, 378, 387, 391, 403, 583, 586, 590
Śrīraṅga II	16, 308, 399
Śrīraṅga III	80
Veṅkaṭa II	94, 388, 564

MISCELLANEOUS

23-25, 28A, 29-30, 33-37, 43-58, 58A, 59-67, 74-75, 77, 79, 81-82, 86, 92-93, 95-96, 125, 171, 183, 185, 204, 215, 217, 234, 237, 242, 244, 247, 252, 256, 259, 265-66, 268, 270, 274, 277, 290, 292, 296, 300, 304-05, 307, 311-12, 315-20, 322-24, 330, 331, 334-41, 345, 348-49, 351, 355, 357, 359-60, 381, 390, 393, 397-98, 400-01, 404-06, 414, 416, 430-32, 435, 442, 462-65, 469, 488, 525-26, 528-29, 532, 559, 565-68, 573, 581-82, 584-85, 589, 593, 595, 595A, 595B, 597, 599-611, 613-17, 623-27, 629, 631-32, 634, 636

No. 1

(*A. R. No.* 1 *of* 1912)

Teṉkāśi, Tenkasi Taluk, Tirunelveli District

On the north wall, central shrine, Vīśvanāthaśvāmin temple.

King : Parākrama Pāṇḍya

Year 31+8 *Mīna* 23, śu. di. 10, Wednesday,

Sōdi = 1461 A.D. Other details are irregular

This inscription records the construction of Vīśvanātha temple and its other complexes from bottom to top *(upānādhi-sthūpi-pariyaṇtham)* such as *garbha-grihā, ardhamaṇḍapa (iḍai-nāḻigai)* and *sōpānam* at Teṉkāsi *(Dakshiṇa Kāśi)* north of *Chitrānadi* in Teṉvāri-nāḍu. It is also refers to the performance of temples services, processions and festivals. In order to meet the expenditure for above functions, the temple was given tax free gift of land at Vidaraṇavinōda-vaḷanāḍu after excluding two pieces of *dēvadāna* lands owned by Aḻagiya-Sokkaṇār temple and Nachchāḍaitavirtt-aruḷiya nāyaṉār temple. One Kiḍarattūr-uḍaiyāṉ figures as a signatory of this record.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] கொஜ்யிஉவஉஉஸாந திரஹ்வநஉகுவகீகள் ஸ்ரீவிரராகுஉவாண்ஜ்ஜெவற்கு யாண்டு முப்பத்தொன்ருவதின் எதிர் எட்டாவது மினஞாயற்று இருபத்துமுன்ருந் தியதியும் பூவஉவகூத்து உமியும் புதன்கிழமை -

2 யும் பெற்ற சொதிநாள் தென்வாரிநாட்டு ஸிதுநதி உத்திரதிரத்து உகூணிகாபியில் உடைய விஸ்நாயநுகொயிலில்த் தாநத்தாற்கு உடையார் விஸ்நாயனுக்குத் திருக்கொயில் உவாநாதி வ்ஸ்வபி பரியந்தம்

3 முஉஹுருஹு கூஉஉணுபம் இடைநாழிகை மஹாமணுபம் ஸொபாநம் இவையுங் குறைவறத் திருப்பணியுஞ் செய்வித்து உத்ஸவ பரியந்தமாகவுள்ள கூஉஉங்களு நடத்தி கூவரண மொபுராதிகளும் ஆரூஹித்து நிதது நெ -

4 மித்திகங்களுங் கற்பித்து இன்னயனுர்க்குத் தெவதாநமாக விட்ட விதரணவிஞ்ஞெத வளநாட்டு நாம் நவமாகக் கண்ட விஸ்நாயப் பெரெரிக்குப் பெருநான் கெல்கையாவது கிழ் எல்கை புதுக்குறிச்சியில் மணற்பிறந்தான்காலுக்கும் பூவரண -

5 புதுக்குளம் நிர்நக்கலுக்கு மெற்கும் தென் எல்கை வடகாவூர் குளத்தில் வடகடைக்கொம்புக்கு வடக்கும் மெல் எல்கை பெரியமலைக்குக் கிழக்கும் வடவெல்கை தெவியாற்றுக்குத் தெற்கும் ஆக இன்னுன்கெல்லைக்குட் பட்ட பற் -

6 நில் உடையார் அழகிய சொக்கனூர் தெவதானமான வழிவில்லியும் உடையார் நச்சாடை தவிர்த்தருளிய நாயனூர் தெவதானமான கட்டைக் குளமும் நிங்கலாக உள்ள பற்றில் நஞ்சையப்[1] புஞ்செய் மாவடை மரவிடை பட்டடை கொடிக் -

7 கடமை உட்பட்ட வகையும் மற்றுமுள்ள ஸஉஸஉரூாவடியும் முப்பத்தொன்ருவதின் எதிராவது முதலுக்குத் தெவதானமாக விட்ட அளவுக்கு இம்மரியாதியிலெ இவ்வொலெ பிடிபாடாகக் கொண்டு இன்னுள் முதலுக்கு ஊரூாதியவது செல்லக் -

8 கல்லிலுஞ் செம்பிலும் வெட்டி இவ்வாலயம் உள்ள அளவுங் கையாண்டு பூசையுசந் தாழ்வுற நடத்திப்பொதவும் பாற்க இவை கிடாரத்தூர் உடையான் எழுத்து டுதுயூ

No. 2

(A.R. No.2 of 1912)

Teṉkāśi, Tenkasi Taluk, Tirunelveli District

On the north wall, central shrine, Vīśvanāthaśvāmin temple

King : Parākrama Pāṇḍya **Year 31+7 *siṁha* 25, ba. di. 10, Friday, Anisha = irregular**

The inscription records the gift of land in the village, Ilañjai in Teṉ-vāri-nāḍu made tax-free to the Viśvaṇātha temple in Teṉ-kāsi *(Dakshiṇa-kāsi)*. The gift was made to the *tāṉattār* of the temple. It also describes the boundaries of the above land. One Kiḍārattūr-uḍaiyāṉ figures as a signatory of this record.

Text

1 ஸஷிஸ்ரீ [II*] கொஜடிறுவஉஊாந திரஹுவநஉகுவகிகள் ஸ்ரீவாரா -

2 கூஉவாணுயூஎவர்க்கு யாண்டு முப்பத்தொன்ருவதின் எதிர் எழாவது ஷிஂஹ ஞாயற்று இருபத்தஞ்சாந் தியதியும் கூவாரவகூத்து ஏகாஉஸியும் வெள்ளிக்கிழமையும் பெற்ற அநிஷத்து நாள் உகூணிகாஸி -

3 யில் உடையார் விஸ்ரநாயநுகொயிலில்த் தானத்தார்க்கு உடையார் விஸ்ரநாயனுக்குத் தெவதானமாக விட்ட தென்வாரிநாட்டு இலஞ்சி உள்ளிட்ட பற்றுக்குப் பெருநான்கெல்கையாவது

4 கிழ் எல்கை ஆற்றுக்கும் உடையார் திருக்குற்றுலமுடைய நாயனூர் தெவதானப்பற்றுக்கும் மெற்கு தென் எல்கை இன்னயனூர் தெவதானப்பற்றுக்கு வடக்கு மெல் எல்கை நல்லூர்ப்பற்றுக்குக் கிழக்கு

1. The pure consonant 'ப்' is engraved below

5 வடவெல்கை வடவாற்றுக்குத் தெற்கு ஆக இன்னுன் கெல்கைக்குட் பட்ட பற்றில் பழைய தெவதானங்களும் கொயில்மார் சிவிதங்களும் நிங்கலாக உள்ள பற்றில் நஞ்செய் புஞ்செய் மாவடை மரவடை

6 பட்டடை கொடிக்கடமை மற்றுமுள்ள வஉவஉவூராவடியும் முப்பத்தொன்ருவதின் எதிர் எழாவது கார் முதலுக்குத் தெவதானமாக விட்ட அளவுக்கு இம்மரியாதியிலெ இவ்வொலே பிடிபாடா -

7 கக் கொண்டு இன்னுள் முதலுக்கு வரூராதீயவது செல்லக் கல்லிலுஞ் செம்பிலும் வெட்டி இவ்வா(வ)லயம் உள்ள அளவும் தெவதானமாகக் கையாண்டு கொண்டு பூசையு[ம்*]

8 தாழ்வற நடத்திப்பொதவும் பாற்க இவை கடாரத்தூர்[1]உடையான் எழுத்து வதூயுஏ

No. 3

(A.R. No3 of 1912)

Tenkāśi, Tenkasi Taluk, Tirunelveli District

On the north wall, central shrine, Vīśvanāthaśvāmin temple

King : Parākrama Pāṇḍya

Year 31+9, *Kanni* 1,
ba. di. 10 Sunday, *Tiruvādirai*
= Sep. 19, 1462 A.D.
However, the star was *Magha*

This records the construction of temple complexes from base to finial *(upāṇādi-sthūpi-pariyaṇtam)* such as *garba-griha, ardhamaṇḍapā, mahāmaṇḍapā,* and *sōpānam.* It also refers to the temple services, processions and festivals and in order to meet the expenditure for the above services the temple was donated the village of Kāśikkuvāyttanallūr, as *dēvadāna.* The gift took effect from the 41st regnal year of the king Parākrama Pāṇḍya.

Text

1 வஉஸிஸ்ரீ [॥*] கொஜயிஇவஉஉஊரூந திரூவனவகுவத்திகள் ஸ்ரீவரூராகுஉவாணுஏ

2 தெவர்க்கு யாண்டு முப்பத்தொன்ருவதின் எதிர் ஒன்பதாவது கறி நாயற்று முதற்தியதியும் அபரபக்ஷத்து உஸதியும் நாயற்றுக்கிழமையும் பெற்ற திருவாதிரைநா[ள்*] ஷிதிநஷி உத்தர[தி]ரத்து -

3 இன்னயனுர்குத் திருக்கொயில் உவாநாஷி வூவடி பரியந்தம் மஹூரஹடி கூடூஉணுவடி உஹாஉணுவடி

1. Read கிடாரத்தூர்

4 சொபானம் இவையுங் குறைவறத் திருப்பணியுஞ் செய்வித்து உத்தயஷபரியந்தமாக உள்ள கஉஉ-ங்களு நடத்தி ஆவரண மொபுராதிகளும் ஆரம்ஷித்து நிதயநெமித்திகங்களுங் கற்பிக்கையாலெ

5 இன்னயனு[ர்] திருப்பூசைக்குத் தெவதானமாக விட்ட குறுமறை நாட்டு நாம் நவமாகக்[க]ண்ட காசிக்குவாய்த்தநல்லூர்க்குப் பெரு நான்கெல்கையாவது கிழ் எல்கை காமஞ்சூர் குளத்[தி] -

6 ல் நிர் நக்கலுக்கு மெற்கு தென் எல்கை காமஞ்சூர் குளத் பெருங்காலுக்கு வடக்கு மெல் எல்கை கிடாரக்குளத்தில்ப் புரவக்குக் கிழக்கு வடவெல்[1]கை செங்குளத்தில் அணைக்கு தெ[2]ற்கு ஆக இன்னன்கெல்கைக்குட் -

7 பட்ட மாவடை மரவடை பட்டடை கொடிக்தொட்டம் உட்பட்ட வகையும் முப்பத்தொன்ருவதின் எதிர் இரண்டாவது முதலுக்குத் தெவதானமாக விட்ட[1] அளவுக்கு இம்மரியாதியிலெ இவ்வொலை பிடி -

8 பாடாகக் கொண்டு இன்னள் முதல் உஷாஷிதயவ]ற் செல்லக் கல்லிலுஞ் செம்பிலும் வெட்டி இவ்வாணையுமுள்ள அளவுந் தெவதானமாகக் கையாண்டு பூசையுந் தாழ்வற நடத்திப்பொதவும் பாற்க இவை கிடாரத்தூர் உடை[யான் எழுத்து][II*]

No. 4

(A.R. No.4 of 1912)

TENKĀŚI, TENKASI TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT

On the west and south walls, Vīśvanāthaśvāmin temple.

King : Parākrama Pāṇḍya **Year 2+23 = 1447 A.D.**

The inscription begins with the *meykīrtti, Pūmiśai vaṇitani* etc, of the king Parākrama Pāṇḍya and his construction of big temple for the (god) Viśvanātha at Teṇkāśi. It also records the performance of daily worship, food-offering *(amudhu-sāttupāḍi)* garland, anointment, headcloth *(parivaṭṭam)*, to burn a lamp and special worship of the deity. The record further stipulates the performance of processions and festivals and in order to meet the expenditure for the above services, the king donated *dēvadāna* lands at Tenvāri-nāḍu, Parākramapāṇḍyanallūr, and Vīrapāṇḍyanallūr.

The record excludes the lands given as *dēvadāna* of Tirukutrālamuḍaiya-nāyanār temple in Pārakramapāṇḍyanallūr and other *tiruviḍaiyāṭṭam* lands of different temples. The highway *(peru-vaḷi)* which goes from Tāraṇi to Tañjāvur is also mentioned in the record.

1. There is space for threee or four letters though the continuity is not lost.

2. The mediel e sign is engraved below the line.

TEXT

1 ஷஹஉவஸ [II*] பூமிசை வனிதை மார்பினிற் பொலிய நாமிசை கீலமகள் நலனுற விளங்கப் புயவரைமிது சயமகள் புணரக் கயலீணையு [லகி]ன் கண்ணெனத்திகழச் சந்திரகுலத்து வந்தவதரித்து முந்தையொர் தவத்தின் முளையென வளர்ந்து தென்கீல வடகீல தெளிவுரத் தெர்ந்து மன்பதை புரக்க மணிமுடி புனைந்து சங்கர சரண பாங்கயஞ் சூடிச் செங்கொலொச்சி வெண்குடை நிழற்ற வானவாரியு மன்னருள் வாரியுந் தானவாரியுந் தப்பாதளித்து மறக்களை பறித்து நல்லறப் பயிர் விளைத்து சிங்கையிலனுரையிலார் கையிற் செண்டையில் விந்தையிலறந்தையில் முதலியில் விரையில் வைப்பாற் செ

2 விழாவணி நடாத்தி விரைப்புனலாடல் விழாவகை நடாத்தி நின் மன்னருளதனுல் வற்றுவருவியும் வற்றி வற்கடமுற்ற விக்காலத் துறு புனல் நல்கென வெண்டியப் பொழுதெ வெறிடத்தின்றிச் செண்டரு புனலிற் செழும்புனலாட்டி மின்கால் வெணி விஸநாதர்க்குத் தென்காசிப் பெருங்கொயில் செய்து நல்லா கிழ் வழி நைமத்திகமுடன் எல்லாப் பூசையும் எக் கொயிலினும் பாருள் முதலனைத்தும் புறையற நடாத்தித் திருமலி செம்பொற் சிங்காசனமிசை உலகமுழுதும் உடையாருடனெ இலகு கருணையிரண்டு ரு வென்ன அம்மையும் அப்பனுமனைத்துயிர்க்கும் இம்மைப்பயனு மறுமைக் குறுதியு மெம்பட நல்கி வீற்றிருந்தருளிய ஸ்ரீகுரி

3 உடையார் விஸ்வநாஸ்நுவஸனைக்கு அமுதுசாத்துப்படி திருமலை திருப்பரிவட்டந் திருவிளக்கு உட்பட்ட பல நித்யநியஉங்களுக்கும் பல விசெஷ வஸனை திருநாட் செலவுக்கும் முன்னுள் இரண்டாவதின் எதிர் இருபத்து முன்றுவது முதலுக்கு நாம் தெவதானமாக விட்ட பற்றுக்களில் தென்வாரி நாட்டுத் தென்காசிக்குப் பெருநான்கெல்கையாவது கிழ் எல்கை புலியூற்பற்றுன காரணகுளத்தில் நிர்நக்கலுக்கும் பரிம்புக்கும் புலியூர் அகரப்பற்றில் புஞ்சைக்கும் நாராயண ஸ்ரீவாஉங்கள் மடப்புறத்தில் மெல் எல்கைக்கு மெற்கும் தென் எல்கை விதுநதிக்கு வடக்கும் மெல் எல்கைக் குன்றக்குடிப் பரிம்புக்குக் கிழக்கும் [வ]

4 கெல்கையாவது கிழ் எல்கை இடைமலைப் பரிம்புக்கு மெற்கும் தென் எல்கை விதுநதிக்கு வடக்கும் மெல்எல்கை செங்கொட்டைப் பிடாரியார் கொயிலுக்கும் இல்லத்தூற்குப் பொகிற பெருவழிக்கு வட எல்லை கடமரக் குளத்துக்குத் தெற்கு ஆக இன்னன் கெல்லைக்குட்பட்ட பற்றில் உடையார் திருக்குற்றுமுலமுடையநாயனுர் தெவதானமான நிலம் ஒன்பது மா முந்திரிகையின் முன்று மா முக்காணியும் நிங்கலாக உள்ள பற்றும் பராக்கிறமபாண்டிய நல்லூற்பற்றுக்குப் பெரு நான்கெல்கையாவது கிழ்

எல்கை இலுப்பைத் தொண்டி[ற்] பெருவழிக்கு மெற்கும் தென்எல்கை இக்குளத்தில் நிர்நக்கலுக்கு வடக்கும் மெல் எல்கை உடையார் திருக்குற்றுலமுடை[ட]

5 இக்குளத்தில் நிர்நக்கலுக்கும் தவணைப்பற்றுக்குங் கிழக்கு வட எல்கை தஞ்சாவூரில் நின்றும் தவணைக்குப் பொகிற பெருவழிக்குத் தெற்கும் ஆக இன்னன்கெல்லைக்குட்பட்ட பற்றும் வடவாரி நாட்டுப் பைம்பொழிற் பற்றில் நல்லாண்பிள்ளைப்பெற்றூளுக்கும் விஸ்வநாயப்பெரெரிக்கும் பெருநான்கெல்கையாவது கிழ் எல்கை செங்கொட்டைப் பிடாரியார் கொயிலுக்கும் இவ்வூரில் நின்றும் இலத்தூற்குப் பொகிற பெருவழிக்கு மெற்கு தென் எல்கை ஆற்றுக்கு வடக்கு மெல் எல்கை பைம்பொழிலில் நின்றும் நல்லூற்குப் பொகிற பெருவழிக்கும் முழங்கால் முட்டிப் பாறைக்குங் கிழக்கு வடஎல்கை தெனடு பொற்றைக்குத்தெற்கு ஆ

6 தென்காசிப்பற்றுக்குக் கிழக்கு வடஎல்கை ஆயக்குடிப்பற்றுக்குத் தெற்கு ஆக இன்னன்கெல்கைக்குட்பட்ட பற்றில் உடையார் திருக்குற்றுலமுடைய நாயனூர் தெவதானமும் உடையார் விசு[உ*]பாணிஈஸ்வரமுடைய நாயனூர் தெவதானமும் நயினூர் திருவிருந்தபெருமாள் திருவிடையாட்டமும் நயினூர் ஸ்ரீகிருஷ்ணர் திருவிடையாட்டமும் பராகிரமபாண்டியநல்லூரில் நயினூர் திருவெங்கடநாதன் திருவிடையாட்டமும் முகுந்[தன்] தானத்து நாராயண ஸ்ரீபாதங்கள் மடப்புறமும் அகரப்பற்றும் நிங்கலாக இன்னன்கெல்கைக்குட்பட்ட பற்றும் விரபாண்டியநல்லூர்க்குப் பெருநான்கெல்கை[யா]வது கிழெல்கை [த]ட்டான்குளத்துப் பரிம்புக்கு மெற்கு தென்எல்கை திருச்சிற்றம்பலத்துக் காலான இராச குலா

7 கையாண்டு கல்லிலுஞ் செம்பிலும் வெட்டிப் பூசையுந் தாழ்வுற நடத்திப் பொதவும் பாற்க இவை கடாரத்தூருடையான்[1] எழுத்து ஆதியஸ்ரீ

No. 5

(A.R. No5 of 1912)

TENKĀŚI, TENKASI TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT

On the west and south walls, central shrine, Vīśvanāthaśvāmin temple.

King : Parākrama Pāṇḍya

Year 28, *Vṛischika* 4, ba. di. 2, Sunday, *Mṛigaśīrisha* 21st November 1450 A.D. However, the star was *Ārudra.*

This records a gift of 28 *mā* of land by the Pāṇḍya king on the day of his asterism, *mṛigasīrsha* and records the institution of special service called

1. Read கிடாரத்தூருடையான்

Parākramapāṇḍyan-saṇdhi and provision made for food offerings *(amudhu-sāttūpāḍi)* daily worship, garland and head cloth *(tirupari-vaṭṭam)* to the god of the Viśvanātha temple at Teṉkāśi in Teṉvāri-nāḍu. The land was entrusted to the *tāṇattār* temple for carrying out the charity.

One Kiḍārattūr-uḍaiyāṉ figures as signatory of the record.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [II*] கொஜுபிஷவஉஷாந திரஹ்வனஸ்கவகிகள் ஸ்ரீவாஷாகஉவாஜ்ஞெவற்கு யாண்டு இருபத்தெட்டாவது ஊரஸ்க ஞாயற்று நாலாந்தியதியும் கூவாவகூத்து ஊதிகையும் நாயற்றுக்கிழமையும் பெற்ற நம்முடைய பிறந்தநாளான ஊறமிஷத்து நாள் தென்வாரிநாட்டு தென்காசியில் உடையார் விஸ்நாதன் கொயிலில்த் தானத்தர்ற்கு இன்னயனர்க்கு நாம் கற்பித்த பராக்கிறம பாண்டியன் சந்தி பூசைக்கு அமுதுபடி சாத்துப்படி திருமாலை திருப்பரி வட்டமும் மும்

2 நிலம் அரைமா இரண்டாந் தரமும் இரண்டாஞ்செய் முதல் பதின்முன்ருஞ் செய்வரை நிலம் ஆறு மா முதற் தரமும் பதினலாஞ் செய் நிலம் அரை மா இரண்டாந் தரமும் கடுங்கொல்லி கால் வட கண்ணுறு முதற் செய் நிலம் அரைமா இரண்டாந் தரமும் இரண்டாஞ் செய் முதல் பதிமுன்ருஞ் செய்வரை நிலம் ஆறு மா முதற் தரமும் பதினலாஞ் செய் நிலம் அரைமா இரண்டாந் தரமும் ஆக நிலம் இருபத்தெட்டு மாவும் தென்கரை காரிகுறிச்சிக்கும் பிள்ளையார் குளத்துக்கும் பெருநான்கெல்கையாவது கிழ் எல்கை சுண்ணும்புப் பரிம்புக்கும் பல்லிக்கொட்டைப் பற்றுக்கும் மெற்கு தென் எல்கை ஆலம்ஓடை பெற்ற செவ்வுக்கு வடக்கு மெல் எ

3 பூசையுந் தாழ்வுற நடத்திப் பொதவும் பாற்க இவை கிடாரத்தூர் உடையான் எழுத்து தூஷ்ஷ

No. 6

(A.R. No.6 of 1912)

TEṆKĀŚI, TENKASI TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT

On the west and south walls, central shrine, Vīśvanāthaśvāmin temple

King : Parākrama Pāṇḍya — **Year 31+1, *Kaṛkaṭaka* 21, śu. di. 14, Thursday, *uttirāḍam* = 1454 A.D. Other details are irregular.**

It records an agreement relating to the tax-free gift of land as *dēvadāna* to the *tāṇattār* of the Viśvanātha temple in Teṉkāśi in Teṉvāri-nāḍu from the 32nd regnal

year of the king, Parākrama pāṇḍya, in the two villages Paimpoḻirpaparru and the other in Vaḍavāri-nāḍu.

Engraved in continuation of this record, another inscription which is totally different in contents, enumerates the gift of cows by different individuals (name given) in deference with an agreement *(ōlai-piḍipāḍāga).* One Kiḍārattūr uḍaiyān figures as the signatory as usual.

Text

1 ஸஹஸிஶ்ரீ [॥*] கொஜுடிறுவஉஉ-ஸாந திரஹுவனஶுகுவகிதகள் ஶ்ரீவாஸாகுஉவாண்ஶ்ஜெவற்கு யாண்டு முப்பத்தொன்ருவதின் எதிராவது கற்கடக ஞாய[*ற்]று இருபத்தொன்ருந் தியதியும் வ-ஔவ-வகூத்து உத-ஊ-ஸியும் வியாழவாட்சையும் பெற்ற உத்திராடத்து நாள் தென்வாரி நாட்டுத் தென்காசியில் உடையார் விஶ்நாஅந்கொயிலில்த் தானத்தாற்கு நாம் தெவதானமாக விட்ட வடவாரி நாட்டு பைம்பொழிற்பற்றில் கலங்காதகண்டி மெல்பற்றுக்குப் பெருநான்கெல்கையாவது கிழ் எல்கை பழந்தெவதானமான இவ்வூற் கிழ்பற்றில் மெ

2 நான்கெல்கையாவது கிழ்எல்கை பூவாணிக்குளத்து நிர்நக்கலுக்கு மெற்கு தென் எல்கை வடக்கில் உருவாட்டியில் ஒடைக்கு வடக்கு மெல்எல்கை கொற்ருடைப் பாறையில் மெல் சரிவுக்குக் கிழக்கு வட எல்கை விளக்கிடுவான் பொற்றைக்கும் நாராயணமங்கலத்தில் குளக்கரைக்குந் தெற்கு ஆக இன்னுன் கெல்கைக்குட்பட்ட நஞ்செய் புஞ்செய் மாவடை மரவடை பட்டடை கொடித் தொட்டம் மெனெக்கிய மரமுங் கிழ் நொக்கிய கிணறு உட்பட்ட மற்றும் எப்பெர்ப்பட்ட வஉஉவ்ராவிகளும் முப்பத்தொன்ருவதின் எதிராவது பாசன முதலுக்குத் தெவதானமாகவிட்ட அளவுக்கு இம்மரியாதியிலெ இவ்வொலெ பிடிபாடாகக் கொண்டு ஈர .

3 வெட்கையும் பசு ஒன்றும் நாச்சிக்கொன் பசு எழெகாலும் ஆண்டி வீர மணவாள நம்பி பசு இரண்டும் ஆண்டி பராக்கிறம பாண்டிய நம்பி பசு ஒன்றரைய[1]ம் இவன் ம[ணி]பிரியாதான் பசு ஒன்றும் காத்தானும் மெய்யனும் பசுமு[க்க]காலுந் திருமுலம் பசு அரையும் [ப*]த்திராயிரம்[2] பசுக்காலும் பெற்ருன் வீரபாண்டியக்கொன் பசு இரண்டெ அரைக்காலும் சிங்கன் குலசெகரக்கொன் பசு இரண்டும் பெற்ற பெருமான் தொண்டைமான் புணை அவையத்தான் வீரமணவாள நம்பி பசு ஒன்றரையெ யரைக்காலும் இவன் புணை உய்யான் உதையமாத்தாண்ட நம்பி பசு முக்காலெயரைக்காலும் உடையான் தொண்டைமான் புணை

1. Read ஒன்றரையும்

2. Do. பத்தாகிரம்

சிகயிலாயமுடையான் பசு முக்காலும் கொமாளி உடையான் பசுக் காலெ

4 விட்ட அளவுக்கு இம்மரியாதியிலெ இவ்வொலெ பிடிபாடாகக் கொண்டு இன்னுள்முதல் இவ்வாலெயம் முள்ளஅளவும் வந்நாஷித்தவற் செல்லக் கல்லிலுஞ் செம்பிலும் வெட்டிக் கையாண்டு பொதவும் பாற்க இவை கிடாரத்தாருடையான் எழுத்து ெதாழெ

No. 7

(A.R. No.7 of 1912)

TENKĀŚI, TENKASI TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT

On the west and south walls, central shrine, Vīśvanāthaśvāmin temple

King : Parākrama Pāṇḍya — **Year 31+2, *Vrischika* 9, ba. di. 2, Thursday, *Mṛigaśīrisha* = 1455 A.D. Other details are irregular.**

This incomplete inscription records the provision made for the anointment of the deity, ghee for food offerings *(neyamudhu)* and oil to the lamp and some other gifts (details not known) for the god Viśvanātha.

TEXT

1 வஹஸிஸ்ரீ [II*] கொஜபிறவஉஉாராந திருவநவ்வகுவகிகள் ஸ்ரீவீராகுஉவாண்ய ஜெவற்கு யாண்டு ஈகவதின் எதிர் இரண்டாவது வ்ருஸிக ஞாயற்று ஒன்பதாந்தியதியும் கூவாரவகூத்து ஜ்திதியையும் வியாழக்கிழமையும் பெற்ற உமஸிஷாத்து நாள் உடையார் விஸ்ணாஅனுக்குத் திருமெனிச் செலவுக்கும் நெய்யமுதுக்கும் திருவிளக்கு எண்ணெக்கும் முன்னுள் நாம் விட்ட பசு நிங்கலாகக் கற் .[1]

No. 8

(A.R. No.8 of 1912)

TENKĀŚI, TENKASI TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT

On the west and south walls, central shrine, Vīśvanāthaśvāmin temple

King : Parākrama Pāṇḍya *alias* Kulaśēkharadēva — **Years: 15: Śaka 1416 *Kārttigai*, *Mīṇa* 15, Full moon, Wednesday *Attam* = 21, March 1494 A.D. However, the day was Friday.**

This incomplete inscription records a gift of 1 $\frac{1}{2}$ *mā* of tax-free land, house-site *(maṇai)*, garden and other perquisites to Rāśakularāmapperumāḷ and others

[1] incomplete

including Vīrapāṇḍyadēvar, thereon for the services of watch and ward *(tirurmēṇikāval)* of the god Viśvanātha at Teṇkāsi in Teṇvāri-nāḍu, commencing from sixteenth year of rainy season (*kārpaśānam).*

TEXT

1 ஸகாவ[ர்ஷ]¹ ஆயிரத்து நானூற்று ஒருபத்து ஆறின் மெல் செல்லா நின்ற ஸஹஸ்ரஸ்ரீ கௌஜடுஜவஉஹாந திர்[ஹ்ஸ]சதுவசதிகள் காத்திகை நாள் பிறந்து பராக்கிறம பாண்டிய தெவர் ஆன குலசெகரதெவர் நம் யாண்டு பதின் அஞ்சாவது மீன ஞாயற்றுப் பதின் அஞ்சாம் தியதியும் வெளணெ[ம*]யும் புதவாரமும் பெற்ற அத்தத்து நாள் இராசகுலராமப் பெருமாளும் வீரப[ா*]ண்டிய தெவர் உள்ளிட்டார்க்கும் தென் ஆரி நாட்²டு சித்திராநதி உத்திரதிரத்து உக்ஷிணகாசியில் உடையார் விஸ்வநாதனுக்கு நித்திய நெமித்திகங்

2 பனிவிரன் மனைக்குத் தெற்கு அதன் முன்று முழத்தநால் மன ஒன்றும் தொட்டமும் யிறையிலியாக விடக் கற்பித்த இன்னயிநார் தெவதானப்பற்ருன தென்னரிநாட்டுக் குன்றக்குடிப் பற்று மெலைக் காற் புரவில் பாட்டந் திறந்து பதினுருவது கார்முதலுக்குக் கார்பசானம் பயிற் செய்து கொள்ளும்படியும் கற்பித்து யிறையிலியாக விட்ட நிலம் ஒரு மாவரையும் கைய்யாண்டு அசல் திருமெனிகாவலுக்கு ஒத்த[ட]ம் விழுக்காடு சொறும் உடைமை மற்றுமுள்ள சுவந்திரங்களும் பெற்று பொதும்படியும் .³

No. 9

(A.R. No.9 of 1912)

TEṆKĀŚI, TENKASI TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT

On the west and south walls, central shrine, Vīśvanāthaśvāmin temple

King : Jaṭilavarman *alias* Tribhuvanachakravarttin Parākrama-Pāṇḍya *alias* Kulaśēkharadēva Pāṇḍya

Year Śaka 1419 śu. di. 3, *uttiram* = 1497 A.D.

This inscription records that a certain Nallaperumāḷ Śaivasikhāmaṇi Bhaṭṭaṉ, who was a priest at the Viśvanātha temple at Dakshiṇakāśi in Teṉṉāri-nāḍu forfeited his right of worship in the temple for inexplicable reasons, in the fifteenth

---

1. Read ஸகாவ்ஷ
2. The letter 'ட்' is engraved below the line
3. Built in at the end.

regnal year of the king. The privileges appended with the right of worship such as the ownership of house, gardens and its surroundings and also one and half *mā* of tax-free land at Ilāñjaparṟu, owned by the temple, and other privileges were now conferred on Pichcha Bhaṭṭaṉ Paḍikkāśuvaittāṉ belonged to *Bhāradvāja-gōtra* and *Bōdhayana-sutra*. The latter was also conferred the right of cultivation of the lands given. It appears that when the kinsmen *(ñādi)* of Śaivaśikāmaṇi Bhaṭṭaṉ refused to accept the responsibility (of worship in the above temple after the latter lost his right) this arrangement had been made. It is also stated that the new priest should discharge his duties while enjoying the privileges.

Koḍumalūr-uḍaiyāṉ figures as the signatory of the record.

Text

1 ஸகாவை ததை சாயக்குல் மெல் செல்லா நின்ற வ்ஹஹிஸ்ரீ கொஜ்டிஇவஉஉரான திரஹ்வநஉகுவகிகள் காத்திகை நாள் பிறந்து [வ]ராக்கிறம பாண்டிய இரண்டாந் தியதியும் வஹ்வஉக்ஷத்து திருதிகையும் மங்கலவாரமும் பெற்ற உத்திரத்து நாள் ஹாஸ்வாஜமொதுரத்து வொயாயநஹஸ்துரத்து பிச்சபட்டன் படிக்காசுவைத்தான் புதுவைக்கு வாய்த்தபட்டனுக்கு தென்னரி நாட்டுச் சித்திராநதி உத்திரதிரத்து உக்ஷிணகாசியில் உடையார் விஸ்வநாதன் கொயிலுக்கு முன்னுள் பட்டர் (ம) பங்கு ஈம் பாக நின்ற தனக்கு நல்லபெருமாள் சைவசிகாமணி பட்டன் சரபெராய் இவன் செய்து பொந்த துரமும் பதின் அ -

2 ஞ்சாவது முதலுக்கு முட்டி இவனுக்கு ஞர்தியா(ன)ய் உள்ளவர்களும் தங்களுக்கு வெண்டாம் என்று பொகைக் கொண்டெ நாளது முதலுக்கு ஏட்ட ஞயிநார் கொவிலில் அசல் நம்புக்கு அற்ற மரியாதி இன்னயினர் திருவீதியில் பஞ்சப்பிறகாரத்தில் மெலைச் சிறகில் பதிமூன்று முழத்து மனை ஒன்றும் தொட்டமும் தொட்டக் கூறும் இன்னயிநார் தெவதானமான இலஞ்சிபற்றில் இறை இலி நிலம் ஒரு மா அரையும் உடைமையும் மற்றும் உள்ள சுவந்திரங்களு பற்றித் துரமுமஞ் செய்து பொதும்படி கற்பித்துவிட்ட அள -

3 வுக்கு இம்மரிஆதி இலெ இன்னுள் முதலுக்கு இவ்வொலை பிடிபாடாகக் கொண்டு சந்ததிப்பிறவெசமெ அநுாதித்தவற் செ. . . ஆகக் கைய்யாண்டு கொண்டு மனையும் தொட்டமும் தொட்டக்கூறும் இறையிலியும் மற்றுமுள்ள சுவந்திர[ங்*]களும் பற்றிக் கார் பசானம் இறையிலியும் பயிற்கொண்டு துரமும் முட்டாமல் செய்து பொதவும் பாற்க இவை கொடுமளூர் உடையான் ஏ[1]ழுத்து ஏதுஸ்ரீஎ

[1] Read எழுத்து

No. 10

(A.R. No.10 of 1912)

TEṆKĀŚI, TENKASI TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT

On the west and south wall, the *maṇḍapa* in front of the central shrine, Viśvanāthaśvāmin temple.

King : Prākrama Pāṇḍya

Year Śaka 1384, *Mithuna* 28, ba. di. 13, Monday, *Mṛigaśīrisha* = *25th* June 1462 A.D. but the day was Friday.

This incomplete inscription records the creation of a brāhmaṇical settlement, which consisted of forty eight *ma* wet land twenty four *mā* of dry land, named after the prince Sheṇbagarāma pāṇḍyadēvar *alias* Vīrapāṇḍyadēvar, Vīrapāṇḍyach-chaturvēdimaṅgalam by the king infavour of eighteen Vēdic brāhmaṇas and one brāhmaṇa, who was to read *Pañchāṅga*. It is also stated that they were to recite Vedas and Purāṇas and read *Pañchāṅga* before the king.

Besides these, land shares were also set apart to five brāhmaṇas. They were Mālādhara Bhaṭṭaṉ in Śaka 1378, Śrī Kṛishṇa Bhaṭṭaṉ in Śaka 1382, Padmanābha Bhaṭṭaṉ, Nārāyaṇa Bhaṭṭaṉ Parākrama Pāṇḍya Brahmādarāyaṉ and Kailāśanātha Bhaṭṭaṉ along with the above nineteen brāhmaṇas in Śaka 1384. The latter, Kailāśanātha Bhaṭṭaṉ, was to expound Purāṇas. The inscription also narrates in detail matters relating to the land shares i.e., boundaries, extent and other details. The nativity of these donees, their *gōtras* and *sūtras* are also given.

It is evident that each of them was to get two *mā* of wet land and one *mā* of dry land.

TEXT

1 [ஶ்ரீ]ஹஉஹஶ் ஹஸ்ந்ஆய்ஈஉதத்து ஹஸ்தம் ஹஉஹஸ ஹஶ்ரீ ஔளமிஹி: ஶாஹநம் விஶ்வநாஎஹய் ஶஉஹொஜ்ஈஜயதி ஶாஶ்வதீ । ஶ[கா]ப்தம் ஆயிரத்து முன்னூற்று எண்பத்து நாலின் மெல் செல்லா நின்ற ஔந ஞாயற்று இருபத்தெட்டாந் தியதியும் கூடாஉடக்ஷத்து துயொஉமியும் திங்கட் கிழமையும் பெற்ற ஔமஹிஷத்து நாள் நம்முன்பு கூஉய்நமுஞ் செய்து பஞ்சாங்கமுஞ் சொல்லும்படி கற்பித்து தென்வாரி நாட்டு உத்திரதிரத்து உக்ஷிணகாமியில் நம் குமாரன் செண்பகச் சுந்தரபாண்டிய தெவரான விரபாண்டிய்தெவர் பெரால் வைத்த விரபாண்டிய ஊதவெஈமங்கலத்து முன்[ணு]ள் ஶகாப்தீ ஆயிரத்து முன்னூற்று அறுபத்து ஒன்பதின் மெல்ச் செல்லா நின்ற வஹிஂஹஞாயற்று இருபத்துநாலாந்

2 தியதியும் வ◌ூவ்வ◌ுவகூத்து ஊஹ◌ியும் ஸ◌ுதவாரமும் பெற்ற திருவொணத்து நாள் வைத்த நாளு மொதுத்து நாளு ஸ◌ூதுத்து உதவ◌ுவ◌ு ஹட்ட[ர்*]கள் பெர் பதினெட்டும் பஞ்சாங்கஞ் சொல்லும் பெர் ஒன்றும் ஆகப் பெர் பத்தொன்பது இவ்வகரத்தில் கூட்டி கூ◌ூயநஞ் செய்யும்படி கற்பித்துக் குடுத்து ஸகாவ◌ு ஆயிரத்து முன்னூற்றெழுபத்தெட்டின் மெற் செல்லா நின்றக் க◌ு◌ுட◌ுக ஞாயிற்று ஆருந் தியதியும் வ◌ூவ்வ◌ுவகூத்து ஜ்தியையும் சூ◌ுதி◌ு வாரமும் பெற்ற ஆயிலியத்து நாள் கூட்டி வைத்த ஹரித மொதுத்து சு◌ுவ்வ◌ுாய ஸ◌ூதுத்து நாலூர் மாலாயரஹட்டனும் ஸகாவ◌ு ஆயிரத்து முன்னூற்று எண்பத்திரண்டின் மெற் செல்லா நின்ற

3 கும்ஹ ஞாயிற்று அஞ்சாந் தியதியும் அபரபகூத்து உத◌ு◌ுதி◌ு[யு]◌ு சூ◌ுதவாரமும் பெற்ற அத்தத்து நாள் கூட்டி வைத்த ஹரித மொதுத்து சு◌ுவ்வ◌ுாயந ஸ◌ூதுசது நாலூர் ஸ்ரீகு◌ுஷஹட◌ுட◌ுனும் ஸகாவ◌ு ஆயிரத்து முன்னூற்று எண்பத்து நாலின் மெற் செல்லா நின்ற ◌ு◌ுயந ஞாயற்று இருபத்தெட்டாந் தியதியும் அபரபகூத்து துயொஹ◌ியுந் திங்கட் கிழமையும் பெற்ற ◌ுரமஹிஷ◌ுத்து நாள் கூட்டி வைத்த கௌஹிக மொதுத்து ஊஹ◌ுாயண ஸ◌ூதுத்து அரணிபுறத்து [ஸ◌ு]ஸ்ரீவ◌ுதநாஹஹட◌ுட◌ுனும் கவஉஷ◌ுண கௌஹிகமொதுத்து வௌய[ாய]நஸ◌ூதுசது சாத்தனூர் திருமாலிருஞ் சொல நாராயண ஹட◌ுட◌ுந வ◌ாரகுஉவ◌ாண்ய்ு ஸ்ரஹ◌ுாதராயனும்

4 புராணமாக கற்பித்த காஸ்யவ◌ுமொதுத்து சு◌ுவ்வ◌ுாயநஸ◌ூதுத்து ஸ◌ுாகஸ்யுகூட◌ு◌ு ஸ்ரீகெஸ்யுாவஸநாய ஹட◌ுட◌ுனும் ஆகப் பெர் இருபசது இரண்டும் புராணம் பெர் ஒன்றும் பஞ்சாங்கம் பெர் ஒன்றும் ஆகப்பெர் இருபத்து நாலுக்கு ஹாரம இருபத்து நாலுக்கு உஹகவ◌ூவ்வ◌ு ஸஉஉ ஊநமாகக் குடுத்த மனை இருபசது நாலுக்கும் இருபத்து ஒரடிக் கொலால் ஹார◌ு ஒன்றுக்கு நிலம் இரண்டுமா ஆக நிலம் நாற்பத்து எட்டு மாவுக்கும் இருபத்து நாலடிக் கொலால் புன்செய் நிலம் இருபத்து நாலு மாவுக்கும் விட்ட [விளா]கத்துக்கும் நத்தக்கூற்றுக்கும் மனைக்கும் மனைக்கூற்றுக்கும் நன்செய் புன்செய்க்கும் பெருநான்கெல்கை ஆவது நத்ததுக்குக் கிழ் -

5 எல்கை துட்டராயர் கடன் பெருந்தெருத் தெற்குப் பொன நாராசத்துக்கும் வ◌ாரகுஉவ◌ாண்ய்ுநு தொப்பில் மெலை வெலியில் எல்கைக்கு மெற்கு தென் எல்கை ஆற்றுக்கு வடக்கு மெல் எல்கை ஆருட்டு மணபத்துக்குக் கிழக்கு வடவெல்கை வீரபாண்டியன்பெருந்தெருவுக்குத் தெற்கு ஆக இன்னுன் கெல்கைக்கு உட்பட்ட நத்தத்தில் தென் சிறகு மெற்கு நின்றும் கௌஹிகமொதுத்து ஊஹ◌ுாயணஸ◌ூதுத்து சு◌ுரணிப்புறத்து [ஸ◌ூம] ஸ்ரீவ◌ுதநாஹஹட◌ுட◌ுன் மனை ஒன்றும் ஹாற[ம்] ஒன்றும் இதன் கிழக்கு காஸ்யமொதுத்து ஆ◌ுவ்வ◌ுாயந ஸ◌ூதுத்து தி . . . ரங்கராஜ ஹட◌ுட◌ுநு மனை ஒன்றும் ஹாரு ஒன்றும் இதன் கிழக்கு கவஉஷ◌ுண கௌஹிக

மொ[து]-

6 த்து வொ ய ய ந வ ஸ ஔ தூ த் து சா த் த னூ ர் தி ரு மா லி ருஞ் சொ லை நா ரா ய ண ஹ ட் ட ந் து வ ா ஈ ச் வ ர ா ஜ் ய ஸ் ஹ ா த ர ா ய ந மீ ன ஒ ன் று ம் ஹ ா ற ஸ் ஒ ன் று ம் இ த ன் கி ழ க் கு ஹ ா ஈ ச் வ ர ா ஜ் ய மொ தூ த் து ஸ் ர ீ ய ா ய ந வ ஸ ஔ தூ த் து தி ரு ம ரு கல் தி ரு வெ ங் க ட நா ய ஹ ட் ட ந் து மீ ன ஒ ன் று ம் ஹ ா ற ஸ் ஒ ன் று ம் இ த ன் கி ழ க் கு கௌ ம ி க மொ தூ த் து ஸ் ர ீ வ ை ஷ ்ண வ ஸ ஔ தூ த் து இ ரு ங் கெ ண ி ஸ் ர ீ வ ை ஷ ்ண வ நா ஹ ஹ ட் ட ந் து மீ ன ஒ ன் று ம் ஹ ா ற ஸ் ஒ ன் று ம் இ த ன் கி ழ க் கு இ ந் த மொ தூ த் து இ ந் த வ ஸ ஔ தூ த் து இ க் கு டி வ ஸ ஔ ஹ ா ர ஹ ா ர ஜ ா ஹ ட் ட ந் து ம ன ை ஒ ன் று ம் ஹ ா ற ஸ் ஒ ன் று ம் இ த ன் கி ழ க் கு ப ஸ் ா ங் க வெ ா ல் லு ம் ப டி க ற் பி த் த நி ஜ ஸ் ்ர ீ வ ப ா த ம் ா ர வி ந் த ம் ா ள் வ ா ர் ய வ ஸ ஔ தூ த் து தி ரு வெ ள் ள ற ை வ ர ஜ ஸ் ்ர ீ ந ா ர ா ய ண ஹ ட் ட ந் து ஸ் ர ீ ஹ ஸ் ்ர ீ வ க ி த் ர ி ய மீ ன ஒ ன் -

7 று ம் இ த ன் கி ழ க் கு மொ தூ த் து இ ந் த வ ஸ ஔ தூ த் து இ ந் த க் கு டி வி ஷ ்ண ா ய ந ம ஸ ஸ ஔ ந மீ ன ஒ ன் று ம் ஹ ா ற ஸ் ஒ ன் று ம் இ த ன் கி ழ க் கு கௌ ம ி க மொ தூ த் து ஸ் ர ீ வ ை ஷ ்ண வ ஸ ஔ தூ த் து [இ ரு ங் கெ ண் ட] ஸ் ்ர ீ க ி ஷ ்ண தெ வ ஹ ட் ட .[1] மீ ன ஒ ன் று ம் ஹ ா ற ஸ் ஒ ன் று ம் இ த ன் கி ழ க் கு வ ஸ ஹ மொ தூ த் து ஆ ப வ ஸ ் வ ை வ ஸ ஔ தூ த் து அ ள் ள ூ ர் வ ஸ ஔ ஸ் ்ர ீ க ி ஷ ்ண ஹ ட் ட ெ ா ஸ ஔ ய ா ஜ ி மீ ன ஒ ன் று ம் ஹ ா ற ஸ் ஒ ன் று ம் இ த ன் கி ழ க் கு ஆ தை[2] மொ தூ த் து ஆ ஸ் வ ய ா ய ந வ ஸ ஔ தூ த் து க ண ி ய ூ ர் க ா ள க ண ஹ ட் ட ந் து மீ ன ஒ ன் று ம் ஹ ா ற ஸ் ஒ ன் று ம் இ த ன் கி ழ க் கு ஸ் ர ீ த ெ ய மொ தூ த் து ஸ் ர ீ வ ை ஷ ்ண வ ஸ ஔ வ ஸ ஔ தூ த் து மா ங் க ள ூ ர் வ ஸ ஔ ஸ் ்ர ீ வ ெ ங் க ட நா ய ஹ ட் ட ந் து மீ ன ஒ ன் று ம் ஹ ா ற ஸ் ஒ ன் று ம் இ த ன் கி ழ க் கு வ ா ர ஜ் ய ஹ ா ஜ ் ய மொ தூ த் து ஆ வ ை ஷ ்ண வ ஸ ஔ

8 கு ர ொ வ ி வ ர ஜ ந ா ர ா ய ண ஹ ட் ட ந் து மீ ன ஒ ன் று ம் ஹ ா ற ஸ் ஒ ன் று ம் இ த னி ட ை ஒ ழு க் கை க் கு க் கி ழ க் கு ஹ ர ி த மொ தூ த் து ஸ் ர ீ வ ை ஷ ்ண வ ஸ ஔ தூ த ச ்சு அ ம ை த் த னூ ர் வ ஸ ஔ ஸ் ்ர ீ ந [ஹ] ட ் ட ெ ா ஸ ஔ ய ா ஜ ி மீ ன ஒ ன் று ம் ஹ ா ஸ் ்ர ீ ஹ ட ் ட ெ ா ம ய ா ஜ ி மீ ன ஒ ன் று ம் ஹ ா ம ம் ஒ ன் று ம் இ த ன் கி ழ க் கு ஹ ா ர [ஹ ா ஜ] மொ தூ த் து ஆ ப வ ஷ ம ் ப வ ஸ ஔ தூ த் து க ா ர ஞ் ச ை வ ர ஜ ந ா ர ா ய ண ஹ ட் ட ந் து மீ ன ஒ ன் று ம் ஹ ா ம ம் ஒ ன் று ம் இ த ன் கி ழ க் கு கௌ ம ி க மொ தூ த் து ஆ ப வ ஷ ம ் ப வ ஸ ஔ தூ த் து ஹ ா ற ஸ் ஒ ன் று ம் இ த ன் கி ழ க் கு கௌ த ஹ மொ தூ த் து ஸ் ர ீ வ ை ஷ ்ண வ ஸ ஔ தூ த் து செ ந் தி ற த் து வ ர ஜ ் ப ு ர ு ஷ ஹ ட் ட ந் து மீ ன ஒ ன் று ம் ஹ ா ற ஸ் ஒ ன் று ம் இ த ன் கி ழ க் கு ஸ் ர ீ த ெ ய மொ தூ த் து ஸ் ர ீ வ ை ஷ ்ண வ ஸ ஔ வ ஸ ஔ தூ த் து மா ங் க ள ூ ர் வ ஸ ஔ ஸ் ்ர ீ வ ை த ந ா ஹ ஹ ட் ட ந் து மீ ன ஒ ன் று ம் ஹ ா ற ஸ் ஒ ன் று ம் இ த ன் கி ழ க் கு ஹ ர ி த மொ தூ த் து ஆ ப வ ஸ ் வ ை வ ஸ ஔ தூ த் து பெ ர ி ய ம் ப ு ற த் து ஸ் ்ர ீ ர ம ற ந ா ய ஹ ட் ட ந் து ம ன ை ஒ ன் று ம் ஹ ா ற ஸ் ஒ ன் று ம் இ த ன் கி ழ க் கு ம ௌ த ஹ மொ தூ த் து

1. The engraver has repeated the name Krishna Dēvan but erased the same.
2. The sign of vocalic ē is engraved below this line.

ஆவஹவேஹஊதத்து குரவசெரி ஹஊஉஊநஹடடநு மனை ஒன்றும் ஹாமீ ஒன்றும் இதன் கிழ்

9 நி[ஊ]வ காஸ்யவமொதுத்து ஆஸ்வுாயநஹஊதுத்து ஸாகயுகுடி உஹர்ஜெவஹடடநு மனை ஒன்றும் ஹாமீ ஒன்றும் இதன் கிழக்கு காஸ்யவமொதுத்து ஆஸ்வுாயநஹஊதுத்து ஸாகயுகுடி ஸ்ரீ கெயுாவஹநாஅஹடடநு மனை ஒன்றும் ஹாமீ ஒன்றும் இதன் கிழக்கு ஹரிதமொதுசது ஆஸ்வுாயநஹஊதுத்து நாலூர் ஹஊ ஸ்ரீகுஷ்ணஹடடநு ஊனை ஒன்றும் ஹாமம் ஒன்றும் இதன் கிழக்கு இந்த மொதுத்து இந்த ஹஊதுத்து இக்குடி ஊாயாஅஹடடநு மனை ஒன்றும் ஹாமீ ஒன்றும் ஆக மனை இருபத்து நாலும் இது நிங்கலாக இவ்வெல்கையில் உள்ள மனைக்கூறும் நஞ்செய் பற்றுக்களில் தென்காசிப்பற்றில் விட்ட நிலம் இருபத்தஞ்சு மா அரைக்காணி

10 முந்திரிகையின் கிழ் காலுக்குப் பெருநான்கெல்கையாவது கிழெல்கை இந்தப் பற்றில் கிழ்பற்று முதற் கண்ணுற்றுக்கு மெற்கு தென்எல்கை பெருங்காலுக்கு வடக்கு மெல் எல்கை ஆற்றுக்கு கிழக்கு வ[டவெ]ல்கை பனைந் தொப்புக்கும் இராசாக்கள்நாயன் திருத்துக்கும் வசந்தன் தொப்புக்கும் ஆற்றுக்கும் தெற்கு ஆக இன்னுன்கெல்கைக்குட்பட்ட பற்றில் வட கிழையான் இறையிலியும் பல வகைப்படி தொப்புப்படித் திறப்பு நில மாகாணி அரைக்காணிக் கிழரையும் இது நிங்கலாக நஞ்சை திருத்து நிலமும் நிக்கி நிலம் இருபத்து அஞ்சுமா அரைக்காணி முந்திரிகையின் கால் குன்றக்குடி குளப்புரவில் விட்ட நிலம் பதினுறு மா முக்காணியின் முக்காலு

11 பெருநான்கெல்கையாவது கிழெல்கை தெற்கடைய ஒடைக்கும் நம் கண்டுழவுப் பற்றுக்கும் மெற்கு தென் எல்கை ஆற்றுக்கும் கரும்பு வைப்பு உட்படப் பொருள் முன்றினுல் நிலம் காணி அரைக் காணி முந்திரிகையில் [வ]தி வரம்புக்கும் வடக்கு மெல் எல்கை கரையில் நின்றும் தென்[வ]டலாகப் புறப்பட்ட காலுக்கும் தெற்கடையத் தடி இரண்டு நிலம் காணி முந்திரிகையின் முக்காலெ அரைக்கால் திறப்பில் வதி வரம்புக்கு கிழக்கு வடவெல்கை குளக்கரைக்குத் தெற்கு ஆக இன்னுன்கெல்கைக் குட்பட்ட நிலம் பதினஞ்சு மா முக்காணி அரைக்காணி முந்திரிகையும் இப்பற்றுக்கு வடகிழ்க்கடைய தடி ஒன்று நிலம் காணி முந்திரிகையின் மா கா -

12 [ணியும்] நம் கண்டுழவான நிலத்துக்கும் காலுக்கும் கிழக்கு வடவெல்கை கரைக்கும் திருநந்தவனத்துக்குந் தெற்கு கிழ் எல்கை நம் கண்டுழவான தடி ஒன்று நிலம் கிழ்முக்காலுக்கு மெற்கு தென் எல்கை வடக் கொடிய காலு[க்கு] வடக்கு ஆக இன்னுன்கெல்கைக்குட்பட்ட நிலம் அரைக் காணி முந்திரிகையின் . . . . . வரப்புக்குக் கிழக்கு அகரப்பற்றுக்கும் நம் கண்டுழவான தடி இரண்டு நிலம் கிழ் முக்காலுக்கும் தெற்கு ஆழங்காலுக்கு மெற்கு ஆற்றுக்கு வடக்கு ஆக இன்னுன்கெல்கைக்குட்பட்ட

[நி]லம் அரைமா வரைக்காணியும் காலும் ஆக இவ்வகைப்படி நிலம் பதின் -

13 ஆறு மா முக்காணியின் முக்காலும் இப்பற்றில் நடுவிற் காற்புரவில் நாலாங் கண்ணுற்றில் விட்ட நிலம் நாலு மாவுக்குக் கிழெல்கை குளப்புரவு முதற் கண்ணுற்றுக்கு மெற்கு தென் எல்கை ஆற்றுக்கு வடக்கு மெல் எல்கை ஆற்றுக்கும் தொப்புக்குங் கிழக்கு வடவெல்கை நம் கண்டுழவுப் பற்றுக்குத் தெற்கு ஆக இன்னூ ர்க் குளப்புரவில்ப் பதினுருங் கண்ணுற்றில் விட்ட நிலம் இரண்டு மாவுக்குப் பெருநான்கெல்கையாவது கிழெல்கை பதினெழாங் கண்ணுற்றுக்கு மெற்கு தென் எல்கை ஒடைக்கு வடக்கு தடி ஒன்றும் நிலம் முந்திரிகைக் கிழரை திறப்புக்கு

14 வடக்கு மெல் எல்கை பதினஞ்சாங் கண்ணுற்றுக்குக் கிழக்கு வடவெல்கை மெட்டுப்பற்றுக்கும் கிழ் மெலொடிய காலுக்கும் தெற்கு ஆக இன்னூன் கெல்கைக்குட்பட்ட நிலம் இரண்டு மாவும் ஆக இவ்வெல்கைகளுக்குட்பட்ட நஞ்செய் நிலம் நாற்பத்தெட்டு மாவும் இரு பூவும் பயிர் செய்து கொள்ளும் படியும் புன்செய் நிலம் இருபத்து[1]

No. 11

(A.R. No.11 of 1912)

Teṉkāśi, Tenkasi Taluk, Tirunelveli District

On the west and south wall, *maṇḍapa* in front of the shrine, Viśvanāthaśvāmin temple.

King : Aḷagaperumāḷ Kulasēkharadēva **Year : 2+42. Śaka 1395, *Kaṛkkaṭaka* 22, ba. di. 11, Tuesday, *Mṛigaśrīsha* = July 20, 1473. However, the star was *Rōhiṇi*.**

This incomplete inscription records the gift of two *mā* of land, exempted from taxes, *(bhūdāna-iṟaiyili)* to a certain Vīra Pāṇḍya Sundarapāṇḍya Bhaṭṭaṉ of *Kauśika-gōtra* and to some other brāhmaṇas, well-versed in Vēdas, (*chaturvēdi-bhaṭṭargaḷ)* for reciting Vēdas at the above temple.

Text

1 ஸ்ரீஹஸ்[தி][II*] ஸந்யாய-ஆ ஜெதது ஸததம ஸஜஸஹஸ்ரஜெளஜிஷி : ஸாவநஜ விஸ்ரநாஸவஸ்ய ஸஷிஹொஜ-ஆஜயதி ஸாஸ்[த]ஜ [II*] ஸகாவ்ஜ ஆயிரத்து முன்னூற்றுத் தொண்ணூற்று அஞ்சின் மெல் செல்லா னின்ற னம் குமரன் [அழகன் பெருமாள் குலசெகர]தெவனுக்கு யாண்டு

1. Erased. Continuation last.

இரண்டாவதி[ன் வதிர் நாற்பத்திரண்டாவது] கக-கெட-க ஞாயற்று இருபத்திரண்டாந் தியதியும் கவாஅவகூத்து வகாஉழியும் மங்கல வாரமும் பெற்ற தீறழிஷ-த்து நாள் கவஉஷ-ண கௌழிக மொதுத்து வொ்ாயனவஸ்தூத்து வீரபாண் -

2 ஜ்ஸ்ரீ வஸ்ரீபாஜ்ஸ்ரீ ஹட-ட-னுக்குத் தென்ஞரிநாட்டுத் தென்காசியான விரபாண்டியச்சதுவெ-ஷிமங்கலத்து முன்னுள் கூஉக்ஸ்யநமாக் கற்பித்த வத-வெ[-]ஷி ஹட்டர்கஜ்-ட-நு இவ்வமரத்து கூட்டி கூஉ்ய ..... க் குழி ஹ-ஊாந இறையிலி ஆக விடக் கற்பித்த நிலம் இரண்டு மாவுக்கும் விட்ட பஞ்சாங்மப்பிறகாரம் தெற்கு வீதி ஆக துட்டராயர் கண்டன் பெருந்தெருவில் மண்ணம் வஸ்ரீாவஹி மடத்துக்கும் நா[ரா] .[1]

No. 12

(A.R. No.12 of 1912)

TEṆKĀŚI, TENKASI TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT

On the west and south walls, the *maṇḍapa,* Viśvanāthaśvāmin temple.

King : Tribhuvanachakravartin Jaṭilavarman Parākrama Pāṇḍyadēva

Year 30 : *Tai* 9 śu. di. 13 Wednesday, *Tiruvādirai* = 1452 A.D. January 5.

This records an agreement by the *ūravargaḷ* and the *nāṭṭavargaḷ* to provide for the worship of the god Viśvanātha at the temple in Teṉkāśi, in Teṉvāri-nāḍu, half *koṭṭai* per *mā* for the standing crops in the *nāḍus,* i.e Teṉvāri-nāḍu, Vaḍavāri-nāḍu, and Kurṟiḷamai-nāḍu and they agreed to supply the same.

The accountant of the *nāḍu* figures as the signatory of the record.

TEXT

1 வஹஷிஸ்ரீ [II*] கொஜழிறுவஉ-ாாந திரஹ-வநஅகுவகீகள் ஸ்ரீவாாகுஉவாஜ்ஸ்ரீ ஜெவற்கு யாண்டு முப்பதாவது தை மீ- கூ உம் வ-வ்வ-வகூத்து துயொஉழியும் புதவாரமும் பெற்ற திருவாதிரை நாள் தென்வாரிநாட்டுத் தென்காசியில் உடையார் விஸ்ரீநாயநு [பூ]ஜைக்கு சிற்ருற்றங்கரை ஊரவர்களும் நாட்டவர்களும் கற்பித்த காரியம் ஆவது

2 எங்கள் உழுவான் குறைமறை நாடு தென்வாரி நாடு வடவாரி நாடு குற்றிளஜைநாடு உள்ளிட்ட பற்றில் கார் பாசனம் பயிர் நின்ற நிலத்துக்கு மாத்தாற் கொட்டை அரையாகப் பதிந்து குடுத்தமைக்கு இம்மரியாதியிலெ வஸ்ரீாதித்யவது வ-ஜெ கொண்டருளக் கல்லிலுஞ் செம்பிலும் வெட்டிக் குடுத்தபடிக்கு நாட்டுக் கணக்கு III வ—

1. Incomplete.

No. 13

(A.R. No.13 of 1912)

Teṉkāśi, Tenkasi Taluk, Tirunelveli District

On the west and south walls, the *maṇḍapa,* Viśvanāthaśvāmin temple.

King : Jaṭilavarman
Tribhuvanachakravartin
Parākrama Pāṇḍyadēva

Year 39+8 *Mithuna* 23 ; ba. di. 10
Wednesday *Śōdi* = 1461 A.D.
June 3.

This inscription records the construction of the Viśvanātha temple and its complexes, such as *garbhagṛiha, ardhamaṇḍapā, iḍai-nāḻigai and sōpānam* i.e. from bottom to top *(upānādi-stūpi-pariyaṇtham),* at Teṉkāśi (*Dakshiṇa-kāśi*) north of *Chitra-nadi* in Teṉvāri-nāḍu. Besides it also records the usual festivals, the commencement of the construction of the above complexes and the daily offerings to be made in the temple.

This record also fixes certain rates and collection of taxes on various services such as ferry-service, plough-service, and taxes from the graded lands at the rate of half a *koṭṭai* per *mā* for crop, salt quarters, road taxes levied at the rate of one *mā* and *kāṇi* per annum and taxes on cattle, commencing from the 30th year. The amount thus accrued from the above collections were added to the deposit (*mudal*) for the up keep of the temple.

One Kiḍārattūr-uḍaiyāṉ, figures as the signatory of this record.

Text

1 ஸ்வஸி ஶ்ரீ [II*] கொஜ்டிறுவஉஉாாந தீரஹுவந்ஹுவகீகள் ஶ்ரீவீராகஉவாண்ஷெவற்கு யாண்டு முப்பத்தொன்றுவதின் எதிர் எட்டாவது மிதுந ஞாயற்று இருபத்து முன்றுந் தியதியும் வுவ்வுவகூத்து உஶமியும் புதன்கிழமையும் பெற்ற சொதிநாள் தென்வாரிநாட்டு ஸிதுநஸி உசூரதிரத்து உகூணி காசியில் உடையார் விஶ்வநாயநு கொயிலில் தானத்தாற்கு -

2 உடையார் விஶ்வநாஅனுக்குத் திருக்கொயில் உபாஞதி ஸ்ஹுவி பரியந்தமாக ற்ஹுறுஹுஷ கூஉஉணபம் . கை[1] மஹாமண்டபம் ஸொபாநம் இவையுங் குறைவரத் திருப்பணியுஞ் செய்வித்து உத்ஸவபரியந்தமாக உள்ள கஉஉங்களும் நடத்தி ஆவரணதொபுராதிகளும் ஆரம்ஹித்து நித்யநெமித்திகங்களுங் கற்பித்து இன்னயனுர்க்குங் குண்ணூர் பாகூர்க்கு நடு -

3 உள்ளிட்ட பற்றுக்கு மாக்கலத்துக்குக் கண்டுழவுக்கும் குடிப்பற்றுக்கும் பயிற் நின்ற நிலத்துக்கும் மாத்தால் கொட்டை அரையாகவும் ஆயவகை

1. May by restored as இடைநாழிகை

தரவாயம் உப்பாயம் பாதையாயம் உட்பட்ட வகைக்குப் பணம் ஒன்றுக்குப் பணம் மாகாணியாகவும் பட்டடைக்கு ஆண்டு ஒன்றுக்கு பெர் ஒன்றுக்கு பணம் ஒன்றுகவும் கொடிக்கடமை வட்டம் ஒன்றுக்குக்

4 குழி ஒன்றுக்கு[1]ப் பணம் அரைக் காலாகவும் கறவைக் காணி வகைக்குப் பசு ஒன்றுக்குப் பணம் ஒன்றுகவும் முன்னுள் முப்பதாவது முதலுக்குப் பதிந்து கொள்ளும் படி கற்பித்த அளவுக்கு இம்மரியாதியிலெ இவ்வொலே பிடிபாடாகக் கொண்டு இன்னுள் முதலுக்கு இவ்வகைப்படி பணம் உள்ளதும் நெல்லுள்ளதும் தண்டிக்கொண்டு வரூாதிதூவது செல்லக் கல்லிலுஞ் செம்பிலும் வெட்டி இவ்வாலயம்

5 உள்ள அளவுங் கைக்கொண்டு பூசையுந் தாழ்வர நடத்திப்பொதவும் பாற்க இவை கிடாரத்தூர் உடையான் எழுத்து தூயூ ெ

No. 13A

(A.R. No.13A of 1912)

TEṆKĀŚI, TENKASI TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT

On the west and south walls, the *maṇḍapa*, same temple.

King : Jaṭilavarman *alias* Tribhuvanachchakravattigaḷ Parākrama Pāṇḍyadēva

Year 31+6 *Mithuna* 16 ; ba. di. 10 Wednesday, *Anisha* = 1459 A.D. June 13.

Fragmentary. Contains only the date portion and Visvanāthan temple. Other details are lost.

TEXT

1 ஸவஸிஸ்ரீ [II*] கொஜடிஇவஉாாாந திரஹாவநஉகுவகிகள் ஸ்ரீவாாாகுஉபாஜ்ஜுஷெவர்க்கு யாண்டு முப்பத்தொன்ருவதின் எதிர் ஆருவது மிதுநஞாயற்றுப் பதினுருந் தியதியும் வாவாவகூத்து தூயெ ாஉ[ஸி]யும் புதன்கிழமையும் பெற்ற அநிஷத்து நாள் உடையார் விஹநாய நு கொயிலில்[2]

No. 14

(A.R. No.14 of 1912)

TEṆKĀŚI, TENKASI TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT

On the south wall, *maṇḍapa* infront of the central shrine, Viśvanāthaśvamin temple.

King : Jaṭilavarman *alias* Tribhuvanachchakravattigaḷ Parākrama Pāṇḍyadēva

Year 31+1, *Mithuna* 16 ; śu. di. 11, Friday *Mṛigaśīrisha*. = June 11, 1454 A.D.

1. The two letterக்கு are engraved below.
2. Continuation lost

This incomplete inscription records that the king constructed a shrine for the god, Viśvanāthaṉ at Dakshiṇa-kāśi (which is situated) on the bank of the river Chitra-nadi in Teṉvāri-nāḍu. He is said to have donated tax-free land for conducting daily offerings and worship. It is also mentioned that he on the occasion of his natal star *Mṛigasīrisham,* granted tax-free land shares *(iṟaiyili-dēvadānam),* and garden sites to six Śivabrāhmaṇas *(Śivadhvājas).* The names and gōtras of the donees are given. It is further stated that these six brāhmaṇas were to perform worship in a cycle of thirty days i.e., each of them were to perform worship Five days (per month).

The inscription then records that land shares were also allotted to five brāhmaṇas who were to render service pertaining to worship *(dēvakarmma).* They were also given similar grants of land and garden, sites, besides these they were also entitled to receive two *nāḻi* of rice. It is also stated that the singers of the sacred hymns *(tiruppāṭṭu)* were also given similar land grants.

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [II*] கொஜ்ஜிகுவஉ-ஆண்ட திரஹ்வநஉகுவசித்கள் ஸ்ரீவ்தாகுஉவாண்ஸ்ரீ ஔவர்க்கு யாண்டு முப்பத்தொன்றுவது நெதிராவது மகரரவி ஸ்குஉயும் வ-ஔவ்வ-உக்ஷசது உவாஉஸ்யுமி ஸ்குவாண்உமும் பெற்ற நம் பிறந்த நாளான த்ரஜஷிக்ஷசது நாள் தென்வாரிநாட்டு ஷித்நஷி உக்ஷரதிரத்து உக்ஷிணகாஸியில் உடையார் விஸ்ணாஅனுக்கு கருஷ்ணஷியாக உவாநாஷி ஸ்ஔவிவயு-ஆதமாக உண்ஔவ ஸொபாநா வாண்ண மொவ-ஆண்டிகளுஞ் செய்து உகுஸ்வவயு[-ஆத]மாக நித்யநெமித்திகங்களுந் நடத்தி மெலுஷ்ஹாண்டித்யுவது நடப்பதாக வெண்டுந் தெவதானமும் விட்டு விட்ட பற்றுக்களுக்குத் திரும . லும் வெட்டிக் குடுத்து இத்திருக்கொயிலுக்கு நிமந்தங்களுக்கு நம்பி

2 பெர்க்குக் காணியாட்சியுங் குடுத்து இவர்களுக்கு வகை தொன்ற ஸணைஸ்வண்ஔரூணங் குடுத்தருள வெணும் என்று உடையார் விஸ்ணாஅனுக்கு விண்ணப்பமுஞ் செய்து நாமும் வகை தொன்ற ஓலையுங் குடுத்து கல்வெட்டிக் குடுத்தபடி ஸிவஜ்ஜிரில் முதற்பங்காக ஹாண்ஜ்ஹாஜ மொதுத்து ஸிவஔாஉஸ்வண்ண நம்[பி] தண்[1]டையுங் காலுமழகியான் குமாரஸ்வாஜி ஹட்டனையும் இரண்டாம் பங்காக காஸ்யஔ மொதுசது பெர்வாசிஅரியும் பெருமாள் விஸ்ணாஅஹட்டனையும் மூன்றும் பங்காக காஸ்யஔ மொதுசது திருமுலஸ்தானமுடையான் ஔராகுஉவாண்ஸ்ரீ ஹட்டனையும் நாலாம் பங்காக [ஹாண]ஜ்ஹாஜ மொதுசது அமரர்தொழ நின்ற பெருமான் காசிக்குவாய்ந்தஹட்டனையும் அஞ்சாம் பங்[காக]

3 கௌஸிகமொதுசது குமரப் பெருமாள் எக நாயகஹட்டனையும் ஆறும் பங்காக ஹாண்ஜ்ஹாஜமொதுசது தண்டையுங் காலுமழகியான் விதரண

---

1. The two letter `ண்' is engraved below the line.

விஞ்ஞதபடடணையும் ஆகப் பெர் ஆறும் நம் பாகக் கற்பித்து இவர்க்குள் உடையார் விஷ்ணுனையும் நாச்சியார் உலகமுழுதுமுடைய நாச்சியாரையும் ஊஹபரிவகூ¬மாந நாள் முப்பதும் வட்டத்தில் பெர் ஒன்றுக்கு நாள் அஞ்சாகப் பூஜித்துப் பொதும்படியுங் கற்பித்து இவர்களுக்கு மெலே விதரண விஞ்ஞதன் பெருந்திருவிதியில் பெர் ஒன்றுக்கு திருக்கொயில் அளவு கொலால் பதினுறு முழத்து மீன ஒன்றுக்[கு']ம்[1] மீன ஆறும் தொட்டக் கால் பெர் ஒன்றுக்கு ஒரு மாவரை நிலம் இறையிலியாகத் தெவதானமான குன்றக்குடி வாயுளான்குடி பஷாகூஉ -

4 [வ]ாணூஉநல்லூர்ப் பற்றுக்களிலும் விட்டு ஜெவகஉ¬உ முதற்பங்காக ஹாஷஉவ்வாஜமொதுசது ஶிவாபாஉஶெவஷ (க) முதலியாணையும் இரண்டாம் பங்காக காஶூபமொதுசது வாரிவனப் பெருமாள் விஷ்ணுஹடடணையும் முன்றும் பங்காக காஶிூமொதுத்து மங்கைப்பெருமாள் விஶவநாதப் பிரமாதராயணையும் நாலாம் பங்காக ஹாஷவ்வாஜமொதுசது தெவாரமழகியான் ஶிவஜ்ஞாநபணிதணையும் அஞ்சாம் பங்காக ஹாஷவ்வாஜமொதுசது முத்த நயிஞன் பஷாகூஉவாணூஉ ஸுஹ்ருதராயணையும் ஆகப் பெர் அஞ்சும் . . . . . .[2] தெவகஉஉ¬[ம்] நடத்திப் பொ[து]ம்படியும் கற்பித்து இவர்களுக்கு விதரண விஞ்ஞதன் திருவிதி[3]யில் பெர் ஒன்றுக்கு மீன ஒன்றினுல் முழம் பதின்முன்றுக மீன அஞ்சும் ஆற்றங்கரையில் தொட்டத்தி[லும்]

5 பெர் ஒன்றுக்கு ஒரு மாவரை நிலம் இறையிலியாக குன்றக்குடி வாயுளான் குடி பஷாகூஉவாணூஉநல்லூற் பற்றுக்களிலும் விட்டு நாள் தொறும் உடைமை நிங்கலாக இரு நாழி அரிசி ஊஹாஉ¶ பெறும்படியுங் கற்பித்து தவவஷிகஷில் மாடாபதூமாக ஜஉ¬உ[ர*]ம மூஷக்கள் ஶிஷ்யநு பெரிய உடையான் விஶவநாதமுதலியாணையுங் கற்பித்து இவனுக்கு கிழைத்துட்ட ஷாயஷகண்டன் பெருந் திருவிதியில் முழம் பதின் முன்றினுல் மீன ஒன்றும் ஆற்றங்கரையில்த் தொட்டக்கூறும் இறையிலியாக ஒரு மாவரை நிலம் குன்றக்குடியில் விட்டு உடைமை நிங்கலாக நாள்தொறும் இருநாழி ஊஹாஉ¶ பெரும்படியுங் கற்பித்து தவணை க காட்டிய கையன் வெற்றிவெலெடுத்த பெருமாள் தென்காசிக்குவாய்த்த வாமதெவணையுங் கற்பித்து இவ -

6 னுக்கு துட்டராயர்கண்டன் திருவிதியில் முழம் பதின்முன்றினுல் மீன ஒன்றும் ஆற்றங்கரையில் தொட்டக்கூறும் இறையிலியாக ஒரு மாவரை நிலம் பராகிறமபாண்டியநல்லூரில் விட்டு உடைமை நிங்கலாக நாள் தொறும் இரு நாழி அரிசி ஊஹாஉ¶ பெறும்படியுங் கற்பித்து திருபாட்டு ஒதும்படி பெரிய உடையான் விதரண விஞ்ஞதக் காங்கயணையும்

---

1. The letter 'ம்' is engraved below the line.
2. It appears letters in this portion were deliberately erased.
3. The three letters 'ருவிதி' are engraved below the line.

இரண்டாமுறை திருப்பாட்டாக முதலியான் விஶ்வநாதப்பிச்சனையுங் கற்பித்து விதரணவினெதக் காங்கயனுக்கு துட்டராய கண்டன் திருவிதியில் முழம் பதின்முன்றினால் மனை ஒன்றும் தொட்டக்கூறும் இறையிலியாக முக்காணி நிலம் குன்றக்குடிவாயுளான் குடியிலும் விட்டு உடைமை நிங்க -

7 லாக நாள் தொறும் இருநாழி அரிசி ஊஹாஉ பெறும்படியுங் கற்பித்து முதலியான் விஶ்வநாதப்பிச்சனுக்கு விதரணவினெதன் திருவிதியில் முழம் பதின்முன்றினுல் மனை ஒன்றும் தொட்டக்கூறும் இறையிலியாக முக்காணி நிலம் பராகூமவாண்ணநல்லூரில் விட்டு உடைமை நிங்கலாக நாள் தொறும் இருநாழி அரிசி ஊஹாஉ பெறும்படியுங் கற்பித்து - கருவு காத்திலும் வஹந பண்டாரத்திலும் உரைத்து நிறுத்தக் கட்டச் செட்டியாகக் கற்பித்து ஆண்டபிள்ளை பராக்கிறம பாண்டிய தெவனுக்கு விதரணவினெத திருவிதியில் முழம் பதின் முன்றினுல் மனை ஒன்றும் தொட்டக்கூறும் இறையிலியாக ஒரு மாவரை நிலம் குன்றக்குடியில் விட்டு உடைமை நிங்கலாக

No. 15

(A.R. No.15 of 1912)

TIRUNELVELI, TIRUNELVELI TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT

On the west wall, third *prākāra,* Nelliyappar temple

King : Sōmēśvara **Year : -**

This record registers a gift for providing two lamps to the temple of Tirunelvēliyoḍayadēva by Vāmaṇṇa, the brother-in-law *(maiduna)* of Varadaṇṇa Daṇṇāyaka, the *śrīkaraṇa* of the (Hoysaḷa) king, Vīrasōmēśvara-dēvarasa.

It is also recorded that out of the two gifted lamps, one was intended to be burnt in the sanctum sanctorum of the temple.

TEXT

1 ಱಸ್ತಿ ಶ್ರೀಮತು ಪ್ರತಾಪಚಕ್ರವರ್ತ್ತಿ ಹೊಯ್ಸಳಭುಜಬಳ ಶ್ರೀವೀರ ಸೋಮೇಶ್ವರ ದೇವರಸರ ಶ್ರೀಕರಣದ ವರದ-

2 ಣ ದಂಣಾಯಕರ ಮೈದುನ ವಾಮಂಣನು ತಿರುನೆಲ್ವೇಲಿಯೊಡಯದೇವರ ಗರ್ಭಗೃಹದಲ್ಲಿ ನಂದಾದೀವಿಗೆಯ ಹಚಿ-

3 ಸುವಂತಾಗಿ ಯೂರಲು . . ದೆಯ ಕುಡಿಮಕಳಗೆ ಯಚ್ಚಕೆ . . ಚಂದ್ರಾದಿತ್ಯವರಿ ಸಲುವಂತಾಗಿ ಹೊಚಿಸಿದ ನಂದಾದೀ-

4 ವಿಗೆ ಯೆರಡು ॥

No. 16

(A.R. No.16 of 1912)

Tirunelveli, Tirunelveli Taluk, Tirunelveli District

On the wall, right of entrance into the central shrine, Veṅkaṭāchalapati temple.

King : Śrīraṅgadēva-mahārāya **Date Śaka 1499, Īśvara : 1577 A.D.**

Neither transcript nor impression is available for this inscription. Much damaged. Gift by Vīrappa Nāyaka for the merit of his father Kṛishṇappa-Nāyaka of the *Kāśyapa-gōtra,* to the temple of Tiruvēṅgaḍanāthadēva at Kṛishnāpuram on the bank of the Tamnaparaṇi (river). Mentions Tiruvaḍi country.

No. 17

(A.R. No.17 of 1912)

Kṛishṇapuram, Tirunelveli, Tirunelveli Taluk, Tirunelveli District

On the wall, left of entrance, Veṅkaṭāchalapati temple.

King : Sadāśivadēva-Mahārāya **Year : Śaka 1485 : *Krōdhana, Dvādasi*, Wednesday, *Anurādha* = 1563 A.D.**

Damaged. It records the grant of villages, Ariyakuḷam, Puttanēri, *alias* Tiruvēṅgaḍanallūr, Poṭṭaikkuḷam, Kōḍikkuḷam, Kuttukkal, Sīrāmaṇkuḷam, and Āḷikuḍi to the god Tiruvēṅkaṭanāthadēva as *tiruviḍaiyāṭṭam* by Kṛishṇappa-Nāyaka, for the merit of his father Viśvanātha-Nāyaka of *Kāśyapa-gōtra.* It appears that the latter had obtained Tiruvaḍi-dēśa in which these villages were situated, as *amaranāyakam* from Rāmarāja-Aiyyaṇ. It is stated that Kṛishṇappa Nāyaka made this gift, on the occasion of *dvādaśi* on the bank of the river, Tāmraparaṇi in the presence of the god Nellainātha.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ உறுஉக கண்ட

2 கொண்டநாடு குடாதான் உக்ஷிண வ்ருஷிஷெவுக்ஷ்ர ஸ்தா ஸஜ[ர]ாயிவ்ருதி ஸ்ரீவிர ஸ்ரீஸஜாபிவஷெவ ஜஹாராய

3 ஒரிஜ்ஜவிரா ஸ்ய[ம்] வண்ணி அருளா நின்ற ஸகாவஜ கதசா[அ]யருன் மெல் செல்லா

4 நின்ற ஞாயந [ஸம்வஸ்ரசது ஜீயந]ஹாஸத்து ஆடி த்து
ஹாஞெஜியும் ஸுயவாஸஹூ கநுஸாய நக்ஷதரமும் பெற்ற ஸு[ஹ] யெ
ாறத்து நாள் திரு[வடி]

5 ெ[ஹ]ஸ ஸ்ரீ. ரத்து திருவெங்கட
ஸ்ரீ [மொ]துஸ விஸ்வநாய நாயக்கர் உதநு [கு஖ண்ண]நப்பனுயக்கர்

6 ஸ வ்யிசூயஸ நமப்பன் [அய்ய] நமக்கு இராமராஜ அய்யன்
அவர்கள் கஹநாயக்கசுக்கு பாலித்தருளின திருவடி ஜெஸத்தில் கிளத்
ஹேத

7 நம் ஸுஹஜெஸ சிவலவன் மங்கலம் பற்று
நஞ்சை புஞ்சை னிலத்துள் பிடாகை அரியகுளம் புத்த
நெரிய[ா] -

8 ன திருவெங்கடநல்லூர் பொட்டைக்குளம் உள்ளிட்ட
கொடிக்குளம் குத்துகல்சிராமன் குளம் புஞ்சை புனல்குளம் உள்ளிட்ட
பற்றுக்கு -

9 ஞ இபெருனு(ன)ங்கெல்லையாவது கிழெல்லை சுந்தரபாண்டியன்
பெருங்காலுக்கும் மாயக்கூத்தன் திருவீஹையாட்டமான ஆச பாத்து
மெலை

10 [ரு]ம்புக்கும் அனவரதனநல்லூரெல்லைக்கும் பட த் தெ
சுந்தரபாண்டியன் காலுக்கு

11 விட்டலாபுரத்துக்கு விட்ட அய்யன்குளத்து எல்லைக்கு மெற்கு தென்
எல்லை உமை ஹாஜஸக[த்து] வடக்கு மெல் எல்கை முத்தூர் எல்கைக்கும்

12 தின்னிப்பொற்றை இடமலைக்கும் அழகியமன்னனூர் திருவிடையாட்டமான
சவளக்காறன் குளத்தெல்கைக்குமி பராந்திச்சுரமுடையநாயினூர் தெவதான
-

13 மான நெடுங்குளம் புளியங்குளத்தெல்கைக்கும் பிராமண(ன)ங் குளமான
துரணவ நெரிப்புரவுக்கும் அரியகுளத்துக்கும் .யிற் காலுக்கு கிழக்கு
வடயெல்லை க் -

14 கருணுகரப்பெரெரிப் புரவுக்கும் ஒற்றை அரசன்குளத்து பாளிக்குடி
கள்ளகுளத்துப்புரவுக்கும் கிழ்மெல்ப் பெருவழிப்பல சிற்றுக்கும்
பராந்திச்சுரமுடையார் நயி -

15 னூர் தெவதானமான புளியனங்குளத்தெல்கைக்கும் தெற்கு ஆக
இன்னுன்கெல்கைக் குளப்பட்ட புஞ்சை புனக் குளங்களும் முர[ம்மனு]ட்டு
ஆழிகுடியில் சித்திர

16 ரை ஊசந்திரனுக்கு எழுந்தருளி இருந்து திருவூறில் கொண்டளுரும்படிக்கும்
திருவாராதனத்துக் கும்பிட்டுக் குடுத்த தொப்பும் அழவின்

17 ப டனி[ல]ம் ய‌ூ‌ஸ‌ஹ‌ஞப‌யும் ப‌ட‌செரியுமாக இன்ஞன் கெல்கைக்குளவப்பட்ட அரியகுளம் [புறக நெரியகன்] திருவெங்கடநல்லூர் பொட்டைக்குளம் உள்ளிட்ட பற்றும்

18 க் குளம் குத்துக்கல் சிராமன்குளம் புஞ்சை புன்றகுளம் உள்ளிட்ட பற்றும் ஆழிகுடியில் அளவின்பட நிலம் ய‌ூ‌ஸ‌ஹ‌ஞயும் ப‌ட‌செரியும் வ்வாஜி திருவெங்கட

19 ஜெவரிகு ஸ்ரீஉஷ காஸ்யவ‌பொத‌ர‌ [விஶ்வ]நாயநாயக்கர் வ‌ூத‌ரு கூஷ்ண‌வ நாயக்கர் ஊஜெஸி வ‌ூணய காயுத்திலெ தாஜ்வ‌வா‌ர[ணி] திரத்திலெ நெல்லிஞயர்

20 [வஞ]யிலெ நம்முடைய தகப்பனுர் விஶ்வநாயநாயக்கருக்கு வ‌ூணயமாக வஹிணெயாஉக யாரா[வ‌ூ]வ‌ஷ்ஊக திருவிடையாட்டமாக வஉஉ

21 இந்த திருவிடையாட்டத்துக்குச் செல்லுகின்ற நியிநிஷெவ‌ தா‌ர‌வாஷாணா வ‌ூணயாறாஎ வஹ்ஹவாஹ்யாஜெஞயபட்ட அஷ்ட.

22 ஞும் உ. நாயிவிநிஉம் விக்ரியம களுக்கு யொறயாகவஸ்ஊக‌ஷ் வ்யாயியாக திருவிடையாட்டமாக ஜெவஉா[ன]ஜ்ரஹ்ஹ -

23 ஜந வாகச் செம்பிலும்(ஞ்) சிலியிலும் வெட்டி கையாண்டு கொள்ளும்படி [வவ்வ‌ஷ்]ஊஞயஊக அனுஹவிக்கத்தக்கதாக வ்வாஜி திருவெ -

24 டநாயஜெவற்கு ஸ்ரீஉந காஸ்யவ‌பொத‌ர‌ [வி]ஶ்வநாயநாயக்கர் வ‌ூத‌ன் [கூஷ்ண‌]வ‌ஞயக்கர் வஹிஉவ்வித யஒஸாவஸந[ஜ]

No. 18

(A.R. No.18 of 1912)

KAYĀTTAR, TIRUNELVELI TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT

On the south wall, central shrine, Kōdaṇḍarāmēśvara temple.

King: Sundara Pāṇḍya

Year: 8. Śaka 1461,Vikāśi, *Paṅguni* 9= The details of the date may roughly correspond to Thursday, March 6, 1539 A.D.

Damaged. It records that the officials of the treasury *(śrī-paṇḍārak-kāriyañ-chayvārgaḷ)* of Kodaṇḍarāmīsuram-uḍaiya-nayiṉār temple at Kasattāl *alias* Sundarapāṇḍya nallūr in Āśūr-naḍu seemed to undertake the responsibility of burning a perpetual lamp with the interest on the gold received from an individual, Eṉṉaipperṟāḷu Tiruviḍai. . . . . , (a resident) of Āgaiyārkiḻavaṉ- perunteru in Narikkuḍi in Śeṅkuḍi-nāḍu.

TEXT

1 சுவற்த்திச்சிரி கொமாறவன்மரான திறிபுவனச்சக்கிறவத்தி கொநெர்மை கொண்டா -

2 ன் ஸ்ரீ ஸ்ரீசுந்தர பாண்டியதெவற்கு யாண்டு ஸ்ரீஎதிர் சா ஸ்ரீசகார்த்தம் சூ சாயிசு-ன் மெல்

3 செல்லா நின்ற விகாரி ஸ்ரீ பங்குனி ஈகுவ ஆசூர்நாட்டுக் [கச]த்தலா[ன] சுந்தரபாண்டியநல்லூரில்

4 நாயினூர் கொதெண்டராமீசுரமுடைய நயினூர் கொயிலில் சி பண்டாரக் காரியஞ் செய்வார்களொம் செங்கு -

5 டிநாட்டு நரிக்[கு]டியில் ஆகையார்கிழவன் பெருந்தெருவில் என்னைப்பெற்றுஞு திருவிடை

6 நந்தாவிளக்கு இவைக்கு பலிசையில் ந

7 டந்து வரும்படி . . . . ண்டிகைக்கு முதலாக முதல் . . . . . நாளுக்கும் பலிசை மாதம் நான்று

8 திருநா[ஞு]க்கு இரண்டு [பொன்] விழுக்காடு பொன் ..... ருஉ ஈ ஆக எ -

9 ..... விளக்கு இரண்டுக்கு நாள் ..... க்கு ஆக மாதம் ஒன்றுக்கு எண்ணை ஆக இ -

10 . . பணம் நாலும் இப்படி[க்]கும் பொலிசை இந்த க்கு சந்திரஆதித்தர்வரை

11 டத . .

12 ந்து மு பசுவையும் கொ

13 [பி]ராமா[ண]னையுங் [கொன்ற] பட்டிக்கு

14 தன்மத்துக்கு ஆண் எழுத்து இப்படிக்கு கண்

15 இப்படிக்கு கொணடு எழுத்து [II*]

No. 19

(A.R. No.19 of 1912)

KAYATTĀR, TIRUNELVELI TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT

On the east wall, central shrine, Kōdaṇḍarāmēśvara temple.

King: Sundara Pāṇḍya **Year : Śaka 14. . . . 2+4**

Much damaged. Seems to refer to same land grant to the temple for conducting some worship in the temple.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [II*] கொமாறவஉஊரா[ந] திரஈவநஉகுவகிதிகொநெர்மை கொ[ண்டான் ஸ்ரீ வ]ரு

2 [வாண்டிய தெவற்கு] யாண்டு உ எதிர் சருக்கு. . . . . ஸகாவ்ஷ சர செல் -

3 லா நின்ற . . . . கவார[வகூழ்]த்து திரதிகையும் வர .வி யொகமும்

4 நாட்டு ன்

5

6 ப்பூசை குடு

7 ஷரு டி தருவி

8 னக்கு கை இத்த——

9 ணயும் யாட்டு க்கு

10 கு மரு து

11 டு கூடக இட்ட நில கிழக்கு யுங்

12 பட்டன் தான இ ட

13 இறை நிக்கி செர்த்தவிம இதுவ ெ . . . . . வாய்க்கால் வடக்கு வத்தகு மெ

14 வடக்கு நின்றும் கலிமலிவிட்டு காலுக்கு ட

துக்

15 இதுவும் கலிவயல் செகவ மென பாலாற்றுக்கு க்கு நி

16 ல் விட்டு ரு வன் இதுக்கு

17 டன்

18 கிழக்கு உ இதில் வன்

No. 20

(A.R. No.20 of 1912)

TERKUKARAŚERI, SRIVAIKUNTAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT

On the west wall, central shrine, Kulaśēkharanātha temple.

King : Māṟavarman *alias* Tribhuvanachakaravartti Kulaśēkharadēva **Year 14 : 1282 A.D.**

This inscription records the gift of land along with the taxes for conducting services on the occasion of *tiru-ppaḷḷi-eḻuchi* and for providing food offerings *(amudhu-paḍi)* to the god, Kulaśēkharaīśvaram-uḍaiyanāyanār by the *ūrār* of Pāṇḍyanallūr in Amudaguṇa-vaḷanāḍu. The record also mentions the stipulation of one *uḻakku* of rice towards (the ceremony) *Sandāna-sāpam.* Three temple personnel Ulagyyavanda-Pāṇḍyan Bhaṭṭaṉ, Rāsiṅga Bhaṭṭaṉ and Vāṇarāya Bhaṭṭaṉ figure as the signatories and they undertook to burn the lamp and made provisions for the same.

The mention of Karunāṭṭaraśar (King of Karṇāṭa) in delineating the boundaries is probably a reference to the Hoysalas who must have exerted influence in the politics of this period.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [II*] ஸ்ரீ கொமாறபன்மரான திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீகுலசெகரதெவற்கு ஞீ ச வது பங்ஙுனி[1] மாதம் அமுதகுணவளநாட்டுக் காரைசெரி ய்யவந்தபாண்டிநல்லூர் ஊரார்[கு] இ[ன்*]சந்த ஊரொம் உ -

2 டையார் குலசெகரிஸ்வரமுடைய நாயினுர் கொயிலில் ஆதிசண்டெஸ்வரப் பிள்ளையாற்கு ஸஉஆன உபஆணம் பண்ணிக் குடுத்த இந்த நாயினுர்க்கு திருபள்ளிஎழுச்சிக்கு அமுதுபடி உள்ளிட்ட

3 வெ[ன்*]ஜனத்துக்கு உடற்கொள்படிக்கு இட்ட சஸ்ரீதயவற் செல்வதாக நன்செநிலத்துக்கு கிழெல்லை கன்னுட்டரையர் திருத்து த் தென்னெல்லை காழிஞானசம்பந்தர் உழுதவயலுக்கு

4 வடக்கும் மெல்எல்லை நாயினுர் திருநாள்படிக்கு கிழக்கும் வடவெல்லை திருநாள்படிக்கு தெற்கும் இந் நான்கெல்லைக்குட்பட்ட நிலம் அரைமாவும் மெற்படி நிலம் அரைமாவுக்கு கெல்லை கிழெல்லை

5 களிருக்கு மெற்கும் தென்னெல்லை கருநாட்டரசர் திருத்துக்கு வடக்கும் மெலெல்லை பனவடலிக்கு கிழக்கும் வடவெல்லை செதராயர் திருத்துக்கு தெற்கும் ஆகநிலம் ப வும் பிள்ளையார் ஆயம் இ -

6 ய்வூற் பற்றில் முன்று வழியிலும் வரும் சாட்டுக்கு 1வ பொதிக்கு 1 ப தலைச்சுமைக்கு உழக்கும் இம்முதலும் இந்நிலத்துக்குள் கடமையுங்கொண்டு இம்முதல்கொண்டு இந்நாயினுற்கு திருப்பள்ளி[ஏ*]ய

7 ழுச்சி அமுதுபடிக்கு ஆதிசண்டெசுரப்பிள்ளையாற்கு கல்லிலும் செம்பிலும் வெட்டிக் குடுத்தொம் ஊரார் இ[ன்*]சந்த ஊரொம் ஊராற்கு சமைஞ்சு காரைசெரிமுவெந்தர்வெளான் எழுத்து வ இம்முதல் கொண்டு இக்கெ[ா] -

---

1. Read 'பங்குனி'

8 யில் தானத்தாரொம் நாளொன்றுக்கு ரு உழவரிசியும் ஒரு திருவிளக்கும் இட்டு திருப்பள்ளிஎழுச்சி அமுது செய்விப்பொனமைக்கு இவை உலகுய்யவந்த பான்டிய்[1]பட்டன் எழுத்து இராசிங்கபட்டன் எழுத்து வா -

9 ணராய பட்டன் எழுத்து இவ்வூற்கு சொல்லி இத்திருப்பள்ளி எழுச்சி கடைக்கெ[ா*]ட்டினபட்டனுடையாணை உலகுய்யவந்தபாண்டிய சக்கிரவத்திக்கு நாள் ஒன்றுக்கு உழக்கரிசிச் செல்ல சந்தானச்சாபமாக இட்டுபெர்[2]

No. 21

(A.R. No.21 of 1912)

TERKUKARAŚĒRI, SRIVAIKUNTAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT

On the west wall, central shrine, Kōdaṇḍarāmēśvara temple.

King: Kulasēkharadēva, Year 22 : 1290 A.D.

Damaged in the middle and incomplete. It seems to record an undertaking by the *dēvākaṇmis*, of Taṇḍēśura piḷḷaiyār temple at Kāriyēri *alias* Ulaguyyavandapāṇḍyanallūr in Amudaguṇa-vaḷanāḍu, who is stated to have received some gift from a certain Seṅkaṇ (Sokkaṇ) *alias* Śeraṇai-veṉṟāṉ to burn a perpetual lamp in the temple.

TEXT

1 வஷிஸ்ரீ [ll*] கொமாற பன் புவனச்சக்கரவத்திகள் [எ]
2 ம் மண்டலமுங் கொ ய ஸ்ரீ குலசெகரதெவற் -
3 கு யாண்டு உ௰உ ஆவ மாதம் அமுதகுணவள -
4 நாட்டுக் காரையெரி உலகுய்ய வந்த பாண்டி -
5 யநல்லூர் உடையார் ஈச்சரமுடைய நாயனூர் த -
6 ண்டெசுரப் பிள்ளைய கொயிலில் தெவகன்மிக -
7 ளொம் உபையப்பிடி ண்ணிக் குடுத்த பரிசா -
8 வது செங்க[ன்] சொக்கனை செரனெவென்ற
9 திருநந்தாவிளக்கொன்றுக்கு இவர் பக்கல்
10 துங் கொண்டு சந்திராதித்தவரை இவ்விளக்கொ
11 சம்மதித்துக் கல்லிலும் வெட்டிக் குடுத்தொம
12 தெவகன்மிகளொம் இவை உலகுய்யவ[ந்]த .
13 குன்றமெ[ரி]ந்த பட்டன் எழுத்து இவை உல

1. Read 'பாண்டிய'
2. Incomplete

No. 22

(A.R. No.22 of 1912)

Terkukaraśēri, Srivaikuntam taluk, Tirunelveli District

On the west wall, central shrine, Kulasēkharanātha temple.

King: Kulasēkharadēva, who was pleased to take every country. **Year 13 : 1281 A.D**

Built in the middle. A deed of contract *(piḍipāḍu)* granted to Āṇḍār-sundarapperumāḷ, who was doing the *māṭhāpatya* in the temple of Kulasēkhara-Īchchuramuḍaiya Nāyaṇār by the *ūrār*. Mentions *santānachchāpam*, which literally means, curse on children. But the context in which it occurs is not clear. Seḻiyadaraiyaṉ, Tyāgabaraṇa-Mūvēndavēḷāṉ and others figure as signatories.

Text

1 வஹஸ்ரீ [II*] எம் மண்டலமுங்கொண்டருளிய ஸ்ரீகுலசெகரதெவற்கு யாண்டு பதின்முன்ருவது அ . . . ய நல்லூர் ஊராயிசைந்த ஊரா[ரு]ம் இவ்வூர் நாயனூர் குலசெகர[ஈ]ச்சரமுடைய நாயனூர் கொயிலில்

2 மாடாபத்தியஞ் செய்கிற ஆண்டார் சுந்தரபெருமாளுக்குப் பிடிபாடு பண்ணி[1]க் குடுத்த பரிசாவது ராகவும் இப்படிச் சந்தானச்சாபம் பெற்றபடிக்கு தானத்தாரும் அறியக் கல்[லி*]லுஞ் செம்பி[லும்] வெட்[டி]

3 க் கொள்வதாகவும் இப்படி சம்மதித்துப் பிடிபாடு பண்ணிக் குடுத்தொம் ஊராயிசைந்த ஊரொம் அ ளான் எழுத்து ⟨illegible⟩ செழியதரெள[2]ன் எழுத்து ⟨illegible⟩ தியாகாபரணமுவெந்தவெளான் எழுத்து ⟨illegible⟩ ஆமுத[3] குணவளநாட்டு

4 கொன[ர்] எழுத்து இது செயபாண்டியவிழுப்பரையன் எழுத்து இவர்கள் செ[ர]ல்ல இவ ான் காரையெரித்தட்டான் எழுத்து ⟨illegible⟩சாத்தன் அனந்தன் ஆ[நி]ன ஆழகிய[4] பாண்டி ஆச்ச[ர்*]ரியன் எழுத்து

5 த வெந்மானமைக்கு தானத்தாரொம் ⟨illegible⟩

---

1. Read `பண்ணி'
2. Read `செழியதரையன்'
3. Read `அமுத'
4. Read `அழகிய'

No. 23

(A.R. No.23 of 1912)

Teṟkukaraśēri, Srivaikuntam taluk, Tirunelveli District

On the south wall, *maṇḍapa,* in front of the Kulasēkharanātha temple.

King: ———

Year: Śaka 1553, *Kollam* 805, *Piramōdūta,* Āṇi 1[3], śu. di. 11.

***Viśākha,* Friday= June 11, 1630 A.D.**

Damaged. It mentions Kāriśēri in Amudhaguṇa-vaḷanāḍu and refers to some land grant for the merit of Periyanāyakkan Aiyyaṉ. One Kulaśēkhara Āchāri is mentioned. Contains the usual imprecatory verse at the end.

Text

1 சகாஉம் சுதஆருயுங [II*] இதன் மெல் செல்லா
2 நின்ற கொல்லம் அருப் பிற[ெ]மாதூத -
3 வருஷம் ஆனி ◌ீ ◌ி[ரு]உ அமுதகுணவளஞ -
4 ட்டு காரிசெரி முதலான உறு[வ] பக்க(வ)ஷசு துவ -
5 ாதெசியும் விசாகமும் சுக்கிறவாறமும் அமுர்(ந்)த[யெ] -
6 ாகமும் பெற்ற நாட் செய்த [சு]வாமி பெரியநாய -
7 க்கந் அய்யன் புண்ணியமாக குரு தூப்பகெட
8 ஆய புண்ணியமாகவும் திருவடி
9 வெண்டாமென்று த
10 [தி]ரு
11 டை கொரி செதிமுதலான காராண்மை நாய -
12
13
14 ல் கல்லு வெட்டி
15 சியால் இருக்கும் அடைக்
16 கரா ஆசாரிமகன்
17 குலசெகரஆசாரிக்கு நம்முடைய மநி
18 க் காலுக்கு இவந் தாமொ ய
19 தென் பண்ணின பொ
20 சியமு முண் இதுக்கு
21 னம் பெசின பெர்கள் கெங்கைக்கரை -
22 மிலெ [தன் ம]ாதா பிதாவைக் கொன்ற ெ -
23 தாசமுங் காராம்பசுவைக் கொன் -
24 [ற] தொசத்திலெ பொவாரா[க]வும் [II*]

No. 24

(A.R. No.24 of 1912)

Terkukaraśēri, Srivaikuntam taluk, Tirunelveli District

On a slab set up near a tank in a field.

King: —— **Year:** ——

Damaged. Seems to record some repairs to the shrine of the goddess Aṟamvaḷartta-ammaṉ in the temple of Kulasēkharanātha at Kāriśēri by a native of Āḷvār-tirunagari. This inscription is in characters of the 15th century A.D.

Text

1 பிலவக
2 சகாத்தம்
3 க சுளயக
4 ரு மெல் செல் -
5 லா நின்ற ெ-
6 கால்லம் ஈஶ
7 சம் சஷ்கி -
8 லக ஷ்ஷம்
9 திட ஆயது
10 காரிசெரி
11 சுவாமி குல -
12 செகரஞ
13 தர் அறம்வ -
14 ளர்த்தம் -
15 மண் திருப் -
16 பணி செ[ய்]வி-
17 [க்கும்]படி
18 நடந்து நாட்
19 [திரு]ப்படிக்கு
20 ஆள்வர் தி-
21 ரு நகரியி-
22 லிருக்கும்
23 நம்பத்தி
24 ன்
24 சுப்பிரமணி-
25 யு ணக
26 ாலி ச
27 சன்ம குடி -
28 யு நன் பெ -
29 ணாக கொ-
30 ண்டும் உ-
31 டுத்தும்
32 ம் சன்
33 டால் கிழவ -
34 னரணியும்
35 காலா வட்
36 யும் மல்லி -
37 ய்யு
38 ண்டு ெ -
39 காலம் ப
40 யம்
41 க் குடை
42
43
44 தொத மு-
45 லமும் தற்
46 ம்மா
47 ன்

48 பதகு

49 கிவி

50 ாகமாக

51 வஞ்

52

No. 25

(A.R. No.25 of 1912)

KUTTĀLAM, KUTTALAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT

On a rock in the cavern, called Paradēśipōḍai. The text is found engraved in unintelligible characters.

No. 26

(A.R. No.26 of 1912)

TIRUCHCHENDŪR, TIRUCHCHENDUR TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT

On the wall, second *prākāra,* Subrahmaṇya temple.

King : Varaguṇa Pāṇḍya II **Year [4]+13 (17th year 256th day) = 879 A.D.**

Published in *Ep. Ind.,* Vol. XXI, pp. 101 ff.
S.I.I. Vol. XIV, No. 21A

No. 27

(A.R. No.27 of 1912)

TIRUCHCHENDŪR, TIRUCHCHENDUR TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT

On the pillar set up in the second *prākāra,* Subrahmaṇya temple.

King : Vikrama Pāṇḍya **Year 2+11, *Mituna* śu. di. 7, Saturday, *Sōdi,* 1263 A.D.**

In characters of the 14th century A.D. This inscription records the gift of 2 *mā* of land as *sarvamāṉya* with boundaries defined, in Maṅgalakuruchīparṟu in Tiruvaḷudi-vaḷanāḍu, exempted from taxes, granted to Attagirinātha Bhaṭṭaṉ of Cheṭṭalūr, who belonged to *Harita-gōtra* and *Āpasthambha-sūtrā,* one of the *Bhaṭṭars* of Parākramapāṇḍya-chaturvēḍimaṅgalam in Karuṅkuḍi-nāḍu. It is also stated that this grant was to take place from the rainy season of the year 12 (of the king). One Virandhākaruvuḍaiyāṉ Eṉṉaiperṟaperumāḷ figures as signatory.

Text

1 ஸ்ரீ கொமாறவம்மரா -

2 ன திறிபுவனச்சக்கிறவ -

3 த்திகள் கொனொரி[ன்*]மை -

4 கொண்டான் ஸ்ரீ விக்கி -

5 றமபாண்டிய தெவ -

6 ற்கு இயாண்டு உ ன்

7 எதிர் மகு மிதுந நாயற் -

8 றுப் பூறுவபகூத்து ஸ -

9 த்தமியும் சநிக் கிழமையு -

10 ம் பெற்ற சொதிநாட் கரு -

11 ங்குடிநாட்டுப் பராக்கி -

12 [ர]ம பாண்டியச்சதுெ -

13 வ[ை]திமங்கலத்துப் பட்-

14 டர்களில் அரிஉகொத்திரத்து

15 ஆபத்தம்பசூத்திரத்துச்

16 செட்டலூர் அத்திரி ந -

17 ாத பட்டனுக்குத் திருவ -

18 ழுதிவளநாட்டு மங்கல -

19 க்குறிச்சிப்பற்றில் இந்த

20 ஊரில் அளவின் படியி -

21 லெ இரண்டு மா நிலம்

22 உதகபூறுவ தன்மதான

23 இறையிலி ஆகக் குடுத்த

24 அளவுக்கு இன்னிலம்

25 இரண்டு மாவுக்குச் செர் -

26 த்த நடுவிற் கட்டளை

27 முதற் தரம் சுவிஉ ப ஓ

28 ல ஞ எதிர்க்குத் தென் ஞ -

29 ழக்குப் பெருங்காலுக் -

30 கு வடக்கு மருதம் கூலி

31 உ உசுலகுளது முதற் த -

32 ரம் இதுவும் மெற்கு சுரி

33 த சுஉரு குளசுவ II முதற்தர -

34 ம் இதில் மெற்கடையத் -

35 திறப்பு நி[க்கி கிழ்க்] கடை -

36 ய ஜூந குரு லரIII [ம] ஆ -

37 கூம் இதனடை வி -

38 ட்டுக் காலுக்குத் தென்

39 மெற்குத் தூற்றுச்செய்

40 இரண்டாந் தரம் சுரி

41 டஉகு கூIII க்குக் கிழ -

42 க்கு நயினுர் நலந்திகழ்

43 நின்ருர் திருவிடையா -

44 ட்டத்துக்கு மெற்கு சுரி

45 உவஎவ ஊகு ஏது உ தர -

46 ம் இதில் தெற்கடையவு -

47 ம் மெலீலத்தடியிற் பு -

48 குதியுட்படவுந் திறப்பு

49 நிக்கி ட ஏ இதுவும் ஆக

50 ட லீ இந்நிலம் இரண்டு

51 மாவும் யஉஞீ கார்முத -

52 லுக்குச் சறுவமான்னி -

53 ய இறையிலி ஆகத் த -

54 ாஞதி வினிமய விக்கிற -

55 யயொக்கியம் ஆகச்ச-

56 ந்திராதித்தவற் செல்ல

57 ப் பெற்றுப் பொதவும்

58 இப்படிக்கு இவை

59 விரைந[க]ருடைய-

60 ான் என்னைப் பெ -

61 ற்ற பெருமாள் மாள் -

62 வச்சக்[கிற]வத்தி எழு -

63 த்து[II*]

No. 28

(A.R. No.28 of 1912)

Tiruchchendūr, Tiruchchendur Taluk, Tirunelveli District

On the pillar set up in the Subrahmaṇya temple.

King : Vikrama Pāṇḍya

Year *Kollam* 620, *Chitirai* 6, śu. di. 5, Friday *Mṛigashīra*, 1444-45 A.D. Other details are Irregular.

This record registers the sale of 2 *mā* of land in Peruṅkaruṇai-chaturvēdimaṅgalam in Maṅgalakūruchi in Tiruvaḻudi-vaḻanāḍu, which was earlier gifted by Raṇaraṅga Rāmaperumāḷ *alias* Vikrama Pāṇḍya to three *bhaṭṭas*, Attigirinātha Bhaṭṭaṉ of Cheṭṭalūr, Nārayaṇa Bhaṭṭan of Tirumāliruñjōlai and Kēśvan, exempting from all the taxes, to Nakkiradēva Nāyinār in the temple of Subrahmaṇya-piḷḷaiyār at Tiruchchendalūr for 630 *Kaliyugaramāṉ paṇam*.

It is also stated that before this sale, the land was leased out to Taṇḍeyuṉ kālumaḻagiya Muḍaliar for providing food offerings twice daily, for maintaining a perpetual lamp and also for providing a garland *(tirumālai)* to the god Subrahmaṇya-piḷḷaiyār. However, the land was resumed after submitting the necessary documents and was now sold to Nakkiradēva Nāyinār.

Text

1 கொல்லம் சுா உய -

2 களு சித்திரை மீ சு

3 பூறுவபக்கத்துப் பஞ் -

4 சமியும் வெள்ளிவார -

5 மும் சொபன யொகமும்

6 பெற்ற மி[ரு]கசிரிஷத்து நா -

7 ள்(கு) குட [ந]ாட்டுக் திருச்செ -

8 ந்தலூர் [திறை]புவனமா -

9 தெவி[சதுர்]வெதிமங்கலத்து

10 நயினூர் [சுப்]பிரமண்ணியப்பிள்ளை

11 யார் கொயிலில் நற்கிரதெவர் நயி -

12 [னா]ற்க்கு கருங்[குடி]நாட்டுப் பராக்கிறம

13 பாண்டியச்சதுவெ[ர்]திமங்கலத்துப் -

14 பட்டர்களில் அரிஹகொத்திரத்து ஆப -

15 த்தம்ப சூத்திரத்துச் செட்டலூர் அத்திகிரி -

16 நாதபட்டனும் திருமாலிருஞ்சொலை

17 நாராயணபட்டனுங் கெசவசன்

18 மனுமெரம[1] தானஇறையிலி வீலை -

19 ப்பிரமாணஞ் செய்து குடுத்த பரிசா -

20 வது முன்னுள் இரணரங்கராம -

21 ப் பெருமாள் ஆன விக்கிறமபாண் -

22 டிய தெவர் உதகபூறுவ தன்மதான -

23 ம் ஆகச்சாதன யுகூமாகத் தந்து நாங்(க) -

24 ள் எங்களில் அநுகி[க்]ரித்துக் கொண்டு

25 அனுபவித்துப் பொதுகிற திருவழுதி -

26 வளநாட்டு மங்கலக்குறிச்சியான ெ -

27 பருங்கருணைச்சது[ர்]வெதிமங்கலத் -

28 துநடுவிற் கட்டளை தடி இரண்டு உ -

29 உஷகூ எதுக்குத் தென்கிழக்குப் பெரு -

30 ங்காலுக்கு வடக்கு மருதம் முதல் தர -

31 ம் சுவிஉ ஒஉசுலுகூளதூம் இதன்மெற்கு

32 முதற் தரம் கூ கஒசுஉற குளசுவால் மெ -

33 ற் கடையத்திறப்பு நிக்கிக் கிழக்கடை

34 யஎ உஉற ஏகூாம் ஆகஒ ம் இதனி -

35 டைகாலுக்குத் தென்மெற்குத் தூற்று

36 ச் செயகூ ஐ ஒ உகூ III இரண்டாந் த -

37 ரத்துக்குக் கிழக்கும் நயினூர் நலந்திக -

---

1. May be read `மனெரமன்'

38 ழ் நின்ருர் திருவிடையாட்டத்துக்கு

39 மெற்கும் இரண்டாந்தரம் கூலிஉடபூ

40 ஊகு குடிதால் தெற்கடையத் திறப்பு நி -

41 க்கி வடக்கடைய ாடப ம் ஆக ாலை இ -

42 ன்னிலம் இரண்டு மாவுக்கும் வீலை [நிச்] -

43 செயித்த அன்ருடு வழங்குங் கலியுகரா -

44 மன் 1 சாசஙய இப்பணம் அறுநூற்று மு -

45 ப்பதுங் காளை யிருக்க உழக்குடி

46 ப் பெரியநயினுர் தண்டையங்காலு -

47 ம் அழகியார் முன்னுள் இந்நாயினுர் சு -

48 ப்பிரமண்ணியப்பிள்ளையார்க்கு நா -

49 ள் ஒன்றுக்கு இருநாழி அழுதுபடியு -

50 ம் ஒரு திருநந்தாவிளக்கும் ஒரணை

51 த் திருமாலையுங் கற்பித்து நடந்து ெ -

52 பாதுகிற இது சந்திராதித்தவரையு -

53 ம் நடக்கும்படி தண்டையுங்

54 காலுமழகியார் ஆறுமுகப்பெருமாள்

55 கற்பித்து இன்னிலம் வீலை கொ -

56 ள்ளுவிக்கையில் இவருடன் பற் -

57 நி[க்] கொண்டு தானம் பெற்ற திருமு -

58 கமுங் கொடுத்து இன்னிலம் இரண் -

59 டு மாவும் வீலெய்பிரமாண -

60 ஞ் செய்து குடுத்தொம் அத்திகிரிநாதப -

61 [ட்]டன் உள்ளிட்டாரொம் நற்கிரதெ -

62 வர்நயினுர்க்கு இப்பரிசு விற்ற தா -

63 னஇறையிலி ாலை க்கும் இதுவெ

64 வீலெலையும் பொருட்செல -

65 வுலையும் ஆகக்

66 கல்லிலுஞ் செம்பிலு -

67 ம் வெட்டிக் கொள்ளு -

68 ம்படி விற்று வீலைப்பி -

60 ரமாணஞ் செய்து குடு -

70 த்தொம் அத்திகிரிநாதபட் -

71 டன் உள்ளிட்டார் ஓ -

72 மந்ற சீரதெவர்நயினு -

73 ர்க்கு இப்படி அத்திகிரிநாதபட் -

74 கிரிநாதபட்டன் எழுத்து

75 திருமாலிருஞ்சொலை ந -

76 ாராயணபட்டன்

77 எழுத்து க பற்பநாபப -

78 ட்டன் எழுத்து கெசவச -

79 ன்மன் எழுத்து இவர்கள்

80 சொல்ல இந்தத் தானஇ -

81 றையிலி விலைப்பிரம -

82 ாணம் எழுதின வல்லந -

83 ாட்டு மெலைக்குறிச்சி

84 ஆன விக்கிறமபாண் -

85 டியச்சது[ர்*]வெதிமங்கல -

86 த்துக்குரவைசெரித் தி -

87 ருவெங்கடநாராயண

88 பட்டன் எழுத்து

89 இப்படி அறிவென்

90 முரப்பநாட்டுப் பிரம -

91 தெசம் ஸ்ரீபொஜளவி -

92 ரசொமிதெவச்சது[ர்*]வெ -

93 தி மங்கலத்துபத்தாம்

94 பண்ணை பெருமாள்

95 நம்பியார் எழுத்து [ll*]

No. 28A

(A.R. No.28 A of 1912)

TIRUCHCHENDŪR, TIRUCHCHENDUR TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT

On a slab set up in the Dēvayānā shrine, Subrahmaṇya temple.

King: ————

Year : Śaka 1575. *Kollam* 829, *Viśaiya, Tai* 23, Friday, 13, *Puṇarpūśam* = 1653 A.D. Other details are irregular.

This inscription records that Viśvaṇātha Nāyakkar and Tirumalai Nāyakkar had got the procession of the god, conducted, for the merit of a certain Vaḍamalai Pappu-pḷḷai. It is also stated that this was the charity of Bhūtaṇāthaṉ.

TEXT

1 சகாசூம் ள[உ]ருாளெ -

2 ருன்ூல் செல்லா -

3 நின்ற கொல்லம் அ -

4 ாஉமகூ விசைய ஹீ

5 தைய்ட மஉமாஉ வெ -

6 ள்ளிக்கிளமையும் திை -

7 றயொதசியும் சிவயொக -

8 சிவகரணமும் பெ[ற்*]ற புணர்

9 பூசதி நாள் மிதுனலக்ன -

10 கீல் விசுவனுதநாயகூரய் -

11 யன் திருமலைநாயகூரய் -

12 யன் வடமலை பப்புபிள்ளை

13 யவர்களை லட்சிக்கும் பெ -

14 ாரு[ட்*]டாக சுவாமி யெளுந்த -

15 ருளினுர் பூதனுதன் சதா -

16 சொர்வை[ll*]

No. 29

(A.R. No.29 of 1912)

CHINGLEPUT, CHINGLEPUT TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On a slab in the district Judge's Bangalow

This inscription is engraved in Dutch language. The letters on this inscription runs on a curved decorative piece above a flower pot. It translates man's life is as a flower that fades.

TEXT

1 Des Menschen Leven is alseen Bloeme des Velts

No. 30

(A.R. No.30 of 1912)

KŪVAM, CHINGLEPUT TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On the slabs removed from a *maṇḍapa* and placed in the courtyard of Tripurāntakēśvara temple.

King : ————

Year : Śaka 1536, *Rākshasa, Mārgaḻi* 2, Friday = 2nd December 1614 A.D. but the cyclic Year was *Ānanda.*

It records that Pūvākkai Mudaliyār, son of Vallappākkam Vāḻavachchār, the agent *(pārapattiyam)* of Immaḍi Seṉṉama Nāyakkar, Koṇḍamarāśa (a native of Koṟaṇḍil) and the *ūravar* of Kūvam made some gift for conducting special offerings and worship, (on every Friday) *Sukkiṟavārach-chiṟappu* to the goddess Kulammai-ttāyar.

Tyāgasamudira brahmārāyar, Archchiyappar and Uttaṇḍi figure as signatory.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [II*] விசையாற் புதைய சாலிவாஹன [ச]காத்தம் சதுர்ணயசுரு மெற்செல்லா நின்ற ர[ா]க்ஷத ஸ்ரீ மார்கழி மீ உஸ்ரு சுக்கிற வாரஞள் ஸ்ரீமது இம்மடிசென்னமஞயக்க -

2 ரய்யன் அவர்கள் காரியத்துகு கற்தர[ாந] பாரபத்தி[ய]ம் வல்லப்பாக்கம் வாழவச்சார் புத்திரர் பூவாக்கை முதலியாரும் கடைக்கூட்டு கொறண்டில் கொண்டம[ரா]சாவும்.

3 கூவம் ஊரவரும் பய்யரவல் குலம்மைத் தாயார் சுக்கிறவாரச் சிறப்புக்கு

கட்டளை யிட்ட விபரம் சிறப்புக்கு புக ஆக ஹ் கஞ சிறப்பு ருயசஞ பண்டார -

4 ச் சிறப்புக்[கு*] தாநத்தார் சிறப்பு[க்*]கு மது[ரா]ன்தக விழுப்பரையர் உள்ளிட்டார் சிறப்பு எ உதையாதிச்சதெ[வ]ர் உள்ளிட்டார் சிறப்பு எ ம[று]ங்கயர் உள்ளிட்டாரும் வெந்தரும் சிறப்புஞ தொ -

5 ண்டைமான்கள் சிறப்புஹ் இருங்காணூர் கிழவாள் குமாரத்தி(ர்) வென்ற க ணஞ ம . ணிக்க[ன்]ப்பிள்ளை க ஆக சிறப்பு ரு. . . .ரு செபய்யாவல் குலம்மைஞச்சியாற்கு

6 சுக்கிகிறவாரச் சிறப்பு கட்டளை இட்டொம் வித்துப்பட்[ட] கொதான பாரம்பரியமாக னடத்தக் கடவ[ர]ராகவும் யிந்த தற்மத்துஞ யாதொருவர் அ[கி]தம் நிணைத்தபெர் கெங்கைக் கரையி -

7 லெ காரா[ம்] பசுவைக் கொன்ற தொஷத்திலெ பொக கடவர்க[ள]ாகவும் இப்படிஞ தியாகசமுத்திரபிரமாராயர் அரிச்சியப்பர் உத்தண்டி எழுத்து[II*]

No. 31

(A.R. No.31 of 1912)

SATYAVĒḌU, PONNERI TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On a stone lying in the courtyard of the Mātaṅgēśvara temple.

Published in *S.I.I.* Vol. XII No: 86

No. 32

(A.R. No.32 of 1912)

SATYAVĒḌU, PONNERI TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On a stone lying in the courtyard of the Mātaṅgēśvara temple.

Published in *S.I.I.* Vol. XII No: 89

No. 33

(A.R. No.33 of 1912)

SATYAVĒḌU, PONNERI TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On a stone built into a well, infront of Mātaṅgēśvara temple.

King : **Year 1608, *Akshaya*, *śrāvaṇa* śu. di. 15, Saturday**

It records the gift of a well and garden with the blessings of Lord Srī Rāma and also a certain Tolappachāryya by Kṛishṇa Reḍḍi, who is stated to have belonged

to *Pantavamsakula* and to *Madhurāntaka-gōtra*. It also furnishes the geneology of the donor.

TEXT

1. స్వస్తి శ్రీ విజయాభ్యుదయ శాలివాహన శకవర్షంబులు ౧౬౦౮ అగునేటి అక్షయ నామ సంవత్సర శ్రావణ శుద్ధ ౧౪ స్థిరవారమునాడు తిరు-

2. మల తోళప్పాచార్యులైన పంటవంశావతంసులయిన మధురాంతక గోత్రజులయిన శ్రీపెట కృష్ణారెడ్డికుమారిడు నారారెడ్డికి పోలమకు జ-

3. న్మించిన యెల్లారెడ్డి ఆ యెల్లారెడ్డికి లింగమక్కకు జన్మించిన కృష్ణారెడ్డి ఆ కృష్ణారెడ్డికి యిమ్మటక్కకు జన్మించిన యెల్లారెడ్డి ఆయెల్లారెడ్డికి యీశ్వరవాక గో-

4. త్రం దేవారెడ్డి నాగారెడ్డి కుమార్తె అక్కమ్మకు జన్మించిన అయ్యపరెడ్డి కృష్ణారెడ్డి వీరారెడ్డి నాగారెడ్డి గంగారెడ్డి రంగపరెడ్డి యీ ఆరుగురిలో శ్రీమదనంత

5. కల్యాణ గుణ పరిపూర్ణులైన రాజశ్రీపెట గంగారెడ్డిగారు దేసూరి స్థళం యేలి దేసూరి వారనే కీర్తివహించిన యదేసూరిపెట *గంగారెడ్డిగారికి* గేదు-

6. రుపాల గోత్రం ధువ్వూరి కాళారెడ్డి కుమార్తె తులశమ్మకు జన్మించిన రాజశ్రీ రామారెడ్డి ఆబాలరెడ్డి నాగారెడ్డి కృష్ణారెడ్డి యీ కృష్ణారెడ్డి అగ్రజానుమ-

7. తిచేత తమతండ్రి గంగారెడ్డిగారికి సుకృతముగా సేయించిన ఆరామ దీర్ఘికా ప్రతిష్ఠాధర్మము శ్రీరామకృపచే ఆచంద్రార్కస్థాయిగా వర్ధిల్లుగాక।

No. 34

(A.R. No.34 of 1912)

SATYAVĒḌU, PONNERI TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On a stone built into a well, infront of temple Mātaṅgēśvara temple.

Published in *S.I.I.* Vol. X No: 768

No. 35

(A.R. No.35 of 1912)

EGMORE, MADRAS CITY

On a slab lying near a godown in the government Museum.

This record is in two languages. The first is in Greek. The lower half is in Latin.

It records that John Constantine, a native of Greece but born in Transylvania, was full of noble qualities, and wornout with works, departed in the Lord on the 17th, May, aged 52. He was made a perfect and functioned in the capacity for a long time. His brother George Constantine, a Christian, put up this monument of his gratitude and grief, in the year of our Lord 1727.

TEXT

1 Atam . . a . e Constantinus
2 Qui consummatus In Breui
3 Explenit Tempora multa. Ori
4 undus ex Dacia natus tatus ta -
5 men in Transiluania. Ple -
6 nus merits labaribus que
7 Confectus. Obüt in
8 Domino die XVII (May)
9 - Aetatis Suo LII -
10 Grati animi . . lori Que
11 Monumentum hoc posuit
12 Frater que Georgius Const -
13 antius christiani . . a
14 Anno Domini
15 MD CCXXVII

No. 36

(A.R. No36 of 1912)

RĀJAHMUNDRY, EAST GODAVARI DISTRICT

On a pillar lying near the godown in the Municipal Museum.

Published in *S.I.I.* Vol. X No: 197

No. 37

(A.R. No.37 of 1912)

RĀJAHMUNDRY, EAST GODAVARI DISTRICT

On a pillar lying near the godown in the Municipal Museum.

Published in *S.I.I.* Vol. X No: 205

No. 38

(A.R. No.38 of 1912)

RĀJAHMUNDRY, EAST GODAVARI DISTRICT

On a pillar lying near the godown in the Municipal Museum.

Published in *S.I.I.* Vol. X No: 113

No. 39

(A.R. No.39 of 1912)

RĀJAHMUNDRY, EAST GODAVARI DISTRICT

On a pillar lying near the godown in the Municipal Museum.

Published in *S.I.I.* Vol. X No: 219

No. 40

(A.R. No.40 of 1912)

RĀJAHMUNDRY, EAST GODAVARI DISTRICT

On a pillar lying near the godown in the Municipal Museum.

Published in *S.I.I.* Vol. X No: 123

No. 41

(A.R. No.41 of 1912)

RĀJAHMUNDRY, EAST GODAVARI DISTRICT

On a pillar lying near the godown in the Municipal Museum.

Published in *S.I.I.* Vol. X No: 116

No. 42

(A.R. No.42 of 1912)

RAJAHMUNDRY, EAST GODAVARI DISTRICT

On a granite stone in the house of the priest of the Mārkaṇḍēyaśvāmi temple.

Published in *S.I.I.* Vol. X No: 194

No. 43

(A.R. No.43 of 1912)

KŌṚUKOṆḌA, RAJAHMUNDRY TALUK, EAST GODAVARI DISTRICT

On a pillar setup in front of the Raṅgarājaśvāmin temple.

King : ———— **Year *Śrīmukha, Margasira,* śu. di. 5, Friday**

It records the gift of lands on the occasion of lunar eclipse to the temple of Śrīraṅgarāja at Kudukulūru by two merchants Chennayya and other person (name lost) who had constructed certain portion of the temple.

TEXT

1. శ్రీముఖ మార్గ్గశిర శు ౧x శు సో-
2. మగ్రహణ పుణ్యకాలమంద్దు శ్రీ
3. రంగ్గరాజుల కుందులూరి శ్రీ గిరి
4. తమ తోడంబుట్టిన అన్న చెన్నయ
5. కిం బుణ్యముగా చే తమకు ముంమడి
6. వరానం కల టి చేనిలో యెం . .
7. క్షేత్రము సమప్పించెను

No. 44

(A.R. No.44 of 1912)

KŌṚUKOṆḌA, RAJAHMUNDRY TALUK, EAST GODAVARI DISTRICT

On a pillar in the compound of the temple of Lakshmīnarasimhaśvami on the hill.

Published in *S.I.I.* Vol. X No: 554

No. 45

(A.R. No.45 of 1912)

Kōṟukoṇḍa, Rajahmundry Taluk, East Godavari District

On a slab set up in the courtyard of the Lakshmī-Narasiṁhasvāmin temple.

King : ———— **Year Śaka 1370, *Prabhava*, śu. di. 10, Monday 1448 A.D.**

Damaged. Seems to record a gift by a certain Achhāsāni, a native of Rājamahēndrāvaram to the temple of Narasiṁha on the Parāśara-giri.

Text

1. శుభమస్తు స్వస్తి శ్రీ శకవరుశ-
2. . . . .౧౩౭౦ అగునేటి ప్రభవ స-
3. ంవత్సర . శుద్ధ ౧౦ సోమవార .
4. నను పరాశరగిరి లక్ష్మీనారసింహ్య-
5. దేవరకు నిజమూలభృత్యులై
6. రాజమహేంద్రావరపురా-
7. నకాద్యట్ట దుర్గాలం గల మప్ప-
8. . నృసింహ్యాద్రి .
9. . . . ధర్మ్మపత్ని అచ్చాసాని

10-13 line are much damaged.

No. 46

(A.R. No.46 of 1912)

Lakkuvarapukōṭa, Lakkuvarapukota Taluk, Vizagapatam District

On a pillar near a well at the entrance into the village.

King : ———— **Year : Śaka 13[6]9. *Prabhava*, *Chaitra*, śu. di, 10, Thursday = 1447 A.D. April 5, but the day was Wednesday.**

It records that the well was sunk by Khasuvayya, son of Yerraya and Yellamma of Lakumavarapuṅkōṭa in Jaṅku-nāḍu.

TEXT

1. స్వస్తి శ్రీ శకవరు-
2. ష[బులు] ౧౩[౬]౯
3. అగునేంటి ప్రభవ సం-
4. వత్సరము చైత్ర శు [౧౦]
5. గు । నాండు జంకునాడు-
6. ల కుమవరపుంకోట
7. పల్లెయందు [ఎల్లమ్మ]
8. యఱయ కొడుకు [ఖ]
9. సువయ్య [అ]య్య[ఖాన]
10. య్య ద్రవ్వించ్చి తవ
11. ఆచంద్రార్కతారకము-
12. అనుభవించాగల-
13. వారు [మంగళమహా]
14. శ్రీ శ్రీ శ్రీం జె-
15. యును

No. 47

(A.R. No.47 of 1912)

LAKKAVARAPUKŌṬA, LAKKAVARAPUKOTA TALUK, VIZAGAPATAM DISTRICT

On the pedestal of a mutilated Jaina image preserved in the Vīrabhadra temple.

Samvat 1448: 1526 A.D.

It is in Hindi language. Refers to the image of Bhaṭāraka Jīnachandra of *Mūla-saṅgha.*

TEXT

1. *संवत १४४८ वर्षे वैशाख शुदि ३ श्री १ मूलसंघे भटरक ती श्री जिननचंद्र*
2. *. . . तस्यपुशे नरसदनमल्ली [रा]जातीसोसंघे*

No. 48

(A.R. No.48 of 1912)

Gudivāḍa, Srungavarapukota Taluk, Vizagapatam District

On the wall, *ardhamaṇḍapa,* Brahmaliṅgaśvāmin temple.

King : ———— **Year :** ————

In characters of the 11th century A.D. Records the gift of lamp to the temple of Brahmaliṅgēśvara by Potiseṭṭi on the occasion of *Vishṇusaṅkrānti.*

Text

1. స్వస్తి శ్రీ శకవరుషంబులు[గం .][నేఁటి]
2. . విషువు శ(సం)క్రాంత్తి[నిమి]త్తము
3. బ్రహ్మేశ్వరంబు నప
4. రమేశ్వరదేవరకు పోతిసెట్టి
5. [పెట్టిన] త్ర . స . సెట్టి .
6. దేవనకు ఆచంద్రతారకము న -
7. డపంగలవారు దీనికి ఎవ్వరు విఘ్నము సేసిరేని బాణ-
8. రాని వచిన పాపాబున బోదువారు గంగకఱుత-
9. మఱుకవుల బొడి . వ -
10. ధించ్చిన పాపానంబోదురు। ।

No. 49

(A.R. No.49 of 1912)

Gudivāḍa, Srungavarappukota Taluk, Vizagapatam District

On the wall, *ardhamaṇḍapa,* Brahmaliṅgasvāmin temple.

King : ———— **Year Śaka 1362, *Raudri, Chaitra śu. di. 10,* Thursday = irregular.**

It records that the construction of dancing hall *(nāṭyamaṇḍapa),* wall *(bhādra), nandimaṇḍapa* and also a temple for the god Mallikārjuna. It also refers to the installation of *nandistambha* and the digging of a tank, called *brahmasāgara,* and laying of a garden. Also it mentions the construction of a sweetwater well and a stone wall around it. It also records the construction of the Chōḷēśvara temple and

the installation of the image of Vīnāyaka and also the sculpture of Garuḍa in the temple.

TEXT

1. శుభమస్తు స్వస్తిశ్రీ శకవరుషంబులు గ౩౬౨గునేటి రౌద్రసంవ్వత్సర చైత్ర శు గ[ం]
2. గురువరన కొండ్డ సుశుబ్రహేశ్వరదేవరకు। నాట్యమండ్డపబ్బు గట్టిం[చ్చి]
3. సున్నంబు శెయించె॥ చామర ప్రత్రియలు జెయ్యంచ్చి శింగ్గన పెరాను
4. బసువనపెరాను వరునినిశపు దక్షణభద్రంభుగనించ్చి తూ-
5. ర్పున నంద్దిమండ్డపంబు గట్టించ్చి। ఆనగరి వుత్తరభాగానచినమ-
6. లికార్జున నగరు గడ్డించి సున్నంబు చెయ్యించ్చెను। తూర్పున నదికంభం-
7. భు నిలిపి। చేర్వు త్రవ్వించ్చి బ్రహ్మాసాగరంబను పేరు పెట్టేను
8. వుత్తరాభాగాన దొంటపెట్టించ్చి పెక్కు ఫలవృక్షాలు వెయిం-
9. చ్చెను। ల కుమవరపుగోట దక్షిణభాగాన తియ్యనుయ్య తవ్విం-
10. చ్చి రొకట్టణం గట్టించ్చెను। సాసనగంభంము నిలిపెను చొళేశ్వరలింగనకు
11. దక్షిణభాగాన। బాద్రం గంట్టించ్చి వినాయకుని ప్రతిష్ఠ శేయిం-
12. [చ్చెను]। శ్రీగరావల్లభునిలే గరుత్మంతుని జెఇంచ్చి ప్రతిష్ఠచెఇంచ్చెను
13. తిరుమయ ప్రవత్యండ్డు సువదారుండ్డు
14. పావనుండ్డు॥ మంగళమహా శ్రీ

No. 50

(A.R. No.50 of 1912)

GUḌIVĀḌA, SRUNGAVARAPPUKOTA TALUK, VIZAGAPATAM DISTRICT

On a pillar of *Āsthāna-maṇḍapa,* Brahmaliṅgasvāmin temple.

King : ————

Year Śaka 1369, *Prabhava, Chaitra śu. di. 10,* Thursday = 1447 A.D. Other details are irregular.

It records the gift of four pillars to the *maṇḍapa* by Puttaya, son of Polaya, of the village Pōṭnūru.

TEXT

1. శ్రీ శక వరుషంబులు ౧[౩౯] అగునేంటి ప్రభవ సంవ్వత్సర చైత్ర శుద్ధ ౧[౦]
గు కూండగుళ్ల బ్రహ్మేశ్వర దేవరకు

2. మగోసిల గొత్రులైన పొట్లూరి గవిలె సేనాపతి పొలయ కొడుకు పుత్తయనాట్యాన
నడిమి నాలుగు నల్లం-

3. జెన పుంగంబాలున్నుం దమకు సుగ్రుతముగాం జేయించ్చిరి శ్రీ శ్రీం
జేయగుడివొతనదెశం సలిఖె .

No. 51

(A.R. No51 of 1912)

CHOḌAVARAM, VIRAVALLI TALUK, VIZAGAPATAM DISTRICT

On a pillar, Kēśasvaśvāmin temple.

King : ——— **Year : *Viśvasu Chaitra* ba. di. 5 Thursday**

In characters of the 15th century A.D. It records that the *Mahamaṇḍalēśvara* Pratāpavallabharāju-Mahāpātra got the services *(gollapāṭakam)* of the shepherds to the temple of Vallabharāya at Duttāḍa for the merit of the kings of Mathsa dynasty *(matsya vaṁsa)* and for his own merit. For this purpose the shepherds were granted land.

TEXT

1. శ్రీ విశ్వావసు సంవ్వత్సర చైత్ర

2. బ x గు శ్రీమన్మహామండ్డలే-

3. శ్వరులైన శ్రీప్రతాపవల్లభరా-

4. జు మహాపాత్రులుంగారు

5. వ మచ్చెవంశపురాజులకున్ను మా-

6. కున్ను ఆయుష్టామార్దశిధిగాను-

7. (న్ను) పుత్రపౌత్రభివ్రిధిగానున్ను దు-

8. త్తడ శ్రీవల్లభరాయలకు బొగాన-

9. కు దుత్తడ గొల్లవొచళయ మోద-

10. లైన గొల్లపాటకం ఇస్తిమి యీ ధర్మ్మా-

11. నకు యవ్వరు గధా తప్పినాను గొబ్రా-

12. హ్మాణ హత్తెశెసెన దోషనం

13. బొదురు

No. 52

(A.R. No52 of 1912)

Chodavaram, Viravalli Taluk, Vizagapatam District

On a pillar, Kēśasvaśvāmin temple.

King : ——— **Year : *Śōbhakrit, Kārttika* śu. di. 2, Monday.**

In characters of the 15th century A.D. It registers the gift of taxes collected from the artisans *kamsāli* and *Kammari* of the village Juttāḍa to the god Vallabharāya of the same village by Vallaya-Paḍalu-Mahāpātra, a friend of Vallabharājumahāpātrā the chief of Vōḍādi.

Text

1. సొభకృత్తు సంవస్చర

2. కార్తిక శుద్ధ x సో। శ్రీ వొ-

3. డ్డాధిరాహ్యోధిపతులైన శ్రీ వ-

4. ల్లభరాజు మహాపాత్రులకు

5. నిజహితులైన శ్రీవల్లయ(ర)-

6. డాలు మహాపాత్రులుగా-

7. రు జుత్తాడ శ్రీవల్లభ-

8. రాయలకు జుత్తాడ కను-

9. మరివారు మొదలైన కంసా-

10. లివారు వెంపటిపంన్నువరాము-

11. లు దేవునికి పెఠాబాగాను

No. 53

(A.R. No53 of 1912)

Chodavaram, Viravalli Taluk, Vizagapatam District

On a pillar, Kēśasvaśvāmin temple.

King : ——— **Year :** ———

In characters of the 15th century A.D. Records that Vīrapratāpa Siṅgarāja, son of *Mahāmaṇḍalēśvara* Pratāpa Śrīraṅgarāja of Vodāḍi, created agraharas and donated tax-free *(sarvamānya)* lands *(khaṇḍikas)* for the merit of *Matśyavaṁśa* kings.

Text

I Piece

1. స్వస్తి శ్రీమన్మహామండ్డ-
2. లేశ్వరులైన వొదాడి ప్రతాప-
3. శ్రీరంగ్గరాజుల కుమారుం-
4. డైన శ్రీవీరప్రతాప సింగ్గరా-
5. జులు తమకున్ను మా మత్స-
6. వంశపురాజులకున్ను సుగ్ర
7. తంగా న్ను ఆయుష్టోమ్యా-
8. గ్ని(సి)ద్ధిగానున్ను పుత్రపౌత్రా-

II Piece

9. భివ్రిద్ధిగానున్ను రాజ్యా-
10. భివ్రిద్ధిగానున్ను బడ్డా-
11. ది అగ్రహారాలున్నిరి
12. ఖండికలున్ను సర్వమా-
13. న్యముగాను ఇస్తిగాన ఇ-
14. పు తానులున్ను తిపరుస్తె-
15. ను తప్పినా గంగక(అ)తగొ-
16. బ్రాహ్మనిన్ని సప్పిని పా

No. 54

(A.R. No54 of 1912)

CHOḌAVARAM, VIRAVALLI TALUK, VIZAGAPATAM DISTRICT

On a pillar in the Kēśavasvāmi in temple

Published in *S.I.I* Vol, X. No: 741

No. 55

(A.R. No55 of 1912)

CHOḌAVARAM, VIRAVALLI TALUK, VIZAGAPATAM DISTRICT

On a pillar, same temple

King : ——— **Year : Śaka 1319 *Īsvara* śu. di. 11, Friday**

Records the gift of a lamp to the temple of Vallabharāja at Duddāḍa by Pratāpa Śrī Lakshmaṇadēvarāja on the occasion of *makarasaṅkranti* for his own merit.

TEXT

I Piece

1. స్వస్తి శ్రీ శకవరుషంబు ౧౩౧౯ అ-
2. గునేంటి యీశ్వర సంవత్సర . . .
3. శుద్ధ ౧౧ శు మకర సంక్రాంతి
4. పుణ్యకాలమంద్దును దుత్తాడ
5. శ్రీవల్లభరాయలకు

II Piece

6. శ్రీమన్మహామండ్డలేశ్వర-
7. లైన ప్రతాప శ్రీలక్ష్మణదే-
8. వరాజులు తమకు ఆయురా-
9. రోగ్యశ్వర్యాభివ్రిద్ధిగాను సమ-
10. ప్పించిన తిరువళి తిరువుంకు
11. . . జోగడాం . . . . . .

No. 56

(A.R. No56 of 1912)

CHOḌAVARAM, VIRAVALLI TALUK, VIZAGAPATAM DISTRICT

On a pillar in the Kēśavasāmi temple

King : ——— **Year :** ———

Published in *S.I.I* Vol, X. No: 776

No. 57

(A.R. No57 of 1912)

CHOḌAVARAM, VIRAVALLI TALUK, VIZAGAPATAM DISTRICT

On a pillar, same temple.

King : ——— **Year : *Sarvari.***

In characters of the 15th century A.D. Records the gift of the village Annavaram to the temple of Vallabharāja at Juttāḍa by a friend of *Mahāmaṇḍalēśvara* Pratāpavallabharāja-mahāpātra, the chief of Voḍḍādi, for his welfare.

TEXT

Side-1

1. శార్వరి సంవత్సర ఆ-
2. శ్వీజ శు ౧x గు శ్రీ-
3. మన్మహామండలే-
4. శ్వరులైన శ్రీ వొదాడి
5. రాజ్యాధిపతులైన
6. శ్రీప్రతాపవల్లభ

Side-2

7. రాజుమహాపౌ-
8. త్రులుంగారికి నిజ-
9. హితులైన వల్ల-
10. యపదాలు మహా-
11. పౌత్రులుంగారున్ను
12. మకు పుత్రపౌత్రభి-

Side-3

13. వృద్ధిగాను అనవర-
14. పుగ్రామము శ్రీజు-
15. త్తడ వల్లభరాయ
16. లుకు పెటభాగాన-
17. కు యిస్తిమి యిగ్రా-
18. మానకు యవ్వరుగాని త-

Side-4

19. ప్పినను తవ శ్వాహస్తన-
20. గొహత్తెబ్రంహ్మహ -
21. త్తె పాతకాలు చెశె-
22. న పాపానంబొదురు వ-
23. ల్లభరాయల అమృత-
24. మణిలోను విషము పె-
25. టిన దోషాన బోదురు శ్రీ

Side-5

26. శ్రీపాదాలు మహాపాత్రలూ గం-
27. . . పెటిన అడ్డను ఎవడు పెట్లడు వా .
28. డు వురివారి మోడతాగినాడు ఆ-
29. డది అయిన గాడిదమోడ తాహు
30. ను

No. 58

(A.R. No.58 of 1912)

CHODAVARAM, VIRAVALLI TALUK, VIZAGAPATAM DISTRICT

On a pillar, same temple.

King : ——— **Year : Śaka 14[5]3, *Khara***

It records the gift of the village of Duttāḍa to the temple of Vallabharāja by Vīrapratāpai-siṅgarāja, son of the *Mahāmaṇḍalēśvara* Pratāpa Śrīraṅgarāja of Voḍḍādi.

It also states that the king belonged to the *Matsya-vaṁsa* which is indicated by the figures of two fish on pedestals, cut at the end of the inscription.

Text

1 Piece

1. శాకాబ్దేత్రయవాతువిశ్వ-
2. గణితత్వబ్దే ఖరాఖ్యే శుభే
3. వైశాఖేక్షతృతియ్యకె రవి-
4. దినమత్స్వన్వయాయా-
5. గ్రణి శ్రీరంగ్గక్షితిపాల-
6. సూనురమలో శ్రీ శింగ్గ

2 Piece

7. భూపాలకొదుత్తాడ
8. స్తిరమాక్క సొమకు ధర
9. శ్రీవల్లభాయాఖ్యయా
10. స్వస్తి శ్రీమన్మహామండ్డా-
11. లెశ్వరులైన వొడ్డాది ప్రతా-
12. ప శ్రీరంగ్గరాజుల్కు కుమా-

3 Piece

13. రుండాఈన శ్రీవీరప్రతాప
14. సింగ్గరాజులు తమకు -
15. న్ను మామత్స్వవంశపురా-
16. జులకున్ను సుగృతంగా-
17. నున్ను ఆయుష్మామా
18. ర్ధసిద్ధిగానున్ను పుత్ర-
19. పౌత్రాభివృద్ధిగానున్ను

4 Piece

20. రాజ్యాభివృద్ధిగానున్ను దు-

21. త్తాడగ్రామం శ్రీవల్లభ-

22. రాయలకు అష్టభోగసి-

23. ద్ధిగాను ధారాదత్తం సేసి

24. ఇస్తిమి ఈ ధర్మ్మానకు యె

25. రాజులు తప్పినాను ఆరా-

V Piece

26. రాజులున్నులు రాజుల ప్రజ-

27. నులున్ను గంగ్గకర్త్తగోవు-

28. లన్ను బ్రాహ్మలన్ను స్వహస్త

29. వదసేసిన పాపానం బోదు-

30. రు సిహ్యాద్రినాదండు

31. ఆరగించ్చి అమృతమణిలో

32. విషంపెత్న దొషానంబోదురు

No. 58A

(A.R. No58A of 1912)

CHODAVARAM, VIRAVALLI TALUK, VIZAGAPATAM DISTRICT

On a pillar, Kēśavasvāmin temple

King : ——— **Year :** ———

In characters of the 14th century A.D. Records a gift of lands as *sarvamānya.*

TEXT

I Side

1. స్వస్తి శ్రీ శకవరు-

2. ష్ఠంబ్బులు ౧౩x

3. అగునెంటి వ్యయ సం-

4. వ్వత్సర కాత్తిక బ

5. ౧౦ ఆ స్వస్తి శ్రీమ్మ-

6. హామండ్డలేశ్వరు-

II Side

7. సర్వ్వమాన్యం చేస్తి-

8. మి ఇంత్తవజువార్కి త-

9. ప్ప యెవ్వవారిని ఆడ-

10. డ్డిలున్ను వుప్పగదుం

11. నెసెవా ఆసాస్లు త్రా-

12. గి మోడలు తారు త్రా-

13. గెనారు గాడిదమోద-

14. త్రాగినవారు చిర్ష్టదగ్రను . . .

No. 59

(A.R. No.59 of 1912)

MALLINĀYANIPALLI, DHARMAVARAM TALUK, ANANTAPUR DISTRICT

On a slab set up in the village

Published in S.I.I. Vol. XVI No: 106

No. 60

(A.R. No.60 of 1912)

PĀRNAPALLE, PULIVENDALA TALUK, CUDDAPAH DISTRICT

On a rock close to the bank of the river.

King : ———

Year Śaka 1318, *Dhātu*, śu. di. 10, Monday, 1396 A.D. Other details are insufficient for verification.

Records that an irrigation channal was blocked up *(pūḍina kāluva)* and that it was repaired and restored under the orders of [Ma]llappa-Voḍaya (son of) Irugappa-Daṇṇāyaka.

TEXT

1. స్వస్తి శ్రీ శుభ శకవరుషంబులు ౧౩౧౮ యగు-

2. నెటి దాత్రు సంవత్సర మాఘు శు ౧౦ సో నాటికి చిరేటిపల్లె

3. వలజెడిపూడిన కాలువ యిరుపగడం నాయకులవొ-

4. లప్పవొడయల నిరూపాన విదిసలోద్యబండైన . య .

5. ద్ర సమా . ద్రవ్వించ్చను మంగళమహా శ్రీశ్రీశ్రీ

No. 61

(A.R. No.61 of 1912)

DĀDALŪRU, DHARMAVARAM TALUK, ANANTAPUR DISTRICT

On a slab set up in the Pōtularāju temple.

King : —— **Year Śaka 1630, *Sarvadhā* = 1708 A.D.**

Damaged. Records that the two tanks, Seladiru and Maddicheruvu, breached on the night of Sunday, the 10th of the dark fortnight of *Bhadrapāda* in this year and the compound wall *(pārikōṭa)* of the Pōtularāju was washed away. A certain Veṅkaṭapati-Nāyiṅgāru appears to have restored it.

TEXT

1. స్వస్తి శ్రీ విజయా-
2. భ్యుదయ శాలివాహనశక
3. వరుషంబులు ౧౬౩౦ అగునేటి
4. సర్వధారి సంవత్సరం భాద్రప-
5. ద బ ౧౦ ఆదివారం రాత్రి ముస్సే-
6. శెలదిర్చుకుంట మద్దిచెరువు
7. తెరియెరువచ్చి పోతుల
8. రాజు దేవళం సః ముణిని పారి
9. వర్రుబొయిన నిమిత్యం ఇ-
10. దేవస్తళానకు కర్తలైన శ్రీ మ౬౦-
11. మహానాయంకాచార్యులైన సాకె . కు
12. . . . వ . . ముసలప్పనాయని పౌత్రులైన
14. వెంకటపతి నాయనిగారు
15. వచ్చి చెంనకేశవుల దేవళం పాలికోల
16. నడువచావెడి సహతిరు

17. . . . టెవలెనెపెటెంచి

18. . . స్వదత్తాద్విగుణం పుణ్యం పరదత్తానుపాలనం ప-

19. రదత్తాపహారేణ స్వదత్తం స్థలం భవేతు యి ధర్మ్మ

20. నకు యవరు తప్పినాను శునకమాంసం తిని సురసేవించి-

21. నవారు

22-23 lines are damaged.

No. 62

(A.R. No.62 of 1912)

Dādalūru, Dharmavaram Taluk, Anantapur District

On another slab set up in the same temple.

King : ———

Year Śaka 1434, *Īśvara*, *Jyeshṭa ba. di.* [30], solar eclipse: June 13, 1512 A.D.

It records the gift of wet land called *Nasalādēvi-cheruvu,* under the irrigation of Dādulūru for maintaining a lamp *tiruvalika* and for providing other offerings to the god Pōtuḷarāju at the above village by a certain Koṇḍama-Nāyanigāru, son of *mahānāyaṅkakachārya* Chāki Chennama-Nāyaḍu.

Text

1. శుభమస్తు స్వస్తి శ్రీ విజయాభ్యుదయ శా-

2. లివాహన శత[క]వరుషలు ౧౪౩౪ గు యీస్వర సంవత్స-

3. ర జేష్ఠ బ ౩౦ లు సూర్య్యగ్రహణ పుణ్యకాలమందు

4. దాదులూరి పోతుళ్రాజు నెయివెద్య నిత్యనంద తిరువళె-

5. కెకు శ్రీమన్మహానాయంకాచాయ్యచాకె చె-

6. న్నమనాయని కొమారుడు కొండమనాయని గారు త-

7. వ తండ్రి చెంనమనాయనికి పుణ్యంగాను పోతుళ్రాజు నయివెద్య

8. తిరువళేకెకు ప్రాకుదేవునికి చెలె మడిగాక యి గ్రహణ పు-

9. ణ్యకాలమందు దాదులూరను ముదనకాల్వ జామాస్తళం మడి . . కాల్వ -

10. కు ఆకుతోటస్తళం॥ దిగువ కాల్వజంచిమనిస్తళం ౮౩ నాసలదేవి చెరులు

11. కిందను పేరతిమ్మన వొడ్లలోన . .ఆవుసళ్తం . .వరిమడి . . .చేను మడి

12. మదయ చెనిస్తళం . . . . నాయని చె . . చెనిస్తళం . . .

13. అక్షరల పదుమడిరడుమళ చేను

14. చాకి కొండమనాయడు త్రవి చేను ఆచద్రార్క

15. స్తాయిగాను పోతుళ్రాజుకు నయివేద్య తిరు-

16. వళికు దాదులూరి పదుమడిరడు మళ చె-

17. ను సూర్య్యగ్రహణ పున్యకాలమంద్దు దెదులూరిని దార-

18. వోసి స్వదత్తాద్విగుణం పుణ్యం పరదత్తానుపాలనం ప-

19. రదత్తాపహారేణ స్వదత్తం నిష్ఫలం భవేతు యి ధర్మ్మ-

20. నకు యవ్వరు తప్పినాను సునకమాంసం తిన్న . . . . .

No. 63

(A.R. No.63 of 1912)

Dādalūru, Dharmavaram Taluk, Anantapur District

On a slab set up in the same temple.

King : —— **Year Śaka 1707, *Viśvāśu*, 1785 A.D.**

Damaged. Mentions the temple of Potapa at Dādulūru and the repairs executed therein by a certain Pōtana. It also mentions some persons, Timmappanāya, Musalappanāya and Pedda Kēśavanāya.

Text

1.

2.

3. ౧౭౦౭

4. విశ్వావసు నామ సంవత్సర సు . .

5. శ్రీమ్మహానాయంకా

6. ర్యులయినా రాజశ్రీ

7. కె తిమపనాయని ముసలపనాయని .

8. పెద కెశవపనాయనివారు కొట-

9. రు పూతంనకు వ్రాయిచ్చియిచ్చిన శాసనం

10. దాదులూరు పూత పదెవళం ఖిలమైవుండెగనంతదేవ-

11. ళం వుదార చెశెగనుక అందు నిమిత్తం యీ పరు-

12. పత్తెగారు శెశె అపణయిచినారం మా పుత్ర

13. పౌత్ర పరంయంతరం మీ పుత్రపౌత్రపారం

14. తరం అనుభవించెను అప్పణ యిచ్చినం

15. . .

No. 64

(A.R. No.64 of 1912)

Dādalūru, Dharmavaram Taluk, Anantapur District

On a slab set up in the same temple.

King : —— **Year : 15th century A.D.**

The stone is broken and some of the letters are lost. This record registers a gift of one *Khaṇḍuga* of wet land by Timmappa Nāyaka for the service of god Tiruvēṅgaḷanātha, made over to Krushṇadāsa, son of Balavatadēva. The gifted land was situated in Dādalūr-sthaḷa.

Text

చక్రద	నామద	శంఖద
చిత్ర	గురుతు	చిత్ర

1 శ్రీధ్వజద

2 తిరువేంగళనా

3 థన సేవేగే బలవ

4 తదేవన మగ క్రు

5 ష్ణదాసరిగే

6 తిమ్మప్ప నాయ్క

II piece

7 ರೂ ದಾದುಲೂರು ಸ್ತಳ

8 ದಲಿ ಧಾರೆನೆರದು ಕು

9 ಟಗದೆ ಸರ್ವ ಮಾನ್ಯವಾ

10 ಟ ಗದೆ ಸರ್ವಮಾನ್ಯವಾ

11 ಗಿ ಗದೆ ಖಗ ಇ ಖಂಡು

12 ವಾಗಿ ಸಲುವುದು

13 . . . ಗಯ

14 . ತಿರುವೇಂಗಳನಾಥ

III piece

15 ತಪಿದ

16 ವರು ಇ

17 ಸ್ಥಳದಲಿ

18 ಕಪಿ

19 ಲೆ ಕೊ[ಳ]

20 ಗ . .

21

No. 65

(A.R. No.65 of 1912)

CHENNKOTTAPALLE, HINDUPUR TALUK, ANANTAPUR DISTRICT

On a rock south of the village.

King : ——

Year Śaka 15[39], *Piṅgaḷa, Kārttika,* śu. di. 5
= 20 November 1617 A.D.

Damaged. Refers to the rule of a certain Veṅkaṭapati Nāyanayyavāru, son of the Rāya Daḷavāyi Kōnēṭi Nāyuḍu at Kalyāṇadurga and to the gift of the village Kottapalle to a certain Dāsappa-Nāyuḍu, son of Timmā-nāyuḍu, as a feudal tenure *(pālēpaṭṭu).* The latter seems to have induced a merchant of Chēlūru to dig a canal at Kottapalle.

TEXT

1. శుభమస్తు । అవిఘ్నమస్తు । స్వస్తి శ్రీ॥ జయాభ్యుదయ శాలివాహన శకవరు-
2. షంబులు ౧౪౩౯ అగునేటి పింగళ సంవత్సర కార్తిక శు x ల్లు శ్రీమతు రాయదళవాయి కోనేటి నాయ-
3. ని వెంకటపతినాయనయ్యవారు కల్యాణదుర్గంమున పృథ్వీసాంబ్రాజ్యం శేయుచుచేంను.
4. తిమానాయని కొమారుడు దాసప్పనాయనికి పాళెపట్టుగా మన్నించ్చిన కొత్తపల్లె గ్రామం నాయ-
5. కుడై దొరతనం శెశెవెళను చెలూరిబుల్లిసెట్టి కొండమ కొడుకు గిరిని పిలిపించి
6. కొత్తపల్లెను కాలువ త్రొవ్వించమని మీతో ఆడినమాట తప్పముఅని కవులు ఇవ్వగాను గ్రామ
7. దక్షిణాన నూతనముగా బహువ్యయప్రయాసం . చెల్లే కొండమాక-
8. లంతాను .... మోగాళం పూడ్పించి కాల్వ త్రవ్వించినందుకు ఆకాల్వను యంనిపుట్ల
9. మడిసాగినా సాగినంత్తమడికిన్ని పుట్టికి యిద్దువ మడి లెఖను త-
10. ప్పక నడపగలవారమనిం యీ మాన్యం దానక్రయభోగ్యంగా
11. పాషాణ నిధి నిక్షేప అక్షిణి ఆగాములున్ను ఆచంద్రాక9ము
12. పుత్ర పౌత్రపారంపర్యంతం అనుభవించి కొ.
13. అని దాసప్పనాయ
14. శాసనం। యీ శాసనానకు
15. తప్పినవారు తమతల్లితం
16. . చంపినపాపా-
17. నపోదురు1 ॥

---

1. The following two lines are engraved above the record.

1 మడిఖ ం । . నగరికి ఖ ం యఱగిరికి

2 . . . దం ఖ । తవ్వక నడపగలవారమని

No. 66

(A.R. No. 66 of 1912)

MĒLĀPURAM, HINDUPUR TALUK ANANTAPUR DISTRICT

On a stone setup infront of the Āñjanēya temple.

King : Vīrapratāpa Vijayabukkarāya Maharāya **Year Śaka 1472, *Vrōdhikṛit.***

Neither impression nor transcript is available.

No. 67

(A.R. No.67 of 1912)

KANUMUKKALA, DHARMAVARAM TALUK ANANTAPUR DISTRICT

On a rock lying in the west of the village.

King : —— **Year Śaka 1637, *Manmatha, Magha,* śu. di. 2 = 26th January 1715 A.D.**

Much damaged. Seems to record an agreement among themselves by the *Karaṇams,* Reḍḍis and other resident of Kanumukkula.

TEXT

1. స్వస్తి శ్రీ జయాభ్యుదయ శాలివా -
2. న శకవర్షంబులు ౧౬౩౭ అగునేటి
3. మన్మధ సంవత్సర మాఘ శు ౨ లు కనుముక్కుల రెడ్డి
4. కరణాలు సమస్తమగు ప్రజలు తవ రాజీన వ్రాయించ్చి
5. శాసనం యీ కనుముక్కులను యీ సమాతులో గా
6. నుడి యెవరు
7. వారి
8. గంగినాయని పలె.
9. వెలుదులెఒనానిసెట్టి.
10. పలె కణియం పలె
11. చింనపలె జిపలె .
12. లకు సహాగాను ॥

No. 68

(A.R. No.68 of 1912)

GORREPALLI, HINDUPUR TALUK, ANANTAPUR DISTRICT

On the southern wall of the enclosure of the Lakshmidēvi temple

Published in *S.I.I.* Vol. IX. Part II No: 583

No. 69

(A.R. No.69 of 1912)

GORREPALLI, HINDUPUR TALUK, ANANTAPUR DISTRICT

On the southern wall of the enclosure of the Lakshmidēvi temple

Published in *S.I.I.* Vol. IX. Part II No: 79

No. 70

(A.R. No.70 of 1912)

GORREPALLI, HINDUPUR TALUK, ANANTAPUR DISTRICT

On the southern wall of the enclosure of the Lakshmidēvi temple

Published in *S.I.I.* Vol. IX. Part II No: 584

No. 71

(A.R. No.71 of 1912)

GORREPALLI, HINDUPUR TALUK, ANANTAPUR DISTRICT

On the southern wall of the enclosure of the Lakshmidēvi temple

Published in *S.I.I.* Vol. IX. Part II No: 585

No. 72

(A.R. No.72 of 1912)

GORREPALLI, HINDUPUR TALUK, ANANTAPUR DISTRICT

On the south wall of the *prākāra,* Lakshmidēvi temple

Published in *S.I.I.* Vol. IX. Part II No: 567

No. 73

(A.R. No.73 of 1912)

GORREPALLI, HINDUPUR TALUK, ANANTAPUR DISTRICT

On the south wall of the *prākāra,* Lakshmidēvi temple

Published in *S.I.I.* Vol. IX. Part II No: 577

No. 74

(A.R. No.74 of 1912)

GORREPALLI, HINDUPUR TALUK, ANANTAPUR DISTRICT

On the southern wall of the enclosure of the Lakshmidēvi temple

King : —— **Year : ——**

This record states that Basavaṇasōmayāji of Chauṭakūr and Timmappa of Gōraṇṭi, the *bāgila-sēnabōva* of Virapaṇṇayya got written all the stone characters in the temple of the goddess Mahālakshmi of Lakhkhaṇāpura. For this they obtained the consent of Penugoṇḍe Virapaṇṇayya.

TEXT

1[1] ಶುಭಮಸ್ತು। ಪೆನುಗೊಂಡೆ ವಿರಪಂಣಯ್ಯನವರ ಅನುಮತಿಯಿಂದ

2 ಚೌಟಕೂರ ಬಸವಣಸೋಮಯಾಜಿಗಳೂ ವಿರಪಂಣಯ್ಯ

3 ನವರ ಬಾಗಿಲ ಸೇನಬೋವ ಗೋರಂಟಿಯ ತಿಂಮಪ್ಪನೂ ಬರಸಿದ

4 ಇ ಲಖ್ಖಣಾಪುರದ ಮಹಾಲಕ್ಷ್ಮಿದೇವಂಮ್ಮನವರ ಇ ಶಿಲಾಶಾಸ

5 ನಗಳಗೆ ಮಂಗಳ ಮಹಾ ಶ್ರೀಶ್ರೀಶ್ರೀ

No. 75

(A.R. No.75 of 1912)

MODA, HINDUPUR TALUK, ANANTAPUR DISTRICT

On stone beams in the Īśvara temple.

King : Rājēndrachōḷa I **Year : ——**

Fragmentary. Contains only a portion of the king's *mēykīrtti.*

TEXT

1 திருமன்னி வளர இரு நிலமடந்தையும் பொற்செயற் பாவையுஞ் சிர்
தனிச் செல்வியுந் தன் பெருந்தெவியர் ஆகிய இந்புற நெடு

கெரளன் முறைமையில் சூடும் ..... பலர் புகழ் முடியும் செங்கதிர்

1 Each line begins with the symbol O

No. 76

(A.R. No.76 of 1912)

KONAKONDLA, GOOTY TALUK, ANANTAPUR DISTRICT

On a slab set up in front of the Bhōgēśvara temple

Published in *S.I.I.*, IX, part 11, No: 519.

No. 77

(A.R. No.77 of 1912)

KONAKOṆḌLA, GOOTY TALUK, ANANTAPUR DISTRICT

On a slab set up in front of the Bhōgēśvara temple

Published in *S.I.I.* Vol. X. No: 777

No. 78

(A.R. No.78 of 1912)

KONAKOṆḌLA, GOOTY TALUK, ANANTAPUR DISTRICT

On a slab set up near a mosque in the bazaar of the village.

Published in *S.I.I.* Vol. IX. Part I No: 234

No. 79

(A.R. No.79 of 1912)

KONAKONDLA, GOTTY TALUK, ANANTAPUR DISTRICT

On a pillar set up near a pond.

King : —— **Year :** ——

In characters of the 7th century A.D. This beautifully engraved inscription records the construction of a tank by the illustrious Sarvvāditya Sōmayāji.

The pillar has a floral ornamentation at the top.

TEXT

1 ಸ್ವಸ್ತಿ ಶ್ರೀಮ[ತ್]

2 ಸರ್ವ್ವಾದಿತ್ಯ

3 ಸೋಮಯಾಜಿ

4 ಗಳಾ ಕೆಟೆ

No. 80

(A.R. No.80 of 1912)

KODIGEPALLE, HINDUPUR TALUK, ANANTAPUR DISTRICT

On a slab built into the wall of the ruined *maṇḍapa* near the Āñjanēya temple.

Published in *S.I.I.* Vol. XVI. No: 332

No. 81

(A.R. No.81 of 1912)

KODIGEPALLE, HINDUPUR TALUK, ANANTAPUR DISTRICT

On a slab built into the wall of a private house.

Published in *S.I.I.* Vol. IX. Part No: 357

No. 82

(A.R. No.82 of 1912)

KODIGEPALE, HINDUPUR TALUK, ANANTAPUR DISTRICT

On a slab in a field near the Śiva temple

King : —— **Year :** ——

This record may be assigned to the 10 century A.D. on grounds of palaeography.

This is a highly damaged record and seems to register a grant of land, free of all taxes. The name of the ruling king is unfortunately, lost. Also contains imprecatory portion.

TEXT

1 . . [ಶ್ರೀ] . . ಹಾರಾಜಾದಿ

2 . . . ಥುವಿರಾ[ಜ್ಯ]ಂಗೆಯೆ ವಣ್ಣಿ . .

3 . . . ರಟ್ಟ . ತಥ್ಯವೇದಿಯ ಕ . . [ಟ್ಟ] . ಒನ್ದು

4 . . . ಲ . ಕರಾಳ ವಳತ . . . . . ಪನ್ನಾ

5 . . . [ಲ] ಸರ್ವಪರಿಹಾರ ವಣ್ಣಿಕ್ಕಾರನ್ . . ಮ್ಟಾ

6 . . . ನಮಾಗೆ ವಿಟ್ಟ . ಇದಾನಟೆದೋನ್ವಇಟ್ಟಮಹಾ

7 . . . . ಸ್ವದತ್ತಂ ಪರದ[ತ್ತಂ] ವಾಯೋ ಹರೇತಿ ವಸುನ್ಧರಾ

8 . . . . ಸಹಸ್ರಾಣಿ ವಿಷ್ಟಾಯಾ ಜಾಯತೇ ಕ್ರಿಮಿ

No. 83

(A.R. No.83 of 1912)

PARIGIRI, HINDUPUR TALUK, ANANTAPUR DISTRICT

On two fragments of a slab lying near the Hannatikama temple.

Published in *S.I.I.* Vol. IX. Part I No: 318

No. 84

(A.R. No.84 of 1912)

KAGGALLU,, HINDUPUR TALUK, ANANTAPUR DISTRICT

On a slab set up in a garden.

Published in *S.I.I.* Vol. IX. Part II No: 651

No. 85

(A.R. No.85 of 1912)

PŪLAGUṆṬA, HINDUPUR TALUK, ANANTAPUR DISTRICT

On the *garuḍakambha* in front of the Āñjanēya temple

King : ———— **Year :** ————

In characters of the 17th century A.D. This badly worn out record refers to the god Āñjanēya. Other details are lost. On the top of the record the figures of *tuḷasi-kaṭṭe*, sun and moon, are depicted.

TEXT

1 ಧರ . ರಿ . ತಾ

2 . . . . . ಸಂವತ್ಸರದ ಜೇಷ್ಟ ಬ ೭ ಮಿ

3 ನೇಱೆಲು ಮಲ್ಲಿ . ರ . . . . ಳಗ .

4 ಯ ಆಂಜನೇಯನ . ಱಗೆ ನಿರಿ . ಗರು

No. 86

(A.R. No.86 of 1912)

CHŌḶASAMUDRAM HINDUPUR TALUK, ANANTAPUR DISTRICT

On the wall, right of main entrance into the Chauḍēśvari temple

King : ———— **Year :** ————

It is dated in the cyclic year *Vikṛiti*, other details are lost. In characters of the 16th century A.D.

This slightly damaged inscription records an agreement among the priests of the Chauḍēśvari temple at Chōḷasamudra, Chenna-goṇḍa, Timmarasa and others. It also records that the provision made for two offerings daily to the goddess for which some amount was to be paid to the temple treasury and also tax stipulate on every loom, was given probably to the temple. It is also mentioned that the temple was built by the priests of the place.

TEXT

1 ಶುಭಮಸ್ತು ಃ । ವಿಕ್ರುತ್ತಿ ಸ್ಸಂವದತ್ಸರದ . . . . ಶು ೧ . . . .

2 ಶ್ರೀಮತು ಚಉಡೇಸ್ವರಿ ಆಂಮ ನಿರೂಪದಿಂದಲೂ ಜೋಳಸಮುದ್ರದಲಿ . . . .

3 ದ ಚೆಂನ[ಗೊ]ಂಡ ಚೆನ್ವನಿರಿ[ಜೆ]ಯ ಗೂಳದೇವ ತಿಂಮರಸರು ಮುಂಥಾಧಾದವರೂ [ದೇವರ ಪೂ]

4 ಜಾರಿಗಳಗೆ ಮಾಡಿದ ವಿವರ ನಿಉ ಕಟದ ಚಉಡೇಶ್ವರಿಅಂಮನ ಎರಡು ಪುರಕ್ಕು ನಿಉ . . . .

5 ವಾನಿತು . ಯಾಳ ಕಟುಗುತಗೆಯಾಗಿ ಪ್ರತಿಮಗ್ಗ ರಾಕೆ ಆಂಮನ ಭಂಡಾರಕೆ . . . . .

6 ಪ್ಪಗಂ ॥ ಆಕ್ಷಾರದಲು ಪ್ರಾಪವರಣದ ಲೆಖದಲೂ ವರುಷ ವೊಂದಕೆ ತೆರುಉ . ದೆ . ಣ . . . .

7 ವಲು ಬಂದ ಮಗ್ಗದೆರೆ ತೆತು ಆಂಮನ ಸಮಯ ಮಾಡಿ ಸುಬದಲು ಯಿ . ಹುದು ಕುಂಬಾರಗೆವರನೂ

5 ಪೂಜಾ . . . . ಆರನೂ . . [ರವ] ಆಇ . . . . . .

No. 87

(A.R. No.87 of 1912)

CHŌḶASAMUDRAM, HINDUPUR TALUK, ANANTAPUR DISTRICT

On a slab set up in the courtyard of the Chauḍēśvari temple.

Published in *S.I.I.* Vol. IX. Part II No: 507

No. 88

(A.R. No.88 of 1912)

Lēpakshi, Hindupur Taluk, Anantapur District

On the wall of the verandah round the Vīrabhara temple.

Published in *S.I.I.* Vol. IX. Part II No: 587

No. 89

(A.R. No.89 of 1912)

Lēpakshi, Hindupur Taluk, Anantapur District

In the same place.

Published in the same volume No. 588

No. 90

(A.R. No.90 of 1912)

Lēpakshi, Hindupur Taluk, Anantapur District

In the same place.

Published in the same volume No. 590

No. 91

(A.R. No.91 of 1912)

Gōraṇṭla, Hindupur Taluk, Anantapur District

On a slab set up at the entrance into Śiva temple

Published in *S.I.I.* Vol. XVI. No: 89

No. 92

(A.R. No.92 of 1912)

Gōraṇṭla, Hindupur Taluk, Anantapur District

On a slab lying in the Madhavarāyasvāmin temple.

King : ——— **Year : Śaka 1276, *Jaya, Māgha,* śu. di. *akshyat,* Saturday: 1354 A.D.**

This inscription traces the geneology of the Sāḷuvas, both mythical and historical. It refers to the *Yadu* descent and connects the family with the Chāḷukyas. Mention

is made of Bijjaḷa, Hemmāḍirāya and Śrīkaṇṭha-chōḷa. Maṅgi I, Saṅkidēva, Maṅgi II and the donor Narasiṅgarāja are named in succession. A certain king Narasiṅga of the Sāḷuva family built the temple of Vishṇu.

Text

1. శ్రీ అవిఘ్నమస్తు పాంతువః పంకజ కాంత నాభిపంక-
2. జరెణవః యేభ్యః ప్రసూతమఖిలం జాగతే స చరాచరం
3. స జయతి యదువంశాయస్య సోమగ్రగణ్యసమజనిక-
4. లికాలే తత్ర చాళిక్యవంశః ప్రభవసదనమహుయ్యే స్యక-
5. ణమాద్యః కటకమభవదస్మే బిజ్జళక్షోణిపాలః తస్మే
6. ప్రశాస(శి) మహింజినధర్మ నిత్యారాజాస్థితి భగవతి జగతి బభూ-
7. వ దేహేమాడిరాయ ఇతి సప్రతిశిష్ఠతిస్మయస్యార్తజస్త్రిణయ-
8. నం త్రిపురాంతకాఖ్యం బిజ్జళరాయతనూజస్త్రిపురాంతకచ-
9. రణనళినషట్టరణః ఆదివరాహవదవనీంబిభ్రద్ధరణి
10. హతాంభెజె తస్మాదభూత్తామరసాయతాక్ష శ్రీకంఠచో-
11. శ్వశివంశకేతుః అద్యాజయతీర్ధముదాహరంతిదాశావదూః
12. ప్పణతాందదానాం తస్మాత్ప్రతాపబలపౌరుషవిక్రమ శ్రీ సొంద-
13. య్యే శాలెవపుషస్పృహణీయకీత్తిః శ్రీమందెవశితి భూవతి
14. రావిరాసిద్వాహాబలప్రసమితారిబలావనే మీసర-
15. గండ్డస్తస్మాదాసిచ్చ సంకిదేవన్రుపః మంగి మహిశస్తస్తా-
16. భూద్వంశమెత్తికప్రకరః॥ సంకిదేవాంహ్వాయస్తస్య తనయో భూన్య-
17. హాబలః ఇరిచక్రాశ్మయోవీరం శ్రీవిధం పాణిపద్మయోః చాళ(ళు)-
18. క్యవంశతిళకా[ద] రప్రతిమలేచమస్తస్మాత్। సమజనికతారి సాళు-
19. వ బిరుదొబెలె పోధమంగిదేవాఖ్యః॥ జాతః పయోదశావపూర్ణచంద్రః
20. పుంసః పరస్మాది వపుష్పబాణః సంతాన వృషాదివదాన శక్తిపాక్యా-
21. గిషతిశాం నరసింగరాజుః సప్రత్యశిష్ఠద్వరదేశ్వరస్యముతంముదా[కం]-
22. దామజనార్దనస్య శ్రీయానదేః కేతవవల్లభస్యదినన్ది భూత్యనరసింగరాజుః
23. ॥ స్వస్తి శ్రీ సశైలనేత్రశశశ్రీభృతా . . . . . శాకాబ్దే . . . . .

24. ప్ర శ్రీజయవత్సరే జయ-

24. తిర్దాతన్మాపుఘుమాసపకెపక్షమందదినేయ్యమక్షసహితభక్త్యానృసింహా-

25. కరొద్దవస్వహజనార్దనస్యవిదివసంమ్యక్ప్రతిష్ఠాంసహం శాసనం భవతు

26. పుణ్యవాసనయవ్వభూపతిమనొవికాసనం అంహసామనుకళం నిరాసనం-

27. సంవిదాన్చసతతం ప్రభాసనం శ్రీశ్రీశ్రీ యంనామస్మరణం ప్రతి-

28. షితిభుజాం సమోహనం యతి భుజాలీలామందిరమి జరామ ధమో-

29. య్యత్కమ్మధమ్మోతారంయస్మత్రం ప్రతిబింబమాధవసుధయర్తిత్తరేకాశిని స

30. శ్రీమాన్నరసింగభూపతిరయం భూయాద్భుపూణం సామాణ్యాయం-

31.ధమ్మసేతుప్రపాణాం కాతికాతిపాలంయ్యోభవద్భిః సవ్వాన్యేతాన్భావినః పార్థి. .

32. ఆచంద్రార్యామయోయాచతి రామచంద్రః మంగ్గళమహామహా-

33. మాయెలిఉండ్డనట్లాను దెవరు అంగ్గరంగ్గెభోగ-

34. . . . . తిక్షత్రాలు తాంబ్రివాసోలనుం

No. 93

(A.R. No.93 of 1912)

VANAVOLU, HINDUPUR TALUK, ANANTAPUR DISTRICT

On a stone lying in a field.

King : ——— **Year :** ———

This inscription is in characters of the 17th century A.D. It is highly damaged. It seems to record some act of *sati*.

TEXT

1 ఠ అవర సంగడ పావిళ . . యకిసిద . . . గంగగొ .

2 య . గా . డియలు అగి . . . వ మాడి[ద]ం మాడిదాత . . . .

3 [బ్రి]ందా్ర . . . ందళి . . . . [తందే] తాయ [కొం]దరు ।

No. 94

(A.R. No.94 of 1912)

VĀNAVŌLU, HINDUPUR TALUK, ANANTAPUR DISTRICT

On a rock in the field

Published in *S.I.I.* Vol. XVI. No: 324

No. 95

(A.R. No.95 of 1912)

MALAGURU, HINDUPUR TALUK, ANANTAPUR DISTRICT

On a slab lying near the Śiva temple.

King : ———— **Year : Śaka 1105,** ***Viśvāsu,***

This badly damaged record refers to certain epithets and mention is made of Oṟaiyūr. A certain Māchidēva is also referred to and he seems to have waged a war, the details of which are, however, not available. Two persons Bayireya and Bōvaṇa are mentioned.

TEXT

1

2 . ಪ್ರದ್ಯೋದಿತ . . . .

3 ಸುಖದ . . . . .

4 . . ಅಕ . . . . . ಸ . . . .

5 . . ಕಾವೇರಿಯನಾಧ ಒಱ್ಱೆಯ . . . .

6 . ವ ಕೋಟೀಶ್ವರ ವೀರಮಾಹೇಶ್ವ[ರ]

7 . . ನಾರಿಸಹೋ . . . ಶರಣಗತ

8 . . . . . ಪಲ್ಲಿ . .

9-15 worn out

16 . ರಿಯ . . . . .

17 [ಯು]ಥನಾತ

18 ಬಕಲವಿಳಮಳಜುವಳ . . . ಮಹ

19 [ಯ]ದು ಕೊಡಗೆ . ಲೆಚೆಥ . . . . .

20 ಯಾ . ಕುಸಲ ಈ ಕ್ರಮವ ಕಿಡಲೀಯದೆ ಮಾ[ಚಿ]ದೇವ

21 ನು ಸಕವರ್ಷ ೧೧೦೫ ನೆಯ ವಿಶ್ವಾವಸು ಸ

22 . ತ್ಸ . . . . . ನಮಗ ಬಯಿರೆಯಗೆ ಗೌ

23 ಡ[ನು] ಸಾಸನ ಬರಸಿ ಕೊಟ್ಟು ಮಾಚಿದೇವನ ಬವರದಲು .

24 ರ ಕೊಟ್ಟನು ಬೋವಣ ಮಾಂನ್ಯ . .

No. 96

(A.R. No.96 of 1912)

MANESSANDRA, GORANTLA TALUK, ANANTAPUR DISTRICT

On a slab set up on the way to Ūṭukūru.

King : ———— **Year :** ***Jaya, Māgha,*** **śu. 11 Friday.**

The figures of moon, trident, and sun are depicted at the top.

This inscription is in characters of the 16th century A.D. and records the tax-free grant of a village, Chauḍāpura, to the goddess Chauḍēśvaramma of Uṭukūr by the (chief) Nalakōṭi-nāyaka on the advice of Kṛishṇapa-nāyaka, the son of Chinnapa-nāyaka. It is also recorded that this is called charter of Chauḍāpura. Usual imprecatory portion figures at the end.

TEXT

1 ಜಯ ಸಂವ

2 ತ್ಸರದ ಮಾಘ

3 ಬ ೧೧ ಶು ಶ್ರೀಮತು

4 ಚಿಂನಪನಾಯಕರ ಕೊ

5 ಮಾರ ಕ್ರುಷ್ಣಪನಾಯಕರ ನಿ

6 ರೂಪದಿಂ ನಲಕೋಟಿ

7 ನಾಯಕರೂ ಊಟುಕೂ

8 ರ ಚಉಡೇಶ್ವರಂಮ

9 [ಂ]ಗೆ ಕೊಟ್ಟ ಸರ್ವಮಾ

10 ನ್ಯದಾದ ಚಉಡಾಪುರದ

11 ಶಾಸನ ಯಿದಕೆ ತಪಿ

12 ದವರು ತಂಮ ತಾಯಿ

13 ತಂದೆಯ ವಾರಣಾ

14 ಸಿಯಲಿ ಕೊಂದ ಪಾ

15 ಪಕೆ ಹೋಹರು

No. 97

(A.R. No.97 of 1912)

MAṆESANDRA, HINDUPUR TALUK, ANANTAPUR DISTRICT

On a slab set up near a well

Published in *S.I.I.* Vol. XVI. No: 241

No. 98

(A.R. No.98 of 1912)

TIRUVOṚṚIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On the south wall, central shrine, Ādhipurīśvara temple

King : Tribhuvanachakravattigaḷ Rājādhirāja II **Year 3 : 1169 A.D.**

It records a gift of ninety sheep by Vaḷḷai-kiḻāṉ Mādhavaṉ Paḍampakka nāyakaṉ *alias* Tiruchchiṟṟambala-Mūvēndavēḷār, a native of Kaḍaṟpākkam, a *dēvadāna* village of the temple of Tiruvoṟṟiyūr in Puḻar-koṭṭam (a sub-division) of Jayaṅkoṇḍacholamaṇḍalam, for burning a perpetual lamp to the god. The shepherds of Tribhuvanasundara-tteru received the sheep and agreed to measure out oil for the lamp.

TEXT

1 ।ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] திரஹ்வனச்சக்கரவத்திகள்

2 ஸ்ரீ ஈராஜாயிஈராஜதெவற்கு யாண்டு முன் -

3 ருவது ஜயங்கொண்ட சொழமண்டலத் -

4 துப் புழற்கொட்டத்து உடையார் திருஒற்றிஈ -

5 ருடையாற்கு இன்னயனூர் தெவதானங்கடற்பா -

6 க்கத்து வள்ளிகிழான் மாதவன் படம்பக்கனயக -

7 னன திருச்சிற்றம்பலமுவெந்தவெளார் இன் -

8 னயனூற்கு வைத்த திருனந்தாவிளக்கு ஒன்றுக்கு விட்ட

9 ஆடு தொண்ணூற்றில் இன்னயனூர் திருவிளக்கு

10 திரிபுவனசுந்தரத்தெருவில் மன்றுடிகளில் வானந் இட -

11 ங்கனெந் கைக்கொண்ட ஆடு ஞற்பத்தைஞ்சும் என் இ[நி] -

12 மையெதருவாநென் கைக்கொண்ட ஆடு ஞற்பத்தைஞ்சு

13 கைக்கொண்டு சந்திராதிசூவரை செலுத்தக் கடவொம[ர*]

14 நொம் இவ்விருவொம் இது பநாஹெஷ்வர[ர]க்கூ ஊ

No. 99

(A.R. No.99 of 1912)

Tiruvoṟṟiyūr, Saidapet Taluk, Chingleput District.

On the south wall, central shrine, Ādhipurīśvara temple

King : Rājarāja (III)

Year 27th; *Dhanus*, ba. di. 2, Wednesday
***puṇarpūśam* = 10 December 1242 A.D.**

This records a gift of 32 cows, one bull and one lamp *(añjunilaikuttu-viḷakku)* by Nalluḷāṉ Sīgurukūrāḷvāṉ Tiruvēgambamuḍaiyāṉ, a native of Ānāṅkūr in Paṇiūr-nāḍu in Irāśarāśa-vaḷanāḍu, in Koṉṟūr Villippākkam *alias* Naḍuvu-nāḍu, in Ambattūr-nāḍu in Puḷar-kōṭṭam *alias* Vikkiramaśoḷa-vaḷanāḍu (a sub-division) of Jayaṅgoṇḍa-śōḷamaṇḍalaṁ, for burning a perpetual lamp to the god at Tiruvoṟṟiyūr. Two persons Pādirikōṉ Avaiyampukkāṉ and Tirukkāḷattikkōyil koṇḍāṉ received the gift and agreed to measure out 45 *nāḻi* each (total 90 *nāḻi)* per year to burn the perpetual lamp.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [II*] திரிஹ்வனச்சக்ரவத்திகள் ஸ்ரீ ராஜ்ராஜ்தெவ -
2 ற்கு யாண்டு உய்எவது தனுநாயற்று அபரவக்ஷத்து ஔ -
3 தியையும் புதன்கிழமையும் பெற்ற புணர்பூசத்து நாள் ஜ -
4 யங்கொண்டசொழமண்டலத்துப் புழற்கொட்டமான
5 விக்கிரமசொழவளநாட்டு அம்பத்தூர்நாட்டுக் கொன் -
6 றூர் வில்லிபாக்கத்து நடுவுநாடான இரா[ச]ர[ர*ச]வளநாட்டுப் ப -
7 னைஇர் நாட்டு ஆநாங்கூர்நல்லுழான் சிகுரு கூராழ்வான் திருவெ -
8 கம்பமுடையானென் உடையார் திருவொற்றியூருடைய நாயனூர் -
9 க்குச் சஜாதித்யவரை செல்வதாக வைத்த திருநன்தாவிளக்கு ஒ -
10 ன்றுக்கு விட்ட பசு ஈய்உ ஜஷஹம் க அஞ்சு நீலக்குத்துவிளக்கு ஒ -
11 ன்று இப்பசு முப்பத்திரண்டும் ஜஷஹம் ஒன்றும் சாவாமுவா -
12 ப் பெருமாடாகக் கைக்கொண்டான் பாதிரிக்கொன் அவை -
13 யம் புக்கான் விளக்கு அரைக்கு அளக்கு[ம்*] நெய் நாற்பத்தை -
14 ஞ் ஞாழியும் திருக்காளத்திக்கொயில்கொண்டான் விளக்கு அ -
15 ரைக்கு அளக்கு நெய் நாற்பத்தைஞ்ஞாழியும் ஆக ஆண்டொ -
16 ன்றுக்கு அளக்கும் நெய் தொண்ணூற்று நாழியும் இப்படி ச -
17 ஜாதித்யவரை செலுத்தக்கடவொம் இவ்விருவொம் இது வஉ
18 ஊஹெஜ்ஜாஜ்ஜகெஷ II ——

No. 100

(A.R. No.100 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On the south wall, central shrine, Ādhipurīśvara temple

King : Rājādhirājadēva II **Year 10: 1156 A.D.**

This inscription records a gift of twelve buffaloes by Kaḷiyaṉ Taṇḍai Tirunaṭṭapperumāḷ *alias* Vikkiramaśōḷap Paḍuvūr-nāḍāḷvāṉ, who was the watch and ward of the temple at Tiruvoṟṟiyūr for burning a perpetual lamp in the temple. Kaṇṇāḷaṉ Oṟṟikoṇḍāṉ Māḷavīrakkōṉ, a temple shepherd, who is a resident of Tiribhuvanasundara-tēruvu agreed to measure out 45 *nāḷi* of oil for burning half-a-lamp and Kulavan Ayyanaḍi another 45 *nāḷi* of oil possibly for another half-a-lamp. Besides, a lady Āṭkoṇḍi, the wife of the above donor, donated twelve buffaloes for burning another perpetual lamp. Two residents of Tiribhuvanasundara-tēruvu, Saṅkaṉ Śirakkaṉ and Tirumeṟṟaḷi Śāṇaṉ agreed to measure out 45 *nāḷi* of oil each for the said lamp.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] திரிபுவனச்[சக்]க[ர]வர்த்திகள் ஸ்ரீ

2 ராஜாயிராஜதெவர்க்கு யாண்டு ப(ா)த்தாவது ஐய -

3 ங்கொண்ட சொழமண்டலத்து புழற்கொட்டத்து உ-

4 டையார் திருஒற்றியூருடையார் திருவெல்லிகாவலுடைய -

5 [க]ழியன் தண்டை திருநட்டப்பெருமாளான விக்கிரமசொழப்படுவூ[ர்*]

6 நாடாழ்வான் வைத்த திருனந்தாவிளக்கு ஒன்றுக்கு விட்ட எருமை -

7 ம பன்னிரண்டு இத்தெவர் திருநந்தாவிளக்குகுடி திரிபுவனசுந்[தர*]

8 த்தெரு மன்றுடிகளில் கண்ணுளன் ஒற்றிகொண்டான் மாளவிர[த்] -

9 கொன் விளக்கு அரைக்கு அளக்க கடவ நெய் நாற்பத்தைஞ்[சு]

10 [ந*ா]ழியும் குலவன் ஐய்யநடி அளக்க கடவ நெய் நாற்பத்தைஞ்சு

11 நாழி இவந் அகமுடையாள் சிறுதவூர்ப் பரிக்கிரகத்து பொன்னி

12 ஆட்கொண்டி வைத்த திருநந்தா விளக்கு ஒன்றுக்கு விட்ட எருமை ப -

13 [ன்]னிரண்டும் இத்தெருவில் குடிமக்களில் சங்கன் சிரக்கன் விளக்கு அரை -

14 [கு] நெய் நாற்பத்தைஞ் ஞாழியும் திருமெற்றளி சாணன் அளக்கு நெ -

15 [ய்] நாற்பத்தைஞ்ஞாழியும் இப்படியால் வந்த நெய் சந்ராதித்[த] -

16 வரை செல்லுத்தக்கடவொமாநொம் ॥ - இது ப -

17 ந்தாவெஸ்வரமக்கு ॥ ।—

No. 101

(A.R. No.101 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On the south wall, central shrine, Ādhipuriśvara temple

King : Rājādhirājadēva II **Year 4 : 1167 A.D.**

This inscription records a gift of 32 cows by one of the servants of the temple, Tirukāḷatti-uḍaiyāṉ *alias* Kulōttuṅga-chōḷa piḍāraṉ, performing the duties of *Kālumpiḍārum*, to burn a perpetual lamp to the deity of the uḍaiyār temple at Tiruvoṟṟiyūr in Puḷar-kōṭṭam, (a sub-division) of Jayaṅgoṇḍachōḷa-maṇḍalam. One Vallamuḍaiyān Eḷuvan *alias* Nārpatteṇṇāyirakkoṉ, a shepherd at Tribhuvaṇasundara-teru, received the above gift and undertook the responsibility to maintain the lamp.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [II*] திஹ்ஊவனச்சக்ரவத்திகள் ஸ்ரீ -
2 ஸ்ரீஜாயிஸ்ரீஜெஎவற்கு யாண்டு சஆவது
3 ஜயங்கொண்டசொழமண்டலத்துப் புழற் -
4 கொட்டத்து உடையார் திருஒற்றியூருடையா -
5 ர் கொயிற் காலும்பிடாருஞ்செய்வார்களில் தி -
6 ருக்காள்த்தியுடையாஞன குலொத்துங்கசொ -
7 ழபிடாராஎனெரு[1] உடையார் திருஒற்றியூருடையாற்கு
8 வைத்த திருநுஞாவிளக்கு + ஒன்றுக்கும் விட்ட பசு ஈயஉ
9 ம் திரிபுவனசுஞரத்தெருவில் மந்ருடிகளில் வல்லமு -
10 டையாந எழுவநான நாற்பத்தெண்ணுயிரக்கொனெ -
11 ன் இப்பசு முப்பத்திரண்டுங் கைக்கொண்டு இவ்விள -
12 க்கு ஆஜ்ராஜித்தவரை செலுத்தக் கடவெநாஎன் [II*]

No. 102

(A.R. No.102 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On the south wall of the central shrine of the same temple

King : Rājadhirāja (I) **Year 28 : 1046 A.D.**

This inscription is carelessly engraved. It begins with the *meykīrtti* of the king, *Tiṅgaḷērt-taru.*

1. Read 'பிடாரஎனென்'

It registers a sale of 1000 *kuḻi* of land which was made tax-free by the members of the assembly of Maṇali *alias* Siṅgavishṇu-chaturvēdimaṅgalam, a *dēvadāna* village of the Tiruvoṟṟiyūr uḍaiyār temple situated in Puḻal-nāḍu in Puḻal-kōṭṭam, (a sub-division) of Jayaṅkoṇḍachōḻa-maṇḍalam, to a military officer called Parāntaka-mārāyāṉ *alias* Rājādhirāja Nīlagaṅgaraiyar, a resident of Sattimaṅ galam in Iṉṉambar-nāḍu, in Rājēndraśiṅga-vaḷanāḍu, (a sub-division) of Śōḻa-maṇḍalam. It is also records that the *sabhā* agreed to remit the tax on this land.

Text

1 வஷஸ்ரீ திங்களெர்த் தரு[த]ன் றெங் -
2 கல் வெண்குடைக்கிழ் நிலமகள் நிலவ ம -
3 லர்மகள் புணர்[ந்]து செங்கொலொச்சி க -
4 ருங்கலி கடிஆ மன்னுபல ஊழியுள் தெ -
5 ன்னவர் முவருள் மாநா[பரண]ன் பொன்
6 முடி ஆணைப் பருமநிப் பசுதலை பொ -
7 ரு களத்தரி விளகெரளனை[1] ஆனைக்கி -
8 டுவித்து அசைவில் சுந்தரபாண்டிய -
9 ன திசைகெடத் தொல்லியுள் முல்லை -
10 யூர் துரத்தி ஒல்கலில் வெணுட்டரைச -
11 ச் செ[ர*]ணுட்டொதுக்கி மெவு புகழ் ராமகுட
12 [மூவர்கெட] முனிஆ மிடல் கெழு
13 மறுத்தாஹவ மல்லனைம் அசேற கெவுதல் ஆங்கரும் ப -
14 டையால் ஆங்க வீரசெனியுள் கண்டப்யனுங் கங்காதிரனு -
15 ம் வண்டமர் களிற்றெடு மடிய திண்டிறல் விரிதர் விக்கியும் விசை -
16 யாதித்தனு[ங்*] கருமுரண்ச் சாங்கம[ய்*] யனு முதலி நாவஹாஹி [கெடத்]
17 து[டைத்த] நிமிர் சுடர்ப்பொன்னெடயங்கரி புரவியொடும் பிடி
18 [த்துத்] தன்னுடையாற் சயங்கொண்டு துன்னர் கொள்ளிப்பாக்கை
19 ஒள்ளெரி மடுத்தொ[ரு*] தநிக் கண்டால் பொருகடலு இத்த இலங்[க]யை -
20 க்கிறைவந் . . . . முடியரிஆ முன்றனக் குடை தென்றமிழ்மண்டல முடுவ -
21 து மிழதெழு கடலிழம் புக்கி லங்கெசுவரநாகிய விக்கிரமபாண்டியனைப் பரும -
22 ணி முடி [நடி சிகண்டிகர்] வில்லவர் மினவர் வெஞ்சினச் சளுக்கியர் வல்லவர் முதலா -

1. Read வீரகெரளனை

23 ன வணங்க விற்றிருந்த சயங்கொண்ட உயர் பெரும்புகழ்க் கொவிராஜ

24 கெஹரிவடவராந உடையார் ஸ்ரீராஜாயிராஜதெவற்கு யாண்டு உஅ ஆவது

25 ராஉச ஜயங்கொண்ட சொழமண்டலத்து புழற்கொட்டத்து புழல்நாட்டு திருவொ -

26 ற்றியூர் உடையார் தெவதானம் மணலியான சிங்கவிஷ்ணுச்சதுற்வெதிமங்கலத் -

27 து ஸஹைக்குச் சமைத தெடுவெட்[டு] சதிரக் கிரமிவித்தனும் இக்குடி ஹாஹஸ்கர கிரமவி -

28 த்தனும் இக்குடி திருவிக்கிரமசஸ்னும் மட்டையக் கிரமவித்தனும் நெடுவெட்ப்புர்

29 ஆடவல்லா[ன்*] செ(ல)ாமையாஜியும் ெ . . .ரத்து திருவட்டக்கிரமவித்தனும்

30 உள்ளி[ட்]ட ஸவையொம் நிலவீலையாவணங் கைய்யெழுத்து செ -

31 ாழமண்டலத்து ராஜெஜதிரசிங்கவளநாட்டு இன்னம்பர்நாட்டு சத்திமங் -

32 கலத்து சத்திமங்கலமுடையான் செ கண் காணி தண்டநாயகம் பரா -

33 ஹகமாராயநான தண்டநாயகம் ராஜாயிராஜநிலகங்கரையார்க்கு நாங் -

34 கள் எங்களில் இசைஅ விற்கின்ற நிலமாவது எங்களூர் வடகழநி தூணி நி -

35 லம் [பரமாஜனுக்கு] வடக்கும் மெல் பாற்கெல்லை தலைகணி வாய்க்காலுக்கு கிழ -

36 க்கும் கிழ்பாற்கெல்லு[1] ஊர் மஞ்சிக்கத்துக்கு மெற்கும் உள்ளிட்டு பதிநாற்று சாண்

37 கொலால் குழி ஆயிரமும் நாங்களெய் இறெ இறுப்பதாக எங்களில் இசை

38 பொருளறக் கொண்டு இறையிழுச்சிவிற்று வீலையாவணம் செய்து குடு -

39 த்தொம் முற்சொல்லப்பட்[ட*] ஸஹைக்குச் சமைத நெடுவெட்புர் ச[ந்*]திர

40 க்கிரமவித்தனும் இக்குடி ஹாஹக்கரக்கி[ரம*]வித்தனும் உள்ளிட்ட ஸஹ -

41 [ஹெ]யாம் [II*]

1. Read as கிழ்பாற்கெல்லை.

No. 103

(A.R. No.103 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On the south wall, central shrine, Ādhipurīśvara temple.

King : Rājādhirāja I **Year 26 : 1044 A.D.**

Damaged and incomplete. It seems that two officials Vaḷavaṉ Mūvēndavēḷāṉ and Vikramaśiṅga Mūvēndavēḷāṉ conducted an enquiry into the past endowments made to the temple at Tiruvorriyūr by convening a meeting at the *maṇḍapa* called *Maṇṇaikoṇḍachōḷaṉ* in the same temple. The inscription recounts the past endowments. Śōḷan Kumaraṉ *alias* Madhurāntaka Mārāyaṉ, a native of Sāttamaṅgalam in Aṇḍāṭṭu-kūrram (a sub-division) of Rājēndrasiṅga-vaḷanāḍu, made a gift of seven and odd *vēli* of fallow land after purchase with gold, in the *dēvadāna* villages, for performing oil bath to god, Ādhipurināthadēvar, for providing food offerings and also for conducting procession.

It appears the inscription also records another grant. Chandrakramavittaṉ, a resident of Maṇali *alias* Siṅgavishṇu-chaturvēdimaṅgalam in Puḷal-naḍu in Puḷal-koṭṭam, made a similar gift of land for the same purpose. The details relating to various items required for such food offerings are enumerated and the allotment of paddy for procuring such items are also given.

TEXT

1 Lines 1 to 3 are badly damaged.

4 ——— உடையார் ஸ்ரீராஜாயிராஜதேவர்க்கு யாண்டு இருபத்தாருவது நாள் [தொ] ———

5 ——— அதிகாரிகள் வளவன்முவென்[த*][வெளாரும்] விக்கிரமசிங்கமுவெந்த[வெளாரும்] ஜயங்கொண்டசொழமண்டலத்து புழற்க்கொட்ட -

6 [த்து] புழல்நாட்டு திருவொற்றியூர் கொயிலின் முன்பில் மண்ணைகொண்டசொழநில் கொயி[ல்]

7 த்துப்பொஞ. யுகம் சொழமண்டலத்து ராஜராஜசிங்கவளநாட்டு அண்டாட்டுக்கூற்றத்து

8 . . . சத்திமங்கலமுடையான் சொழன் குமரநான மதுராந்தகமாராயன் திருவொற்றியூருடையார் கொயிலில் திரு -

9 [விழா] எழு[ந்*]தருளும் ஆதிபுரநாததெவ[ர்*]க்கு சனிதொறும் திருவெண்ணைக்காப்புச் சாத்தியருளவும் திருவமுது செய்தருளவும் தி -

10 ருவமுது செய்தருளுமிடத்து சட்டிச் சொறு குடுக்கவும் பவனி எழுதருளுவும் .க்கும் இ

11 [தித்த தெவன்] மதுராதகமாராயன் உழகூ [ங்குடிகளுகூ] வெண்டும் நிவதைத்துக்கும் இவந் வரக்கட்டின பொந் கொண்டு

12 [இ]த்தெவர் தெவதானவூரிகளில் முன்பு பயிரெருது பாழ்கிடந்த நிலத்திடில இன்நிவந்தங்களுக்கு வெண்டுகின்ற

13 திருத்தி வைத்தனிலங்களுக்கு கல்லுவெட்டு விகூகூடுக்க வென்று அதிகாரிகள் வளவன் முவெதெவெளா[ரும்] விக்கிரம -

14 சிங்கமுவெந்த வெளாரு(ம்)மாக இத்தெவர் தெவதானப் புழற்கொட்டத்துப் புழல்நாட்டு மணலியான சிங்கவிஷ்ணுவதரவெ[ஹி] மங்கலத்து

15 ஸுஹ்ராணன் இவ்வூர் சதிரக்கிரமவித்தனும் . . . . யாநக் கிரமவித்தனும் இவ்வூர் உய்[ஹ்]ன் அதி

16 இவ்வூர் முன்பு பயிரெருது பாழ்கி[ட*]தெ நிலமென்று நிலம் இவ்[வூர்] வடகழனி கிழ்பாற்கெல்லை சிறு மெட்டெரி மெல்

17 ளகூகும் விளாகத்துக்கு நிர்[பாயும்] வாய்க்காலுக்கும் மெற்கும் தென்பாற்கெல்லை தான்றிபட்டி குகூம் மணலி முகூ

18 [ஏரி] குறுச்சி வடகூ மெல்பாற்கெல்லை புத்தெரி தலைய் வாய்க்காலுகூ கிழகூம் வடபாற்கெல்லை

19 . . கொயில் எல்லைகூம் வை . . . ல்லைகூம் தெற்கும் இன்[ஞன்] கெல்லையுள் அகப்பட்ட நிலமும் திரு[சொழன்] குழி

20 வெலி எழெயரைகூகால் இது வெலி ஒன்றிநுகூ தெவ[தா]னமாக காலால் நெல்லு இருப

21 . . . தணக . மாக இறைகட்டின நெல்லு நூற்றித் தொண்ணூற்றெண்பதின் கலனெ தூணிப்பத[க்*]கும் இ வடக -

22 நி னிலத்துகூ தென்பாற்கெல்லை பிள்ளையா[ர்*] சுப்பிரமண்ணிய தெவர் நிலத்துகூ வடகூம் கிழ்பாற்கெல்லை கணபதி வாய்க்காலு -

23 கூ மெற்கும் வடபாற்கெல்லை ஊர்மஞ்சித்துகூ தெற்கும் மெல்பாற்கெ[ல்லை] மா கத்துடகூ இன்னுன்கெல்லையுள்[ள*]க

24 ப்பட்டனிலம் பதிநாற்சாண்கொலால் குழி பதினையிரத்தெழு நூற்றெம் ட நால்வெலி ஐஞ்செ இது வெலி

25 னுகூ அருமொழிதெவன் மரக்காலால் நெல்லு பத்தொன்பதின் கலமாக [இறை]கட்டின நெல்லு கலனெ குறுணி[யிரு]னழியு -

26 . ஆக வெலி பன்னிரண்டரையிநால் நெல்லு முன்றெ . . . . . எழு குறுணி இன் நெல்லு கலனெ குறுணி[யிருனு]ழியு

27 எழுதெருனும் ஆதிபுரிநாதநெ [பிரி][தி*] சனிதொறும் எண்ணைக்காப்புச்சாத்தியருள சனி ஒ[ன்று] கூ

28 வெண்ணை வறு நாழி உழகூழகூகூனுகூ பொன் நூறு மஞ்சாடியும் முன்றுமா[வும்] திருவிழா சநி ஒன்றுகூ

29 [மஞ்சள்] காப்பு ஒரு ம . . ாக ம[ஞ்]சளேம்பத்தொரு பலத்துக்கு பொன் மஞ்சாடியும் சனி ஐம்பத்தொன்[று] ஆக

30 மெற்படிக்கு சாத்துஞ்சிருப்பரி சட்டமிரண்டிநுக்கு பொன் கழஞ்சும் திருவுண்ணு

31 த்தும் நெடுவடம் பதிநாருக மெற்படிக்கு வடம் எண்ணூற்றெருபத்தாறுக்கு நிரண்டு மஞ்சா ஒ -

32 ரு செவிடாக மெற்படிக்கு அறுநாழியுழக்கெ ஒரு செவிடுக்கு பொன் அரைக்கழஞ்சு ஒந்றுக்கு சிதாரிக்கி[னு]க்கு சிதாரி ஐம்பத்தொன்

33 காலுக்கு பொன்எழு மஞ்சாடியும் சநி ஒன்றுக்கு திருவமுது பழவரசி பத்தெட்டு குத்தல் பதக்காக மெற்படிக்கு பழவரிசி எண் கல[நெ தூணி]-

34 ப்பதக்குக்கு அஞ்சிரண்டு வண்ணத்தால் நெல்லு இருபதி கலநெ முக்குறுணியு சநி ஒன்றுக்கு நெய்யமுது [முக்குறுணி] நெய்யா

35 ணியுமாக நெய்யமுதுழக்கெ இருசெவிடரையும் மெற்படி [நெய்யமுது] ஒன்பதி நாழி உரியாக . . இரு செவிட்டரைக்கு பொன் காலும் சநி ஒ -

36 ன்றுக்கு சற்கரையமுது நாழிக்கும் புளிங்கறிக்குரியுமாக சற்[க்*]கரையாழாக்காக மெற்படிக்கு சற்கரை முப்[ப*]த்தொரு நாழி [உழக்கெ] யாழாக்குநுக்கு பொன்

37 முக்காலெ மஞ்சாடியும் சநி ஒன்றுக்கு பருப்பமுது முழக்காக மெற்படிக்கு பருப்பு தூணியறு நாழி உழக்குக்கு நெல்லு கலமும் சநி ஒன்றுக்கு கறியமு -

38 துப[த்*]து[க்*]கு நெல்லு நாஞழியாக மெற்படிக்கு நெல்லு இருகலனெ குறுணி நாஞழியும் சநி ஒன்றுக்கு தயிரமுது நாழியாக மெற்படிக்கு நூற்றிரு நா -

39 . . . . . நாபத்தொரு நாழிக்கு நெல்லு தூணிப்பதக்கு முன்நாழியும் சநி ஒன்றுக்கு புளிங்கறியமுதுக்கு கி இரு நாழி ஆக மெற்படிக்கு கிழி[ட்ட]ன இரு நாழி ஆக மெற்படிக்கு கிழிட்டன நூற்றிரு நா -

40 ழிக்கு நெல்லுக்கலநெ அறுநாழியும் சநி ஒன்றுக்கு மிளகு ஆ[ழாக்]காக மெற்படிக்கு மிளகு அறுநாழி உழக்காழாக்கினுக்கு பொன் நாலு மஞ்சாடியுமிரண் -

41 டு முந்று மாவும் சநி ஒன்றுக்கு கடுகும் சீரகம் மெற்படிக்கு கடுகு [பன்]னிரு நாழி முழக்குக்கு பொன் இரண்டு மஞ்சாடியும் வும் சநி ஒன்றுக்குப்பு முக்கா -

42 [ல்] மெற்படிக்குப்பு குறுணி[ஞ]ஞழி முழக்குக்கு நெல்லு தூணி[அ]று நாழி உழக்கும் சநி ஒன்றுக்கு வாழைப்பழம் பத்தாக மெற்படிக்கு

43 [பழம்] ஆக நூற்றெருபதுக்கு பொன் காலும் சனி ஒன்றுக்கு [வெறுங்] காயமுது வெறுங்காயிருபதாக மெற்படிக்கு வெறுங்காயி ஆயிரத்திருபதுக்கு

44 பொன் இரண்டு மஞ்சாடியு இரண்டு மாவும் சநி ஒன்றுக்கு வெற்றிலை எண்பதாக மெற்படிக்கு தரியிலைக்கட்டு வம்பத்தொன்றுக்கு நெல்[லு]

45 [று] நாழி முழக்கினுக்கு . மெற்படி[க்கு] மிரு கழஞ்சரையெ மஞ்சாடிக்கு பொன் கழஞ்சும் எழுதெருளி இருதை [இ*]டத்து எரி

46 . . . . விளக்குனுக்கு எண்ணை உரியும் ப[வ*]ணி எழுதெருளுமிடத்தெரியும் விளக்குகளுக்கு எண்ணை இரு நாழியுமாக சநி ஒன்றுக்கு எண்ணை இரு நாழி உரி[ய]ாக

47 மெற்படிக்கெண்ணை நூற்றிருபத்தெழு நாழி உரிக்கு பொன் முக்கழஞ்செ நாலு மஞ்சாடியும் வுரவாதங் குடுக்கும் சட்டிச் சொறு பத்திநுக்கு சநி ஒன்றுக்கும்

48 பத்தெட்டுக்குத்தலரிசி குறுணி எழுநாழியாக மெற்படிக்கு அரிசி எழு கலநெ இரு தூணி முக்குறுணி ஐஞ்ஞாழிக்கு அஞ்சிரண்டு வண்ணத்தால் நெல்லு [பத்] -

49 [தொன்பதின்] கலநெ இருதூணி முக்குறுணியும் சநி ஒன்றுக்கு கறி நாலுக்கு நெல்லு[நா]நாழியும் உப்புழு[க்*]குக்கு நெல்லு முழக்கும் தயிர் [நா]நாழிக்கு நெல்லிரு நாழியும்

50 [எண்பதக்கு] நெல்லிரு நாழியுமாக மெற்படிக்கு நெல்லு நாற்கலனெ இருதூணிப்பதக்கெ முநாழிக்கும் சநி ஒன்றுக்கு நெய்யுழக்கு[ஞ்] சற்கரையுழக்கும்

51 [இரு]செவிடு அரையும் வாழைப்பழம் பத்து வெறுங்காயிருபதும் ஆக மெற்படிக்கு நெய் பன்னிரு நாழி முழக்குக்கும் மிளகு

52 இரு செவிடரைக்கும் வாழைப்பழம் ஐஞ்ஞூற்றெருபதுக்கும் வெறுங்காயாயிரத்திருபதுக்குமாக பொன் கழஞ்செ இரண்டு மஞ்சாடியு மஞ்சு மாவு[ம்]

53 . . . வனுக்கு சநி ஒன்றுக்கு நெல்லுக்குறுணியும் விறகிடுவானுக்கு நெல்லு குறுணியும் அமுதிடுவானுக்கு நெல்லு எழுநாழியும் [உடையாண ஒ] ல் நெ -

54 ல்லு குறுணியும் ஆக மெற்படிக்கு நெல்லு பதினறு கலநெ ஐஞ்குறுணி ஐஞ்ஞாழியும் அனைச்சு [கா] திருவொலகத்திர**ஆ** பவணி எ[ழுந்தருளி]

55 . . . . ம் . [இக்]கொயில் தனியிலார்க[ள்] நெல்லு பதின்கலமும் திருநந்தவன மதுராந்தக மாராயனுக்கு குடிகள் மூவர்க்கு நாள் ஒன்றுக்கு

56 . . . . . புடவை முதல்பொந் . . . . . கழஞ்சு இரண்டு

57 . . . . . நெல்லு பதின்கலநெ

No. 104

(A.R. No.104 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On the south wall, central shrine, Ādhipurīśvara temple.

King: Rājēndra I **Year: 31: 1043 A.D.**

This incomplete inscription is faintly engraved and erased in several places. It begins with the usual *meykīrtti* of the ruler, *Tirumaṇṇi-vaḷara,* which is however, broken at several places. It records a gift of one hundred and fifty *kāśu* by Chaturānāna Paṇḍita, who owned a *maṭha* at Tiruvorriyūr for bathing the god (Mahādēva) of Tiruvorriyūr, with clarified butter, in Puḷal-nāḍu in Puḷal-kōṭṭam (sub-division) of Jayaṅkoṇḍachōḷa-maṇḍalam on the birthday festival of the king which fell on the *nakshatra Tiruvādirai* in the month of *Mārgaḷi.* It further seems to record that the temple servants entrusted the amount to the shepherds of the locality, Tribhuvanasundara-sēri, who bought cows, and had agreed to measure out oil, on the occasion of *Tiruvādirai* in the month of *Mārgaḷi* every year by the measure *Arumoḷidēvaṉ-nāḷi,* at the temple treasury.

Published in *SII.* Vol. V. No. 1354.

No. 105

(A.R. No.105 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On the south wall, central shrine, Ādhipurīśvara temple.

King : Rājēndrachōḷa I **Year : ———**

This inscription is badly damaged. Letters are engraved in smaller forms and also erased in many places. Hence not much details could be obtained from this inscription.

It begins with the *meykīrtti* of the ruler, which is damaged and contains only a portion of it. It seems to record a gift of thirty-eight *kāśu* to the authorities of the temple (at Tiruvorriyūr) for providing food offerings to the god during the mid-day service. The temple authorities purchased several pieces of land for this purpose from the assemblies of Ariñjigai-chaturvēdimaṅgalam and Vikramachōḷa-chaturvēdimaṅgalam. It appears these lands were also freed from taxes, as the gifted amount included tax-money also.

It is also recorded that the *madhyastha* of Vikramachōḷa-chaturvēdimaṅgalam Mahājana-priyan wrote the deed on the instruction of the *sabhā.* Several persons figure as signatories to this transaction.

TEXT

1 Lines 1 to 11 totally erased.

12 கழ்முடியும் கொரளன்

13 எறிபடை கொரள முறைமையிற் சூடுங்குல[த]னமாகிய பலர் புகழ் முடியு[ம் செங்கதி]ர் மாலை[யுஞ் சங்கதிர்]

14 பெருங்காவல் பல் பழஞ்திவுஞ்[செ]ருவிற் கூள கட்ட

15-24 Lines are erased.

25 கொப்பாகெஹரி ஸ்ரீராஜேந்

26 புழற்கொட்ட[த்]து புழ[ற்*] நாட்டு வெண்குளம் மாக்கி ரன்

27 யுர் உய்யாநத்து திருவழு . . யும் புள்ளிமா

28 படுவதற்கு சட்டி ஒன்றினுக்கு பத்தெட்டுக் குத்தலரிசி நாழி காட்டி இரண்

29 நாழியும் சிகரண ணத்தான் கட்டி ஒன்றினுக்கு [உழ]க்கு நெய் நாற் செவிட்டு நெல்லிரு நாழியாக

30 . . . . . உழக்கினுக்கு நெல்லுழக்காக நெல்லு நாழியும் [சட்டி ஒ]ன்றி

31 நாழியும[ாக] மிரண்டும் ஒன்றும் சட்டி

32 ஞழியும் ட்டுவானுக்கும் [நெ]ல்லரி[யு]ம் ஆக நெல்லு நாழியும் விறகிடுவானுக்கு நெல்லரியுமாக சட்டி ஒன்று ஆக

33 ஒன்றினுக்கு . . . . குறுணி ஒ . . . ாக நெல்லுவிக்கு நாலுழியாக இரண்டுக்கு நெல்லு கலத்துக்கு தெவர்மணி

34 த்து வைத்த காசு முப்பத்தெட்டு[ங்] கொண்டு பெரும்பெட்டு [சியங்கல]

35 து நாங்கள் நிலத்திலிறையிழிச்சி இறையிலியாக பதிநறு சாண் கொல[ால்] வி[ற்]று குடுத்த நிலன்குடி ஐய்யாயிரத்துக்கு கிழ்பாற்கெல்லை இவ்[வாய்] -

36 கா மெல்கரைகூ மெற்கு மி கணிக்கு தெற்கும் இள வள்ளவா[யி]ல் தெவர் தெவதான

37 வெள . . . . ரும் திருவொற்றியூரிடையரில் . . . . எயினூர் நிந்று வெளான அறிஞ்சிகைச்[ச்]ருப்[பெ]திமங்கலத்து வஹெக்கு

38 இக்கொட்டத்து எயிலூர் எழிலிக்கும் விக்கிரமசொழச்சருப்பெதிமங்கலத்து . லிக்கும் வடக்கும் மெல்பாற்கெல்லை மெற்ப[டி]

39 முட்டுர்சூரும் சூரண[ர]லீணசூரு மிதன் வடசிகில் சூரு மிதன் வடக்கி[லொ]ழுக்கில் குண்டிலுக்கும் கிழக்கும் வடபாற்கெல்லை . . . நின்ற மட்டித்து ம்பி

40 . . மானு வடக்கு[கி]னுக்கி மடுவு . . மின் . . . . . தெற்கும் ஆக இன்னுன்கெல்லையுள்ள உண்ணிலமொழிவின்றி பதிந -

41 சா கொலால் [ஸ்ரீ] ஆயிரங்குழியும் இத்தெவர் திங்கள் யில் பெருஜிருவமுது தூணியும்

42 . . . . முது முள்ளிட்ட வையிற்றுக்கும் விறகு . . . . லிமும்டுவ[நு] முள்ளிட்டு வெண்டும் நிவதத[த்']க்கு மிப்[பரி]சு ஓராண்டு முள்ளிட் ம் பி[பா]லியூட்

43 . . . செய் [வ]தாகவும் . . உனூாதித்த[வ]ரை ஆட்டாண்டு தொறும்

44 ருக்கிறைஹுவுஷ ஹெவர்கந்மிகள் பக்கல் கொண்டு வைத்த நிலத்துக்கு கிழ்பாற்கெல்லை மெற்படி . . . . . க்கு மெற்கும் தென்பாற்கெல்லை ஒட்டி பாக்கிம

45 வடகரைசூரு வடசூரு மெல்பாற்கெல்லை முக்கில் கிழ்வில் மெற் . [கிழசூரும்] வடபாற்கெல்லை மெற்கும் இன்னுன்கெல் -

46 ாள மகப்பட்[ட நி]லன் பதினறு சாண்கொலால் ஆயிரத்தைஞ்னூற்றுக்கு[ழி] அட்ட குட . . . . . விற்ற நிலத்துசூரு கிழ்பாற்கெல்லை அரிநுனு[ழு] எல்லை

47 தென்பா[ற்]கெல்லை சிறுகடை பாக்கத்தெல்லைசூரு வடக்கும் பாற்கெல்லை கள்ளகாலுக்கு கிழசூரும் . ட பாற்கெல்லை மெற்படி . . .

48 . ற்கும் . . நிலத்தில் பதிநறு சாண்கொலால் முன்னூறு குழியும் விற்றுசூடுத்தொம் இன்னிலத்துசூரும் வடக்கில் மடுவில் நிர்பாச்சவும் [எடு]சுகவும்

49 வற்றிடத்தில் .ச்சவும் எடுக்கவும் பெறுவ[தாகவும்] இன்நிலத்துசூரு

50 க்காலாவது [மிரு]காலாவது முக்கால[ர]வதும் பெறுவீலை காணிவ கிழிகைக் கொண்டு சதிராதித்தவரை இறையிழிச்சிக்குடுத்தொம் பொரு[ள்*]மாவறுதி பொ[ரு]ட்

51 விற்றுசூடுத்தொம் விக்கிரமசொழச்சரு[ப்பெதி]மங்கலத்து ஸஹையொம் ஸஹை பணிக்க வீலையாவணம் கைய் யழுதினுன் இவ்வூர் உஉ்[வ்ஸ]ந் உஹாஜ உரி[ய]

52 . . . . ட்ட . . . ளூர் நாராயணக்கிரமவித்தநும் சொ[ழ*]மண்[டல]த்துத் [தநி]யூர் தெவக்கிரமவத்தநும் . . . . . கிரமவித்தநும் . . . . . லகாமியூர் கிரவித்தநும்

53 யக்கிரமவித்தநும் அவிழியூர் கொடிகிரமவித்தநும் சி[று] வெளூர் குறும்பூர் மாதவக்கிரமவித்தநும் வெளூர் ெ[ச]ம குி[ண]மாநும் எழுத்திநா[ற்] அற

No. 106

(A.R. No.106 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On the west wall, central shrine, Ādhipurīśvara temple.

King : Tribhuvanachakravarttin Rājarājadēva III

Year 13, *Kaṟkaṭaka* 9 Wednesday, *Magha* 2 = 5th July 1228 A.D.

This records a gift of 90 ewes, a ram and two lampstands donated by Sambhuvarāyaṉ Aḷagiyasīyaṉ, son of Sambhuvarāyan Pallavāṇḍāṉ to burn a perpetual lamp to the god at Tirivoṟṟiyūr in Puḷaṟ-kōṭṭam in Jayaṅgoṇḍachōḷa-maṇḍalam. The shepherds of Tribhuvanasundara-perunteru, Vīrabhadrakōṉ Ponnan, Āṟaman, son of Saḍaiyakkōn and Vīman, son of Pallakkōn undertook the responsibility of supplying 90 *nāḻi* of oil per annum to burn the perpetual lamp.

TEXT

1 வ்வஸ்ரீ [ll*] திஹுவனச்சகுவத்தி ஸ்ரீராஜராஜ தெவற் -

2 கு யாண்டு பதிந்மு[ன்]ருவது ஜயங்கொண்டசொழமண் -

3 டலத்துப் புழற்கொட்டத்து உடையார் திருவொற்றியூருடை -

4 யநாயனுயநாற்குச் சம்புவராயந் பல்லவாண்டார் மகந்

5 சம்புவராயந் அழகியசியந் இந்நாயநாற்கு வைத்த திருநு -

6 ந்தா விளக்கு ஒந்றுக்கு விட்ட செம்மலி யாடு தொண்ணூ -

7 றும் கிடாய் ஒந்றும் இரண்டு நிலைக் குத்து விளக்கு ஒந்று -

8 ம் இவ்வாண்டை கற்க[ட]க நாயற்று ஒந்பதாந் தியதியாந

9 புதந் கிழமையு[மகமும்] துதியையும் பெற்ற வந்று

10 வைத்தது இவ்வாடுகள் கைக்கொண்டார் திரிபுவநசுந்தர -

11 ப்பெருந்தெருமந்ருடிகளில் விரபத்திரக்கொந் பொந்நநு -

12 ம் சடையக்கொந் மக[ந்] ஆறமநும் பல்லக்கொந் மகந்

13 விமநும் சாவாமுவாப் பெராடாக கைக்கொண்டு ஆண்டு ஒந் -

14 றுக்குத் தொண்ணூற்று நாழி நெய் சந்திராதித்தவரையள -

15 க்க கடவொம் பந்மாஹெஷ்வரரகூ ll வ்வஸ்ரீ

No. 107

(A.R. No.107 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On the south wall, central shrine of Ādhipurīśvara temple.

King : Rājārdhiāja II **Year 6: 1152 A.D.**

Register a gift of 32 cows by Periyanānyan *alias* Māṇikkavāchchakan, a devotee *(āṇḍār)* of the temple at Tiruvorriyūr in Puḷar-koṭṭam in Jayaṅgoṇḍachōḷa-maṇḍalam. A shepherd of Tirubhuvanasundara-teru, Māṉan Orrikoṇḍāṉ received the gift.

Published in *SII.* Vol. *IV.* No. 556.

No. 108

(A.R. No.108 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On the south wall, the central shrine, Ādhipurīśvara temple.

King: Tribhuvaṇachchakkaravattigaḷ Śrī Vīrarājēndrachōḷa **Year 9, *Karkaṭaka*, śu. di. 13, Friday, *Rēvati* = 1253 A.D. (other details are irregular)**

This incomplete inscription records a gift of 300 cows called *asaṅgādakaṇḍaṇsurabi* by Kulōttuṅgasōḻap Paiyyūr-nāḍāḻvāṉ Vaḷaiyamaḷagiyāṉ Orriarasaṉ for providing milk, curd, *ghee* and *pañchagavyam* to the god at Tiruvorriyūr in Puḷar-koṭṭam *alias* Vikkramasōḻa-vaḷanāḍu in Jayaṅgoṇḍachōḷa-maṇḍalam. The donor is stated to have entrusted the gift to the temple officials *(taṇattār)*.

TEXT

1 ஷஷ்ரீ [॥*] திரிஷ்வனச்சக்காரவத்திகள் ஸ்ரீ விராஜேந்ரசொழதெவ -

2 ற்கு யாண்டு ஆ வது கற்கடக நாயற்றுப் பூவாஷ்டிக்கூத்து தரியொஷி -

3 யும் வெள்ளிக்கிழமையும் பெற்ற இரெபதி நாள் ஜயங்கொண்ட -

4 சொழமண்டலத்துப் புழற்கொட்டமான விக்கிரமசொழவளநாட்டு

5 உடையார் திருவொற்றியூருடைய நாயனுற்குக் குலொத்துங்கசொழ

6 ப் பைய்யூர் நாடாழ்வான் வளியமழகியான் ஒற்றி அரசநென் இந்நாய -

7 னுர்க்குச் சந்திராதித்தவரை செல்வதாகவிட்ட அசங்காதகண்டன் சுரஷி[1]

1. Read சுரஷி

8 பசு ஈா இப்பசு முன்னூறும் செல்பால்லமுது தயிரமுது நெயியமுதுக்கும்

9 வபேஷ்டிறவயும் ஆடியருளவும் இக்கொயில்த் தாநத்தார் வசம் விட்டென் வ -

No. 109

(A.R. No.109 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On the west wall, central shrine, Ādhipurīśvara temple.

King: Tribhuvanachakravartti Śri Rājarājadēva **Year 8: 1224 A.D.**

This inscription states that an individual, Maruṅkūruḍaiyān Tiruvāṇḍān Chandrasēkaran *alias* Aḷagiya Jñanasambandan, a native of Paruvūr in Dāmarkōṭṭam in Jayaṅkoṇḍachōḷa-maṇḍalam, made a gift of 12 *aṉrāḍu-naṟpaḷaṅkāśu* in order to defray the expenses for conducting the procession of Āḷuḍaiyār Kārāṇaiviṭaṅkadēvar around the temple, to provide for his bath and supply various food offerings on the occasion of the asterism *(tiruvādirai)* day in the *Mārgaḷi* month. The *ūrār* of Igaṇaiyūr, a *dēvadāna* village of the above temple received the gifted amount and agreed to supply various items required for the said food offerings of the temple kitchen, out of the interest accrued from the amount every year.

The members of the *ūr* assembly such as Amudāṅkiḻavan uraṉ Marṟān, Amudāṅkiḻavan Āmantirāyan, and others figure as signatories.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ திரிஷுவநச்சக்ரவத் -

2 திகள் ஸ்ரீராஜராஜதெவற்கு யாண்டு -

3 அவது ஜயங்கொண்டசொழமண்டலத்து உ -

4 டையார் திருவொற்றியூர் உடைய நாயனார்

5 கொயிலில் ஆளுடையார் காராணிவிடங்கன[ஈ] -

6 வர் திருமார்கழித் திருவாதிரைநாள் விஹான

7 வுபஹ்ஷணமாக எழுந்தருளித் திருமஞ்சந -

8 ம் பண்ணி அமுது செய்தருள இம்மண் -

9 டலத்து தாமற்கொட்டத்துப் பருவூர் மருங்

10 கருடையாந் திருவாண்டாந் சஹஸ்ரசெக்ர

11 ஞன அழகி[ய] ஞான சம்பந்தர் பக்கல் இன்னயனூர் தெவதானம் இக -

12 ணையூர் ஊரவரொம் பொலியூட்டாக கைக்கொண்ட அன்ருடு நற் -

13 ப்பழங்காசு ம்உ இப்பழங்காசு பன்னிரண்டும் கைக்கொ -

14 ண்டு இற்றை நாள் அமுது செய்தருளத் திருமடைப்பள்ளிப் பண் -

15 டாரத்துக் கொயிற் காலால் அளக்கும் குத்தலரிசி இரு கலமு -

16 ம் பருப்பு அமுது குறுணியும் பலவற்கத்துக் கறி அமுது நிை -

17 ற நானூற்றுப் பலமும் வாழைப்பழ[ம்*] ஐம்பதும் தெங்காய் பத் -

18 தும் மிளகு அமுது உரியும் நெய்யமுது நாழி உரியு[ந்*] தயிரமுது கு -

19 றுணியும் கருப்புக்கட்டி நாழியும் உப்பமுது இரு நாழியும் அ -

20 டைக்காய் அமுது பாக்கு இருபதும் இலைஅமுது பற்று அரையும் வெண்[டு] -

21 ம் குசக்கலமும் விறகும் இப்பழக்காசு பன்னிரண்டுக்கும் பொலியூட்டாக இ -

22 வ்வாண்டு முதல் ஆண்டு தொறும் திருமடைப்பள்ளிப் பண்டாரத்திலெ இவரு -

23 க்காக இப்படி குறைவறுத்து அமுது செய்விக்க கடவொமாக இப்படி சஞ்ராதித்[த] -

24 வரை செலுத்த கடவொமாகவும் திருமலையிலெ சிலாலெகை பண்ணிக்கு -

25 டுத்தொம் இகணையூர் ஊரவரொம் இப்படிக்கு இவை அமுதாங்கிழவன்

26 உரன் மற்ருந் எழுத்து இப்படிக்கு இவை அமுதாங்கிழவந் ஆமந்[தி]ராயந் எழுத்து இ -

27 ப்படிக்கு இவை அமுதாங்கிழவந் ஊ[ர*]ன் மற்ருன் தெந்நவரா[ய]ந் எழுத்து இப்படி -

28 க்கு இவை அமுதாங்கிழவந் [ஆ]கமச் செல்வந் எழுத்து [II*]

No. 110

(A.R. No.110 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On the south wall, the central shrine in the Ādhipurīśvara temple.

King : Tribhuvanachakravarti Sundara-Pāṇḍyadēva III

Year 13 : *Simha*, ba. di. 3, Friday, *uttiraṭṭādi* = 5th August 1289 A.D. However, the regnal Year was 14th.

This incomplete record registers an agreement among the residents of Pular-kottam who apportioned the *pōṉ-vari*, that was exempted from taxation,

1. May be read ஆகமச்செல்வந்

collected from the northern and southern divisions of Tiruvorriyūr for the maintenance of *vyākyāna-maṇḍapa* and conducting other repairs of the Tiruvorriyūr-uḍaiyanāyanār temple.

Published in *SII.* Vol. *V.* No. 1355.

No.111

(A.R. No.111 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On the west wall, central shrine, Ādhipurīśvara temple.

King : Kulōttuṅgachōḷa I **Year 18 : 1088 A.D.**

It begins with the *meykīrtti* of the king, *Pugaḻmādu viḻaṅga* etc;

It records a gift of ninety sheep by Chōḻaṉśōṟuḍaiyāḷ *alias* Kāḍavaṉ Mahādēvi, the queen of the Chōḻa ruler Kulōttuṅga Chōḻadēva, in order to burn a perpetual lamp to the deity at Tiruvorriyūr in Puḻal-nāḍu in Rājēndraśōḻa-vaḻanāḍu (a sub-division) of Jayaṅkoṇḍachōḻa-maṇḍalam.

Four shepherds of the locality, Tribhuvanasundara-chēri, Pillai Subramaṇṇiyaṉ, Paṇpaḻakāvaṉ *alias* Paḍampakkanāyakkakōṉ, Vāṇaṉ Tiruppori and Saṅgaṉ Tirunīlakaṇṭan received the above gift and agreed to measure out an *uḻakku* of ghee, daily by the measure *Arumoḻidēvaṉ* to the temple servants.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [illegible] -

2 புகழ்மாது விளங்கச்சயமாது விரும்ப நிலமக -

3 ணிலவ மலர்மகள் புணர உரிமையிற் சிற[ந்*]த மணிமுடி

4 சூடி வில்லவர் நிலைகெட மினவர் குலைதர விக்கலர் சிங்கணர்

5 மெல்கடல் பாயத் திக்கனைத்துஞன் சக்கர நடாத்தி விஜயஷிகம்

6 பண்ணிப் புவநமுழுதுஞ[ட]ய[ர்*]ளொடும் விரஷிஂஹாஸநத்து விற்றிருதரு -

7 ளிய கொவிஈ[ர்*]ஜகெசரிவஉ-ஈராந சகரவத்திகள் ஸ்ரீ குலொத்துங்க சொ -

8 ழஒவர்க்கு யாண்டு பதிநெட்டாவது ஜயங்கொண்டசொழமண்ட -

9 லத்து ஈராஜ்ஜ்யசொழவளநாட்டுப் புழல்நாட்டுத் திருவொற்றி -

10 யூர் உடையார்க்கு ஆகவத்திகள் ஸ்ரீ குலொத்துங்கசொழதெவர்

11 நம்பிராட்டியார் சொழன்சொறுடையாளாராந காடவன் ஆஹா -

12 தெவியார் வைத்த திருநதாவிளக்கொன்று இவ்விளக்கொன்றும்

13 எரிப்பதற்கு வைத்த சாவாமுவாப் பெராடு தொண்ணூறு இவ்வாடு தொண் -

14 ணூறுங் கைக்கொண்டொம் இவ்வூர்த் திரிபுவனசுதரிச்செரி[1] மன்முடிகளி -

15 ல்ப் பிள்ளை சுப்பிரமண்ணியநெனும் பண்பளகாவனந படம்பக்கனு -

16 யகக்கொனும் வாணன் திருப்பொரியும் சங்கன் திருநிலகண்டனும் இஞ் -

17 ஞால்வெம் நாளொன்றினுக்கு நெய் அருமொழிதெவனல் உழக்காகத் தி -

18 ருவொற்றியூருடையார் தெவகன்மிகள் வசம் அளக்கக்கடவொமாகனும் [II*]

No. 112

(A.R. No.112 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On the west wall, central shrine, Ādhipurīśvara temple.

King : Kulōttuṅgachōḷa I **Year 37 : 1107 A.D.**

Damaged and unfinished. Engraved in small letters. It begins with the usual *meykīrtti* of the king *Pugaḷ śūḻnda puṇari*. It records the provision made by Paḷḷikoṇḍāṇ Rāmadēvaṇ *alias* Irumuḍiśōḻa-Mūvēndavēḷār, a native of Śirṟāmūr in Vaṇḍāḻaivēḷūr-kkūṟṟam (a sub-division of) Rājēndraśōḻa-vaḷanāḍu in Chōḻa-maṇḍalam, for meeting the expenses on the day of the procession of the deity, *Rishabhamēṟi Viṇṇāḷār* at the temple in Tiruvorṟiyūr in Puḻal-nāḍu in Puḻal-kōṭṭam *alias* Rājēndraśōḻa-vaḷanāḍu (a sub-division of) Jayaṅkoṇḍachōḻa-maṇḍalam, on the occasion of festival. The provision included the decoration of the image of the deity by the application of unguents, for providing food offerings to the God and supply of food to the musicians, and dancers participating in the festival and devotees, who assembled to worship the god on that occasion. Provision was also made for honouring the person who got ready image of the *Rishabhā*, the vehicle for the festival. For meeting the expenses on these accounts the donor purchased some lands from the *sabhā* of Maṇali *alias* Śiṅgavishṇu-chaturvēdimaṅgalam in Puḻar-kōṭṭam *alias* Rājēndrachōḻa-vaḷanāḍu.

1. Read as *திரிபுவனசுதரச்செரி*

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [II*] [புகழ்சூழ்ந்த] புணரி அகழ் சூழ்ந்த புவியிற் பொன்னெமி யளவுதன்னெமி [நட] -

2 ப்ப விளங்கு சயமகளீ யிளங்கொப்பருவத்துச் சக்கரகொட்டத்து விக்கிரமத் தொழிலாற் பு -

3 து மணம் புணர்ஆ மதுவரையீட்டம் வயிராகரத்து வாரி அயில் நுணைக்கு [குலவி]

4 கொங்கணர் புறதர் வடதிசை வாகை சூடித் தென்திசைத் தெமரு கமலப் பூமகள் பொதுமை -

5 யும் பொன்னியாடையும் [ந]ன்னிலப்பாவையு தனிமையு[தெவிர] வஆ புதற்றிரு மணி மகுடமு -

6 [ரிமை]யில் [சூடி தந்நடி] யிரண்டு தடமுடி முடி[யாக]த் தொன்னி[ல] வெந்தர்சூடி முன்னை மதுவாறு

7 க் கலியாறு வுறுப்பச் செங்கொல் திசை தொறுஞ் செல்ல வெண்குடை யிரு நிலவ[ளாக] மெங்கணு

8 தது திருநி[ழ']ல் வி[வ]ண்ணிலாத் திக்ழ வொரு தநி மெருவிற் [பு]லி வீளையாட வார் கடற்றி வாதரத்து [பூபாலர்]

9 . . . . . [செரி களி] . . . முறை நிற்ப விலங்கிய தென்னவன் கருதலை பருதலைத் தி -

10 புறத்திடைக் கிடப்ப முன்னுட் பிற் குலப்பிறை பொல் நி

11 . . . . . லெதிர் கொ[டி]ற்றல்லது தன் கை வில்லெதிர் கொ[டா]வெழ்குல

12 யிலிட்ட களிற்றின்த் திட்டமும் பட்ட வெங்கரியும் விட்ட தன்மாநமுங்

13 ன் வீர[மு]ங் [சூடிய்ய] எறின மலைகளு முதுகு நெளிப்ப விழி[த] நதிகளுஞ் சுழன்று[னை]ட

14 [தொ]ட விழுத கடலுதலை விரித்தல[மாக] குடதிசைத் தன்னுளுகஆ தானு [த]ானையு

15 பன்னுளிட்ட பலபல முதுகும் பயந்தெதிர் மாறிய [ஐ]ம்பொருதிருவும் பழி[யு]க -

16 கொடுத்த புகழின் செல்வியும் வாளாரெண்கண் கண்[மடதை]யரிட்டமு[ம்*] மிளாது [குடுத்த]

17 கங்க மண்டலமுஞ் [சிங்கண]மென்[னும்] பாணி [இரண்டு] மொருவிசைக் கைக் கொ

18 ண்டண்டிய புகழொடும் பாண்டிமண்டலங் கொளத் திருவுளத்தடைத்து [வெ]ள்ளவரு பரித்தரங்களும் பொர்கரித்தற்

19 [தி]ரங்கழு தஹரவாரியு முடைத்தாய் வஆ [வ]டகடல் தென்கடல் [ப]டர்வது பொலத் [த]ன் பெருஞ்செஆனையை யெ -

20 விப் பஞ்சவரைவரும் [பொருத] பொய்களத்தஞ்சி வெரு நெளித் தொடி அரணெந[ப்] புக்க காடறத்துடைத்து நா[ட்] -

21 டிப்படுத்து மற்றவர் தம்மை வநசரர் திரியும் பொ[ற்]சை வெ[ஞ்]சர மெற்றி கொற்ற விசையவஹயம்பத் திசை தொ -

22 று நிறுத்தி முத்தின் சிலாபமும் முத்தமிட் பொதியிலு மத்தவெங்கரிபடு வைய்யச் சைய்யமும் கன்னியுங் -

23 கைக் கொண்டருளித் தென்னுட்டெல்லை காட்டி குடமலை நாட்டுள்ள சாவெறல்லாஹநி விசும்பெற மாவெறி[ய்] தன்

24 ஒரு தநித் தலைவரைக் குறுகலர்குலையக் கொட்டாறுட்பட நெறி தொறு நிலைகளிட்டருளித் திறை கொள் வெங்கை மண்[ட] -

25 லங் கடஆ கலிம்கமெழுங் கநலெரி பரப்பி பொல் விலங்கிய வெஹர் விட்ட வெங்[க*]ளிற்றெடு பட்டு மு -

26 ன் புரளப் பொரு கொபத்துடன் பொருமுக பதிரவரு கொமட்டை மாதவ நெதிர் பட் யெ(ந்)ங்கராகன் இகவிசெணன் [மா] -

27 ந் பிறழா மதிக்கரி யிராயணன் தண்டாற்பதியின் தநி செனுபதி மண்டலிக்கரமயன் எண்[ம]ர்த் திசைபுகழ் கெத்தய -

28 ன் செருச்செநாபதி தச்சகர் ரா . ண வல்லணன் பெற்ற வழித்தொடும் பட்ட மற்றவர் கருஹலையாட வெண்ணி[ன] -

29 க் களிற்றுடப்பின் நிசையெங்கணும் பாத்தலிலுயர்ஆ பழங்கடலடைய்த்து [தரா]தலம் குருதியின் புது[கட]லொன்று

30 ங் கண்டு மறியத்துடன் மன்னவன் . . . . ஐம் . . . . . [தெ]தவியதானங் கெட்டு மலை மனு யு

31 மிசை இழிஹ விரித்துக் கங்கை [விற்றிருந்டென]

32 றெண்டிசைத் தாமும் . . . . . களிற்றெ தென்னநவர்க்கி . நிறை கொளார முஹிருப்பும்த் தலிங்கலும் பொல விரமு ஹியாகமும்

33 விளங்கப்பார் தொழச்சிவநிடத்[து]மை[யெநத்] தியாகவல்லி அவநி முழுதுடையாளிருப்ப அவ[ளு]டன் கங்கை[வீற்றிருஹ] -

34 (ஹ)ருளிய கொவிரா[ஜ]கெஸரிபநரராந தி.ஹுவநச்சக்கரவ[ர்த்தி]கள் ஸ்ரீ [கு]லொத்துங்க சொழதெவ[ற்]கு யாண்டு முப்பத்தெழாவது [ஜயங்கொ] -

35 ண்ட[சொழ]மண்டலத்து [புழற்]கொட்டமான ராஜேந்ரசொழ வளநாட்டு புழல்நாட்டு உடையார் திருவொற்றி ஊருடையார் கொயிலில் பட[ம்ப] -

36 க்கநாயகர் தெவ திருநாளில் பிற்றை நாள் இஷஹமெறி விண்ணுளனுக்கு எழுதருளும் .

37 திருமைய்ப்பூச்சும் திருவமுதும் உள்ளிட்டு வெண்டுவந வைற்றுக்கும் சட்டிச்சொறுக்கும் இத் திருநாள் செவிக்கு[ம்*] ஸ்ரீ [ஹ] -

38 யெஷர[ர்]க்குந் ஆடிநார்க்கும் பாடிநார்க்கும் அபூவி-கலு[க்கு*]ம் செவித்தார்க்கும் இற்றை நாள் அருளு இஷஹதெவன் எழுதெருளு -

39 விப்பானுக்கும் பரிசட்டங் குடுக்க வெண்டுவந வையற்றுக்கு சொழமண்டலத்து சொழவளநாட்டு வண்டாழை வெ -

40 ளூர்க் கூற்றத்து சிற்றமூர் ஊருடையான் பள்ளிகொ[ண்]டான் இராமதெவநான இருமுடிசொழமுவெதெவெளார் இத்தெவர் தெவதானம்

41 புழற் கொட்டமாந ராஜேந்ரசொழவளநாட்டு புழல்நாட்டு மணலியாந சிங்கவிஷ்ணச்சருப்பெதி மங்கலத்து [ஹஹ] -

42 யார் பக்கல் காசும் ட்டுக் கொண்டுவிட்ட நிலம் இவ்வூரில் வதார விட்ட

43 . . . . . பாற் கெல்லை [படியூரன்] செய்யுக்கு மெற்கும் தென்பாற்கெல்லை இவ்வூரெறிய [பொந்] க்கு வடக்கும்

44 . . . . . பராந்தகன்வதிக்குக் கிழக்கும் வடபாற்கெல்லை ஓடகாலுக்கு தெற்கும் இன்னன் கெல்லைக்கும் நடுவுட்

45 சாண்கொலால்[1]

No. 113

(A.R. No. B 113 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On the west wall, central shrine, Ādhipurīśvara temple.

King : Rājarāja III **Year 21 : 1237 A.D.**

Damaged at the end. It records the provision made for a full-length flower-garland and services at four *sandhis* to god Tiruvorriyūr-nāyiṉār at Tiruvorriyūr in Puḷar-koṭṭam in Jayaṅgoṇḍacholа-maṇḍalam by Orri Araśan, son of Paiyyūrnāḍ-āḷvār Vaḷaiyamaḷagiyār.

1. Incomplete.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [II*] திரிபு[வ*]னச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீராஜராஜதெவர்க்கு யா[ண்] -

2 டு உயகளுந ஜயங்கொண்டசொழமண்டலத்து புழற்கொ -

3 ட்டத்து உடையார் திருவொற்றியூருடைய நாயனுர்க்கு பையூர் நா -

4 டாமந்வார்[1] வளையமழகியார் மகன் ஒற்றி அரசனெந் இன்னயனு[ர்*]

5 [தி*]னப்படி தண்டைமாலைக்கும் காலசந்திகள் பையம்[2]

6 னலுக்கும் தண்டையந் இது தண்டி

7 ாதம் கு சந்திராதித்தவரைகும் நடக்க கடவத[ாகவு] -

8 ம் யிப்படிக்கு ஏனுன்னுடை தருகவ சமையபிள்ளை

9 ஷஉடையா[ர்*]குப் புண்ணியமாகவிஷெ[கம்]

10 [ப]ந்நாஹெனுாாாகெஷ்[3]

No. 114

(A.R. No.114 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On the west wall of the central shrine, Ādhipurīśvara temple.

King : Tribhuvanachakravatti Kulōttuṅgachōla I **Year 11 : 1081 A.D.**

This incomplete inscription records a gift of twelve buffalos in order to burn a perpetual lamp to the god at Tiruvorṟiyūr in Puḷal-koṭṭam in Jayaṅgoṇḍachōḷa-maṇḍalam, by Tiruvaraṅgam-uḍaiyāṉ Daṇmaparipālaṉ *alias* Irājādarāja Malaiyarāyaṉ, son of Muṉaiyadaraiyan *alias* Kulōttuṅgachōḷa Malaiyirāyaṉ, a resident of Malaitruneḍumpiṟai at Perumūr-nāḍu in Maṇavil-kōṭṭam in Jayaṅgoṇḍachōḷa-maṇḍalam. The donor also gifted a lamp-stand which is shaped like himself and weighed five hundred *palam*. This lamp is named after him as *Daṇmaparipālan*. The donor made a similar gift, twelve buffalos, a lamp-stand, which as stated above shaped like himself and named after him. The weight of this lamp-stand was also five hundred *palam*. This gift, was made to burn a perpetual lamp to the goddess (*Āḷuḍaiya-nāchchiyār*) of the same temple. He also contributed a silver bugle to the above shrine.

---

1. Read as பையூர் நாடாழ்வார்
2. Read as காலசந்திகள் உபையம்
3. Read as பந்நாஹெஷாாாகெஷ்

TEXT

1 வஷிஸ்ரீ [II*] திரைநச்சக்கரவ -
2 த்திகள் ஸ்ரீகுலொத்துங்கசொழ -
3 தெவர்க்கு யாண்டு பதிநொன்ருவ -
4 ஜயங்கொண்டசொழமண்டல -
5 [த்*]து புழல்க்கொட்டத்து உடையார் திருவொ[ற்] -
6 றியூ(ர்)ருடையார்க்கு இம்மண்டலத்து மணவில் -
7 க்கொட்டத்துப் பெருமூர்நாட்டு நடுவில் மலி[த்]
8 திருநெடும்பிறையில் முனையதி(ர)ரையந[ா]ந குல[ல] -
9 ாத்துங்கசொழமலியிரான் மகன் திருவரங்க -
10 முடையானன தன்மபரிபாலனன இராஜாதராஜ
11 மலியர்ானநென் உடையார் திருவொற்றியூரு[ள்*] -
12 டயார்க்கு வைத்த திருநுந்தாவிளக்கு ஒன்றுக்கு வி -
13 ட்ட எருமை பன்னிரண்டும் இவ்விளக்கு எரி[கை*] -
14 [க்]கு என்னுருபத்தாற் தன்மபரிபாலநென்று வி[ள*க்] -
14 கு ஒன்றிநாலிடை ஐஞ்தூற்றுப் பலமும்[1] ஆளுை -
15 டய நாச்சியா(ர்)ற்கு [ை]வத்த திருனுந்தாவிளக்கு ஒன் -
16 றுக்கு விட்ட எருமை பன்றிரண்டும் இவ்விளக்கு
17 எரிகைக்கு என்னுருபத்தால் தன்மபரிபாலன் வி -
18 ளக்கு ஒன்றிநாலிடை ஐத்தூற்றுப் பலமு -
19 ம்[1] வெள்ளிக்காளம் ஒன்றினுலிடை ஐம்ப

No. 115

(A.R. No.115 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On the west wall, central shrine, Ādhipurīśvara temple.

King : Tribhuvanachakravatti Rājarāja III

Year 26, *Tula* 23, śu. di. 14 (ba. di. is wrong) *Aśvathi* = 1241 A.D. October 20.

Records that Vayiraveḷḷāḷaṉ Aḷagiyadēvaṉ Oṟṟiāḷvāṉ *alias* Villavarāyan, a native of Vēḷūr, a *dēvadāna* village of the temple, donated thirty-two cows, one bull, and

1. Read ஐஞ்ஞூற்றுப்பலமும்

two lamp stands in order to burn a perpetual lamp to the deity at Tiruvoṟṟiyūr at Puḻal-nāḍu in Puḻal-koṭṭam (a sub-division of) Jayaṅkoṇḍachōḻa-maṇḍalam.

Oṟṟi, the son of Veḍiñjaikoṇ and his brothers Nāgaṇ and Ponnaṇ received the above gift and agreed to measure out ninety *nāḻi* of ghee per year for burning the lamp.

TEXT

1 வஷஸ்ரீ [II*] திருபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீராஜராஜதெ -
2 வர்க்கு யாண்டு உயசுவது ஜயங்கொண்டசொழம -
3 ண்டலத்து புழற்கொட்டத்து புழ[ல்*]ஞட்டு உடையார் திருவெ[ா*] -
4 ற்றியூருடைய நாயநாற்கு இன்னயநார் தெவதானம் பெளூர்[1] வயிரவெள் -
5 ளாளன் அழகியெ[ஓ]வன் ஒற்றிஆழ்வாஞன வில்லவராயநெந் ஞயஞ[ர்*]க்கு
6 [ை]வத்த திருனுந்தா விளக்கு ஒ[ன்*]றுக்கு விட்ட பசு முப்பத்திரண்டும் ம் ஜஷஹம் ஒ -
7 [ன்*]றும் யிர[ண்*]டு நிலக்குத்து விளக்கு ஒ[ன்*]றும் இவ்வாண்டைத் துலா நாயிற்று அ -
8 பரபக்ஷத்து இரு[ப*]த்து முன்றுந்தியதியான அவதியும் சதுஶ்ஶியும் பெற்ற ஞ -
9 யிற்றுக்கிழமை நாள் வைத்தது இப்பசு முப்பத்திரண்டும் ஜஷஹம் ஒ -
10 [ன்*]றும் கைக்கொண்டான் வெடிஞ்சைக்கொன் மகன் ஒற்றியும் இவ[ன்*]
11 தம்பி நாகனும் இவந் தம்பி பொன்னனும் இம்முவொம் சாவாமு -
12 வாப் பெருமாடாகக் கைக்கொண்டு ஆண்டு ஒந்றுக்கு தொண்ணூற் -
13 று நாழி நெய் ச[ந்*]தாஷித்தவரை அளக்கக் கடவொம் வஹாஹெ -
14 ஷவாவகெஷ : -

No. 116

(A.R. No.116 of 1912)

TIRUVOṞṞIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On the west wall, central shrine, Ādhipurīśvara temple.

King : Tribhuvanachakravatti Rājarāja III **Year 3 : 1219 A.D.**

Records a gift of 32 cows by Ulagāḻuḍaiyāṉ Sūryadēvaṉ *alias* Viyakarṇadāṉa Bhaṭṭaṉ of *Kāśyapa-gōttira* of Umippuṟam in order to burn a perpetual lamp at the

1. Read as வெளூர்

temple in Tiruvorriyūr in Puḷar-kōṭṭam (a sub-division) of Jayaṅkoṇḍachōḷa-maṇḍalam. A cowherd of Tribhuvanasundara-tteru, Pallavan Iḷanambi received the gift and agreed to burn the lamp.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [II*] திரிபுவநச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீராஜராஜதெவற்கு யா -

2 ண்டு ந்ஆவது ஜயங்கொண்டசொழமண்டலத்து புழற்கொ -

3 ட்டத்து உடையார் திருவொற்றியூருடையார் கொயிலில் தெ[வ] -

4 கந்மி காமுஷபொத்திரத்து உமிப்புறத்து உலகாளுடைய[ர]ன் சூ -

5 ரிய தெவனுன வ்யாகரணதான[1]பட்டனென் இக்கொயிலில் ஞந்

6 இட்ட சொதி மாலையில் வைத்த திருநுந்தா விளக்கு ₹ ஒந்றுக்கும் திரிபு -

7 வநசுந்தரத்தெருவில் மன்ருடிகளில் பல்லவன் இளநம்பியென் இவர் வை -

8 த்த திருநுந்தாவிளக்கு ஒன்றுக்கும் ஞன் கைக்கொண்ட பசு ந்ஐ முப்ப -

9 த்திரண்டும் கைக்கொண்டு இவ்விளக்கு சஷாஷித்தவரை செலுத்தக் கடவெ -

10 ஞனென் பல்லவன் இளநம்பியென் II ೧ பந்மாஹெஷ்வராகூ

No. 117

(A.R. No.117 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On the north wall, central shrine, Ādhipurīśvara temple.

King : Tribhuvanachakravattigaḷ Vijayagaṇḍagōpāla

Year : 10, *Kaṉṉi*, ba. di. 5, Saturday, Pūsam = 1260 A.D. Other details are irregular.

This inscription records the gift of ninety cows and two rams to burn a perpetual lamp to the deity at Tiruvorriyūr at Puḷar-kōṭṭam in Jayaṅgoṇḍachōḷa-maṇḍalam by Perumāḷ Nāchchi, the senior queen of the prince Pañchanedivāṇaṉ Nīlagaṅgaraiyar.

Two shepherds of Tribhuvanaperun-teruvu, Āchchaṉ and Perumāḷkōṉ Tiruvīraṭṭānam-uḍaiyāṉ received the above gift and agreed to measure out ninety *nāḻi* of ghee every year.

---

1. This may also be read as வ்யாகிரண

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] திரி஭ுவனநச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீவிஜயகண்டகொபால தெவற்கு யாண்டு ய -

2 வது ஜயங்கொண்ட[ெ]சாழமண்டலத்து புழற் கொட்டத்து உடையார் திரு -

3 வொற்றியூருடைய[ஞ]யனூர்*க்கு பிள்ளையார் பஞ்சநெதிவாணன் நிலகங்[க] -

4 ரையர் முத்தநம்பி[ர]ாட்டியார் பெருமாள் நாச்[சி]யென் கன்னி நாயற்று

5 அபரபக்ஷத்து ப[ஞ்*][ச]மியும் சனிக்கிழமையும் பெற்ற பூசத்தி நாள் வை -

6 த்த திருநந்தாவிளக்கு ஒந்றுக்கு விட்ட செம்ம[ரி] வெள்ளாட்[டு*] தொண்ணூறும் க -

7 டா யிரண்டும் விட்டது யிவ்வாடுகள் கைக்கொண்டான் திருபுவனப்பெரு[ஞ்] -

8 தெரு மன்ருடிகளில் ஆச்சனும் பெருமாள்க்கொன் திருவிரட்டானமுடையானும்

9 இவ்வி[ரு]வொம் கைக்கொண்ட சாவாமுவாப்பெராடு ஆகொண்டு ஆ[ண்] -

10 டு தொறும் அளக்கும் செலவு நாழியால் நெய் தொண்ணூற்று (ப) நாழி இன் நெ[ய்]

11 [ெ]தாண்ணூற்று நாழியும் சஹாதித்தவரை அளக்க கடவொம் இவ்விரு வொம் [இ] -

12 து ஸ்ரீமாஹெஸ்வரர[கை]

No. 118

(A.R. No.118 of 1912)

Tiruvoṟṟiyūr, Saidapet Taluk, Chingleput District.

On the north wall, central shrine, Ādhipurīśvara temple.

King : Kulōttuṅgachōḷa I **Year 33 : 1103 A.D.**

Begins with the *mēykīrtti* of the king *Pugaḻ-mādu viḷaṅga.*

It registers a gift of ninety sheep by Seyyāṉ Oṟṟikoṇḍāṉ, son of Oṟṟi Seyyān *alias* Sōḻavallaba Mūvēndavēḷāṉ of Iḷanagar in Puṟaṅgarambai-nāḍu in Chōḻa-maṇḍalam, for burning a perpetual lamp to the god at Tiruvoṟṟiyūr in Puḻal-nāḍu in Rājēndrachōḻa-vaḷanāḍu (a sub-division of) Jayaṅkoṇḍachōḻa-maṇḍalam.

Three shepherds of the locality called Tribhuvanasundara-chēri, Punai Subrahmaṇṇiyan *alias* Nāṟpatteṇṇāyirakkōṉ, Niṉṉañjiraṉ Dōṇan *alias* Kārāṇai Viṭaṅkakōṉ,

Iniyāṉ Oṟṟikoṇḍān *alias* Dēvar Selvakkōṉ received the above gift agreed to measure out ninety *nāḻi* of oil per year at the rate of an *uḻakku* every day by the measure *Arumoḻidēvan* at the hands of the temple servants in the temple treasury at Tiruvoṟṟiyūr.

The measure *Arumoḻidēvan* was named after the original name of the Chōḻa ruler, Rājarāja I.

Text

1 வ்வஹஸ்ரீ [II*] புகழ்மாது விளங்க ஜ -

2 யமாது விரும்ப நிலமகள் நிலவ

3 மலர் மகள் புணர உரிமையிற் சி -

4 றந்த மணிமுடி சூடி மிநவர் நீலை

5 கெட வில்லவர் குலதர யெ -

6 நை மன்நவரி ரியலூற்றிழி த -

7 ரத் திக்கனைத்துதந்ச் சக்கர ந -

8 டாத்தி விரஹிஂஹாஹநத்

9 து அவநிமுழுதுடையாளொடு -

10 ம் விற்றிருதெருளிய கொவிராஜகெஸரி -

11 பந்ராந திரிபுவநச்சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீகுலொத்துங் -

12 க சொழஒவற்கு யாண்டு முப்பத்து முன்ருவது சொ -

13 ழமண்டலத்து புறங்கரம்பை நாட்டு இளநகர்

14 நகருடையான் ஒற்றிசெய்யாநாந சொழவல்லப முவெ[ந்] -

15 வெளான் மகன் செய்யான் ஒற்றிகொண்டான் ஜயங்கொண் -

16 டசொழமண்[ட*]லத்து இராஜ்ஜ்ஜசொழவளநாட்டு புழல்நாட்டு

17 த் திருவொற்றியூர் திருவொற்றியூருடையாற்கு திருநந்தா விளக்கு ஒன்-

18 று ஆசந்த காலமும் எரிம்பதற்கு[1] வைத்த சாவாமுவாப்பெராடு

19 தொண்ணூறு [I*] தொண்ணூறுங் கைக்கொண்டொம் திருவொ -

20 ற்றியூர் திரிபுவநசுந்தரச்செரி மன்ருடி புந்தை சுப்பிரமண்ணியநா -

21 ந நாற்பத்தெண்ணுயிரக்கொனும் நின்நஞ்சிரன் தொணநாந காரணை

22 விடங்கக்கொனும் இநியான் ஒற்றிகொண்டாநாந தெவர் செல்வக்கொனு -

23 ம் உள்ளிட்ட திரிபுவநசுந்தரச்செரி மன்ரு[டி]கள் உடையார் திருவொற்றியூரு
-

24 டையார் பண்டாரத்தெய் கொ[ண்*]டு சென்று தெவர்கன்மிகள் வசம்
நாள் ஒ -

1. Read as எரிப்பதற்கு

25 ன்றுக்கு அருமொழிதெவநால் உழக்காக ஆண்டுவரை அளக்க கட -

26 வ நெய் தொண்ணூற்று நாழி தொண்ணூற்று நாழியும் முந்நின்றெ -

27 ம் அளக்க கடவொமாநொம் [II*]

No.119

(A.R. No. 119 of 1912)

Tiruvoṟṟiyūr, Saidapet Taluk, Chingleput District.

On the north wall, central shrine, Ādhipurīśvara temple.

King : Rājakēsarivarman *alias* Kulōttuṅgachōḻa I **Year 30 : 1100 A.D.**

This inscription begins with the *meykīrtti* of the ruler, *Pugaḻmādu-viḻaṅga.*

It records a gift of ninety sheep by Perṟānmūvarmudalān *alias* Jñānamūtti Paṇḍitan *alias* Madhurāntaka Brahmādhirājan, an army general *(sēnapatikaḷ),* (a native) of Nālūr in Chōḻa-maṇḍalam, who belonged to *Vatsa-gōtra,* for burning a perpetual lamp to the god of Tiruvoṟṟiyūr in Puḻal-nāḍu in Rājēndrachōḻa-vaḻanāḍu (a sub division) of Jayaṅgoṇḍachōḻa-maṇḍalam. It is also stated that this lamp was instituted for the merit of the king, Kulōttuṅgachōḻa. Four shepherds residing at Tribhuvanasundara-chēri (a street) in Tiruvoṟṟiyūr received the sheep and agreed to measure an *uḻakku* of ghee daily by the measure *Arumoḻidēvan* with the temple servants.

Text

1 வஷஸ்ரீ [II*] புகழ்மாது விளங்க ஜ -

2 யமாது விரும்ப நிலமகள் நிலவ மலர்மக -

3 ள் புணர உரிமையிற் சிறந்த மணிமுடி சூடி -

4 மீநிவர்[1] நிலகெட வில்லவர் குலதர யெ -

5 நை மந்நவரிழிய லூற்றிழி தரத் திக்கனைத்து -

6 தந் சக்கரநடாத்தி விரஷிஂஹாஸநத்து பு -

7 வநமுழுதுடையாளொடும் விற்றிருந்தருளி[ய] -

8 கொவிராஜகெசரிபன்மராநஷக்கரவத்திகள் ஸ்ரீ குலொத்து -

9 ங்க சொழதெவற்கு யாண்டு முப்பதாவது ஜயங்கொ -

10 ண்டசொழமிண்டலத்து[2] இராஜேஜேசொழவளநாட்டு புழ -

---

1. Read as மிநவர்
2. Read as ஜயங்கொண்டசொழமண்டலத்து

11 ல் நாட்டுத் திருவொற்றியூருடையார்க்கு சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீ
12 குலொத்துங்கசொழதெவர்க்கு ஹொநபதிகள் சொழம -
13 ண்டலத்து நாலூர் வதூ[க]ாத்திரத்து பெற்றுந் முவர் முதலா -
14 ந ஞாநமூத்தி பண்டிதநாந மதுராதகவுஹோதிராஜந் வை -
15 த்த திருநதா விளக்கொந்று இவ்விளக்கொந்றும் எரிப்பதற்கு
16 வைத்த சாவாமுவாப் பெராடு தொண்ணூறு தொண்ணூறுங்
17 கைய்க்கொண்டொம் இவ்வூர்த் திரிபுவநசுதரச்செரி மன்ருடிகளில் மு -
18 ந்தை சுப்பிரமண்ணியநாந நாற்பத்தெண்ணூயிரக்கொனும் வை -
19 ய்குதந் செல்வநாந திருச்சிற்றம்பலக்கொனும் ஒற்றியூரந் ஒற்றிகொ -
20 ண்டாநாந பொற்கொயிற்சொழக்கொனும் நிநைஞ்சந்[1] தொணநாந
21 காரணை விடங்கக்கொனும் இந்நால்வொம் நாள் ஒந்நினுக்கு நெய் [அ]ரு
22 மொழி(ய்)தெவநால் உழக்காகத் திருவொற்றியூருடையார் தெவர் -
23 கந்மிகள் வசம் அளக்ககடவொமாநொம் [II*]

No. 120

(A.R. No.120 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On the north wall, central shrine, Ādhipurīśvara temple

King: Tribhuvanavīradēvar (Kulōttuṅga III) **Year 26: 1204 A.D.**

This incomplete inscription records that a dancing girl (*padiyilār*) Ulagelamēttaniṉrār *alias* Tiruvoṟṟiyūr Ammai, supplicated the king to donate a village in order to defray the expenses for providing a palanquin *(Tiruvāḍu taṇḍu)* so that the deity Vyākarṇadānapperumāḷ could be taken on procession and also for the institution of a service called *Tribhuvanavīran-sandhi* (evidently for the merit of the king) in the temple. The king instructed Nuḷambarāyar of Pariśai to provide for these charities. The latter ceded in his (King's) twenty seventh regnal year and four hundred and twenty seventh day, with its proceeds of gold weighing 510 ¾ *kaḷañju* excluding the wastage due to the melting *(sēdāram)*, a palanquin and two anklets *(tiruppāḍagam)* were made and also the village Kuḷappākkam *alias* Śivapādasēkaranallūr in Kutottuṅgachōḻa-vaḷanāḍu in Puliyūr-kōṭṭam.

She made a subsequent request to the king in his twenty seventh regnal year to provide for a palanquin to the deity *(Perumāḷ)*, (as the earlier gifts were made to

1. Read as நிறைஞ்சந்

the goddess *(Periyanāchchiyār)*, the king asked Kaḷappāḷār of Pariśai to provide for the same. The latter in turn, donated a palanquin weighing 870 *kaḷañju* of gold, and also ornaments, *Tiruchchūṭṭu* weighing 11 1/2 *kaḷañju*, two *siḍukku* weighing 6 1/2 *kaḷañju*, and two anklets weighing 5 1/4 *kaḷañju* of gold.

TEXT

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [II*] திரிஹ்ʷவனசக்கரவத்திக[1]ள் விராஹி[கி]ஷகமும் விஜ்ʷயாஹி[கி]ஷகமும் பண்[ணி] அருளிய திரிஹ்ʷ[வ்]னவிரதெவற்கு யாண்டு உயிரு[வ]து பதியிலாரில் உலகெலாமெத்த [நி]ன்ருரான திருவொற்றியூரம்மை உலகுடையநாயனாரைத் திருவடித்தொழுது வியா[கர]ணத[ான]ப் பெருமாளெழுந்தருளி அருளத் திருவாடுதண்டு சமைத்துத் தந்தருளி திரிபுவனவிரன்சந்தி அமுது செய் -

2 தருள ஊர் தந்தருளவெணுமென்[று] [விண்]ணப்பஞ் செய்யப் பரிசைகிழார் நுளம்பராயரை அழைத்தருளி இப்படி செய்து கு[டுக்]கவென்று திருவாய்மொழிந்தருளி இவ[ர்]கள் காணியொடுஞ் செய்து வந்து உயிரவது ஞாள் சாஉயிரனால் ஸ்ரீபண்டாரத்து ஒடுக்குள் திருவாடு தண்டொநிறினால் [எட்டு] மாறி பொந் ஐஞ்ஞூற்று பதின்கழைஞ்சும் செதாரந் தண்டி வந்த பொ -

3 ந் எண்கழஞ்செ காலினால் த[ண்டை] [எ]முதறிவானும் கம்பனு[ம்] செய்த திருப்பாடகம் இரண்டும் திரிபுவனவிரன்சந்தி அமுது செய்தருளிப் புலியூர்கொட்டமான குலொத்துங்கசொழவளனூட்டு குளப்பாக்கமான சிவபாதசெகர[நல்]லூ[ரு]ம் பின்பு திருவொற்றியூரம்மை இத்தெவரை உயிரவது நாளில் திருவடித்தொழுது

4 முன்பு செய்து தந்தருளின திரு[வா]டு [த]ண்டு பெரியநாச்சியார் எழுந்தருளி அருளக்குடுத்தருளித்து பெருமாள் எழுந்தருளி அருளக் இந்நம் திருவாடு தண்டு செய்து தந்தருள[வெ]ணுமென்று விண்ணப்பஞ் செய்ய இப்பரிசைகிழார் களப்பாளரை அழைத்தருளி இப்படி செய்து குடுக்க வென்று திருவாய்மொழிந்தருளப் புறப்பட்ட பொனு[கி]ல ஒட்[ட] வைத்து நெய்த -

5 பொன்னால் செய்தரு ண்டு ஒந்றுனால் பொந் [எ]ண்ணூற்றெழுபதின் கழைஞ்சும் திருச்சூட்டு ஒந்றினால் பொந் பதினெரு கழைஞ்சையும் சிடுக்கு இரண்டுனால் பொந் ஆறு கழைஞ்சரையும் திருப்பாடகம் [இரண்டு]னால் பொந் ஐய்ங்கழைஞ்செ காலும் செதாரம் தண்டிவந்து ஸ்ரீ பண்டாரத்து புகுந்த பொந்

---

1. There is a small stroke on the letter க like கி. This may be ignored.

No.121

(A.R. No.121 of 1912)

TIRUVOṚṚIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On the north wall, central shrine, Ādhipurīśvara temple.

King: Kulōttuṅga Choḷa I **Year 30: 1100 A.D.**

This inscription records that Madhurāntaka gifted a lamp to Lord Mahēśvara at Ādhipura for the merit of Jñāmūrtti.

Published in *Ep.Ind,* Vol V P. 106

No.122

(A.R. No.122 of 1912)

TIRUVOṚṚIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On the north wall, second *prākāra,* Ādhipurīśvara temple

King: Tribhuvanachchakravattigaḷ **Year: 19; *Siṁha,* śu.di. 13, *Uttiraṭṭādi* Rājarāja III Sunday= 1234 A.D. June 30. However, the star was *Uttiram* and not *Uttiraṭṭādi***

This inscription records that a certain Tiruvēgambam-uḍaiyāṉ Sendāmaraikkaṇṇaṉ *alias* Vayirādarāyaṉ, a (native) of Vayalūr at Virukaṉpākkam *alias* Seṉṉinallūr in Pōṟūr-nāḍu in Puliyūr-kōṭṭam *alias* Kulōttuṅgachōḷa-vaḷanāḍu (a sub-division) of Jayaṅgoṇḍachōḻa-maṇḍalam, donated five women for pounding and cleaning paddy at the granary shed of the temple at Tiruoṟṟiyūr. The names of these servant maids are given and it is also stipulated that these women and their progenies were to render this service perpetually.

Published in *SII.,* Vol IV No. 558

No.123

(A.R. No.123 of 1912)

TIRUVOṚṚIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On the north wall, second *prākāra,* Ādhipurīśvara temple

King : Rājakēsarivarman Tribhuvanachchakkaravattigaḷ Rājarāja II **Year 17 : 1163 A.D.**

The end portion of the inscription is damaged. It begins with the *meykīrtti* of the ruler, *Pumaruviya tirumādum* etc., of the ruler.

Records that a certain Kulōttuṅgachōḷa· Mahipālan, son of Ārṟṟūr-nāḍāḷvan, a native of Eyilanūrnilai Āmūr *alias* Chōḷēndrasiṅganallūr-paḷḷi in Paiyyūr-kōṭṭam in Vikramachōḷa-vaḷanāḍu (a sub-division) of Jayaṅgoṇḍachōḷa-maṇḍalam made a gift of 96 cows for maintaining three perpetual lamps to the god of Tiruvoṟṟiyūr in Puḷaṟ-kōṭṭam. Two shepherds received the gift and agreed to supply one *uḻakku* of oil daily towards burning the lamps.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] பூமருவிய திருமாதும் [புவிமாதும்] ஜயமாதும் [நா] -

2 மருவிய கலைமாதும் புகழ்மாதும் நயஅ புல்க அருமறை விதி -

3 நெறி அனைத்துந் தழைப்ப வருமுறை உரிமையில் மணிமுடி -

4 சூடித் திங்கள் வெண்குடைத் திசைக் களிறெட்டு தெங்கு தநித்திட -

5 அ நெந விளங்க கருங்கலிப்[படி] யை செங்கொல் துரப்[ப] பெரு -

6 கலி[ய]ாழி புவி வளஅ டந்வர வில்லவர்ரிட்டர் மினவர் கலிங்கர் பல்ல -

7 வ நுதலியர் பார்த்திவர் பணிய [எ]ண்ணருங் கற்பக மண்ணகம் புணர்ந் -

8 து செம்பொந் வீரசிங்ஙாசனத்து புவநமுழுதுடையாளெ[ர]டும் விற் -

9 நிருதருளிய கொவிரராஜகெசரிபநரான திரிபுவநச்சக்கிரவத்தி ராஜராஜ

10 தெவற்கு யாண்டு ய௭ வது ஜயங்கொண்டசொழமண்டல -

11 த்து விக்கிரமசொழவளநாட்டு பைய்யூர்கொட்டத்து எயில்நூர் நிலை ஆமுரா -

12 ந சொளெதிரசிங்கநல்லூர் பள்ளி[ய]ாந ஆற்றூர் நாடாழ் மகந் கு -

13 லொத்துங்கசொழ மஹிபாலநெந் புழற்கொட்டத்து உடையார் திரு -

14 வொற்றியூருடையாற்கு வைத்த திரிநுந்தா வளக்கு ஈமுந்றும் ஆசஇ -

15 ர க[ர]லம் செல்வதாக விட்ட பசு தொண்ணூற்ருறும் திரிபுவநசுதர தெ

16 ரு[வி]ல் மந்ருடிகளில் பிச்சந் மகந் குப்பந் சந்தரம . . . . . கைக்கொ -

17 ண்ட திரிநுதாவிளக்கொந்ற (அ)றையும் விட்டந் ஆச்சநாந புலக்கடுவிக் ெ[கா] -

18 ந் கைக்கொண்ட திரிநுதா வள[க்*]கி ஒந்[ற]ரையும் இவ்விளக்கு முந்றும் [கை] -

19 க் கொண்டு நித்தம் உழக்கு நெய் அளக்க கடெ[வ]ாம் இ[வ்*]விருவொம்

20 மெல் மாங்காட்டு நாட்டு புலியூர் கொட்டத்து பூதம[ல்]லி

21 மகந் குறுங்கால் நாந வாதாவிக் கொந் மகந் திருநிற்று[ச்] சொழ[ன்]

22 ந் உடையார் திருவொற்றியூருடையா

23

24

No. 124

(A.R. No.124 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On the north wall, central shrine, Ādhipurīśvara temple

King: Kulōttuṅga Chola I **Year 37: 1107 A.D.**

This unfinished inscription begins with the *meykīrtti* of the ruler *Pugaḷ-mādu*.

It records that Araiyaṉ Rājēndra chōḷaṉ *alias* Rājasēkhara Mūvēndavēḷāṉ made a gift of a lamp stand and also ninety sheep for burning a lamp perpetually to the god of Tiruvoṟṟiyūr in Puḷal-nāḍu in Rājēndrachōḷa-vaḷanāḍu (a subdivision) of Jayaṅkoṇḍachōḷa-maṇḍalam. The shepherds of Tribhuvanasundara-chēri at Tiruvoṟṟiyūr received the gift (and undertook the responsibility of measuring out oil for burning the lamp).

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [II*] புகழ்மாது விளங்க ஜயமாது
2 விரும்ப நிலமகள் நிலவ மலர்மகள் புணர உ -
3 ரிமையிற் சிறந்த மணிமுடிசூடி மிநவர் நீலகெட
4 வில்லவர் குலோதர யெநை மந்நவரிழிய லுற்றிழி
5 தரத்திக்கநைத்துதந் [சக்கர] நடாத்தி விரஹி[ம்]ஹாஸ -
6 நத்து அவநிமுழுதுடையாளொடும் விற்றிருந்[ரு]ளி[ய] -
7 [பெ]காவிரிஜாஜகெசரிவரராந உக்க[ர]வத்திகள் [ஸ்ரீ]குலொத்துங்கசொழ -
8 தெவற்கு யாண்டு முப்பத்தெழாவது சொழமண்டலத்து [ர]ா -
9 ஜெ[ஜ்ர]சொழவளநாட்டு டையான் அ -
10 ரையன் இராஜெஜ்ரசொழநாந இராஜகெசர முவெ[ந்] -
11 வெளான் ஜயங்கொண்டசொழமண்டலத்து ராஜெந்ரசொழவ -
12 ளநாட்டுப் புழல்நாட்டுத் திருவொற்றியூர் திருவொற்றியூ -
13 ருடைய[ா*][ர்]க்கு வைத்த தி[ரு*]நந்தா விளக்கொந்று இவ்[வி] -
14 ளக்கொன்றும் ஆச[ஜ்ர] காலம் எரிப்பதற்கு வைத்த சா -
15 வாமுவாப் பெராடு தொண்ணூறு இவ்வாடு தொண்ணூ -
16 றும் கைக்கொண்டொம் திருவொற்றியூரில் திரிபுவநசுந்த -
17 ரச்செரி மன்றுடிகளில் வெ[ட]குத்திசெல்வனந திருச்சிற்ற -
18 மூர்க்கொனும் கல்வன் சந்திரனந வண்டுவ[ா*]ரா[ப]திகொனும்[1]

1. Incomplete.

No. 125

(A.R. No.125 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On the north wall, central shrine, Ādhipurīśvara temple

King: Rājārāja (III) **Year 3: 1219 A.D.**

This incomplete inscription belongs to Rājarāja III and not to Kutōttuṅga III, as stated in the Annual report. The record begins with the *meykīrttti* of the ruler *Śīr maṇṇi iru nāṅkum*. In the report the king is called *Ulagūḍaiya-perumāḷ*. The title Parakēsarivarman is wrongly engraved for Rājakēsarivarman. The king is addressed as one who would take the country he sees and will not give back, *kaṇḍa nāḍu koṇḍu koṇḍa nāḍu kuḍāda*, a title which we find in the Vijayanagara inscriptions of the later period.

It records that when the king was pleased to appear at Karuvili in Miḻalai-kūṟṟam in Pāṇḍi-nāḍu he issued an order conferring the proprietorship of the village Poṉmāṟumāḻigai in Kālvāy-nāḍu in Puliyūr-kōṭṭam in Jayaṅkoṇḍachōḻa-maṇḍalam (a sub-division) of Toṇḍaimaṇḍalam on a certain Pugaḻvāṇayaṉ of Karuvili. It appears that the previous holder Seṅgādavāyaṉ betrayed the royal command (hence it was now given to Pugaḻvāṇiyaṉ).

TEXT

1 வஹஷிஶ்ரீ [II*] சிர்ம[ன்]னி இரு நான்கும் திசை விளங்க திருமடந்தையும் பொர்மன்னு செயமடந்தையும் புவிமடன்தையு[ம்*] மணம்புணர அருமறைநெ[றிவா] ம[1] அருந்தமிழொக்கீஇ வா[ழ] [பெரருவில்] மனுநெறி வளற்ப்ப பொன்மகுடம் பூனந்தருளி வெங்கொபக்கருங்கலி [பச*கவி]ட நாகம் மெற்பட்ட(ார்) செங்கொலுங் கொடி புலியும் திகிரிவரை வரம்பன்ப் பண்டிச்சுர முத்தெண்கிரிக்கும் எடுத்த தனக்கூடமென்ன அண்டர்கூடம் வளர்ந்து முழுமதிக்கொடை நின்றழ கெறிப்ப ாலந் திகிரி வரை பதினுன்கும் பு[வ]னமுஞ் சென்றடிப்படுத்த இ -

2 லங்கு கதிர் வடமருவில் இருந்த வயப்புலியெறன்ன [ெ]சம் பெ[ர]ன் விரசிங்காதநத்து புவ[ந]முழுதுடைபாளொடும்[2] விற்றிருந்தருளிய கொப்ப[ர] கெசரிபற்ம்மரான திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள்ஶ்ரீ கண்டநாடு கொண்டு கொண்டநாடு குடாத உலகுய்யவந்த பெருமாளு [பா]ண்டிநாட்டு[மிழ]லைக்கூற்றத்து கருவிலிஇலெ எழுந்தருளிந நாள் திருமடைபள்ளி தென்வாகை . . . . . படியாலெ பெருமாள் திருவாய் மலன்[த*]படி கருவிலி புகழ்வாணயனெ என்று திரு[வாய்மொழி]ந்தருளி உங்களுக்கு தொண்டமண்டலத்து ஜயங்கொண்டசொழமண்டல -

1. Read as அருமறைநெறிவாழ
2. Read as புவ்நமுழுதுடையாளொடும்

3 த்து புலியூர்கொட்டத்து கால்வாய்நாட்டு பொன்மாறுமாளிகையும் ஆளுங்காணியுமாக தந்[தி]தா[ம்*] என்று பெருமாள் திருவாய் மொழிந்தருளி திருமுகந் [த]ந்தபடியாலெ நாங்களும் வன்து பொந் மாற்றிலெ புகுந்த இடத்து இவ்வூரில் இராசத்துதொகம்[1] செய்த பழங்காணி ஆளந் பெ தல்கு கிழவந் செங்காதவாயனும் பொந்[2]

No. 126

(A.R. No.126 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On the south base of the central shrine, Ādhipurīśvara temple.

King : Rājēndra I **Year : ————**

Published in *S.I.I.*, Vol. IV, No: 553

No. 127

(A.R. No.127 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On the north wall, central shrine, Ādhipurīśvara temple

King: Rājādhirāja (I) **Year [3] : 1021 A.D.**

Records a sale of 2038 *kuḻi* of land by the *ūrār* of Vēśhārṟupaḍiyūr in Puḻalnāḍu in Jayaṅkoṇḍacholạ-maṇḍalam to Āriya-ammai, the wife of Prābhākara Bhaṭṭaṉ of Meṟkaḻāpura in Ārya-dēsa. The land was exempted from taxes after receiving gold from the donor.

The donation was made in order to feed the devotees *māyēśvaras* who thronged to the *maṭha* called *Rājēndrachōḻaṉ*, constructed by the above donor. Peruñjittiraṉaṇḍāṉ and others figure as signatories to the document.

TEXT

1 உடையார் ஸ்ரீராஜாயிராஜதெவர்க்கு யாண்டு மு(ஒ)ன்ருவது[3] ஜயங்கொண்டசொழ[மண்டலத்து புழற்]கொட்டத்து புழ[ல்*]நாட்டு வெஷ்ஷாறு படியூர் ஊரொம் ஊ[ர்*]க்குச் சமைதை பொருஞ்சிற்றுழான் படன்னும் தளியுள் நீன தலே உடையார்க்குத் திரு[ப்*]பணி செய்திருக்கும் ஆரியவம்மை எடுப்பித்த ராஜேதுசொழனுக்கு மடப்புறமாக அற்றைக்கன்றும் வதை ஸ்ரீமாயெஷ்ரரை அமுது செய் -

1. Read இராசத்துரொகம்
2. Incomplete
3. It may be read முப்பத்தொன்ருவது

2 வித்த ஆரியதெசத்து மெற்களாபுரத்து வூரஹாகரபட்டன் ஸ்ரீவஹ்ணி
ந . பைசாரநியாந் ஆரியவம்மைபக்கற் பொன் கொண்டு
இறையிழிச்சி நாங்கள் விற்றுக்குடுத்த நிலம் இரவிச்சாநி
யானப்பிவுட்பட்ட இன்நிலத்துக்கு மெல் பாற்கெல்லை ப்பாலி
செறுவிற் கிழ்வரம்புக்குக் கிழக்கு வடபாற்கெல்லை கிழக்கு ஞெக்கிப்
[ெ*]பான வாய்க்காலுக்குத் தெற்கும் கிழ்பாற்கெல்லை பிணவதிக்கு
மெற்கும் தென்பாற்கெ -

3 ல்லை திருவரங்கன் வடவரம்பு கிழக்கு நொக்கிந வதிக்கும் வடக்கும்
இன்நான்கெல்லை சாண்கொலால்
ஆயிரத்தைஞ்ஞூற்றுப்பத்தெட்டும் காலுக்குக் குத்தன் செறுவுக்கு
மெல்பார்கெல்லை . . . . . வாழிய தெவ த[ானமான நி]லத்துக்
கிழ் வரம்புக்குக் கிழக்கு வடபாற்கெல்லை முக்காணி செறுவிற்
தென்வரம்புற்கு[ம்] மெற்கும் கிழ்பாற்கெல்லை பிணவதிக்கு மெற்கும்
தென்பாற்கெல்லை கிழக்கு நொக்கிப் பா -

4 ய்ந வாய்க்காலுக்கு வடக்கும் இன்நான்கெல்லையுள்ளும் உட்ப்பட நிலம்
பதினறு சாண்கொலால் நானூற்று ஒருபத்தெட்டும் இரண்டு கூற்நிலும்
நிலம் உண்ணிலம் ஒழிவின்றிப் பதிநறு சாண்கொலால் இரண்டாயிரத்து
முப்பத்தெட்டுக்குழியும் இன்நிலத்துக்கு எங்களூர் எரிநிர் திருவரங்கன்
மடை நின்றும் எரி வடகரையை சென்று அப்பாவி செறுவிற்
கிழ்வரம்பில் மெற்கெ சென்று பாயப் பெறுவதாகவும் இவ்வெ -

5 ரியில் நிர் இவ்வாய்க்கால் வழியெ கூடைக்கு [குற்றெத்தஞ்] மி
இறைத்துக் கொள்ளப் பெறுவதாகவும் இன்நிலம் பயிர் செய்வார்க்குக்
குடியிருக்கப் பெற்ரு நங்கையெரிக்குத் தெற்கு கிழ்கை மிறை பதின்கொலும்
தென்கை வடகை பன்னிரு கொலுமாக வந்த குழி னூற்நிருதும்
இன்நிலம் உட்படப் பெறுவிலை காணங் கிழிகைய்யிற் செல்லக் கொண்டு
விற்றுக் குடுத்தொம் வெழ்சாறுபடியூர் ஊரொம் இன் -

6 நிலத்து குடி இரு[ந்*]து இன்நிலம் பயிர் செய்வான் கொயில்வாசல்
பொந்த குடிமை எப்பெப்ப(ப)ட்டதெல்லாம் காட்டப்பெருதொமாஞும்
ஒரு காலாவதும் இரு காலாவது[ம்*] முக்காலாவதும் பெறுவிலைக்காணங
கிழிகைய்யிற் செல்லக் கொண்டு இன்நிலத்துக்கு வந்த இறை எப்பெர்ப்
பட்டதும் நாங்களெ இறுப்பதாக இறையிலி உண்ணப்பெறுவதாக
விற்றுக் குடுத்தொம் வெழ்சாறுபடியூர் ஊரொம் பெற்ருணங்கை எரியும்
ஏரி

7 கரையுங் கரைபாடும் உப்பட[1] ஆரியவம்மைகளுக்குத் தானமாகக்
கு[டு*]த்தென் பெருஞ்சித்திரனண்டன் மாயாஷிரநென் ஆவணங்
கைய்யெழுதிநென் பெருஞ்சிற்றாழான் மாயாஷிரநென் இ -

8 ப்படி அறிவென் தளியான் நிரஞ்சிந[ன]ன் இப்படி அறிவென் அமுதன்
சிராளநென் இப்படி அறிவெந் [எரி]கிழான் குரவன் செட்டநென் [II*]

No.128

(A.R. No.128 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On a west base, central shrine, Ādhipurīśvara temple.

King: Vīrarājēndra **Year: ——**

Begins with the *mēykīrtti* of the king, *Vīramē tuṇaiyāgavum*. It records that the king learnt that lands in several *dēvadāna* villages belonged to the temple at Tiruvorriyūr and also paddy, gold and *kāśu* owned by the temple were left unutilized and were lying waste and, he ordered the temple officials to utilize these to create *nivandams* to the god at Tiruvorriyūr. Accordingly sixty six *vēlis* of waste land in Simhavishṇu-chaturvēdimaṅgalam were brought under cultivation and designated *Vīrarājēndraviḷāgam*. While, its income in paddy, gold and *kāśu* were allotted under various items of expenses for conducting offerings and worship at the temple for the health of *Chakravartin* Vīrarājēndra, for the increase of his race, for the prosperity of the marriage-badge *(tirumāṅgalyam)* of the queen and for the glorious health of their children. The items of apportionment for conducting services include 1. The pay of two priests who worshipped god and of the musician who sang on the occasion of waking up the god from his sleep. 2. the conducting of the festival, *Tiruvādirai-tirunāḷ*, when the god Kāraṇai-viṭaṅka was taken out and was made to hear *Tiruvembāvai*. 3. The maintenance of 22 *taḷiyilār* who danced and sang, of one dancing-master who taught dancing, 10 temple-girls who recited *tiruppadiyam* and of four maid servants, who fanned the the god *(kavaripiṇā)*. It is also stated that the king ordered, the details pertaining to various *nivandams* to be instituted in the temple, to engrave on the walls of the temple.

Various officials, including the temple accountant Nūrreṇmaṉ Ōruppāṇaiyan, the pontiff of the *maṭha*, Chaturānana-paṇḍita and also the person who made this arrangement of apportionment *(nivandam)* and got it engraved (on stone), Tanimahēśvaran Āchchan Śivalōkanāthaṉ of Poṉṉūr in Tiruveṇkāḍu in Chōḷa-maṇḍalam, figure as signatories.

TEXT

1 ஸ்வ ஸ்தி ஸ்ரீ வீர மெதுணை யாகவுன் தி யாக மெயணி யாகவும்[1]
செங்கொ(ல்)லொச்சிக் கருங்கலி கடிஆ கூடல் சங்க[ம*]த்து
ஆகவமல்ல(ன்)னையஞ்சுவித்து விக்கலனையுஞ் சிங்கணனமுடை புறங்கண்டு
மற்றவர் மாதெவியரொடும் வஸ்வாஹநம் கைக்கொண்டு இரண்டாம்

· 1. There is an unnecessary stroke under 'ம்' like ஸ்ர. This may be ignored.

விசையிநும் குறித்த களத்தாகவ மல்லனையஞ்சுவித்து வெங்கைநாடு மிட்டுக் கொண்டு தன்னுடந் பிறதை முந்நவர் விரதமும் முடித்து முன்ரும் விசையினும் சொமிஷரன் கட்டிய கண்டிகை அவிழ்ப்பதன் முந்நம் கம்பிலி சுட்டுக் கறடிக்கல்லில் ஜயஹம்ப நாட்டித் தெவநாதன் முதல் மாசுமந்தரை சக்கரகொட்டத்து துரத்தி மற்றவரினத்தார் முடிபிடித்துக்கொண்டு குச்சிமிட்டு எல்லை கடஆ நிலையிட்டு விஜெகஷிஷெகம் பண்ணி விரஹிம்ஹாஹநத்து உலக முழுது

2 கொண்ட சொழமண்டலத்து[ப்] புழற்கொட்டத்துப் புழ[ல்*]நாட்டு உடையார் திரு ஒற்றியூருடையார் தெவதான(ம்)மான ஊர்களில் முன்பு நிவன்தஞ் செய்யாது கிடக்கும் நிலத்திலும் நெல்லிலும் பொன்நிலும் காசிலும் உள்ளன அறிஆ நமக்கும் நங்குலத்துக்கும் நம் பிள்ளைகளுக்கும் நன்ருக திருவொற்றியூருடையார்க்கும் அங்குள்ள [தளுமங்களுக்கும்][1] நிவந்தஞ் செய்ய வெண்டுவன அறிந்து நிவந்தஞ் செய்து கல்வெட்டு [விக்]கவென்று திருவாய்மொழிந்தருள இத்தெவதானமான ஊர்களில் சிங்கவிஷச்சருப்பெதிமங்கலத்து [உவஞ்சழரும்][2] கழிகொப்புமாய்த் தரம் பெருது கிடக்கும் நிலத்து நிலன்அறுபதிநறு வெலியும் விஜயராஜெந்த[ர] விளாகமென்னு நாமத்தால் புது திருத்தாக்கி இன் நிலத்தால் வெலி ஒன்றினுக்கு ஜாஜகெசரியால் நெல் அருபதின்

3 பு நிவந்தஞ் செய்யாது நின்ற காசு ஐஞ்நூற்றறுபத்தெட்டுங் கொண்டு சக்கரவத்தி ஸ்ரீவிஜயராஜெந்ரதெவர் திருமெனி கல்லியாண திருமெனியாகவும் திருக்குலம் வகிக்கவும் நம்பிராட்டிமார் திருமங்கல்லியம் பெருகவும் பிள்ளைகள்தி[ரு]மெனி கல்லியாண திருமெனியாகவும் சொழமண்டலத்து திருவெண்காட்டு பொன்னூருடையான் தநிஜாஹெஜரன் ஆச்சன் சிவலொகநாதன் இக்கொயிலில் பதிபாதமுலப் பட்டுடைப் பஞ்சாசாரிய தெவகன்மிகளையும் ஸ்ரீ காரியம் க[ர*]வநு[ரு*]டையான் பிச்சன் ஜயங்கொண்டானையும் இக்கொயிலில் முதற் கணக்கு நூற்றெண்மன் ஒருப்பனயனையும் இக் கொயிலில் மடமுடைய சதுரன்னபண்டிதரையும் கூட வைத்துக் கொ[ண்*]டிருந்து நி[வந்த]ஞ் செய்தும் உடையார் திருவொற்றியூருடையார் [கொயிலில்] வைகாசித் திங்கள் திருவிழாவெழுந்தருளித் திருவாயிலைய நாளால் தீர்த்தம் ஆடியருள வெண்டும் நிவந்தங்களுக்குக் காசு இருநூற்றி[ருபது ஆகவும்] வீரராஜெந்ரன்திருசா[ன்] . . . . . வெண்டும் நிவந்த[ங்]க(ள்)ளுக்கு காசு நூற்றெண்பத்தெட்டு

---

1. Read as தளிமார்களுக்கும்
2. Read as உவச்சரும்

4 ணிப்பான் ஒருவனுக்கு நெல்லுக்கும் பொன்னுக்கும் காசு முப்பத்தாறும் உடையாரை திருவார[ர்*]தினை செய்வார் இருவர்க்கு காசு நாற்பதும் விரராஜேந்துன்திருப்பள்ளிஎழிச்சிக்கு மந்துமெயம் விண்ணப்பஞ்செய்யும் தில்லைவிட[ங்]கன் பொற்கா[சு]க்கு நெல்லுக்கும் பொன்னுக்கும் தானுக்கு இது இவனுக்கு காணியாகவும் மார்கழித் திரு[வா*]திரைத் திருநாளால் காரணைவிடங்கர் திருவொலக்கமாய் எழுந்தருளி இருந்து திருவெம்பாவை கெட்டருளித் திருவமிர்து செய்தருளுகைக்கும் இந்நாளாலு[ம்*] [என்] வழக்கத்துக்கு காசு ஐம்பத்து முன்றும் ஆகக் காசு ஐஞ்ஞூற்றுபத்தெட்டும் இத்திருநாட்கள் உள்ளிட்டு இத்தெவர்க்கு ஆடவும் பாடவு முன்புள்ள தளியிலார் மெல் எற்றமாக எற்றின தளியிலாரிருபத் திருவர்க்கு நாள் ஒன்றுக்குப் பொன் இராஜகெசரியால் [நெல்]க் குறுணியாக வதை நெல்லு அறுநூற்றருபதின் கலனெ இதில். அடுவ[ர்*]ர்கள் ஆட்டுவிக்கும் நட்டுவன் ஒருவனுக்கு நாள் ஒன்றுக்கு நெல்லுத் தூணிப்பதக்காக நெல்லு நூற்றெண்பதின் மட்டுவானுக்கு நாளொன்றினுக்கு நெல்லு முக்குறுணியாக நெல்லுத் தொண்ணூற்றுக் கலமும் முன்பு நிம -

5 ந்தமுடைய தெவரடியா[ர்*] மெல் எற்றமாக திருப்பதியம் விண்ணப்பஞ் செய்ய பெண்டுகள் பன்நிருவர்க்கும் க[வ]. பிணி[1] செய்வார் நால்வர்க்கும் இத்தெவரடியார் பதிநறுவர்க்கு நாள் ஒன்றுக்குப் பெரால் நெல்லு நாநாழியாக நாள் ஒன்றுக்கு நெல்லு இரு தூணியாக ஒராட்டைக்கு நெல்லு இருனூற்றுநாற்பதிந் [க]லமும் பருப்பமிர்து சமைப்பார் நால்வர்க்குப் பெரால் நெல்லு இரு நாழியாக நாள் ஒன்றுக்கு நெல்லுக் குறுணியாக நெல்லு முப்பதின் கலமும் ஆக நெல்லு ஆயிரத்திரு நூற்றுக் கலம் இன் நெல்லுக்குச் சிங்க[விஷ்ணு]ச்சருப்பெதிமங்கலத்துக் கிழ் . . . கிழ் பாற்கெல்லை கணபதிவதிக்கு மெற்கு திருச்சிற்றம்பல வதிக்கு கிழக்கும் தென்பாற்கெல்லை சுந்தரசொழச் சருப்பெதிமங்கலத்தும் வானவன் மாதெவிச்சருப்பெதிமங்கலத்தும் கிழ்பி[ட]ாகை செர்க்காட்டுர் எல்லைக்கு வடக்கு இசணையூர் எல்லையாக உட்படும் நிலத்தில் ஸ்ரீ கொலால் நிலன் [பதிற்று] வெலியும் வதை நெல்லுக்கும் (க) காசுக்கும் சதிராதித்தவற் [செ*]ல்[வத]ாக நிவதஞ்

6 செய்து கல்வெட்டுவித்தென் புரவுவரிதிணைக்களநாயகஞ் செய்த மருதூருடையான் கா முத்து இ[ப்*]படிக்கு இக்கொயிலில் முதற்கணக்கு நூற்றெண்மன் இருப்பாணையநென் இவை என் எழுத்து இப்படிக்கு மடமுடைய சதுராநபண்டிதநென் இவை என் எழுத்து இப்படி நி[வதஞ்] செய்து வெட்டுவித்தென் சொழமண்டலத்துத் திருவெண்காட்டுப் பொன்னூ(ர்)ருடையாந் தநிமாஹெஸ்வரந் ஆச்சன் சிவலொகநாதநென் இவை என் எழுத்து ஸ்ரீவந்ஹாஹெஸ்வர[ர*]கெ[illegible]

1. Read as கவரிபிணா

No. 129

(A.R. No.129 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On the south base, central shrine, Ādhipurīśvara temple

King: Rājādhirāja (I) **Year 38: 1056 A.D.**

This incomplete inscription begins with the *meykīrtti* of the king, *Tiṅgaḷe tarutaṇ* It registers a sale of land by the *sabhai* of Kuṟaṭṭūr in Ambattūr-nāḍu in Puḷar-kōṭṭam (a sub-division of) Jayaṅkoṇḍachōḷa-maṇḍalam to the Tiruvoṟṟiyūr temple in order to conduct worship to the god Kārāṇai Viṭaṅkadēvar. It is also stated that this land was sold by the above *sabhā* at the command of Taṇḍēśvarar (Chaṇḍēśvarar), who was pleased to appear inside the temple, after the receipt of *kāśu* from the servants *(dēvarkanmis)* of the temple treasury. The *sabha* received the entire amount in full and agreed to exempt taxes, *iṟai, echchōṟu, kuṟṟunel, veṭṭi* and *amañji.* The *madhyastha* of the *sabhā,* Vīdiviṭaṅkan wrote this document. Tirubōgi kṛamavittam, Tiruvēṅkaṭa kṛamavittan and others figure as signatories.

TEXT

1 ஷ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] திங்களைதருதன் றெங்கல் வெண்குடைக்கிழ் நிலமகள் நிலவ ம[ல*]ர்மகள் புரிஆ[1] செங்கொலொச்சிக் கருங்கலிகடிஆ மன்னு பல்ஞாழியுட் டென்னவர் மூவரில் மாநாபரணன் பொன்முடி ஆனுட் பருமதிட்ப் பசுதலை பொருகளித் தரிஆ விரகெரளனை ஆனைக்கிடுவித்த செ[ரு*]வில் சுதரபாண்டியனைத்திசை கெட தொல்லையுள் முல்லையுரத் துரத்தி ஒல்கலில் வெணு -

2 ட்டரைசைச் செணுட்டொதுக்கி மெவுபுகழி ராமகுட முவர்கெட முனிஆ கெழுகாதளுர்ச்சாலை கலமறுத்தாஹமல்லது மஞ்சற்கெவுத[ந்]றுங்கரும் படையாலாங்கவ செனையிலா கண்டப்பய்யனும் கங்காதரநும் வண்டமர் களிற்றெடு மடியித் திண்டிறல் விரிதர் விக்கியும் விசையாதித்தனும் கருமுரட்சாங்கமைய்யனு முதலினர் வமர் பிருவெ[ர*]த் துடைதர் நிமிர் சுடற் பொன்னெடக் கங்கரி புரவியொ -

3 டும் பிடித்துத் தன்னு[டை]யிற் சயங்கொண்டு துன்னர் கொள்ளிப்பாக்கைய் ஒள்ளெரி மடுத்து ஒரு தனித்தண்டாற் பொரு திரையுடுத்த இலங்கைக்கிறைவன் அலங்கல் முடி அரிஆ முன்றளக் குடைஆ தென்றமிழ் மண்டல முழுவது மிழந் தெழி கடலிழம் பு[க்]கு இலங்கெசநாகிய

1. Read புணர்ஆ

விக்கிரமபாண்டியன் பருமணி முடிசூடி தண்டி ம[டு*]வில்லவர் மினவர் வெஞ்சினச் சாளுக்கியர் வல்லவர் முதலெ[ார்*] வணங்க வி -

4 ற்றிருந்த ஜயங்கொண்டசொழன் உயர்ந்த பெரும்புகழ் கொவி[ரா*]ஜகெசரிபந்ரான உடையார் ஸ்ரீ ராஜாயிராஜதெவற்கு யாண்டு ங்அ ஆவது ஜயங்கொண்டசொழமண்டலத்துப் புழற் கொட்டத்து அம்பத்துர்நாட்டுக் குறட்டுர் ஸஹையொம் நிலவீல ஆவணங் கையெழுத்து திருவொற்றியூர் உடையார் காராணவிடங்கதெவற்கு இக்கொயிலின் உள்ளால் எழு -

5 தருளி இருக்கும் தாண்டெஸ்வரர் ஆதெசத்தால் தெவர்பண்டாரத்தில் தெவர்கஸ்கள் பக்கற் காசு கொண்டு இத்தெவற்கு வெண்டும் நிவந்தத்துக்கு விற்றுக் குடுத்த நிலமாக காக்கைபள்ளத்துக்குக் கிழ்பாற்கெல்லை இக்கொட்டத்து இன்னுட்டுத் தெவதானம் வில்லிபாக்கத்து எல்லைக்கு மெற்குத் தென்பாற்கெல்லை மெற்படியூர் எல்லைக்கு

6 மெற்கும் புளியூர்கொட்டத்துத் துட[ர்*]முனிநாட்டு திருவல்லிவாயில் எல்லைக்கு வடக்கும் மெல்பாற்கெல்லை புழற்கொட்டத்துப் புழல்நாட்டுப் பிரமதெயம் சுந்திரசொழச்சருப்பெதிமங்கலத்தும் வானவன்மாதெவிச் சருப்பெதிமங்கலத்தும் ஏரிக்கு நிர்பாயும் ராஜராஜப்பெருவாய்க்காலுக்குக் கிழக்கும் வடபாற்கெல்லை மெற்படி வாக்காலுக்குத்

7 தெற்கும் இன்நான்கெல்லை உள்ளும் அகப்பட நிலம் உண்ணிலம் ஒழிவின்றியும் இதனு[க்கு] ஏரியும் துலையும் துடவாய்களும் நீரொடு வாய்க்காலும் மண்ணும் மண்பாடும் மெல்நொக்கிய மரமும் கிழ்ணெக்கிய கிணறும் எப்பெற்பட்டது ஒழிவின்றியெய் விற்றுப் பழம்படியெய் கிழ் நீரு பாஞ்சு வரும் வாய்க்காலும் நீரும் உட்பட

8 விற்று வீலையாவணம் செய்து குடுத்ததுக்கு இரு காலாவதும் முக்காலாவதும் விற்று வீலையாவணம் செய்து குடுத்தொம் இதுவெ வீலையாவணமும் பொருள்மாவறுதிப் பொருட்செலவொலை ஆவதாகவும் இப்பரிசு எம்மில் இசைஆ வீலைப்பொருள் முற்றும் அறக்கொண்டு வீலையாவணம் செய்து குடுத்தொம் இதுவெ வீலையாவணமும் பொருள்மாவறுதிப் பொருட்செலவொலை ஆவதாகவும் இப்பரிசு எம்மில் இசைஆ வீலைப்பொருள் முற்றும் அறக்கொண்டு வீலையாவணம் செய்து

9 குடுத்[ெ*]தாம் இன்னிலச் சுட்டவதை இறையும் எச்சொறுக் குற்றுநெல் வெட்டி அமஞ்சி நாங்களெ இறுத்துக் காத்தூட்டுவதாகவும் இதை ஆணைப்படியெ திருவொற்றியூர்கொயிலிலெ வெட்டுவித்துக் கொள்ளப்பெறுவதாகவும் இப்பரிசு இசைஅ விற்றுக்குடுத்தொம் மெற்சொல்லப்பட்ட திருவொற்றியூர்உடையார் காராணைவிடங்க தெவற்கு

10 க் குறட்டுர் வழஹையொம் இவர்கள் பணிக்க இவூர்மஅூவந்த தெவன் விதிவிடங்கன் எழுத்து இவை இருங்கண்டித்திருப்பொகிக் கிரமவித்தந் எ[ழு*]த்து இவை தவிடுர்த் திருவெங்கடக்கிரமவித்தன் எழுத்து இவை கிளக்கில் அண்ணிமலைக்கிர[ம*]வித்தன் எழுத்து இவை நெல்வெலி சக்கரபாணிக்கிரமவித்தந் எழுத்து இவை கவிளி சட்டி[க்கி]

11 இவை கொட்டுர் வெண்ணைக்கிரமவித்தந் எழுத்து இவை செட்டலூற் கிரமவித்தந் எழுத்து இவை உறுப்பாட்டிரதெவந் எழுத்து ரு இது செட்டலூர் தாமொதிரந் ஒவஜை இது நெல்வெலிக்கிரமவித்தந் எழுத்து இவை திவாகரன் பொற்குமாரக்கிரமவித்தந் எழுத்துஎ இது செருபள்ளிக் கிரமவித்தந் ஜை இது வெ செருப்பள்ளி மு[1]

No. 130

(A.R. No.130 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On the west wall, central shrine, Ādhipurīśvara temple

King: Kulōttuṅga I **Year 7: 290th day, 1077 A.D.**

This incomplete inscription records that an official Kulamuḷār Eṟaṉ Kūttanārāṇa Rājarāja Mūvēndavēḷār, a resident of Pērappākkam in Poygai-nāḍu in Paṇaiyūr-nāḍu (a sub-division of) Rājēndrasōḻa-vaḷanāḍu made an enquiry into the affairs of the temple by being present at the *Rājarājan-maṇḍapa* in the Tiruvoṟṟiyūr temple. He allotted the interest accrued from 125 *kāśu* for carrying out certain endowments such as :

a. Interest accured at the rate of 3 *kāśu* and 6 *mā* per *kaḷañju* of gold which was gifted previously to the temple = 40 *kāśu*.

b. The amount of rent collected from the *sāliyārs* (weavers) who settled in the Rājarājaperunteru at Tiruvoṟṟiyūr from the 7th regnal year of the king = 60 *kāśu*.

---

1. Inscription stops here.

The amount collected by way of tax called *kālaḷavu-pāṭṭam* was 25 *kāśu*, total = 125 *kāśu*.

This amount was ordered to be utilized for instituting a service called *Vīrarājēndra tiruppaḷḷieḻuchchi* for the merit of the king by the above official. The order was attested by the revenue official kiḻavan Kamban Silamaiyaṉ of Pālaiyūr at Rājēndrachōḻanalūr in Paṉaiyūr-nāḍu in Ūṟṟukkāṭṭu-kōṭṭam and several others.

Text

1 வ்வ தி ஸ்ரீ [II*] புகழ்மாது விளங்க ஐயமா[து*] விரும்ப நிலமகள் நிலவ மலர்மகள் புணர உரிமையிற் சிறந்த மணிமுடி சூடித் தென்னவர் நீலகெட மினவர் குலதர விக்கலர் சிங்க -

2 ணர் மெல் கட[ல்*][ப]ாயத் திக்கனைத்து[ன்] தன் சக்கரநடாத்தி வீரஸிங்காஸநத்து புவனமுழுதுடைய[ர்*]ளொடும்விற்றிருதருளிய கொவிராஜகெ(ர)சரிபந்மரானமுடையார் ஸ்ரீகுலொத்துங்க சொழதெ -

3 வர்க்கு யா[ண்]டு எழாவது நாள் இருனூற்று தொண்ணூறு அதிகாரிகள் ராஜெந்ர சொழவளநாட்டு பனையூர்நாட்டு பொய்கைநாட்டு பெரப்பாக்கத்துக் குளமுழார் எறன் கூத்தநாராண ராஜ -

4 ராஜமுவெதவெளான் ஜயங்கொண்ட சொழமண்டலத்து புழல்நாட்டுத் திருவொற்றியூருடையா[ர்*] திருவொற்றியூருடைய[க்] கொயிலில் ராஜராஜன்மண்டபத்துக் கொயிற்கருமம் ஆராயவிருந்து இதெவர் தெவ -

5 தானமான ஊர்கள் கணக்கு கெட்டுப் புழற் கொட்டத்துப் புழல்நாட்டு மணக்கங்கைப் பாகுதெவர் கணக்கன் பட முன்பு நிமதஞ் செய்யபடி பொன் பன்நிரு கழஞ்சின் மெல் எற்றம் இறுத்து வருகிற பொன் நி[ரு] கழஞ்செய் எழுமஞ்சாடியினுல் பொன் கழஞ்சுக்கு காசு முன்றெ அறுமாவாக கா -

6 சு நாற்பதும் இன்நாட்டுத் திருவொற்றியூர் நிலத்து யாண்டு எழாவது முதலெறின ராஜராஜப்பெரு(ன்)தெருவில் சாலியர் யாண்டு எழாவது மு[த*]ல் இறுக்க நிச்சயித்த காசு அறுபதும் உடையார் கொயிலில் காலளப்பார் காலளவு பாட்டத்துக்கு யாண்டு எழாவது வரையும் தெவர்பண்டாரத்து வைத்து

7 வாராமையில் காலளவுபாட்டத்துக்கு யாண்டெழாவது மு[த*]ல் வைக்க நிச்சயித்த காசு இருபத்து அஞ்சும் ஆக காசு நூற்றிருபத்தைஞ்[சு*] உடையார் திருவொற்றியூர்உடையார் விரராஜெந்ரன்திருப்பள்ளி எழுச்சிக்கு வெண்டும் நிமதங்களுக்கு நிமதஞ் செய்து குடுக்கவென்று அதிகாரிகள் இராஜஇராஜ முவெதவெ -

8 ளார் ஏவப் புரவுவரி தீணைக்களத்துக்கணக்கு ஊற்றுக்காட்டு கொட்டத்துப் பனையூர் நாட்டு இர[ர்*]ஜெந்ரசொழநல்லூர் பாலியூர்கிழவன்

கம்பன் சிலமையனும் ஸ்ரீ கா[ரி] செ[ர]ழமண்டலத்து கூத்ததிரய சிகாமணிவளநாட்டுத் திருநறையூ[ர்*] நாட்டு கொற்றமங்கலத்து கொற்றமங்கலமுடையான் சிராளன் கண்டராச்ச இருமுடிசொழத் திருநறையூ[ர்*] நாட்டு விழுப்பரைய -

9 நும் மடமுடை[ய*] சதுராநபண்டிதரும் கணக்கு திருவொற்றியூர் உடைய[ர*]ன் நாராயண சானு இருஅ[1]

No.131

(A.R. No.131 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On the west and west south base, central shrine, Ādhipurīśvara temple.

King : Kulōttuṅga I **Year 2 : 1072 A.D.**

It begins with the *meykīrtti* of the ruler, *tirumaṇṇi-viḷaṅgu.* It records that Rājarājan Paranirupa Rākshasa *alias* Vīrachōḷa Iḷaṅgovēḷār, a resident of Naḍār in Tiraimūr-nāḍu in Uyyakoṇḍār-vaḷanāḍu (a sub-division) of Chōḷa-maṇḍalam deposited two hundred and forty *aṉṟāḍu-naṟkāśu* for the anointment ceremony of the god Kārāṇaiviṭaṅkadēvar of Tiruvorriyūr.

The inscription further states that the *sabhai* of Siṅgavishṇu- chaturvēdimaṅgalam received sixty *kāśu* from the temple authorities (Ādichaṇḍēśvara), of the temple and sold 6000 *kuḻi* of land (*3 vēli*), to the temple.

The *ūrār* of Ambilvāyil received forty *kāśu* and sold 4000 *kuḻi (2 vēli).*

The *ūrār* of Igaṇaiyūr received sixty *kāśu* and sold 6000 *kuḻi (3 vēli).*

The *ūrār* of Vēḷsāṟu sold 4000 *kuḻi (2 vēli)* of land after the receipt of forty *kāśu.*

The *ūrār* of Piraiyaṗpākkam received forty *kāśu* and sold 4000 *kuḻi (2 vēli)* to the temple.

It is also stated that these 24,000 *kuḻi* of land ie. 12 *vēli* was purchased with all its appurtenances from the above four villages after remitting both the price-money and tax-money and the local assemblies agreed to pay taxes such as *pañchavāram, vēlikkāśu, nīrvilai* and other taxes.

Further it is also recorded that the produce of the land 176 *kalam* of paddy was to be apportioned for providing various rituals and services such as anointment ceremony of the deity, feeding the devotees, maintenance of cows and calves, supplying of flowers and oil.

---

1. Incomplete

It is also mentioned that provisions were also made for the livelihood of temple personnel, ie. priests, singers, the persons who expound grammar and *śaivasūtra,* the temple supervisors, watch and ward, the astrologer, the persons who recite *Śivadharamma* and *tiruppadiyam,* palanquin-bearers, cooks, carpenters, who maintained temple cars, goldsmiths and other persons who render miscellaneous services.

It is also mentioned that, Śēvūrch-chēvuḷāṉ a (residents) of Pagavūr-nāḍu in Īśūr-kōṭṭam were to carry out these arrangements under the orders of *Śrīmāhēśvaras.*

Text

1 வஷிஸ்ரீ [II*] திருமன்னி விளங்கு மிருகுவடனைய தன் தொளும் வாளு
ஆணையெனக் கௌலர் வஞ்சனை கடஸ்த வயிராகரத்துக் குஞ்சரக் குழாம்
பல வாரியெஞ்சலில் சக்கரகொட்டத்துத் தாராவரசனைத் திக்கு நிகழத்
திறை கொண்டருளி அருக்கநுதையத் தாசையிலிருக்குங் கமலமனைய
அருக்கநுதையத் தாசையிலிருக்குங் கமலமனைய நிலமகள் தன்னை
முன்னிர்க் குளித்த வன்னுள் திருமாலாதிக் கெழலாகி யாதுஞ் சலியா
வகையினி தெடுத்து தன்குடை நிழற்கிழ் இன்புற விருத்தித் திகிரியாம்
புலியாந் திசைதொறும் நடாத்திப் புகழ்ந் தருமமும் புவிதொறும்
நிறுத்தி விரமுதீயாகமும் மானமுங் கருணையும் உரிமைச் சுற்றமாகப்
பிரியாத்தல நிகழ சயமுதானும் விற்றிருஆ குலமணி மகுட முறைமையில்
சூடித் தன் கழல் தராதிபர் சூடச் செங்கொல் நாவலம் புவி தொறும்
நடாத்திய கொராஜகெஸரிவர்ரான உடையார் ஸ்ரீ ராஜேந்துசொழ
தெவர்க்கு யாண்டு இரண்டாவது ஜயங்கொண்டசொழமண்டலத்து
புழற் கொட்டத்துப் புழல் நாட்டு திருவொற்றியூர் உடையார் கொயில்
காராணை விடங்க தெவர் [திருச்சா*] தாடலுக்கு வெண்டும் நிவந்தங்களுக்கு
ஸெனபதிகள் சொழமண்டலத்து உய்யக்கொண்டார் வளநாட்டு
தி[ரை]ரமுர் நாட்டு ந[டா]ர் கிழார் ராஜராஜன் பரநிருப ராகஸநாரான
விரசொழஇளங்கொவெளார் இத்தெவர்பண்டாரத்து ஒடுக்கின அன்றுடு
நற்காசு இருநூற்று நாற்பது இக்காசு இருநூற்று நாற்பதும் இத்தெவர்
பண்டாரத்து ஒடுக்கி இக் காசுக்கு இத் தெவதானம் புழற்கொட்டத்துப்
புழல் நாட்டு மணலியான சிங்கவிஷ்ணச்சதுவெ[ஈ]தி மங்கலத்து
வஷ்ஹையொம் இன்நாட்டு அம்பில்வாயிலும் இகணையூரும் புலியூர்க்
கொட்டத்து துடர்முன்னி நாட்டு வெழ்சாற்றும் எழுமூர்நாட்டுப்
பிரம்புக்ககரத்தும் ஊரொம் நிலவீலியா -

2 வணக் கையெழுத்து இக்கொயிலில் ஆதிதாவசண்டெஸ்வரர் பக்கல்
சிங்கவிஷ்ணச்சதுவெஈதி மங்கலத்து வஷ்ஹையொம் காசு அறுபது கொண்டு
விற்றுக் குடுத்த நிலத்துக்குக் கிழ்பாற்கெல்லை மதுராந்தகவதிக்குமெற்கும்
தென்பாற்கெல்லை ஒடைக்காலுக்கும் மெட்டு மழபட்டி வரம்புக்கு
வடக்கும் மெல் பாற்கெல்லை கரம்பை [நாரா]யணன் மெலைத்தடியில் கிழ்

வரம்புக்கும் ஏறி[லான] தட்டத்துக்குத் தெற்கில் குண்டிலின் கிழ் வரம்புக்கும் பள்ளக்கழுவலின் கிழ் வரம்புக்கும் கிழக்கும் வடபாற்கெல்லை ஆடவல்லான் வாய்க்காலுக்கு தெற்கும் ஆக இன் நாற்பால் எல்லைக்கும் நடுவுபட்ட நிலம் பதிநறுசாண் கொலால் குழி ஆருயிரத்திநால் நிலம் முவெலியும் இன்நாட்டு ஆம்பில்வாயில் ஊரொங் காசு நாற்பது கொண்டு விற்றுக் குடுத்த நிலத்துக்குக் கிழ்பாற்கெல்லை தங்கம் புலத்தெரிக்குப் பாதை வாய்க்காலுக்கு மெற்கு தென்பாற்கெல்லை தூம்பில் நின்றுங் கிழக்கு நொக்கிப் பொதை வாய்க்காலுக்கு வடக்கும் மெல்பாற்கெல்லை வடக்கு நொக்கிப்பொன பெருவாய்க்காலுக்கு கிழக்கும் வடபாற்கெல்லை தெங்கம் புலச்செறுவில் தென் வரம்புக்குத் தெற்கும் ஆக இன்நாற்பால் . . . . சாண்கொலால் குழி முவாயிரத்தெழு நூற்று தொண்ணூ . . . . . முலைத்தடி ஒன்றினுல் குழி இருநூற்று நாலும் ஆகக் குழி நாலாயிரத்தினுலும் இருவெலியும் இன்நாட்டு இகணையூர் ஊரொங் காசு அறுபது கொண்டு விற்றுக் குடுத்த நிர் நிலத்துக்குக் கிழ்பாற்கெல்லை பனிச்சை புலத்துக்குஞ் சிறு கண்ணூற்றுக்கும் மனையொடப் புலத்துக்கும் வண்ணக்கன் புலத்தின் கிழ்வரம்பு தென்பாற்கெல்லை வண்ணக்கன்புலத்தில் நடுவு மெற்கு நொக்கின வாய்க்காலுக்கு வடக்கும் மெல்பாற்கெல்லை வண்ணக்கன்புலத்தின் மெலைத் தடியில் கிழ் வரம்[பு]ச் சறுதியாகவும் இவ்வரம்பின் கொத்தம் சிறு கண்ணூற்றின் தென் வரம்பு -

3 க்கெ யுறவும் கிழக்கும் நாற்பாற்கெல்லை பனிச்சைபுலத்தின் வட வரம்புக்குத் தெற்கும் ஆக இன் நாற்பால் எல்லையில் நடுவுப்பட்ட நிலன் பதிநறுசாண்கொலால் குழி ஆருயிரத்திநால் நிலன் முவெலியும் வெழ்ச்சாற்று ஊரொங் காசு நாற்பது கொண்டு விற்றுக் குடுத்த நிர் நிலத்துக்குக் கிழ்பாற்கெல்லை ஒழுங்கை காட்டிக்கு மெற்கும் தென்பாற் கெல்லை கொள்ளான் [குல]மான் ஏத்தத்துக்கு வடக்கும் மெல்பாற்கெல்லை வடுகப்பெருவழிக்குக் கிழக்கும் வடபாற்கெல்லை விளக்கன் ஏத்தத்துக்குத் தெற்கும் ஆக இன்நாற்பால் எல்லையில் நடுவுபட்ட நிலன் பதினறு சாண் கொலால் குழி நாலாயிரத்தினுல் நிலன் இருவெலியும் பிரையபக்கத்தூரொம் காசு நாற்பது கொண்டு விற்றுக் குடுத்த நிர் நிலத்துக்குக் கிழ்பாற்கெல்லை சிறுகளர் மெலைவர[ப்]புக்கு மெற்கும் தென்பாற்கெல்லை மடுவுக்கு வடக்கும் மெல்பாற்கெல்லை பரிவாரப்படிக்குக் கிழக்கும் வடபாற்கெல்லை வெண்காடு தெவன் திருநதவனக்குடிகளுக்கு விட்ட நிலத்துக்குத் தெற்கும் ஆக இன்நாற்பால் எல்லையில் நடு உள்பட்ட நிலம் பதிநறு சாண்கொலால் குழி நாலாயிரத்தினுல் நிலம் இருவெலியும் ஆக இவ்வஞ்சுரொமும் . . . . ப் பதிநறு சாண் கொலால் குழி இருபத்து நாலாயிரத்தினுல் நிலம் பன்நிரு வெலியும் இன் நிலங்களுக்கு எரியாலுங் குளங்களாலும் மக்களாலும் வாய்க்கால்களாலும் கிணற்றுகளாலும் நிர்க்கிய்த வண்ணம் பாச்சியும் எநிச்சுங் கொள்ளப்பெறுவதாகவும் எம்மிலிசைத விலைப்பொருள் முற்றும் அறக்கொ[ண்*][டு கு]டுத்தொம் இன்நிலத்தால் வத பூப்பொன்னும்

பஞ்சவாரமும் வெலிக்காசும் நிர்வீலையும் உள்ளிட்ட அதேராயங்களும் வெட்டி முட்டையாள் எச்சொற்று கூற்றுநெல் உள்ளிட்ட குடிமைகள் எப்பெற்பட்டிதும் எங்கள் ஊர் -

4 கள் மெலெ எற்றி இன்நிலத்துவ[தே] இறை(த்)ஈரவுமும் வீலைஈரவுமும் ஆவணக்களியெ அறக்கொண்டு இன்நிலத்தால் வதை இறைஇழிச்சி இக்கொலியில்[1] ஆதிஆஹசண்டெஷரற்கு ஒரு காலாவதும் இரு காலாவதும் முக்காலாவதும் எம்மிலிசைவதை பொருளறக்கொண்டு வீலையற விற்றுக் குடுத்தொம் சிங்கவிஷ்ணுச்சதுவெ¬தி மங்கலத்து ஸஹையொமும் ஆம்பில்வாயிலும் இகணையூரும் வெழ்சாற்றும் பிரமபாக்கத்தும் ஊர்களெலாம் சிங்கவிஷ்ணுச்சதுவெ¬தி மங்கலத்து யஜ[ஹணன் கணி] மத்துக் கருமாணிக்கக்கிரமவித்தநென் செட்டயக்கிரமவித்தநென் ஆம்பில்வாயில் வெள்ளா[ள*]னெ[ன்*] மணலூர்கிழவன் சூற்றி ஒற்றி கொண்டாநென் சூற்றி குஞ்சிரமல்லநென் இகணையூர் வெள்ளாளன் அமுதங்கிழவன் நின்ரு[ஞ]ன ஊனமிலியென் வெழ்சாற்றுச் சிவன் புறவன் காளை ஒற்றிகொண்டாநென் சிற்ருன்பாக்கிழான் வெள்ளாளப் பாக்காநென் விசை[ச]யப்பாக்கத்து மாயணம் பொசன் காவன் பெருமாநெ[கெ] மாயணம் பொசன் பெருமாள் கஞ்சநென் III —— இவ்வூர்களிலார் பக்கல் இக்கொயிலில் ஆதிஆஹசண்டெஷரகாசு இருநூற்று நாற்பது குடுத்துக் கொண்ட நிலன் பன்நிருவெலி இன்வெலி நூற்று எழுபத்தாறு கலத்திநால் காசு ஒன்றுக்கு அருமொழிதெவன் மரக்காலால் நெல்லு [ந]ாற்கலமாக் காசு நூற்று நாற்பத்து நாலு இக்காசு நூற்று நாற்பத்து நாலும் ஆட்டாண்டு தொறும் நின்றிறையாக இறுப்பதாக இக்காசுக்கு நிவதஞ் செய்தபடி உடையார் கா[ரா*]ணை விடங்கதெவர் திருச்சாதாடல் எழுந்தருளு அற்றைக்கு வெண்டும் திருவமுதுகளுக்கு அ[ரி]சி சொற்றுக்கு அரிசி கலநெ தூணிப் பதக்கறு நாழியும் திருக்காப்பு நாண் வைக்க அரிசி குறுணியும் ஆக அரிசி முக்கலநெ இரு தூணி அறு நாழியினுல் இரண்டஞ்சாக்கி நெல்லு ஒன்பதின் கலநெ முக்குறுணியும் கறியமுதுக்கு [கலநெ] தூணி

5 நாநாழியும் தயிரமுதுக்கு நெல்லுத் தூணி பதக்கும் ஆக நெல்லுப் பதின்கலநெ தூணிப்பதற்கு நாளுழிநால் காசுக்கு நெல்லு கலமாக காசு இரண்டரையெ அரைக்காலும் நெய்யமுது இரு நாழி உழக்கும் நொக்கு நெய் இரு நாழியும் ஆக நெய் நாநாழி ஆழாக்கினுல் காசு காலெ அரைக்காலும் . . காசு அரைக்காலும் வாழைப்பழம் ஐம் -

6 பதுக்குக் காசு அரைக்காலும் மிளகு உரிக்கும் கடுகு நாழிக்கும் காசு அரைக்காலும் அடைக்காயமுதுக்கு வெறுங்காய் நூற்று நாற்பத்து நாலும் அடியார்க்கிட வெறுங்காய் ஆயிரத்தைஞ்ஞூறும் ஆக வெறுங்காய் ஆயிரத்துநூற்று ாற்பத்து நாலுக்குக் காசு அரையும் வெற்றிலைப்பற்று

---

1. Read இக் கொயிலில்

எண்பத்திரண்டுக்குக் காசு அரையும் சாத்தியருளும் பரிசட்டம் நாலுக்குக் காசு

7 எட்டும் கச்சு இரண்டுக்குக் காசு இரண்டும் சாத்தியருளும் சாலு ஐநூற்றுக் கழஞ்சுக்குக் காசுபத்தும் கற்பூரம் அரைக் கழஞ்சுக்குக் காசு ஒன்றும் மஞ்சணை ப . கழஞ்சுக்குக் காசு காலும் துரவு சாலு நூற்று நாழிக்குக் காசு பத்து பதின்பலத்துக்குக் காசு இரண்டும் திருகாப்பு நாணுக்கும் தெகுணிக்கும் பொன்கழஞ்செ எட்டு மஞ்சாடியினுல் காசு ஐஞ்சரையெ இரண்டு மாவும் வெள்ள க -

8 ழஞ்சுக்குக் காசு காலும் வெண்கலவட்டில் இரண்டுக்குக் காசு முக்காலும் பசுவுக்குங்கன்றுக்குங் காசு இரண்டும் செங்கழுநிர் திருப்பள்ளித்தாமம் இருபதிநாயிரத்துக்குக் காசு பத்து எண்ணை நூற்றெருபத்து நாநாழிக்குக் காசு ஏழரையெ இரண்டு மாவும் எள்ளுக் குறுணிக்குக் காசு அரைக்காலும் தாளம் பண்ணும் பதவுக்கு புடவை ஒன்றுக்கும் பாவாடைப்புடவை ஒன்றுக்கும் காசு முக்கா -

9 லும் மாடாபத்தியஞ் செய்வார்க்குப்பரிசட்டம் இரண்டுக்குக் காசு இரண்டும் திருவாராதனை செய்யும் பண்டிதர்க்குப் பரிசட்டம் இரண்டுக்குக் காசு இரண்டும் தளி ஒன்று காசு ஒன்று வீலை சிகாரியம் ஒருவனுக்கும் தளியிலார் ஐவர்க்கும் காத்தப்பர் பஞ்சாசாரியர் உள்ளிட்டார் ஐ(வ)வர்க்கும் ஜல்லி வாசி[ப்*]பானும் இடக்கை வாசிப்பானும் வீணை வாசிப்பானும் மத்திரகெயம்[1] பாடுவார் இருவர்க்கும் தெவரடியார் நால்வர் -

10 க்கும் வியாகரணம் வக்காணிப்பானுக்கும் பரிசட்டம் இருபத்தொன்றுக்குக் காசு இருபத்தொன்றும் தளி ஒன்று வீலை கு[ா*]சு முக்கால் பெற காலும் பிடாரும் செய்வார் ஐவர்க்கும் சைவ[சூ*]த்திரம் வக்காணிப்பானுக்கும் காராணைவிடங்க தெவரைப் பூசிப்பானுக்கு உரு இரண்டும் தெவதானத்து வெள்ள[ா*]ளர் பதின்மர்க்கும் ஆகப் பரிசட்டம் பத்தொன்பது -

11 க்குக் காசு பதிநாலெ காலும் தளி ஒன்று வீலை காசு அரை பெற்ற மா(வ)வுதிகள் நால்வர்க்கும் ஓடடர்கள் நால்வரும் உவச்சர் நால்வரும் விச பண்டாரிக்கும் கொயிலில்நாயகஞ் செய்வார் இருவரும் பள்ளி அறை மெய்காப்பு இருவரும் கரணத்தானும் ஸ்நபனானஓடனும் ஜோதிஷஞ் சொல்லுவானும் சிவஜ்ஞ வாசிப்பானும் ஹொத்தரம் விண்ணப்பஞ் செய்வார் இருவ -

12 ரும் திருப்பதியம் பாடுவார் அறுவரும் திருவாய்க்கெழ்விஉடையானும் தனிநாயகஞ் செய்வானும் திருமுற்றம்பணி செய்வார் இருவரும் திருமஞ்சன எடுப்பார் நால்வரும் ஸ்ரீபாததங்குவார் பன்நிருவரும் வயிராகி[க]ள்

1. Read. மந்திரகெயம்

ஐவரும் ஆக பரிசட்டம் ஐம்பத்தைஞ்சிநால் காசு இருபத்தெழரையும் தளி ஒன்று வீலை காசு கால் பெறப் பரிசாரகமாணிகள் இருவரும் திருப்பூமண்டபத்திற் பதின்மரும் தண்ணிரமுது ச -

13 மைப்பானும் திருமடைப்பள்ளிக் குசவனும் விறகிடுஞ் சிவிகையானும் திருப்பள்ளித்தொங்கலிடுவார் இருவரும் திருத்தெர் செமநொக்கும் தச்சனுக்கும் கொல்லனுக்கும் ஆகப் பரிசட்டம் பத்தொன்பதுக்குக் காசு நாலெ முக்காலும் ஸ்ரீஊஹெஹவ்வரர் உள்ளிட்டார் பலர்க்கும் கண்டழிவுக்குப் பரிசட்டம் இருபதுக்குக் காசு ஏழரையும் ஆக சார்த்தும் பரிசட்டம் உட்பட உரு நூற்று நாற்பத்து நாலிநால் காசு எட்டு

14 ஆகக் காசு நூற்றுநாற்பத்துநாலு இத்ஃநத்துக்கு விரொதம் நினைப்பான் கங்கைஇடை குமரி செய்த பாவத்தில் படுவான் இத்ஃநம் ஸ்ரீஊஹெஹவ்வரர்கூ இவர் ஏவச் செய்வித்தான் ஈசூர்கொட்டத்து [பக]வூர்நாட்டுச் செவூர்ச் செவுழான் மலையன் பல்லகொ[ன்] செஞுக்கி குல [கால முவெஹ வெளார்] அறமல்லது துணை இல்லை அறமெதுணை ॥ ——

No. 132

(A.R. No.132 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On the west and south base of the central shrine, Ādhipurīśvara temple.

King: Rājādhirāja I **Regnal year: 31: 1049 A.D.**

The first thirty-four lines which contain the first transaction is published in *S.I.I.* Vol. IV. No. 555.

Begins with the *meykīrtti* of the king, *Tiṅgaḷer taru.*

This record contains three transactions involving a lady called Nāgalavvaichchāni, the wife of Prabhākara Bhaṭṭaṉ of Mēgalāpuram of Āryadēśam. She is described as one who was rendering services *(tiruppaṇi)* to the Tiruvorriyūr temple.

The first one was between the above lady and the two *sabhās* of Sundarachōḻa-chaturvedimaṅgalam and Vāṉavaṉmādēvi-chaturvēdimaṅgalam. These assemblies sold five *vēlis* of land freed from taxes such as *chilliṟai, śōṟuveṭṭti, veṭṭi*, and *amañji* on the tillers of this land. The land was donated for the maintenance of the *maṭha* called *Rājēndrasōḻan-maḍam*, situated within the temple which was constructed by her and to feed the devotees there. The two assemblies sold this land after receiving the price-money in full from the lady. The officials of the *sabhā* figure as signatories to this transaction.

In the second transaction the *ūrār* of Eṉṉūr in Nāvalūr-nāḍu in Puḷar-kōṭṭam (a sub-division) of Jayaṅkoṇḍachōḻa-maṇḍalam sold 2 *paṭṭi* or 2000 *kuḻi* of land after receiving the money from the same donor. The land was also exempted from taxes and it was sold for the maintenance of the same *maṭha* (*maṭhapuram*), *Rājēndrachōḻaṉ-maḍam* constructed by the same donor.

The third transaction dated in the twenty seventh regnal year (1045 A.D.) of the king, refers to the sale of land by the *nagarattār* of Tiruvoṟṟiyūr (in Puḷal-nāḍu in Jayaṅkoṇḍachōḻa-maṇḍalam) to the lady. The land was also freed from taxes. The lady in turn endowed the land probably for feeding the *māhēśvaras*, who came to witness the festivals of the God Tiruvoṟṟiyūr-uḍaiyār during the months of *Māśi* (February-March) and *Paṅguni* (March-April), in the *Rājēndrachōḻaṉ-maṭha*. The third transaction which was obviously effected earlier in the 27th year was commited to writing much later *i.e*, after four years, as it is at the end of this long document.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] திங்களொர் தருதன்றெங்கல் வெண்குடைக்கிழ் நிலமகள் நிலவ மலர்மகள் புணர்ஆ செங்கொ -

2 ல்லொச்சி கருங்கலி கடிஆ தன் சிறு தாதையையும் திருத்தமையீனையுங் குறிக்கொள் தன் [இ]ளங்கொக்களையும் நெறியுணர் தன் திருப்பு -

3 தல்வரையும் துன்றெழில் வாநவன் வல்லவன் கங்கன் புலங்கெழிற்ப் பல்லவன் இலங்கையர்க் கிறைவன் கன்னகுச்சியர் காவ -

4 ல[ெ]நனப் பொன்நணிச் சுடரணி மகுடஞ் சூட்டி படர்[ப்] புகழாங்கவர்[க்] கவர் ந[ர]டருளிப் பாங்குற மன்று [ப]ல்லூழியுட்டெ[ன்*]னவர் மு -

5 வருள் மாஞுப[ர]ணுன் பொன் முடிய[ர*][ஞ]ப் பருமதிட்ப் பசுதேலை பொருகளத் தரிஆ வாரளவிய கழல் விரகெரனீன முனை (ன) -

6 வயிற்பிடித்துக் கனந்திவாரண[1](க்க)க் களிற்றினலுதைப்பித்தருளி அதமில் பெரும்புகழ்ச் சுதரபாண்டியன் ஒற்றை வெ -

7 ண்குடையும் கற்றை வெண் கவரியும் [சிங்]காதநமும் வெங்களத் திழஆ தன்முடி விழத் தலைவிரித் தடிதளதொ[டத் தொல்லை மு]ல்லையூர்த் துரத்தியொ -

8 ல் கலில் வெண்ணுட்டரைசைச் செணுட்டொதுக்கி மெவு புகழி ராமகுட முநிஆ விடர் கெழு வில்லவன் குடர் மடிக்கொண்டு தன்நாடு விட்டொடி புக்[க]ளிப்ப

1. த்தநத்திவாரண is the correct reading

9 வஞ்சியம் புது[மலர்] மலி தொங்கெ[ஞ்]சலில் வெலிகெழு காந்தளூர்ச்சாலை(க்)
கலமறுப்பித்தாகுவமல்லனு மஞ்ச கெவுதற் ரு[ங்] கரும்படையா லா -

10

11 [க]ருமுரட்ச் சாங்கமைய்யனு முதலிநர் சமரபிரு வொத்துை -

12 டய நி[மிர்] சுடர்ப் பொன்னெடய்ங்(கெ)கரிப் புரவியொடும் பிடி -

13 த்துத் தன்நாடை[யி]ற் சயங்கொண்டு ஒன்நார் கொள்ளிப்பாக் -

14 கை யுள்ளெரி மடுப்பித் தொரு [தநித்] தாண்ட்டாற்ப் பொருகடலிலங் -

15 கையர் கொமான் விக்கி[ர*][ம]பாகுவின் மகிடமும் முன்றநக் குடைஜ
தென் -

16 நமிழ்மண்டல முழுவது மிழஆ எழ் கடலிழம் புக்கிலங்கிசனுகிய [வி] -

17 க்கிரம பாண்டியன் பருமணி மகுடமும் காண்டகு தன்[ந] தாக்கித்
தன்[ந] தாக்கித்தன்

18 கன்நகுச்சியிலும் ஆக்கலி யிழஞ் சிரிதென்றெண்ணி யுளங்கொள் நாடு
தென் உற[வி]வாடும் புகுஆ விளங்கி மு(ட்)டி கவித்த விதரலாவெகன்[1]
பொர்க்களத்தஞ்சிக் கார்க்களி நிழஆ கவையுற்றெடிக் காதலியொடும்
தனற்றுவையைப் பிடித்துத் தாயை மூக்கரி -

19 ய அங்[க*வ]மாந நிங்கதற்க்கா[க*] மிண்டும் வஆ வாட்டொ[ழிலு]ழ்ஆ
வெங்களத்துலதவசச் சிங்களத்தரைசன் பொன்நணி முடியும் [க]ன்நரன்
[வ]ழி வந்துரை[கொளி]ழத்தரைசனு[கி]ய சிவல்லவன் மதநராசன் பொ(தி)ன்
தணிமுடியும் கொண்டு

20 வடபுலத் திருகாலாவதும் பொருபடை நடாத்திக் கண்டரன் திநகரன்
நாரணன் கணவதி வண்டலர் தெரியல் [மதி]சூதன்நென் றெ[னே]ப்
பலவரைசரை முனைவையி[ற்*]றுரத் [தி வ]ம்பலர் திரு பொழி[ற்] கம்பிலி
நகருள் சுளுக்கியர்[2] மாளிகை தக[ர்]ப்பித் திளக்கமில் -

21 வில்லவர் மிநவர் வெழ்குலச் சளுக்கியர் வல்லவர் கெள[ச]லர் வங்கணர்
கொங்கணர் சிஆரர் ஐயணர் சிங்களர் பங்களர் அஜிரர் முதலிநர்

---

1. Read விரசலாமெகன்
2. Read சளுக்கியர்

அரைசிடு திறை[க*]ளும் ஆறிலொன் றவநியில் கூறு கொள் பொருள்களும் உகஆ நான்மறையவர் முகஆ

22 கொளக் குடுத்து விஷ்ணுலொகத்தும் விளங்கி மனுநெறி நின்றஷ்ணுமெதஞ்செ[ய்*] தரைசு விற்றிருத ஜயங்கொண்டசொழன் உயர்தபெரும்புகழ் கொவிராஜகெசரிவந்நரா[ன*] உடையார் ஸ்ரீராஜாயிராஜதெவற்கு யா -

23 ண்டு முப்பத்தொன்றுவது ஜயங்கொண்டசொழமண்டலத்து புழற்கொட்டத்துப் புழ[ல்*]நாட்டு ஸுஹ்ருதெயம் சுதரசொழச் சருப்பெதிம[ங்க]லத்து வாநவன்மஹாதெவிச்சருப்பெதிமங்கலத்துப்

24 பெருங்குறிஹ்ருஹாஸ்ஹெயொம் நிலவீலியாவணக்கையெழுத்து இன்ஞுட்டுத் திருவொற்றியூர்உடைய மஹாதெவர்க்குத் தி[ரு]ப்பணி செய்திருக்கும் ஆரியதெசத்து மெகளாபுரத்து வுரஹா[ம]ரஹட்டன் ஸுஹ்ரு -

25 [ணி] நாகலவ்வைச்சா[நி]யான ஆரியம்மை எடுப்பித்த ரா[ஜெந்]சொழன் மடத்துக்கு மட[புறம]ாக இ ஆரியஅம்மைகள் பக்கல் [எ]ம்மிலிசைதெ வீலைப்பொருள் கொண்டு விற்று கொடுத்த நிலமா -

26

27 டைய நிலம் இ[ரு]மாவும் இங்கெ முன்ருங்கண்ணுற்று இரண்டாஞ் சதிரத்து நிலம் ஆறு மாவும் இங்கெ முன்ருஞ்சதிரத்து நிலம் கிழக்கடைய நிலம் இரண்டு மாவும் இங்கெ அஞ்சாங்கண்[ணு*]ற்று முதற் சதிரத்து நிலம் ஆறு மாவும் ஆக நிலம் வெலி ஒன்றெ ஒரு மாவும் இங்கெ கொல்லீ நிலம் நான்கு மாவும் ஆக நிலம் ஒன்றெ காலும் ஆக இன்னிலம் எற்றி நிலம் ஐவெலியும் இதனில் உண்ணிலம் ஒழியாமெ(வி)

28 விற்றுக்குடுத்தெம் இன்நிலத்துக்கு பழம்படியெ நிர்[ய]ாயபெறுவதாகவும் இன்நிலத்து மெல்லெக்கிய மரமும் கிழ்ணெக்கிய கிணறும் இன் நிலத்துக்குரித்தாகவும் இருகாலாவது முக்காலாவதும் பெறு வீலைக்காணம் கிழிகையில் செல்லக்கொண்டு இறைஇழிச்சி இறையிலெ விற்று வீலையாவணஞ் செய்து குடுத்தொம் இன்நிலத்துக்கு வெண்டும் இறை ஆதாதித்தவரை நாங்களெ இறையிறுப்பதாகவும் இ -

29 த்தன்மத்துக்கு இறையிலியாக விற்றுக் குடுத்தொம் இப்படிக்கு ஸஹெ விற்றுக் குடுக்க ஸஹெயின்றுள்ளிருஆ பணித்தான் வட்டமணி நாராயணக்கிரமவித்தன் பணியாலும் இராயூர் சன்னயக்கிரமவித்தன் பணியாலும் வெற்பு[ற்*]த்துத் திருவையறு தெ[ாண][வி]க்கிரமவித்தன் பணியாலும் ஆரியதெசத்து மெகளா[பு]ரத்து ஊஹாமாஹட்டன் ஸுாஹுணி நாகவ்வசைச்சானியான ஆரியஅம்மைக்கு ாஜ்ஜு

30 சொழன்ம[ட]த்துக்கு மடப்புறமாக விற்றுக்குடுத்தொம் ஸ்ரீ ஊஹெஸாஸ அற்றை[நா]ள் அமுதுசெய்ய விற்றுக்குடுத்த இன்நிலத்தில் குடி இருஆ இன்நிலம் உழுங்குடிகளீ சில்லிறை சொறுமாட்டும் வெட்டி அமைஞ்சியும் உள்ளிட்டன எப்பெர்ப்பட்ட இறைக(ள்)ளும் கா[ட்*]டப் பெருதொமாக விற்றுக் குடுத்தொம் இதன்றி மற்று பெர்சில்[1] ஸுாஸநம் உள்ளிட்டுத் தான் வொண்டு கொவுக்கு நிசதி கழைஞ்சு

31 பொன் மன்ற ஒட்டி இட்டுக் குடுத்தொம் பெருங்குறி ஹுாவஹெயொம் இதிக்கிதுவெ பொருள் மாவறுதிப் பொருள் செலவொலி யாவதாகவும் இதுவல்லது வெறுபொருள் மாவறுதிப்பொருள் செலவொலி காட்டக் கடவரல்லா(யா)தாராகவும் இப்பரிசு இசைஆ விற்றுக் குடுத்தொம் பெருங்குறி ஹுாவஹெயொம் இவர்கள் பணிக்க எழுதினென் குமிண்டிலி உதையாதித்தக்கிரமவித்தநென் இவை என்னெ -

32 ழுத்து இப்படி அறிவென் வெர்புறத்து உதையாதித்[தக்]கிரமவித்தனென் இவை என்னெழுத்து இப்படி அறிவென் முஆ[ய*]ாகை கருவடிக்கிரமவித்த நென் இவை என் எழுத்து இப்படி அறிவென் வட்டமணி நாராயணக் கிரமவித்தன் மகன் ஸொமனுதக்கிரமவித்தநென் இவை என் எழுத்து இப்படி அறிவென் ஒடபுறத்தெ யாதித்த(ந்)க்கிரமவித்தநென் இவை என் எழுத்து இப்படி அறிவென் வெர்புற -

33 த்துத் திருவையறு தெவக்கிரமவித்த(ன்)நென் இவை என் எழுத்து இப்படி அறிவென் [உ]டாலிப்பட்டயக் கிறமவித்தநென் இவை என் எழுத்து இப்படி அறிவென் குமிண்டி சருவடிக்கிரமவித்தநென் இவை என் எழுத்து இப்படி அறிவென் வெர்புறத்து சொமடிக்கிரமவித்தநென் இவை என் எழுத்து இப்படி அறிவென் வெற்புறத்து[க]ணவதிக் கிரமவித்தநென் இவை என் எழுத்து

34 இப்படி அறிவென் வட்டமணி மா(த)ஸவக்கிரமவித்தன் நென் இவை என் எழுத்து இப்படி அறிவென் குமிண்(ண்)[டி] தொணயக்கிரமவித்த(ன்)

1. Read மாற்றுவொமாகில்

நென் இவை என் எழுத்து இப்படி அறிவென் வெற்புரத்து எறயக் கிரமவித்த(ன்)நென் இவை என் எழுத்து இப்படி அறிவென் பிரா ஸூர்தாழி குமா[ர]க்கிரமவித்த(ன்)நென் இவை என் எழுத்து [II*]

35 உடையார் ஸ்ரீ ஸாஜாயிஸாஜஒவர்க்கு யாண்டு முப்பத்தொன்ருவது ஜெயங்கொண்டசொழ[மண்டலத்து புழற்] கொட்டத்து நாவலூ[ர்*] நாட்[டு] எண்ணூர் ஊரொம் நிலவீலியாவணங் கைஎழுத்து புழல் கொட்டத்து புழல்நாட்டு திருவொற்றியூர் உடையா[ர்*]க்கு திருப்பணி செதிருக்கும் ஆரியம்மை மடம் ஸாஜெத்திரசொழன் மடத்துக்கு மடப்புறமாக ஆரியஜெசத்து மெகளாபுரத்து ஊஹாகஸபட்டன் ஸுாஹுணி நாகலவ்வைச்சானியான ஆரியம்மை பக்கல் பொன் கொண்டு

36 இறை இழிச்சி இறைஇலியாக நாங்கள் விற்றுக்குடுக்கின்ற நிலமாவது பாப்பூட்டிப் பொன்படுகுட்டத்து [நா]ங்கள் விற்கிற நிலத்துக்குக் கிழ்பாற்கெல்லை முடிகொண்டான்வாய்க்காலுக்கு மெற்குத் தென்பாற்கெல்லை ஆற்று காலிற் கரையும் கரைபாடு அகப்ப[1]ட வடக்கும் மெல்பாற்கெல்லை [நாறை] கழிக்காடு பொன்படு குட்டத்துக்குக் கிழக்கும் வடபாற்கெல்லை பிள்ளையார் [நன்த]வ(ா)னத்தில் வெளிக்காலுக்குத் தெற்கும் இன்னுன்கு எல்லை உள்ளு அகப்பட்ட நிலம் நதவானத்தி[க்] கிழக்கு முடிகொண்டான் வாய்க்காலுக்கு

37 கிழைமடம் உட்ப[ட*] பதினறு சாண்கொலால் ஆயிரங் குழி கொண்டிது பட்டி ஒன்ருக இரண்டு பட்டி நிலத்துக்குப் பொன் கொண்டு இறையிலியாக இறை இழிச்சி இன்னிலத்தால் வதை இறை ஊரொமை இறுப்பதாக இறை இழிச்சிப் பெறு வீலைக்காணம் கிழிகையிற் செல்லக்கொண்டு விற்றுக் குடுத்தொம் இன்னிலத்துக்கு நிர்பாயும் வாய்க்காலும் இன்னிலத்துக்கு [உரி]த்தாக நீர்ப[ர]ச்சிக் கொள்ளப் பெறுவதாகவும் இப்பரிசு இசைஸூ விற்றுக் குடுத்தொம் திருவொற்றியூர் உடைய ஊஹாஜெவற்குத் திருப்பணி செய்திரு -

38 க்கும் ஸுா(ஸ)வுணி நாகலப்பைச்சானியான ஆரி[ய*]ம்மைக்கு விற்றுக் குடுத்தொம் எண்ணூர் ஊரொம் எம்மில் இசைத வீலைப்பொருள் அறக்கொண்டு விற்றுக் குடுத்தொம் ஒரு காலாவதும் இரு காலாவதும் முக்காலாவதும் பொருள் அறக்கொண்டு இறையிலியாக விற்றுக் குடுத்தொம் இதுவெ பொருள்மாவறுதிப்பொ[ரு]ட்செலவொலை ஆவதாகவும் இன்நிலம் தன் நிறை ம நிலத்தால் வதை ஊர்புகுதி இறையும் இழிச்சி விற்றுக்குடுத்தொம் இன்நிலம் உழுது இருக்கும் குடிகளை சில்லிறை சிறுசொறுமாட்டும் அ -

1. The letter 'ப' is written below

39 மஞ்சி வெட்டி எப்பெர்ப்பட்டிதும் காட்டாதாகவும் இந்நிலத்துக்கு எங்களூர் ஆற்று நிர் பாயப்பெறுவதாகவும் இன்நிலத்துக்கு நிரொடு வாய்க்காலாறு நிர்பாச்சிக் கொள்ளப் பெறுவதாக விற்றுக் குடுத்தொம் எண்ணூர் ஊரொம் இவர்க[ள்] சொல்ல இவ்வாவணம் கைய்யெழுதிநென் வண்ணக்கன் அம்மான் ஐயப்பன் பற்பநாபநென் இவை என்னெழுத்து இப்படி அறிவென் சொதி உடையான் குஞ்சிரமல்லன் சுற்றியென் இப்படி அறிவென் இலாடை சொழமடிபட்டநென் இப்படி அறிவென் வ -

40 ள வண்ணக்கன் பொன் நாக்கிதிறையென் இப்படி அறிவென் வண்ணக்கன் சொமடிதிருவி[ம]னியென் இப்படி அறிவென் சிலமங்கலங்கிழான் தெவன் அங்காடியென் இப்படி அறிவென் ஊர் ஸ்ரீ ப்ராஹ்மணன் உத்தமந்ன் சங்க[ர*]நென் இப்படி அறிவென் இவ்வூர் வைகா[ந*]ஸன் பாரத்துவா[ஜ்]ன் சங்கரநாராயணநென் I — கொவிராஜ[கெசரிபந்மரான] ஸ்ரீ ராஜாயிராஜதெவற்கு யாண்டு இரு[பத்தெ]ழாவது ஜயங்கொண்ட சொழமண்டலத்துப் புழல்நாட்டுத் திருவொற்றியூர் நகரத்தொம் நிலவி -

41 லை ஆவணக்கையெழுத்து நாங்கள் ஆரியதெசத்து மெகளாபுரத்து உபாஹாகரபட்டன் ஸ்ரீ ப்ராஹ்மணி நாகலவைச்சானியான ஆரியஅம்மைகள் எடுப்பித்த ராஜேந்திரசொழன்மடத்தில் திருவொற்றியூர் உடையார் மாசி மகமும் பங்குனி உத்திரம் உள்ளிட்ட திருவிழாக்களில் உடையார் திருவிழாச் செவிக்க வத ஸ்ரீ

42 ந[ஆ]வானத்தில் வாறதவர்க்கும்[1] இவ்வூர் கர்மக்கிழவன் அறிவாக்கிழான் செரியை தெவமனிப்படப்ப வெலிக்காலுக்கு மெற்கும் தென்பாற்கெல்லை தி[ரு]ந[ஆ]வனம் [ரா ஜ]விச்சாதிரன் வெலிக்காலுக்கு வடக்கும் மெல்பாற்கெல்லை பெருவழிக்குக் கிழக்கும் வடபாற்கெல்லை ராஜேந்திரசொழப் பெருதெருவில் [ம]

43 நில மெல் நொக்கிய மரமும் கிணைக்கிய கிணறும் வும் [து]ரவும் விற்று [விலையாவணமும்] இறைஇழிச்சி இறையிலியாக எம்மிலிசைதே வீலப்பொருள் அறக்கொண்டு விற்றுக் குடுத்தொம் இந்நில [சுட்டிவன்த] வெட்டி அமஞ்சி எச்சொறு கூற்று நெல்லு உட்பட காட்டப் பெற[2]

---

1. May be read வந்தவர்க்கும்
2. Incomplete.

No. 133

(A.R. No.133 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On the north base, central shrine, of the same temple

King: Rājēndradēva II **Year 3: 1055 A.D.**

Begins with the *meykīrtti* of the king, *Tirumaṇṇi viḷaṅgu.*

Records that an official Aridāyamaṅgalam-uḍaiyār Āditta Taṟparamporuḷār *alias* Madhurāntaka Mūvēndavēḷār of Aridāyamaṅgalam in Muḍichō-nāḍu in Kalyāṇapuraṅkoṇḍasōḻa-vaḷanāḍu deposited 40 *aṉṟāḍu naṟkāśu* at the temple treasury in order to provide food offerings (*mantra-pōṇagam*) to Tiruvoṟṟiyūr-uḍaiyār during the mid-day and also to feed a brāhmaṇa, well versed in Vēdas and a mendicant before offering food to god (*agaramuṇpadaṟku*).

The *ūrār* of Eṇṇūr in Puḻal-nāḍu in Puḻar-kōṭṭam in Jayaṅkoṇḍacholamaṇḍalam who received the amount from the temple, sold 2½ *vēli* one and half *kāṇi* for cultivation and 50 *kuḻi* for residential purposes for the cultivators of the temple land. The above amount taken by the *ūrār* of Eṇṇūr constituted the price-money and the capital for paying the taxes on that land. The *ūrār* agreed not to collect taxes such as *pūppoṇ, pañchavāram, nīrvilai* etc, but themselves agreed to remit them.

It was also decided to induct Amidaraṅ-kiḻavaṉ Ūnamili and his descendants as cultivating tenants. They were to cultivate the land and measure out 75 *kalam* of paddy at the rate of 35 *kalam*, 1 *tūṇi* and *1 padakku* per *vēli* for the stated purposes.

Vaṇakkaṉ Sōmaḍi Tiruvēḻi and others figure as signatories.

TEXT

1 வஹஸிஶ்ரீ[II*] திருமன்நிவிளங்கு [மிரு]கு வடீனய தன் தொளும் வாளும் துணீயெனக் கருதி கெழலா வஞ்சீன கடஆ வயிராகரத்துக் குஞ்சரக் குழாம் பல வாரி அஞ்சலிந் சக்கரகொட்டத்தாராவரைசீனத் திக்கு நிகழ்த் திறைகொண்டருளி அருக்கனுதையத் தாசையிலிருக்கும் கமலமீனய நிலமகள் தன்னீ முன்நிர் குளித்தவன் நான் திருமாலாகிக் கெழலாகி எடுத்தன்னதுஞ் சலியாவதை யிநி நெடுத்து[த்] தன் குடை நிழலின்புற விருத்திந கிகிரியும்[1] [பு*]லியும் திசை தொறும் நடாத்திப் புகழ் விரமும் புவிதொறும் நிறுத்தி விரமும்(ன்)தியாகமும் மானமுங் கரு -

2 ணீயும் உரிமைச் [சு]ற்றமாக பெருகிய தல நிகழ ஜயமுந் தானும் விற்றிருஞ குலமணி மகுட முறைமையிற் சூடித் தன் கழலடி தராதிவர் சூடச் செங்கொல் நாவலம் புவிதொறும் ந[ட*]ாத்திய கொஆஜகெஹரிவஹராந உடையார் ஸ்ரீ ராஜெஜ்ரசொழ தெவர்க்கு யாண்டு மூன்றுவது ஜயங்கொண்டசொழ[ம]ண்டலத்து புழல் கொட்டத்து

1. Read கிர்த்தியும்

புழல்நாட்டு எண்ணூர் ஊரொம் நிலவீலையாவணக் கைய்யெழுத்து கலியாணபுரங்கொண்டசொழவளநாட்டு முடிச்சொணூட்டு அரிதாயமங்கலமுடையார் ஆதித்தன் தற்பரம்பொருளாரான

3 அதிகாரிகள் மதுராதகமுவெதவெளார் உடையார் திருவொற்றியூர் உடையார்க்கு மத்தியாநத்து மதிரபொநகம் அமுது செய்தருளுகைக்கு வெதம்வல்லான் ஒருஸுாஹ்ணன் தான் சிவசொகி தான் அறஹம்[1] உண்பதற்க்கு வெண்டும் நிவுதத்து இத்தெவர் பண்டாரத்து ஒடுக்கின அன்ருடுநாற்காசு நாற்பது இக்காசு நாற்பதும் இக்கொயிலில் ஆதிஹாஹசண்டெஷஹெவர் பக்கல் நாங்கள் கொண்ட அன்ருடு நாற்காசு நாற்பது இக்காசு நாற்பதும் கொண்டு நாங்கள் விற்றுக் குடுத்த நிலத்துக்குக் கிழ்பாற்கெல்லை எங்களூர் தென்

4 கிழனி[2]க்கு நிர்பாய்ந்த ஆற்று வாய்க்காலில் மெல் கரைக்கும் மெற்கும் தென்பாற்கெல்லை கலியன் மதியன் கண்ணூற்று வடவரம்புக்கும் மெல்பாற்கெல்லை வல்லூர் எல்லை வரம்புக்கும் செம்பியன்சிறுசூழ் எல்லை வரம்புக்கும் வடபாற்கெல்லை பட்டன் மடைக்கு தெற்கில் குண்டிலில் வடவரம்புக்கு தெற்கும் இன்நாங்கெல்லை[க்*]குள்ளும் அகப்பட்ட நிலம் பதின்அறு சாண்கொலால் குழி நாலாயிரத்து முப்பத்தைஞ்சரையெ மாகாணியா(ல்)லெ இரண்டெகாணி அரைக்காணியும் இன்னுங்கெல்லை உட்பட நில[த்]தில் காலும் கரம்பு வரம்பும்

5 உள்பட உண்ணிலம் ஒழிவின்றியும் இன்நிலம் உழுகுடி இருக்க கருணூகரன்செரியில் அவன் அகத்துக்கு தெற்க்கடைய இக்கொலால் குழி ஐய்ம்பதும் இன்நிலத்துக்கு எம்மில் இசைத வீலைப்பொருளும் இறைப்பொருளும் அறக்கொண்டு விற்றுக்குடுத்தெ[ர்*]ம் இன்நிலத்தால் வத பூப்பொன்னும் பஞ்சவா[ர*]மும் நிர்வீலையும் வெட்டிமுட்டையாள் எச்சொற்றுக் கூற்றுநெல் உள்ளிட்ட குடிமைகளும் வெ[லி]க்காசு உள்ளிட்ட குடிமைகளும் வெலிக்காசு உள்ளிட்ட அதராயங்களும் இன்நிலத்தால் வத இறை [எங்களூர்] மெ[லெ]ற்றி நாங்களெ இறுக்க கடவொமாகவும் இன்நில -

6 த்துக்கு வீலைப்பொருளும் இறைப்பொருளும் அறக்கொண்டு இக்கொயில் ஆதிதாஸசண்டெஷரஹெவர்க்கு ஒரு காலாவதும் இரு(க்)காலாவதும் முக்காலாவதும் எம்மி[ல்*] இ[சை*]த வீலைப்பொருளும் அறக்கொண்டு விற்றுக்குடுத்தொம் இன்நிலத்துக்கு நிர்[பா]ய்ந்த ஆற்றுகாலும் அடைத்து நிர்பாச்சிக் கொள்ளப்பெறுவதாகவும் இவ்வாய்க்கா(ல்)லும் மற்றும் இன்நிலத்து நிர்க்கியத வண்ணம் குற்றெத்தமும் சூ[டை*]யும் இறைத்து கொள்ளப்பெறுவதாகவும் இப்பரிசு இசைஅ வீலைப்பொருள் அறக்கொண்டு விற்றுக் குடுத்தொம் எண்ணூர்ஊரொம் நா[ங்க] -

7 ள் குடுத்த நிலம் [அத்தீன]யும் [உடை]யார் திருவொற்றியூர் உடையார் தெவதானம் இகணையூரில் அமிதரங் கிழவன் நினஞ்சிரன் ஊனமிலியும்

1. Read அறரம்
2. Read கழனி

இவன் வற்க்கத்தாருமெய் காணியாகக் கைய்க்கொண்டு பயிரெற்றி வெலி ஒன்றுக்கு நெல்லு முப்பத்தைய்ங் கலநெ தூணிப்பதக்காக வெலி இரண்டரையெ காணி அரைக்காணிக்கும் அளக்க கடவ நெல்லு எழுபத்தைய்ங் கலமும் முட்டாமெ நித்தல் நிவதஞ் செலுத்தக் கடவதாகவு[ம்*] இன் நெல்லு எழுபத்தைய் கலமுங்கொண்டு உடையார் திருவொற்றியூர் உடையார்க்கு மத்தியாநத்து மஹிரபொநகம் அமுது செய்துருளுகை -

8 க்கும் வெதம் [ஒ][து*]வான் ஒரு ஸ்ரீவஹ்ணன்நாதல் சிவசொகியாதல் அறும் உண்ணக்கடவநாகவும் பத்தெட்டுக் குத்தல் பழவரிசி நாளுழிக்கு நெல்லு குறுணி இருநாழியும் கறியமுது நாலுக்கு நெல்லு இருநாழியும் நெய்யமுது . . க்கினுக்கு நெல்லு நாளுழியும் தயிர் முன்நாழிக்கு நெல்லு இரு நாழியும் அடைக்காயமுதுக்கு வெறுங்காய் எட்டுக்கும் இலை அமுது இருபதுக்கும் நெல்லு இரு நாழியும் ஆக நாள் ஒன்றுக்கு நெல்லு பதக்கு நாளுழியாக நாள் முன்னூற்[ற*]றுபதுக்கு நெல்லு எழுபத்தைஞ்[சு*] கலமும் செலுத்தக்[க*]டவதாக இப்ப[டி]

9 சஞ்சிராதி[த்த*]வற் நிமதஞ் செலுத்த கல்வெட்டும்படி எழுதிக் குடுத்தொம் எண்ணூர் ஊரொம் இவர்கள் சொல்ல எழுதிநென் இவ்வூர் வைய்காசநன்[1] பாரத்துவாஜி வெங்கடவாணநென் இவை என்னெழுத்து இப்படி இசை ஆ விற்றுக்குடுத்தென் வண்ணக்கன் சொமடிதிருவெளி எழுத்து இப்படி இசை ஆ விற்றுக் குடுத்தென் அத்துளான் கூத்தன்சாணநென் இவை என்நெழுத்து இப்படி இசை ஆ விற்றுக் குடுத்தென் வண்ணக்கன் சொமடி விடங்கநென் இவை என் நெழுத்து இப்படி விற்றுக் குடுத்தென் வண் -

10 ணக்கன் அம்பலத்தாடி குஞ்சிரமல்லன் ஆன உ[ய்*]யக்கொண்ட சொழ முவெதவெளாநெழுத்து இப்படி அறிவென் எண்ணூர் மங்கலாச்சன் தெவன் பொன்னநென் இவை என்நெழுத்து இப்படி அறிவென் வலபொ நிக[2]

No. 134

(A.R. No.134 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On the north base of the same, Ādhipurīśvara temple

King: Kṛishṇadēva Mahārāya **Year Śaka 4448 wrong for 1448? *Bava, Karttika,* 6th day Thursday, ba. di. 1526 A.D.**

Unfinished inscription. Refers to the king Kṛishṇadēva Maharāya. Other details are lost.

1. Read வைகாநசன்
2. incomplete.

TEXT

1 [II*] ஸுஹஹஸு ஹவ வருஷம் காற்திகை மாதம் ஸ்ரீஉநுஹஹாஉஸ்ஸுஹ ஹஸிஹாஸாய விஹ[ர*]டன் ஹ[ர*]ஷைக்கு தப்புவராயர்க் கண்டன் கண்டநாடு கொண்டு கொண்டநாடு குடாதான் பூறுவதெகூ[ண*] பச்சிம சமுத்திராதிபதி

2 ஸ்ரீ விரப்பிறதாபதெவ மக(ர)ந் குமரகி[ஷ்]ணதெவ மகராமாக[1] செல்லா நின்ற சகாத்தம் [நாலாயித்து] நானூற்று நாற்பத்தெட்டு[2] மெல் செல்லா நின்ற ஹ(ர)வ வருஷம் காற்திகை மாதம் அருதெவ வி(யா)ழக்கிழமையும் அபரபக்ஷத்து மயும்[3]

No. 135

(A.R. No.135 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On the north base, central shrine, Ādhipurīśvara temple

King: Vīrarājendra **Year: 4: 1067 A.D.**

Built in at the beginning. Begins with his *meykīrtti.*

Records that the *ūrār* of Elinuḷai, a village in Paiyyūr-kōṭṭam in Jayaṅkoṇḍachōḷa-maṇḍalam sold land as *maṭhapura-dēvadānam* after receiving both the price-money and tax-money, to Nakkaṉ Tiruvaraṅkakōṉ *alias* Mummuḍichōḷa Brahmamārāyaṉ (a resident) of Śiṟuvandi in Śoḷaśūḷāmaṇi-chēri in Vīranārāyaṇach-chaturvēdimaṅgalam, a *taṉiyūr* in Rājēndraśiṅga-vaḷanāḍu (a subdivision) of Paiyyyūr-kōṭṭam in Chōḷa-maṇḍalam. It is stated that the buyer in turn donated the same to the temple at Tiruvoṟṟiyūr for maintaining the *Rājēndrachōḷaṉ- maṭha* as *maṭhapuram-dēvadānam.* The *ūrār* also declared the land they sold, as tax-free, for the enjoyment of the *maṭha (iṟaiyili-ēkabhōgam).*

TEXT

1 .....சியற்குரிய மெதரை மணிமுடி சூட்டி தன்கி . . . . வற்குகியல் கலியும் வெறு பெறருளிய புக்க முக்க கதக்களிறு எகெத்து கழல் காற்ச் சளுக்கி முடி சூட்டி தொண்டைமண்டலங் குடுத்தருளித் தாண்டிறன் பார் பெரும் புதல்வரில் ராஜெந்திர சொழனை எழு னை சொழ பாண்டி[யன் என்று] தரை மணிமுடி திசையிற்ச்

1 Read மகாராயர்

2 May be read ஆயிரத்து நானூற்று நாற்பத்தெட்டு

3 Incomplete

சுட்டிப் பாண் பாண்டிமண்டலங் குடுத்தருளி ஆண்டகை இருமுடிசொழனைப் பெருமையிலெல்லாத தன்னெடு மெர்க்க வைத்தருளி பள்ளஞ்சுர சொழன சொழகெரளநென்றதமி

2 கிய விக்கியன்றெவி நாதவயென்று தொகையஞ் சா ளியெ முடகாற்றுடை புறங்கண்டுயடைத்தொழில் விரத்தொடு மலக்கம் விக்கலன் றன்னெடு வரிசிலைத் தடக்கை . ன் சாமத . . கங் க் களத்திடையின் துங்கபத்திரை புகத்துரத்தி ஆங்கவர் வெங்கை நன்னுடிடை மிட்ட வரவிட்ட தாங்கரும் பெரவரைத் தாண்டு கிடத் தாக்கி மாதாண்டநாயகன் சாமுண்டரா[ய]ன செற்றவன் சிரத்தின அறுத்து

3 தெடுமுக்கு வெருக்க மிகை த்தடக்கதிர மண்புருதியும் கதபுரித் தொகுதியும் மதக்களிற்றிருந்த தொடும் வாரி . . . . . பொ ஆ கடகொழித்துக் கொடி முக்காட்டுயர் புவிமிசை வண்புகழொடு விளங்க செங்கொலி (திசைதொறும்) திசை தொறுஞ் செல்லவன்[க]லின்றிவா கொடி தியாககொடி[யொ]டு மெறி வாவருக[வ]ன்று நிற்ப காசு தொழிலுரிமையில் அரசு விற்றிருந்து மெவரு மநுநெறி விளங்கிய கொராஜகெஸரிபந்மாந உடையார் ஸ்ரீ விரராஜெந்திரதெவற்கு யாண் -

4 டு ச ஆவது ஜயங்கொண்டசொழமண்டலத்து பைய்யூர் கொட்டத்து எயிலூர் நிலை எலிநுழைஅரொம் நிலவிலைஆவணக்கைளழுத்து சொழமண்டலத்து பைய்யூர் கொட்டத்து ராஜெந்திரசிங்க வளநாட்டுத் தனியூர் ஸ்ரீவிரநாராயணச் சதுப்பெதிமங்கலத்து சொழசூளாமணிச்செரி இடைஆற்றுக்குடி [சா]வாதி நக்கன் திருவரங்ககொனை மும்முடி சொழஸ்ரஹ்மாராயன் திருவொற்றியூர் உடைய ஒஹாஹெவற்கு ராஜெந்திரசொழன் மடத்துக்கு மடப்புறத் தெவதாநமாக நாங்களிறையிலி எகபொகமாக விற்று குடுக்கிற நிலத்துக்கு

5 கிழ்பாற்கெல்லை சட்டிப்பட்டி அறப்பெ[ரு]ஞ்செல்வி ஆந செறுவில் மெல் வரம்புக்கு மெற்கும் தென்பாற்கெல்லை படம்பக்கத்தெரி வடகரைக்கும் திருவெங்க[ட*]த்தான் குழி வடகரைக்கு வடக்கும் மெல்பாற்கெல்லை நங்கைசெய்யாளென்ற செறுவின் மெல்வரம்புக்கு கிழக்கும் வடபாற்கெல்லை திருமுலத்தாநமுடைய மாதெவர் தெவதாநம் சமுத்திரமென்ற செறுவின் தென் வரம்புக்கு தெற்கும் திருவொற்றியூரன் கெணியிற் [தென்]கரைக்கு தெற்கு இன்னுன்கெல்லைக்கும் நடுவுபட்ட நிலம் உண்ணில

6 மொழிவின்றி இன்னிலந் திமெநிர் கிணற்குரித்தாகவும் விற்றுக் குடுத்தொம் விற்றுக் கொள்வதான எம்மிலிசைத வீலைப்பொருளு மிறைப்பொளுரும் ஆவணக்களியெ கிழிகையற செலக்கொண்டு வீலையற விற்று பொருளறக் கொண்டும் வீலைஆவணஞ் செய்துகுடுத்தொம் எலிநுழை ஹரொம்

இதுக்கு இதுவெ பொருள் மாவறுதிப் பொருட் சிலவொலே ஆவதாகவும் இதுவெறு பொருள் மாவறுதிப் பொருட் சிலவொலே கா[ட்]டுகவெனப் பெருதொமாகவும் இப்பரிசிசை ஆ விற்றுக்குடுத்தொம் இன்னிலத்திரு ஆ

7 பயிர்செய்யுங் குடிகளே எச்சொற்று கூற்றுநெல் வெட்டி அமஞ்சி எப்பெற்பட்டதும் காட்டபிரு தொமாகவும் இன்னிபதம் முன்னின்றெமெ செலுத்த கடவொமாகவும் செலுத்தாவிடிற் முன்னின்ற ஊ[ர்ரெ] முன்னின்ற வுராரெ திருவொற்றியூர் தாஸநத்திலெ நிச்சம் குன்றிப் பொன் மன்ற பெறுவதாகவும் மன்றியும் மன்று பாடிறுத்து இன்னிமதம் செலுத்தக் கடவொமாஞெம் எலிநுழைஊரொம் இவ்வூர் ஆலுவன் அரவணையான் சிரளங்கொவிநென் இவை என்னெழுத்து இப்படி இசை ஆ விற் -

8 றுக் குடுத்தென் காணிப்பாக்கிழான் வாணகொவநென் இவை என்னெழுத்து இவை என்னெழுத்து இப்படி இசை ஆ விற்றுக் குடுத்தென் ஆலே கண்ணிறை கிழான் திருவாலி[1]

No. 136

(A.R. No.136 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On the north base, central shrine, Ādhipurīśvara temple.

King: Vīrarājēndra **Year : [2: 1065 A.D.]**

This inscription is slightly damaged. It begins with the *meykīrtti* of the king *Vīramē tuṇaiyāgavum.* It records that an official Jayasiṅgakulakāla Viḷupparaiyar of Kurukāḍi in Kiḷār-kūṟṟam in Nittavinōda-vaḷanāḍu in Chōḷa-maṇḍalam having been present at *Vākkāṇikkum-maṇḍapa* in the temple in Tiruvoṟṟiyūr which was in Puḷal-nāḍu in Puḷar-kōṭṭam, ordered the assignment of 120 *kāśu,* remitted by the *sāliya-nagarttār*, who settled in the locality Jayasiṅgakulakāla-pperunteru, which they bought from the *nagarattār* of Tiruvoṟṟiyūr and *karma-kiḷavar,* for which they had to remit the above amount towards the payment of *kaḍamai* to the god of the Tiruvoṟṟiyūr temple. It is stated that this amount was to be utilized for conducting special service on the day of *āyilayam,* for the asterism of the ruler. The revenue officials, accountant, temple officials gave consent to this arrangement.

It further records that the revenue officials and accountants ordered the apportionment of ten *kāśu* which the weavers (*sāliyanagarattār*), who settled at (the street) Jayasiṅgakulakālap-perunteruvu, remitted every month for conducting special

1. incomplete.

services to the god, Tiruvoṟṟiyūr-uḍaiyār, on the day of *Āślēsha* on which the king was born. It is also recorded that provision was also made for conducting various festivals for the Tiruvoṟṟiyūr-uḍaiyār, Subrahmaṇya, Kārāṇai-viṭaṅkadēva and goddess Tiruvottappiḍāriyār on different occasions every month and was also for distributing *prasādam* to the devotees and singers of *Tiruppadiyam*. This arrangement was also ordered to be engraved on stone as per the order of the official, Jayasiṅgakulakāla-viḷupparaiyar.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ[II*] ஸ்ரீ விர[மெ]துணையாகவும் தியாகமெய்அணியாகவும் செந்தகொலொச்சிக் கருங்கலிகடிஆ வெண்குடைநிழல் விஜ[ய]சி[ங்*]காஸநத்தில் விற்றிருதருளிய கொவிராஜகெசரிபந்மரான உடையார் ஸ்ரீ விராஜராஜதெவற்க்கு யாண்டு இரண்டாவது அதிகாரிகள் சொழமண்டலத்து நித்தவினைதவளநாட்டுக் கிழார் கூற்றத்து குருகாடிக் கு[ரு]காடுகிழான் கம்பநாட்டு [வெ]ளார் அதிகாரிகள் ஜயசிங்ககுல[க்ால] விழு[ப்*]பரையர் புழற்கொட்டத்து

2 ப் புழல்நாட்டு திருவொற்றியுருடையார் கொயிலின் முன்பில் வக்காணிக்கு[ம்*] மண்டபத்திரு[ந்*]து கொயில் கருமமாராயவிருந்து திருவொற்றி[யூ]ர் நகரத்தாரும் கர்மகிழவர்களுப் பக்கல் சாலியன் மாற[ர்*]சன் சிராள்ன் . . . . . கை கொண்ட சொழத் திலத மாணிக்கம் குல . . . . . வெண்காடனுடவலாநான செம்பியன் சொழ மாயிலட்டியும் ஊரன் சுற்றியான உய்யக்கொண்ட சொழ மாயிலட்டியும்
பெ ரான் ழனும்

3 சாலிய நகரத்தார் திருவொற்றியூர் [ந]கரத்தாரும் கர்மகிழவ[ர்*]களும் பக்கல் வீலை கொண்டுடைய நிலத்தில் எறின ஜயசிங்ககுலகாலப் பெருதெருவில் சாலிய நகரத்தார் யாண்டு இரண்டாவது முதல் ஆண்டு வரைய் இறுக்க கடவ காசு[1] நூற் அறுபது இவற்றுள் இத்தெவர் நிலத்தால் மனையிறைக்கு இன்நகரத்தார் விற்றுக் குடுத்த ஆணைப்படி[யி*]ல் ஆட்டாண்டு இன்நகரத்தாரும் கர்மக்கிழவ[ர்*]களும் தெவ[ர்*]க்கு [இறுக்க] கடவ கட[ம]க்குச் செ-

4 லவாக வைக்குங் காசு[1] நாற்பத்து நிக்கி காசு நூற்றிருபதும்

5 ஸ்ரீ விர[மெ] துணையாகவும் தியாகமெ அணியாகவும் செங்கொலொச்சிக் கருங்கலி கடிஆ வெண்குடை நிழல் விஜய [சி] நத்தில்

1 Read காசு

வி[ற்றி]*ஊருளிய கொவி[ரா]ஜகெஸரிப்பஉஉஈாந உடையார் ஸ்ரீ விரரா[ஜெ]ஜு தெவர் திருவவதாரம் செய்தருளிந ஆயிலெயத் திருநாளில் . . உ[த்]ஸவம் செய்து நூற்றெ[ட்*]டுக் கலசமாடியருளி பெருஙிருவமுது செய்தருளிய திர்த்தமாடியருளவும் முனை -

6 ய்வதற்கு நிவந்தம் செய்க வென்(ன்)றுப் புரவுவரிதிணைக்களநாயகம் ஈக்காட்டுக் கொட்டத்துப் புலியூர்நாட்டு நெல்வாயில் வலம்புரி கிழான் அடிகள் கணவதி பான் செ[ல்]வன் நற் தான . . முவெந்தவெளா முன் னும் உலகமுடையானும் கிழ் ல் கிரயம் அற்றிய புகழ் [வ]ா

7 மடமுடைய சதிராநபண்டிதனும் ஸ்ரீகாரியம் அரியலூருடையான் சிவசரணன் செட்டியாந சொழகுல நாராணயன்[1] முவெந்தவெளாணும்[2] முதல்கணக்கு நூற்றெண்(ம்)மன் ஒருப்ப(டை)டப் பணையனும் பிடார[ஞ்*] செய்யும் பொற்கொஇல்பிடாராணும் காலூந் ந பிச்சனுந திருவொற்றியுர்பிச்சனும் சுதரன் ஒற்றியான் பொற்கொயில் செல்வந் [சாகர]ன் பிடா[ர]நும் திருவக்காணிபிச்சனும் கொயில் ந[டு] -

8 கம்பிர வஞ்சிகன் சொழ்ஸரபிடாரனும் இருஆ நிம[ந்*]தஞ் செய்தபடிய் உடையார் திருவொற்றியூர் உடையார்[க்*]கு கொவிராஜகெஸரிஉநரான உடையார் விஈஈாஜ்ஜு[ரி]தவர் திருவ[வ]தார [செய்]தருளின ஆயி[ரி]லயத் திருநாள் திங்கள் தொறும் . . . . திருவிழா [எ]ழு[ந்]தருளி நூற்றெட்டுக் கலசமாடிய[ரு*]ளிப் பெரு[ந்] திருவமுது செய்தரு[ஹு]வதற்கும் . . . . க்கும் தெவரடியார்க்கும் திருப்பதியம் பாடுவாநுள்ளிட்டார்[க்*]கும் [ஊ]சாத -

9 (த)ங் குடுக்கவும் வெண்டுவது[க்*]கு ஜயசி[ங்]ககுலகாலப்பெருதருவில் சாலியநகரத்தார் திங்களாயிலெய[ந்*] தொறும் வைக்கும் காசு பத்தும் இக்காசு பத்தும் உடையார் திருவொற்றியூருடையார் திங்கள் திருவிழாக்கள் எழுதருளும் பொதும் அமாவாசிகள் தொறும் சநி பவனி எழுதருளி மடத்திலும் உடையார்க்கு முன்பு திருக்கொடி பிடிக்க கடவா[ர்*]களாகவும் பிள்ளையார் ஸஜ்ஹணை(ய) திருவிழாவுக்கு மாசித் திருவி -

10 ழாவுக்கும் ப[ங்*]குநி உதவத் திருவிழ[ரா]வுக்கும் வைகாசி விசாகத் திருவிழாவுக்கும் திருவ்ட்டப்பிறைபிடாரியா[ர்*] திருவிழாவுக்கும் உடையா[ர்] காராணவிடங்கதெவர் திருவிழாவுக்கும் துவஜ . . . இதுக்கு த . உ ஜெ பெறக் கடவார்களாகவும் இப்படி கல்லு வெட்டுவிச்[க*] வென்று அதிகாரிகள் ஜயசிங்ககுலகால விழுப்பரையர் எவ கல்லு வெட்டித்து[ll*]

---

1 Read நாராயணன்

2 Read முவெந்தவெளாணும்

No.137

(A.R. No.137 of 1912)

TIRUVOṟṟIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On the west and south base, central shrine, Ādhipurīśvara temple

King: Rājādhirāja I **Year 28: 1046 A.D.**

Begins with the *mēykīrtti* of the king, *Tingaḷēr taru-taṉ*.

It records a gift of 30 *kāśu* by Nārāyaṇaṉ Vēḷi, the *kiḻavaṉ* of Iḷaiyūru of Āraṇinilai Śiruvarambēḍu *alias* Mummaḍiśōḻanalūr in Paiyyūr-kōṭṭam for providing special worship and offerings on the day following the conclusion of *Paṅguni-uttiram* festival in the Tiruvoṟṟiyūr-uḍaiyār temple. The *sabhā* of Kāvaṇūr *alias* Kamalanārāyaṇach-chaturvēdimaṅgalam of Kaṇṟigappērūr-nāḍu in Puḻar-kōṭṭam in Jayaṅkoṇḍachōḻa-maṇḍalam, received the gift and undertook the responsibility of measuring out seventy-five *kalam* of paddy every year as interest, at the temple treasury. Provision was also made for payments to various temple personnel such as potter, bachelor- attendant (*māṇi*) persons who carry water for the sacred bath of the deity, persons who recite *tiruppadiyan*, dancing girls, temple servants, garland makes and others, who were apparently connected with the performance of the service to the god. Provision was also made for anointment and offerings to the images of the *bhaktharkaḷ-tirumēni* (saiva-devotees *nāyanmārs*).

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥] — திங்களொர் தருதன்றெங்கல் வெண்குடைக் கிழ் நிலமகள் நிலவ மலர்மகள் புணர்[ந்*]து செங்கொலொச்சிக் கருங்கலி கடிஈது மன்னு பல்லூழியுள் தென்னவர் மூவருள் மானபரணன் பொன்முடி ஆனப் பருமதிட் பசுதலை பொரு களத்தரிஆ விரகெரளனை ஆனை[க்கிடு] வித்தசைவில் சுதரபாண்டியனைத் திசை கெடத் தொல்லை முல்லையு டுரத்தி ஒல்கலில் வெணுட்ட[ர்*]சைநை செ[ச]ணுட்டொதுக்கி மெவு புகழ் இராமகுடமுவர் கெட முனி[ந்*]து வெலிகெழ காதளுர்ச் சாலை கலமறுத்தாஹவமல்லனு மஞ்சக் கெவுதல் கொங்கரும் படையாலாங்-

2 கவு செனையுள் கண்டப்பயனும் [க]ங்காதரநும் வண்டமர் களிற்றெடு மடியத் திண்டிறல் விரிதரவிக்கியும் விசையா(த)தித்[த்*]நும் தகுமுரட் சாங்கிமையுநு முதலிநா சமரபிரு வொத்துடைய நிமிர்சுடர்ப் பொன்னெடய்ங்கெரிப் புரவியொடும் பிடித்துத் தன் ஆடையிற் சயங்கொண்டு டைநார் கொள்ளிப்பாக்கை ஒள்ளெரி மடுப்பித் தொரு தநித் தண்டாற்ப் பொரு திரையுடுத்த இலங்கைக் கிறைவன் [அ]லங்கல் முடிபரிஆ முன்றனக் குடைஆதென்றமிழ் மண்டல முழுவதும் மிழ[ந்]து

எழ் கடலிழம் புக்கிலங் கெஙரநாகிய விக்கிரமபாண்[டி]யனைப் பருமணி முடிசூடி ஜிணகர வில்லவர் மினவ -

3 ர் வெஞ்சினச் சளுக்கியர் வில்லவர் முதலென வணங்க விற்றிருஞ ஜயங்கொண்டசொழன்னு[யி]ர்ஞ பெரும்புகழ் கொவிராஜகெஸரிபஹரான உடையார் ஸ்ரீராஜாயிராஜதெவர்க்கு யாண்டு உஅ ஆவது ॥— ஜயங்கொண்டசொழமண்டலத்து புழற்கொட்டத்து கன்றி[கைப்] பெறூர் நாட்டு காவனூரான கமலநாராயணச்சருப்பெதிமங்கலத்து சவையொம் பைய்யுர்க்கொட்டத்து ஆரணிநிலை சிறுவரம்பெ[டா]ன மும்மடிசொழநல்லூர் இளையுறு கிழவன் நாராயணன்வெளி திருவொற்றியுருடையா[ர்*] பங்குனிஉத்திரத் திருவிழாவில் திர்த்தம் ஆடி அருளினபிற் -

4 றை நான்று உடையார் தூ நிராட்டு ஆடி அருள வாசவெண்ணைக்காப்பு ஆழ[ா]க்கும் மஞ்சள் இரு பலமும் அமுதுக்கு அரிசி பதக்கும் சட்டிச்சொறுக்கு அரிசி குறுணியும் அமுதுக்கு நெய் உழக்குப் பருப்பு உரியும் மிளகு இரு செவுடும் கடுகு நாற் செவிடும் தயிர் இரு நாழியும் பலகறி நூற்றுப்[ப]லமும் வெறுங்காய் இருபதும் வெற்றிலைக்கட்டு ஒன்று உப்பு உழக்கு நிலைவிளக்குக்கு எண்[ணை] உரியும் பத்தகள் திருமெனிக்கு எண்ணை ஆழ[ா*]க்கும் மஞ்சள் ஒரு பல ரைசும் அமுதுக்கு அரிசி குறுணி இரு நாழியும் கறி இருபதிந் பலமும் நெய் ஆழ[ா*]க்கும் சற்கரை ஆழ[ா*]க்கும் பருப்பு உழக்கும் த -

5 யிர் நாழி உழக்கும் வெ[று]ங்காய் பத்தும் வெற்றிலை நாற்பது உப்பு உழக்கும் மிளகு ஒரு செவிடும் அத்தியம் பொது திருவிழா
. . சி குறுணி[யி]ம் நெய் உரியும் [சற்]கரை உழக்குப் புளிங்கறிக்கு சற்கரை உரியும் பருப்பு நாழியும் மிளகு ஆழ[ா*]க்கும் கடுகு உழக்[கு]ம் த[யி]ர் நாளுழியும் பலகறி இரு நூற்று பலமும் உப்பு நாழியும் வெறுங்காயி இருபதும் வெற்றிலைக் கட்டொன்றும் நிலை விளக்கு நாலு[க்கு] எண்ணை நாழியும் திருவிழாவுக்கு வெண்ணை நாற்பதி நாழியும் திருத்தொண்டத்துகை கெட்டருளி பத்தர்களுக்கு குடுக்குஞ்சட்டிச்சொறு

6 க்கு அரிசி கலநெ தூணியும் மிளகு உழக்கும் பல[கறி] முந்நூற்றுப் பலமும் தயிரமுது நாநாழியும் [மற்றும்] ணைக் காப்பு ஆழ[ா*]க்குக்கு நெல்லு குறுணியும் பொநகத்துக்கு அரிசி எழு குறுணிக்கு ஐஞ்சிரண்டு வண்ணத்தால் நெல்லு கலநெ ஐங்குறுணி நாளுழியும் பத்தெட்டுக் குத்தல் அரிசி கலநெ தூணிப்பதக்கு இரு நாழிக்கு ஐஞ்சிரண்டு வண்ணத்தால் நெல்லு முக்கலநெ இரு தூணிக் குறுணி ஐஞ்ஞாழியும் நெய்மூவுழக்குக்கு நெல்லு

7 த் தூணி இரு நாழியும் நாழியு கு நெல்லு தூணி செவிடுக்கு நெல்லு ஐஞ்ஞாழியும் தயிரமுது எழுநாழி உழக்குக்கு

நெல்லு குறுணி ஐஞ்ஞாழி உழக்கும் பலகறி முந்நூற்று இருபதின் பலத்துக்கு நெல்லு தூணிப்பதக்கு இரு நாழியும் அ[டைக்]காயமுதுக்கு வெறுங்காய் ஐ[ம்]பதுக்கு நெல்லு ஐஞாழியும் வெற்றிலைக்கட்டு இரண்டரைக்கு [நெ*]ல்லு முன்ஞழி மூவுழக்கும் மஞ்சள் முப்பலனெ

8 தூணிப் பதக்கும் பத்தர்கள்திருமெநிக்கு எண்ணை ஆழ[ா*]க்குக்கு நெல்லு நாழியும் பத்[த*]ர்கள் திருவிழாஎழுதரு[ள*] எண்ணை நாற்ப்பதினுழிக்கு நெல்லு பதின்கலமும் பத்தர்கள் சட்டிச்[சொற்று]க்கு மிளகு உழக்குக்கு [நெ]ல்லுக் குறுணி நாஞழியும் பலகறி நிறை முன்நூற்று பலத்துக்கு நெல்லுத் தூணிப்பதக்கு[ம்] தயிர் பதின் அறு நாழிக்கு நெல்

9 . . . . . நாழி உரியும் பத்தர்சாலைக்கு அரிசி நாற்கலநெ தூணிப் பதக்குக்கு ஐஞ்சிரண்டு வண்ணத்தால் நெல்லுப்பதின்நொரு கலனெய் முக்குறுணியும் நெய் நாஞழிக்கு நெல்லு கலநெ தூணிய் பத[ற்]க்கு . . . .ஞாழி நெல்லு கலநெ இரு தூணியும் பயறுகுறுணி நாஞழிக்கு நெல்லுத் தூணி நாஞழியும் மிளகு நாழிக்கு நெல்லு ஐந்குறு -

10 . . . . . துக்கு நெல்லுக் கலனெ முக்குறுணி ஐஞ்ஞாழியும் வெற்றிலைக் கட்டு ஐம்பதுக்கு [நெல்லு] இரு [தூணி]க் குறுணி இருநாழியும் கலமிடு[ங்*]குசவனுக்கு நெல்லுக்கலமும் விறகு இடுவானுக்கு நெல்லு இருகலநெ தூணிப்

11 பதக்கும் அடும் ெ யனுக்கும் பரிசாரகமாணிக்கும் திருமஞ்சனநிர் சுமப்பார்க்கும்

12 திருவாராதனைசெய்வார்க்கும் திருப்பதியம்பாடுவார்க்கும் திருவாய்க்கெழ்வி உடை -

13 யானுக்கும் தளியிலார்க்கும் தெவரடியார்க்கும் காதற்வர்க்கும் திருப்பள்ளிச்சிவிகையார்க்கும் திருப்பள்ளித்தொங்கலிடுவார்க்கும் திருப்பள்ளித் தா -

14 மம் பறிச்சுதொடுப்பதற்கும் உகச்சர்க்குமாக நெல்லு எண்கலநெ தூணிப்பதற்கும் ஊஹாஹங் குடுக்கும் பரிசட்டத்துக்கு நெல்லு

15 பதிநறு கலமும் திரு[நு*]ல் பதக்காக எண்ணை இருபதி நாழிக்கு (ஐ) ஐங்கலநெ இரு தூணியுப் பிள்ளையார்க்கு தின்பண்டத்துக்கு ஐங்குறுணி நாநாழியு -

16 ம் அரி[சி*] நெல்லு ஐ[ய்ம்]பத்தாறு கலநெ பதக்கிரு நாழியும் ஆக நாள் ஒன்றுக்கு ஈ எழுபத்தைங்கலம் இந் நெல்லு எழுபத்தைங் கலத்துக்கும் [க]ா -

17 வனூராந கமலநாராயணச் சருப்பெதிமங்கலத்து வஹையொம் கொண்ட காசு முப்பதுக்கு காசு ஒன்றுக்கு ஐ அருமொழிதெவனுல் இ[ரு]கல தூ -

18 ணிப் பத[க்]காக வது ஐ எழுபத்தைங் கலமும் ஆட்டாண்டு தொறும் பொலியூட்டாக ஆசந்திரகாலமும் தெவர்பண்டா[ர]தெய் கொடுவஅ அள -

19 ப் பொமாஞெம் காவனூரான கமலநாராயணச்சருப்பெதி மங்கலத்து வஹையொம் [II*]

No. 138

(A.R. No.138 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On a pillar of the verandah, round the central shrine, Ādhipurīśvara temple.

King: Rājēndrachōḷa I **Year 30: 1042 A.D.**

Begins with the *meykīrtti* of the king, *Tirumaṇṇi-vaḷara.*

Records the gift of ninety sheep by Gaṅgaikoṇḍachōḷaṉ *alias* Uttamachōḷa-mārāyan, a native of Tiruvārūr in Tiruvārūr-kūṟṟam in Kshtriyasikhāmaṇi-vaḷanaḍu for burning a perpetual lamp to the god of Tiruvoṟṟiyūr in Puḷal-nāḍu in Puḷal-kōṭṭam (a subdivision) of Jayaṅkoṇḍachōḷa-maṇḍalam. It appears that he made this gift for the merit of Gaṇavati Iḍumbaṉ *alias* Taṉṉaimunivarpeṇḍirakaṇṭa Viśaiyaraiyaṉ, who killed himself for the sake of the donor. Three shepherds received the gift and agreed to burn the lamp.

This inscription further records that Nimbaladēviyār, queen of Indaḷadēvar of Talai-grāma in Virāḍa-dēśam made a gift of 90 sheep for burning a perpetual lamp. The shepherds of the Tiruvoṟṟiyūr temple received the sheep and undertook the responsibility of measuring oil at the temple treasury for the lamp.

TEXT

1 ஹ்வ ஹஸி ஸ்ரீ II— திருமன்னிவள ர இருநிலமடந்[ை]தயும் பொ[ர்]ச்சயப்பாவையு -

2 ஞ் சிர்த்தநிச் செல்வியு ஞன் பெருதெவியராகி இன்புட[1] நெடு(ர்)துயிருழியுங் இை -

3 ட துறை நாடு துடர்வனவெலிப்படர் வனவாசியுஞ் சுள்ளிச் சூழ்மதிள் கொள்ளிப்பாக்கை -

1 Read இன்புற

4 ·யும் நண்ணற் கருமுரண் மண்ணீக்கடக்கமும் பொருகடலிழத்தரைசர்த முடியும் ஆங்கவ -

5 ன் றெவிய ரொ[ங்]கெழில் முடியும் முன்னவர் பக்கல் தென்நவன் [வைத்த] [சு]ஜ்[ர]முடியும்

6 இஜினுர(வ)மும் தென்றிசையிழமண்டல முழுவதும் எறிபடைகெரளன் முறைமை -

7 யிற் சூடுங்குலதனமாகிய பலர் புகழ்முடியுஞ் செங்கதிர்மாலையுஞ் சங்கதிர் வெலை

8 த் தொல்பெருங்காவல் பழஜிவும் செருவீ[ற்] சினவில் இருபத்தொரு காலரைசுகளை

9 கட்ட பரசுராமன் மெவருஞ்சாஜிமத் திவரண் கருதி இருத்திய செம்பொ[ற்] திருத்தகு முடியும் ப -

10 யங்கொடு பழி மிக முயங்கியில் முதுகிட்டொளித்த [ச]யசிங்கன் அளப்பெரும் புக[ெ]ழாடும் பிடி[யலி] -

11 ட்ட இரட்டபாடி எழரை இலக்கமும் நவநிதிக் குலப்பெருமலைகளும் விக்கிரமவிரர் சக்கரகொ -

12 ட்டமும் முதிர்[ப]டவல்லை மதுரமண்டலமுங் காமிடைவள நாமணைக் கொணமும் வெ -

13 ஞ்சின விரர் பஞ்சப்பள்ளியும் பாசடைப் பழன மாசுணி தெசமும் அயர்வில் வண்புர்த்தி[1]

14 யாதி நகரவையிற் சதிரன் ரெல் குலத்திஜிரரதனை வீளையமர்க் களத்துக் கிளையொடும்

15 பிடித்துப் பெ[ருந்*]தனத்தொடு நி[ை]றகுல தனக்குவையுங் கிட்டருஞ் செறிமிளை ஒட்டவிஷயமும் பூசுரர்

16 செர நல்க்கொசலைநாடு தநுபாலனை வெம்முனையழித்து வண்டுறை சொலைத் தண்டபு -

17 த்தியும் இரணசூரனை முரணுரத் தாக்கி திக்கனை கிர்த்தித் தக்கணலாடமும் கொவிதசதன் மாவி -

18 ழி[ந்*] தொடத் தங்காதசாரல் வங்காளதெசமு ஜொடுகடற் சங்க வொட்டல் உஜிபாலனை வெ -

---

1 Read வண்கிர்த்தி

19 ஞ்சமர் விளாகத்தஞ்சுவித்தருளி ஒண்டிறல் யானையும் பெண்டிர் பண்டாரமும் நித்திலர்

20 நெடுங்கட(ல்)லுத்திர லாடமும் வெறிமலர்த் திர்த்தத் தெறிபுநல் கங்கையும் அலைகட[ற்] நடு -

21 [ெ]வ பல[க]லஞ் செலுத்தி சங்கிராமவிசையொத்துங்க ஜபனுகிய கடாரத்தரைசன் வாகை

22 யம் பொருகடல் கும்பக்கரியொடுமகப் படுத்துரிமையில் பிறக்கிய பெரு நெதிப்பிறக்கமும் ஆ -

23 ர்த்தவந் நகர் (நகர்) பொர்த்[ெ*]தாழில் வாசலில் விச்சாதிரதொரணமும் பொ[ர்*]த்தொளி புநம -

24 ணிய புதவமுங் கநமணிக் கதவும் நிறைஜி[1] விஜையமு ஆறை நிர்ப்பன்னியும் வன்மலி[யு] -

25 ரையிற் செரன்மலியும் ஆழ்கடலகழ்சூழ் மாயிரிடிங்கமும் கலங்கா வல்வினை இல -

26 ங்காசொ[க]முங் காப்புறு நிறை புநல் மாப்பப் பாளமும் காவலம் புரிசை மெவிலி பங்கமு -

27 ம் விளப்பஆறுடை வளப்பஆறும் நலத்தக்[2] கொர் புக[ழ்*] தலித்தக் கொலமும் திதமர்

28 வல்வினை மாதவிலிங்கமும் கலாமுரிக் கடுஞிறல் இலாமுரிதெசமும் தெனக்கவ[ர*]ர் பொழி

29 ல் மானக்கவாரமும் தொடுகடற்காவல் கடுமுரட்க் கடாரமும் மர்ப்பொரு த[ண்]டாற்கொன்ட[3]

30 கொப்பரகெரிவஜரான உடையார் ஸ்ரீராஜெதிசொழதெவர்க்கு யாண்டு முப்பதாவது

31 ஜயங்கொண்டசொழமண்டலத்துப்புழற்கொட்டத்துப் புழல்ஞட்டுத் திருவொ -

32 ற்றியூருடைய உஹாதெவர்க்கு கூதி[ய*]சிகாமணி வளஞட்டுத் திருவாருர்க் கூற்றத்துத் திருவாருர்மாரா -

---

1 Read நிறை ஸ்ரீ

2 Read கலித்தக்கொர் புகழ்

3 Read கொண்ட

33 யன் கங்கை கொண்ட சொழனுன உத்தமசொழ மாராயனுக்கு தாயிங் கொண்டு

34 குத்திக்கொடு பட்ட கணவதி இடும்பனுன தன்னேமுனிவர்பெண்டிர கண் -

35 ட விசையரையனுக்காக உத்தமசொழமாராயன் வைத்த திருநந்தா விளக்கு ஒன் -

36 றுக்கு வைத்த ஆடு தொண்ணூறுங் கொண்டு கடவ மன்றுடிகள் கிளையன் மாகாள -

37 ன் கடவ விளக்கும் அரையும் சாலன் அத்தியூரன் கடவ விளக்குக் காலும் கடுவவ]லி செரி கடவ வி -

38 ளக்குக் காலும் ஆக விளக்கு ஒன்றும் விராடதெசத்தில் தலைக்கிராமம் இளதெவர் தெவி -

39 யார் நிம்பல தெவியார் வைத்த திருநந்தா விளக்கு ஒன்றினுக்கு வைத்த ஆடு சூய

40 இவ்வாடு தொண்ணூறுங் கொண்டு திருவொற்றியூர் உடையார் பெரும் பண் -

41 டாரத்தெ நிசதம் நெய் உழக்காக ஆண்டு வரைக்கும் நெய் தொண்ணுற்று நாழியும்

42 அளக்கக் கடவொம் திருவொற்றியூர் உடையார் திருவிளக்காடு மெய்க்கு மன்றுடிகள் ஆ

43 ச்சன் இசக்கனும் முர்த்தி ஐய்யநடியும் திருமால் புன்னேயும் ந[ம்ப]க்கலி அரங்கனும்

44 சூற்றி திரு[ெ*]மனியும் சிங்கன் சூற்றியும் தாழிப்பட்டனும் கலியன் பட்டனும் ஒற்றிகொல் -

45 லனும் கிளையன் பண்டனும் உள்ளிட்ட திரிபுவனநாதச்செரி மன்றுடிகளொம்

46 இப்படி [உண்]மையாக எல்லார்க்குஞ் சமைஆ கொண்டாம் இரு காலாவது மு[க்*]கா -

47 லாவதும் சமைஆ கொண்டொம் இவ்வனேவொம் இத்தன்மம் ஆசந்திர தாரமு -

48 ம் பன்ஹாஹெஷாஷாஷ்ஷ [II*]

No.139

(A.R. No.139 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On a second pillar, round the central shrine, Ādhipurīśvara temple.

King: Rājēndrachōḷa I **Year 29: 1041 A.D.**

It begins with the *mēykīrtti* of the ruler, *Tirumaṇṇi-vaḷara.*

Records that Nakkaṉ Kōdai *alias* Kāñchīpuranaṅgai, who is described as the daughter of the god of the temple of Tiruvēgambam-uḍaiya-Mahādēvar i.e., a dancing girl of the above temple at Kāñchīpuram, a *nagaram* in Eyiṟ-kōṭṭam (a subdivision) of Jayaṅkoṇḍachōḷa-maṇḍalam deposited gold (amount not specified) with the *ūrār* of Igaṇaiyūr, a *dēvadāna* village of the temple of Tiruvoṟṟiyūr for providing food offerings every year on the occasion of *pudiyidu* (fresh harvest) to the temple of Tiruvoṟṟiyūr. The *ūrār* agreed to measure out 25 *kalam* of paddy as interest every year, which was to be utilized for providing food offerings to the deities, Kārāṇaiviṭaṅka-dēvar, Kshētrapāladēvar, Sūryadēvar, Ariñjīśvaram-uḍaiyār, Kampēśvaram-uḍaiyār, Duṟgaiyār and Aṇukkappiḷḷaiyār. Provision was also made to provide for the maintenance of various personnel i.e., persons who recite *tiruppadiyam, Sāmavēda, stōtram, mēykīrtti* and *Śivadharma.* And also for persons who were to bring water for bathing the deity, persons who supply various items required for worship, dancing girls and others.

TEXT

1 [ஸ்வஸ்திஸ்ரீ] திருமன்நிவளர இருநிலமடந்தையும் பொர்ச்சயப் பாவையும் சிர்த்தநிச் செ

2 [தன்] பெருதவியிர[ாகி இன்பு]ற நெடுதுயிலுழியுல் இடைதுறை நாடு துடர் வனவெலி படர்வன

3 [வா]சியுஞ் சுள்ளிச்சூழ்மதிட் கொள்ளி[பாக்கையு] நண்ணற கருமுரண் மண்ணீக்கட[க்*க]மு[ம்] -

4 பொரு [கடலி]ழத்தரைசர் தமுடியும் ஆங்கவன் றெவிய ரொங்கெழில் முடியும் முன்னவர் பக்க[ல்] -

5 தென்னவன் வைத்த சுதரமுடியும் [இந்திரநாரமு தெண்டிசையிழம]ண்டல முழுவதும் [எறிபத] -

6 டக் கெரளன் முறைமையிற் சூடுங்குலதனமாகிய பலர் புகழ் முடியுஞ் செங்கதிர் மாலையுஞ் சங் -

7 கதிர் வெலத் தொல்பெருங்காவல் பல்பழதிவும் செருவிற் சினவில் இருபத்தொருகாலவரைசு -

8 கீள கட்[ட*] பரசுராமன் மெவருஞ் சாஜிமந்திவரண் கருதி இருத்திய செம்பொற்றிருத் தகு முடியும் பயங் ெ -

9 காடு பழி மிக முயங்கியில் முதுகிட்டொளித்த சயசிங்கன் அளப்பெரும் புகழொடும் பிடி இர -

10 ட்டபாடி எ[ழ*]ரையிலக்கமும் நவநிதிக்குலப்பெருமலி[க*]ளும் விக்கிரமவிரர் சக்கரகொட்டமும் முதிர்வடவல் -

11 லை மதுரமண்டலமும் காமிடைவளர் நாமணைக் கொ[ணமும்] வெஞ்சிந விரர் பஞ்சப்பள்ளியும் பாசடை

12 [ப் ப]ழந மாசுணிதெசமும் அயர்வில் வண்[கி]ர்த்தி யாதிநகரவையிற் சஜிரந்ரெல் குலத்திஜிரரசனை வீளையம -

13 ர்க்களத்துக் கிளையொடும் பிடித்துப் பலதநத்தொடு நிறைகுல தநக்குவையுங் கிட்டருஞ் செறிமிளை ஒட்[ட] -

14 விஷயமும் பூசுரர் செர நல்க்கொசலைநாடு தழை பாலனை வெம்முனை யழித்து வண்டுறை சொலைத் தண்ட -

15 புத்தியு மிரணசூரணை முரணு[ர]த் தாக்கித் திக்கனைகிர்த்தித் த[க்]கணலாடமுங் கொவிதசதந் மாவிழிதொடத் த -

16 ங்காதசாரல் வங்காளதெசமுதொடு கடற் சங்க வொட்டல் மஹிபாலனை வெஞ்சமர் விளாகத் தஞ்சுவித்தரு[ளி] -

17 ஒண்டிறல் யானையும் பெண்டிர் பண்டாரமும் நித்தலர் நெடுங் கடலுத்திரலாடமும் வெளி மலர் தத்த[1] தெறிபுநல்

18 கங்கையும் அலைகடல் நடுவுள் பலகலஞ்செலுத்திச் சங்கிராம விசயொத்துங்கபஹநாகிய கடாரத்தரைசனை

19 வாகையம் பொருகடல் கும்பக்கரியொடு மகப்படு மகப்படும் கடப்பதுரிமையில் பிறக்கிய பெருநெதிப்பிறக்கமு -

20 மார்த்தவந்(கர) நகர பொர்த்தொழில் வாசலில் விச்சாதிர தொரணமும் மொத்தொளிபுந மணிப்புதவ -

21 முங் கநமணிக்கதவம் நிறை ஜீ விஜயமு துறைநிர்ப்பந்நையும் வந்மலையுரையிற் செரந் மலையுருமாழ் கடலக -

22 ழ் சூழ் மாயிரிடங்கமுங் கலங்கா வல்வினை இலங்காதொபமுங்[2] காப்புறு நிறைபுநல் மாப்பபாளமுங் காவலம்

23 புரிசை மெவிலி [ப]ங்கமுங் விளைப்ப ஆறுடை வளைப்பஆறு தலைத் தக்கொர் புகழ் கலைத்தக்கொலமுங் கிதமர்[3]

---

1 Read திர்த்த

2* Read இலங்காசொகமுங்

3 திதமர்

24 வல்வினே மாதமலிங்கமுங் கலாமுதிர்[க]டுஞ்திறலிலாமுரி தெசமு ஞெநக்க வார்பொழில் மாநக்கவாரமு ஞொடுகடற் கா -

24 வல்வினே மாதமலிங்கமுங் கலாமுதிர்[க]டுஞ்திறலிலாமுரி தெசமு ஞெநக்க வார்பொழில் மாநக்கவாரமு ஞொடுகடற் கா -

25 வல் க[ரு]முர[ட்] கடாரமும் மாப்பொருதண்டாற் [கொண்*ட] கொப்பரகெஸரிவஞராந உடையார் ஸ்ரீ ராஜ்ஜ்ரொஜ்ஜெவர்க்கு யா -

26 ண்டு உய்சூ ஆவது ஜயங்கொண்டசொழ மண்டலத்து எயிற்கொட்டத்து நகரம் காஞ்சிபுரத்து திருவெகம் -

27 பமுடைய ஜஹாதெவர் மகள் நக்கன்கொதையான காஞ்சிபுரநங்கை திருவொற்றியூருடைய ஜஹாதெவ -

28 ர்க்கு ஆட்டாண்டு தொறும் புதியிதுதிருவமிர்து செய்தருளவும் சத்திரசாலைகளுக்கும் ப[ல]பணி நிவஞ -

29 க்காறர்க்கும் புதியிதுண்ணவும் வெண்டும் விசத்துக்கு இத்தெவர் தெவதானம் இகணையூருரெ -

30 ாம் கொண்ட பொன்னுல் ஆட்டாண்டுதொறும் உடையார் பெரும் பண்டாரத்து காரா -

31 ணவிடங்கன்மரக்காலால் அளப்பதான பலிசை நெல்லு இருபத்தைங்கலம் இன்னெல் -

32 லு இருபத்தைங் கலத்துக்குஞ் செலவாக உடையார்க்கு அமிர்து செய்தருள அரிசி கலமும் நெய்ய -

33 மிர்து நாழிக்கும் சற்கரையமிர்து நாழியுரிக்கும் பருப்பமிர்து நாழிக்கும் தயிரமிர்து ந -

34 ா நாழிக்கும் புளிங்கறியமிர்துக்கும் மிளகுங் கடுகுஞ் சிரகமும் மஞ்சளுக்கும் பல கறியமிர் -

35 துக்கும் வாழைப்பழத்துக்கும் அடைக்காயமிர்துக்குமாக நெல்லு முக்கலநெ தூணிப்பதக்கும் காரா -

36 ணவிடங்கதெவர்க்கு திருவமிர்துக்கு அரிசி குறுணியும் கூதுபால தெவர்கும் சூரியதெவற்கும் அ -

37 றிஞ்சிவரமுடையார்க்கும் கம்பிஷரமுடையார்க்கும் விடெல்விடுகிஷரமுடையார்க்கும் அரிசி நாநாழி

38 ப்படியும் துற்கையார்க்கும் அணுக்கப்பிள்ளையார்க்கும் அரிசி இரு நாழிப் படியும் இத்தெவர்களு -

39 க்கு நெய்யமிர்துக்கும் கறியமிர்துக்குமான நெல்லுக் கலமும் மாடாபத்தியஞ் செய்வார்க்கு

40 [.]ய் குறுணியும் திருவாராதனை செய்வார்க்கு அரிசி அறுநாழியும் தெவரா மாணிகளுக்கு அரிசி தூணியும் திருப்பதியம்விண்ணப்பஞ் செய்வார்க்கு அரிசிகுறுணியும் திரு(ன)நிர் சுமப்பா[ர்*]க்கு அரிசிகுண்ணி[1]

41 [இரு]நாழியும் திரு[ப்ப]ள்ளித்தாமம் பறிப்பா[ர்*]க்கு அரிசி பதக்குந் நாழியும் திருப்பள்ளித்தொங்கலிடுவார்க்கு அரிசு மு -

42 க்குறுணியும் திருமெய்காப்பார்க்கு அரிசிதூணியும் திருப்பிடமெகக் காவிதிரனுக்கு அரிசிகுறுணி நாநாழியும்

43 [சி]வ தரும[வா]சிப்பாநுக்கும் ஸ்ரீமற்கிர்த்தி வாசிப்பாநு[க்கு]ம் வொதும் விண்ணப்பஞ் செவாநுக்கும் ஸாமவே -

44 வதம் விண்ணப்பஞ்செய்வாநுக்கும் திருப்பூசைகட்[டு]வாநுக்கும் திருவாய்க்கெழ்வி உடையாநுக்கும்

45 சிவபண்டாரிகளுக்கும் தெவர்க[ளி]களுக்கும் திருமுன்னடிப்பா[ர்*]க்கும் தநாஹநஞ் செய் -

46 வாநுக்கும் வக்காணிக்கும் பட்டநுக்கும் ஆக பதிநால்வர்க்கு அரிசிக் குறுணி நாநாழியும் தனே

47 . . . வ . . கல நெல் தூணி பத . . . . வார்க்கு அரிசி தூணியும் உடு[க்*][கை] வாசிப்பாநுக்கும் வீணவா - -

48 சிப்பாநுக்கும் பாடவியநுக்கும் . . . . . க்கு அரிசி குறு[ணியும்] தெவரடியார்க்கு அரிசி கலநெ

49 க்கும் அரிசி எழு குறுணியும் அரிசி தூணிப்பதக்கும் திருப்பள்ளிச்சிவிகையார்க்கு அரிசி

50 குறுணி [நா]நாழியும் ஆனை மெய்ப்பார்க்கும் [குசவநுக்கும்] மாலிகாரநுக்கும் அணு[க்கி வாள்] மாறுவநுக்கும் தெவர் செ -

51 வி . . . . கும் பெரால் அரிசி இரு நாழியும் . . . . க்கு அரிசி கலமும் [அடிகள் மா]ர்க்கு அரிசி தூணிப்பதக் -

52 கும் காலும்பிடாருஞ் செய்வார்க்கு அரிசி குறுணியும் . . . . . க்கு அரிசி இரு தூணியும் பட்டர்களுக்கு அ -

53 ரிசி தூணிப்பதக்கும் சாத்திர[ீத்து]க்கு அரிசிக்கு அரிசிகலநெ தூணியும் மடையர்க்கு [அ*]ரிசிகுறுணியும் ஆக அரிசிபதின் கலநெ

54 முக்குறுணியிநால் இரட்டி நெல்லு இருபதின் [க]லநெ [தூ]ணிப்பதக்கும் ஆக நெல்லு இருபத்தைங்கலமும் ஆட்டாண் -

55 டு தொறும் வஜாஷித்தவரை இத்தெவர் பண்டாரத்து அளப்பொமாநொம் இகணையூர்ரொம் [II*]

---

1 Read குறுணி

No.140

(A.R. No.140 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On a third pillar of the verandah, round the central shrine, Ādhipurīśvara temple.

King: Rājēndrachōḷa I **Year: 29: 1041 A.D.**

This record begins with the *meykīrtti* of the king, *Tirumaṇṇi-vaḷara* etc., of the king.

There are two transactions recorded in this inscription. The first one refers to the gift of 20 *kaḷañju* of gold weighed by *paṇḍārakkal* by Śiṟupiramban Kumaramādiyaṉ Sitoṅga Mūvēndavēḷāṉ, a servant (*paṇimagaṉ*) (of the king), of Śiṟupirambil in Ārūrk-kūṟṟam in Nittavinōda- vaḷanāḍu (a sub-division) of Chōḷa-maṇḍalam. The *sabhaiyār* of Kāvanūr *alias* Kamalanārāyaṇa- chaturvēdimaṅgalam in Kaṟigaipēṟūr-nāḍu in Puḷaṟ-kōṭṭam, received the amount (given as gift) and agreed to pay interest in terms of paddy measured by *Rājakēsari-marakkāl*. The interest forty *kalam* of paddy was to be utilized for conducting oil bath and for providing food offerings to the god.

The second transaction relates to another gift of 45 *Madhurāntakadēvaṉ-māḍai* by the same donor. It is recorded that the *nagarattār* of Tiruvoṟṟiyūr received 30 *māḍai*, and the *ūrār* of Mañjiyaṉ Kārāṇai in Kaṉṟigaip-pērūr-nāḍu received 15 *māḍai* and they agreed to supply sixty and thirty *kalam* respectively (total) ninety *kalam*. This paddy was to be utilized for feeding three brāhmaṇas well-versed in Vēdas on the day of *Tiruvādirai* in the month of *Mārgaḷi* at the temple.

TEXT

1 ஸ்வ ஸ்தி ஸ்ரீ [II*] திருமன்னிவளர இருநிலமடந்தையும் பொற்சயப்பா -

2 வையுஞ் சிர்த்தநில் செல்வியும் தன்பெருதெவியராகி இன்புற நெ -

3 டு துயிலாழியுள் இடைதுறைநாடும் துடர்வன வெலிப்படர் வனவாசியு -

4 ஞ் சுள்ளி[ச்]சூழ்மதிள் கொள்ளிப்பாக்கையும் நண்ணற் கருமுரண் மண்ணைக்கடக்க -

5 மும் பொரு கடலீழத்தரைசர் த[ம்*] முடியும் ஆங்கவன்றெவிய ரொங்கெழில் முடி -

6 யும் முன்னவர் பக்கல் தென்னவன் வைத்த சுதரமுடியும் இதிரநாரமும் தெ -

7 ன்றிசை யீழ மண்டல(ன்) முழுவதும் எறிபடைக் கெரளன் முறைமையிற் சூடு⁹ குலதன -

8 மாகிய பலர்புகழ் முடியுஞ் செங்கதிர்மாலையுஞ் சங்கதிர்வெலைத் தொல் பெருங்காவ -

9 ல் பழஞ்திவும் செருவிந்சினவிலிருபத்தொரு காலரைசுகளை கட்ட(ட) ப[ர]சுரா[ம]ன் மெவரு -

10 ஞ் சாதிமத்தீவரண் கருதி இருத்திய செம்பொற்றிருத் தகுமுடியும் பயங்கொடு பழி மிக முயங்கியி -

11 ல் முதுகிட்டொளித்த சயசிங்கன் அளப்பெரும்புகழொடும் பிடி இரட்டபாடி எழரை இலக்கமும் ந -

12 வநிதிக்குலப்பெருமலைகளும் விக்கிரமவிரசக்கரகொட்டமும் முதிர்வடவல்லை மதுரமண்டலமுங் -

13 காமிடை வளை நாமணைக்கொணமும் வெஞ்சினவிரர் பஞ்சப்பள்ளியும் பாசுடைப்பழன மாசுணி -

14 தெசமும் அ[ய]ர்வில்வண்யூர்த்தி[1] யாதி நகரவையிற் சந்திரன்ரெல் குலத்திந்திரரதன விளையமர்க்களத் -

15 துக் கிளையொடும் பிடித்துப் பலதநத்தொடு நிறைகுலதநிக் குவையுங் கிட்டருஞ் செறிமிளை ஒட்டவிஷய -

16 மும் பூசுரர் செர் நல்க்கெசலை நாடு தரூபாலனை வெம்முனையழித்து வண்டுறைசொலைத் தண்டபு -

17 த்தியும் இரணசூரனை முரணுறத்தாக்கிக் திக்கனைக்கிர்த்தித் திக்கணலாடமும் கொவிதசதன் மாவிழிெ -

18 [தை]டத் தங்காதசாரல் வங்காளதெசமு ஞொடுகடற் சங்கவொட்டல் உஹிபாலனை வெஞ்சமர் விளா -

19 கத்தஞ்சுவித்தருளி ஒண்டிறல் யானையும் பெண்டிர் பண்டாரமும் நித்திலர் நெடுங்கடலுத்தரல -

20 ாடமும் வெறிமலர்த் திர்த்தத் தெறிபுநல்கங்கையும் அலைகடல் நடுவுள் பலகலஞ் செலுத்தி சங் -

21 கிராமவிசையொத்துங்கபனுனுகிய கி[ட]ாரத்தரைசனை வாகையம் ெ[ப]ாருகடற் கும்பக்கரியொடு மக -

22 ப்படுத்துரிமையிற் பிறக்கிய பெருநெதிப்பிறக்கமும் ஆர்த்தவன் நகர் (நகர்) பொர்த்[2] ததாழில் வாசலி -

23 ல் விச்சாதிரதொ[ர*]ணமும் பெர்த்தொளி புன்மணிப்புதவமுங் கநமணிக் கதவும் நிறைஜிவிஜெயமு[ம்][3]

---

1. Read வண்கிர்த்தி
2 Read பொர்த்தொழில்
3 Read ஸ்ரீவிஜெயமு[ம்]

24 துறை நிர்ப்பன்னீயும் வனமலையுணியிற் சொன்மலையுரும் ஆழ்கடலகழ்சூழ் மாயிரிடிங் -

25 கமும் கலங்காவல்வினை இலங்காதொபமுங்[1] காப்புறுநிறைபுனல் மாப்பப்பாளமுங் காவ -

26 லம் புரிசை மெவிலிபங்கமும் விளப்பஆறுடை வளப்பஆறு ஆலத்தக்கொர் [பு]கழ் கலை -

27 த் தக்கொ[ல](க)முங் தீதமர் வல்வினை மாதமலிங்கமுங் கலாமுதிர்க் கன்திறல் இலாமுரிதெசமு தெ -

28 னக்க வார்பொழில் மானக்கவாரமும் தொடுகடற் காவல் கடுமுரட்க் [கட*]ாரமும் மாப்பொருதண்டாற் கொண் -

29 ட கொப்பரகெஹரிபஹரான உடையார் ஸ்ரீ ராஜேந்ரசொழதெவற்கு யாண்டு உ[யகு] ஆவது பணி -

30 மகன் சொழமண்டலத்து நித்தவிநொதவளநாட்டு ஆருர்க்கூற்றத்து சிறுபிரம்பில் சிறுபி -

31 ரம்பன் குமரநாதியான் சிதொங்க முவெந்தவெளான் புழற்கொட்டத்து கறிகைபெறூர் நாட்டு கா -

32 வனூரான கமலநாராயணஉவெந்தி மங்கலத்துச் சவையார் மெற்படியான் பக்கல் பண் -

33 டாரக் கல்லால் கொண்ட துளைநிறை பொன் இருபதின்கழஞ்சுக்கு பொன்கழஞ்சு ராஜகெசரிமரக்காலா -

34 ல் பலி[னை]ச ஒ இரு கலமாக ஆண்டு வரை அளக்க கடவ ஒ நாற்பதின் கலத்துக்கும் ஆடியருள நெய்

35 எண்பதினுழிக்கு ஒ முப்பத்திரு கலமும் திருவமிர்துக்கு பத்தெட்டுக் குத்தல் அரிசி க[ல]த்துக்கு இருகலநெ -

36 தூணிப்பதக்கும் நெய்யமுது இரு நாழிக்கு ஒ கலமும் தயிரமுது தூணிப்பதக்குக்கு ஒ க[லமு]ம் பருப்பமு -

37 து உள்ளிட்ட பலகறியமுது பத்[து]க்கு ஒ கலம் மிளகு வுழக்குக்கும் கடுகு உரி[க்கு]ம் க்கும் பு -

38 ளிங்கறி அமுது பதிநாழிக்கு ஒ கம் வெறுங்காய் ஐம்பதுக்கும் வெற்றிலை இருநூ[ற்றுக்கு] நெல்லு

39 பதக்கும் குசக்கலத்துக்கு ஒ தூணிப்பதக்கும் விறகு கட்டுக்கு ஒ இரு தூணியும் அடும[டவாற்]கு ஒ கூ -

40 ம் ஆக ஒராண்டிநுக்கு காவனூரான கமலநாராயணச்சருப்பெதிமங்கலத்து சவையார் ஆண்டு வை -

---

1. Read சொகமுங்

41 ர அளக்க கடவ ஈ நாற்பதின் கலம் இப்படி ஆட்டாண்டுதொறும் மார்கழிதிருவாதிரைக்கு [வைஹ]த்து

42 மெற்படியான் உடையார் உச்சியம்பொழுது அமுதுசெய்தருளவதின் முன்பு வெதம் வ[ல்ல]ார் முவர் வ்ரா -

43 ஹுணர்க்குக் குடுக்க சட்டிச்சொறு முன்று புறப்படுவதற்கு [தளி] முன்றினுக்கு பத்தெட்டுக்குத்தல்

44 அரிசி நாநாழி உரியும் நெய் ஆழாக்கெய் ஒரு செவிடும் சற்கரை ஆழா[க்*]கெய் இரு செவிடு தயிர் நாழி

45 உரியும் பருப்பு ஆழா[க்*]கெ இருசெவிடரையும் பொ[றி]கறி நாலும் வெறுங்காய் ஆறும் வெற்றிலை இ -

46 ருபத்து நாலும் உள்ளிட்டு வெண்டும் விசத்துக்கு வைய்த்த மதுராந்தக தெவன்மாடை நாற்ப்ப[த்*]தை -

47 ஞ்சு இவற்றுள் புழற்கொட்டத்து புழல் நாட்டு நகரம் திருவொற்றியூர் நகர[த்*]தார் சட்டிசொறு இரண்டு புற -

48 ப்படுவதற்கு கொண்ட மாடை முப்பதும் கொண்டு ஆண்டு வரை அளக்கக்கடவ பலிசை நெல்லு

49 அறுபதின் கலமும் இக்கொட்டத்துக் கந்றிகைப்பெறூர் நாட்டு மஞ்சியன் காராணைஊரர் சட்டி[ச்]சொ -

50 று ஒன்று புறப்படுவதற்க்கு கொண்ட மாடை பதினைஞ்சும் கொண்டு ஆண்டுவரை அளக்கக்கடவ [ப] -

51 லிசை நெல்லு முப்பதிந்கலமும் [ஆ]க சட்டிச்சொறு முன்று புறப்படுவதற்க்கு கொண்ட மாடை நா -

52 ப்பத்தைஞ்சும் கொண்டு ஆண்டுவரை அளக்க[க்*]டவ பலிசை நெல்லு தொண்ணூற்றுக்கலம்[ll*]

No. 141

(A.R. No.141 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On a fourth pillar of the verandah, round the central shrine, Ādhipurīśvara temple.

King: Rājēndrachōḷa I **Year 29: 1041 A.D.**

Damaged at the end. Begins with the *meykīrtti, Tirumaṇṇi-vaḷara.*

It records that the *nagarattār* of Tiruvorriyūr in Puḷal-nāḍu in Puḷaṟ-kōṭṭam (a subdivision) of Jayaṅgoṇḍachōḷa-maṇḍalam received thirty *Rājarājan-kāśu* from Kūttān Gaṇavadi, an official of the army of *(śiṟudanap-perundanam mārāyan)*, Gaṅgaikoṇḍān

alias Uttamachōḷamārāyan, to feed a brāhmaṇa, well-versed in vēdas, during the mid-day offerings to the god, Tiruvoṟṟiyūr Mahādēva. The *nagarattār* undertook the responsibility of measuring out thirty *kalam* of paddy, as interest by the measure, *Rājakēśari*, annually at the temple treasury in Tiruvoṟṟiyūr for the above purpose.

Text

1 வ ஹஸ்ரீ ॥ திருமன். யும் பொற்சயப் பாவையுஞ் சிர்
த

2 யுதேந் பெரு[ந்*]தெவியராகி இந்புற யுள் இடைதுறைநாடு
[ஆ]டர்வன வெலிப்படர் வநவா -

3 சியுஞ் சுள்ளிச்சூழ்மதிள் கொ கையும் நண்ணற்கருமுரண்
மண்ணீக் கடக்கமும் பொருக -

4 டலிழத்தரைசர்த முடியுமிதிரநாரமு ஜெந்நிசை யிழமண்டல முழுவதும்
[ெ*]மறிபடைக்கெரளன்மு -

5 றைமையிற் சூடுங்குலதநமாகியபலர்புகழ் முடியுஞ் செங்கதிர்மாலையுஞ்
சங்[க*]திரவெலீதி[1]

6 தொல் பெருங்காவல் பல்பழஜிவும் செருவிற் சிநவிலிருபத்தொரு
காலரைசகளீ கட்ட பரசுராமன்

7 மெவருஞ் சாஜிமத் திவரண் கருதி இருத்திய செம்பொற்றிருத்தகு
முடியும் பயங்கொடு பழிமிகமுயங் -

8 கியில் முதுகிட்டொளித்த சயசிங்கந் அளப்பெரும் புகழொடும் பிடிபி[2]
இரட்டபாடியெழரை இல -

9 க்கமும் நவநிதிக்குலப்பெருமலீகளும் விக்கிரமவிரர் சக்கர கொட்டமும்
முதிர் வடவல்லீ மது -

10 ரமண்டலமும் காமிடைவ[ளீ] நாமணீக்கொணமும் வெஞ்சிந விரர்
பஞ்[ச*]ப் பள்ளியும் ப[ராச]டப்ப -

11 ழனந் மாசுணிதெசமும் அயர்வில் வண்பூர்த்தியாதி நகரவையிற் சஜிரன்
ருெல் குலத்திஜிராத -

12 னை விளையமர்க்களத்துக் கிளையொடும் பிடித்துப் பலதநத்தொடு நிறைகுலத்
தநக்குவையும் கிட்

13 டருஞ் செறிமிளை ஒட்டவிஷயமும் பூசுரன்செர நல்க்கொசலீநாடு
ஜெபாலனை வெம்முனையழித்து

14 வண்டுறைசொலீத் தண்டபுத்தியும் இரணசூரனை முரணுகத்[3]தாக்கி
[திக்][க*]னகிர்த்[தி] [தக்*க]ணலாடமுங் கொவி -

---

1. Read சங்கதிர்வெலீத்
2. Read பிடியில்
3. Read முரணுரத்

15 ஞசஞந் மாவிழிதொடத் தங்காதசாரல் வங்காள[தெச*மும்] தொடு கடற் சங்கவொட்டல் மஹிபாலனே வெஞ்சமர் வி -

16 ளர் க[ள*]த்த[ஞ்சு] வித்தருளி ஒண்டிறல் யானேயும் பெண்டிர் பண்டாரமும் நித்திலர் நெடுங்கடலுத்திரலாடமும்

17 வெறிமலர் சஞ்ர[ந்][தி]த்[த]தெறி புநல் கங்கையும் அலைகடல் நடுவுள் பலகலஞ் செலுத்திச் சங்கிராமவிஜ[யொ] -

18 த்துங்கபஞநாகிய கடாரத்தரைசனே வாகியம் பொருகடற் கும்பக் கரியொடு மகப்படுத்துரிமை -

19 றெ[1] பிறக்கிய பெருநெதிப் பிறக்கமு மார்த்தவ .(நகர்)நகர் பொர்த் தொழில் வாசலில் விச்சாதிரதொரணமு -

20 ம் மொத்தொளி புநமணிப் புதவமுங் கநமணிக் கதவும் நிறை [சீர்] விஜயமுஆறை நீர்ப் பன்னை -

21 யும்[2] வன்மலியுரை[யிற்] தொன்மலியுரு மாழ்கடலகழ் சூழ் மா[யிருடி]ங்கமுங் கலங்காவல்வினே இல -

22 லங்கா[சொகமுங்] காப்புறுநிறை புநல் மாப்(ெ)பபாளமுங் காவலம் புரிசை மெவிலிபங்கமும் விளப்ப -

23 ஆறுடை வளப்பஆறுதலைத்தக்கொர் புகழ் கலைத்தக்கொலமுங் [தீ]தமர் வல்வினே மாதமலிங்க -

24 முங் கலாமுதுக் கடுதிறலிலாமுரி தெசமு ஞெநக்க வார்பொழில் மாநக்க வாரமு தொடுகடற்காவல் கடுமுரட் கட -

25 ாரமும் மாப்பொரு தண்டாற்கொண்ட கொப்பரகெஸரிவஉஆரான உடையார் ஸ்ரீராஜேஜொஉஎவர்க்கு யா -

26 ண்டு உயஞ ஆவது ஜயங்கொண்டசொழமண்டலத்து புழற்கொட்டத்து புழல்நா[ட்டு] திருவொற்றியூர்

27 நகரத்தொம் சிறுதநப்பெருஞநம் மாராயந் கங்கைகொண்டாநாந உத்தமசொழ மாராயந் பெரும்படைநா -

28 யகந் கூத்தந் கணவதி பக்கல் கொண்ட [ராஜரா]ஜன் காசு முப்பது இக்காசு முப்பதுங் கொண்டு திருவொற்றியூருடை -

29 ய மஹாஎவர் உச்சியம் பொழுது அமுது செய்தருளும் பொது வெதம் வல்லாநொரு ஜாஹணநுக்கு ஒரு சட்டி -

30 ச் சொறு புறப்படுவதற்கு பத்தெட்டுக் குத்தலரிசி நாழி [உ]ரியும் நெய் இரு செவிடும் சற்கரை ஒரு செவிடும் பருப்பு ஆ -

---

1. Read துரிமையிற்
2. Read பண்ணையும்

31 ழ[ா']க்கும் வெறுங்காய் இரண்டும் வெற்றிலை எட்டும் கறி நாலுந்[சட்டி]யும் சட்டியிடுங் குசவனுக்கும் அடுமாணிக்கும் [வி] -

32 றகிடுவானுக்குமாக வெண்டும் விசத்துக்கு திருவொற்றியூர்த் தெவர் [பண்]டாரத்து ராஜகெசரியால் ஆசந்திரகாலம் ஆ -

33 ண்டுவரை அளப்பதாந நெல்லு முப்பதின் கலம்

34

35 . . . . ஜயங் கொண்ட சொழமண்டலத்து புலியூர் [கொட்ட]த்து புலியூர் [பெரும்]புலி

36 யொமும்

37 நாகச்சானி

No. 142

(A.R. No.142 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On a fifth pillar of the verandah, round the central shrine, Ādhipurīśvara temple.

King: Rājādhirāja I **Year 27: 1045 A.D.**

This incomplete inscription begins with the *meykīrtti* of the king, *Tingaḷēr taru-taṇ.*

This records that a revenue official Iḷaiyūru-kiḻavaṇ Nārayaṇaṇ Vēḷ of Āraṇinilai-siṅgavarampēḍu *alias* Mummaḍiśōḻanallūr of Paiyyūr-kōṭṭam deposited twenty eight *kāśu* with the members of the *sabhā* (on whose behalf it was received by five members) of Maṇali *alias* Siṅgavishṇuch-charuppēdimaṅgalam of Puḻal-nāḍu in Puḻar-kōṭṭam (a division) in Jayaṅkoṇḍachōḻa-maṇḍalam, for conducting various rituals and worship as stated below, on the day following the *tīrttham* (culmination ritual) of the festival conducted with *Māsi-magham*, out of the interest of seventy *kalam* of paddy that was to accrue annually at the rate of two *kalam, tuṇi* and *padakku* per *kāśu.* The paddy was to be measured out by the standard measure called *Arumoḻidēvan* at the treasury of the temple by the above *sabhaiyār.* The above said interest was to meet the expenses on the oil for the sacred bath (*tirunīrāṭṭu*) of the god on the above cited occasion, for the food offering to the god on the same occasion, for the distribution of *prasādam*, for the standing lamp to be burnt at the place where the deity was stationed as also for the food offerings to the god at the time of the procession in the evening of that day and such other rituals. Provision was also made for supplying oil for the bath, and feeding of the devotees and also for the feeding of the servants viz cooks, potters, drummers, (*uvachchars*) and such other personnel who were to serve during the festival.

Provision was also made for the routine daily bathing of the god with the scented oil and for the food offerings.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ ।— திங்களெர் தருதன்றெங்கல் வெண்குடைக் கிழ் நி -

2 லவ மலர்மகள் புணர்ஆ செங்கொலொச்சிக் கருங்க[லி] கடிந்து மன்னு ப[ல்*]லூழி உ -

3 ள் டென்நவர் மூவருள் மானுபரணந்பொந்முடியானப் பரும[ணி] பசுந்தலீ பொரு

4 களத்தரிஆ விரகெரளனே ஆனைக்கிடுவித்துசை[வில்] சுந்தரபாண்டியனைத் திசைகெட -

5 த் தொல்லீ முல்லையூர்த்துரத்தி ஒல்கலில் [வெ]ணுட்டரைசை செ[ர]ணுடொது -

6 க்கி மெவு [புகழ்] இராமகுடமுவர் கெட முநிந்து [வெலி]கெழ காதலூர்ச்சாலிகலமறுத் -

7 தாஹவமல்லனு மஞ்சக்கெவுதல் கொங்கரும் [படை]யாலாங்கவர் செனையுள் கண்டப -

8 ய்யனும் கங்காதிரனும் வண்டமர்களிற்றெடு மடியத் தி[ண்]டிறல் விரித[ரு] விக்கியும் விசையாதி -

9 த்தனும் கருமுரட் சாங்கமயனும் முதலினர் வஜீரஹீரு [ஒ]த்துடை நிமிர் சுடர்ப் பொந்நொட -

10 ய்ங்கரி புரவியொடும் பிடித்து [த]ன் நாடையில் ஜயங்கொண்டு [ஒ]ன்னர்க் கொள்ளிப்பாக்கை ஒள் -

11 ளெரி மடுத்து வில்லிவர்[1] மினவர் வெஞ்சினச் சளுக்கியர் வில்லவர் முதலினர் வணங்கவிற் -

12 நிருஆ ஜயங்கொண்டசொழன் உயர்தை பெரும்புகழ் கொவிராஜகெசரிவ்ரராந உடையார் ஸ்ரீரா -

13 ஜாதிரராஜஜெவர்க்கு யாண்டு இருபத்தெழாவது ॥— ஜயங்கொண்டசொழ மண்டலத்து புழக்கெ -

14 காட்டத்துப் புழல்நாட்டு மணலியான சிங்கவிஷ்ணச்சருப்பெதிமங்கலத்[து] வஜஹக்கு சமைதை

15 நெடுவெட்[பூ]ர் பட்டயக்கிரமவித்தனும் நெடுவெட்பூர்சஷிரக் கிரமவித்தனும் நெடுவெழ்ட்பு[2]

---

1 Read வில்லவர்

2 Read நெடுவெட்பூர்

16 ர் ஹாஹ்ஹாக் கிரமவித்தனும் பங்கனூர்பட்டயக்கிரமவித்தனும் நெடுவெ[ட்பூர்] ஆடவலாந்பட்ட [டெ] -

17 ஸாமாஜியாருமாக இவ்வையொமுள்ளிட்ட வஹ்ஹையொம் புரவுவரி திணைக்களத்துக்கணக்கு (பை)

18 பைய்யூர்கொட்டத்து ஆரணிநிலை சிங்கவரம்பெடான மும்மடி சொழனல்லூர் இளையுறு கிழவன்

19 நாராயணன் வெள்திருவொற்றியூருடையார் மாசிமகத் திருவிழாவில் தீர்த்தம்மாடியருளின பிற் -

20 றை நான்று உடையார் தூனிராட்டு ஆடியருள வாசி வெண்ணைக்காப்பு ஆழ[ர]க்கும் மஞ்சள் இருபலமு -

21 ம் திருமஞ்சநமாடியருளி அமுதுசெய்ய அரிசி பதக்கும் வடவஹாஉங் குடுக்கும் சட்டிச்சொற்றுக்கு அரிசி குறுணி -

22 யும் நெய்யமுது உழக்கும் சற்கரை அமுது உழக்கும் பருப்பமுது உரியும் மிளகு இரு செவிடும் கடுகு நாற்

23 செவிடும் தயிரமுது இரு நாழியு[ம்] பல கறியமுது நூற்றுப்பலமும் அடைக்காயமுதுக்கு வெறுங்காய் இ -

24 ருபதும் வெற்றிலைக்கட்டு ஒன்றும் கறியமுதுக்கு உப்பு உழக்கும் எழுதருளி இருக்குமிடத்து நிலை விளக்கு -

25 க்கு எண்ணை உரியும் அந்தியம்பொழுது திருவிழாவெழுதருளி புகுந்து திருவமுது செய்தருள அமுதுக்கு அ -

26 ரிசி ஐங்குறுணியும் நெய்யமுது உரியும் சற்கரை அமுது உழக்கும் புளிங்கறி அமுதுக்கு சற்கரை உரி -

27 யும் பருப்பமுது நாழியும் மிளகு ஆழாக்கும் கடுகு உழக்கும் தயிரமுது நாழியும் பலகறி

28 நிறை இருநூற்றுப் பலமும் கறிஅமுதுக்கு உப்பு நாழியும் எ[ழு]தருளி இருக்குமிடத்து அடைக்காய -

29 முதுக்கு வெறுங்காய் இருபதும் வெற்றிலைக் கட்டு ஒன்றும் நிலை விளக்கு நாலுக்கு எண்ணை நாழியு -

30 ம் பத்தர்கள் திருவிழாப்பொத்த எண்ணை முப்பதினாழியும் பத்தர்கள் சட்டிச்சொற்றுக்கு அரசி கலநெ தூ -

31 ணியும் கறிக்கு மிளகு உழக்கும் பலகறி நிறை முன்னூற்றுப் பலமும் தயிர் பதிநறுனாழியும் சட்டிச் சொ -

32 ற்றுக்கு வெறுங்காய் இருநூறும் வெற்றிலைக்கட்டு பத்தும் ஆக நாளொன்றுக்கு வாசஎண்ணைக்

33 காப்பு ஆழ்காக்குக்கு நெல்லு குறுணியும் பொனகப் பழவரிசி எழுகுறுணி ஐஞ்சிரண்டு வண் -

34 ணத்தால் நெல்லு கலநெ ஐங்குறுணி நாஞழியும் பத்தெட்டு குத்த லரிசி கலநெ ஐங்குறுணிக் -

35 கு ஐஞ்சிரண்டுவண்ணத்தால் நெல்லு முக்கலநெ தூணிப்பதக்கு நாஞழியும் நெய் முவுழக்கினு -

36 க்கு நெல்லு முக்குறுணி அறு நாழியும் சற்கரை அமுது நாழிக்கு நெல்லு தூணியும் ப [ருப்பமுது] மூவு -

37 ழக்கினுக்கு நெல்லு முன்ஞழியும் மிளகு ஆழாக்கெ இருசெவிடுனுக்கு நெல்லுக்குறுணியும் க -

38 டுகு உ[ழ*]க்கெ நாற்செவிடினுக்கு நெல்லு நாஞழியும் தயிரமுது அறுநாழிக்கு நெல்லு குறுணி நாஞ -

39 ழியும் பலகறி அமுது முன்னூற்றுப்பலத்துக்கு நெல்லுதூணிப்பதக்கும் அடைக்காயமுதுக்கு

40 வெறுங்காய் நாற்பதினுக்கு நெல்லுநாஞழியும் வெற்றிலைக்கட்டு இரண்டினுக்கு நெல்லு முன்ஞழியு -

41 ம் மஞ்சள் இருபலத்துக்கு நெல்லு இருநாழியும் புளி இருபலத்துக்கு நெல்லு நாழியும் கறி அமுதுக்கு உ -

42 ப்பு நாழி உழக்கு நெல்லு இருநாழி உரியும் நிலைவிளக்கு எண்ணை நாழி உரிக்கு நெல்லு தூணி -

43 பதக்கும் பத்தர்கள் திருவிழாப் பொத்த எண்ணை முப்பதினாழிக்கு நெல்லு பதின் கலமும் பத்தர்க -

44 ள் சட்டிச்சொற்றுக்கு மிளகு உழக்கினுக்கு நெல்லு குறுணி நாஞழியும் பல கறி நிறை முன்னூற்றுப்ப -

45 லத்துக்கு நெல்லு தூணிபதக்கும் தயிர் பதிநறு நாழிக்கு நெல்லு பதக்கும் வெறுங்காய் இருநூறினு -

46 க்கு நெல்லு முக்குறுணியும் வெற்றிலைக் கட்டு பத்தினுக்கு நெல்லு குறுணி எழு நாழியும் ஆக நெல்லு பதி -

47 நண் கலமுக்குறுணி நாஞழி உரியும் பத்தர்கள் சாலைக்கு அரிசி நாற்கலநெ தூணி பதக்கினுக்கு ஐஞ்சிரண் -

48 டு வண்ணத்தால் நெல்லு பதிநொருகலநெ முக்குறுணியும் நெய் நாளுழிக்கு நெல்லு கலநெ தூணியும் சற்க -

49 ரை ஐஞ்ஞாழியினுக்கு நெல்லுகலநெ இருதூணியும் பயிறுகுறுணி நாளுழிக்கு நெல்லு தூணி நாளுழியும் மிள -

50 கு நாழியினுக்கு நெல்லு ஐங்குறுணியும் கறிக்கு மஞ்சள் ஐம்பலத்துகூ நெல்லு ஐஞ்ஞாழியும் பலகறி நிறை

51 ஐ[ஞ்ஞூற்று]ப் பலத்துக்கு நெல்லு கலமும் உப்புக் குறுணி இருநாழிக்கு நெல்லு பதக்கு நாளுழியும் தயிர் கலத்துக்கு

52 நெல்லு இரு கலமும் மொ[ர்] இருகலத்துக்கும் நெல்லுகலமும் வெறுங்காய் ஆயிரத்துக்கு நெல்லு கலநெ முக்கு -

53 றுணி ஐஞ்ஞாழியும் வெற்றிலைக்கட்டு ஐம்பதினுக்கு நெல்லு இரு தூணிக் குறுணி முன்னுழியும் கலமிடு குசவனு -

54 க்கு நெல்லு இருகலமும் விறகுஇடுவார்க்கு நெல்லு இருகலநெ தூணி பதக்கும் அடுமடையார்க்கு நெல்லு தூணிப -

55 தக்கும் பரிசாரமாணிகளுக்கு நெல்லு தூணிபதக்கும் வூவஹா[உங்] குடுக்கும் பரிசட்டம் பதினுக்கு பொன்

56 கழஞ்சினுக்கு நெல்லு பதினறுகலமும் திருப்பள்ளிசிவிகையார்க்கு நெல்லு கலமும் திருப்பள்ளி தொங் -

57 கலிடுவார்க்கு நெல்லு தூணி பதக்கும் திருப்பள்ளித்தாமம் பறிச்சு தொடுப்பார்க்கும் நெல்லு முக்குறுணியும் உகச்ச -

58 ர்க்கு நெல்லு தூணி பதக்கும் திருவொலகத்துக்கு எண்ணை இருபதினுழிக்கு நெல்லு அறுகலநெ இருதூணியும்

59 ஆக நெல்லு ஐம்பத்தொரு கலநெ முக்குறுணி ஐஞ்ஞாழியும் ஆக நாளொன்றுக்கு நெல்லு அறுபத்தொன்பதின்

60 கலநெ [முக்]குறுணி ஒரு நாழி உரிக்கும் மணலியானசிங்கவிஷ்ணு சருப்பெதிமங்கலத்து சவையொம் கொண்ட

61 [க]ாசு இருபத்[தெட்டி]னுக்கு காசு ஒன்றினுக்கு அருமொழிதெவனுல் நெல்லு இருகலநெ தூணி பதக்காக வஹ நெ -

62 ல்லு எழுப[திந்]கலமும் இந்நெல்லுஎழுபதிந்கலமும் ஆண்டாண்டு தொறும் பொலியூட்டாக ஆசந்திரகாலமும் தெ -

63 வர் பண்டாரத்தெ அளப்பொமாஞும் மணலியான சிங்கவிஷ்ணுச் சருப்பெதி ம[1]ங்கலத்து[2]

1. There is a stroke over 'ம' like மீ, which may be ignored.
2. Continuation lost.

No. 143

(A.R. No. 143 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On a sixth pillar round the central shrine, Ādhipurīśvara temple.

King: Rājēndradēva II **Year 3: 1055 A.D.**

Begins with the *meykīrtti* of the king, *Tirumadamu*. Records a gift of ninety sheep by an army official Vēḷāṉ Madhurāntakaṉ *alias* Daṇḍanāyakaṉ Rājādhirāja Iḷaṅgōvēḷāṉ, the *kiḻār* of the village Naḍār in Tiraimūr-nāḍu in Uyyakoṇḍāṉ-vaḷanāḍu (a sub-division) of Chōḻamaṇḍalam for burning a perpetual lamp in the temple at Tiruvoṟṟiyūr. The shepherds of the locality, Tribhuvanasundara-chēri, Gaṇvati Śēri and Śēndaṉ Kāri received the sheep and agreed to measure out an *uḻakku* oil daily at the treasury of the temple at Tiruvoṟṟiyūr in Puḻal-nāḍu of Rājādhirāja-kōṭṭam.

The accountant of the village, Tiruvoṟṟiyūr, Nārāyaṇaṉ Āditta ṉ wrote the deed at the bidding of the above shepherds. The merchants of Tiruvoṟṟiyūr, the physician of Tiruvoṟṟiyūr and others figure as signatories to this transaction.

TEXT

1 வ்வஹிஶ்ரீ [॥*] திரும[த]மு[ஞ்]புவிதல . . வி[ச]யிற் பிறந்த . . கட -

2 ல் சூழ்ந்திகிரி அரிதமாக்கவதரித்த[த]நி(ம்) மகளையும் மண -

3 ம் புணர்ந்தருளி மறக்கலி கடிஆ குணம் புணர் வரிசிலைக் குணவர் குல -

4 வுற ஞ்சியம் புது மலர்க்குஞ்சிக்கு காநூரம் நொக்கி பூண்டியும் வெ -

5 ழ்விக்கிராமமும் நிழெரி பரப்பி விட்டி நிலவ மாது நெட்டையில் கொல்ல -

6 ாபுரத்து வல்லரண் சிதைத்தப் பதிவயி[ல்] காளியை அடியெழப்பு

7 றித்த வார்த்தை சென்றிசைத்தலும் வொத்தெவன் தெண்ணி ஆன -

8 யும் குதிரையும் இரதமும் மிடைந்த செனையும் தானும் செலுத்து வந்த

9 திர்த்த ஆஹவ மல்[ல*]ன் அமர்துகைழிய வெக வெங்களிற்று விசி மிசை

10 மிடைந்த ஒங்குமுரண் செ . . தாவரங்கு சிலைதுரந்த செஞ்சாமாரி தன்கு -

11 ஞ்சிர்க்கு வட்டிலும் திருப்புய மந்நிலும் தடவரை மார்விலும் ஒன்றிநெ

12 க மென்று புக்குருவ்வ கையர் தடுகணை நெ[கி]ழத்தொர் சுடர் வெலர்

13 தியா[க்]கி அடுபடை வழங்குமாதியம் புரவி மன்நவன் மாமன் மண்ட -

14 யி அசொகையன் முதலியர் தண்டபாலரைத் தறைப்படநூறி ஆ -

15 ஹவமல்லனே மெல் கடல் பாச்சிச் சத்துருபயங்கரன் சுரபத்திரன் மு -

16 தல் பத்திர[ச]ர் திபகட்டிளம் எழுவத்தைஞ்சும் ஆங்கவந[ய] குலநெ குழு -

17 ம் வஷு வெசரியும் ஒட்டகநிரைகளும் தெவியர் குழுமமும் செழுநெதிப் பிற -

18 க்கமும் பாவையர் குழாமும் பறஷலிக் கவர்ஷு மாப்பெரும்புகழ் மிக வ -

19 ளர்த்த கொப்பரசெசரிவஜூரந உடையார் ஸ்ரீரஜேந்திரதெவர்க்கு ய -

20 ாண்டு ங ஆவது சொழமண்டலத்து உய்யகொண்டான்வளநாட்டுத்

21 திரைமூர் நாட்டு நடாரில் நடார்கிழான் வெளான்மதுராந்தகநான தண்டநா -

22 யகன் ரஜாஜாயிரஜாஜஇளங்கொவெளான் உடையார் திருவொற்றியூர் உடை -

23 யர்க்கு ஆசந்திரகாலமும் ஒரு நாந்தாவிளக்கெரிய வெண்டுவதற்கு வைத் -

24 த சாவாமுவாப்பெராடு தொண்ணூறு இவ்வாடு தொண்ணூறுங் கொண் -

25 டு திருநந்தா விளக்கு ஒன்றுக்கு நிசதம் எண்ணை உழக்காக இவ்வாண்டு மு[த] -

26 ல் ஆசந்திரகாலமும் திருவொற்றியூர்உடையார் பண்டாரத்தெ அளப்பதாக

27 கைக்கொண்டொ[ம்*] ரஜாஜாயிரஜாஜக்கொட்டத்துப் புழல்நாட்டுத் திருவொற்றியூர் -

28 த்திரிபுவனசுந்தரச்செரி மன்றுடிகள் கணவதி செரியும் செதன் காரியும் உள் -

29 ளிட்ட மன்றுடிகளொம் இவர்கள் வெண்ட எழுதிநென் திருவொற்றியூர் ஊர்க் -

30 கணக்கு நாராயணன் ஆதித்தநென் இப்படி அறிவென் திருவொற்றியூர் வியா -

31 பாரி ரஜாஜாயிரஜாஜ சிலெட்டியென் இப்படி அறிவென் திருவொற்றியூர் வியா -

32 வஷிகந் ஜமதிஜூவஜனிதநென் இப்படி அறிவென் திருவொற்றி -

33 யூர் வியாபாரி காளி கணவதியென் இப்படி அறிவென் குசப்பூர் சிவஜ்ஞாஉ -

34 உணந் பெ[ற்]றளி வயிரமெகநென் இப்படி அறிவென் திருவொ[ற்றி']யூர் வை -

35 ஜூன் நிநஞ்சிந[1] பட்டநென்[1][II*]

No. 144

(A.R. No.144 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On a seventh pillar of the verandah, round the central shrine, Ādhipurīśvara temple.

King: Rājādhirāja I. **Year: 27: 1035 A.D.**

Fragmentary[2]. Contains only the *meykīrtti* of the ruler, which begins with *Tiṅgaḷēr taru-taṇ*. Other details are lost.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ —II— [தி]ங்களெர்தருதன் றெங் வெண்குடைக் கிழ் நிலம -

2 . . ர் மகள் [புணர்]ஆ செங்கொலொ . . . . க்[கருங்]கலி கடின்[து ம]ன்னும் .

3 . . . ன்னு மானபரணந் பொந்முடி ஆணைப் பருமநி பத்த[ர*] ஹ .

4 வில் சுதரபாண்டியனைத் திசைகெடத்

5 . . ல்லை முல்லையூர்[த்]துரத்தி ஒல்[கலில்] வெணைட்டரைசை செணைட்டொதுக்கி மெ

6 [ழ்] இராமகுடமுவர் கெட முநிஆ . . . வெலைகெழு காஆளூர்ச்சாலை கலமறுத் தா(பெ)ஹா -

7 [ம]ல்லனு மஞ்சக் கெவுதல் த . . . . யாநடு படையாலாங்கவர் செனைஉள் கண்(ட)டப்பய்யனு -

8 ம் கங்காதிரனும் வண்டமர் களிற்றெடு(ம) மடியத் திண்டிறல் விரிதா விக்கியும் விசையாதி -

9 [த்]தனும் தருமுரட் சாங்கமயனும் முதலினர் ஸமரபிருவொத்துடை நிமிர் சுடர்ப் பெ[பாந்]

10 . . அங்கரி புரவியொடும் பிடித்து தன்னுடையில் ஜயங்கொண்டு துன்னு கொள்ளி

---

1. Read நிரஞ்சிந பட்டநென்

2. Beside this record another inscription of the same ruler containing only the *meykīrtti* is found engraved.

11 [ப்]பாக்கை ஒள்ளெரி மடுத்து வில்லவர் மினவர் வெஞ்சினச் சளுக்கியர் வில்லவர்

12 . . த்தல்லா வணங்க வீற்றிருதஜயங்கொண்டசொழந் உயர்ந பெரும்புகழ் கொவிராஜ

13 கெஸரிபஞராந உடையார் ஸ்ரீராஜாதிராஜதெவர்க்கு யாண்டு இருபத்தெழாவது ॥—

No. 145

(A.R. No.145 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

A pillar of the verandah, round the central shrine, Ādhipurīśvara temple.

King: Kulōttuṅgachōḷa (I) **Year 10: 1080 A.D.**

Begins with the *meykīrtti* of the king, *Pugaḷ mādu viḷaṅga.*

It records a gift of twelve milch cows for supplying *pañchagavyam* for the bath of god of Tiruvorriyūr of Puḷal-nāḍu in Puḷal-kōṭṭam (a sub-division of) Jayaṅkoṇḍachōḷa-maṇḍalam, during the early morning service *(śiṛukālai sandhi)* and also for burning two lamps at night till the deity retired to bed chambers, by a certain Āchchaṉ Tiruchchirṛambalam uḍaiyāṉ *alias* Kurukularāyar of Poṉparṛi in Tirumiḷalai-kūṛṛam in Rājarājappāṇḍi-nāḍu. The cows were entrusted to the custody of *dēvakaṉmis*

TEXT

1 வஹஸ்ரீ [॥*] புகழ்மாதுவிளங்க சயமாதுவிரும்ப நிலமகள் நிலவ மல
வ த
-

2 ர்மகள் புணர உரிமெயிற் சிறந்த ம[ணி]முடிசூடி வில்லவர் நிலெகெட

3 மிநவர் குலெதர விக்கணர் சிங்கணர் மெல் கடல் பாயத் திக்கனைத்துந் தன் ச -

4 க்கரநடாத்தி விரஹிங்காஸநத்துப் புவனமுழுதுடையாளொடும் வீ -

5 ற்றிருந்தருளிய கொவிராஜகெசரிவாஹான உடைய[ர்*]ர் ஸ்ரீகுலொத்துங் -

6 க சொழதெவற்கு யாண்டு பத்தாவது ஜயங்கொண்டசொழமண்டல -

7 த்துப் புழற்கொட்டத்துப் புழல்நாட்டு உடையார் திருவொற்றியூருடையார்க்கு -

8 ராஜராஜப் பாண்டி நாட்டு திருமிழலைக்கூற்றது பொன்பற்றியுடையார் ஆச்சன் திரு -

9 ச்சிற்றம்பலமுடையானான குருகுலராஜர் உடையார்க்கு சிறுகாலை ஸந்தியில் பஞ்சகௌ -

10 வ்வியம் ஆடிஅருளவும் இரவு உடையார் திருப்பள்ளிஅறைக்கு எழுந்தருளுமள -

11 வும் இரண்டு பநம் விளக்குஎரிப்பதாகவும் யாண்டு பத்தாவது முதல் வெய்த் -

12 த பால்பசு பந்திரண்[டு*] இவ்வெ முதலாக ஆண்டுவரையும் கண்டு முதலாக்கி இந்நி -

13 வந்தஞ் செலுத்துவதாக தெவர்கந்மிகள் வசம் விட்டு சிலாலெகை பண்ணி நிவந்தஞ் செ -

14 ய்தது உடந்நாஹெரவராஜரவ்[வி*]

No. 146

(A.R. No.146 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On a nineth pillar of the verandah, round the central shrine, Ādhipurīśvara temple.

King: Rājēndrachōḷa I **Year 26: 1038 A.D.**

The inscription begins with the usual *meykīrtti* of the ruler, *Tirumaṇṇi-vaḷara*.

It records an arrangement made by the *adhikāri*, Rājēndrasiṅga Mūvēndavēḷār who had stationed himself in the *Vakkāṇikkum-maṇḍapa* infront of the temple of Tiruvoṟṟiyūr in Puḷal-nāḍu in Puḷal-kōṭṭam in Jayaṅgoṇḍachōḷa-maṇḍalam, to examine and enquire into the affairs of the above temple. The fines being collected by the *śrīkāriyam* and such authorities from the *ūrgaḷilār* of the *ūrs* under the *dēvadāna* of the Tiruvoṟṟiyūr-uḍaiyār temple as also from the *nivandakārar* incharge of the several services in the temple.

The officials ordered the institution of several services and rituals in the temple out of the fines thus collected. It was enjoined that the *śrīkāriyam* official, Kōḍi Chandrasēkharaṉ Alantūr in Āvūr-kūṟṟam (a sub-division of) Nittāvinōda-vaḷanāḍu in Chōḷa-maṇḍalam was ordered to carry out these charities. Also records that during the same period an individual, Veṇkāḍan Āḍavallān of Nāraṇamaṅgalam in Rājarājapāṇḍi-nāḍu donated ninety sheep to burn a perpetual lamp to the god Tiruvoṟṟiyūr-uḍaiya

Mahādēva. The shepherds of the locality Tribhuvananātha-chēri received the sheep and agreed to measure out ninety *nāḻi* of oil annually at the rate of an *uḻakku* of oil deity at the temple premises.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [II*] திருமன்னிவளர [இ]ருமடன் ம்

2 சிர்தனிச் செல்வியுஞன் பெருதெவியராகி [இன்புறு] நெடுதுயிலூழியுள் இனி[ட]து -

3 றை நாடும் துட[ர்] வனவெலிய் படர்வனவாசியுஞ் [சுள்ளி]ச் சூழ்மதிள் கொள்ளிப்பாக்கை -

4 யும் நண்ணற கருமுரண் மண்ணைக் கடக்கமும் [பொரு] கடலிழத்த[ரை]சர் முடியு மி -

5 றெவியரொங்கெழில் முடியும் முன்னவர் பக்கல் தென்னவன் [வை]த்த சுதரமுடியுமி -

6 ஞிரனூர[மு]ம் தெந்திசையிழமண்டல முழுவதும் எறிபடைக் கெரளன் முறைமை -

7 யிற் சுடுங்குலதனமாகிய பலர் புகழ்முடியுஞ் செங்கதிர்மாலையுஞ் ச[ங்]கதிர் வெலை -

8 த் தொல் பெருங்காவற் பல்பழஞிவும் செருவில் சினவிலிருபத்தொரு காலரைசுகளை க -

9 ட்ட பரசுராமன் மெவிருஞ் சாஞிமத்திவரண் கருதி இருத்திய செம்பொற்றிருத் தகு முடியும் ப -

10 யங்கொடு பழி மிகுமுயங்கியில் முதுகிட்டொளித்த சயசிங்கன் அளப்பெரும் புகழொடும் -

11 பிடி இரட்டபாடிஎழரையிலக்கமும் நவநிதிக்குலப்பெருமலைகளும் விக்கிரமவிர சக்கரகொ -

12 ட்டமும் முதிர்வடவல்லை மதுரமண்டலமுங் காமிடைவளநாமணைக் கொணமும் வெஞ்சி -

13 ன விரபஞ்சப்பள்ளியும் பாசடைப்பழன மாசுணிதெசமும் அயர்வில்

14 வண்முர்த்தியாதி[1] நகரவையிற் சஞிரன் ரெல் குலத்திஞிரரதனை விளையமர்க் களத்துக் கிளையொ -

15 டும் பிடித்து பலதனத்தொடு நிறைகுல தனக்குவையுங் கிட்டருஞ் செறி மிளை ஒட்ட விஷய -

16 மும் பூசுரர் செர நல்க் கொசலை நாடுந் [த*]ஞபாலனை வெம்முனை யழித்து வண்டுறை சொலைத் தண்டபுத்தியு -

---

Read வண்கிர்த்தி

17 மிரணூசூரனே முரணுக்க தாக்கித் திக்கனே கிர்த்[தி] [த]க்க[ண]லாடமு[ம்] கொவிந்த[ச*]ந்தந் மாவிழிதொடத் தங்க[ர](க)த சாரல் -

18 வங்காள தெசமு தொடு கடற் சங்க வொட்டல் உஹிஹாலனே[1] வெஞ்சமர் விளாகத்தஞ்சுவித்தருளி ஒண்டிறல் யாணை -

19 யும் பெண்டிர் பண்டாரமும் நித்திலர் நெடுங்கடலுத்திர லாடமும் [ை]வரி[2]மலர்த் திர்த்தத் தெறிபுனல் கங்கையு -

20 ம் அலைகடல் நடுவுள் பலகலஞ் செலுத்தி ச[ங்] கிராமவிஜையொத்துங்க பநாகிய கடாரத்தரைசனே வாகையம்

21 பொருகடல் கும்பக்கரியொடுமகப்படுத்துரிமையில் பிறக்கிய பெருநெதிப்பிறக்கமு மார்த்தவ நகந் (நகர்)

22 பொர்த்தொழில் வாசலில் விச்சாதிர தொரணமும் மொத்தொளி புனமணிப் புதவமுங் கனமணிக்கதவும் நிறை ஜி -

23 விஜையமுஷறை நிர்ப்புன்னையும் மன்மலையூ[றை]யிற் சொன்மலையுருமாழ் கடலசூழ் மாயிரிடிங்கமுங் கல -

24 ங்காவல்வினே யிலங்கா தொபமுங்[3] காப்புறு நிறைபுனல் மாப்பப்பாளமுங் காவலம் புரிசை மெவிலிபங்கமும் வி -

25 ளைப்பஷாறுடை வளைப்பஷாறு ஜலத்தக்கொர் கலத்தக்கொலமுங் [தி]தமர்வல்வினே மாதமலிங்கமும் கலாமு -

26 திர்க் கடுதிர[லி]லாமுரிதெசமு தெனக்க வார்பொழில் மானக்கவாரமு ஞொடுகடற் காவல்கடுமுர[ட்*]கடாரமும் மாப்பொரு

27 தண்டாற்கொண்ட கொப்பரகெஹரிவஉஉ-ர[ா]ந உடையார் ஸ்ரீஷாஜ்ஜூவொஹஜெவர்க்கு யாண்டு உசு ஆவது

28 அதிகாரிகள் ஸ்ரீஷாஜ்ஜூரசிங்கமுவெதவெளார் ஜயங்கொண்ட சொழமண்டலத்து புழற்கொட்டத்துப் புழல்ந -

29 ாட்டு திருவொற்றியூருடையார்கொயிலில் முன்பில் வக்காணிக்கும் [ம*]ண்டபத்து கொயிற் கருமமாராயா விருஷ திருவொற்றியூ -

30 டையார் தெவதானவூர்களிலாரையும் பலபணி [நிவந்*]தக்காறரையும் ஸ்ரீ காரிய்ஞ்செய்வாரு[ள்*]ளிட்டார் பலருங் குற்றத்தண்ட -

31 ங் கொள்வனவும் இத்தெவர் பண்டாரத்து முதலாக அளஷ வரும் நெல்லுக்குக் காலளவுரை வரிசிக்கலத்து வாய் முன்நாழி

32 யுரியாகக் கொண்டு வரும் நெல்லும் ஆட்டாண்டு தொறும் முதலாகக் கொண்டு இவையிற்றுக்குச் சிலவாகத் திருவொ -

---

1 Read உஹிபாலனே

2 Read வெறிமலர்

3 Read யிலங்கா சொகமுங்

33 ற்றியூருடையார்க்கு அணுக்ககற்பூரத் திருநொந்தா விளக்கு நால்விரலு [ச]ரங்கொ[ழு]ஆ விட்டெரிய ஈாஜெஜ்ஜசொழநும் தத்தவல் -

34 [லி] ம் எ[னு]ம் திருநாமத்தால் செய்வித்து வைத்த பித்தளை நிலை விளக்கிரண்டின் மெற் செப்பு கல் வைத்தொம் நாளொ -

35 ன்றிநுக்கு திருவொற்றியூரன் நாழியால் நறுநெய் யிரு நாழியாக ஒராண்டிநுக்கு நெய்யெழு நூற்றிருபதி நாழிக்கு பொன் க -

36 ழஞ்சிநுக்கு திருவொற்றியூரன் நாழியால் நெய்யயைம்பதி நாழியாகப் பொன் பதிநாற் க[ழ]ஞ்[செ]யெட்டு மஞ்சாடியும் நாள்

37 ஒன்றிநுக்கு கற்பூரங்குடி நற் கல்லாலிரண்டு மஞ்சாடியாக ஆண்டு வரை கற்பூரம் முப்பத்தறு கழஞ்சிநுக்கும் பொன்

38 கழஞ்சிநுக்குக் கற்பூரமறு கழஞ்சாகப் பொன்னறு கழஞ்சும் உடையார்க்கு நித்தமுஞ் சார்த்தி யருள நிலொற்பல்த் திருப்ப -

39 ள்ளித்தாமமுஞ் செங்கழுநிர்த் திருப்பள்ளித்தாமமும் அக்கியிடுவாரிருவர்க்கு நாளொன்றிநுக்கு நெல்லுபதக்கு நாஞழி -

40 யாக ஒராண்டிநுக்கு நெல்லு எழுபத்தைங்கலமும் இவர்களுக்குப் புடவை முதல் ஆண்டுவரை பெரால் பொன் கழஞ்ச -

41 ரையாகப் பொன்முக்கழஞ்சும் உடையா[ர்*]க்கு வொத்திரமும் கூஃாநமும் விண்ணப்பஞ்செ[ய்*]யும் ஸ்ரீாஹ்மணர் நால் -

42 வர்க்கு நாளொன்றிநுக்குப் பெரால் நெல்லுக்குறுணி நாஞழியாக ஆண்டிநுக்கு நெல்லு நூற்றெண்பதின் கலமும் இ -

43 வர்களுக்குப் புடவை முதலாண்டு [வரை] பெரால் பொன் கழஞ்சரையாக பொன் அறுகழஞ்சுங் காராணிவிடங்கதெவர் ந -

44 ம்பிராட்டியார்க்கு கூஃசாம அமுது செதருள நாளொன்றிநுக்குப் பத்தெட்டுக் குத்தல் பழவரிசி யிரு நாழியாக ஒராண்டிநு -

45 க்குப் பழவரிசி எழுகலநெ தூணிப்பதக்கினுக்கு ஐஞ்சிரண்டு வண்ணத்தால் பொனகப் பழநெல்லு பதின்எண்க -

46 லநெ இருதூணிக் குறுணியும் நாளொன்றிநுக்கு நெய்யமுதொரு செவிடாக ஒராண்டிநுக்கு நெய்யமுதொன்பது நாழிக்கும்

47 பொந் முன்று மஞ்சாடியுமைஞ்சு மாவும் நாளொன்றிநுக்கு சற்கரையமுதொரு செவிடாக ஆண்டுவரை சற்கரையமு -

48 தொன்பதி நாழிக்கும் பொன் நிரண்டு மஞ்சாடியும் நாளொன்றிநுக்குப் பருப்பமுதாழ[ர்*]க்கும் பல கறியமுது நிறை எ -

49 ண் பலமும் தயிரமுதுரிக்கும் நாளொந்நிநுக்கு நெல்லிரு நாழியாக ஆண்டுவரை நெல்லொன் பதின்கலநெதூணி

50 நாஞழியும் நாளொன்றிநுக்குக் கறியமுது மிளகு அரை செவிடாக ஆண்டுவரை மிளகு நாஞழியுரியா[க]ப் பொன்

51 மஞ்சாடியு மெழுமாழும் நாளொன்றிநுக்கு [அ*]டைக்காயமுதிரண்டாக ஆண்டுவரை யடைக்காயமு தொண்ணூற்றிரு

52 [ப]திநுக்குப் பொன் மஞ்சாடியுங்கு[ன்*]றியும் நாளொன்றிநுக்கு வெற்றிலையமுதெட்டாக ஆண்டு வரை வெற்றிலைப் ப -

53 ற்று முப்பத்தாறிநுக்கு நெல்லுத் தூணிநாஞழியும் ஆக இப்படியெய் நிவதமாக்கி தன் நெவலிட்டு பொத்தக

54 த்தெழுதிக் கல்லுவெட்டுவித்து இன்நிவதங்கள் முட்டாமெய் ஸ்ரீ காரியஞ்செவா[ரு*]ம் மடமுடை யாரு தெ -

55 வர்கன்மிகளுங் கரணத்தார்களுமெ செலுத்தகவென்றெவலிட்ட படியெ இப்பரிசு செவிக்கவென்று எவ இ -

56 நிவதங்கள் செவித்[த] பரி . . . . செவித்தார் இத்தெவர்க்கு ஸ்ரீகாரியஞ் செகின்ற சொழமண்டலத்து தெ -

57 ன் கரை நித்தவிஞெத வளநாட்டு ஆவூர்க் கூற்றத்து ஆல[ந்*]துருடையான் கொடிசஜ்ரசெகரன் [l*]

58 இத்தெவர்க்கு [யாண்]டு உயசுவது திருவொற்றியூருடைய உஹாதெவர்க்கு [உ]ஜாஷித்தவற் நித்தம் ஒரு திருநொ -

59 தா [வி ள]க்கெரிப்பத[ற்]கு ராஜராஜப்பாண்டிநாட்டு நாரணமங்கலமுடையான் வெண்காடநாட வல்லாந் வைத்த

60 சா[வா]முவாப் பெராடு தொண்[ணூ]று இவ்வாடு தொண்ணூறுங் கொண்டு கடவொம் திருவொற்றியூருடை[ய]ார் திருவிள -

61 க் காட்டுக்குடிகள் [தி]ரிபு[வ]னநாதச்செரி மன்ருடிகளுக்குச் சமைத முர்த்தி ஐய்யநடியும் திருமால்புன்னெயும் நன்

62 தங்காடநும் . . . . . காடநும் மாறன் தாமொதிரனும் விரன் நகுலனும் ஒற்றி பன்நிருவனும் கடுங்கலி அத்தி[ஆருர்]

63 னும் . . . நிசக்கனும் சூர . குறும்[ப]னு[ம்*] முள்ளிட்ட மன்ருடிகளொம் இவ்வாடு தொண்ணூறுங் கைக்கொண்டு திருவொற்றி -

64 [யூ] . . ாழியால் நிசதம் உழக்கு நெய்யாக ஆண்டுவரை தொண்ணூற்று நாழி நெய்யும் ஆட்டாண்டு தொறும் நிலைப்பொ -

65 . . டாக திருவொற்றியூருடையார் பெரும்பண்டாரத்துக்கெய் கொ[ண்*]டு சென்றளஆ குடுப்பொமாஞெம் முற்ற[சா]

66 ரிபுவநநாதச்செரி மன்ருடிகளொம் இது ப[ஞ்]ஹெஷாஷஷ்ஷெ

No. 147

(A.R. No.147 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On the tenth pillar of the verandah, round the central shrine, Ādhipurīśvara temple.

King: Rājādhirāja (I) **Year 31 : 1049 A.D.**

Beginning portion of this inscription is damaged. It commences with the *meykīrtti* of the king, *Tingaḷēr taru-taṉ*.

It records that a *dēvaraḍiyāḷ* of Tiruvorriyūr, Śaduraṉ Śaduri, the wife of Nāgaṉ Peruṅkāḍaṉ donated ninety-five sheep for burning a perpetual lamp for the god of Tiruvorriyūr. The shepherds belonging to the locality called Tribhuvanasundara-chēri at Tiruvorriyūr, received the sheep and agreed to measure out a total of ninety *naḻi* of ghee every year at the rate of one *uḻakku* daily at the temple treasury.

TEXT

1 வஷிஶ்ரீ [॥*] திங்களெர் தருதன் ருங்கல் வெண்குடைக் கீழ் நிலமகள் நிலவ மலர்மகள் -

2 [புணர்ந்து] கருங்கலிகடிந்ஆ மன்னு பல .....

3 வீரகெரளனே ஆனைக்கிடுவித்து

4 ண்ட[பய்']யனைத் திசைகெடத் தொல்லையுள் முல்லையுள் . . . யாந் துரத்தி ஒல்கலில் வெண்காட்டரை

5 சைச் சொணுட்டொதுக்கி மெவு புகழி இராமகுடமுவர் கெட முனிந்ஆ [மகிழ] காதலூர்ச்சாலை

6 கலமறுத்தாஹவமல்லநு மஞ்சற் கெவு[தன்] ருங்கரும் படையாலாங்கவர் செனையில்க் கண்ட

7 [ப்]பய்ய[னும்] கங்கா[தி]ரநும் வண்டமர் களிற்றெடு ம[டி]யத் தி[ண்]டிறல் விரிதர விக்கியும் விசையா -

8 தித்தனும் கருமுரட்சாங்கமையுநு முதலி[ன] சமர [பிரு]வொத்துடைய நிமர் [சு]டர் பொன்

9 [ஞெ][டய்ங்]கெரிப் புரவியொடும் பிடித்துத் தன் தாடையிற் சயங்கொண்டு [துன்] [கொள்]

10 ளிப்பாக்கை உள்ளெரி மடுப்பித்தொரு தநித்தண்டாற் பொரு திரையுடுத்தி[லை] வலக்கி

11 கலி முடி வரிஅ முன்றனக்குடைஅ தென்[ற]மிழ் மண்டல [முழுவ]தும் எழ்

12 கடலிழம் புக்கிலங்கெசனநாக்கி விக்கிரம

13 த்த தாகித்தன் கன்னகுச்சியிலும் காதல் ஈழசிரிதென்

14 [றெ]ண்ணி உளங்கொள் நாடு தன்னுறவொடும் புகுஅ விளங்குமுடி க -

15 வித்த விரசலாமெகன் பொர்களத்தஞ்சித் தன் காற் களிறிழிஅ கவ்[வை] -

16 வ யற்றெடி காதலியொடு ஹன்றவ்வையைப் பிடித்துத் தாயை

17 முக்கரிய ஆங்கவிமானம்[1] நிங்குதற்காக மிட்டும்வந்து வாட்டொ -

18 ழிலிழந்து வெங்களத்துலநத் [சி]ங்களத்தரைசன் பொன்னணி மு -

19 டியுங் கனனரன் வழிவந்துரை கொளவ்விழத்தரைசநாகிய சிர் வல்லவ -

20 ன் மதனராஜவ[ை]ரயு மெல்லொளித்தடமணி முடி தடிஅ வடபுலத்திருகாலாவ -

21 தும் பொருபடை நாடா[த்*]தி திக்கண்டன் தினகரன் நார[ர]ணன் கணவதி வண்டலர்

22 தெரியல் மதிசூதனென் றெனைப் பல்[வ*]வரைசரை முனைவியிற்றுரத்தி

23 வம்பலர் தருபொருற் கம்பிலிநக[ருட்] சளுக்கியர் மாளிகை தக[ழ்] பித்திளக்க மி -

24 ல் தாளத முன்வந்த கஹர் களிற்றுச் சக்கவர்த்தி விக்கியந்நா[ர]ணன் [றன்] பெரும்ப -

25 டை இரையெ[விழன் பமர] ஆஹவமல்லனுமஞ்சின நென்னுமலை

26 மெற்கொண்டு தண்புனற் பெரியாற்றடை கண்பூண்டுக் கடகமானக வா -

27 யில் முன்ரு முறையினு றெதிர் விட்ட இளங்கிட நெடுநெல்த் தெ[லு]ங்க வி -

28 ச்சையன் றம்மியர் இருவரும் வம்பியைத்திலக்கை நுகதராஜனும் மி -

29 த்தியி களிற்றுப்பிடிக்கச் சொழனும் தொண்டைராஜனுங்களிசி[லை] -

30 மஞ்செயனுய தண்டநாயகன் தார்த்தனஞ்செயனும் விரப்பைய -

31 னும் விரமாணிக்கனுங் பிர எனைப்படைஞரொடு எதிர்சமர்து திருவரன்

32 கவிச்சயனும் மகனு மாதாவும் எனுமிவர் முதலியர் எண்ணரும் களி -

---

1 Read ஆங்கவமானம்

33 ரைத் துண்ணெனப் பிடிப்பித்தெழரை இலக்கம் பாழ்படச் சினவிற் பூ[ண்] -

34 டுர் பதியைப் பொட்டிய்படுத்தவையில் ஈண்டுறக் கழுதைஏர்செல நடாத்தி வ -

35 [ட்]டிகை விதைத்து மண்ணேந் திறப்பெயில் பார் வரு மாளிக[க] படரெரி பரப்பி ஆங் -

36 க மானகர் வெங்கை [மீ]தெழுதி உயர் ஜயஸ்ம்பம்நா[ட்டு]வித்தி பல் இசைவில் வில்ல -

37 வர் மினவர் வெள்புலச் சளுக்கி[ய]ர் வில்லவர் கௌசலர் வங்கணர் கொங்கணாட்டுத்

38 துரர் ஐய்யணர் சிங்களர் பங்களர் அந்தரங்கலரை அரசரிடு திறைகளும் ஆறிெ -

39 லான்றவனியிற் கூறுகொள் பொரு[ள்*]களும் உகத்து நான்மறையவர் முகந்து கொளக்

40 குடுத்து விஸ்வ்ரொற்றத்து[1] விளங்கு மனுநெறி நின்றஸ்வ்மெதஞ் செ -

41 ய்தரசர் விற்றிருந்த ஜயங்கொண்டசொழன் உயர்ந்த பெரும் புகட் கொவிராஜ்ெ -

42 கஸரிபஜரான உடையார் ஸ்ரீஸ்ராஜராஜிஸ்ராஜ்ெவற்கு யாண்டு முப்பத்தொன்ருவ -

43 து ஜயங்கொண்ட சொழமண்டலத்துப் புழற்கொட்டத்துப் புழல்நாட்டுத் திரு -

44 வொற்றியூர் உடைய மஹ்ாதெவர் ஆசஜ்காலமும் ஒரு திருநந்தா விளக்கு எரிப் -

45 பதற்கு இவ்வூர்த் தெவரடியாள் நாகன் பெருங்காடனக முடையாள் ச -

46 துரன் சதுரி வைத்த சாவாமுவாப் பெராடு தொண்ணூற்றைஞ்சு இவ் -

47 வாடு தொண்ணூற்றைஞ்சுங் கொண்டு நித்தம் உழ[க்]கு நெய்யாக ஆண்டு

48 வரை தெ[ா*]ண்ணூற்று நாழி நெய் இத்தெவர் பெரும்பண்டாரத்து ஆசதிரர்

49 காலமும் அளக்க[க்] கடவொமாக கைக்கொண்டொம் இவ்வூர் திரிபுவனசுதரச்

---

1 Read as விஸ்வ்ொகத்

50 செரி மன்ருடி திருமால் புன்னேயும் இருபத்து நால்வக் கெரளமூர்த்தி அ -

51 ய்ய நம்பியும் திருவொற்றியூர் மன்ருடி கணவதி செரியும் ப[ட*]ம்பக்க நாயக்க ெ -

52 சரனு சூற்றி திருமணியும் கார[ணே*]விடங்கக்கொனும் கலியான் பட்டன் நி[ர*]ஞ்சந் மன் -

53 ருடியும் பட்டன் கலியனந பொற்கொயிற்கொனும் கிளேயன்பநாபன்னு[ம்*]

54 ஆக இவ்வீனவொமுள்ளிட்ட திருபுவனசுதரசெரி மன்ருடிகளொம் இவர்கள்[1]

No. 148

(A.R. No.148 of 1912)

TIRUVOṚṚIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On the eleventh pillar of the verandah, round the central shrine, Ādhipurīśvara temple.

King: Rājādhirāja (I) **Year: 29: 1047 A.D.**

This inscription begins with the usual *meykīrtti, Tingaḷēr taru-taṉ.*

It records that an individual Perumāṉ Madhurāntakaṉ *alias* Rājēndrachōḷa Veṅgaḷa-naṭṭaraiyaṉ made a gift of five *vēli* measured by the rod, *śrīpādakkōl*, after purchase from the *ūrār* of Eyilūrnilaiāmūr *alias* Śōḻēndraśiṅganallūr in Paiyyūr-kōṭṭam, after freeing the land from taxes, for providing mid-night food offerings to the god at Tiruvoṛṛiyūr in Puḻal-nāḍu. The tax-dues on the land amounting to one hundred and fifty *kalam* of paddy measured by *Arumoḻidēvaṉ-marakkāl* was to be defrayed for acquiring various items required for providing offerings during the said service.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [II*] திங்களெர் தருதன்றெங்கல் வெண்குடை[க்] கிழ் நில -

2 மகள் நிலவ மலர்மகள் புணர்ந்ஆ செங்கொ[ெ]லாச்சி கருங்கலி கடிந்ஆ தன் -

3 சிறி[ய*]தாதையெயும் தி[ரு]த்தமையனேயும் குறிக்கொள் தன் இ[ளங்கெ]ாக்களே

4 யும் நெறியுணர் தன் திருப்புதல்வர் தம்மையும் துன்றெழில் வானவன்

1 incomplete.

5 வில்ல[வர்] மின[வன்] இலங்கையிற்கிறைவன் புனங்கழற் பல்லவன் கன்னர

6 [கு]ச்சியர்க் [காவலநென்ப் பொன்நாணி சூடர்மணி மகுடம் சூட்டிப்படர் [புக]ழ[ாங்க]வர்[க்

7 க]வர்[ந]ாடருளிப் [பாங்]குற முன்வயத்தூழியுட்டென்னவர் முவருள் மாஞபரணன்

8 பொ[ன்மு]டி[யா]னப் பருமணிப்பசுதலை பொருகளத்தரித்து வாரளவியகழல் விர -

9 கெரளனை முனைவையிற்பிடித்துத் தனத்தி வாரணத்த[ட]க் களிற்ருல்தை[ப்][பி]டித்த -

10 ருளி அதமில் பெரும்புகட் சுதரபாண்டியன் ஒற்றை வெண்குடையுங் கற்றை வெண்

11 கவரியும் சிங்[காத]னமும் வெங்களக்குழிந்து தன்முடி வீழத்தலை விரித்தடி தளந்[தெ] -

12 தாடத் தொல்லியுள்முல்லையூர் துரத்தி ஒல்கலில் வெணுட்டரைசைச் செணு -

13 ட்டொதுக்கி மெவு புகழிராமகுடமுவர் கெட முநிஅ விடர்கெழு வில்லவன்[ம]டி -

14 க் கொண்டு தன்னுடு விட்டொடிக் காடு புக்கொளிப்ப வஞ்சியம் புதுமலர் மலைதாங்கெ -

15 ஞ்சலில் வெலை கெழ காதளுர்ச்சாலை கலமறுத்தாஹவமல்லனு மஞ்ச[க்] கெ -

16 வுதன் [தா]ங்கரும் படையாலாங்கவர் செனையுட் கண்டப்பய்யனுங் கங்காதரனும் வண் -

17 டமர்க் களிற்ருெடு மடியத் திண்டிறல் விரிதர் விக்கியும் விசையாதித்தனும் கருமுரட் சாங்கம -

18 ய்யனு முதலிநர் சமரபிரு வொத்துடைநிமர் சுடர்ப்பொன் நொடயங்(ம்) கரி புரவியொ -

19 ாடும் பிடித்துத் தன்நாடையிற் சயங்கொண்டு பொன்னர் கொள்ளிப்பாக்கை யொள்ளெரி ம -

20 டுப்பித்தொரு தநித் தண்டாற் பொருகடலிலிங்கையர் கொமான் விக்கிரமவாஹுவின் மகு -

21 டமும் முறனுக்குத் தென்றமிழ்மண்டல முழுவது யிழமிழதெழ கடலிழம் புக்கு இலங்கெசன -

22 [ர]கிய விக்கிரமபாண்டியன் பருமணி முடியும் [க]ாண்டகு தனதாக்கித் தன் கன்னகுச்சியிலும் ஆழ்கட[லி] -

23 யிழமுஞ் சிரிதென்றெண்ணி உளங்கொள் நாடு தன்னுறவொடும் புகுஅ விளங்கு முடிகவி -

24 த்த விரசலாமெகன் பொர்க்களத்தஞ்சித் தன் கார்க்களிறிழஅ க[வ்*]வையிற்றெடிக் காதலி -

25 யொடுந் தன்றழ்வையைப் பிடித்துத் தாயை மு[க்க]ரிய ஆங்கவர் மாநம் நிக்கிறகாக[1]மி -

26 ட்டும் வந்த தன் வா[ர்*]பொழில் உலர்ந்து வெங்களத்து துரவதவ[ச்] சிங்களத்தரை -

27 சன் பொன்நணி முடியுங் கன்நரன் வழிவஅரை கொள்ளிழத்தரைசனகிய சிர்கெழு வ -

28 ல்லவன் மத[ன*]ராஜன் எல்லொளிர்த் தடமணி முடியுங் கொண்டு வடபுலத்திரு காலாவதும்

29 [பொ]ரு[பல]ட நடாத்திக் கண்டர தின[க]ரன் நாரண கணவதி வண்டலர் தெரியல் மதிசூ[த*]ன என்[தெ] -

30 றனே பல்லவரைசரை முனேவயிற் துரத்தி வம்பலர் த[ரு]பொழில் நகருள்[2] சளுக்கியர் மா -

31 ளிகை தகர்ப்பித்திளக்கமில் வில்லவல் மிநவர் வெழ்குலச் சளு[க்*]கியர் வல்லவர் கௌசலர் வ -

32 ங்கணர் கொங்கணர் சிஅரணய்ய[ண]ர் சிங்களர் பங்களர் [ஆ]ந்ர ழிதலீகள[3]ரைசரிடு திறைகளும்

33 ஆறிலொன்றவனி உட்கூறுகொள் பொருள்களு முகஅ நான்மறையவர் முகஅ கொள்

34 குடுவித்[து*] [வி*]ம்[தெ]லாகத்து [வி*]ளங்கு மனுநெறி நின்றமமெகஞ் செய்சதரைசு விற்றிருஞ ஜயங் -

35 ங்கொண்டசொழன் உயர்ந பெரும் புகழ்க் கொவிராஜகெசரிவஎரான உடையார் ஸ்ரீ ரா -

---

1 Read நிக்குவதற்காக

2 In other meykīrti it is engraved வம்பலர் தருபொழில் கம்பிலி நகருள்

3 Read ஆந்திரர் முதலிய

36 ஜாயிராஜஒவற்க்கு யாண்டு உ[சூ]ஆவது புழல்நாட்டுத் திருவொற்றியூருடையார்க்கு கூஉ[ை*]யாமம் திருவமுர்து செதருள் பெரும -

37 ான் மதுராதகனை ராஜேஜ சொழவெண்களநாட்டரையன் நாளொன்றினுக்கு வைத்த பத்தெ -

38 தட்டுசூத்தல் பழவரிசி குறுணிசூ ஐஞ்சிர[ண்*]டு வண்ணத்தால் ஒராண்டினுக்கு நெல்லு எழு[ப*]த் -

39 தைங்கலமும் நெய்யமிர்து ஆழாக்கினுக்கும் சற்கரையமிர்து ஆழ[ா*]க்கினு[ம்]க்கும் பருப்பமிர்து

40 உ[ழ*]க்கினுக்கும் கறியமிர்துக்கும் தயிரமிர்து நாழிக்கும் அடைக்காயமிர்[து*]க்குமாக ஒராண்டினுக்கு

41 நெல்லு இருபத்தொன்பதின் கலமும் அணுக்கவாள் மாறுவான் ஒருவனுக்கு புடவை முத -

42 ல் உட்பட நாற்பத்தறு கலமும் ஆக ஒராண்டினுக்கு அருமொழிதெவன் மரக்காலால் ெ -

43 நல்லு னூற்றைம்பதின்கலத்தினுக்கும் உடலாக பைய்யூர்க்கொட்டத்து எயிலூர்நிலை ஆமுரா -

44 னசொளெஜ சிங்கநல்லூர் ஊராரிடை நான் விலைகுடுத்து இறையிழிச்சி விலைகொண்ட நி -

45 லத்துக்கு கிழ்பாற்கெல்லை இத்தெவர் தெவதானம் காவனூரெல்லைக்கும் சிறுபாக்கத் -

46 தெல்லைசூ மெற்கும் தெந்பாற்கெல்லை அச்சுதந்க [வடக்கு]ம் மெல்பாற்கெல்லை

47 சொளெஜ சிங்க நல்லூர் மணிவலையன் குழி

48 குசுமனை செறுவில் மெல்வரம்புக்குக் கிழக்கும் வடபாற்கெல்லை குசுமந் வடின் [மாச?]

49 க்கு தெற்கும் சிறுபுத்தெரி க[ரை]க்கு தெற்கும் ஆக இவ்விசை த விலைக்குத் தெய் கில்

50 சொளெஜ சிங்கநல்லூர்த் திருவகத்திஸ்வரமுடையார் [தெவ] . . . . க்கு

51 ண் கொலால் குழி ஆயிரமும் [ெ]மற்படியார் ச[ஞ்]வி[ளை]க்குப்[ப]ட்டி குழி முன்[னுற்றிரு]பதும் தண்ணி -

52 ப்பட்டி மெ[ற்]படி ெ[க]ாலால் குழி முன் . . . . . ஸ்ரீபாதக் கொலால்

53 கொண்ட நிலம் வெலி ஐஞ்சும் பிட்ட சாலி எரிகி

. . . . டாறு மாற்று மடைகளாலு [ம் வ]

54 நாமாயும் வாய்க்கால்களால் நிர்க்கி . . வண்ணம் . . . . . யும்

55 இறை . . விற்க கொண்ட நிலம் வெலி மாக்கல . .

56 இறைகட்டிந நெல் நூற்றைஞ்பதிந் கலமெ இந்நெல் நூற்றைஞ்பதிந் கலமுங் கொண்டு

57 குடுத்தெந் பெருமாந்மதுராந்தகநான ஈாஜெஜெசொழ[வெ]ண்க[ள*] நாட்டரையநெ[ந்]

58 இது உஜாயெஷாஈஷ்ஷ [II*]

No. 149

(A.R. No.149 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

A pillar of the verandah, round the central shrine, Ādhipurīśvara temple.

King: Rājakēsarivarman *alias* uḍaiya Śrī-[Vijaya]rājēndradēva ie. Rājādhirāja (I) **Year 3[3]: 1051 A.D.**

Damaged and incomplete. Contains a portion of the *mēykīrtti* of the ruler. It records that the shepherds of the temple of Tiruvoṟṟiyūr in Puḷal-nāḍu in Puḷal-kōṭṭam, who were residing in the locality Tribhuvanasundara-chēri, received ninety two sheep from Rājarājaṉ *alias* Sundarachōḷa-pāṇḍya Viḷupparaiyaṉ, a servant *(paṇimagaṉ)*, (a native) of Kāñchīpuram in Eyil-nāḍu in Eyil-kōṭṭam and agreed to supply ninety *nāḻi* of oil annually for burning a perpetual lamp (to the god of the temple at Tiruvoṟṟiyūr).

TEXT

1 Lines 1-3 are damaged

4 . . . . . வெலெ கெழ காதளூர்ச்சாலெ கலமறுப்பித்த

5 . . . . . னயுங் கன்னகுச்சியமாகலி . . [வல்]வன்

6 ண்டமையில் . .

7 வச்சிர நெடுவாள் விச்சையன்

8 . . . . . லாங்கவன் பிதாவை மாதாவை வந் சதா

9 படுத்த படை மாஹவமல்லன் பயத் . . . . .

10 டும் ஒற்றரை [வெருவர] பிடித்து ஆங்கவர் மார்வில் ஆகவமல்லன் யாங்கள்ந -

11 ாம[ஞ்] . . நான்ன[ன எ]முதி செலுத்தி தன்புலிக் கொடிப் படைஞ[ன்

12 ண்டி நுள் ஒ ஆங்கவர் எத்தகிரியில்லொங்கி கல்லுழுவைய்றெழுதி உயர்ஜய

13 த்தமம் எழில் பெற நிறுத்தி ஞன் கழல் பணிஞ்தாழுகும் அரைசர்களொ -

14 டு சென்றாடி பொருபுலி விரர்கொடியொடு தியாககொடியொடு யொடுத்தொன்நலர் [கவ]

15 [ெ]தான்நெதி பிறக்கம் இரவலார் நொர்கிஞவிலில் வன் . தண்டத்

16-26 Lines are damaged

27 ங்கழல்டலாகத் தன் முதலிநரும் . . த்தைய்வ பரியொடும் கரியொடும் ப[ட்டுபெ]ாருது விசை

28 யாாஜஞ்தாநென்[ெ]ருக்கி விரஅபிஷெகம் விசெய . . . . . ங்கு

29 மனுநெறி நின்று [ஹ]ஸவமெதம் செய்து அரைசுவிற்றிரு

30 முன் உயர்ஞ பெரும்புகழ் கொவிராஜகெசரிபஹரான உடையார்ர் இ . . ஜராஜஜிர ஜெ -

31 வக்கு யாண்டு [ந]ய ஆவது புழ[ல்]கொட்டத்துப் புழல்நாட்டுத் [திருவொற்றியூ]ர் உடையார் தி -

32 ரு விளக்காட்டு[க்குடி] திரிபுவன[சுதர]ச்செரி மன்ருடி திருமால் புன்னெயும் [மு]ர்த்தியநடி -

33 யும் சூற்றி திருமணியும் பொத்தன் கண்ணும் கிளையன் பண்பனும் உள்ளிட்ட ஹ -

34 ரொம் பணிமகன் எயிற்கொட்டத்து எயில் நாட்டு காஞ்சிய்புரத்து . . . . ச்ச

35 ன் ாாஜாாஜன்நான சுதரசொழபாண்டிய வி[ழுப்பரையனும்] திருவொற்றி -

36 யுர் உடையார்க்கு சதிராதித்த[வரை] வைத்த திருநந்தாவிளக்கு ஒன்றினுக்கு வைத் -

37 த சாவாமுவாப்பெராடு தொண்ணூற்றுஇரண்டு இவ்வாடு

தொண்[ணூற்று] இரண்டு[ம்] கொ[ண்] -

38 டு திருநந்தா விளக்கு ஒன்றுக்கு ஆட்டாண்டுதொறும் தொண்ணூற்று நாழியும் [ஆ] -

39 சந்தி[ராதித்த]வற் அளப்பொமா[வி]நாம் தி[ரு]மால் புன்னையும் முர்த்தி ஐய்[ய*]நடியும் சூற் -

40 றி திருமணியும் பொத்தன் கரன்றும் கிளையன் பண்

No. 150

(A.R. No.150 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On a thirteenth pillar of the verandah, round the central shrine of the same temple.

King: Rājēndradēva (II) **Year 6: 1058 A.D.**

Incomplete. Contains only the *meykīrtti* of the king, *Tirumagaḷ. . . . . śeṅgōl-vēndan* and mention the territorial division of Jayaṅgoṇḍachōḻa-maṇḍalam.

TEXT

1 திருமகள் செங்கொல் வெந்தன் முன்ணுன்

2 செனை பின்னது வாக முன்நெதி[ர்] சென்று இரட்டபாடி எழை -

3 ர இலக்கமுங் கொண்டு கொல்லாபுரத்து ஜயஸ்த -

4 ம்ப நாட்டி எதிரமர் பெ[ரு]து எண்டிசையிற் பறையது

5 கறங்கப் பெராற்றங்கரைக் கொப்பத்தாகவமல்லன்

6 அடற் செனை[ய]ல்லாம் பாரகநிகழப் பசும்பிணமாக்கி ஆங்கவன்

7 ஆனையும் ஒட்டகநிரைகளும் பெண்டிர்பண்டாரமும் விஹ -

8 வமு மடங்களுங் கைக்கொண்டு விஜையஷிஷேகஞ் செய்து

9 விரசிங்காசனத்து விற்றிருந்[ரு*]ளின கொப்பரகெசரிபஹரான உ -

10 டையார் ஸ்ரீராஜேந்தி[ர*]தெவற்கு யாண்டு ஆறுவது ஜயங்கொண்ட

11 ழ மண்டலத்து புழ.

No.151

(A.R. No.151 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On the fourteenth pillar of the verandah, round the central shrine, Ādhipurīśvara temple.

King: Rājādhirāja (I) **Year 22 : 1040 A.D.**

Begins with the *meykīrtti* of the king, *Tingaḷēr taru-taṉ*, which is however damaged.

It records that an official *(meyppēṟṟu sāmanta)* of *perundaṇam* of the king, Aṅgi Jayaṅgoṇḍachōḻaṉ *alias* Ādichchachōḻa-mārāyaṉ had deposited five *kāśu* each with the *paṭṭṇam* of Rājarāja-ppāgil at Tiruvorriyūr and the *paṭṭiṇavar* of Maṇikkaṅgai-ppāgil. Both the bodies had agreed to remit interest at 4 1/4 *kāśu* annually (2 1/8 *kāśu* by each) at the temple treasury for providing for the bath of the god, for flowers to adorn him, a bundle of grass for the cow at the early morning service and also for conducting other services to the god at the temple.

At the request of both the bodies the temple official Nūṟṟeṇmaṉ Oruppaṇaiyaṉ, the accountant *(karaṇattān)* of the temple wrote the deed. Other revenue officials also figure as signatories.

TEXT

1 அதி[ண*]ர் முத[லி]நர் [அரைசரிடு] திரைகளும் [ஆ]றிலொன்ற வநி[யிற் கூறு பொருள்[க[ளு]ம் உ -

2 கஷு நான் ம[ை]றயவர் முக[ஷு] கொளக் குடுத்து விஷலொகத்து வி[ளங்கு] ம[நு]நெறி நின்ற -

3 ஷமெகஞ் செய்தரைசு விற்றிருத ஜ[ய]ங்கொண்டசொழன்[னுயர்த] பெரும்புக[ழ்] கொவிஷாஜ -

4 கெசரிப்பநரான உ[ை]டயார்ஸ்ரீ ராஜாயிராஜ[தெவ][ர்*]க்கு யாண்டு உ௰உவது சொழமண்ட -

5 லத்துக் கங்கைகொண்டசொழபுரத்து உடையார் உடையார் ஸ்ரீராஜ[ா]யிராஜதெவர் பெருந்தன[த்] -

6 து மெய்ப்பெற்றுச் சாமதரில் அங்கி ஜயங்கொண்டசொழநான ஆதிச்[ச*]சொழம -

7 ாராயன் உடையார் திருவொற்றியூருடையார்க்குச் சிறுகாலைத் திருமஞ்சணமாடியிருளி[1]

8 ஒப்பித்தருளித் திரையிழிய இட்டால்ச் சாத்தியருள அங்கு ஆணிப்பூவும் பசுவுக்கு

9 வாயுறை ஒரு கற்றை புல்லு மற்றவர்க்கு ஆட்டைவிட்டம் கா[சு] ஒன்றும் அத்தெச கா -

10 லத்தில் உடையர்க்கு அமுர்து செய்தருள அடைக்கா[ய்*] அய்ம்[ப*]து வெறுங்காய் பத்து

11 க்கும் இலை அமுர்து நா[ற்]பதுக்கு சொத்திரஞ் சொல்லுவார் உட்(ப)பட பிராஹ்மணர் ஐ -

12 ய்வர்க்கு அ.முகத்திலெ நின்றிட வெறுங்கா[ய்*] பத்தும் வெற்றிலை நாப்பதுக்கும்

13 உடையார்க்கும் பிராஹ்மணர்க்கும் சஞனத்துக்கும் அ[த்தெ]ச காலத்தில் இடவும் க[ா*]சு

14 முன்றெய் காலுமாகக் காசு நாலெய்காலுக்கும் வெச்ச[கா]சு பத்தும் [இக்]காசு ப -

15 த்திலும் திருவொற்றியூர் ராஜர[ா*]ஜப்பாகில் [ப]ட்டணவரொம் கொண்ட காசு ஐஞ்சுக் -

16 கு ஆட்டை விட்டம் இடகடவ பலிசைக் காசு இரண்டெ[டை] அரைக்காலும் மணிக்கங்[கை] -

17 ப்பாகில் பட்டணவரொம் கொண்ட காசு ஐஞ்சுக்கும் ஆட்டை விட்டம் இடக்கடவ பலி -

18 சைக்காசு இரண்டெ அரைக்காலும் ஆக கொண்ட காசு பத்துக்கு இடக்கடவ காசு [ஞ] -

19 லெ கால் இக்காசு நாலெ காலும் ஆஞ்ஞாதித்[த*] காலமு ஆ[ட்ட]ாண்டு தொறும் தெவர்பண் -

20 டாரத்து வைப்பொமாநொம் இவ்விரண்டு பாகில் ப[ட்]டணவரொமும் இவர்கள் வெண் -

21 டவெழுதிநென் இத்தெவர் கரணத்தான் நூற்றெண்மன் ஒருப்பனெயநென் இ -

22 வைய் என் எழுத்து பத்தகள் பாத சர[ண]னெ[ழுத்து] இப்படி அறிவென் ஐஷ.

---

1 Read திருமஞ்சணமாடியருள

23 ஊபண்டிதநென் புரவுவரிதிணைக்களத்தார் கணக்கு . . . . . ங் கிழான் [காடந்]

24 கண்ணந் எழுத்து புரவுவரி தி[ணை]க்களநா[ய]கந் கணக்கு . . . . . புரங் கிழவன் திருவெ[ள்]ளி எழுத்து நாட்டு மு

25 வொதுவெளாநென் [II*]

No. 152

(A.R. No.152 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On the fifteenth pillar, central shrine, Ādhipurīśvara temple.

King: Rājēndradēva (II) **Year 8 : 1060 A.D.**

Damaged. Only the later portion of the *meykīrtti* of the king is preserved here. It records that a *taḷiyilāḷ*, (a dancing girl) Nakkaṉ Poṉ. . . . . of Tirukkāṉappērūr in Tirukkāṉappērūr-nāḍu in Rājarājapāṇḍi-nāḍu donated ninety sheep for burning a perpetual lamp to the god *(uḍaiyār)* in Tiruvorriyūr in Puḷal-nāḍu in Puḷal-kōṭṭam (sub-division) of Jayaṅkoṇḍachōḷa-maṇḍalam. Other details are lost.

TEXT

Lines 1-21 are damaged.

22 [ந]ன்னி நுளம்பனு [மி]ன்னுமிவர் முதலி[ய]ர் [எ]ண்ணிலிரை

23 ச[ை]ர விண்ணக்க தெற்றி வன்னியிரெவன் வயப்ப -

24 டைத்துத்தனும் சொன்னவில் படைக்குண்ட[ளி] மயனும்

25 [எ]ன்றின வரைசெ[ரா]டஞ்சிய சளுக்கிகுலகுல குலே -

26 ந்து தலைம[யி]ர் விரித்து [மு]ன்னுற நெளுத்து பின்னுற

27 நொக்கிக் கால் பறிதொடி மெல் கடல் பாய்த

28 துரத்தியபொழுதுச் செருக்களத்தவன் விடு சத்துருபயங்கரன்

29 கரபத்திரன் முதல் பத்திரசாதி[ப]க[ட்][ட*]ை[ர*] [சி]நெக எட்டு நடை பரிகளும் ஒட்டக நிரைகளும் வராக வெல்கொடி முத -

30 ல் இராசபரிச்ச[ந்]மும் ஒப்பில் செப்பில் [அ][வ்*]வை [சாங்கப்ை]ப யென்றிவர் முதலினர் தெவியர் குழாமும் பாவை -

31 யரிட்டமும் மினையன பிறவும் முனைவையிற் கொண்டு

விஜயகஜிஷெகம் பண்ணித் தென்றிசை -

32 வயிற்பொர்ப்படை நடாத்தி கார்க்கடலிலங்கையில் விறற்படைக் கலி[ங்]கமன் விரசலாமெகனைக் கடர்க் -

33 களிற்றெடும் படக்கதிர் [முடி]கவி[த்]து இலங்கையிற்கிறைவன் மாபபரனன்[1] காதலரிருவரைகள -

34 த்திடைப்பிடித்து மாப்பெரும்புகழ் மிகவளர்த்த கொப்பரகெசரிபநரான உடையர் ஸ்ரீ ராஜெஜெ்ரதெவ -

35 ற்கு யாண்டு எட்டாவது ராஜராஜப்பர்ண்[டிநா]ட்டுத் திருக்கானப்பெறூர்நாட்டுத் திருக்கானப்ெ[ப] -

36 றூர்த் தளியிலாள் நக்கன் பொன் .... ஜயங்கொண்ட சொழமண்டலத்து [பு]ழக்கொட்ட -

37 த்துப் புழல்நாட்டுத் திருவொற்றியூருடைய ..... திருநதா விளக்கு ஒன்றிநுக்குத் தொண்ணூருடு கொண் -

38 டு இத்தெவர் திரிபுவன .ச்செரி கணவதி செரியான கொடுவண்து

39 ன் கொண்ட ஆடு நாற்பத்தா[று]

40 திருவொற்றியூருடைய [ம]ங்கையும் மெற்படி விளக்கு மெற்ப்படி கசங் [2]

No. 153

(A.R. No.153 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On the sixteenth pillar of the verandah, round the central shrine, Ādhipurīśvara temple.

King: Rājēndrachōḷa (I) **Year 26 : 1038 A.D.**

Begins with the usual *meykīrtti* of the king, *Tirumaṇṇi-vaḷara.*

It records a sale of a block 24 1/2 *paṭṭi* of land (each *paṭṭi* of land consisting of 1000 *kuḻi* measured by 12 span rod) after receiving both the price-money and tax-money by the *ūrār* of Igaṇaiyūr, a *dēvadānam* of the Tiruvorriyūr temple from a lady Sāttan Rāmadēviyār, an *aṇukkiyār* of the king. It further records that the produce three hundred and sixty *kalam* of paddy per annum was to be utilized to maintain twelve *dēvaraḍiyārs,* who were to be paid at the rate of one *kuṟuṇi* per person per day. It is also stated that the land was sold with irrigation facilities.

1. Read மாநாபரணன்
2. Damaged.

Further it is mentioned that a piece of land owned by Gōdāvarippiḷḷaiyār amounting to 2000 *kuḻi* situated within the block granted was excluded from the purview of the land sold.

Text

1 வஹஸிஶ்ரீ [II*] திருமன்னிவளர இரு நிலமட(ன)தையும் பொற்சயப்மாவை[1]

2 யும் சிர்த்தநிச் செல்வியுதன் பெருதெவியராகி இந்புற நெடுதுயிலூழியுள் இடை

3 துறை ந[ாடு]ம்ஆடர் வனவெலிப் படர்வனவாசியுஞ் சுள்ளிச் சூழ்மதிள் கொள்ளிப்பா -

4 க்கையும் [ந]ண்ணற கருமுரண் மண்ணைக்கடக்கமும் பொருகடலீழத்தரைசர் முடியு -

5 ம் மாங்கவன் றெவியரொங்கெழில் முடியும் முன்னவர் பக்கல் தென்னவன் வை -

6 த்த சுதரமுடியுமிதிரநாரமு தென்ணை[2]மிழ. மண்டல முழுவதுமெறிபடைக் கெரள -

7 ன் முறைமை[யிற் சூடு]ங்குலதனமாநிய பலர் புகழ்முடியுஞ் செங்கதிர் மாலை[யுஞ்] சங் -

8 கதிர் வெலைத் தொல்பெருங்காவல் பல்பழதிவும் செருவிற் சி[ந]வி[லிரு]பத்தொரு காலரைசு -

9 களை கட்ட [பரசு]ராமன் மெவருஞ் சாதி[ம]த் திவரண் கருதி இருத்திச் செம்பொற்றிரு தகு முடியும் -

10 ப[ய]ங்கொடு பழி மிக முயங்கியில் முதுகிட்டொளித்த சயசிங்கந் அளப்பெரும் [புக]ழொடும் பிடி[யில்] இரட்ட -

11 பாடி எழரையிலக்கமும் நவநிதிக் குலப்பெருமலைகளும் விக்கிரவீரர் சக்கரகொட்ட[மும்] முதிர்வடவல்லை

12 மதுரமண்டலமும் காமிடைவள[3] நாமணைக்கொணமும் வெஞ்சந விரபஞ்சப்பள்ளியும் பாசடைப்ப -

13 ழன மாசுணிதெசமும் அயர்வில் வண்[பூ]ர்த்தி யாதி நகரவை[யி]ற் ச[ந்][தி*]ரன் றெல் குலத்திதிரரதன வினைய -

14 மர்க் களத்துக்கினையொடும் பிடித்து பலதநத்தொடு நிறைகுல தநக்குவையும் கிட்டருஞ் செறிமினைய ஒட்ட

15 விஷயமும் பூசுரர் செர நல்க்கொசலை நாடு தழைபாலனை வெம்முனையழித்து வண்டுறை சொலைத் தண்ட

---

1 Read பாவை

2 Read தெண்டிறை

3* Read காமிடைவளை

16 புத்தியு இரணசூரனை முரணுக்க[1] தாக்கித் திக்கனைகிர்த்தித் தக்கணலாடமுங் கொவிந்தசந்தந் மாவிழிஞை-

17 டத் தங்காதசாரல் வங்காளதெசமு ஞொடு கடற்சங்கவொட்டல் மஹிபாலனை வெஞ்சமர் விளாகத்த -

18 ஞ்சுவித்தருளி ஒண்டிறல் யானையும் பெண்டிர் பண்டாரமும் நித்திலர் நெடுங்[கடலு]த்திர லாடமும் [வெறி]ம -

19 லர்த் திர்த்தத் தெறிபுனல் கங்கையும் அலைகடல் நடுவுள் பல கலஞ் செலுத்தி ச[ங்]கிராமவிசையொத்துங் -

20 கவஞாகிய க[டார]த்தரைசனை [வா]க[யு]ம் பொருகடல் கும்பக்கரியொடு மகப்படுத்துரிமையில் பிறக்கிய பெருநெ -

21 திப் பிறக்கமு மார்த்தவநகர் [நகர்வி]பார்த் தொழில் வாசலில் விச்சாதிர தொ[ர*]ணமும் மொத்தொளி புநமணிய்புதவமு[ங்] -

22 கந[ம]ணிக்கதவும் நிறை [சி][ர்*]விஜையமுஷறை நிர்ப்பண்ணையும் வந்மலையுரையிற் தெ(ா)ந்மலையுரு மாழ்கடலக -

23 ழ்சூழ் மாயிரி[டிப]ங்கமும் கலங்காவல்வினை இலங்காசொ[க]முங் காப்புறு நிறைபுநல் மாப்பபாளமுங் காவல -

24 ம் புரிசை மெவிலிபங்கமும் வளைப்பஷாறுடை வளைப்பஷாறுதலைத்தக்கொர் புகழ் கலைத் தக்கொலமுங் -

25 [தித]மர் வல்வினை மாதமலிங்கமும் கலாதிதர்க்[2] கடுதிறல்லாமுரி தெசமு தெநக்க வார்பொழில் மாநக்கவாரமு ஞெந -

26 டு கடற் (காவல்) கடுமுரட் கடாரமும் மாப்பொருதண்டாற் கொண்ட கொப்பரகெஹரிவஜராந உடையா -

27 ர் ஸ்ரீமாஜெஜூசொழதெவர்க்கு யாண்டு [உ]மகுவது ஜயங்கொண்ட சொழமண்டலத்து புழற்கொட்டத்துப் புழ -

28 ல் நாட்டு திருவொற்றியூருடையார் தெவதாநம் இசணையூர்ரொம் நிலவிலையாவணக் கையெழுத்து உ -

29 ட[ய]ார் ஸ்ரீமாஜெஜூசொழதெவர் அணுக்கியார் சாத்தந் இராமதெவியார் திருவொற்றியூருடையார்க்கு கவ -

30 ரிவதம்[3] தெவரடியார் யஉ வர்க்கு பெரால் நிசதம் ஷ குறுணியால் ஓராண்டிநுக்கு ஷ முன்நூற்ற -

31 று பதிந் கலத்துக் நிவதமாக விற்றுக் குடுத்த நிலத்துக்கு கிழ்பாற்கெல்லை சட்டப்பட்டிக்கு மெற்கும் தெ -

---

1 Read முரணுற

2 Read கலாமுதிர்

3 Read கௌரிவிரதம்

32 ந்பாற்கெல்லை மணலியாந சிங்கவிண்ணுச்சருப்பெதி மங்கலத்தெல்லைக்கு வடக்கும் மெல்பாற் கெ -

33 ல்லை தெவதாநசெரி மெலைத்துலைவாய்க்கு[ப்] பிள்ளையார் ஸுஹ்ருணு ஷெவர் நிலத்துக்கு கிழக்கும் வ -

34 [ட]பாற்கெல்லை வாரி[ய] வநப்புத்தெ[ரி]கரைக்கு தெற்கும் இநான்கெல்லையுள்ளும் நடுவு கொத -

35 ாவிரிப்பிள்ளையார் நிலம் குழி இரண்டாயிரமும் நிங்கலாக பதிநறுசாண் கொலாலாயிரங் குழி கொண் -

36 டது பட்டிஒன்றுக அளஆ விட்ட நிலம் பட்டி இருபத்து நாலரை இன்நிலத்துக்குரிய நிரும் நிரொடுகா -

37 லும் துலையுஆவாயும் இகணையூரான கால்வழி நிர்க்[கி]சைத வண்ணம் நிர்பார்ச்சிக் கொள்வதாகவு -

38 ம் விலைப்பொருளும் இறைப்பொருளும் ஊரார்க்கொண்டு விலையற விற்றுக்குடுத்தொம் இகணையூரு -

39 ரொம் [II*]

No. 154

(A.R. No.154 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On the seventeenth pillar of the verandah, round the central shrine, Ādhipurīśvara temple.

King: Kulōttuṅgachōḷa (I) **Year 7 : 290th day = 1077 A.D.**

Begins with the *mēykīrtti* of the ruler, *pugaḻ-mādu viḷaṅga*. Records the purchase of two thousand *kuḻi* of land from the *ūrār* of Igaṇaiyūr, a *dēvadāna* of the temple of Tiruvoṟṟiyūr in Puḻal-nāḍu in Puḻal-kōṭṭam (a sub-division) of Jayaṅgoṇḍachōḻa-maṇḍalam, by an official, Śīrāḻaṇ Gaṇḍarāditttan *alias* Irumuḍiśōḷa Viḻupparaiyaṉ of Koṟṟamaṅgalam in Tirunaraiyūr-nāḍu (a sub-division of) Kshatriyasikhāmaṇi-vaḷanāḍu in Chōḻa-maṇḍalam by auction. It is further recorded that this land was earmarked by the latter for disbursing thirty *kalam* of paddy and two *kāśu* as wages to the person who supplied water in the watershed, (called) *Arumukkiyaṉ Kōdukulavan* in (the locality) Saṅkarappāḍiyār Rājarājapperun-teruvu in Tiruvoṟṟiyūr established by the above person Śīrāḻaṇ Gaṇḍarāditttan. Among the boundaries, a land owned Subramaṇya temple is mentioned. Tiruvoṟṟuiyūr-uḍaiyāṉ Nārāyaṇaṉ Saraṇaṉ, the *karaṇattān* and Amudāṅgi Vaḷanin Isiṉṉa Ūnamili, (a native of) Igaṇaiyūr figure as signatories.

Text

1 வஹஷிஶ்ரீ [II*] புகழ்மாது விளங்க ஜயமாது விரும்ப நிலமகள்

2 வளர மலர்மகள் புணர உரி[ை]மயிற் சி[ற*]ஹ மணி முடிசூடித் தென் -

3 னவர் நீலகெட மினவர் குல [த]ர விக்கலர் சிங்கணர் மெல் கடல் பாய -

4 த்திக்கனைத்துன் தன்சக்கர நடாத்தி விரவரிங்நாஸநத்துப் புவனமுழுது -

5 டையாளொடும் விற்றிருஹருளிய கொவிஈராஜகெசரி பந்மரானமுடையார்

6 ஸ்ரீகுலொத்துங்கசொழதெவர்க்கு யா[ண்*]டு எழாவது நாள் இருநூற்று தொண்ணூர -

7 [ற்று] ஒன்ருல் ஜ[ய*]ங்கொண்டசொழமண்டலத்து புழல்கொட்டத்து புழ[ல்*] நாட் -

8 டு உடையார் திருவொற்றியூர்உடையார் தெவதானம் இக[ணை]யூர் ஊரொம்

9 நிலவீலஆவணக் கைய்எழுத்து எங்களூர் நிலம் கிழ்பாற்கெல்லை

10 சுப்பிரமண்ணியதெவர் நிலத்துக்கு மெற்கும் தென்பாற்கெல்லை

11 மணலியான சிங்கவிஷ்ணுச்சதுப்பெதிமங்கலத்தெல்லைக்கு வடக்கும்

12 மெல்[ப]ாற்கெல்லை வைக்காட்டு எல்லைக்கு கிழக்கும் வடபாற்கெ -

13 ல்லை வானவரப்புத்தெரி க[ள]ர்க்கு தெற்கும் இன்னுகெல்லை உள்ளு -

14 ம் அகப்பட்ட நிலம் உள்[நி*]லம் ஒழிவின்றியெ பதின்அறு சாண்கொ -

15 லால் குழி இரண்டாயிரமும் இளையவகைத் திருப்பள்ளித்தொங்கலு -

16 டையார்களில் சொழமண்டலத்து கூதியஸிவாமணிவளநாட்டு[ந்*] திரு[ந*] -

17 றையூர்நாட்டு கொற்[ற*]மங்கலத்து கொற்றமங்கலமுடையான் சிராளன் கண்டராதி -

18 த்த(ன)நான இருமுடிசொழ திருநறையூர்நாட்டு விழுப்பரயநுக்கு இவன் திருவெ -

19 ாற்றியூரில் சங்கரப்பாடியார் ராஜராஜப்பெருஞ்தெருவில் வைப்பித்த தண் -

20 ணிர்பதல் அருமுக்கியன் கொதுகுலவநுக்குத் [த*]ண்ணிர் அட்டுவாநுக்கு நிவதை -

21 த்துக்கு வெண்டும் நெல் முப்பதின் கலத்துக்கும் காசு இரண்டுக்கும் இதுவெய்

22 நிவதமாக பெறு வீலக்காணம் கிழிகையிற்செலக் கொண்டு ஒ[ரு] கா -

23 லாவதும் இருகாலாவதும் முக்காலாவதும் இதுவெ இதுக்கு பொருழ் மாவறு -

24 திப் பொருட்செலவொலியாவதாகவும் இது வல்லது வெறுபொருட்கள் மா -

25 வறுதிப் பொருட்செலவொலக் [காட்டுகவெ]ன்று சொல்லப் பெருதாராகவும் இருமு -

26 டிசொழத் திருநறையூர்நாட்டு விழுப்பரயநுக்கு வீலியாவணஞ் செய்து

27 குடுத்தொம் இகணீயூர்ஊரொம் இவர்கள்வெண்ட எழுதிநென் திருவொ -

28 ற்றியூர் கரணத்தான் திருவொற்றியூர் உடையான் நாராயணன் சரணநென் இ -

29 வை என்னெழுத்து இப்படி ஒட்டி விற்றுக்குடுத்தென் இகணீயூர்[1] அமுதா -

30 ங்கி வளநிந் இசின்ன ஊநமிலி[ெ]யன் இவை என்னெழுத்து இத் தண்ணிர்ப்ப -

31 தல் சங்கரப்பாடியார் இடையில் கிழ்[ெ]மல் எழு கொலும் தென்வடல் முக்கொ -

32 லும் பதின்நறுசாண்கொலால் வீலஅறக்கொண்டு வைத்தது [II*]

No. 155

(A.R. No.155 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On the eighteenth pillar, round the central shrine, Ādhipurīśvara temple.

King: Rājēndrachōḷa (I) **Year [3]0 : 1042 A.D.**

Beginning is damaged. It records that the *sabhās* of Ādambākkam and Savaṇṇa in Surattūr-nāḍu, a division of Puliyūr-kōṭṭam sold 4000 *kuḻi* of land by auction to a lady Nāgalappaichchāṇi, wife of Prabhākara Bhaṭṭaṇ of Mēṟkaḻāpuram in Āryadēśam after freeing the land from taxes. It further mentions that the land was meant to maintain the three *kuḍigaḷ* (gardeners) who tended the temple garden, *Veṇkādudēvaṇ* which was to supply 4 *tiruppaḷḷittāmam* to the god of Tiruvoṟṟiyūr. Two house sites each measuring 25 1/2 *kuḻi* were given to those three *kuḍis* by the above said local assemblies. These *kuḍis* residing in those houses were also exempted from contributing *veṭṭi*, etc. The inscription further informs both that the *sabhās* also undertook the responsibility of cultivating the land and measuring out 60 *kalam* of paddy by the measure *Rājakēsari* at the Tiruvoṟṟiyūr-uḍaiyar temple treasury.

1 Read இகணீயூர்

It further records that 30 *kāśu* had also been invested with the *ūrār* of Piraiyapākkam in Eḷumūr-nāḍu in Puliyūr-kōṭṭam, who were asked to remit *30 kalam* of paddy annually at the temple treasury, towards the paddy (levy in kind) and *kāśu* (levy in cash) payable to the above said *kuḍis* in maintaining the garden.

TEXT

1

2 [ரூ]ெ[ஓ]ர்க்கு யாண்டு [ஈய] ஆவது ஐயங்ெ[கா]ண்ட சொழமண்டலத்துப் புழல்ஞ[ட்*]டுத் தி -

3 ருவொற்றியூர் உடையார் தெவதானம் புலியூர்க்கொட்டத்துச் சுரத்தூர் ஞட்டு ஆதம்பாக்கத்து

4 ஸ்ெ[ஹையொ]மும் ஸவண்ண ஸ்ஹெயொமும் நிலவீலியாவணகையெழுத்து ஆரிய[தெ*]சத்து

5 மெற்[களா]புரத்துப் பிரஹாகர [ஹ]ட்டன் ஸ்ரா ஹ்ணி நக்கயென்பச்சானி[1]யாந ஆரி[ய][வம்ை] -

6 ம தாம் திருவொற்றியூர்உடையார்க்கு நாலு திருப்பள்ளித்தாமத்துக்கு வைத்த திருந -

7 [தவ]ானம் வெண்காடு தெவன் உழக்குங்[2]குடிகள் முவர்ற்[க்*]கு நெல்லுக்கும் பொன்னு

8 க்குமாக நாங்கள் கையிழிச்சி யிறையிலிய[ாக] விற்கின்ற நிலமாவது இவ்வூர்த் தென்கழ -

9 னித் தெனிகுளத்தின் கிழ் அரையர்வதிக்குக் கிழக்குத் திருவினந்திஶ்ர வாய்க்காலின் வ -

10 ட கண்ணுற்று நிலம் விற்பதற்குக் கிழ்பாற்கெல்லை குடிமக்கள் நிலத்துக்கு மெற்கினுந்

11 தெந்பாற்கெல்லை திருவனந்திஶ்ரவாய்க்காலின் வடக்கின்னும் மெல்பாற்கெல்லை

12 அரயர்வதிக்குக் கிழக்கினும் வடபாற்கெல்லை திருஞராயண வாய்க்காலுக்குத் தெற்கின்னும் இ -

13 ன்ஞன்கெல்லை பட்ட நிலத்தில்

14 ன் நிலன் கு இன்ஞன்கெல்லை

15 யுள்ளும் அகப்பட்ட நிலன் பதினறு சாண் கொலால் குழி நாலாயிரமும் விற்றுக்குடுத்தெ -

---

1 Read நாகலப்பைச் சானி

2 Read உழுங்குடிகள்

16 தாம் இன்நிலத்திற் கிணொக்கியகிணறும் மெனெக்கியமர[மு]ம் நிரும் நிரொடுகாலும் இ -

17 தற்கெயுரிச்சாக இருகாலாவது முக்காலாவதும் விற்றுக் குடுத்தொம் இன்னிலம் உழுங்கு -

18 டிகள் குடியிருக்க மனையாக நாங்களிறையிழச்சி விற்றுக் குடுத்த மனையாவன எங்களூர் தெ -

19 ன் கழனித் தாமொதிர வாய்கா[லி]ந் தென் கண்ணுற்று அத்தி குழிான்[1] செரி மனைக்குக் கிழ்பாற்கெ -

20 ல்லை ஆலப்பா[க்க*]த்துச் செட்டயக் கிரமவித்தன் நிலத்துக்கு மெற்கின்னுந் தென்பாற்கெல்லை கு -

21 டி மக்[க*]ள் நிலத்துக்கு வடக்கும் மெல்பாற்கெல்லை வழிக்குக் கிழன்னு[ந்] வட[க்கு] பாற்கெல்லை

22 முஞ்னூற்று ஸவணன் சதிராச்சன் பரமெஸ்வான் மனைக்கு தெ[ற்]கின்னும் நடுவுப்பட நில -

23 த்தில் தென்மடல் கொல் முன் றுங் கிழ் மெல்கெல் எட்டரையும் ஆகப்பதிநறு சாண்கொ -

24 லாகுழி இருபத்தைஞ்சரையினுல் மனை ஒன்றும் இச்செரியிலெ குடுத்த மனைக்குக் கிழ -

25 பாற்கெல்லை தச்சனப்பறிக்கு மெற்க்கின்னுந் தென்பாற்கெல்லை ராசெது சொழமங் -

26 கலப் பெரயர்[2]மனைக்கு வடக்கின்னும் மெல்பா[ற்]கெல்லை வழிக்குக் கிழக்கினும் வாழைப் -

27 ப[கு]ல் ஸவணன் சிகண்ட நதிபெருமான் மனைக்குத் தெற்கும் நடுவுப்பட்ட நி[லத்]து தென்

28 வடல்[கொல்] முன்றும் கிழ்மெல்கொல் எட்டரையும் ஆக பதினறு சாண் கொலாற் குழியிருப -

29 த்தைஞ்சரையினுல் மனை ஒன்றும் ஆக இமனையிரண்டும் பெறு வீலக் காணங்கிழிகையி -

30 ற் செலக் கொண்டு இறையிழிச்சி விற்றுக் குடுத்தொம் இன்னிலம் உழுது இம் மனையிலிருக்கு -

31 ங் குடிகளெ வெட்டிய மஞ்சி யெச்சொற்றுக்[கு] உறிய நெல்லுள்ளிட்டன எப்பெர்பட்ட இறைகளுங் -

---

1 Read கிழான்

2 May be read பெரரையர்

32 கொள்ளாததாக வீற்றுக் குடுத்தொம் ஆதம்பாக்கத்து ஸஹையொமும் ஸ[வ*]ணஸஹையொ -

33 ரும் இன்னிலம் நாங்களெ உழுதுங்குடிக்கடுத்துழவித்தும் இன்னிலத்தாலாட்டாண்டு தொ -

34 றும் திருவொற்றியூர்உடையார் பெரும்பண்டாரத்து ஈராஜகெசரி மரக்காலாலளப்பதன் நெல் -

35 லு அறுபதின்கலம் இன்நெல்லு அறுபதின்கலமும் ஆசந்திரதாரமு திருவொற்றியூர் உ -

36 டையார் பெரும்பண்டாரத்தெ அள[ப்*]பொமாஞெம் ஆதம்பாக்கத்து ஸஹையொமும் ஸணஸஹையொமும்

37 இன்ன தன் வைத்த நதவாந[ம்*] வெண்காடுதெவன் உழக்குங் குடிகள் முவர்க்கு நெல்லுக்கும்

38 பொன்நுக்குமாகப் பரையபாக்கத்தூர[ர்*]ர் வசங்குடுத்த காசு ஈய இக்காசு முப்பதுங் கொ -

39 [ண்டு] கடவொம் புலியூர்[வி]காட்டத்து எழுமூர்நாட்டுப் பி[ரை]ய பாக்கத்தூரொம் இக்காசு முப்பதுங் கொ -

40 ண்ட பரி[சாவது] இக்காசுக்[கு] பெலிசையாக ஆட்டாண்டுதொறும் திருவொற்றியூர்[உ]டையார் பெரும்ப -

41 ண்டாரத்து ஈராஜகெசரி [ம]ரக்காலாலளப்பதான நெல்லு முப்பதின்கலம் மின் நெல்லு மு -

42 ப்பதின் கலமும் ஆசந்தகாலமும் நீலப்பொலியூட்டாக அளப்பதாஞெம் பிரையபாக்கத்தூரொம்

43 இத்தன்மம் ஆசந்திரதாரமும் பன்ஈஹெஸ்வரஸ்கெ [II*]

No. 156

(A.R. No.156 of 1912)

TIRUVOṟṟIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On the nineteenth pillar of the verandah, round the central shrine, Ādhipurīśvara temple.

King: Rājēndra (I) **Year: 3[0] : [1042] A.D.**

Begins with the usual *mēykīrtti* of the ruler, *Tirumaṇṇi-vaḷara*. It records the sale of two thousand *kuḻi* of land, for eight *madhurāntakan-māḍai*, by the *sabhaiyār* of Maṇali *alias* Siṁhavishṇu-chaturvēdimaṅgalam, a *dēvadānam* of the temple of Tiruvoṟṟiyūr in Puḻal-nāḍu in Puḻal-kōṭṭam (sub-division) of Jayaṅkoṇḍachōḻa-maṇḍalam

to Vēḷāṉ Arumoḷiyāṉ Mūvēndappallavaraiyan of Paruttikkuḍi in Nenmali-nāḍu in Arumoḷidēva-vaḷanāḍu (a sub-division) of Chōḷa-maṇḍalam. The latter in turn gifted the same to the temple at Tiruvoṟṟiyūr for replenishing the sacred ash (*tirunīṟu* - for the use in the temple). It is also recorded that one *paṭṭi* of land consisted of one thousand *kuḻi* measured by the rod of sixteen *sāṇ*. The temple official *(śrīkāriyam)* undertook the responsibility of overseeing the arrangement.

Text

1 [ஹ்வ ஹி]ஸ்ரீ [II*] திருமன்னிவளர இரு நிலமடன்[தை]யும் பொற்சயப்பாவையுஞ் சிர்த்தநிச்செல்வியு -

2 ஞன் பெருதெவியராகி இன்புற நெ[டுதி]யலூழி[யு]ள் இடைதுறைநாடும் துடர்வனவெலிப் படர்வன -

3 வாசியுஞ் சுள்ளிச்சூழ் மதிள் [கெ]ாள்ளிப்பா[க்]கையும் நண்ணற கருமுரண் மண்ணீக்கடக்கடக்க(டக்க)மு -

4 ம் பொருகடலிழத்தரைசர் தமுடியு மாங்கவன்றெவியரொங்கெழில் முடியும் முன்னவர்பக்கல்

5 தென்னவன் வைத்த சுந்தரமு[டியு] மிந்[த*]ரனுரமு[ம்] [பெ]தண்டி[றை] யிழ மண்டல முழுவது[ம்]

6 எறிபடைக் கெரளன் முறைமையிற் சுடுங்குலதநமாக பலர் புகழ்முடியுஞ் செங்கதிர் மாலையுஞ் சங்கதிர்வெலீத் தொ -

7 ல் பெரு[ங்]காவல் பல்பழதிவும் செருவிற் சினலிருபத்தொரு காலரைசு கட்ட

8 பரசுராமன் மெவருஞ் சாதிமத் திவரண்க[ரு]தி இருத்திச் செம்பொற்றிருத் தகு முடியும் பயங்கொடு -

9 பழி மிக முயங்கி[யி*]ல் முதுகிட்டொளித்த [ச]யசிங்கநளப்பெரும் புகழொடும் பிடி இரட்டபாடி எழரையிலக்கமு -

10 ம் நவநிதிக் குலப்பெருமலீகளும் விக்கிரமவீரர் சக்கரகொட்டமும் முதிர்படவில்லீ மதுர -

11 மண்டலமுங் காமிடைவளநாமணீக் கொணமும் வெஞ்சினவீரர் பஞ்சப்பள்ளியும் மாசடைப்பழன மாசுணி தெசமும் -

12 அயர்வில் வண்[பூ]ர்த்தி யாதி நகரவை[மி]ற் சதிரன் றெல் குலத்தி[தெ]ரரதனீ வீளா[ய]மர்க்களத்துக் கிளையொடும்

13 பிடித்து பலதநத்தொடு நிறைகுலதநக் குவையுங் கிட்டருஞ் செறிமினீ ஒட்டவிஷயமும் பூசுரர் செர நல்க்கொசல

14 நாடு ஞலுபாலனீ வெம்முனீயழித்து வண்டுறை சொலீத் தண்ட புத்தியு மிரணசூரனீ முரணுகத் தாக்கித்[1] திக்கனீ

1 Read முரணுரத்தாக்கி

15 கிர்த்[தி] [தக்க*]ணலாடமுங் கொவி[தை] சதன் மாவிழிந்தொட தங்காத சாரல் வங்காளதெசமு தொடுகடற் சங்கவொட்டல் ஹஹிபாலனே

16 வெஞ்சமர் விளாகத்[த*]ஞ்சுவித்தருளி ஒண்டிறல் யானையும் பெண்டிர் பண்டாரமும் நித்திலர் நெடுங்கடலுத்திரலாடமும் வெறிமலர்த் திர்த்த தெறிபுந -

17 ல் கங்கையும் அலைகடல்நடுவிற் பலகலஞ் செலுத்திச் சங்கிராம விஜையொத்துங்கவர்ம்மநாகிய கடாரத்தரைசனே வாை -

18 கயம் பொருகடல் கும்பக்கரியொடு மகப்படுத்துரிமையில் பிறக்கிய பெருநெதிப்பிறக்கமும் மார்த்தவந்(அ) நகர் பொர்த் தெ -

19 தாழில் [வாச]லில் விச்சாதிர தொரணமும் மொ[ய்*]தொளி புனமணிப் புதவமுங் கந[ம]ணிக் கதவும் நிறை ஜி விஜையமு துறைநீர்ப் -

20 பன்னையும்வன் மலையூரையிற் [தெ]த(ா)ன்மலையுருமாழ் கடலகழ்சூழ் மாயிரிடிங்கமுங் கல[ங்]கர்வல்வினே இலங்காதெ[ச]ாபமுங்

21 காப்புறு [நிறை] புனல் மாப்பப்பாளமுங் காவலம் புரிசை மெவிலி பங்கமும் வீளப்பு[ந்]தூருடை வளப்ப[ஆர]ரு தலைத் -

22 த[க்]கொர் புகழ் கலைத்தக்கொலமுங் திதமர் வல்வினே மாத[ம]லிங்கமுங் கலாமுதிர்க் கடுஞ்திறலிலாமுரி தெசமு தெந -

23 க்க [வ]ார்பொழில் மாநக்கவாரமு[ம்*] தொடுகடற்காவல் சுடுமுரட் கடாரமும் மாப்பொரு தண்டாற்கொண்ட கொப்பரகெஹ -

24 ரிவஜராந உடையார் ஸ்ரீமாஜைஜ்ஜொஹெஜெவர்க்கு யாண்டு [ந] . தாவது ஜயங்கொண்டசொழமண்டலத்துப் புழற்கொட் -

25 டத்து புழற்நாட்டு திருவொற்றியூருடையார் தெவதாநம் புழல்நாட்டு மணலியான ஸிஂஹவிஷ்ணச்சருப்பெதிமங்கலத்து

26 ஸஜையொம் நிலவிலியாவணக்கைய்யெழுத்து சொழமண்டலத்து அருமொழிதெவவளநாட்டு நென்மலி

27 நாட்டு [ப]ரு[த்]திக்குடியாந் வெளானருமொழியான் முவெதெப்பல்லவரையந் திருவொற்றியூருடையா -

28 ர் கொயிலில் நத்தப்பூமி அழியுஞ்திருநிற்றுக்கு வைத்த நிவதத்துக்கு நாங்கள் வீல கொண்டு விற்றுக்குடுத்த நிலமாவது

29 எங்களூர்க் கிழ் கழனி முச்சில்லிக்கு மெற்கும் [கீ]ழ்பாற்கெல்லை ஸஜை மஞ்சிகத்துக்கு மெற்கும் தெந்பாற்கெல் -

30 லை கழிகளில் உமிர்காலுக்கு வடக்கும் மெல்பா[ற்]கெல்லை ஸஹை மஞ்சிகத்துக்கு கிழக்கும் இன்ஞன்கெல்லையுள்

31 ஞு மகப்பட்ட நிலத்துக்[கு] பதினறுசாண்கொலாலாமிரங்குழி கொண்டது பட்டி ஒன்றுக இரண்டாயிரங்குழி மெற்படியானு -

32 க்கு விற்று இன்னிலத்துக்கு வீலையாக நாங்கள் கொண்ட ம[துரா]ந்த[க*] தெவந்மாடை எட்டுக்கும் இன்நில -

33 ம் ஸஹாஷித்தவற் நிற்பதற்கு விற்று வீலையாவணஞ்செய்து குடுத்தொம் மணலிஸஹையொம் உடையார் ஸ்ரீ காரியஞ் செ -

34 ய்வார்களெ கண்டுகொ[கா]ள்வார்களாக இது பஹாஹெஸ்வரக்கெ ஷ

No.157

(A.R. No.157 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On the west wall, verandah, central shrine, Ādhipurīśvara temple.

King: Rājarāja II **Year 16: 1162A.D.**

It records that a certain that a certain Malaiyyuḍaiyāṉ Toṇḍaimāṉ, a native of Ām̄mapakkam in Tirumunaippāḍi in Naḍuvil-nāḍu gifted 32 cows for burning a perpetual lamp to the god of Tiruvorriūr. The shepherd of the locality, Tribhuvanasundara-chēri, Śiṅgan Kaṇṇaṉ agreed to supply oil for the lamp.

TEXT

1 ஸஹஸ்ரீ [II*] பூமருவிய திருமாதும் புவிமாதும் ஜயமாதும் நாமருவிய கலைமாதும் பு[கழ்மாதும்] நயந்து புல்க அரு[மறை] விதியில் நெறியனைத்தும் த[ழைப்]ப வருமுறை உரிமையில் மணிமுடிசூடி

2 திங்கள் வெண்குடை திசைக்களிறெட்டு தங்கு தநி[க்] [கூ]டந்தாநெந விளங்க கருங்கலி பட்டிசை செங்கொல் துரப்ப பொருவலியாழி புவி வளத்துடன் வர வில்லவர் சிங்களர் மிநவர் தெலிங்கர் பல்ல -

3 வர் நுதலியர் பாற்திவ[ர்*]ப் பணிய எண்ணருங் கற்பக மண்ணகம் புண[ர்*]ஆ வீரசிங்[கா]சநத்து உல[குடை] முக்கொக்கிழாநடிகளொடும் விற்றிருதருளிய கொப்பரகெசரிவஹராந திருஹவநசக்கரவத்திகள் ஸ்ரீராஜரா -

4 ஜெவற்கு யாண்டு யசுவது நடுவி நாட்டு திருமுநைப்பாடி நாட்டு மலையுடையான் [ஆம்மபக்கத்] தொண்டைமாந் உடையார் திருவொற்றிஇவர்உடையாற்கு வை[த்த] திரு[ந*]தா விள[க்கி]கான்றுக்கும்

5 விட்ட பசு நமஉ-ம் திபுவநசுந்தரச்செரி மந்ருடி சிங்கந்கண்ணநென் இவிளக்கு ஆசந்திரகாலம் [செலுத்த கடவென்] [II*]

No.158

(A.R. No.158 of 1912)

TIRUVOṚṚIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On a slab built into the floor of the verandah, round the central shrine, Ādhipurīśvara temple.

King: Aparājitavarman **Year 4: 874 A.D.**

Published in *S.I.I.*, Vol. XII, No. 87

No.159

(A.R. No.159 of 1912)

TIRUVOṚṚIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On a slab built into the floor of the *maṇḍapa*, infront of the central shrine in the Ādhipurīśvara temple.

King : Aparājitvarman **Year 8: 878 A.D.**

Published in *S.I.I.*, Vol. XII, No. 92

No.160

(A.R. No.160 of 1912)

TIRUVOṚṚIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On a slab built into the floor of the Ādhipurīśvara temple.

King : *Madiraikoṇḍa Parakēsarivarman* **Year 34: 941 A.D.**
i.e., Parāntaka I

Published in *S.I.I.*, Vol. III, No. 108

No.161

(A.R. No.161 of 1912)

TIRUVOṚṚIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On a slab built into the floor of the verandah, round the central shrine, Ādhipurīśvara temple.

King : Aparājitvarman **Year 4: 874 A.D.**

Published in *S.I.I.*, Vol. XII, No. 88

No.162

(A.R. No.162 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On a slab in the verandah, round the central shrine, Ādhipurīśvara temple.

King : Nṛupatiṅgavarman **Year 18: 864 A.D.**

Published in *S.I.I.*, Vol. XII, No. 70

No.163

(A.R. No.163 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On a slab built into the floor of the *maṇḍapa* in front of the central shrine Ādhipurīśvara temple.

King : Aparājitvarman **Year 7: 877 A.D.**

Published in *S.I.I.*, Vol. XII, No. 91

No.164

(A.R. No.164 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On a slab built into the verandah, round the central shrine, Ādhipurīśvara temple.

King : *Madiraikoṇḍa Parakēśarivarman* i.e., Parāntaka I **Year 30: 937 A.D.**

Published in *S.I.I.*, Vol. III, No. 103

No.165

(A.R. No. 165 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On a slab built into the verandah, round the central shrine, Ādhipurīśvara temple.

King : Parakēśarivarman (Parāntaka I) **Year 7: 914 A.D.**

Published in *S.I.I.*, Vol. V, No. 1357

No. 166

(A.R. No.166 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On a slab built into the verandah, round the central shrine, Ādhipurīśvara temple.

King : Uttamachōḷa **Year 15: 986 A.D.**

Published in *S.I.I.*, Vol. III, No. 143

No. 167

(A.R. No.167 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On the tenth slab built into the floor of a verandah, Ādhipurīśvara temple.

King: *Madiraikoṇḍa Parakēśarivarman* ie Parāntaka I. **Year 27 : 934 A.D.**

Damaged. This records a gift of ninety sheep by Kiḻāvaṉ Dēvaṉkēsari *alias* Kuñjiramallap Pallavaraiyan of Perumpaṉṟūr in Vēḷār-nāḍu (a sub-division) of Chōḷa-nāḍu to burn a perpetual lamp to the god of Tiruvoṟṟiyūr.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ உலொற்றி உலகி
2 யநிதஸ் ஸீவபாய வா -
3 யதி றாநஸி
4 மதி[ரை]கொண்ட[கொ]ப்பரகெ[ஸரி] -
5 வஉற்கு யாண்டு இருபத்தெழ[ாவ] -
6 து சொழனுட்டு வெளார்னுட்டு [பெரும்] -
7 பன்றூர் பெரும்பன்றூர் கிழ[வன்]
8 தெவன்கெசரியாகிய குஞ்சிரம[ல்] -
9 லப்ப பல்லவரையந் திருவொற்றி[யூ] -
10 ர் உஹாஹெவர்கு ஆசந்ரதாரமும்
11 ரு வீளகெரிவதற்கு வைத்[த சாவா]
12 முவாப்பெராடு தொண்ணூறு [II*]

No.168

(A.R. No.168 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On a slab built into the floor of the verandah, round the central shrine, Ādhipurīśvara temple.

King: *Madiraikoṇḍa kop-Parakēsari* (Parāntaka I) **Year 35: 942 A.D.**

It contains two parts. The middle portion of the record is erased. The first part seems to record some gift for feeding a brāhmaṇa well-versed in vēdas, when the god of Tiruvorriyūr was served mid-day food offerings.

The second section records that Ilāḍaippēraraiyaṉ *alias* Chōḷasikhāmaṇippallavaraiyar made a gift fifty *kaḷañju* of gold tested by the touchstone of the *ūr (ūrkaṟ-semmai)*, for feeding two *mahāvritigaḷ*, when the god of Tiruvorriyūr was served food offerings during the mid day. The *bhaṭārar (*temple priests?*)* and temple servants *(dēvakanmigaḷ)* received the gold and agreed to supply (necessary items required for this purpose) at the temple treasury.

TEXT

1 ————

2 மணவாட்டி பாய ஏ -

3 டமையன் கூரைகூர்

4 கூரைகூருடையான் பொன்

5 ய் [திரு]வொற்றியூர் ஊஹா -

6 ஒவர்குச்சம் பொழ்து குடுகும் பொது வெ -

7 உம்வல்லான் கூ கூமுண் -

8 பதற்கு வைத்தபடி ப[த்தெட்டு குத்தலரி]சி [இ]ரு நாழிகும்

9 நெயாழாகிற்கும் றகு மிரண்டு

10 வாழைப்பழ மிரண்டு காயு

11 மிலைகுமாக நிறை முப் -

12 பத்தெண் கா த்து வி -

13 ற்று கொண்ட ஏ காள்

14 மும் நிறுத்தி

15 ரியிலு

16 மிகுது கொ வைத் -

17 வைய்த்தது [ ] உரதிஉ

18 [ண] உறுஒொஜநாத்ஷ உர[திதினிஉஹாஉர]

19 டயஹ்ய உஜ்ஜாஸத [உ]ரிமணநாந ஹ.வ

20 நிஷ்டாந[உ] கூடாவஉர ரஉலு சூதிஉர் -

21 உ ஊஉ மதிரைகொண்டகொப்பரகெஸரி[வன் -

22 [மற்கு] யாண்டு முப்பத்தைந்தாவது இலாடைப்பெ -

23 [ர]யனுகிய சொழசிகாமணிப் [ப*]ல்லவரையன் தி -

24 [ரு]வொற்றியூர் உஹாஒெவர் உச்சியம்பொதை திருவ -

25 முது செயும் பொதிருவர் மஹாவுதிகளாஉர்டாக்ஷ -

26 ஷ மறுமுண்பதாக வைத்த பொன் ஊர்கற்செம் -

27 மை ஐம்பதின் கழஞ்சு இப்பொன் ஒெவர்கஉத் -

28 தினுக்கு கொண்டு ஒெவர்கொட்ட[ர*]கரத்தெ செலு[த்*]து -

29 வொமாஞெம் திருவொற்றியூர் ஸடாரரும் ஒெவகஷ் -

30 களொமும்

No. 169

(A.R. No.169 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On a slab built into the verandah round the central shrine, of the Ādhipurīśvara temple.

King: *Madiraikoṇḍa Parakēsarivarman* Year 29: 936 A.D.
ie Parāntaka I.

Published in *S.I.I.*, Vol. III, No. 103

No. 170

(A.R. No.170 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On the twelfth slab built into the floor round the central shrine, Ādhipurīśvara temple.

King: *Madiraikoṇḍa Parakēsarivarman* Year 30: 937 A.D.
ie Parāntaka I.

Published in *S.I.I.*, Vol. III, No. 104

No. 171

(A.R. No.171 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On the thirteenth slab built into the floor of the verandah, round the central shrine of the same temple.

King:—— **Year: ——**

Damaged and incomplete. It seems to be a Pallava inscription (cf. 163 of 1912). It probably records a gift of thirty *kaḷañju* of gold for burning a perpetual lamp at the temple in Tiruvorriyūr. It appears that the assemblies of Ādambākkam (a suburb) of Tiruvorriyūr and *amritagaṇattār*, received the gift and agreed to burn the said lamp out of the interest of the gifted amount. Other details are not clear on account of the damaged nature of the inscription.

TEXT

1
2
3
4 றியூர் உஹாஎவர்
5 முப்பதின் கழஞ்சுப் [பொ] -
6 [ன்] கொண்டு கடவொம் [திரு]வொற்றியூர்[பு]றத்து [சூய]ம்பாக்கத்து -
7 ர் வஷ்ஹையொம் [சு]ஊதமணத் இப் பொன்னுல்
8 ாண்டு திகை முதலாண்[டுவை]ர க[ழஞ்]சின்வாய் முன்[று]
9 [ம]ஞ்சாடி பொன் பலிசை கப்பட்டு க -
10 ழஞ்சு [ஐ]ப்பிகை ரையுமாக
11 வரை நாற்கழஞ்சரை செய்து சூஉஹூகாலமு நி[லை] -
12 பொலியூட்டாகத் திருவொற்றியூ[ராணிக்] கிழை கொண்டு சென்றி[ட்']டு
13 [கு]டுப்பொமாஞெம் இப்பொன் கடைக்[சு]ட்டவந்தார்க்கு நிசத[மி] -
14 ரண்டு [சொறு] குடுப்பொமாஞெமிதற்நிம்பிற் [ண்]டிகையு
15 காட்டாதெ [ஷஉ-ஈ] ச[ர']நத்து நிசதி நாலெகால் க
16 ம் தண்டப்பட்டும் பொலியூட்டுப்பொ -
17 மா[ஞெம்] பட்ட வஷ்ஹையொம்
18 பஹுாஉ ஸுதிதுஞ நிவ

19 ஆதிவஹஹ்யகூர ஜெவிட

20 வய்யஹஸ்ய ஊவபாஸா

21 றாவ

22 - 25 _____ damaged

No.172

(A.R. No.172 of 1912)

Tiruvorriyūr, Saidapet Taluk, Chingleput District.

On the fourteenth slab built into the floor, Ādhipurīśvara temple.

King: Rājakēsarivarman (Rājarāja I) **Year 17: 1002 A.D.**

This record is fragmentary. It begins with the *mēykīrtti* of the king Rājarāja I, *'Tirumagaḷ pōla'*. It probably records an endowment made by a lady inorder to feed a brāhmaṇa well-versed in vēdas, at the temple in Tiruvorriyūr. Reference is made to a village Karikālapākkam.

Text

1 [தி]ருமகள் [பெ]பாலபெரு _____

2 யுத[ன]க்கெயுரிமை பூ _____

3 க்கொளக் காஞுளுர் [சா] _____

4 [த்]தருளி வெங்கைநாடு _____

5 [ம்] நுளம்ப[பாடியுதெடிய] வ _____

6 லை நாடுங் கொல்லமுங் கலி _____

7 றல் வென்றிய தண்டாற் கெ _____

8 ழில் வளருழியுள் எல்லா யா _____

9 கை விளங்கும் யாண்டெய் _____

10 [த்] தெசுகொள் ஸ்ரீகொவிராஜ _____

11 ன்மருக்கு யாண்டு ஶ்ல ஆவ _____

12 [கொ]ட்டத்[து] திருவொற்றி[யூரு] _____

13 [கெ]ாயில் உஹாஷெ _____

14 [சா]மி நங்கை _____

15 . உய்ாநத்துக்கு _____

16 முன்பு ஆசஜூதாரமும் _____

17 ஒரு வெஜஜ்ராஹணன் _____

18 சூத்தல் [ப']ழவரிசிய் _____

19 [ெ]நய் ஆழாசூம் சற்கரை

20 வாழைப்பழம் இரண்டு [ஒ]

21 [சூ]ம் கறி நா _____

22 – 25 damaged

26 டவொம் இக்கொட்டத்து _____

27 றுர் நாட்டு [கரிகால]பாக்கம் _____

28 பொன் கொண்ட பரிசா _____

29 ண்டு ஆவணி மு[த]ற் _____

30 ய் முக்கா _____

31 [ெ]பான்னூற் _____ தி

32 [ருவொற்றியூர்] _____

33 _____

34 _____

35 மாஞெம் கரிகாலப்பாக்

No. 173

(A.R. No.173 of 1912)

Tiruvorriyūr, Saidapet Taluk, Chingleput District.

On the fifteenth slab built into the floor of the verandah, Ādhipurīśvara temple.

King: *Madirai-koṇḍa Parakēsarivarman* Year 20 : 927 A.D. (Parāntaka I).

Fragment. Mentions the wife of Kēraḷa Kudumban *alias* Parakēsari Mūvēndavēḷān, (a resident) of Vaḷudivāḷ-maṅgalam in Tirukkāṇappēr-kkūṟṟam in Muṇaipāṇḍi-nāḍu. Other details are lost.

Text

1 ஸ்வஸ்திஶ்ரி[ll*] மதிரைகொண்ட -
ல்வ த

2 [கெ]ாப்பரகெஸரிவஜ³ற்க்கு யா -

3 [ண்]டு இருபதாவது பெருமா[ள்]

4 [மு]னேபாண்டிநாட்டுத் திருக்கா -

5 னப்பெர்க்கூற்றத்து வழுதிவ[ா] -

6 ழ்மங்கலத்து கெரளகு -

7 [து]ம்பணு[கி]ய பரகெஸரி மு -

8 [ெ]வந்தவெள[ாந்] [ம]ணவாட்டி மிலா[1] -

No.174

(A.R. No.174 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On a slab built into the verandah round the central shrine, of the Ādhipurīśvara temple.

King: Kampavarman **Year 1[6]: 862 A.D.**

Published in *S.I.I.*, Vol. XII, No. 103

No.175

(A.R. No.175 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On a slab built into the verandah, round the central shrine, Ādhipurīśvara temple.

King : Parakēśarivarman **Year 7: 914 A.D.**

Published in *S.I.I.*, Vol. V, No. 1357

No.176

(A.R. No.176 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On the eighteenth slab built into the floor, verandah, Ādhipurīśvara temple.

King: Maduraikoṇḍa Parakēsarivarman (Parāntaka I) **Year 24: 931 A.D.**

Beginning damaged. This inscription could be that of Parāntaka I. It records a gift of thirty *kaḻañju* of gold weighed by the touchstone of *ūr*, by Sembiyaṉ

1 Incomplete.

Mūvēndavēḷaṉ *alias* Sāttaṉulagaṉ of Vaṇḍāḻañjēri of Naṟaiyūr-nāḍu, for burning a perpetual lamp to the god Mahādēva of Tiruvoṟṟiyūr. The *ūrār* of Kuḻumaṇippākkam in Maṅgāḍu in Puliyūr-kōṭṭam received the gift and agreed to remit interest 1 *kaḻañju* and 1/4 *poṉ* every six months at the rate of 3 *mañjāḍi* per *kaḻañju*. The *ūrār* also agreed to feed twice daily to those person who came to collect the interest amount for the temple.

Text

1

2 டகொப்பரகெசரிவ

3 இருபத்து நாலாவது

4 [திரு]நறையூர்நாட்டு வண்டாழஞ்செரி

5 வண்டாழஞ்செரியுடையான் செம்பி -

6 யன்முவெநூவெளாஞகிய சாத்தனு -

7 லகன் திருவொற்றியூர் உஹாஷெவர்சூ

8 ஒரு நஞாவிள[க்*]செகரிப்பதற்கு வைத் -

9 [த பொன்] ஊர்சுகற்செம்[மை மு]

10 [கழ]ஞ்சு இப்பொன் கொண்டு கட -

11 [வொம்] புலியூர்கொட்டத்து மாங்க[ர] -

12 ட்டுசூழமணிபாசுகத்தூரொமிப் -

13 [பொ]ன்ஞலாண்டு வரை கழஞ்சின்[வா] -

14 [ய்] முன்று மஞ்சாடிப் பலிசையாலி -

15 ண்டானி [திங்கள்] முதலாருறு

16 களிலிரு கழஞ்செ காற்செய்து பொ -

17 [து] நிதிருவிளசகினுசுகா சஞாதாராமு நிலை -

18 ப்பொலியூட்டாகத் திருவொற்றியூரா[ணி]

19 [கி]ழெ கொண்டு சென்றிட்டுசூடுப்பொ[மா] -

20 [ெ]ஞ மிப்பொலியூட்டுப் பொன்றண்[ட] -

21 [வ]ந்தார்சூ நிசதி யிரண்டு சொறு குடு[ப்] -

22 பொமாஞெ மிதநிற்றம்பி[லு][1]ண்டிகை -

23 யும் பட்டிகையுங் காட்டாதெ ஃஉ-ஊ[ஸ] -

24 [ந]த்து நிசதி எட்டரைகாணந் தண்டப்

---

1 Read மிதற்றிறம்பி

25 [படுவொமா]னெ மிட்ட காணஞ் சென்று

26 [ம்] பு[ள்ளி] குத்துவிக்கப் பெறா -

27 [ெ]தாமனெ மித்தண்டப்பட்டும் பொ -

28 லியூட்டுப் பொன் மு[ட்டா]மச் செலு -

29 த்துவொமானெம் குழமணிபாக்க -

30 த்தூரொம் ൴ ।

No. 177

(A.R. No.177 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On the nineteenth slab built into the floor of the verandah, Ādhipurīśvara temple.

King: Kṛishṇa III **Year 18: 957 A.D.**

Records a gift of 30 *kaḷañju* of gold by Narasiṅgaiyyaṉ, son of La[kshma]ṉaiyyaṉ, a merchant in the camp of *(kaṭaka)* of Vallavaraiyar (Rāshṭrakūṭa) for burning a perpetual lamp to Mahādēva of Tiruvorriyūr. The *ūrār* of Chērruppaṭṭu in Tuḍarmuṇiyūr-nāḍu (a division of) Puliyūr-kōṭṭam, received the gift and agreed to remit interest, 2 1/4 *kaḷañju*, every six months at the rate of 3 *mañjāḍi* per *kaḷañju* at Tiruvorriyūrāṉi with effect from the month of *Āḍi* in the year quoted. The *ūrār* also agreed to provide two meals per day to those persons (who came from the temple) to collect the interest. The *ūrār* also agreed to pay a fine of 8 1/2 *kāṇam* per day if there was any default on their part in this regard.

The Sanskrit portion of the record informs that the donor was a native of Māṉyakhēṭa (the capital of Rāshṭrakūṭas). He was a *vaiśya* and donated 30 *nishkas*, for burning a lamp at the temple of Śiva who is described as the enemy of Kāma.

TEXT

1 ഖഖിശ്രീ [॥*] ഞിഹ്നാണെ ചതുനാനനെ

2 [ഉ]ചതെണ യഉഉ്യുനാഖുനാഠ ധ്നാകൂഞ്ഞി[ം*] ച -

3 ശ്രീ ഊന്നുനഖിംഹ കുയിനമനെ കാഉഷ്ി

4 ഷെ ഉതുവാന് തിംശന്നിഷഖുവണ ഊനവി ഖ -

5 [ഊ] ഷിചഖു ഴീചെച്ചു ഉൂഉ ചെഖ്യാ വധ്ലഹ ഹുഖി ച[ാ] -

6 ധ ഉഹിതൊ യൊ ഊന്യുചെടൊതുവ : ॥ കച്ചിയു -

8 பதிநெட்டாவது வல்லவரையர்கடகத்து வியாபாரி ஔ[கூழ்] -

9 ணய்யன் மகந் நரசிங்கையன் திருவொற்றியூர்உ -

10 ஹாஉவர்க்கு ஆசாஆகாலமும் ெ[ம]ாரு நந்[1]தா விளக்கெரி -

11 ப்பதற்கு வைத்த பொ[ந்]நூற்க்கற் செம்மை முப்பதின் கழஞ் -

12 சு இப்[பெ]ான் [மு]ப்பதின் கழைஞ்சுங் கொண்டு கடவொம் புலி -

13 [யூர்] [கொட்ட]த்துத் துடர்முணியூர்நாட்டுச் செற்றுப்பெட்டுரொம்

14 [இப்பொன்]ஞலிவ் வாட்டை ஆடி முதலாக கழைஞ்சின்வாய் ஆ[ண்] -

15 டு வரை முன்று மஞ்சாடிப்பொன் பலிசையாக ஆரு -

16 று தி[ங்]கள் நாளில்லிரு கழைஞ்செ காற்செய்துபொன்

17 ஆசந்திர[க]ாலமுந் நிலைப்பொலியூட்ட[ா*]கத் திருவொற்றியூ -

18 ராணி [கி]ழ்[கெ] கொண்டு செந்றிட்டுக் குடுப்பொமாநொம் இப்பொ -

19 ன் கடைக் கூட்ட வந்தா[ர்*]க்கு மெக் கண்டு சொறு குடுப்பொமாநெ[ா] -

20 ம் மிதிற் நிறம்பிலுண்டிகையும் பட்டிகையுங் காட்டாதெ ல -

21 உஹாஹஸநத்து நிசதம் எட்டரை காணந்தண்டமிட வொட்டிக்கு -

22 டுத்தொம் இட்ட காணஞ்சென்று னின்று புள்ளி குத்து வி -

23 க்கப்பெருதொமாநொம் இத்தண்டப்பட்டுப் இப்பொ -

24 லியூட்டு முட்டாமை இடுவொமாநொம் செற்றுப்பெட்டுரொம் [॥*]

No. 178

(A.R. No.178 of 1912)

Tiruvorriyūr, Saidapet Taluk, Chingleput District.

On the nineteenth slab built into the floor of the verandah, round the central shrine, Ādhipurīśvara temple.

King: Kṛishṇa III. **Year 19: 958 A.D.**

It records a gift of ninety sheep by Tatpurusha bhaṭārar, a native of Kaḷakkuḍi for burning a perpetual lamp to the god of Tiruvorriyūr. He also donated one Īḷā lamp, apparently for the said purpose.

Text

1 ஹஹஸ்ரீ [॥*] கச்சியுந் தஞ்சையுங் கொண்ட ஸ்ரீகன் -

2 னர ஹெவர்க்கு யாண்டு பத்தொன்பதாவ -

3 து களக்குடித் தத்வாஹாஷஹடாரர் திருவொற்றியூர் உ -

1. ந் is engraved like ந.

4 ஹாஹெவர்க்கு ஆஉஹூகாலமும் மொரு நந்தாவி -

5 [ளக்] கெரிப்பதற்கு வைய்த்த சாவாமுவாப் மெ[1] -

6 [ராடு தொண்ணூ]று ஈழவிளக்கொன்று ॥ _____

No. 179

(A.R. No.179 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On the nineteenth slab built into the floor of the verandah, round the central shrine, Ādhipurīśvara temple.

King: Kṛishṇa III **Year 22 : 961 A.D.**

Records that [Pū]laichchirāṇiyār, the mother of Vallavaraiyar Kannaradēva, donated 30 *kaḷañju* of gold tested by the touch stone of the *ūr* to burn a perpetual lamp to the deity, Mahādēva at Tiruvorriyūr. The *sabhā* of Kuraṭṭūr *alias* Parāntaka-chaturvēdimaṅgalam in Ambattūr-ērikīḻ-nāḍu (a sub-division) of Puḻar-kōṭṭam received the gift. They agreed to remit 4 1/2 *kaḷañju* of gold annually i.e., 2 1/4 *kaḷañju* of gold every six months as interest at the rate of 3 *mañjāḍi* of gold per *kaḷañju* per annum to the temple towards the supply of oil to burn the perpetual lamp. This was to take effect from the month of *Āḍi* in the year quoted. If there was any default, the *sabhā* agreed to pay a fine of 8 1/2 *kāṇam* daily to the court of justice. They undertook to remit the interest even after paying the fine. The *sabhā* also agreed to provide two meals to the persons who came to collect the interest.

TEXT

1 வ்வ த வஹஸிஸ்ரீ [॥*]

2 [கச்சி]யுஞ்ஞ்[சையு]ங்கொண்ட ஸ்ரீகூரஹெவற்கு யாண்டு [இரு]பத்திரண்டாவது வல்லவ -

3 [ரையர்] கநரதெவர் தாயார் [பூ]லச்சிராணியார் திருவொ[ற்றி]யூர் (உ)ஹஹாஹெவற்கு ஆஉதாரமும் ஒ[ரு]

4 [விளக்கெரிப்]பதற்கு [வை]த்த பொன் ஊர்க்கற்செம்மை முப்பதின் கழஞ்சு இ[ப்]பொன் முப்பதின் [க] -

5 ம் புழற்கொட்டத்து அம்பத்தூர் எரிகிழ்நாட்டுக் குற[ட்டுராகிய] ஸ்ரீபராஉ[கசது] . .

6 [திமங்க]லத்து வஹஹையொம்] இப்பொன்ஞல் இவ்வாட்டை ஆட்டி முதல் கழஞ்சின் வாய் மு -

7 று மஞ்[சா]டிப்பொன் பலிசையாக ஆருறு திங்கள் [நாளில் இ]ரு கழஞ்செ காற்பொன் -

1 Read பெராடு

8 [ஞக] ஆ[ண்டுவ]ரை நாற்கழஞ்சரை பொன்னுந் திருவொற்றியூராணிக்கிழ் ஆசந்தாரமும் நிலப் பெ[ா] -

9 [லி] ஊட்டாக [தி]ருவிளெ(க்)கணீக்கு[1] கொண்டு சென்றிடுவொமாஞெம் இதற்றிறம்பில்லு[ண்டி]-

10 [ை]கயும் பட்டிகை[யும்] காட்டாதெ ஃஉஃாவஹநத்து நிசதம் எட்டரை காணந் தண்ட[ப்]படு[வெ] -

11 ாம் குடிதிறம்பில் நிசதம் நாலெய் கால் காணாண்டப படு[வ]தாகவும் இட்ட [காணம் செ] -

12 ன்று நின்றுப்புள்ளி குத்துவிக்கப் பெருததாகவும் ஒட்டிக்குடுத்தொம் இத்தண்[டபட்]டு -

13 ம் இப்[பொ]லியூட்டு [வ]ழுவாமை இட்டுக்குடுப்பொமாஞெம் இப்பொன் க -

14 [ை]டக் [கூட்ட]வந்தார்க்கு நிசதம் இரண்டுசொறு குடுப்பொமாஞெம் முற்செொ -

15 [ல்]ல[ப]பட்ட குறட்டு[ர்] வஹஹையொம் ஸ்ரீ

No.180

(A.R. No.180 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On a slab built into the floor of the *maṇḍapa* in front of the central shrine Ādhipurīśvara temple.

King : Aparājitavarman **Year 12: 887 A.D.**

Published in *S.I.I.*, Vol XII, No. 93

No.181

(A.R. No.181 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On the twenty-first slab built into the floor, between the first two pillars in the inner *prākara* on the southern side of the entrance to the *garbhagriha* of Ādhipurīśvara temple.

King: Kṛishṇa III **Year 20: 959 A.D.**

Published in *Ep. Ind.*, Vol XXVII pp. 292 ff

1 Read திருவிளக்கெண்ணீக்கு

No.182

(A.R. No.182 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On a slab built into the floor Ādhipurīśvara temple.

King: *Madiraikoṇḍa Parakēsarivarman* Year: ——— ie (Parāntaka I).

Built in. This inscription records a gift of 40 *kaḷañju* of gold tested by the touch-stone of the *ūr* by a native of Eṭṭiyār Kuṟichchi in Paṇḍi-nāḍu, in order to feed a learned brāhmāṇa (well-versed in vēdas) for reciting before the deity of Tiruvoṟṟiyūr. This gift was probably invested on land as there is a reference to *kaṇṇāṟu-aiñjupaṭṭi*.

TEXT

1 மதிரைகொண்ட கொப்பரகெஸரிவஉஉற்கு . . . .
2 [ரு]பத்தொன்பதாவது பாண்டிநாட்டு வெண்பிஞ
3 [ர]யிற்குடி எட்டியார்குறிச்சி வெளானப்பி ஸ்ரீ
4 [த]ரையர் கழிஉயாய் வந்து திருவொற்றியூ . . . .
5 ஸஹஸ்ரியிமில் ஒத்துவல்லான்ஞ . . . .
6 னசுகாமு முண்பதற்கு சூசந்ரதாரமும் . . . .
7 பத்தெட்டுசூத்தற் பழவரிசி இருநாழியு
8 . . ங்கறி கஞ்சுந் தயிர் நாழியும் வா[ை*]ழ . . . .
9 ங்காயுமிலை இரண்டும் இத்தனைக்கும் ய . . . .
10 . டன்னூற்கற் செம்மை நாற்பதின் கழஞ்சு . . . .
11 . இகணையூர் சுகழிசுகாட்டுச் சிறைய் பிடித்து
12 எரிசூ முதலாசுக கொண்டு இவ்வூர் சுகழிசுகாட்டிற்பி -
13 [க]ண்ணூற்று கஞ்சுபட்டி[1]

No.183

(A.R. No.183 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On a slab built into the floor of the *maṇḍapa* infront of the central shrine Ādhipurīśvara temple.

King: ——— Year: *Vegutāṇya, Tai.* 7

Records that the trustees of the temple at Tiruvoṟṟiyūr fixed the responsibility for the performances of worship in the morning and evening, and also to carry out

1 Incomplete

the repair and renovation of the Tyagarājasvāmi shrine at Tiruvoṟṟiyūr, a *taṉiyūr* in Puḷal-kōṭṭam, on certain Ullivengi Pēśi Chetṭiyār. The ceremony of conferment was made in the presence of Ṟāsāśrī Muttambi Mudaliyār, an official incharge of the seal *(mudiraikku-adhikāri)* of Hajjarat Duwāvadu Khan, and also the official *madhyastha,* Pettu Nāyakkā (a native) of Koḍiṅgaiyūr. Kāḷatti Gurukkaḷ and Oṟṟiyappa Gurukkaḷ figure as signatories.

Text

1 வெகுதான்னிய ரு தை மீ எ புழல் -
2 [க்]கொட்டத்தில் தனியூர் திருஒற்றியூர் தியா -
3 கரும சுவாமியார்கொவில் திருப்பணி மு -
4 தலாகிய தற்ம(ம்)ஞ் செய்ய வெண்டி ஸ்ரீ
5 ஹஜூ[த்]துவாவதுவாநு முத்திரைக்கு அ -
6 திகாரியாகிய ருச ஸ்ரீ முத்தம்பிமுதலியார்
7 [மத்தி]யஸ்தம் கொடுங்கையூர் பெத்துஞய -
8 க்கர் யிவர்கள் முன்பாக உல்லி வெங்கி
9 [பெசி] செடடியார்க்கு ஸதானத்தார்ஒம் நிச் -
10 [சியி]த்தபடி திருஒற்றியூர்கொவிலிலெ
11 காலசந்தி உபயமும் மத்துமுள்ள திருப்பணி
12 முதலாகிய கற்(ம்)மங்களுஞ் செயிதுகொண் -
13 [டு தாங்கள்] தற்ம்மபரிபாலனம் பண்ணி
14 . . க் கடவார்களாகவும் யிந்தப்படிக்கு உ
15 . . . . ஆயிரங் காத்தான் எழுத்து வள்ளிய -
16 ப்ப குருக்கள் கைஎழுத்து காளத்திகுருக்கள்
17 [ை]கஎழுத்து ஒற்றியப்பகுருக்கள் கைஎழுத்து [11*]

No. 184

(A.R. No.184 of 1912)

Tiruvoṟṟiyūr, Saidapet Taluk, Chingleput District.

On a second slab built into the floor of the *maṇḍapa,* infront of the central shrine.

King: *Madiraikoṇḍa Parakēsarivarman* Year : ———
ie (Parāntaka I).

Damaged and built in. Seems to refer to the gift of sheep (90?) for burning a perpetual lamp to the deity and also an *Īḷa* lamp.

TEXT

1 மதி[வ்]
2 கொப்பரகெஸ[ரி]
3 யாண்டு இருப
4 து சொழநா -
5 ரம் பாத்த
6 ராதிவர
7 யாற
8 ாற்றியூர்
9 அரு
10 [ஒரு ந]ாவிளக்கு [ஒன் -
11 [று]சூ வைத்த சூடு ெ
12 [று] ஈழவிளக்கு

No. 185

(A.R. No.185 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On a slab built into the floor of the *maṇḍapa* infront of the central shrine Ādhipurīśvara temple.

King: ——— **Year:** ——

Damaged and incomplete. Seems to refer to a gift of land after purchase for fifteen *kaḻañju* of gold by an individual Muttipperumāṉār, for *bhaṭṭavṛitti* (for the maintenance of the brāhmaṇas who expound vēdas). Other details are not clear.

TEXT

1 க் கிழக்கெ மெற்கெ பாகமும் விற்றுக்கொண்டுடைய
2 ஆவணம் பட்டவிருத்திக்காக முத்தி பெருமாஞர்
3 பெராலிப்பிட்டுக் குடுத்த[த*]ற்கு விலைப்பொருளாகக்
4 கொண்ட பொன் பதினேங்கழஞ்சு இவயத்தது
5 [தெஞர்] விற்றது நிக்கி நின்ற நிலத்தின்
6 லொற்றியாலுடைய நெல்லுள்ளிட்டுப்
7 பொன்ஞ[ற்] கழஞ்சரையும் வன்றம்பி திருவடி
8 வைத்ததுடைய பற்கத்தின் மெலும் யா -
9 ங்க நாலும் சாமந்தினலும் உடையா -

10 உள்ளிட்டுப் பொன் எழுகழஞ்செ நாலரையு -
11 [மாக நாங்க]ளொற்றியாலும் சாமந்தினலு மு -
12 மெற்படி[யும்] வி[ற்று]க்குடுத்துக் கொண்ட [பொன்]
13 [பதி]னெரு [கழஞ்சரையெ] கைக் கொண்டு
14 காலமாக
15 வரப்புலத்தின் மெலொற்றியூடைய ஒ
16 ப்பட்டுக் குடுத்து (கெ)ாண்ட பொன் பதின் கழ -
17 [ய்யா] வெள்முனகிழான் முலன்
18 ரிப் புலத்தின் மெலொற்றியாலுடைய ஒலெ மெ
19 ப் பட்டுக் குடுத்துக் கொண்ட பொன் பன்னிரு கழஞ்செ [இரு] -
20 பது மஞ்சாடியு மறுமாவரைக்கு இவ்வனொமிப் [பொ] -
21 ன் கொண்டு [எங்களுடையாவண] பட்டவிருத்திக்காக முத்[த]
22 பெருமாளுர் பராலிப்[பட்டு] வ்லிரண்டு
23 ழு மெட்டு லம் ளும் ஒற்றியா -
24 னும் [சிமந்தனுர்] கடவ . . விற்று தங்கள் பல
25 லி விட்டுக்குடு[த்*]தொம் சொ
26 ன்றனும் பிரா ம்
27 -
28 -
29 த்துப் செலுத்துவொம் [II*]

No. 186

(A.R. No.186 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On a fourth slab built into the floor of the *maṇḍapa* infront of the central shrine Ādhipurīśvara temple.

King: [Parāntaka I] **Year: 21: 928 A.D.**

Beginning lost. It records that Mūvēndappallavaraiyaṉ *alias* Āditta Piḍāraṉ, son of Vīranārāṇappallavaraiyaṉ, a native of Kūgūr in Vaḍa Paṇaṅgāḍu-nāḍu in Mīkkūṟu (a sub-division) of Chōḷa-nāḍu, made a gift of two Īḻa-lamps and three hundred and sixty sheep to burn two perpetual lamps to the god of Tiruvorriyūr. He also donated a fly-whisk *(chauri)* with a gold handle.

TEXT

1 ஸ்ரீ யாண்டு இருபத்தொன்றுவது சொழநா -

2 ட்டு மிக்கூற்று வடபனங்கா[ட்]டு நா[ட்]டு கூகூர் வீரநா[ரா] -

3 ணப்பல்லவரையனுகிய ஈஸ்வரமெ[ர] -

4 ழி மகன் முவெந்தப்பல்லவரையனு -

5 [கி]ய சூதித்தபிடாரன் திருவொற்றியூர் உஹா -

6 [தெ]வர்கு சூஉரூதாஈமும் இரண்டு நந்தாவி -

7 [ள]க்கெரி[ப்]பதற்கு வைத்த ஈழவிளக்கு

8 இரண்டும் இவ்விளக்கினுக்கு நிசதி நாழி ெ -

9 நயட்டி எரிப்பதற்கு வைத்த சாவாமு -

10 [வா]ப் பெராடு [முந்]நூற்றுகூறுபது இவ -

11 [னெ]ய் வைத்த [பொ]ற்கையுடை வெண் -

12 ரை ஒன்று

No. 187

(A.R. No.187 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On a fourth slab built into the floor of the *maṇḍapa* infront of the central shrine Ādhipurīśvara temple.

King: *Madirai-koṇḍa Parakēsari* (Parāntaka I). **Year 26: 933 A.D.**

Damaged. Mentions only Sūḷamaṇipperun-teruvu. Other details are lost.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [II*] மதிரைகொண் -

2 [டகொப்பரகெசரி] வஉஉற்க்கு யாண்டு இருபத்தாறுவ -

3 சூளாமணிப் பெருந்[தெருவில்]

4 ண்பத நிசதம் பொன்

No.188

(A.R. No.188 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On a slab built into the floor of the *maṇḍapa*, infront of the central shrine, Ādhipurīśvara temple.

King : Kampavarman **Year 9: 855 A.D.**

Published in *S.I.I.*, Vol. XII, No. 100.

No.189

(A.R. No.189 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On a slab built into the floor of the *maṇḍapa*, infront of the central shrine, Ādhipurīśvara temple.

King : Kampavarman **Year 7: 853 A.D.**

Published in *S.I.I.*, Vol. XII, No. 99.

No.190

(A.R. No.190 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On a slab built into the floor of the *maṇḍapa*, infront of the central shrine, Ādhipurīśvara temple.

King : Aparājitavarman **Year 6: 852 A.D.**

Published in *S.I.I.*, Vol. XII, No. 90.

No.191

(A.R. No.191 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On the south wall, first *prākāra* of Ādhipurīśvara temple.

King : Madhurāntaka Pottappichōḷa **Year 21: 1237 A.D.**

Incomplete. Records that the trustees of the Tiruvorriyūr temple received an order of Madhurāntākap Pottappichchōḷaṉ.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [II*] மது[ர*ா]ந்தகப்பொத்தப்பிச் சொழன் ஒலி[II*] உடையார் திருவொற்றியூருடையநாயனூர் கொயிலித் த[ர*]னத்தார் கண்டு விடை தந்ததாவது தெவ -

2 மண்டலத்தூர் கண்டு இருபத்தொன்ருவது பசானமு

No. 192

(A.R. No.192 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On the south wall, first *prākāra,* Ādhipurīśvara temple.

King : Rājakēsarivarman Tribhuvanachchakravartti Kulōttuṅga II **Year 3: 1136 A.D.**

It records the members of the *sabhā* of Punnaivāyil *alias* Rājanārāyaṇa-chaturvēdimaṅgalam in Vikramachōḷa-vaḷanāḍu in Jayaṅgoṇḍachōḷa-maṇḍalam, Vaṭṭamaṇi Tiruvēṅkaṭa Bhaṭṭan, Vaṭṭamaṇi Doṇayakkramavittan, and Kumuṇḍili Sūryadēva Bhaṭṭan, the members of the *sabhai* sold eight thousand five hundred and ninety three and three-fourth *kuḻi* of land to the temple authorities of Tiruvorriyūr for burning twenty eight *sandhi* lamps and one perpetual lamp, after the receipt of price-money from several individuals, Kaḷakkuḍaiyān Tiruchchirrambalam-uḍaiyān, (a resident) of Kaḷakkuḍi in Chōḷa-maṇḍalam, Sēndai Nārāyaṇan Sūrriyadēvaṇ, a merchant of Pāḍi in Ambattūr-nāḍu, Rāmanśiriyān Aḷagiyamaṇavāḷaṇ (a native) of Tiruvaḷundūr in Chōḷa-maṇḍalam, the latter's younger brother Śiriyān Dēvaṇ and others. The members of the *sabhā* also figure as signatories.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [II*] பூமெ[ரு*]விய வளர் திருபொந்மாது புணர நாமெவு கலிமகள் நலம் பெரிது சிறப்ப விசைமாமகள் வெல்புயத்திருப்ப யிசையுஞ்செல்லி எண்டிசை விளங்க நிருபர்வன்திறைஞ்ச நிணல மட[ந்]தைய் திருமணமி புணர் -

2 தெந மணிமுடிசூடி மல்லிஞாலத்து பல்லு[யிர்]க் கெல்லாமெல்லியினின்ப மியல்வுடனெத [வெ]ண்[கு]டை நிழற்ற செங்கொலொச்சி வாழிப் பல்லூழியாழி நடப்ப செம்பொன் விரஹி [o] ஹாஸநத்து புவன [முழுதுடையாளொடு][1]

3 கொவிராசகெசரிபற்மராந திரிபுவனசக்கரவத்தி ஸ்ரீ குலொத்துங்க சொழதெவற்கி யாண்டு ஈவது (சனாவது) ஜயங்கொண்டசொழ

1. The engraver has forgotten to engrave the word விற்றிருந்தருளிய

மண்டலத்து விக்கிரமசொழவளநாட்டு புந்நைவாயிலான ராஜ நாராயணசது[ர்*]வெதி [மங்கலத்து]

4 ஸபைக்கு சமைஹ வட்டமணிதிருவெங்கடபட்டனும் வட்டமணி தொணயக் கிரமவித்தநும் [கு]முண்டிலி ஹுரியதெவபட்டனும் குமுண்டிலி தொணயக்கிரமவித்தனும் இவ்வணவொமும் நிலவீலையாவணக் கை

5 ம் முடிசொழ ஹரிஹர ராஜவிதிக்கு கிழக்கு ஸ்ரீபுராஹக[1] வாய்க்காலுக்கு வடக்கு நாலாங் கண்ணுற்றிலும் ஐஞ்சாங் கண்ணுற்றிலும் நடுவுட்பட்ட நிலத்தில் நாங்கள் விற்றுக் குடுத்த நிலத்துக்கு நிலவீலையாவண

6 து உடையார் திருவொற்றியூர[ர]ற்கு ஸண்டெஸுரவீலையாக சதி விளக்கு சொழமண்டலத்து களக்குடி களக்குடையாந் திருச்சிற்றம்பலமுடையாநும் திருப்பாசுரவாணியந் கு(மி)மார[ன]ஹ வெமிடங்கொண்ட

7 மலிவாணி[ய*]ந் கொற்றனை உடையாந் திருவெளியநும் அம்பத்தூர் நாட்டு பாடியி[ன் வா]ணியந் சென்தை நாராயணந் சூற்றியதெவனும் தெர்வாயிலில் நெடுவெட்புர்ப் பெரியாந்பட்டன் அகமுடையா[ன்] அ . .

8 லவியும் சொழமண்டலத்துத் திருவழுஹூர[ர்] ராமந்சிறியாந் அழகிய மணவாளநும் இவன் தம்பி [சிறி]யாந்தெவனும் காஞ்சிபுரத்து சிலச[2]ஹாமணிப் பெருஹருவில் வியாபாரி அருங்கொற்றன்தாசன்.

9 ம்பலமுடையார் [எ]கநாயகநும் இவன் தம்பி வடுகநாதந்[3] சொழமண்டலத்துத் திருவிடைமருதில் வியாபாரி தென்[னு]வுடையாந் பிச்சதெவநும் அம்பத்தூர்நாட்டு தெந்நுளப்பியாறு வெ[ள்]ளா

10 உத்தமந் ஒற்றிக் கொண்டாநும் ஊற்றுக்காட்டுக்கொட்டத்து பாலியூர் வாணியந் விரத்தபியங்கந் [அரு]ளாநும் விளங்காடுபாக்கத்தி[ல்*] மண்ணுடையான் ஒற்றிக்கொண்டானும் த[க்*]கொலத்து வாப

11 [ணி]யந் கு[ழு]ப[ன்]ஹ[4] செல்வந் திருவூறலும் பூதமலிவாணியந் ஸ்ரீ கண்டநாதந்பட்டந் விளக்கிரண்டும் வெட்டனஹ ஐஞ்ஞூற்றெண்மநும் திருவெற்க[ர*]டநும் காஞ்சிபுரத்தில் உய்யக்கொண்டா[ந்] பெ[ரு]ஹ -

12 ருவில் வாணியந் குளத்துழாந் பள்ளிகொண்டாந் குநிச்சாறுப்[5] பாடியில் வாணியந் கணவதிஅங்காடியநும் தாம[ர்*]நாட்டுப் பாதிரில் தாழதிரக்குடையாந் திநந் திருவெகம்பமுடையாநும் தாம(ர)ர் நாட்டுச் [சி]லசிஹாமணி

---

1 Read பராஹக

2 Read சிலசிஹாமணி -

3 The two letter 'தந்' is engraved below

4 May be read வாணியந் கூழம்பன்ஹல்

5 The letter 'ப்' is engraved below the line

13 ச்சதுற்வெதிமங்கலத்திருக்கும் புதுவூருடையாந் தில்லைவனமுடையாந் பொற்பணைமுத்தும் பந்மாநாட்டு பஜி[ர]ல் வாணியந் கண்ணதை அங்க[டி]பாக்கரதெவநும் மணவில்கொட்டத்துப் பொரும்பாக்கத்து வாணி -

14 யன் நாற்பாக்கிழாந்திருக்கண்ணி[சுரமுடை]யானையும் ஆமு(ா)ற்[1] கொட்டத்து சிரிசெரியில் வாணியந்ஒற்றிகொண்டாந் சந்தி [உ]டையானும் இவ்வநைவற்கும் இவ்வநைவொமும் விற்று எம்மில்லிசைத பொருளறுதியாக

15 கைக்கொண்டு விற்றுக் குடுத்தொம் மாஹஹையொம் இந்நாற்பாற் எல்லைக்கு [ந]டுவுபட்ட நில[2]ம் சஜிவிளக்கொந்றுக்கு குழி இரு நூற்றைம்பதாக விளக்கிருப[த்*]தெட்டும் திருநுந்தாவிள+ம்[3]

16 ஆக நிலம் எண்ணூயிரத்தைஞ் ஞூற்று தொண்ணூற்று முந்று முக்கால் இப்படிக்கிவை வட்டமணித் திருவெங்கடபட்டந் எழுத்து வட்டம[4]ணி தொணயகிரமவித்தந் எழுத்து குமுண்டிலி சூ

17 ட்டந் எழுத்து குமுண்டிலி தொணயகிரமவித்தந் எழுத்து வெற்புறத்து கதய கிரமவித்தந் எழுத்து [கூற்புறை] மலைகிநிந்ருந் எழுத்து புந்னைவாயில் உடையாந் உதைய :-

18 உட்டாலிக் கொவிந்தபட்டந் எ[ழு*]த்து பாரசிவந் சம்பந்[ந்*] எழுத்து சிவந[ா*]ந ஆளுடைந[ம்*பி] எழுத்து இப்படி இவெத இவித்[5]

No. 193

(A.R. No.193 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On the south wall, first *prākāra* Ādhipurīśvara temple.

King : Rājarāja II **Year ——**

An unfinished historical introduction of the king Parakēśarivarman *alias* Rājarājdēva (II), beginning with his *meykīrtti, Pūmaruviya poḻil-ēḻum.* Other details are not available.

---

1 Read ஆமூர்

2* The letter 'ல' is engraved below the line

3 It probably denotes திருநுந்தாவிளக்கு க ம்

4 The letter 'ம' is engraved below the line

5 Incomplete

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [ll*] பூமருவிய பொழிலெழும் பொருப்பெழும் பூணி நித்திலத் தாம நெடுங்குடை பொழிந்த தவள வெண்ணிலாக் குளிர பொதியச்சுடர்ச் சக்கர வெற்றெநெனந் இச்சக்கர வெயிலெநப்ப[1]

2 சினப்புலியுஞ் செங்கொலும் பணத்துயிக்குங் காவல் பூண பணியணி மிகைய் பரஞ்சொதி பாற்கடல் நின்றெழுந்தருளி மணி நெடுமுடி கவித்தனநென் மணமடந்தையைக் கைப்பிடி -

3 த்து மலர் முறந்தை மணியாக வரை மாவிற் குடி வாழ்பு[ல*] மடந்தை கொழினஞகிப் பொ[ர்ம]டந்தையை மணம்புணர்ந்து தருகளின்துறை வாழ்த்தி பருதிமுதற்குலம் விளங்க விழுந்த வசஞ மய[ந்]தையும் மிளவெடுத்தாதியுகங் கொ -

4 ழுந்து விட்டுத் தழைத்தொங்க கொடாதறங் குளிர்தூங்க மாரி வா[ய்*]த்து வளஞ்சுரப்ப தாரணி யொர் பிணிநிங்க நல்லார் தங் கற்புயர நான்மறையொந் தொழில்வளர எல்லாருந் தனித்தனியெ வாழ்ந்தன யொமென மகுழ் ஒருவாருடன் நொ[ரு*] -

5 வர்க்கும் மொன்றிநுடன் நொன்றுக்கும் வெருபகை[மின]த்தின்றி விழைந்து காதலுடன் செர இந்திரன் முதல் தசாப[ர]லர் ரெண்மரு மொருவடிவாகி வதந[2]படியெனநின்று மறு -

6 வாணை கனி[3] நடா[த்*][தி]ந மரயாணெயெ[ப்] பணிப்புண்பன [வடி] மணிச்சிலம்பெய்யால[ர*]ற்றுவன [செல்*]லொடையெ கலக்குண்பன தெமாவெ வடுப்படுவன வாமலரெ கடின்வரு[பு]னலெ சிறை -

7 ப்படுவன காவுகளெ தொடியவாவன கள்ளுண்பன வண்டுகளெ பொய்யுடையன வரைவெயெ பொர்மலெ வ[ன] வெழுகழனியெ மைய்யுடையன நெடுவரையெ மருளு[டை*]யன

8 இனமான்களெ கயற்குலமெ பிறழ்தநு தொழுகு வரைத்தாயரெ கடித்தொறுப்பார் இயற் புலவரெ பொருள் வெய்பார் இசைப்பாணரெது [கூ]டஞ்செய்வாரென்று கூறஇவன் காக்குங் திரு -

9 நாட்டியல் விதுவெந நின்று சாவல்[4] நெறிபூண்டு நெறியல்[ல*]து நினயாது தந்தையில்[லெ]ார் தந்தையாகியுந் தாயா[ர*]ாகியு மைந்தாரில்லொர் மைந்தனுகியும் மன்னுயிர்கட்குயிராகியு விழி பெற்றப்ப[ய]நெ

10 ம் முத்தமிழ்க்கு தலெவநெனவு முந்று[5]

---

1 Read வெயிலெறிப்ப

2 Read வந்த

3 Read தனி

4 Read காவல்

5 Incomplete

No.194

(A.R. No.194 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On the south wall, first *prākāra* Ādhipurīśvara temple.

King : Sakalalōkachakravartin Rājanārāyaṇa Sambuvarāya **Year : ——**

Built in at the end. Seems to record that Perumāṉ Kuḷandaippiḷḷai granted land with all appurtenances to the god of Tiruvorriyūr for providing food offerings.

TEXT

1 திருவாய்க்கெழ்வி முன்னுகச் சகலலொகச் சக்கரவத்தி ஸ்ரீ இராசநாராயண சம்புவராய

2 ஞ்சிகிழான் வீற்றிருந்த பெருமான் குளந்தைப்பிள்ளையென் இம்மண்டலத்து மெய்குன்ற உ

3 ங்கலான கரை ஒன்பது மீனையும் மீனப்படப்பையும் [ம*]ரமும் (மரமுங்) கிணறும் [ம*]ன

4 த ஊர் அ[ட*]ங்கலும் உடையார் திருவொற்றியூருடையநாயனுர்க்கு அமுதுபடி தி

5 ஞ்சி கிழான் அளகைய்ராயன் விற்றிருந்த பெருமாள் குளந்தைப் பிள்ளை எழுத்து

No.195

(A.R. No.195 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On the west wall, first *prākāra,* Ādhipurīśvara temple.

King: Kumāra Kampaṇṇa **Year: *Sādāraṇa, Aṟpasi,* 24th day.**

This incomplete inscription begins with the order of the ruler, Kumāra Kampaṇṇa. It records that various temple personnel, *śrī-rudra, śrī māhēśvara, tāṇattār,* and *nāṭṭār* and also the higher official Tuṇaiyirundān Nambi assembled at *Vyakaraṇadānat-tirukāvaṇam* at Tiruvorriyūr to settle the disputes, between the *ishabat-taḷiyilār* also called *sokkat-taḷiyilār,* and *dēvaraḍiyār,* pertaining to the order of precedance in the matter of discharging their services on various occasions and obtaining privileges and honour. It also records the regulation of various services to be discharged by them in the order of precedance ie. *ishabattaḷiyilār* were to serve in the shrine of the god

and *dēvaraḍiyār* in that of the goddess. Further the record stipulates that *ishabattaḷiyilār* were to perform dance, *agamāṟkam* and *sindhu* at the *Nāyanār-tirumaṇḍapa* while the *dēvaraḍiyār* were to perform the same at *Nāchchiyār- tirumaṇḍapa*. The record also refers to certain dances and modes of singing and the recital of the *Tiruppadiyam* and *Tiruvembāvai* hymns and *Tiruppallāṇḍu* by the *dēvaraḍiyār*. The record also mentions the hymns *Tiruchchāḷal* (composed by saint Māṇikkavāsagar) were to be recited both by the *ishabattaḷiyilār* and *dēvaraḍiyār* in turn. This inscription also lays down the honour to be received by various groups of persons, *vīraṇukkar*, *kaikkōḷar* and *muṭṭukkārar*.

Tiruñānasambandan, a supervisory official *(māhēśvarakkaṇkāṇi)* and others figure as signatories.

Text

1 ஷுற்த்ததிநி[1] [II*] மகாமண்டலீதர[2] வீரபொக்கணர் குமார கம்பண[வு]டைய[ர*]ர் அருளிச்செயல்படிக்கு சாதாரணவருழுசம்[3] அற்பசி மாதம் இருபத்து நாலாந்தியதி நாள் வியாகரணதான[ந் தி]ருக் காவணத்தில் நிறைவற நிறைந்து

2 குறைவறக்கூடி சிஉருத்திர சிமாகெசுரநம்[4] தானத்தாரும் நாட்டாரும் இக்கொயில் அதிகாரமான துணையிருந்தானம்பி கொங்கராயரு முன்பாக இரண்டு நியாயத்தாரும் பொருத்த இழபத்தளியிலார்

3 தெவரடியார் முறைமைக் காரியத்துக்குப் பூறுவமக்காரி இவர்கள் செவிக்கும்படிக்கு நாங்கள் அறுதியிட்டபடி சொக்கத்தளியிலார் செவித்துப் பொதும்முறைமைகளில்

4 சொக்கமும் திருகாப்புநாணும் திருக்களபமும் திருச்சாந்தும் முத்திராமண்டபத்திற் செயப்பாவை தரிப்பாவையும் சொக்கத்தளியிலார் செவித்துப் பொதவும் இது ஒழிந்த செவிக்[கு*] முறைமைகள் எல்லாம் செவிக்கும்

5 இடத்து பெருமாள்முதலியார் திருக்கல்லியாண சுந்திரிதெவர்[5] முற்றும் எழுந்தருளும் நாயன்மாற்கும் இஷ(ச)பத்தளியிலார் முற்கெடத்த இக்குடியிலும் இவளுக்கு பின்பாக தைவித்தாரி

6 குறல்லியல் பணிமாறக் கடவர்களாகவும் இவர்கள் பின்பாகத் திருமருங்கிலெ தெவரடியார் திருவெண்சாமரம் பணியாறவும் இ(ழ)ஷபத் தளியிலார் திருவந்திக்காப்பும் தெவரடியார் புஷ(ப்)பத்தளிகையும் திருநிற்றுக்காப்பும்

---

1 Read ஷுவஷிஸ்ரீ
2 Read மகாமண்டலிசுர
3 Read வருஷம்
4 Read சிமாகெசுரரும்
5 Read சுந்தர தெவர்

7 இஷப[த்] தளியிலார் முன்னும் தெவரடியார் பின்னும் [அது] எடுக்க கடவர்க[ள]ாகவும் பு[ஷ்]பத்தளிகை எடுக்க தெவரடியார் நிற்கும் படி முதலியார்சன்னதியில் முந்நில் காணலெ நிற்க

8 [க்] கதவு அருகில் தூணிலெ நிற்கவும் பெரிய திருமண்டபத்தில் மெலீப்பத்தியில் இரண்டாம் தூணிலெ நிற்கவும் இஷபத்தளியிலார் நாயினுர்சன்னதியிலும் தெவரடியார் நாச்சியார்சன்னதியிலும் சந்திக் கு -

9 னிப்பம் இடவும் மலீப்பும் இப்படி ஆடவும் சிபலிக்குப் பாடுமதும் திருப்பவனிக்குப் பாடுமதும் இஷபத்தளியிலார் பாடவும் இரண்டு திருமண்டபத்திலும் இரண்டு வகையாக முட்டுக்காறர் செவிக்கவும் உள்ளுப் பணிமாற பண்ணின அளவிலெ நாச்சியார்க்கு வந்து பண்டமாறப்பண்ணவும் திருவிதிசெவிக்கும்படி நாயனுர் சன்னதியிலும் நாச்சியார்சன்னதியிலும் இரண்டு வகையாக

10 முட்டுக்காறர் செவிக்கவும் உள்ளு இழ(ச)பத்தளியிலார் அகமாற்கமும் சிந்துக்குமாடவும் தெவரடியார் நாச்சியார்திருமண்டபத்திலெ அகமாற்கமும் சிந்துக்கும் வரியுமாடவும் திருத்தொப்புகளிலெ தெவரடியார் இடப்பாரி சுகத்திலெ திருவொலக்கத்திலெ செவித்து இருக்க இஷ(ச)பத் தளியிலார் வரிபாடவும் கூத்தப்பெருமாள்மண்டபத்திலெ தளியிலார் ஆடக்கடவர்கள் அல்லாவாகவும் திருச்சாழலுக்கு இஷ(ச)பத்த -

11 தளியிலார் முற்பாடு பாடித் தெவரடியார் பின்புபாடி இஷ(ச)பத் தளியிலார் முன்னும் முட்டுக்காறர் நடுவும் தெவரடியார் பின்னுமாகப் புறப்பட்டுத் தங்கள் எல்லீகளிலெ பாடிப்பொதவும் உடையார் கல்சதகாபனம் திருமஞ்சனத்துக்கு செ[ப்]புவா[ச]லுக்கும் துவாரவாசலுக்குந் [ந*]டுவெ திருப்பதியம் விண்ணப்பம்செய்வாரும் தெவரடியாரும் திருப்பல்லாண்டு செவிக்கவும் திருயெண்ணீக்காப்பும் திருச்சுண்ணத்துக்கும் முன்பிலாண்டு மதிகாரி தெவரடி -

12 யார் செவிக்கவும் இப்படிக்கு ஊரிலெ செவிக்கும் மதிகாரிகளும் செவித்துப் பயணமும் இஷபத்தளியிலாரும் தெவரடியாரும் செவிக்கவும் அரிசிப்படி இரண்டு திறவரும் பெறவும் வெற்றிலீ சொக்கத்தளியிலார் பெற்ருல் தெவரடியார் பெறவும் சொக்கத்தளியிலாரையெ எழுந்து வெற்றிலீ பெறும் இடத்து இரண்டுதிறவரும் மொக்கப்பெறவும் விரணுக்கரும் கைக்கொளரும் வெற்றிலீபெறும் இடத்து முன்னும் பின்னுமாகப் பெறவும் கைக்கொளரும் இஷ(ச)பத்தளியிலார் மக்களும் வெற்றிலீ பெறும்இடத்து ஒக்கப்பெறக் க -

13 டவர்கள் ஆகவும் பெருமாளுக்குப் பணிமாறப் பண்ணினுல் இஷபத் தளியிலார் ஆடிப்பாடவும் நாச்சியார்க்குப் பணிமா[ர]ப் [ப]ண்ணினுல் தெவரடியார் ஆடிப்பாடவு[ந்] பெருமாள் திருமண்டபம் திருத்தொப்பு எறி அருளும் பொழுது சொ க்குறட்டு அளவு ஆகத் திருவெண்சாமரம் பணிமாறி இரண்டு திறவரும் பண்டாரத்திலெ

குடுக்கவும் திருவாதவூர்நாயனூர் எழுந்தருளிந திரு[வெ]வம்பாவை திருவீதியும் திருமாளிகையும் செவித்துச் செப்புவாசலுக்கும் துவாரவாசலுக்கும் நடுத்திருபாட்டு [ஒ] -

14 துவருடனெ பற்றும் பாடித் திருநிற்றும் தெவரடியார் பெறவும் [தி]ருவாதிரைக்கு அறைகட்டும் இடத்துப் பெருமாள் திருமண்டபத்திலெ இஷ(ச)பத்தளியிலார் அறைகட்டிப்பாடி ஆடவும் நாச்சியார் திருமண்டபத்திலெ தெவரடியார் அறைகட்டி பாடி ஆடவும் நாயினூர் கொயிலெ இஷபத்தளியிலார் சொறு பெறவும் த . . . . . பெறவும் இப்படி . . . . ச் செவித்துப் பொதவும் இ . . . . . டி இமந்து கூலந்தவர்கள் சிவத்துரொகி இரா -

15 [ச]த்துரொகி ஆகக் கடவதாகவும் இப்படிக்கு இவை ஸ்ரீமாஹேஸ்வரக் கண்காணி திருஞானசம்பந்தன் எழுத்து இவை வாதிஸ்வரவஷ்தவ்ய இவை ஜயங்கொண்டசொழமண்டல மிடர்கன் எழுத்து இவை தவநெறி பெற்றுன் எழுத்து இவை இணைத்தவிதவநெறி பெற்றுன் எழுத்து இவை இலைக்காட்டுருடையான் நாற்பத்தெண்ணூயிர முடையார் கொயிலிலெ [மதுவாடியார்] . . . . . .

16 வெள்ளாள எழு

No. 196

(A.R. No.196 of 1912)

Tiruvoṟṟiyūr, Saidapet Taluk, Chingleput District.

On the west wall, first *prākāra*, Ādhipurīśvara temple.

King: Harihara II — **Year : *Dundubhi, Kanni,* full moon, Monday, *Uttiraṭṭādi.***

This inscription records the terms of agreement among the *padiyilār, vīrachōḷar-aṇukkar, dēvaraḍiyār* and *kaikkōḷar,* of the temple at Tiruvoṟṟiyūr, who assembled before Paiyyūr mudaliyār Amarakōnār. According to the terms of contract *ishabattaḷiyilār* were to perform *agamārgam* and *sindhu* dances inside the *maṇḍapa* excluding *Nāchchiyār-tirumaṇḍapa.* The *dēvaraḍiyār* were to dance on the *tiruvādirai* day at the *maṇḍapa,* when Mudaliyār Perumāḷ was pleased to appear at the *Nāchchiyār-tirumaṇḍapa.*

Again, *ishabattaḷiyilār* were to worship on the right side and *dēvaraḍiyār* on the left side on the occasion of the worship of Vaiyirava-Nāyinār and *ishabattaḷiyilār* were not to dance at the *Kūttapperumāḷ-maṇḍapa.*

Tirugñanasambandan and Vāgīśura-paṇḍitaṉ, who expounded *Sōmasiddhāntam* figure as a signatories to this arrangement.

TEXT

1 ஸஹஸ்ரீஉன் [II*] அரியாஈ[1]யர்க்கு செல்லாநின்ற துந்துஹி வருஷத்துக் க[ன்*]னிநாயற்று பூறுவபகூத்து பவுறணியும் திங்கட்கிழமையு[ம்*] பெற்ற உத்திரட்டாதி நாள் திருவொற்றியூருடையநாயனுர்[2] கொயில் பதியிலாரும் வீரசொழஅணுக்கரும் தெவர்அடியாரும் பொற்கொயில் கைக்கொளரும் தங்களில் இரண்டுதி[ற]வரும் பைய்யர்முதலியார் அமரகொனுர் முன்பாக பொருந்தி பொருந்தினபடிக்கு கல்லுவெட்டி -

2 ன நாச்சியார்திருமண்டபம் ஒழிந்த உள்ளு[ர்*]மண்டபங்களிலும் புறம்புத் திருத்தொப்பு மண்டபங்களிலும் திருப்பள்ளிஅறையிலும் திருவாதிரைத் திருநாளுக்கும் முதலியார் பெருமாள் எழுந்தருளி இருந்த பல மண்டபங்களிலும் இஷபத்தளியிலார் அகமாற்கமுசிந்துக்கும் ஆடி வரியும் ஆடக்கடவர்களாகவும் திருவாதிரைத்திருந[ா]ளுக்கு நாச்சியார் திருமண்டபத்திலெ பெருமாள் எழுந்தருளி தெற்கெ

3 முகமாகச் சிங்காத[3]னம் செவித்து எழுந்தருளி இருந்து அறையும் திருக்கண்சாத்தி அருளித் தெவரடியாரை அகமாற்கம் சிந்தும் வரியும் கண்டருளக் கடவதாகவும் திருவாதிரைத்திருநாளுக்கு திருப்பள்ளி அறையிலும் அறை திருக்கண்சாத்தி அருள எழுந்தருளினுல் எழுந்தருளின நாழிகை முதல் பெருமாள்திருமண்டபத்தில் ஒன்று பாதி நாழிகையும் நாச்சியார்திருமண்டபத்திலெ ஒன்று பாதி நாழிகை

4 யும் திருக்கண்சாத்தி அருளக் கடவது ஆகவும் திருஒத்தசாமம் பணி மடங்கினுல் வயிரவநாயனுர் சன்னதியிலெ பூசை முடியும்பொழுது இஷபத் தளியிலா[ர]ர வலப்புறத்திலும் தெவரடியார் இட[ப்]புறத்திலும் செவிக்க கடவார்க வ கூத்தபெருமாள்(மாள்) மண்டபத்தில் இஷபத்தளியிலார் ஆடக்கடவர்கள் அல்லவாகவும் இப்படிக்கு சந்திராதித்தவரையும் தப்பாமல் நட[4]க்ககடவது ஆகவும் இப்படிக்கு இவை திருஞானசம்பந்தன் எழுத்து

5 ஹொஉஹிஹ்ரீதெ வக்காணிக்கும் வாதிஸ்ரவணிதர் எழுத்து [II*]

---

1 Read அரியாரியர்

2 The letter யனுர் is engraved below

3 The letter 'த' is engraved below

4 By the side another inscription is found engraved a) ஸ்ரீ ஸஹி ஸ்ரீ [1I*] விக்கிரமசொளதெவற்கு யாண்டு எட்டா

b) கா கன்ருப்பூருடையாந் பெருமாநா

No.197

(A.R. No.197 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On the west wall, first *prākāra*, Ādhipurīśvara temple.

King: Kulōttuṅga III **Year 32: 1210A.D.**

Records a sale of three *vēli* of land at the hamlet Kōduṅgaiyūr by auction by the *sabhā* of Puṉṉai *alias* Rājanārāyaṇa-chaturvēdimaṅgalam in Puḷal-nāḍu in Puḷar-kōṭṭam *alias* Vikramachōḷa-vaḷanāḍu (a sub-division) of Jayaṅkoṇḍachōḷa-maṇḍalam. A certain person called Uḍaiyapiḷḷai *alias* Paṇḍuraṅgavayirāgi, son of Kandāḍai Aḷuḍaiyān Bhaṭṭaṉ (a native) of Śrī Madhurāntaka-chaturvēdimaṅgalam in Jayaṅkoṇḍachōḷa-maṇḍalam, purchased this land in auction and endowed the same, for the maintenance of temple garden called *Ādhipurināyagaṉ-tirunandavaṉam*, as *tirunandavaṉappaṭṭi* and also agreed to provide food offerings to the god on those auspicious day, when he was pleased to appear at the garden. It was also recorded that the *sabhā* sold the land, along with irrigation facilities, after the receipt of the price-money and also agreed to remit taxes such as *kaḍamai, āyam, silliṟai* and *śōṟumāṭṭu*.

Vaṭṭamaṇi Tiruvēṅkaṭa Bhaṭṭaṉ and others figure as signatories.

TEXT

1 திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் மதுரையும் ஈழமுங் கருவூரும் பாண்டியனை முடித்தலையுங் கொண் -

2 டு விராவிஷெகமும் விசையாஅவிஷெகமும் பண்ணியருளிய் திரிபுவன வீரதெவ[ர்]க்கு

3 யாண்டு முப்பத்திரண்டாவது செயங்கொண்டசொழமண்டலத்து புழற்கொட்டமான வீக் -

4 கிரமசொழவளநாட்டு(த) புழல்நாட்டு[1] புன்னைவாயிலான ராஜ நாராயணச்சதுர்வெதிமங்கலத்துச் சபைக்கு சமைந்து

5 வட்டமணித் திருவெங்கடபட்டனும் வட்டமணி தொணியப்பட்டனும் வட்டமணி உஹாதெவபட்டனும்

6 செந்திறத்து நாகதெவபட்டனும் நிலவீலியாவணக்கையெழுத்து எங்களூரிற் பிடாகை கொடுங்கையூரிற் கிழனி ஆ -

7 யர் குழிப்பள்ளத்து வடகிழக்கும் இவ்வூர் பிடாகை தெலிவாயில் எல்லையகப்படத் தெற்கும் நடு[வு]ட்பட நிலமுன்று[2]

---

1 It is evident that in the beginning the engraver wrongly wrote something, but later on he erased it and engraved புழல் நாட்டு over that.

2 There seems to be some four letters after this word but they were erased.

8 வெலியும் விற்றுதரக் கொள்வாருளரொவென்[று] கூற இம்மொழி கெட்டெதிர்மொழி குடுத்தொன் இம்மண்டலத்து ஸிரிமரு -

9 தாந்தக[1]சதுர்வெதிமங்கலத்து கந்தாடை ஆளுடை[ய]ான்பட்டன் மகன் உடையபிள்ளையான பண்ட(ரங்)ரங்கவயிராகியெனுரெ நிங்கள்

10 விற்றுத்தரில் உடையார் திருவொற்றியூருடையநாயனுற்கு நான் செய்வித்த ஆதிபுரிநாயகன் திருநந்தவனத்துக்குத் திரு -

11 நன்தவனப்பட்டியாகவுந் திருநாட்களில் இத்தொப்பிலெழுந்தருளி இருந்தால் அற்றை நாட்களுக்கு வெண்டுந் திருவமு[து*]க்கு கறியமுதுக் -

12 கும் வெண்டும் வெஞ்சனங்களுமாக நிங்கள் விற்றுத் தரிற் கொள்வெனென்று முற்கூற பிற்கூறிய பண்டரங்க வயிராகியாருடன்

13 எம்மிலிசைந்த வீலிபொருளறக் கொண்டு வீலியற விற்றுக்குடுத்த நில முன்று வெலிக்கு முன்பு நிர் பாய்கிற காலெ கொடுவந்து [நி]ர்பாச -

14 ற்காலெ கொ[டு]வந்து நிர்பாய்ச்சிக் தொள்ளக்கடவதாகவும் இந்நிலத்துக்கு வந்த கடமையும் ஆயமுஞ் சில்லிறை சொறுமாட்டு நாங்களெ பொ -

15 க்கறு[க்]க கடவொமாகவும் மிப்படிக்கு இந்நிலமுண்று[2] வெலியும் உடையார் திருவொற்றியூருடைய நாயநாற்கு ஆதிபுரிநாயகன் தி -

16 ருநந்துவனப்பட்டியாக விற்றுச் சிலாலெகை பண்ணிக் குடுத்தொம் புன்னைவாயிலான இராஜநாராய[ண*]ச்சதுபெதிமங்கலத்து ஸஹெயெ ர[ம்*]

17 ஸஹெக்குச் சமைந்து இவை வட்டமணித் திருவெங்கடபட்டன் எழுத்து இப்படிக்கு இவை வட்டமணி தொணையபட்டன் எழுத்து இப் -

18 படிக்கு இவை வட்ட மணி மஹாதெவபட்டன் எழுத்து இவை செந்திறத்து நாறதெவஹட்டன் எழுத்து இத்தன்மத்துக்கு இலங்கனஞ் செ -

19 ல்லுவார் மெங்கையிடைக் கும[ரி]இ[ட*]ச் செய்தார் செய்த பாவத்தைப் படுவார் இது பன்மாஹெஸ்வர[ற்] ரகெஷ [II*]

No. 198

(A.R. No.198 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On the west wall, first *prākāra*, Ādhipurīśvara temple.

King: Rājarāja III **Year 22: 1238 A.D.**

This inscription contains an order of (the chief) Madhurāntakap Pottappichōḷan to the officials of the temple at Tiruvorriyūr. It reveals that the land at Sembiyan

1 Read மதுராந்தக

2 Read முன்று

Karuppūr, in Kōṭṭur-nāḍu in Puliyūr-kōṭṭam, has been ceded as *dēvadāna* in full to the god of Tiruvoṟṟiyūr after cancelling the tax free status of *dēvadānam, bhaṭṭavritti* and other tax free lands of that village and the taxes collected from these lands were ordered to be utilized for conducting offerings and worship to the god of the above village. It is also recorded, however that as per the old agreement *(oṭṭu)* the land tax *(kaḍamai)* had been fixed at fifty *kalam* per *vēli*. This arrangement was also ordered to be engraved on the walls of the temple.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [II*] திஹ்ஷவனச்சக்கரவத்திகள் சிஇராசராசதெவற்கு யாண்டு உஎவது மதுராந்தகப்

2 பொத்தப்பிச்சொழன் ஒலை [I*] உடையார் திருவொற்றியூருடைய நாயனார்கொயிற் தாந -

3 த்தார் கண்டு[I*]கருப்புழார் பெருமாணடிநாயக்கர் காணியாக கொண்டுடைய புலியூர்க் -

4 கொட்டத்து[க்] கொட்டுர்நாட்டு ஊறு)ரான செம்பியன்கருப்பூர் இரு(ப்)பத்தொன்ருவ -

5 து வரை நிலநிங்கலான யிறையிலிதெவதானம் பட்டவிருத்தி உள்ப(ட்)ட நிங்கல் நி -

6 க்கி உள்ளடங்கலும் இருபத்திரண்டாவது ர் சுய முதல் உடையார் திருவொற்றியூருடை -

7 ய நாயனார்க்குப் பூசைக்குந் திருப்பணிக்கும் உடலாக அனைத்தாயங்களும் உட்படத்

8 தெவதானமாக இட்டொம் இன்னு[ள் மு]தல் கடமை கொள்ளும் இடத்து இருபத்தொன்ருவ -

9 து வரை நமக்குத் திறப்பில் இறுத்து வந்த ஒட்டுப் படியெ வெல[1]க்குப் பாசனம் ஐம்பதின் கல -

10 மும் வைகாசி விரசல் குளப்பானை உள்ளிட்ட நன்சை புன்சைக்கும் முன்பு இறுத்து வந்தபடியெ

11 கொள்வதாகவும் இப்படிக்கு திருமலியிலெ ச[2]லாலெகை பண்ணிக் கொள்வதாகச் சொன் -

12 னெம் இப்படி செய்வதெ இது பன்மாஹெசுரர் இரட்சை [II*]

---

1 Read வெலி

2 Read சிலாலெகை

No. 199

(A.R. No.199 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On the west wall, first *prākāra* Ādhipurīśvara temple.

King: Rājarāja III **Year 7: 1223 A.D.**

This inscription contains an order of Vīranarasiṅgadēva *alias* Yādavarāyan to the *tānattār* of the temple at Tiruvoṟṟiyūr in Puḷar-kōṭṭam *alias* Vikramachōḷa-vaḷanāḍu (a sub-division) of in Puḷar-kōṭṭam (a sub-division) of Jayaṅkoṇḍachōḷa-maṇḍalam. It records that Tiruvoṟṟiyūr and its *dēvadāna* were previously declared tax-free but this arrangement was not properly implemented and certain taxes *(puravari)* were not remitted to the temple. Further the inscription states that on the representation of Aḷagar Ārūvan Sambandan to Vīranarasiṅgadēvan, the latter issued the present order and taxes such as *veṭṭippuḍavai, tiraikāśu, taṟiṟai, kāttigaik-kāśu, vēlichchiṉṉam* and fines such as *kuṟṟatteṇḍam, paṭṭitteṇḍam* and taxes collected from traders, *vālmañjāḍi, kārttigaikkāśu,* and miscellaneous other taxes collected from Tiruvoṟṟiyūr and its *dēvamaṇḍala* (villages), were ordered to be remitted to the temple treasury from the month of *Āvaṇi* onwards.

Yādavarāyaṉ figures as signatory.

TEXT

1 வ்வ த்தஸ்ரீ [II*] திஹ்வனச்சக்ரவத்திகள் ஸ்ரீராஜாராஜதெவற்கு யாண்டு எழாவது வீரநாரசிங்கதெவனை யாதவராயன் ஒலை [I*]

2 ஜயங்கொண்டசொழமண்டலத்துப் புழற்கொட்டமான விக்கிரம சொழவளநாட்டு உடையார்திருவொற்றியூருடைய நாய -

3 னுர் கொயிற்தானத்தார் கண்டு திருவொற்றியூருந் தெவமண்டலமும் முற்காலத்திலெ இறங்கலென்ன உடையார் திருவொ -

4 ற்றியூருடையநாயனுர் நிங்கல் என்று திருவெழுத்திட்டருளின இவையிற்றில் சிலபுறவரிகள் பின்பு சிலநாள் துடங்கிச்

5 செல்லாதெய் கிடந்தனவென்று ஆண்டார் மருங்கூருடையார் அழகராருரந் வஷ்வைஷ்வர் நமக்குச் சொன்னமையில் நாய -

6 னுர் திருவெழுத்திட்டருளி நிங்கலானபடியெய் தெவமண்டலத்து வெட்டிய் புடவை முதல் திரைக்காசும் ஆசுவிகள் பெராற் -

7 காசும் உவைச்சர் பெராற் குடிக்காசும் தறியிறை யினவரிக்காசும் வகைந்த காசு காத்திகைக்காசும் வெலிச்சின்னமும்

8 எள்ளு நிலத்திலும் பருத்தி நிலத்திலும் வெட்டி ஒபாதி காசும் எள்ளு நிலத்துக்குச் சிறுபாடிகாவல் அரிமுக்கை எள்ளும் பருத்தி நிலத்து -

9 க்குச் சிறுபாடிகாவல் இரட்டைக்காசும் கண்காணி மாநெல்லும் வரகு கெழ்வரகு உழுந்து பயறு கொள்ளுந் திருவொற்றியூரிலுந் தெவ -

10 மண்டலத்திலுங் குற்றத்தெண்டமும் பட்டித்தெண்டமும் திருவொற்றியூர் வாணியக்குடிமக்கள் பெரால் வால்மஞ்சாடி கார்த்திகைக்காசும் சிவ -

11 [ப்பு]த்தொய்ப்பார் பெராற் [க]டமையும் உப்பளத்தில் அரிசிக்காசும் பலரை[யு]ம் வகைந்து கொள்ளுங் கார்த்திகைக்காசும் மற்றும் திருவொ -

12 ற்றியூரிலுந் தெவமண்டலத்திலுங் காசுஒட்டுக்கு உடலாகக்கொண்டு வருவனவும் உட்பட இவ்வாண்டை ஆவணிமாஸ முதல்

13 ஷதாதித்தவரை உடையார் திருவொற்றியூ[ரு*]டையநாயனார் ஸ்ரீபண்டாரமாக விட்டொம் இப்படிக்கு கல்லிலுஞ்செம்பிலும்

14 வெட்டிக்கொள்வதென்று யாதவராயன் எழுத்து [II*]

No. 200

(A.R. No.200 of 1912)

Tiruvoṟṟiyūr, Saidapet Taluk, Chingleput District.

On the west wall, first *prākāra*, Ādhipurīśvara temple.

King : Kulōttuṅga I **Year 49 : 1119 A.D.**

This incomplete inscription commences with the *meykīrtti, Pugaḷ-mādu viḷaṅga*. It records the creation of an endowment for the merit of the king. For this purpose, a land of 37 ¾ *vēli* and one *mā* was set apart, at Pavanambākkattiḍal at Ariśūr in Paiyyūr-koṭṭam to feed fifty priests at *Kulōttuṅga-śōḷamaḍam* in the Tiruvoṟṟiyūr temple. Taxes such as *antarāyam* and *pāṭṭam* were exempted from the 49th year and progressively required to be paid at one-third, one-half, and full rate in the succeeding years. The king is said to have approved this arrangement on the request of Maḷapāḍi Pichchar, a *piḍāra* of the temple, when he (king) was seated on the bedstead of the eastern side near the stair case in the main ground of the mansion called *Gaṅgaikoṇḍasōḷaṉ* in the palace at Gaṅgaikoṇḍasōḷapuram.

Text

1 வஷஸ்ரீ [II*] புகழ்மாது விளங்க ஜயமாது விரும்ப நிலமகள் நிலவ மலர்மகள் புணர உரிமையிற் சிறந்த மணிமுடிசூடி மிநவர் நீலகெட வில்லவர் குலோதர எனை மன்னவரரி லுற்றழி தரத் திக்கனைத்துந் தந்சக்கர நடாத்தி விரஹிம்ஹாஸநத்து உல -

2 குடையாளொடும் விற்றி[ரு]ந்தருளிய கொவிராஜகெசரிபந்மராந சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீகுலொத்துங்கசொழதெவர் கங்கைகொண்ட சொழபுரத்துக் கொவிலிநுள்ளால் கங்கைகொண்டசொழந் திருமாளிகையில் ஆதிபூமியிற் கிழை சொபாநத்[து]ப் பள் -

3 ளிக் கட்டிலிலெ எழுந்தருளியிருந்து செய்யத் திருவாய்மொழிந்தருளிநபடி நமக்கு நன்ருக ஜயங்கொண்டசொழமண்டலத்து சாலெஉட்டக் கடவதாகச் சொன்ன கலத்தில் உடையார் திருவொற்றியூருடையார் கொயிலில் குலொத்துங்கசொழன்மட -

4 த்தில் உண்ணச்சொந்ன நித்த பூஜகர் பெர் ஐம்பதிந்மர்க்கு வெண்டும் நெல்லு எழுநூற்றைம்பதின் கலத்துக்குப் பைய்யூர்கொட்டத்து அரைசூர் நிலெப்பவனம்பாக்[க]த்திடல் வெண்டும் நிலம் இட்டு எழுத்தறிவாநல்லூரென்நுன் திருநாமத்தால் வெறு பிரிக்கவும் இன்நிலத்துக் -

5 கு நாற்பத்தொந்பதாவது அந்தராயம் பாட்டந் தவிர இதந் எதிராமண்டு முந்று கூறிட்டொரு கூறும் இதந் எதிராமண்டு இருகூறும் இதன் எதிராமண்டு முதல் அந்தராயம் பாட்டம் நெராக இறுக்கவும் பெற வெண்டுமெந்று இக்கொயிலிற் பிடாரர் திருமழபாடிப்பிச்சரைக்

6 காட்டிஞெ நாடுடையார் நமக்குச் சொந்நமையில் நமக்கு நன்ருக திருவொற்றியூருடையார்கொயிலில் குலொத்துங்கசொழமடத்து உண்ணும் நித்த பூஜகர் பெர் ஐம்பதின்மர்க்கு பெரால் நாள் ஒன்றுக்கு நெல்லுக் குறுணியாக ஊர்க்காலாலுடைய நெல் -

7 லு ஆயிரத்தைஞ்ஞூற்றுக் கலத்திநாற் காலாக்கி நெல்லு எழுநூற்றைம்பதிந் கலத்துக்கும் பைய்யூர்க்கொட்டத்து அரைசூர் நிலெப்பவநம்பாக்கத்து ஒரு பூ விளைநிலத்து இடும் நிலம் இருபத்து நாலரையெ முக்காணியும் புஞ்சை நிலத்து இடும் நிலம் பதிந்முந் -

8 றெ நாலுமா முக்காணியும் ஆக நிலம் முப்பதெழெமுக்காலெ ஒரு மாவிநால் நெல்லு எழுநூற்றைம்பதிந்கலமும் இவ்வூரிற் சுருக்கி ஜிவிதமாய் வருகிறபடியும் பழம்பியருந் தவிர்ந்து இந்நில முப்பத்தொழ முக்காலெ ஒரு மாவிநால் நெல்லு எழுநூற்றைம்பதிந் கலமுங் குலொத் -

9 துங்கசொழந்மடத்துக்கு இறுப்பதாக்கி எழுத்தறிவாநல்லூரெந்நுந் திருநாமத்தால் யாண்டு நாற்பத்தொந்பதாவது முதல் மடப்புறம் இறையிலியாக வெறுபிறித்துக் குடுப்பது இந்நிலத்துக்கு அந்தராயம் பாட்டங் கொள்ளு[மி]டத்து நாற்பத்தொந்பதாவ -

10 து அந்தராயம்பாட்டந் தவிரவும் இதந் எதிராமாண்டு முந்று கூறிட்டொரு கூறும் இதந் எதிராமாண்டு இரு கூறும் இதந் எதிராமாண்டு முதல் அந்தராயம் பாட்டம் நெராகவும் இறுப்பது . . . . . மழபாடி பிச்சர் [ந]மக்கு நன்ருகத் திருத்தெ -

11 . . . . . வது இவை மதுராந்தகப்பாவைநாட்டு முவெந்தவெளாந் எழு[1]

1. Stops here.

No. 201

(A.R. No. 201 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On the west wall, first *prākāra*, Ādhipurīśvara temple.

King : Kulōttuṅga III **Year 38 : 1216 A.D.**

States that this record is a copy of royal order (see following no.). It registers an exemption of taxes such as *antarāyam* and *pāṭṭam* on eighty *vēli* of land at Kuḷattūr *alias* Kulōttuṅgasōḻankāvaṉūr which was separated from Puṉṉaivāyil *alias* Rājanārāyaṇa-chchaturvēdimaṅgalam (a sub-division) of Puḷar-kōṭṭam *alias* Vikramachōḻa-vaḷanāḍu. The land was donated by Durgayāṇḍāṉ Nāyakkan, an agent of Chittaraisan. The royal order exempting the above taxes were conveyed to the pontiff, superintendent of devotees and executive officials of the Tiruvorriyūr temple. The donor made this land grant inorder to conduct worship at the *Vyākyāna maṇḍapa*, when the deity was pleased to appear there and also for the maintenance of both the students and teachers of *Vyākaṟṇa*, which was imparted at the above *maṇḍapa*, of the (Tiruvorriyūr) temple, constructed by the donor himself. The king on the recommendation of Vāṇādarāyaṉ got the above taxes exempted from his 38th year onwards. This order was taken down by the official *(tirumandira ōlai)* Neṟiuḍaichchōḻa Mūvēndavēḷāṉ, Villavarāyaṉ, Toṇḍaimāṉ and others figure as signatories.

TEXT

1 திருமுகப்படி III – வ்வஷிஸ்ரீ [II*] திஹுவனச்சக்கரவத்தி கொனெரின்மை கொண்டாந் ஜயங்கொண்டசொழமண்டலத்து உடையார் திருவொற்றியூருடையார்கொயில் மடபதிக்கும் ஸ்ரீமாஹெஸ்வரக் கண்காணி செய்வார்களுக்கும் ஸ்ரீ காரியஞ்செய்வானுக்கும் சித்தரைசன் காரியத்துக்கு கடவ துற்கையாண்டி நாயக்கந் இக்கொயிலில் செய்விக்கிற வ்யாகரணதாந வ்யாவ்யாநமணபத்து இத்தெவர் எழுதெருளும் நாட்களில் பூசைக்கும் இம்மண்டபத்து வ்யாகரணம்வாசிப்பார்க்கும் வாசிப்பிப்பார்க்கும் வெண்டுவன வை -

2 யிற்றுக்கு இறுப்பதாகப் புழற்கொட்டமாந விக்கிரமசொழவளநாட்டு புன்னைவாயிலாநஇராசநாராயணச்சதுவெ¬தி மங்கலத்து பிறிந்த குளத்தூரான் குலொத்துங்கசொழன்காவணூர் இவன் காணியான நிலம் எண்பதிற்று வெலியும் முப்பத்தெட்டாவது முதல் அந்தராயம் பாட்டம் உட்பட இறையிலியாக இடக்கடவதாகப் பெறவெணுமென்று வாணதராயன் நமக்குச் சொன்னமையில் இப்படி செய்யக் கடவதாகச் சொல்லிக் கணக்கிலும் இட்டுக் கொள்[1]ளக்[1] கடவார்களாக வரி -

3 க் கூறுசெய்வார்களுக்கும் சொன்னெம் இன்னிலம் முப்பத்தெட்டாவது முதல் அந்தராயம் பாட்டம் உட்பட இறையிலியாக கைக்கொள்க

1 Letters ள் and க் are engraved below their respective places.

எழுதினன் திருமந்திரஓலை நெறியுடைச்சொழமுவெந்தவெளாநெ எழுத்து வில்லவராயன் எழுத்து தொண்டைமான் எழுத்து வீழிஞத்தரையந் எழு[த்]து அங்கராயன் எழுத்து சிங்களராயன் எழுத்து இராசதராச வீழுப்பரைந் எழுத்து சித்தராயன் எழுத்து வயநாட்டரையன் எழுத்து ஈயஅ ஈ உஈஈயஞ

No. 202

(A.R. No.202 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.

On the west wall, first *prākāra*, Ādhipurīśvara temple.

King : Tribhuvanavīradēva Kulōttuṅga III

Year : 35, *Siṁha* śu. di. 11 Friday *uttiraṭṭādi* = 10th August, 1212 A.D.

This inscription consists of two parts. The first part records a land transaction effected by the *sabhaiyār* of Puṉṉaivāyil *alias* Rājanārāyaṇach-chaturvēdimaṅgalam in Puḷal-nāḍu in Puḷal-koṭṭam *alias* Vikrmachōḻa-vaḷanāḍu (a sub-division) of Jayaṅkoṇḍachōḻa-maṇḍalam. It states that during the thirty-fourth regnal year of the ruling king (1212 A.D.), Piḷḷaiyār Yādavarāyar, who without considering the ruined condition of the village, reimposed the waived tax called *Poṇvari* of the quarter-*māḍai*. The revenue collector Vaḷaiyam Aḷagiyāṉ *alias* Kulōttuṅgachōḻa Paiyyūrnāḍāḷvān brought the warrant and insisted on the remittance. The *sabhaiyār*, who did not have any resources could remit only a portion of the total tax-amount out of the capital earmarked for the payment of *kāṇiyāḷar* and for the balance amount the *sabhā* members were held hostages and imprisoned.

The inscription then states that the members of the *sabhā* Vaṭṭamaṇit-Tiruvēṅkaṭa Bhaṭṭaṉ, Mādēva Bhaṭṭaṉ and others auctioned eighty *vēli* of land, called Śiṟupondāḍu Elumichchamēḍu at Kuḷattūr which was under their control with all its appurtenances; (to makeup the shortage of funds) and it was bought by Kāvaṇūr kiḻavaṉ Pichchaṉ Duggaiāḻvāṉ of Kāvaṉūr in Poḷigai-nāḍu in Maṇavir-kōṭṭam for two hundred *aṉṟāḍunaṟpaḷaṅ-kāśu*. The sale also conferred all the rights and privileges appended with such transaction and the *sabhā* also assured not to levy *uriḍumvari* and *silliṟai*. It also records that the lands were to be irrigated by the tanks of Kuḷattur-ēri and Puṉṉaivāyil-ēri. The members of the *sabhā* figure as signatories.

The second part deals with the apportionment of eighty *vēli* of land at Kuḷattūr *alias* Kulōttuṅgachōḻaṉ Kāvaṉūr. They are as follows:

3 *vēli* of land for Āḷuḍaiyār Tiruvagattiśvaram-uḍaiyār

1 *vēli* of land Viṇāyakappiḷḷaiyār

2 *vēli* of land as *tiruviḍaiyāṭṭam* to Nāṟpatteṇāyira Viṇṇagar-āḻvār

1 *vēli* of land as *paḷḷichchandam* to Nāṟṟatteṉṉāyirap perumpaḷḷi

½ *vēli* of as *piḍāripaṭṭi* (for village goddess)

2 *vēli* of land as *bhaṭṭavṛitti* (for maintaining teachers)

½ *vēli* of land to the (buyer) Kāvaṉūr-Kiḻavaṉ Pichchaṉ Dukkaiāḻvāṉ for maintaining garden .

5 *vēli of* wet land, freed from taxes, to the same person as *santāna-dharmam* for renovating the *vyākyāna-maṇḍapa,* wherein it is stated that the god of Tiruvoṟṟiyūr, was pleased to appear for fourteen days and expounded the fourteen *vyākarṇa-sutra* to Pāṇiṇi.

After this excluding fifteen *vēli* of land both as *dēvadāna* and *iṟaiyili* (tax-free) land, the reminder sixty-five *vēli* of land was allotted for conducting various offerings and worship to Vyākaraṇadāṇa-perumāḷ on those occasions when the God was pleased to appear at *vyākaraṇadāna-vyākyāna-maṇḍapa,* for the livelihood of both the teachers and students who studied *vyākaraṇam* and also for the repair and renovation of the *maṇḍapa.*

TEXT

1 திருவாய்க்கெழ்வி முன்னுக திஹுவனச்சகுவத்திகள் விராஹிஷெகமும் விஜ -

2 யாஹிஷெகமும் பண்ணியருளிய திஹுவனவிரதெவற்கு யாண்டு ஈய்ரு வது முப்பத்தைஞ்சாவது சிங்கநாயற்றுப் பூவுபகூத்து ஊஉஹியும் வெள்ளிக்கிழமையும் பெற்ற உத்திரட்டாதிநாள் ஜயங்கொண்ட சொழமண்டலத்து புழற்கொட்டமான விக்கிரமசொழவளநாட்டுப் புழல் ஞட்டுப் புன்னவாயிலான இராசநாராயணச்சதுர்வெதிமங்கலத்து ஸபையொம் நிலவிலியாவணக்கையெழுத்து இத்தெவர்க்கு முப்பத்து நாலாவது பிள்ளையாரியாதவராயர் பொன்வரியென்று தரப்படி நிலத்துக்கு வெலி கால்மாடை பாழ்கிடந்த ஊரென்று நிக்கா -

3 தெ நாடொபாதி பொன்வரி நிச்சயித்து வலியமழகியாஞன குலொத்துங்க சொழப் பையூர்நாடாழ்வாந் தண்டுவாஞகத் திட்டுக் கொண்டு இப்பொன் இறுக்கவெண்டுகையில் காணியாளற்கு இறுக்க விகிதமாய் எங்களுக்கு உடல் உள்ள கொத்தங்கொண்டு நிக்கி நின்ற பொருளுக்கு எங்களுப் புணைத்து சிறையிட்டுவைத்தமையில் இவூற் ஸபைக்குச் சமைந்த வட்டமணித் திருவெங்கடபட்டனும் இக்குடி மாதவபட்டனும் இக்குடித்தொணையபட்டனும் இக்குடி பகூநாதபட்டனும் இக்குடி சிவதெவபட்டனும் இக்குடி அருளாளபட்டனும் வெற்புறத்து உதையாதித்தபட்டனும் ஒட்புறை மலிகினிய நின்றுன்பட்டனும் இக்குடி ஸ்ரீகிருஷ்ணபட்டனும்[1] இக்குடி கந்தையப -

1 Read ஸ்ரீ ஸ்ரீகிருஷ்ண

4 ட்டனும் உடாலித் திருவெங்கடபட்டனும் இக்குடி கந்தையபட்டனும் இக்குடி ஐய்யன்பட்டனும் செந்திறத்துக் கருமாணிக்கப்பட்டனும் இக்குடி ஆட்கொண்ட வில்லிபட்டனும் கார[ா*]ம்பிச்செட்டுத் தூரொணையபட்டனும் உள்ளிட்ட ஸபையொம் எங்களூர்ப் படாகை குளத்தூர் சிறுபொந்தாடு எலுமிச்சமெடு உட்பட்ட நிலத்துக்கு கிழ்பாற்கெல்லை இராசதவச்செரிக்கும் பெளூற்கும் மெல்பாற்கெல்லையான பெருவரம்பெய் தெற்கு நொக்கிப்பொய் வடுகக்கொன் குழ நடுவுற்ப் பொய்பள்ளிச்சி குழி கிழ்க்கையெய் தெற்கு நொக்கிப் பொய் பெளூர் எரிகரை உற்ற வரம்புக்கு மெற்குந் தென்பாற்கெல்லை பெளூர்எரி வடகரையெ மெற்கு நொ -

5 க்கிப் பொய் கொன்னூரெல்லையுற்றுக் கொன்னூர் ஒதியந்தங்கல் வடகரையெய் மெற்குனெக்கி பொய் குறட்டுர்ரெல்லை உற்ற எல்லைக்கு வடக்கும் மெல்பாற்கெல்லை இவ்வெல்லையுற்ற பிரப்பங்குழியெ வடக்கு னெக்கிப் பைய்யூர்னுடாழ்[1]வாந் கல்லுவித்த அம்மைஎரிக்கரையெ வடக்குனெக்கிப் பொய்ப் புன்னேவாமிற்படாகை பிருவறை உற்ற சண்பங்குழி உற்ற எல்லைக்கு கிழக்கு வடபாற்கெல்லை இக்குழி[மி]நின்றுங் கிழக்கு நொக்கிப் பொய் நாற்பத்தெண்ணுமிரக்கொந் கல்லுவித்த அரசங்குழி நடுவுறப் பொய்த் திட்டாக்காட்டில் நத்தத்துக்குத் தெற்குப் பெரியநாட்டுக் கொந்கல்லுவித் -

6 த குழிக்கு நடுவுறக் கிழக்கு நொக்கிப்பொய்க் குளத்தூர்த்தாங்கல் வடவாசறுதி இடைக்கட்டெய் பொய் புன்ணேவாமிலெரி கரையெ வடக்கு நொக்கிப் பொய்ப் புல்லாந்திட்டையிலெயுற்று இராமதவச்செரிக்கு நிர்பாய்கிற காலுக்குத் தென்வரம்பெய் கிழக்கு நொக்கிப் பொய் உடையார் ராஜராஜிஸ்வரமுடையார் தெவதானம் மாயார்காட்டுக்குக் கண்ணுற்றிலெ உற்ற இன் நிலத்திலெ மெல்புறத்திற் பொனகண்ணிக்காலெ தெற்கு நொக்கிப்பொய் இக்கால் கிழக்கு நொக்கிப்பொய் முற்கொ[2]ல்[ல*]ப்பட்ட கிழ்பாற்கெல்லையான பெருவரம்பிலெ உற்ற எல்லைக்குத் தெற்கும் இன்னுற்பால் -

7 எல்லைக்கு நடுவுட்பட்ட நிலத்து வீனிலமான தரப்படி நிலம் எண்பதிற்று வெலியும் இவ்வெல்லை உட்பட்ட தரமிலியான ஊர்நத்தமும் எரியுந் தலைப்பரப்பும் கரையுங் குளமும் தொட்டமும் வதியும் வாய்க்காலு மன்றும் கன்றுநிலைபாழும் காடும் பிடிலியும் மெனெக்கினமரமும் கிழ்னெக்கினகிணறும் உட்பட்ட உண்ணிலத்துக்கு புன்னேவாமிலெரிப் புல்லாந்திமடையால் நிர்பாயக் கடவ நிலப்பண்டாடு பழநடை நிர்பாயவும் இப்படி விற்றுத்தரக் கொள்விருளிரொவென்று

---

1 `ழ்' is engraved below the line

2 Read முற்சொல்லப்பட்ட

கூற இம்மொழிகெட்டு எதிர்மொழிகொடுத்தோன் இம்மண்டலத்து மணிவிற் கொட்ட -

8 த்துப் பொளிகைனுட்டு மாளிகைக்காவனூற் காவனூர்கிழவன் பிச்சன் துக்கையாழ்வெனன் இயாணுரெ உங்களூர்ப்பிடாகை குளத்தூர் சிறு பொந்தாடு எலுமச்சமெடு உட்பட்ட முற்கெ[1]ாலப்பட்ட நாற்பாலெல்லையும் உட்பட்ட உண்ணிலமொழிவின்றி விற்றுத்தரிற் கொள்வெனென்று பிற்கூறிய முற்கூறிய புன்னைவாயிலான் கொள்வெனென்று பிற்கூற முற்கூறிய புன்னைவாயிலான இராஜநாராயணஷுதவெவ¬திமங்கலத்து வஷிஹையொம் மணவிற்கொட்டத்துப் பொளிகைநாட்டு மாளிகைக் காவனூற் காவனூர் கிழவன் பிச்சன் துக்கையாழ்வானுக்கு எங்களூற்பிடாகை குளத்தூர் சிறுபொந்தாடு எலுமிச்சமெட்டு உட்பட முற்கெ[1]ா -

9 லப்பட்ட நாற்பாலெல்லையும் உட்பட்ட உண்ணிலம் மொழிவின்றி விற்றுக்குடுப்பதாக எம்மிலிசைந்த வீலப்பொருள் அன்ருடு நற்பழங்காசு உா இருனூறு இப்பழங்காசு இருனுறும் ஆவணக்களியெய் காட்டெற்றிக் கிழிகைச் செலமறக் கொண்டு விற்று வீலையாவணஞ்செய்து குடுத்தோம் புழற்கொட்டமான விக்கிரமசொழவளநாட்டுப் புன்னைவாயிலான இராசநாராயணஷதுவெ¬[தி*]மங்கலத்து வஷிஹையொம் இக்காவனூர் கிழவந் பிச்சன்துக்கையாழ்வானுக்கு நாங்கள் விற்றுக்குடுத்த குளத்தூர் சிறு பொந்தாடு எலிமிச்சிமெடு உட்பட்ட நிலம் விற்றெற்றி வுதிரூஹங்களுக்கும் தனு -

10 திகஉ¬ங்களுக்கும் உரித்தாகவும் இவ்வூர் புன்னைவாயிலி நின்றும் வெறிபிறிந்து இறுக்கவும் தன்பெரால் வரியிலிடுவித்துக் கொள்ளப் பெறுவதாகவும் ஊரிடுவரிசில்லிறையென்று நாங்கள் காட்டப்பெருதொமாகவும் குளத்தூரெரி வடவாசறுதி மெற்கு நொக்கிப்பொன இடைக்காட்டில்க்கிழை மடை அடைத்து மெற்கடையக் குன்றைச் செர்ந்த மடைகலிங்கு கட்டிப் புன்னைவாயிலெரிக்கு நிர் புகுதப் பாயக்கடவதாகவும் குளத்தூரெரி நிறைந்து மிக்க நிர் புன்னைவாயிலெரி குறையாகப் புறம்புவிடக் கடவதல்லாதாகவும் புன்னைவாயிலெரிப் புல்லாந்தி மடையால் முந்பு பாய்ந்துவருகிற குளத்தூற்

11 கழனிக்குப் பண்டாடு பழனடை நிர்பாயக்கடவதாகவும் விற்றுக்குடுத்த [அ]ன்ருடு நற்பழங்காசு உா இப்பழக்காசு இருனூறும் ஆவணக்களியெய் காட்டெற்றிக் கிழிகைச்செலவறக் கொண்டுவிற்றுவீலையாவணஞ் செய்து குடுத்தோம் இக்காசு[க்*]கு இதுவெய் பொருள் மாவறுதிப் பொருட்ச் செலவொலைஆவதாகவும் இதுவல்லது [வெறு] பொருள் மாவறுதிப்பொருள் செலவொலை காட்டெனப் பெருதாகவும் வொலைக்குற்றம் மெழுத்துப்

1 Read சொல்லப்பட்ட

பிழைவாசகப் பழுதெந்று சொல்லப் பெருதாகவும் இருகாலாவதும் முக்காலாவதும் வீலிக்குறவிற்றுப் பொருளறக்கொண்டு இக்காவனூர்

12 கிழவன் பிச்சன்துக்கையாழ்வானுக்கு விற்றுவீலியாவணஞ்செய்து குடுத்தொம் புன்னேவாயிலான இராசனாராயணச் சதுவெ-ிமங்கலத்து ஸஹெயொம் ஸஹெக்குச் சமைஞ்சு வட்டமணித் திருவெங்கட ஹஷ்னும் இக்குடி மாதவஹஷ்னும் இக்குடி தொணையஹஷ்னும் இக்குடி பதனா)த ஹஷ்னும் வெற்புறத்து உதையாதித்தி ஹஷ்னும் ஒப்புறை மலிகுனியனி[ன்*]ருன்ஹஷ்னும் இக்குடி ஸ்ரீகுஷ்ண ஹஷ்னும் இக்குடி கந்தை ஹஷ்னும் உடாலில்த் திருவெங்கடஹஷ்னும் இக்குடி கந்தைய ஹஷ்னும் இக்குடி ஐயன்ஹஷ்னும் செந் -

13 திறத்துக் கருமாணிக்க பட்டனும் இக்குடி ஆட்கொண்ட வில்லிஹட்டனும் காரம்பிச்செட்டு தூரொணையஹஷ்னும் உள்ளிட்ட ஸஹெயொம் விற்று வீலியாவணஞ் செய்து குடுத்தொம் இவர்கள் பணியால் இப்பிரமாணம் எழுதினென் புன்னேவாயிலான இராஜநாராயணஸ்வெ-ி மங்கலத்து மைத்தந் புன்னேவாயிலுடையான் அருளாளப்பெருமாள் உதையஞ்செய்தான் எழுத்து ஸஹைக்குச் சமைந்து வட்டமணித் திருவெங்கடஹட்டந் எழுத்து இக்குடி மாதெவஹடடந் எழுத்து இக்குடி துரொணையஹடடந் எழுத்து இக்குடி ப[தூ]ஞ்த பட்டன் எ -

14 ழுத்து இக்குடி சிவதெவஹடடந் எழுத்து இக்குடி அருளாளஹடடந் எ[ழு]த்து வெற்புறத்து உதையாதித்தஹட்டந் எ[ழு]த்து ஒட்புற்றை மலிகினியநின்றுந் எழுத்து இக்குடி ஸ்ரீகுஷ்ணஹட்டந் எழுத்து இக்குடி கந்தையபட்டந் எழுத்து உடால்லித் திருவெங்கடபட்டந் எழுத்து இக்குடி கந்தையபட்டந் எழுத்து இக்குடி ஐயந்பட்டந் எழுத்து செந்திறத்துக் கருமாணிக்கபட்டந் எழுத்து இக்குடி ஆட்கொண்ட வில்லிபட்டன் எழுத்து க[ர]ாம்பிச்செட்டு துரொணையபட்டன் எழுத்து III – குளத்தூரான் குலொத்துங்கசொழன் காவனூர் நிலம் எண்பதிற்று வெலி இதில் இவ்வூர் ஆளுடையார் திருவகத்தி -

15 ஸாமுடையாற்கு நிங்கு நிலம் முன்று வெலியும் விஞயகப்பிள்ளையாற்கு நிலம் ஒரு வெலியும் நாற்பத்தெண்ணூயிரவிண்ணகராழ்வாற்கு திருவிடையாட்டம் நிலம் இரண்டு வெலியும் நாற்பத்தெண்ணூயிரப் பெரும்பள்ளிக்குப் பள்ளிச்சந்தம் நிலம் ஒருவெலியும் பிடாரிப்பட்டி நிலம் அரைவெலியும் பட்டவிருத்தி நிலம் இரண்டுவெலியும் இவ்வூர் காணியுடைய காவனூர்கிழவன் பிச்சன்துக்கையாழ்வானுக்கு மனைப்படைப்பைக்கும் தொட்டவடிக்கும் நிலம் அரைவெலியும் உடையார் திருவொற்றியூருடைய நாயனூர் பாணினிபகவானுக்கு வியாகரண சூத்திரம் பதினாலும் பதினாலுநாள் எழுந்தருளி இருந்து உபதெசம் பண் -

16 ணியருளி வ்ரஹ்வ்ரஹநம் பண்ணி அருளின வ்ரஹ்வ்ரான மண்டபம் இறந்ததனைச் செய்வித்து வ்ரஹ்வ்ரனம்பண்ணுவிப்பாற்கும் பண்ணுவாற்கும் உபஜீவனமாகக் குலொத்துங்கனுக்கு அறிவித்துக் குலொத்துங்கசொழன் காவனூர் விடுவித்தலால் வியாகரணதானப்பெருமாளெழுந்தருளி இம்மண்டபத்தைத் திருக்கண்சாத்தி அருளித் திருவுள்ளமாய் நமக்கு இம்மண்டபமும் செய்வித்து வியாகரணதான வா(ர)வ்ரானமும் இறங்காதபடி செய்வித்த காவனூர்கிழவன் பிச்சன் துக்கையாழ்வானுக்கு சந்தான[த்த]ர்ம்ம[ம்]ாக இவ்வூரிலெ ஐஞ்சுவெலி நிலம் நன்சை நிலத்திலெ விடுகவென்று திருவுள்ளமாயருள இக்காவனூர் கிழவன் பிச்சன் துக்கையாழ்வா -

17 னுக்கும் இவன் சந்தானத்தாற்கும் இறையிலியாகச் சந்திராதித்தவரை செல்லக்கடவதாக விட்டு நிங்கின நி[1]ன்சை நிலம் ஐஞ்சு[வெ]வலியும் ஆக[த்] தெவதானங்களாலும் இறையிலிகளாலும் நிங்கின நிலம் பதினேஞ்சு வெலி இந்நிலம் பதினேஞ்சுவெலியும் நிக்கி அல்லாத அறுபத்திஞ்சு வெலி நிலமும் வ்ரஹ்மதாயமாண தான வ்ரஹ்வானமண்டபத்தில் வியாகரணதானப் பெருமாளெழுந்தருளின ஞட்களில் பூசைக்கும் இம்மண்டபத்தில் வியாகரணம்வாசிபிப்பாற்கும் வாசிப்பாற்கும் இம்மண்டபத் திருப்பணிக்கும் உடலாகவிட்டது இத்ஒ-ஆ இப்படி சந்திராதித்தவரை செல்லக்கடவது இத்ஒ-ஆத்துக்கு இலங்கனஞ் சொல்லுவார் ம்ஒகைக் கரையில் கு -

18 ராற்பசுவைக் கொன்றுன் ஹ்ரஹத்திசெய்வாராவார் இத்ஒ-ஆ ஸ்ரீஹாஹெஸ்வரமுகூ II — நன்றுக III — ஹர III —

No. 203

(A.R. No.203 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On the north wall, first *prākāra,* of the same temple.

King: Sakalalōkachchakravarttigaḷ — **Year 7: *Siṁha, ba. di.2* (wrong for 12) Rājanārāyaṇa Sambhuvarāya (II) Thursday, *Puṇarpūsam* = 1344 A.D. August 5.**

This inscription records the meeting of the temple servants *(śrīmāhēśvara)* and trustees *(tāṇṭtār),* an individual Mudaliyār Saṅkaradēvar, (who is described as) an agent of Bhuvanēkabāhudēvar *alias* Kaliyuga Vīrabhadrar and two judges *(nyāyattār),* at a pavillion called *Vyākarṇa-dānam tirukāvaṇam* at Tiruvorriyūr. It is mentioned that in the past the temple at Tiruvorriyūr became a Muslim territory *(turukkar-rājyam)* and was subjected to loot and plunder of its treasures by them. Those properties including lamp-stands, which had escaped their loot, were stolen by (the

1 Read நன்சை

temple servants) Umaiyappiḷḷai, Magadarāyaṉ Tirukkaivēlamaḷagiyān, Pālaitten Sēdirāyaṉ Toṇḍaimāṉ, Chandran and others, who also committed many acts of sacrilege. As these culprits expired the above committee examined the charges and had decided to confiscate their lands and houses, after excluding those lands and houses which were auctioned earlier. Accordingly their lands totalling 24,690 *kuḻi* and houses were now ordered to be escheated to the temple as *tirunāmattukkāṇi*.

Further the record also states that one accountant Kaliugamayyaṉ, a mendicant *(āṇḍār)*, who served as an account of another mendicant Ekāmbaradēvar, betrayed royal command *(rāja-drōham)* and was punished. His land of five thousand *kuḻi* of land with all its appurtenances and houses were bought for 350 *paṇam* and these properties were declared as *tirunāmattukkāṇi* of the temple.

Several persons including the offender Kaliyagamayyaṉ, Ekāmbaradēvaṉ and Prākṛamapāṇḍyapichchaṉ figure as signatories.

Text

1 ஸ்வஸ்திஶ்ரீ [II*] ஸகலுலொகச்சகுவகி ராஜநாராயணன் சம்புவராயர்க்கு யாண்டு எழாவது சிங்கநாயற்று அபரபக்ஷத்து த்விதியையும் வியாழக்கிழமையும் பெற்ற புணர்பூசத்துநாள் ஜயங்கொண்ட சொழமண்டலத்து புழல்கொட்டமான விக்ரமசொழவளநாட்டு

2 திருவொற்றியூர்உடையார் திருவொற்றியூருடையநாயனார்கொயில் முன்னுள் துருக்கர்இராச்சியமாய்ப் பல செமங்களும் செ[ய்]துபொக இந்தச் செமங்கள் துருக்கர் எடுக்கையில் துருக்கற்குத் தப்பிக் குத்துவிளக்குக் காளவிளக்கு உட்பட்ட செமம்

3 தப்பிக்கிடந்த இந்த செமத்தை எடுத்து சிலவழித்துக் கொண்டு திருக்கொயில்களிலெ பலசிவத்தெராகங்களும்[1] செய்த சிவத்துரொகிகளை ஆராய்ந்து திரச்செய்வதாக வியாகரணதானம் திருக்காவணத்திலெ சிமாகெசுரும் தானத்தாரும் கஞ்சனூர்

4 முதலியார் அழகிய திருச்சிற்றம்பலமுடையார் மகனார் சமையத்தார் புவனெகபாகுதெவரான கலியுக வீரபத்திரதெவர் காரியத்துக்கு கடவ முதலியார் சங்கரதெவரும் இரண்டு நிய்[2]ாயத்தாரும் இருந்து இவர்களை ஆராய்ந்த அளவில் கூற்று செய்வார் உமையப்பி -

5 ள்ளையும் மகதராயன் திருக்கைவெலமழகியானும் பாலத் தென்செதியாராய்[3]னும் தொண்டைமானும் சந்திரனும் உள்ளிட்டார் இவர்கள் காலறச் செத்துப்பொனபடியாலெ இவர்கள் மீனையுங் காணியுமாய்ச் ச[4]ண்டெசுரபெருவீலையாக விற்ற மீனகள் நிக்கிநின்ற மீனகளும் கா -

---

1 Read துரொகங்களும்

2 The letter ாய is engraved below the line as யா

3 The letter ய is engraved below the line

4 The letter ச is engraved below the line

6 ணியுமாய் கல்லுவெட்டின வட்டத்தில் தெருவில் தென்சிறகில் திறக்க பாடுவார் மனைக்கு கிழக்கு செட்டிகள்மடத்துக்கு மெற்கு மனையில் வடசிறகில் மெல்தலையில் பரிசாரகர் மனைக்கு வடக்கு[1] குச[2]வன் மனைக்கு தெற்க்கு ஒன்றில் புறமில்லாதான் திருத்தொப்பு மனையும் வியாக்கியா -

7 னமண்டபத்[து]க்கு வடக்கு திருவொற்றியூர் அம்மைமடத்து எ[ல்']லைக்கு தெற்குப் பெண்டுகள் மனை பலவும் இவ்வூரில் வடகரையில் இவர்கள் காணியான கம்படிபுலமான படம்பக்க நாயக விளாகம் குழி சது ஈஈஈயிரு ம் கருப்பெத்தமான வடிவுடை மங்கைவிளாகம்

8 குழி சதுளாயிரும் ஆனைகொண்டானை வியாகரணதான புடைகுழி அஈஉயும் நுங்காம்புலமான ஆலாலசுந்தரவிளாகம் முன்றில் ஒன்று குழி ஆஈஎயும் பொய் புல[3]மான உறவாக்கினவிளாகம் முன்றில் இரண்டு குழி சதாருயும் வெள்ளரிப்புலம[ர*]ன திருச்சிற்றம்பல விளாகம் குழி சது சுஈம் ம் கருங்க -

9 ழியான கலியுக விரபத்திரவிளாகம் [illegible][4] சது அஈஉயிரும் இரண்டு பட்டியான சண்டெசுரவிளாகம் குழி சதாஅயிரும் மெலியெத்தமான ஊஉபுரமண்ணிய[5] விளாகம் தென்புடை குழி ரூஈ ஆக பன்னீரடிக் கொலால் குழி ய[6]சதாயும் பழந்திருநாமத்துகாணி மெட்டெத்தமான திருஞானசம்பந்த (விளா)

10 விள[ர*]கம் குழி சதுரூஈஎயும் சாம்பவான் ஆன திருநாளைப்பொவான் விளாகம் குழி சதஉஉய ஆக குழி சுசதுளாஆயும் மாத்துழானை திருவொற்றியூர் அம்மைவிளாகம் குழி ஈசதுளாஆய ஆகப் பன்னிரடியார்[7]குழி யசதாருஅய ஆக குழி உசசதுசுஆஆய இக்குழி இருபத்து நாலாயிரத்து அறுநூற்று தொ[ண்*]ணு -

11 ற்றும் ஆக இந்த வகைபடி நிலமும்மனைகளும் திருநாமத்துக்காணியாக சிலாலெகை பண்ணினமைக்கும் இவ்வாண்டுக்கு எதிராமாண்டு ஆடிமாதம் பதிநாலாந் தியதி நாள் இவ்வூர்க் காலாண்டார்கள் திருவிதி ஆண்டார்கள் ஆண்டார் ஏகாம்பரதெவர் இவர்கள் கணக்கரில் கலிஉகமெய்ய -

12 ன் இராசத்துரொகஞ் செய்து தெண்டம் இவர்கள் பூண்கையில் இவர்கள் காணி மனையும் வீளா நிலமுமாய் இவர்கள் திருநாமத்துக்காணி

---

1 The letter வட is engraved below the line
2 The letter ச is engraved below the line
3 The letter ல is engraved below the line
4 The symbel [illegible] is engraved below the line
5 The word ஊபுரஉண்ணிய is engraved below the line
6 The letter ய is engraved below the line
7 The letters ப் and ன் are engraved below the line

ஆக விற்றுக்குடுத்த வடக்குத் திருவீதியில் வடசிறகில் திருவொற்றியூர்நாயகர் மீன இரண்டும் தென்சிறகில் ஏகாம்பரதெவர் மீன இரண் -

13 டும் பணிப்பெண்டுகள் தெருவில் மெய்க்காப்பான் மீனஆய்ப் பண்டாரமான மீனக்கு வடக்கு மீன கொல்நாலும் தென்கரையில் நந்நெதி புடைநாலு இதில் தென்பாதி புடை இரண்டிஞல் குழி சதம் நெல்லிகிழான் புடை இரண்டிஞல் குழி சதம் பருத்திமெடு வடபுடை திருநாமத்து -

14 க்காணி ஆகையில் தென்புடை குழி கூ ஆக ரு கூ குழி இக்குழி ஐய்யாயிரமும் நிரும் நிரொடு காலும் மரமும் பொதுவும் உட்ப[ட*]வும் இம்மீனகள் உட்ப[ட*]வும் ஆக இவ்வகைப்படிக்கு வீலை ஆன பணம் ஈரூபை இப்பணம் முன்னூற்றுஐம்பதும் குடுத்துத் திருநாமத்துக்காணி ஆக கொ -

15 ண்டு சிலாலெகை பண்ணினமைக்கு இவை ஜயங்கொண்டசொழ மண்[ட*]லபிடார[ன்*] எழுத்து இவை தவநெறிபெற்றூர் எழுத்து இப்படிக்கு இவை கலிஉகமெய்யன் எழுத்து இப்படிக்கு இ[ை]வ ஏகாம்பரதெவன் எழுத்து இவை திருவொற்றியூர்ப்பிள்ளை எழுத்து இப்படிக்கு இவை பராக்கிற -

16 மபாண்டியப்பிச்சன் எழுத்து ॥ —

No. 204

(A.R. No.204 of 1912)

Tiruvorṟiyūr, Saidapet Taluk, Chingleput District

On the west wall, first *prākāra* of Ādhipurīśvara temple.

King: **Date:**

It contains an order *(ōlai)* of the *tānattār* of Tiruvorṟiyūr temple. The artisans who made some constructions in stone to the temple and who were to continue to maintain the stone structures were assigned a street called *Nāṟpatteṇṇāyira-pperunteru* from the year *Piṅkaḷa*. The street was to accommodate not only the stone masons but also the carpenters making wheels, blacksmiths and other who they approve.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] உடையார் திருவொற்றியூர்உடையநாயனூர்கொயில் தானத்தொம் ஓலை [॥*] கல்காரஞ்செய்யும் ஆசாரியந்க[ள்] கண்டு தாங்கள் கொயிலுக்கு வெண்டுங் கல்காரத்திருப்பணிகள் செய்த படியாலும் பின்பும் வெண்டுங் (க) -

2 கல்காரத்திருப்பணிகள் செ[ய்*]யக் கடவர்களாகவும் இவர்களுக்கு பிங்கள ஸம்வத்ஸரஸ்ரீ முதலாக திருவீதிகளில் வடக்கு திருவீதியில் கற்பகவல்லிசுரம் விராமவிளாகம் தரிசுக்கு மெற்க்கு திருப்பரிசா[ரி]கள் தரிசுக்கும் குசவன்விட்டுக்கு வடக்கு

3 ம் அழகிய திருச்சிற்றம்பலமுடையான்தொப்பில் ஒடைக்குக் கிழக்கும் வடக்கில் ஒ(எ)டைக்குத் தெற்கும் இன்னனகெல்லைக்கு உள்ப்பட்ட நாற்பத்தெண்ணூயிர(ெ)ப்பெருந்தெரு தங்களுக்கும் சகடைதச்சனுக்கும் தங்களு -

4 க்கு இசைந்த கருமாங்ககும்[1] இத்தெரு காணியாகக் கடவதாகவும் இன்னன்கெல்லைக்கு உட்பட்ட மரமுங்கிணறும் உட்பட்ட நாற்பத்தொண்ணூயிரப்பெருந்தெருத் தங்களுக்குந் தங்கள் சந்தானத்தாற்கும் சந்திராதித்தவ -

5 ரைகாணி ஆ(யா)கக் குடுத்தொம் இப்படிக்குக் கல்லும்வெட்டிக் கொள்வதாகச் சொன்னெம் உடையார்திருவொற்றியூர் உடைய நாயனூர் கொயில்தானத்தொம் ← இது ஸ்ரீஊஹெஷாஊகெஷ ←

No. 205

(A.R. No.205 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On the north wall, first *prākāra* of Ādhipurīśvara temple.

King: Ariyaṇa uḍaiyār **Year: *Raudri, Kanni,* śu.di. 12 Tuesday, *Aviṭṭam.***

Incomplete. Records a gift of 1/2 *karai,* out of 12 *karai* of land in the village Pāḍiāḍumperumāḷnallūr, to the deity at Tiruvorriyūr, a *taniyūr* in Puḷar-kōṭṭam *alias* Vikramachōḷa-vaḷanāḍu for conducting certain festivals and also for maintaining the Aṅgarāyār-maḍam by Aṅgarāya Mudaliyār and others of Puḷal *alias* Rājasundarinallūr. It is stated that out of 12 *karai* into which the land of the *ūr*, Puḷal had been constituted, 10 1/2 *karai* of land was already *tirunāmattukkāṇi* and another one *karai* had been acquired earlier by the temple as *tirunāmattukkāṇi* from Tiruchchirrambalam uḍaiyār. Now the balance 1/2 *karai* was also acquired by the above persons and endowed to the temple for the purposes stated above.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [II*] அரியண உடையர்க்குச் செல்லாநின்ற ஸ்வுதி வருஷ கன்னிநாயற்றுப் பூவ-ஃபக்ஷத்து துவாதெசியும் செவ்வாய்க்கிழமையும் பெற்ற அவிட்டத்துநாள் ஐயங்கொண்டசொழமண்டலத்துப் புழற்கொட்டமான விக்கிரம சொழவளநாட்டுத் தனியூர் திருவொற்றியூர்

2 உடையார் திருஒற்றியூருடைய நாயனூர்க்கு புழலான இராசசுந்தரிநல்லூர் நியமங்கிழான் மதியார் மிறை புகழ் நெறி அவையம் புக்கார் அங்கராயர் முதலியார் உள்ளிட்டாரொம் உதகம் பண்ணிக் கல்லுவெட்டிக் குடுத்தபடி பாடு ஆடும்பெருமாள்நல்லூரில்

1 Read கருமானுக்கும்

3 ஊரொன்ருன கரை பன்னிரண்டில் முன்னுள் திருநாமத்துக்காணி பத்தரைக் கரையும் நிக்கி திருச்சிற்றம்பலமுடையார் பக்கல் தாங்கள் கொண்ட கரை ஒன்றும் உட்பட ஆக கரை பதின் ஒன்றரையும் நீக்கி எங்கள் அரையும்

4 உடையவர் தந்தருளி அங்கராயன்மடத்துக்கும் ஒளிபவனிக்குத் திருக்கண்சாத்தி அருள உண்பயத்துக்கும்[1] உடையவர்க்கு உதகபூறுவமாக திருநாமத்துக்காணியான இப்படிக்கு அறமர்த்தநாயன் எழுத்து

5 இவை பாடிஆடுவான்

6 க் குடுத்தொம்[2] ஊர் ஒன்ருன கரை பன்னிரண்டும் சந்திராதித்தவரை திருநாமத்துக்காணியாக நடக்ககடவதாகவும் இந்த திருநாமத்துக்கா

No. 206

(A.R. No.206 of 1912)

TIRUVOṟṟIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On the north wall, first *prākāra,* Ādhipurīśvara temple

King: Rājādhirāja II **Year 9: 1175 A.D.**

Published in *S.I.I.,* Vol. V. No. 1360

No. 207

(A.R. No.207 of 1912)

TIRUVOṟṟIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On the north wall, first *prākāra,* Ādhipurīśvara temple

King: Rājanārāyaṇa Sambhuvarāya **Year: 12 *puraṭṭādi*: 1, 1350 A.D.**

This records that Mudaliyār Vāgīśura Dēvar of Kīḻaimaḍam made an endowment of land, when he was dying. It is mentioned that he summoned the temple officials *(tānattār)* and devotees *(māhēśvaras)* of the temple at Tiruvoṟṟiyūr and made an endowment of land called Kaḍuvaṉkōṭṭam at Puḻal, which he purchased from *niyamaṅkiḻārkaḷ* of Puḻal, to the temple at Tiruvoṟṟiyūr as *tirunāmattūkkāṇi*, in order to meet the expenses for conducting worship, renovation *(tiruppaṇi)* and for performing special rituals in his name in the month of *Māsi* at the above temple. It is also recorded that this transaction was also engraved on the walls of the Tirumūlattānam-uḍaiya nāyaṉār temple at Pūḻal. Further he also got an order issued by Tikkama Nāyakkar, exempting this land from taxes. It is also stated that two *vēḷi*, out of the above block of land along with a *maṭha* were granted to Aḻagiya Tiruchchiṟṟambalam mudaliyār, his foster son whom he brought up as his successor and the rest of the land to the temple. Dēvargaḷ Nāyaṉ, a devotee *(māhēśvara)* figures as signatory.

1 Read உபையத்துக்கும்

2 Lines 5 and 6 are not in continuation with each other

Text

1 சகலலொகசக்கரவத்தி இராசநாராயணன்சம்புவராயர்க்கு யாண்டு பன்னிரண்டாவது புரட்டாதி முதல்தியதி கிழைமடத்து முதலியார் திருவொற்றியூரில் [கா]லஞ்செய்த -

2 ருளுகிற அளவில் தானத்தில்வெண்டுவரையு[ம்*] மாஹெற்சுரரில் வெண்டுவரையும் அழைத்து திருவுள்ளமானபடி நான் புழலில் நியமங்கிழார்கள் பக்கல் கொண்டு புழலில்

3 திருமுலத்தானமுடையநாயனுர் திருக்கட்டளை இல் வெட்டின கல்வெட்டின்படி கடுவன்கொட்டமான மடப்புறம் காணியும் திக்கம நாயக்கர் பக்கல் இந்தகடுவன்கொட்டத்துக்கு

4 இறைஇலிக்கு வாங்கின திருமுகமும் உடையார் திருவொற்றியூருடைய நாயனுர்க்கு பூசைக்குந்திருப்பணிக்கும் திருமாசிமகத்திருநாளின் மற்றை நாள் என் பெராலெ ஒரு திருப்பவனி -

5 க்கும் ஆகுடுத்தென் இன்னிலத்திலெ நான் பிள்ளை ஆக வளர்த்த அழகிய திருச்சிற்றம்பலஉ[ட]யாற்க்கு இரண்டு வெலி நிலமும் இவ்வூரில் பண்டாரத்தில் கொண்[டு] மடமும் குடு -

6 த்தென் இவ்வாசகமெசாதனமாக இந்த அழகிய திருச்சிற்றம்பலமுடையார்க்கு விட்ட நிலம் இரண்டு வெலியு[ம்] நிக்கி ந்னிற[1] நிலம் உடையார் திருவொற்றியுரு[டையநா]யனுர்க்குத் திருநா -

7 மத்துக் காணி ஆக சிலாலெகை பண்ணிக்கொள்ளவும் இப்படிக்கு கிழை மடத்து முதலியார்வாகிசுரதெவர் திருவுள்ளமானபடிக்கு இவை மாகெசு[ரரி]ல் தெவர்கள்நாயன் எழுத்து [II*]

No. 208

(A.R. No.208 of 1912)

Tiruvoṟṟiyūr, Saidapet Taluk, Chingleput District

On the north wall, first *prākāra* Ādhipurīśvara temple.

King: Kampaṇṇa Uḍaiyār

Year: Śaka 1290, *Kīlaka, Kumbha, su. di.* 14 wrong for śu. di. 4, Sunday, *Asvati* = 1369 A.D. February 11. err. śu. di. 14 for śu. di. 4.

Incomplete. Records that the order of precedance in service to be followed by two types of dancing girls, *ishabattaḷiyilār* and *dēvaraḍiyār* as settled in the fifth regnal year of Rājanārāyaṇa Sambhuvarayār by the Mudaliyār of Mēlai-maḍam in Perumbaṟṟappuḷiyūr, having been found disregarded, an official, Kāmarasa-viṭṭappar

1 Read நின்ற

of Āṉaikundi met (at the hall called) *Vyākarṇadāṉa-tirukkāvaṇam* and enquired of *Vīrasōḻa-aṇukkar* and *kaikkōḷar*, (who were probably connected with the temple administration) and *Śrī Rudra-māhēśvara* and effected necessary regulations.

TEXT

1 வ்வ த்ஹ்ஷிஸ்ரீ [II*] ஸகாவ்ஷ ஆயிரத்து இருநூற்று தொண்ணூற்றின் மெல் உடையர் கம்பணஉடையற்கு செல்லா நின்ற

2 கிலகவஷஷ குஹநாயற்று உஅவஉகூத்து அத[ற்]உஸியும் நாயற்றுகிழமையும் பெற்ற சுவ்வதிநாள் பதியிலார் இஷபத்தளியிலார் தெவரடியார் முறைமைக்காரியத்துக்கு முன்பெ கலியின் இராசநாராயண சம்புவராயற்கு அஞ்சா -

3 வது பெரும்பற்றப்புலியூர் மெலிமடத்துமுதலியார் கெட்டு நிறுத்தி வெட்டின கல்வெட்டும் பொருந்தாமல் பின்பு தானத்தார் சத்தி[யபயிற்]சில் பொருந்தாமல் கலிந்துகிடக்கையில் ஆனகுந்தி[க்] காமரசவி[ட்டப்பர்]

4 அதிகாரி ஆக வந்து இருந்து இவர்கள் செவியாமல் இருக்கைக்கு காரணம் என்நென்று கெட்டு வீரசொழணுக்கரையும் கைக்கொளரையும் அழைத்து மறியிக்கையில் இ[ந்த இ]ரண்டுச[ாரா]ரும் பொருந்த வியாகரணதான -

5 ன் திருக்காவணத்து ஸ்ரீருஉஸ்ரீஉஹெஷஷாரும் ஆனகுந்தி விபூப்பரும் இஷபத்தளியிலார்க்கும் தெவரடியார்க்கும் முறைமை நிற்சயித்த

No. 209

(A.R. No.209 of 1912)

TIRUVOṞṞIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On the north wall, first *prākāra,* Ādhipurīśvara temple.

King: Tribhuvanachakravartin Kōnērinmaikoṇḍāṉ (Tribhuvanavīra Kulōttuṅga III) **Year 27: 69th day=1205 A.D.**

Contains a royal order, addressed to the priests and officials of the temple at Tiruvoṟṟiyūr in Vikramachōḻa-vaḷanāḍu *alias* Puḷaṟ-kōṭṭam, issued in the year 27 giving effect to an order issued by the king on the day of *Vishu* in the month of *Chittirai* in the year 26. It records a gift of 100 *vēli* of land as *dēvadāna-iṟaiyili* at Kuḷappākkam *alias* Śivapādaśēkharanallūr in Kutōttuṅgachōḻa-maṇḍalam *alias* Puliyūr-kōṭṭam. The gift was made in order to meet the expenses for a special service *Tribhuvanavīran-sandhi,* instituted in the name of the king to be celebrated

in the temple (from the 27th regnal year of the king). The document was attested by the royal secretary, *(tirumandiraōlai)* Mīnavan Mūvēndavēḷāṉ and other officials.

TEXT

1 திருமுகப்படி ÷ வ்வ ஸ்ரீ [II*] திரிபுவனச்சக்கரவத்தி கொனெரின்மை கொண்டான் ஜயங்கொண்டசொழமண்டலத்துப் புழற்கொட்டமான விக்கிரமசொழவளஞ்சுட்டு

2 உடையார் திருவொற்றியூருடையார் கொயிலில் பதிபாதமூலப் பட்டுடைப் பஞ்சாசாரியத்தெவகன்மிக்கும் ஸ்ரீ உ ஹ ம வ ர கண்காணி செய்வார்களுக்கும் ஸ்ரீகாரியம்செய் -

3 வானுக்கும் இத்தெவர்க்குத் திரிபுவனவீரன்சந்தியென்று ஒரு சந்தி புதிதாகக் காணவும் இதுக்கு வெண்டுவனவையிற்றுக்கு உடலாக இருபத்தாருவது சித்திரைவிஷுவில்

4 தெவதா[ன]இறையிலியிட நாம் நிர்வார்த்தநிலத்துக்குப் புலியூர் கொட்டமான குலொத்துங்கசொழவளஞ்சுட்டுக் குளப்பாக்கமான சிவபாதசெகரநல்லூரிலெ நூற்றுவெலி நில -

5 ம் இருபத்தெழாவது முதல் தெவதானஇறையிலியாக இடவும் கடவதாகச் சொல்லி இப்படி கணக்கிலும் இட்டுக்கொள்ளக் கடவர்களாக வரிக்கூறு செய்வார்களுக்கும் சொன் -

6 ஞெம் இன்னிலம் இருபத்தெழாவது முதல் தெவதானஇறையிலியாகக் கைக்கொண்டு நிவந்தஞ் செலுத்தப் பண்ணுக எழுதினென் திருமந்திரவொலி மினவன் முவெந்தவெளான்

7 இவை வில்லவராயனெழுத்து இவை விழிஞத்தரையனெழுத்து இவை விழுப்பாதராயனெழுத்து இவை சிங்களராயனெழுத்து இவை தொண்டைமானெழுத்து இவை

8 [அ*]ங்களராயனெழுத்து இவை செதிகுலராயனெழுத்து இவை நிலகங்(கங்)கையனெழுத்து[1] நாள் சுயஞ -

No. 210

(A.R. No.210 of 1912)

TIRUVORṟIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On the north wall the first *prākāra,* Ādhipurīśvara temple.

King: Kampaṇa uḍaiyār (II) **Year: *Plavaṅga, Kumbha*, ba. di. 3. Wednesday, *Attam (Hastam)***

Records the sale of housesite along with the *maṉappaḍappai* and the well located within, probably at Tiruvorṟiyūr to the temple at Tiruvorṟiyūr, a *nīṅgal* of

1 Read நிலகங்கரையனெழுத்து

Puḷal-kōṭṭam *alias* Vikramachōḷa-vaḷanāḍu in Jayaṅgoṇḍachōḷa-maṇḍalam, by an individual, Tiruvoṟṟiyūr-uḍaiyar Aḷiyāvradaṅkoṇḍāṉ of Nallūr-kōṭṭam (a sub-division) of Veṇkuṉṟa-kōṭṭam for 160 *aṉṟāḍu-naḍakkum-nalpaṇam*. Among the boundaries of the housesite, a tank called Chāmuṇḍi-ēri is found mentioned. Vēlakkāṭṭū uḍaiyāṉ Tiruchchiṟṟambalam-uḍaiyāṉ, the accountant of *ūr* figures as one of signatories.

Text

1 வஷஸ்ரீ [II*] கம்பண உடையாற்(க்)கு செல்லா நின்ற பலவங்க வருஷம் வ த
கும்பநாயற்று அபரபக்ஷத்து திதிகையும் புதன்கிழமையு[1] பெற்ற அத்த[த்]து
நாள் ஜயங்கொண்டசொழமண்டலத்து

2 புழல்கொட்டமான விக்கிர[ம] சொழவளநாட்டு நிங்கல் திருவொற்றியூர்
உடையநாயினுர்கொயில் ஆதிசண்டெசுரதெவற்(க்)கு வெண்குன்ற
கொட்டத்து நல்லூர் கொடுத்தான்

3 திருஒற்றியூருடையா[ர்*] அழியாவிரதங்கொண்டான் என்மனை
வீலைப்பிறமாணம் பண்ணிக்குடுத்த பரிசாவது இவ்வூர் வடக்கு திருவீதியில்
நான் கொண்டுடைய மனையான திருவீதிக்கு வடக்கு சந்தி

4 [ஈ]சுரத்துக்கும் சாமுண்டிஎரிக்கும் தெற்கும் சந்தி[ரா]சுரத்துக்கும் பொகிற
வதிக்கு கிழக்கு அகம்படியாரில் கரியவடுகர் இருக்கு[ம்] மனைக்கு மெற்கு
இந்த நான்கெல்லைக்கு உட்பட்டமனை முன்றரையும் மனைப்படப்பும்
மரமுங் கிணறும்

5 எம்மில் இசைந்த வீலைப்பொருள் அன்றுடுநடக்கும் நல் ப ாசுய
இப்பணம் நூற்று அறுபதுக்கும் இந்த மனையும் மனைப்படப்பும்
மரமுங்கிணறும் விற்று வீலைப்பிறமாணம் பண்ணிக்குடுத்தென்
ஆதிதண்டெசுரதெவற்(க்)கு கொட்டத்தான்அழிய[ா*] விரதங்கொண்டான்
என இ[ை]க்கு[2] இவை

6 கொடடத்தான்அழியாவிரதங்கொண்டான் எழுத்து இவை
சாத்தனுடையான் எறு செவகன் எழுத்து இ[ை]-2 அறிவென் நியமங்கிழான்
அங்கராயன் அவையம்புக்கான்என இ[ை]-2 அறிவென் நியமங்கிழான்
காமாக்கன்என இ[ை]-2 அறிவென் கலியூர்கிழவன் கொபப்பெருமாள்
என ___

7 ஊர்க்கணக்கு வெ[ல]க்காட்டுருடையான் திருசிற்றம்பலமுடையான்
எழுத்து [II*]

---

1 The letter 'யு' is engraved below the line

2 Read என இப்படிக்கு

No. 211

(A.R. No.211 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On the north wall, first *prākāra,* Ādhipurīśvara temple.

King : Tribhuvanachakravartin Rājarāja (III)

Year: 19: 43 day. *Simha. Su. di.* 1235 A.D.

Records an order of the god agreeing to the separation and constitution of a separate unit of sixty-*vēli* of land situated to the south of Maṇali *alias* Simhavishṇu-chaturvēdimaṅgalam and naming it as Uṟavākkiṉanallūr as requested by Karuppuḷān Tiruvēgamuḍaiyān perumāḷ, a *kāṇi* holder of Vēḷshāṟu, a *dēvadāna* village. This is done in honour of Uravākkina talaikkōli, a dancing-girl *(padiyilār)* who sang *agamārgam* before the god when he was pleased to be present in the *Rājarājan tirumaṇḍapa* on the occasion of the eighth day of *Āvaṇi-tirunāḷ.*

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [II*] திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீ ராஜராஜதெவற்கு யாண்டு பகுவது ஸ்ரீ[1]ஹநாயற்றுப் பூவ-ஈடகூத்து பெருமாள்

2 திருவாவண[2]த் திருநாள் எட்டான்திருநாள் இரவு ராஜராஜன்திரு -

3 மண்டபத்திலெ எழுந்தருளிஇருந்து பதியிலாரில் உறவாக்கிநத் தலைக்கொலியை அகமாற்கங்கண்டருளாநிற்கத்தானத்துக்கு

4 வெண்டுவார் எழுந்திருந்து தெண்டன்பண்ணித்தெவரிக -

5 ள் திருமடைப்பள்ளிப்புறங்களான ஊர்களில் வெழ்ஷாற்றில் காணி உடைய கருப்புழாந் திருவெகம்பமுடையான் கருமாணிக்கம் பெருமாள்

6 மணலியான ஸ்ரீ[o*]ஹவிஷ்ணுதவ-ஈமங்க -

7 லத்துத் தெற்கடையக் கண்டஞ்சொர்வீகள நிலமுங் கொ[ல்*]லை நிலமும் நத்தமும் உட்பட இவ்வூர் ஸபையார் பக்கல் கொண்டு உடைய நிலம்

8 அறுபதிற்றுவெலியும் உறவாக்கினநல்லூர்

9 என்னும் பெரால் சிலாலெகைப் பண்ணப்பெற வெணுமென்று விண்ணப்பஞ்செயத் திருவுள்ளமாய்த் தானத்தாரையுங் கொயில் கணக்குத்

10 திருவொற்றிஇவர்உடையாரையும்

11 இப்படிக்கு நம் வரியிலும் இட்டுச்சிலாலெகை பண்ணுவிப்பதென்று திருவுள்ளம்ஆய் அருளுகி நில வெழ்ஷாற்றுக் கருப்புழான்

12 திருவெகம்பமுடையான் கருமாணிக்கம்

13 (ப) பெருமாள் மணலியான ஸ்ரீ[o*]ஹவிஷ்ணுதவ-ஈமங்கலத்துக் கொண்டு உடைய நிலம் அறுபதிற்று வெலியும் பத்தொந்பதாவது நாள்

14 நாற்பத்து

---

1 The visarga 'o' is engraved below the line

2 Read திருவாவணித்

8 முன்றுமுதல் வெறுபிறித்து உறவாக்கினநல்லூர் என்னும் பெரால் சிலாலெகை பண்ணித்து [II*]

No. 212

(A.R. No.212 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On the north wall, first *prākāra* Ādhipurīśvara temple.

King : Rājanārāyaṇa Sambhuvarāya I Year 5: 1343 A.D.

Records that in the presence of the pontiff of the Bhikshā *maṭha* of Perumparrappuliyūr, a meeting of the pontiff of Kīḻai-maṭham, Satyābharaṇa (a temple official), *śrīmāhēśvaras, sthānattār, nāṭṭār, Vīrachōḻa-aṇukkar and kaikkōḷar* took place at the hall called *Vyākaraṇadāṇaṇ* in Tiruvorriyūr to regulate the services of the dancing-girls *padiyilār, dēvaraḍiyār* and *ishabattaḷiyilār*. Accordingly they had allocated the duties to be discharged by the above dancing-girls and also the order of precedence to be given in the execution of duties such as singing, dancing, reciting hymns, fanning the god with fly-whisk and similar other duties in the temple. It is also recorded that the new regulations were warranted because the *padiyilārs* had been reduced to straiten condition since the days of Kottapparāyar *alias* Vāṇarāyar, a supervisory official of this village (Tiruvorriyūr) during the reign of Sundara Pāṇḍya and the present arrangement aimed at assisting the *padiyilār* by *ishabattaḷiyilār* in the discharge of duties. It was also declared that there be no discrimination in the discharge of duties by the *padiyilār* and *dēvaraḍiyār* and as per the old custom their remuneration was also fixed.

The imprecatory portion records that those who violate this arrangement would incur the sin of negating the royal command and betrayed the cause of lord Śiva.

Satyābaraṇadēvan and two others figure as signatories.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [II*] இராஜநாராயணன் சம்புவராயற்க்கு யாண்டு அஞ்சாவது திருவொற்றியூர் வ்யாகரணதானன்திருக்காவணத்து [தனியூர் பெரும்பற்றப்புலியூரில்][1] முதலியார் ஸிக்ஷாமடத்து முதலியார் திருமுன்பாக கிழமடத்துமுதலியாரும் சொழமண்டத்தில் தனிஊஹெஸ்வரரில் சத்தியாபரணரும் இத்திருக்காவணத்து ஸ்ரீமாஹெஸ்வரர் ஸ்தானத்தாரும் நாட்டாரும் வீரசொழஅணுக்கரும் கைக் -

2 கொளரும் இருந்து பதியிலார் தெவரடியார் கொயில்செவகத்துக்கு இவர்கள் பொருந்த அறுதியிட்டபடிக்கு கல்வெட்டின முன்னுள்

1 These two words are found engraved above the line. It is evident that engraver had forgotten to engrave these two words in the beginning but later on wrote them above.

பெருமாள் (பெருமாள்) எம்மண்டலமும்கொண்ட பெருமாள் சுந்தரபாண்டியதெவர் நாளில் கொத்தப்பராயர் ஆன வாணராயர் இவ்வூரிலெ அதிகாரமாக இருந்த நாளில் நாங்கள் அனவரும் பொருந்த நிற்ச்சயித்தப்படி பதியிலார் செத்தும் கெட்டு

3 ம் பொக யிச்சுருக்கமாகயில் இவர்களுக்கு உதவியாக இஷபத்தளியிலாரை புகுதவிடுகையில் தெவரடியார் முன்பு செய்து பொந்த முறைமை ஆன திருவலகு திருமெழுக்குத் தளிகை விளக்கு அமுதுபடிக்கு அரிசி குற்றளக்கிற இதுவும் தவிர்த்து இதுக்கு வெறெ நிமந்தமும் கட்டிப் பதியிலார் சந்திக்குனிப்பம் இடும்பொழுது தெவரடியார் நாச்சியார்க்கு சந்தி -

4 க்குனிப்பம் இடவும் நாச்சியார்க்கு பகலொலக்கமில்லாதிருக்க[1] இது[2]வும் குடுத்து திருத்தொ[ப்பி]லெ உடனெலக்கமாக இருக்கவும் குடுத்து வெண்சாமரமும் கவரியும் பணிமாறுமிடத்து பெருமாளுக்கு முதலியாற்க்கும் பதியிலார் முன்பும் தெவரடியார் இவர்கள் பின்புமாக பணிமாறக் கடவர்களாகவும் தெவரடியார் திருநிற்றுக்காப்பும் வாஷத் தளிகையெடுக்குமிடங்களில் எல்லா விடங்களுமெடுக்கவும் இஷபத்தளியிலா -

5 ரும் அகமாற்கமும் வரிக்கொலமும் ஆடவும் திருத்தொப்பில் திருவொலக்கத்துக்கு வரிக்கொலமாடக்கடவர்களாகவும் பதியிலா[ர்*] சொக்கமாடும் பொழுதும் சந்திக் குனிப்பமிடும்பொழுதும் இஷபத்தளியிலார் பாடக்கடவர்களாகவும் பதியிலார் பாடுமிடக்களிலும் சிபலிக்குப் பாடும்பொழுது இஷபத்தளியிலார் பாடவும் திருவெண்சாமரம் திருவந்திக்காப்பும் இஷவபத்தளியிலார் எடுக்கக்கடவர்களல்லாவாகவும் பதியி -

6 லாரு தெவரடியாரும் செவிக்குமிடத்து செவகத்தாழ்வு படாதபடி செவிக்க கடவர்களாகவும் பதியிலார் முன்பு ஆண்டு ஒன்றுக்கு பெறும் நெல்லு முப்பதின்கலமும் பெறக்கடவர்களாகவும் தெவரடியார்க்கு பெர் முதல் படியெ பெர் ஒன்றுக்கு நாழி சொறு பெறக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு செவகத்தாழ்வுபடாமல் செவிக்கவும் இந்த திட்டுப்படி ஒழியச் செய்தார் உண்டாகில் தம்பி -

7 ராஜர் ஆணமறுத்தார் பட்டதுவும் பட்டு சிவத்துரொ[கி*]கள் பட்டதுவும் பட்டு இனத்துரொகிகள் நாட்டுத்துரொகிகள் சமையத்துரொகிகள் பட்டதுவும் பட்டு இப்படிக்கு இதுவெ வாகூடியதுமும் இதுவெ தொடையும் இதுவெ கொவிக்கச்சமும் இதுவெ கைஒலியும் வாய்முட்டுமாக கொன்று கை முறித்துக்கெ[ர]ள்ளக் கடவதாகவும் சம்மதித்து இசைவு முறி -

---

1. These two letters are engraved below the line.
2. The letter து is engraved below.

8 திட்டு இட்டொம் பதியிலாரும் விரசொழஅணுக்கரும் தெவரடியாரும் இவ்வனவரொம் முவிரயம கணெஉழுவுெரி கவுயுெ விரயம வாறழுவ ெவவஸ்ய ெ ரிவிரயத்து வருஷ ெவவஸ்ய ெ இப்படிக்கு இவை சத்தியாபரணதெவர் எழுத்து ெ இவை தெவர்கள் ஞரிஞர் எழுத்து இவை மடஉடையார் எழுத்து [II*] [1]

No. 213

(A.R. No.213 of 1912)

Tiruvoṟṟiyūr, Saidapet Taluk, Chingleput District

On the north wall, first *prākāra,* Ādhipurīśvara temple.

King : Sāyyaṇṇa-uḍaiyār **Year 7: *Vijaya, Dhanu.***

It records that five persons Siyaneri Aṇṇaparipālar, Tiruvēgambam-uḍaiyār, Aḻagiyavaradar, Arasar and Tirukaraivēl aḻagiya Paḍampakka-nāyakar, entered into a sale agreement with the temple of Tiruvoṟṟiyūr-uḍaiyar nāyaṉār (situated) in Puḻal-kōṭṭam *alias* Vikramachōḻa-vaḷanāḍu (a sub-division of) Jayaṅkoṇḍachōḻa-maṇḍalam. Accordingly they sold their *kāṇi* of two *karai* of land, as *tirunāmattukkāṇi* with all its appurtenances, out of twelve *karai* of land (situated) at Nāyappākkam *alias* Pāḍiāḍumperumāḷnallūr at Āṟṟūr-nāḍu in Puḻal-kōṭṭam, for 200 *vāśipaḍādanaṟpaṇam.* The inscription also refers to an earlier grant of seven and half *karai* of land to the same temple as *tirunāmattukkāṇi* for conducting services and also for providing food offerings to the same god on various occasions.

Text

1 ஸவஸ்ரீ [II*] சாயணஉடையார்க்கு யாண்டு எழாவது ஆன விசைய ஸ்வதுஸரு ஸந[ஸ்ர]நாயற்று ஜயங்கொண்டசொழமண்டலத்து புழல்கொட்டமான விக்கிரம -

2 மசொழவளநாட்டு உடையார் திருஒற்றிஸ்வருடையநாயனார் ஆதி தண்டெசுரதெவர்க்கு இம்மண்டலத்து இக்கொட்டத்து புழல்நாட்டு புழல் ஆன இராசசுந்தரிநல்லூர் செயநெ -

3 றி அன்னபரிபாலர் திருவெகம்பமுடையார் நாராயணதெவரும் மெற்படி அன்னபரிபாலந் திருவெகம்பமுடையாரும் அழகியவரதரும் அரசரும் திருகரைவெல் அ -

---

Below this another inscription runs as follows.

1 திருமாசித் திருவானன் திருக்காவணத்து கைகொளரும் ஊத்தி[ர] வாறியஸரஉபனிதெந் ெ இவை ———— ம் பிடாரர் ஸவஸ்ரீ ஸகாவரி ஆயிரத்து இருநூற்று தொ[ண்ணு]ற்றின் மெல் உடையார் கம்பண உடைய[ர்*]ற்கு செல்லா நின்ற ————

2 ம் பெற சுஸ்தி நாள் பதியிலார் தெவர் ———— கு சமைந்த தொண்டையன் ெ வெளான் எழுத்து ெ ..... பெரும்பற்றபுலியூர் மலைமடத்து முதலியார் கெட்டு நிறுத்தி வெட்டின் கல்வெட்டும் பொருந்தாமல் பின்பு தானத்தார் சத்திய பயிற்சில் பொருந்தாமல் கலைந்து கிடக்கையில் ஆனகுந்திக்கரமரசவி ஸ்ரீ

4 ழகியார் படம்பக்க நாயகரும் இவ்வனைவரொம் காணி விலைப்பிராமாணம் பண்ணிக்குடுத்த பரிசாவது இக்கொட்டத்து ஆற்றூர்நாட்டு நாயப்பாக்கம் ஆன பாடிஆடும்பெ -

5 ருமாள்நல்லூர் [நி]ன்ருன் கரை பன்னிரண்டு இதில் முன்னுள் இன்னுயனுர்க்குத் திருநாமத்துக்காணிஆக புகழ்நெறி அங்கராயர் நாயகப்பிள்ளை பக்கல் கொண்ட கரை அரையும் செய்நெறி

6 ஆண்டபிள்ளையார் தெவாரம் அழகியாரும் மருதுவித்த வினுயகரும் களியானையாரும் இம்முவரும் இந்த நாயனுர் திருப்பங்குனி உத்திரத் திருநாள் மு -

7 [த]லான திருநாட்களில் திருவெழுச்சியின் மற்றைநாள் முதலியார் பாடி ஆடுவார் சுத்தரஅபிழ்செகம் ஆடிஅருளி அமுது செய்யும் தெவாரம் அழகியான்

8 திருப்பவனி என்று பெரிய திருமாளிகையில் திருவுலாச்செய்தருளவும் வெண்டும் குறைவறுப்புக்கும் திருநாமத்துக்காணி ஆக விட்ட கரை ஆறும் மெற்படி அன்னபரிபாலன

9 திருவெகம்பமுடையார் உள்ளிட்டார் பக்கல் கொண்ட கரை அரையும் மெற்படி வள்ளலாழ்வான் பக்கல் கொண்ட கரை அரையும் ஆகத் திருநாமத்துக்காணி

10 ஆன கரை எழரையும் நிக்கி நின்ற கரை நாலரையில் எங்கள் காணி ஆன கரை இரண்டுக்கும் எம்மில்இசைந்த விலைப்பொருள் அன்ருடு நடக்கும் வாசிபடாதநற் -

11 ஷஉா இப்பணம் இருநூற்றுக்கும் இந்தக்கரை இரண்டும் இந்தக்கரை நொக்[கி]வரும் சகலப்பராத்திகளும் திருநாமத்துக்காணி ஆக விற்றுச் சிலா -

12 லெைக பண்ணிக் குடுத்தொம் [II*]

No. 214

(A.R. No.214 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On the north wall, first *prākāra,* Ādhipurīśvara temple

King : Rājarāja III — **Year *Dhanu,* ba. 11, sōdi, Wednesday, = 1219 A.D. December 4.**

This incomplete inscription records that Silambaṇindān Mādhavarāyaṇ Kūttāḍuvan Sēdiyarāyaṇ of Paramēśvarimaṅgalam *alias* Chōḷakulatilaka- chaturvēdimaṅgalam in Sembūr-kōṭṭam (a sub-division) of Jayaṅkoṇḍachōḷa-maṇḍalam, made a gift of seventeen

buffaloes, and one lampstand of three flats to the god of Tiruvoṟṟiyūr. Two shepherds of Tribhuvanasundarap-perunteru received the buffaloes and agreed to measure out ninety *nāḻi* of oil by the temple measure for burning the perpetual lamp.

TEXT

1 வ்ஹஷிஸ்ரீ [II*] திஹ்வனச்சக்ரவத்திகள் ஸ்ரீ ராஜராஜதெவற்கு யாண்டு நாலாவது ஸநாயற்று அபரபக்ஷத்துப் புதந்கிழமையுஞ் சொதியும் எகாதசியுமான வன்று ஜயங்கொண்டசொழமண்டலத்து செம்பூர்க்கொட்டத்துப் பரமெஸ்ரிமங்கலமான சொழகுலதிலகச்

2 சதுர்வெதிமங்கலத்துப் பர - மெஸ்ரிமங்கலமுடையான் சிலம்பணிந்தாந் மாதவராயன் கூத்தாடுவாந் செதியராயன் உடையார் திருவொற்றியூருடையநாயனார்க்கு விட்ட பாலெருமை எட்டு சீனை எருமை நாலு கிடாரி நாலு பொலி பொத்து ஒந்று ஆக எருமை பதிநாறு பொலி பொத்து ஒந்று முந்று நிலத் தார -

3 க்குத்து விளக்கு ஒன்று இவ்வெருமையும் பொலிகிடாவுங் கைக்கொண்டு இத்திருநந்தாவிளக்கு சந்திராதித்தவரை செலுத்தக் கடவொமாகவுந் திரிபுவநசுந்தரப்பெருந்தெரு மன்ருடிகளில் கண்டந் காராணை விடங்கக்கொந் மகந் உறவாக்கினுந் கைக்கொண்ட விளக்கு அரையும்

4 கொவிந்தத் திருவந்மாவெடுத்தான் கைக்கொண்ட விளக்கு அரையும் ஆக விளக்கு ஒந்றுக்கும் இம்மாடு கைக்கொண்டு கொயில் செலவு நாழியால் அளக்க [க*]டவ நெய் தொண்ணூற்று நாழியும் ஆளக்கடவ[1]

No. 215

(A.R. No.215 of 1912)

TIRUVOṞṞIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On the north wall, first *prākāra,* Ādhipurīśvara temple

King : —— **Year: ——**

It registers a sale of two houses, at Tiruvoṟṟiyūr for 110 *kāśu* as price *(chaṇḍēśvara-peruvilai),* which is stated to have been bought from certain Ēkāmbaradēva, to Mudaliyār Vāgisuradēvar.

The *ūrār* of Tiruvoṟṟiyūr and a person, Saṅkaradēva figure as signatories.

1. Stops here. It may be read அளக்க கடவொம்

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [II*] ஏகாம்பரதெவர் பக்கல் கொண்ட மனை இரண்டும் செல்ல திருவாருர்

2 கிழைமடத்தில் முதலியார் வாகிசுரதெவற்க்கு சண்டெசுவர பெருவிலை -

3 யாக பணம் நூற்று ஒருபதுக்கும் விற்றுகுடுத்தது இப்படிக்கு திருவொற் -

4 றிஇருடையார் எழுத்து இப்படிக்கு சங்கரதெவர் எழுத்து விஎபிரிய செதுராருந் உணிதஸ்ய

5 ஊஆ உஇாறிதஉ வாறிஸ்வஹெவந[II*]

No. 216

(A.R. No.216 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On the south wall of the Kāḷi shrine, inside the same temple.

King : Tribhuvanachchakravarttigaḷ Vīrarājēndra (Kulōttuṅga I) **Year 6: 1076 A.D.**

This incomplete inscription records that Peruntagai Paḍampakka-nāyagaṉ Tiruvēgambam uḍaiyāṉ Mūvēndaraiyaṉ, Tuṇaḷiniṉṟa Sōḍi Iraviśuram-uḍaiyāṉ *alias* Gurukularāyaṉ and Aruḷāḷapperumāḷ Śeṅgaram-uḍaiyāṉ, the residents of Vēḷsāṟu-paḍiyūr, a village owned by the temple of Tiruvoṟṟiyūr in Puḷar-kōṭṭam had received four and quarters *māḍai* from Maruṅkūr-uḍaiyāṉ Chandrasēkharaṉ Aḷaga Jñānasambandaṉ, (a resident) of Paḷuvūr in Dāmar-kōṭṭam for conducting special food offerings (to the god at Tiruvoṟṟiyūr) on the occasion of *uttarāyaṇa,* commencing from the month of *Chittirai.* It is also stated that the commodities required for conducting the above food offering were to be met out of the interest of the gifted amount and these were to be supplied at the temple kitchen (for preparing the food-offerings). It is also mentioned that this transaction were also to be engraved on stone.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரி [II*]

2 திஹுவ (திரிபுவனச்சக்ரவத்திகள் சிரிவிர[ரா]ஜேந்திர சொழதெவர்க்கு யாண்டு ஆருவது

3 தாமற்கொட்டத்து பளுவூர் மருங்கூருடையான் சந்திரசெகரன் அழகளூ -

4 ன சம்பந்தன் சாந்தாரைக்காப்பாளுன அழ்கன்ஞானசம்பந்தந் பக்கல் புழற் -

5 கொட்டத்து உடையார்திருவொற்றியூருடையநாயனார் தெவமண்டலத்து

6 ஊர்களில் வெழ்சாறு படியூற் பெருந்தகை படம்பக்கனயகன் திருவெகம்பமு -

7 டையான் முவெந்தரையனும் தூணழி[நி]ன்ற சொதிஇரவீசுர முடையாணன குருகுல -

8 ராயனும் அருளாளப்பெருமாள் செங்கரமுடையானும் இம்முவொம் இவ்வாண்டு முதலு -

9 த்தர அயனச்சிறப்புக்கு பொன் கொண்டு [தி]பாலியூட்டாக இவ்வாண்டை சித்திரை மா[ச] -

10 த்துப் பூர்வபக்கஷத்து நாங்கள் கைக்கொண்ட மாடைநாலெகால் இம்மாடை நாலெ காலு -

11 ம் கைக்கொண்டு இவ்வாண்டை உத்தரஅயன முதல் சிறப்புஅமுது செய்தருள கொயிற்கா[ல்]

12 அளக்கும் அரிசிகலமும் பருப்புஅமுது நாணுழியும் பலவற்கத்தில் கறி அமுது நிரை இருநூற்றுப்பலமும்

13 வாழைப்பழம் இருபத்தைஞ்சும் தெங்காய் [ஐ]ஞ்சும் மிளகு உழக்கும் நெய் முவுழக்கும் தயிர் நாணுழியும் திரு -

14 ப்புக்கட்டி இருநாழியும் உப்புநாழியும்

15 அடைக்காய் அமுதுபாக்கு பத்தும் இலை -

16 அமுது பற்றுகாலும் வெண்டுங் குசக்கலமும்

17 விறகும் மெலாடை நாலெகாலுக்கும் பொ -

18 லியூட்டாக இவ்வாண்டு முதல் ஆண்டு தொ -

19 றும் எடுத்துக் கொ[ண்*]டு வந்து தருமடைப்பள்ளிப்[1]

20 பண்டாரத்திலெ இவற்காக கொ[ண்*]டுவந்து அமுது

21 செய்வீக்க கடவொமாகவும் இப்படி சந் -

22 திராதித்தவரை செலுத்தக்கடவொமாகவும் திரும -

23 லையிலெ சிலாலெகை பண்ணிக்குடுத்தொம் வெஷ -

24 சாறுபடியூர் பெருந்தகை படம்பக்கநாயகன் திருவெ -

25 கம்பமுடையான் முவெந்தரையநும் [மிாணன்ற] சொதி

26 இரயிசுரமுடையான் குருகுலராயனும் அருளாளப் பெருமா[2]

---

1 Read திருமடைப்பள்ளி
2 Incomplete

No. 217

(A.R. No.217 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On the base of the stone pedestal of the Naṭarāja image in the Naṭarāja shrine of the same temple.

King : ———— **Year : ————**

Records that the pedestal, *Vīrarājēndraṉ* was caused to be built by Śivalōkanāthaṉ of Tiruveṇkāḍu.

This inscription on grounds of palaeography may be assigned to the 11th century A.D.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [11*] விராஜேந்திரன் இது செய்வித்தான் திருவெண்காட்டு சிவலொகநாதன் [11*]

No. 218

(A.R. No.218 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On a slab built into the floor of the Naṭarāja shrine, Ādhipurīśvara temple.

King : Rājarāja I **Year 19: 1004 A.D.**

Damaged. Begins with the *meykīrtti*, *Tirumagaḷ pōla*. Seems to record the temple officials, *ūrār*, *nagarattār* and *dēvaraḍiyar* collectively called *Karmakkiḷavar* had decided not to collect any taxes such as *veṭṭi*, *vēdiṇai amañji* and other taxes from the citizens who settled in the street called Adhi. . . . perunteruvu. The citizens were also granted the right to sell or mortgage their houses. Any violation of this arrangement will be met with fines.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [11*] திருமகள்பொலப் பெருநிலச்செல்வி[யுந்] .உரி

2 மை [பூண்ட](ன்)மை ஈளூர்ச்சாலை ஈகலமறுத்தருளி [வெ]ங்-

3 யும் குடமலை[ஞ]ாடுங் கொ -

4 ல்ல ஈழ மண்டலமும் திண்டிற்ல் -

5 வெ[ந்றி]த் [தண்டார்] . . . ண்டு ன் யாண்டு நெ்ாழுத -

6 [கை] விள[ங்கு[ம்] கொள் ஸ்ரீ கொ்ாஜ்ாஜ்ா -

7 ஜ ரி ெவற்கு யாண்டு ய்கு ஆவது புழற்

8 கொட்ட [தெவகந்ிகெ]

9 ளாமும் [ெ]தவரடி[யொமும்] ஊரொ[மு]மாகிய கர்மகிழவ[ெ]ராமும் ந -

10 க[ரத்]தொமும் தி[ரு]வொற்றியூராழ்வார் [அருளால்]

11 . ஆதி பெருநெ்ருவில் [இறை]ப்ப[ற்றி]க்ூடிகள் வெட்டி வெதி -

12 ன் அமஞ்சி [ஒற்றி] சொறுமாட்டும் முற்பூதிக இறையும் மல்ப மிறையு -

13 [ம]ற்றும் மெப்[பெற்]ப்பட்ட இறை[யு]ங் கடவரல்லாமை[யில்] நாங்களெ

14 கொள்ளவும் பெருதிதாகவும் இம்மனிகள் இக்ூடிகளுக்[கெ]

15 விற்று ஒற்றி ஊரதிரஹத்துக்ூரித்தாவதாகவும் இ[தற்றி][ற்*]ம்பில்

16 திறம்பில் ஐம்பதிந்கழஞ்சும் குடிதிறம்பில் [இருபத்ை] -

17 தஞ்[சு] கழஞ்சும் ஒருவன் திறம்பில் பதி[ன்]கழஞ்[சும்] இத்தெருவி -

18 ல் குடிகள் முன்நிற்க மன்றப் பெறுவதாகவும் இப்[படிக்கு ஒட்டி

19 குடுத்தொம் பதிபாதமுலபஞ்சாசாய[ற] பட்டுடை [தெவகந்ி]க[ளொ] -

20 மும் [தெவர]டியொமும் ஊரொமுமாகிய கர்மகிழவ

21 தாமும் ॥——

No. 219

(A.R. No.219 of 1912)

Tiruvorriyūr, Saidapet Taluk, Chingleput District

On the east, north and west bases of the Naṭarāja shrine, Ādhipurīśvara temple.

King : Adhirājēndra **Year 3: 1071 A.D.**

Ends of both the sides are built in. Commences with the *mēykīrtti* of the ruler. It registers a sale of land by the assembly *perumguṛi-mahāsabhā* of Sundarachōḷa-chaturvēdimaṅgalam in Puḷaṛ-nāḍu in Jayaṅkoṇḍachōḷa-maṇḍalam to the temple of Tiruvorriyūr.

TEXT

1 . . . . . வையிற் புண[ர்]ஆ பொதுமை திர்ஞன தன்னுரிமைத் தெவியராக மா[ர்*]பிநில் சுடர்மணி ம[கு]டம்சூடி [நெ]டு நில மன்னவர் முறை தன்னடி வணங்க [வீ]ரமும் தியாகமும் மார்பமெனப்[1] புணைஆ மா[ப்]பெரும் [பு]கழ் . . . . . கொ[ப்ப]ரகெசரி [உபந்ம]ரா[ந] [உடையார்] ஸ்ரீ சுதிராஜ்ஜ்ரி[ஒவர்]க்கு யாண்டு முன்றுவது ஜயங்கொண்டசொழ மண்டலத்து புழற்[ந]ாட்டு சு[ஞ்]ரசொழ[ச்] சருப்பெதிம[ங்கல]த்து

ள் மங்கலத்துப் [பெ]ருங்குறி ஊராஓலையொம் நிலவீலையாவணக் கைய்யெழுத்து இந்நாட்டு உடைய[ார்] [திருவொற்றியூர்] உடையார்க்கு [இ]த் தெ[வகன்மி]களுக்கு நாங்கள் [வி]ற்றுகுடுத்த நிலமாவது சொழகு[லதிருவ]திக்கு கிழக்கும் மும்முடிசொழவதிக்கு தெற்கும் முன்ருங் க[ண்]ணூற்று நாலா[ெ]சதுரமும் இங்கெ முன்ரும் சதிரத்[தி]ல் கிழக்கு

2 த்தில் கிழக்கடைய நிலம் முன்று மாவும் இங்கெ நாலாம் சதிரத்தில் நிலம் ஆறுமாவும் இங்கெ நாலா(ம்)ங் கண்ணூற்று முன்ரும் சதிரத்து கிழக்கடைய நிலம் முன்று மாவும் இங்கெ நாலாம் சதிரத்து நிலம் ஆறுமாவும் தென் பாற்க்கெல்லை துவாராவ[தி]க் காலுக்கு வடக்கும்[2]

No. 220

(A.R. No.220 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On the east, west and north bases of the Naṭarāja shrine, Ādhipurīśvara temple.

King : Rājādhirāja I **Year 28: 1046 A.D**

Beginning of lines is built in. The extant portion commences with *malamagaḷ puṇarndu,* the king's usual *mēykīrtti which begins with Tingaḷēr taru-taṉ.*

Records that the *mahāsabhās* of Sundarachōḷa-chaturvēdimaṅgalam and Vāṉavaṉmādēvi-chaturvēdimaṅgalam of Puḷar-nāḍu in Puḷar-kōṭṭam in Jayaṅkoṇḍachōḷa-maṇḍalam, sold twenty-two thousand *kuḷi* of land amounting to forty-four *mā* of land in several plots with all the appurtening rights to the Tiruvorriyūr temple for providing food offerings to Kārāṇai-viṭaṅkadēvar, the deity of the temple. It is stated that the *mahāsabhās* sold this land to the *dēvakanmīs* of the temple, on the order of the deity Chaṇḍēsvaradēvar, who was in the inner precints of the temple. All the taxes that was leviable on the land *iṟai, echchōṟu* etc., were exempted.

---

1 Read மாரமெனப்புணைஆ

2 Stops here.

The *madhyastha* of Tiruvoṟṟiyūr, Kūtta. . . . Palḷikoṇḍāṉ wrote the deed at the behest of Kandayakkṛamavittaṉ and Nārāyaṇak Bhaṭṭaṉ of Veṟpuram, a locality of Tiruvoṟṟiyūr.

Text

1 . . . . . மலமகள் புண[ர்*]ஆ செங்கொலொச்சி க[ரு]ம்கலிகடிஆ மன் னுபல் லூழியுட் டென்னவர் முவருள் மாணுபரணன் பொன்மு[டி]ய[ான]ப் பருமணிப் பசுஞ்ஜே பொருகளத்தரிஆ வீரகொளனைக் கவித்து செவில் சுத[ர*]பாண்டியனைத் திசைகெடத்தொ[ல்]லேயில் முல்[லே]யூர்த்துரத்தி ஒல்கலில் வெணுட்டரைசைச் செ[ர*]ணுடொதுக்கு [மெ]வு புகழிராமகுட முவர் கெட முனிஆ வெலேகெ[ழு]க் காதளூர்ச்சாலே கலமறுத்தாகவ மல்லனும் அசறகெவுதன் இ[ங்]கரும் படையால் [ஆ]ங்கவன் செனையுள் கண்டப்பய்யநுங் கங்காதரனும் வண்டமர்களிற்ருெடும் மடியத் திண்டிறல் விரிதரவிக்கியும் விசையாதித்தனும் [க*]ருமுரட்சாங்கமய்யனு[ம்] நிமாடதடடொள நொடயனும் கரிப்புரவியொடும் பிடித்துத் தன்னுடையற ஜயங்கொண்டொன் . . . கொள்ளிப்பாக்கை ஒள்ளெரி [ஒ]ரு தனித் தண்டாற் பொர் திரையுடுத்த இலங்கைக்கிறைவன் அளங்கல்முடி மரிஆரினமி கை குடைதை தென்ற[மிழ்] மண்டலமும் முழுவதும் இழுதை தெ[ன்] கடலிழம் புக்கு இலங்கெஸ(ர)னுகிய விக்கிரம பாண்டியன் பருமணிமுடி தடிதிண்டரிய

2 ஸ்ரீ ரூஜாயிரூஜதெவற்கு யாண்டு உ௩அ ஆவது ஜயங்கொண்டசொழமண்டலத்துப் புழற்கொட்டத்துப் புழற்நாட்டு சுதாசொழச்சதுப்பெதிமங்கலத்தும் வாநவன்மாதெவிச்சதுப்பெதி மங்கலத்தும் உஹாவஹ்ஹெயொம் நிலவீலகைய்யெழுத்து இக்கொட்டத்து இன்னுட்டு திருவொற்றியூர்உடையார் காராணவிடங்கதெவர்க்கு இக்கொயில் உள்ளாலெழுந்தருளி[ரு]க்கும் உணுவரூதெவர் கூதெவஸத்தால் தெவகன்மிகள் பக்கல் கா[சு] ஒரா[ண்]டு இத்தெவர்க்கு வெண்டும் நிமாஸத்துக்கு விற்று[க்] குடுத்த நிலம் ஆ[வ]து எங்களூர்ப் பிடாகை செக்காட்டுர் நிலத்துத் திருவொற்றியுரன்வதிக்குக் கிழக்கு அருமொழிதெவ வாய்க்காலுக்கு வடக்கு எழாங்கண்ணுற்று முதல்ச்சதுரத்துக் கிழக்கடைய நிலம் மூன்றுமாவும் எழாங்கண்ணுற்று இரண்டாஞ்சது[ரத்து நிலம்] ஆறுமாவும் எழாங்கண்ணுற்று முன்ருஞ்சதுரத்து நிலம் ஆறுமாவும் எட்டா[ங்]கண்ணுற்று [முத]ல்சதுரத்து கிழக்கடைய நிலம் முன்று மாவும் எட்டாங்கண்ணுற்று இரண்டாஞ்சதுரத்து நிலம் ஆறுமாவும் எட்டாங் கண் -

3 . . . . . ண்ணுற்று முன்ருஞ் சதுரத்தில் நிலம் ஆறுமாவும் இங்கெய் இரண்டாங் கண்ணுற்று முன்ருஞ்சதுரத்துக் கிழக்கடைய நிலம் நாலு மாவும் ஆகக்க[ட்ட]ளப்படி நாற்பத்து நாலு மாவிநால் பதினுறுசாண் கொலால்க்குழி இருபத்திராயிரமும் இந்நிலத்துக்கு எரிகளம் நிரொடு வாய்க்கால்களும் துலேயும்துலேவாய்களும் மண்ணும்மண்பாடும் மெநொக்கிய

மரமுங் கிணைக்கிய கிணறும் எப்பொ[ற்]ப்பட்டதும் உண்ணிலம் ஒழிவின்றியெ விற்றிவீலையாவணஞ் செய்து[கு]டுத்தொம் எம்மிலிசைஎ வீலைப்பொருளறக்கொண்டு விற்று வீலையாவண[ஞ்]செய்து குடுத்தொம் இரு காலாவதும் விற்று வீலை ஆவணம் செய்து குடுத்தொம் இதுவெ பொரு[ள்*]மாவறுதிப் பொருட்ச்சிலவொலை[யா*]வதாகவும் இதுவல்லது வெறுபொரு[ள்*] மாவறுதி பொருட்ச்சிலவொலை காட்டக் கடவர[ல்]ல[ா]தாக . (ாக)வும் இப்பரிசு எம்மிலிசைஎ வீலைப் பொருளறக் கொண்டு விற்று வீலையாவணம் செய்து குடுத்தொம் இன்னிலம் சுட்டிவத மிறையும் எச்சொ[று]

4 உடைய[ார்] கொயிலில் [க]ல்லுவெட்டிகொள்ளப் பெறுவார்களாகவும் இப்பரிசு இசை[ஆ] [விற்று] வீலையாவணம் செய்து குடுத்தொம் மெல்சொல்லப்பட்ட திருவொற்றியூர் காராணைவிடங்க ஒவற்கு பிற்சொல்லப்பட்ட உஹாவஷ்ஹையொம் இப்பரிசு (ா)கூண எழுதப்பணிச்சார் இவ்வூர் வெற்ப்புறத்து கூதயக்கிரமவித்தான் பணியாலும் வெற்புறத்துநாராயண பட்டன் பணியாலும் எழுதிநென் இவ்வூர் உ(ஹ)ஸ்[ஹந் கூ]த்த பள்ளிகொண்டாநென் இவை எந்னெழுத்து ஷந்ஹாஹ்ஹாஷ்ஷ : ட

No. 221

(A.R. No.221 of 1912)

Tiruvoṟṟiyūr, Saidapet Taluk, Chingleput District

On the east, west and north bases of the Naṭarāja shrine, Ādhipurīśvara temple.

King : Kulōttuṅga I **Year [10]: 1080 A.D.**

Damaged. In the available portion, the concluding part of the king's *mēykīrtti, pugaḷ-mādu viḷaṅga* etc, is found.

It refers to the apportionment of temple land and to some land 3000 *kuḻi* in extent, which had been devastated. The official, Sundaraśōḻa-Mūvēndavēḷār ordered that some other land should contribute 30 *kalam* of paddy per year for providing food offerings to the deity Kumārasvāmidēvar. The arrangement was ordered to be inscribed by the king.

Text

1 . . . . . ணி முடிசூடி வில்லவர் நிலைகெட மிநவ[ர்*] குலைதர விக்கலந் சிங்களந் மெல்கடல்பாயத் திக்கனைத்து தந்சக்கரநடாத்தி விரவிஹாஹாவநத்து முதுடை[யாளொடும்] விற்றிருஷ்ருளிய கொவிஷா கு [லொ] ஒவற்கு [பத்தாவது]

ஜயங்கொண்ட [சொழ மண்டலத்து]ப்பு . . . . . ழுந்தருளிந[ா]ற்கும்
பிள்ளையார் குமார[வ்வா]ஜிஜெவற்கு ணம் நெய்
ளாந்றுக்கும் சூல[க்கா]லாற்கு

2 குழி முவாயிரமும் பெரிய கொ[மி]ற்றளிலாற்கு நில நிமதமடைக்கிறடத்து இந்நில முட்பட வடைத்தமையில் இந்நிலத்து[க்*]குத் தலைமாறு தெந்கரை வடதெங்கிம்புலத்திலெ சூலக்காலால் ஆண்டு வரை முப்பதிந்கலநெல்லுங் கொண்டு குமாரவ்வாஜிஜெவற்கு திருவமுதுபடி செலுத்துக வெற்று அதிகாரிகள் சுதரசொழமுவெத[வெ]ளார் [எ]வ இட்டமெமையில் அ[வ்*]வெவல்படியெ கல்வெட்டுக வெற்றுவர ஸ்ரீ [இர]ாஜர்நியொகம் வதமையாலுங் குருகுல ராஜரெவலிட்டமெமையாலும் நிமதஞ் செய்து சிலா[லெகெ] பண்ணி[த்]து . . . . க்கு குண்[டுர்]ந[ாட்டு] வாரியநெந் இலெ[வ] பநாயெவ்வாஜிஜெ I —

No. 222

(A.R. No.222 of 1912)

Tiruvoṟṟiyūr, Saidapet Taluk, Chingleput District

On the east, north and west bases of the Naṭarāja shrine, Ādhipurīśvara temple.

King : Rājēndrachōḷa (Kulōttuṅga I) Year : ————

Beginning of the line is built in. The available portion begins with *kuñjara=kkkuḷām* of the king's *mēykīrtti, Tirumaṇṇu viḷaṅgum irukuvaḷaṇaiyadaṉ.*

It registers a sale of two *vēli* of land as *iṟai-ili dēvadāna* by the *peruṅkuṟi-mahāsabhās* of Sundarachōḷa-chaturvēdimaṅgalam and Vāṇavanmādēvi-chaturvēdimaṅgalam of Puḷal-nāḍu to the temple in Tiruvoṟṟiyūr in Puḷal-nāḍu in Puḷal-kōṭṭam after receiving both the price-money and capital against taxes, from the temple treasury.

It appears that the yield of this land was intended to contribute for the provision of food offerings to the deity when the deity was pleased come down to the *maṇḍapa* on the occasion of *tiruvēṭṭai* (royal hunt festival) in the *puraṭṭādi* month, for the honouring of the god and consort with headgear *(tiruppariśaṭṭam)* and for feeding the attending devotees and other mendicants.

Udaiyāditttan kṛamavittaṉ of Veṟpuṟam drafted this agreement at the behest of Gaṇavadi kṛamavittaṉ of Veṟpuram, Marāṭṭam Paḷḷichchīriḷaṅgō kṛamavittaṉ, and Kummaṇḍali Udayāditta kṛamavittaṉ.

Text

1 குஞ்சர[க்கு]ழா[ம்] ருளி அருக்க[ன்] உதயத்தா[ெ]சமி[லிரு]க்கும் கமலமெனைய நிலமகமு[ன்னீர்] குளித்த வன்னுட்டிருமாலாதி கெழலாகியன்றெடுத் தெருயாதும் ச[லி]யா வகை[மி]நி தெ[டு]த்து தன்குடை நிழ[லி]ன்புற [வி]ருத்தி திகிரியும் . ம் .

நடாத்தி விரமும் [தருமமும்] மாந[மு]ம் கருணையும் உரிமை சுற்றமாகப்பிரியாத [தரா*]தலந் நிகழ் சயமும் தாநு[ம்] விற்றிரு**ஆ** குலமணிமகுட முறைமையிற்ச் சூடி தன்கழல் தராதிபர் சூடச் செ[ங்]கொல் நாவலப் புவிதொறுநடாத்தி விரலிம ஹ [ா ஹ *]நத்துப் புவநமுழுதுடையாளொடும் விற்றி[ரு*][ன்]தருளிய ெ[க]ாராஜகெஸ[ரி] வநராந உடையார் ராஜேந்திரசொழ -

2 . . . . . ப் புழல் [நாட்]டு சுதாரசொழசதுப்பெதிமங்கலத்தும் வாநவன் மாதெவிச்சதுப்பெதிமங்கலத்தும் பெருங்குறிஉஹாவஹெயொம் நிலவீலியாவண கையெ[ழு]த்து இக்கொட்டத்து இந்நாட்டு உடையார் திருஒற்றியூருடையார்[க்]கு விற்றுசூடுத்த நிலமாவது எங்களூர் பிடாகை செக்காட்டுரில் திருஒற்றியூர்வதிக்கு கிழக்கு பராதகவாய்க்காலுக்கு வடக்கு இரண்டா[ங்] கண்ணு[ற்]று இரண்டாஞ்சதுரத்து நாங்கள் முந்பு விற்றுக் குடுத்த நிலத்துக்கு மெற்கு ஒரு[ெ]வலியும் [மு]ன்ருஞ் சதுரத்துடநெ [மெ]ற்கடைய நிலம் ஒரு[ெ]வலியும் ஆக பதினுற் சாண்கொலால் இரண்டுவெலியும் எம்மிலிசைத வீலப்பொருள் இறைகுயமும் இத்தெவர் ஸ்ரீ ஹண்டாரத்திலெ அறக்கொண்டு இை[றயி]லி தெவதாநமாக இன்னிலம் உவருமா

3 . க்கிய கிண[று]மிட்டுக் கொள்ளக் க[ட]விதாகவும் நில கிசைத வண்ணம் நிர்பாயப்பெறு[வதா]கவும் விற்றுக்குடுத்தொம் இன்னில[ங்] கொ[ண்டு] புரட்டாதிமாஸத்து உடையார் திருவெட்டை எழுதருளிந நாள் இம்மண்டலத்தில் எழுதருளிஇரு[**ஆ**] அமுது செய்தருளவும் உடையாற்கு ஒரு திருப்பரிசட்டமும் பிராட்டியாற்கு [ஒரு] திருப்பரிச[ட்]டமும் சார்த்துவிக்ககடவிதாகவும் உடன்செவித்துவதெ ஸ்ரீ ஊஹெஸ்வரரையும் ஸ்ரீவயொதிகளையும் [அ]முது செய்விக்க கடவிதாகவும் இப்படி வஜூராஷித்தவரை செலுத்தக் கடவிதாகவும் ஸம்வஷித்துப் பொருளறக் கொண்டருளி வீலியறவிற்றுக்குடுத்தொம் பெருங்குறி ஹாவஹெயொம் வஹெயுள்ளிரு**ஆ** பணிச்சார் [வெற்புரசு] கணவதி சூவித்தன் பணியாலும் மராட்டம் பள்ளிச்சிரிளங்கொசூவித்தந் பணியாலு குமுண்டலிஉடை[யா]தித்த சூமவித்த[ந்] பணியாலும் இவை வெற்புறத்து காயசூவித்தன் மகன் உதையாதித்த சூவித்தநென் இவை என்னெழுத்து [II*]

No. 223

(A.R. No.223 of 1912)

Tiruvoṟṟiyūr, Saidapet Taluk, Chingleput District

On the east wall, of the *maṇḍapa* infront of the Naṭarāja shrine, of Ādhipurīśvara temple.

King : Sadāśivarāya ? **Year : *Śubhakrit, Paṅguni,* 29**

Records the assignment of servants including Naṇbañjaṉ Kūttaṉ and also for a lamp to the deity *Tiruvoṟṟiyūr-uḍaiya tambirāṉār*, for the merit of the king Śadā śivadēva mahārāyaṟ by Śaṟvaraśa Koṇḍamaśrayar.

Text

1 சுபகிறு வருஷம் பங்குநி மீ உ(க்கு) தீ பூற்வஉ கூணை பச்சிமஉத்திர நாலு சமுத்திராதிபதி யா -

2 ந ஸ்ரீமன்சதாசிவதெவமகாராயற்கு புண்ணியமாக சற்வரச கொண்டமசரயர் நயிநார் நயிநார்தி -

3 ருஒற்றியூருல[ட]ய தம்பிராநாற்கு திருவிள(க்)கு[1] எண்ணூர்பட்டு நெயிவா[ர்*]தா[ர்*] நன்ப -

4 ஞ்சன் கூ[த்]தன் யிவர்கள் உள்ளிட்ட[ர]ரை[யு]ம் தன்மசாதநம் பண்ணி குடுத்தொம்

5 யிது(க்)[2] சகிதம் ப[3]

No. 224

(A.R. No.224 of 1912)

Tiruvoṟṟiyūr, Saidapet Taluk, Chingleput District

On the east wall, of the *maṇḍapa* infront of the Naṭarāja shrine, of the same temple.

King : Dēvarāya **Year : *Virōdhi, Āḍi* 2**

Records that the temple authorities gave an undertaking to uḍaiyār Aḷagiya Tiruchchiṟṟambalam-uḍaiyār of Pullūr to provide for food offerings during the mid-night service to the god, Tiruoṟṟi-ūr-uḍaiyanāyiṉār, in his name, as he is stated to have released two parcels of tax-free land each five thousand *kuḻi* (owned by the temple), from mortagage after remitting capital.

---

1 Read திருவிளக்குக்கு

2 Read யிதுக்கு

3 Incomplete.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] உந் உண்ணலிஸ்ரீஸ்ரு விரஸ்ரீதெவராயஉஹாராயற்கு செல்லா
நின்ற விரொதிவருஷ¶ ஆடிமாதம் இரண்டாம் தியதி

2 ஆதிசண்டெஸ்வரன் புல்லுருடையான் அழகிய
திருச்சிற்றம்பலம்முடையார் நல்லநாயநாற்கு சிலாலெ -

3 கை பண்ணிக்குடுத்தபடி முன்நாள் வடகரை தி[ற]ப்பிலும் திருநாமத்துக்
காணியிலும் சிறுவெரிப்புலம் [கு] ச சூடுநாம் மரத்துழான் கு சூம்

4 பன்றிமூலை கு சசூடுநாம் ஆக கு ய சூம் இறையிலி ஒற்றிஆக
வைக்கையில்[1] இந்தக் குழி பதினுயிரத்துக்கும் ஒற்றியால் உள்ள
முதற்குடுத்து விட்டுக் குடு -

5 க்கையில் தம்முடைய பெராலெ [இவ்வூர்] திருஒற்றிஸ்வருடைய நயி[1]னுற்குத்
[தி]ருஒத்தசாமத்துக்கு இந்த நிலத்தில் மெல்வாரநெல்லு

6 ற அமுதுபடி வெஞ்சனத்துக்கும் சந்திராதித்தவரையும் நடக்க கடவதாகவும்
இதுக்கு அகிதம் பண்ணினுர்[1]ருண்டாகில் உடையாற்கும் த க
க் கெங்ஙை -

7 க கரையிற் குராற்பசுவைக்கொன்ற பா[வ]த்தைப் பொக கடவர்களாகவு[ம்*]
இப்படிக்கு சந்திராதித்தவரையும் நடக்கும்படிக்குச் சிலாலெகை பண்ணிக்
[குடுத்தொம்]

8 அருளால் நாற்பத்[2]

No. 225

(A.R. No.225 of 1912)

Tiruvoṟṟiyūr, Saidapet Taluk, Chingleput District

On the east wall of the *maṇḍapa* infront of the Naṭarāja shrine, Ādhipurīśvara temple.

King : Kumāra Bukkaṇṇa.

Year : *Kshaya, Kumbha* śu. di [14], Friday, *Pūśam* f.d.t 04 f.d.t. 80 = February 1, 1387 A.D.

Damaged. Registers the assignment of *poṉvari* collected from 2500 *kuḻi* of land as *tirunāmattukkāṇi* by Aiññūṟṟuttalaikkōli, one of the dancing-girls of Tiruvoṟṟiyūr temple for conducting a service called *Aiññūṟṟuttalaikkōli sandhi* after the early morning service, probably on the day of *Tiruvādirai* every month.

---

1. The letter 'யி' is engraved below this line.
2. Incomplete.

Text

1 திருவாய்க்கெழ்வி முன்னுக [விர]ஸ்ரீகுமாரபுக்கண்ண உடைய[ற்]க்குச் செல்லா நின்ற கூயவருஷ

2 கும்பநாயற்றுப் பூவ-ுபகூடத்து [சதுர்த்தசி]யும் வெள்ளிக்கிழமையும் பெற்ற பூசத்து நாள்

3 உடையார் திருஒற்றியூருடையநாயனூர் கொயில் பதியிலாரில் நாச்சி . .

4 ஐஞ்ஞூற்றுத்தலைத் பெருமாளுக்குப் பொற் திருவாதிரை

5 த்துச் சாத்து சை க்குக்குடுத்த திருநாமத்துக்காணி

6 னிகள்க் கொள்ள . . . . குழி இரண்டாயிரத்துஐஞ்ஞூற்றுக்கு உள்ள

7 [முடைமை] பொன்வ[ரி]யால் உள்ள முதல் கொண்டு சிறுகாலைச் சந்திக்குப்பின்பு

8 ஐஞ்ஞூற்றுத்தலைக்கொலிசந்தி ஆகச் சந்திராதித்தவரை -

9 யும் நடக்க கடவது ஆகவும் இப்படிக்கு இவை வுநூஹெஷாஊஎகூ [II*]

No. 226

(A.R. No.226 of 1912)

Tiruvoṟṟiyūr, Saidapet Taluk, Chingleput District

On the east wall of the *maṇḍapa* in front of the Naṭārāja shrine, Ādhipurīśvara temple.

King : Vīrapratāpa Dēvarāya **Date: *Plavaṁga***

It contains an order of the king to the trustees of the temple at Tiruvoṟṟiyūr in Chandragiri-rājyam. It records that earlier the temple lands were given on lease to the tenants (employed by the temple) but the trustees (took over the land) and deprived them and the temple. The monthly worship and cow worship were also not properly conducted. The taxes were also misappropriated by the *tanāttār* of the temple (levied on the temple lands). The *paṇmahēśvara* and Vayirava-nāyanār petitioned the king to release the land and streamline the lease arrangement (for the restoration of temple worship). Accordingly the king issued an order to this effect and entrusted the same to the lease-holders. It was also ordered by the king that both *paṇmahēśvara* and Vayirava-nāyanār were to oversee the arrangement to collect all the taxes and deposit in the temple treasury and also to ensure all the offerings, rituals and daily worship be conducted regularly without fail.

Text

1 வவஷிஸ்ரீ [II*] உது இராஜாயிராஜ இராஜவராஜெஸ்ர ஸ்ரீ
வீரஷூஹாவ ஜெவராய ஹஹாராய[ர்] சந்திரகிரி
த

2 இராச்சியம் திருஒற்றிஷருடையநாயனர் கொயிற்தானத்தாற்க்கு இராய
வஸ்[I]* பலவங்க வருஷ

3 [ரு வதி]ல் திங்கள் ெ[த]வஸ்தானம் அதிகாரி கடைக்கூட்டிந சொடி
மு[க] பார்வை அங்கசாலை சம்படம்
த

4 வீஜெஷாதாய [இ]வையிற்றிலெயு தெவமண்டலம் ஊரவர் சிவதகாறர்
அதிகாரி கடைக்கூட்டின தானத்தார்

5 குத்தகை கொள்ளுகைஆலும் இவையிற்றின் நாலெகுடி உள்ளதும்
குலைந்து கொபூசை திங்கட்திவதம்

6 திரு டவரி[லெ] கு[லை]ந்து நடக்குது என்று பன்மாயெசுரரும்
வயிரவநாயினுரும் நமக்கு விண்ணப்பம்

7 செ ள் அ[ந்]த தெவமண்டலங்களில் அதிகாரி சொடிமுகம்
பார்வை கடைக்கூட்டின சொடி முகம்

8 பார்வை [அங்]கசாலைபடி விசெஷாதாயம் அரிசிகாணம் நல்எருது நற்பசு
வெட்டி கட்டாயம் இந்தவகைப்படி உள்ள முதல்

9 பன்மாயெசுரரையும் வயிரவநாயினுரையும் முன் இட்டுக்கொண்டு
ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ முதல் இட்டுத[ந்*]தொம் [ெ]காபூசை

10 நடத்தவும் தங்கள் தெவமண்டலம் குத்தொகை கு குத்தொகை
கொண்ட தி[ரு]ஷெதிறமும் விடுவித்து

11 [து]ட்டி உள்ள முதலும் ஸ்ரீ பண்டாரத்திலெ முத கண்டு
பன்மாயெசுர[ை]ரயும் வயிரவநாயனுரையு -

12 ம் முன் . . இட்டுக்கொண்டு மகாபூசை திருப்பணி திங்கட்திவதம் நித்திய
வ[ை]ச[யு]ம் தாழ்வற இராயர் இராசதப்படிக்கும் அரியப்ப
த[ண்*]ணுயக்கர் ச்சதிப்படிக் -

13 கும் பிக்ஷாவிறுத்தி அய்யகள் இராசதப்படிக்கும் சந்திரகிரிஇராச்சியத்தில்
தெவராய உடையார் திருப்படிக்கும் இம்மதியாதி சந்தி[ரா*]தித்தவரையும்
தங்கள் கொயிலு -

14 க்கும் தங்கள் தளிப்பற்றுக்கும் நடத்திக் கொள்ளவும் இதுக்கு அகிதம்
செய்தவர்கள் உண்டா[ரா*]கில் கெங்கைக் கரையிற் குராற்பசுவைக்
கொன்றுன் பாவத்திலெ[1]

1. Incomplete.

No. 227

(A.R. No.227 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On the base of the Subrahmaṇya shrine, Ādhipurīśvara temple.

King : Rājarāja(III) **Year 9 : (1225 A.D.)**

This inscription contains an order pertaining to the gift of Periyamullaivāyil in Nāyaṟu-nāḍu in Puḷar-kōṭṭam of 30 *vēli* extent including the wet and dry lands therein as *dēvadāna-iṟaiyili*. The taxes and levies *kaḍamai, veṭṭi, śiṟupāḍikāval, arimukkai, kaṇkāṇi, eḍuttukkoṭṭi* and such levies in kind (paddy) and in cash were included in the grant. The proceeds from the land and from the levies were to serve as capital for providing for the worship and food offerings to the deity, Vīra-Narasiṁhēśvaram-uḍaiyār, set up by the donor in the *prākāra (tiruchchuṟṟālai)* of the temple of Tiruvorriyūr-uḍaiya nāyanār and also for defraying the expenses on the maintenance and repairs in the premises of the shrine.

TEXT

1 வ்வஹிஸ்ரீ [II*] திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீராஜராஜதெவற்கு யாண்டு ஞ்ச் விரநாரஸிம்[ம]ஹதெவனுன யாதவராயன் ஒலை [II*] ஜயங்கொண்டசொழமண்டலத்துப் புழற்கொட்டமான விக்கிரம சொழவளநாட்டு உடையார்

2 திருவொற்றியூருடையநாயினுர் கொயிற்தானத்தார் கண்டு திருவொற்றியூருடையநாயனுர்கொயிற் திருச்சுற்றுலியில் நாம் எழுந்தனுருவித்த நாயனுர் விரநாரஸிம்ஹவர்முடையநாயனுற்கு தெவதானஇறையிலியாக விட்ட இக்கொட்டத்து

3 நாயறு ந[ா*]ட்டுப் பெரியமுல்லிவாயில் நாற்பால் எல்லையும் ஊப்பட்ட[1] வெலி நிலம் ஈ இந்நிலம் முப்பதிற்றுவெலியும் நன்செபுஞ்செ உட்ப்பட்ட எப்பெற்பட்ட கடமையும் வெட்டியுஞ் சிறுபாடிகாவல் அரிமுக்கையுங் கண்காணி எடுத்துக்கொட்டி -

4 யுட்பட்ட நெல்லாயமும் காசாயமும் உட்பட கூவ்நாஹொஹத்துக்கும் பூசைக்கும் அமுதுபடிக்கும் திருப்பணிக்கும் உடலாகச் சந்திராதித்தவரை செல்வதாக விட்டொம் இப்படிக்குக் கல்லிலும் செம்பிலும் வெட்டிக் கொள்வதெ இவை யாதவராய -

5 ன் எழுத்து இது பன்ஹாஹெவர்ஷ்கெ |—

1 Read உள்ப்பட்ட

No. 228

(A.R. No.228 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On the north base of the Gauḷīśvara shrine, Ādhipurīśvara temple.

King : Vīrarājēndra **Year 5: 1068 A.D., 6: 1069 A.D.**

Damaged and incomplete. This inscription contains two land transactions in continuation. One is dated in the fifth regnal year and the other, sixth regnal year.

It begins with the *meykīrtti* of the ruler, *Vīramē tuṇaiy = āgavum* etc., It records that the *peruṅguṟi mahāsabhās* of Sundarachōḷach-chaturvēdimaṅgalam and Vānavaṉmādēvi-chaturvēdimaṅgalam of Puḷal-nāḍu in Puḷaṟ-kōṭṭam in Jayaṅgoṇḍachōḷa-maṇḍalam sold land, after freed from taxes, to the god of Tiruvoṟṟiyūr, Paḍampakka-nāyakkar, after the receipt of price-money. The members of the sabhas figure as signatories.

The second transaction records that the *Peruṅguṟi-mahāsabhā* of Siṅgavishṇu-chaturvēdimaṅgalam sold four thousand *kuḷi* of land to an official called Maṇakkuḍaiyār Pasuvadi Tiruvaraṅgadēvaṉ *alias* Rājēndrachōḷa-Mūvēndavēḷāṉ, (native) of Maṇakkuḍi in Iḍaiyūr-nāḍu in Vīrarājēndra-vaḷanāḍu (a sub-division) of Chōḷa-maṇḍalam. It is mentioned that this land had been lying fallow and the above official bought it, reclaimed and donated to the temple for maintaining a garden called *Vīrarājēndradēvar-tirunandavanam* as *tirunandavaṇa-paṭṭi.*

Among the signatories a merchant of Tiruvoṟṟiyūr, Suṟṟi Śaḍaiyaṉ *alias* Rājādhirājan and others figure as signatories.

The record also mentions the grant of eleven *vēli* of land by the same official after purchase from the *sabhā* of Sundarachōḷa-chaturvēdimaṅgalam for providing offerings to the stone image of the god *(śilāmayana-tirumēni)* of Tiruvoṟṟiyūr for conducting rituals and services and also for paying ninety *kalam* of paddy to the three persons who tended the garden mentioned above (perhaps as wages).

TEXT

1 வஸஸ்ரீ [II*] வீர[ரா]மதுணையாகவு [தியா]கமெயணியாகவும் செங்கொல[லாச்சி] கருங்கலிகடி[ந்து] கூடலர்சங்கமத்து ஆஹவமல்லனை ஐஞ்சுவித்து விக்கலனையுஞ்சிங்களனையு முடைபுறங்கண்டு மற்றவன் மாதெவியி[ரொ]டும் வஸுவாஹன[மு] கைக்கொண்டு இரண்டாம் விசையிலுங்குறித்த களத்து ஆஹவமல்லனை அஞ்சுவித்து தன்னுடந் பிறதெமுன்னவநு . . [வெ]ங்கைநாடுமிட்டு கொண்டு விஜயஸ்[ஹா]ஸனத்து உலகமுழுதுடையா[ளொ]டும் வீற்றிரு

2 ய கொவிராஜகெசரிஎநூஆந உடையார் ஸ்ரீவிராஆஜேந்ரதெவர்க்கு யாண்டு அஞ்சாவது [ஜ]யங்கொண்ட சொழமண்டலத்து புழற்கொட்டத்து புழல்நாட்டு சுதரசொழச்சருப்பெதிமங்கலத்தும் வாநவன் மாதெவிச்சருப்பெதிமங்கலத்தும் பெருங்குநிமஹாஸஹையொம் நிலவிலயாவணக் கையெழுத்து உடையார் திருவொற்றியூ(ர்)ருடைய படம்பக்க நாயக்க[ருக்]கு விற்றுக்குடுத்த நிலமாவது எங்களூர் கிழ்பிட[ர]கை செக்காட்டுக் கிழ் கழனியில் . . ஸ்ர தெவர்க்கு விற்றுக்குடுத்த நிலமாவது [எ]ங்களூர் கிழ்கழனியில் [த]ரம்பெருது இவ -

3 உவருஞ் சவருமாய் கிடந்த நிலம் லொகமாதெவி வதிக்குப் பிராந்தக வாய்க்காலுக்கு வடக்கு நாலாங் கண்ணுற்று நாலாஞ்சதுரத்து வெலி ஒன்றரையும் அஞ்சாம் கண்ணுற்று நாலாம் சதுரத்து வெலிஒன்றரையும் ஆரும்கண்ணுற்று நாலாஞ்சதுரத்து வெலி ஒன்றரை திருவொற்றியூர் வதிக்கு கிழக்கு இ[ஸ்ரி]க்காலுக்கு வடக்கும் நாலாம்கண்ணுற்று முதல் சதுரத்தும் இரண்டாம்சதுரத்தும் வெலி அஞ்சாம்கண்ணுற்று முதல் சதுரத்தும் இரண்டாம் சதுரத்தும் வெலி ஒன்றெமுக்காலும்

4 . . . இந்நிலத்துக்கு . . நித்தமாயட்[டி] இருக்க திருவொற்றிஊர் வதிக்கு கிழக்கு அருமொழிதெவவாய்க்காலுக்கு வடக்கு நாலாங்கண்ணுற்று முந்[ரு][ஞ்*] சதுரத்து மெற்கடைய ச்சங்காறெ கொல்லை நிலம் வெலியும் ஆக நிலம்ப . . . . நாந வெலியும் இத்தெவற்க்கு சந்[தி]ராதித்த [வ]ரையும் இறையிலியா[ய்*] யி[று]க்கவும் முந்றக் கடவிதாகவும் இந்நிலம் இறையிலியாக கையிலும் செய்து கொள்ளப்பெறுவதாகவும் இந்நிலத்துக்கு எங்களூர் எரி கி -

5 [கொள்ள]ப் பெறுவதாகவும் விற்றுக் குடு[த்து] எம்மில் இசைந விலைப்பொருளெல்லாம் . . . . . செலக்கொண்டு விற்று விலையாவணஞ் செய்து குடுத்தொம் இப்பிறமாணத்துக்கு பிழைக்குற்றமென்று சொல்[லப்*] பெருதாராகவும் திருவொற்றியூருடைய படம்பக்கநாயதெவர்க்கு ஒரு காலாவதும் இரு காலாவதும் முக்காலாவதும் விற்று விலையாவணஞ்செய்து குடு[த்த இ]ந்நிலத்துக்கு விலையா[வ*]ணமும் பொரு[ள்*] மாவறு[தி] பொருட்செலவொலையும் இதுவல்லது

6 . . . ட்டக் கடவதல்[லா]தா[க]வும் விலைக்கறவிற்று பொருளறக் கொண்டு சந்திராதித்த[வ]ரையும் இந்நிலம் இறையிலியாகவிற்று விலையாவணஞ் செய்து குடுத்தொம் சுதரசொழசதுற்பெதிமங்கலத்தும் வானவன் மாதெவிச்சருப்பெதிமங்கலத்தும் பெருங்குநிம(ா)ஹ[ா*]வஹையொம் வஹையுள் இருஆ பணித்[த] ம ங்க கொவிந்தபட்டர் பணியாலும் முப்பிர[ா]ற் கொவிந்தக்கிராமவித்[தர்] பணியாலும் வெற்ப்புறத்து இளைய உதையாதித்தக்கிர்மவித்தர் பணியாலும் இவ்வூர்

7 ணிநென் இவை என்னெழுத்து வட்டமணிமாதவக் கிரமவித்தனெழுத்து வெற்ப்புறத்து இளைய உதையாதித்தக் கிரமவித்த[நெழு]த்து [மு]ப்பிராற்[கவணி]யக் கிரமவித்தநெழுத்து வட்டமணி ஸொமஹெவக் கிரமவித்தனெழுத்து குமிண்டிலிதிருநலம்பக் கிரமவித்தனெழுத்து [குட்டு] திருவெலி[க்கிரம]வித்தனெழுத்து வட்டமணி . . . . . க் கிர[ம]வித்தனெழுத்து இளையக் கிர[ம்]வித்தனெழுத்து இராயூர் [ஸு]ரிய [தெ]வக்கிரமவித்தனிவை -

8 னெழுத்து குறுமடிமாகை சுந்தரநான சிங்களாந்த[க] பல்லவரய[னெழுத்து] . . . . . ஜெஜெ [சொழ]ஹெவர்கு யாண்டு ஆ[ரு]வது ஜயங்கொண்டசொழமண்டலத்து பு[ழல்]கொ[ட்டத்து]ப் புழ[ற்*]நாட்டு உடையார் [திருவொ]ற்றி[யூரு]டையார் சிங்கவிஷ்ணுசருப்பெதி[மங்க] பெருங்குறிஉஹாவஹஹையொம் நிலவிலயாவணக் கைளழுத்து சொழமண் -

9 டலத்து விராராஜெஜெவளநாட்டு இடைய்ஊர்நாட்டு மணக்குடி அதிகாரிகள் மணக்குடையார் பசுவதி திருவரங்கதெவஞரா[ன] ராஜெஜெ [சொழ] முவெதெவெளான் உடையார் திருவொற்றியூருடையார் படம்பக்க நாயக தெவர்கு செய்த விராராஜெஜெதெவர் திருநதெவநத்துக்கு திருநதெவனபட்டியாக நாங்கள் [வி]ற்று ஆதிசண்டெ -

10 ஜரதெவர்க்கு விற்றுக்குடுத்த நிலமாவது எங்களூர் கிழ்கழனியில் தரம் பெருது உவ்ருஞ்சவருமாய்க் கிடதெ நிலத்து இவ[ர்*] திருத்திகொள்ள விற்றுக் குடுத்த நிலமாவது இவ[ர்*] திருத்தின படம்பக்கநாயக விளாகத்துக்கு மெற்கும் தென்பார்க்கெல்லை இந்நிலத்துக்கு வடக்கும் மெ[ல்] பார்க்கெல்லை ஊரார்மஞ்சியத்துக்கு

11 கிழக்கும் வடபார்க்கெல்லை ஊர்மஞ்சியத்துக்கு தெற்கும் இந்நான்கெல்லையிலும் நடுவுபட்ட மிகுதிகுறைமை உள்ளடங்க ஸ்ரீபாதக்கொல் . . குழி நாலாயிரமும் இத்[தெ]வர்க்கு சந்திராதித்தவரையும் இ[றை*]யிலியாக செம்பிலும் சிலாலெ[ை]கயிலும் செய்து கொள்ள பெறுவதாகவும் இந்நிலத்துக்கும் படம்பக்கநாய -

12 க விளாகத்துக்கும் எங்களூர் ஏரியிலெ நிர்பாச்சி கொள்ள்ப் பெறுவதாகவும் விற்றுக் குடுத்தொமயில் இன்த வீலை[ப்பொருள்]ஓலை[யு]ம் ஆவணக்களரியி[ல்*] கைச்செலக்கொண்டு ஆதிச[ண்][ெ*]டஸ்ரதெவர்க்கு ஒரு காலாவதும் இருகாலாவதும் [முக்]காலாவதும் விற்று வீலை ஆவணஞ் செய்து குடுத்தொம் சிங்கவிஷ்ணு[ச]ருப்பெதிமங்கலத்து பெரு -

13 ங்குறி ஹஹாவஹஹையொம் வஹஹையுள்ளிருஆ பணித்தான் நெடாடுவெட்[பூ]ர் சந்திரக்கிரமவித்தர் பணியாலும் இக்குடி பட்டையக்கிரமவித்தர் பணியாலும் இக்குடி கா கிரமவித்தர் பணியாலும் இக்குடி நம்பிஸரஸர்க் கிரமவித்தர் பணியாலும் கருமாணிக்க கிர[ம்*]கரம)வித்தர் பணியாலும் செம்பெட்டு ண்ணி[ய] திறுவறுக்கி -

14 ரமவித்தர் பணியாலும் முதுகணக்கு நூற்றெண்மந் உறயம்[பய]னெழுத்து இப்ப[டி]க்கு நெடுவெட்ப்பூர் சதிரக்கிரமவித்தனெழுத்து நெடுவெட்பூர் பாக்கிரக்கிர[ம]வித்தநெழுத்து நெடுவெட்ப்பூர் நம்பி ஸுரஸிரிக் கிரமவித்தநெழுத்து இப்படிக்கு திருவொற்றியூர்உடையார் கா[ரியஞ்] செய்கின்ற பொற்கொயில் பிச்சநெழுத் -

15 து இப்படிக்கு ஆதிபுரநாதபிடாரன் (இ) எழுத்து இப்படிக்கு திரு[வொ]ற்றியூர் வியாபாரி சுற்றிசடையனாந ராஜாயிராஜ எழுத்து [மணக்குடி] உடைய விஜயஈஜேஜேவளநாட்டு இடையளநாட்டு மணக்குடி அதிகாரிகள், மணக்குடையா(ன்) பசுவதி திருவரங்கதெவனு(ா)[ன] ராஜேஜேமுவெந்தவெளார் உடையார் திருவொற்றியூ[ரு] -

16 டைய படம்பக்கனுய தெவர்க்கு சுதரசொழ . . . . . வஸஹையார் பக்கல் படம்பக்க நாயகதெவர் கொயில்னுள்ளால் எழுதருளியிருக்கும் [சி]லாமயந திருநெனி படம்பக்கநாயகதெவர்க்கு நாள் ஒந்றுக்கு திருவமுதுக்கு அரிசி நாநாழிக்கும் கறிஅமிதுக்கும் நெல்லமுது தயிரமுதுக்கும் அடைக்காயமுதும் உட்பட நாள் ஒன்றுக்கு நெல்லு பதக்காக இ[ச] -

17 ய்தருளவும் நூறு சட்டிச்சொறு பிரஸாதஞ் செய்தருளவும் வெண்டுவன வையிற்றுக்கு நெல்லுப் பதின்கலத்துக்கு நிலம் வெலியும் [பி]ற்[றை] நாளால் ஸ்ரீஉ(ம)ாயெஸ்வ[ரர்க்கு] பரிசட்டத்துக்கு நிலம் வெலியும் திருவொலகத்திச் செவிக்கும் படம்பக்கனுய[க]ர் குட்டத்துக் பந்நிருவர்க்கு க்கு நில இருவெலியும் அடுவாகு

18 ள்[1] ஒருவனுக்கு நெல்முப்பதின் கலத்துக்கு நிலம் வெலியும் விராஈசெஜேந் திருநஜவன[த்து]க்குடிகள் முவர்க்கு நெல் தொண்ணூற்றுக் கலத்துக்கு வடக்கடைய நிலமிருவெலியும் ஆக நிலந் பதிந்ஒரு வெலியும் நிவஜமட்டி அருமொ -

19 ழி தெவனுல் இறைகட்டின [இ]நல்லு முந்நூற்று அ[று*]பதிந்கலமும் ஊ[ர்] நத்தம் நிலம் வெலி

20 . . . . . ழான் குந்ரன் பட்டனும் முப்பி . . . க்கிழான் செந்தன் பிச்சனும் செந்தந் . . அத்தியூரன் கிரமவித்தர் . . . . . ஆடவலாநும் நந்திமங்கலங்கிழான் நூற்றுவபதிந் மனங்காடியும் அங்காடி நா[நூ]ற்று நாற்பதின்மனும் யாடி ம

21 வ . . . . . வாம கண்ணன் நாநூற்றைம்பதி நாழியும் ஆட்டாண்டு தொறும் திரு ய்தித்தவரையும் நாங்களும் எங்கள் குடி ..கிழான் . . . . . [நி]வுதஞ் செலுத்தக் கடவொமாகவும் ஐயசிங்ககுலகால பெரு[இ]தரு சாலியநகரத்தொம் அதிகாரிகள்

22 ங்களும் ஆதிச்சனும் செ தானும் குமரன் சதிரனும் . . . . . .

---

1 May read as அடுவார்கள்

No. 229

(A.R. No.229 of 1912)

Tiruvoṟṟiyūr, Saidapet Taluk, Chingleput District

On the north base of the same shrine of the above temple.

King : Kulōttuṅgachōḷa (1) **Year : 28: 1098 A.D.**

Beginning of the lines is built in and the record is incomplete.

It records that the *peruṅguṟi mahāsabhā* of Punnaivāyil *alias* Rājanārāyaṇa-chaturvēdimaṅgalam in Puḷal-nāḍu in Rājēndrasōḷa-valanāḍu (a sub-division) of Jayaṅgoṇḍachōḷa-maṇḍalam sold by auction four thousand *kuḻi* of land in three plots (?) (which was equivalent to) two *vēli* to several *tapasyar* (holy persons), Dāmaṟ kiḻavan Ambalavan Śiṟuttoṇḍaṉ, Tiruchchiṟṟambalam-uḍaiyāṉ Eḍuttapādam of Kuttāṉūr in Tiruvaḷundūr-nāḍu in Rājēndrasōḷa-valanāḍu in Chōḷa-maṇḍalam and other mendicants. The land was also freed from taxes, *silliṟai, echchōṟu, kūṟṟu-nel,* and other taxes.

The record was written down on the orders of the members of the above *sabhā,* Śandayaḍik kṛamavittaṉ, Kumiṇḍali udaiyāditta kṛamavittaṉ and others.

Text

1 நத்து தந்சக்கரநடாத்தி வீரவஹிஂஹாவஸநத்து புவந முழுதுடையாளொடும் விற்றிருதெருளிய உசுவகிகள்ஸ்ரீ குலொத்துங்க [சொழதெவ]ற்கு யாண்டு இருபத்தெட்டாவது ஜயங்கொண்ட சொழமண்டலத்து ராஜெஜ்து சொழவளநாட்டுப் புழல்நாட்டு புந்நெவாயிலாந ராஜநாராய

2 நாட்டு [திரு]மால் தாம்மற்[கி]ழவந் அம்பலவந் சிறுத்தொண்டனும் சொழமண்டலத்து ராஜெஜ்துசொழவளநாட்டுத் திருவழுஆர் நாட்டுக் கூத்தனூர்(ற) கூத்த[னூரான்] [திருச்]சிற்றம்பலமுடையாநெடுத்தபாதமு முள்ளிட்ட தபஸ்யற்கு நாங்கள் வி[ற்றுச்] குடுத்த நிலமாவது எங்களூர் பிடாகை செக்காட்டுர் கு[ஞ்]வை வதிக்குக் கிழக்கு பராதகவாய்க்காலுக்கு வடக்கு ஆருங் கண்ணு[ற்]

3 . . . . . ம் மணல்யெல்லகுத் தெற்கும் நடுவுபட்ட நத்தமும் துரவு முட்பட்ட குழி இரண்டாயிரத்து எண்ணூற்றைம்பதும் இதுகெல்ல [சிரி]மாதெவிவதிக்குக் கிழக்கு க கண்ணுறுகளில் . . . . . உடைய எதிரிலிசொழந் தெந்வரம்புகரை தித்ததுக்கு வடக்கும் மண[எல்]லக்கு தெற்கும் குழி எழு நூற்றெண்பத்து முந்றும் ஆகக் குழி நாலாயிரத்திநால் நிலம் இருவெலியும் இறை

4 வற்கு விற்றுக்குடுத்தொம் முற்சொல்லப்பட்ட ராஜநாராயணஅத-வெ-ஷிமங்கலத்து பெருங்குறிஉஹாவஹ்ஹெயொம் ஒரு

காலாவதும் இரு காலாவது முக்காலவது . . . . . யார் எடுத்தபாதம்
[ஆடியருள] முற்றும் ஆவணக்களியெ கிழிகைச்செலக்
கொ[ண்டொம்] இருவெலியும் பிற்சொல்லப்பட்ட கூத்தநூருடையாந்
திருச்சிற்றம்பலமுடையாநெடுத்தபாதமும் தாமற்கிழவந் அம்பல

5 *ஷ வீலியாவதாகவும் இ[துவ]ல்லது வெறு பொருள்மாவறுதிப்
பொருட் [செலவொலிகாட்][ட*] பெறுதாகவும் [சொல்] குற்றமெழுத்துப்
பிழை [இன்]னிலத்திற்கு இவ்வூர் ஏரி [நிக்கியன்
பாச்சிகொள்] . . . . . ச்சில்லிறை சொறுமாட்டு எச்சொற்றுக்
கூற்றுநெல் நிர்

6 . . . . . ம் தாமற் கிழவந் அம்பலவந்சிறுத்தொண்டனும் உள்ளிட்ட
தபஷ்யற்கு முற்சொல்லப்பட்ட ராஜநாராயணச்சருப்பெதிமங்கலத்து
பெருங்குறி ஊறாவஷ்ஷையொம் இப்படி வஷ்ஷையுள் . . . . . தார்
பணியாலும் குமிண்டலி [சந்தயடி]க்கிரமவித்தன் பணியாலும்
. . . . . குமிண்டலி உதையாதித்தக்கிரமவித்தர் பணியாலும் வட்டமணித்

7 த்து[1]

No. 230

(A.R. No.230 of 1912)

Tiruvoṟṟiyūr, Saidapet Taluk, Chingleput District

On the west base of the Gauḷīśvara shrine, in the same temple.

King : Kulōttuṅgachōḷa I **Year 10 : 1080 A.D.**

Begins with the *meykīrtti* of the king, *Pugaḷ sūḷnda puṇari.*

Records that an individual, kiḻān Puliaḍigaḷ Siṅgaḷāntakan *alias* Kulōttuṅgachōḻa Viḻiñattaraiyan of Ānāṅkūr in Panaiyūr-nāḍu in Rājēndrachōḻa-vaḷanāḍu, gifted ninety sheep inorder to burn a perpetual lamp to the god at Tiruvoṟṟiyūr. Two shepherds of the street, Tribhuvanasundarachēri, who received the sheep agreed to supply 90 *nāḻi* of ghee every year to burn the said lamp.

Text

1 வஷஸ்ரீ [II*] புகழ்சூழ்ந்தபுணரி அகழ்சூழ்ந்த புவியில் பொந்நெமி
யளவுந் தந்நெமி நடாத்தி விளங்கு சயமகூ யிளங்[2]கொப்ப[ருவ]த்துச்
சக்கரகொட்டத்து விக்கிரமத்தொழிலால் புதுமணம்புணர்ந்து
மதுவரையிட்டம் வயிராகரத்து வாரி அயில்முறைக் கொந்தளவரைசர்

1. Incomplete and built in.
2. 'ங்' is engraved over கொ

தந்தளமிரிய வாளுறை கழித்துத் தொள்வலிகாட்டி பொர்ப்பரி நடாத்திக் கிர்த்தியை நி[று]த்தி வடதிசை வாகைசூடித் தென்றிசைத் தெம[ரு*] கமலப் பூமகள் பொதுமையும் பொந்நியாடை ந[ந்*]நிலப் பாவை தனிமையுந் தவிர்ந்[து] . . . . . ங் கொல் திசை தொறுஞ் செல்ல வெண்குடையிருனில விளாகத் தெங்கணூர்ந் தந்(ன்)து திருனிலம் வெண்ணிலாத் திகழ வொரு தனி மெருவில் புலி விளையாட வார்கடற் றிவாந்தரத்துப் பூபாலர் திறை விடுதந்த கலஞ்சொரி களிறு முறெ நிற்ப விளங்கிய தெந்நவந் கருந்தலைத் த

2 டத் தந் பொந்நகர் புறத்திடெக் கிடப்ப இந்நாள் பிறகுல்ப் பிறை பொல் நிற்மி[ழ]யென்னுஞ் சொல்லெதிர் கொடிற் றல்லது தந்தெ வில்லெதிர் கொடா விக்கலந் கல்லதாநங்கில துடங்கி மணலூர் நடுவெந துங்கபத்திரியளவும் எங்கணும் படவெங்களிறும் விட்ட தந்மானமுங் கூறிந விரமு -

3 ங் கி(டு)டப்ப எறிந மலைகளு முதுகு நெளிப்ப இழிந்த நதிகளுஞ் சுழன்றுடைந்தொட வி[ழு*]ன்ட[1] விரமெற்கடலளவு தலைவிரித் தலமாக் குடதிசைச் தந்னு[டு*]களுந்து தாநுந் தாதெதையும் பல்நாளிட்ட பலபலமுதுகும் பயன்றெதி[ர்] மாறிய சயப்பெருந்திருவும் பழியுகந்து கொடுத்த புகழுஞ் செல்லியும் வாளரவிட்ட மிடந் தெயரிட்டமு மிளாது கொடுந்த வெங்கரி நிரையும் கங்கமண்டலமுஞ் சிங்கணமெந்நும் பாணி இரண்டும் ஒரு விசெ (கொ)க்கொண்டார் முந்திருப்புயத்திலங்களும் பொல்வர்முந்தியாகமும் விளங்கப் பார்மிசெ மெவலாணங்க விரவலிஹாவஸநத்துப் புவநமுழு -

4 துடெயாளொடும் விற்றிருந்தருளிந கொவிராஜ கெசரிபந்மராநவுடையார் ஸ்ரீ குலொத்துங்கசொழதெவற்கு யாண்டு பத்தாவது ராஜெந்ர சொழவளநாட்டுப் பநெ[2]யூர் நாட்டு ஆநாங்கூர்க் குன்றங்கிழாந் புலிஅடிகள் சிங்களா -

5 ந்தகநாந குலொத்துங்கசொழவிழிஞத்தரெயந் ஸ்ரீஉடெய [ஸ்ரீ] திருவொற்றியூருடெயார்க்குச் சந்திராதித்தவற் நொ[ந்*]தா விளக்கு ஒன்றெரிவதற்கு நெய்யட்டித் திருவொற்றியூர்த் திருபுவநசுந்தரச்செரி மன்று[டி] புன்னைசுப்பிரமண்ணியும் திருமணிகாளிங்கநும் அரங்க நம்பியெறநும் வாணந்திரு[ப்]பொரியும் இந்நால்வ[ரு*]ங்[3] குடுத்த சாவாமுவாப் பெராடு (நெய்) தொண்ணுறுங் கொண்டு ஆண்டுவவரெ அளக்கக் கடவ நெய் தொண்ணுற்று நாழி இது பந்மாயெவராரகெஷ : அறமறவற்க அ[ற]மல்ல[து*] துணையில்லை III ~2___

---

1. Read விழுன்த
2. நெ is engraved below
3. This portion is damaged. Another reading is நால்வ[ர்*வச]ங்

No. 231

(A.R. No.231 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On the south base of the Gauḷiśvara temple, Ādhipurīśvara temple.

King : [Śrī Vallabha Pāṇḍya] **Year : [1]2.**

End built in. This inscription begins with the *meykīrtti* of the king, *Tirumagaḷ jayamagaḷ.*

Records the gift for burning a perpetual lamp to the god of Tiruvorriyūr by Kuṉṟaṅkiḻāṉ Siṅgaḷāntakan Gaṅgaikoṇḍāṉ of Āṉāṅkūr in Paṉaiyūr-nāḍu in Rājēndraśōḻa-vaḷanāḍu. A *maṉṟāḍi* (shepherd) of Tribhuvanasundara-chēri (a locality) of Tiruvorriyūr, was probably entrusted with sheep for the purpose of measuring out ninety *nāḻi* of ghee towards burning the lamp.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] திருமகள் ஜயமகள் திருப்புயத்திருப்ப ஒரு நிலத்தொரு குடெ நிற்ப பெ[ரு]ருவலிப் பாண்டியன் சுரமது இறங்க அம்புவி மெருவிற் புலி வீளையாடப் பார்[மி]செ மாற்றரெசெ செனுமொழி மாற்ற நாற்றிசெ மன்னர் திறெ முறெ அளப்ப மன்நிய வீர———

2 நிரண்டாவது ரூஜ்ஜெசொழவளநாட்டுப் பனையூர்நாட்டு ஆநாங்சுர்க் குன்றங்கிழான் சிங்களாதகன் கங்கெகொண்டான் உடெயார் திருவொற்றியூருடெயார்க்கு சதராதித்[த*]வற் திருநதாவிளக்கு ஒன்றெரிவதற்கு நெய்யட்ட தி[ரு]வொற்றியூர்த் திரிபுவனசுதரச்செரி மன்ருடி ப

3 தொண்ணூற்று நாழி இது பநூயெஷூ[ரூ*]க்கூ அறமறவற்க்கறமல்லது துணையில்லை ॥—

No. 232

(A.R. No.232 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On the south base of the Gauḷiśvara shrine, Ādhipurīśvara temple.

King : Vīrarājēndra **Year 5: 1068 A.D.**

Beings with the *meykīrti* of the king, *Vīramē tuṇaiyāgavum.*

It records the construction of stone temple for the god, Paḍampakka-nāyaka dēvar by an official, Maṇakkuḍaiyān Paśuvati Araṅgaṉ *alias* Rājēndra Mūvēndavēḷār (a native) of Maṇkkuḍi in Iḍaiyaṉi-nāḍu (a sub-division) of Vijayarājēndra-vaḷanāḍu in Chōḻa-maṇḍalam.

TEXT

1 விரமெதுணையாகவும் தியாகமெயணியாகவுஞ் செங்கொலொச்சி கருங்கலிகடி[ந்து*] கூடலர்சங்கத்து ஆஹவமல்ல -

2 ன அஞ்சுவித்து விக்கலனையுஞ் சிங்கணனையுமுடை புறங்கண்டு மற்றவந் மாதெவிய[ர*]ரொடு வவ்ஹ வாஹ -

3 நங் கைக்கொண்டு இரண்டா[ம்*]விசையிறவந் குறித்த களத்து ஆஹவமல்லன அஞ்சுவித்துத் தன்னுடன் [பி]ற[ன்]த முன்[ன*] -

4 வன் விரத முடித்து வெங்கைநாடு[மிட்டு]க்கொண்டு வீரவலிஹாவஸநத்து உலகமுழுதுடையாளொடும் விற்றிரு[ந்]ருளிய

5 கொவிராஜகெசரிவந்[ம*]ரான உடையார் ஸ்ரீ விராராஜேந்த தெவர்க்கு யாண்டு ரு ஆவது படம்பக்கநாயகதெவர்க்கு இத்திருக்கற்றளி எடுப்பித்தார்

6 சொழமண்டலத்து விஜயராஜேந்துவளநாட்டு இடையனிநாட்டு மணக்குடி மணக்குடையாந பசுவதிஅரங்கநான அதிகாரிகள் [ரா] -

7 ஜேஜுமுவெந்துவெளா[ர்*] ரகே ।——

No. 233

(A.R. No.233 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On the south base, Gauḷīśvara shrine, of the above temple.

King : [Kulōttuṅgachōḻa I] **Year : ——**

This record is in verse. It eulogies the king Kulōttuṅgachōḻa, who always follows righteous path and is known for his brave deeds. It also states that in the battlefront no one can deter him.

TEXT

1 வவ்ஹிஸ்ரீ [॥*] நெறி நின்று வ[ர]ழ நீனமின் ┌┴ மன்[ன]ர், நீனயலி [ரொம்] கு -

2 நி நிற்றெங்கொந் குலொத்துங்கசொழன் வெங்கொபமென்னுப் பொ -

3 நி நின்ற செங்கட் புகர் முகமாத்தன் பொறையெனு பொத்தறி நின்று பெரலி

4 ற்ற பின்னையார்க்குந் தடுப்பரிதெ : ←

No. 234

(A.R. No.234 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On a pillar in the kitchen, Ādhipurīśvara temple.

King : —— **Year : ————**

Beginning and end of the inscription is lost. It registers a gift of 30 *kaḻañju* of gold to burn a perpetual lamp to the god Mahādēva of Tiruvorriyūr. The *ūrār* of Kaṇḍayanallūr, a *dēvadāna* of Tiruvorriyūr in Paiyyūr-kōṭṭam received the above gift of gold and agreed to measure out 90 *nāḻi* of ghee every year perpetually by the measure, *ponnāḻi*, out of the interest of the endowed amount.

This inscription on the grounds of palaeography may be assigned to the tenth century A.D.

TEXT

1

2 எழுந்தருளிஇருக்கு மாறந் சிங்கம்

3 நெட்டிவெளீக்கு உஉஹாஹிதாற் ஹண்டார -

4 த்துப் பொன்பெற்றுத் திருவொற்றியூர்

5 உஹாஹெவர்க்கு ஆஉஹாரமும் ஒருநஹாவிள -

6 க்கெரிப்பதற்கு வைத்த பொந்ஹர்க்கற் -

7 செம்மை முப்பதிந்கழஞ்சு

8 [இப்]பொந்கொண்டு கடவொம் ஓபயூர்க்கொ -

9 ட்டத்து திருவொற்றியூர்ப்புறத்து ஹெவதான(ம்)

10 மாகிய கண்டய[நல்*]லூரொம் இப்பொன்ஞ -

11 ல் ஹூஉஹாரமு[ம்*] நிலைப்பொலியூட்டா -

12 க திருவொற்றியூர் பொன்[ஞ]ழியால் ஆட்[டா] -

13 ண்டுவரை தொண்ணூறுநாழியெண் -

14 ணையாக ஆ[ரா]று திங்களாளி னாற்ப -

15 த்தி தஞ்ஞாழி செய் தெண்ணையும்

16 [இத் தெவர்]கொட்[ட]காரத்துகெக் கொண்டு சென்று

17 [அ]ட்டுவொமானொம் இதற்றிறம்பிற் [தநாஹன] -

18 த்து நிசதி எட்டரை காணந்தண்டப்பட்டும்

19 பொலியூட்டு முட்டாமை

No. 235

(A.R. No.235 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On a second pillar in the kitchen of the same temple.

King : Rājakēsarivarman *alias* Mummuḍichōḷa (Rājarāja I) **Year 3: 988 A.D.**

Records a gift of garland *(paḷḷitoṅkal)* called *Rājarājaṉ*, a shell like cup of gold *(oṭṭuvaṭṭil)* called *Mummuḍichōḷaṉ* and also a gold door for the *mēvāśi* called *Rājarājaṉ*, obviously to the temple at Tiruvorriyūr by the temple official *(śrī-kāriyam)* Vaḷakkēi tuṇai Guṇaśīlaṉ of Muḷḷikuṟumbil in Uṟaiyūr-kūṟṟam in Śōṇāḍu for the merit of Aḍigal Nīrāḍi, of Ūṟṟukkāḍu, in Āvūr-kūṟṟam in Śōṇāḍu, who was also an official *(śrī-kāriyam)* of the temple at Tiruvorriyūr.

It is also stated that these ornaments were made out of the fines amounting to 811 *kaḷañju* of gold collected from the temples and villages. The inscription also gives the break-up of the gold, used for making different ornaments.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] கொவிராஜகெஸரிபர்மராகிய ஸ்ரீமும்முடி

2 சொழதெவர்க்கி யாண்டு முன்றாவது திருவொற்றியூராள்வார்

3 ஸ்ரீகாயஸ்ஹமரா[ய்*]கின்ற சொணாட்டு ஆவூர்கூற்றத்து ஊற்றுக்கா -

4 ட்டு ஊற்றுக்காடுடையானடிகள் நிராடிக்காக இத்தெவர்

5 ஸ்ரீகாயஸ்ஹமரா[ய்*]கின்ற சொணாட்டு உறையூர் குற்றத்து[1] மு -

6 ள்ளி குறும்பில் முள்ளிகுறும்பிலுடையான்

7 வழக்கெய்துணகுணசிலன் இத்தெவராய

8 மெய்கூட்டி முதலாக்கின பொன் அறுநூற்றெ மு[ப்*]பத்தெ -

9 ஞ் கழஞ்சு இவனெய் யிவ்வூரிலுந் தெவத[ர்*]னங்களிலு -

---

1. Read உறையூர் கூற்றத்து

10 [ந்த]ண்டங் கொண்டு முதலாக்கின பொன் நூற்றுமுப்ப[1]

11 த்தெதெஞ் கழஞ்சும[ர்*]க முதலாக்கின பொன் எண்ணூ -

12 ற்றொருபதின் கழஞ்சு இதனுள் ரராஜராஜநென்று

13 செவித்துப் பள்ளித்தொங்கலி முகின்[2] [ஞூரி]

14 ளில் பொன் முப்பதின் கழஞ்சாக முகின்[2] பன்னிர -

15 ண்டிரைப் பொன்துளா முன்னூற்றறுபதின்

16 கழஞ்சும் மும்மடிசொழனென்று செவித்த ஒட்டு

17 வட்டில் ஒன்றினால் பொன்துளா முன்னூற்றை -

18 ம்பதின் கழஞ்சும் ரராஜராஜநென்[று] மெவாளிக்கு

19 செய்வித்த திருக்கதவுக்கு இட்ட பொன் துளா னூற்று

20 கழ[ஞ்சு] ஆக பொன் றொருபதின் கழ -

21 ஞ்சு இது [3]

No. 236

(A.R. No.236 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On a broken pillar lying near the kitchen, Ādhipurīśvara temple.

King : Parāntaka I **Year : ————**

This inscription has two sections. The first one is in Sanskrit written in Grantha characters and the second one is in Tamil language and script.

The first part records that a certain person who also had the name Uttama and who was born at Chiṟukuḷattūr and who had won a battle at Nellore, being bent upon making a grant, made some grant in the village Ādhigrāma. The second portion refers to a land which was not being made tax-free before, was made tax-free now. Other details are lost.

(Cf S.I.I. Vol. III. No: 108)

---

1. It is likely the engraver committed a mistake here instead of writing நூற்று எழுபத்தைங் கழஞ்சு he wrongly engraved. நூற்று முப்பத்தைஞ் கழஞ்சு. The total amount எண்ணூற்றொருபதின் கழஞ்சு will be realised only when the amount collected by way of fines could be the former amount.

2. Read முத்தின்

3. Damaged.

TEXT

First Section

1 ஶ்ரீ : ஶ்ரீரூ -

2 நு॒க்ஷூ [ஹா] -

3 ஹ்ரூய ஶ்ரீறு -

4 குளத்தூ -

5 ஈாவ்ஜ்ஜ்ஞா -

6 ஹ்ரஶஷ நெ்ரூ

7 ஈாவஷ்ட்ரஈ யூ॒ஷ்ட

8 ர்ரூவ்ஷ வி

9 ஜயவ்ஷ்ணூ -

10 து ஊநொ[ந]ஊ

11 ஊ ஷூயிஹ்ரா -

12 ஊஈதாய ஊந்ஷ

13 ய [I*]

Second Section

14 இப்புலம்

15 இறை இழிச்

16 சித் தெவர் -

17 க்குக் குடுத் -

18 திலா[ல]ம -

19 யில் இறை -

20 [வ]ற்கு[ரி*]தாயி

21 சக்கிரவத்தி

22 க்கும்

23

24 தில் பூ -

25 வ்ஷ[வ்ஷா] -

26 ஶிக்கெ

27 விட்டது [II*]

No. 237

(A.R. No.237 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On a pillar lying near the shrine of the goddess, Ādhipurīśvara temple.

King : ——————— **Year : ————**

For this inscription neither the impression nor the transcript is available.

No. 238

(A.R. No.238 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On the *gōpura* of the Ādhipurīśvara temple, right of entrance.

King : Vijayagaṇḍagōpāla **Year : 15, *Makara. Śu. di.* 1. Monday, *Sodi.* = 22 September 1264 A.D.**

Records that Chandrasēkharaṉ Sōmapiḷḷai *alias* Vaṇiga Sūriyaṉ, a merchant of Tirunāvalūr, made a gift of land after purchase, from the administrators of *nāḍu (nāḍāḷvār)* of Paḍuvūr-nāḍu in Kāṭṭuppākkam in Eḷumūr-Tuḍarmuḍi-nāḍu (a sub-division) of Puḷar-kōṭṭam. It is also stated that he donated the land, along with its enclosure *(kollai)* land, and freed it from all taxes *(iṟaiyili)* and gifted as *maḍappuṟakkāṉi*, to the *Tirujñānasambandan-tirumaḍam*, a *maṭha* (situated) in the south wing of the temple at Tiruvoṟṟiyūr in Puḷar-kōṭṭam *alias* Vikramachōḷa-vaḷanāḍu (sub-division) of Jayaṅgoṇḍachōḷa-maṇḍalam. It is stated that he made this grant as per the royal order, to feed the *mahēśvaras*.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] திஹ்[வந]சக்கரவகிதகள்விஜயகண்டகொ -

2 பாலதெவற்கு (ஸ்ரீ) [(ஸ்ரீ)] மகரநாயற்று உலவ்உகூத்து வரயமையு -

3 ம் திங்கள்கிழமையும் பெற்ற சொதிநாள் ஜயங்கொ[ண்]டசொழ -

4 மண்டலகது புழற்கொட்டமான விக்கிரமசொழவள நாட்டுத் திருவொ -

5 ற்றியூரில் உடையார்திருவொற்றியூருடைய நாயனுர் [சக்கண]த்த தி -

6 ரு விதியில் தென்சிறகில் திருஞானசம்பந்தன்திருமடம் திருநாவ -

7 லூர் வியாபாரிகளில் [பெறுடை]யான்சந்திரசெகரன்சொமபிள்ளை

8 யான வணிகசூரியன் மடம் மாஹெஸ்வார் அமுது செய்ய இவர் இக்

9 கொட்டத்து எழுமூர் துடர்முடி நாட்டு காட்டுப்பாக்கத்து படுவூர் ந -

10 ாடாழ்வார் பக்கல் மடப்புறக்காணியாகவும் இறையிலியாகவு -

11 ம் இவர் கொடுஉடையரான பழமடை துரவும் இத்துரவுக்கு அ -

12 டை[த்த] நிலமும் கொல்லைநிலமும் இம்மடத்துக்கு மடப்பு[ற] -

13 மாகவும் இன்னில வவ-ாமாநிய வரிநிங்கலாக இராசாவின்

14 திருமுகப்படி இன்னிலம் சந்திராதித்தவரை இமடப்புறஞ்செ -

15 ல்வதாக இடு [தண்] வணிகசூரியநென் இப்படிக்கு ஸ்ரீ மா -

16 ஹெவரரகெஷ [II*]

No. 239

(A.R. No.239 of 1912)

Tiruvoṟṟiyūr, Saidapet Taluk, Chingleput District

On the *gōpuram*, Ādhipurīśvara temple (right of entrance).

King : Vijayaganḍagōpāla **Year : 3, *Ṛishabha*, śu. di. 5. *Anusham* = 1253 A.D. Other details are irregular**

This inscription registers a gift of all the land in the (village) Peruṅgārai in Paiyyūr-kōṭṭam as *sarvamānya*, exempting it from taxes such as *kaḍamai, poṇvari kudiraivari* etc., as *maḍappuṟam* to Mudaliyār Śrī Nandikēśvaradēvara *alias* Āḷiyāvratamkoṇḍa-Mudaliyār and his disciples in Tiruvoṟṟiyūr in Puḷar-kōṭṭam *alias* Vikramachōḷa-vaḷanāḍu (a sub-division) of Jayaṅgoṇḍachōḷa-maṇḍalam, by Nāyaṉ *alias* Kiḍārattaraiyaṉ.

Text

1 வஷஸ்ரீ [II*] திஹுவனச்சக்கரவக்திகள் ஸ்ரீவிஜயகண்[ட] -

2 [கொ]பாலதெவற்கு யாண்டு ங ஜஷஹநாயற்று வ -

3 [வ]-ஆவக்ஷத்து பஞ்சமியும் பெற்ற அனுஷத்துந[ா]ள் ஜயங்கொ -

4 ண்டசொழமண்டலத்து புழற்கொட்டமான விகுஉசொ -

5 ழவளநாட்டு திருவொற்றியூரில் முதலியார்ஸ்ரீநன்திகெவ -

6 ரதெவரான அழியா[வுதவி] கொண்ட முத[லியார்கு ஞந்] மடப்

7 புறமாக விட்ட பைய்யூர்கொட்டத்துப் பெரு[ங்]காரை ஸ்ரீ

8 கட்டளைக்கு விட்ட நிர்நிலமும் கொல்லையும் ந -

9 [கொளும்] உட்பட்டநிலத்[து]

10 [க்கு] க்கும் கடமை பொன்வரி குதிரைவரி

11 [மற்றும் எப்]பெர்பட்ட வரிக்கும் வரி நிங்க -

12 லாக ஸஹவ¬ஹானியமாக முதலியார்க்கும்

13 முதலியார் சிஷ்ய[ர்க]ளுக்கும் சந்திராதித்தவ[ரை]

14 மடப்புற[ம்] செல்வதாக வி[ட்டென்] ஞய -

15 ஞன கிடாரத்தரையனென் இத்தன்மத்துக் -

16 கு [லெ]ங்கணம் [நி]ன்[த்]தவர்கள் ெ[கங்]கைக் க -

17 ரைஇல் குராற்பசுவைக் கொன்ருன் பாவ -

18 [த்தை] ஸ்ரீ மாஹெஷ்வரரக்ஷை [II*]

No. 240

(A.R. No.240 of 1912)

Tiruvoṟṟiyūr, Saidapet Taluk, Chingleput District

On the *gōpura*, of the above temple, right of entrance.

King : Sāyaṇa-uḍaiyār **Year : 9**

Damaged. Records that some *agambaḍiyār*s of Paḍuvūr, Kāliṅgarāyaṉ, Sēdirāyaṉ, Āḍittaṉ and Kāyavaḍugaṉ resided in the village and protected it for a long time. But for reasons not known they neglected their duty and wrought havoc in the village. Probably their lands were taken over and donated it to the temple as *tirunāmattukkāṇi*. Other details are not clear.

This inscription on the grounds of palaeography may be assigned to the 14-15th century A.D.

Text

1 [ச]ாயண உடையற்கு யாண்டு கூ வது

2 படுவூர் நாடாழ்வார் அகம்படியாரி -

3 ல் காலிங்கராயனும் செதிராயனு -

4 ம் ஆதித்தனும் காயவடுகனும் உள்ளி -

5 ட்ட அகம்படியார் நெடுநாடப்பட[1] ஊரிலெ

6 குடியும் இருந்து காவலும் காத்து இருந்து

1. Read நெடுநாள்பட

7 இவ்வூரிலெ பல அடுக்கழிவு பண்ணியும் பல கெடு -

8 க்களும் [ஆ]னபடியாலெ அதிகாரி புணைப்பித்த -

9 துக்கு சாமந்த[ர்]க்கு சுத் -

10 வராமல்களும் சொன்னபடிய[ா*]

11 லம் பெர்க்[கு கி]பாலெ பல கணக்கு -

12 களும் உண்டானபடியாலும் (கி) -

13 [பெ]ர்கள் நாற்பத்தெ[ண்] . . .

14 கு நாயார் பக்கல் கலமுத்தளும்

15 யிலி காலிங்கரா ன்

16 ட்டார்

17 றும் வடக்குத் திரு[வீ]தியி -

18 [ல்] வடசிறகில் [பட ர]ாம[னை]

19 ய்க வ கொ ன்

20 ருந

21 ாமத்து காணியாக

22 க் கல்லுவெட்டினபடி [॥*]

No. 241

(A.R. No.241 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On the *gōpura*, left of entrance Ādhipurīśvara temple.

King : Madhurāntaka-ppottappi chōḷa Year : 2

It records an order of the chief Madhurāntaka-ppottappi chōḷa, addressed to the group incharge of burning the lamps in the temple, confirming that the levies *pulvari, magaḷmai* and such old and new taxes as also *kārttigai-āḍu* which were originally assigned to them would continue to be appropriated by them for burning five lamps to the deity, Tiruvorriyūr-uḍaiyā-nāyanār with effect from *paṅguni* of second regnal year. The order said that the *tānattār* of the temple would also take note of this and duly entered this assignment of these levies as above, in their accounts.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [II*] மதுராந்தகப்பொத்தப்பிச்
2 சொழன் ஒலை [I*] திருவொற்றியூருடைய நா -
3 யனுர் திருவிளக்குக்குடிமக்கள் கண்டு [விடை]
4 தங்கள் பெர்க்குக் கொள்ளும் புல்வரி மகழ்மை
5 உட்பட பழவரி புதுவரி காகிகைஆடு உட்பட வரி -
6 கள் திருவொற்றியூருடையநாயனுர்க்கு திருநுந் -
7 தா விளக்கு ஐஞ்சும் இட ஸவ-மாநியமாக
8 இரண்டாவது பங்குனிமாத முதல் விட்டொ -
9 ம் இந்நாயனுர் கொயிற்தானத்தா[ர்*]க்[கு]கெற -
10 தங்கள்பெரில் அனைத்தாயங்களும் செல -
11 [வ]றுப்பதாகச் சொன்னெம் இப்படி செ -
12 ய்வதெ ஊநவிஜயஸ்ய ஒ——

No. 242

(A.R. No.242 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On the *gōpura*, left of entrance, Ādhipurīśvara temple.

King : Tribhuvanachchakravartti Śrīraṅganātha Yādavarāya — **Year16 : *Khara Ṛishabha ba. di.* 14. Tuesday, *ūrōsaṇi (Rōhiṇi)***

This records a gift of land for conducting a special service called *Kāliyūr-kiḻavaṇ sandhi* instituted by Kāliyūr-kiḻavaṇ Tiruvēṅgaḍamuḍaiyān, (a resident) of Serruppēḍu in Eḻmūrtuḍarmuṇi-nāḍu in Puḻar-kōṭṭam *alias* Vikramachōḻa-maṇḍalam (a sub-division) of Jayaṅgoṇḍachōḻa-maṇḍalam. It is stated that the two *vēli* of land situated at Kaḍuvaṇ-kōṭṭam *alias* Aḻiyūviradamkoṇḍa-viḻāgam in Tiruvorriyūr, west of Sēlaivāsal, in Puḻal-kōṭṭam, which was previously granted as *tirunāmattukāṇi* by the *mudalimār* of *kīḻai-maḍam* were excluded and (the balance) two *vēli* of land were now endowed as *tirunāmattūkkāṇi* for providing food offerings, during the *sandhi* called *Kāliyūr-kiḻavaṇ sandhi* (instituted by the donor in his name).

This donor and another person Niyamaṅkiṇa Dāmōdara perumāṉ figure as signatories to this arrangement.

Text

1 திருவாய்க்கெழ்வீ முன்னுக திரிபுவனச்சக்கரவத் -

2 திகள் ஸ்ரீசிரங்கநாதர் இயாதவராயர்க்கு யாண்டு ய்சு -

3 வது கரசங்வற்சருத்து இஷபநாயற்று அபரபக்ஷத் -

4 து சதுத்தெசியும் செவாய்க்கிழமையும் பெற்ற உரொச -

5 ணிநாள் ஜயங்கொண்டசொழமண்டலத்து புழ -

6 ல்கொட்டமான விக்கிரமசொழவளநாட்டு எழூழ -

7 ர் துடர்முனிநாட்டு செற்றுப்பெட்டில் கலியூர்

8 கிழவன் திருவெங்கடமுடையான் என் (என்) பெ -

9 ரால் கலியூர்கிழவன்சந்தி என்று கட்டின

10 சந்தி ஒன்றுக்கு அமுதுபடிக்கு அரிசிகுறு -

11 ணிநாளுழிக்கும் கறிஅமுது வெஞ்சனத்து -

12 க்கும்விட்ட செல்வத் திருவாரூர்கீழைமடத்து முதலி -

13 யார் திருவம்பலப்பெருமாள் கொண்டுடைய புழல்

14 நாட்டு செலவாசலில் பிறித்த திருவொற்றியூர்க் -

15 கு மெல்கரையாக இவ்வூர்எல்லை உடன்கூட்டிந -

16 கடுவன்கொட்டமான அழியாவிரதங்கொண்டவிளாகத்தில் திருநாமத்துக் காணியா -

17 க முன்னுள் கீழைமடத்து முத[லி*]மார் விட்ட நிலம் நிக்கி இவருடைய மடப்புறம் ஆய் -

18 க் கிடந்தது பின்பு நான் கொண்டுடைய பதின்அறு சாண் கொல்லால் நிலம் இரண் -

19 டு வெலியும் திருநாமத்துக்காணியாக கலியூர்கிழவன்சந்திக்கு அமுதுபடிக்கும் கறிய -

20 முது வெஞ்சனத்துக்கும் சந்திர[ா*]தித்[த*]வரையும் செல்வதாகச் சிலாலெகை பண்ணி குடு -

21 த்தென் திருவெங்கடமுடையான் இப்படிக்கு [இ]வை திருவெங்கடமுடையான் எழுத் -

22 து இப்படி அறிவென் நி[ய]மங்கின தாமொதரப்பெருமா[னெ]ன் ஸ்ரீ ஊஹெஷாஷாஷெஷ ஷ——

No. 243

(A.R. No.243 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On the *gōpura,* left of entrance, Ādhipurīśvara temple.

King : Vijayagaṇḍagōpāla **Year : 21, *Siṁha,* śu. di. 5.Wednesday, *Sōdi* = 12th August 1271 A.D**

This inscription records the gift of eight cows for burning a quarter-lamp by Umaiyuḍaṇkūḍaniṉṟāṉ Tiruvoṟṟiyūr-piḷḷai, a devotee of the god at Tiruvoṟṟiyūr, which was located in Puḷar-kōṭṭam *alias* Vikramachōḷa-vaḷanāḍu (a sub-division) of Jayaṅkoṇḍachōḷa-maṇḍalam. Siṅgakōṉ Kaṇṇaṉ, a shepherd of the street (called) Tribhuvanasundara-perunteruvu received the sheep and agreed to measure twenty-two *nāḻi* of ghee perpetually for the above purpose.

TEXT

1 வ்வஸிஶ்ரீ [II*] திரிபுவனசக்கரவத்திகள் [ஶ்ரீ]விஜயகண்ட கொபால -

2 தெவற்கு யாண்டு உய்க வது வஸிஂஹநாயற்று வ[வ்வ]ஷத்து வஞ்சமி -

3 யும் புதன் கிழமையும் பெற்ற சொதிநாள் ஜயங்கொண்டசொழமண்டல -

4 த்து புழற்கொட்டமான விக்ரமசொழவளநாட்டு உடையார்திருவொ -

5 [ற்]றியூர் உடைய ந[1]ாயனுற்கு இக்கொயில் திருவிதி ஆண்டார்களில்

6 உமையுடன் கூடநின்றுன் திருவொற்றியூர்ப்பிள்ளையென் இட்ட திரு -

7 நுத்தா[2]விளக்கு காலுக்கு விட்ட உருஅ இப்பசு எட்டும் கைக்கொண்டென்

8 திரிபுவனசுந்தரப்[3]பெருன்தெருவில் மன்றுடிகளில் சிங்கக்கொன் கண்ணனெ -

9 ந் இவிளக்கு காலும் கைகொண்டு ஆண்டுஒன்றுக்கு அளக்கும் சிலவு நா -

10 ழியால் நெய் உய்உ . . . . ம் இந்நெயி இருபத்து இருநாழி உரியும் நானும் என்

11 சந்தானத்தாரும் சந்திராதித்தவரை அளக்க கடவென் சிங்கக்கொன்

12 கண்ணநென் இவை கண்ணகொன் எழுத்து ஶ்ரீ ஊஹெஶஶஶகெஷ ஒ—

1. The letter ·ந· is found engraved like த
2. Read நுந்தா
3. The letter ·ப்· is found engraved below the line

No. 244

(A.R. No.244 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On the *gōpura,* Ādhipurīśvara temple.

King : Narasiṅgayadēva. **Year : *Chitrabhānu, Tai 10***

Damaged and incomplete. Begins with obeisance to Śrī Viṉāyaka. This records the remittance of taxes such as *sekkāyam* and *magamai,* (levied on the land granted to the temple ?) as *sarvamānya,* for maintaining a lamp and conducting repairs in the temple at Tiruvorriyūr. It is also mentioned that this arrangement was made with the permission of Īśvara-Nāyakka, who is described as the agent of the king.

This record on the grounds of palaeography may be assigned to the 15th century A.D.

TEXT

1 சிவிஞயகன் திருவுளம் [II*]

2 சித்திறபாஞு வருஷ ? -

3 தை மீ ய ரூ உடையார் திருஒ -

4 [ற்]றியூருடையநாயிஞரின் ப -

5 ண்டாரத்துக்கு ஸ்ரீஉன்மகா -

6 மண்டலெசு[ர] மிசுரகண்ட

7 [கட்ட]ாரி [சாளுவ]நரசி -

8 ங்கை[ய] தெர் உடை -

9 யர் காரியத்துக்குகடவ ஈசுர

10 நா[யக்]கர் காரியத்துக்குகட[வ]

11 பி முடையார்

12 தன்மசாதன

13 த்த படிக்கு

14 டைய நாய

15 [ன]ாற்[கு ம]கமை நாட்டா[ரு] -

16 ம் திருப்]பணி திருவிளக்கும்

17 இ ன் அருளிச் செ -

18 [யல்ப]டிக்கு நாயக்கர் அப் -

19 பணைப்படி

20 ணிக்கும் திரு[விளக்கு ச]ந்தி[ரா] -

21 தித்தவரைக்கு செ[ஞ்சு] ஆயம் ம -

22 ர)கமை சறுவமானியம் ஆக

23 நடக்[க*] கடவதாகவும் இது -

24 க்கு யாதொருவன் அகுதம் ப -

25 ண்ணினவன் கெங் -

26 ன[க]கரையில் கார[ர] -

27 ம் [பசு]வை கொந்ற பா -

28 [பெத்தில் ெ]பாக கடவன்

29 தன்மத்துக்கு

30 வன் பொ

31 க ம விழுவன் இது

32

No. 245

(A.R. No.245 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On the pillar lying in the south of the tank infront of Ādhipurīśvara temple.

King : Uttamachōḷa **Year 16: 987 A.D.**

Published in S.I.I., Vol. III. No. 145

No. 246

(A.R. No.246 of 1912)

TIRUVORRIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On a pillar lying in the south of the temple.

King : *Madiraikoṇḍa* Rājakēśari (Sundarachōḷa) **Year 5: 962 A.D.**

Published in S.I.I., Vol. III. No. 115

No. 247

(A.R. No.247 of 1912)

TIRUVEḶAVĀYIL, PONNERI TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On the entrance into the central shrine, Veḷavāyilēśvara temple.

King : Pārthivēndravarman **Year : 10+1**

Much damaged. Seems to refer to some gift for burning a lamp in the *maṇḍapas* by two merchants.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] கொ -

2 பாதிவெந்துபன்

3 ற்கு யாண்டு [ய]வதின்

4 ன் [எதிரா]மாண்டு வியாபாரி

5 ன்ம[ெ]சட்டி[யு]ம் ஸ்ரீர[ா] -

6 [ம]செட்டியும் மண்டப -

7 ங்களி[ல்] விளக்கெரிப்பத

8 ற்கு

9 - 11 damaged

12 வைத்தொம்

13 -17 damaged

18 ப்பு கவும்

19 -22 damaged

23 டவொமா

24

25 சுட்டிகாட்டி பெ[ரு]

26 தொமாஞெம்

27 ஸ்ு

28

29 -34 damaged.

No. 248

(A.R. No.248 of 1912)

TIRUVEḶAVĀYIL, PONNERI TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On a slab setup in the Vēḷavayilēsvara temple.

King : Rājēndrachōḷa I **Year : Lost**

Damaged and incomplete. Begins with the *meykīrtti* of the king, *Tirumaṇṇi-vaḷara,* which is however, damaged. It records the gift of land, freed from taxes, by the *ūrārs* of Tattamuñji and Attimaṇichchēri for providing food offerings to the God Rishabhavāhaṇa-dēvar of Svāmīśvaram-uḍaiyār temple at Tiruvaḷḷivāyil. It is also stated that the *nagarattār* of Iḷa-nilai Kāṭṭūr *alias* Rājēndrachōḷapuram and the *ūrār* of Tiruvaḷḷivāyil made a similar gift for the same purpose.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [II*] திருமன்னி வளர இருநிலமடந்தையும் பொர்
2 த்தநிச்செல்வியும் தன்பெருந்தெவியராகி இன்புற நெ லுழி
3 ழிடதுழற நாடும் துடர்[வனவெளி]ப்படர் வனவாசியும் சு சூழ்

4 கொளீப்பாழிகயும் [நண்ணரு சு]ருமுரண் மண்ணெக்கடக் . . . . பொரு
5 ஈழத்தரசர் த முடியும் ஆங்கவர் தெவியரொங்கெழில் மு

6 பக்கல் தென்னவன் ழவத்த [சுரமுடியும்] இந்திராரமு -
7 ழமண்டல முழுவதும் [எ]றிபடி[டெ]கரளன் முழிறமயி
8 னமாகிய பல்புகழ் செங்கதிர்மாலை
9 ால் பெருங்காவல் பல்பழந்திவும் செருவிற்சினவில் இரு தொரு
10 அரசர் கழளகட்ட பாசுராமன் மெல்வருஞ் சாந்திமத்திவு அ . . இருத்தி
11 செம்பொற்றிருத்தகு முடியும் பயங்கொடு பழிமிகமுயங் ல் முது
12 ட்டொளித்த சயசிங்கந் அளப்பெரும் புகழொடும்பிடியில் . . . . முழுதிர்

13 லக்கமும் நவனிதிக்குலப்பெ மும்
14 டவல்லெ மதுரமண்டலமும் கா(மிடை)வளை
15 வெஞ்சிழல வீரபஞ்ச திந்திர
16 அயர்வில் வண்கிர்த்தி[யாதி] திரன்ரெல் நிழற கு
17 விழளயமர்க்களத்துக் கிழள[யொ]டும்பிடித்து செரு

18 லதனக்குவியும் கிட்டருன் [செருமிளை] . . .

19 ற் கொசலை நாடும் தன்மபாலனை வெம்முனையழித் .

20 னை கிர்த்தித் தக்கணலாடமும் கொவிந்தசந்தன் மாவிழி

21 தங்காதசாரல் வங்காளதெசமும் தொடுகடற்சங்கொடு

22 வெஞ்சமர் விளாகத்துஞ்சுவித்தருளி ஒண்டிறல் யானை

23 ச்சங்கிராமவிசையொத்துங்கபன்மநாகிய [கிட]ாரத்தரய

24 பொரு கடக் கும்பக்கரியொடுமகபடுத்துரி

25 [பெரு]னெதிப்பிறக்கமும் ஆர்த்தவர்நகநெ கட பொர்த்தொழில் வா . .

26 விச்சாயரத் தொரணமும் மொய்த்தொளிற்ப் புனமணிப் . . . . . .

27 மணிக்கதவமும் நிவிறஸிர் விசையமும் துவிறநிர்பபன்

28 வனமவில [உ]ர விற்பொன்மவில [ஊ]'ரும் ஆழ்கடலகழ் ழ .

29 ரிடங்கமும் கலங்காவல் புகழ் இலங்காசொகமும் கா

30 மாப்[ப*]பொளமும் காவலம்புரிவிசமெவிலிபங்கமும் . . .

31 ந்தூறுவிட வளப்விபந்தூறுந்

32 விளமர் தொல்விவிளமர்

33 கெல்லை அத்திமணிச்செரி எல்லைக்கு மெற்கும் தெந் -

34 பாற்கெல்லை அத்திமணி[ச்செ]ரி எல்லைக்கு வடக்கும்

35 கி[ம]ல்பாற்கெல்லை அத்திமணிச்செரி எல்லைக்குக்

36 கிழக்கும் வடபாற்கெல்லை அத்திமணிச்செரி எல்லை

37 க்குத் தெற்கும் ஆக இரண்டு திறத்து நிலமும் உண்ணி -

38 லமொழிவின்றி இவிற இழிச்சி கபாலதாவிர செய்து

39 [க]ல்வெட்டிக்கு[டு*]த்தொம் தத்தமுஞ்சி ஊரொம் இன்நில

40 [அ]த்திமணிச்செரிஊரொம் திருவள்ளாவாயில் ஸ்வா -

41 திஸ்வாமுவிடையார் கொயிலில் ஜஷஹவாஹநஜெவர்க்கு தி -

42 [ரு]அமுதுக்குக் கபாலதாவிர செ[ய்]த நிலத்துக்கு கிழ்பாற் -

43 [கி]கல்லை அத்திமணிச்செரியா[நா]விவஸ்வா[த்*]து விடங்கர்க் -

44 கு விவத்த பட்டிக்கு மெற்கும் தெ[ந்*]பாக்கெல்லை இஜெவர்

---

1. The letter resembles 'ஆ'

45 [கு] சிவநபட்டி ஒரு [கி]வலியினுக்கு வடக்கும் மெல்பாற் கெ -
46 கல்லே அத்திமணிச்செரி நிலம் பட்டாலகனுக்குக் கிழ -
47 க்கும் மெல்பாற்கெல்லே மெ[ற்]படி எல்லே ஆச்சபி -
48 டாரந் கல்செறுவுக்கு கிழக்கும் வடபாற்கெல்லே எத
49 தி குண்டிலுக்கும் இரட்டந்பட்டிக்கு தெற்கும் இன்நிலம்
50 உண்ணிலமொழிவின்றி இவ்வறஇழிச்சி கபாலதாவ்ர கெ -
51 சய்து கல்வெட்டிக்குடுத்தொம் அத்திமணிச்செரி ஊ -
52 ரொம் இளநிலகாட்டுரான ராஜேந்ரசொழபுரத்து நக -
53 த்தொம் திருவள்ளவாயிலுடையார் கொயிலில் வ -
54 ஷமவாஹநஹெவர்க்கு இவ்வறஇழிச்சி கபாலதாவ்ர செ -
55 ய்து குடுத்த நிலம் சரிபள்ளத்தின் மெலச்செட்டி
56 கி[ப]ருமான் செறுவிற்கு கிழ்பாற்கெல்லே நிரொடுகா -
57 லின் மெற்கும் தென்பாற்கெல்லே அத்திமணிச்செரி
58 எல்லைக்கு வடகூம் மெல்பாற்கெல்லே கிவ்ளவிரஞந ம -
59 ட்டத்துக்கும் பெய்க்கொல்லைக்கு கிழக்கும் வடபாற்கெல் -
60 லே தாந மெயந்செறுவிற்கு குண்டில் களக்கு[ண்] -
61 க்கும் உண்ணிலமொழிவின்றி இவ்வற இழிச்சி கபாலதா -
62 வ்ர செய்துகுடுத்தொம் ராஜேந்ரசொழபுரத்து நகரத்தெ -
63 ரம் இளநிலே திருவள்ளவாயில்வரொம் வ்ராழிவரமு -
64 டையார்கொயிலில் வ்ஷமவாஹநகி[ஊ]வர்க்கு இவ்வறஇழிச்சி
65

No. 249

(A.R. No.249 of 1912)

KĀṬṬŪR, PONNERI TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On a pillar of the same *maṇḍapa*, infront of the central shrine in the Tiruvāliśvara temple.

King : Tribhuvanachchakravarttigaḷ Kulōttuṅga (III) **Year 20 : 1198 A.D.**

Records that a certain lady Naṅgaiyāṇḍi, who is described as the daughter of the queen of the *ūr*, gifted cows for a twilight lamp. And the same was entrusted to the shepherds Ponnan, son of Aruḷāḷan, Koṅgan and Tiruppagavan. They received the sheep and agreed to burn the said lamp perpetually.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [II*] திருவ -
2 நச்சக்[க*]ரவத்தி -
3 கள் ஸ்ரீகுலொ
4 த்துங்கசெ -
5 சாழஜெவ -
6 (வ)ற்கு யாண்டு
7 இருபதாவது
8 காட்டுர் திரு
9 வாலிசுரஉடை -
10 யாற்கு இவ்வூர் பி -
11 ராட்டி மகள் ந -
12 ங்கையாண்டி -
13 யெந் வச்ச சந் -
14 திவிளக்கொந் -
15 றுக்கு இடை -
16 யந்அருளாள -
17 ந் மகந் [தெ]பாந் -
18 நநும் கொங் -
19 கநும் திருப்பக
20 வநும் வசம் வீ -
21 ட்ட பசுக்கள்
22 இவகள் கைக்
23 கொண்டு ஸ்[ந்*]தர -
24 ாதித்தவரை
25 ஸந்திவிளக்கு
26 செலுத்தக் க
27 டவ[ர்*]களாக விட் -
28 டெந் பிராட்டி
29 மகள் நங்கை -
30 யாண்டியெந்
31 ஸ்ரீஉாஹெமவ -
32 ர[ர*]கெடி [II*]

No. 250

(A.R. No.250 of 1912)

KĀṬṬŪR, PONNERI TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On a pillar of the same *maṇḍapa*, infront of the central shrine in the Tiruvālīśvara temple.

King : Rājarāja III **Year 14: 1240 A.D.**

Records a gift of ninety sheep by a shepherd *(iḍaiyan)* Vīraṭṭan Koṅgan for burning a perpetual lamp to the god, Āḷuḍaiyār Tiruvālīśvara-uḍaiya Mahādēvar of Kāṭṭūr *alias* Rājēndrachōḷanallūr at Perumbēḍu in Puliyūr-kōṭṭam, (a sub-division) of Jayaṅgoṇḍachōḷa-maṇḍalam. It is also mentioned that a shepherd Śiṟṟēri Seṭṭi (a resident) of Tiruvāḷvāyil received the gift and agreed to supply (oil).

Text

1 வ்வஸ்ரீ [ll*] திரிபுவ -

2 னச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீ

3 ஈராஜராஜதெவர்க்கு [யா] -

4 ண்டு பதிநாலாவது [ஜய] -

5 ங்கொண்டசொழமண்ட -

6 லத்து பையூர்க்கொ[ட்] -

7 டத்துப் பெரும்பெட்டு [நி] -

8 லகாட்டுரான ராஜராஜ

9 சொழநல்லூர் ஆளுடை -

10 யார்திருவாலிசுரமுடை -

11 ய உஹாவெர்க்கு இவ்[வூ] -

12 ரிலிருக்கும் இடையந் விர -

13 ட்டந் கொங்கநெந் வைத்த

14 திருநந்தாவிளக்கு ஒந்று

15 விளக்குஒந்றுக்கும் விட்ட

16 சா[வா] முவாப்பெராடு

17 [வ்]தாண்ணூறு யிவ்வாடு

18 தொண்ணூறும் திருவா -

19 ள்வாயிலிருக்கும் இ -

20 டையந் சிற்றெரிசெட்டியெ -

21 [ந்] கைக்[வ்]காண்டு சஜ(ர)ஜித் -

22 [த] வரை செலுத்தக்கடவெந[ர] -

23 க ஸம்மதித்துக் கைக்கொ -

24 ண்டெந் சிற்றெரி[ச]ட்டியெந்

25 இத்த[ந்]மம் ஈகூயிபாந் சி -

26 பாதம் [ம]ந் வஹீஈவஹி[ன்]

27 இது ஸ்ரீ உஹாவெவஈ

28 ஈ[வ்]கூ[ll*]

No. 251

(A.R. No.251 of 1912)

KĀṬṬŪR, PONNERI TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On the third pillar of the *maṇḍapa*, infront of the central shrine of the Tiruvālīśvara temple.

King : Kulōttuṅgachōḷa III **Year 20 : 1198 A.D.**

Damaged. It records a gift of land after purchase from the *ūravar* of Kaḍaṟpākkam for burning a twilight lamp to the god Āḷūḍaiyār Tiruvālīśvara-uḍaiyar at Kāṭṭūr *alias* Rājēndrachōḷanallūr. It is also recorded that the land was freed from taxes.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஶ்ரீ [॥*] தி -
2 ரிபுவனச்சக்க -
3 ரவத்திகள் ஶ்ரீகு -
4 [லொ]த்துங்க
5 சொழதெவற் -
6 கு யாண்டு இ -
7 ருபதாவது -
8 ப்பெட்டு [தி] -
9 காட்டுர -
10 ான இராசெந்
11 திரசொழநல்
12 - 13 erased
14 சொழ
15 நெற்கடற்பாக்கத் -
16 து ஊரவர்பக்கல்
17 ஆளுடையார் திருவா -
18 லிசுரம் உடையாற்கு
19 சந்திவிளக்கு ஒற்று இ -
20 றை இழிச்சிக் கொண்டு
21 விட்ட நிலத்துக்கு தெ -
22 ந்ப[ா]ற்கெல்லை ஆளுடை -
23 யார் திருப்பக -
24 துறை உடையார்
25 லத்துக்கு[ங்] வடக்கும் கிழ் -
26 பாற்கெல்லை புல்லா -
27 த[ம[ட்டத்துக்கு மெற்கும்
28 மெல்பாற்கெல்லை தலி -
29 [கு]ளிக்கு கிழக்கும்
30 வடபாற்கெல்லை எந்
31 ந் நல்கு லும்
32 தெற்கும்
33 - 36 damaged
37 ஶ்ரீஶாஹெஶ்ஶ
38 ஶகெஷ [॥*]

No. 252

(A.R. No.252 of 1912)

KĀṬṬŪR, CHINGLEPUT TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On A slab set up in the Tiruvālīśvara temple.

King : Pārthivēndravarmaṉ **Year 9**

Published in S.I.I., Vol. III. No. 188.

No. 253

(A.R. No.253 of 1912)

KĀṬṬŪR PONNERI TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On the third pillar in the central shrine, Tiruvālīśvara temple.

King : Rājarāja I. **Year 10: 995 A.D.**

Impression is not available for this record. It registers a gift of 45 sheep by Dānamakramavittaṉ, a (resident) of Kāṭṭur in order to burn half a lamp to deity of Tiruvālīśvaram at Kāṭṭūr in Paiyyyūr-kōṭṭam.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] காந்தளூர்ச்சாலை கலமறுத்த கொவிரா -

2 ஜராஜகெசரிபன்மற்கு யாண்டு ம ஆவது பைய் -

3 யூர்க்கொட்டத்து காட்டுர் திருவாலிசுரத்து உஹ[ர*]கெ -

4 வ[ற்*]க்கு இவ்வூர் இ ட்டதிற்றி கிழவன் தாநமக்கிரமவித்த

5 ன் அரைவிளக்கு[க்*]கு வைத்த ஆடு நாற்பத்தைஞ்சு

6 இவை சாவாமுவாபெராடு இயர்உ[ஒ] இரகூித்தான்

7 ஸ்ரீ ஊதமென்றலிமெலந [॥*]

No. 254

(A.R. No.254 of 1912)

KĀṬṬŪR, PONNERI TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On the third pillar, central shrine, Tiruvālīśvara temple.

King : Rājarāja I **Year 11: 996 A.D.**

Damaged. Impression not available for this record. Records a gift of 23 sheep in order to burn a perpetual lamp to god Mahādēva at Kāṭṭūr in Paiyyūr-kōṭṭam.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] காந்தஸ்ஸார்ச்சாலகலமறுத்த கொவி -
2 ராஜராஜகெசரிபந்ற்கி யாண்டு பதிஞென்ருவது
3 பைய்யூர்க்கொட்டத்து காட்டுர் மெலித்த -
4 ஸ்ரத்து ஸ்ர[ா*]ஜெவ[ற்]கு இவ்வூர் -
5
6 ன் வைத்தவிளக்குக்கு
7 வைத்தவாடு இருபத்து[முன்று]
8 இவ்விளக்கெரிப்பதற்கு
7 ஸ்ரீ வாதாஸ்ரீ மெலிந [॥*]

No. 255

(A.R. No.255 of 1912)

KĀṬṬŪR, PONNERI TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On the third pillar, central shrine, Tiruvālīśvara temple.

King : Rājarāja I **Year 11: 986 A.D.**

Incomplete. Impression not available for this record. Records that the *ūrār* of Kāṭṭūr in Paiyyūr-kōṭṭam sold two pieces of land, called Villipāgi Dāmōdara at Iraṅgaṇūr-kūvam, a *taṅkūṛu* of Maṇaiyir-kōṭṭam. It is also recorded that the land was also freed from taxes.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] காந்த -
2 ஸ்ஸார்ச்சாலகலமறுத்த கொராஜராஜகெசரிப -
3 ந்ற்கு யாண்டு பதிஞென்ருவது பைய்யூர்க்[கொ] -
4 ட்டத்து காட்டுர் ஸ்வரொம் மணையிற்கொட்டத்து த -
5 ன் கூற்று இருங்கணூர் கூவத்து வில்லிபாகி -
6 தாமொதிர என்ற செறுவில் மெற்க[ல]டய ஒரு மா -
7 வும் கெ ரு மானில கிழை மட்டமும்
8 பெருமாநிற் கிழக்கடைய காணி மாவும் வில்லி
9 இன்நிலமித்தனையு மிவ
10 ஆயி[ச]ஸ்ர காலமுமிறையிழிச்சி வி
11 தொ மும்[1]

1 badly damaged.

No. 256

(A.R. No.256 of 1912)

KĀṬṬŪR, PONNERI TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On a slab lying in the Viṟṟirundaperumāḷ temple.

King : —— **Year : 11th century A.D.**

This inscription contains two portions i.e., Sanskrit and Tamil.

The first portion eulogises the *nānādēśi* guild of merchants and states that they were praised by 500 *vīra-śāsanas*, glorifying their deeds, i.e. were virtuous protectors of the *vīra-valañjika*. It further states that they were born of Vāśudēva, Kaṇḍaḷi and Vīrabhadra, were the devotees of Bhaṭṭāraki and consisted of various sub-divisions, coming from the 1000 (districts) of the four quarters, the 18 towns, the 32 Veḷapuram and the 64 *ghaṭika-sthāna* ie, *seṭṭis, seṭṭiputras, kavares, kaṇḍaḷis, bhadrakas, gāvuṇḍa-svamins, śiṅgam, sirupuli, valattukkai, vāriyaṇ* and others. These *nanadēsis* met at Mayilāṟpu and decided to convert Kāṭṭūr which was originally *Ayyapuḷal* into *Vīrapaṭṭiṇa* and thus exempted its inhabitants of all communal contributions, entitling them to receive what they used to get till then. They resolved also that, hence forward the town was not to be inhabited by such members of mercantile classes. 1. as demanding taxes or tolls by harassing the people with drawn-swords or by capturing them. 2. as deliberately deprived people of their food or otherwise afflicted them. They also declared that those who offended against this decision were placed outside the *Valañjiya-* community.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] ஸ்வஸ்ரீ[ஸ்]உஸ்ஹுவந விவ்யாத உப -

2 ஆஸத வீரஸாஸ[நஇ] வ்யாலெகமுணமணாலு -

3 ஒஸ்ரத ஸதஸ்ய ஹெளஸாஸாஸி துஸ்ரிஇ நயந விஜாந

4 ஸஉஸ ஸஇஹுநா வஜுஇக ஸந்உஸாஉபாலு ஹவி

5 ஸஉஸ்ரெஸ்ஸுவ்ஸ வாஸுஹெவ கணுழி வீரஹதெராதுவ உப -

6 ரஉஹஷ்டாரகி மக்களாகி நான்குதிசையாயிரமும் பதி -

7 னெட்டுப்பட்டினமும் முப்பத்திரண்டு வெளாபுர -

8 மும் அறுபத்துநான்கு கடிகஸாவளத்துச் செட் -

9 [டி]யுஞ்செட்டி உாதுநுங் கவறையுங் காதிவனுங்

10 கண்டழியும் ஹதுகனும் காஉணுஸ்ஸாழியுஞ் சிங் -

11 கமுஞ் சிறுபுலியும் வலத்துக்கைய்யும் வாரியநு மு -

12 ள்ளி[ட்*]டார்க்கு திருமயிலார்ப்பில் நிராதநாணெ -
13 ஸிப் பெருநிரவியொம் ஐய்யபுழலாகிய காட்டு -
14 ரை வீரப்பட்டினமாக்கி இவ்வீரப்பட்டினத்துக்கு
15 வைத்த பரிசலமாவது இடுவதிடாததாகவும்
16 பெறுவதிராட்டி பெறுவதாகவும் நம்மக்களிப்ப -
17 ட்டினம் புக்குச்சாரிகையென்றும் பணமென்று
18 ஞ் சுட்டி வாள்முநிச்சானும் வாடங்கிடாதானும் [வீ] -
19 டுபுக்குச் சொரைப்பநிச்சானும் நொந்து கொண்டா -
20 னுக்கும் இவ்வீரபட்டினத்தின் மெலெருததாகவு -
21 ம் இன்னடையழிப்பான் வளஞ்சியத்துக்குப் பு -
22 றகனுமாய் ஒதிர்க்கையயநாவதாகவும் இப்பரி -
23 செய் ஸவ¬வாரி[ஹாரமாக வைத்தொந் [திரும]யில -
24 ர[ர்*]ப்பில் நிராதநாண[தெ]சிப்பெருநிரவியொம் ஸஹெ -
25 யம் வைய்த்த பரிசால் மெய்வைய்த்தொம் வீரபெ -
26 ருநிரவியொம் பட்டினங்கள் செய்யு நடைசெய்
27 ய[ப்] பெறுவதாகவும் ஸஹெயமாயும் வீரர்களாயும்
28 டையழித்தான் கெங்கைகுமரியிடைச் -
29 ன் செய்த பாவத்திற்படுவான் இதநும் ரகூபிப் -
30 ாதம் ஸிரஸின் மெனின [II*]

No. 257

(A.R. No.257 of 1912)

PARAMĒSVARAMANGALAM, MADURANTAKAM TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On a slab near the Gaṇēśa image outside the Kailāsanātha temple.

Published in S.I.I., Vol. XII. No. 69

No. 258

(A.R. No.258 of 1912)

PARAMĒSVARAMAṄGALAM, MADURANTAKAM TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On a slab near the Gaṇēśa image outside the Kailāsanātha temple.

Published in S.I.I., Vol. XII. No. 68.

No. 259

(A.R. No.259 of 1912)

Paramēsvaramangalam, Madurantakam Taluk, Chingleput District

On a slab set up near the Vaikuntha-perumāḷ temple.

King : ——— **Year : *Makara*, śu. di, Monday *Tiruvoṇam***

Badly damaged. Seems to refer to an agent Ettappa Nayakka. Other details are lost.

Text

1 ஶுஷஉஷஶு ஷஷஸிஸ்ரீஉது உஹா
த வ த

2

3 ஸிது

4

5

6. மகநாயிற்று பூறுவபட் -

7 தெசிமியும் திஞ்சட் -

8 கிழை[மை]யும் பெற்ற திருவொண[த்து]

9 ஸ்ரீஉந் உகாஉஜ்ஜு.

10 டன் கண்ட கட்டாரி சாளுவ -

11

12 காரியத்துக்கு கடவ

13 வற்கு எத்தப்பநாய[க்கர்][1]

No. 260

(A.R. No.260 of 1912)

Nattam, Madurantakam Taluk, Chingleput District

On a south wall, central shrine, Śeṇbagēśvara temple.

King : Tribhuvanachchakravattigaḷ Rājarāja III **Year: ——**

Built in and incomplete. It seems to record a sale of two pieces of land, each measuring one thousand *kuḻi, by the sabhā* of Paramēśvaramaṅgalam *alias* Chōḻakulatilata-chchaturvēdimaṅgalam, probably for providing food on important auspicious days.

1. Inscription engraved on the otherside of the slab is badly mutiliated except a few letters like வருஷம் ஒன்றுக்கு செட்டிகள் முதலிகள்.

TEXT

1 வ்வஷிஶ்ரீ [II*] திஹ்வனச்சக்கரவத்திகள் ஶ்ரீஈராஜஈராஜதெவர்கு யா

2 பரமெஶ்வரமங்கலமான சொழகுலதிலதஃதஈவெஈதி மங்கலத்து உஹாவஷ்டி

3 ழி ஆயிரமும் திருநாளைக்குச் சொறிடமடப்புறம் குழிஆயிரமும் ஆகக்குழி இரண்டாயிர

4 சொழக்கடளையில் முடொங்கி குழி முந்நூற்றை[ம்*]பதும் கொரைக்குண்டில் குழி இரு நு

5 பாண்டி நாடி குழி அஞ்ஞூற்று எழுபசது அஞ்சும் மணலியில் மெற்கடை குழி இரு[நூ]ற்றம்ப

6 புக்கு மெற்கும் தெந்பாற்கெல்லை[1] தெந்பாண்டிநாடி வடவரம்புக்கு வடக்கும் மெல்பாற்கெல்லை

No. 261

(A.R. No.261 of 1912)

NATTAM, MADURANTAKAM TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On the south wall, Śeṇbagēśvara temple.

King : Rājēndrachōḷa I **Year 9 : 1021 A.D.**

Incomplete. Stones are not inorder. Records that a person named Veḷḷāḷan Vāṇiyaṉ Mādēvaṉ gifted a lamp stand *(kuttu-viḷakku)* and ninety sheep for burning a lamp. It also seems to register a gift of land with trees and the yield of oil *(ney)* from coconut was to be utilized for burning half-a-lamp to the god.

TEXT

1 வ்வ வஷி ஶ்ரீ [II*] திரும[ந்*]நிவளர இருநிலமடன்தையும் பொர்ச்செயப்பாவையும் . . . . ழுவ[து]ம் எறிபடைக்கெரளந் முறெமெமெயில்[ச்] சூடுங்

2 மா[கி]ய ப[ல]ர்புகழ்முடியும் செங்கதிர்மாலை சங்கதிர்வெலை . . . . . ன வாகயம் பொருகட[ல்*] கும்பகரியொடு மகப்படுத்துரிமையி . . . . . ல் புதவமுங் கனமணிகதவு நிறைசி[ர்] விசையமுங் துறை[ஞி]ர் [பண்ணை] பாளமுங் காவலம்புரிசை மெவிலியங்கமும் வீளப்பஆறுடை வள . . . . . மானக்கவாரமுந் தொடு கடற்க்காவற்கடுமுரட்டொழி (மாபொரு) மாப்பொரு தண்[டாற்]க்கொண்ட கொப்பரகெஸரிபந்ராந ஶ்ரீஈராஜேந்ரசொழதெவற் -

1. The letter 'லை' is engraved below the line.

3 கு யாண்டு கூ ஆவது ஐய்ங்கொண்டசொழ உ . . . . . கொட்டத்து
செம்பூர் நாட்டு நிகரிலிசொழசருப்பெதிமங்கலத்து இரணசெகரநல்லூர்
இருக்கும் வெள்ளாளந் வாணியன் மா[1]தெவன் நி
ரான

4 டவெத்த குத்துவிளக்கு ஒந்நிநால் நிலெ ஆ இர ஊ கெரிக்க வெச்ச
ஆடு தொண்ணூறு இவ்விளக் . . . . . .[2] மனுகியன் மணவா[ட்]டி
கலிபூமிக்கு மெ[ர்]க்கும் எழுவ களி பூமிக்கும் வடக
பல விருஷங்கள் கொண்டு நிசத உழக்கு தெங்காயில் நெய்கொண்டு
சதரா

5 வ்வனவொம் இவ்வெள்ளாளந் இத்தெவற்கு திருனுந்தா ஷி
பந் செந்த பட்டந் அரை விளக்கும் காசியப நரசிங்கபட்டந்
அரைவிளக்

No. 262

(A.R. No.262 of 1912)

NATTAM, MADURANTAKAM TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On the west and north walls, Śeṇbagēśvara temple.

King : Rājēndrachōḷa I **Year 9: 1021A.D.**

Fragmentary. It has two sections. The first is in Sanskrit and it records a gift of land for the recitation of vēdas.

The Tamil portion records that the Annual committee *(Samvatsara-vāriyam)*, of Paramēśvaramaṅgalam *alias* Nigirilichōḷach-chaturvēdimaṅgalam, a *taṇiyūr*, which was attending to the matter pertaining to the village from the month of *Tulā*, had met at the hall, *Rājēndrachōḷaṇ chatursālai*. It also refers to an official, Kañjāṟaṇ Aiyyaṇ Sūriyaṇ, the settlement officer of the district *(ik-kōṭṭam vagai-śeykiṉṟa)*. Other details are lost.

TEXT

1 ஸ்ரீ ஊ உபநாஉவத திரவஷ-ா ஸாஜெந்ரசொஉவஸ்ய
தாக[உஜி-ா] வஸாலெெகதஜிவஉஎெஜய வஸ்ய-ாஜி யாநொ
உஹா ஸ்ரீ தஸ்ய ஸ்ரீ வாஸெஜ்ர

2 தெநெவாஸ்யநே வ்ருதிஷ்திதஜிஉே ஹஊாந
வஸ்வ-ாவொஸே ॥ - கொப்பாகெஸஸிவஉ-ாரந ஸ்ரீஸாஜெந்ரசொழ
ஜெவர்கு யாண்டு ங-ஆவது ஐய

---

1. engraved below the line.
2. It appears that these two lines (2 and 3) are different and do not belong to this record.

3 கொட்டத்துத் தநியூர் வாஷெஶ்ஶமங்கலமாந சொழஹுதவெ-ஹிமங்கலத்து துலாநாயறு முதல் ஶாஉகாயஞ்ஞ் செய்கின்றயி ஊர்ஸவேதாவ

4 ஹயொம் எம்முர் ஶாஜெஞ்ஞசொழன் சதுர்சாலியிலெ கூட்டங்குறைவறகூட்டி இக்கோட்டம்வகைசெய்கின்ற கஞ்சாறன் ஐய்யன் சூரியனு

No. 263

(A.R. No.263 of 1912)

NATTAM, MADURANTAKAM TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On the west and north walls of the same temple.

King : Rājēndra I **Year 6: 1018 A.D.**

Built in and incomplete. Begins with a portion of the *praśasti* of the king, *Tirumaṇṇi-vaḷara.*

It mentions *samvatsara-vāriyap-perumakkaḷ*, consisting of twelve members, who were administering village (commencing) from the (Tamil month) *Tulā*, and an official of the queen. It also records a gift of land, in several pieces probably after purchase from the local assembly (chaturvēdimaṅgalam) in Sembūr-kōṭṭam (a sub-division) of Jayaṅkoṇḍachōḷa-maṇḍalam, by the official for providing food offerings (to the temple). Details relating to the supply of paddy to various services and wages to be paid to the service personnel are given. Among the boundaries of the land, a land owned by Śrī Vayiramēgha-dēvar is mentioned.

TEXT

1 ம் பொற்செயற் பாவையுஞ் சிர்த்தநிச் செல்வியுஞ்ன் பெருஞெவியராகி இந்புற நெடுதுயிலூழியுள் இடைதுறைநாடுஆடர் வனவெலி [படர்வன]வாசியுஞ் சுள்ளி

2 மும் பொரு கடலீழத்தரையர் தமுடியுமாங்கவர் தெவியரொங்கெழில்முடியு முந்னவர்பக்கல் தெந்னவன் வைத்த சு[ந்]தரமுடியும் இகர நாரமும் தெண்டிரை ஈழமண்டல மெறி படைக்கெர

3 . . . . . வலி த[க்*]கொல பெருங்காவல் பல்பழந்திவும் [ம*]ாப்பொரு தண்டாற்கொண்ட கொப்பாகெவரிவழாான ஶ்ரீாஜெஜெ சொழஜெவற்கு யாண்டு ஆருவது ஜயங்கொண்டசொழமண்ட[ல]த்து செம்பூர்க்கொட்டத்து

4 . . . . . ாழச் சதுவெ[ி]மங்கலத்து இயாண்டு துலாநாயறு முதல் ஸ்ாமகாய[ற]ம்செ[ய்]கின்ற பன்நிருவர் வஸ்தெ[வ]ாவாரிய(ர்)ப் பெருமக்கள் உள்ளிட்ட உஹாவஹெயொயொமும் உடெய பிராட்டியார் காய[ற]மாராகின்ற க[ந்]மிங் கெ

5 ஞழியுமடக்காயமுது வஸ்தியொன்றினுக்கு நாலும் பதிநாறு வெற்றிலையுமாக வஸ்தி முன்றினு[க்]குப் பன்னிரண்டு பாக்கு மிலையமுது நாற்பத்தெட்டுமாக நிசதி நெல்லு முன்ஞழியுமாக நிசதி திருச்சநடக்கு நெல்லு தூணிப்பதக்கு நாநாழியும் திருவாரா

6 ம் நெல்லு பதக்கு மிவனுக்கு ஆண்டுவரெகப்பட முதல் கா[சு] இரண்டுக்கு நெ[ல்*]லுப் பன்நிருகலமும் பரிசாரகம் செ[ய்]யு[ம]ாணிகளிருவர்க்கு ஆண்டுவரெகப்பட முதல் காசு இரண்டிநுக்கு நெல்லுப் பன்நிரு கலமும் திருமடப்பள்ளி விறகிடுவாநுக்கு நிசத நெல்லு நாநாழியுமாக நாளொன்றிநுக்

7 றுணி ஆக நெல்லு இருநூற்றுத் தொண்ணூற்று நாற்கல[த்து]க்குக் குழி + நுக்கு ஆண்டு வரெ நெல்லுக் குறுணி அஞ்ஞாழியாக ரவத்த நிலமாவது பொய்கைகரைக்கும் ஸ்ரீவயிரமெகஹெவர் ஸ்மிக்கும் மெர்க்கு உவச்சஸ்மிக்குக் கிழக்கு மெற்படி ஸ்மிக்குத் தெற்கு நடுவபள்ள

8 ங் கெ மெடு சாண் குழிக்கி குழிநூற்று முப்பதும் இங்கெ தெற்கடைய குழி ஐஞ்ஞூறும் புதுத்திருத்து சுற்றுக்கு வடக்கு குழி அறுநூற்று முப்பத்து முந்றெ முக்காலும் பொடிகக்கு கிழக்கு ஸ்ரீகுஷபுர ஹெவர் ஸ்மிக்கு கிழக்கு வெள்ளாலுக்கு தெற்கு குழி இருநூற்று இருபத்தெழும் பொடிகக்கு மெற்கு ஸ்ரீ குமரய[1]

No. 264

(A.R. No.264 of 1912)

NATTAM, MADURANTAKAM TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On a stone built into the wall of the *maṇḍapa*, of the Śeṇbagēśvara temple.

King : Kulōttuṅga (I?). **Year: ——**

Fragment. Seems to record some land transaction by Madhurāntaka-chaturvēdimaṅgalam. One Rāma Bhaṭṭaṉ figures as signatory.

TEXT

1 தீஸ்வநச்சகரவத்திகள் ஸ்ரீ குலொத்துங்கசொழ

2 ஸ்ரீ மதுராந்தகச்சதுவெ[ி]மங்கலத்து தெ

1. incomplete

3 ழைந்தாந் திருநந்தவநத்துக்கு மெற்கும்

4 நூற்றுக்கும் எம்மிலிசைந்த வீலப்பொ

5 க் குடுத்தொம் இவர்கள் பணியால் [எழுதி]நெந்

6 [ஸ்ரீ] இராமபிரா்ந்பட்டநெழுத்து இப்படிக்கு இவை

No. 265

(A.R. No.265 of 1912)

NATTAM, MADURANTAKAM TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On a stone built into the wall of the *maṇḍapa,* of the Śeṇbagēśvara temple.

King : —— **Year : 3**

Fragment. Seems to register a gift of a lamp to the temple. This record on the grounds of palaeography may be assigned to the 11th century A.D.

TEXT

1 .ஐ ஔவற்கு யாண்டு ரு மகரநாயற்று புவ

2 மெசுரமங்கலமான சொழகுலதிலதச்ச

3 பண்ணிக்குடுத்த பரிசாவது இவ்வூற்க

4 ற்கு வைத்த திருநுன்தாவிளக்கு ஒன்றுக்

No. 266

(A.R. No.266 of 1912)

NATTAM, MADURANTAKAM TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On a third stone built stone into the wall of the *maṇḍapa* of the Śeṇbagēśvara temple.

King : Tribhuvanachchakravartti Kōnerinmaikoṇḍān **Year: ———**

This is fragmentary and it seems to register a gift of land, exempted from taxes for offerings to Perumaṉṟatt-āḷvār at Paḻampaṭṭinam.

This record on grounds of palaeography may be assigned to the 12th century A.D.

TEXT

1 வ்வஷிஶ்ரீ [II*] தீஷ[வ*]வநச்சதுவத்தி கொநெரின்மை கொண்டாந்

2 ம்பழம்பட்டிநத்துப் பெருமந்றத்தாழ்வார்குத் தெ

3 யிலியாகக் கைக்கொண்டு நிவந்தம் செலுத்தப்ப

No. 267

(A.R. No.267 of 1912)

NATTAM, MADURANTAKAM TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On a slab built into the roof above the Subrahmaṇya image of the Śeṇbagēśvara temple.

King : Vīra Kampaṇṇa **Year : ————**

Damaged. Seems to fix levying of certain taxes, such as *vāsalvari, kaḍamai, āyam, sēṇàyaṅkāḍi, kōyilaṅkāḍi* and other taxes.

TEXT

1

2 ஶ்ரீ விரபொக்கண உடை

3 யார்குமார ஶ்ரீ விரகம்பண

4

5 ற்க்கு நஜ . க்கு

6 வாசல்முதல்

7 ங்கள்

8

9

10 ய்ய நாய ரும்

11

12 க்கு

13 வாசல்வரி

14 ஆயம்

15-27 damaged

28 மும் க வடவா

29 உ[ரு]ட்டி பாதி கொள்[ள] கடவரா -

30 கவும் கெரள வற்கு

31 கடமை ஆயம்

32 எப்பெற்ப்பட்ட ச[கல]

33 உபாதிகளும் உப்பக்கமு -

34 [ம்] குத்தகை ஆக த[ள] ஒன்றுக்கு

35 அஞ்சுபணம் கொள்ளக்கடவ -

36 த[ர]கவும் வாசல்வரி கொள்ளுமி

37 ருவாசல் ஒன்றுக்கு எல்லா உப[ர] -

38 திகளும் உட்ப(ட்)ட ஆண்டு ஒன்று(க்)

39 கு இரண்டு பணமும் வாலி -

40 பர்க்கு கால் பணமும் பள்[ளி] -

41 கள் செனேயங்காடி கொயி -

42 லங்காடி மற்றும் எறும் எ

43 வுறக்கு ப[ர]க்கு நா மாற்றமு

44 பாதியில் ஒன்றும் கொள்ள

45 கடவதாகவும் இப்படிக்கு ச -

46 திராதித்தவரையும் கொள்

47 ளக்க[1]

No. 268

(A.R. No.268 of 1912)

NATTAM, MADURANTAKAM TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On a pillar lying infront of the Śeṇbagēśvara temple.

King : **Year :** ——

This inscription records that this flower garden was a gift of a certain Padiyātāṉ Mādaṉ *alias* Kulōttuṅgachōḻak Kāṅgēyaṉ.

This record on the grounds of paleography may be assigned to the 14th century A.D.

1. incomplete

TEXT

1 வவஷிஶ்ரீ [II*] இக தி -

2 ரு நன்துவன -

3 ம் பதையாதா -

4 ன் மாதன்நான

5 குலொத்துங்க -

6 சொழக்காங்கெயராயர் தன்மம் [II*]

No. 269

(A.R. No.269 of 1912)

NATTAM, MADURANTAKAM TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On a pillar lying infront of the Śeṇbagēśvara temple.

King : Rājēndra (I) **Year : ——**

Beginning lost and incomplete. It records an order issued by the consort *(uḍaiyapirāṭṭiyār)* of Śrī Vīrakōsamaṅgalam-uḍaiyār, to reclaim all the fallow lands earmarked for the maintenance of the temple kitchen *(tirumaḍaippaḷḷippuṛam)* and utilize the yield of such lands for conducting festivals every year, on the occasion of summer and winter solstices, *aippasi-vishu, chittirai-vishu* eclipse and for conducting other rituals on the day of *Māśi-magam*, for the merit and welfare of the queen Dantipirāṭṭiyār and king Śrī Rājēndrachōḷa. It is further stated that the member of the *ūr-vāriyam* committee was to supervise the cultivation of lands and conduct the festivals, with the produce of the reclaimed land.

TEXT

1 யராக ஶ்ரீவிரகொசமங்கலமுடையார் உடை -

2 ய பிராட்டியார் திருமடைப்பள்ளிப்பு -

3 றமான இக்கொட்டத்தூர்கூக் கொ -

4 (ம)ண்டு திருத்துவிச்சு தந்திப்பிராட்டியார்[க்*]கும்

5 ஶ்ரீராஜேஜ(ர்)சொழதெவர்க்கும் எப்பெர்ப்ப -

6 ட்ட அரிஷ்டங்களுங் கெட்டு கூஹ்ஹூஜெயமாக

7 வெண்டுமென்று இன்னிலமாட்டாண்டு தொறு

8 ம் ஊர்வாரியம் செய்வான் குடுக்கடுத்துப் பயிரெற் -

9 று விச்சு வீளை ஹொறங்கூட்டி ஆட்டாண்டுதொறும் உத்திர

10 உயநவஂஂகூயுமு ஊகூணமயநவஂஂகூமும் ஐப்பசிவிஷு -

11 வும் சித்திரைவிஷுவும் நடுவுபட்ட முணங்களுக்கும் செய்யு -

12 ம் வஉபநஊவுங்கள் நூற்றெட்டுகலசத்துக்கு வெண்டுவன

13 குறைவாகாமைக் கெகாண்டு ஆட்டாண்டு தொறும் வஉபந

14 ஞ் செய்வித்து மாசிமகத்துக்கு முன் திருகெகாடியெற்றி எ -

15 ழுநாளும் வகியிட்டுத் திருவிழா ஆட்டாண்டு தொறும் பொ -

16 த்துவித்து இத்திருவிழாச் சுட்டி வக அழியும் இவ்வா -

17 ரியஞ் செய்வாரெ அழித்து மாசிமகத் திருநாள் உஊஉ

18 ருத்தி[ய] திர்த்தமாடி இச்சுட்டபட்ட வஉபநங்க[ளு]க்கு அ -

19 துக்கணிக்

No. 270

(A.R. No.270 of 1912)

NEḌUMARAM, MADURANTAKAM TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On a slab built into the roof of the Ādikēśavaperumāḷ temple.

King : ———— **Year : —**

This Telugu inscription of the 16th century A.D. records the construction of Ādikēśavaperumāḷ temple, for the merit of Chennakēśava, to the west of the village Neḍambaram by Lakshmayya. It is stated that he constructed *garbha-griha, mahā-maṇḍapa, garuḍa-maṇḍapa,* flag staff, *bali-pīṭham, prākāra, gōpuram, garuḍa* pillar, and sacred tank called *Rāmānuja-Pushkarṇi.* He is also said to have consecrated the images of gods, and he also excavated a tank and laid a garden.

TEXT

1. మన .

2. డు చెంన్నకేశవనాయని

3. వారు నెండంబరాన్కి ప-

4. డమర పాశంచన్నకేశవ

5. సముద్రం కావించవలెన-

6. ని రాయసంతానప్పిచ్చను

7. శెలవు ఇచ్చినారు ఆస్త-

8. లంలో వాసం చేసుకొని

9. వుండే కొమాండు

10. లక్షమయ్యగారిని పిలి-

11. పించి ఆ స్తలాన ఆదికే-

12. శవ పెరుమాళ్ల కోవిలవు

13. ధారికం శేం ఇవలెనని

14. తలిస్తిమి అందుకు కావ-

15. లసిన రొఖం యిస్తునాం మీరు శరీర ప్రయాస

17. పడినెరవెర్చ వలెనని శే-

18. లవు యిచ్చినారు అందుకు

19. నేనే గర్భగృహం అందుమంట్ట-

20. పం మహామంట్టపం గరు-

21. డ మండ్డపం గోడిస్తంభం

22. బలిపీఠం ప్రాకారం గోపు-

23. రం గరుడకంభం రామా-

24. నుజ పుష్కరిణి దేవతా

25. ప్రతిష్ఠ బ్రహ్మప్రతిష్ఠ .

26. తటాక ప్రతిష్ఠ వనప్ర .

27. తిష్ఠయిని మోదలయి-

28. న ధర్మం చెన్నకేశవనా-

29. యనివార్కి చేగూడును

30. యీ స్తలాన ఫలకటడ

31. కాపు కొళవారు మోద-

32. లయినవారు గానినె-

33. లకు పాతిక లెఖ . . వి-

34. . . కు కటడం కట్టినాం యితీ-

35. రున ఫలసట . వారు . .

36. మానంమ్మి . చుచూవుండే-

37. ది యీ స్థలాన్ని స్వామిసొ

38. ముద్ర లక్ష్మయ్యగార్కి

39. కట్టడచేస్తిమి మీకు

No. 271

(A.R. No.271 of 1912)

NERUMBŪR, CHINGLEPUT TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On the west base, Tiruvālīśvara temple.

King : Kampaṇṇa-uḍaiyār (II)

Year: *Plavaṅga, Mīna,* śu. di. 10. Monday, 24th May 1367. A.D. However, the star was *Rēvati* not *Sōdi.*

Damaged and incomplete. Records a gift of 350 *kuḻi* of land for providing various food offerings and also for supplying other items to the god of Tiruvānīśuram-uḍaiyā nāyanār, on the occasion of *tiruvādirai,* by Varāgapiḷḷai, son of Chakravartti Kāliṅgarāyan. Other details are not clear.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஶ்ரீ [II*] இராசவிபாடன் கம்பணஉடையர்க்கு செல்லாநின்ற பிலவங்கவருஷத்து மினநாயற்று பூறுவபக்கஷத்து தெசமியும் திங்கட் கிழ

2 [தி[பற்ற [சொதி] நாள் . . த்து திருமெற்தளியில் பொன்னின் உடையார் பள்ளியரை நாச்சியார் [சக்]கிரவர்த்தி காலிங்கராயர் மகன் [வ]ர[ர]கப் பிள்ளை சொ தி -

3 ருவானிசுரமுடைய நாயனுர் திருவாதிரைத்திருநாளுக்கு என்னுடைய குறைவறுப்புக்கு அமுதுபடிக்கு அரிசி கலத்துக்கும் கறி அமுதுபடிக்கு அரிசி கலத்துக்கும் கறி அமுது வெஞ்சனத்துக்கும் இவ்வூரில் முதலி -

4 [மார்] தொண்[ண்]ட [மண்டலத்து] னெர் எதிர்வாயில் வடசெரியா. ழான் [விரநல்லூருடையான்] நாருய . . . . இந்தக் குழி முன்னூற்றைம்பதும் மிகுதிக் குறை

No. 272

(A.R. No.272 of 1912)

NERUMBŪR, CHINGLEPUT TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On the west base, Tiruvālīśvara temple.

King: Vīrapratāpa Gajavēṭṭaikāṟa Dēvarāya (II) **Year: Śaka 1358 *Naḷa, Tai Saṅkarmaṇa* = 1436-37 A.D.**

Records that the weavers *(kaikkoḷa)* who were residing at the quarters around the Tiruvāṉiśvaram-uḍaiya nāyaṉār temple at Nerumūr in Kaḷattūr-paṟṟu were to remit two *paṇam* as *paṭṭaḍai-nūlāyam* per loom annually. Any violation to this arrangement would be deemed as the sin of killing tawny cow on the bank of the river Ganges.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [II*] மநுமஹாஜ்ஜலெஸ்வரநு முவராயர்கண்டன் ஹாஷைக்குத் தப்பாவராயர்கண்டராய பரமெஸ்வர ஸ்ரீவிரஉரதாப றஜவெட்டைகாற ெஉவராயற்குச் செல்லாநின்ற ஸ[க*]ாவ்த ஷ கதஈரூய்அ க்கு மெற்செல்லா -

2 நின்ற நளவருஷ ஷ தைமாத[2]ம் சங்கரமபுண்ணியகாலத்தில் களத்தூர்பற்று நெருமுரில் உடையார் திருவானிசுரமுடையநாமஞர்[3] கொயில் திருமடைவிளாகத்தில் கைக்[க]ாளர்கு பட்டடைநூ[ல]ாயத்துக்கு தறி [ஒ]ன்றுக்கு வருஷ[ம்*] ஒன்றுக்கு கொள்ளுவதாக நிற்செயித்த ஸ்ரீ இப்படிக்கு ஒன்றுக்கும் அஞ்சாமல் எந்த எந்த வருஷமு மீலயாங்கட்டு குத்தகையாக கொள்ளும் ஸ்ரீ இப்ப -

3 டிக்கு ஒன்[று*]க்கும் அ[ஞ்]சாமல் எறும் [தமனி]யம் ஏற்றி கொண்டு இம்மதிகாரிக்கு [சந்]திராதி[த்த]வர் நடக்கக்க[ட]வதாகவும் இம்மதிகாரிக்கு யிந்த கல்வெ[ட்]டுக்கு அயிதம் பண்ணினுன் உண்டாஞல் கெங்கைக் கரையில்

4 காராம்பசுவை கொன்ற பாவத்திலெ பொகக்டைவார[ா*]

5 கவும் [II*] ஂஏஜனபஂஸ

---

1. Read தப்புவராயர்
2. The letter 'த' is engraved below
3. Read நாயஞர்

No. 273

(A.R. No.273 of 1912)

Nerumbūr, Chingleput Taluk, Chingleput District

On the west base, Tiruvālīśvara temple.

King : Rājanārāyaṇa Sambhuvarāya (I) Year 9: (1347 A.D.)

Records that the *ūravargaḷ* of Nerumbūr in Kaḷattūr-paṟṟu assigned the taxes *(pala-upādigaḷ)* on one *vēli* of land which was donated earlier and also the taxes accrued from the quarters around the temple *(tirumaḍaiviḷāgam)* for providing food offerings, conducting other rituals and services to the god Tiruvāymīsuram-uḍaiya nāyaṉār of Nerumūr from the month of *Tai.* It is also recorded that the land (which was previously assigned) for the livelihood of *bhaṭṭa (bhaṭṭavritti)* were excluded from the purview of the grant.

Text

1 வஹஸ்ரீ [॥*] சகலலொகசக்கரவத்திகள் இராஜநாராயணன் சம்புவராயர்க்கு யாண்டு ஞ்ரு திருமுகப்படி களத்தூர் பற்று நெருமூர் ஊரவர்கள் . . . . . உஸை பாதியும் பட்டவிருத்தியும் நிக்கி இவ்வூரில் உடையார் திருவாய்மிசுரமுடையனுய -

2 னுர்க்கு அமுதுபடிக்கும் கறிஅமுது வெஞ்சனத்துக்கும் திருப்பணிக்கும் பலபணி நிமந்தத்துக்கும் ஒன்பதாவது தைமாத முதலுக்கு இன்னுயனுர் தெவதானமான நிலத்திலெ முன்புதாங்கள் விட்ட நிலமெய் ப[1]ல உபாதிகளும் உட்பட நாட்டளவு கொலா -

3 லெ நாம்விட்ட ஒரு வெலி நிலமும் திருமடைவிளாகமும் சறுவமானியமாக குடுத்தொம் இன்னுள் முதல் இப்படி செய்வதெ[2]

No. 274

(A.R. No.274 of 1912)

Nerumbūr, Chingleput Taluk, Chingleput District

On the pillar in the *maṇḍapa*, within the Tiruvālīśvara temple.

King : ——— **Year : ———**

This 16th-17th century inscription records the gift of (the pillar) by Kaṇṇāramudaṉ Pallavarāyaṉ of Ilaṭṭūr.

---

1. The letter 'ப' is engraved below.
2. Incomplete

TEXT

1 இலட்டுர் மதூ(ர்)ருடையான் -

2 ஆளுடைய நாயன் -

3 கண்ணுரமுதன் பல்லவராயன்

4 தன்மம் [II*]

No. 275

(A.R. No.275 of 1912)

NERUMBŪR, CHINGLEPUT TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On the threshold of the entrance into the Tiruvālīśvara temple.

King : Rājarāja I **Year : ————**

Fragmentary contains a portion of the *mēykīrtti, Tirumagaḷ-pōla,* of the king. Seems to refer to gift of land for burning twilight *(sandhi)* lamps, during the three *sandhis,* by an individual.

TEXT

1 கொளக்காந்தளூ -

2 வெங்கைநாடு

3 . யு நுளம்ப

4 யுங் குடமலை

5 கங்கமுதிண் -

6 கொண்ட தன்

7 யாண்டுந்

8 யா[ண்டெ] செழிய -

9 விரா ராஜராஜ

10 டை செ

11 ர் நாட்டு நெருமு -

12 கை பள்ளியாழ்

13 நக்கும் பொழுது

14 ண்ணங் கொண் -

15 காட்டவும் முன்று

16 விக்கும் ஒருகை

17 ...தியும் ஒரு [ச]...ஜிவி

18 ...து ஸ்ரீபலிமடங்

19 ...துக்கும் ஸஜிவி -

20 ...யாக [ை]வத்த நில -

21 செ ...யாதென்[II*]

No. 276

(A.R. No.276 of 1912)

NERUMBŪR, CHINGLEPUT TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On the threshold of the entrance into the Tiruvālīśvara temple.

King : Sakalalōkachchakravarttigaḷ Rājanārāyaṇa Sambhuvarāya (I) **Year 7: (1345) A.D.**

Stone is not dressed and is carelessly engraved. It records that the *kaikkōḷa*, who were residing at the temple precints *(tirumaḍai-viḷāgam)* of the Tiruvāṉi-Īśvaran uḍaiya-nāyiṉār temple were under duress (on account of tax burden?) and were forced to migrate and reside in an alien country. It is also stated that they were persuaded to return with the assurance that except five *paṇam* of *kaḍamai* and seven *paṇam* of *vāsalvari* no other tax would be levied on them.

TEXT

1 சகலலொக

2 ச்சக்கிரவர் -

3 திகள் இராச -

4 நாராயணன்

5 (ெ)சம்புவரா -

6 யர்க்கு யாண் -

7 டு ஏழாவது

8 இந்நாடுடை -

9 யார் திருவானியி -

10 சுரமுடையந -

11 யினுர் திருமடை

12 விளாகம்பட்ட -

13 ணத்தில் [வழி]

14 கிடையாமல்

15 நம்நகர் விடு -

16 கையாலெ இ -

17 [தி]லெ அலந்து

18 இவ்வூர்க் கை

19 கொளர் [ஒ]டிப் -

20 பொய் புறநா -

21 ட்டில இருக் -

22 கையாலெ

23 இவ்வூ -

24 ர்க் கை

25 கொ[ளர்]
26 கும் பட்
27
28 வரு கை
29 கொள
30 ர்க்கும் க -
31 டமை
32 கொள்ளு
33 ம் று
34 மாத இர
35 ட்டிப்
36 பட[க]ட -
37 மைக்கு ப
38 ணம் அ -
39 ஞ்சும் வா -
40 சல்வரி
41 க்கு பண -
42 ம் இ
43 ஆண்டுஒன் -
44 றுக்கு எழுப -
45 ணம் கொள்ள
46 க்கடவது
47 ஒழித்து வெ -
48 று ஒன்றும்
49 கொள்ளக்கட
50 வதல்லஇப்ப -
51 டிக்கு [சொல்வார்]
52 ஏறவழி பாற்
53 பது [II*]

No. 277

(A.R. No.277 of 1912)

PĒRAMBĀKKAM, CHINGLEPUT TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On a slab set up in a field.

King : ———— **Year :** ***Nandana, Tai.***

This inscription which is badly damaged is in the 15th century characters and it mentions an agent of Vayyappa Nāyakkar. Other details are lost.

TEXT

1 நன்தனவருஷ -
2 த்துத் தைய்மாத -
3 உ தி வ் மதுர[ர]
4 [வ]ய்யப்பநாயக்கர்
5 அய்யன் காரியத் -
6 துக்குகடைவர் சது -
7 று நாயக்கர்

No. 278

(A.R. No.278 of 1912)

Śivankūḍal, Kanchipuram Taluk, Chingleput District

On the south wall, central shrine, Śivakoḷundīśvara temple.

King : Kulōttuṅga (I) **Year 25: 1095-96 A.D.**

Slightly damaged. Records that the *mahāsabhai* of Śivakūḍal sold a piece of land, one *vēli*, after the receipt of price-money from Ādichaṇḍēśvara of the temple for providing food offerings to the god Mahādēvar Śivakoḷundāṇḍār of the village.

Text

1 வ்வஹிஶ்ரீ [II*] திஹுவநச்ச[க்]கரவத்திகள் ஶ்ரீ குலொத்துங் -
2 க சொழதெவற்கு யாண்டு உய்ரு சிவகூடல் உஹாவஹ்ஹெ -
3 யொம் எங்கள் மஹாதெவர் சிவக்கொழுதண்டார்கு மது -
4 பொநகம் அமுதி செய்கைய்[க்*]கு இதெவர் ஆதித்ா -
5 வந்உணைவ்வாஉ தெவர் பக்கல் வீலை கொண் -
6 டு விற்றுக்குடுத்த நிலமாவது எம்மூர் கமலநா -
7 ராயணப்புத்தெரி எதிர்வாய் வடகுறுக்கு பா -
8 யநெரி கிழ் கிழ்[பா]ற்கெல்லை(கள) தெந்
9 வடக்கு மெற்கும் தெந்பாற்கெல்லை ச
10 ந் காவிரி நிந்றும் மெற்கு நொக்கிப்ப[தி]பான
11 குற்ற கரைக்குவடக்கும் மெல்பாற்கெல்[லைமாக] .
12 மருதைய் மங்கலத்தெல்லைக்கு கிழக்கு
13
14 க்கு தெற்கும் இந்நுந்கெல்லைக்குள் நடுவு
15 பட்ட நிலம் உண்ணிலம்ஒழிவின்றி எம்மி -
16 விசை[ந்த*] வீலைப்பொருள் முற்றும் ஆவணக்க -
17 ளியெ [வி*]ற்றுவீலைக்காணங் கிழிகைச் செல -
18 பெ கொண்டு வீலையற்று விற்று அந்

This inscription stops here. Just below this another inscription, written slightly differently, which seems to be connected with this, runs as follows:

1 கொழுதாண்டார் ஆதித்ாஸந்உணைவ்வாஉதெவர்ப
2 [தி]காண்டு நாங்கள் விற்றுக்குடுத்த நிலமாவது கிழ்கழ[நி]

3 ட்டுப் பறைச்செரிக் கிழிது துரஞ்சரப்பெருஞ்செறு

4 இதின் மெற்கில் கொயிலான்குழியின் தெற் . .

5 ஒரு வெலியும் விற்றுக் குடுப்பதற்கு கிழ்பாற்கெ

6 லாந் குழிமடை பாஞ வாய்க்காலுக்கு மெற்கும் தென் பா

7

No. 279

(A.R. No.279 of 1912)

ŚIVANKŪḌAL, KANCHIPURAM TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On the south wall, central shrine, Śivakoḻundīśvara temple.

King : Kulōttuṅga I **Year 5: 1075-76 A.D.**

In several fragments. A number of inscribed stones fixed into the wall are in disorder. It is evident that during the renovation of the temple in the later period, the stones containing inscriptions were set into the walls haphazardly.

It commences with the *meykīrtti* of the ruler *pugaḻ-sūḻnda*. It seems the local assembly of the village Śivankūḍal in Nīrvēḻūr-nāḍu sold a piece of land, freed from taxes, apparently to the temple in the village. It also refers to the assignment of 220 *kuḻi* of land as *ērippaṭṭi*.

I piece

1 வ்வஹிஸ்ரீ [II*] புகழ்சூழ்ஞ பு

2 ணரி அகழ்சூழ்ஞபுவி (ஆ) யுள் பொந்நெமியளவு

3 தந்[நெ]மி நடப்ப விளக்கு சயமகீள

4 ம் பருவத்து விக்கிரமத்தொழிலா

5 ணர்ஆ மதுவரையிட்டம் வயிராகர

6 பமூனக் கொஞளவரைசர் தஞளமிரி

7 கழித்து தொள்வலிகாட்டிப் பொர்ப

8 [கி]ர்த்[தி]யைநிறுத்தி வடதிசைய் வாகைய்சூடித் தென்றிசை [தெ]மரு கம

9 லப் பூமகள் புணர்ஆ பொந்நியாடை இந்நிலப்பாவைய் தநிமையுஞிரவஆ

10 புநிதந் திருமணிமகட முறைமையிற் சூடித் தந்நடி யிரண்டும் தட[முடி*]யாகத் தொந்நி

11 து வாறு பொக்கலியாறு வறுப்பச் செங்கொல் தி

12

II piece

1 தொறுஞ் செயல் இரு நி விள ங்கணுமது

2 ரு தநிமெருவில் புவிவிளையாட வார் கடற்றிவரஞரது

3 சொரி களிறு முறை நிற்ப தெந்நவந் கருஞலே ப

4 டை கிடப்ப பருமணியாரமு திருப்புயத்தலங்கலும் விரமு

5 மெவலர் வணங்க விற்றிருஞளிய கொவிராஜகெசரிவஜர

6 ழ ஜெவற்கு யாண்டுஅஞ்சாவது ஜயங்கொண்டசொழம

7 ர் நிர்வெளூர்நாட்டு சிவ[ந்கூடல்வஹஜெ]யொம் நிலவீலே

III piece

1 ெ[ய] வ[ட]க்கில் அறகுடு நித்த

2 ழைஞ்சு பொந் மன்றப்பெறுவதாகவும் மன்றுபாடு இ -

3 றுத்தும் எங்களூர் முந்நிந்று தந்மம் செவி

4 க்குடுக்க கடவொமாநொம் இவ்வூர் உஹாவஹஜெயொம்

5 இது அந்நெந்பார் கெங்கைஇடை குமரிஇடை செ[ய்] -

6 தார் செய்த பாவத்தைப் படுவாந்

IV piece

1

2 செரி களிறு நிற்ப்ப

3 காப்புறக்கிடைக்கிய இந்நாள் விற்குலப்பிறை

4 நென் கைவில் கொட்டர் விக்கலர்பகிலி கடந்

5 வயப் தந்மாநமும் விட்ட வெங்க

6 முதுக்குநெளிப்ப இழிந்த நதிகளுஞ் சு

7 த்தலமா குடை திசைத்தந் நாளந்

V piece

1 ண்டார் கொயிலுள்ளால் ஸு

2 குடுத்த நிலமாவது புத்தெரி கி

3 கு திவாகரப்பெறுஞ்செறுவுக்கு கி

4 மெற்கும் தெந்பாற்கெல்லே

5 வார் கலியட்க்கிப் பெறுஞ் செறுவி

6 இந் நாந்கெல்லீலக்குள் நடுவுப

VI piece

1 ஔவதாந இஊவர்க்குத் தம் .

2 . . . . ாடுப்ப ஒருவநுக்கு நிசதம் அருமொழிதெவநாலெ குறுணி நெல்லுக்கு நில

3 த்துக்கு விற்றுக்குடுத்த நிலமாவது எம்மூர் கமலநாராயணப்புத்தெரி கிழ் ஆடவலாந

4 வழி ஞிர்பாயும் நிலம் எரிப்பட்டியு[ம்] இதந் தெற்கில் கிளாங்கிரயமட்டியும் விற்பதற்

5 லீகண் [இ]க்காலுடநடைஞ திண்டமாணிகுண்டிலுக்கு மெற்கும் தெந்பாற்கெல்லீ

6 கில்கள் இக்காலுக்கு கிழக்கும் வடபாற்கெல்லீ கிழக்கு நொக்கிப்பொந கண்ணி காலுக்குத் தெற்க

7 ள் நடுவுபட்ட நிலம் பதிநறு சாண்கொலால் எரிப்படிக்கு குழி

8 கெல்லீ

VII piece

1 ழிக்குத் தெற்கும் இன்ஞன்கெல்லீலக்குள் நடு . பட்ட நிலம் இடை மண்

2 டி தடி ஒந்றிநால் குழி .ம் இதந் கிழைப்பிள்ளீயாண்டி தடி ஒந்றி நாற்

3 க்குழி உாஉயது இதந் வடக்கில் எருகம் பொகிதடி ஒந்றிநாற்க்குழி உாஉயது இ -

4 தந் மெலீ காரைக்கால்தடி ஒந்றிநாற்க்குழி எாஉயது ஆக குழி . . . பது

5 மிகுதித்குறைவு உள்ளடங்க இறைஇழிச்சி விற்றுக்குடுத்த பரிசாவது எரிக்கா -

6 டி அஞராயம் எச்சொறு அஞ்செரி

VIII piece

1 . . . . . றைமையிற்சூடி த்தந்நடி பிர . . . .ஞட முடியாகத் தொந்நில வெஞர் சூட முள்ளீ மநு

2 வாறு பெருகக் கலியாறுவறுப்பச் செங்கொல் திசைதொறுஞ் செல்ல வெண்குடை இ[ரு]

3 நில விளாகமெங்கணுஞனது இருநில வெண்ணிலாத்திகழ ஒதநிமெரு விற்ப்புலி வி -

4 ளையாட வார்கடற்றிவாஞரத்து பூபாலர் திறை வீடுத்ஞ கலஞ்சொரி களிறு முறை நிற்ப வில -

5 ங்கிய தென்னவன் [க்]ருஞலீல பருஞலீத் திடத்தன் பொன்னகாப்புறத் திடைக்கிடப்ப இன்னுன்

6 ப்பிற்குலப்பிறைபொல முற்பின் பொன்னுஞ் சொல்லெதிர் கொடிறல்லது தன்

7 கை வில்லெதிர் கொடா விக்கல நங்கிலி கடஆ மணலூர் நடுவெ துங்கபத்திரை அளவு

8 மெங்கணுமடத்தினுள் எரி முதுகுனெளி

9 முக்கடலு வாத்த

10 ளுகஆச்ஞாநமும் பன்னுளிட்ட பலமும் பய[ங்]கெதிர் மாறிய சயம் பெருதியும் பழியிகஆ குடு

11 த்த புகழினஞ்செல்வியும் மடனஞையரிட்டமு மிளாதுகுடுத்த வெங்கரி ஞிரைகளும்

12

No. 280

(A.R. No.280 of 1912)

ŚIVANKŪḌAL, KANCHIPURAM TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On the south wall, central shrine, Śivakoḻundīśvara temple.

King : Kulōttuṅga I **Year 28: 1098 A.D.**

Fragment. Seems to refer to some land transaction by the *mahāsabhā* of [Śivaṇkūḍal]. Other details lost.

TEXT

1 [ஸ்வ]ஸ்திஸ்ரீ [II*] கு[லொ]த்துங்க சொ ——

2 வற்கு யாண்டு உய்அ சிவன் ——

3 உஹாவஸ்ஹெயொம் நிலவி ——

4 வணக்கெய்யெழுத்து எங் ——

No. 281

(A.R. No.281 of 1912)

ŚIVANKŪḌAL, KANCHIPURAM TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On the south wall, central shrine, Śivakoḻunḍīśvara temple.

King : Kulōttuṅga I **Year 49: 1119 A.D.**

Fragment. Contains only king's regnal year and the territorial division, Jayaṅkoṇḍachōḻa-maṇḍalam. It seems to contain details relating to land transaction.

TEXT

1 வ்வ ஹஷிஸ்ரீ [II*] கொவிராசகெசரிபந்மராந
2 .வநச் சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீகுலொத்துங் -
3 ழதெவற்கு யாண்டு சயஞ தா
4 ஜெயங்கொண்டசொழமண்ட[1]

No. 282

(A.R. No.282 of 1912)

ŚIVANKŪḌAL, KANCHIPURAM TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On the west wall, central shrine, Śivakoḻunḍēśvara temple.

King : Kulōttuṅga I **Year : ————**

Damaged and incomplete. It records that the *sabhaiyār* of Mulaimaṅgalam, a *brahmadēyam* in Maṇaiyiṟ-kōṭṭam (a sub-division of) Jayaṅkoṇḍachōḻa-maṇḍalam sold a piece of land to the god Mahādēvar Śivakoḻundāṇḍār temple of Śivankūḍal, after receiving price-money from the temple authorities, for burning a perpetual lamp in the temple. It appears that an individual made this grant to the temple, and a Panmāhēśvara-Bhaṭṭan wrote this deed at the bidding of the *sabhā*.

---

1. Below this another fragmentary inscription runs as follows:

1 ——டக்கு வடக்கு மெல்பாற்கெல்லை குடி
2 ——க்கு கிழக்கும் வடபாற்கெல்லை பண்டாரத்தெ
3 ——டரத்துத் தெந் வர[ப்']புக்கு இருகொல்விட்டுத் தெ
4 —— இந்நான்கெல்லைக்குள் நடுவுபட்ட நிலம்
5 —— (தெ)ஷவற்குத் திருநந்தாவநமாக இ . . .
6 ——— ள் பட்ட நி . ம் நா

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] புகழ்மாது[விளங்]

2 வ மலர்மகள் புணர உரிமையிற்சிறஞ மணிமுடி

3 ந்நவர் இரியலுற்றல் மாத திக்கூனத்தும் தந்சக்கரந

4 வநிமுழுதுடையாளொடும் விற்றிருஞருளிய ெ சரி வநராநச்

5 ரவ[கி]கள் ஸ்ரீ குலொ[த்*]துங்கசொழதெவ

6 [ஜ]யங்கொண்ட சொழமண்டலத்து மணயிற்

7 தெயம் முலைமங்கலத்து ஸஹையொம் நிலவி[லை]யாவணக்கையெழுத்து

8 சிவகூடல் ம[ஹா]தெவர்சிவக்கொழஞாண்டார் ஆதிஞாஸந் ஸஞ்ஜ்ஞாஞதெவ -

9 ர் பக்கல் நாங்கள் வீலைகொண்டு விற்றுக்குடுத்த நிலமாவது எம்மூர் கிழை மட -

10 த்தெரிகிழ் மாநத் தெரித் தூம்பிற் கால்வழி நிர்பாயுஞடி இரண்டிநால் குழி

11 [ஜ]ஞ்ஞூறும் விற்பதற்கு கிழ்பாற்கெல்லெய் வாய்காலுக்கு மெற்கு ஞெந்பாற்கெ[ல்] -

12 லை எல்லை வா[க்க]ாலிந் வடகரைக்கு வடக்கும் மெல்பாற்கெல்லை எல்லைக் கல் -

13 லுக்குக் கிழக்கும் வட[பா]ற்கெல்லை கடுங்கலிச்செறுவிந் தெந்வரம்புக்கு கெ[தற்]கும் இ -

14 நாந்கெல்லை[க்]குள் நடுவுபட்ட நிலம் பதிநறுசான்[1] கொலால் குழி

15 ம் இதெவர்கு ஒரு தி[ரு*]நதாவிளக்குச் சஞ்ராதித்தவற் எரிப்பதாக குடுத்தொம்

16 முலைமங்கலத்து ஸஹையொம் இப்படி[ப்*] பணிக்கப் பணியால் எழுதி நெந் பநா -

17 ஹெஸ்வஸ்ஹ[ட]டநெந் இத்திருநதாவிளக்கு வைத்தாந் விளத்தூர்

No. 283

(A.R. No.283 of 1912)

ŚIVANKŪḌAL, KANCHIPURAM TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On the south wall, central shrine, Śivakoḻundīśvara temple.

King : Vikramachōḻa **Year 10: 1128A.D.**

Damaged and is lightly engraved. It records that the *mahasabhaiyār* of Śivankūḍal and *(veḷḷaḷas)* sold three hundred *kuḻi* of land in two pieces, to the god, Mahādēvar

1. Read சாண்

Śivakoḻundāṇḍār, after the receipt of the money from the temple authorities, for burning two perpetual lamps. The land was also freed from taxes such as *antārāyam, echchōṟu, kūṟṟunel* and others. Vēḷān Tiruviṇṇagar Niṉṟān, the *madhyastha* figures as signatory. It is stated at the end that one Raṅgaraiyan Kalinambi instituted this charity.

Text

1 [ஸ்வஸ்தி]ஸ்ரீ [॥*] திரிபுவநசக்கரவத்தி ஸ்ரீவிக்கிரமசொழ -

2 ஒவற்கு யாண்டு பத்தாவது ஜயங்கொண்ட[சொழ]

3 மண்டலத்து ஊற்று[க்காட்டு]

4 ட்டுச் சிவந்கூடல் உஹாவஹ்ஹெயொமும் இவ்வூர் வெ

5 மும் [எ]ங்களூர் உஹாஒவர்சிவக்கொழுதண்டாற்கு ஆதி -

6 ஸணை்வாஒவர் பக்கல் வீலைகொண்டு வி -

7 டுத்த நிலம் கமலநாராயணப்புத்தெரி பள்ளமா -

8 ல் வழி நிர்பாயும் புள்ளக்காலால் நிர்பாயு -

9 . . . . . ழ்பாற்கெல்லை வி காறுக்கு மெற்கும்

10 தெந்பாற்கெல்லை இள[ா]ன வாண்டுக்கம் இடை மண்ணி

11 செறுவுக்கு வடக்கு மெல்பாற்கெல்லை இதந் த்திய

12 பொந்குன்றுக்குக் கிழக்கும் வடபாற்கெல்லை கிழ்

13 வதிக்குத் தெற்கும் இந்ஞந்கெல்லைக்குள் நடுபட்ட நிலமாவது

14 காணிக்கால் குழி ாஅய்பதும் இதந் கிழை எருகுழி பொகி தடி ஒன் -

15 றிஞற்க் குழி ாஉய்பது ஆக முன்னூறும் திரு[நஹாவி]ளக்கு இரண்[டு எ] -

16 ரிப்பதாகவும் இந்நிலஞ்சுட்டிவஹ அஹராயமும் எச்சொறு கூற்றுநெ -

17 ல்லும் எப்பெர்ப்பட்ட கொயில்வாசல்பொந்த நாங்க -

18 ளை இறுத்தும் இத்தந்மம் வழுவாமாற்ச் செலுத்தக்கடவொமாநொம் சிவந் -

19 கூடல் உஹாவஹ்ஹெயொமும் இவ்வூர் வெளா . . . ாமும் இத்தந்மத்துக்கு

20 விரொதம் பண்ணுவார் கெங்கைஇடைக் குமரிஇடைச் செய்தார் செய் -

21 த பாவத்தைப்படுவார் இவர்கள் பணியாலெழுதி நென் உஓ்ழ்[வ்ழ]ந் வெளா -

22 ந் திருவிண்ணகர் நின்ருநென் இவைஎந்நெழுத்து இத்தந்மம் . செதான்

23 ரங்கரையந் கலி நம்பி சிவந்கூடல்க்குண்ண ன்

24 வுவஹிஸ்ரீ [II*]

No. 284

(A.R. No.284 of 1912)

Śivankūḍal, Kanchipuram Taluk, Chingleput District

On the north wall, central shrine, Śivakoḻundīśvara temple.

King : Kulōttuṅga I **Year : ————**

Damaged and incomplete. Begins with the *meykirtti* of the king, *Pugaḻ-sūḻnda puṇari*. It records the sale of three hundred and sixty *kuḻi* of land by the *saḅhā* of Śivankūḍal apparently to the temple in the village, after receiving both the price-money and tax-money. The *sabhā* agreed to remit taxes such as *kuḍimai* and other taxes levied on the land. The *madhyastha* of the village Śivankūḍaluḍaiyan Ayyāṟan Paḻḻikoṇḍān figure as signatory at the behest of the village assembly.

Text

1 வுவஹிஸ்ரீ [II*] புகழ்சூழ்கபுணரி அகழ்

2 சூழ்க புவியுள் பொந்னெமி அள[1]வும் தந்நெமி

3 நடப்ப விளங்க சயமகளே இளங்கொப்பருவத்துச் ச -

4 க்கரகொட்டத்து விக்கிரமத்தொழிலால் புதுமணம் புண -

5 ர்ஆ மதுவரையிட்டம் வயிராகத்து வரிஅயில்முனை -

6 க் குகளவரசர் தகளமிரிய வாளுறைய் கழித்து தெ -

7 ாள்வலி காட்டிப் பொர்பரிநடாத்திக் கிர்த்தியை நி -

8 [றுத்தி] வடதிசை வாகைசூடித்தெந்திசைத் தெமரு கமலப்

9 பூமகள் பொதுமையும் பொன்நியாடை நன்நிலப் பாவை தநிமை -

10 யுஜிர்வஆ புநிதத் திருமணிமகுட முறைமையிற் சூடி தந்நடியிரண்டு

11 ட முடியாகத் தொந்நிலவெதர் சூட முந்னை பெ[று]க கலியாறு

---

1. The letter 'ள' is found engraved below.

12 வறுப்பச் செங்கொல் திசை [2]

13 து திருமதி வெண்ணிலாத் திகழஹ ஒ

14 தும் பூபாலர் திறை விடுதஹ கடாஞ்

15 தலீத்திடத்து பொந்நகர்ப்புறத்தி

16 தியாகமும் விளங்கப் பார்மிசை

17 உடையார் ஸ்ரீகுலொத்துங்கசெ

18 ண்டலத்து ஹற்றுக்காட்டுக்கொட்ட

19 ராராகொமமந்றி இந்நிலஞ்சுட்டிவஹ குடி[ம]

20 கள் எப்பெர்பட்டநவும் நாங்களெ இறுத்து

21 [இ]ஹுஹ சஹாதித்தவற் செலுத்தக்கடவொமாக

22 [இ]ப்படி இசைஹு விற்றுக்குடுத்தொம் சிவன் -

23 கூடல் மஹாஸஹையொம் இப்படி இ -

24 ட்ட நிலம் பதிநறுச[ர]ண் கொலால் குழி முந்நூற்றறுபது மிகுதிக் குறைவு உள்ள -

25 டங்க விற்று இந்நிலத்தால் வஹ விலஹுவயும் இறைஹுவயும் அநுமாந கொமமிந் -

26 றிப்பெறு விலக்காணங்கிழிகைச் செல்லப் பொருளறக்கொண்டு இறை இழிச்சி இ -

27 ந் நிலத்தால் வஹ இறை எப்பெர்பட்டதும் நாங்களெ இறுக்கக் கடவொமாக விற்றுக்கு -

28 டுத்தொம் உஹாஹஹ்ஹெயொம் இப்படி இவர்கள் பணியில் எழுதிநெந் இவ்வூர்

29 உயஹஹந் சிவ[கூட]லுடையாந் அய்யாறந் பள்ளிகொண்டாநெந் இவை எந் எழுத்து

30 இந்நாளால் இம் .ற்கு யாண்டு அஞ்சாவது மீணயிற்கொட்டத்துக் கந்னூர்நாட்டுக் காஹூர்ஹ

---

2. In the same line another fragmentary inscription by the side is engraved. It runs as follows.

1 றுடு ட்டு கொட்ட

2 ஹூர் நாட்டு சிவகூடல் ஹஹ்ஹெயொமும்

3 வெள்ளாளரொமும் எங்களூர் ஹெவர் சிவ[கெ]

4 ராழுஹாண்டார்க்கு ஒரு திரிநுஹாவிளக்குக்கு

5 கச் செலகொண்டு விற்றுக் குடுத்த

6 ாவது தெற்க்கில் பெரியெரி கிழ்குட .

No. 285

(A.R. No.285 of 1912)

ŚIVANKŪḌAL, KANCHIPURAM TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On the north wall, central shrine, Śivakoḻundīśvara temple.

King : Vikramachōḻa **Year 10: 1128 A.D.**

Incomplete. This inscription records that both the *sabhā* and *ūr* of Śivankūḍal in Nīrvēḻūr-nāḍu in Ūṟṟukkāṭṭu-kōṭṭam (a sub-division of) Jayaṅkoṇḍachōḻa-maṇḍalam sold land after receipt of the price-money from the temple (Ādidāsan śaṇḍēśvara-dēvar) for conducting festival on seven days commencing from *Āṉi-uttiraṭṭāḍi*, to the god Mahādēvar Śivakoḻundāṇḍār of the village, (Śivankūḍal), the asterism under which the king *(perumāḷ)* was born.

TEXT

1 ஷ்வஸ்திஸ்ரீ [II*] திஷ்வநச்சக்கரவத்தி ஸ்ரீவிக்கிரமசொ -

2 ழதெவற்கு யாண்டு பத்தாவது ஜயங்கொண் -

3 ட சொழமண்டலத்து ஊற்றுக்காட்டுக்கொட்டத்து நிர்வஹூர்[நா] -

4 ட்டுச் சிவந்கூடல் உஹாஷஹெயொமும் இவ்வூர்ஊெ -

5 (ளா)ராமும் [எ]ங்களூர் உஹாஷெவர் ஸிவக்கொழுஹாண்-

6 டார்க்கு திருவாநி உத்திரட்டாதி பெருமாள் திருநக்ஷத்து -

7 ம் எழுநாளும் எழுகருளி [நி]தமும் ஷ்ரஸாதி தருஹு[கை] -

8 நாங்கள் ஆதிதாஸந்ஸஜ்ஜ்ஹாஷெவர் பக்கல் -

9 [வீலை]கொண்டு விற்றுக்குடுத்த நிலமாவது எங்கள்

10 ணல் புத்தெரி கிழ்பள்ளத்தும் மின்கால்வழி நிர்பாயுநிலத்துக்கு கிழ் -

11 பாற்கெல்லை விளாத்துக்காலுக்கு மெற்கும் தெந்பாற்கெல்லை திருவெங் -

12 கை பள்ளத் . . க்கு வடக்கும் மெல்பாற்கெல்லை தெற்கு நொக்கிப் பொ -

13 . . . . . கிழக்கும் வடபாற்க்கெல்லை கிழக்கு மட்டெறப் பொந வழிக்கு

No. 285A

(A.R. No.285 A of 1912)

ŚIVANKŪḌAL, KANCHIPURAM TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On the north wall, central shrine, same temple.

King : Kulōttuṅga I **Year : ————**

This fragmentary inscription containing two pieces, is found engraved below the previous inscription. It is registered in the Annual report as 284.

It contains two parts. The first part contains a portion of the *meykīrtti* of the Chōḷa ruler Kulōttuṅga, *Pugaḻsūḻnda*. The second part seems to refer to a land grant for conducting contain rituals at the temple. It appears that the said land was sold to the temple both by the *mahāsabhai* and *veḷḷāḷar* of the village. The *madhyastha* of the village figures as signatory.

Text

1 [ஸ்வ]ஸ்திஸ்ரீ [॥*] பு[க*]ழ்சூ ணரி அகழ் சூ[ழ்*]ஹ புவியிற் பொன்நெமியளவு -

2 ஹன்நெமி நடப்ப வீள[ங்கு] சயமகீள இளங்கொப்பருவத்துச் விக்கிரமத் -

3 தொழிலால் புதுமணம் [பு]ணர்ஆ மதுவரையிட்டம் வயிராகத்து வாகி அ -

4 யில் முீள கொஹளவரசர் தந்தளமிரிய வாளுறை கழித்துத் தொழ்வலி காட்டிப் பொற்பரி நடா -

5 த்திக் கித்தியை நிறுத்தி வடவரச வாகைசூடி தெந்திசைத்ஹ பரு கமலப் பூமகள் புணர

6 பொன்னியாடை நன்னிலப்பாவை தன்ந்நிமையுஹிரன்து பனி[நிர்] திருமணிமகுடம்

II

7 லைப் பெருதொமாகவும் இந்நிலஞ் சுட

8 றன்றவநெ பொக்கறு கடவநாகவும் கல்லிலுஞ்செம்பிலு

9 ளப்பெறுவதாகவும் இத்திருநாீளக்கு திருக்காவணமும் இட்டு

10 டிச்சு ஸ்ரீபாததாங்கி செவிக்[க*] கடவொமாகவும் இந்நிலத்துக்கு

11 ணைந்தார் திருவாணைமறுத்தார் பட்ட ஹெண்ட படக் கடவராகவும் இது க

12 தார் கெங்கைஇடைக் குமரிஇடைச் செய்தார் செய்த ப[ர] -

13 [வத்தை] ந் குடு கொவுக்குச்சொல்லி இத்தங்கழைஞ்சு

14 பொன்மன்றப் பெறுவதாகவும் இப்படிக்கு [சம்]மதித்து

15 விற்றுக்குடுத்தொம் இவ்வூர் உஹாஸஹெயொமும் வெள்

16 ளாளரொமும் இவர்கள் பணிக்க பணியாலெழுதிநெ உஹ்ஸ்வஸ்ந்

17 இவ் [தி]ருவிண்ணகர்நின்றுநெந் இவெ என்நெழுத்து இத்தன் -

18 . . . . . மஞ் செய்தாந் கலிநம்பி செரிபள்ளி கொங்கதண்டந் சிவக்கொழு -

19 ஆக் கண்ணப்பன் [॥*]

No. 286

(A.R. No.286 of 1912)

ŚIVANKŪḌAL, KANCHIPURAM TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On the north wall, central shrine, Śivakoḻundīśvara temple.

King : Vikramachōḻa **Year 11: 1129 A.D.**

This record is in several pieces. The first portion of the record which is incomplete, states that the members of the *sabhā* of Maḻalai-maṅgalam in Kaṉṟūr-nāḍu (a sub-division) of Maṇaiyiṟ-kōṭṭam sold thousand *kuḻi* of land, freed from taxes to Paḷḷikoṅgat-Tiraiyan Kaliyan Sēri *alias* Śivakoḻunduk Kaṇṇappan, a resident of Śivaṉkūḍal in Nīrvēḷūr- nāḍu (a sub-division) of Ūṟṟukkāṭṭu-kōṭṭam for providing food offerings and conducting other ritual and services to the god Śiṅgakoḻundāṇḍār on the occasion of the asterism of *uttiraṭṭādi* in the Tamil month of *Āṉi*. Several persons figure is signatories.

The same spot contains various fragmentary inscriptions engraved on loose stones which are haphazardly fixed into the wall. It appears they belong to the reign of Kulōttuṅga I and they refer to some land grant to the temple.

The one fragmentary inscription which is dated in Śaka 1422 (cyclic year *Rautiri*, month *Chittirai* 10, April 5, 1500 A.D.) seems to refer to some land grant by an accountant of Śivakūḍal to the temple. Other details are lost.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [II*] திஹ்வனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீவிக்கிரமசொழதெவற்கு யாண்டு ய+வது மணியிற்க்கொட்டத்து கன்றூர் நாட்[டு] ஸ்ரஹ்தெயம் மழலமங்கலத்து ஸ[தெ]ஹக்கு ச[தெ]மந்த நெல்லி கி

2 ற்[ற] மலிகிநியநின்ருந்பட்டநெநும் இக்குடி அ[ரு]ளாளபட்டநெநும் இக்குடி [தி]ருவரங்கபட்டநெநும் எனூர் இராமபிராந்பட்டநெநும் [அ]க்கி திருவரங்கபட்டநெநும் இக்குடி

3 நெனும் இக்குடிக் கெசவபட்டநெனும் இக்குடி இளநாராயண பட்டநெனும் காராம்பிச்செட்டு அருளாளபட்டநெனும் இவ்வனெவொம் பூமி விலியாவணக் கையெழுத்து [எங்] -

4 களூர்த் தென் கழநியில் காட்டு பாடகத்தில் எல்லைக்காலுக்கு [வட]க்கு கிழ்பாற்க்கெல்லை ம[ரு]தம்மலைக்காலுக்கு மெற்க்கும் தென்பார்க்கெல்லை உட்கரை அகப்பட்ட நிர்பொகிக்கு

5 வடக்கும் மெல் பாற்கெல்லை முகட்டுக் காலு(க்காலு)க்குக் கிழக்கும் [நி]க்கன் ெ[பா]கிள தடி இரண்டு[க்]கும் வ[ட]வரம்புக்குத் தெற்க்கும் இன்னுன்கெல்லைக்கு உட்பட்ட தடி பல விநால்[வதி]

6 . சாண் கொலால்குழி ஆயிரமும் விற்றுத்தர பெறு
க் காணம் கிழிகை சிவிதித்து

7 . . . . . சூத்[த*]நென் ஊற்றுக்காட்டுக்கொட்டத்து நிர்[ெ]வளூர்நாட்டு சிவ[ந்]கூடல் பள்ளிகொங்கத் திரையந்கலியந் செரியாந சிவகொழுஷுக் கண்ணப்பநெந் யாநிசெஆருன்

8 டார் சிங்கொழுஞாண்டார்க்கு திருவாநி உத்திரட்டாதி எழுஞ[ரு]ஷுகைக்கு அமுதுபடிக்கும் குறைவறுப்புக்கும் இறையிலியாக விற்றுத்தரக் கொள்ெ

The wall over which the above inscription is engraved has several loose stones fixed containing inscriptions,

II piece

1 நென் றக்குறிய நெல்லிக்குந்ற மலிகிநிய நின்ரு[ன்]
டி அருளாள [பட்ட]நெநும் இக்குடி திருவரங்க பட்

2 . . . . . ம் எநூர் இராமபிராந்பட்டனும் ஐயக்கி திருவரங்கபட்டனு[ம்] இக்குடி நாராயணபட்டநெநும் இக்குடிக்கெ

3 நெனும் இக்குடி இளையநாராயண(ய)பட்டனும் கார[ர*]ம்பிச்செட்டு அருளாளபட்டநெநும் பிறக்கூறிய கெ

4 தரைய கலியந்செரியாந சிவக்கொழுஷுக்கண்ண[ப்ப]நுக்கு திருவாநி . . உத்திரட்டாதி திருநாள் எழு -

5 கைக்கு அமுதுபடிக்கும் நாங்கள்ஆதிஞாஸன்ஸ[ஜ்]ஸ்ரர்ஜெவர் பக்கல் எம்மிலி

6 விலைப்பொன் முற்றும் ஆவணக்களிகைக் கிழிகை செலக்கொண்டு ஒரு கால[ர]வது

7 வதும் காலாவது விலையற விற்றுப்பொருள்

8 செ ய்து குடுத்தொம் இந்நிலஞ்சுட்டி வஞஅஞர

9 யில் வாசலால் பொஞநவும் என்று சொல்லப்ெ

10 செ ஞ்சிரா அமஞ்சி செய்[ய]ாதா[ர*]களாகவும் அந்நிர்
மு

III piece

1 வூர் உஹாஜெவர் சிவக்கொழுஞாண்டார்

2 ஆதிஞாஸந்ஹஜைஸ்ரஜெவர் ஸ்ரீஹஸ்த

3 து உஉகம் பண்ணிக் குடுத்த நில[மா]

4 வது கிழ்பாற்கெல்லை நடைஉய செறு

5 மெலிக்கால் வரம்புக்கு மெற்கு ஜெந்பாற்[கெ]

6 ல்லை இஜெவர் தெந்ம கொட்டையப்பந் வடவ

IV piece

1 வுவஷிஸ்ரீ [II*] சாலிவாகன சாகாஸ்ம் சூசாஉய [உ]

2 மெல் செல்ல[ா*] நின்ற ரவுதிரி ஸ்ரீ சித்திரை வ

3 யவ சிவகூடல் கணக்கு தாளப்பி

4 வருமரான முற்தியப்பன் தெவகு -

5 ந்ற கொசளம் பன்றி குடுத்த . .

6 தொவி தாயாரவர்கள் [நடுரை வெ]

7 நிய்ய] ஆக எங்க மானியமானதுக்கு வெட் -

8 டில் முள்ளங்காலுக்கு கிழக்கு பதினறு சாண்கொ -

9 லால் குழி உாகு எரியங்காள் பொ

10 க நின்று பாதியில் கூா செர்ந்த பங்கு கால்

11 ண்டான் குழி ருயளாஉா பங்காளி

12 யா ாயில் யாம்

13 கொலு.

V piece

1 திரண்டிற்ற

2 ங் கூறிய விரமுங் கிடப்ப எறி(ம)மலை

3 றுடைந்தொட விழுகடல்களுந் தங்

4 நாளிட்ட பலமுது

VI piece

1 வியும் வாளாவட்டம்

2 டளு மாங்க மண்டலமுஞ் சிங்கன்

3 ங்கொண்ட ஆக இத் திருப்புயத்திலங்

4 சை மெவலர் விளங்க மி

5 டையார் ஸ்ரீ குலொத்துங்கசொழதெவ

6 சொழமண்டலத்து ஊற்றுக்காட்டுக்கெ

7 ஸ்ஹையொம் நிலவீலையாவணக் கைளுத்

8 ார் ஆஜிஹாஹஹஜ்ஜைஸ்ஹஜெவர் பக்க

VII piece

1 இரங்கல் ஆழ்வீ

2 ாநத்து மெற்க்கும்

3 டுக்கல் வரம்பு

4 க்கு மெல்பாற்கெல்லை எரிகரைக்கு

5 வடபாற்க்கெல்லை பழந்தெவதாநம்

6 செறுவுக்குத் தெற்கும் இந்ஞந்கெல்

7 டகப்பட்ட நிலம் த நிர்நிலம் பதிந்று

8 குழி ஊராற் நாராயணப்பூ

9 ாணிக்க வீளந்த

No. 287

(A.R. No.287 of 1912)

ŚIVANKŪḌAL, KANCHIPURAM TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On the south wall, *maṇḍapa* infront of the same shrine, Śivakoḻundīśvara temple.

King : Vijayagaṇḍagōpala **Year : 25 = 1275 AD**

Records that Tāḻaikkuḍaiyāṉ Āḷavandān Puliyūraṉ (a native) of Pūndāḻaikkuḍi in Virudarājabhayaṅkara-vaḷanāḍu in Chōḻa-maṇḍalam made a gift of two thousand four hundred *kuḻi* of land as *tirunāmattukkāṇi* after purchase, to the goddess Maragadavalli-nāchchiyār of the Śivakoḻunduḍaiya-nāyaṉār temple at Śivaṉkūḍal in Nīrvēḻūr-nāḍu in Ūṟṟukkāṭṭuk-kōṭṭam (a sub-division) of Jayaṅkoṇḍachōḻa-maṇḍalam. It is also stated that he purchased this land and a *maṭha* from Raviyadēvarnallakambar, a mendicant of Tiruvēgambam uḍaiya-nāyaṉār temple at Kāñchīpuram.

Aiyyappan, the village accountant figures as a signatory.

TEXT

1 வ்வ ஹி ஸ்ரீ [II*] திருபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீவிசையகண்ட
கொபாலதெவற்கு யாண்டு உ(ரு)-வது ஜயங்கொண்[ட] -

2 சொழமண்டலத்து ஊற்றுக்காட்டுக்கொட்டத்து நிர்வெளூர்நாட்டு
சிவன்கூட(ல)லுடையார் சிவக் -

3 கொழுந்துடையநாயனூர்கொயில் திருக்காமக்கொட்டமுடைய
மரகதவல்லிநாச்சியாற்கு சொழம -

4 ண்டலத்து விருதராயபுயங்கரவளஞட்டு[1] பூந்தாழைக்குடியில்
தாழைக்குடையான் ஆளவந்தான்

5 புலியூரனென் காஞ்சிபுரத்து திருவெகம்பமுடையனூயனூர்கொயிலில்
கும்பிட்டிருக்கும் ஆண்டார்களில் இரவியதெவ[ர்]

6 நல்ல கம்பர் மடப்புறமாய் இவர்பக்கல் நான் கொண்டுடையெனன
வதிக்கு தெற்கும் இவ்வளக்காறன்காலுக்கு கிழக்கு தெ -

7 ன்பாற்கெல்லை திருச்சூலதெவர் எழுந்தருளி இருக்கிற இதுக்கு வடக்கு
கிழ்பாற்கெல்லை தரிசுக்கு மெற்கு நாற்பாற்கெல்லைக்கு உட் -

8 [பட்ட] குழி இரண்டாயிரத்து நானூறும் இவர் மடமும் இரவியதெவர்
நல்லகம்பர் பக்கலெ வீலைக்குறக் கொண் -

9 [டு] இன்னூயனூர்கொயில் திருக்காமக்கொட்டமுடைய மரதகவில்லி[2]
நாச்சியார்க்கு திருநாமத்துக்காணி ஆ -

10 [க] கொண்டுவிட்டென் தாழைக்குடையான் ஆளவந்தான்புலியூரனென்
இது ஸ்ரீஊஹெஹஹஹஹஹெஷி இவை ஊர்கண-

11 க்கு ஐய்யப்பர் எழுத்து [II*]

No. 288

(A.R. No.288 of 1912)

ŚIVANKŪḌAL, KANCHIPURAM TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On the east wall of the *maṇḍapa*, infront of the central shrine, Śivakoḷuṇḍīśvara temple.

King : Achchutadēva Mahārāya

Year : Śaka 1455, *Jaya*, *Mēsha śu. di.* 12 *uttira* 5 Monday = 1533 A.D. April 6.

Records that Ellappa Nāyaka, son of Cheṭṭiyappa-Nāyakkar, an official *(ūḻiyam)* of Achchudaiyadēva Mahārāya had endowed lands at Kūṭṭāpākkam, a village of

1. Read விருதராசபயங்கரவளஞட்டு
2. Read மரகதவல்லி

Obaḷarasanallūr which was in Śivaṇkūḍal in Mappēḍu-sīrmai. The latter territorial division, which was in Nīrvēḷūr-nāḍu in Ūṟṟukkāṭṭu-kōṭṭam in Chandragiri-rājyam (a sub-division) of Jayaṅkoṇḍachōḷa-maṇḍalam, was assigned to Ellappa Nāyakar as *amaranāyakkattaṇam* by the ruling king. It is stated that he made this grant inorder to conduct offerings, worship, oblations and other rituals to the god Śivakoḷunda-nāyinār in Śivaṇkūḍal. It is also recorded that he made this grant at the holy precints of the god Virupākshadēvar (situated) on the bank of the river, Tuṅgabhadra for the merit of his father Cheṭṭiyappa-Nāyakkar and mother Vaśavammāḷ. Further it also records that the granted lands were to be irrigated through the same canals as the earlier days. The accountant of the village Mūṟtiyappaṉ, son of Dāṉappiḷḷai, wrote this deed.

Text

1 சுவஹிஶ்ரீ [II*] உன்உஹாமண்டலெசுர இராசாதி இராசராச பரமெசுர ஶ்ரீவிரஉதாப ஶ்ரீவிரஅச்சுதைய தெவஉஹாராயர் உதவி[1]ராச்சியம் பண்ணி அருளாநின்ற சகாற்தம் கூ சாருயெருன் மெல் செல்லா நின்ற ஜயவருஷ மெஷநாயற்று பூற்வபக்ஷத்து துவாதெசியும் உத்திர நக்ஷத்திரமும் பெற்ற சொமவாரத்துநாள் ஸ்வாமி அச்சுதையஜெவ மகாராயர்ஊழியம் செட்டியப்ப நா -

2 யக்கர் புத்திரன் எல்லப்பநாயக்கரென் நமக்கு ஸ்வாமி அமரநாயக்க தனமாகப் பாலித்தருளின செயங்கொண்டசொழமண்டலத்து சந்திறகிரிராச்சியத்து ஊற்றுக்காட்டுகொட்டத்தில் நிர்[ெ*]வளூர் நாட்டில் மப்பெட்டுசின்மையுக்குள்[2] சிவன்கூடல் பிடாகையான ஒபளரசநல்லூர் கிருமம் ஒன்றுக்கு சதுர்சிர்மை கூத்தபாக்கத்தில் எல்லைக்கு கிழக்கு மருதமங்கலத்தில்

3 எல்லைக்கு கிழக்கு பெரி எரிய்க்குள் வதட்டிதாங்கல்க்கரைக்கு தெற்கு சிவன்கூடல் அரசங்குழிக்கு மெற்கு மல்லையபுரத்தில் எல்லைக்கு வடக்கு இந்த நாற்பாக்கு எல்லையும் சிவன்கூடல் சிவகொழுந்த நயினார் தம்பிரானுற்கு பூசைநைவெத்தியம்(த்) திருப்பணி திபா[ரு]திநைக்கும் உரித்தாக விச[ய]நகர் விருபாக்ஷதெவர்சன்னதியில் துங்கபத்திற திரத்திலெ

4 நம்மிட் தகப்பனுர் செட்டியப்பநாயக்கற்கும் நம்மிட தாயார் வசவம்மாளுக்கும் புண்ணியமாக சிவன்கூடல் சிவக்கொழுந்த தம்பிரானுற்கு தாரைவாத்து குடுத்தொம் இந்த தன்மம் சந்திருதித்தவரைக்கும் நடக்கக் கடவதாகவும் சிவன்கூடல் பெரிய எரி சிற்றெரி தண்ணிர் பூறுவாபரமாக எந்த எந்தக் காலிலெ பாஞ்சு வந்துது[3]

---

1. Read உதவி
2. Read சிர்மையுள்
3. Read வந்தது

5 அப்பிடியெ பாயக்கடவதாகவும் அறினிர் முறை நிற்கும் அப்படியெ பாயக் கடவதாகவும் இந்ததன்மத்துக்கு யாதொருவர் அகிதம் பண்ணக் கடவர் அல்லவாகவும் யாதொருவர் அகிதம் பண்ணினவன் உண்டானுல் கெங்கைக்கரையிலெ காராம்பசுவை கொன்ற பாபத்திலெ பொக கடவன் ஆகவும் தாய்தகப்பனையும்

6 ஊராஉணனையும் கொன்ற பாபத்திலெ பொகக் கடவனுகவும் யிந்த சாசநம் எழுதிந(ந)மைக்கு ஊர்கணக்கு தானப்பிள்ளை குமாரன் முற்தியப்பன் எழுத்து ஔலப்ப்ரெலெ

No. 289

(A.R. No.289 of 1912)

Śivankūḍal, Kanchipuram Taluk, Chingleput District

On a pillar lying in the precints of the Śivakoḻunḍīśvara temple.

King : Rājēndrachōḻa (I) **Year 3 : 1015 A.D.**

Records that the *sabhaiyār* of Śivaṇkūḍal in Nīrvēḻūr-nāḍu in Ūṟṟukkāṭṭukkōṭṭam (a sub-division) of Jayaṅkoṇḍachōḻa-maṇḍalam, received gold in the name of Uḍaiyāṉ Āditta Paṟpanāvaṉ of Śivaṇkūḍal, (who is described as) an official of *ghaṭika (ghaṭika- madhyasthan)* and sold one and half *vēli* and two and half *mā* of land in three pieces, for providing various food offerings during the three *sandhis*, to the god, Ūruḍaiya Mahādēva of Śivaṇkūḍal. It is also stated that the *sabhā* also freed the land from taxes. The inscription further mentions that the previous offerings of two *nāḻi* of food was found inadequate and to increase the food offerings to four *nāḻi* during the three *sandhis* the present land grant was made. It is also stated that the *sabhaiyār* also agreed to burn eight twilight *(sandhis)* lamps.

Text

1 ஸ்வஸ்திஶ்ரீ [॥*] கொப்பரகெசரிபரரான ஶ்ரீராஜெஜ்ரசொழதெவற்கு
வ த
யா -

2 ண்டு ங ஆவது சயங்கொண்டசொழமண்டலத்து ஊற்றுக்காட் -

3 டுக்கொட்டத்து நிர்வெளூர்நாட்டுச் சிவகுடல் ஸஹெயொம் இ -

4 வ்வூர் ஊருடைய மாதெவற்கு முன்பு இருநாழித் திருவமிர்தா -

5 தனமையில் இவ்விருநாழித் திருவமிதொடுமெற்றி முன்று ஸஹி

6 யும் நாளுழித் திருவமிர்தும் பொரிக்கறி உள்ளிட்டுக் கறியமுது இர-

7 ண்டும் பொழ்து நாழித்தயிரமிர்தும் நெய்[ய*]முர்தும் வெறுங்காய்

---

1. Read ஊரதிவி
2. Read வந்தது.

8 நாலும் வெற்றிலை எ[ட்]டும் அடைக்காயமுர்தும் இப்பரிசு சஞ்ராதி -

9 த்தவற் செய்வதாக இவ்வூர்க்கடிகை உத்ஸவன் (சி)சிவகூடலுை -

10 டயான் ஆதித்தன் பற்பனுவன் [மெ]பரால் பொன்கொண்டு இவ்வூர்

11 ஸ்ராஹ்ரதாராய புத்தெரி கிழ்க்கமலநாராயண தூம்பின் வழி ஊ -

12 ர் மஞ்சிக்கமாய்க் கிடந்த ஒத்திமெடு தடி இரண்டு நிலம் அரையெ

13 ஒரு மாகாணியும் இத்தூம்பின் வழி எரி[க்]கிழ் கால்வழி ஒத்தி மெ -

14 டு தடி இரண்டும் நிலம் முக்காலெ இரண்டு மாக்க[ர*]ணி அரை -

15 க்காணியும் இவ்வெரி சிருடைக்கழலான் தூம்பின் வழி ெ -

16 தவர்பொகத்தின் மெலைக்குண்டிலு மாவும் ஆக நி -

17 லம் ஒன்றரெயெ இருமாவரை நிலமும் இத்தெவற் -

18 கு முன்று வஸ்தியும் திருவமிர்தும் நெய்மிர்தும் கறியமு -

19 ர்து அடைக்காயமிர்தும் சஞ்ராதித்தவற் செய்வதாக பொன் கொண்டு இ -

20 ந்நிலம் சஞ்ராதித்தவற் இறையிழிச்[சு]க் குடுத்தொம் ஸஹையொம்

21 இந்நிவெஉங்கொண்டு முன்றுசஷி யு (மு)முன்று சஷி விளக்கும் ஊ

22 முன்பு சஷி விளக்கு அஞ்சும் ஆக இப்பரிசு சஷி எரிக்க கடவ[ர்*]

23 களாகவும் இப்பரிசுபணித்[மெ]தாம் ஸஹையொம் ஸ்ரீ

No. 290

(A.R. No.290 of 1912)

KURAṄGAṆIMUṬṬAM, CHEYYAR TALUK, NORTH ARCOT DISTRICT

On the north wall, central shrine, Koyyamalarēśvara temple.

King : Kōnerinmaikoṇḍān **Year 10. *Āḍi***

Damaged in the middle and end. It records a royal grant of five *vēli* of tax-free land as *dēvadāna-iṟaiyil* and also site around the temple *(tirumaḍaiviḷāgam)* to the temple of the god of Tirukkuraṅkaṇimuṭṭam in Pallavapuram in Māvanḍūr-paṟṟu in Ērikiḷ-nāḍu (a sub-division) of Kāliyūr-kōṭṭam. It is stated that these land grants were made inorder to provide food offerings, anointment and also for conducting other rituals to the above god from the tenth regnal year and also for meeting daily expenses of the temple. The land-tax of twenty-five *poṉ* along with the other (local) taxes and cesses collected from the endowed land and site such as *taṟiṟai, sekkiṟai, taṭṭōli, taṭṭarpāṭṭam* and other taxes were waived but were ordered to be expended for the worship and services stated above. *(cf.* No.292*)*.

Text

1 வ்வஹிஶ்ரீ [II*] திருபுவனச்சக்கரவத்திகள் சிகொனெரி[ன்]மெ கொ -
2 ண்டா[ன்] காலியூர்கொட்டத்து எரிகிழ்நாட்(டி)டு மாவண்டுற்பற்றில்
3 பல்லவபுரத்து ஆளுடையார் திருக்குரங்கணிமுட்டமுடைய ஞய[ஞ] -
4 ர்க்கொயில் [த]ான[த்]தாற்கு இராசன்பெருவழிக்கு மெற்கு [திருந] -
5 ாமத்துக்[காணி]யான திருவிருப்பும் சூழ்ந்த திருமடைவிளா -
6 கமும் அமுதுபடி சாத்துப்படி திருப்பணி உள்ளிட்(ட)டு வெண்டு(ம்)
7 பலபடி நித்தநிமந்தங்களுக்கும் பல்லவபுரத்து உடன்கூடிந எருப்
8 புடையான் நிலம் ஐ [ஐய்ம்பது கொண்டு தெவர்கு யா] -
9 ண்டு பத்தாவது ஆடிமாதம் முதல் இன்னயஞற்கு முதலடங்க[த்] தெவ -
10 தான இறையிலியாகத் த[ன்]து இந்நிலம் ஐயிவெலிக்கும் நிச்செயி -
11 ப்பான் பொன் இருபத்தைஞ்சும் இந்நிலத்தாலு[ம்] இந்த திருவிருப்பு
12 திருமடைவிளாகத்தாலும் வரும் உபாதிவினியொகம் தறிஇறெ செக் -
13 கிறை தட்டொலி தட்டார்பாட்டம் இடைவரிஇனவரி எரிமின்பாட்டம்
காணிக் -
14 கை வினியொகம் வா -
15
16 வத்து மக்கையாய் மற்றும் [எப்]பெற்
17 கும் இன்ன ம் கணக்காலும்
18 ங்க தெவதானஇறையிலியாக தந்தொம் இப்படிக்கு
19 ஓல யி. முந்பு துகை யிட்டுச் சந்திராதித்தவ -
20 ல்செல்ல கல்லிலும்செம்பிலும் ண்ட்டு பூ
21 திருப்பணி தாழ்வுறநடத்தும் ப இவை
22 ன் எழுத்து யாண்டு பத்தாவது நாய(நாய)ஞற்
23 த்து ___ தூ(ு)(ு)யி ___

No. 291

(A.R. No.291 of 1912)

Kuṟaṅgaṇimuṭṭam, Cheyyar Taluk, North Arcot District

On the south wall, central shrine, Koyyāmalarīśvara temple

King : Kulōttuṅgachōḷa III **Year 20: 1198 A.D.**

This records the gift of all land at the hamlet, Sattimaṅgalam *alias* Ammainallūr in Ērikīḻ-nāḍu along with the taxes such as *veṭṭi, śiṟupāḍikāval, kaḍamai, antarāyam*

and other dues to the temple of Tirukkuraṅganimuṭṭam-uḍaiyār at Tirukkuraṅganimuṭṭam of the above *nāḍu* in Kāliyūr-kōṭṭam, as *dēvadāna* by an individual Pūṅga. . m-uḍaiyān Nīraṇiñjān Sēdirāyaṉ, on the orders of Nāgasambhuvarāyar.

TEXT

1 வஹஸ்ரீ [II*] மதுரையும் பாண்டியந்[மு]டித்தலையும் கொண்டருளிய ஸ்ரீகுலொத்துங்க [சொ] -

2 ழதெவற்கு யாண்டு இருபதாவது தைய்மாதம் காலியூர்கொட்டத்து எரிகிழ்நாட்டு திருக்குரங்கணி[முட்ட]த்து

3 ஆளுடையார் திருக்குரங்கணிமுட்டமுடையாற்கு தெவதாநமாக பூங்கா முடையாந் நிறணிஞ்சாந் செதிராயந் கொ -

4 ண்டு மிட்ட இவெரிகிழ்நாட்டு சத்தி[ம]ங்கலமாந அம்மைநல்லூர் நாற்பால்லெல்லைக்க முள்ளு வீளநில -

5 மும் கொல்லை நி[ல*]மும் தெவதாயமாகவிட்டு இந்த ஊரில்வந்த வெட்டித் தநிவுள் சிறுபாடிகாவல் உள்ளி[ட்*]ட பல -

6 ஆயங்களும் காசாயங்களும் ஆக பலது மக்களுபெரால் கடமைக்கு கண்காணி மா நெல்லும் சிகாரியப்[பெ]ப -

7 று உள்ளிட்ட அந்தராயம் இநாயக(ா)ற்க்கு மட்டு கல்லுவெட்டி குடு[த்*தது] நாகசம்புவராயர் திருமுகப்படியெ இவ் -

8 வூர் இந்நாயநாற்கு தெவதாநமாக விட்டது [II*]

No. 292

(A.R. No.292 of 1912)

KURAṄGAṆIMUṬṬAM, CHEYYAR TALUK, NORTH ARCOT DISTRICT

On the south wall, central shrine, Koyyāmalarīśvara temple

King: Tribhuvanachakravartin Kōnērinmaikoṇḍāṉ **Year : 10, Āḍi**

This inscription contains a royal order. It refers to the gift of five *vēli* of tax free land called Oruppuḍaiyāṉ to the Kuraṅganimuṭṭamuḍaiya nāyanār temple at Tirukkuraṅganimuṭṭam in Māveṇḍūrparṟu in Ērīkīḻ-nāḍu (a sub-division) of Kāliyūr-kōṭṭam, for conducting daily rituals and services, providing food offerings and other services to the god. It is also stated that the land tax of twenty-five *poṉ* along with other taxes, such as *taṟi-iṟai, upādi-viṉiyōgam, śekkiṟai, taṭṭoli, taṭṭār-pāṭṭam, iḍaivari, iṉavari, ērimīṉ-pāṭṭam, kāṉikkai, kāttigaippachchai, pañjipīli, ōlaieḻuttu, viṉiyōgam, vāsaṟpēṟu, ilāñjiṉaippēṟu, āṉaichchālai, kuduraippatti, āḷvari, maṉaivari, āḷttāḷvu, tachchttāḷvu, kaḍaiāyam,* and other taxes were exempted.

Tuñjalūr uḍaiyāṉ and Pallavarāyaṉ figure as signatories of the record.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [II*] திருபுவநஉசுவகிகொநெர்மெ கொண்டான்

2 காலியூர்கொட்டத்து எரிகிழ்நாட்டு மாவெண்டுர்பற்றில்

3 திருக்குரங்கணிமுட்டமுடைய (டைய)ார் திருக்குரங்கணி

4 முட்டமுடெய நாயனூர் கொயில் தானத்தார்க்கு இரா[ச*]ரா[ச*] -

5 ன் பெருவழிக்கு மெர்க்கு குண்டியாற்றுக்கு வடக்கு தூசியெல் -

6 லைக்கு கிழக்கு எட்டிதாங்கல் தென்பாற்(லை)க[ல்*]லைக்குத் தெர்கு

7 நான்ங்(கு) எ[ல்*]லைக்கு உள் திருநாமத்துக்காணியும் திருவிருப்பு -

8 ம் சூழ்ந்த திருமடெவிளாகத்தாலும் [ந*]ன்செனிலம் பு[ன்*]செ -

9 ச னிலத்தாலு[1]ம் இ[ன்](னூ)(ா)யநார்க்கும் பலபடி நித்த நிமந்தங்களு -

10 க்கும் அமுதுபடி திருப்பணிக்கும் ஒருப்புடெயன் நிலம் ஐ -

11 வெலியும் பத்தாவது ஆடிமாதம் முதல் இந்நாயனூற்கு மு -

12 தலடங்க இறெயிலி ஆகத் தந்து இன்னிலம் ஐய்வெலிக்கும்

13 நிச்சயிப்பான் பொன் இருபத்தெஞ்சும் இந்நிலத்தாலும் இத் திரு -

14 விருப்பு திருமடைவிளாகத்தாலும் வரும் உபாதி வினியொ -

15 கம் தறிஇறை செக்கிறை தட்(டு)டொலி தட்டார்ப்பாட்டம் இடைவரி

16 இனவரி எரிமீன்பாட்டம் காணிக்கை காத்திகைப்பச்சை பஞ்சி[பி]

17 லி ஓலைஎழுத்து வினிவொகம் வாசற்பெறு இலாஞ்சினைப் -

18 பெறு ஆனைச்சாலை குதுரைபத்தி ஆள்வரி மனைவரி ஆள் -

19 தாழ்வு தச்சுத்தாழ்வு கடைஆயம் மற்றும் எப்பெற்பட்ட இ -

20 றைகளும் இன்னுள் முதல் னம் வரியிலார்க்கணக்கிலும் கழி -

21 த்து முதலடங்கஇறையிலி ஆகத் த[ந்*]தொமட்டிக்குனநக்க எல் -

22 லையில் முந்புதை திருச்சூலதாவனப்படியெ சந்திராதி -

23 த்தவரை செல்ல கல்லிலும்செம்[பிலும்] வெ[ட்டிக்]கொண்டு

24 தொம் இவை துஞ்சலூர் உடையான் எழுத்து யான த்தவலு

25 தாய உ இவை பல்[ல*]வராயர் எழுத்து தூ(ு)மீயஷ சிமாயெசுர
ரகெஷ ஷ

---

1. It appears that the engraver at first wrote 'ளு', but later realising the mistake be changed it to 'லு'

No. 293

(A.R. No.293 of 1912)

KURAṄGAṆIMUṬṬAM, CHEYYAR TALUK, NORTH ARCOT DISTRICT

On the west wall, *maṇḍapa,* infront of the central shrine, Koyyāmalarīśvara Temple

King : Kulōttuṅga (III) **Year 9: 1187 A.D.**

This inscription registers a gift of 18 1/8 *narpaḻaṅkāśu* by the *ūravar* of Pallavapuram in Ērikīḻ-nāḍu in Kāliyūr-kōṭṭam in order to burn a perpetual lamp to the god of Tirukkuraṅkaṇimuṭṭam. This amount was divided among the four persons.

1. Vāḻavaṉ received 5 *kāśu.*
2. Viḻandai-uḍaiyāṉ (5 1/8 *kāśu*)
3. Chōḻiyavaraiyan 4 *kāśu.*
4. Nochchilkiḻāṉ 4 *kāśu.*

It is also recorded that these four persons undertook the responsibility of measuring out 9 *nāḻi,* 1 *āḻākku* and 1 *piḍi* of ghee by the measure *muḻarivaṉ* every month to the temple.

TEXT

1 வ்ஹஷிஶ்ரீ [II*] குலொத்துங்கசொழதெவற்கு யா -

2 ண்டு ஒன்பதாவது காலியூர்கொட்டத்து எரிகி -

3 ழ்நாட்டு பல்லவபுரத்து ஊரவரொம் [தி]ருக்கு -

4 ரங்கணிமுட்டமுடையாற்கு செதராயர் . . திருநுந்தாவிளக்குக்கு விட்ட ந[ற்]பழங்காசு பதிநெட்டெ காலெயரைக்காலில் இவ்வூரில் வாளுவந் -

5 கொண்ட காசு ஐஞ்சும் விளந்தயுடையாந் கொண்ட . . . . .ரைக் காலும்[1] சொழியவரயந் கொண்ட காசு நாலும் நொச்சில்

6 கிழாந்கொண்ட காசு நாலும் இ[நாலு] குடியும் உபைய. மாஸம் ஒன்றுக்கு முழுரிவனுல் ஒன்பது நாழி ஆழாக்கெ ஒருபிடி திரு விளக்[கு*]

7 [எ]ண்ணே கொயி[லி]லெ திங்[கள்] முதலிலெ [ஆ]ளக்க[2]க்கடவொம் இவை [எண்][3]

---

1. May be restored as காசு ஐஞ்செயரைக்காலும் because after adding all the gift of *kāsus* the balance should be ஐஞ்செயரைக்கால்
2. Read அளக்க
3. Incomplete. There is another inscription engraved in the 17th century characters by the side of this record and it runs as follows
   1 பெலிபிடம்
   2 உடையவரும்
   3 திருபுலிவனம்
   4 தெவணபட்டர்
   5 தம்பாரழகன் நயினுர்
   6 உபையம் [II*]

No. 294

(A.R. No.294 of 1912)

KURAṄGAṆIMUṬṬAM, CHEYYAR TALUK, NORTH ARCOT DISTRICT

On a slab set up infront of the Koyyāmalarīśvara temple.

King : Kṛishṇadēva Mahārāya

Year : Śaka 1451 Virōdhi ba. di. 5 Saturday, *Uttiraṭṭādi*, 26th June 1529 A.D. but the star was *Pūraṭṭādi* not *Uttiraṭṭādi*.

This record begins with the *praśasti* of the king, Kṛishṇadēva Maharāya. It records the gift of a hamlet, Pallavapuram, for the maintenance of worship *(pūsavritti)* to the god, Koyyāmalarsūḍuvār at the hamlet Tirukkuṛaṅgaṇimuṭṭam in Māvaṇdūr of Ēri-kīḻ-nāḍu of Kāliyūr-kōṭṭam (a sub-division) of Chandragiri-rājyam, for the merit of the king. A place called Dusi (Dūsi) is mentioned as one of the boundaries of the gifted village.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ உந்மஹாமண்டலெ -

2 ஸ்ரீரந் ராசாதிராசந் ராச பரமெ -

3 சுரந் ஸ்ரீவிரபூதா[பந்] பாலெஷெ -

4 [க்]கு தப்புவராயர் கண்டந் முவ -

5 ராயர்கண்டந் கண்டநா -

6 டுகொண்டு கொண்ட ந -

7 ாடு குடாதாந் பூறுவஹக்ஷி -

8 ண பஷஹ உகூரசமுத்திரா -

9 திபதியான ஸ்ரீகிருஷ்ணதெ -

10 வஹஹாராயர் பூதிதிவியி -

11 ராஜ்யெ பண்ணிஅருளா -

12 நின்ற சகாவ்தெ கூசா -

13 ருயக மெல்செல்லா நி -

14 ந்ற விரொதி ஸம்வதுஸர -

15 [த்]து அவாரவக்ஷி[த்]து ப -

16 ஞ்மியுடெ [சநி]வாரமுடெ

17 உத்திரட்டாதியுடெ பெற்ற

18 யிற்றைஞள் செயங்கொ -

19 ண்ட சொழமண்டலசது

20 சந்திறகிரிராச்சியகில் கா -

21 லியூற் கொட்டசது எரிகிழ்

22 நாட்டில் மாவண்டுர் [பற்று]

23 திருக்குரங்க -

24 ணி[முட்ட]த்துநயினுர் [கொ] -

25 ய்யாம -

26 லர்சூடுவாற்கு ஸ்ரீகரஷ்ணதெவம -

27 (ம)காராயற் தந்மமாக பூசாவரகி -

28 யாகவிட்ட பல்ல[ர]புரடி யிதுக்

29 குள் மின்கைய துசிக்கு[1] கிழக் -

30 கணி யிருக்கைக்கு மெற்கு கற -

31 பறத்துக்கு[2]

No. 295

(A.R. No.295 of 1912)

KURAṄGAṆIMUṬṬAM, CHEYYAR TALUK, NORTH ARCOT DISTRICT

On a pillar of the rock cut cave in the village.

King : Kaṇṇaradēva, who took Kachchi and Tañjai. **Year 24: 963 A.D.**

Registers a gift of 17 1/2 *mā* of land in several plots inorder to provide for musical accompaniments during the *śrībali* service in the temple of Kalmaḍai-kāttāḷvār by the *ūrār* of Pallavapuram in Ērikīḻ-nāḍu (the division east of or irrigated by the lake) in Kāliyūr-kōṭṭam. Two more pieces of land to the extent three *mā*, and four *mā* and one *kāṇi* respectively were also donated to provide food offerings thrice (during the three *sandhis*) to the deity.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [ll*] கச்சியுந் -
ஸ்வ த

2 தஞ்சையுங்கொண்ட

1. Read தூசி
2. Incomplete

3 ஸ்ரீகன்னரதெவற்கி -

4 ண்டு இருபத்து நா -

5 லாவது காலியூர்கொ -

6 ட்டத்து எரிகிழ்நாட்டுப்

7 பல்லவபுரத்தூரொ -

8 ம் எங்களூர்[1] கல்மை -

9 டக[ர]த்தாள்வார்க்கு ஸ்ரீ

10 பலி[கெ]ாட்ட வைய்த்த

11 ஹுஷி குட்டமுக்காலெ அ -

12 [ரைக்]காலும் மெல்கழனி

13 தடி நாலிஞல் நிலம்

14 முக்காலும் ஸ்ரீபலி கொ -

15 ட்ட வைத்தொம் இவர்க்கு -

16 முன்றுசநீயும் திருவமுது

17 காட்டுவிக்க வைத்த நில -

18 ம் மெல்கழனி எல்லெவ[ர] -

19 கழுவல் முன்றுமாவும் கிழ்க -

20 ழனிபால் வெட்டுவன் கழுவலு -

21 ம் னான்மா காணியும் வை -

22 [த்]து ஊரொம் இத்தந்மம் ரகூஷி

23 த்தார் [II*]

No. 296

(A.R. No.296 of 1912)

ATTI, CHEYYAR TALUK, NORTH ARCOT DISTRICT

On a south wall at the Agastīśvara temple.

Published in *S.I.I.*, Vol. XII. No. 125.

1. Read எங்களூர்

No. 297

(A.R. No.297 of 1912)

Atti, Cheyyar Taluk, North Arcot District

On the south wall, Agastīśvara temple.

King : Rājādhirāja (II) **Year 10: 1174 A.D**

It records a gift of 12 milch cows, 10 pregnable cows *(siṇai pasu)*, 10 heifers and a bull, by Panaṅguḍaiyāṉ Nīṟaṇindāṉ *alias* Sēdarāyaṉ of Panaṅguḍi in Uyyakkoṇḍār-vaḷanāḍu in Chōḻa-maṇḍalam for burning a perpetual lamp to the god Āḷuḍaiyār Tiruvagattīśvaramuḍaiyār of Atti *alias* Kēraḷāntakanallūr in Perunagara-nāḍu in Veṇkuṉṟa-kōṭṭam (a sub-division) of Jayaṅgoṇḍachōḻa-maṇḍalam. The priests of the temple Kāśyapaṉ Viṭaṅka Bhaṭṭaṉ Āṭkoṇḍapiḷḷai and his brother Viṭaṅka Bhaṭṭaṉ Kūttaṉ, received the gift and agreed to burn the perpetual lamp.

Text

1 வ்வஷிஶ்ரீ [II*] திஹ்வநச்சுவகீகள் ஶ்ரீராஜாயிராஜதெவர்க்கு
யாண்டு ய-வது ஜயங்கொண்டசொழமண்டலத்து வெண்குன்றக்
கொட்டத்துப் பெருநகர்நாட்டு அத்தியான கெரளாந்தகநல்லூரில்
ஆஞுடையார் திருவகத்திஷ்ரமுடையார்க்கு -

2 சொழமண்டலத்து உய்யக்கொண்ட[ர]ஷ்வளநாட்டுப் பனங்குடியில்
பனங்குடையான் நிறணிந்தாஞன செதராயன் இன்ஞயநாற்கு திருநுந்தா
விளக்கு ஒன்றுக்கு விட்ட பால்பச யஉம் சிஈ பஶு யம் பொலிமுறை நாகு
யம் இஷபம் ஒன்று ஆக உ-

3 ரு ஈயஈ இந்த உரு முபத்துமுன்றும் இக்கொயிலில் காணியுடைய
ஶிவ஬்ராஹ்மணன் காஶ்யபன்விடங்கஹட்டன் ஆட்கொண்டபிள்ளையும்
இவன் தம்பி சூகதநும் உஹையங் கைக்கொண்டு இகிருநந்தாவிளக்கு
சஜ்ராகிசுவரை செலுகதக்கடவொமா -

4 க இபடி ஸம்மதித்து இபசுவும் வ்ருஷஹமுங் கைக்கொண்டொம்
இவ்விருவொம் இபடிக்கு இவை விடங்கஹட்டன் ஆட்கொண்டபிள்ளை
எழுத்து இபடிக்கு இவை விடங்கஹட்டன்சூகதன் எழுத்து III ——

No. 298

(A.R. No.298 of 1912)

Atti, Cheyyar Taluk, North Arcot District

On the north wall, central shrine, Agastīśvara temple.

King : Kṛishṇadēvarāya **Year : Śaka 1447. Parthiva, *Mīṇa* ba. di. 3, Thursday, *Chittirai* = 1526 A.D. March 1.**

Records that a certain Chōḻīśuram-uḍaiyār, son of Tuvārāpati-uḍaiyār (a resident) of Paḍaivīḍu along with Āṇaiāṇḍār, an official, exerted himself to secure tax-free

status to the land (owned by the temple). It is also stated that he spent his wealth and after personal efforts he accomplished this for the sake of Edirilichōḷīśvaram-uḍaiya-nāyanār temple at Atti in Attiparṟu attached to Rājagambīran-malai at Marudarasa-paḍaivīḍu in Palkuṉṟa-kōṭṭam (a sub-division) of Jayaṅgoṇḍachōḷa-maṇḍalam.

It is also recorded that inorder to appreciate his services, he was given the *kāṇi-āṭchi* with the office of accountant of the above temple, to maintain the income and expenditure of the temple. He was also given three pieces of different types of land, and also a house to reside in and was also entitled to receive a share of the consecrated food from the temple and other privileges that were accrued to the office of the accountant.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீஉ உஹ[ர*] உணூலெசுர மெதினி மிசுர கண்டகடாரி சாளுவ ஏம[1] மண்டலமும் கொண்ட[ரு]ளிய ராசாதிராசன்ராசபரமெசுரந் ப[ர]ஷெக்கு தப்புவராயர் கண்டன் முவராயர்கண்டன் கண்டநாடு கொண்டு கொண்டநாடுகுடாதான் பூறுவபச்சிஉதெஷண உத்திர சமுதிருதிபதி ஸ்ரீவிரபிறதாப[2] கிஷ்ணதெவஉஹாராயர் ஆந்தவிராஜயஷ பண்ணியருளா நின்ற சகாவ்ஷ சுத சுாசயெ மெல் செல்லாநின்ற பாகீபச[ம்*]வெற்சுரத்து மினநாயற்று அபரபக்ஷத்து தீதியையு[ம்*] உரஹஸ[வ*தி]வாரமும் பெற்ற சித்தரு நக்ஷத்ரத்து செயங்கொண்ட

2 சொழமண்டல[த்*]து பல்குன்ற[கொடத்]து மருதரசர்படை[விடு] ராசகெம்பிரந் மீலக்கடைசூபற்று அத்திபற்றில் மெற்படியூரில் உடையா[ர்] எதிரிலிசொளிசுரமுடைய நயினர் கொயில்பண்டாரசது கடவதான சூா .[3] இம்மாடாபத்தியம் கங்காணி ஆனஆண்டாரும் எம்மிலிசைந்து படைவிட்டிலிருக்கும் துவாரபதி உடையார் மகன் சொளிசுரமுடையார் யினயினர் கொயிலுக்கு கங்காணி ஆண்டாருடனெகூடி மெய்வருந்தி திரவியமும் நெந்து சறுவ -

3 மானியஷ பண்ணிக்குடுக்கயில் நாங்கள் இவற்குப்பண்ணி குடுத்த காணி ஆட்சி யிந்தக்கொயிலுக்கு கொயில்கணக்கெழுத்து ஒரு சம்பிறுதி சொளிசுரமுடையாற்கு காணிஆட்சி பண்ணிகுடுத்தொம் கொயிலுக்குவரும் சகலஆதாயமும் வெச்சமுண்டானதும் கண்டு இவரெ கொயில்கணக்கும் சந்திராதித்தவர்வரை உள்ளவும் எழுதிவர கடவாராகவு கொயில்கணக்கு எழுதும்யிடத்து சிவித[த்]துரு[4]யிந்நா[யி]னர் தெவதான ஆன அத்திமலஏரி -

4 கிழ் முதல் மடை பாச்சல் கவுண்டன் தம் பற்றில் விட்ட நஞ்சை குழி ருாப புஞ்[ை*]சயில் ஆற்றங்கரையிலெ எல்லை ஆசறுதி ை மெற்கு

1. Read எம்
2. The letter 'ப' is engraved below the line
3. It appears that this portion was deliberately chisled off.
4. Read சிதைத்து the symbol ை stands for க்கு.

பெருமாள் திருவீலையாட்டத்து ஞ் கிழ ஞ் குழி சாமலையடியில் கொல்லை குழி சா ஆக கு கூறுமா வட ஞ் தெருவில் மனை ஒன்றும் மனை புழக்கடையும் கு கூறுமா[1] தங்கள் [ை*]க(ய்)ப்பற்றுக தங்களிட ஏரியிட்டு அனுபவித்து கொள்ள கடவார[ா*]கவு கொயில் ஒடு ஞ் பிறசாதம் மற்றும் பெறும் (பெறும்) சுவந்திரமும் எங்[க*][ள்] மதிகாரி பற்றக்[2]கொண்டு

5 வரக்கடவராகவு யிப்படி சம்மதித்து காணிஆட்சி பண்ணிகுடுத்தொம் சொளிசுரமுடையாற்கு கொயில் தானத்தார் ..... மாடாபத்தியம் கங்காணி ஆண்டாரும் ஒ

6 . . . ஒ மாடாபத்தியம் கங்காணிஆண்டார் எழுத்து ஒ

No. 299

(A.R. No.299 of 1912)

Atti, Cheyyar Taluk, North Arcot District

On the north wall, Agastīśvara temple.

King : Kṛishṇadēvarāya

Year : Śaka 1448, *Vēya, Mithuna,* śu. di. 13. Monday, Tiruvōṇam = 1526 A.D., August 20. However, the month is *simha,* not *Mithuna.*

This inscription records that the *tāṇattārs* of Edirilichōḻachōḻēśvaram-uḍaiyār and Edirilichōḻa-viṇṇagar temples at Atti *alias* Kishṭṭaṇarāyapuram in Urrattī-sīrmai in Ādipparṟu in Perunagar-nāḍu in Veṇkuṇṟa-kōṭṭam (a sub-division) of Jayaṅgoṇḍachōḻa-maṇḍalam, the supervisory official *(māḍāppattiyam)* of both the above temples and the *śrīkāriyam* official agreed among themselves to confer the right of watchmanship *(tirumēnikāval kāṇiatchi)* of the idols in the temple on a certain Timmu-nāyakkar, son of Parāppat-Timmu-nāyakkar. It also records that the former sent a letter to Vaiyappa Nāyakkar and Pottu Nāyakkar, the *aḍaippam* officials to provide land as *sarvamānyam* to both the temples and these officials obtained the village Atti as *sarvamānya* and got it ratified by the ruler, Kṛishṇadēvamahārāya, (who was camping) on the bank of the river Kṛishṇavēṇi. The messenger, *māḍāpattiyam* Āṇaiyār-nāyiṉār who went to meet the emperor was given money for meeting the taxes such as *sampaṇa-chāri and vāśalvechcham.* The inscription also gives details regarding the shares (of land) to be allotted to the service personnel of both the temples. It is also recorded that three residential sites and one-thousand *kuḻi* of land were set aside for the livelihood of the watchman. It was also laid down that the recipient of the land was given the right to sell, mortagage and gift his *kāṇi* of land.

1. On adding ரூ(500) + சா(400) + சா(400) The total extent of *kuḻi* was 1,300. But in the record the total figure is given 1,500 *kuḻi* (சதரூ)
2. Read பற்றி

Tillaikūtta Bhaṭṭar, Kāmakkōḍi Bhaṭṭar, the temple accountant, Biṟumarāyaṉ of Perunagar-nāḍu, and the trustee of the Vishṇu temple, Veṇṇaikkūttar Siṅgapperumāḷ figure as signatories.

Text

1 ஸ்வஸ்[ஸ்ரீ] ஸ்வஸ்ரீ[1] ஸ்ரீஉன் மகாமண்டலெசுர அரியராயவிபாடன் பாஷெக்கு தப்புவராயிரகண்டன் முவராயிரகண்டன் கண்டநாடு கொண்டு கொண்டநாடு குடாதான் யிந்து ராய சுத்தாணன் துலுக்க தளவிபாடன் துலுக்கமொகரந்தவுத்தான் யிராசாதிராசன் யிராச பரமெசுரன் பூறுவதெக்ஷிண பச்சிம உத்திரசத்த சமுத்திராதிபதி எம்மண்டலமும் கொண்டருளிய கிக்ஷிணயதெவமகராயர் பிறிதிவி ராச்சியம் பண்ணியருள[ர*] நின்ற

2 சகாற்தம் சூஉசாசயஅன் மெல் செல்ல[ர*] நின்ற வெயவருஷத்து மிதுனநாயற்று பூறு[வ*]பஷசு திறியொதெசியும் சொமவாரமும் பெற்ற திருவெ[ர*]ணத்துநாள் செயங்கொண்டசொழமண்டலத்து வெண்(ங்)குன்றக்கொட்ட பெருநகர்நாட்டு ஆதிப்பற்று[2] உரதி சிர்மை அத்தியான கிஷட்டணராயபுரத்தில் எதி[ரி]லிசொழசொளிசுரமுடைய நயினார் கொயில் தானகூரும்[3] எதி[ரி*]லிசொழவிண்ணகரத் தெம் பெருமாள் கொயில் தானத்தாரும் இந்த இரண்டு கொயில் மாடாபத்தியம் செய்வார் ஆணையார்நயினரும் இக்கொயில் ஸ்ரீநி[4]காரியம்செய்வார் வாலசிகெக்ஷ தப்பரசையனும் ஆக இவ்வனவரொம்

3 எம்மில் பொருந்தி கலவைப்பற்றில் சத்திறபா[டி] பா[ரா*]ப்புத் திம்மு நாயக்கர் புத்திரர் திம்முநாயக்கற்கு இந்த இரண்டு கொயில் திருமெனி காவல்காணிஆஷ்சி[5] [சு]தந்திரம் பண்ணிக்குடுத்தபடி அத்தி உடையவற்கும் பெருமாளுக்கும் சறுவமானியமாக பண்ணிக்கொள்ள வெண்டி அடைப்பசது வைய்யப்ப நாயக்கற்கும் பொத்துநாயக்கற்கும் திம்மு நாயக்கர் ஆளும்ஓலையும் கூட்டி மாடாபத்தியம் ஆணையார் நயினற்கு சம்பணசாரியும் வாசல்வெச்சத்துக்கு பொன்னும் குடுத்து அனுப்புகையில் இது முன்னிலையாக சுவாமி

4 கிஷ்டணண தெவ மகராயர் பாதம் கண்டு கிஷ்டணவெணிக்கரையிலெ உடையவற்கும் பெருமாளுக்கும் அத்தி சறுவமானி[ய]ம் பண்[ணி]க் கொண்டுவருகையில் பெருநகரிலெ செமத்திடை[ய]ாயிருந்த தெவ காரங்களையும் தம்முடைய தன்மொக[6] எழுந்தருளப் பண்ண விநவ பி[ர*]திஷ்ட்டை பண்[ணி] வைக்கயில் இந்த இரண்டு கொயில் திருமெனி காவல் காணிஆஷ்சி[7] சுதந்திரமும் சாலிவாசல் காத்தறைவாசலும்

1. Read ஸ்வஸ்திஸ்ரீ ஸ்வஸ்திஸ்ரீ
2. Read அத்திப்பற்று
3. Read தானத்தாரும்
4. Read ஸ்ரீ காரியம்
5. Read காணி ஆட்சி
6. Read தன்மமாக
7. Read காணி ஆட்சி

வி[சு]முத்திரையும் செமும் தெய்வராசியமும் ம[ற்]றும் உண்டான பண்டி பண்டாரமும் சந்திருதித்தவரையும் காத்துக்கொண்டு கொயில்சுதந்திரம் உண்டானத்துக்கு உடையவர் கொயிலுக்கு

5 தானத்தார் நாலு பங்கும் மாடபத்தியம் ஆணையன்நயினூர் ஒரு பங்கும் தாம் ஒரு பங்கும் ஆக ஆறுபங்கு ஆகவும் பெருமாள் கொயிலுக்கு தானத்தார் இரண்டு பங்கும் மாடபத்தியம் ஆணையர்நயினார் ஒரு பங்கும் தாம் ஒரு பங்கும் ஆக நாலு பங்கு ஆகவும் வந்த லாபலொபம் உண்டானதும் இந்த பங்கு விழுக்காடிலெ அனுபவித்துக் கொள்ளக் கடைவொம் ஆகவும் இதுக்கு திருமெனி காவல்காணிஆஷ்சிக்கு[1] தமக்கு பண்ணி குடுத்த கட்டளை பெருமாள் கொயில் சன்னதிகெல்[லி]

6 வடசிறகில் நாரசத்துக்கு மெற்கு தெவதானத்தில் மனையிரண்டும் திருவிடையாட்டத்தில் மனை ஒன்றும் ஆக மனை [மு]ன்றுக்கு அடி தொண்ணூறும் உடையவர் கொயில் திருமெனிகாவலுக்கு விட்ட மானிபதில்[2] தெவதானத்தில் ஏரிகிழ் நஞ்[சை]ப்பற்று பெருசெறு கூஉ குழி உஈஉய ஈஇ மெலிகரும்பன் குழி ஊரு பஞ்சப்பதறில் ஆற்ற[ங்*]கரையில் குழி ஈஈஉய பெருமாள் கொயில் திருமெனிகாவலுக்கு விட்ட மானிபல[2] திருவிடைஅடதில்[3] [ஏரிகி] -

7 ழ் நஞ்சைப்பற்றில் வட்டம் குழி ஈஎய்ரு இபுஞ்சைப்பற்று வாள்வாங்கினூன் தாக்கில் குழி ஈஎய ஆக பதின்எட்டு அடிக்கொலால் நஞ்சை புஞ்சையில் குழி ஆ[யி*]ரமும் சந்திருதித்தவரையும் அனுபவித்துக்கொள்ளக் கடைய்வராகவம்[4] இந்த கொயில்[வா]யிலுகளுக்கு இராசிக தெய்விகமாக எந்த காரியம் வந்தது உண்[ட*]ானலும் நாங்கள் தாமுமாக ஏறின மண்டலமும் எறி உத்திரம் சொல்லி நிறுவசிக்க[5] கொள்ளக் கடைவொமாகவும் யிந்த திருமெனிகாவல்காணிஆகி இவற்கு

8 விற்று ஒற்றிப் பிறிதிக் கிரையதாய தானதன்மங்களுக்கும் மற்றும் எப்பெற்பட்ட சகலப்பிறத்திகளுக்கும் வரித்தகடைவதாகவும் இதுக்கு எங்களுக்குள்ளெ யாதொருத்தர் அகிதம் நினைத்த பெர்உண்டானல் இந்த கொயில்பண்டாரத்துக்கு துரொகியுமாய் காணிஆஷ்சி சுதார தரமும்[6] விட்டுபொக கடைவதாகவும் இப்பிரமாணம் கல்வெட்டினசதுக்கு எழுத்துப்பிழை வாசகப்பழுது வரிமாருட்டம் மற்றும் எப்பெர்பட்ட தொஷங்களும் சொல்ல பிறதாகவும்

9 பிறத்தியிலெ யாதொருவர் அகிதம் சொன்ன பெர் உண்டானல் கெங்கைக் கரையில் காராம்பசுவைக் கொன்ற தொஷத்திலெ பொக

---

1. Read ஆட்சிக்கு
2. Read மானியத்தில்
3. Read திருவிடையாட்டம்
4. Read கடைய்வாராகவும்
5. Read நிறுவகிக்க
6. Read காணி ஆட்சி சுதந்திரமும்

கடைவவராகவும்[1] இப்படிக்கு சந்திருதித்தவரையு[ம்] அனுபவித்து சுகத்திலெயிருக்கவும் ← இவை திருவெகம்பபட்டர் எழுத்து ← இவை தில்லைக்கூத்தபட்டர் எழுத்து ←

10 இவை காமக்கொடிபட்டர் எழுத்து இவை திருச்சிற்றம்பலபட்டர் எழுத்து இவை பெருமாள்கொயில் தானத்தார் வெண்ணைக்கூத்தர் சிங்கப்பெருமாள் எழுத்து ←

11 இவை மாடாபத்தியம் ஆணையர் நயினூர் எழுத்து இவர்[க]ள் சொல்ல எழுதினமைக்கு கொயில்கண[க்]கு பெருநகர்நாட்டு பிறுமராயன் எழுத்து ←

No. 300

(A.R. No.300 of 1912)

Atti, Cheyyar Taluk, North Arcot District

On the west wall, Agastīśvara temple.

King : ——— **Year :** ***Prabhava***

It begins with the name (of a chief?) Aḷagiyachōḷaṉ. It records that the *paḷḷans* of Atti and Āḷappirandān agreed[2] among themselves (the nature of the agreement is not known) and those who violated this agreement would incur the sin of killing a tawny cow on the bank of the river Ganges.

This record on the grounds of palaeography may be assigned to the 17th century A.D.

Text

1 அழகிய சொழன்

2 பிறபஞ் சித்திரைமீ ரு அத்தி ஆளப்பிறந்தாந் யிந்த யிரண்டு ஊருஞும் பள்ளகள் சங்கெசூம் பூ(ம்)மி தொ[ணி]ன

3 ஞள் முதல் சந்திராதித்தவரைக்கும் யில்லை யிதுக்கு ஆராகிலும் யிரண்டு நின்சால்[3] கெங்கைக்கரையிலெ

4 கார[ர]ம்பசுவை கொன்ற தொஷத்திலெ பொகாகடவன் [II*]

---

1 Read கடைவராகவும்

2 It may also be construed that the *paḷḷans* of both the above villages declared among themselves that their lands *(bhūmi)* were tax-free *(saṅgēttam)* since the beginning.

3 Read நினைத்தால்

No. 301

(A.R. No301 of 1912)

ATTI, CHEYYAR TALUK, NORTH ARCOT DISTRICT

On a slab set up at the Agastīśvara temple.

King : Kṛishṇadēvarāya

Year : Śaka 14[4]7, *Tāruṇi, Māsi 25.* Monday= 18, February 1525 A.D. However, the week day was Saturday and not Monday.

This record calls the ruling king as Sāḷuva Kṛishṇadēvamahārāya. It records the gift of land at Maḍippākkam, as *dēvadānam* to the god, Edirilichōḷīśvara-uḍaiya nayiṉār at Atti *alias* Kerāḷāntaperunagaram in Kṛishṇarāyapuram *alias* Attiparṟu. This inscription concludes with the usual imprecatory verse that those who caused harm to this charity would incur the sin of killing tawny cows on the bank of the river Ganges.

TEXT

1 ஸ்ரீஹரஹஸ்ரீ ஸ்ரீ -

2 உன்ஹஹ[ர*]ஹஜலெ -

3 ஷர மெதி -

4 னிதிசுரர் கண்டகபட -

5 ரரி சாளுவ கிஷ்ணதெவ

6 மஹ[ர]ர[ர*]யர் பிறிதிவிரர -

7 ச்சியம் பண்ணியரு -

8 ளாநின்ற செராத்தம்[1]

9 கூசர[ச]ள ரு[2] மெல்

10 செல்லாநின்ற தாரு -

11 ணிஷ்ண மாசிபட[3] உயரு ரு

12 ஸொமவ[ர]மு உத்தி[4]

1 Read சகாத்தம்

2 ரு denotes க்கு

3 This letter பட may denote மீ is மாதம்

4 The two letter த்தி are engraved below

13 ராட்டதிநாள் கி[ஷ்]ரா -

14 யர்புரமான அத்திபற் -

15 றில் அத்தியானகெரளா -

16 ஈதபெருநகரத்தில் திறமம் ெ -

17 [பரு]மாள் ஜ[ர*]ம மடிப்பாக்கத்தி -

18 ல் நஞ்சைப்பற்றில்

19 எதிர்ஏலி[1] சொழசொளிஷ்வ [ ] -

20 ரர்முடைய நயினுற்கு தெ -

21 வஸயிரனம்[2] பண்ணி[ன]

22 தம்மஸாதனம் [இ]ந்த யிஉ -

23 உ[த்து]க்கு யாதொருவர் அஹி -

24 தம் பண்ணினவனுண்ட[ர] -

25 னுல் கெங்கைகரையில்

26 காராம்பசுவைக் கொன் -

27 ற பாவத்திலெ பொகக -

28 டைவனுகவு [II*]

No. 302

(A.R. No302 of 1912)

Atti, Cheyyar Taluk, North Arcot District

On the south wall, Kariyaperumāḷ temple.

King : Vijayagaṇḍagōpāla **Year 8: 1259 A.D.**

This incomplete inscription records a grant of four-thousand *kuḻi* of land, in several pieces[3] at Periyanallūr in Kāliyūr-kōṭṭam, inclusive of all taxes, *nellāyam, kāśāyam* and other miscellaneous taxes, except *pāḍikāval,* collected on this land, as *tiruviḍaiyāṭṭam,* to the god of Edirilichōḻa-viṇṇagar (temple) at Atti in Veṇkuṇṟa-kōṭṭam by prince Rājarāja Sambhuvarāyar, for carrying out repairs and renovation to the courtyard of the temple, which had been in a dilapidated condition. It is also stated that the duty of carrying out the repairs was entrusted to Śrīrāma Bhaṭṭaṉ and other (priests).

---

1 Read எதிரிலி சொளிஷ்வரர்

2 May be read as தெவஸ்தானம்

3 But if the total extent of all the pieces of land are added it is four-thousand nine *kuḻi* of land.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [II*] திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீவிஜயகண்ட கொபாலதெவற்கு யாண்டு எட்டாவது வெண்குன்றக்கொட்டத்து அத்தியில் எதிரிலிசொழவிண்ணகர் எம்பெ -

2 ருமானுக்கு பிள்ளையார் இ[ரா*]சர[ர*]சசம்புவராயர் காலியூர்கொட்டத்து பெரியநல்லூரில் திருவிடையாட்டமாக விட்ட தெற்கில் ஏரியில் எழுபதின் கலவரிசைப்பற்றி -

3 ல் தொட்டச் செறு குழி நானூற்று[ஒ]ருபத்துஇரண்டும் பொன்மாறி குழி நானூற்றுஇருபத்துஎட்டும் சடைச்சி குழி முந்நூற்றுமுப்பதெ காலும் திருவரங்கன்

4 குழி நானூற்றுமுப்பத்துநாலும் [ந]ங்கணிச் செறு குழி முந்நூ[ற்று] ஒருபத்துஎட்டரையெஅரைக்காலும் செருவன் குழி நூற்று முப்பதும் புலிவலவன் தடி இரண்டினு -

5 ல் குழி நானூற்று இருபத்திரண்டெ காலும் அபையதானி குழி இருநூ[ற்று இ]ருபத்தொன்பதெ அரைக்காலும் செப்பு செறு குழி அறு நூற்றுநாற்பத்துமுன்றும் மெற்படி குண்டில் குழி எ -

6 ழுபதும் மல்லடி வட்டம் குழி ஐஞ்ஞூற்[1]றுதொண்ணூற்றுமுன்றும் ஆகக் குழி நாலாயிரமும் பாடிகாவல் நிக்கி அனைத்து நெல்லாயமும் காசாயங்களும் தரத்தில் வரும் காசுகடமையும் உட்பட திருவி -

7 டையாட்டமாக விட்டொம் இந்நாள் முதல் இத்திருமுற்றம் ஜீரணித்துக் கிடந்தபடியாலெ இத்திருப்பணி செய்ய வெண்டுகையில் இச்சிராமஹட்டன் உள்ளிட்டார்க்கெ காணியாக கு -

8 டுத்தொம் இந்நாள்முதல் இ[து]களுக்கு எற கடமைகுடிமை பொக்க

No. 303

(A.R. No.303 of 1912)

ATTI, CHEYYAR TALUK, NORTH ARCOT DISTRICT

On the west wall, Kariyaperumāḷ temple.

King : Vijayagaṇḍagōpāḷa **Year 18 *Āḍi* : 1268 A.D.**

Records that Āḷappirandāṉ *alias* Rājarāja Sambhuvarāyaṉ made a gift of three *vēḷi* of land, called *Kaṇḍañchēr*, reclaimed by Tirunaṭṭapperumāḷ at Periyanallūr in Kāliyūr-kōṭṭam, along with taxes levied on it such as *poṉvari, kāśukaḍamai, āyam veṭṭi, taṉiy-āḷ* etc; to the shrine of Veṇṇaikkāḍiaruḷiṉa-piḷḷai ie., (Kṛishṇa) as *tiruviḍaiyāṭṭam,*

1 The letter pure consonant '்ற்' is found engraved below in smaller form

founded by Ammainācchchi *alias* Pālāṟṟil Veṉṟār at the temple of Ediriliśōḻa-viṇṇagar emberumāṉ in Atti in Veṇkuṉṟak-kōṭṭam.

It is also stated that taxes such as *kaḍamai*, and *kuḍimai* inclusive of *āḷ-amañji*, and *tēvai* were ordered to be remitted to the *tāṉattār* of the temple.

TEXT

1 வஷஸ்ரீ [II*] திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீவிஜயகண்ட கொபாலதெவற்கு யாண்டு பதினெட்டாவது ஆடிமாதமுதல் ஆளப்பிறந்தாஞன இரா[ச*]ராச சம்புவராயனென் வெ -

2 ண்குன்றக்கொட்டத்து அத்தியில் எதிரிலிசொழ வீண்ணகர் எம்பெருமான் திருமுற்றத்து அம்மை நாச்சியான பாலாற்றில் வென்[ரு]ர் உகந்தருளிவித்த வெண்ணைக்காடியரு -

3 ளின பி[ள்]ளைக்கு காலியூர் கொட்டத்து ெ[ப]ரியநல்லூரில் ஆற்றுக்கா[ற்].
ல் நாயஞர் திருநட்டப்பெருமாள் திருத்தின நிலம் உட்பட கண்டஞ்செர் முன்றுவெலி நிலம் பொன்வ -

4 ரி காசுகடமை உள்ளிட்ட காசாயங்களும் ஆயமும் வெட்டி தனியாளும் எடுத்துக்கொட்டி உள்ளிட்ட நெல்லாயங்களும் உட்பட இவற்கு திருவிடையாட்டமாக விட்டொ -

5 ம் இந்[ந]ாள் முதல் ஆளமஞ்சி தெவை உட்பட இக்கொயில் தானத்தார்க்கெற கடமைகுடிமை பொக்கறுப்பதெ [II*]

No. 304

(A.R. No.304 of 1912)

ATTI, CHEYYAR TALUK, NORTH ARCOT DISTRICT

On a slab lying infront of the Kariyaperumāḷ temple.

King : ———— **Year : *Dunmati, Vaikāśi* 5**

In characters of the 15th century A.D. Records that the *mahā-maṇḍapam* the central roof, well, coconut and arecanut trees were the charities of a certain Śeṉṉappaṉ.

TEXT

1 ெ— துன்மதி ஞ் வைய்காசி ருெ— அத்தி -

2 கரிய பெருமாள் கொயில் மகாமண் -

3 டபும் நடுபத்தி[1] பாத்தலும் கிணறும் தெ -

4 ங்கும் க[மு]கும் செய் சென்னப்பன் உபையம் ஸ—

1 Read நடுபத்தி. It appears in the beginning the engraver wrote து but later changed to தி

No. 305

(A.R. No.305 of 1912)

Eḷanīrkuṇṟam, Cheyyar Taluk, North Arcot District

On the north wall, Vaikuṇṭha-perumāḷ temple.

King : —— **Year :** ———

In characters of the 14th century A.D. This four line inscription records that this temple was built by Iḍaiyāṟaṇ Māvīraṇ Āṭkoṇḍān, a merchant of Arumoḷidēvapuram.

Text

1 ஒ— ஸ்வஸ்ஸ்ரீ [II*] இந்த ஸ்ரீகொயில் அருமொ -

2 ன்ழிதெவபுரத்து வியாபா[1]ரி இடையாற -

3 ன் மாவிரன் ஆட்கொண்டான் செ -

4 ய்தான் ஒ—

No. 306

(A.R. No.306 of 1912)

Kalakaṭṭūr, Palamaner Taluk, Chittoor District

On a slab.

Published in *S.I.I.* Vol. IX, part I. No, 20.

No. 307

(A.R. No.307 of 1912)

Kalakaṭṭūr, Palamaner Taluk, Chittoor District

On a slab setup in the field.

King : ———— **Year :** ————

First four lines are damaged. This Kannada inscription is in characters of the eighth century A.D. It records the death of a hero named Rā[ma], a servant of *Taḷigai taḷāra* (Police official), who fought with an elephant of Vallabha and killed it. The event took place during the reign of Chāṟu-arasa, probably the king Chāṟu-ponnera-arasa of the Noḷamba-Pallava dynasty.

Text

1 ಸ್ವಸ್ತಿ ಶ್ರೀ . . . . . .

2 ಚಾಱು ಅರಸ . . . . .

1. The letter, medial 'ಗ' is engraved below.

3. ವಲ್ಲ[ಭ] ದ ನ್ತಿ ಮೆ . . . . . .

4. ಪೊಯಿತುದನದಿಯಿರಿದು . . . .

5. ತಳಱ ಶ್ರೀ ತಳಗೈರಾಳು ರಾ[ಮಂ]

6. ಕಳ[ಕ]ರಱಿವನ ತಳದೊ[ಳ್] ಆಳದೊ

No. 308

(A.R. No.308 of 1912)

KĪḶPAṬLA, PUNGANUR TALUK, CHITTOOR DISTRICT

On the north wall, central shrine, Konēṭirāyasvāmin temple.

Published in SII. Vol. XVI No. 335

No. 309

(A.R. No.309 of 1912)

KŪRMĀYI, PALAMNER TALUK, CHITTOOR DISTRICT

On the east wall of the *maṇḍapa*, infront of the central shrine, Varadarāja Perumāḷ temple.

King : Kampaṇṇa-uḍaiyār

Year : *Kaliyaga* 4452 mistake for 4462, Śaka 1283 A.D. *Plava, Puraṭṭāḍi, Kaṇṇi*, śu. di. 7. Tuesday, *Mūlam* = Tuesday 7th September 1361 A.D. However, the week was Thursday not Tuesday

It records the assignment of tolls on salt, sesame, copper, sarees, sandal, arecanuts and other items by the customs official Meydēvar, for providing a garland also for burning a perpetual lamp to the god Edirkoṇḍa-perumāḷ at Kuṟumā in Pulināḍu, who assigned these under the orders of the treasury official Viṭṭappa Aiyyaṉ, a *mahāprādhāṉi* of the palace. It is also recorded that tolls on the above said commodities were to be collected if the (each item) exceed more than ten bags.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஶ்ரீ [॥*] கலியுக வருஷம் சூதசாருயுஉக்குச் சென்ற ஆண்டு சூ உ ா -

2 அயநக்கு மெல் செல்லா நின்ற ஆண்டு ஷ்வவருஷத்து புரட்டாதி மாதம் கன் -

3 னிநாயற்று வ[ர]வ[ர]வ[ர]கூத்து வ[ர]மியும் செவ்வாய்க்கிழமை பெற்ற

4 முலத்து ஸ்ரீமன் மஹாமண்டலெஸ்வர அரிராயவிபாட பாசைக்கு

5 த்தப்புவராயர் கண்ட ஸ்ரீவிரர்புக்கண்ண உடையர் குமாரர் கம்பண்ண -

6 உடையவர் அரைமனையில் மகாபிறதானி சொமப்பஉடையவர்

7 பண்டாரி விட்டப்ப ஐய்யன் நிருபப்படிக்கு சுங்க அதிகாரி மெய்தெவர் புலி

8 நாட்டு குறுமாவியில் பெருமாள் எதிர்கொண்டபெருமாளுக்குத் திருமலை

9 திருநந்தா விளக்கு விட்ட மானியம் மெல் வட்டை கிழ் வட்டையில் வரும்

10 உஹயமாறற[ர]த்தில் வரும் வ[க] ஒன்றுக்கு பொதி பத்துக்கு மெல் உப்பு -

11 ப்பொதி எள்பொதி செப்[பு][பு]டவை மலவை பருத்திப்பொதி ப[சு]ம்பை தலைச்சு -

12 மை மாரப்பு பாக்கு . . . . . ாதி மிளகு பொது கயத்துறை பலசரக்கும் சந்தன -

13 ம் கற்பூரம் சாந்து விர . . [ணிய]ம் உட்பட்ட பல சரக்கும் [சு]ங்கந் தராத முதலிலெலெயு -

14 ம் மகண்மைகள் திர த்திலும் வகைக்கொரு பொதிவிடக் கடவதாகவும் குதிரை

15 யுட்பட. பூவ[ர] . . . த்திலும் இம்மரியாதி [ச]ஜாதித்தவரையிலும் இப்பெ

16 பருமாளுக்குச் செல்[லக்க]டவது இதுக்கு அ கெங்கைக[ை]ரயில் [தா] -

17 ய் தந்தை குராற்பசுவைக்கொன்றுன் பாபத்திலெ பொககடவன் வாரண(வா)ஸியில்

18 ம்மி கொன்றுன் பாப[த்]தெ[படு]வான் இந்த மரியாதி கல்லிலுஞ் செம்பிலு

19 லும் வெட்டி[க்]கொள்வது [II*]

No. 310

(A.R. No310 of 1912)

KŪRMĀYI, PALAMNER TALUK, CHITTOOR DISTRICT

On the east wall, central shrine, Varadarāja-perumāḷ temple.

Published in *SII.* Vol. XVI. No. 238.

No. 311

(A.R. No311 of 1912)

GUṬṬAPALLE, PUNGANUR TALUK, CHITTOOR DISTRICT

On a slab set up in the field.

King : —— **Year : 7**

Damaged. Records the death of a person at Mōdanapalli when Selvagaṅgamārāyaṇ and others came and lifted cows at Mārāyappāḍi, the said person rescued the cattle but fell to an arrow and went to heaven (died).

In characters of the 13-14th century A.D.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] யாண்டெழாவது சுவித்திசி[ரி]

2 [ந]றுப்புலிஞடி ெ[ச]த செற்றலமு -

3 க்கு [த]ந்தமி தெவஞன செல்வ

4 கங்கமாராயநப்பரிகனு சந்ஞனு

5 ம[ா]ராயபாடியில் அந்தநகு

6 வ வந்து மாட்டை மடக்க மாட்டை

7 மொதந பள்ளியிற் கல்லார் அங்

8 கஞந வயிரகனேபட

9 படச்சு கொண்டு வாரா நிற்க

10 ாய பக்கல் என் தலையிபடா

11 தர் அவ்வம்பிலெ விரசுவற்க -

12 ம் பெற்[ரு*]ந் [கல்]

No. 312

(A.R. No312 of 1912)

CHALAMAṄGALA, PUNGANUR TALUK, CHITTOOR DISTRICT

On a slab set up in the field.

King : —— **Year : Śaka 1265, *Subhānu*, *Chaitra*, śu. 1=26th February, Wednesday 1343 A.D.**

It records a gift probably of the village Chālamaṅgala to the son of the priest residing at Chālamaṅgala by the *mahā-sāmanta* Raṅgappa-nāyakka.

An image of a donkey is sculpted at the bottom of the record.

TEXT

1 ಸ್ವಸ್ತಿ ಶ್ರೀ ಸಕಳಾಭ್ಯು

2 ದಯ ವರ್ಷ ಸಕಂಗಳು

3. ೧೨೫ ಕಂ ಸಲುವಂತಾ

4. ಸುಭಾನು ಸಂವತ್ಸರದ ಚೈ

5. ತ್ರ ಸು . ೧ ಸೌ ಶ್ರೀಮ[ನು]ಮ

6. ಹಾಸಾಮಂತಾಧಿಪತಿ ರಂ

7. ಗಪ್ಪ ನಾಯಕರು ಚಲಮಂ

8. ಗಲ ಭಟಲಕುಮಾರರ್ಗೆ

9. ಕೊಟ್ಟಮಾನ್ಯ ಆರು ಅಳು[ಪಿ]ದ

10. ರೆ ಕೋಟಿತಪ್ಪು ಇಧರ್ಮಕೆ ಹೊರಗೆ

(ಕೆಳಗೆ ಕತ್ತೆಯ ಚಿತ್ರವಿದೆ)

No. 313

(A.R. No.313 of 1912)

CHALAMAṄGALA, PUNGANUR TALUK, CHITTOOR DISTRICT

On a *vīragal* set up in the backyard of a house.

Published in *S.I.I.* Vol. IX, part I. No: 7.

No. 314

(A.R. No.314 of 1912)

CHALAMAṄGALA, PUNGANUR TALUK, CHITTOOR DISTRICT

On the north base, Sōmēśvara temple.

King : Rājēndradēva (II) **Year : ——**

Fragment. Contains only a portion of the *meykīrtti* of the Chōḷa ruler, Rājēndra II. Mentions Paraśivāmēśvaram-uḍaiyār at Tiruvippirambēḍu in Śilai-nāḍu, a (sub-division) of Tiruvēṅgaḍa-kōṭṭam.

TEXT

1 செலுத்த கொல்லாபுரத்து ஜயஸம்பனுட்டி
எதிர்மாபெருதங் எண்டிசை[தி]கழப்பிறைவது கறங்க ஆங்கது கெட

2 ஈன செய்ய திருவெங்கடகொட்டத்து சிலைநாட்டு
திருவிப்பிரம்பெட்டு [பரசி] ராமீ[ஶ்வ]ரமுடையார் திருவந[ா]ழிகை[1] உடையா.

1 May be read திருவுண்ணாழிகை

No. 315

(A.R. No315 of 1912)

MODUGALAPALLE, PUNGANUR TALUK, CHITTOOR DISTRICT

On a hero-stone set up in a field.

King : ———— **Year** ————

This damaged inscription is in characters of the sixth-century A.D. It is stated to be erected in memory of a hero who died in a cattle raid. It appears that a certain Māndhatri[varman] was the overlord and a Vaidumba king (name lost) was governing the area around the village Mōdugalapalle.

TEXT

1 ಶ್ರೀಹಾ(ಹ)ರ ಶೀಮಾನ್ಧಾ [ತೃ] . . . . . .

2 ಜ್ಯಂಗೆಯ್ಯೆ . . .

3 ನಾಡಾಳೆ

Right Side

4 ಪುನ್ಗಿಯೂ

5 ಕೂಳ್ ಮನಿ

6 ಜಪ್ಪು . . .

7 . ಪುಯು . .

8 ಗೊ[ಳೆ] . . .

9 ಪುನ್ಗಿಯೂ

10

11 ಆಚ್ಗೆರದೊಳ್

12 [ಕಾ]ತ್ತಿಕ ಮಾಸ

13 ದ ಪುಣ್ಣಮೆ

14

15

Left Side

16 ಶ್ರೀವೈ[ದುಮ್ಬ]

17 ಆಳುತ್ತಿ

18 ರೆ ತ್ತೊಱು . . .

19 ಕೊಳೆ

20 . ನಾಳ್ಗ . . . .

21 . . . . ಗಾ

22 ಮುಣ್ಡರ್ ರ

23 ಣದೊಳ್

24 ಕಾದಿ ಸತ್ತರ್

25 ಇದಾನಟಿದೋ

26 ರಲ್ಲಿ ಪಞ್ಚಪಾತ

27 ಕರಪ್ಪೋರ್

No. 316

(A.R. No.316 of 1912)

MODUGALAPALLE, PUNGANUR TALUK, CHITTOOR DISTRICT

On a hero stone erected in a field.

King : ———— **Year : ——————**

This damaged Kannada hero-stone inscription is in characters of the seventh century A.D. and it records a cattle raid at the village Malgula, in which a person called Tyōga fought bravely and died. Other details are lost.

TEXT

Left Side

1 ತಞ್ಞೌ

2 ಣುಗಪ್ರಿ

3 ತು[ವಿ*]ರಾಜ್ಯಂಗೆ

4 ಯೆ . . . . .

5 ಕುಱೂರು ಗೋ

6 ವಂ ಶ್ರೀಮಾ

Right Side

7

8 ವುಣ್ಡ

9 ಯ್ಯೆ . . .

10 . . . ಆಯು

11 ಥ ತೋಱು

12 ರ ರಾಜ . .

13 ಗುಡಿಯ ಮಾರ

14 ತೊಱು ಕೊಳೆ ಭೋಗ ಪಾಪಕ್ಕಳ್ಞಾಪೋ[ರಲ್]

15 ಮಱ್ಗುಲದುಳ್[1] ತಾಗಿ ಆನ್ತೆಱೆದು ಸತ್ತರ . .

No. 317

(A.R. No317 of 1912)

MODUGALAPALLE, PUNGANUR TALUK, CHITTOOR DISTRICT

On a stone set up to the west of the village.

King : ———— **Year :** ————

This highly damaged hero-stone inscription of about the eighth century A.D. records the death of a hero who fought a battle against a certain Sāmanta Vallavan, son of a chief Śrī Dōsiarāśi. Other details are lost. It is evident that war between Dōsiarāśi and the Gaṅga rulers continued (see next no. 318).

TEXT

1 ಸ್ವಸ್ತಿಶ್ರೀ ದೋಸಿ

2 ಯರಸ ಮಗನ್

3 ಸಾಮನ್ತವಲ್ಲವವ್

4 ಮುನ್ದೆ ಮಾರಿಮದ ರಾಮ

5-10 damaged.

No. 318

(A.R. No318 of 1912)

MODUGALAPALLE, PUNGANUR TALUK, CHITTOOR DISTRICT

On a slab set up in the same place.

King : ———— **Year :** ————

Fragmentary. This inscription of 7th - 8th century records that a battle was fought because of a raid on Puli-nāḍu by a certain Gaṅga king Koṅguṇi, who was also called, Uṇi-arasa and who destroyed the village Koyarṟūr in Puli-nāḍu. It is also stated that when Dōsi-arasa and his relatives were involved in war, his nephew Rāman fought bravely and killed many soldiers and the stone was erected in the latter's memory.

TEXT

1 ಯ ಪುಲಿನಾಡಮೇಗೆ

2 [ಕೊಂ]ಗುಣಿಯ ಅರಸನೆಱ್ಪ

1. This small letter `ಳ್' is written above the line just at the top of the letter `ದು'

3 ನ್ದು ಕೊಯಱ್ಱೂರನೆಱ್ಱೆಯೆ

4 ನಾಡೆಲ್ಲ ಪೋದೋ ದೋಸಿ

5 ಯರಸರ ತಮ್ಮಗನ್ ರಾಮನ್

6 ಆರಮೇರ ಮಱುವಕ್ಕ ಮಾ .

7 ಆಳೋಳ್ ಎಱೆದು ಬಿಱ್ದೆ ಸುರ .

8 . ಣಗಿ ಆದರ್ ಡಿಱಿವನ್

9 ಬಾಣಗಣ್ಣಟಿವೋನ್ ಬಾಣ ಮಸದೋನ್

10 ಪಞ್ಚಮಹಾಪಾತಕನಕುಂ ಪಱ್ಱೆಶ್ವರಮ

11 ರಿಗುಂ ಕಲ್ಲಧರ್ಮ್ಮಕ್ಕೆ ಆಯ್ಕುಳ.

No. 319

(A.R. No319 of 1912)

MODUGALAPALLE, PUNGANUR TALUK, CHITTOOR DISTRICT

On a third slab set up in the field.

King : ———— **Year : ————**

This is a fragment. The top portion is lost. It appears that when the village Koyrrūru was raided, the sons of Indra-gaṇikā, who is described as a virtuous person, fought and died (name lost) and reached heaven.

TEXT

1 [ಕೊ]ಯಱ್ಱೂರ ಱುಯೆ . . . . . .

2 ನೋಡಿದ ಸಾಧು ಇನ್ದ್ರಗಣಿಕಾ ಘಕ್ಕಳ್ ಮಾಯ . .

3 . . . . . ಣ್ಡು ಪೋದರ್ [॥*]

No. 320

(A.R. No320 of 1912)

BHĪMAGĀNIPALLE, PUNGANUR TALUK, CHITTOOR DISTRICT

On a slab set up in the north *prākāra*, Bhīmēśvara temple.

King : ———— **Year : Śaka 1725 *Rudhirōdgārin, śrāvaṇa*, 10, Wednesday = July 29, the 1803 A.D. However, the day was Friday.**

This records that a certain Sugaṭūri Mummaḍi Chikkarāya, who constructed Bhimēśvara temple for Lord Śiva, consecrated His image, and also excavated a tank

(kōnēru). Further, he also granted lands at Bhīmapuram near Mōdugalapalle apparently for providing offerings, worship and anointment of the deity. Provision was also made for supplying of clothes. It is also stated that the village, wherein the temple situated, was the gift *(dakshiṇa)* to the temple and the donor also got the tank at Mōdugalapalle desilted, which was also donated to the temple.

Text

1. శ్రీ
2. ○ భీమేశ్వరస్వామి ☽ [1]
3. స్వస్తి శ్రీ విజయాభ్యుదయ శాలివాహన శకవర్షంబ్బులు
4. ౧౭౨x అగుననియెడి రుధిరోద్గారి నామసంవత్సర శ్రావ-
5. ణ బ ౧౦ బుధవారం భీమపురం దగ్గర ॥శ్రీ॥ వారికి సదాశివ
6. గోత్రోద్భవులయిన సుగుటూరి ముమ్మడి చిక్కరాయలవారి
7. పౌత్రులయిన యిమ్మడి చికరాయలవారి పుణ్యంస్త్రీ పూ-
8. లపాటి రంగ్గిగవుని వారి కొమాతె9లగు దెవీరమ్మణ్ణిగా-
9. రి పుత్రులయిన ముమ్మడి చికరాయలవారు సూర్యోప-
10. రాగ పుణ్యకాలమందు సమర్పించ్చిన భూదాన శిలాశా-
11. సన క్రమమెట్లన్నను భీమపురం దగ్గర శివాలయము కూ(కో)-
12. నె(నే)రు కట్టించ్చి॥శ్రీ॥వారిని ప్రతిష్టచేయించ్చి నిత్యవ్వదితర దీ-
13. పారాధన అఖండ్డ అలంకారవస్త్రములు పండ్డుగ పర్వ-
14. ములకు అర్చనావృత్తికి సహాగాను నడపవలశినందులు-
15. కు మా యెలుబడికి చెల్లే మోదుగులపల్లె స్థలానకు వళవయి-
16. న భీమపురం పూలాంన్ను చెను ఖ ౧ పుట్టెడు యి చెర్వుకిం-
17. ద్దను మడి ఖ ౧ పుట్టెడు భడిగిరెడ్డిపల్లె దగ్గర చెను ఖ॥ ప-
18. ంద్దుంకసపా మోదుగులపల్లె చెర్వుకిందను స్థలాలు ౨ కి
19. మడి ఖ ౧ పుట్టెడు అంత్తూస్థలాలు x కి చెను ఖ ౧ ॥ మడి
20. ఖ ౨ సహాగానుసమర్పించ్చినారము స్వదత్తాద్విగుణం
21. పుణ్యం పరదత్తానుపాలనం పరదత్తాపహారేణ స్వదత్తం
22. నిష్ఫలం భవెత్ ॥ దానపాలనయోర్మధ్యేదానాచ్రెయోను-

1. These symbols represent Sun and Moon

23. పాలనం దానాచ్ఛ్వర్గమవాప్నోతి పాలనాదచ్యుతం పదం
24. మద్వంశజాఃప్పరమహీపతిజా వా। యే భూమిపా-
25. స్సతతముజ్వల ధర్మచిత్తాఃl మద్ధర్మమెవ సతతం పరిపా-
26. లయంత్తి తత్పాదుకాద్వయమహం శిరసానమామి
27. యీ దెవస్థానానకు దక్షణం యీ గ్రామం చెర్వు జీర్ణోద్ధా-
28. రం చెశి యి కట్తకింద్ద వనము వెయించ్చినాము

No. 321

(A.R. No321 of 1912)

KARSHAṆAPALLE, PUNGANUR TALUK, CHITTOOR DISTRICT

On the east and north bases of the *maṇḍapa* infront of the central shrine, Arkēśvarasvāmi temple.

King : Rājādhirāja I **Year : 36: 1054 A.D.**

This begins with the *meykīrtti* of the ruler, *kō-Vīrapāṇḍyaṇ talaiyum* etc.,

Records the remission of tax *(suṅgam)* levied on every oil-mill of the village inorder to maintain a lamp to the god Aṅgak-kāraīśvaram-uḍaiyār, of the village, Muttukkūr *alias* Eṟivīrappaṭṭaṇam in Puli-nāḍu in Tyāgāvaraṇa-vaḷanāḍu (a sub-division) of Jayaṅgoṇḍachōḻa-maṇḍalam, by (an revenue official) *Suṅgam-uḍaiya* Chōḻakulakāraṇa mūvēndavēḷāṉ, for the welfare of the king *(chakravatti śrī bhujaṁ-vaṟtikka).*

TEXT

1 கொவிரபாண்டியன் தலையும் செரலன் சாலையும் இலங்கையும் இரட்டபாடி எழரையிலக்கமுங்கொண்டு கல்லியாணபுரத்து விஜய கஹிஷெகஞ்செய்து விரஸிம்ஹாஸனத்து விற்றிருந்தருளிய கொவிராஜகெஹரி என்லாகி எண்டிசை நிறைந்த கிர்த்தி உடையார் ஸ்ரீ ராஜாயிராஜதெவற்கு யாண்டு முப்பத்தாறுவது ஜயங்கொண்டசொழமண்டலத்துத் தியாகாவரணவளநாட்டுப் புலிநாட்டு முத்துக்கூரான எறிவிரப்பட்டணத்து அங்றக்காற ஈஸ்வரமுடையார்க்கு இவ்வூர் செக்கு ஒந்றிநால் சுங்கத்தால் எண் -

2 ணை கூட்டி இத்தெவர்க்கு திருவிளக்கு எரிக்க சக்கிரவத்தி ஸ்ரீஹரிஜங்வற்திக்க சுங்கமுடைய சொழகுலகாரணமுவெதவெளான் விட்டான் இதினை அழித்தான் கவிலையும் கன்[றை]யும் அழித்த பாவத்தில் படுவாந் [II*]

No. 322

(A.R. No.322 of 1912)

Karshaṇapalle, Punganur Taluk, Chittoor District

On a pillar in the porch of the *maṇḍapa* infront of the central shrine, Arkēśvara temple.

King : . . . . . **Year : . . . .**

Records that Śivaṇāchchāri, son of Vīrarārāchāri, a metal smith *(karumāṇ)* who possessed *kāṇi* in Muttukkūṟ and Selvāchāri, son of Aṅgāchāri, caused the construction of steps *(sōpāna)*. It is also mentioned that both of them were the carpenters of Kōmūr.

This inscription on the grounds of palaeography may be assigned to the 16th century A.D.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*]
2 முத்துக்கூ -
3 ற் காணிய -
4 ாளன் கரும -
5 ான் வீர[1]ர[ா*]சா -
6 ரி மகன் சிவ -
7 ஞ்சாரி[1]யும்
8 அங்காசாரி[1]
9 மகன் செல்வ
10 ாசாரி[1]யும் இச்சி -
11 சாபனஞ் செ -
12 சய்வித்தொ -
13 ம் கொமுர்[1] தச்
14 சு தட்டார்[1] [॥*]

No. 323

(A.R. No.323 of 1912)

Karshaṇapalle, Punganur Taluk, Chittoor District

On a slab built into the *Nandi-maṇḍapa* in the Arkēśvara temple.

Published in *S.I.I.* Vol. IX. Part I No: 8

---

1 The letter 'ர' is found engraved like ஏ throughout

No. 324

(A.R. No.324 of 1912)

KARSHANAPALLE, PUNGANUR TALUK, CHITTOOR DISTRICT

On a slab set up in the Arkēśvara temple.

King : Vijayarāya-uḍaiyār, **Year : Śaka 1332, *vikṛiti*, śu. di. 5, ruler of Muḷvāyil. Thursday, lunar eclipse = 21st March 1309 A.D.**

Damaged at the end. It records the assignment of a portion of income, accruing to the king from the hamlet Mukkattūr in Vaḍapuli-nāḍu, which was on the way to Muḷvāy-nāḍu, for providing food offerings, as had been done previously, to the god Aṅgakkarēśvaram-uḍaiyanayinār, whose images is said to have been installed by the ruler Śrīvīraobaladēva chōḷa mahārāya. It further records that half of the tax collected went to the god for providing food offerings and worship and the other half to the ruler. It appears that now the whole proceeds of the tax were ordered to be expended by Obaladēva mahārāja, for providing one time food offerings daily, a pair of garlands and a special lamp to the above god on the occasion of lunar eclipse, for the prosperity and comfort of the Lord *(śvāmi)* Vijayarāya-uḍaiyār, the ruler of Muḷvāyil. The worshipping priest Śivakkōmutti Bhaṭṭar of *Bhāradvāja-gōtra* made a promise in the presence of the god Aṅgakkarēśvaram-uḍaiyanayinār to conduct the above worship and rituals without fail. Further a portion of the tax *Vibhūti-kāṇikkai* was also assigned to the god.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] ஸகாவ்ஷ சதுசாகூஉ விகி[று]தி வ[1] - [॥*]

2 ருஷத்து வைதுஷஷ்ட வஷெஷியும் வ[ர]

3 ரத்தில் ஷொஉரஹணவ்ணுகாலத்து

4 ஷஉ[ஷ*]ஸாவநப்படிய[ர]னகிறம யொ வநெ

5 என்னிலத்தால் சொழமண்டலத்து வடபுலி

6 நாட்டு முத்துகூரில் ஷொ்ல உரவெஷ்டியாந அ[ங்] -

7 கக்காறிஷாமுடையநயினார்க்கு பூறுவத் -

8 தில் அமுதுப[டி*]க்கு இரண்டெரி கிழம நடக்கு முத -

9 நி கூச ஷொல்லி கூக இந்த கழநி கொ -

10 ல்லியில் வாரம் நயினாற்கு அமுதுபடிக்கு

11 ப்பாதியும் ெந]ர்சாவுக்குப் பாதியும் செல்[லு]ங்

1 It appears that the letter 'வ' is engraved below

12 காலத்தில் ஸ்ரீஉந்உஹாஉணுலெஷ்ஷர் ஸ்ரீவி -

13 ரஉபதாபன் விஜெயராவுடையார் முள்வாயில்

14 உபதுவிராச்சியம் ஆளுங்காலத்தில் வரிஉந்[உ]ஹா -

15 உணுஉஸ்ஷந்தி வாரலுந் ஒ சம்மட

16 ஸ்ரீ வி்ஷ[ஒ]ஹ[ஷ] ஜெவஜொஷ [உஹா]ராஜாக்க -

17 ள் முள்வாய்நாட்டில் செல்லும் வடபுலிநாட் -

18 டில் முத்தக்கூர் நமக்குச் செல்லுங்காலத்தில்

19 இந்த ந[ா*]யிநாற்கு பூறு²[வ]த்தில் செல்லுங்கொல் -

20 லை கழநியில் வாரம் பாதி நாயநாற்கு அமுது

21 படிக்குப்பாதி இராசாவுக்கும் செல்லும்படி -

22 யைக் கெட்டு ஸொஉஹஹண உஷ்ணுகாலத்தில்

23 நம்மிட ஸ்வாமியாந விஜயராயவுடை -

24 யா[ர்] உபயவிஷ்ா[ச்*]சியம் பண்ணி சுகமெயிருக் -

25 க வெணுமென்று ஒரணமாலையும் மு

26 திருவிளக்கும் ஒரு நெரத்தில் அமுதும்

27 [ச]ந்திரசூரியருள்ளளவும் நடத்தும்படிக் -

28 கு [ங]ங்க(த்த)ாநிஸ்ஷமுடையநயிநார் ச -

29 ந்தியிலெ ஹாஷஸ்வாஜநொதுத்து வரிவக்

30 கொமுத்திபட்டர் [ச]ாமுண்டிதெவரை இ -

31 ந்த பூஜை தப்பாமல் நடக்கவெணுமெ -

32 ன்று [நா]யநாரைத் திண்டுவித்துக்கொண் -

33 டு நம்மிட யிராசபண்டாரத்துக்கு அரும்

34 கொலால் கழநியில் வாரம் விபூதிகாணி -

35 க்கையாக யிறுத்தும் பணம் எட்டில் வி -

36 ட்ட ண்டார[த்தி]லும் வவ-ஷாஷியமாக விட் -

37 டெ[ா]ம் இ[த்]த[ன்]மம் சந்திரசூரியருள்ளளவு -

38 ம் [நட]க்க கடவது இத்தன்மத்தை கெடுத் -

39 [த] தமது உடன்பட்டவனுக்கும் உபஷா

---

2 It seems that the letter 'று' is engraved below

40 ம. வயெ ஸுராபாநம் ஸண்
த
41 ம் கரைன ஒஹாவாவ ம தீன
42 காஶிதி[ற]சுத்திலெ பண்ணிந பாப -
43 த்தை சந்திராதித்தவரை நடத்துமள -
44 க்கு றங்கை ரொஹாவரி காஹிதிஶ்ர
45 மாடிந பலன்பெறுவர்கள் உ இப்ப -
46 டிலொகூஹெகரநாய ஜெவருடை -
47 இப்படிக்கு சந்திர[ர*]தியந் கொண்
48 மாண்மகன் சாமுண்டி நல்லம் நா
49 ன் பொன் ப்புன் [1]

No. 325

(A.R. No.325 of 1912)

KARSHAṆAPALLE, PUNGANUR TALUK, CHITTOOR DISTRICT

On a slab set up in the Arkēśvara temple.

Published in *S.I.I.* Vol. IX. Part I No: 39

No. 326

(A.R. No.326 of 1912)

KARSHAṆAPALLE, PUNGANUR TALUK, CHITTOOR DISTRICT

On a slab set up in the Arkēśvara temple.

King : Durvinīta **Year : ————**

It records that making of (the images of) the *Parivāra dēvatās* by Śivarāśi-bhaṭāra, son of Gaṭṭada-bhaṭāra, during the reign of Piḷuduvipati (Pṛithivīpati), the younger brother of Durvinīta (the Gaṅga king). It seems that he also gifted three oil mills to the temple for the purpose of burning lamps.

TEXT

1 ಸ್ವಸ್ತಿ ಶ್ರೀಮದ್ವಿ
2 ನೀತರ್ ತಮ್ಮ ಪಿ
3 ಲ್ದುವಿಪತಿ ರಾಜ್ಯೆ
4 ಂಗೆಯ್ದೆ ಗಟ್ಟ+ದ ಭಟಾರ[1]

1 Damaged

2 In the word Gaṭṭadha-bhaṭāra the letter *da* is indicated by the *kākapāda* (+) and is engraved by the side.

5 ರ ಮಕ್ಕಳ್ ಶಿವರಾಶಿ ಭ
6 ಟಾರರ್ ಪರಿವಾರ ದೇವ
7 ಕ್ಕಳಂ ಮಾಡಿಸಿದರ್ [॥*
8 ಮೂಱು ಗಾಣಮಂ ಶಿವ
9 ರಾಶಿಭಟಾರರ್ ತಾ[ವು] ದೇಗು
10 ಲಕ್ಕೆ ನಡಯಿಸಿದರ್ [॥*]

No. 327

(A.R. No327 of 1912)

KARSHANAPALLE, PUNGANUR TALUK, CHITTOOR DISTRICT

On a slab set up in the field.

Published in *S.I.I.* Vol. IX. Part I No: 6

No. 328

(A.R. No328 of 1912)

KARSHANAPALLE, PUNGANUR TALUK, CHITTOOR DISTRICT

A slab set up in a field

King : ———— **Year :** ————

In characters of the tenth century A.D. This damaged hero-stone records the death of king Pṛithuvipati probably of the Gaṅga lineage. This also seems to register a certain grant whose details are not clear.

TEXT

1 ಸ್ವಸ್ತಿ ಶ್ರೀ ಪ್ರಿಥುವೀಪತಿಯರಸ[ರು]
2 ಸ್ವರ್ಗ್ಗಮೇಱಿ . . ಣದೆಲರ . ಡ
3 [ಪ]ವಿ . . . ಪಲೆಗೊಟ್ಟಾ

II

1 . ತ .
2 . ಸ್ವರ್ಗ .
3 . ಲೆಸಿ .
4 . ತಿಪ್ಪೆ .
5 ತಗೆ .
6 ಗಾದು
7 ಗಕ
8 ಇ . .

III

1 ಸರಸರು
2 ಲ[ಳ]ದೊಡ
3 ಲೆಗೊಟ್ಟಾ
4 ಮದರಣ
5 ಕೊಡಗೆ
6 ಳಕಣ್ಡು
7 ಲ . .
8 ನಿಲ

9	ಱೊಪೂ	9	ಸಿದ ಕ
10	ಕೊಡಗೆ	10	ತ ಮಗ
11	ಸ . .	11	
12			

No. 329

(A.R. No329 of 1912)

KARSHAṆAPALLE, PUNGANUR TALUK, CHITTOOR DISTRICT

On a slab set up in a field.

Published in *S.I.I.* Vol. IX. Part I No: 301

No. 330

(A.R. No330 of 1912)

KARSHAṆAPALLE, PUNGANUR TALUK, CHITTOOR DISTRICT

A slab set up in a field.

King : ———— **Year :** ————

In characters of the 12th century A.D. This inscription records the death of Mākaraga in a skirmish at Muttukūr. The deceased family got thirty *koḷagas* of land. The gift was to be enjoyed for his sons and grandsons perpetually.

TEXT

1 ಮುತ್ತುಕೂರ ಕಳಲತ್ತಾಮ್ವಾಲ್ಲಿ ಮಾಕರಗ ಸ
2 ತ್ತ ಅವಗೆ ತೆಂಕಣಕೆಱೆಯ ಕೊಡಗೆ ಮೂವತ್ತು
3 ಕೊಳಗ ಮಕ್ಕಳಮಕ್ಕವರಾ ಸಲ್ವದು ಇದ ಅಳದ
4 ವ . . . . . .

No. 331

(A.R. No331 of 1912)

KARSHAṆAPALLE, PUNGANUR TALUK, CHITTOOR DISTRICT

On a slab set up in the field.

King : ———— **Year :** ————

Fragmentary. The top portion is lost (?).

It is in characters of the 4th -5th century A.D. and the language is Kannada. It records a grant of 12 *khaṇḍugas* of wet land etc., after requesting certain person named Maṇiga.

TEXT

1 ಲ್ವದಿಕ್ಕ್ಷ[ಣ್ಡ] . ಗಱ್ದಿ ಮತ್ತುಕೂರು

2 ಗಾಮುಣ್ಡಗಳುಮಿಱ್ದು ಸತ್ತನಪಳವಾ

3 . . ನ ಮಗ ಮಣಿಗಂಗೆ ಕೋರಿ

No. 332

(A.R. No.332 of 1912)

KARSHAṆAPALLE, PUNGANUR TALUK, CHITTOOR DISTRICT

On a slab set up in a field.

Published in *S.I.I.* Vol. IX. Part I No: 299

No. 333

(A.R. No.333 of 1912)

KARSHAṆAPALLE, PUNGANUR TALUK, CHITTOOR DISTRICT

On a slab set up in the field.

King : ———— **Year :** ————

This inscription records a donation of a house and a *śaḷe (maṇṭapam)* by Āchabbe, the queen of the illustrious Pṛithuveyya and a daughter of Satyamaṅgaḷe. Further it states that a sandal tree was also donated.

Note : Pṛithuveyya of the record is same as Piḷḷuvipati, the king of the Gaṅga dynasty mentioned in another record of the same place, the brother of Durvinīta. *(see No. 326)*

TEXT

Frant side

1 ಸ್ವಸ್ತಿ ಶ್ರೀ ಪೃಥುವೆಯ್ಯ

2 ನ ಅರಸಿ ಆಚ

3 ಬ್ಬೆ ಸಿತ್ಯಮಙ್ಗಳೆಯಾ

4 ಕುವರಿ ಧರ್ಮ್ಮಕ್ಕಂ ಮನೆಗೆಯ್ದೋ ಸಾಳೆ

on the side

5 . . . . ನ್ಧ ಮಱಿನಾ ಕೊಟ್ಟೋರ್

No. 334

(A.R. No.334 of 1912)

KARSHAṆAPALLE, PUNGANUR TALUK, CHITTOOR DISTRICT

A slab set up in a field

King : ———— **Year :** ————

In characters of the tenth century A.D. This damaged record mentions Prithivīpati and Chāmuṇḍa. Other details are lost.

TEXT

1 ಸ್ವಸ್ತಿ ಶ್ರೀ ಪ್ರಿಥಿವೀಪತಿ

2 ಚಾಮುಣ್ಡ ಪ್ರಿಥಿವೀಪತಿ ಸ . . ಸ್ತ . .

3 ತಾಮ್ರಿ . . . . .

4 . . ಸ್ಥ[ರಾ] . . . . .

5

No. 335

(A.R. No.335 of 1912)

KARSHAṆAPALLE, PUNGANUR TALUK, CHITTOOR DISTRICT

On a slab set up in the field.

No. 336

(A.R. No. B 336 of 1912)

KARSHAṆAPALLE, PUNGANUR TALUK, CHITTOOR DISTRICT

On a slab set up in the field.

King : ———— **Year** ————

This inscription is in Kannaḍa characters of the 9-10th century A.D. It registers the death of a hero in a cattle-raid. However his name is lost. Muttukūr, a village is mentioned.

TEXT

1 ಓಸ್ವಸ್ತಿ ಶ್ರೀ ಮುತ್ತುಕೂರ ಸ . [ಪ್ಪು] . .

2 ಅಯೆ . ತುಱುಗೋಳೊ . ಱ್ಮೆ . . .

3 ಪ್ಪಿ . . . . ಹಿ ಸತ್ತ

No. 337

(A.R. No.B 337 of 1912)

KARSHANAPALLE, PUNGANUR TALUK, CHITTOOR DISTRICT

On a slab set up in the field.

King : ——— **Year** ———

It is in the 10th century characters. This undated and damaged Kannaḍa record refers to Priduvayya, who seems to be an administrator. It mentions Chōḷa and Pāṇḍya. All other details are lost.

TEXT

1 ಸ್ವಸ್ತಿ ಶ್ರೀ ಪೃದುವಯ್ಯ . . . [ಹ] ಚೋಱಿನ

2 ಪಾಣ್ಡ್ಯ . ಚಿ . ಸ್ತಿಪು

3 . ಯೆಳ್ತದಿಱೆ [ಪು]

4 . . [ನಿ]ಳೆಯಂ ೧ ಪಲ

5 ಕಲ್ಲನಿಱಿಸಿದ

6 . . [ವಿ]ಱ್ಯಾ . ರ

7 ಪ್ಪರರಿ

8

No. 338

(A.R. No.B 338 of 1912)

KARSHANAPALLE, PUNGANUR TALUK, CHITTOOR DISTRICT

On a slab set up in the field.

King : ——— **Year** ———

This inscription is in characters of the 9-10th century A.D.

This hero-stone, engraved in Kannaḍa, record is highly damaged. It seems to mention a person named Maindemma. Vallava is referred to. Mention is made of a village named Kāṇḍeyur.

TEXT

1 ಸ್ವಸ್ತಿ ಶ್ರೀ ಬಾಗಿ . .

2 ಗೆಯೆ ಮೈನ್ದೆಮ್ಮಮ್ಮ [ಱ್ಕ] . .

3 ರಸರ ಬ್ಯ[ಸ] . . . .

4 శ్రీవల్లవ . .

5 ళాద [ప్ప]గిళ

6 తట్టి ప్పర

7 న్డు . న్డ

8

9 . . . : . ళ్కాది . . .

10 . ఱ [క్కా]ణ్డియుర . . .

11 . . దు గో[ళొళొ]

No. 339

(A.R. No. 339 of 1912)

SOMALA, PUNGANUR TALUK, CHITTOOR DISTRICT

On a slab set up in the field.

King : ——— **Year : Tāraṇa**

It records the gift of the village Sōmalapalli to a certain Narappa by Naṁggiri Timmaṇṇa.

TEXT

1. తారణ సంహ్వా-
2. త్సరం దెనంగ్గిరి తిం[మ]
3. ప్పగారు [సోమ] నర-
4. ప్పకు యిచ్చిన ఆ సో[మ]లప-
5. ల్లె [వీరికి] ఆచెం[ద్ర తా-
6. రకంగా యిస్తిమి గనుక
7. యిందుకు యెవ్వరు కీ-
8. డొనరించ్చిన కాసిలో -
9. న స్త్రీ అత్తెషసు అత్తెబ్రా-
10. అత్తె గ్రోవు అత్తె శేసిన పా[పా]న
11. పోదుము తనమాన-
12. ము ఆనమీరనికి యి-
13. చ్చెవాండ్లు

No. 340

(A.R. No.340 of 1912)

Āvulapalle, Punganur Taluk, Chittoor District

On a slab set up in the Śrīnivāsamūrtti temple.

King : ———— **Year :** ***Saumya, Āshāḍha śu. di. 5***

Damaged. It records a gift of land by Saguḍūri Chikkarāya Timmaya Govumigāru to the temple of Prasanna-Veṅkaṭēśvara at Āvulapalle in Āvulapalle-sīma.

Text

1. సవుమ్య సంవత్సర ఆ-
2. షాఢ శు x లు శ్రీమతు
3. సగుడురి చికరాయ తిమ-
4. య గవునిగారు ఆవులపల్లి
5. ప్రస్న వెంకటేశ్వరస్వామి
6. దేవస్థానానికి యిచ్చిన ధ-
7. ర్మశాసనం యిది ఆరభ్యం-
8. గాను యీ దేవస్థానంవారు
9. వొ గిపబడిదే-
10. స హ గాను పుట్టితుమెండు
11. శేశినారగనక యీ ఆవులప-
12. ల్లె శీమలోగా యీ దేవస్థా-
13. నముకు వ . భటిపో-
14. లం కలవారలు . నడ్లి వ .
15. ంచి యిచ్చిమెర
16. ను అనుభవించుకోనుచు
17. కి . . అవధరించ్చి సుఖా-
18. న వుండునని అనేకంటి . మీ-
19. రయి గవునివారు వ్రాయిం-
20. చి యిప్పించిన ధర్మశాసన-

21. ం యిందుకు యవ్వరు గనక అ-

22. పరాధం శేశిన కాశీలో చ్చి

23. వధించి తల్లితండ్రులను జం-

24. కొ

25. పోదురు శ్రీవేంకటేశ్వరుల

26. సలిపే ప్రసాదంలో విషం

27. బెడిన పాపానపోదురు

28. మాతృగమనం శేశిన పా-

29. పానపోదురు గోవుని భక్షి-

30. ంచిన పాపానపోదురు

31 - 32 lines are damaged.

No. 341

(A.R. No341 of 1912)

Āvulapalle, Punganur Taluk, Chittoor District

On a slab set up at the tank bund.

King : ———— **Year :** ***Saumya, Āshāḍha śu. 5***

In characters of the 16th century A.D. Records the grant of land with all its appurtenances to the gods Prasanna-Veṅkaṭēśvara and Mallikārjuna of Āvulapalle. Further it also records the excavation of tank in the village by Prekarāyagaru. Mentions one Suguṭṭuru Chikkarāya Timmayyagavuṇigaru.

Text

1. సవుమ్య సంవ్వత్సర

2. ఆషాఢ శు [x .]లు శ్రీ-

3. మతు సుటూరి చికరా-

4. య తింమయగవునిగా-

5. రు ఆవులపల్లె ప్రసన్న

6. వేంకటేశ్వరస్వామి శ్రీ

7. మల్లికార్జునకు ఆనెక-

8. ంట వీరయగవునివారు

9. యిచ్చిన ధర్మశాసనం

10. యిది ఆరభ్యంగాను యీ(ని)క-

11. ంచేలు చెరువు మడిం మన్య-

12. లు వనగిరి మొదలైన సహగాను

13. చెను పుట్టెడు తూమెండు మడి

14. వాగి వాడూది మెడుచెను

15. యి తిరుయితి చెరువు సి -

16. మితస్థలికి . శె-

17. యించ్చి ఇచ్చిరి శ్రీరంగనెకమ

18. ప్రెకరాయగారు చెరువును

19. గట్టి వారి తల్లి జాతా ంచ్చి

20. ధరించ్చి మనప్పుడు

21. శ్రీవెంకటేశ్వరుల

No. 342

(A.R. No342 of 1912)

Basnikoṇḍa, Madanapalle Taluk, Chittoor District

On a slab lying in a field.

King : Rājādhirāja (I) **Year 32 : 1050 A.D.**

The record begins with the *meykīrtti* of the above king, *tiṅgaḷēr peṟuvaḷar.*

Records that the mercantile corporate organization *Rājādhirājap peruṅkāvi eṇḍisai nāṅku tisaiyāyirattu aññūṟṟuvar* declared the village Śiṟuvaḷḷi, in Mugai-nāḍu (a sub-division) of Puṟaṇaimārāyapāḍi in Jayaṅgoṇḍachōḷa-maṇḍalam as *nānādēsiya-daśamaḍi-eṟivīrappaṭṭiṇam* in favour of *eṟivīrar, muṇaivīrar, iḷañjiṅgavīrar, koṅgavāḷar, nyāyattār, valaṅgaitāriyār* and others who were serving the *samaiyam* (the above corporate organisation).

They also prohibited the *ūrār* from collecting any dues from them and gave them a charter to that effect.

TEXT

திங்களெர்பெற வளர்[1] வங்கதிர்க் க
டவுட் தொல்குலம்விளங்கத் தொ -
ன்றி மல்கிய வடதிசைக்கங்கை -
யுந் தென்றிசைஇலங்கையுங்
குடதிசை உஹொதையுங் குணதிசைக்
கடாரமுந் தண்டார்க் கொண்ட தாதை
தன்மண்டலம் வெண்குடைநிழற்
கிழ்த்தன் குடைநிழற்றித் திசை தொறு -
ஞ் செங்கொலொச்சி இசைகெழு தென்ந -
வன் மாஞபரணன் பொன்முடியாந(ா)
ப்பருமணிப் பசுந்தலைபொருகளத்தரிந் -
து வெணுட்டரைசைச் செணுட்டொது -
க்கிக் கூவகத்தரைசைச் செவகந்துலத் -
து வெலிகெழு காந்தளூர்ச்சாலை கல -
மறுத்தரு[ளி]த்து திகெழ ஜயங்கொ -
ண்டசொழநென்னு மதிகெழு கொ -
விராஜ[கெ]ஸரிவஜாான உடையா -
ர் ஸ்ரீராஜாயிராஜதெவற்கு யாண்டு மு -
ப்பத்திரண்டாவது ஜயங்கொண்ட
சொழமண்டலத்து புற[ணை]மாரா -
யபாடி முகைநாட்டு சிறுவள்ளி எலநி
தந்த நாடுந் நகரமும் நாஞதெசியும்
நடைகுடிசாத்துந் தொக்குநி எந்த
ராஜாயிராஜப்பெருகாவி எண்டி -
சைநான்குதிசையா[யி]ரத்து ஐஞ்ஞூற் -
று வய பெருநா[வி]ஸமையமும் இச் -
சமையத்துத் திருவடிக்குப் பணி செ -

1 வளர் is engraved below the line.

28 ய்யும் எறிவீரரும் முனைவீரரும் இள -

29 ஞ்சிங்கவீரருங் கொங்கவாளாரும் ப -

30 ன்மையும் பலநியாயத்தாரும்

31 வலங்கை தரியாரும் பொசஞ் சிற -

32 ப

33 ளிலுங்கைவர் சினை பெற் -

34 றுடைமையாலும் சிறுவ -

35 ள்ளியை நானுதெசியஉ -

36 மடி எறிவிரப்பட்டணமெ -

37 ன்று விரஸாஹநஞ் செ -

38 ய்துஇவர்களுக்கு நாங்கள்

39 இவ்வூ -

40 ரிற் கொள்ளாதுதாகவும் இ -

41 ப்பரிசு விரஸாஹநஞ் செ-

42 ய்து குடுத்தொம் பதி -

43 னண்விஷயத்துப் ெ -

44 பருஞ்சமையம் பணிக்க[1]

No. 343

(A.R. No.343 of 1912)

ŚŌḶAPURAM, VELLORE TALUK, NORTH ARCOT DISTRICT

On the south base, ruined Śiva temple.

King : Kulōttuṅgachōḷa III **Year 10: 1188 A.D.**

Records that Śeṅgēṇi Ammaiyappan Kaṇṇuḍai Perumāḷ *alias* Vikramachōḷa Sambhuvarāyar assigned the taxes such as *antarāyam, veṭṭi* and *śilvari* infavour of the temple of Rājarājēśvaram-uḍaiyar of Uyyakkoṇḍāṉ-Śōḷapuram and other adjoining temples of the village *(ivvūr puṟattaḷigaḷilum).* It seems that he remitted these taxes in accordance with the royal order.

1 Incomplete.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [II*] திரிபுவநச்சக்கரவர்த்திகள் கொநெரின்[ம](ள)கொண்ட
குலொத்துங்கசொழதெவற்கு யாண்டு ம்ஆவது[1] செங்கெணி

2 அம்[ம]யப்பந் கண்ணுடைப்பெருமாளான விக்கிரமசொழச்
சம்புவராயநெந் உய்யக்கொண்டான்சொழபுரத்து ஆளுடையார்

3 ஈஸ்வரஸ்ஜிஸ்வரமுடையார்கொயிலும் இவ்வூர் புறத்தளிகளிலும்
அன்தராயமும் வெட்டி தநியாளுள்ளிட்ட சில்வரி கணதெவர் -

4 க்கெ விட்டெந் இவன் [பிறகாழ்வா]ன் கெங்கையிடைக்குமரியிடைக்
குராற்பசுவைக் கொந்ருந் பாவத்தைப் படுவா -

5 ந் ஸ்ரீஉஹெஸ்வரக்ஷெ [II*][2]

No. 344

(A.R. No.344 of 1912)

ŚŌḶAPURAM, VELLORE TALUK, NORTH ARCOT DISTRICT

On a stone lying in the premises of a ruined Śiva temple.

King : Parakēsarivarman Rājēndrachōḷa I **Year 20: 1032 A.D.**

This is fragmentary. Begins with the *meykīrtti* of the ruler which is badly damaged and contains only a portion of it. It registers a sale of 14,000 *kuḻi* of land, by the *nagaram* to the Mahādēvar temple at Paṅgaḷa-nāḍu in Jayaṅkoṇḍachōḷa-maṇḍalam after the receipt of both the price-money and tax-money, as *iṟaiyili-dēvadānam*. Other details are lost.

TEXT

1 இருத்திய செம்பொற்றிருத் தகு முடியும்
பயங்கொடுகபழிமி முசங்கியில் முதுகிட்டொளிச்ச சயசிங்க[ன*]ளப்
பெரும்புக

---

1 The letter து is written below the previous letter வ

2 Another inscription of earlier characters is found engraved below this. It runs as follows.

1 சிய

2 க்கு ஆஉரoகுழ தெவஹொமம் வெண்டுமென்று வஸ்ஹையாரை வெண்ட வஸ்ஹையொமுமெங்கள்
பெரியவெரி நிர் கிழ்கழனிக்கு

2 பாஞ்ச காலின் வடக்கிலெழுமாவு மிதஞெடுடையஞ்ச தெற்கில் இசன்னிற்ச் செறுவுமாகத்
தடியிரண்டுமிழம்பூர் சொ -

3 மடி அய்யனும் சன்னயனுமுடைய இன்னிச்செறுவில் கிழெக் காடெறு தடியிரண்டுமாகத்
தடி நாலுமுள்ளிட்டு [ச]

4 ஹெயொ இந்நிலத்தால் வந்த இறெயு மெச்சொறும் நிர்வீலையும் பொன்னும் அமஞ்சி
வெட்டியு மற்று மு[ள்ளி][ட்ட*]ந தியமு

2 ண்டுாற்[1] கொண்ட கொப்பரகெஸரிபகூரான ஸ்ரீராஜேந்ர சொழதெவற்கு
யாண்டு உய ஆவது ஜயங்கொண்டசொழமண்டலத்துப் பங்கள
நாட்டு வடக்கில் வகைமு . .

3 எங்க(க)வூர் உஹ[ர]தெவர் வனத்துபிடார்
ஸ்ரீகாரியகடைக்காணகிழ[ர]ந் ஆதிமஞ்ஜைஸ்வர்க்கு இன்[ந*]கரத்தொம்
இறையிலிதெவதானமாக விற்றுக்குடுத்த நிலம் ஆவது

4 . . . . . க்கும் நிர்கொவையக்கும் மெர்க்கும் தென்பாற்க்கெல்லெய்
செல்வந்கெணிக்கு வடக்கும் மெல்பாக்கெல்லெய் எரிகரைக்கு கிழக்கும்
வடபார்க் கெ

5 ம் பதினறுசாண்கொலால் பதிநாலாயிரம் குழியும்
இறைஜ(ற)வுமும் விலைஜ(ற)வுமும் அறக்கொண்டு எரியும் எரிக்குப்பாயும்
வாய்க்காலும் நிரு[2]

No. 345

(A.R. No.345 of 1912)

ŚŌḶAPURAM, VELLORE TALUK, NORTH ARCOT DISTRICT

On two detached stones lying in the compound of a ruined Śiva temple.

King : ——— **Year: ———**

Fragment. In characters of the tenth century A.D. Seems to record some land grant (90 *kuḷi ?*) by [Kannara]dēvar *alias* Pṛithivigaṅgaraiyaṉ. Other details are lost.

TEXT

I Piece

1 ர் தெவராகிய உயிவிர ணயர்
கிய

2 ங்கம்பட்டியும் புத்தவ டியும் தெ

3 வராகிய உயிவிகங்கரைய[ெ]னன் இத்க[ர]த்[த*]ானடி என்முடி மெ .

II Piece

1 உயிவி கங் யான வைசாமி

2 ளத்து கொலால் தொண்ணூற்றுகுழிப்படி இரண்

3 லரை இது கெடுப்பான் உஹாபாதகன் ॥ வுஸாஜிபாணி ப

---

1 Read ணடாற்

2 Incomplete

No. 346

(A.R. No346 of 1912)

KŌVILŪR, POLUR TALUK, NORTH ARCOT DISTRICT

On the south wall, Śiva temple.

King : Vīrapratāpa Prauḍha-Dēvarāya **Year : Śaka 1377, *Yuva, Karkaṭka, alias* Mallikārjunarāya. śu. di. 7, Monday, *Sōdi* = 21st July 1455 A.D.**

Damaged at the end. It records that Timmayanāyakkar, son of Mallayanāyakkar, donated a village called Gaṇapatimaḍu in Maṅgala-nāḍu, near the hill Rājagambhīraṇ-malai, for conducting worship to the god, Tirumālar-nāyiṉār, for the victory and all around prosperity to the king, Mallikārjuṇararāyar.

TEXT

1 வ்வ ஹ்ஹி உந் உஹ்ரா உண்டலிய்வ[ர*] அரிஇராயவிபாடன் பாவெஷ -

2 க்கு தப்புவராயர் கண்டன் முவராயரகண்டன் பூண[ர*]தெக்ஷிண பச் -

3 சிம உத்திர சமுத்திராதிபதி ஸ்ரீவிரபிறதாப ஆறவுட[1] ெ[த]வராயர் ஆன ம[ல்]லி

4 காச்சினஇராயர் பிறுதிவிஇராச்சியம் பண்ண நின்ற சகாத்தம் ஆயிரத்து முன் -

5 ஞூற்று எழுபத்தெழின் மெல்செல்ல[ர*] நின்ற யுவவருஷத்து கற்க[ட]க நாயற்று பூ -

6 [ர்வப]க்ஷத்து சத்தமியும் சொஉவாரமுஇ பெற்ற சொதியும் [பெ]

7 . . . ல ம[ல்*]லிகாச்சினராயற்கு சகலவிசையங்களும் உண்[டா]க வெணும்

8 ன் இராசகெம்பிரன்மல்லக்கு அடைத்த மங்கலநாடு [க]ணப[தி]மடு என்கிற

9 ஊர் நாற்பாற்கெல்லை முற்றும் நாயினர் திருமுலநாயினற்கு உஹ[ர]பூசைக்கு

10 பூறுவம் ஆக வ[ரணி]ய மல்லயநாயக்கர் மகன் திம்மையநாயக்கர்

11 . டு . த அளவுக்கு இத்த[ர்]ம்மத்துக்கு அகிதம் பண்ணினவர்கள் கெங்கை

12 . . . ரயில் கர்ரம் பசு . . .ன்ற பாவத்திலெ பொகடவ(ர)த ஆகவும்[॥*]

---

1 Read ஆறவிடு

No. 347

(A.R. No347 of 1912)

KŌVILŪR, POLUR TALUK, NORTH ARCOT DISTRICT

On the south wall, Śiva temple.

King : Vīrapratāpa Dēvarāya **Year : Śaka 1353, *virōdhikiṛi*, *Makara*, śu. Full Moon, Thursday *Pūśam*, lunar eclipse = January 17, 1432 A.D.**

It records a gift of a village Bālavārai at Padiēriparṛu, near Rājagambhīran (division), to the god Tirumūlanayiṇār in Maṅgala-nāḍu, on the auspicious occasion of lunar eclipse for burning a lamp and providing food offering onetime *(oru-sandhi)* by Aṇṇāmaḷaināthar, son of Nārasiṅgadēvar an official of Malaiparṛu. It is recorded that this grant was made for the victory and glory of the king, Dēvarāya mahārāya.

TEXT

1 வ்வஹிஶ்ரீ [II*] உந் உஹ -

2 ாஉண்டலிசுரன்

3 ஹாஹிஇராயவிப[ா] -

4 டன் பாவெஷக்கு

5 தப்புவராயர்கண் -

6 டாணடான் முவரா -

7 யர்கண்டடன் வ ஶ -

8 வ ஃ உகூணவபதி ெ

9 மகா சமுதிர[ா']தி

10 [ப]தி ஶ்ரீவிரவூருஉாப

11 [ெ]வராய உ[ஹரா] -

12 யர் பிறிதியிரா[ச்*]சிய -

13 ஃ பண்ணி அருளுளா[1]

14 நின்ற ஶகாவஃ
ஊ

15 சூத நாாருயநல்

16 மெல்செல்லா நின் -

---

1 Read அருளா

17 ற விரொதிகிறி வரு[ஷ] -

18 த்து மகரஞயற்று பூ -

19 வ¬ஊகூத்து புணமியு

20 வியா[ழக்]கிழமு[1] பூசமு பெ[ற்ற*]

21 [ெ]ஹாஉருஹண [பு]ண்ய

22 காலுத்திலெ மங்க[ல] -

23 நாட்டு திருமுலநாயி

24 ஞற்கு

25 இராசகம்பீர(ா)

26 னுக்கு அடைத்த

27 பதி எரிபற்றில் பால -

28 வாரை என்கிற ஊ[ரை]

29 தெவராயமகார[ா]ய -

30 [ர்]க்கு சகலவிசைய மு -

31 (உ)ண்டாக வெ(ண்)ணு -

32 ம் என்று மலபற்று

33 அதிகாரி நாரசிங்க

34 தெவர் மகன் அண்ணு -

35 மலநாதர் இந்த உ

36 ளர்[2] திருமுலநயினுற்[கு*]

37 திருநாள்தொறும்

38 [ஒ]ருச[ந்]திக்கு அமுதுக்[கும்]

39 திருவிளக்கும் ஆ -

40 க குடுத்தென்

41 இந்த உற்[3] எல்லெ

42 இந்த பால்ஆற்றுக்கு இந்த

43 ஊர்க்கு நாற்பாக்கு எ[ல்*] -

44 லையும் உடையவதகு தெ -

---

1 Read வியாழக்கிழமையும்

2 Read ஊர்

3 Read ஊர்

45 வதானமாக குடுத்தெ இந்த

46 சந்திராயித்தவரைஉள்ள அ -

47 ளவும் நட்க்க[க*]டவதாகவும் இந்

48 த தறுமத்துக்கு அகுதம் நினை -

49 [த்*]தவர்கள் கெங்கைகரையில்

50 காபலியை[1] கொன்ற பாவத்தி

51 லெ பொகக(ா)டவர்க[ளா]கவும்

52 ஸ்ரீ மது ஆனந்த ச[ஈ]

No. 348

(A.R. No.348 of 1912)

KŌVILŪR , POLUR TALUK, NORTH ARCOT DISTRICT

On the slab set up infront of the Śiva temple.

King : ——— **Year : ———**

A warrior is portrayed holding a bow while an animal (tiger) is facing him. It is damaged. Records the death of a certain Mahāvalli, in a tiger hunt, probably at Maṅgalapuram.

This inscription on the grounds of palaeography may be assigned to the 13th century A.D.

TEXT

1 மங்கலபுரத்[து*] நமுல

2 நமக்கு மகாவல்லி புலி

3 [மட] மக[ந்] பட்டாந் [II*]

No. 349

(A.R. No.349 of 1912)

VĪRALŪR, POLUR TALUK, NORTH ARCOT DISTRICT

On a slab set up near the Pūṅgāvanattammaṉ temple.

King : ——— **Year : ———**

Damaged and the language is also faulty. It is engraved in peculiar characters of about the tenth century A.D. It mentions various mercantile bodies *tisai-āyiratt-*

1 Read கபிலையை

aiññūṟṟuvar, *nānādēśi* and *vīrasauravi*, and seems to refer to the conversion of a village (Vākūr ?) to *vīrattāvaḷam*. It also appears to fix duties on certain communities. The record also refers to the above mercantile commodities of Sakku-maṅgalam. Other details are not clear.

Text

1 திரஹஉஹ . . ண்

2 கவிர ண

3

4 ர

5

6 ஜழியும் ளாந் ரத

7 ணஞ் செயாளு கம் . த்த

8 யாள் வெளாவி ஒ

9

10 கலையபாக்கத்து இர

11 னத்தஞ்ஞூ[ற்*]று வியு

12 தசியும் இரந்த . . யா கள்

13 ருள் விரமவஞ்[சி]ரவி

14 கத்து இரசதுக்குரி உ ரும்

15 கண்டு இவள் மாகள்வா டுசை

16 யாயிரத்து அஞ்ஞூற்று வயிரில்கயும் இவ்வூ -

17 ருடைய ஆகுத்தியும் இவ்வூருடையரெண்

18 ஸினபிரானும் இவ்வூருடைய கண்டயனும்

19 இன்னல்வரும் உள்ளுஉஉணைசை மக்களுக் -

20 கு விதரான் இருவன் விரதாவளம் என்று செ -

21 ய்து குருணை ஸவயஉ→ரிஹாரமாக இவர்கள் செய்

22 தவணுருமக்குலை ஸ்ரீஉழுன்ரைஇன் இவர் த

23 சவியமு

24 து மான்கள் படு

25 தனுலும் இவ்வகள் ெ

26 ட்டது ஊரஹணன் தலெ .

27 ருணையாகவுபுபட்ட ளாக

28 ஸர்[வ*] உரிஹாராமாக[வும்] வச்சுக் குடுத்தொம்

29 வலவாக்கிச்சஹரத்த . மங்கலத்த தி

30 தைசத்தஞ்ஞூற்றுவரும் நாநாதெசியும் வி -

31 வச இரவியும் வாசுரான விரதாவளத்தாமு -

32 ம் எடர்கழஞ்சு பொன் நகரத்துக்கு வெற்றிலெ

33 விசம் இடுவதாகவும் மற்றுயாதொன்றும் இடுவ -

34 து இடாதாகவும் பெறுவது பெறுவிதாகவு -

35 ம் இப்ப[டி] இதுவச்சுக் குடுத்தொம் சக்குமங்க -

36 லத்து தளத்தஞ்ஞூற்றுவரும் நாநா[தெ]தசியும்

37 விரஸரு இரவியொமும் இவ்விரசர் இவிரர் மற

38 ன்றென்று குமுஸரன்பட்டனு அரிச்சந்தன்

39 னுவிதாகவும் உள்ளான் வளஞ்சியனுவதா -

40 கவும் இதன்றென்பான் [கங்*]கையிடை கு[ம]ரிஇடை எ -

41 ழு நூற்றுக்காதம் மாற்றுவிட்டார் பி மகச் செய் -

42 தார் பாவங்கொள்விதாக(க)வும் வளஞ்சியரைக்

43 கொன்ற ஊரஹவத்தியாவதாகவும் இவ்விரச -

44 னுந்த விரதாவளம் என்று செய்துகுடுத்தொம்

45 ஸாஜாஸாசித்திரவல்லியும் செரிஅழகனும் ஸாஜ

46 ஸாஜப்பிச்சக்கண்டழியும்

No. 350

(A.R. No350 of 1912)

Vīralūr, Polur Taluk, North Arcot District

On a slab erected near the Gaṇēsa temple.

King : Dēvarāyamahārāya II. **Year : *Kīlaka ie,* Śaka 1351**

It records that two individuals, Vidiyār Nāyakkar and Viṭṭappa Nāyakkar visited Viśaiyāndaram (Vijayanagaram) and obtained from (the king) four hamlets, Terindamutti, Śiṟupākkam, Taṇḍaṉapaṭṭi and Nilaiyiṭṭāṉ-ēndal, situated on the north

bank of Paṅgaḷa-nāḍu, as *sarvamānya-iṟaiyili* to the god, Aruḷāḷanāthar and goddess Uṇṇāmalai-nāchchiyār and also obtained a charity-deed, during the regime of Deṇṇāyaka.

Further it is also stated that as these villages had dry lands and did not have wet lands to cultivate, they (temple authorities) were permitted to dig wells and excavate tanks to create wet lands and settle people which enable them to cultivate various crops.

TEXT

1 அருளாளநாதர் ஆன

2 நாயனூர்க்கு சிறுமுறி[II*] பங் -

3 களநாடு வடகரை தெ -

4 ரிந்தமுத்தியும் சிறுபா -

5 க்கமும் தண்டன்

6 பட்டி நிலையிட்டான் எந் -

7 தலும் இந்த எ(எள)ந்தல் நாலும்

8 விசையாந்தரத்துக்குப் பொ -

9 ய் தெவராயர் மஹ்[1]ாஇராயர்

10 பக்கலிலெ விதியார் நா -

11 யக்கரும் தாமும் விட்ட

12 ப்பரும் உடையவர்க்கு இந்த ஊர்

13 கள் தாராபூவ-ஷ ஆக வ்ஹாஹா -

14 ஸ்ய இறைஇலி ஆக தெய்வ மண் -

15 டலம் ஆக வரங்கமல்லப்ப தெ -

16 ண்ணையக்க கலிலெ கிலகவரு -

17 ஷ ஆடிமாதம் முதலுக்கு ஆ -

18 சந்திரிற்கவ்ஹாதிஆக இந்த ஊர் -

19 கள் நடக்க தற்மஸாஸனமு வா -

20 ங்கி வருகையில் இந்த ஊர் -

21 களில் தம்முடைய விழுக்கா -

---

1 Read மஹா

22 டு ஆன தெரிந்து குத்தியும் சிறு

23 [தெ]பாத்த[க*]மும் புன்சைநிலம்

24 ஒழின்து நஞ்சை நிலம்(ல) இ -

25 ருக்கையில் இவ்வருஷ ஆடிமா -

26 தம் முதலுக்கு இந்த எந்தல் இ -

27 ரண்டுக்கும் தர்மஎரியும் வெ -

28 ட்டி கிணறும் வெட்டி நஞ்சை

29 நிலமும் கண்டு குடியும்எற்றி நஞ் -

30 சைபுஞ்சை வான்பயிர் புன்பயிர்

31 மாவடை மரவடை மற்றும்

32 வெண்டும் பயிர்களும் பயிற் தெ -

33 ய்து[1] கொள்ள கடவராகவும் இந்த

34 ஏந்[த*]ல் நாலுக்கும் ஆக நியமித் -

35 த நாச்சியார்உண்ணுமூலை நா -

36 ச்சியார் ஆடிஅருள நாள் ஒன்றுக்கு[2]

No. 351

(A.R. No.351 of 1912)

Dēvikāpuram, Arni Taluk, North Arcot District

On the west and south walls, central shrine, Bṛihadāmba temple.

King : ———— **Year : Śaka 1399, *Heviḷambi*, *Puraṭṭāśi* 18.**

Incomplete and Damaged. Records that Rāyappaḍaiyar of Koṇḍappaḷḷi and the *ūrārs* of Kuḷappākkam and other *ūr* granted land to the god, Tirumalar-uḍaiya-nāyaṇār, of Dēvikāpuram as *iṟaiyili-dēvadānam*.

Text

1 ஸுஹஉஸு [II*] ஸுவஸ்ரீ சூத[ந]ாகூயகூல் மெல் செல்லாநின்ற ஹெவிளம்பிவருஷ புரட்டாதி 1 மஅ ஸ்ரீஉதுகொண்டபள்ளி இராயப்படை -

2 யரும் முருகமங்கலப்பற்று கு[ளப்]பாக்கம் ஊரவர் களப்பாளந்பற்று இராயர்செம்பியதரையர் மருங்குடையார் உள்ள

1 Read செய்து

2 Incomplete.

3 ஊரவரொம் தன்மசாதனம் பண்ணினபடி [தெவகாபுறம்] திருமலர்
உடைய நாயநாற் ம

4 யெதகயத்துக்கு குளபாக்கம் நஞ்சைநிலத்தில் செறு கிழ்
[த்தவ]ன் குண்டி[லு] -

5 மெண்குண்டில் குழி ாஎக52ஜ கொ கு இருணன் கூ
கூ இ. நமினுர்கு இறைஇலிதெவதா -

6 [ன]ம் ஆக விட்டொம் வன்அளஅத்த இந்த தரம் சந்தி[ரு]தித்தயவ[ரை]ய்

7 கொன்ற [பாபத்திலெ] பொக கடவர்களா

8 வுய யாஒஹாஉயாஒ வாயொஹ வஹுஒதாா வஷி வருஷ
வஹஸ்ராணி (ஷஷ்டி) யஒஉஸி

9 வுஉாஷி [யி]மணஷ புணஷ பரஉயானு வாயுநஷ ப[ா]உயாவஹஒண
வுஉத நிஷ்லம் வெ[ஹ] -

10 இவை சொழியதரையன் எழுத்து

11 காபண வஒா

No. 352

(A.R. No.352 of 1912)

Dēvikāpuram, Arni Taluk, North Arcot District

On the south wall, first *prākāra*, Bṛihadāmba temple.

King : Kṛishṇadēvarāya. **Year : Śaka 1442, *Bahudānya*, *Makara*, śu. di. 5. Friday, *Hasta* = January 21, 1519 A.D.**

Records that the pontiff of *Bhīkshā-maḍam* Īśānaśivachāriyār, who was also responsible for the treasury of Tirumalar-uḍaiyanayiṉār temple at Dēvakkapuram, *tāṇattār* (trustees), *māyēśvarars* (devotees), and *kaikkōḷa-muḍaḷigaḷ* (weaver merchants) conferred the *kāṇipaṟṟu* rights on Tirumalai-Nāyakkar, son of Eṭṭappa-nāyakkar, the *Kaṇṇaḍiya-nāyakkapāḍikal*, residing at Marudarasar-paḍaivīḍu, three plots of land in two villages totalling 700 *kuḷi* of land, of the temple and also one old house at Dēvakkapuram. This inscription also stipulates that he could induct cultivators *(kuḍiyēṟṟi)* and have them rise any crops he liked on the land which included both wet and dry lands. The land was also authorised to be irrigated by the (local) tank and taxes such as *kaḍamai, kāṇikkai, poṉvaṟkam, palatāṉiyavaṟkam, maravaḍai, māvaḍai,*

vāśalkaḍamai, peṛkaḍamai, taṛikaḍamai, and other taxes were to be remitted to the treasury. The inscription further informs us that the lands thus leased to the donee as *maṇaiāṅkaṭṭu-kuttagai,* with the condition, that he would have to remit 50 *paṇam* of money and 50 *kalam* of paddy as *kandāyam* to the treasury of Tirumalar-uḍaiyanayiṉār temple.

The pontiff of *Bhīkshā-maḍam,* Chandraṇambi, the *tāṇattār,* the temple accountant Īśānabrahmarāyaṉ *alias* Eṭṭi Appaṉ Uttaṇḍi and others figure as signatories.

Text

1 ஸ்ஹஉஷஸ் ஷஷஸ்ரீ [॥*] உந் உஹாஉஜுலெஷர மெதினி மிசர கண்ட கடடாரி சாளுவ கிறுஷ்ண(க) தெவ உஹாராயர் பிறுதிவிராச்சியம் பண்ணி அருளாநின்ற ஜறாந்த்தம்[1] சூசாசயெ மெல் செல்லா நின்ற வெகுதாநியஷ் உகர நாயற்று

2 அமர பக்ஷத்து பஞ்சமியு சுக்கிறவாரமும் பெற்ற அஷநக்ஷத்ர[த்*]து நாள் செயங்கொண்டசொழமண்டலத்து பல்குன்ற கொட்டத்து மெல் குன்ற நா[ட்*]டு முருக மங்கலபற்று இராசகெம்பீரன்மலிக்கு அடுத்தப்பற்று செயாற்றுக்கு தென்பிரிவான தெவக்காபுரம்உடையார்

3 திருமலர்வுடைய நயிஞர் ஸ்ரீஹஜாரசுக்கு கடவான் பிக்ஷாஉட இசானசிவாசாரியரும் தான[த்]தாரும் மாயெசுரரும் கைகொள முதலியளும் ஆக இ[வ்*]வினவரும் மருதரசர்படைவிட்டிலிருக்கும் கன்னடிய நாயக்கபாடிகளில் நாயக்க[ர்] எத்தப்பநாயஞர் மகஞர்

4 திருமலி நாயக்கற்கு காணிபற்று பண்ணி குடுத்தபடி தெவக்கபுரத்து பழைய மனை ஒன்றும் முருகமங்கலசது பிறிவ[ா*]நறுவிலி தாங்கல் நஞ்சை புஞ்சை[க்*]கு எல்லை முருகமங்கல மணி ஏதுவாயி வ[யி]ரவன் பிறவடை உள்படவு விரசம்பம்த்தராயன் பிறவடை உள்பட ஹ -

5 பொன்ஞட்டு[ய]ரையன் பிறவடை உள்படவு இலவங்கொல்லை தருசுக்கு [தெ][ற்*]க்கு மண்டபமுடையான் குளத்துக்கு [கெழகு] சாலை மரசதுக்கு கெழக்கு தொண்டைமான் குளத்துக்கு நட்டுவன் திருவுடையாந் குளத்துக்கு கெகு தெவக்கபுரம் எல்லைவாயிக்கு வ[ட]கு

6 பெரிய முதலியார் கொயிலுக்கு வடக்கு குளக்கரைபாடிநாடு செயிவான் பிறவடை[க்கு] [வட]கு குளக்கரைபாடி பறை செ க்கு [வடகு] உள்பட நஞ்சை புஞ்சையிற் தாங்கலும் உள்பட வெண்டும் பயிர்செயிது கொள்ளக் கடவர[ா*]கவு கயிலாயத்தில் நிலபிறிவ -

7 தின்றி பரையன்தாங்கல் கிழ் தி ஞும் களர் வெளிகுகு நரசிங்கநல்லூர்மிகத்து தொள்ளி எல்லை வாயிகு காங்கயன்குப்பத்தில் பிறவடைகு கெகு [பொநெ]று திகூதர் கொல்லைகு கிழகு சாக[ந்]விறுதி

1 Read சகாத்தம்

நிலசதுக்கு கிழக்கு வடக்கு சின்றிபரையன்தாங்கல் எதுவாயி தெவாணையாநிக்கு வடக்கு

8 தாங்கல் கிழை கொடியு ஏரியில் பெருவாயிகாலுக்கு(க்கு) ஏரி மெலை கொடி சாலைமரசதுக்கு வடக்கு காங்கயன் குப்பன் எல்லைவாயி கொல்லைக்கு கெழக்கு அரசூற்பரையன்தாங்கல் உள்பட்ட நஞ்சை புஞ்சை நாற்கெல்லையு உள்பட்ட நிலகிழ் சின்றி பரையன்தாங்கல் கிழ் தானத்தார் திருவிளக்கு

9 புறம் குழி ரூ கணக்கபட்டி குழி உ ஆக கு[ழி*] எ அரசூற் பரையன் தாங்கல் கிழ் பொரெறு திகூதர் சாகுவிறு[கி] குழி எ கொல்லை ஒன்றும் நயினர்திகூதர்புரொகித்துக்கு கு[ழி*] எ கொல்லை ஒன்றும் நிங்கலாக நஞ்சை புஞ்சை நாற்கெல்லையு இவர்வெண்டு[ம்*] பயிர் செயிதுகொண்டு குடியுஏற்றி

10 கொள்ள கடவராகவு இந்த மானியம் கு[ழி] கூ க்கு இந்த ஏரி நிர் பாயக் கடவதாகவு இந்த நறுவிலி தாங்கலுசின்றி பரையன் அரசூற் பறையந்[1] தாங்கலு இ[2] ஆடி[மீ]ழ ஆக காணிபற்று ஆக கைகொண்டு வெண்டும் பயிற்செயிது கொள்ளகடவராகவு பயிற்செயும்

11 இடத்து கடமை காணிக்கை பொன்வற்கம் பலதானியவற்கம் மரவடை மாவடை வான்பயிர் புன்பயிர் வாசல்கடமை பெற்கடமை தறிகடமை படடை நூலாயம் செக்கு கடமை எருசு சம்மா[தம்] சாகுகடமை மாதரிக்கம் தலைஆரிக்[கம்] ஆசுவகடமை பலதான

12 வெட்டிவரி நல்லெருது நற்பசு கொணிகைவிரிமுட்டு கொபுரவாசலில் பிறக்கும் பழவரி புதுவரி வீரரைமுகம் பார்வை மற்று எப்பெற்படட சகலவகையு உள்பட மீன ஆங்கட்டு குத்தகை ஆக நறுவிலிதாங்கலுக்கு ஈ ஒன்றுக்கு 1 உ(ரு) ஊ உ(ரு)ரூ மு சின்றிபரையன் அரசூற்பரையன்

13 தாங்கலுக்கு உ(ரு)ஊ உ(ரு)ரூழ ஆக ஈ த [குழி][3] ரூய சூலகாலால் ஊ(ரு)ரூழ ஆக இ ஈழ என்று என்னூற் இச்சந்திரற்ஆதிசூ வரையு காணிபற்று ஆகஅனுபவிசது கொண்டு இந்த பணம் அஞ்பதும் நெல்லு அஞ்பதின் கலழ திருமலர்வுடையநயினர் ஸ்ரீஹன்ஸாரசதுக்கு[4]

14 முத கந்தாயம் ஆக ஈ.ஷ ஈ.ஷ தொறு பணழ செலுகி நெல்லும் அளக்க கடவராகவு ஏரியுவெடடிவித்து தா[ந]ம்[5] பண்ணி ஏரிமின் வீலை ஏரியிலெ இடக் கடவதாகவு நாங்கள் இவற்கு கொயிலெசுவந்திறம் ஆக கடடீள பண்ணினது நாள் ஒன்றுக்கு [வங] அருசியில்

---

1 The letter 'ந்' is engraved below

2 The letter 'ஈ' stands for வருஷம்

3 குழி is written 'பெ'

4 Read ஹண்ஸா°

5 The letter 'ம்' is engraved below the letter 'ப'in the next word பண்ணி

15 பிறசாதஞ்ச ஒரு தொண்டன் பணியாரஞ்ச நிர் பிழிஞ்ச சந்தனம் பலம் ஒன்று என்றென்றைக்கு சந்திருதித்தவரையு நடத்த கடவொம் ஆகவு இப்படி சம்மதித்து இந்த காணிபற்று பண்ணி குடுத்தொம் திருமலை நாயக்கற்கு தெவக்க[ர]புரம்பிக்ஷாஉடஞ இசான

16 சிவாசாரியர் எழுத்து தானத்தார் கரையெறிபட்டர் சந்திரநம்பி உள்ளிடடார் எழுத்து ஆழ்வார்திருமலை நயினர் எழுத்து மாயெசுரர் திருமலைச் சிவன் கண்காணி சிவன் உள்ளிடடர் எழுத்து கைகொளமுதலி தள இரசுக்களப்பாளர் [ந]ரசிங்ககாலிங்கர[ர*]யர் நரவிலங்காதார் சந்திரநாயன்

17 கொல்லாவிட்டார் தம்பிரான்தொழர் வல்லாளன வென்றர் வெடநாயன் உள்ளிட கைகொளமுதலிகள் எழுத்து இப்படிக்கு இவர்கள் சொல்ல எழுதினமைக்கு கொயில்கணக்கு யிசுரபிரமராயன் ஆந எட்டிஅப்பன் உத்தண்டி எழுத்து — நன்றுக ஸுஹஉஷ [II*]

No. 353

(A.R. No.353 of 1912)

Dēvikāpuram, Arni Taluk, North Arcot District

On the south wall, first *prākāra,* Bṛihadāmba temple.

King : Kṛishṇadēvarāya **Year : Śaka 1441, *Bahudānya, Karkaṭka* śu. di. 13, *Asvini Siddhayōga* = January 7, 1519 A.D.**

It records the conferment of the right of cultivation *(uḷavu-kāṇiāṭchi)* of a village owned by the temple *(tirunāmakkāṇi)* on a certain Sadāśiva Nāyakkar, son of Mallappar Nāyakkar, a *Kaṇṇaḍiya nāyakka and* a resident of Marudarasar-paḍaivīḍu, by the pontiff of *Bhīkshā-maṭha* of Tirumalar-uḍaiyanayiṇār temple, *tāṇattār* (trustees), *māyēsvarar* (temple servants) of the Tirumalar-uḍaiyanayiṇār temple at Dēvakkāpuram at Murgamaṅgalapparru in Mēlkuṉṟa-nāḍu in Palkuṉṟak-kkōṭṭam (a sub-division) of Jayaṅgoṇḍachōḷa-maṇḍalam. It is recorded that the tank of the said village was breached and the lands fell fallow. Sadāśiva Nāyakkar was given the right to repair the tank, reclaim all the lands and settle people. Further the record mentions that he was given not only the right of cultivation but also to cultivate any plants of his choice, but was required to remit taxes such as *vāsalpēṟ-kaḍamai, taṟikkaḍamai, sekkōṭṭu, talaiyārikkam, nallerudu,* and other taxes as *kandāyam* at the temple treasury, commencing from the month of *Āḍi* in the cyclic year *Vegutāṇiya.* Further he was also given a house at Dēvakkāpuram as *uḷavu-kāṇiaṭchi.* Īśanaśivāchāriyār, the pontiff, Karaiēraviṭṭar Chandranambi, the *tāṇattār* and several other figure as signatories.

Text

1 ஸஹஸ்ரீ உந் ஹஹாமண்டலெசுர மெதினி மிசுர கண்ட கட்டாரி சாளுவ கிஷ்ணதெவ ஹகாஇராயர் ஹுஹ்ரிஹாஜ்ஜ பண்ணி அருளாநி[ன்]ற சகாவ்ஹ

2 கூசாசயக மெல் செல்லா நின்ற வெகுதானியஹ்ஹ் கற்கடகநாயற்று பூறுவ பக்ஷத்து தரயொஹசியும் ஹொஹாஹ்நிநயு பெற்ற சித்தயொகதிந் நாள்

3 செயங்கொண்டசொழமண்டலத்து பல்குன்ற கொட்டத்து மெல் குன்ற நாடு முருகமங்கலபற்று இராசகெம்[பீ]ரன்மலைக்கு அடுத்தப்ப[ற்று]

4 செய்யாற்று[க்]கு தென்பிரிவுஆன தெவஹானம் தெவக்க[ரா]புரம் நயினார் திருமலர்உடைய நயினார் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு கடவான் பிக்ஷாமடம் யீசானசிவாசாரியரு[1]

5 தானத்தாரும் மாயெசுரரும் கைகொளமுதலி[ய]ஹும் ஆக இ[வ்]வனவரும் மருதரசர்படைவிட்டில் இருக்கும் கன்னடியநாயக்கபாடியளில் மல்லப்ப நாயனார் மகனார்

6 சதாசிவ நாயக்கருக்கு உழவுகாணிஆழ்சி பண்ணி குடுத்த[படி] தெவஹானம் நயினார் திருமலர் உடைய நயினார் திருநாமகாணி ஆன இரு[பகா]ணி கிரும[ம்*] ஒன்றும் எரி உடைஞ்சு பொய் அ -

7 னுதி தரம் பாய்யிருக்கையில்[2] இந்த எரியும் வெடம்பும் நிலமும் திருத்தி யிந்த ஊரும் குடி ஏற்றிக்கொண்டு நஞ்சை புஞ்சை நாற்பாக்கெல்லையும் தறம்[2] வெண்டும் பயிர்செய்துகொள்ள

8 கடவர[ர்*]கவும் பயிர்செ[ய்*]யு(ம்)மிடத்து பொன்வற்கம் நெல்வற்கம் மாவடை மரவடை வாழைகரும்பு மஞ்சள்ளிஞ்சி கமுகு தெந்நமரம் நஞ்சை புஞ்சை கடமை [உள்]பட [வா]சல்பெற்கடமை [தறிக்]கடமை

9 செக்கொட்டு எருத்துசம்மாதம் மாதாரிக்கம் தலை[யாரிக்கம்] ஆசுவக்கடமை பட்டடை நூலாயம் இடத்துறை வெட்டிவ[ரி] கொபுரவாசலில் . . . . .

10 பழவரி புதுவரி நல்லெருது நற்பசு நல்லெரும்மை நற்கிடா [கி]காணிகை விரிமுட்டு எடக்கட்டாயம் கொமகட்டாயம் விருத்துப்பாடும்

11 உடுகறை முகம்பார்வை மற்றும் எப்பெற்பட்ட சகலவகையும் உட்பட வெகுதானிய ஹ்ஹ் ஆடிமாதம் முதல் [ச]ன்[திர]ரா[தித]வரைக்கு ஹ்ஹ் ஒன்றுக்கு

12 திருமலர்உடையநயிந[ர்*]ர் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு செலுத்துவ[தாக]வும் ஊஉ யிர யிதற்கெதிரா [நம்] ஹ்ஹ் ஒன்றுக்கு [1] உய உயஎ யித[ற்] கெதிராம்

---

1 The letter ரு is engraved below

2 Read பாழாயிருக்கையில்

3 Read தாம்

13 ஸ்ரீ ஒன்றுக்கு . ஈயலெ உயி . யிதற்கெதிராம் ஸ்ரீ ஒன்றுக்கு . உய்ஊ உயிர ஆக ஸ்ரீ சரு வும் சித்திரபானுஸ்ரீ முதலாக

14 ஸ்ரீ க ஞ்ரு ஶ சய உசயிர ஆக என்றென்றைக்கும் ஸ்ரீஸ்ரீ தொறும் முத[ல்*] கந்தாய(ம்)மாக சந்திராதித்தவரையும் கொயில் பண்டாரத்திலெ செலுத்த

15 கடவாராகவும் இந்த உழவு காணிஆழ்ச்சி குடிஇருப்பு காணி .ஆ[ழ்]ச்சி ஆக பண்ணி குடுத்தொம் தெவஸ்தானம் தெவக்காபுரத்தில் எத்தப்ப நாயக்கர் அரைமனை -

16 க்கு தென்மெற்கு மனை ஒன்றும் காணிஆட்(ச்)சிஆக பண்ணி குடுத்தொம் இந்த காணி [ஆழ்]ச்சி இவர்கள் சந்திரன்யா[தித்த]வரம்[திதம் ச]ன்திரா[தி]த்தவரையும் நடக்க

17 கடவதாகவும் யிசானசிவஆசார்யர் எழுத்து தானத்தார் கரை ஏ[ற]விட்டார் சந்திரநம்பி உள்ளிட்டார் எழுத்து திருமலிசி[வ]ன் கண்காணி [சி]வன் உள்ளிட்டா[ர்]

18 எழுத்து கைகொளமுதலி[ய]ள் களப்பாளர் காலிங்கராயர் கொல்லாவிட்டார் தம்பிரான்தொழர் வெடநயினர் சந்திரநயினர் உள்ளிட்ட கைகொள முதலி[யள்]

19 எழுத்து ..... எழுதிநாமைக்கு கொயில்கணக்கு யிசுர பிரமராயர் எட்டியப்பர் புதர்ன் உத்தண்டி எழுத்து [II*]

No. 354

(A.R. No.354 of 1912)

Dēvikāpuram, Arni Taluk, North Arcot District

On the south wall, first *prākāra*, Bṛihadāmba temple.

King : Immaḍirāyadēva Mahārāya

Year : Śaka 1429. *Raktākshi, Mīṇa*, ba. 10. Friday, irregular. But tallies with 1505 A.D. February 28. Both the cyclic year, *Raktākshi* and Śaka year 1429 are wrong. The cyclic year should be *Krōdhana* and Śaka year 1427.

It records that the pontiff of *Bhīkshā-maḍam*, Viśvēśvara Śivāchārya Aiyyaṉ, who was also responsible for the treasury of the Tirumalar-uḍaiyār temple at Dēvikkāpuram, a *dēvasthānam* in Murugamaṅgalapparṟu in Mēlkuṉṟa-nāḍu in Palkuṉṟa-kkōṭṭam

(a sub-division) of Jayaṅgoṇḍachōḻa-maṇḍalam and the *tāṉattār* of the temple conferred the right of cultivation, *uḻavukāṇiyāṭchi* in Maṇaṟpākkam *alias* Sōmāśipuram at Kaṉṉaḍiya Māraṇai, a *obaḷi* (a division) in Śīrmaipuram on a certain Nayiṉān piḷḷai, son of Kaḷappāḷar Sūryadēvaṉār, a shepherd of Dēvikkāpuram. It is also stated that Āḷappirandāṉ Samarapuṅgava-dīkshitar of *Āgni-gōtrā*, who was granted lands in the same village on an earlier occasion by Tirumalai-Nāyakkar and Īśvara-nāyakkar, gave the land back, after retaining five hundred *kuḻi* of land in the same village for himself, for providing oblations during early morning service to the god of Dēvikkāpuram, and this piece of land was given to Nayiṉār piḷḷai. It is also mentioned that latter was to bring the cultivators, dig wells and tank and reclaim the land and was to get the land cultivated with the crops of his choice. He was not to remit taxes *kaḍamai, kāṇikkai, poṉvari, māvaḍai, maravaḍai, vāḻai, karumbu, iñji,* and also *vāśaṟkaḍamai, pēṟkaḍamai, taṟikkaḍamai, sekkōṭṭu-kkāṇikkai, kaṭṭāyam, mādārikkam, talaiyārikkam, āsuvakkaḍamai, paṭṭaḍai, nūlāyam, paḷavari, puduvari, naṟpaśu, nallerumai, ṇaṟkiḍā,* and several other taxes, but instead the *kāṇi* holder was to remit certain amount of paddy and money thrice in a year to the temple treaury. It is also stated further that he was to enjoy this right of cultivation (*uḻavaḍai-kāṇiyāṭchchi)* hereditarily.

Viśvēśvarasivāchārya, Samarapuṅgava-dīkshitar, Tirumalainambi, and others, including the accountant of the temple at Dēvakkapuram, Īśurabrahmarāyaṉ Eṭṭi Appaṉ, figure as signatories.

Text

1 ஸ்ஹஉவஸ் வஷஸ்ரீஉநு உஹாஉணுலெஸ்ரஸ மெதினிமிசுர கண்ட(ய)
கட்டாரி சாளுவ (சாளுவ). நரசிங்கராயதெவமஹாராயர் குமாரர்
இம்மடிராய தெவ மஹாராயர் பிறுதிவிராச்சியம் பண்ணி அருளாநின்ற
சகாவ சுதசாஉசுன் மெல்செல்லா நின்ற இரத்தாக்ஷி ஸம்வதுஸரத்து
மினநாயற்று அபரபக்ஷத்து சுக்கிறவாரமும் தெசமியும் பெற்ற உத்திரத்து
நாள் செயங்கொண்டசொழமண்டலத்து பல்குன்றக்கொட்டத்து
மெல்குன்றநாடு

2 இராசகெம்பிரன் மலைக்கு அடைத்த முருகமங்கலப்பற்று தெவஸ்தானம்
தெவிக்காபுரம் நயினார் திருமலர்உடையார் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு கடவரான
குருக்கள் ஸிக்ஷாமடம் விஸ்வேஸ்வரசிவாசாரிய அய்யனும் தானத்தாரும்
ஆக இவ்வனவரும் மெற்படி ஊர[ா]ர் மன்றுடியளில் களப்பாளர் சூரிய
தெவர் மகனார் நாயினம்பிள்ளைக்கு உழவுகாணியாட்சி சிலாசாதநம்
பண்ணிக் குடுத்தபடி அகரம்ஆளப்பிறந்தான் ஸஉரவஉங்கவ -

3 தீக்ஷிதர் அக்கினி கொத்திறத்துக்கு வயிரவண்ய உதக தாராகறுவமாகருஹும்
தித்த திருமலைநாயக்கரும் ஈஸ்வரநாயக்கருமான உதகம் பண்ணிக் குடுத்த
படைவிட்டில் சிமைபுரம் ஒப்ளி கன்னடியமாரணையில் மணற்பாக்கமான

சொமாசிபுரம் கொல்லப்பற்று ஹாமம் ஒன்றில் வஹஹவஹஹஹஹீகூஹிதர் அக்கினி கொத்தறத்துக்கு கொல்லப்பற்று நிலத்திலெ அஞ்நூறு குழி வைச்சுக்[கொ]ண்டு நின்ற ந[ாற்]பாற்கெல்லையும் நயினார் திருமலர் உடைய -

4 நயினாற்கு உஹயகால ஹெஹ்ஹாதன நைவெஹ்ஹத்துக்கு [தி]கூஹிதர் தாரை[வா]த்துக்குக் [குடு]க்கையில் இந்த மணற்[பா]க்கம் நாற்பாற்கெல்லையும் நாங்கள் இவற்கு உழவுகாணியாகக் குடுக்கையில் இவர் நாளது முதலாக உழவுகாணியாகக் கைக்கொண்டு வந்தெறுகிற குடியனையும் ஏற்றிச் சந்தையும் எற்றி நவமாக எரி தாங்[க]ல் [கி]ணறும் வெட்டி க[ழனி]யும் திருத்தி நஞ்செய்[பு]ஞ்செய் நாற்பாற்கெல்லையும் தாம் வெண்டும் ப -

5 யிர் (பயிற்)செய்து கொள்ளக்கடவராகவும் பயி[ர்]செய்யும் இடத்து கடமையும் உள்ளிட்ட பலதான்னியவற்கமும் காணிக்கை பொன்வரி உள்ளிட்ட பல பொன்வற்கமும் மாவடை மரவடை வாழை கரும்பு மஞ்சள்இஞ்சி உள்ளிட்ட தொட்டப்பற்றுக்கடமையும் கமுகு தென்னமரம் வெற்றிலைக்கடமையும் நஞ்செய் நிலப் புஞ்செய்க் கடமையும் பு[ஞ்செய்க்] கடமை மற்றும் நஞ்செயில் எப்பெற்பட்ட கடமையும்

6 வாசற்கடமை பெற்கடமை தறிக்கடமை செக்கொட்டுக் காணிக்கை கட்டாயம் மாதாரிக்கம் த[லை]யாரிக்கம் ஆசுவக்கடமை பட்டடை நூலாயம் இடைத்துறை வெட்டிவரி கொயில்வாசலிற் [பிற]க்கும் பழவரி புதுவரி நல்லெருது நற்பசு நல்லெருமை நற்கிடாக் கொணிகை வி[ரி]முட்டு எட கட்டாயம் கொடி கட்டாயம் எடுத்தளழு விருத்துப்படி உடு[க]றை முகம்பார்வை மற்றும் எப்பெற்பட்ட சகல உபாதியும் உள்பட இவ -

7 வருஷம் நாளது முதல் வருஷம் ஒன்றுக்கு திருமலர்உடையார் ஸ்ரீ பண்டாரத்துக்கு செலுத்தும் ஹஹ சூலக்காலால் ஹ எஹ்ரூ ஆக ரத்தாகூி வருஷ§ பங்குனி மாத முதல் சுக்கில வருஷ§ ஆநி மாத வரைக்கு வருஷ§ நு கந்தாயம் கஞ்ஞ§ செலுத்தும் ஹாசுஹ்ஹ சாஹ பிறமாதூத வருஷ முதலாக வருஷம் க க்கு செலுத்தும் ஹா சூலக்காலால் ஹாஹ இந்த ரெகைப் பிறகாரம் சந்திருதித்யவரையும் வருஷ வருஷந்தொறும் முன்று

8 கந்தாயமாகப் பணமும் செலுத்தி நெல்லும் அளக்கக்கடவராகவும் இந்த உழவடை காணியாட்சி சந்திருதித்தவரையும் இவர் சந்தான பரம்பரை உள்ளதனையும் நட[த்த]க் கடவது ஆகவும் திங்கள் [தி]வசம் திருஞள் கொயில் ஹ[டி]யும் ஆள்அமஞ்சி உண்டானது கொயிற் சிர்மைக்குஅற்ற மதிகாரி நடத்த[க்]கடவது ஆகவும் இப்படி சம்மதித்து உழவு காணியாட்சி சிலாசாதனம் பண்ணிக் குடுத்தமைக்கு இவை விஷ்ஷஹாஹிவாசாய-3 ஹிவபி இவை வஹஹவஹஹஹவ

9 தீகூழிதநு ழிவூீ

10 இவை திருமலைநம்பி எழுத்து இவை சந்திரநம்பி எழுத்து இவை எத்தப்ப[ந]ம்பி எழுத்து இவை கரையெற[வி]ட்டார் எழுத்து இவை ஆழ்வார் புழுகுரைப்பெருமாள் எழுத்து இப்படி அறிவென் நரசிங்க காலிங்கராயரென் இப்படி அறிவென் ஈஸ்வர களப்பாளநயினும்பிள்ளை இப்படி அறிவெ[ன்*] வாண்டார் [சு]த்திர நயினர் ஸாகூழி ழு[கூ]ண திகூழி[தர்] இப்படிக்கு இவ்வி[த]ஞ் சொல்ல எழுதினமைக்கு இவை தெவக்காபுரம்கொயில்கணக்கு யிசுரபிரமராயன் எ[ட்டி]அப்பன் எழுத்து [II*]

No. 355

(A.R. No.355 of 1912)

DĒVIKĀPURAM, ARNI TALUK, NORTH ARCOT DISTRICT

On the south wall, first prākāra, Bṛihadāmba temple.

King : ————

Year : Śaka 1422. *Rautri, Kaṛkaṭaka,* śu. di. 7. Friday, *Hasta* = July 3, 1500 A.D.

It records a gift of 500 *kuḻi* of wet land to the east of a lake at Sembiyamaṅgalam, a village owned by the temple *(tirunāmattilkāṇi)*, a housesite at Dēvikkāpuram and also four *nāḻi* of rice daily as offerings, *(praśādam)* to two *Gurukkaḷ* Kāḷattināthar and Maṟāuaḷḷattirundār, who recite song *(pāṭṭu)* before the god of the Tirumalar-uḍaiyanayiṇār temple at Dēvakkapuram, a *paṟṟu* (territorial-division) in Palkuṉṟa-kkōṭṭam in Murugamaṅgalapparṟu in Mēlkuṉṟa-nāḍu (a sub-division) of Jayaṅgoṇḍachōḻa-maṇḍalam, by Tirumalai-Nāyakkar and Īśvara-nāyakkar, sons of Eṭṭappa-nāyakkar, for the merit of Narasa-Nāyakka. It was stipulated that atleast one person should recite the song (before the deity).

TEXT

1 ஸுஹுஸு ஸகாகூ கூ சாஉயஉ ன் மெல்செல்லா நின்ற இரவுத்திரி ஸம்வஸரத்து கற்கடகநாயிற்று பூறு[வ*]பகூழித்து

2 ஸத்தமியும் சுக்கிறவாரமும் பெற்[ற*] அத்தத்துநாள் ஸ்ரீ உது நரசாணு[ய*]க்க[1] உடையர் காரியத்து கடவர் ஈசுரநா[ய*]க்கர்

1 Read நரச நாயக்க

3 செயங்கொண்ட சொழமண்டலத்து பல்குன்றகொட்டத்து மெல்குன்ற நாட்டு முருகமங்கலப்பற்று

4 தெவக்காபுரம் உடையார்திருமலர்உடையநயினூர்க்கு திருப்பாட்டு ஒதுகிற குருக்கள் கிட்டச்செரி உடையார் பாரமாநதெவநயினூர்

5 மகனுற் காளத்திநாதர்(ற்)கும் மெற்படி மருஉள்ளத்திருந்தார்க்கும் இவ்விருவரும் திருமலர் உடைய நயினூற்கு திருப்பாட்டு ஒதி தெவக்காபுரம்

6 இன்நயினூர் திருநாமத்தில் காணி செம்பியமங்கலம் ஏரி கிழ் நஞ்சை நிலத்திலெ அஞ்னுறு[1] குழியும் பெற்று தெவக்காபுரத்திலெ ஒரு

7 மனையும் பெற்று நாள் ஒன்றுக்கு நானுழி அரிசிபிறசாதமும்பெற்று சந்திருயித்தவரையும் திருமலர் உடையநயினூற்கு

8 இரண்டு பெரிலெ ஒருத்தர் திருப்பாட்டுஒதி[க்*]கொண்டு சுகத்திலெ இருக்க கடவ(ா)தாகவும் இந்த தன்மத்துக்கு யாதொருத்தர்

9 அகுதம் பண்ணி[2]னவர்கள் கெங்கைக்கரையிலெ காராம் பசுவைக்கொன்ற பாவத்திலெ பொக கடைவர்களாகவுற்[3] சுவாமி நரசர் நாயக்கர் உடையாற்கு

10 தன்மமாக எ[த்*]தப்பநாயக்கர் குமாரர் திருமலைநாயக்கரு[ம்] ஈசுர நாயக்கரும் பண்ணின தன்மம் [II*]

No. 356

(A.R. No.356 of 1912)

Dēvikāpuram, Arni Taluk, North Arcot District

On the south wall of the second *prākāra*, Bṛihadāmba temple.

King : Achyutayyadēva Mahārāya **Year : Śaka 1455, *Vikṛiti, simha,* śu.10. Friday, *uttiram.* August 29, 1533 A.D. but the cyclic year was *Vijaya* not *Vikṛiti.***

This inscription records that Īśānaśiva-chāriyār of *Bhīkshā-maṭha,* who was also bound for service in the Tirumalar-uḍaiyanayiṉār temple at Dēvakkapuram, a territory *(paṟṟu)* situated next to Rājagambīran-malai in Mēlkuṉṟa-nāḍu in Palkuṉṟa-kkōṭṭam (a sub-division) of Jayaṅgoṇḍachōḻa-maṇḍalam, temple official, and *kaikkōḷa-mudaligaḷ*

1 Read அஞ்ஞூறு

2 The letter ணி is written below the line

3 Read பொககடைவர்களாகவும்

conferred the cultivating right *(kāṇiyāṭchi)* on Kāḷattīsura-Nāyakkar, son of Tirumalai-Nāyakkar, the *Kaṇṇaḍiya-nāyakamārs* residing at Marudarasar-paḍaivīḍu. Accordingly, he was given the privilege of managing the above temple affairs as secretary, supervisor and chief executive officer. It is also stated that for these duties, he was given all wet and dry lands in the village and another 1000 *kuḻi* of wet land at the village, Kailāyam. Besides these he was also entitled to receive daily one *kuṟuṇi* of rice, five dishes, one *palam* of sandal and also betel leaves and arecanut as *prasādam* from temple. He was also to receive ten *paṇam* of money and ten *kalam* of paddy for employing an accountant under him.

The temple accountant Uttaṇḍar, the pontiff, Īśānaśiva-chāriyār, and the *tāṇattār*, Karaiēṟavittār Chandranaṃbi and several others figure as signatories.

Text

1 ஸ்வஹஸ்ரீ உன் மகாமண்டலெசுர மெதினிமிசுர கண்டகட்டாரி சாளுவ அரியராய விபாடன் பாஷைக்கு தப்புவராயர் கண்டன் முவராயர் கண்டன் கண்டநாடுகொண்டு கொண்டநாடுகுடாதான் துலுக்க தளவிபாடன் கெச தளவிபாடன் இந்துராய சுரதாணந் யிழம் திறைகொண்ட யிராசாதிராசன் இராச(பர)மெசுரன் பூறுவதெக்ஷண பச்சிமஉத்திர சத்த சமுத்திராதிபதி எம்மண்டலமும் [தி]றை

2 கொண்ட[ரு]ளி காதிஇராசன்[1] கெ[ச]வெட்டை கண்டருளிய ஸ்ரீவிரப்பிறதாப நரசர்நாயக்கஉடையர் குமாரர் அச்சுதைய்யதெவ மகாஇராயர் பிறுதிவி இராச்சியம் பண்ணி அருளாநின்ற சகாற்தம் சூத சுாருய்ரு மெல் செல்லா நின்ற விகுறுதி வருஷத்து சிங்க நாயற்று பூறுவபக்ஷத்து சுக்கிற வாரமும் தெசமியும் பெற்ற உத்திரத்து நாள் செயங்கொண்[ட சொ]ழமண்டலத்து பல்குன்றக்கொட்டத்து

3 மெல்குன்ற நாடு முருகமங்கலப்பற்று இராசகெம்பிரன் மீலக்கடுத்தபற்[று] செய்யாற்றுக்கு தென் பிரிவான தெவஸ்தானம் தெவக்காபுரம் நயினர் திருமலர்வுடையநயினர் திருக்கொயில்காரியத்துக்கு கடவரான பிக்ஷாமடம் யிசானசிவாசாரியரும் தானமாயெசுரர் கைக்கொள முதலிகளும் மருதரசர் படைவீட்டில் இருக்கும் கன்னடியநாயக்கமாரில் திருமலைநாயக்கர் அய்யன் குமாரர் -

4 காளத்திசுரநாயக்கர் அய்யனுக்கு காணியாட்சி [ப]ண்ணி குடுத்தபடி தெவக்கா[பு][ர] திருமலர்உடையநயினர் திருக்கொயில்கெழ்வி பாரபத்திய முன் ஒடுக்[க] முந் சுவந்திரம் முத்திரை திர்வுக்கு எழுத்து இன்த சுவந்திரத்துக்கு மானியம் முருகமங்கலத்தில் நறுவிலி தாங்கல் நஞ்சை புஞ்சை உண்டானதும் கயிலாயம்மலைஆழ்வான் புறவடையில் நஞ்சைகுழி ஆயிரமும் கொயிலில்

1 Read இராசாதிஇராசன்

5 பெறுகிற நாள் ஒன்றுக்கு பி[ற]சாதத்துக்கு அரிசிகுறுணியும் திருப்பணியாரம் வகை அஞ்சுக்கு பணியாரம் அஞ்சும் சந்தனம் பலம் ஒன்றும் பாக்குநாலும் வெற்றிலை எட்டும் கொயில்கெழ்வி முதல் எழுதி[க்] கணக்குப்பிள்ளைக்கு மாதம் ஒன்றுக்கு பணம் பத்தும் நெல்லு பதிங்கலமும் ஆக இந்த வகைப்படி சுவந்திரம் உண்டானதெல்லாம் காணியாட்சி ஆக பண்ணி குடுத்தொம் இந்த காணியாட்ச்சி சந்திராதித்தவரையும் நடக்க கடவதாகவும்

6 இந்த காணி ஆட்சிக்கு யாதொருவர் அகிதம் பண்ணிநவர்கள் கெங்கை கரையிலெ காராம் பசுவை கொன்ற பாவத்திலெ பொக கடவர் ஆகவும் யிப்படிக்கு யிந்தக் கல்வெட்டு எழுதினமைக்கு கொயில்கணக்கு உத்தண்டர் எழுத்து யிவை குருக்கள் யிசானசிவா[சா]ரியர் எழுத்து யிவை தானத்தார் கரைஎறவிட்டார் [சந்]திர[ந]ம்பி எழுத்து யிவை [மா]யெசுரர் திருமலைச்சிவன் கங்காணி

7 ஆண்டி உள்ளிட்ட மாயெசுரர் எழுத்து கைக்கொள முதலி ... காலிங்கராயர் கொல்லாவிட்டார் வாணவராயர் உள்ளிட்ட ஊரவர் எழுத்து [II*]

No. 357

(A.R. No357 of 1912)

Dēvikāpuram, Arni Taluk, North Arcot District

On the west wall, first *prākāra*, Bṛihadāmba temple.

King : ———— **Year : Śaka 1425, *Rudhirōdgarin Mṛigasīrisha śu. 2.***

Impression of this inscription is missing and only the transcript is available.

Records that Tirumalai-Nāyakkar, Īśvara-Nāyakkar, Viśvēśvaraśivāchārya, and administrator of the temple gave a deed *(kaiyyōlai)* at the temple in Dēvakkapuram to Samarapuṅgava-Dīkshitar of *Ātrēya-gōtra* and *Āpasthambha-sūtra*, conveying the gift of seven hundred *kuḻi* of dry land, sixty *kuḻi* (of wet land ?), a house measuring sixty feet with all appertenances at the village, Kailāsam, for the merit of the king *(svāmi)* Narasa-Nāyaka, who attained *Śivalōkaprāpti* (died).

Text

1 ஸ்ரீஹரஹர வஹஸ்ரீ விஜயாஹ்யூஅ ஸா[ஸ்ரீ]வாஹந ஸகாவ்ஷ சுத சாஉஅ்ரு மெல்செல்லா நின்ற

2 ருயிரொத்தாரி வம்வசுவமாத்து ஊழ-ஶிர வஹ்ஹ[ித்தி]யயிலெ
ஜெவவ்ஹாநம் தெவ -

3 வ்ஹாந்ஜ ஜெவக்கபுரத்திலெ திருமலை நாயக்கர் [ஈசுர] நாயக்கரும் வி[ஜெ]

4 ஜயஶிவாஜாய-ரும் வ்ஹானமஜெஷருமாக சூதெரயமொதரத்து

5 சூவஜவ்ஹஜவ்ஹுதரத்து வஜஶவஜூழவஜிக்ஷிதற்கு . . .

6 கெயொகெ வ்ஹாஜிநஶவ்ஹாநாயக்கர் ஶிவஜொக வூராவ்ஜி

7 வண்ணுகையில் [அவற்]கு புண்யமாகக் கையிலாஸத்து எரிகிழ் னஞ்சை நிலம்

8 எழுனூறுக்குழியும் [புஞ்சை] நிலம் அறுனுறு க அறுபதி அடியிலெ ஒரு

9 மீனையும் மீனபடப்பும் வஹரிஶனெ உஜக யாஶாவஜூவ-கமாக வைத்தொம் இது

10 ஆச[ரூ]க்க மாக அனுபவித்துக்கொள்ளக்கடவராகவும் இப்படிக்கு யஜஜ -

11 வஹாய[நக்] கெயொலெ குடுத்தொம் இதற்கு இந்த கூதும் வாநாயமன்.

12 சூயகளுக்கும் யொம[ரு]மாக கடவதாகவும் [வ்ஹுஜன்திற] வி[ஶ]ண புண்[ணய்]

13 ம் யாஜசு தரு பாலநம் வாஜ . பாஹராயொணஸ . ம் . [வலம்] ஹவெது ஊநபால

14 நயொஜஜ-லெய் ஊநா[சு]ஶ்ரயொனு ப[ரா*]லந[ரா]ம் . . ய
வெ்ரி பாலாந ஹய்[தி]. ஹம்ம .

No. 358

(A.R. No.358 of 1912)

Dēvikāpuram, Arni Taluk, North Arcot District

On the west wall, first *prākāra*, Bṛihadāmba temple.

King : Kṛishṇadēvamahārāya **Year : Śaka 1441, *Bahudhānya*, *Kaṛkaṭaka* śu. 13, Tuesday *Aśvini* = 20 July, 1518 A.D. But the Śaka era is 1440; star is *Pūraṭṭadi*.**

This inscription is clumsily engraved and records that Harihara Nāyakkaṉ, son of Mallappa-Nāyakkar, the *Kaṇṇaḍiya nāyakka-pāḍigal* who resided at Marudarasarpaḍaivīdu had endowed (the tax) 33 1/2 *paṇam* to the temple of Tirumalar-uḍaiya-nāyiṉār at

Dēvikkāpuram. This money was the tax levied on the shepherds of Kāṅgēyankuppam, which was owned by Harihara Nāyakaṉ. This gift was made for the merit of Kṛishṇadēvarāya and Tirumalai Nāyakkar on the occasion of the lunar eclipse which occurred on the 27th day of *Vaikāsi* in the cyclic year of *Vegutāṉiya*.

The names of the shepherds (*maṉṟāḍiyaḷ*) and the amount of tax remitted by each of them, is given.

Harihara Nāyakka, figures as a signatory, while the temple accountant Uttaṇḍi, son of Īśura Mādarasan Nāyaṉ Appar, wrote this record.

TEXT

1 வஹஷிஸ்ரீ உநு உஹாஉணுலெஷ்வ மெதினி மிசுரகண்ட கட்டாரி சாளுவ கூக்ஷ்ணெவஉஹாராயர் ஊயிவிஷாஷாச்சியம் பண்ணி அருளாநின்ற ஸகா[வு]ஷ் கூசாசயக மெல்செல்லா நின்ற வெகுதானிய ஷ்த்து

2 கற்கடகநாயற்று பூறுவவகூத்து தூயொஉ[சி]யும் [ஷௌள]ஷாஷிநியும் பெற்ற சித்தயொகத்து நாள் செயங்கொண்டசொழமண்டலத்து பல்குன்ற கொட்டத்து மெல்குன்றநாடு முருகமங்கல

3 பற்று இராசகெம்பிரன்மலிக்கு அடுத்த தென்கண்டம் செய்யாற்று தென்பிரிவு தெவஷானம் தெவக்காபுரம் நயினூர் திருமலர்உடைய நயினூர் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு மருதரசர்படைவிட்டில்

4 இருக்கும் கன்னடியநாயக்கபாடிகளில் மல்லப்பநாயக்கபுதூந் அரிகர நாயக்கன் சுவா[மி] கூக்ஷ்ணெவஉஹாராயற்கு புண்ணியமாகவும் திருமலி நாயக்கற்கு புண்ணியமாகவும்

5 தன்ம சிலாசாதனம் பண்ணிகுடுத்தபடி யென்னிடைய சிர்மை ஆன படைவிட்டுக்கு இடத்துறை இறுக்கும் குடியள் காங்கையங்குப்பத்தில் இருக்கும் மன்றுடியள் இறுக்கும் ஷ்க க்கு

6 கன்னரசெவ்வனும் இவந்தம்பி னூக்கனும் உ[ள்*]ளிட்டார் ஸசு வங்க பொலு ஸக்கஞ் சணந் மதந்கனு பங கம்பண நாயகக் கெவனும் இவந் தம்பி பொம்மனும் உள்ளிட்டார்கூ ஆடலூர்

7 [கி]ழாரன் மகன் செவ்வர் உள்ளிட்டார் [பங்கு] வெந்தொட்டு தொண்டன் மகன் நூக்கன் உள்ளிட்டார் [தெ] குண்ட பொயன் பாப்பன் உள்ளிட்டார் மகாஅறையத்தூர் இருகண் உள்ளிட்டா[ர்] [உ] -

8 மெற்படியூர் சிரங்க திம்மன் உள்ளிட்டார் மெற்படியூர் கொடுகு பொலுமக நிசங்கன் ஸ[அ] பொளியூர் கஞ்சணந் மகன் [சி]றுகூனன் நமக்கு ஆக [இவர்கள்] இறுக்கும் [ப]ங்கு ஙக்கு இந்த

---

1 Read கிரஷ்ண

9 பணம் முப்பத்து முன்றரையும் இந்த குடியளும் வெகுதானிய ஹீ வைகாசி [மீ] [உ] எ ஞு சொமகிருணபுண்ணிய காலத்திலெ சுவாமி கரகூ[ய]¹தெவமகாஇராயற்கு புண்ணியமாக

10 திருமலர்உடைய நயினுர்க்கு சன்திராதித்தவரையு நட[த்தி]த்தரத் தாரைவாத்து குடுத்தென் இந்த தருமத்துக்கு அகிதம் பண்ணி [ப]ண்ணி[னவர்] அகிதம் பண்ணிந பெர்[உண்டானுல்]

11 கெங்கைகரையிலெ காராம்பசுவையும் பிர[ா]மணனையும் வதைத்த பாவத்திலெ பொக கடவார்களாகவும் இவை அரிகரநாயக்கர் எழுத்து இப்படிக்கு இந்த கல்வெட்டு எழுதினமை[க்கு] ெ -

12 காயில்கணக்கு யிசுரந் மாதரசந் ந[ாயன்] அப்பர் புத்திரன் உத்தண்டி எழுத்து ஊநவாலநயொஉஊஜ்ஜ ஊநயெ யொந வாலந(ா)ெ ஊநா[கு] வ்வறஉவாெ -

13 வாத வறுநாஉவ்யதெ வஉெ . . ஸ்ரீஹஊஹஉவ்ஹ [॥*]

No. 359

(A.R. No.359 of 1912)

Dēvikāpuram, Arni Taluk, North Arcot District

On the west wall of the first *prākāra*, Bṛihadāmba temple.

King : . . . . . Year : 1418, *Durmati, Kārttigai 18*

Damaged at the end. It records a gift of land, including two wells, as *kāṇiyāttchi* in Murugamaṅgalam by Tirumalai-Nāyakkar and Īśura-Nāyakkar to the Tirumalāruḍaiyār temple at Dēvakkāpuram in Palkuṉṟa-kkōṭṭam (a sub division of) Jayaṅgoṇḍachōḷa-maṇḍalam, for providing incence during the twilight service *(vandikāppu)* and on other auspicious days. Also provides for the anointment of the deity and for the paste *(tiruchchāndu)*.

Text

1 ஸ்ரீஹஉவ்ஹ ஸகாயெ [॥*] சுதசாய அன்மெல் செ -

2 ல்லா நின்[ற*] துந்மதிவருஷெ காத்திகைய் யஅ

3 செயங்கொண்டசொழமண்டலத்து

4 பல்குன்றக்கொட்டத்து தெவக்காபுரம்

5 திருமலர்உடையார் கொயிலுக்கு திருமலை

6 நாயக்கரும் ஈசரநாயக்கரும் ஆஉஉாக

7 தூபத்தில் நயிநார் தி[ரு*]வந்திக்காப்புக்குத் தூப -

1 Read கிரஷ்ண

8 மிடவும் திருமதி திருநாளுக்கு தூபமிடவு சாத்துப்படி

9 [சரு]க் குடுக்கவு திருச்சாநூஉபையலி இதுகூ

10 காணியாட்சியாக முருகமங்கலம்

11 ஏரிகிழ் கிணறிரண்டுட்பட நாம் நறுவிலி -

12 கூாங்கல் கிழ் கு ருமங பெ[டடி]ல் எரி கிழ்

13 கு ல் அரைமனைக்கு மெல்[புறத்தில்] மனையு

14 [சொமாசி]புரம் ஏரி கி [நிலமும் நயி]

15 அரிசியில் அ(ம்)முதும் (சந்தராதிதவ)

16 வரைகூம் காணியாக கை [1]

No. 360

(A.R. No.360 of 1912)

Dēvikāpuram, Arni Taluk, North Arcot District

On the west wall, first *prākāra*, Bṛihadāmba temple.

King : ———— **Year : *Subhakrit***

Badly engraved. This inscription records that Nayaṇappa Nāyakkar, an agent of the official *(aḍaippa)* Mallappa-Nāyakkar, assign certain persons to provide ghee for conducting rituals on the occasion of *tiruvādirai* to the god Tirumalar-uḍaiyanayiṇār at Dēvakkapuram, for the merit of Amalappa-Nāyakkar.

The temple accountant figures as signatory. It further records that this was the charity of Chellapperumāḷ piḷḷai.

Text

1 சுபகிறுதி ஸ்ரீ தைமீ [ஙு] ஸ — ஸ்ரீஉது அடையப்ப மல்லப்பநாய -

2 க்கர்அ[ய்ய]ன் காரியத்துக்குகடைவர் நயின[ப்ப]நாயக்கர்

3 [அ]மலப்பநாயக்கர் அய்யனு[க்]கு புண்ணியமாக தெவக்காபுரம் திரும -

4 லர் உடையநயினுற்கு திருவாதிரைதிருநாளுக்கு நெயி ஆ[டி] அரு -

5 [ஹுகை]யில் கரை[யி]ராயபாடி செவ்வண்மந் தடி அளக்கும் சூலத்தால் நெயிக்கு ஙத க[ன்]னர கன்னன் நெயி கலவைப்பறவு

6 காயம் எறனும் நெயி ஙச ஒ — ஆக நெயி ஈஷ நூ இந்த நெயி திருவாதிரை திருநாளுக்கு அளக்ககடைவர் ஆகவு

---

1 incomplete

7 கெங்கை கரைமிலெ காராம்பசுவை கொன்ற தொஷத்திலெபொக கடைவர் ஆகவு பிராமணனைக்கொன்ற தொஷத் —

8 மைக்கு கொயில்கணக்குபிள்ளை எழுத்து ஷ — செல்லப்பெருமாள்பிள்ளை தன்மம் ஷ — திருவிதி செவ்வண்ண

No. 361

(A.R. No.361 of 1912)

DĒVIKĀPURAM, ARNI TALUK, NORTH ARCOT DISTRICT

On the west wall, first *prākāra*, Bṛihadāmba temple.

King : Kṛishṇadēvarāya **Year : Śaka 1443, *Vikrama*, *Kārttigai*, *Ekādasi*, Monday = 9th July 1520 A.D.**

Records that Sadāsivanāyakkar appointed Arayavaṟai Pachchaiyaṉ, son of Narāyaṇaṉ Kōn, as supplier of oil *(tiruviḷakkuḍi)*, for the merit of Lord *(svāmi)* Tirumalai-Nāyakkar, inorder to supply oil annually on the occasion of *Kāṟtigai* to the temple of Tirumalar-uḍaiyanāyaṉār at Dēvikkāppuram in Murugamaṅgalapparṟu in Mēlkuṉṟa-nāḍu in Palkuṉṟa-kōṭṭam (a sub-division) of Jayaṅgoṇḍachōḻa-maṇḍalam. The temple accountant Uttaṇḍi and also the temple trustee *(tānam)*, Māyēśurar Mudaliyār figure as signatories.

TEXT

1 சுவஸ்தி ஸ்ரீஉந்ந[ஹ]ாஉணலெஸ்வ ஒதினி மிசர கணகடாரி சாளுவ ஸ்ரீவிர[1]

2 ஊதாப ஸ்ரீ[கி]ஷ்ண ஒவமஹாராயர் பிறுதுவிராஜ்ஜி பண்ணி அருளா நின்ற -

3 சகாற்தம் சுதசாசயங மெல் செல்லாத [நி*]ன்ற விஸுவருஷ காத்திகை .

4 எகாதெசியும் சொமவாரத்து நாள் செயங்கொண்ட சொழமண்டலசது பல்குன்றகெ[ாட்] -

5 டத்து மெல்குன்றநாடு முருகமங்கலப்பற்று தெவக்காபுரம் திருமலர் உடையநயினுற்கு

6 திருவிளக்குகுடி ஆக ஸ்வாமி திருமலை நாயக்கர் தன்மமாக சாதாசிவ[1] நாயக்கர் [விரடபாடகமூர்]

7 நாராயணன் கொந் மகன் அரயவறை பச்சைய[ன்] வருஷ ஒன்றுக்கு திருக்காற்திகைகு சூல -

8 காலி விளகு[2]கெ யிவந் இந்த நெய் பதகு வருஷ வருஷந்தொ[றும்] திருகொயிலுகு அளந்து

---

1 Read சதாசிவ

2 Read கால்விளாக்கு

9 சுகத்திலெ யிருக்கவு[ந்] இந்த தறுமசதுக்கு அகுதம்பண்[ணி][ன*]வர்கள் கெங்கைகரையிலெ

10 காராம்பசுவை கொன்ற பாவத்திலெ பொகுகடவராக[வு*]ம் இப்படிக்கு யிந்த கல்வெட்டு எழுதின -

11 மைக்கு கொயில்கணக்கு உத்தண்டி எழுத்து இதாநம் ம[ா]யெசுரர் முதலியார் எழுத்து ஷ

12 யி க்கு உது அடைப்பம மல்லய நாய[1]

No. 362

(A.R. No.362 of 1912)

DĒVIKĀPURAM, ARNI TALUK, NORTH ARCOT DISTRICT

On the north wall, first *prākāra*, Bṛihadāmba temple.

King : Kṛishṇadeva-Mahārāya **Year : Śaka 1444, *Vṛisha*, Friday**

Badly engraved. Records that a lady Dēvayiri Ammaṇ, daughter of Dēvappuḍaiyār of Marudaraspaḍaivīḍu, made a gift of lamp to the god Tirumalari-uḍaiyanayinār in Dēvakkāpuram, a *dēvasthāṇam* in Murugamaṅgalapparṟu. It seems that two shepherds were to supply oil for the lamp.

TEXT

1 சுவத்திஸ்ரீ உ(ம)ன் மகாம[ண்*]டலெசுர மெதினி மிசுர கண்ட கடடாரி

2 சாஸ்ருவக் சூஷ்ய தெவமகாராயர் பிறுதிவிராச்சியம் பண்ணி அருளாநின்ற

3 சகாத்தம் சூ[சா]சய்ச மெல் செல்லா) நின்ற விஷ[2] வருஷத்து தெசமியும் [சு]க்கிற

4 வாரமும் பெற்ற[ந்]ாள் முருகமங்கலப்பற்று தெவஸ்தானஷ தெவக்காபுரம்

5 உடைய[ா*]ர் திருமலர் உடையநயினுற்கு ம[ரு]தரசர்படைவிட்டு [தெ]வப்புடையர்

6 குமாரத்தியார் தெவயிரிஅம்மன் தம்மிடவும் உம்பிளக்கை ஊரில் தம்முடைய தன்மமாக

7 திருவிளக்கு[க்]கும் ஆக விடட இ.நத்தகீல் மன்ருடி தெவர்க்கொன்மகன் (மகன்) ஆட்கொண்டான்

8 க்கு [வி]ளக்கு நெயி[க்க]டை[ய]க் கொன்மகன் கமஞண்டை வக விஉக்கு அறக்கு நெயி ங

9 ஆக க்கு ஷ்ரீ கக்கு அளக்கு நெயி ககு இந்த தெவ காணியும் திருக்காகீலைக்கு அளந்[து]

1. incomplete
2. Read வ்ரஷ

10 சுகத்திலெ இருக்கவும் இந்[த*] தன்மத்[துக்*கு] அகிதம்பண்ணினவர்கள் கெங்கைகை[ர]யிலெ கார[ர்*]ம்பசுவை

11 கொன்ற பாவத்திலெ பொகடவர்களாகவும் இக்கல்வெட்டு எழுதினமைக்கு கொயில்கணக்கு

12 ஊற்தண்டுவநண்டார் எழுத்து [II*]

No. 363

(A.R. No.363 of 1912)

DĒVIKĀPURAM, ARNI TALUK, NORTH ARCOT DISTRICT

On the north wall, first *prākāra*, Bṛihadāmba temple.

King : Mahāmaṇḍalēśvara Kṛishṇayadēva Mahārāya **Year : Śaka 1447, *Sarvasittū*, *(sarvajit)*, *Chittirai.***

Records that Śīraṅganāthar, son of a village official *(maṇiyakāraṇ)* of Iḍaitturai, Irākkutapperumāḷ, had assigned several persons from Paḍaivīḍu as *tiruviḷakkukuḍi* for supplying six *kuṟuṇi* of ghee every year to the god Tirumalar-uḍaiyanayiṉār for the merit of Namaśivāya Nāyakkar, son of Mallappa nāyakkar of Marudarasarpaḍaivīdu, which was situated on the northern bank of the river Seyyāṟu, in Rājagambīraṇ-malai in Murugamaṅgalapparṟu in Mēlkuṉṟa-nāḍu in Palkuṉṟa-kkōṭṭam (a sub-division) of Jayaṅgoṇḍachōḻa-maṇḍalam.

The temple accountant, Īśura Biṟamar Rāyar Uttaṇḍi figures as signatory.

TEXT

1 சுவஹிஶ்ரீ மன்மகாமண்டலெசுர கிஷ்ணைய தெவமாகராயர்[1] பிறு[து]வி ராச்சீயம்

2 பண்ணி அருளா(ன) நின்ற ச(ா)காற்த்தம் கூ சுா சுஎ மெல் செல்லா(ன்) நின்ற சறுவசித்து ஞீ சித்திரை மாதம்

3 செயங்கொண்ட சொழமண்ட[ல*]த்து பல்குன்ற கொட்டத்து மெல்குன்ற நாடு முருகம[ங்*]கலபற்று

4 ராசகெம்பிரன்மலிக்கடைத்தபற்று செ[ய்*]யாற்றுக்கு வடகரை மரு[த]ரசர் படைவி[ட்]டு மல்லப்பநாயக்கர்

5 குமரர் நமசிவாயநாயக்கர்அய்யனுக்கு [தன்][ம*]மாக இடைத்துறை மணியகாறன் இர[க்கு]தப்பெருமாள்

6 மகன் சிரங்கநாதர் உடையார் [திரு]மலர் உடைய நயினுற்கு படை[விட்டில்] இடைதுறையிறுக்குடியை

7 திருவிளக்கு கு[டியிந்து] கஞ்சன் கொ[ற்றன்] ப[ர]ம மன்ருடி சொ [ப்பஞு] மா[ர]ந் மகன் நாதன் மாரன் உ[ள்*]ளிட்டார்

1 Read தெவமகாராயர்

8 மம்மடி[யா]ன் நூக்கன் [உள்]ளிட்டார் வெம்ப[ண]ன் மகன் நூக்கன் உ[ள்*]ளிட்டார் ஸ்ரீ ஒன்றுக்கு அளக்கு

9 நெயிக்[கு] இந்த ஆ[று]குறுணியும் ஸ்ரீ ஸ்ரீ அளந்து சு[க]த்திலெஇருக்கவு இந்த தன்மத்துக்கு

10 யாதொருவர் அகுதம் [ப]ண்ணனிவர்க[ள்] கெ[ங்]கைகரையிலெ [க]ார[ர்*]ம் பசுவை கொன்ற பாவத்திலெ பொக

11 கடைவன் ஆகவு கொயில்கணக்கு யிசுரபிறமர்ராயர் உத்தண்டி எழுத்து ஒ—

No. 364

(A.R. No.364 of 1912)

Dēvikāpuram, Arni Taluk, North Arcot District

On the north wall, first *prākāra*, Bṛihadāmba temple.

King : Kṛishṇayadeva-Mahārāya **Year : Śaka 1454. *Virōdhi, Āḍi***

This inscription records the assignment of the weaving tax *(paṭṭaḍai-nūlāyam)* by Kāḷattīśura-Nāyakkar, at the rate of one and half-a-*paṇam* to be paid per loom *(taṟi)* per year. The tax so levied was to be deposited in the treasury of the Tirumalar-uḍaiyanāyiṉār temple at Dēvikkāpuram in Murugamaṅgalapparṟu in Mēlkuṉṟa-nāḍu in Mēlkuṉṟa-kōṭṭam (a sub-division) of Jayaṅgoṇḍachōḷa-maṇḍalam.

The temple accountant, Uttaṇḍi, figures as signatory.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ உன் மகாமண்டலெசுர மெதிநிமிசுர கண்டகடடாரி சாளுவ ஸ்ரீவீரப்பிறதாப கிஷ்ண தெவமகாஇராயர் பிறிதிவிஇராச்சியம் ப[ண்*]ணி அருள[ர்*] நின்ற [ச]காற்தம் சூசுரூயெசு மெல் செல்லா நின்ற செயங்கொண்ட சொழமண்டலத்து

2 மெல்குன்றகொட்டத்து மெல்குன்றந[ர்*]ட்டு முருகமங்கலப்ப[ற்]று தெவஸ்தானம் தெவிக்காபுரம் திருமலர்உடையநா[யி]னுர் ஸ்ரீ பண்டாரத்துக்கு காளத்தியிசுரநாயக்கர்அய்யன் தன்மம் இ[து] விரொதி வருஷ ஆடி

3 தறிக்கு எல்லாம் தறி ஒன்றுக்கு வருஷ க சூ பட்டடை நூலாயத்துக்கு ஒன்றரைப்பணம் விழுக்காடு கொயில்பண்டாரத்துக்கு யிறுக்கு[ம்*] சுகத்திலெயிருக்க கடைவாராகவும் யிந்ததன்மத்துக்கு யாதொருவர் அ[கு]தம் பண்ணினவர்கள் கங்கைக்[க]ரை[யி]லெ காராம்பசு

4 [வை] கொன்ற தெ[த]ாஷத்திலெ பொக கடைவர் ஆகவும்
இந்த கல்வெட்டு எழுதிநமைக்[கு] கொயில்கணக்கு உத்தண்[டி] எழுத்து ஒ—

No. 365

(A.R. No365 of 1912)

Dēvikāpuram, Arni Taluk, North Arcot District

On the north wall, first *prākāra*, Bṛihadāmba temple.

King : Kṛishṇadeva Mahārāya **Year : Śaka 1446, *Chitrabānu, Tai* śu. 10, *Uttiram,* Saturday = irregular**

This inscription records that the pontiff of *Bhīksha-maṭham,* Viśvēśvara Śivāchārya, the temple officials *(dānamāyēśvarar)* and *kaikkōḷa-mudaḷigal* granted one thousand *kuḻi* of wet land, five hundred *kuḻi* of dry land and also a house, at Sōrappūṇḍi, a *dēvadāna* village of the Tirumalar-uḍaiyanayiṉār temple at Dēvakkapuram which was situated to the south of Śeyyāṟu, adjacent to Rājagambīraṉ-malai in Murugamaṅgalapparṟu in Mēlkuṉṟa-nāḍu in Palkuṉṟa-kkōṭṭam (a sub-division) of Jayaṅgoṇḍachōḷa-maṇḍalam, as tax free gifts *(iṟaiyilikāṇiāṭchi)* to Vāḍamalaiyār, one of the scholars *(vidwans)* of Āṟṟuvāṉpāḍi, son of Tiruvēṅkaṭanāthar. It is also mentioned that this arrangement was caused to be engraved on the *kumudhapaḍai.* Further the donors undertook the responsibility of remitting all the taxes, like *paḷavari, puduvari* and other taxes, like (levied on the lands and house).

The pontiff of *Bhīksha-maṭham,* Viśvēśvara Śivāchārya, the *tāṉattār,* Karaiēṟa-viṭṭār, Chandranambi, *kaikkōḷa-mudaḷigal* and several others, including the temple accountant Uttaṇḍar figure as signatories.

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமன் மகாமண்டலெசுர மெதினி மிசுர கண்டகடாரி சாளுவ ஸ்ரீவிரப்பிறதாபஸ்ரீகி[ரு]ஷ்ணதெவமகாயிராயர் பிறிதிவிராச்சியம்

2 பண்ணி அருளாநின்ற சகாற்தம்சூசாருயெச மெல்செல்லா நின்ற செயங்கொண்டசொழமண்டலத்து பல்குன்ற கொடத்து மெல் குன்ற

3 நாட்டு முருகமங்கலப்பற்று யிராசகெம்பிரன்மலிக்கு அடுத்த பற்று செய்யாற்றுக்கு தென்பிரிவான தெவக்காபுரம் உடையார் திருமலர் உடைய நாயினுர்

4 திருநாமக்காணி ஆன சொரப்பூண்டியில் சித்திரபானுவருஷ ை தை மாதம் பூறுவபக்ஷத்து தெசமியு உத்திரமும் பெற்ற சனிவாரத்து நாள் தெவக்காபுர ை

5 பிக்ஷாமடம் விசுவெசுர சிவாசாரியரும் தானம் மாயெசுரர் கைக்கொள முதலிகளும் ஆற்றுவான்பாடி வித்துவான்களில் திருவெங்க[ட]நாதர்

6 மகன் வடமலையாற்கு யிறைஇலி காணிஆட்சி பண்ணிக்குடுத்தபடி நாங்கள் யிவற்கு சொரப்பூண்டியிலெ நஞ்சையிலெ மாவன்

7 தாக்கிலெ குழி ஆயிரமும் ஏரி எதுவாயிலெ புஞ்சையிலெ குழி அஞ்னூறும் ஒரு மனையும் நாங்கள் யிவற்கு இறையிலி காணிஆட்சி

8 ஆக குமு(மு)தபடையிலெ கல்வெடடிக் குடுத்தொம் யிந்தமனே[யு*]ம் நிலத்தையு நொக்கி கொபுரவாசலிலெ பிறக்கும் பழவரி புதுவரி எப்பெற்பட்ட சகலவகையு உள்பட

9 யித்தை நொக்கி வந்த காணிக்கை எல்லாம் நாங்களெ உத்திரம் சொல்லிக்கொள்ளக்கடவொம் ஆகவு யிம்மதிகாரிக்கு நஞ்சையிலெ குழி ஆயிரமும் புஞ்சையிலெ குழி அஞ்னூறும்

10 ஒரு மனையு யிறையிலி காணிஆட்சி ஆக சந்திருதித்தவரையு புத்திர பவுத்திர பரம்பரை ஆக அனுபவித்துக் கெர்ள்ளக் கடவர் ஆகவு யிப்படி சம்மதிப்பு வடமலையாற்கு

11 யிறையிலி காணிஆட்சி பண்ணிக்குடுத்தொம் பிக்ஷாமடம்விசிவெசுர சிவாசாரி அய்யன் எழுத்து தானத்தார் கரைஎற வி[டட]ார் எழுத்து சந்திர(ா)நம்பி எழுத்து

12 ஆழ்வார் திருமலைநயினுர் எழுசது மாயெசுரர் திருமலைச்சிவன் கங்காணி ஆண்டார் உள்ளிடடா[ர்] எழுசது கைக்கொளமுதலியள் கொல்லாவிடடர் இ டி நயினுர்

13 அறுபத்து முவர் நாவிலங்காதார் உள்ளிடட கைக்கொளமுதலியள் எழுசது யிப்படிக்கு யிந்தக்கல்வெட்டு எழுதினமைக்கு கொயில்கணக்கு உத்தண்டர் எழுசது

14 யிந்ததன்மசதுக்கு யாதொருவர் அகுதம் பண்ணிநவர்கள் கெங்கைக் கரையிலெ காராம்பசுவைக் கொன்ற பாவகதிலெ பொகக்க[ை]டவர்கள் ஆகவு ——

No. 366

(A.R. No.366 of 1912)

Dēvikāpuram, Arni Taluk, North Arcot District

On the north wall, first *prākāra,* Bṛihadāmba temple.

King : Kṛishṇadēvarāya **Year : Śaka 1444, *Vikrama, Kumbha,* śu. di., full moon, Friday, *uttiram* =** 22nd February, 1521 A.D.

This records that Aṭṭavaṇai Veṅkappar, a native of Sōrappūṇḍi, had endowed (a hamlet) Dēvakāpuram at Śeyyāṟu in Murgamaṅgalapparṟu in Mēlkuṉṟa-nāḍu in

Palkuṉṟak-kōṭṭam (a sub-division) of Jayaṅgoṇḍachōḷa-maṇḍalam to the god Tirumalar-uḍaiyanayiṉār as *tirunāmattukkāṇi*. For this, the pontiff of the *Bhīkshā-maṭha*, Īśanaśivāchāriyār, *dāṉa-māyēśvarar* and *kaikkōḷa-mudaligaḷ* gifted five hundred *kuḻi* of each wet and dry lands at Sōrappūṇḍi as tax-free *(iṟaiyili-kāṇippaṟṟu)*, two houses, one at Sōrappūṇḍi and the other at Dēvikāpuram, again made tax-free *(iṟaiyili-kāṇiyātchi)* to Veṅkappar. It is also recorded that both these lands and houses were freed from all the old and new taxes and all other dues and these were to be borne by the above parties. The donee was also to enjoy these lands and houses hereditarily.

Īśanaśivāchāriyār, the pontiff of *Bhīkshā-maṭha* at Dēvakāpuram, Karaiēraviṭṭa Chandranambi, the *tāṉattar* and *kaikkōḷa-mudaligaḷ* and others figure as signatories.

Text

1 ஸுஹஉ[ஸு] ஸவஷிஸ்ரீ உந் ஊஹாஉணலெஸுஈந் மிசுஈ கண்ட கட்டாரி சாளுவ ஸ்ரீவிரப்பிதாப ஸ்ரீகுஷணதெவமகாஈயர் பிறிதிவிராச்சியஇ பண்ணி அருளா நி -

2 ன்ற ஸுகாவஇ சது[ச]ாசய[ச] ஔற் செல்லா நின்ற விகுஉஸம்வகுஸுஈசது கும்பஞயிற்று பூவஉபகூத்து உத்திரமும் வெளணையும் பெற்ற சுகுவாரசது நாள்

3 செயங்கொண்டசொழமண்டலத்து பல்குன்றக்கொடத்து மெல் குன்ற நாடு முருகமங்கலப்பற்று இராசகெம்பீரன்மலைக்கு அடுத்த பற்று செய்யாற்றுக்கு தென்பிரிவான தெவக்காபுரம்

4 உடையார் திருமலர்உடையநாயிஞற்கு திருநாமக்காணியாக கிறுஷ்ணதெவமகாராயர் தன்மமாக சொரப்பூண்டி அடவீணை வெங்கப்பர் வீடுவிக்கையில் தெவக்காபுரம் பிகூமடம் யிசானசி -

5 வாசாரியரும் தானமாயெசுரர் கைக்கொளமுதலிகளும் அடவீணை வெங்கப்பற்கு கூத்திறம் இறைஇலி காணிப -

6 [ற்று] பண்ணிக்குடுத்தபடி நாங்கள் இவற்கு சொரப்பூண்டியிலெ நஞ்சையிலெ மாவடித் தாக்கிலெ அஞ்ஞாறுகுழியும் புன்சையிலெ எரி எதுர்வாயிலெ அஞ்ஞாறு

7 குழியும் சொரப்பூண்டியிலெ ஒரு மனையும் தெவக்காபுரம் மணியகாறத் தெருவிலெ ஒரு மனையும் இவற்கு நாங்கள் இறைஇலி காணியாகூயாக குமுதப்படையிலெ கல்வெ -

8 ட்டிக் குடுத்தொம் இந்த மனையும் நிலத்தையும் நொக்கி கொபுரவாசலிலெ [யி]றக்கும் பழவரி புதுவரியும் எப்பெற்பட்ட சகலவகையும் உள்பட [இத்தைநொக்கி] வந்த காரி[ய] -

9 ங்க(ங்க)ள் எல்லாம் நாங்களெ உ[த்த]ரச் சொல்லக்கொள்ளக் கடவொமாகவு இம்மதிகளிக்கு இந்த மீன இரண்டும் நஞ்சையிலெ அஞ்ஞூற்று குழியு புன்சையிலெ அஞ்ஞூற்று குழியு -

10 இறைஇலி காணியாட்சியாக சந்திருதித்தவரையு புத்திரபவுத்திர பாரம்பரையாக அனுபவித்துக்கொள்ளக் கடவராகவு இப்படி சம்மதித்து அட்டவீண வெங்கப்பற்கு இறை -

11 இலி காணியாட்சி பண்ணிக்குடுத்தொம் தெவக்காபுரம் பிக்ஷாமடம் யிசான சிவாசாரியர் எழுத்து தானத்தார் கரைஏறவிட்ட சந்திரநம்பி உள்ளிட்டார் எழுத்து

12 . . . . . நயினூர் எழுத்து மாயெசுரர்திருமலைச்சிவன் கங்காணிச்சிவன் உள்ளிட்டார் எழுத்து கைக்கொளமுதலிகள் யிசுர [க]ளப்பாளர் நரசிங்க காலிங்கராயர் நா -

13 . . . . . னூர் கொல்லாவிட்டார் தம்பிரான் தொழூர் வல்லாள வென்றூர் கண்டிய தெவர் வெடநயினூர் உள்ளிட்டகைக்கொளமுதலிகள் எழுசது இப்படிக்கு இவர்கள் சொல்ல் எழு -

14 உத்தண்டி எழுத்து இந்த தன்மத்துக்கு அஹிதம் பண்ணினவர்கள் கெங்கைக்கரையில் காராம்பசுவைக்கொன்ற பாவத்திலெ பொகக் கடவார்கள் ஆகவும் [11*]

No. 367

(A.R. No367 of 1912)

Dēvikāpuram, Arni Taluk, North Arcot District

On the north wall, first *prākāra*, Bṛihadāmba temple.

King : Kṛishṇadevamahārāya — **Year : Śaka 1452, *Sarvasiddhi (Sarvadhāri) Kāttigai* śu. 10, Saturday = Irregular.**

This inscription records that the temple officials *(dāṇamayēśurar)* conferred the right of cultivation, *uḷavukāṇiāṭchi* of the land called Kāmākshirāvuttāṇi, a land owned by the Tirumalar-uḍaiyanāyiṇār temple *(tiruṇāmakkāṇi)* at Dēvakkāpuram, on a certain Ambalattāḍiyāṛ. The latter village was situated in Murugamaṅgalapparṛu, an adjacent territory of Rajagaṁbhīraṇmalai in Mēlkuṇṛa-nāḍu in Palkuṇṛa-kkōṭṭam (a sub-division) of Jayaṅgoṇḍachōḻa-maṇḍalam. It is also stated that the recipient Ambalattaḍiyār had to reclaim the land and remit 15 *paṇam* and twenty-*kalam* of paddy annually at the temple treasury in lieu of the taxes. Further, he was also given a house at Maṇiyakāṛa-tteṛuvu in Dēvakkāpuṛam.

The *tāṇattār, Karaiēṛaviṭṭār* Chandranambi and several others including Uttaṇḍi, the temple accountant figure as signatories.

Text

1 ஸுஹஸ்ரீ உன் மகாமண்டலெசுரமெதினி மிசுர கண்ட கட்டாரி சாளுவ ஸ்ரீவிரப்பிறுதாவன் கிஷ்ணதெவமகாரவிராயர்

2 பிறுதிவிராச்சியம் பண்ணி அருளாநின்ற சகாற்தம் சுசுஸாருயெ மெல் செல்லாநின்ற சறுவசித்தி ஷு காத்திகைமாதம் பூறுவ

3 பக்ஷசு தெசமியு உகிரமும் பெற்ற சனிவாரசுநாள் செயங்கொண்ட சொழமண்டலசது பல்குன்றகொட்டசது

4 மெல்குன்ற நாடு யிராச கெம்பிரன் மலிகு அடுசு பற்று முருகமங்கலப்பற்று தெவஸ்தானம் தெவக்காபு[1] திருமலர்உடைய

5 நாயினர் திருனுமக்காணிஆன காமாக்ஷிராவுசுதாணி தாங்கல் தானமயெசுரர் கைக்கொளமுதலியளு[க்கு] தெ . ப . . றமளசு நயினர்

6 மகன் அம்பலத்தாடியாற்கு உழவுகாணிஆக்ஷி பண்ணிக்குடுசுபடி நாங்கள் யிவற்கு காமாக்ஷி யிராவுசுன் தாங்கல் நஞ்சை

7 புஞ்சை உண்டானதும் உழவுகாணி ஆக குடுக்கையில் யிவ தாங்கலிலெ வெண்ண நிலமு திருசுதி[2] கொண்டு காணிக்கை கடாயம் மற்றும்

8 எப்பெற்பட்ட சகலஉ[ப]ாதியும் உள்பட மலியாங்கட்டுகுசுதகை ஆக கொயில்பண்டாரசுகு ஷு க கு செலுத்தும் ஷ யிரு ஷ உயா தெவக்கபுற[ம்]

9 மணியகாறத்தெருவில் ஒலெ எழுதாவிட்டுகு மெற்கு மனெ ஒன்று யிந்த தாங்கலும் மனெயு யிவற்கு சந்திராயிசுவரைகு காணிஆக்ஷி ஆக

10 பண்ணிக் குடுத்தொம் யிவர் கொயில்பண்டாரசுகு ஷு க கு பதின் அஞ்சு யிருபதின்கலநெல்லும் வருஷம் வருஷம் தொறும் செலுசது

11 சுகதிலெ யிருக்ககடைவர் ஆகவு யிந்ததன்மசுகு அகிதம் பண்ணினவ[ர்]கள் கெங்கைகரையிலெ காராம்பசுவை கொன்ற பாவதிலெ பொகடைவர் ஆகவு

12 யிவை தானகூர் கரைஎறவிட்ட சந்திர[ந]ம்பி உள்ளிடார் எழுசது யிவை மாயெசுரர் திருமலைச்சிவன் கங்காணி திருப்பணி[3] ஆண்டார் உள்ளிடார் எழுசது

---

1 Read புரம்

2 Read திருத்தி

3 The ward திருப்பணி is written below the line

13 கைக்கொள முதலியள் களப்பாளர் காலிங்கயிராயர் கொல்லாவிட . [. . .] வல்லாளன [வென்ரு]ர் கண்டிதெவர் வெ[ட]நயினூர் [வாணபாடி] உள்ளிட்டார் எழுசது

14 யிப்படிக்கு யிந்த கல்வெட்டு எழுதினமைக்கு கொயில்கணக்கு உத்தண்டி [எழுசது]

No. 368

(A.R. No.368 of 1912)

Dēvikāpuram, Arni Taluk, North Arcot District

On the north wall, first *prākāra*, Bṛihadāmba temple.

King : Kṛishṇayadeva-Mahārāya **Year : Śaka 144[4], *Vikrama, Kumbha,* śu. 10. Saturday. *uṇarpūsam* = 16th February 1521 A.D. f.d.n. 41.**

Records that Ammaiyappanāyiṇār, son of Mārappar, a shepherd of Dēvakkāpuram, a *tirunāmakkāṇi* (village), granted a village Ūvattūr and also its hamlet Suraipāḍi of Murugamaṅgalapparṟu in Jayaṅgoṇḍachōḻa-maṇḍalam to the god Tirumalar-uḍaiyanayiṇār in Dēvakkāpuram, a village situated in the southern division of Śeyyāṟu in Murugamaṅgalapparṟu in Mēlkuṟṟa-nāḍu (a sub-division) of Jayaṅgoṇḍachōḻa-maṇḍalam. It further records that he endowed these two villages as *tirunāmakkāṇi* to the god for the merit of Kṛishṇadēva-mahārāya. Īśānaśivāchāriyar, a pontiff of *Bhikshā-maṭham*, temple officials *(tāṇamāyēśvarar)*, and weavers *(kaikkōḷa-mudaḷigal)* in turn gave these two villages as lease *(kāṇippaṟṟu)* to the donor. He was given the right of inducting cultivators *(kuḍiyumī-ēṟṟi)* (to cultivate the land) and also the right to enjoy the land with eight kinds of privileges (*ashṭabhōgam*). It is also recorded that all the taxes such as *vāśalkaḍamai, peṟkaḍamai, taṟikaḍami, śekkoṭṭu, paṭṭaḍai, nūlāyam, kāṇikkai, kaṭṭāyam, sandai, ērimīṇvilai, kamugu, teṉṉamaram, vāḻai, karumbu, mañjaḷ iñji, māvaḍai, maravaḍai, kōpura-vāsalil pirakkum, paḷavari, puduvari* and other taxes were waived. Instead the leasee, was to remit 100 *paṇam* and 120 *kalam* of paddy annually at the temple treasury for the special worship of the god Tirumalar-uḍaiyanayiṇār commencing from the month of *Māśi* from the cyclic year *Vikrama* onwards. Besides this he was to enjoy this privilege hereditarily and was also given a house at Maniyakāra-teruvu.

Īśānaśivāchāriyar, the pontiff of *Bhikshā-maṭham* at Dēvikkāpuram, Karaiēṟavīṭṭār Chandranambi, the *tāṇattār*, Āḻvār Tirumalai Nayiṇār, and several others including the temple accountant Uttaṇḍi figure as signatories.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ ஸ்ரீஉஉ உஹாஉஜலெஷ்வர மெதினிமிசர கணைகடாரி சாளுவ ஸ்ரீவிரபிறதாப ஸ்ரீகிருஷ்ணதெவஉஹாராயர் பிறுதிவி ராசியம் பண்ணி அருளாநின்ற ஜஉாற்து[1] சூசா சயெ மெல்-

2 செல்லா நின்ற விகூறஉஹஂவற்சரத்து குஹநாயற்று பூறுவபக்ஷது [உ]சஉயி சனிவாரமு பெற்ற புணர்பூசநக்ஷதர(ற)சுணுள் செயங்கொண்டசொழஉஜலசது பல்குன்றகொட்டத்து

3 மெல்குன்ற நாடு முருகமங்கலபற்று இராசகெம்பிரன்மலிக்கு அடுத்தபற்று செய்யாற்றுகூ [தென்]பிரிவாந தெவக்காபுரம் உடையார் திருமலர் வுடைய நயினுற்கு திருநாமகாணி

4 ஆக தெவக்க[ர]புரம் மன்றுடிகளில் மாரப்பர் மகன் அம்மையப்ப நயினுர் கிருஷ்ணதெவமஹாஇராயர் தன்மம்ஆக இம்மஜலகித்ல் இப்பற்றில் விட்ட கிறுமம் ஊவத்தூர் கிறுமம் ஒன்று

5 இதில் பிடாகை சுரைபாடியு உள்பட கிறுமம் ஒன்று திருமலர்வுடைய நயினு[ர்] திருநாமகாணி ஆக நான் விடுகையில் தெவக்காபுரம் பிக்ஷா மடு இசானசிவாசாரியரு தான(ம்) மாயெசுரரும்

6 கைகொள முதலிகளு ஆக இ[வ்*]வீன ஹ் மாரப்பர் மகன் அம்மையப்ப நயினுற்கு காணிப்பற்று ஆக பண்ணி குடுத்தொம் நாங்கள் காணி[ப்]பற்று பண்ணி குடுக்கையில் இவர்

7 அந்த உாவ தூ ரு இதில் பிடாகை சுரைபாடியு வெண்டின குடியு எற்றிகொண்டு நஞ்சை புஞ்சை நாற்பாற்கெல்லையு உள்பட நிதி நிகூபம் அக்ஷிணிஆகாமி சித்தசாத்தியம் ஜலப்

8 பாஷாணம் என்னப்பட்ட அஷ்ஹொக தெசசுவாமியங்களும் உள்படவு வாசல்கடமை பெற்கடமை தறிகடமை செக்கொட்டு பலதளி படடை நூலாயம் காணிக்கை கடாயம் சந்தை

9 ஏரிமின் வீலை கமுகு தென்னமரம் வாழை கரும்பு மஞ்சள் இஞ்சி மாவடை மரவடை கொபுரவாசலில் பிறக்கும் பிழ்வரி[2] புதுவரி மற்று எப்பெற்பட்ட சகலவகையு உள்பட மீன ஆங்கட்டு குசதகை ஆக

10 கொயில்பண்டாரசதுகூ விகூறம ஹ் மாசி பூ ஸி ஹ் ஒன்றுக்கு திருமலர்வுடைய நாயினுர் மஹாபூசைக்கு செலுத்து[ம்] 1 ாஉய்[ர] சூல காலால் ஊாஉய்[ர] இந்த பூ ாஉயம் ஊாஉயா ஸி கொயில்

---

1 Read சகாற்தம்

2 Read பழவரி

11 பண்டாரசதுசூ கந்தாயபிருகியிலெ பணஷி செலுகி நெல்லு அளக்க கடவராகவு இந்த 1 ஈஉயும் ஊஉயாஷி விசூறமஷீ மாசி மீ முதலாக என்று என்றைசூ வருஷவருஷ

12 இலக்சு வருஷ வருஷந்தொறு முக்கந்தாயம் ஆக செலுத்தகடவராகவு இந்த காணிப்பற்று புகிறபவுகிறபாரம்பரையாக சந்திறாஆதித்த வரையு அனுபவிசதுகொள்ளக்கடவராகவு

13 இந்த காணிப்பற்றுசூ ஆக [இத]ற்கு ந[ா]ங்கள் விட்ட மீன மணியகாற தெருவிலெ வடசிறகிலெ மெலீ கொடியில் மீன ஒன்றும் அனுபவிசது கொள்ளக்கடவராகவு இப்படி

14 சம்மதிசது அம்மையப்பநயினுற்கு காணிப்பற்று பண்ணிகுடுத்தொம் தெவசகாபுரம் பிகூஷாஉடூ இசான சிவாசாரியர் எழுசது தானத்தார் கரைஎற விடடார் சந்திரநம்பி உள்ளிடடார் எழுசது ஆழ்வார்திருமலீ

15 நயினுர் எழுசது மாயெசுரர் திருமலீசிவன் கண்காணி சிவன் உள்ளிட்டார் எழுசது கைகொளமுதலிகள் இசுர களப்பாளர் நரசிங்க காலிங்கராயர் நா[விலங்கா]தார் அப்பநாயினுர் ெ[க]ால்லாவிட்டார் தம்பிராந் தொழர்

16 வல்லாணெ வென்றுர் கண்டியதெவர் வெடநயினுர் உள்ளிட்ட கை கொளமுதலிகள் எழுசது இப்படிக்கு இவர்கள் சொல்ல எழுதினமைசூ கொயில்[க]ணசூ வுத்தண்டி எழுசது இந்ததன்மசதுசூ[1]

No. 369

(A.R. No369 of 1912)

Dēvikāpuram, Arni Taluk, North Arcot District

On the north wall, first *prākāra*, Bṛihadāmba temple.

King : Kṛishṇadēva-Mahārāya **Year : Śaka 1453. *Virōdhi, Chittirai* śu. 10 *Attam* Hasta) = irregular**

Records that the priests *(gurukkaḷ)* and temple officials *(tāṇamāyēsurar), mudaliyaḷ* and the *ūrār* of Gaṅgapuram gave the cultivating right *(ūḻavukāṇiakshi)* to the extent of *750 kuḻi* of wet land (called) Dēvarāyaṇ paṭṭadai at Kīḻaikkaṅgapuram in Paṅgaḷanāḍu, a village which was owned by the temple *(tirunāmakkāṇi)* of Tirumalarudaiyanayiṇār at Dēvakkāpuram, to a certain Kōṇi Appanāyakkar, son of Timmaṇaṇāyakkar, the *kaṇṇaḍiyaṇāyakkapāḍi* of Dēvakkāpuram. It is also stipulated that he was free to cultivate any crop of his choice but was to remit a certain stipulated amount of paddy every year to the temple treasury.

1. Stops here

Īśāṉa Śivachāriyār, *tāṉattār*, *Māyēsvarar*, the temple accountant Uttaṇḍi, who had this inscription engraved, the village accountant, Śivānadēvan, and others figure as signatories.

Text

1 ஸ்ஹஸ்ரீ[1] உன் மகாமண்டலெசுரமெதினி மிசுர கண்டகபடாரி சாளுவ ஸ்ரீவிரப்பிறுதாப கி[ரு']ஷ்ணயதெவ மகாயிராய்ர் பிறுதிவி யிரா -

2 ச்சியம் பண்ணி அருளா நின்ற சகாத்தம் சூசாருயங மெல் செல்லா [நின்ற'] விரொதி ஸ்ரீ சித்திரை மாதம் பூறுவபக்ஷெ தெசமியு பெற்ற அத்தசது ளுள்

3 செயங்கொண்டசொழமண்டலசது பல்குன்றகொடத்து மெல்குன்ற ளுடு யிராசகெம்பிரன்மலெக்கு அடுத்தபற்று முருகமங்கலப்ப[ற்']று தெவஸ்தான[ம்]

4 தெவக்காழ் திருமலர் உடைய நாயினர் திருளுமக்காணி ஆன பங்கள ளுடில்

5 கிழைக்கங்க[புரம்] எரி எ[து]வாயி . . ளுயக்கன்தாங்கல் கிழ் தெவராயன் படடை நஞ்சைகு எாருய குருக்களும் தானமாயெசுரரும் முதலியளும்

6 கங்கழ் ஊரவரும் மெற்படி ஊற் கன்னடியளுயக்கபாடி திம்மணளுயக்கர் மகன் கொனி அப்பளுயக்கற்கு உழவுகாணிஆகி பண்ணிக்குடுத்தொம்

7 யிந்த நிலம் தாம் வெண்டும் பயிர்செய்து கொண்டும் மலையாங்காட்டு [கு]த்தகை ஆக கொயில்பண்டாரசதுகு ஸ்ரீ க கு . . டஉய்ஓ நயா மு ஸ்ரீ மு ஸ்ரீ தொறும்

8 செலுத்[தி'] தாம் வெண்டும் பயிற்செய்து கொண்டு சுகத்திலெயிருக்க கடைவர் ஆகவுயிந்தப்படி சந்திராயிகூவரையு நடக்ககடைவதாகவு

9 ஒஓ[ஶ்]ாந சிவாச[ா']ரியர் எழு[த்']து தானத்தார் எழுசது ம[ா]யெசு[ர]ர் எழு[த்*]து களப்பாளர் காலிங்கயிராயர் வல்லாளெ வென்ருர் உள்ளி[ட]ார் எழுசது

10 யிப்படிகு யிந்தக் கல்வெட்டு எழுதினமைகு கொயில்கணகு உத்தண்டி எழுசது ஒ

11 இவை கங்கழ் ஊரவர் [எ]ழுசது ஊர்க்கணக்குச்சிராமதெவன் எழுசது ஒ

---

1 Read ஸ்ஹஸ்ரீ

No. 370

(A.R. No370 of 1912)

Dēvikāpuram, Arni Taluk, North Arcot District

On the north wall, first *prākāra*, Bṛihadāmba temple.

King : Kṛishṇayadēva-Mahārāya **Year : Śaka 1450, Śārvadhāri, *Āṇi*, śu. *Uttiram*. Monday = irregular.[1]**

This inscription records the supply of one *padakku* of ghee every year by (the measure) *śūlakkāl* for a lamp to the god Tirumalar-uḍaiyanayiṉār at Dēvakkapuram, a *dēvasthānam* in Murugamaṅgalapparṟu, by the two shepherds (residing at) Kailāyam, Nūrkaṇaṉ and Sevvaṇṇaṉ. The temple accountant Uttaṇḍi, who had this epigraph engraved, *tāṇattār*, *māyēsvarar* and Kaḷappāḷar Kāliṅgarayar, the *Kaikkōḷa-mudaḷigal* figure as signatories.

Text

1 ஸுஹவஹிதஸ்ரீ[2] உன் மகாமண்டலெசுரமெதினி மிசுர கண்ட கடாரி சாளுவகக்ஷிணெய[3]தெவ மகாயிராயர் பிறுதிவியிராச்சியம் பண்ணி அருளா நின்ற சகாத்தம் சூசாறுய மெல் செல்லா நின்ற

2 சாறுவதாரிவருஷசு பூறுவபக்ஷசு ஆனிமாதமும் உதிரமும் பெற்ற சொமவாரசு நாள் முருகமங்கலப்பற்று தெவஸ்தானம் தெவக்காபு திருமலர்உடையநாயினுற்கு திருவிளக்குசு[4]

3 கும் ஆக நமசிவாயநாயக்கர் அய்யன் தன்[ம]ம் ஆக விட்ட கயிலாயத்தில் யிருசு மன்றுடிகளில் காட்டுஅய்யப்பு மகன் னூர்க்கண்ணும் செவ்வண்[ண*]ன் உள்ளிட்டாற்கும் சாத(தி)கடமை காணி -

4 க்கு ஸ்ரீ க சு அன்று[டு] சூலக்காலில் நெயி 0 யிந்த நெயிபதக்கும் வருஷம்தொறு அளந்து சுகத்திலெயிருக்க கடவர் ஆகஷ[5]யிந்த தன்மத்துக்கு யாதொருவர்

5 அகுதம் பண்ணிநவர்கள் கெங்கைக்கரையிலெ கார[ர*]ம்பசுவைக் கொன்ற பாவத்திலெ

---

1 The Annual Report fixed the date on Monday, 22nd June 1528 A.D. It is assumed śu. 5. Even in this date the star is not tallied.

2 Read வ்ஹஹிஸ்ரீ

3 கிருஷ்ணதெவ

4 திருவிளக்குக்

5 ஆகவு

6 பொகக் கடைவர் ஆகவுமிப்படிக்கு யிந்தக்கல்வெட்டு எழுதினமைக்கு கொமில்கணக்கு உத்தண்டி எழுத்து

7 இவை தானத்தார் எழுசது மாயெசுர[ர்*] எழுசது கைக்கொளமுதலியள் களப்பாள[ர்] காலிங்கராயர் எழுத்து ஆ—

No. 371

(A.R. No.371 of 1912)

Dēvikāpuram, Arni Taluk, North Arcot District

On the north wall, first *prākāra*, Bṛihadāmba temple.

King : Kṛishṇadeva Mahārāya **Year : Śaka 1443; *Vikrama*, *Pañchami* Monday. 1521 A.D.**

Records that (a lady) Āradēvarāchchi-āyi-ammaṉ, daughter of Surāchchiy-āyi-ammaṉ of Sīmarudarasar paḍaivīdu, got two *kāṇi* of ghee supplied annually on the occasion of *Kārttigai* (for burning lamps) to Tirumalar-uḍaiyanayiṉār at Dēvakkapuram in Murugamaṅgalapparṟu by two *kuḍis* (shepherds) Siṅgakkōṉ Iḷaiyaperumāḷ and Māṉakkōṉ Kariyāṉ chēraṉ who were residents of Soṟṟukkuṉṟi, an *umbaḷikkai* village of the donor.

The temple accountant Uttaṇḍi wrote this epigraph (conveying this charity).

Text

1 சுவத்தி ஸ்ரீஉன்மகாமண்டலெசுர மெதினி மிசுர

2 கண்டகட்டா(ா)ரி சாளுவக் கஷ்ணதெவமகாராயர்

3 பிறுதிவிராச்சியம் பண்ணி அருளாநின்ற சகாற்தம்

4 சூாசயங மெல் செல்லாநின்ற விக்கிறமஞ்ஞ்து

5 பஞ்சமியும் சொமவாரமும் பெற்ற நாள் முருகமங்கலபற்று

6 தெவஸ்ானம் தெவகாபுரம் திருமலர்உடைய நாயினுற்கு சி மருதர-
த

7 சர்படைவிடு சூராச்சிஆயிஅம்மன் குமாரத்தி ஆரதெவராச்சி ஆயி-

8 அம்மன் தம்மிட உம்டளக்கை ஊரில் தம்முட தன்மமாக திருவிளக்கு

9 [க்கு] விட்ட சொற்றுக்குன்றியில் மன்றுடி சிங்கக்கொன் யிளையபெரு-

10 மா(ள்)ளு(க)க்கு அளக்கு நெயி உ மானக்கொன் கரியான்

11 செரன் உள்ளிட்டார் ஞ்க்கு அளக்கு நெயி த உ ஆக குடி

12 யாண்டுக்கு ஞ் கக்கு அளக்கு நெயி உ யிந்த நெய்யிரு

13 காணியு[ம்] திருக்காத்திகைக்கு அளந்து சுகத்திலெயிருக்கவு

14 யிந்த கல்வெட்டு எழுதினமைக்கு கொயில்கணக்கு

15 ஊற்கணக்கு உத்தண்டி எழுத்து யிந்ததன்மத்துக்கு அகுதம்

16 பண்ணினவர்கள் கெங்கைகரையிலெ காராம்பசுவை கொன்ற

17 பாவத்திலெ பொகாகடைவர் ஆகவு [II*]

No. 372

(A.R. No372 of 1912)

Dēvikāpuram, Arni Taluk, North Arcot District

On the north wall, first *prākāra*, Bṛihadāmba temple.

King : Kṛishṇadeva Mahārāya **Year : Śaka 1431, *Sukla, Makara,* śu. 10, Sunday, *Tiruvōṇam* =23 September 1509 A.D. However the above set of dates tally with *Kaṇṇi* not with *Makara.***

Records that Tirumalai-nāyakkar, son of Ettappa-nāyakkar, *Gurukkaḷ,* (priests), trustees *(tāṇattār)* devotees *(māyēśvarars)* and weaving merchants *(kaikkōḷa-mudaḷigal)* granted a piece of land (called) *Siṅgayerāvuttar-tāṅgal* located in the hamlet of Kayilāyam, which was owned by the temple *(Śūpaṇḍārakkāṇi)* of Tirumalar-uḍaiyanayiṇār temple at Dēvakkapuram, a *dēvasthānam* in Murugamaṅgalapparṟu (situated) next to Rājagambhīranmalai, as *kāṇiyākshi* to Tiruppaṇi Vasavaṇa-uḍaiyar for the merit of the ruler Kṛishṇadeva Mahārāya. It further records that the donee was free to cultivate the land and grow crops of his choice. Besides this he was also to receive four *kalam* of paddy from the temple treasury.

It seems that the donee was to measure out certain amount of produce at the temple treasury to meet the expenditure of the temple worship.

Text

1 ஸ்வஸ்[ஜ*]ஜயாப்⁻ஸ்ரீஉன்மகாமண்டலெசுரமெதினி மிசுர கண்ட கட்டாரி சாளுவ ஸ்ரீவிரப்பிறுதாப கிசுஷ்ணதெவமகாயிராயர் பிறுதிவியிராச்சியம் பண்ணி அ[ரு]ளாநின்ற சகாற்தம் சூசாஉயக மெல் செல்லா நின்ற சுக்கி -

2 லவருஷத்து மகரநாயற்று பூறுவபக்ஷத்து தெசமியும் நாயற்றுக் கிழமையு திருவெ[ா*]ணக்குநாள் செயங்கொண்டசொழமண்டல[த்*]து பல்குன்ற கொட்டத்து மெல்குன்றநாடு யிராசகெம்பிரன்மலுக்கு

3 அடுத்த பற்று முருகமங்கலப்பற்று தெவஹானு தெவக்கா[ழ்] திருமலர் உடைய நாயினூர் ஸ்ரீபண்டாரக்காணி ஆன கயிலாயகித்ல் பிறிவு சிங்[க]ராவுத்தர் தாங்கல் திருப்பணி வசவணஉடைய[ர்]ற்கு கிஷ்ண தெவ -

4 மகாயிராயற்கு தன்மம் ஆக எத்தப்பநாயக்கர் குமரர் திருமலை நாயக்கரும் குருக்களும் தானத்தாரும் மாயெசுரரும் கைக்கொள முதலிகளும் காணிஆக்ஷிபண்ணிக் குடுத்தபடி திருப்பணி அதிக்கத்துக்கு யிலக் -

5 கைகூசு சிலவாக சிங்[க்]யிராவுத்தர் தாங்கல் நஞ்சை புஞ்சை நாற்பாற்கெல்லை[யு] யிவர் வெண்டும் பயிர்செய்து கொள்ளக் கடைவர் ஆகவு யிந்த தாங்கல் நிங்கலாக கொயில் பண்டார[த்தி]லெ

6 மாதம் நாற்கல நெல்லும் பற்றி வரக்கடைவர் ஆகவும் யிந்தக் காணி ஆக்ஷி சந்திறாயித்தவரையு நடத்[த்]கடைவர் ஆகவு யிந்த தன்மத்துகூ யியாதொருவர் ஆகுதம்[1] பண்ணினவர்கள்

7 கெங்கைகரையிலெ காராம்பசுவைக் கொன்ற பாவத்திலெ பொகக்கடைவர் ஆகவும் வுஉகூதா[ஊ]றுணூ வுணூயூ வாஉகூதாவ[ர்]குநூ வாஉகூதாவஹாரெண வு -

8 ஒகுளிஷ்குநூ ஹவெகு வுகூதாூ வாஉகூத வாயொஹரெத வவஹுஹாரா[ஶ] ஷஷ்டிவஷ-ஹஹஹ்ராணி [வி]ஷ்டாயா ஜ்ஜாயதெக்ரமி ஊநவாகுநயொஉ-ஒஉஒ்யூ ஊநா வெயுயொந வாகுநூ ஊநாவுஉ-

9 உ[ய]ாவொதி வாகுநாஉ[ஹு]தூ வஉூ । తిరుమలయ్యనబర.

No. 373

(A.R. No.373 of 1912)

DĒVIKĀPURAM, ARNI TALUK, NORTH ARCOT DISTRICT

On the south wall, of the second *prākāra*, Bṛihadāmba temple.

King : Achyutadēva Mahārāya **Year : Śaka 1452 *Vikṛiti, Makara śu.* di. 13, Monday. *Pūśam* = January 30. 1531 A.D.**

Records that the (pontiff) Īśānaśivachāriyār of *Bhīkshā-maṭha*, who was also an official of the treasury of the Tirumalar-uḍaiyanayiṉār temple at Dēvakkapuram, the *tāṇattār, the māyēśvarars,* and the *kaikkōḷa-muḍaliga*l gave the right of cultivation *(kāṇiāṭchchi)* of the village Suvarappūṇḍi, a *tirunāmakkāṇi* village of the Tirumalar-uḍaiyār temple inorder to conduct offerings, worship, the maintenance of the sacred

1 Read அகுதம்

lamps, and the performance of temple service *(tiruppaṇi)* in the Sadāśivamūrtti temple, at Vaḍa-kailāyam, a *tirunāmakkāṇi* village of the Tirumalar temple, which was built by Tirumalai-Nāyakkar, son of Sadāśiva-nāyakkar, who resided at Marudarasarpaḍaivīḍu. It is further mentioned that Tirumalai-Nāyakkar remitted a sum of three hundred *paṇam,* as price-money, inorder to reclaim the fallow lands and excavate a big tank to make the lands at the ceded village, fit for cultivation.

It further states that (*kāṇi* holders) were free to cultivate any crop such as sugarcane, plantain, turmeric, and others and were free to induct cultivators. Taxes such as *paḷavari, puduvari, kāṇikkai, kaṭṭāyam, mugampāṟvai* and other taxes were also remitted. Īśāna-sivachāriyār, the pontiff and the *tāṇattār,* Tirumalainambi and others including the temple accountant Uttaṇḍi figure as signatories.

Text

1 ஸ்ரீஉன் மகாமண்டலெசுரர் மெதினி மிசுர கண்டகபடாரி சாளுவன் அரியர[ா]ய விபாடன் பாஷைக்கு தப்புவர[ா]யர் கண்டன் முவர[ா]யர் கண்டன் கண்டநாடு கொண்டு[கெண்ட] நாடு கொடாதான் எம்மண்டலமும் திறைகொண்ட யிந்துராய சுரிதரண இராசாதிராசன் ராசபரமெசுரன் கெசதள விபாடன் பாதாளபயங்கரன் அட்டதிக்கு மண்ணியமஞ்பயங்கரன்

2 துலுக்கதளவிபாடன் துலுக்கமொகரம் தவித்தான் பூறுவதெகூணை பச்சிம உத்தரசத்த சமுத்திராதிபதி ஸ்ரீவிரப்பிறதாப நரசரநாயக்கர் குமரன் அச்சுதைய தெவமகாராயர் பிறுதிவிராச்சியம் பண்ணி அருளா நின்ற சகாற்தம் கூ சாருயெ மெல்செல்லா நின்ற விகுறுதிவருஷசு மகரநாயற்று பூறுவபகூஷசு திறையொதெசியு சொமவாரமும் பெற்ற பூசத்துநாள் செயங்கொண்டசொழமண்டலசு

3 பல்குன்றக் கொட்டத்து மெல்குன்ற நாடு முருகமங்கலப்பற்று [தெ]தவஸ்தானம் தெவக்காபுரம் உடையார் திருமலர்உடைய நயினார் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு கற்தர் ஆன பிகூஷாமடம் யிசானசிவாசாரியரும்[1] தானத்தாரும் மாயெசுரரும் கைக்கொளமுதலிகளும் இவ்வனவரும் மருதரசர்படை விடிடில் இருக்கும் கன்னடியநாயக்கர்பாடிகளில் சதாசிவநாயக்கர் மகனர் திருமலைநாயக்கர் உடையார் திருமலர்உடையார்

4 திருநாமக்காணி ஆன வடகயிலாயத்தில் கட்டுவித்த உடையவர் [சதா]சிவமுற்[த்*]திகொயிலுக்கு பூசை நெயிவித்தியம் திருவிளக்கு திருப்பணிக்கு நாங்கள் நாளது முதல் காணிஆட்வி ஆகப்பண்ணிக் குடுத்த திருமலர் உடைய நயினர் திருநாமக்காணி ஆன சுவரப்பூண்டியில்

1 These four letters are written below மாடாபத்தியம் காளத்திசுர நாயக்கரும் எழுத்து

ஊற்கு தெற்கு முத்தப்படையர் தாங்கல் வரம்பழ கரம்பு அனுதி மொறை நவமாக தாங்கலும் வெடி கழனியு திருத்திக் கொள்ளத்தக்கதாகவு

5 யிதுக்கு எல்லை தாங்கலுக்கு கிழக்கு மன்றுடி அய்யம்பெருமாள் புறவடைக்கு [து]ன்மநாயக்கர் கொல்லைக்கு மெற்கு கொண்டமநாயக்கர் திம்மையன்கொல்லைக்கு வடக்கு எடடிக்குளம் குசவன்கொல்லைக்கு தெற்கு இதுக்கு உள்பட்ட நாற்பாற்கெல்லையு அனுதி மொறையு கொல்லையு ஆயி இருக்கையில் புதிசாகத் தாங்கலும் வெடி தாங்கல் கிழ் கழனியு திருத்தி நஞ்சை புஞ்சை உண்டானதுக்கு விலக்கிறையம் ஆக சதாசிவ நாயக்கர்

6 மகனுர் திருமலை நாயக்கர் சுவரப்பூண்டி பெரிய எரி வெட்ட குடுத்த ஸ ஈா இந்தப் பணம் முன்னூற்றுக்கு இந்த தாங்கலும் நிலமும் விலை ஆக கொண்டு சதாசிவமுற்திகொயில் பூசை திருப்பணிக்கு சந்திராதித்தவரையு நடத்தக் கடவொம் ஆகவு இந்த நிலத்தில் மாவடை மரவடை வாழைகரும்பு மஞ்சள் இஞ்சி வெண்டும் பயிரும்யிட்டு கொண்டு குடியு எற்றிக்கொண்டு சந்திராதித்தவரையு இந்த நிலத்தில் உண்டான

7 கடமை உள்ளது சதாசிவமுற்[த்]தி கொயிலுக்கு பூசை திருப்பணிக்கு நடத்தக்கடவொம் ஆகவு இந்த நிலத்துக்கு யாதொருவெச்ச வினியொகம் அரமனையிலெ பிறக்கு பழவரி புதுவரி காணிக்கை கட்டாயம் முகம்பார்வை கொபுரவாசலில் பிறக்கு வெச்சவினியொகம் முகம்பார்வை என்றும்[1] சுவரப்பூண்டியில் ஊர்வெச்சவினியொகம் முகம்பார்வை காணிக்கை என்று கெட்ககடவொம் அல்லவாகவு இந்த தன்மம்

8 சந்திராதித்தவரையு நடத்தகடவொம் ஆகவு இந்ததன்மத்துக்கு யாதொருவர் அகுதம் பன்னினவர்கள் கெங்கைக் கரையிலெ காராம் பசுவைக்கொன்ற பாவத்திலெ பொகக்கடவர்கள் ஆகவு இப்படி சம்மதித்து இந்த தாங்கல் காணிஆட்கூி பண்ணிக்குடுத்தொம் இவை ஸஸாந சிவாசாரியர் எழுத்து இவை தானத்தார் திருமலைநம்பி எழுத்து இவை தானத்தார் சந்திரநம்பிஎழுத்து இவை மாயெசுரர்

9 திருமலைச்சிவன் கங்காணி ஆண்டார் உள்ளிட்ட மாயெசுரர் எழுத்து இவை களப்பாளர் காலிங்கராயர் கொல்லாவிட்ட வாண்[ட]ரயர் உள்ளிட்ட கைக்கொளமுதலியள் எழுத்து யிப்படிக்கு யிந்தகல்வெட்டு எழுதினமைக்கு கொயில்கணக்கு உத்தண்டர் எழுத்து [II*]

The following is found written below

1 இவை மாடபத்தியம் காளத்திசுர நாயக்கர் எழுத்து

No. 374

(A.R. No.374 of 1912)

Dēvikāpuram, Arni Taluk, North Arcot District

On the south wall of the second *prākāra*, Bṛihadāmba temple.

King : Achyutayyadēva Mahārāya **Year : Śaka 1454, *Vikṛiti*, *Paṅguni* śu. 11. Monday = irregular.**

This inscription records the dedication of certain shepherds, belonging to Śerruppaṭṭu as *tiruviḷakkukuḍi* of the Tirumalar-uḍaiyanayiṉār temple at Dēvākkapuram, a *dēvasthānam* in Murugamaṅgalapparru in Mēlkuṉṟa-nāḍu in Palkuṉṟa-kkōṭṭam, (a sub-division) of Jayaṅgoṇḍachōḻa-maṇḍalam, by Koṇḍama-nāyakkar the father-in-law of Mallayapa-nāyakkar, a *aḍaippattu* (official). The shepherds were to measure out two *kalam*, one *tūṇi* and one *padakku* of ghee for burning lamps for the merit of the reigning king Achyutadēva Mahārāya. It is also mentioned that he dedicated their services after obtaining the consent of Kāḷattīśuranāyakkar, who was governing *Paḍaivīḍu-sīrmai*.

The temple accountant Uttaṇḍi, son of Appar, wrote this deed on stone.

Text

1 ஸ்ரீஹஸ்திஸ்ரீ[1] உன்மகாமண்டலெசுர மெதினி மிசுர கண்டகட்டாரி சாளுவ

2 ஸ்ரீவிரப்பிறதாப நரச[ர்] நாயக்கர் உடையர் குமாரர் அச்சி(ா)ததெவமகா இராயர்

3 பிறுதிவிஇராச்சியம் பண்ணி அருளாநின்ற சகாற்த சூசாருயெச மெல் செல்லா நின்ற

4 விகிறுதிவருஷசு பூறுவபக்ஷசு பங்குனிமாதசது எகாதெசியு பெற்ற சொமவாரத்து

5 நாள் செயங்கொண்டசொழமண்டலசது பல்குன்றகொட்டசது மெல்குன்ற

6 நாடு முருகமங்கலப்பற்று தெவஸ்தானு தெவக்காழ்வுடையார் திருமலர் உடையநாயினர்

7 திருக்கொயிலுக்கு திருவிளக்குகுடி ஆக அச்சிந்ததெவமகாயிராயற்கு[2] தன்மம் ஆக காளத்திசுர

8 நாயக்கற்கு படைவிட்டுச்சிர்மை செல்லுகையில் இவர் கையில் அடைப்பத்து மல்லயப -

---

1 Read ஸ்ரீஹஸ்தஸ்ரீ

2 Read மகாராயற்கு

9 நாயக்கர் மாமனூர் கொண்டமநாயக்கர் வாங்கி விட்ட செ[ற்]றுபட்டு மன்ருடி வெல்ல -

10 ச்செரி நல்லம் பின்னுண்டி உள்ளிட்டாரும் வெம்பில்மாரு உள்ளிட்டாரும் கறுத்தச்செவ்வனும் பொலும் நன்னுண்டி

11 காரகப் பின்னுண்டி செவ்வனும் கூனன்செவ்வன்ஏறன் உள்ளிட்டாரும் பொறுசெடி

12 மகன்பெத்தனும் சந்து [மந்] . . . . மகன . பெறனும் தருக்கன்[பெ]த்தனும் திரிகூ எறு மகன்

13 பெத்தன் வெம்ப[சி]ண மகம மணமும் . . மகன் [ஒபசி]ந்தண நாயக்கர் மகன் சிந்தணன்

14 உள்ளிட்டார் ஆக இவ்வனைவரும் ஸ்ரீ க க்கு அளக்கு இத ரூ ஸ . கண்ணனூர் மன்ருடி வையணன் கொடுந் பொன்னும் [பெ]

15 மகன் காக்கணன் உள்ளிட்டார் ஸ்ரீ ப க ஞு அளஞு நெயி ஆக ஸ்ரீ க ஞு அளஞு நெயி சூலக்காலிலெ

16 நெயி உக இந்த நெயி இருகலநெ தூணிப்பதஞு கந்தாயப் பிருத்தியிலெ திருக்கொயிலுஞு

17 சந்திராயித்தவரையு அளக்ககடைவர்கள் ஆகவு இந்ததன்மத்துஞு யாதொருவர் அகுதம்

18 பண்ணினவர்கள் கெங்கைகரையிலெ காராம்பசுவைக் கொன்ற பாவத்திலெ பொகக்

19 கடைவர்கள் ஆகவு இப்படிஞு இந்தக் கல்வெட்டு எழுதினமைஞு கொயில்கணஞு

20 எட்டிஅப்பர் மக[ன்] உத்தண்டி எழுத்து ஒ—

No. 375

(A.R. No.375 of 1912)

Dēvikāpuram, Arni Taluk, North Arcot District

On the south wall, second *prākāra*, Bṛihadāmba temple.

King : Achuyutadēva-Mahārāya **Year : Śaka 1452, *Vikruti, simha,* śu. 14, Sunday, *Tiruvōṇam* = 7th August 1530 A.D.**

This inscription records that the 1. pontiff of *Bhīkshā-maṭham* Īśuraṇ Śivāchāriyār who was responsible for the treasury of Tirumalar-uḍaiyanāyiṉār temple at Dēvakkāpuram, a *dēvadānam* in Mēlkuṉṟa-nāḍu, 2. *tāṇattār* 3. *Māyēsvarar* and

4. kaikkōḷa-mudaḷigal had conferred the lease or the right of cultivation *(uḻavukāṇiāṭchi)* of some fallow lands at Piramaṇampākkam on Viṟamāyēsvarar Mallikāṟchiṉa Ayyaṉ *maṭha* at Sembiyamaṅgalam in Mēlkuṉṟa-nāḍu (a sub-division) of Palkuṉṟa-kōṭṭam. The inscription also states that the leasee was to reclaim the land and was free to cultivate the crops of his choice. The boundaries of the land allotted were also given. Taxes such as *puñjaikaḍamai, vāśalkaḍamai, taṟikkaḍamai, peṟkaḍamai, sekkōṭṭu, talaiyārikkam, paṭṭaḍai, nūlāyam, iḍaittīṟai, veṭṭivari,* etc., were waived, instead he was to remit a certain amount of taxes every year to the temple treasury, which in turn was used to conduct the offerings and worship of the god, Tirumalar-uḍaiyanāyiṉār (when he was pleased to appear) at *Vasantaṉ-maṇḍapa.* The mode of levying these taxes every year was given as follows :- First year 5 *paṇam, 5 kalam* of paddy, Second year *(kara)* 10 *paṇam,* 10 *kalam* of paddy, Third year *(Nandana)* 15 *paṇam,* 15 *kalam* of paddy. Fourth year *(Viśaya)* 20 *paṇam,* 20 *kalam* of paddy. Fifth year *(Jaya)* 30 *paṇam,* 30 *kalam* of paddy, an amount which was fixed as permanent tax.

The temple accountant Uttaṇḍar wrote this deed on stone.

Text

1 ஶஹ[1]வஹிஶ்ரீ உன்மகாமண்டலெசுரன் அரியராயவிபாடன் பாஷைகூ தப்புவராயர்கண்டன் முவராயர்கண்டன் கண்டநாடு கொண்டு கொண்டநாடு குடாதான் எம்மண்டலமும் திறைகொண்ட யிந்து காணி

2 யிராசாதிராசன் ராசபரமெசுரன் கெசதளவிபாடன் பாதாளபயங்கரன் துலுக்க தளவிபாடன் துலுக்கமொகாம் தவித்தான் பூறுவதெக்ஷிண பச்சிம உத்திரசத்த சமுத்திராதிபதி ஶ்ரீவிரப்பிறதாபநரச[நாயக்கர்] குமாரர் [அச்]சிந்திய

3 தெவமகாராயற் பிறுதிவிராச்சியம் பண்ணி அருளா நின்ற சகாற்தம் கூசாரூ(ரூ)உ மெல் செல்லா நின்ற விகுறுதிவருஷத்து சிங்கநாயற்று பூறுவபக்ஷத்து சதுற்தெசியு[ம்*] ஆதித்த வாரமும் பெற்ற திருவெ[ர்*]ணத்து நாள் செயங்கொண்டசொழ[ம]ண்டலத்து பல்குன்ற

4 கொடடசது மெல்குன்றநாடு தெவதானம் தெவக்காபு[2] நயினூர் திருமலர் உடையநயினூர் ஶ்ரீபண்டாரகதுக்கு கடைவ[ரு]ன பிக்ஷாமடம் யிசுரன் சிவாசாரியரும் தானத்தாரும் மாயெ[சு]ரரும் கைக்கொளமுதலிகளூம் இவ்வீனவரும் யிம்மண்டலத்து யிக்கொட்டத்து

5 யிப்பற்று செம்பியமங்கலம் விறமாவெ[யசு]ரர் மல்லிகாற்சினஅய்யன் [மட]சதுக்கு உழவுகாணிஆட்ஷி பண்ணிக்குடுத்த [தெவக்காபுரம்]

---

1 Read ஸுஹஸஹ
த

2 Read தெவக்காபுர

திருமலர்உடைய நயினூர் வசந்த[ன்]மண்டப உபையசதுக்கு பிரமணம்பாக்கம் ஊரவர் தன்மசாதனு பண்ணிக் குடுத்த பிரமணம்பாக்கத்தில் மடுவுக்கு வடக்கு

6 அல்லாளமங்கலம் எல்லைத்தறுவாயில் கொல்லைமெடடில் சா[றெ] மடபள்ளத்தில் தாங்கலும் வெடடி தாங்கல்கிழ் அனுதி தர யாளையு யிருக்கையி[ல் நி]லமும் திருத்தி நஞ்சை மாவடை மரவடை வெண்டும் பயிற்செய்து அனுபவித்துக்கொள்ள ஏழுதி[1]க்குடுத்த சாதனப்படி தாங்கள்

7 வெட்டுகிற தாங்கல் கிழ் நஞ்சைநிலசதுக்கு விபரம் மடுவுங் கரைக்கு வடக்கு தாழம்பள்ளம்மடுவுக்கு கிழக்கும் நிங்கல்ஆக அணைக்கட்டுக்கு கிழக்கு ப[ணமும்] க[ண்] உழுத நிலம் நிங்கலாக அணைக்கட்டுக்கு கிழக்கு நல்லாள்மங்கலத்தில் ஏல்லைத்தறுவாய் குறும்பவீரணன்குளத்துக்கு தெற்கு

8 அல்லாளமங்கலத்தில் எல்லைத்தறுவாய் கடைக்கூட்டு நயினும் பிள்ளைத்தாங்கலில் குடை[க] . . . தெற்கு இ . த பொன . . . கரை மெட்டுக்கு மெற்கு புற[வு]க்கு மெற்கு சாணுட்டுப் பரையன் புற்றுடையி[லார்] திறம்புக்கு வடக்கு யிதுக்கு உட்பட நிலம் உண்டானது தாம் உழவுகாணி ஆக

9 கைக்கொண்டு தாங்கலும் வெட்டி நிலமும் திருத்திக்குடியு ஏற்றிக்கொண்டு வெண்டும் பயிற்செய்துக் கொள்ளக் கடைவர் ஆகவு பயிற் செய்யுயிடத்து காணிக்கை கட்டாயம் மாவடை மரவடை வாழை கரும்பு மஞ்சள் யிஞ்சி கமுகு தென்னமரம் நஞ்சை

10 புஞ்சை கடமையு வாசல்கடமை தறிக்கடமை பெற்கடமை செக்கொட்டு மாதரிக்கம் தலையாரிக்கம் ப[ட்]டடை நூலாயம் யிடைத்துறை வெடடிவரி கொபுரவாசலில் பிறக்கும் பழவரி புதுவரி நல்லெருது நற்பசு கொணிகை[2] விரிமுட்டு எள் க(ா)ட்டாயம் கொள்

11 கடடாயம் உடுதறை முகம்பார்வை மலைஅமஞ்சி மதிள்அமஞ்சி மற்றும் எப்பெற்பட்டசகலஉபாதியு உள்பட ம[லை]யாங்கட்டு குத்தகைஆ விகுறுதி ஸ்ரீ ஆடிமாதம் முதல் ஆனி மாத வரைக்கு ஸ்ரீ க சு திருமலர்உடைய நயினூர் ஸ்ரீபண்டாரசதுக்கு வசந்தன்மண்பட[ம்]

12 உபையசதுக்கு செலுசதும் ஸரு சூலக்காலில் ஊருா யிதற்கு எதிராம் கரஸ்ரீ க சு ஸய சூலக்காலில் ஊயா யிதற்கு எதிராம் நந்தன ஸ்ரீ க சு ஸயரு சூலக்காலில் ஊயருா யிதற்கு எதிராம் விசைய ஸ்ரீ க சு ஸ உயஊ உயா யிதற்கு எதிர[ாம்] செய ஸ்ரீ க சு ஸ ஈயா ஆக

---

1 Read எழுதி

2 Read காணிக்கை

13 என்றென்றைக்கு சந்திராதித்தவரையு ஞ் க க்கு ம ஈய சூலக்காலில் ஈ ஈயாகிற ஞ் ஞ் தொறும் கொயில் பண்டாரத்திலெ செலு[1]த்தக் கட[2]வராகவு யிந்த வுழவு[3]காணிஆட்கூடி சந்திராதித்தவரையு யிவர் சிஷயபரம்பரையாக நடத்தக்கடவுதாகவு

14 இப்படி சம்மதிக்கு உழவுகாணி பண்ணிக் குடுத்தொம் மல்லிகாற்சின அய்யனுக்கு யிசானசிவாசாரியரும் தானமாயெசுரர் கைகொளமுதலியள் யிவ்வணேவருக்கு யிந்தக் காணியாட்சிக்கு அகுதம்பண்ணிநவர்கள் கெங்கை

15 க்கரையிலெ காராம்பசுவைகொன்ற பாவத்திலெ பொகக்கடவர்கள் ஆகவும் யிப்படிக்கு யிந்த கல்வெட்டு எழுதினமைக்கு கொயில்கணக்கு உத்தண்டர் எழுத்து யிவை குரு[4]

No. 376

(A.R. No.376 of 1912)

Dēvikāpuram, Arni Taluk, North Arcot District

On the south wall, second *prākāra*, Bṛihadāmba temple.

King : Achyutadēva Mahārāya **Year :** ***Sāṟvani, Māśi* 14.**

Records that Mallappa-Nāyakkar and Sēvvappa-Nāyakkar appointed certain Bhagavāṉ Kōvaraṉ, son of Viḷattarkōṉ, a shepherd of Kaṇiyaṉūr, as shepherd *(tiruviḷakkukuḍi)* to supply three *kuṟuṇi* of ghee by the *śūlakkāl* measure (for burning lamps) in the temple of the god Tirumalar-uḍaiya tambiṟāṉār of Dēvakkāpuram, on the occasion of *Kārttigai,* in order to secure merit of the king Achyutadēva Mahārāya.

Text

1 சாறுவரி ஞ் மாசி ய ம்சக்கு ஸ்ரீஉது அச்சுததெவமகாராயற்கு புண்ணியம்ஆக மல்லப்பநாயக்கர்

2 அய்யனும் செவ்வப்பநாயக்கர்அய்யனும் தெவக்காபுரம் திருமலர் உடைய தம்பிரானுற்கு திருவிளக்குகுடி ஆக கலவை

3 ப்பற்று இடத்துறைக்கு வாசபடி சந்திரனுக்கு இறுத்திற்குடி கணியனூர் மன்றுடி விளத்தக்கொன் மகன் பகவான்

4 கொ[வர]ன் திருவிளக்கும் ஆக நிற்செயித்து அளக்கும் நெயிநு. இந்த நெயி முக்குறுணியும் சூலக்காலிலெ திருக்கொயிலுக்கு

---

1 The letter 'ல்' is written below

2 The letter 'ட' do

3 Read உழவு

4 incomplete

5 திருக்காத்திகைக்கு அளந்து (சு) சுகத்திலெ [கு]டி இருக்க கடைவர் ஆகவும் இந்த தன்மம் மல்லப்பநாயக்கர் அய்யன்

6 செவ்வப்பஅய்யன் தன்மஆக நடக்க[க்]டைவர் ஆகவும் இந்த தன்ம[த்]துக்கு இயாதொருவர் அகுதம்(ப) பண்ணின (தெ) உண்டானால்

7 கெங்கை[க்]கரையிலெ காராம்பசுவைக் கொ[ன்]ற பாவத்திலெ பொகக்கடைவர் ஆகவும் ←

No. 377

(A.R. No.377 of 1912)

DĒVIKĀPURAM, ARNI TALUK, NORTH ARCOT DISTRICT

On the south wall, second *prākāra*, Bṛihadāmba temple.

King : Vīraprātapa Achyutadēva Mahārāya **Year : Śaka 1452, *Vikruti, siṁha,* śukla Friday, *Anusham* = irregular.**

It records that the *ūravar* of Māmaṇampākkam in Maṇḍakuḷa-nāḍu in Murugamaṅgalapparṟu in Palkuṉṟa-kkōṭṭam in Jayaṅgoṇḍachōḷa-maṇḍalam, Amarakōṇār, Kuḷattuḷār Chittiramēḷiparaiyar, and Mūvarāya-nāyakkar granted six hundred *kuḻi* of fallow land at Allāl-maṅgalam, freed from taxes, (as *dēvadānam-sarvamānyam*) to the god to conduct worship at *Vasanthaṇ-maṇḍapam* to the god in the temple of Tirumalar-uḍaiyanayiṇār at Dēvakkāpuram, which was situated to the south of Seyyāṟu. It is stated that this charity was made for the merit of Tirumalai-Nāyakkar, Kāḷattisura-Nāyakkar, Mīṇāmmā Śivammaṇ, and Immaḍi Tirumalai-Nāyakkar. The temple was to reclaim the land and cultivate any crops. The members of the *ūr*, Amarakōṇār, and Kuḷattūḷār Chitramēḷiparaiyiar, the *ūrkaṇakku*, Koṇḍaiyyaṇ and others figure as signatories.

TEXT

1 ஸ்ரீஹ[ஷி]ஸ்ரீ[1] உன்மகாமண்டலெசுரன் அரிய[இ]ர[ா]ய விபாடன் பாஷைக்கு தப்புவயிராயர் கண்டன் முவராயர் கண்டன் கண்டநாடு கொண்டு கொண்ட[ந]ாடு குடாதான் எம்மண்டலமும் திறைகொண்ட யிர[ா]சாதிராசன்யிராசபரமெசுரன்

2 கெசதள விபாடன் பாதாளபயங்கரன் [அ]டதிகு மன்னிய மனுபயங்கரன் துலுக்க தளவிபாடன் துலுக்க மொகாம் தவித்தான் பூறுவதெகூண பச்சிம உத்திரசத்தசமுத்திராதிபதி ஸ்ரீவிரப்பிறதாப அச்சிந்திய தெவமகாயிராயர்

1 Read ஸ்ரீஹஷஸ்ரீ ஷஷஷிஸ்ரீ

3 பிறுதிவிமிராச்சியம் பண்ணி அருளாநின்ற சகாற்தம் கூசாஞுயெ மெல் செல்லாநின்ற ஷிகுறுதி வருஷத்து [சிங்க]நாயற்று பூறுவபக்ஷத்து எகா[தெசி]யு சுக்கிறவாரமும் பெற்ற அனுழத்து நாள் செயங்கொண்ட சொழமண்டலத்து

4 பல்குன்றகொட்டத்து முருகமங்கலப்பற்று மண்[ட]குளநாட்டில் செய்யாற்றுக்கு தென்புரிவாயான தெவக்காபுரம் திருமலர் உடைய நயினுற்கு யிம்மண்டலத்து யிக்கொட்டத்து யிப்பற்றில் யின்னுட்டில் மாமணம்பாக்கம்ஊரவர் அமரகொனுர் குளத்துழார் சித்திரமெழிப்பரையரும் மற்றும்

5 உள்யிட்ட ஊரவரும் நாயக்கரும் முவராயநாயக்கரும் எம்மில் பிசைந்து சுவாமி திருமலைநாயக்கர் தன்மமாகவு [மினு]அம்[மா] சிவம்மன் தன்மமாகவு பிம்மடி திருமலைநாயக்கர் தன்மமாகவு காளத்திசுர நாயக்கர் தன்மமாகவு திருமலர்[1] உடையார் வசந்தன் மண்டபத் -

6 துக்கு தன்மசாதனம் பண்ணி குடுத்தபடி எங்களூரில் மடுவுக்கு வடக்கு

7 அல்லாளமங்கலத்தில் எல்லைத்தறுவாயில் கொல்லைமெட்டில் சாறெடி [வ]ள்ளல் அனுதி தரம் பாயடிருக்கையில் தாங்கலும் வெட்டி தாங்கல் கிழ் நிலமும் திருத்தி நஞ்சை மாவடை மரவடை வெண்டும் பயிற்செயிது அனுபவித்துக் கொள்ளக் கடவாராகவு தாங்கள் வெண்டின தாங் -

8 கல் கமுகு நஞ்சைநிலத்துக்கு ராம் மடுவ கரைகு வடகு தாழம்பள்ளம் மடுவுகு கிழகு மடுநிங்கலாக அணைக்கட்டுகு கிழகு பணிசமகந்[2] உழுதநிலம் நிங்கலா அணைக்கட்டுகு கிழகு அல்லாள மங்கலத்தில் எல்லைத்தறுவாய் குறும்பவிரணன்குளத்துகு தெற்கு அல்லாளமங்கலத்தில் எல்லை

9 த்தறுவாய் கடைக்கூட்டு நயினுர் தாங்கல் கடைக்கழனிகு தெற்கு பொய்க்கரை பெட்டுகு மெற்கு புற்றுகு மெற்கு சாணுடப்பரையன் புறவடையில் கரம்புக்கு வடகு அமரகொனுர் கழனியிருளனுக்கு [வி]ட்ட கிழ்மெலைப்பன்த முனியிருளனுக்கு [வி]ட்டு யிதுக்கு உள்படட [நி]லம் நயினுர் திருமலர் உடைய

10 நயினுர் வசந்தமண்டப வுபையத்துகு தெவதானம் சற்வமானிய(ம)மாக சந்திராதித்தவரையு அனுபவித்துக்கொள்ளக்கடைவதாகவு யிந்த

---

1. The letter 'ல' is engraved below the line
2. The letter 'ந' is engraved below the line and read பணிமகந்

தன்மத்துக்கு அகுதம் பண்ணினவர்கள் கெங்கைகரையிலெ காராம் பசுவை கொன்ற பாவத்திலெ பொகக் கடவர்களாகவு ஊரவர் நாலு

11 பெற்றவ நானும் குழி ப ணைக தவடடி நூறு குழியு தொடடி யஞுஞு[வை] ஆக யிந்த அறுனூறுகுழியு மானியமாக சந்திராதித்தவரையு நடத்திவர கடவர்களாகவு கணக்கபெறு பாடிகாவல் கண்மாளரசு மைச்சூடு உண்ண

12 தாம்யிடுவித்து வரக்கடவர்களாகவு யிப்படி சம்மதித்து தன்மசாதனம் பண்ணி[க்*]குடுத்தொம் திருமலர்உடையநயினர் ஸ்ரீபண்டாரத்துஞு [மா]மணம்பாக்கம் ஊரவர் அமரகொனர் குளத்துழார் சித்திரமெழிபரையர் உள்ளிட ஊரவரொம்

13 யிவை அமரகொனர் எழுத்து யிவை குளத்துழார் எழுத்து யிவை சித்திரமெழிபரையன் எழுத்து யிவை ஊற்கணக்கு கொண்டையன் எழுத்து[II*]

No. 378

(A.R. No.378 of 1912)

Dēvikāpuram, Arni Taluk, North Arcot District

On the south wall, second *prākāra*, Bṛihadāmba temple.

King : Sadāśivarāya **Year : Śaka 1 [4]71 *saumya;* 1549 A.D.**

Damaged. Begins with the *praśasti* of the king Sadāśivarāya, the king has *sāḷuva* title. Records the supply of ghee, for the merit of Tirumalar Nāyakkar, the son . . . . . of Nāyakkar . . . . Paḍaivīḍu.

The temple accountant Vīrappaṉ. . . . . ḍattūṟai Aḷgar wrote the epigraph which contains the endowment.

Text

1 ஸுஹவ்வ[1] ஸ்ரீஉன்மகாமண்டலெசுர மெதினி மிசுர கண்ட கடடாரி சாளுவ

2 சதாசிவ இராயர் பிறுதிவிராச்சியம் பண்ணி அருளாநின்ற சகாற்[த்]ம்

3 [சூசு]எ[க] மெல் செல்ல் நின்ற சவுமி(யா) . . . யாரி பயக்கு படைவிட்டு

4 . . . . நாயக்கர் மகனர் திருமலெ நாயக்கர் [வா]. . . . நாயக்கற்கு புண்ணியம் ஆக

5 உடைய திருவிளக்குக்கு வின்னப்பாக்கம்

6 ளக்கு நெயி [உங] இந்த

---

1 Read ஸுஹவ்வ ஸ்ரீ
த வ த

7 ஞு தொறும் பிள்ளை பிள்ளையள் பரம்பரை ஆக சந்திராயித்தவரையும்

8 ல் அளாது சு[க*]த்தி(லி)லெ இருக்ககடைவர் ஆகவும் இந்த தன்மத்துக்கு யாதொருவர்

9 . . . . ணினபெர் கெங்கைகரையிலெ காராம்பசுவை கொன்றபாவத்திலெ

10 . . . . . வர்கள் ஆகவும் இந்த கல்வெட்டு எழுதினமைக்கு கொயில்கணக்கு விரப்பன்

11 டத்துறை அளகர் எழுத்து[II*]

No. 379

(A.R. No.379 of 1912)

Dēvikāpuram, Arni Taluk, North Arcot District

On the south wall, second *prākāra*, Bṛihadāmba temple.

King : Achyutayyadēva Mahārāya **Year : Śaka 1457**

Records the shepherds *(maṇrāḍis)* namely Saṅkarakkōṉ, Periyavīran and others of (Dēvikkāpuram) in Murugamaṅgalapparṟu in Mēlkuṉṟa-nāḍu in Palkuṉṟa-kkōṭṭam (a sub-division) of Jayaṅgoṇḍachōḻa-maṇḍalam, agreed to measure out one *kuruṇi* of ghee, *in lieu* of [the tax] Sādakkaḍamal, at the temple treasury every year. Probably they supplied ghee (for the ritual services) instituted by Tirumalaināthar Piḷḷai.

The temple accountant Uttaṇḍar figures as the signatory of this record.

Text

1 ஸ்ரீஹஸ்திஸ்ரீஉன்மகாமண்டலெசுர மெதினி மிசுர கண்ட

2 கடாரி சாளுவ அரிய இராயவிபாடன் பாலஷ்கு தப்புவராயர்

3 கண்ட முவராயர் கண்டன் அச்சுதையதெவ மகாராயர்

4 பிறுதிவிராச்சியம் பண்ணி அருளா நின்ற சகாற்தம் சூசாருய[எ]

5 மெல் செல்லாநின்ற செயங்கொண்டசொழமண்டலசது

6 பல்குன்றகொட்டத்து மெல்குன்றநாட்டு முருகமங்கலப்பற்று

7 கலபுர(ம்)[மி]ல் இருஞு மன்ருடிகளில் சங்கரக்கொன் பெரிய

8 விரன் உள்ளிடாார் சாத[க்]கடமைஞு தெவக்காழ் திருமலர் உடைய நயினர்

9 ஞி முதலெ ஸ காரபிளவளி

10 திருமலைநாதர் பிள்ளைவிட்ட ஸ்ரீ[1]க சூ அளசூ நெயிஙு இந்த நெயி குறு -

11 ணியு ஸ்ரீ ஸ்ரீ தொறும் திருக்கொயில்பண்டாரத்திலெ அளக்க

12 கடைவர் [ஆ]கவு யிந்ததன்மசதுசூ யியாதொருவர் அகுதம் பண்ணினவர்கள்

13 கெங்கைக் கரையிலெ கார[ர]ம்பசுவைக் கொன்ற பாவகிதிலெ பொகக் கடைவர்கள்

14 (கள்) ஆகவு இப்படிசூ எழுதினமமசூ கொயில்கணசூ உத்தண்டர் [எழுத்து]

No. 380

(A.R. No.380 of 1912)

Dēvikāpuram, Arni Taluk, North Arcot District

On the west wall, first *prākāra*, Bṛihadāmba temple.

King : Vīraprātapa A[chyu]tayyadēva Mahārāya

Year : Śaka 1455, *Hēviḷambi* (wrong), Mārgaḻi, śu. . . *Puṇarpūsam*, Monday.

Records that two shepherds Eṭṭukkōṉ and Āṇaikkōṉ, who had been supplying ghee, to . . . . . Sembiyam Maṅgalam Iḍaitturaippaḍaivīḍu, had to measure out one *tūṇi* and one *padakku* of ghee to the temple in order to burn a lamp daily on the mountain for the (god) Tirumalar-uḍaiya tambirāṉār of Dēvakkapuram, for the merit of Piḻaipoṟuttār Tirumalaināthar. It is also stated that the accountant of the temple and *ūr*, Uttaṇḍi engraved the inscription.

Text

1 ஸ்ரீஹஸ்ரீ [II*][2] [ஸ்ரீ*]மன்மகாமண்டலெசுர மெதினி மிசுர கண்[ட*] கடாரி சாளுவ ஸ்ரீவிரப்பிறதாவ அந்தைய[3]தெவ

2 மகாராயர் பிறுதி[விபி]ராச்சியம் பணிண்[4] அருளாநின்ற சகாத்தம் சுத சாருயிரு மெல் செல்லாநின்ற

3 ஏவிளம்பி ஸ்ரீ மார்கழி[மா]தம் பூறு[வ*]பஷத்து[5] புணர்பூசமும் சொமவா[ர*]மும் பெற்ற நாள் தெவக்கபுரம்

4 திருமலர்உடைய தம்பிரா[ஞ*]ற்கு திருமலை மெலெ தினமும் ஒரு விளசூ இட்டு வருகிறத்துக்கு பிழைபொறுத்தர்

---

1 This symbol indicates வருஷம்

2 Read ஸ்வஸ்ரீஸ்ரீ

3 Read அச்சுதய

4 Read பண்ணி

5 Read பக்ஷத்து

5 திருமலைநாதர்பிள்ளைக்கு புண்ணிய[ம்*] ஆக பெரியமுதலியார் பிள்ளை[க்கு]
செம்பியம்

6 மங்கலம் இடை[த்து]றைப் படையிட்டுக்கு இறுக்கிற குடி எட்டுக்கொன்
ஆனைக்கொன் ஸ்ரீ ஒன்றுக்கு திருவிள -

7 க்கு அளக்கும் நெயி த . ங இந்த நெயி தூணிபதக்கும் ஸ்ரீ ஸ்ரீ தொறும்
திருக்கொயிலுக்கு அள -

8 ந்து சு[க*]த்திலெ இருக்கவும் இந்த தன்மத்துக்கு யாதொருவர் அகுதம்
பண்ணினவாள்[1] கெங்கை

9 கரையிலெ கார[ர*]ம்பசுவை கொன்ற பாவத்திலெ பொகடைவாள்[2]
ஆகவும் இப்படிக்கு இவர்க[ளு]க்கு

10 இந்த கல்வெட்டு எழுதினமைக்கு கொயில்கணக்கு ஊர்கணக்கு உத்தண்டர்
எழுத்து [II*]

No. 381

(A.R. No.381 of 1912)

Dēvikāpuram, Arni Taluk, North Arcot District

On the west wall, second *prākāra*, Bṛihadāmba temple.

King : ——— **Year : *Subhakṛit, Māśi* 17**

The inscription records that Nayiṇappa Nāyakkar, an agent of the official *(aḍaippa)* Mallappa Nāyakkar made a gift of two lamps for burning during day time *(pakal-viḷakku)* to the god Tirumalar-uḍaiyanāyiṉār at Dēvakkāpuram, for the merit of his master, by arranging to supply a *kalam* of ghee every year by the shepherds including Timmaṇṇaṉ Teṉṉērkoṇḍāṉ. It is stated that they undertook the responsibility of measuring the ghee for celebrating the occasion of *Tirukkārttigai.*

The temple accountant Vīrappaṉ had the inscription engraved.

Text

1 சுவகிறித ஸ்ரீ மாசி மீ ய்எக்கு ஸ்ரீஉது அடையப்ப மல்லப்ப நாயக்கர்
அய்யன் காரியத்துக்குக்கடைவர் நயினப்பனுக்கர் மல்ல -

2 ப்ப நாயக்கர் அய்யனுக்கு புண்ணியமாக வெணும் என்று தெவக்காபுரம்
திருமலர்உடையநயினுற்கு [ப]கல்விள -

3 க்குக்கு தினம் இரண்டு விள[க்]கு இட்டு வருகிறத்துக்கு தெவக்காபுரத்துக்கு
வடமெற்கான திருக்காற்[வாள]ருயை -

---

1 Read பண்ணினவர்கள்

2 Read பொகடைவர்கள்

4 திம்மண்ணன் தன்னெரிகொண்டன் உள்ளிடடார் மாதம் ஒன்று அளக்கும் சூலக்கா[லில்] நெயி .ங ஆக ஹீ க கஞ்சு

5 விளக்கும் நெயி கா இந்த நெயிகலமும் திருக்காத்திகைக்கு அளக்க கடவொமாகவு இந் தறுமத்துக்கு அகுதம் பண்ணினவர்கள் கெங்கை கரையில் காராம்பசுவைக்கொன்ற தொஷத்திலெ பொகக்கடை -

6 வர் ஆகவு பிராமணனைக்கொன்ற தொஷத்திலெ பொகக் கடைவர் ஆகவு செல்லப்பெருமாள்பிள்ளை தன்மம்

சிகா ஞதர் [ஞ]ள் தன்மம் இந்த கல்வெட்டு எழுதினமைக்கு கொயில்கணக்குப்பிள்ளை வீரப்பன் எழுசது ——

No. 382

(A.R. No.382 of 1912)

DĒVIKĀPURAM, ARNI TALUK, NORTH ARCOT DISTRICT

On the north wall, second *prākāra*, Bṛihadāmba temple.

King : Achyutayyadēva-Mahārāya **Year : Śaka 1458, *Manmatha*, *Mīna*, śu. di. 10, Friday, *Tiruvōṇam* = March, 1536 A.D. However, the cyclic year was, *Durmukha*, and the *tithi* being ba. 10**

Damaged. Contains the panegyric portion and also some land grant. Certain goddess shrine *(Nāchchiyār kōyil)* is mentioned. Other details are lost.

TEXT

1 ஶ்ரீஹஉவஸ்ரீ வஸ(வஸ)வஸிஸ்ரீஉன் மகாமண்டலெசுர மெதினிமிசுர கண்ட கடடாரி சாளுவ அரிகர இராயவிபாடன் பாஷைக்கு தப்பு -

2 வராயர்கண்டன் முவராயர் கண்டன் கண்டநாடுகொண்டு கொண்டநாடு குடாதான் துலுக்கதளவிபாடன் பூறுவதெஷ(ஷ)ண

3 பச்சிமஉத்தரசத்த சமுத்திராதிபதி ஸ்ரீவிரப்பிறத[ர]ஷ அச்சுதைதெவ மகா இராயர் பிறுதிவிராச்சியம் பண்ணி அருளாநின்ற

4 சகாற்தம் சுஷாருமஅ மெல் செல்லா நின்ற மன்மதவருஷசு மினநாயற்று பூறுவபக்ஷசு தெசமியு சுக்கிறவாரமும் பெற்ற

5 திருவெ[ர]ணசு நாள் செயங்கொண்டசொழமண்டலசு பல்குன்றக் கொட்டசு மெல்குன்றநாடு முருகமங்கலபற்று தெவஸ்தான -

6 த்திணைசுரர் கொரவென்

7 ரன்னிட கிருமம் ஆன அரைய் நன்பெரி
ரியரா லுத

8 துத்தயென்க் கிருமம் ஆக அஞ்சு ..... ய நாச்சியார் கொயிலிலெ

9 செவித்து யிந்தக் கிருமத்தை அ ..... ம் ஆக நஞ்சை புஞ்[சை*]ஞற் பாற்கெல்லை [ஆக] நிர்[ர]கமும் புகிரபவுகிரபரம்பரை ஆக அஞ்சு பெருமானு[1]

No. 383

(A.R. No.383 of 1912)

Dēvikāpuram, Arni Taluk, North Arcot District

On the north wall, second *prākāra*, Bṛihadāmba temple.

King : [Achuyutayyadēva-Mahārāya] **Year : Śaka [1464], *Subhakṛit, Āṇi***

Damaged. Records the gift twelve *poṉ* for conducting worship to the god Tirumalar-uḍaiyanāyiṉār of Dēvikkāpuram on the day of *Uttirat-tirunāḷ* by Nayiṉappa Nāyakkar, an official of *Aḍaippattu* Mallappa Nāyakkar, for the merit of Śēvappa Nāyakkar. The temple accountant and Uttaṇḍa piḷḷai, and Dharmarāsan piḷḷai and others figure as signatories.

Text

1 ஸ்ரீவஹிஸ்ரீ[2]மந்மகாமண்டலெசுரன் மெதினி மிசுர டன்
பாஷைக்கு தப்புவராயர் கண்டன்

2 கண்டந[ா*]டு கொண்டு கொண்டநாடு குடாதான் துலுக்க தளவிபாட[ன்*] எம்மண்டலமும்

3 பூறுவதெகூழிசிண பச்சிம உத்தர சமுத்திராதிபதி கெசவெட்டை கண்டருளிய ஸ்ரீவிரவூரதாபன் அச்.

4 யிராச்சியம் பண்ணி அருளா நின்ற சகாத்தம் [சூசுஸாசுயச] மெல் செல்லா

5 சுபகிரு ஹூ ஆணி ஸ்ரீ மது அடைப்பத்து மல்லப்ப நாயக்கர் அய்யன் காரியத்துக்குகடைவ

6 நமினப்பநாயக்கர் செவப்பநாயக்கர் அய்யனுக்கு புண்ணியமாக தெவக்காபுரம் தி[ரு*]மலர்உடைய

---

1 incomplete

2 Read ஸ்வஹிஸ்ரீ

7 தம்பிராநாற்கு உத்திரத்திருநாளுக்கு முருகமங்கலப்பற்று வன
த்துறை க செய்த்த [தெற்கு] -

8 . . . . . பொன் பன்னிரண்டு இந்த பொன் பன்னிரண்டுக்கு செ[ல்ல]
பிள்ளையார் மகன் வீரன் தடுத்த

9 பெருநாட்டுப் பரையர் மகன் நயிந[ா*]ர்க் கை[கொள] பொளியூர்
செதிராயபரையன் மகன் வ எழுவத்தரியிரன்

10 மகன் செவ்வணன் [ருாடஉ] வீரியார் மகன் சந்திரன் ஷ நஞ்சுடையார்
மகன் சொலி தெவ ஆக லெயஉ கந்தாய

11 . . . . . தித்தவரை செலுத்தக்கடைவராகவும் இந்த தன்மத்துக்கு அகுதம்
பண்ணினவர்கள் கெங்கைக்கரையிலெ

12 காராம்பசுவைக்கொன்ற தொழத்திலெ பொககடைவராகவு இந்த
கல்வெட்டு எழுதினமைக்கு கொயில் கண

13 ளச் வின் எழுத்து ஷ

14 யிப்படிக்கு அறிவென் சிரங்கநாதன் ெ

15 யிப்படி அறிவென் உத்தண்டபிள்ளை

16 யிப்படி அறிவென் தர்மரசர் பிள்ளை

No. 384

(A.R. No.384 of 1912)

Dēvikāpuram, Arni Taluk, North Arcot District

On the north wall, second *prākāra*, Bṛihadāmba temple.

King : Achuyutayyadeva-Mahārāya **Year : Śaka 1456 *Jaya, Kaṇṇi*, śu. di. 10 Monday = Sept 17, 1534 A.D. but the Week day was Thursday.**

Records that the taxes collected from the residents of Sembiyamaṅgalam and Kuṟumbatturai, Viraṇa Kavundaṉ, Timmaṇa Kavundaṉ, Puchchiṟ Vīrappaṉ, Śekkumattāli Pugaikuriya..., Periyanāthaṉ, Periyavīrappaṉ, Paṭṭappaṉ and Mallappaṉ who paid taxes such as *vaḍugaṟai, mugampārvai* and other taxes amounting to 71 1/2 *paṇam* were to be remitted to the temple treasury by Tirumalaināthar Piḷḷai, the younger brother of Piḷaipōṟuttar Piḷḷai in order to conduct a festival on the occasion of *Pavitturai-tirumāḷ* in the month of *Āḍi* (in the above temple) to the god Tirumalaruḍaiya Tambirāṉār of Dēvakkāpuram for the merit of Achuyutayyadēva-Mahārāya.

TEXT

1 ஸ்வ ஸ்ரீ[1]உன் மகாமண்டலெசுர மெதினி மிசுர கண்ட கடாரி சாளுவ ஸ்ரீ வி[ற]பிறதாய[2] அச்சுதையதெவ மகாஇராயர்

2 பிறுதிவிஇராச்சியம் பண்ணி அருளா நின்ற சகாற்தம் கூ சாருயிசு மெல்செல்லா நின்ற செயவருஷத்து [பூறு]வ வஷஷ[3]சு கன்-

3 னிநாயற்று தெசமியும் பெற்ற சொமவாரத்து நாள் தெவக்காபுரம் திருமலர்உடைய தம்பிரானுற்கு ஆடி மாதம் பவத்துரை[4]

4 திருநாள் அச்சுதையதெவமகாஇராயற்கு தன்மம் ஆக பிழை பொருத்தர்பிள்ளை தம்பியார் திருமலைநாதர் பிள்ளை

5 விடுவித்த செம்பியமங்கலம் குறும்பத்துறை விரணகவுண்டன் பயஉ திம்மணகவுண்டன் புச்சிற் விரப்பன் [செக்கு]மத்தாளி புளை

6 குரிய ட அ பெரியநாதன் ட எ பெரிய விரப்பன் ட ங படப்பன் ட அ மல்லப்பன் ட அ ஆக ட சுயக . . வடுகறை முகம்பார்வை . .ம் ஆகட எயகசூ

7 யிந்தப்பணம் எழுபத்தொன்றரையு பெர்வழியிலெ முக்கந்தாயம் ஆக கந்தாயப்பிருத்தியிலெ திருக்கொயில்பண்டாரத்திலெ

8 செலுத்தி சுகத்திலெஇருக்க கடைவர் ஆகவு இந்ததன்மத்துசூ . இயாதொருவர் அகுதம் பண்ணினவர் க[ங்கை]

9 கரையிலெ காராம்பசுவை கொன்ற பாவத்திலெ பொகக்கடைவர்கள் ஆகவு ஷ—

No. 385

(A.R. No.385 of 1912)

DĒVIKĀPURAM, ARNI TALUK, NORTH ARCOT DISTRICT

On the north wall, second *prākāra*, Bṛihadāmba temple.

King : Achyutayyadēva-Mahārāya **Year : Śaka 1454 : 1532 A.D.**

Damaged at the end and letters are not neatly engraved. Seems to assign some (shepherds) Ulakīṭṭi, son of Maṇamponṉikōṉ of Koṉṉandaparambil, Tirumalai, and Paramaṉ as *tiruviḷakkukuḍi* to supply six *(kuṟuṇi ?)* of ghee by the measure *sūlakkāl* annually to the god Tirumalar-uḍaiyanayiṉār at Dēvakkapuram, for the merit of the king.

---

1 Read ஸ்வஸ்ரீ

2 ஸ்ரீவீரபிறதாப

3 Read பூறுவஷத்து

4 Read பவித்திர

TEXT

1 விரொதி ஸ்ரீ மாசி மீ உய்[உ] [ஶ்]வஷிஶ்ரீ உன்மகாமண்டலெசுர மெ[தி]னி மிசுரகண்ட கடாரி சாஸ்துவ

2 அச்சு[தைய]தெவ மகாஇராயர் பிறுதிவிஇரா[ச்*]சியம் ப[ண்*]ணி அருளாநின்ற சகாற்[த*]ம் கூசாருயெச மெல் செ -

3 ல் . . . . . ற செய[ங்கெ]காண்டசொழமண்டலத்து பல்குன்ற கொடத்து மெல்குன்ற நாடு

4 தெவ . . . . . ம் தெ . . . . . உடையார் திரும(ா)லர்உடைய நாயினு[ர்*]கூ திருவிளகூகுடியாக அச்சு -

5 தெவ மகாயிராய[ர்[1] தன்ம]மாக விட்ட கொற்றன் (த) பரம்பில் மணம் பொன்னிகொன்மகன் உ -

6 லகித்தியும் திருமலையும் ஸ்ரீ க கூ அளக்கும் சூலக்காலில் நெய் ங [உ]ம க் கெ[கான்] மகன் பரமன் ஸ்ரீ

7 க கூ அளக்கு[ம்*] சூலக்காலி[ல்*] நெயி சு ஆக ஸ்ரீ க கூ சூலகாலி[ல்*] நெயி யிந்த

No. 386

(A.R. No.386 of 1912)

DĒVIKĀPURAM, ARNI TALUK, NORTH ARCOT DISTRICT

On the west wall, first *prākāra*, Bṛihadāmba temple.

King : Achytadēva mahārāya **Year : Śaka 1454, *Nandana, Āvaṇi* 25.**

Records that Koṇḍama Nāyakkar of Śeṟṟuppaṭṭu granted land at Vaṇṇāntāṅgal in Kaṇṇaṇūr as *uḷavukāṇi* to the god, uḍaiyār Tirumalar-uḍaiyanayiṇār at Dēvakkāpuram, a *dēvasthāṇam* in Palkuṇṟa-nāḍu in Jayaṅgoṇḍachōḷa-maṇḍalam, for the merit of the king, Achchudadēva mahārāya. Further he is also said to have made arrangements for the remittance of ten *paṇam* every year for conducting the waking up ceremony *(tiruppaḷḷi-eḻuchchi)* of the above god.

The temple accountant Uttaṇḍar figures as signatory.

TEXT

1 சுவஷிஶ்ரீ உன்மகாமண்டலெசுர மெதினி மிசுர கண்ட கடாரி சாஸ்துவ அச்சுதெவமகாராயர் பிறுதிவிராச்சியம் பண்ணி அருளா -

2 நின்ற சகாற்தம் கூ சாருயெ சு - மெல் செல்லாநின்ற நன்தனவருஷம் ஆவணிமாதம் உய்ரு செயங்கொண்டசொழமண்டலம் பல்குன்ற நாடு

1 Read அச்சுதெவ மகாராயர்

3 தெ[வ்]ஸ்ானம் தெவக்காபுரம் உடையார் திருமலர்உடையநயினுற்கு அச்சுததெவமகாராயரு[க்*]கு தந்மமாக செற்றுப்பட்டு கொண்டமனுயக்கர் -

4 விட்ட கண்ணனூர் வண்ணுந்தாங்கல் வசிவராசி உழவுகாணியாக பண்ணிக்கொண்டு திருமலர்உடைய நயி[னு*]ருக்கு திருப்ப[ள்*]ளி எழிச்சி

5 சிறப்புக்கு அதிகசிறப்புக்கு வருஷ ஒன்றுக்கு ஙு யி்ந்த பணம் பத்தும் வருஷம் வருஷம் வெகது சுகத்திலெயிருக்க கடவராகவும்

5 இப்படிகூ இவர்கள் சொல்ல எழுதினமைகூ கொ[யி]ல்கணகூ உத்தண்டர் எழுகது [II*]

No. 387

(A.R. No387 of 1912)

Dēvikāpuram, Arni Taluk, North Arcot District

On the north wall, second *prākāra,* Bṛihadāmbā temple.

King : Sadāśivadēva Mahārāya — **Year : Śaka 1470 A.D. *Saumya* (wrong); *Rishabha* śu. full moon, Monday, *Tiruvōṇam* = irregular.**

Damaged. Seems to record a gift of land, owned by the temple *(tirunāmakkāṇi)* of Nayinār Tirumalar uḍaiya Nayinār in Murugamaṅgalaparṟu in Palkuṉṟak-kōṭṭam in Jayaṅkoṇḍachōḻa-maṇḍalam, to a certain ..... vāruṇa [Siva] Nāyakkar, as *kāṇiyāṭchi.*

Vīrappaṉ, the temple accountant, figures as signatory of the record.

Text

1 ..... ஸ்ரீவஹஸ்ரீ ஸ்ரீஉன்மகாமண்டலெசுரன் சதாசிவதெவ மகாராயர் பிறுதிவி யிராச்சியம் பண்ணி

2 அருளாநின்ற சகாத்தம் கூசாளெ மெல் செல்லா நின்ற சவுமியவருஷத்து இஷபநாயற்று பூறுவபக்ஷத்து

3 பவுர்ணமியும் சொமவாரமும் பெற்ற திருவொணத்துநாள் செயம்கொண்டசொழமண்டலத்து பல்குன்றக்கொட்ட[த்*]து

4 முருத[1]மங்கலப்பற்று நயினுர் திருமலர்உடைய நயினுர் திருநாமகாணியான பரியந்தாங்கல் தற்மரசன்

5 ஊற்றுக்குடையாந் தாங்[க்]ல் அகரம் பலர் சூரால . . . ப் பாக்ஷபரத்து பாக்கவாச் சொக்க செ க்கர் செவை

1 Read முருகமங்கலப்பற்று

6 வாருண[சிவ]நாயக்கருக்கு சன்திராதி[த்*]தவரைக்கு

7 காணி ஆட்சி தானம் பண்ணிகுடுத்தபடி இன்த கிராமத்தில் உண்டான னஞ்சை புஞ்சை பாதப

8 ண்டாந னிதி னிகெஷப சலபாஷாண அகூணி ஆகாமி சித்தி சாத்திய

9 [மற்]றும் எப்பெற்பட்ட சகல கன்தாயஞ் உள்பட வெண்டு பயிற்செய் சன்திராதித்தவ

10

11 லாபம் தாரை

12 இன்த காணிக்கு அகிதம் பண்ண

13 வர்கள்[1] தங்கள் மாதாபிதாக்களையு பிராமணரையு கார[ா*]ம் பசுவையு கெங்கைகரையிலெ கொன்ற தொ[ஷ]த்திலெ பொககடவராகவு

14 . . . . . க் கல்வெ[ட்டு*]க்கு குருக்கள் தானத்தார் மாயெசுர . . . முதலியள் இப்படிக்கு கொயில்கணக்கு விரப்பன் எழுசது ஒ—

No. 388

(A.R. No.388 of 1912)

Dēvikāpuram, Arni Taluk, North Arcot District

On the north wall, second *prākāra*, Bṛihadāmba temple.

King : Veṅkaṭadēva mahārāya **Year : Śaka 1512, *sukla, Tai* 21. Monday, *pūśa* = irregular**

This inscription contains the epithets of the ruling king, Veṅkaṭadēva mahārāya, son of Tirumalaidēva mahārāya, such as *Rāyasuradhāraṇaṇ, Irāśidhirāsan, Rāsaparamēśvaraṇ, Rāśarishabharāśa Dēvēndrarāśasūḍāmaṇi, Navakōṭi Nārāyaṇaṇ, Ēkāṅgavīrāṇ* and others.

It records the gift of land (which was situated) to the west of the temple at Dēvakkāpuram by Nayinnappanāyakkar, son of Kṛishṇappanāyakkar, to the temple at Dēvakkāpuram, for the merit of Koṇḍammāḷ, wife of Daḷavarāya Timmappanāyakkaraiyyaṇ and also for the sake of Sidisiraṇ and Periyanāyakkiammai. It further records that the land being a fallow, the donor reclaimed it, excavated tanks and dug wells and made it cultivable and donated it. The temple accountant Nallatambi figures as signatory.

1 Read பண்ணினவர்கள்

TEXT

1 ஸ்வஸ்தி[ஸ்ரீ]உநுஉஹாஉ[ணை]லெசுர அரியராயவிபாடன் பாஷைக்கு தப்புவராயரகண்டன் கண்டனுடுகொண்டு

2 கொண்டனுடு குடாதான் துலுக்கதளவிபாடன் துலு[1]க்க மொகாம் தவித்தான் யிழம்திறைகொண்ட யிந்து ராயசுரதரணன்

3 யிராசாதிராசன் [ரா]ச[ப]ரமெசுரன் ராசரிஷப ராச குஞ்சர யி[ரா*]ச மன்மத யிராசரும் யிராசனுராயணன் (தெ) தெவெந்திர ராசசூடாமணி

4 விரசிங்கநான பூறுவதக்ஷண பச்சிமஉத்தர சப்(பி)தசமுத்திராதிபதி நவகொடிநாராயணன் ஏகாங்கவீரன் தினவாதசூரன் விரு -

5 து நாரபாலன் கெடிமன்னியர் சுரதரணந் ஸ்ரீமன் மகாமண்டலெசுர திருமலிதெவமகா[ராயர்] குமார[ர்] வெங்கட

6 தெவ மக(ா)ராயர் பிறுதி[வி*]ராச்சியம் பண்ணி அருளாநின்ற சகாற்தம் கூசாய[உ]க்கு மெல்செல்லா நின்ற சுக்குல ஹ்

7 தையி மீ [உக] வ சொமவார ஏ பூசநக்ஷதமு . . வஏ பெற்றனுள் செயங்கொண்டசொழ[ம]ண்டலக்து

8 பல்குன்ற கொடடத்து மெல்குன்றனுடு முருகம[ங்*க]லபற்று ராசகெம்பிர துற்கத்துக்கு செய்யாற்றுக்கு[2] தென் -

9 பிறிவான சிவனே காலுக்கு வடபிறிவாந தெவக்காபுரம் கொயிலுக்கு கி[ழ]ண்டை கொல்லையாயிருந்தது கிறையம் பண்ணிகொண்டு

10 எரியும் வெடடிவிச்சு நிலம்திருத்திவிச்சு கிணறுகளும் உண்டாக்கி தளவராய திம்மப்பனுயக்கரய்யன் பெண்சாதி கொண்ட -

11 ம்மாளுக்கு புண்ணியமாக சிதிசிரனுக்கும் பெரியனுயகியம்மைக்கும் [பயி]க்கரத்துக்கு கிஷ்ணப்பனுயக்கர் குமாரர் நயிநப்பனுயக்க[ர்]

12 பண்ணிவிச்ச புண்ணியம் யிந்த புண்யத்துக்கு யாதாமொருத்தர் அகி[தம்][3] நினைத்தால் கெங்கை கரையிலெ காராம்பசுவை கொன்ற

13 தொஷத்திலெ பொககடவராகவும் யிவை கொயி[ல்*]கணக்கு நல்லதம்பி எழுத்து வ

---

1. The letter லு engraved below.
2. This word is engraved below.
3. These two letter are engraved below.

No. 389

(A.R. No.389 of 1912)

Dēvikāpuram, Arni Taluk, North Arcot District

On the east wall, Naṭarāja shrine Bṛihadāmba temple.

King : Kṛishṇayadēva-Mahārāya

Year : Śaka 1436, *Śrīmukha, Karkaṭka* śu. 10, Friday, *uttiram* = May 13, 1513 A.D. but the month was *vrishabha* not *Karkaṭka*. And Śaka year was 1435 and not 1436.

It records that 1. Visvēśura Āchchāriyar, the pontiff of *Bhikshā-maṭham*, who was responsible for the treasury of the temple at Dēvakkāpuram, a *dēvasthānam* of Rājagambhīranmalai in Murugamaṅgalapparru, 2. the *tāṇattār* 3. Kaḷappāḷar of Sembiyamaṅgalam, 4. Adiyamāṇār 5. and the *ūravar*, conferred the right of cultivation *(uḷavukāṇiāṭchchi)* of the hamlet Sembiyamaṅgalam, a village owned by the Tirumalar-uḍaiyanāyiṇār temple *(tirunāmakkāṇi)*, on Namaśivāya Nāyakkar, son of Mallappa Nāyakkar, the *Kaṇṇaḍiyanāyakkarpāḍigaḷ*, who resided at Marudarasarpaḍaivīḍu.

He was to reclaim the land and to induct the cultivators *(kuḍiyaḍmēṛṛi)* (to cultivate the land). It is also recorded that taxes, *kāṇikkai, kaṭṭāyam, poṇvaṛgam, nelvaṛgam, māvaḍai, maravaḍai, vāḷai, karumbu, mañjaḷ, iñji, kamugu, teṇṇamaram, etc.*, were waived. Instead he was to remit 10 *paṇam* and 10 *kalam* of paddy annually commencing from the month of *Āḍi* to *Āṇi* from the year, *Śrīmukham*. Next year he was to pay 20 *paṇam* and 20 *kalam* of paddy, next year, (third year) 30 *paṇam* and 30 *kalam* of paddy and in the next year, ie., fourth year *(Īśura-var-usham)* fifty *panam* and fifty *kalam* of paddy at the temple treasury. He was also given a house.

The pontiff of *Bhikshā-maṭham*, Visuvēsuraśivāchāriyār, *tāṇattār*, Tirumalaināyakka nambi, and others including the temple accountant Īsurabiṛumādirāyar Eṭṭiyār figure as signatories.

Text

1 வஹஷிஶ்ரீ உநுமகாமண்டலெசுர மெதினி மிசுர கண்டகடாரி சாளுவ
குவ்ஷிணைய தெவ மகாராயர் பிறுதி[வீ*]ராச்சியம் பண்ணியருளா நின்ற
சகாற்தம் சூசாறுயி சு மெல் செல்லா நின்ற ஶ்ரீமுகவருஷம் கற்கடக

2 நாயற்று பூறுவபக்ஷத்து சுக்கிறவாரமும் தெசமியும் பெற்ற உத்திரத்து
நாள் செயங்கொண்டசொழமண்டலத்து பல்குன்றகொட்டத்து மெல்குன்ற
நாடு முருகமங்கலபற்று இ[ராச]கெம்பிரன்மலைக்கு அடைத்த பற்று

3 தெவஸ்தானம் தெவக்காபுரம் நயினார் திருமலர்உடைய நயினார் ஸ்ரீ பண்டாரத்துக்கு கடவரான பிஷ்ஷா[1] மடம் விசுவெசுர ஆசாரியரும் தானத்தாரும் இவனவரும் செம்பியமங்கலம் களப்பாளரும் அதியமானரும் மற்றும் உள்ளிட்ட ஊரவரும் மா -

4 மருதரச படைவிட்டில் இருக்கும் கன்னடியநாயக்கர்பாடி[யி]லெ மல்லப்ப நாயக்கர் மகனர் நமசிவாயநாயக்கர்கு உழவுகாணிஆட்ச்சி சிலாதாதனம்[2] பண்ணி குடுத்தபடி தெவஸ்தானம் திருமலர்உடைய நயினார் திருநாம -

5 காணி ஆன செம்பியமங்கலம் பொன்னந குன்று . . . . கருங்கல்லுக்கு வ[டக்கு] கொல்லெ மெ[ல்] இராசாணி கொல்லெகு வடகிழக்கும் [இராசாங்க]தெவர் கொல்லெ உள்பட கிழக்கும் களப்பாளர் கொல்லெ உள்பட கிழக்கும் [மஞ்சர்] புறவடை [வி]

6 ட்ட தெற்கும் இராசாளி புறவடை உள்பட தெற்கும் . . . . பெருமாள் புறவடை உள்பட மெற்கு[ம்] அதிய பெருமாள் புறவடை உள்பட கருங்கல்லு வடக்கும் களப்பாளர் கொல்லெக்கு மெற்கும் உள்பட கொல்லெ மெடு

7 இந்த நிலமானது உள்பட உழவுகாணிஆட்சி க கொண்டு தாங்களும் வெட்டி நிலமும் திருத்தி குடியும் எற்றி ெ . . . . . [கொள] செய்வ[ா*]ராகவும் பயிர்செய்யும் இடத்து காணிக்கை கடடாயம்

8 பொன்வற்கம் நெல்வற்கமும் மாவடை மரவடை வாழை கரும்பு மஞ்சள் யிஞ்சி கமுகு தென்னமரம் நஞ்சை புஞ்சை கடமை பெற்கடமை தறிகடமை செக்கு ஒட்டு மாதா[ரிக்கம்] தலைஆரிகம்

9 ஆசுவக்கடமை பட்டடை நூலாயம் இடைத்துறை வெட்டிவரி கொபுரவாசலில் பிறக்கும் பழவரி புதுவரி நல்எருது நற்பசு நல்லெருமை நல் ட்டு எள்கட்டாயம் கொள்கட்டாயம் எடுத்தளவு விருத்த[ப்பாடு] உடு[து]றை முகம்பார்வை

10 மற்றும் எப்பெற்பட்ட சகலஉபாதியும் உள்பட ஸ்ரீமுகவருஷம் ஆடிமாதம் முதல் ஆனிமாதம் வரைக்கு வருஷம்ஒன்றுக்கு திருமலர் உடைய நயினார் ஸ்ரீபண்டாரத்து செலுத்தும் ஸய நெல்லு யா [இதற்கு எதிராம்]— வருஷம்

11 வருஷம் ஒன்றுக்கு ஸ உய ஸே உயா இதற்கு எதிராம் ஸ்ரீ கசு ஸ ஙய ஸே ஙயா இதற்கு எதிராம் ஸ்ரீ கசு ஸ சய ஸே சயா இதற்கு எதிராம் வருஷம் ஈசுர ஸ்ரீ முதலான ஸ்ரீ க்கு ஸ ருய ஸே ருயா ஆக என்றென் -

---

1 Read பிக்ஷா

2 Read சிலாசானம்

12 றைக்கும் சன்திராதித்தவரைக்கும் இந்த பணம் அன்பதும் நெல்லு அன்பதின் கலமும் வருஷம் வருஷம்தொறும் முக்கந்தாயம் ஆக கொயில் பண்டாரத்திலெ செலுத்தக் கடவராகவும் இந்த உழவுகாணிஆட்(ச்)சி சந்திராதித்த -

13 வரையும் இவர் சன்தான பரம்பரம்பரமாக உள்ளதனையும் நடக்க கடவதாகவும் இந்த நிலத்துக்கு இ[வூ]ர் எரி தண்ணிர் எறிபாஞ்சம[ட்]டும் தண்ணிர் கட்டி கொள்ள கடவராகவும் இந்த உழவுகாணிஆட்சிக் குடி இருப்புக்கு காணிஆட்ச்சி ஆக

14 பண்ணி குடுத்த மனை நற்பசு [ஶ] வளப்பார் சன்னதித்தெருவில் தென் சிறகில் களப்பாளர் தம் பின்விட்டுக்கு கிழக்கும் வா[ய்]க்கு மெற்கும் உள்பட்ட மனையும் இவற்கு காணிஆட்ச்சி ஆக சன்திராதித்தவரைக்கும் பண்ணி குடுத்தமைக்கு

15 பிக்ஷாமடம் விசுவெசுரசிவஆச[ர*]ரியர் எழுத்து தானத்தார் திருமலை நாயக்கநம்பி சன்திரநம்பி கரையெ[ற] விடடார் எழுத்து ஆழ்வார் திருமலைநயினர் எழுத்து திருமலைச்சிவன் எழுத்து கைகொளமுதலியள் களப்பாளர்

16 காலிங்கராயர் தம்பிரான் தொழர்வாண்டார் சன்திர நாயனர் அறுப்த்து முவர் [கொ]ல்லாவிட்டார் எழுத்து கண்காணி ஆண்டார் மலைப்பெருமாள் எழுத்து செம்பியமங்கலம் ஊரவர் களப்பாளர்அதியமானர் எழுத்து

17 ஊர்கணக்கு அனுதாரியார் எழுத்து இவர்கள் சொற்படிக்கு இந்த கல்வெட்டு எழுதினமைக்கு கொயில்கணக்கு யிசுரபிறுமாதிராயர் எட்டியார் எழுத்து ஒ நமச்சிவாய [II*]

No. 390

(A.R. No.390 of 1912)

DĒVIKĀPURAM, ARNI TALUK, NORTH ARCOT DISTRICT

On the east wall, Naṭaraja shrine, Bṛihadāmba temple.

King : ————

Year : Śaka 1437, *Dunmati, Jyeshṭa* śu. 12, Monday *Mṛigasīrisha* 1515 A.D. But the other deatails are irregular.

Damaged. Purport not clear. It seems to record gift of land at Kailāsam, a hamlet, to a person, Kāśināthadeivaruḷ Perumāḷ. Also refers to a certain Viśvēśvara Śivāchāryār, the manager *(kōyil-kēḷvi)* of the temple but the context is not clear. It also seems to register gift to the temple for conducting some rituals.

TEXT

1 வவஷிஸ்ரீ உது ஸாஜிவாஹந ஸகாவஷ சூசுஸாஙய எ மெல் செல்லா நின்ற

2 து[ந்உதி] ஹம்வற்து ஸஷத்து செ[ஷஉ] சுத்த து[வா]உஜியும் இந்து வாரமும் பெற்ற மிர[ற]ஜிர் நக்ஷதுரத்து நாள் கொயில்கெழ்வி ஸெ -

3 ஸ்ரீஉதாதநு மலைநாயகநும் றவுதம றொதுது

4 அருணசாரிநாத ஆடி புதுரன் காசிநாத -

5 தெய்வருள[பெருமா]ளுக்கும் சிலா யஉஉஷாஹ -

6 [நம்] குடுத்துபடி திருமலர்உடையநாயினுர்க்கு

7 பண்ணி ஸ ரக்ஷண பண்ணினுரும்

8 கொபுரங்களில் விழுகை

9 பஷாததிக்கு அங்கமாத இவிரந் முத்தநவராயவி உ

10 கயிலாஸம் மலை ஆழ்வான் புறவடை

11 தில ம சொலை தென்சிறகில்

12 மானை

13 ளுள் யாண்டு ய பூதானமாக -

14 திரு[க்]கொயிலில் இட்ட ஒன்றுக்கு பெர் ஒன்றுக்கு

15 யும் வஹஜிஷெ ார ஆறு[தி]யாக குடுத்தொம்

16 இந்த நஞ்சை நிலம் ஆயாரமும் புஞ்சைகும் இரண்டாம்

17 தானம் ஆத அசைஙுயு யாக சன்திராதித்தவ -

18 அனுபவித்து கொண்டும் த்த பூதானமும் தத்தி

19 வினிமயவ தில் பங்கு ஞாகல் யொறுயாததும்

20 யும் மனை ஒன்று உட்பட அட்டயிலெ அனு -

21 ஊநாது ஹெ வாநா யொந

22 வஸஉவாவ தி வாஙுநாஉவ

23 இவை விஸ்ஸஷஜிவாஹாயஸ்ர் உள்ளிட்ட க

24 இந்த தன்மங்களுக்கு அஹிதஷ நினைவார்

25 பெர் உண்டானுல் அவர்கள் கெங்காதி[ர]த்து

26 மாதாபிதாகுருவையும் ஜ்ஞாஉண

27 கொவையுஷ வதித்த தொஷத்[தி]லெ பொகக்கடவர் -

28 கள் ஆ[க]வுஷ இது அறிந்து இந்த தனஉங்கள [ந]ன்ருக

29 நடத்திவரவுஷ ॥

There is one more piece which runs as follows-

1 [நி]லம் ஆய் . ஆகவும் .

2 ம் வ வாஸ கல

3 வாயிவர் வரமநு

4 ாயந் ஆதரத்து

15 பட்ட[னு]கும்

16 நம் பண்ண

17 லும் எழுந்தருளி

18 ன்னுள்

19 ஸஉவெ ணி

20 ாக இவந் இந்தயஉ

21 தை நிர்

22-23 ————————

24 வண்ணுசாரனுர்

25 நித்திய

26 கால்ல ெ

27 மிநித்த

28 புயம்

29 னமும் தா

30 வராகனும்

31 டுகநு கொண்ட

32 டாயுநஷ வாரா

33 ஹவெது

34 டதானத்தில் எழுந்து

35

36 த்து ॥ ——

No. 391

(A.R. No.391 of 1912)

DĒVIKĀPURAM, ARNI TALUK, NORTH ARCOT DISTRICT

On the north wall of the kitchen, Bṛihadāmba temple.

King : Sadāśivadēva Mahārāya **Year : Śaka 1468, *Parābhava, Vṛischika, Tiruvōṇam,* Friday = 26 November 1546 A.D.**

It records that Sūrappanāyakkar got one *padakku* of oil per year supplied by the shepherd Poṟāṅkōṉṉāchchi and others at Pūṇḍi to the god, Tirumalar-uḍaiya-tambirāṉār, for the merit of Kṛishṇappanāyakkar.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ உநு மகாமண்டலேசுரமெதி -

2 நிஷ்ஷ்ர கணகடாரி ஸாலுவ [சதா]சிவ

3 தெவமகாஇராயர் பிறிதிவிராச்சியம் பண் -

4 ணியருளா நின்ற சகாற்(கா)த்த[ம்] கூசாகயஅ ன்

5 மெல் செல்லா நின்ற பராபவவருஷத்து

6 மிரிச்[சி]க[1]நாயற்[று] திருவெ[ா*]ணமும்

7 பெ[ற்ற] சுக்கிறவாரத்து [நா]ள் கிஷ்ண[ப்ப] -

8 ணையக்கருக்கு தன்ம[மாக] துணை(ை)ற

9 சூரப்பனையக்கர் அய்யன் விட்ட திருமலர்வுடைய தம்[பிர]ானுர்

10 பூண்டியில் மன்றுடி பொறுங்கொன்னுச்சிக் கொன்னுள்ளி[டார்]

11 வருஷம் ஒன்றுக்கு அளக்கு நெயிலே இந்த நெயிபதக்கு

12 அளந்து சுகத்திலெயிருக்கவும் இந்தத் தந்மத்துக்கு அ

13 பண்ணினவன் ழ[o]கெக்கரையிலெ கார[ா]ம் பசுவை கொ[ன்ற]

14 பாவத்திலெ பெ[ா]க[க்*] கடவர்கள் [ஆ]கவும் கொயில்கணக்கு

15 விரப்பர் எழுத்து [॥*]

---

1 Read விரிச்சிக

No. 392

(A.R. No.392 of 1912)

Dēvikāpuram, Arni Taluk, North Arcot District

On the west wall, kitchen, Bṛihadāmba temple.

King : Achuyutadēva-Mahārāya **Year : Śaka 1453, *Vikruti*, śu. *di Tiruvōṇam* Wednesday = 20th April 1530, but the *tithi* was *bahuḷa*.**

Fragmentary. Contains only the names of the territorial divisions Mēlkuṉṟa-nāḍu in Palkuṉṟa-kōṭṭam in Jayaṅgoṇḍachōḻa-maṇḍalam. Other details are lost.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] உன்மகாமண்டலெசுரமெதினி -

2 மிசுர கண்ட கடாரி சாளுவஅச்சுந்ததெவமகாஇராயர்

3 பிறிதிவிஇருச்சியம் பண்ணி அருளா நின்ற சகாற்தம்

4 சுதசுரும்ய [ரு] மெல் செல்லா நின்ற விகுறுதிவருஷத்து

5 பூறுவபகூடித்து திருவெ[ர்]ணமும் பெற்ற புதவாரத்[து] நாள் செயங்கொ -

6 ண்டசொழமண்டலசது பல்குன்றக்கொட்டசது மெல்குன்ற

7-13 lines are completely erased.

No. 393

(A.R. No.393 of 1912)

Dēvikāpuram, Arni Taluk, North Arcot District

On the second *gōpura*, right of entrance, Bṛihadāmba temple.

King : ——— **Year : ———**

It is in Grantha characters of the 13-14th century A.D. It is in verse. It eulogises Visvēśvarāchārya, who is stated to have been the foremost devotee of Śrigirīsvara.

Text

1 ஸ்ரீஉாந் விஸ்வேஸ்வராசாரியோ -

2 தெஸிகெஜ : ஸதெயதெ

3 ஸ்ரீகிரிஸ்வரயு [தெவார]ஆ டாரி

4 டாயுநயுவ்ருஹ : ॥

No. 394

(A.R. No394 of 1912)

Dēvikāpuram, Arni Taluk, North Arcot District

On the second *gōpura,* right of entrance, Bṛihadāmba temple.

King : Achyutadēva Mahārāya **Year : Śaka 145[1], *Virōdhi, Paṅguṇi, 18***

Damaged. Seems to record a gift of eighty *(paṇam ?)* by Mallappanāyakkar, an official *(aḍaippattu)* of the ruler Achchutayadēva Mahārāya for conducting offerings and worship to the god, Tirumalar-uḍaiyanayiṉār at Dēvukāpuram.

The temple accountant Uttaṇḍi figures as signatory.

Text

1 சுவத்திஸ்ரீ மன்மஹாமண்ட -

2 லெஸ்வரமெதினி மிசுர கண் -

3 டகட்டாரி சாளுவ அச்சுதெ[தவ]ஹ[ர]

4 இராயர் ஷ்ரி[தி]விராச்சியம் பண்[ணி]

5 அருளா நின்ற சகாத்த[ம்] சதாருய

6 க ன் மெல் செல்லா நின்ற விரொதிஷ்

7 பங்குநி மீ ய அ செயங்கொண்ட -

8 [சொ]ழம[ண்]டலத்து பல்குன்றகொ -

9 டத்து ெ[ம]ல்குன்றநாடு முருகமங்கல -

10 [ப்]பற்று தெவுகாபுநயினு -

11 ர் [திரும]லர்[உ]டய[ந]யினுற்கு தெ

12 ரு நாளுக்கு அச்சுதையதெவமகா -

13 [இரா]யர் அடைப்பத்தில் [மல்லப்ப]

14 யக்கர் உபையம் ப

15 டுங்களதெ யன

16 அய் னம் எண்பது

17 கொயில் பண்டாரத்திலெ

18 திருநாள்

19 டைவாராகவும் யிது

20 துக்கு யாதொருவர் அகுதம் பண்ணி -

21 னவர்கள் கெங்கைகரையிலெ

22 காராம்பசுவை கொன்ற பாவத் -

23 திலெ பொகக்டைவராக -

24 வும் இப்படிக்கு இந்த கல்வெ -

25 ட்டு எழுதினமை[சூ]

26 கொயில்கணக்கு உத்தண்டி

27 எழுத்து ——

No. 395

(A.R. No.395 of 1912)

Dēvikāpuram, Arni Taluk, North Arcot District

On the second *gōpura*, right of entrance, Bṛihadāmba temple.

King : Immaḍi Narasiṁha-mahārāya. **Year : Śaka 1426, *Raktākshi*, *Kaṉṉi*, ba. 1, Wednesday, *Aśvati* = 25th September 1504 A.D.**

It records that Tirumalai Nāyakkar, an agent *(kāriyattukku-kaḍavār)* of Narasanāyakkauḍaiyār, granted 1200 *kuḻi* of wet land at Sembiyamaṅgalam, a *tirunāmakkāṇi* village of the temple at Dēvikāpuram, one *kuṟuṇi* of rice daily, and two *paṇam* per month and also two houses at Dēvakkāpuram to a priest Paḻakiṉaipperumāḷ, son of Tirukuraku-uḍaiyār, a priest of the Mahāgaṇapati temple at Paḍaivēḍu, for performing worship of the god, Tirumalar-uḍaiyanayiṉār and goddesses Periyanāchchiyār at Dēvakkāpuram in Murgamaṅgalappaṟṟu in Mēlkuṉṟa-nāḍu in Palkuṉṟa-kōṭṭam (a sub-division) of Jayaṅgoṇḍachōḻa-maṇḍalam. It is also recorded that the above donee was entitled to enjoy these properties perpetually and the taxes on land, *āḻamañji, nīrkūḻi* and others were remitted infavour of the priest. Further the record also mentions that Ekkappanāyakkar, father of (the donor), on earlier days, granted land and conducted worship.

Text

1 ஸ்ரீஹஉஷ வஷஸ்ரீ உநுஉஹாஉஜ்ஜெயுஷமெதி[நி]மிஸர கணு கட்டாரி
ஸாளுவ (ஸாளுவ [ஸா]ளுவ (ஸாளுவ) இம்மடி நரஸிம்ஹ
திம்மை[ய]ஜெவஉஹாராயர் உபயவிராஜ்ய -

2 பண்ணிவருளா நின்ற சகாவ்ஷ சூசுாஉயசுன் மெல் செல்லானின்[ற] ஈசதாகூழி சoவ(வ)[தூ]ஈசது கநினாயற்று அபரபகூடிசது ஊரயஎெயும் புதவாரமும் பெற்ற அஸ்வதினுள் ஸ்ரீம[து] னாஈஸ(ா)நாயக்க உடையர்

3 காரியத்துக்குக் கடவார் திருமலைநாயக்கர் ஐயம்கொண்ட சொழமண்டலசது பல்குன்றகொபுசது மெல்குன்றநாட்டு முருகமங்கலப்பற்று ஷெவக்காபுரம் திருமலர் உடையார் பெரிய நாச்சியார் பூசையும்

4 சைவ்வாசாரியம் படைவீடு மஹாமணபதிநாயினுர்கொயில் ஆழ்வார் திருக்குர[கு]உடையார் புதுன் பழகிீனப்பெருமாளுக்கு முன்நாள் அப்பன் எக்கப்பனுயக்கர் பூசைகூதும் குடுசது நடந்து

5 வரு[கையா]ல் இன்னுயனுர் திருநாமக்காணியான செம்பியமங்கலகீில் எரிகிழ் நஞ்சை நிலத்திலெ ஆயிரசது இருநூறு குழியும் நித்தியம் குறுணி அரிசியும் மாதம் இரண்டு

6 பணமும் தெவக்கபுரத்திலெ இரண்டு மனியும் பெற்று திருமலரிஉடைய நயினுரையும் பெரியநாச்சியாரையும் பூசைபண்ணி வஜ்ராகிகூடிவரையும் அநுப -

7 விக்க கடவராகவும் இன்தநிலத்தை நொக்கி ஆள்அமஞ்சி நிற்கு[1]லி உண்டானதெல்லாம் மாஞுமாக விட்டொம் இந்தயஉஉசதுக்கு அஹிதம் பண்ணிநவர்கள் கெங்கை கை -

8 [ர]யில் கார[ா]ம்பசுவை கொன்ற பாபத்திலெ பொககடவர் ஆகவும் ஸுஹுஉஸு [II*]

No. 396

(A.R. No.396 of 1912)

Dēvikāpuram, Arni Taluk, North Arcot District

On the second *gōpura* of the same temple, right of entrance.

King : Immaḍi Narasiṁha-mahārāya. **Year : Śaka 1426, *Raktākshi*, *Kumbha* ba. di. 14. Sunday, *Tiruvōṇam, Śivarātri* = 2nd February 1505 A.D.**

Clumsily engraved as the stone was not dressed before the inscription was engraved.

It records that on the auspicious occasion of *Śivarāttiri*, Samarapuṅga-Dīkshitaṉ, son of Kiḍāmbi Ananda Bhaṭṭaṉ of *Atrēya-gōtra* and *Āpastaṁba-sūtrā* donated, Maṇalpākkam *alias* Sōmāsipuram, a village situated on the south bank of (the river) Śeyyāṟu in Tachchūr-nāḍu in Palkuṉṟa-kkōṭṭam in Murgamaṅgalapparṟu, to the goddess

1 Read நிர்கூலி

Periyanāchchiyār of Dēvikipuram for (supplying) oblations. It is also stated that this village was given to the donor by Tirumalai-Nāyakkar in the earlier days for his performance of *agnihōtrā* (keeping the sacred fire).

The inscription concludes with the usual imprecatory versed found in the Vijayanagar records.

TEXT

1 வஷஸிஸ்ரீ உறுஉஹாஉணைஉெஸ்ரா ஒஉநிஜிஸா றணைகொரி ஸாளுவ (ஸாளுவ) நரஸிம்ஹராயரீ (ராயர்) குமாரர் இம்மடி நரஸிம்ஹராய உஹாராயர் வூயிவிராஜ்ஜி பண்ணி அருளா நின்ற சகாவ்தி சூசுராஉசுல் மெல் செல்லாநின்ற ராசூாக்ஷிஸம்வதுஸரத்[து*] கூம்ஹநாயற்று [சு]வாரவக்ஷ -

2 த்து ஸதாஊரியும் [திரு]வெ[ரா]ணமும் ஆஜிதஸ்வாரமும் பெற்ற ரிவராதி [வ]ணஸ் காலத்திலெ [சு*]தெயமொதுத்து ஆபஸம்வ ஸுதுரத்து கிடாம்பி அநாதஹவுன் புதுன் ஸஉரவாம்றவதீக்ஷிதன் ஒவகிபுரஜி ஸ்ரீ[முநி]ஸ்ரரு பெரியநாச்சியாற்கு ஸஉஸ்ரா[ஸ]நம் பண்ணி[1][க்]குடுத்தபடி எநக்கு

3 முன்னுள் திரு[ம]லெ நாயக்கர் . . . . நாயக்கர் என்னிட கூழிஹொதுத்துக்கு யாரா[2]பூவ்சுகம் ஆக தாந்த ரூாம[ம்*] முருகமங்கலப்பற்று பல்குன்றக் கொட்டத்துத் தச்சூர்நாட்டு செய்யாற்றுக்குத் த[த]ன்கரைய் மணல் பாக்கமா -

4 ன சொமசிபுரம் ரூாமம் ஒன்றெ ம காலம் ல் ஒடு ராஜந்நெவஉூத்துக்கு சிவராத்[தி][ரி*] புணுகாஉத்திலெ ஸஹிரணைஉக யாரா வாவ்சுகமாக பண்ணிக்குடுத்தென் இந்த ரூாஉம் நஞ்சை புஞ்சை நாற் -

5 பாற்கெல்லியுள்ப[ட] நி[லி]நிகெஷ்[ப] ஜலபாஷாண சுகூணை சுறாதி ஸிஜ்ஜ ஸாத்ஸ்ரஜி என்கிற சுஷ்ஜ ஹொறதெ[ஜ]ஸ்வாஉ்ஒகளுமுள்ளாக ஸதாவ்ஸ்ரீஉசுரம[ரா] மதமாக யிந்த ரூாமமொன்றும் குழித்து[3] நில[ம்] அனுஹவித்துக் கொள்ளக்கடவர் ஆகவும்

6 [ஸ்வ]உசூாஜி வாரஉசூ[ரா*]ஜி வாயொஹறொத வஸாவோராஜி ஷஷ்ஜிவஷ்சு ஸஹஸ்ராணி விஷ்ணியா [ஜ்*ய] க்ரிஜி: ஊநவாறு நயொத ஊ ஊநாஸ்ரயொநா வாறுநஜி ஊநாத ஸ்வர்ஜ்ஜஉவாவெராதி வா -

---

1 Read பண்ணி

2 Read யாரா

3 The words குழித்து [நிலம்] is found engraved in small letter below the line

7 ஶ்ரீநாஹ ஸுதஶ் வஹஶ் । ஸ்வஹகதாஶ்ரீமுணம் புணஸ்ம் வாரஹகதாந
வாஶ்ரீநஶ் । வாரஹக்தா வஹாரெண ஸ்வஹகதம் நிஷ்ஶ்ரீம் ஹுவெக ॥
இந்த தன்மத்துக்கு அகிதம் பண்ணினவர்கள் கெ[ண்]கைக்

8 கரையிலெ காராம்[1]

9 பசுவெ கொன்ற ப[ர*]வத்தி[லெ]

10 பொககடவராக[வு]ம் சுப -

11 மத்து [॥*]

No. 397

(A.R. No.397 of 1912)

Dēvikāpuram, Arni Taluk, North Arcot District

On the second *gōpura*, right of entrance Bṛihadāmba temple.

King : ——— **Year : *Kali* 4990, Śaka 1811, *Virōdhi*, 1889 A.D., November 27.**

It records that Abhinavapūrṇapriya Śrīnivāsa Rao sahēb, Jaghirdār of Āraṇi, piously performed *ashṭbandhana-kumbhābhishēka* of the (gods) Śrī Brahaṇṇāyagi and Śrī Kaṇakagirīśvaraṇ.

Text

1 ஶ்ரீரஸ்து

2 கலயிரபதாஹற 4990

3 சாலிவாஹன

4 சகா ஹ்ஷ் 1811

5 விரெதனும சம் -

6 வச்சறம் கார்திகை

7 மாஸமா க்குச்

8 சரியான 1889 ம் ஹ்ஷ்

9 நவம்பர் மீ 27 ஆ யி -

10 ல் ஶ்ரீ பிரஹன்ன -

11 யகி சமெத ஶ்ரீ கன -

12 ககிநிஸ்வரனுக் -

13 கு அஷ்டபந்தன -

14 ம் கும்பாபிஷெக -

1 Lines 8-12 were written in different style.

15 மானது ஸ்ரீமந்த -

16 மள ஸ்ரீ அபின

17 வ பூர்ணாப்பிரிய

18 ஸ்ரீனிவாஸ[ளவு][1]

19 சாஹேப் ஜாகிர் -

20 தார் ஜாகிர் ஆர -

21 ணி அவர்களா -

22 ல் பக்திபூர்வ -

23 கமாய் நடத்த

24 ப்பட்டிரு -

25 க்கறது [II*]

No. 398

(A.R. No.398 of 1912)

Dēvikāpuram, Arni Taluk, North Arcot District

On the second *gōpura,* left of entrance, Bṛihadāmba temple.

King : Tuḷajarāja Saheb **Year : 10, Monday**

This inscription begins with an obeisance to the God Bhavāni Śankara. Records the the consecration of the temple (Dēvāli) by Du(Tu)lajā rāja, Mahārājā sāḥeb Rāmaji rāje sāheb. The date portion is not clear, probably mentions a cyclic year and 10th Monday.

Text

1 क्षी भवानीशंकर प्रमन

2 माहाराजा साहेब

3 कारामजी राजे साहिब

4 (दु) लजाराजासाहिब

5 . क गुणबह्यी दश

6 मी सोमवारा .

7 स नाम संवछरी

8 देवालि प्रतिस्ठाके .

---

1 May be Read ராவு

No. 399

(A.R. No.399 of 1912)

Dēvikāpuram, Arni Taluk, North Arcot District

On the second *gōpura,* left of entrance, Bṛihadāmba temple.

King : Śrīraṅgadēva-mahāraya (Raṅga II)

Year : Śaka 1499, *Īśvara, Kumbha,* ba. 28. Sunday, *dvitiya, Hasta*=22nd February 1578 A.D.

Damaged. Seems to record some grant for providing food offerings to the god, Tirumalar-uḍaiyasvāmiyār at Dēvakkāpuram, a *dēvasthāna* in Murugamaṅgalapparru, adjacent to Rājagambiraṉ-malai in Mēlkuṉṟa-nāḍu in Palkuṉṟa-kōṭṭam (a sub-division) of Jayaṅgoṇḍachōḻa-maṇḍalam, on the auspicious occasions in the months of *Māsi* and *Vaikāsi,* for the merit of Agastiyappa-nāyakkar of Vēlūr. Other details are not clear.

Text

1 [நஹஸ்வஹஸ்தி] ஸ்ரீ மன்ம[கா]

2 மண்டலெசுர சிரங்கதெவ -

3 மகாராயர் பிறுதிவியிராச்சியம் பண் -

4 ணி அருளாநின்ற சகாத்தம்

5 சூசுஸ்ர[சுயக்ஷு]மெல் செல்லா நின்ற

6 யீசுர வருஷசு கும்பநாயற்று அமரப -

7 ஷசு உய்அஷ ஆதித்யவாரமு துதி -

8 கையும் பெற்ற அசுதநக்ஷத்ர நாள்

9 செயங்கொண்டசொழமண்டலசு

10 பல்குன்றகொட்டசு மெல்குன்றநாடு

11 ராசகெம்பிரன்மலைக்கடுத்த முரு -

12 கமங்கலப்பற்று செ[ய்]யாற்று[க்]கு

13 தென்பிரிவான தெவஸ்தா[ன]னம் தெவ -

14 க்காபுரம் திருமலர்உடைய சுவாமிய[ர] -

15 ற்கு மாசிமாதம் வைகாசிமாதம் இ -

16 ரண்டு திருநாளு[க்கும்] திருநாளு[க்]கு

17 வெலூர் நற்அகஸ்தியப்பநாயக்க[ரு]

18 புண்ணியமாக

19 ப நாயக்கர் [கடஉள பண்ணினபடி]

20 ந்த மண்டபமு .ப்பிள்

21 ளையாரையும் பிஷ்ை

22 ரண்டு திருநாளுக்கு

23 நாற்கல அரிசிக்கும்

24 யிசுரவருஷம் பங்குனி பு அ வெலூர

25 ன் பொம்முநாயக்க(ர்)ருக்கு

26 திம்மு நாயக்க(ர்)ருக்கு

27 ப் புண்ணியமாக தெ

28 க்கர் மெ த்து

29 [ஹப ல அக்ஷிவித்து மாகாசெ]

30 த்தின் கையில் த

31 மத்தடி இருநூற்றை9 பங்குக்கு] சாண் சாண்

32 குழி செங்கி

33 சுவாமியாற்கு

34 அமுதுபடி பங்கு

35 ய்யுறுவார் நெய்[ஹ]நியம் பண்ண

36 ஆழ்வாரெ பங்குஅனுபவித்துக் கொண்

37 ஆசமந்தராகமாக ஆழ்வாரெ பங்கு

38-42 lines are erased.

No. 400

(A.R. No.400 of 1912)

DĒVIKĀPURAM, ARNI TALUK, NORTH ARCOT DISTRICT

On the second *gōpura*, left of entrance Bṛihadāmba temple.

King : ——— **Year :** ———

This Sanskrit record is in Grantha characters of about the 16-17th century A.D. It records that Īśānaśiva-Yōgindra, the head of the Gōlaki-*maṭha*, of *Gāyatri-gōtrā* obeyed the command of Śiva.

TEXT

1 மாயதிருமொது திருகொமொஷ

2 கூஉநாயக: ஈஸாநஸிவயொ

3 திஜு ஸிவாஜூ உயஷவாறு

4 யது ||

No. 401

(A.R. No.401 of 1912)

DĒVIKĀPURAM, ARNI TALUK, NORTH ARCOT DISTRICT

On the second *gōpura*, left of entrance, Bṛihadāmba temple

King : ———

Year : Śaka 1401, *Viḷambi, Mithuna śu. di* .7, Monday *Uttiraṭṭādi, Subhayōga* and *Gājakarṇa* = 22nd June 1478 A.D. The *tithi* was *ba.* 7 and not śu. 7.

Incomplete and badly damaged. Records the dedication of a number of maid-servants *(dēvaḍimai)* to the Periyanāchchiyār shrine (in the) Tirumalaināyinār (temple) at Dēvakkāpuram, a *tiruṇāmakkāṇi* of the Tirumalar-uḍaiyār temple, a *dēvasthānam* in Murugamaṅgalapparṟu in Mēlkuṉṟa-nāḍu in Palkuṉṟa-kkōṭṭam (a sub-division) of Jayaṅgoṇḍachōḻa-maṇḍalam. These women were dedicated by Ettappanāyakkar for the merit of Īśura-nāyakkar and the same matter was engraved on the *kumuḍappaḍai* of the first tower in the Periyanāchchiyār temple.

Timmāyi, the daughter of Kaḷappāḷar, Veṉṟāḷ, the daughter of Veṅkaṭa, Mūttāḷ, the daughter of Koḷundan and several others were dedicated to the temple.

TEXT

1 ஸஹஸிஶ்ரீ ஸகாவ்ஷ சூசாகன் மெல்செல்லா நி[ன்]ற விளம்பி வருஷத்து மிதுந நாயற்று பூறுவப[க்ஷ]த்து ஸவ்பமியுஷ ஹொஉவாரமும் உத்திரட்டாதியும் ஸுஹயொறமும் மாஜ்காணமு[ஷ்] பெற்ற இந்நை நாள் செயங்கொண்டசொழமண்டல[1] -

2 த்துப் பல்குன்றக் கொட்டத்து மெல்குன்ற நாட்டு முருகமங்கலப்பற்று ஹெவஸானம்[2] திருமலர் வுடையார் திருஞமக்காணியான ஹெவக்காபுரம் பெரியநாச்சியார்கொயிலில் முத[ற்]கொபுரம் குமுதப்படையில் நாயக்கர்

3 ஈசுரநாயக்கர் தன்உஉக எத்தப்பநா[ய]க்கர் திருஉலநாயிநார் பெரியநாச்சியார்கொயிலுக்கு தெவடிமைவிடுவிக்க முன்நாள்விட்ட களப்பாளர்மகள் திம்மாயி வெங்கட மகள் வென்ருள் கொழுந்தன் உக -

---

1 The letter ல is engraved over the previous letter L like ஶ

2 Read ஹெவஹ்மானம்

4 ள் முத்தாள் பல்லவராயர் மகள் உலகுடையார் மாதியார் மக[ள்] மாணிக்கநாச்சி மெற்படியார் மகள் ஆனைசிகங்கெதி திருமலையார் மகள் பிரியாள் கொல்லாவிட்டார் மகள் திருவெங்கடநாச்சி வாண்டார் மகள் மாணிக்கநாச்சி நாவிலங்கா -

5 தார் மகள் பிள்ளையார்நார்நல்லார் மகள் மெ . . .பழங்கொண்ட[ம]ார் மக[ள்] [ஒ]ருபொதர் உண்ணுமுலையா[ள்] மகள் திருத்தக்கர் மகள் திருத்த[க்]கார் பெரன் அம்மையப்பர் மகள் பகவான் நல்லான் மகள் செல்லா எ தவித்தன் மகள் அணி மாலை[யாள்] குலாவ

6 . . . . வள்ளி தான் மகள் [தி]ம்மி தெவதிச்ச பகவன் மகள் . . . லினுள் அப்பநாயனுர் மகள் கச்சாலை செதிராயர் மகள் பெருமாள் அம்மையப்ப நாயனுர்

7 . . . . . தராயர் மகள் வெம்ப[நா]ச்சி அங்கராயர் மகள் திரும[லை] நாச்சி ஆலச்சூழி பெருமாள் மகள் தெவத்தாள் அதி . . . நா . . . . . செவகம[லை உ]ந்தண்டய ெ . . . . . தறைபுழுந் . . ணப் பெ சாரயழு

8 ருமாள் மகள் பொன்னுள் செல்லப்பெருமாள் மகள் அண்ணுமலை நாச்சி திருக்கைவெல் மகள் மல்லாள் காடவதரையர் மகள் பொன்னுர் பெருமாள் மகள் விரா நாராயணப்பிச்சன் மகள் தர்ம்ம வித [1]

No. 402

(A.R. No.402 of 1912)

Dēvikāpuram, Arni Taluk, North Arcot District

On the second *Gōpura*, left of entrance, Bṛihadāmba temple, left of entrance.

King : Narasiṅgarāya-uḍaiyār

Year : Śaka 140[3] A.D. *Viḷambi, Mithuna*, śu. 7 Monday, *Uttiraṭṭādi, Subhayōga, Gajanāya karaṇa*= This data may correspond to 22nd June 1478 A.D., if the Śaka date was 1400 and ba. *di.* 7.

Incomplete. Begins with the epithet of the king, *Śrīmaṇmahāmaṇḍalēśura.*

Refers to the territorial division Rājagembhīraṉ-malai in Murugamaṅgalapaṟṟu in Mēlkuṉṟa-nāḍu in Palkuṉṟa-kōṭṭam (a sub-division) of Jayaṅgoṇḍachōḻa-maṇḍalam.

1 Damaged.

TEXT

1 ஒ ஸ்வஸ்திஶ்ரீ உன் உகாமண்டலெசுர அரியவிபாடன் ப[ர*]சைக்கு[த்*] தப்புவராயர் கண்டன் முவராயகண்டன் கண்டநாடு கொண்டு கொண்டநாடுகுடாதான் துலுக்கதள(வி)விபா[ட]ன் துலுக்கமொ -

2 காம் தவித்தான் இராசாதிஇராசன் ர[ர*]சபரமெசுரன் மெதி[னி] மிசுரகண்ட கட்டாரி சாளுவநரசிங்கயிராய உடையர் பிறுதி[வி]யிராச்சியம் பண்ணி அருளாநின்ற

3 சகாத்தம் சூதசாகூ மெல்செல்லா நின்ற விளம்பிவருஷத்து மிதுன நாயற்று பூறுவபக்கஷத்து ஸஷ்டமியும் சொமவாரமு உத்திரட்டாதியும் சுபயொகமும் [க]வசகர[ண*]மும் பெற்ற

4 இற்றை நாள் செ(செ)ய்ங்கொண்டசொழமண்டலத்து பல்குன்ற கொட்டத்து மெல்குன்றநாட்டு முருகமங்கலப்பற்று இராசகெம்பிரன்மலிக்கு அடைத்த பற்று

No. 403

(A.R. No.403 of 1912)

DĒVIKĀPURAM, ARNI TALUK, NORTH ARCOT DISTRICT

On the first *gōpura,* Bṛihadāmba temple.

King : Sadāśivadēva Mahārāyar

Year : Śaka 1492, *Kshaya, Kaṛkaṭa,* śu. 10. Friday, *Uttiraṭṭādi* = irregular.

Incomplete. Records that Āyam Aḍaikkalaṅgkāttār and Eṛappar and others (endowed some gift) inorder to burn a twilight lamp, for the merit of Śrīmadunāyakkar Kṛishaṇappa Nāyakkaraiyyaṉ and Vēlūr Eṛa Bomma Nāyakkar, at the temple in Dēvikkāpuram.

TEXT

1 ஸ்ரீஸ்வ[ஸ்தி][1] ஸ்ரீமகாமண்டலெஸ்வரன் ஹரியராயவிஹாடன் ஸ்ரீ சதாசிவதெவமகாராயர் பிறுதிவிராச்சியம் பண்ணியருளாநின்ற

2 சகாவ்தம்[2] சூதசாகூ உன் மெல்செல்லா நின்ற கூயவர்ஷத்தில் கற்கடக நாய[ற்]று பூறுவபக்ஷத்து தெசமியும் சுக்கிற வாரமும் பெ[ற்]ற

3 உத்திரட்டாதிநக்ஷத்திறத்து நாள் ஸ்ரீமதுநாயக்கர் கஷ்ணப்ப நாயக்காய்யனுக்கும் வெலூர் எறபொம்ம நாயக்கர் நல்ல பொம்ம

4 நாயக்கர்வர்களுக்கும் புன்னி[3]யமாக ஆயம் அடைக்கலங்காத்தாரும் ம் எறப்பரும் மாம்பட்டு சந்திர . ம் ப

1 Read ஸ்வஸ்திஶ்ரீ
2 Do சகாவ்தம்
3 Do புண்ணியமாக

5 ஏற . பரும் தன்மசாதனம் பண்ணி . . . . . க் குடுத்தபடி தெவக்காபுரம்
உ சந்தி விளக்கு விரமாங்குடை

No. 404

(A.R. No.404 of 1912)

DĒVIKĀPURAM, ARNI TALUK, NORTH ARCOT DISTRICT

On the first *gōpura* of Bṛihadāmba temple.

King : ——— **Year : ———**

Incomplete and slightly damaged. This inscription records the gift of the taxes levied on looms for conducting offerings and worship (to the god of) Dēvakkāpuram for the merit of Iliṅgamanāyakkar. It also records that this charity was instituted during the days of (regime) Ēkāmbaranāyakkar, son of Rāmappanāyakkar. Other details are not known as the purport is not clear.

TEXT

1 விசைய ஹ் புரடாசி மீ முதல் தெவகாபுர[த்]தில் . வி
கா[ளி] முசுய தெ இலிங்கமநாயக்கர் அய் -

2 யனுக்கு புண்ணியமாக விரன்பிள்ளை கொற்பம் . . குருக்கள் தானமாயெசுர்
முன்னிலை -

3 லையாக உள்ளூர் குடிக்கு தறிக்கு [தி]ருபணிக்கு சலூர் வசம்
வந்த குடிக[ளு]க்கு அரைப்பணமும்

4 சந்திருதிவரைகு கடடளை[யி]ட்டொம் . . . ரா(ம)மயப்ப நாயக்கர் குமார
எகாம்பர[னை]க்கர் ளுளி -

5 ல் க . . . ள் இட்டொம் யிதுகு யாதாமொருவர் அகிதம் (பெரிணுடுகு)
உண்டானுல் கெ[ங்]கைக்

6 [கரை]யிலெ கார[ர*]ம் பசுலவ கொன்ற தொஷத்திலெ பொககடவராகவும்
இந்த கல்[லி]லெ தானமாயெ -

7 [சு]ரர் கைக்கொளமுதலியளிலெ யாதாமொருவர் திமைபண்ணினுல்
[ச]ாதிகு பிறம்பாய் காணியாகவி

8 இழவும் மார் . . . தவி இறுகும் ஆக்கிவல[ர]யும் படக் கடவர[ர]கவும்
இவை ஊற்கணக்கு முல்லத -

9

No. 405

(A.R. No.405 of 1912)

Dēvikāpuram, Arni Taluk, North Arcot District

On the east wall, Gaṇēśa temple at the fresh-water tank in the same village.

King : ———— **Year : ————**

Records that the tank and the temple were the gifts of one of the merchants *(nagarattar)* of the *Vaiśya-vāṇiyaṉ* sect, Vaṇṇat Taragaṉ Taṇḍa-nayiṉār.

This record on the grounds of palaeography may be assigned to the 13th century A.D.

Text

1 [வ]வசியவாணிய நகரத்தாரில்

2 குளமும் கொயிலும் வண் -

3 ணத் தரகனும் (த்) தண்டநயி -

4 னார் தன்மம் ய—

No. 406

(A.R. No.406 of 1912)

Dēvikāpuram, Arni Taluk, North Arcot District

On the *gōpura*, Kanakagirīśvara temple situated on a hill.

King : ——— **Date : *Kali* 4990; Śaka 1811, *Virōdhi, Kārttigai* 14, November = 27, 1888 A.D.**

In modern characters. Refers to one Abhinavapūrṇapriya Śrīnivāsa Rao Sāhēb, Jagirdār of Ārṇi, piously performed the ceremony *ashṭabhandhana-kumbhābhishēka* of Kanakagīrīśvara on this day, i.e., 27th November 1888 A.D.

Text

1 ஸ்ரீ [॥*] ரஸ்து

2 கலியாப்தாஹ 4990

3 சாலிவாஹன

4 சகாஹ 1811

5 விரொதிஞம சம் -

6 வச்சறம் காத்திகை

7 மாஸம் 14ஊ க்குச்

8 சரியான 1888ம் ஹூ

9 நவம்பர் மீ 27ள் யி -

10 லாஶ்ரீ பிரஹன்ன -

11 யகிசமெத ஶ்ரீ கன -

12 ககிறிஸ்வானுக் -

13 கு அஷ்டபந்தன -

14 ம் கும்பாபிஷேக -

15 மானது ஶ்ரீமந்த

16 மாஶ்ரீ அபின -

17 வ பூர்ணப்பிரிய

18 ஶ்ரீனிவாஸருவ்

19 சாஹெப் ஜாகிர் -

20 தார் ஜாகிர்ஆர -

21 ணி அவர்களா -

22 ல் பக்தபூர்வ -

23 கமாய் நடத்த -

24 ப்பட்டிரு -

25 க்கிறது [11*]

No. 407

(A.R. No.407 of 1912)

Marudāḍu, Wandiwash Taluk, North Arcot District

On the south base, central shrine, Purandarēśvara temple.

King : Rājēndrachōḷa (I) **Year 20 : 1032 A.D.**

Begins with the *meykīrtti* of the ruler, *tirumaṇṇi-vaḷara*. It records that the members of the *ūr*, Taṇkāḷi Pugaḷi, Dēvandai Sēndaṇ Saduran, Vaḍukantai Vaiyiri Tāṅgi and Vaṇṇakkaṇ Sāttaṇ udaimaṇ gifted ninety ḷsheep for burning a perpetual lamp to the god of the temple for the merit of Veḷḷāḷaṇ Puttēri Kuṭṭṭtāḷi *alias* Kalivēlippēraiyaṇ of Marudāḍu *alias* Vikramaśōḷanallūr in Marudāḍu-nāḍu in Veṇkuṉṟak-kōṭṭam (a sub-division) of Jayaṅkoṇḍachōḷa-maṇḍalam.

It is further stated that the *ūrār* sold land to Uḷundaiy-uḍaiyāṉ Aiyyāṟaṉ Bhaṭṭālagaṉ, an agent of the army official, *(daṇḍanāyakan)* Madhurāntakamārāyaṉ of Marudāḍu *alias* Vikramaśōḷanallūr, for digging a tank for quenching the thirst *(śrīmadāham nīṙga)* of the above individual Kalivēlippēraiyyaṉ.

Text

1 வஷஸ்ரீ [II*] திருமன்னிவளர இருநிலமடந்தையும் பொற்செயப் பாவையுஞ் சிர்த்தனித் செல்வியு[ம் தன்பெருந்தெவியராகி இந்புற நெடுதிய ஞாழியுள் இடைதுறைநாடும் துடர் வனவெலிப்ப]¹டர் வனவாசியும் சுள்ளிசூழ் மதிட் கொள்ளிப்பாகையு நண்ணறகரு[மு]ரன் மண்ணைக்கடக்கமும் பொருகடலிழத்தரயர் த[ம்*]முடியும் ஆங்கவர் தெவிய ரொங்கெழில் முடியும் முந்நவர் பக்கற் றெந்நவர் வைத்த சுதர முடியும் இந்திரநாரமுந் தெண்டிரைஈழமண்டலமுழுவதும்

2 எறிபடை கெரளன் முறைமயிற் சூடுங்குல தனமாகிய பலர்புகழ்முடியுஞ் செங்கதிர்மாலையு[ம் சங்கதிர் வெலைத் தொல்பழந்தியும் செருவிற்சினவில் இருப]¹த்தொரு காலரைசுகளை கட்ட பரசுராமன் மெவருஞ்சாந்திமந் திவரண் கருதி இருத்திய செ[ம்*]பொற் திருதகுமுடியும் [ப*]யங்கொடு பழிமிக முயங்கியில் முதுகிட்டொளித்த சயசிங்கன் அளப்பெரும் புகழொடு பிடிய இரட்டபாடிஎழரைஇலக்கமும் நவநெதிக்குல்ப் பெருமலைகளும் விக்கிரமவிரர் சக்கரகொட்டமும் முதிர்படவில்லை மதுர மண்டலமும் காமிடைவளையநாமணைக்கொணையும் [வெஞ்சின விரர பஞ்சபள்ளியும் பாசுடை பழந மாசுணிதெசமும் அயர்வில் வண்கிர்த்தி ஆ]¹திநகரவையிற்சந்திரன் ரெல்\ குலத்திந்திரதனை விளையமர்க் களத்துக் கிளையொடும் பிடித்து பலதனத்தொடு நிறை குலதன குவையுஞ் செட்டருஞ் செறிமிளை ஒட்டவிஷயமும் பூசுரர் செர நல்க்கொசலை நாடுந் தன்மபாலனை வெம்முனையழித்து வண்டுறை சொலைத்தண்ட புத்தியும் இர -

3 ணசூரனை முரணுரத்தாக்கித் திக்கணகிர்த்தித்தக்கணலாடமும்(ங்) கொவிதெசதன் மாவிழிந்தொடத் த[ங்][காதசாரல் வங்காளதெசமும் தொடு கழற்சங்கை ஒட்ட மஹிபாலனை வெஞ்சம விளாகத்த]¹ஞ்[சு] வித்தருளி ஒன்டிறலிகளையும்² பெண்டிர்பண்டாரமும் நித்தில நெடுங்கடலுத்திரலாடமும் வெரிமலர்த் திற்த்த தெறிபுனற்கங்கையும் அலைகடல்நடுவுட் பலகலஞ்செலுத்தி சங்கிராமவிசையொத்துங்க பந்மலுகிய கிடாரத்தரசனை வாகையம்பொரு கடற் கும்பக்கரியொடும் கப்படவித்துரிமையிற் பிறக்கிய பெருநெதிப்பி-

4 றக்கமும் ஆர்த்தவந்கரிகைப் பொர்த்தொழில் வாசலில் விச்சாதிரத் தொரணமும் மொய்த்தெ[ழில் புனமணிப்புதவமும் கநமணிக்கதவமும் நிறை ஸ்ரீவிஜயமும் துறைநிர்]¹ப்பன்னையும் [வ*]னமலையுரெயிர்

1 This portion is found missing

2 Read ஒண்டிறல் யானையும்

ெ[த]ன்ம[லே]யூரும் ஆழ்க[ட]லகழ்சூழ் மாயிருடிலிங்கமும் கலங்காவல்வீனை யிலங்காசொ[க]மும் கொப்புறு நிறைபுனல் மாப்பப்பாளமுங் காவலம் புரிசை மெவீலிபங்கமும் மீளப்பந்தூறுடைவளப்பந்தூறுங் கீலத் தக்கொர் புகழ்தலத்தக்கொலமும் திதமர்வல்வீனை மாதரமலிங்கமுங் கலாமுதிர்க்கடுதிறல் இ -

5 லாமுரிதெசமுந் தெனக்கலர்பொழில் மானக்கவாரமுந் தொடுகடற் காவற் கடுமுரக் கடாரமும் மாப்பொரு தண் . . . . . ஜயங்கொண்ட சொழமண்டலத்து வெண்குன்றக்கொட்டத்து மருதாட்டுநாட்டு மருதாடான விக்கிரமசொழநல்லூ[ர்] வெள்ளாளன் புத்தெரி குட்டத் தாழியான கலிவெலிப் பெரையனுக்கு இவ்வூர் பெருந்திருக்கொயிலுடைய உஹாஷெவர்க்கு ஸ்ரீரா(ா)தித்தவலம் வைத்த திருநந்தாவிளக்கு ஒன்றினுக்கு வைத்த ஆடு தொண்ணூறு இவ்வாடு

6 தொண்ணூறும் சாவாமுவாப்பெராடு தொண்ணூறும் கைய்க்கொண்டு முட்டாமை விளக்கு எரிப்பி . . . . . ாக தன்காளி புகழியும் தெவந்தை செந்தன் சதுரநும் வடுகந்தை வயிரி தாங்கியும் வண்ணக்கன் சாத்தன் உதைமனும் உள்ளிட்ட ஊரொம் மெற்படி யாண்டுஉ மெற்படி மருதாடானவிக்கிரமசொழநல்லூர்த் தண்டநாயகன் மதுராந்தக மாராயன் கஷி உழந்தையுடையான் ஐயாறன் பட்டாலகனென் இவ்வூர் வெ -

7 ள்ளாளன் புத்தெரிகுட்டத்தாழியான கலிவெலிப்பெரையனுக்கு ஸ்ரீஉதாஹஷ நிங்க எரி கல்ல வி . . . . . ம் அன்றிலெரிக் கரைக்கு வடக்கு அதியனூ[ர்*]க்கு பொம் வழிக்கு கிழக்கு திருநந்திசுவரமுடையார் ஆவிக்கு தெர்க்கும் ஆக இன்னூர் பெர் எல்லையுள்ளும் அகப்பட்ட நிலம் உண்ணிலமெமாழிவின்[றி] விற்றுக்குடுத்தித்துக்கு இப்படி அறி[வொ*ம்]இவ்வூ(ர)ரொம் [II*]

No. 408

(A.R. No.408 of 1912)

Marudāḍu, Wandiwash Taluk, North Arcot District

On the west base, central shrine, Purandarēśvara temple.

King : Kulōttuṅga Chōḷa I **Year 32: 1102 A.D.**

Builtin. Records the gift of land, (measuring) two *taḍi*, after purchase, by Sikkaluḍaiyāṉ Vēḷāṉ Vaḷuvānilaiyāṉ Vaḷavaṉ Muvē[ndavēḷāṉ] from the *ūrār* of Marudāḍu *alias* Vikramaśōḷanallūr after paying both for the cost of the land and the taxes accruing to the land. The individual then donated the same for the purpose of providing food offerings to the god Umāśkanda. . . . . Avanimuḷuḍai-nāyakkar.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [II*] சுங்கதவித்து இருணிக்கி உலகாண்ட ஸ்ரீகுலொத்துங்க
சொழதெவற்கு யாண்டு ந்ய உ ஆவது மருதாடாந விக்கிரம சொழநல்லூர்
ஊரொ -

2 ம் பெருந்திருக்கொயில் உமாஸ்துஸ . . அவனிமுழுதுடைநாயகர்க்கு
ஆஜ்ஞாதித்தவரை திருவமுதுக்கு சிக்கலுடையான் வெளாந்

3 வழுவாநிலையான் வளவன் முவெ[ந்த வெளான்] எம்மிலிசைத வீலியற
இட்டு இறை இழிச்சி . . . . . தடி இரண்டுக்கும் கிழ்பாற்கெல்லை
நடுவில் வீளங்காலுக்கு மெற்கும் . . . . . முடி சூட்டுக்களின் வட
வரம்புக்கு வடக்கும் மெல்ப தன் பள்ளச்செறுவும்
கழுவலுக்கும்

4 கிழ்வரம்புக்குக் கிழக்கும் வடபா . . . . . ாதை கிழான் செறுவின்
தென்வரம்புக்குத் தெ . . . . . பட்ட நிலம் உண்ணிலம் ஒழிவின்றி
இறை இழிச்சி விற்றுக் குடு . . . . . த்துக்கு இறைகொள்ளிலும்
ஊரிளங்காலால் ஆ . . . . . நெல்லுச்செலுத்தக் கடவொமாகவும்

5 செலுத்தொமாகில் திருவாணை ம . . . . . ண்டமும் பட்டு நிமதமுஞ்
செலுத்தக்கடவொ . த்தொம் ஊர்க்குச்சமைத தெவன்
தவிரி உபிகா

6 ம் பக்கனும் அத்திமல்லன்தாங்கியும் உ த் தன்ம
மாஹஸ்ரரெ அன்றுடுகொவுக்கு அ த்தக்
கடவர்களாகவும் ஸம்மதித்து [சிலா]லெகைசெ[ய்]தொம் இவகள் இவ்வூர்க்
காணித்தச்சன் கணவதி ன் மருதாடுநாட்டுப்
பெருன்தச்[ச*]நென் [II*]

No. 409

(A.R. No.409 of 1912)

MARUDĀḌU, WANDIWASH TALUK, NORTH ARCOT DISTRICT

On the west base, central shrine, Purandarēśvara temple.

King : Rājakēśarivarman (Rājarāja I) Year 4: 989 A.D

Records the gift of sheep by Eṉādiyi Sūrāḍiyakaṇḍaṉ of Marudāḍu in Marudāḍu-nāḍu in Veṇkuṉṟa-kōṭṭam, to burn a lamp in the big temple of Marudāḍu. The donor entrusted the gift (sheep) to a shepherd, Mādēvaṉ, who agreed to measure out 5 *nāḻi* annually for burning the lamp.

Text

1 ⊢ (ஸ)வஸ்திஶ்ரீ [II*] கொவிரா[ஜகெஸரி] பண்மர்க்கு[1] யாண்டு ச ஆவது

2 வெண்குன்றகொட்டத்[து மரு*தாடுந]ாடு மருதாடு எனுதிய் சூரடிய

3 கண்டநென் மருதா[டுப் பெருந்திருக்கி]காயிலுக்கு விளக்குக்கு விட்ட ஆடு

4 ஆஇ சூருவ்வை இ ஆடு [சாவா*முவா]ப் பெராடாக இவநூர் மன்ருடிண்டு மன்ருடிய் மகன் மாதெவன் பக்க[ல்*] விட்[டி*]டன் இவெத்

5 தால் வத நெய் முட் . . . . . வெணநென் மன்ரு[டி*] மாதெவநன் ஆட்டைய்வட்டம் அஞ்ஞாழிய் நெயாடுவத[ர]வும் இவ்வாடு [மு]ட்டாமெய் காத்த[ர]ர்

6 [ம்] என்தலே மெலின [II*]

No. 410

(A.R. No.410 of 1912)

Marudāḍu, Wandiwash Taluk, North Arcot District

On the west base, central shrine, Purandarēśvara temple.

King : Rājanārāyaṇan Sambhuvarāyar (II) Year 16, *Vaikāśi*, 1354 A.D.

This epigraph records that during the sixth regnal year of the above ruler (1344 A.D.) the tank of the village, Marudāḍu *alias* Vikramachōḻanallūr in Marudāḍu-nāḍu in Veṇkuṉṟa-kkōṭṭam (a sub-division) of Jayaṅgoṇḍachōḻa-maṇḍalam, got breached because of heavy floods caused by excessive rain. Consequently the sluice *(kaliṅgu)*, which regulated the excess water, was damaged and water flow to the nearby villages, such as Koṭṭaiūr was stopped and it continued for nearly a decade. During the 16th regnal year (of the king) efforts were made to supply water to Kōttaiūr by excavating channels and raising the level of the embankment. Accordingly the *ūrār* of Kōṭṭaiūr entered into an agreement with the *ūrār* of Marudāḍu and obtained the right to dig channels by remitting 260 *aṉṟāḍu-naṟpaṇam*. This inscription also details how these channels were dug and the course of the flow of the water to different tanks.

The account (of Marudāḍu) Malaikiṇiyaniṉṟāṉ Karikālachōḻa Brahmārāyaṉ and others figure as signatories.

Text

1 வஸ்திஶ்ரீ [II*] சகலலொகச் சக்கிரவத்தி இராசநாராயணந் சம்புவராயற்கு யாண்டு *ஔ ரூ வைகாசிமாதத்து ஒருஞள் ஜயங்கொண்ட சொழமண்டலத்து வெண்குன்றக் கொட்டத்து வாதவூர்ஞட்டு கொட்டை ஊரவற்கு இம்மண்டலத்து இக் -

1 Read பன்மர்க்கு

2 கொட்டத்து மருதாடுநாட்டு மருதாடான விக்கிரமசொழநல்லூர் ஊரவரொம் கால்வீலை பிறமாணம் பண்ணிக்குடுத்த பரிசாவது எங்களூர் எரி முன்னுள் ஆருவது பெருவெள்ளத்திலெ உடைந்து இன்னுள்வரையும் அடைக்க முதலில்லாமற்க்கிடக்கையில் இவ் -

3 வெரி அடைக்க எங்கள் பெரிய எரியில் கலிங்கு பெருவெள்ளத்திலெ புரண்ட நிர்கொட்டை எரிக்கெ பொகக் கால்காணக் கடவர்களாகவும் கால் காணுமிடத்து இலாவத்தெரி [எ]திர் வாயாலெ பொயன்றலெரியிலெ புகுந்து கிழகடையாலெ பொய்க் காவிரி[ப்]பாக்கத்தில் எரி எதிர் வாயாலெ நிற்பெ[ற]வரக்கிலெ கெ -

4 ாண்டு பொக்கி காலு[க்கும்] கரைக்கும் எம்மிலிசைந்த அன்ருடு நடக்கும் நற்பணம் ஊசுய இப்பணம் இருநூற்றறுபதுக்கும் காலுக்கும் கரைக்கும் வி[லை] ஆவதாக செலகொண்டு [பொருள் மாவருதி] பொருள்செலவொலை ஆவதாகவும் இதுவல்லவென்[று] பொருள்மாவறுதி (பொருள் மாவருதி) பொருட்சிலவொலை காட்டெற்று என்று சொல்லப் பெருதாகவும் இப் -

5 ப்படி சம்மதித்து இருகாலாவது முக்காலாவதும் கால்வீலை பிறம[ர]ணம்[1] பண்ணிக் குடுத்தொம் கொட்டை ஊரவற்கு மருதாட்டு ஊரவ(ர)ரொம் இப்படி . . . . . [க்குச் ச]மைந்த ஊர்க்கணக்கு மலைகினியநின்ருன் கரிகாலசொழப்பிரமாராயன் எழுத்து இப்படிஅறிவென் இவ்வூரு தட்டகன் ஆனை

6 முவதரையனென் இப்படு[2] அறிவென் இ[3]வ்வூர் ந[ம்*]பியானைழகியானென் இப்படி அறிவென் வாதவூர் செவ்வெண்னை வச்சநந்திதெவன் பழந்[4]திவனென் இப்படி அறிவென் வாதவூர் கொற்றூருடையான் தெவ கொ . . . . ம் பெருமாளென் இப்படி அறிவென்[5] சா[6]லை பெட்டு மாதன் தன்திரமறு மார்பன் குருகுலராயனென் இப்படி அறிவென் கொடுங்காலூர் மருத[7]த்தூருடையான்

7 டிரிகால[8] சொழத்தரை[ய*]நென்[ன*]

---

1 The two letters ணம் written below the line.

2 Read இப்படி one letter ப is engraved below.

3 The letter 'இ' is engraved below.

4 The letter 'ந்' is engraved below.

5 The letter 'ன்' is engraved below.

6 The medial letter 'ா' is engraved below.

7 The letter 'த' is engraved below.

8 Read 'கரிகால'

Two more lines are found in the same stone. But it is not clear whether it is connected with the above inscription.

1 இ[ன்*]னைய நார் கொமில் நம்பியா

2 பிடையனூர்க்கு இக் காலில்

No. 411

(A.R. No.411 of 1912)

Marudāḍu, Wandiwash Taluk, North Arcot District

On the north base, central shrine, Purandarēśvara temple.

King: Rājarājakēśarivarman (Rājarāja I) **Year 8 : 993 A.D**

Records the gift of land for burning lamps as *tiruviḷakkuppuṟam* by the *ūrār* of Marudāḍu to the temple of Peruntirkkōyil-āḷvār for the merit of Taḍaṅgan Ayyaṉ Kalipperumān of Māgaṉūrp-pūtturai, who died so that the village Marudāḍu, which was in Marudāḍu-nāḍu in Veṇkuṉṟa-kōṭṭam, may not be destroyed *(aḻiyāmai-yaṉṟu)*.

This inscription suggests that both the *ūrār* and *nāṭṭavar* are the same local bodies.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] கொவிராஜராஜகெசரிப்பன்மற்க்கு யாண்டு அ ஆவது வெண்குன்றகொட்டத்து மருதாடுநா[ட்] -

2 டு மருதாடுஉரொம் எங்கள் நாட்டு கிழைச்செரிய் மாகனூர்ப் பூத்துறை தடங்கந்

3 அ[ய்*]யன் கலிப்பெருமாந் எங்கள்ளூரழியாமையற்று செய்துப்பட்டமையால் இவற்க்குஆக பெரு -

4 திருக்கொயில்லாள்வாரு[க்*]கு [வை]த்த விளக்குப்புறம் மெலே ஆலஞ்செறுவு விளக்குப்புறம் வைத்தொ -

5 ம் நாட்டொம் இதன்றென்றெம் கெங்கையிடைக்குமரியிடை

6 செய்தார் செத பாவத்தை கொள்வாந் இது ரகூஷித்[த*][ர்*]ர் ஸ்ரீ பாதம் எந் -

7 தலெய்)மெலின [॥*]

No. 412

(A.R. No.412 of 1912)

Marudāḍu, Wandiwash Taluk, North Arcot District

On the north base, central shrine, Purandarēśvara temple.

King: Rājarājakēśarivarman, who destroyed Sālai (Rājarāja I) **Year 12: 997 A.D.**

This inscription records a gift of seventy sheep by Uma Nīli Rājarāja-aṇukka Pallavaraiyan, to the god *(āḷvār)* of the big temple *(peruntirukkōyil)* at Marudāḍu in Marudāḍu-nāḍu in Veṇkuṉṟa-kkōṭṭam.

TEXT

1 சாலிகலமறுத்த கொவிராஜராஜகெசரிவடநக்கி யாண்டு பநெண் -

2 டாவது[1] வெண்குந்றக்கொட்டத்து மருதாடுநாட்டு மருதாட்டு பெருதிருக்கொயில் ஆள்வார்க்கு [செ]ண்பராகிய உ -

3 ம நிலி ராஜராஜஅணுக்கபல்[ல*]வரையந் விட்ட ஆடு எழுபது [II*]

No. 413

(A.R. No.413 of 1912)

MARUDĀḌU, WANDIWASH TALUK, NORTH ARCOT DISTRICT

On the north base, central shrine, Purandarēśvara temple.

King : Vīra Narasiṅga Mahārāya **Year: Śaka 1429, *Kshaya, Paṅguṇi*, 2, *Mīna*, śu. 5, *Attam*, Sunday = Probably Sunday 29th March 1506 A.D. 2 *Mesha*, not *Mīna*, and the star was *Rōhiṇi*.**

Incomplete. Contains only the *birudas* of the king and the date. Other details are lost.

TEXT

1 ஸ்ரீஹஉஸ ஸ்வஸ்திஸ்ரீ உநு உஹாஉணுஸ்ரா தெதினிஸ்ரகண்ட கட்டா[ரி] [ச]ாஸ்ரவ நரசிங்கதெவமாக[2] இராய[ர்] வீரநரசிங்கதெவஉகாராயர் பிற[து]விஇராச்சியம் பண்ணு[நி]ன்ற

2 சக[ா]த்தம் சுதசாஉக்கு செல்லா நின்ற கூயஞ்ம் பங்குனி 1 உஎ உன[3]நாயற்று பூறுவபக்ஷ[த்]து பஞ்சமியுஷ் கூத்தநக்ஷத்திறமும் பெற்ற ஆதித்தவாரத்து நாள்

No. 414

(A.R. No.414 of 1912)

MARUDĀḌU, WANDIWASH TALUK, NORTH ARCOT DISTRICT

On the north base, central shrine, Purandarēśvara temple.

King : ——— **Year : ———**

Records a gift of a village Vāḍikuppam, a hamlet in Marudāḍu as *tirunāmattukkāṇi* for conducting offerings and worship to the god *(uḍaiyavar)* of the big temple *(perun-tirukkōyil)* at Marudāḍu in Vāttipparru, for the merit of Timmarāśasvāmi Erramārāsa, an agent of Dēvachōḷa mahārāsa. (mistake for Dēvarāja Mahārāja ?)

---

1 Read பந்நிரண்டாவது

2 Read தெவமகா

3 Do தின

TEXT

1 ஸ்ரீ உன்உஹ[ர*]உண்டலிஷ்ர செகத்தாப்பி எறயைதெவ சொழஉஹா இராசாவிந் காரியத்துக்கு கடைவ திம்மராசா சுவாமி எற்ற [உ]ராசாவிந் தந்மம் ஆக வாத்திப்பற்று மருத[ர]டுஉடையவர் பெருந்தி -

2 ருக் கொயிலுடைய தம்பிரானுற்கு மஹாபூசை திருப்பணக்கு[1] மருதாட்டு பிடாகை வாடிக்குப்பம் தருநாமத்து[க்*]காணி[2] ஆக விட்டொம் யிந்த தன்மத்துக்கு யாதொருத்தர் அகுதம்பண்ணினவனுண்டா -

3 வில் கெங்கைக் கரையிலெ காரரம்பசுவை கொன்ற பாவத்திலெ பொக கடைவர்கள் மருதாட்டிலெ யாதொருத்தர் அகுதம்பண்ணின அவன் அபிமானம் [ச]ாதியீனனுக்கு குடுத்தவன் இந்த இறையிலி சறுவமானியத்துக்கு அகுதம் பண்ணினவ[ர்]கள் கெங்கைக்கரையிலெ க[ர*]ர[ர*]ம்பசு[வை] கொன்[3]

No. 415

(A.R. No.415 of 1912)

MARUDĀḌU, WANDIWASH TALUK, NORTH ARCOT DISTRICT

On the north wall, *maṇḍapa* infront of the Purandarēśvara temple

King : Achutadēva Mahārāya

Date : *Vijaya, Tai* 1, Sunday śu. 12 *Saṅkrama Puṇyakālam* = 28th December 1533 A.D.

In this inscription letters are engraved in bigger size. It registers a gift of two villages Aṉṟilēri and Vāḍikkuppam to the god of the big temple at Marudāḍu, for the merit of the king's accountant *(rāyarkaraṇikam)* Piḷaipoṟuttār piḷḷai and also Tiruvēṅgaḍam-uḍaiyār piḷḷai, the son of Vaḍamalaiyār piḷḷai during the authority of Tittaṉ. The accountant of the village Biramarāyaṉ, the *ūrārs* of Marudāḍu, and an individual, Uttaṇḍan, figure as signatories. At the end record it wishes for the welfare of preceptor *(guru vāḻavēṇum).*

TEXT

1 விசைய வருஷ ை தையி ம் முதல் தி் நாயற்று கிழமை நாள் சுக்கில பஷத்து திருத்துவாதெசியில் ெ[ச]ங்கிரம புண்ணியகால[4]த்திலெ

2 ஸ்ரீ உன்மகாமண்டலெசுரன் அச்சுததெவ ம(ர*)க[ர]ர்[ர]யர் காலத்திலெ ராயர் கரணிகம் பிழைபொறுத்த[ர*ர்] பிள்ளைக்கு புண்ணியமாக

1 Read திருப்பணிக்கு

2 Do திருநாமத்துக்காணி

3 Incomplete.

4 The letter 'ல' is engraved below

3 வடமலையார்பிள்ளை புத்திரன் திருவெங்கடமுடையார் பிள்ளைக்கு புண்ணியமாக ஓலைஎழுத்து தித்தன் அதிக[ா]ரத்தில் மருதாடுநயினூர் (பெரு)

4 பெருந்திருக்கொயில் உடைய நயினூர்கு அன்[றி]ல்எரியும் வாடிக்குப்பமும் தாரைவாத்துகுடுத்தொம் மிந்ததன்மத்துக்கு அகிதம் பண்ணின அவர்கள்

5 கெங்கைகரையிலெ கார[ா*]ம்பசுவை கொன்ற தொஷத்திலும் பிரா[ம]ணனை[யு]ம் கொன்ற தொஷத்திலெ பொவன் இந்த எழுத்து ஊ[ர்]கணக்கு பிரம -

6 ராயன் எழுத்து இது மருதாடுஊரவர் எழுத்து இதும் உத்தண்[ட]ன் எழுத்து குருவாழவெணும் ஃ—

No. 416

(A.R. No.416 of 1912)

Marudāḍu, Wandiwash Taluk, North Arcot District

On a slab lying in the Purandarēśvara temple.

King : ———— **Date :** ————

A figure of trident is depicted in the middle of this inscription, which records that the lake Aṉṟilēri is stated be the *sarvamānya* gift of the temple of Peruntirukkōyil-uḍaiyār.

This epigraph on the grounds of palaeography may be assigned to the 14th century A.D.

Text

1 அன்

2 றிலெரி

3 சறுவ -

4 மானி -

5 யம்

6 மரு -

7 தா -

8 டு பெ -

9 ருந்தி -

10 ரு கொ -

11 யிலு -

12 டையா -

13 ற்கு [II*]

No. 417

(A.R. No.417 of 1912)

MARUDĀḌU, WANDIWASH TALUK, NORTH ARCOT DISTRICT

On a slab lying near the big irrigation tank.

King : Nrupatuṅgavarmaṉ **Year 12 : 858 A.D.**

Published in *S.I.I.* Vol. XII, No. 65.

No. 418

(A.R. No.418 of 1912)

VAḶUVŪR, MAYAVARAM TALUK, TANJAVUR DISTRICT

On the south wall, central shrine, Vīraṭṭāṉēśvara temple.

King: Parakēśarivarmaṉ *alias* Tribhuvanachakravartin Rājarāja II. **Year 11 : 1157 A.D.**

Begins with the *meykīrtti* of the ruler, *pūmaruviya.*

Partly damaged. It records that the worshipping priests *(śivabrāhmaṇas)* of thirty days cycle *(muppadu-vaṭṭam),* Māḍilan Kāḍan Rājēndrachōḻan *alias* Kērāḷantaka Bhaṭṭaṉ, Māḍilan Andaṇark. . . . . , Kērāḷantaka Bhaṭṭaṉ Perun Tiruveṇkāḍu-uḍaiyāṉ Nambi *alias* Kērāḷantaka Bhaṭṭaṉ, and Kumaran Amudhan Amudhakumaran *alias* Nānūṟṟuva-Bhaṭṭaṉ received ten *kāśu* from Kavśikan Śīdēvan Uyyakkoṇḍān for burning a perpetual lamp at Tiruvīraṭṭānam-uḍaiyar temple at Vaḻugūr, a *brahmadāyam* in Tiruveḻundūr-nāḍu in Jayaṅgoṇḍachōḻa-vaḷanāḍu. The inscription further records that during the same period Pudukkuḍaiyān Tiruchchiṟṟambalam-uḍaiyāṉ made a gift of some *kāśu* to Śivakkōḻundu Bhaṭṭaṉ for a lamp.

The inscription then records that during the sixth regnal year of the predecessor of the king *(periyedēvar), viz.,* Vikramachōḻa (1124 A.D.), Arumbākiḻār Toṇḍaimāṉ and Āvūr-uḍaiyūr Sōḻakōnār made gifts of twelve *kāśu* each for burning two perpetual lamps. These two earlier transactions were recorded in stone during the time of Rājarāja II though the gift was made earlier, ie., during the reign of Vikramachōḻa.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] பூமருவிய திருமாதும் புவிமாதுஞ் ஜய[மா]துஞ் நாமருவிய கலைமாதும் புகழ்மாது[ம்*] நயந்துபுல்க அ[ரு] -

2 மறைவிதி நெறியனைத்துஞ்தழைப்ப வருமுறையுரிமை மணிமுடிசூடித் திங்கள் வெண்குடைத்திசைக்களிறெட்டும் தங் -

3 கு தநிக் கூடந் தாநெந விளங்க கருங்கலிப்பட்டியைச் செங்கொல் துரப்ப பொருங்கதிராழி புலிவளர்ந்துடந் வரவில்ல -

4 வரி ரட்டவர் மிநவர் சிங்களர் பல்லவர் நுதலிய பாத்திவர்
ளிய எண்ணருங் கற்ப மண்ணகம் புணர்ஆ செம்பொன் விரஹிம-

5 [ஹா]ஸநத்துப் புவநமுழுதுடையாளொடும் விற்றிருந்தருளிய கொப்பரகெசரிபற்மராந திருபுவநச்சக்கரவத்திகள்

6 ஸ்ரீ ராசராஜதெவற்(க்)கு யாண்டு யக-ஆவது ஜயங்ெ -

7 காண்ட சொழவளநாட்டு திருவெழுந்தூர்நாட்டு ஸுஹுதெயம் வழுகூர் உை -

8 டயார் திருவிரட்டாநமுடையார் கொயிற் சதிராதித்தவற் எரி -

9 க்கைக்கு இக்கொயில் முப்பதுவட்டத்துக் காணிஉடைய சிவப்பிராம -

10 ணர் மாடிலந் காடந் இராசெந்திரசொழநாந கெரளாந்தகபட்டநு

11 மாடிலந் குமரநமுதநாந திருச்சிற்றம்பலபட்டநு மாடிலந் அதணர்க் க

12 ம் கெரளாந்தகபட்டந் பெருந் திருவெண்காடுடையாந் நம்பியாந கெரளாந்தகபட்டநும் குமரநமுதந்

13 அமுதகுமரநாந நாநூற்றுவபட்டநும் கௌஸிகந் சிதெவந் உய்யக்கொண்டான்

14 யாண்டார் வைத்த திருநந்தாவிளக்கு ஒந்றுகு ஒ[டுக்கி]ந காசு ய பத்தும் ॥ உ— ஸ்ரீஸாஜஸாஜதெவற்குப் பதிநொந்ருவது புதுக்குடையாந் திருச்சிற்றம்பலமுடையாந் வைத்த திருநதாவிளக்கு ஒந்று

15 இது சிவக்கொழுந்துபட்டநும் பக்கல் காசு குடுத்து பெரியதெவர் விக்கிரமசொழ தெவற்கு யாண்டு ஆருவது அரும்பாகிழார் தொண்டை மா

16 வை(ய்)த்த திருநந்தா விளக்கு ஒந்றுக்கு ஒடுக்கிந காசு யஉ பந்நிரண்டும் ஆவுடையார் சொழகொநார் வை[த்*]த திருநந்தாவிளக்கு ஒ -

17 ந்றுக்கு ஒடுக்கிந காசு யஉ பந்நிரண்டும் ஆக காசு உய்ச இருபத்தி நாலுக்கு எரித்துவருகிற திருநதாவிளக்கு இரண்டும் இவர்கள் பக்க[1]

No. 419

(A.R. No.419 of 1912)

VAḶUVŪR, MAYAVARAM TALUK, TANJAVUR DISTRICT

On the south wall, central shrine, Vīraṭṭāneśvara temple.

King : Rājarāja II **Year : 14 +1 *Tula,* ba. 10 Tuesday, *Āyilayam* = 27th September 1160 A.D.**

This inscription which is damaged in several places, records that the temple officials, *dēvarkaṇimigal* and *śrīmāhēśvarakkaṇkāṇi* gave an undertaking to Araṅgam-

1. Incomplete

uḍaiyāṉ Tiruveṇkāḍu-uḍaiyān and another individual (name lost) hailing from a village (name damaged) in Āṟkāṭṭu-kkūṟṟam in Pāṇḍikulāśaṇi-vaḷanāḍu after the receipt of 100 *kāśu* (from both the persons) for burning two perpetual lamps to the god Tiruvīraṭṭāṇam-uḍaiyār at Vaḷugūr, a *brahmadāyam* in Tiruveḷundūr-nāḍu, (a sub-division) of Jayaṅgoṇḍaśōḷa-vaḷanāḍu. It is also stated that the latter donor (name lost) made this gift of lamp for the merit of a certain lady Kundavai. It further informs that the temple authorities bought land with this gifted amount, for burning two lamps out of the produce of land after remitting land tax. Besides this two lamps-stands weighing one hundred and twenty *palam* were also donated for the same purpose and the temple officials agreed to execute this charity and also put up an inscription to this effect.

Text

1 ॥ ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] ஈராஜராஜதெவற்கு யாண்டு ஏச பதிநாலாவதின் எதிராமாண்டு துலாநாயற்று அபரபக்ஷத்து ஔமியும் செவ்வாக் கிழமியும்[1] பெற்ற ஆயிலெய- . . . . . .

2 கொண்டசொழவளநாட்டு திருவெழு[ந்தூ]ர்நாட்டு ஸ்ரீஹதெ[யம் வழு]கூர் உடையார் திருவீரட்டாநமுடையார் [கொ]யில் கல்வெட்டு ஜயங்கொண்டசொழமண்டலத்து

3 . நாட்டு வீதனூர்க் கொ ழாந . டரங்கமுடையாந் திருவெண்காடுடையாந் இந்நாளால் அ . . . . . முதல் சந்திராதித்தவற் செல்லக்கடவதாக வைத்த [திருந] .-

4 ஒந்றும் பாண்டுகுலாசநிவளநாட்டு [ஆ]ற்காட்டுக்கூற்றத்துச் சிற்றுக்காட்டுச் ச டு கிழவந் கணந்தீருெ[சவ] முடையாந் ம[க]

5 ர் அரயந் குந்தவைக்கு நந்றுக [வைத்த] திரு[நுந்தா]வீளக்கு ஒந்றும் ஆக திருநந்த[ரவி]ளக்கு இரண்டும் எரிக்கைக்கு வும் திருத்தவும் [சிபண்டார] -

6 த்து ஒடுக்கிந் காசு ா நூற்றுக்கும் நிலங்கொண்டுவிட்டபடி இந்நாட்டு அகரம் வீரிராசெந்திரச்சரும்பெதி[2] மங்கல . . . . . கை இன்த தெவக்குடு உரிய் ெ

7 க்கு [கிரு]ஷ்ணவாக்காலுக்கு தெற்கு முந்ருங் கண்ணுற்று [நாலாஞ்] சதிரத்து நத்த நிலம் கிழ்முக்காலும் இங்கெ நாலா[ங்கண்ணுற்று] நாலாம் சதிர த்து கிழ் முக்காணியும் ஆக

8 கொண்டதொரு மாவாக வந்த நத்தம் உட்பட நிலம் ஒரு மா முக்காணி [கி]ழ் முக்கா[லும்] அமர கொமாந்பட்டந் [ப]க்கல் பிள்ளை நாமத்து வீலெகொண்டு ஊர் . . . யிறுத்து மிகுதி . . . .

---

1 Read கிழமையும்

2 Read வீரராசெந்திர சருப்பெதி

9 [இத்] திருநுந்தா[விளக்கு இரண்டு]ம் சந்திராதித்தவற் எரிக்[க] கடவதாக இக்காசு நூறும் சிபண்டாரத்து ஒடுக்கக்கொண்டு எரிக்கக் கடவதாக [ஸம்மதித்து] விளக்கு எரிக்கை[க்]கு மெற்படியான் இட்ட முச்சாண் நால்வீரல் நிளத் –

10 து தராக்குத்திவிளக்கு இரண்டிநால் உத்தெசப்படி தராவிடை நூற்றிபதின்பலமும் ஒடுக்[க கி]காண்டு இத்திருநுந்தா[வி]ளக்கு இரண்டும் [இக்]கொயில் ஒ[வர்]கந்மிகளும் சிமாஹெஸ்வரகண்காணி செய்
ஞும் சந்திரா[தித்தவற்]

11 எரிக்கக்கடவொமாக ஸம்மதித்துக்கல்வெட்டிக்குடுத்தொம் இவ்வநைவொம் III ஒ—

No. 420

(A.R. No.420 of 1912)

VAḶUVŪR, MAYAVARAM TALUK, TANJAVUR DISTRICT

On the south wall, *maṇḍapa* infront of the central shrine, Vīraṭṭānēśvara temple.

Published in *Ep. Ind.*, Vol *XL*, pp 293ff

No. 421

(A.R. No.421 of 1912)

VAḶUVŪR, MAYAVARAM TALUK, TANJAVUR DISTRICT

On the south wall, *maṇḍapa* infront of the central shrine, Vīraṭṭānēśvara temple.

Published in *Ep. Ind.*, Vol *XL*, pp 293ff

No. 422

(A.R. No.422 of 1912)

VAḶUVŪR, MAYAVARAM TALUK, TANJAVUR DISTRICT

On the south wall, *maṇḍapa*, infront of Vīraṭṭānēśvara temple.

King : Vīra-Bokkaṇṇa uḍaiyār **Year : Śaka 1324, *Chithabhāṉu*, *Chittirai* 2 = 28th March, 1402 A.D.**

Records that lands which were owned by temple in several *paṟṟus* in Tiruvaḷundūr-nāḍu, in Eḷumuṟi-paṟṟu, were submerged on account of floods caused by the river Kāvēri, and became barren. They were lying waste and deserted for a long time. It

is stated that in the current year channels were excavated, sluices were set up, lands were reclaimed and brought under cultivation. It was also decided that such lands which were brought under plough were to remit tax i.e., one-half in the first year and three-fourth of assessment from the subsequent year onwards. The same ratio was also followed in regard to the collection of taxes such as *paṟṟaḍai, kaḍamai, vāśaṟudi, araśupēṟu, āyam* and other taxes levied on the cultivated lands, owned by the temple, brāhmaṇas *(agaram)* and artisans *(paṭṭaḍai)*. This inscription also informs us that a certain Kampaṅkuḍaiyār who reclaimed lands and settled cultivators in the villages should have the tax *kaḍamai* collected in his name from the same villages. Further it was also decided to levy only half of the assessment on those reclaimed lands after clearing the forests owned by artisans and army personnel *(paḍaiyar)*, and two *varāgan* and two *paṇam* (probably land owned by the temple), as per the old custom, from the cyclic year, *Bahudhanya* and the same be remitted to the treasury of the temple at Tiruvaḷuvūr.

The imprecatory portion at the end warns that those who violated the (contents of the) inscription would incur the sin of *brahmahatti* (killing of brāhmaṇa) and *govahatti* (killing of cows).

TEXT

1 ஸகா஬்தே சதுர்தசை மெல் செல்லாநின்ற ஶித -

2 ஹாந-வருஷே சித்திரைமாதம் உதே ஸ்ரீமன்மஹாமண்ட -

3 லேஶ்வரந ஸ்ரீவிரபொக்கணஉடையர் எழுமுநிப்பற்று திரு -

4 எழுந்தூர்நாடு வழுவூ அனுதாரம் திருவெழுந்தூர் பெருவழிக்கு கிழக்கு

5 திருவீதிக்கு மெற்கு கடலாடிஆற்றுக்கு தெற்க்கு தண்டல் ஆற்றுக்கு வட -

6 க்கு உள்ப்பட்ட பற்றுக்க(ா)ளில் பல கொயிற்பற்று ஆகரபற்றுக்கும்[1] [ஹ] -

7 ஹையாற்க்கும் நாட்டாற்க்கும் பலபற்றடைகுடிக்கும் இப்ப(ற்)[றின்] படை -

8 யற்கும் ந பலபற்று காவெரிஆறு உடைந்த நாள் முதல் வரம்பன்றி கரம்பும்ஆய்

9 ஆறுகாலும் து[2]குந்து பொய் நெடுநாளாக குடியிலி பாழாய்கிடக்கயில் யிவரு -

10 ஷே ஊதலுக்கு ஆறுகாலும் வெட்டி திருத்தி தரணையும் வைய்க்க வெண் -

11 டும் இடத்துக்கு தரணையும் வைய்த்து குடியும் புகவிடுகையில் இப்பற்று காடும் பா -

---

1 Read அகரபற்றுக்கும்

2 May be read தூர்ந்து

12 ழும் வரம்பும்

13 பசாநம் உள்ப்பட்ட பல பயிருக்கும் வான்பயிர் புன்பயிர் உள்ப்பட்[ட] பல பயிறுக்கும் இ -

14 டும் உபாதியும் கொள்ள நிற்சயித்த கார்பாசனம் பயிற்செய்யும் னிலத்துக்கு எழுமுறிப் பற்றிலெ

15 வெட்டு வரிசை மரியாதியில் ஒன்று பாதி கொள்[ள']கடவதாகவும் யிதந் எதிராமா[ண்']டு முதல் சஞ்ஞாதி[த்த] -

16 வரையும் செல காலுக்கு எழுமுறிபற்று வுற்ற மரியாதியில் ஒன்று முக்காலாக கொள்ளக் கடவ[தா] -

17 [க]வும் பணம் முதலுக்கு குடிமை காணிக்கை நிங்கலாக பழவரி [ஆ]ண்ட முதலும் புதுவரி பூ

18 நடக்கயி . . . . . ற்ற மரியாதியில் ஒன்று பாதியாக . . . முதல் சஞ்[ா]தித்தவரையும் ெ[கா] -

19 ள்ள கடவதாகவும் கடமை நெல்லுள்ளது உள்ளூர் காலாலெ உள்ளூர் கொட்டத்திலெ

20 ங் கொள்ளக் கடவதாகவும் யி[ப்']பற்றுக்கள்ளில் வந்தெறும் பல பற்றடைக்கும் கடமை வாசல்கட்டு [வீவ]

21 வாசறுதி அரசுபெறு வாசல்ப்பணம் ஆயம் புல்வரி உள்ப்பட்ட முதலுக்கு இவருஷத்து டு அற்ற மரியாயி

22 யில் ஒன்றுபாதி கொள்ளக்கடவதாகவும் இதந்எதிராமாண்டு முதல் சஞ்ஞாதித்தவரைக்கு கடமை வாசலொ ஒ -

23 ட்டு வில்லை வாசறுதி வாசல்ப்பணம் ஆயம் உள்ப்பட்ட முதலுக்கு நாடற்ற மரியாதியி முக்காலு -

24 ம் புல்வரிக்கு ஒன்று பாதியும் கொள்ளக்கடவதாகவும் யிபற்றுகளில் இவருஷம் முதலுக்கு ப[ா']தியும்

25 படையற்க்கு மகமை கொமற் . . . . க் காணிக்கை உள்ப்பட்ட முதலுக்கு நாயக்க களு[வொ]

26 ற்ற மரியாதியில் இய்வருஷத்துக்கு ஒன்று பாதியும் . . . . . முதல் சஞ்ஞாதித்த வரையும் ஒன்று மு -

27 க் காலும[ா]க கொள்ளக் கடவதாகவும் கொயிற்பற்று அகரப்பற்றுக்களில் எறும் பல பற்றடை குடிகளு -

28 க்கும் பயிற் செய்யும் நிலத்துக்கும் இய்மரியாதி கொள்ளக்கடவதாகவும் கம்பங்குடையார்

29 இப்பற்று காடுவெட்டிவித்து புகுந்து இவராலெ இப்ப[ற்']று குடியாகையில் [இ]ப்பற்றில் இவர் குடிமுட்டி

30 பயிற்ச் செய்விக்கும் ஊர்களுக்கும் யிவர் பயிற்ச்செய்யும் ஊர்களுக்கும் இவர் பயிர்ச் செய்விக்கு[ம்]

31 ஊர்களில் எறுவிக்கும் பலபற்றடை குடியுள்ளதும் யிவர்பெரிலெ வைத்து கடமை கொள்ள க -

32 டவது ஆகவும் எதிராமாண்டு முதல் உதராதித்யவரையும் வருஷ தொறும் வருஷதொறும் காடு

33 திருத்தி பயிர்ச்செய்யும் நிலத்துக்கும் வான்பயிர் புன்பயிர்க்கும் பல பற்றடைக் குடிக்கும் படை

34 யர்க்கும் ஒன்று பாதி கொள்ளக்கடவது ஆகவும் திருவழுவூர்க்கொயில் இரெகைக்கு வஹுயா-

35 நய வருஷவரை வராகன் இரண்டுபொன்னும் இரண்டுபணமும் இரெகை ஆய் உர்[1] பாழான

36 படியாலெ பண்டாரத்துக்கு இலக்கம்ஆகாமல் கிடக்கையில் இய் வருஷ ஊதயுக்கவ[வ]

37 வ மரியாத வாயுஒட்டு உள்ப்பட பூவ உரியாதி வாஹன் இரண்டு பொன்னும் இரண்டு பண -

38 மும் ஆகக்கொள்ளக் கடவதாகவும் இப்பற்றில் அகரபற்று கொயில்பற்றுக்கு வவ[அ]ற்ற உரியா -

39 தி அடைவித்து கொள்ளக்கடவது ஆகவும் இந்தகல்வெட்டுக்குத் தாழ்[வு] விசாரித்தவன் யுஉ -

39 ஹத்தி கொவகத்தி பண்ணினவன் படும் . . . . . இவை

40 தெவர்கள்நாயன் எழுத்து வ

No. 423

(A.R. No.423 of 1912)

VALUVŪR, MAYAVARAM TALUK, TANJAVUR DISTRICT

On the south wall, *maṇḍapa,* infront of the central shrine, Vīraṭṭānēśvara temple.

King : Kulōttuṅga III **Year 33 : 1211 A.D.**

This inscription begins with the *meykīrtti* of the Chōḷa king Rājādhirāja II, *Pūmannu padumam,* the immediate predecessor of Kulōttuṅga III. The latter king adopted the first few times lines of the *meykīrtti* of Rājādhirāja in his inscriptions that were issued in the beginning years of his reign.

1 Read as ஊர்

Students of Chōḷa history are aware of the fact that Rājarāja II (1146-1173 A.D.), the father of Kulōttuṅga III, had chosen his nephew Neriyuḍaiyapperumāḷ to succeed him as his two sons were too young to occupy the Chōḷa throne. Accordingly Neriyuḍaipperumāḷ ascended the throne with his coronation name Rājādhirāja in 1166 A.D. and ruled for sixteen years i.e. 1182 A.D. Rājādhirāja II passed on the throne to his cousin, Kulōttuṅga in 1178 A.D. when the latter came of the age. Both Rājādhirāja II and Kulōttuṅga III jointly ruled the Chōḷa kingdom for four years (1178-1182 A.D.). Hence, the inscriptions that were issued in the early years of Kulōttuṅga III contain a portion of the *meykīrtti* of Rājādhirāja II in the first few lines followed by his own *meykīrtti*. According to N. Sethuraman, this is an expression of the gratitude of king Kulōttuṅga III for Rājādhirāja II's loyalty to the Chōḷa kingdom, See N. Sethuraman, *Saṅkarachōḻaṉ ulā Kulōttuṅga Chōḻaṉ-ulā pāṭṭuḍaittalaivargaḷ* (1989).

This inscription is damaged and incomplete and it records that a lady. . . . . ḍārch chāṇi, wife of Āṇḍān Bhaṭṭan son of Uḍumbai Maṇavāḷapperumāḷ of Nagarīśvarach-chaturvēdimaṅgalam, consecrated an image of the god, Tiruchchattīmuṟṟam-uḍaiyār in the 29th regnal year of the king (1207 A.D.) in the temple of Tiruvīraṭṭāṇam-uḍaiyār at Vaḷugūr, a brahmadēya village in Tiruvaḷundūr-nāḍu, a subdivision of Jayaṅgoṇḍasōḻa-vaḷanāḍu. She is also stated to have gifted an amount of 13,200 *kāśu* to the temple to meet the expenses relating to the consecration, and the expenses for daily offerings and worship and also for the performance of other rituals. This amount was deposited in the temple treasury and the interest was meant to provide for these expenses. But for some reasons the charity was hindered from continuing, commencing from *Aiṛpasi-vishu*, and she appears them to have made gift of a further fourteen-thousand *kāśu*. The temple officials *śrīmāhēśvarakkaṇkāṇi, śrīkāriyam cheyvar*, and *dēvakanmi* appear to have undertaken to carry out the charity.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [ll*] பூமருவிய திசைமுகந்தொ[த]ான்[1] [ப]டைத்த பெரு

2 விசங்க[2][ெ]தமருவிய பசுந்துளவத் திருநெடுமாலிவனென்ன நீரா

3 சூழ்ந்த வளையாழி நெடும்புறத்து ஓராழி தனிநடாத்த உதைய குலத்தவதரித்[து]

4 மண்டலமென விளங்கத் தனிக்குடைக்கிழ்இனிதிருந்து இன்திரபதம் அளித்தருளும் இ

5 ன இவனென்னவும் அமைத்துச் சக்கரமுஞ்செங்கொலுந் திக்கனைத்துஞ் செல நடாத்தக்க

1 Read திசைமுகத்தொன்

2 Do விளங்க

6 படி சுவிப்ப பொ[றுப்]பமைந்த முடிபுனைந்து மீனவன் பெரால் தெசமெல்லாம் வாழ்வலி ம

7 ருளி தனி ஆண்மை விட்டாண்மை செது வடமந நரைத்திறைப்ப மாத்த மு

8 சி புக்குமு[மி*]ழ திரைசையுந் திறை சுவற்ந்து தாங் . ரும் பொர் வடுகை வெந்

9 கை மண்டலந்தனதாக்கி பொந்மடை பெதுறந்தை யென்னுந் நகரம் புக

10 ண்டொன்னுல் வழுதி மைந்தனை மூக்சரிந்து தமுழ்[1] மதுரைகொண்டு செய்ய திருவடியி

11 தாயரொடும் ஆபரணங்குடுத்தருளி திருவடியில் தெவ(வ) நாயகநென்னும் பெ

12 டய உலகமுழுதுடையார் திருவாணைஉடையார் செயம் தொள்வலி செயலாக செம்

13 விரலிம்ஹாஸநத்துப்புவனமுழுதுடையாளொடும் விற்றிருந்தருளிய கொப்பரவெ[சரிபன்] -

14 மர[ர*]ன திருபுவனச்சக்கரவத்திகள் மதுரை[யு]ம்ஈழமுங் கருவூரும் பாண்டியனை முடித்[தலையு] -

15 ங் கொண்டருளி விராவிஷெகமும் விஜையாஹிஷெகமும் பண்ணி அருளின திரிபுவனவி[ரதெவற்] -

16 க்கி யாண்டு முப்பத்துமுந்ருவது ஜயங்கொண்டசொழவளனுட்டுத் திருவ[ழுந்தூர்]நாட்[டு ஜூஹூ] -

17 ஜெய[ம்] வழுசூர் உடையார் திருவீரட்டானமுடையார் கொயில் மெலத் திருநடை[மாளிகை] -

18 கயில் விஜயகப்பிள்ளையார்க்கு வடக்கில்(ப்) பத்தியில் நகரிஈஸ்வரச் சருப்பெதிமங்கலத்

19 முழுதுடைச்செரி உடும்பை மணவாளப்பெருமாள் மகந் ஆண்டாந் பட்டந் ஜூாஹூணி ம

20 டார்ச்சானி எழுன்தருளிவித்த உடையார் திருச்சத்திமுற்ற முடையார்க்குத் திருப்பிஜூ[ஷூ அ] -

21 முது படிக்கும் உடலாகத் திருப்பிஜூஷை பண்ணின இருபத்தொந்பதாவது சித்திரை ம

---

1 Read தமிழ்

22 நாள் முந்நூற்று இரண்டுவரைக்குள்ளு பதிந்முவ்வாயிரத்து இருநூறு காசும் பதி

23 ல்லும் சீபண்டாரத்தெ புகுந்து இக்காசிலும் நெல்லிலும் ஞயஞரை இம்மண்டை ஆ

24 னிதா . . . . . எழுந்தருளிவித்து வருகையா . . . ட்டத்துக்கும் எழுந்தருளி [இரண்]

25 வெண்டும் கல்லும் திருப்பிஹ ஷைக்கு வெண்டும் அழி[வு]க்கும் முப்பத்திரண்டாவது ந ஆறு

26 மாவு வரை திருப்படிமாற்றுக்கும் வின ஞனத்துக்கும் வெண்டும் காசு நிக்கி நிந்ற க

27 பொலிசைக்கு குடுத்து நாட்டு கொண்டு கிடந்தமையில் அற்பசிவிஷு முதல் உடை

28 . . . . . ப்பூசைத்தட்டு படுமளவாய் இருக்கையிஞல் மாகெஷவரர் பிள்ளை

29 . . . . . நாட்டுக்கொண்டு கிடந்த காசு பூசைக்கு உடலாக புகுந்து சி பண்

30 . . . . . னம் பண்டார உபையமாக கல்வெட்டு பெறவெணுமென்று அறிவித்து

31 மையில் இப்பிராமணி காசு பண்டாரத்து முப்பத்து முந்ருவது பங்கு

32 பத் திறப்பை குடுத்த காசில் பின் ஆறுமாதத்து விஞ்சனங்களுக்கு உ

33 . . . ஐய்யாயிரமும் ஆக காசு பதிநாலாயிரமும் பண்ணி உபையமா

34 . . . . . ாக்க நாள் ஒன்றுக்கு திருவமுதருசி ந[ா']ஞழியாக வ[கு]த்து பகற் அ

35 பூச்சும் விஷுவயன கிராணங்கள் உள்ளிட்ட திவஸங்களுக்கு

36 டையார்க்கு த்தாமம் திரு(மஞ்சனம் உள்ளிட்டனவையுஞ் சந்திராதித்தவரை பண்டாரத்தெ

37 வதாக கல்வெட்டுவிக்க[கடவொ]மாநொம் சிமாகெஷரக் கங்காணி செய்வாநும் சிகாரியஞ் செவ்வாநும் தெவகந்மி

No. 424

(A.R. No.424 of 1912)

VALUVŪR, MAYAVARAM TALUK, TANJAVUR DISTRICT

On the west wall, *maṇḍapa* Vīraṭṭāṉēśvara temple.

King : Pratapadēva[rāya Mahādēva] **Year : Śaka, *pramāti, Mīna, Pañchami, Sadayam.***

Built in at the right end. It appears that when the temple Tiruvīraṭṭāṉamuḍaiya-nāyaṉār temple was dilapidated, a person Chellapiḷḷaiyār Śedarāyan had reconstructed the *agaramaṇḍapa* (front hall), *nirttamaṇḍapa* (dance-hall) and *snapanamaṇḍapa* (bath hall) of the above temple. He also excavated a tank and a channel. He is said to have pledged his six *vēli* of land with the temple officials for 220 *paṇam*, and utilised the money for the renovation and repair of the temple annually. Besides this, two *veli* of land was also mortagaged for 100 *paṇam* to renovate Iḍaredutta Perumāḷ temple. It is further recorded that on receipt of the mortagage deed (after the redemption of the land) the two *vēli* of land were allotted for the purpose of renovation of the above Perumāḷ temple.

Sēdarāyar figures as a signatory.

TEXT

1 வஷஷிஶ்ரீஉநுஉமாஉணுஶ்ரீவாஈநு ஹாஸிஹ
வ த

2 ஷெக்கு தப்புவரா(ா)யர் கண்டன் முவர

3 ஞடு கொண்டு கொண்டஞடு குடாதான் [வ ல].....

4 உத்தர வமுஹராதிபதி ஶ்ரீவீரஹாவதெவ

5 ஸராஜ்ய வண்ணிஅருளா நின்ற சகாஹ்

6 ல்லா நின்ற வீரஹாதிவருஷ ஞினநா[ய்]ற்று ச

7 முமையும் வ்ஹமி பெற்ற சதயத்துநா

8 வழுசூர் ஞயனுர் திருவீரட்டானமுடைய நாய

9 முன்னுள் சொபகிறிவருஷ வரையும் நெ

10 யக்கிடன்(ந)தபடிஆலெ இவுர் கொதி[1]வருஷமு

11 க்காலும் வெட்டுவித்து ஏரியும் கட்டுவித்து திரு

12 ல் ஆக அறமண்டபம் நிற்த்தமண்டபம் வமணம
ந

13 அடித்தளம் அளவு ஆக பறித்து தீந்து திருமலியும்

1 Read கொதி

14 திருவாசலும் கட்டைத் திருவாசல் ஆக சமை

15 ல் அடித்து வக்கம் ஆக சமைப்பித்து தெற்கில்

16 ட்டு அளவு ஆக தீருவித்து இந்த திருப்பணிகள்

17 செல்லப்பிள்ளையார் செதராயர் தந்மம்

18 வுக்கு தானத்தார்ப்பக்கல் ருல[1] ஒற்றி ஆக பிடித்த

19 ம் ஒற்றி பிடித்த ருலம்[1] அறுவெலிக்குத் தானத்தா

20 1 உஉ இற்பணஇருநூற்று இருபதுக்கும் தத்

21 யும் குடுத்துவிட்ட அளவுக்கு இந்த இந்ருலம்[1] அறுவெ

22 திருப்பணிச் செலவுக்கு வருஷதொறும் இ

23 இது ரூல்கல்[2]ஆக பெருமாள் இடர்எடுத்தபெருமாள் தரு களுச்

24 குப்பையிலெ இளந்தெவன் குடி பிராமணனுர் முதலியார் ஒற்றி பிடித்த ரூலம்[1] ஆ

25 ண்டு ருல[1] ஒற்றி ஆக பிடித்து குடுத்த ருல[1] உலி[3] இந்த ருலம்[1] இருவெலிக்கு ஒற்றிக்கு கா

26 க் கொண்ட 1 ஈ இற்பணம் நூற்றுக்கு இட்ட ஒற்றி முறியும் தந்துவிட்ட அள[வு]க்கு இந்த ருல[1]

27 இருவெலியும் பெருமாள் கொயில் திருப்பணிச்செலவுக்கு இட்டு நடத்தி கொள்ளவும்

28 இப்படிக்கு இவை செதிஇராயர் எழுத்து ஒ—

No. 425

(A.R. No.425 of 1912)

VALUVŪR, MAYAVARAM TALUK, TANJAVUR DISTRICT

On the west wall, *maṇḍapa* infront of Vīraṭṭānēśvara temple.

King: Tribhuvanachakravartin Rājēndra Chōḷadēva (III)

Year 2: *Dhanu, su.* 4 Monday. *Tiruvōṇam* = 4th December, 1217 A.D.

Incomplete and built in. This inscription begins with the *meykīrtti, pūmaruviya tirumaḍandai.* It records that Māḍilan Tiruvīraṭṭānam-uḍaiyān Tiruchchirṟambalanambi of Tiruvaḷukūr, a *brahmadēyan* in Tiruveḷundūr-nāḍu in Jayaṅgoṇḍachōḷa-vaḷanāḍu

1 Read நில

2 நிங்கல் ஆக

3 May be read as உ வெலி.

deposited 100 *kāśu* in the treasury of Tiruvīraṭṭānam-uḍaiyār of Tiruvaḷukūr for burning a perpetual lamp in the temple. Five hundred and twenty two *kuḻi* of land, which is stated in the record to be equivalent of one *mā*, was purchased at Iḷandēvankuḍi, a hamlet of . . . . . maṅgalam, an *agara-brahmadēyam* of Tiruveḷundūr-nāḍu from Kokkarai Yagña Bhaṭṭan of Pirantūr by the temple authorities, who agreed to burn the perpetual lamp after remitting the taxes.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [ll*] பூமருவிய திருமடந்தை திருமார்வத்தழகு பொற்றவும் பாமருவிய சுலிமிடந்தை பொர் மடந்[தை]

2 றி பாடவும் புகழ் மடந்தை பொறை கூறவும் பார் மடந்தை மணம் புணரவும் பருதி குலந்தவதரித்து பா. [வயிற்றுரப்ப அற[ம்*] -

3 னேத்தும் திறம்பா மலறுரு மய நெறி நிறுத்திச் செல்லா முதற் குல மந்நவர் செந்றிறஞ்சிப் பணி கெழ [ம]ருவிய செங்கொல் [ந] -

4 டாத்திச் செம்பொந் வீரஸிம்ஹாஸநத்து புவநமுழுதுடெயாளொடும் விற்றிருந்தருளிய கொ .ஸ்ரீவந சதுவத்திகள்

5 ஸ்ரீராஜ்ஜ்ய சொழஷெவற்கு யாண்டு உ ஸ்ரீவது தநுநாயற்று வ்யவ்பக்ஷத்துச் சது[ர்*]தியும் திங்கட் ணத்தி நாள் ஜயங் -

6 கொண்டசொழவளநாட்டு திருவெழுந்தூர்நாட்டு ஸ்ரஹ்ஷெயம் திருவழுகூர் மாடிலந்திருவிரட யாந் திருச்சிற்றம்பல

7 நம்பி இவூர் உடையார் திருவிரட்டாநமுடையார்க்கு இந்நாள் முதல் வைத்த திருந ாள்ள ஸ்ரீபண்டாரத்து

8 ஒடுக்கிந காசு ா இக்காசு நூறும் ஒடுக்குகொண்டு விட்ட நிலம் இந்நாட்டு அகரஸ்ரஹ்ஷெயம் மங்கலத்துப்பிடாகை இ -

9 ளந்தெவந்குடி உரிய் பெருந்தெவிவதிக்கு மெற்குச்சந்திர பூஷண வாக்காலுக்கு தெற்கு நாலாங் கண்ட கிழக்கடைய நிலமுற்று

10 மாவில் மெற்கடைய பிராந்தூர் கொக்கரை யஜ்ஞாற்பட்டந் பக்கல் இந்நாயநார் கொயில்சண்டெசுரப வீலை கொண்ட அஞ்ஞூற்று

11 இருபத்திரண்டு குழி கொண்டதொரு மாவாக வந்த நிலம் ஒரு மாவில் மெற்கடைய நிலம் முக்காணி இந்நி . . . . இறுத்து மிகுதிகொண்டு

12 இத்திருநந்தாவிளக்கு ஒந்றும் இக்கொயில் தெவர்கந்மிகளும் ஸ்ரீ மாஹெஸ்வரக்கண்காணி செய்வார்களுஞ் சதிரா[1]

1 Incomplete.

No. 426

(A.R. No.426 of 1912)

VAḶUVŪR, MAYAVARAM TALUK, TANJAVUR DISTRICT

On the north wall, *maṇḍapa,* in front of the central shrine, Vīraṭṭanēśvara temple.

King: Jaṭāvarmaṇ Tribhuvana-Sundara Pāṇḍya (II)

Year 5: ***Makara,*** **su. di.Wednesday** ***Sōdi*** **= Wednesday, 30th December 1276 A.D. However, the year is 6.**

Damaged in several places. The inscription records that the *mahāsabhaiyār* of Vaḷugūr, a *brahmadēyam* in Tiruveḷundūr-nāḍu in Jayaṅgoṇḍachōḷa-vaḷanāḍu sold a piece of land to the temple on the order of Ādichaṇḍēśura dēvar of the Tiruvīraṭṭānam-uḍaiyār temple of the above village The inscription then recounts the history of this land. It appears a person .... ppalaṅkuḍaiyāṉ cultivated the land for three years but failed to remit land tax *(kaḍamai)* to the *sabhā* and absconded. The land of a certain Nālūrpparṟuppiriyaṉ, who had stood surety to the defaulter for the remittance of *kaḍamai,* was sold to the temple for 68 *kāśu* to make up the loss of the tax. Other details are not clear on account of the damaged nature of the record. The *madhyastha* of the *sabhā* wrote the deed.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [ll*] கொற்சடபன்மர் திருபுவனச்சக்கரவத்திகள் சிறிசுந்-

2 தரபாண்டியதெவற்கு யாண்டு ரு மகரநாயற்று பூறுவபக்ஷ -

3 த்து பு[த]ன்கிழமையு பெற்ற சொதிநாள் ஜயங்[கொண்ட சொழவள]

4 நாட்டு திருவெழுந்தூர்நாட் [ஜஹ]தெயம் வழுகூர் ஜஹாஸபையொம்

5 இவ்வூர் உ[ன]டையார் திருவிரட்டானமுடையார் கொயில் ஆ -

6 திசண்டெசுரதெவர் திருஅருளால் இன்நாயனூர் கொயில்தானத்தாற்கு

7 நாங்கள் நிலவீல பண்ணிக்கு பரிசாவது

8 ாப்பலங்குடையான் முன்ருவ[து*]வரைய் பயிற்செய்து ஜருடனெ கூட்டிக்கட[ம]

9 இறுக்கசிதெ இவன் சியை கடமைஇருதெ ஒடிப்பொகை[யி]ல் இவன் பெற்குஆ நாங்[கள்]

10 ருடையான் நாலூர்பற்றுப்பிரியன் சிகை உள்வரிப்படி பணத்துக்கு

11 ஊரில் முன்னின்று [இ*]ரைப்புணை[க் க]டமை இறுப்பித்து க ள் கை

12 பெ வென்தாளி னி நிலத்து நாங் -

13 [கள்] விற்[று]க் குடுத்த திரு . . ல் வதிக்கு மெற்கு சிராமவாக்காலுக்கு வடக்குக்

14 கசத்து குண . . கள் உட்பட மனைஇருப்பு என்று பெர் கூவப்பட்ட ரு

15 . கு கிழ்பாற்கெல்லை உட்சிறு வாக்காலுக்கு மெற்கும் தென்பாற்கெல்லை

16 கொள் ன்ருன் இன்த நிலத்துக்கும் குடும்பன்செய் நிலத்துக்கும் வடக்கும் மெல் ப[ரா] -

17 வாக்காலுக்கு கிழக்கும் வடபாற்கெல்லை விற்[கி]-

18 ன்ருன் நிலத்துக்கு தெற்கும் ஆக இந்னுன்கு எல்லையுள் நடுவுபட்ட ரு ூ யஉயும் சாணிக் -

19 குண்டு [எ]ன்று பெர்கூவப்பட்ட நிலத்துக்குக் கிழ்பாற்கெல்லை உட்சிறுவாக் -

20 கு மெற்கும் தென்பாற்கெல்லை திருஞானசம்பந்தன்மடப்புறத்துக்கு தெற்கும் வடபாற்கெல்லை

21 ஆற்றுடையான் நிலத்துக்கு தெற்கு ஆக இசைந்த இன்னுன்கு எல்லையுள் நடுவுபட்ட ரு சச வ ல ரு ரு

22 தநூ னிலம் ரக்காலெ முக்காணி அரைக்காணிக்கு எம்மிலிசைந்த [வி]லைப்பொருள் அன் -

23 ருடு நற்[கா*]சினுல் ப சுயஅ இப்பணம் அறுபத்தெட்டுக்கும் விற்றுக் குடுத்து இப்பணமும் இன்னுய[ர்]

24 [எழு]தி அருளுகிற திருவாபரண . அறவிட்டுக் ஸ்ரீ அகலத்து இடுவித்துக் கொண்டு நிலவிலைப்

25 [பிர]மாணம் பண்ணிக் குடுத்[து] தானத்தாற்கு வழகூர் உஹாஸை[ப]யொம் பணியால் இவ்

26 வூர் உஷ்ய[வ]ந் நிய[ம]தன் கவுடையான் நானூற்றுவப்பிரியன்

No. 427

(A.R. No.427 of 1912)

VAḶUVŪR, MAYAVARAM TALUK, TANJAVUR DISTRICT

On the north wall, central shrine, Vīraṭṭānēśvara temple.

King: Tribhuvanachakravarttin **Year 2: *Rishabha, su.* 5, Thursday Kulōttuṅgachōḷa (III).**

***Tiruvōṇam* = May 15, 1180 A.D. However the *paksha* is *ba.* 5**

Begins with the *meykīrtti,* of the king *Puyal-vāyttu.*

Records that a lady Poṉṉulāveḷi Ādittaḷvi, (a resident) of Mōḍappākkam in Surattūr-nāḍu in Kulōttuṅgachōḷa-vaḷanāḍu, in Puliyūr-kōṭṭam (a sub-division) of Jayaṅkoṇḍachōḷa-maṇḍalam deposited 100 *kāśu* for burning a perpetual lamp to the (god) Tiruvīraṭṭānam-uḍaiyān of Vaḷukūr, a *brahmadēyam* in Tiruvaḷundūr-nāḍu, in Jayaṅgoṇḍachōḷa-vaḷanāḍu. It is also stated that the temple officials, *dēvaṛkanmikaḷ,* (temple servants), *kōyiṛ-kaṇakku* (temple accountant) *śrīmāhēśvarakkaṇkāṇi-śeyvārkaḷ* (supervisory officials) and *śrīkāriyam-śeyvārkaḷ* (temple manager) agreed to measure out one *uḻakku* of oil daily to the temple treasury out of the interest of 3 1/2 *kāśu* accrued every month. They also agreed to set up an iron-lamp stand weighing 85 *palam* and 3 *sāṇ* in length for the said purpose.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] புயல்வாய்த்து வளம்பெருகப் பொ[ய்]யாதனுன் மறையின் செயல்வாய்த்த திருமகளு[ந்]

2 சயமகளுஞ் சிறந்துவாழி வெண்மதி பொற்குடை விளங்கவெ[ல்] வெந்தரடி வணங்க மண்மடந்தை மனங்களிப்ப மனு [நி -

3 தி தனி]ழத்தொங்க சக்கரமுஞ்செங்கொலுந் திக்கனைத்துஞ் செங் நடாத்த கற்பகாலம் புவிபரக்க முந்த முடிவு -

4 னைந்து செம்பொற் விரஹிம்ஹாஸனத்துப் புவனமுழுது[டை]யாளொடும் [விற்றி]ருந்தருளி[ய ெ]காப்பரகெஸரிபன்ம] -

5 ரான திரிபுவனச்சக்கரவற்திகள் ஸ்ரீ குலொத்துங்கசொழ தெவற்கு யாண்டு இரண்டாவது ஜஷஹநாயற்று [வ ூ]வ-ஃபக்ஷ -

6 த்து பஞ்சமியும் வியாழக்கிழமையும் பெற்ற திருவொணத்து நாள் ஜயங்கொண்டசொழவளநாட்டு திருவழுந்தூர்

7 நாட்டு ஜுஹுஜெயம் வழுகூர்உடையார் திருவிரட்டானமுடையாற்கு ஜயங்கொண்டசொழமண்டலத்துப் புலியூர்க்கொ -

8 ட்டமாந குலொத்துங்க சொழவளநாட்டு சுரத்தூர்நாட்டு மொடப்பாக்க [மொட]பாக்கிழான் ஆன

9 பொன்னுலா வெளி ஆதித்தாழ்வி இந்நாயனுற்கு இற்றைநாளால் வைத்த திருநுந்தாவிளக்[கு ஒ] -

10 ன்றுக்கு இற்றை நாளால் ஸ்ரீபண்டாரத்து ஒடுக்கின காசு ா இக்காசு நூறும் ஒடுக்கு கொண்டு இக்காசுக்கு [இ] -

11 ந்நாள் முதல் மாஸம் ஒன்றுக்கு முன்றெயரைக் காற்காசாக வந்த பொலிசை பொலிவதாகவும் இப்பொ -

12 லிசைக்கு செலவாக நாள்ஒன்றுக்கு எண்ணீ உழக்காக வந்த எண்ணீ ஸ்ரீ பண்டாரத்தெ விட்டு இக்கெ -

13 ாயிற் தெவர்கந்மிகளுங் கொயிற்கணக்கரும் ஸ்ரீ மாஹெஶ்வரக் கண்காணிசெய்வார்களும் ஸ்ரீ காரியஞ்செய்வார்க -

14 ளுமெ சந்திராதித்தவற் செலுத்தக்கடவொமாகவும் இத்திருவிளக்கு வைத்து எரிக்க இட்ட முச்சாணுயரத்து உட்கரு

15 இரும்பும் உட்பட எடை எண்பத்தைம்பலத்தினுல் தராக்குத்தி விளக்கு ஒன்றும் ஒடுக்குக் கொண்டு இப்படி

16 சம்மதித்து கல்வெட்டிக்குடுத்தொம் இவ்வனவொம் [II*]

No. 428

(A.R. No.428 of 1912)

VAḶUVŪR, MAYAVARAM TALUK, TANJAVUR DISTRICT

On the north wall, *maṇḍapa, gōpura,* Vīraṭṭāṉēśvara temple.

King: Rājakēsarivarman *alias* Tribhuvanachchakravarttigaḷ Rājādhirāja II

Year 12: *Simha,* ba. 8, Thursday *Urōsāṇi* = 18th August 1177 A.D.

Begins with the *meykīrtti* of the ruler, *kaḍal-sūḻnda, etc;*

This inscriptions registers a gift of 200 *kāśu* deposited in the treasury (of the temple) by Tīyaṅguḍaiyāṉ Karuṇākaraṇ Seṅgadirchchelvaṇ of Tīyaṅguḍi in Tiruvārūr-kūṟṟam in Gēyamāṇikka-vaḷanāḍu for burning a perpetual lamp for the god Tiruvīraṭṭāṇam-uḍaiyār at Vaḷugūr, a *brahmadēyam* in Tiruveḷundūr-nāḍu in Jayaṅgoṇḍachōḻa-vaḷanāḍu. A piece of land, half-a-*mā* in extent which was equivalent to 75 *kuḻi* of land, at Kīraṅguḍi, a hamlet of Vīrarājēndra-chaturvēdimaṅgalam, a *brahmadēyam* in Tiruveḷundūr-nāḍu, was purchased from Kaitturuppaṭṭīśuram-uḍaiyāṉ

Bhaṭṭaṉ and Yagña Vishṇu Bhaṭṭaṉ in auction during the 16th regnal year of Rājarāja (II) (1162 A.D.,) and which had been under the possession of the temple authorities since then, was now allotted, after the receipt of the two hundred *kāśu* from the above donor. It is also stated that the temple authorities agreed to burn the lamp out of the produce of the land after remitting the taxes *(ūr māvindavari)*.

TEXT

1 வ்வ[ஷி]ஸ்ரீ [II*] கடல்சூழ்ந்த பார் மாதரும் மா கலை மாதரும் அடல் சூழந்த பொர்மாதருஞ்ச

2 தருமமாந்து வாழ . . [கட]ல்சூழ் புவியெழும் பாற் . . . . . ல் புகழ்பரப்ப ஆதி உகமானென்னச் சொ[தி]

3 ந்தருளி அறுசமை[ய]முமைய் பூதமும் னெறி தென்னவருஞ் சொலருஞ் சிங்களரு

4 வர்கள் திறை சுமந்து வந்து லழு பாரும் செம்பொந் [விரஷிஂஹாஷ] -

5 த்து உலகுடைமுக்கொக்கிழாநடிகளுடன் விற்றிருந்தருளிய கொவிராசகெசரிபற்மரான திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீராஜ[ரா]-

6 யிராஜஜெவற்கு யாண்டு ய்உவது வஷிஂஹநாயற்று அபரபக்ஷத்து அட்டமியும் வியாழக்கி[ழ]மையும் பெற்ற

7 உரொசணி ஞள் ஜயங்கொண்டசொழவளநாட்டு திருவெழுந்தூர் நாட்டு பிரமதெயம் வழுகூர் உ -

8 டையார் திருவீரட்டானமுடையாற்கு கெயமாணிக்க வளஞுட்டு திருவாருர் கூற்றத்து தியங்குடியில்

9 தியங்குடையாந் கருணுகரன் செங்கதிர்ச்செல்வன் இன்னள்முதல் வைத்த தி[ருநொ]ந்தாவிளக்கு

10 ஒந்றுக்கு நிலம் கொள்ள சிபண்டாரத்து ஒடுக்கின காசு ஊ இக்காசு இருநூறும் ஒடுக்குக் கொண்டு விட்ட நில[ம்]

11 ஜெயங்கொண்[ட*]சொழவளநாட்டு திருவெழுந்தூர்நாட்டு அகரம் பிரமதெயம் ஸ்ரீ வீரராஜெந்திரச்சருப்பெதிமங்கலத் -

12 து [பி]டாகை கிரங்குடியில் சுத்தமலிவதிக்கு மெற்கு திருவரங்க வாய்க்காலுக்கு தெற்கு ஆருங் கண்ணுற்று இரண் -

13 [ட]ாஞ் சதிரத்து மெற்கடைய நிலம் முந்று மாவில் கிழக்கடைய இவ்வூர் நம்பூர் காட்டுக்கைத் திருப்பட்டி -

14 சுரமுடையான் பட்டனுளிட்டாரும் வங்கிப்புறத்து யவிஜ்ஞபட்டனும் பக்கல் ராசராசதெவற்கு யசுவது நா -

15 னில்[1] சண்டெசுரப்பெருவீலே கொண்டு அநுபவித்து வருகிற நிலம் ருாய குழிகொண்டதொரு மாவாக வந்த

16 ரு ச மா இன்னிலமரைமாவு முர்மாவிந்தவரி மிறுத்து மிகுதிகொண்டு இத்திருநுந்தாவிளக்கொந்று மிக்கொயிற் சிமாகெ -

17 சுரக்கங்காணிசெய்வார்களுன்[2] தெவகன்மிகளும் சந்திராதித்தவற் செலுத்தக்கடவதாக ஸம்மதித்து இக்காசு இருநூறுங்கை -

18 க்கொண்டு கல்வி[வ]ட்டிக்குடுத்தோம் தீயங்குடையான் கருணுகரன் செங்கதிர்செல்வனுக்கு இவ்வனேவொம் இப் -

19 படிக்கும் சிமாகெசுரக்கங்காணி சொந்நாவாரறிவாநான சிமாத்தூளி எழுத்து இப்படிக்கிவை ஒவகந்மி மாடிலந்

20 குமரனமுதநானநா[நூ*]ற்றுவபட்டநெழுத்து இப்படி[க்*]கிவை அழகுடையாநெழுத்து [II*]

No. 429

(A.R. No.429 of 1912)

Valuvūr, Mayavaram Taluk, Tanjavur District

On the north verandah, first *prākāra*, Vīraṭṭānēśvara temple.

King: Tribhuvanachchakravarttigaḷ Vīrarājēndra (Kulōttuṅga III) **Year 5: 1183 A.D.**

Commences with the *meykīrtti* of the ruler, *Puyal-vāytttu*.

It records that Uḍaiyān Ekavāśakaṇulagu kaṇviḍitta perumāḷ *alias* Vaṇakōvaraiyar of Tuṇḍa-nāḍu in Muḍikoṇḍachōḻa-vaḷanāḍu had constructed the shrine for the goddess, in stone, in the north-western corner of the north verandah of Tiruvīraṭṭānam-uḍaiyār temple at Vaḷukūr, a *brahmadēyam* in Tiruvaḷundūr-nāḍu in Jayaṅkoṇḍachōḻa-vaḷanāḍu. He also donated *kāśu* for plastering the shrine. The record further states that in the 143th day of the 8th regnal year (of the king), the same person donated two thousand *kāśu* and the interest accured at the rate of one-eighth *kāśu* per annum, should be utilized for meeting the daily expenses of the worship of the goddess. However, the amount was used for purchasing land (for the same purpose) and this transaction was to be engraved on stone by the temple officials, *mahēśvarakkaṇkāṇi, dēvakaṇmi* and *koyiṛkaṇakkaṇ*.

---

1 Read நாளில்

2 Read செய்வார்களுள்

Text

1 வ்வஹிஸ்ரீ : புயல்வாய்த்து வளம் பெருகப் பொ[ய்]யாத நா[ன்] மறையிந்

2 செயல் வாய்க்கத் திருமகளுஞ்செயமகளுஞ் சிறந்து வாழ வெண்ம பொற் கு -

3 டை விளங்கவெல் வெந்தரடிவணங்க மண்மடந்தை மனங்களிப்ப மனுநிதித் -

4 [த*]ழைத் தொங்க சக்கரமுஞ்செங்கொலுந் திக்கினைத்துஞ்செல நடாசதுக் கற்பகாலம் பு -

5 வி பெருகட[ல்*] பொற்பமைந்த புவிபுனைந்து செம்பொந் விரவஸிஹாஸநசது புவனமு -

6 முதுடையாளொடும் விற்றிருந்தருளிய கொவிராசகெசரிபற்மரான திரிபுவ[ன]சக்கரவ -

7 கிகள் ஸ்ரீ விராஜாஜேந்திரதெவற்க்கி யாண்டு ஐஞ்ாவது ஜங்கொண்ட சொழவளஞட்டு திருவழுந்தூர்

8 கி ருவழுந்தூர் நாட்டு ஜ ஹ ெ உ யம் வழுகூர் உடையார் திருவிரட்டாநமுடையார் கொயிலில் [வ] -

9 டக்கிற் கிருநடைமாளிகையில் வடமெலைமுலையில் திருப்பள்ளியறை ஆளுடைய

10 நாச்சியார் எழுந்தருளிஇருக்க கிருப்பள்ளியறையாக கல்லால் திருக்கற்றளித்திருப் -

11 பணியாக தெந் வடல் இரண்டு பத்தியு[ம்] கிழ்மெல் ஐஞ்சு பகியும் கால் நாட்டி

12 முந்று பாஷமுஞ் சுவ[ர]ாகச் செய்து பாவிசூடெடாடிட்டுச்[1] சாந்திடவும் வெண்டுங்கா -

13 சு குடுசுத் திருப்பணி செய்விசூர் முடிகொண்டசொழவளஞட்டுத் துண்டஞட்டு

14 சுண்டஞடுடையா[ன் எ]கவாசகன் உலகுகண்விடுத்த பெருமாளான வாண -

15 கொவரையர் ॥ஷ இ[ன்ஞ]ச்சியாற்குத்திருப்படிமாற்றுக்கு நிலங்கொண்டு வி -

16 ட்டு இவ்வாணகொவரை[ய]ர் வரக்காட்டி எட்டாவது ள் ாசயஞஞல் கொயிலில் ஒடு -

17 க்கின காசு உத இக்காசுஇரண்டாயிரத்துக்கும் நிலங்கொண்டு கல்லுவெட்டுமளவு -

---

1 Read தட்டொடிட்டு

18 ம் இவ்வாட்டைக் கார்த்[திகை]மாஸ முதல் காசுக்கு திங்கள் அரைமாவரைக்கா[ணி]

19 பொலிசை[ய]ாக வந்த காசு நாச்சியாற்குத் திருப்படிமாற்றுக்குடலாகச் செல் -

20 வதாகவும் இக்காசுக்கு நிலங்கொண்ட[வ]ாறெ பொலிசை தவிர நிலங்கொ[ண்ட]

21 பிரமாண[ப்]படியெ கல்வெட்டிவிக்கக் க[ட*]வொமாஞெம் இக்கொயிலிற் சிமா[ஹெ] -

22 ஶ்ரக்கண்காணிசெய்[வா]னும் தெவகந்மி [கெ]ாயிற்கணக்கனும் இவ்வீனவொம் [II*]

No. 430

(A.R. No.430 of 1912)

VAḶUVŪR, MAYAVARAM TALUK, TANJAVUR DISTRICT

On either side of the entrance in the main *gōpura,* Vīraṭṭānēśvara temple.

King : **Year :** ***Subhaṇu, Vaikāśi***

In characters of 14-15th century A.D. Records the construction of the *gōpura* and *prākāra* wall by Aḷagapperumāḷ piḷḷai, son of Gāṅgēyar Gaṇapatinayiṉār piḷḷai of Nallāvūr in Iruṅgōḷappāṇḍi-nāḍu.

TEXT

1 சுபானு ஹ் வைய்காசி புக ஷ — திருக்கொபுரமும் திருமதிளும் இருங்கொளப்பாண்டிநாடு

2 நல்லாவூர் காங்கையர் கணபதிநயிஞர்பிள்ளை குமார அழகப் பெருமாள்பிள்ளை தன்மம் [II*]

No. 431

(A.R. No.431 of 1912)

VAḶUVŪR, MAYAVARAM TALUK, TANJAVUR DISTRICT

On the fourth sides of the *gōpura,* Vīraṭṭānēśvara temple.

King : ———— **Year :** ————

In characters of the 14-15th century A.D. Records a gift of an image of Bhiksāṭanamūrtti, the main *gōpura,* the *prākāra* wall and the street by (one) Aḷaga Perumāḷpiḷḷai. (See previous no).

---

1 Read தட்டொடிட்டு

TEXT

1 பிகூ[ா*]டனமுற்தியும் திருக்கொபுரமும் திருமதிலும் திருவீதியும் அழகப் பெருமாள்பிள்ளை தன்மம் [II*]

No. 432

(A.R. No.432 of 1912)

VAḶUVŪR, MAYAVARAM TALUK, TANJAVUR DISTRICT

On a slab set up in the above village.

King : ———— **Date :** ***Dummugi, Puraṭṭāśi,* 14th**

In characters of the 16th-17th century A.D. Records a gift of land, *(mukkāvaṭṭam)* residential sites *(nattam)* and ground *(tiḍal)* in Vāḷavarāyakuppam for the god Vīraṭṭēśvarasvāmi in Vaḷuvūr.

TEXT

1 [II*] துன்முகி இ புரடடா -

2 சி மீ யச ஷ வழுவூர்

3 வீரட்டெசுரசுவா -

4 மிகூ வாள்வராயகுப்பம் ஊ -

5 ரவர் தம்பாபினை உள்படடா -

6 முகூாவடடம் நசதம் திடல்

7 செசதுத் தெகும் பண்ணிகூடுசத -

8 படியிலுலெ இநதபடிகூ அலு -

9 பவிசதுக்கொள்ளவும் இநத

10 தன்மசதுகூ யாதொமொருசத -

11 ன் விகாதம்பண்ணினுல்

12 கெங்கைக்கரையிலெ கா -

13 ராம் பசுவை கொண்ண

14 தொழத்திலெ பொவா -

15 ன் ஷ

No. 433

(A.R. No.433 of 1912)

Tiruppālatturai, Papanasam Taluk, Tanjavur District

On the south wall, central shrine, Kshīravanēśvara temple.

King : [Vikrama Chōḷa] **Year 10 : 1128 A.D.**

This inscription is much damaged and records a gift of 39 1/2 *kaḻañju* of gold for making various jewels and ornaments. Other details are lost.

Text

1 ஸ்ரீபூமா வளர

2 விளங்க த்த

3 ரி ணி

4 - 6 damaged

7 .ழி நடாத்தி இ செல்

8 குடை நிழற்றி செம்பொன்

9 - 13 damaged

14 விக்கிரம

15 ய ஆவது

16 வளநாட்டுநல்லூர்ந

17 துறையுடைய ஊஹா

18 த் தெவற்கு உய்யவ

19 சொழ

20

21 கச்சரிஞலிநாலும் திருஉடை ஒ -

22 [ன்]றிஞலும் ஆரம் ஒந்றிஞலு வா[கு]வ[ஹ] -

23 யம் இரண்டிஞலும் கைம்பொட்டு இரண் -

24 [டி]ஞலும் தொடு இரண்டிஞலும்

25 இரண்டிஞலும் திருஅபிஷெகம் ஒந்றிஞ -

26 லும் ஆக உரு ம்ளஞல் பி பொந் முப்பத்தொ -

27 ந்பதிந் கழஞ்சரை இப்பொந் மாற்று ஒந் -

28 பதரை மாற்று இப்பொந் ஸ்ரீபண்டாரத்து

29 க்கி தந் ஆட்கொ ந்

30 ல் நாட்டு நம்[பி] இஷ

31 செயங்கொண்டாந் உடை

32 வளர் ந ——— மாமலந்

33 ம பபல்[லவரையன்]

No. 434

(A.R. No. 434 of 1912)

Tiruppālattuṟai, Papanasam Taluk, Tanjavur District

On the west wall, central shrine, Kshīravanēśvara temple.

King: Rājakēsarivarman Tribhuvanachchakravartti Kulōttuṅga (I) **Year 43 : 1113 A.D.**

Begins with the *meykīrtti, vīramē tuṇaiy= āgavum,* of Vīrarājēndra chōḷa, followed by that of his successor Kulōttuṅga I, *Pugaḻ-mādhu.*

It contains an order of the king exempting Tiruchchiṟṟambalanallūr, a *dēvadāna* village of the Śiva temple at Tiruppālaittuṟai in Nallūr-nāḍu, in Nittavinōda-vaḷanāḍu, from the payment of taxes including *antarāyam* and *pāṭṭam.* It is stated that the performance of daily rituals and services at the temple was affected because of the collection of these taxes. Consequently various personnel left the temple services. It further records that on the supplication made by (the official) Madhurāntakap-Pāvai-nāṭṭu-mūvēndavēḷāṉ, the above village, which consisted of five *vēli,* was declared as *dēvadāna-iṟaiyīli* by the king, commencing from his 43rd regnal year and the yield of one hundred *kaḷam* (of paddy) was to be utilized for providing offerings to the god.

Kōṭṭūr uḍaiyān, Nāṅkoṟṟaṉ and several other officials of land revenue department figure as signatories.

Text

1 வஹஸ்ரீ [II*] வீரமெதுணையாகவும் திய[ர] -

2 கமெயணியாகவும் செங்கொலொச்சிக்கருங்க -

3 ஸிகடி ஆ புகழ்மாது விளங்க ஜயமாது விரு -

4 ம்ப நிலமகள் நிலவ மலர்மகள் புணர உரிமை -

5 யிற் சிறதை மணிமுடிசூடி மீனவர் நிலைகெட
6 வில்லவர் குலதர எனை மன்நவரிரியலுற்றி
7 ழிதரத் திக்கனைத்தும் தன்சக்கரநடாத்தி வீ -
8 ரவிம்ஹாஸனத்து அவனிமுழுதுடை -
9 யாளொடும் வீற்றிருதருளிய கொவிரா -
10 [ஜ]கெஸரிபந்ரான திரஹுவநசக்கரவர்த்தி[கள்]
11 ஸ்ரீ குலொத்துங்கசொழதெவற்கு யாண்டு சயந
12 வது திரஹுவநச்சக்கரவத்தி கொநெரிமெல்கொண் -
13 டாந் நதமர் எப்பெர்ப்பட்டார்க்கும் நித்தவி -
14 ஞைதவளநாட்டு நல்லூர்நாட்டுத் திருப்பாலை -
15 த்துறை உடைய உஹாதெவர் தெவ(ர)தானம்
16 திருச்சிற்றம்பலநல்லூர் யாண்டு சயந வது முத -
17 ல் அதராயம் பாட்டம் தண்டில் திருப்படிமா -
18 ற்றும் முட்டி பலபணி நிமத[க்காரற்கும்] நிலை
19 நில்லார்களெந்றும் இவ்வூர் யாண்டு ச[ய]ந
20 வது முதல் அதராயம் பலபாட்ட முட்ப்ப -
21 ட தெவதானஇறையிலியாக இடப்பெற வெ -
22 ண்டும் மெந்று மதுராதகப்பாவைநாட்டு மு -
23 வெதவெளாந் நமக்குச் சொந்நாந் திருச்சி -
24 ற்றம்பலநல்லூர் சயநவது முதல் அத[ரா]
25 மாக இட்டு நம் வரி
26 உள்வரிபொதக் காட்டிநொம் இவ்
27 த்து அதராயம் பல பாட்ட
28 தொம் விஞைத
29 ரை யாண்டு சயந
30 த்தவிநொத
31 - 37 erased
38 க்கு தெற்கும்
39 சொழ [மாகா]ளத்துக்கு கிழக்கும் செவ்
40 க் கிழெல்லைக்கு மெர்க்கும் நடுவு பட

41 ஐ வெலிக்கு வெலி+க்கு ஊ உயா ஆக இ -

42 றை க[ட்]டின ஊளம் யாண்டு சயஉவது [மு]

43 தல் சனாஷித்த யம் பல பாட்டம்உட் -

44 ப்பட ஔவதாநஇறையிலி நிலம் நிங்கல்

45 பொக்கு ஷ இவை புரவுவரிதிணைக்களநாயகம்

46 கொட்டுருடையாந் எழுத்து இவை வெளுர்

47 கிழவந் எழுத்து இவை புரவுவரிதிணைக்களநா -

48 யகம் நாங்கொற்றந் எழுத்து இவை புரவுவரி

49 திணைக்கள நாயகம் மணலூர்கிழவந்

50 இவை புரவுவரிதிணைக்களநாய கு[ந்ற] மெ -

51 யாந் எழுத்து இவை மருதங்கிழாந் எழுத்து

52 இவை [ெ]வண்குளம்பாக்கிழாந் எ -

53 முத்து III——

No. 435

(A.R. No.435 of 1912)

Tiruppālatturai, Papanasam Taluk, Tanjavur District

On the slab built into the west floor, first *prākāra,* Kshīravanēśvara temple.

King : ———— **Date :** ***Kīlaga, Māśi,* 12**

Registers a gift a wet land by the cultivating classes *(kuḍiyāṇapēr)* to the Pālavaṇṇāthaśvāmin temple for conducting festivals in the month of *Āḍi.*

Text

1 கீலக ஹீ மாசிமீ

2 யஷ பாலவன்னுத சுவ -

3 ாமிசூ ஆடிப்பூர் திருவி -

4 ழாவுசூ குடியானபெ -

5 ர் விடட உபையம் சிப் -

6 பியன்குண்டு நஞ்ை -

7 ச நிலம் வ இதுசூ ஆரா -

8 கிலும் விகாதம் பண் -

9 ணினவன் கெங்ை -

10 கசூரையிலெ காராம்

11 பசுவைக்கொண்ண

12 தொஷத்திலெ பொ -

13 வான் ஷ 

No. 436

(A.R. No.436 of 1912)

TIRUPPĀLATTURAI, PAPANASAM TALUK, TANJAVUR DISTRICT

On the slab fixed into the floor of the north verandah, first *prākāra,* Kshīravanēśvara temple.

King : Vīranarasiṅga. **Year : *Vikrama, Mārgaḻi* 22.**

Built in. This inscription is in characters of the 15th century A.D. Records that a certain person Sūryadē. . . . , an agent of Vīranarasiṅgarāya-nāyakkar made a gift of 7 *mā* and 1 1/2 *kāṇi* of land, freed from taxes, *(sarvamānya)* for the merit of Vīranarasiṅgarāyar.

TEXT

1 விக்கிறம ஞ் ம -

2 மார்கழி மீ உயஉ ஸ்ரீம -

3 து விரநரசிங்கரா -

4 யந[ர]யக்கர் காரிய -

5 த்துசூ கூவ[1]

6 யார் சூரிய தெ

7 ரையபுரம் உ

8 டு கூரக்கொண்

9 விரநரசிங்க ெ

10 ர் தன்மமாக

11 அந்

12 ந கூகது சூம்

13 ப்புக்கும் உட

14 ல்லப்பிள்ளை

15 ந்தவனத்தெ

16 கு திம்மண

17 தெக்குவ[தி]

18 எழுதிந படி

19 இந்த நிலம் எழுமாக்க[ர*] -

20 ணி அரைக்க[ர*]ணியு -

21 ம் பிறவரி இனியொகம்

22 சறுவமாநிபமாக பண் -

23 ணிக்குடுத்தபடியாலெ[2]

---

1 Read கடவ

2 incomplete.

No. 437

(A.R. No.437 of 1912)

Tiruppālatturai, Papanasam Taluk, Tanjavur District

On the west *verandah*, the first *prākāra*, Kshīravanēśvara temple.

King : Rājarājadēva III **Year 28 : 1244 A.D.**

This inscription registers a gift of 3 *mā* of land after purchase by Tiruchchirṟambalam-uḍaiyāṉ *alias* Simaperṟarayaṉ to the god Tirujñānasambandiśuram-uḍaiyār, which was consecreated by the donor's father Poruvaṉūr-uḍaiyān, Arayankāṟaiaḷagaṉ *alias* Nīlagaṅgaraiyan in the western *prākāra* of the temple at Tiruppālatturai. The produce of the land donated after remitting, the tax *dēvadānakaḍamai* was to be utilized for providing food offerings at the rate of 2 *nāḻi* of rice per day and also for burning a twilight lamp. The Śivabrāhmaṇas (worshipping priests) of thirty cycle, who received the said land, agreed to maintain the endowment.

The accountant of the temple Sūlamaṅgalam-uḍaiyāṉ Siṅgapirāṉ Kuṉṟameṟindaperumāṉ and others figure as signatories.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [II*] திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீ[ராஜராஜ]தெவற்க்கு ய-

2 ாண்டு உய்அ நித்தவிஞெதவளநாட்டு நல்லூர்நாட்டு உடையார்

3 திருப்பாலெத்துறையுடையார் கொயில் கிழைத்திருநடைமா -

4 ளிகையில் பொருவனூருடையான் அரயன் காறைஅழகனன நிலக -

5 ங்கரயன் எழுந்தருளிவித்த உடையார் திருஞானசம்பந்திசுரமுடைய -

6 ார்க்கு இவர் மகன் திருச்சிற்றம்பலமுடையாஞன சிமபெற்றரயன்

7 விலை கொண்டு திருநாமத்துக்காணியாக தந்த இ[ந்]நாயனூர் தெ -

8 வதானம் திருச்சிற்றம்பலநல்லூர் ளூ[1] [ஜ*]கெம்பீரநல்லூரில் செம்பங் -

9 குடையான் நம்பியாழ்வான் தெவகள் செனு(பதி)பதிப் பல் -

10 லவரயர் பாரிஆண்டவள் தன்உடன்பிறந்த ஆறுமுகப்பெ -

11 ருமாளை முதுகண்ணுக கொண்டு விற்ற நிலத்துக்கு கிழ்ப -

12 ார்க்கெல்லை ளூ[2] [ஜ*]சூரியமாராயன் நிலத்துக்கு மெற்க்கும்

13 தென்பாற்க்கெல்லை குலொத்துங்கசொழவாய்க்கா -

14 லுக்கு வடக்கும் மெல்பாற்க்கெல்லை திருவிளக்குபுறத்துக்கு

15 ம் வடபாற்க்கெல்லை காவெரிஆற்றங்கரைக்கு தெற்க்கு -

---

1 Read as ராஜகெம்பீரநல்லூரில்

2 Do ராஜசூரியமாராயன்

16 ம் நடுவுபட்ட வீஇ ரு ஈஅ இ[ந்*]நிலமுன்றுமாவும் எதிராமாண் -

17 டு கார்முதல் கைக்கொண்டு அடைமுதல் வரிசைக்கு [உழ] -

18 அடுத்து உடையார் திருப்பாலூத்துறைஉடையார்க்கு ெ -

19 தவதானக்கடமையும் இறுத்து யிறை [மிகு*] -

20 தி கொண்டு இந்நாயனூர்க்கு திருஅமுதுபடிக்கு நாள் ஒன்றுக்கு இரு

21 நாழியாகவந்த அரிசியும் ஒரு திருசந்தி விளக்கும் உபையமாகச் -

22 செலுத்தக் கடவொமாக இசைந்து முப்பதுவட்டத்து சிவப்பிராம -

23 ணரும் திட்டுதருகனில் இந்நிலம் முன்று மாவும் தாங்களெ கைக்கொண்டு கடமையிறுத்து இறைமிகுதி கொண்டு அ[ரி] -

24 சி இருநாழியும் திருவிளக்கும் சந்திராதித்தவரையும் உபையமாகச் செலுத்தக் கடவதானமைக்கு அருளால் இந்நா -

25 யனூர் கொயில்கணக்கு சூலமங்கலமுடையான் சிங்கபிரான் [கு]ன்றமெறிந்த பெருமான் எழுத்து தெவகன்மிகளும்

26 ரான் ஆதித்ததெவ(ன்)னை பஞ் ாண் பட்டன் எழுத்து தி சொழ பட்டன் [எ]ழுத்து

No. 438

(A.R. No.438 of 1912)

Tiruppālatturai, Papanasam Taluk, Tanjavur District

On the second, first *prākāra*, Kshīravanēśvara temple

King : Kulōttuṅgachōḷa III **Year 15 : 1193 A.D.**

Fragmentary. Contains only the *meykīrtti* of the ruler, *Puyal-vāyttū*, which is also damaged.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [ll*] புயல்வாய்த்[து] வளம்பெருக . . . வாய்பு

2 திருமகளுஞ் ஜயமகளுஞ் சிறந்துவாழ ல் வெந்த

3 வணவர் மண்மடந்[த] மனங்களிப்ப ம த் தொங்க

4 ந் திக்கனைத்துஞ் செல நடப்ப கற்பகால பொற்பமைந்த புவனத்து

5 தண்டொன்றுல் வ த்து மிண்டபின் கரந்து கொண் . . . . ம பாண்டி

6 கு கூடல்மானகர்கு த்து மிண்ட பின் ல்ஞதி சந்தவிரப்

7 ண்டியனே முடித்தலை [கி]காண்ட மாமுடி . மெற்றிப்பு

8 னிற்றுக் குடல் கொ ெ ப்பக்கதென்னறு வணங்கு

9 அவர்முடி மெலடி வைத்து தென் தமிழ்ஞ மி
தென்னவனுக்களித்தருளி

10 விரக்கழல் புனைந்து வி[ர]கொடித் தியாக விரம்
கொன்கதலினை மொக

11 ட்டக் கண்டருளி எதிரில் வத்துடன் எல் ..... ன் வனு விரகெரளன்
வெ -

12 ளை கொ டமை புக்கு வாழ்வளித்தருளி
[கை]த் திருந்துன

13 சக்கர வெறிப் புகழெறிப்ப செம்பொன்விரளி -

14 ..... ளிய கொப்பரகெஸரிபன்மரான திஹுவனச்சக்கரவத்தி

15 ..... ண்டருளிய குலொத்துங்கசொழதெவற்கு யாண்டு பதினை -

16 ஞ்சாவது திரிபுவ கொனெரி

No. 439

(A.R. No.439 of 1912)

Tiruppālatturai, Papanasam Taluk, Tanjavur District

On the second, *gōpura,* Kshīravanēśvara temple, right of entrance.

King : Tribhuvanachchakravarttigaḷ Kulōttuṅgachōḷa (III) **Year 4: 1182 A.D.**

This inscription records that Peṇṇāgaḍam-uḍaiyān Śelvaṉ *alias* Periyadēvanambi, who possessed *kāṇi* rights in the *dēvadāna* villages of Tiruchchirṟambalanallūr and Īrāśagembhīranallūr, consecrated the images of the god Periyadēvar and the goddess (Nāchchiyar), gifted three *kaḻañju* of gold for making ornaments to them.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீகுலொத்துங்க சொழதெவற்கு
வ த
யாண்டு சவது உடையார் திருப்பாலசது[றை உடை]யார் -

2 தெவதானம் திருச்சிற்றம்பலந[ல்]லூரிலும் இராசகெம்பிரநல்லூரிலும்
காணிஉடைய பெண்ணகடமுடையா யாந்

3 செல்வனநான பெரியதெவநம்பி இந்ஞயநார் கொயிலில் எழுஞ்ருளிவி[த்]து குடுதி பெரிய தெவருக்கும் நாச்சியாரு -

4 க்கும் திருவாபரணம் செய்ய இட்ட பொந் முக்கழைஞ்சு [II*]

No. 440

(A.R. No.440 of 1912)

TIRUPPĀLATTURAI, MANNARGUDI TALUK, TANJAVUR DISTRICT

On the east wall, first *prākāra,* Kshīravanēśvara temple.

King : Rājādhirājadēva II **Year 12 : 1178 A.D.**

Damaged and unfinished. Begins with a portion of the *meykīrtti, Jayamādum.* It seems to record a royal order issued to the temple officials i.e., *dēvakaṇmi, śrīmāhēśvarakkaṇkāṇi, śrīkāriyam-śeyvār* of the Tiruppālatturai-uḍaiyār temple in Nallūr-nāḍu in Nittavinōda-vaḷanāḍu. It seems to convey the grant of land, called *kāval-kāḍu,* free from taxes, as *dēvadāna-iṟaiyili,* naming it Rājagembīranallūr, apparently for conducting offerings and worship. The lands already earmarked for garden and *tirumaḍaiviḷāgam* were excluded from the present grant. Further it is also mentioned that taxes like *antarāyan* were waived from the 13th regnal year to the 17th regnal year. Reference is also made to the revenue survey *(aḷavu)* of the sixteen and fortieth regnal years (1087 and 1110 A.D.) of *suṅgantavirttadēva* i.e., Kulōttuṅga I, though its purport cannot be ascertained.

TEXT

1 . . . . . ஜயமாதும் நாமருவிய கலிமாதும் [புக]ழ்மாதும் ந[ய]ன்து புல்க அருமறை விதியனைத்துந் தழைப்ப வருமுறை உரிமையில் மணிமுடிசூடி திங்கள் வெண்கு[டை] திசைக்களு ங்கு தனி சூடந்தாநென் விளங்க கருங்கலிப்பட்டி [மி]கச் செங்கொல் துரப்ப ப

2 னவர் சிங்களர் பல்லவர் நுதலியர் ப[ாத்தி]வர் பணிய எண்ணருங் கற்பி மண்ணகம் புணர்ந்து செம்பொன்விரலிழை(ழூ)ாஸனத்து புவன முழுதுடையாளொடும் [விற்] ப்பரகெசரிபற்மரா சக்கர்வர்திகள் ஸ்ரீ இராஜராஜதெவற்கு யாண்டு ய2 பந்திரண்டாவது

3 நித்தவிணெத வளநாட்டு நல்லூர்நாட்டு திருப் . . . லத்துறை உடையார் கொயில் தெவர்கன்மிக்கும் ஸ்ரீ மாஹெஸ்வரக் கண்காணி செய்வானுக்கும் ஸ்ரீ காரியஞ்செய்வானுக்கும் தெவர்க்கு வெண்டும் க் கிறுப்பதாக இந்நாட்டுக் . . முழுதுடையாள் தொப்பில் காவற் காடாய்க் காத்த சியர்க்கு பதினுருவது அளவில் நிங்கல்

4 . . . . . ல் நிலம் பழம்பெரும் காவற்காடாய் நிங்கலாய் வசகற்பாடியும் தவிர்ந்து பன்னிரண்டாவது பசான முதல் தெவதான இறையிலியாக இட்டு இராஜகெம்பிரநல்லூரென்னு[ம்] பெரால் வெறு பிறித்து இந்நிலத்துக்கு வெலி ஒன்றுக்கு நெ . . . . . ாக இறை கட்டியும் இந்நிலத்துக்கு[ப்'] பன்னிர[ண்*]டாவது பசாநமும் இதனெதிராமாண்டு முதல் நா -

5 . . . . இதில் . . தெவதானம் உள்ளூர்க(ள்)ளான திருச்சிற்றம்பலநல்லூர் [நி]லம் ஐவெலியும் பதினுருவதளவில் இத்தெவர் திருநாமத்து நிங்கலாக நிக்கின நிலத்[துக்கு] மெலெற்றமாக இத்தெவர்க்கு ஸ்ரீ கொயிலும் திருமுற்றமுந் திருமடைவிளாகமுந் திருநந்தவனமு . . . . . நிலத்து[க்]கு தாங்களும் கொயிற்கணக்கநும் இராஜராஜமங்கலதர(ா)யநும் உள்ளிட்டார் எழுத்திட்[ட] கணக்குப்படி

6 வில் காவற்காடும் காவெரிகூலக்கு மண் கெ . . . . ஒடையுமாய் நிங்கல் வ[ருகிற] நிலத்து . . . . . ஒன்றரையெ இருமா அரைக்காணிக்கு முக்காணி அரைக்காணி முந்திரிகைக் கிழ்

7 குடலா வத்து நிலமும் கிழ் ஒன்பது மா நாலுமா அரைக்காணி முதரிகை தவிந்து ானமுதல்

8 நிலத்து தெவதான இட்டு லூர் நிலம் ஐவெலியும் பன்னிரண்டாவது பிசான முதல் தெவதானஇறையிலியாக கைக்கொண்டு இத்தெ[வர்கு] வெண்டும் நிமந்தஞ் செலுத்தவும் இந்நிலத்துக்குப் பன்னிரண்டாவது பசானமும் இதந் எதிராமாண்டு முதல் நாலாமாண்டும் அந்தராயம் [கு]டுக்காதொழியவும் இத்திருச்சிற்றம்பல நல்லூ

9 முழுதுடையா ளுருவது அளவில் காவ . . . . . லூகு மண்கொண்ட ஒடையுமாய் நிங்கலாய் வருகிற நிலத்து தெவதான இறையிலியாக இட்டு இவ்வூரெ . . கூட்டி நிங்கலாக நிக்கின நிலமும் பன்னிரண்டாவது பசான முதல் இத்தெவற்கு [தி]ருநந்தவனமும் திருமடைவிளாகமும் உள்ளிட்ட [நி]ங்கலாய்நிக்கவும் பண்ணுக எழுதி நான் மந்திரஓ[லை]

10 ளும் வாதராயன் மு தொண்டைமானெழுத்து யாண்டு ல்உஆ ॥ ஷ யாண்டு ல்உஆ வரா சுயச தெவதான இறையிலியாக இட்டுக்கட்டின படிக்கும் நிங்கலாக நிக்கினபடிக்கும் உள்வரி நித்தவிஞெதவளநாட்டு நல்லூர்நாட்டுத் திருபாலைத்துறை உடையார் தெவதானம் உள்ளூர்களாக திருச்சிற்றம்பலநல்லூர் நிலம் ஐ வெலிக்கும் சு

11 . . . . . மும் திரு[மடை]விளாகமும் திருநந்தவனமுமாய் வருகின்ற நிலத்தில் சுங்கன் [தவிர]ந்[த] தெவற்குப் பதினருவது அளவில் நிங்கலாக நிக்கின நிலம் நிக்கி எற்றமான நிலமாய் நிங்கலாக நிக்குகி[ற] நிலத்துக்கு ராஜராஜமங்கல தா/ராயரும் இவற்காக இக்கொயிலுக்கு சிகாரிய் மணப்பாக்கிழானும் நில அளவு பட்டன் வ[த்]ஸ[ெ]காத்திரத்துக் குலகுத்தி ஆட்கொண்டநாயகபட்டநும்

12 . . . . . பாருவனூருடையாநும் எழுத்து கணக்குப்படி நிலத்து இந்நாட்டுக்குஞ் சிரனுன புவனமுழுதுடையாள்தொப்பில் சுங்கந் தவித்தருளின தெவற்கு சுவது அளவில் காவற்காடும் காவெரிக்குலைக்கு மண்கொண்ட ஒ/டையு[ம]டைய நிங்கலாய் வருகிற நிலத்து அகப்பட்ட நிலத்து நிலமாய் பழம்பெரும் காவற்காடாய் வருகிறபடியுந் தவிந்து

13 . . . . . உதரு . . . . . ஆக ரு சு ரு வ ஞ கு ங்ரு கூ ச உத ரு ய ந

வதஹஹக்கு இறை கட்டின நிலத்தால் சயவது இறைகட்டின ஊள்ள இது ா இவ்வூர் இறைகட்டுக்குடலான நிலத்தும் குஞ்சிரநான புவனமுழுதுடையாளானதொப்பில் யக வது அளவில் காவற்காடும் ஒடையும் நபுருங்ரு கலாய் வருகிற நிலத்தும் தெவர்க்கு திருமடைவிளாகமும் தி[ரு]நந்தவனமுமாக [ெ]சய்த நிலத்து

14 ய வருகிறபடி தவிர ரும்க்கிற நிலமும் குஞ்சிரநான மடைய தொப்பில் நிங்கல் நிலத்து அகப்பட்டு தெவதான இறையிலியிட்டு கூடின நிலமுமாய் யாண்டு [யஅ] ரான முதல் நிங்கலாக க ன இத்தெவர் ஸ்ரீகொயிலும் மும் ரு வ ஹடறறரு வஹஸ்யகிந் மடைவிளாக்ம் ரு ா கு ஸ கெந

15 ருஸ ச தெவர் ம் புளியும் றெண் .ந குலொத்துங்க சொழ இத்திருநந்தவனத்துக்கு தாடு த்து சம ங் கழந் ஆக ச்ச வூர் சுங்கத்தவிர்த்த

16 யிலுந் திருமுற் ஸ்/8 ங்ரு வ்ரு திருமடைவிளாகம் ரு ஸ்ரு சு தெங்கும் மாவும் நின்ற திருநந்தவனம் ரு கூச ங்ரு அலரி நின்ற திருநந்தவன . . குரெ . . கும் பொகவிட்ட பெரு டை ரு ஸ்/ஹரு ரு ஸ்ரு. . கு ரு ங்ரு சு ங்ரு ரு . . ரு ்ரு நிக்கி . இவ்வூர் இறைகட்டுக்கு உடலான நிலத்து

17 துக்கு சயவது இறை கட்டின ஒபாதி ஊசு 0 ஊ ங்ரு குஞ்சிரநானபுவனமுழுது[டை]யாள் தொப்பில் ப வது அளவில்

நிங்கல் நிலத்தும் பொகவிட்ட பெரு டை

ரு வ 8 ஹ ரு . . ரு ர உ ரு ரு ங்ஹ ஸ ஹ ரு

ரு ஹ நிக்கி இவ்வூர் இறைகட்டுக்கு உடலான நிலத்து

18 க்கின ரு ரு ர் ங்ரு ரு ங்ரு ஹ ஹ ஆக

நிங்கல் நிக்கி ங்ரு ஐ ரு வ இறைகட்டின ரு த[1]

No. 441

(A.R. No.441 of 1912)

Tiruppālatturai, Papanasam Taluk, Tanjavur District

On the north wall, first *prākāra,* Kshīravanēśvara temple.

King: Kulōttuṅga (III) who was pleased to take Madurai and the crowned head of Pāṇḍya. **Year 12: 1190 A.D.**

Incomplete as the last line is damaged. Records the apportionment and distribution of hamlets, house sites and wet lands in Puramiraṅgukuladīpanāyaka-puram in Nallūr-nāḍu in Nittavinōda-vaḷanāḍu with the common consent of the *sāliyanagarattār* (weaver merchants), as was done during previous years.

Text

1 ஹஹிஸ்ரீ [॥*] திரிபுவனச்சக்கர[வத்தி] மதுரையும் பாண்டியன் [முடித்]தலையுங்கொண்டருளின ஸ்ரீகுலொத்துங்க சொழதெவ[ர்*]க்கு

2 யாண்டு ய உவது நிகூவினெதவளஞ்ட்டு நல்லூர்ஞ்ட்டு வூர் புரமிரங்குலதிபனுயகபுரத்து சாலியநகரத்தொம் உள் -

3 ஞர் நிலமும் இவரு இவூர் [பி]டாகைகளும் ந[த்*]தங்களும் புஞ்செய்களும் முந்பிலா[ண்]டுகள் ஆண்டுதொறும் கரைக்கூறு இட் -

4 இவரு கையாலெ பவுசியம் பன்ன[2] பெறல[ா*]ம் தட்டுப்பட்டு இவரு கையில் பந்னிரண்டாவது நாள் தொண்ணூற்று முன்றினுல்

5 கூறிட்டு கரையொலே எடுத்தபடியெ சந்திராதித்தவற் கூருவதாக உடையார் திருப்பாலத்துறைஉடையார் கொயில் திரு -

6 எம்மில் கல்வெட்டி[நொம்]

---

1. Damaged and incomplete
2. Read பண்ண

No. 442

(A.R. No.442 of 1912)

Tiruppālatturai, Papanasam Taluk, Tanjavur District

On the south wall, second *prākāra*, Kshīravanēśvara temple.

King : ———— **Year :** ————

In characters of the 14th century A.D. Records that a certain Kāvēri Vallavaṉ endowed five *mā* and three *kāṇi* of land as *tirunāmattukkāi* probably to the temple at Tiruchchōṟṟutturai.

Text

1 காவெ -

2 ரிவல்ல -

3 வன்

4 உ்டையா -

5 யார்ர் திருச்செ -

6 சாற்றுத்து -

7 றைஉடை

8 யார்

9 தெவதானம்

10 வெம்பிகுடியி -

11 ல் இருங்கொ -

12 ளர் கானி[1]யா[க]

13 ருவர்

14 யாற்றில் மட -

15 த்து இ[று]த்து

16 திருநாமத்து

17 கானி[1] ஆக நி[ர்]

18 [வ]ார்த்து தந்த நி -

19 லம் ஒன்[ப] -

20 தெ அரைக்கா -

21 ணி கிழ்காலெ

22 முக்கானி[1]ஷ

1 Read முக்காணி

No. 443

(A.R. No.443 of 1912)

KŌṬṬŪR, MANNARGUDI TALUK, TANJAVUR DISTRICT

On the south base, central shrine, Kōḷundēśvara temple.

King: Tribhuvanachakravartin Rājarājadēva III **Year 17: 1233 A.D.**

This incomplete inscription records that Arivāyamuḷān Tiruchchiṟṟambalam-uḍaiyāṉ Marudiṟpirān of Chēyyanūr in Pāṇḍaiyūr-nāḍu (a sub division) of Irājarāja-vaḷanāḍu made a gift of 60 *kāśu* inorder to burn a perpetual lamp to (the deity) uḍaiyār Śīmulattānam-uḍaiyār at Kōṭṭūr in Neṉmali-nāḍu (a sub-division) of Rājēndrachōḷa-vaḷanāḍu. The *Śivabrāhmaṇas* of the temple, received the above gift and agreed to measure out ghee as interest at the rate of one *āḷakku* per month.

TEXT

1 வஹஸ்ரீ [II*] திரிபுவநச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீராஜராஜ தெவர்க்கு யாண்டு உஅ பதிநெழாவது [இ]ராசெந்திரசொழவளநாட்டு நென்மலி நாட்டுக் கொட்டுர் உடையார் சிமுலத்தானமுடையார் கொ -

2 வில் நாடாந இரா[ச*]ரா[ச*]வளநாட்டு பாண்டையூர்நாட்டுச் செ[ல்]லூர் அரிவாயமுழாந் திருச்சி[ற்ற]ம்பலமுடையான் மருதிற்பிராந் பக்கல் நாங்கள் இவர்க்காகச்சந்திராதித்தவற் திருநுன்தாவிளக்கு எரிக்கக் கடவொமாக -

3 சிவப்பிராமணர் காஸ்யபன் தில்லைக்கூத்தன் முடிகொண்டாநான வஞ்நி பட்ட(நெ)னும் தெவுதமந் எழுந்வந்னியாந . வாத்[சு]ரபட்டநெனும் காஸ்யபந் தருணெந்[திர]செகரந் சுந்தரபட்டநெநும் காஷப[ந்] தரணெந்து செகரந் கரி[சு]ரபட்[டனும்]

4 கண்டபட்டநெனும் பிராது வா[ர]ந் முடிகொண்டாந்பட்டநெனும் கவுசிகந் திருமூலட்ட[ர]னம் உய்யவந்தாநந சண்டெசுரபட்டநெனும் உள்ளிட்ட இவ்வீனவொம் இவன்பக்கல் திருநுன்தாவி -

5 [ளக்கினுக்]கு நாங்கள் கொண்ட காசு அறுபது இக்காசு அறுபது[க்கு]க் காசு ஒன்[று]க்குத் திங்கள் பெ[ரலிசை] ஆழாக்[கெ]ண்ணேயாக வந்த எண்ணேக்கு எங்கள் நாளொபாதியால் வந்த காசு நெரா[கக்] கையக கொண்டு இத்திருநுன்தா வி

No. 444

(A.R. No.444 of 1912)

KŌṬṬŪR, MANNARGUDI TALUK, TANJAVUR DISTRICT

On the base, central shrine, Koḷundēśvara temple.

King: Trinbhu[vanachakravartin] Rājādhirāja (II) **Year ————**

Damaged. Seems to record that the priests of the temple received gift from an individual and agreed to burn the perpetual lamp.

TEXT

1 வ்வஷிஶ்ரீ [II*] திரி[புவ]நச்சக்கரவத்திகள் [ஶ்ரீர]ாஜாதராஜதெவர்க்கு யாண்[டு] ராஜெந்திர[சொழவ]ளநாட்டு நெ ட்டு

2 நாயகபட்டன் வ [பாரத்]துவாசி ஆளுடையாந்[பட்டந்] தில் . . . தந் . . . . . காஶ்யபந் . . . . . ன் ந . . . . . காந் கங்கா[திர]பட்டநும்

3 கெ திட்டநு மா நாஹ பட்டநும் [திருச்சிற்றம்பல]பட் -

4 டநும் கவுசியன் தி நாந் கொமங்கலந் சிரங்கபட்டநும் உள்ளிட்ட இவ்வீனவொ -

5 ந் கருணகர செ ற்று ெ நாங்கள் உபையமாகத் திருநுந்தாவிளக்கு எரிக்கைக்கு கைக்ெ

6 தாவிளக்கு ஒன்றும் [சந்]திராதித்[த]வற் [எரி]க்கக்கடவொமாநொம் இவ்வ[ீனவொம்]

7 பந்நிரண்டாந

No. 445

(A.R. No.445 of 1912)

KŌṬṬŪR, MANNARGUDI TALUK, TANJAVUR DISTRICT

On the south base, central shrine, Koḷundīśvara temple.

King: Tribhuvanachchakravartti Kulōttuṅga (II) **Year 2: 1135 A.D.**

Damaged. Seems to record that the priests of the temple received *kāśu* from Sekkiḷān Bālavaṟāvāyaṉ of Kuṉṟattūr in Kuṉṟattūr-Nāḍu (a sub-division) of Kulōttuṅgachōḷa-vaḷanāḍu for burning a perpetual lamp to the god for the merit of Kaḷappāyanāṟ and they agreed to burn the same.

TEXT

1 [ஷ்ரீ]ஷிஷ்ரீ [II*] திரிபுவநச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீகுலொத்துங்க சொழதெவற்கு ய[ாண்டு இ]ரண்டாவது ெ . . . ட்டு கொட்டு . . . . . டையார் கொ

2 த[ட]ந் கழநி பந்நாயந் குணவரதிஷ்ரபட்டனும் க[ா]ஷ்யபந் தாணைந்து செகரந் சு [ப]ட்டனுள்ளிட்டாரும் பதிகொசர் திருமுலட்டாந த்துவா ச கவுசியந் திருமுலட்ட -

3 குலொத்துங்க சொழவளநாட்டு குன்றத்தூர்நாட்டு குன்றத்தூர் செக்கிழாந் [பா]லவரு(வா)வாயந்(க்) களப்பாயநாற்கு உபையமாக [ஒ]ரு திருபாளராயர் ப தா விளக்கு [எரி]க்கக் கடவெ

4 ய வந்த காசு நெராகக் கைக்கொண்டு இத்திருனுந்தாவிளக்கு ஒன்றும் ச க ஸம்மதித்தொம் இவஜ்ராதித்தவற் நொந்தாவிளக்கு எரிக்க கடவொமாகவும்

No. 446

(A.R. No.446 of 1912)

KŌṬṬŪR, MANNARGUDI TALUK, TANJAVUR DISTRICT

On the north base, central shrine, Koḷundēśvara temple.

King : Kulōttuṅga (III) **Year 3 : 1181 A.D.**

Much damaged. Records a gift of 60 *kāśu* by Tiruttuṟaippichchāran Nambiyāruran Śilambaṇindāṉ Vēdavaṉam-uḍaiyāṉ *alias* Tirumāḷigaipichchar, a pontiff of the *maṭha (maṭhapati)* of the temple at Tiruṭuṟaippūṇḍi in Vaṇḍāḷaivēḷūr-kūṟṟam for burning a lamp. The priests of the temple (names given) received the gift and agreed to measure out oil for the said purpose at the temple in Kōṭṭūr in Nenmali-nāḍu, a (sub-division) of Rājēndrachōḷa-valānāḍu.

TEXT

1 . . . . . [தி]ரிபுவ[னசக்]கரவத்திகள் ஸ்ரீகுலொத்துங்க சொழதெவ[ற்]கு யாண்டு முன்ருவது இராஜ்ஜ்ய[சொழவள]நாட்டு நென்மலி [நா]ட்டு கொட்டுர் உடைய [ஸ்ர]. ஷ்ர க் கொயில்

2 . . . . . ல் காஸ்யமந் தில்லைக்கூத்தந்முடிகொண்டாளு நவந . ப் பட்டந் உள்ளிட்டாரும் எந்தம்பி பந்மாதெஷ்ரபட்டனும் மௌத வந்தியான குணவதிஷ்ரபட்டனும் காஸ்யபன் . . . களிசனன திருச்சிற -

3 ம்ப .டயாந் நம்பியாந் நிலமா திருகண்டபட்டனும் கொகாசரி திருமுலட்டாந முதலாந . நாயக பட்டனும் காஸ்யபந் தருணைந்து செகரந் சு[ந்]தரபட்டனுள்ளிட்டாரும் கௌசிகன் திருமுலட்டானன் உய்யவந்தானன ஐம்பத்திருவ -

4 ப . . . . . காத்தா . . . . . ந் தம்பிராந் தொழனும் இவ்வீனவொம் இந்நாட்டு வண்டாழை வெளூர்க் கூற்றத்து உடையார் திருத்துறைப்பூண்டி உடையார் இக் கொயிலில் மடபதி திருத்துறைப்பிச்சாரன் நம்பியார் உரந்[1] சிலம்பணிந்தான் வெதவனமுடையாளன திருமாளிகைப்பிச்சர் பக்கல்

5 நாங்கள் உபையங்கொண்ட காசுஅறுபது[ம்] . . . . . மாக வன்த எண்ணீனக்கு நாங்கள் நாவெ . . . . . காசு நெராக கைக்கொண்டு ஒரு தி[ரு]நந்தாவிளக்கு சந்திராதித்தவற் சாவ

6 த[ம்]ாக எரிக்க கடவொமாநொம் இவ்வீனவொம் இந்நாயநார்
.[1]

No. 447

(A.R. No.447 of 1912)

Kōṭṭūr, Mannargudi Taluk, Tanjavur District

On the north base, central shrine Koḷundēśvara temple.

King : [Tribhuvanachakravartin Rāja]rājadēva. **Year 10: 1226 A.D.**

Damaged. Seems to record that, Kāśyapaṉ Muḍikoṇḍāṉ Durgaiyāṉ Śivalōkanāyagaṉ and other priests *(śivabrāhamaṇas)* of Śrīmūlasthānam-uḍaiyār temple received gift from a certain Villavarāja ṉ (for burning a lamp in the temple). Other details are lost.

Text

1 ராஜஜெவர்க்கு யாண்டு பத்தாவது ஈாஜஜெ
சொழவளநாட்டு நாட்டு இக்கொட்டுர் உடையார் ஸ்ரீ
முலவஸ்தானமுடையார் கொயிற்காணிஉடைய சிவஸ்ராஹ்மணன் -

2 காஸ்யபன் முடிகொண்டான் துற்கையான் சிவலொக நாய
னு[ள்]ளிட்டொமும் தர பட்டன் உள்ளிட்டொமும்
சொழதெவன் நம்பிய டனும் ஜி ஆரு
ான நிலமார் தருகண்டபட்டனும் கவுசி -

3 யன் அ டான் உடையாரும் ஆந்தியர் கால
பட்[டனு]ம் திருச்சிற்றம்பலமுடையான் நாயகத ன்
தம்பி ாதி கெ . . . . . டான் உடையாளன கொடைநாயக

4 ப ாயனன முலட்டானமுடையான் நாய
. இவ்வீனவொம் இந்நாட்டு ஆர்வலக்கூற்றத்து . . . டையா . . தெவர்கன்
தனப் வில்லவராஜர் பக்கல் நாங்கள்

1 Read நம்பியாருரந்

No. 448

(A.R. No.448 of 1912)

KŌṬṬŪR, MANNARGUDI TALUK, TANJAVUR DISTRICT

On the south wall, *maṇḍapa* infront of the Koḷundīśvara temple.

King: [Tribhuvanach]chakravarttigaḷ Rājarāja III **Year 18: 1234 A.D.**

Built in. Records that the dancing-girls *(padiyilār)* and bodyguards *(Vīraśōḷa-aṇukkar)* of [Koḷundāṇḍar temple] at Koṭṭūr in Nenmali-nāḍu in Rājēndrasōḷa-valanāḍu donated a piece of land which was exempted from taxes by the *ūr* body, to the shrine of Āḷuḍaiya-piḷḷaiyār consecrated by Nāgamaṅgalam-uḍaiyāṉ Tiruambalampiriyādāṉ ambalam-kōyil koṇḍāṉ, as *ūr-kīḻiṟaiyili*. Other details are lost.

TEXT

1 சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீராஜராஜ[ஈ]வர்க்கு யாண்டு பதினெட்டாவது

2 திரசொழவளநாட்டு நென்மலிநாட்டு கொட்டுர் உடையார் குணவாதி

3 டையார்கொயில் பதியிலொமும் வீரசொழ அணுக்கரொமும் உடைய

4 ற்தாண்டார் கொயி[லு]க்கு நாகமங்கலமுடையான் ம்பலம்பிரியாதான்

5 ங் கொயில்கொண்டான் எழுந்தருள வீண்ணப் ச த் திருஞானம்

6 . ஆளுடையபிள்ளையார்க்கு எங்களூரில் ஊர் குளமான குளத்து கிழை

7 தலையான் குளமொன்று பெர் சூவப்பட்ட குளத்துக்கு கிழ்பாற்கெல்லை

8 பா கொ .ாண்டார் ஊர்கிழிறையிலி நிலத்துக்கு மெற்கும் தென்பா

9 றதத்து வீளைநிலமாக திருத்தி கொயிலார் அனுபவிக்கிற நிலம்

10 கல்லை பெருவழிக்கு கிழக்கு வடபாற்கெல்லை கானும் காநூர

11 . . . . . தெவர் தெவதானத்துக்கு [ெ]தற்கும் இன்ஞன்கெல்லையுள் நடுவுபட்ட களமழி திரி

12

13 ..... க்கு ஊர்க்கிழறையி[லி]யாக ஸந்திராதித்தவரை காணியாக குடுத்தொம் [II*]

No. 449

(A.R. No.449 of 1912)

KŌṬṬŪR, MANNARGUDI TALUK, TANJAVUR DISTRICT

On the south wall, *maṇḍapa,* infront of the central shrine Koḷundīśvara temple.

King: Rājādhirāja (II) who captured Madurai and Īḻam.

Year : 13, *Kaṟkaṭaka,* śu. 6 Tuesday, *Anusha* = 29th July 1175 A.D. Error su. 6 for śu. 9[1]

Records that the *Śivabrāhmaṇas* of the Koḷundāṇḍār temple at Koṭṭūr in Nenmali-nāḍu in Rājēndrasōḷa-vaḷanāḍu, Kāśyapaṉ Muḍikoṇḍāṉ Duṟgaiyāṉ Śivolōka-nāyaka Bhaṭṭaṉ, Taruṇēndraśēkaraṉ Sundara Bhaṭṭaṉ, Sōmadēva Bhaṭṭanambi *alias* Aviṉāśī Bhaṭṭaṉ and others received two hundred and sixty-five *kāśu* from Suḷḷaṅkuḍaiyāṉ Tillaināyagaṉ of Suḷḷaṅkuḍi in Āvūr-kūṟṟam (a sub-division) of Nittavinōda-vaḷanāḍu for burning perpetual lamps to the god of the above temple. It is also recorded that they agreed to burn two lamps with one *ūri* of oil, accrued as interest daily. Further the donor also gifted two brass lampstands for the above purpose.

TEXT

1 வ்ஹஸ்ரீ [II*] திரு்வநப்புகுவகித்கள் மஸ்ரையும்[2] ஈழமுங் கொண்டருளின ஸ்ரீராஜாயிராஜதெவர்க்கு

2 யாண்டு ங்ஆவ[து*] கற்கடகஞயற்று பூவஸ்வகூத்து ஷஷ்டியும் செவ்வாக்கிழமையும் பெற்ற [அ]-

3 நிழகிஞள் ராஜ்ஜ்ரசொழவளஞட்டு நென்[மலி]ஞட்டுக் கொட்டுர் [உ]டையார் கொழுன்தாண்டார்

4 கொயில் காணியுடைய சிவஸ்ராஹ்ணர் காஸ்யபன் முடிகொண்டான் துற்கையான் சிவலொகஞய-

---

1. The striking feature of this record is the date. Whereas in all the records of this king, which supply details of the date each set of those details is found to be capable of being equated to two dates in the Christian era, as the basis of assuming his initial year of reign either as 1163 or as 1166 A.D., But in the present case, the details date match with 1163 A.D. as the date of accession of Rājādhirāja II.

2. The Grantha letter ஸ்ர is engraved  while the Tamil letter 'ய' is 

5 க ஹட்டன் உள்ளிட்டொமும் தருணெஹசெகரன் ஸுஹஹட்டன் உள்ளிட்டொமும் ஸொஹ[ஹ]வ னம்பியாந

6 அவிணசி பட்டனும் ஹ . . . . . டையா நம்பியாந் . . . . . மாதரு கனப்பட்டனும் . யன் ஆ[ள்]கொண்டா -

7 . . . . . யான் திருவா . . . . . க்காலகெதிபட்டனும் [யி]சான ஆளவதான் தி[யாகவி]ஞதபட்டனும் திரிச்சி -

8 ற்றம் பலமுடையாஞந [ஆ]வந்தெவனும் இவன் தம்பி தெவனும் ரொதி தி[ரு]முலட்டாஞமுடைய

9 ஞன கொ[ண்ட]ஞயகபட்டனும் கவுசியன் திருமுலட்டானமுடைய[ா']ர் ஞயகஞன மங்கலஞயகபட்டனும் புல்லாலி -

10 ஸொமஹவனம்பியான தில்லேயாளிஹட்டனும் உள்ளிட்ட இவ்வ[ூன]வொம் நித்தவிஞெதவளஞட்டு

11 ஆவூற்சுற்றத்து சுள்ளங்குடிச் சுள்ளங்குடையான் தில்லேஞயகன் ெ யான் பக்கல் ஞங்கள் உடையா -

12 ர்கு திருஞன்தா விளக்கெரிக்க உபையமாகக்கைக்கொண்ட காசு இரு[ஞூற்றறு பத்தஞ்]சு இக்காசு இருஞூற்ற -

13 றுபத்தஞ்சும் எங்களில் யர் பாதி கைக்கொண்டு இ ால் வந்த பொலிசைக்கு நி[த்] -

14 தம் உரிய் எண்ணே கொண்டு ன் திருஞென்தாவிளக்கு உ இவ்[விரண்]டும் சஹூராஹிசுவற் எரிக்க கடை -

15 வொ[மா]ஞெம் இவ்வணே[வொ]ம் இதிருஞென்தா[வி]ளக்கு பிசு ளேக்குதி விளக்கு உ ஞ -

16 ல் இடை ஆயிரத்து எண் பலம் ॥ ூ

No. 450

(A.R. No.450 of 1912)

KŌṬṬŪR, MANNARGUDI TALUK, TANJAVUR DISTRICT

On the south wall, *maṇḍapa* infront of the central shrine Koḷundīśvara temple.

King : Tribhuvanachakaravarttigaḷ Rājarāja III **Year 8+1: 1225 A.D.**

Records that Nāgamaṅgalam-uḍaiyāṉ Tiruambalampiriyādān ambalam-kōyil koṇḍāṉ consecrated an image of Tiruñānamperṟa-piḷḷaiyār (saint Jñānasambandar) at Koḷundāṇḍār

temple at Koṭṭūr in Neṉmali-nāḍu (a sub-division) of Rājēndrachōḻa-vaḷanāḍu. It is also stated that the trustees of the temple who received two thousand *kāśu* from the same person for providing food offerings to the deity (set up by him) agreed to supply two *nāḻi* of rice per day.

Further, it is also recorded that Sūrasāraṁbi Kumāravishṇu Bhaṭṭaṉ, his younger brother Tiruttuṟaināyaga Bhaṭṭaṉ and (a lady) Alliyaṅ Kōdai Sāṉi, the wife of Kumāravishṇu Bhaṭṭaṉ, who is described as her guardian, donated land as *tirunāmattukkāṇi* to the same deity.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ : திரைலோகநச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீஇராஜராஜதெவர்க்கு யாண்டு எட்டாவதின் எதிராமாண்டு ர[ா] -

2 ஜைதுசொழவளநாட்டு நென்மலிநாட்டுக் கொட்டுர்உடையார் கொழுந்தாண்டார்கொயிலுக்கு நாகமங்கலமு -

3 டையான் திருஅம்பலம்பிரியாதான் அம்பலங்கொயில் கொண்டான் எழுந்தருளுவித்த திருஞாநம்பெற்ற பி -

4 [ள்]ளையார்க்கு ஆதிமண்டலெஸ்வரதெவர் திருஅருளால் இப்பிள்ளை[யா]ர்கு திருஅமுது அரிசிக்கு இக்கொயில் த -

5 ாநத்தொம் இவர் பக்கல் உடையமாக[1]க்கைக்கொண்ட [கா]சு ஒரு இக்காசு இரண்டாயிரத்துக்கும் நாள்

6 ஒன்றுக்கு இருநாழி அரிசி ஆகப்பலகைப்புறத்தெ சந்திராதித்தவரை அளக்கக் கடவொமாக ஸம் -

7 ம்மித்தொம் இவ்வனெவொம் : [illegible] இப்பிள்ளையார்கு ஸுரஸாரம்பி குமாரவிஷ்ணுபட்டநும் இவன் [த]ம்[பி] திருத்துறைநாய -

8 க பட்டநும் இக்குமாரவிஷ்ணுபட்டனெ முதுகண்ணாக உடைய இவன் ஹாரி அல்லி[ய]ங்கொதைச் சாநியு -

9 ம் திருநாமத்துக்காணிஆக ஏ[ற்]தாநமாகக் குடுத்த ஸ்ரீ குலொத்துங்க சொ[ழ]ச்சதுவெ[ற்]தி மங்கல -

10 ராஜ னந் : . டி நிலம் அரைக்காணி முந்[தி]ரிகைக் கி[ள்]

11 முந்றுமாக்காணி அரைக்[க]ாணி : —

1 Read உபையமாக

No. 451

(A.R. No.451 of 1912)

KŌṬṬŪR, MANNARGUDI TALUK, TANJAVUR DISTRICT

On the south wall, *maṇḍapa*, infront of the central shrine, Koḷundīśvara temple.

King: Rājakēsarivarman Tribhuvanachchakravarttigaḷ Rājādhirāja (II) who captured Madurai, Īḻam.

Year 13, *Kaṟkaṭaka*, su. di. 7, Saturday, *sōdi* = 26th July 1175 A.D.[1]

Incomplete. Contains only the names of the priests, of the Śrīmūlasthānam-uḍaiyār *alias* Koḷundāṇḍār temple at Kōṭṭūr in Nenmali-nāḍu (a sub-division) of Rājēndrachōḻa-vaḷanāḍu, Kāśyapaṉ Muḍigoṇḍāṉ Durgaiyāṉ Śivalōkanāyaga Bhaṭṭan, Taruṇēndrasēkharan Sundara Bhaṭṭan and others. Other details are lost. -

TEXT

1 வஷிஶ்ரீ [II*] கொஈஜகெஸரிவ்ந்ரான திரஹ்வனவ்கவகிகள்
மஅ்ன்[ர]யும் ஈழமுங் கொண்ட -

2 ருளிந ஶ்ரீஈஜாயிஈஜஹெவற்கு யாண்டு ங்ஆவது கற்கடக நாயற்றுப்
பூவ்பகூத்து ஸவ்மியும்

3 சனிக்கிழமையு[ம்*] பெற்ற சொதிநாள் ஈஜஹ்துசொழவளநாட்டு
நென்மலிநாட்டுக் கொட்டுர் ஶ்ரீமுல -

4 வ்ஸனமுடைய உடையாராந கொழந்தாண்டார் கொயிலிற் காணியுடைய
ஶிவஹ்ராஹ்ணர் காஸ்யபன் முடிகொண்டான் து -

5 ற்கையான் சிவலொக[ஞ]யக பட்டன் உள்ளிட்டொமும்
தருணேஹ்சகரன் வஹ்ஹ்ரஹட்[ட]ன் உள்ளிட்டொ -

6 மும் சொழ நரசிபட்டனும் ஹாஈஹ்வாஶி ஆளுடையர்
நம்பி[யா] லமர் திருக[ண்ட]ப்பட்டனு -

7 ம் கவுசிகன் ஆட்கொண்டான் உடைய த

No. 452

(A.R. No.452 of 1912)

KŌṬṬŪR, MANNARGUDI TALUK, TANJAVUR DISTRICT

On the south wall, *maṇḍapa* infront of the central shrine, Koḷundīśvara temple.

King: Tribhuvanachchakravarttin Rājādhi[rājadēva] (II), who captured Madurai and Īḻam.

Year : 13, *Makara, Rēvati* 1175 A.D.

Damaged in several places. It records that the Śivabrāhmaṇas of thirty circle, Kāśyapaṉ Muḍigoṇḍāṉ Durgaiyāṉ, Taruṇēndra Simha Bhaṭṭaṉ, Tavaśrīmuḍiyān Aviṉāsi

1. This inscription also tallies with the date 26 July 1175 A.D. if the initial year of the accession date of the ruler is taken to be 1163 A.D. See note of 449 of 1912.

Bhaṭṭaṉ and others of the Koḷundāṇḍār temple at Kōṭṭūr in Rājēndrachōḷa-vaḷanāḍu, received one hundred and twenty *kāśu* from Kuḍimai Ulagaṉ *alias* Rājēndrasiṅgappallavaraiyar of Pāṇḍikulāśaṉi-vaḷanāḍu for burning a perpetual lamp to the god. The priests gave an undertaking *(ubhyat-tīṭṭu)* to burn the lamp with one *uḻakku* of oil daily out of the interest of the gifted amount.

Text

1 வஷஸ்ரீ [II*] திஷுவநஷுஷுவத்திகள் மஷுரையும் ஈழமுங் கொண்டருளின

2 ஸ்ரீஷாஜாஷி[ஷாஜ]ஷெவ[ற்]கு யாண்டு ஷு ஆவது மகர ஞு[யிற்று] . . . . .

3 . . . . . மையும் பெற்ற ரி)ரெவதிஞள் ஷாஜஷுஷுசெ[ர]ழ வளஞட்டு

4 கொட்டுர் உ[ை]டையார் கொழுன்தாண்டார்கொயில் காணியு -

5 வுணர் காஷுபன் முடிகொண்டான் துற்கையான் சிவ

6 . . . . . .ன் உள்ளிட்டொமும் தருணெஷுசெகரன் வஷி[ஷஹ] [ப']ட்டன் உள்ளிட்டொமும்

7 தவ ஸ்ரீமுடியாந் அவிஞசி[ப]ட்டனும் ஷாஷுஷுஜாஷி ஆஞுடைய[ர்] . ரு முடியாந் னில மா திருகண் -

8 யன் [ப] . ள கொண்டான் [உ]டையான் திருவாளஞன அத்தியா காலகெதி பட்[ட]னும் இச்சன்

9 ன் சிய[ந்] விஞெதபட்டனு[ம்] திரு[க] நம்பி முடையான் இவன் தம

10 க பட்டனும்

11 யன் திருமுடையாஞய[நார்]க்கு கொமங்கலஞயகபட்டனும் புல்லா வெதி ான் தில்லை ஆ

12 ம் உள்ளிட்ட இவஜனவொம் பாண்டிகுலாசனிவளஞட்டு ெ யார் குடிமை

13 உலகஞன இராசெந்திரசிங்கப்[ப]ல்லவ(ர)ரைய[னு']க்கு ஞங்கள் திரு[னதோ] வி க்க உபயத்திட்டுக் கு

14 டுத்த பரிசாவது இந்நாயநார்க்கு திருநந்தாவிளக்[கு ஒன்று]க்கு இவ முப்பது வட்டத்துக் ெ -

15 ண்ட [க]ாசு நூற்றிருபதுங்கொண்டு பொலிசைக்கு நித்தம்உழக்கு எ கொண்டு சந்திராதித்தவற்

16 வொமாக உபையத்திட்டுக் குடுத்ெ[த]ாம் இவ்வஜனவொம் [II*]

No. 453

(A.R. No.453 of 1912)

KŌṬṬŪR, MANNARGUDI TALUK, TANJAVUR DISTRICT

On the south wall, *maṇḍapa* infront of the central shrine, Koḷundīśvara temple.

King: Tribhuvanachakravarttin Rājādhirājadēva (II) **Year 1[4]: 1180 A.D.**

Incomplete. Refers to (the king) Rājadhirāja who captured Madurai and Īḻam.

TEXT

1 வ்ஹஹி[ஸ்ரீ] [II*] திரிபுவனச்சக்காவத்திகள் மதுரையும்ஈழமுங் . கொண்[ட]-

2 ருளின ஸ்ரீ[ஈ]ராஜாஜிராஜ[தெ]வர்க்கு யாண்டு ய்ச

No. 454

(A.R. No.454 of 1912)

KŌṬṬŪR, MANNARGUDI TALUK, TANJAVUR DISTRICT

On the north base, *maṇḍapa,* infront of the central shrine, Koḷundīśvara temple.

King: Tribhuvanachakkaravarttigaḷ Śrīvīrarājēndrachōḷa i.e. Kulōttuṅga Chōla III **Year 3: *Tula,* ba. di. 9, i.e., Sunday, *Āyilayam* = 4th October, 1181 A.D. However, the regnal year was 4.**

This incomplete inscription records that a certain Selgalāṉamūṉṟu Kōṭṭūr Vāchchiyamārāyan, a drummer, who was a native of Tiruvaiyyāṟu, and possessed the right of beating the drum *(ugachchakkāṇi)* in Śrīmūlasthānam-uḍaiyar temple and Guṇavāḍīsvaram-uḍaiyār temple at Kōṭṭūr in Nenmali-nāḍu (a sub-division) of Rājēndrachōḻa-vaḷanāḍu, received a sum of 30 *kāśu* from Āmbar-uḍaiyān Ambalattamudhu Mūvāyirtoruvaṉ, a merchant residing at Daraṇichintāmaṇi-pperunteruvu in Gaṅgaikoṇḍachōḻapuram and gave an undertaking that he would get the cistern in the temple filled with water in the morning everyday. It is also recorded that the donor made an additional payment for the maintenance of both the well and piccottah *(ēttam).*

Text

1 வவஷிஶ்ரீ [II*] திருஈவநசக்கரவத்திகள் ஶ்ரீவீரராஜேஜ்ரசொழதெவற்கு யாண்டு முந்ருவது துலாநாயற்று அபரபக்ஷத்து நவமியும் நாயற்றுக்கி[ழ*]மை பெற்ற ஆயிலெயமும் ஆந அந்று ராஜெ -

2 ஜ்ரசொழவளநாட்டு நெந்மலிநாட்டுக் கொட்டுர் உடையார் ஶ்ரீமுலவ்ஹானமுடையார் கொயிலும் உடையார் குணவாதிஶ்ரமுடையார் கொயிலிலும் உகச்சக்காணியுடைய உகச்சந் திருவையாறு செல்கலாந முந் -

3 று கொட்டுர் வாச்சியமாராயநெந் கங்கைகொண்டசொழபுரத்து தரணி சிந்தாமணிப்பெருந்தெருவில் வியாபாரி ஆம்பருடையாந் அம்பலத்தமுது முவாயிரத்தொருவநுக்கு நாந் உபையங்கொண்டு கல்வெட்டிக் குடுத்த

4 பரிசாவது இக்கொயில் திருவீதித்தொட்டிக்கு சிறுகாலசந்தி [நி]ரு தொட்டி[க்*]கு நிரம்ப இறைக்ககடவெநாகவும் இ[ந்]நிர் இறைக்கும் இடத்து கிணறு தொண்டி எத்தமுங் அழிவுசெர்ந்து அம்பலத்தமுது முவாயிரத் -

5 தொருவந் தரக்கடவநாகவும் இப்படி அழிவ செர்ந்துதடதால்[1] இவன் இந்த உபையஞ் செலுத்த மாட்டாமையில் குடுத்த காசு முப்பதும் வாங்கி இந்த [ஆ]ம்ப[ரு]டையான் பின்பு இட்ட காசு . . தும் ஆக காசு[2]

No. 455

(A.R. No.455 of 1912)

Kōṭṭūr, Mannargudi Taluk, Tanjavur District

On a pillar, *maṇḍapa,* infront of the central shrine Koḷundīśvara temple.

King : Kulōttuṅga (III) **Year 11 : 1189 A.D.**

Incomplete. Refers to the priests *(tiruvaḍi-piḍippār)* of the temple Śrīvaikuntat-āḻvār in Kōṭṭūr in Nenmali-nāḍu, including Vasishṭha Nārāyaṇaṉ Purushōtama Bhattaṉ, who possessed *kāṇi* right in the said temple.

Text

1

2 டு பாண்டிய -

3 னை முடித்தலை

4 யுங்கொண்டரு -

---

1 Read செர்ந்ததனால்

2 Incomplete.

5 ளின ஸ்ரீகுலொத் -

6 துங்க செ -

7 ாழதெவற்கு ய -

8 ாண்டு யக வது

9 ராஜேந்திரசொ -

10 ழ வளநாட்டு

11 நென்மலிநா -

12 ட்டுக் கொட்டு -

13 ரிற் ஸ்ரீவைகுந்த

14 த்தாழ்வார் கெ -

15 ாயிற் காணிஉ -

16 டய திருவடிப் -

17 பிடிப்பாரில் வி -

18 ரஸிஷ்டந்[1]நாராய -

19 ணந் பு[ரு*]ஷொத்த -

20 மபட்டன் உள் -

21 ளிட்டொமும்

22 இக்குடியில்பு -

23 [ரு*]ஷொத்தமன் கலம்

No. 456

(A.R. No.456 of 1912)

KŌṬṬŪR, MANNARGUDI TALUK, TANJAVUR DISTRICT

On a pillar, *maṇḍapa,* infront of the central shrine, Koḷundīśvara temple.

King: Tribhuvanachakkaravarttigaḷ Kulōttuṅgachōḷa (I) **Year 27: 1097 A.D.**

Damaged at the end. Records that the worshipping priests, of Śrī Bhūtiviṇṇagar-āḻvāṟ temple at Kōṭṭūr in Nenmali-nāḍu (a sub-division) of Arumoḻidēva-vaḷanāḍu, Nārāyaṇaṉ, Karuṇākara Bhaṭṭaṉ, Kēśavaṉ Nārāyaṇaṉ, Kēśuvaṉ, and Tiruvikkiramaṉ Kēśuva Bhaṭṭaṉ received 60 *kaḷam* of paddy from a certain Śivantirambi, a native of Taṇṇīrkuṇṟam and agreed to carry out certain endowment out of the interest of the paddy he donated. Other details are lost.

1 Read ஸஸிஷ்டந்

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [II*]
2 திஷ்ணவனசக் -
3 கரவத்திகள்
4 ஸ்ரீகொலொத் -
5 துங்கசொழதெ -
6 வற்கு யாண் -
7 டு உள்ள ஆவது
8 அருமொழிதெ -
9 வ வளநாட்டு
10 நென்மலிநாட் -
11 டுக் கொட்டுர்
12 ஸ்ரீபூதிவிண்ண -
13 கர்ஆழ்வான் கொ -
14 யில் காணியுடை -
15 ய காஸிப கொத் -
16 திரத்து வைகா -
17 நஸ ஸுத்திரத்து நா -
18 ராயணன் கருணை -
19 கரபட்டனும் கெ -
20 சவன்ஞராயண -
21 நும் கெசுவ[நு] -
22 ம் பெ
23 ம் இக்குடி திரு -
24 விக்கிரமன்
25 கெசுவபட்ட -
26 னும் இவ்[வ*]ஊ
27 வொம் இன்[னு] -
28 ட்டுத் தண்ணி -
29 ற்குந்றமுடையா
30 ந் சிவந்திரம்பி
31 பக்கல் நாங்கள்
32 உபையமாக[க்]
33 கொண்ட நெ -
34 ல் சுய இந் -
35 நெல்லு அறு -
36 பதிந்கலமும்
37 கொண்ட பரிசா -
38 வது இந்நெல்லு
39 க்கு ஓராட்டைக்
40 கு கல .ல் நெ
41 [ல்]லுக்குறணியாகப் ப -
42 லியும்
43 ம் இந் (இந்) நெல்லு
44 தி கை ல[மு]ம் ச[ந்]
45 திரவ
46 வும்
47 - 53 damaged.

No. 457

(A.R. No.457 of 1912)

KŌṬṬŪR, MANNARGUDI TALUK, TANJAVUR DISTRICT

On detached slabs built into the main *gōpura* of the same temple.

King : Kulōttuṅga (I) **Year 26 : 1096 A.D.**

First line is built in. It seems to refer to the grant of quarter *vēli* of land, exempting taxes such as *antarāyam, paṇḍaiveṭṭi* and other taxes. The temple officials *padipādamūlappaṭṭuḍai pañchāchārya-dēvarkaṉmikaḷ* are found mentioned. The temple accountant Kōṭṭūr-uḍaiyāṉ Dēvaṉ Kauśikan figures as signatory.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [II*] புகழ்மாதுவிள[ங்*]க ஜயமாது விரும்ப நிலமகள்வளர மலர்மகள் புணரஉரிமையில் சிறந்த மணிமுடி சூடி மினவர் நிலெகெட வில்லவர் குலெதர விக்கலந் சிங்கணந் மெல்கடல்பாய திக்கஜெத்தும் தந்சக்காம் நடாத்தி விரசிங்காசனத்து புவனிமுழுதுடையாளொடும் வி[ற்றி]ருந்தருளின கொராஜகெசரிபந்ம[1]ராந சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீ கொலொத்துங்கசொழதெவற்க்கு யாண்டு உயசு ஆவது [நா]ங்கள் விட்ட நிலம் காலுக்கும் அந்தராயமும் [மு]ன்னம் பண்டைவெட்டியும் திருவீலெய

2 பதிபாதமுலப்பட்டுடை பஞ்சாசாரிய ஜெவர்கன்மிகளொம் இப்படி அழிவு செல[த]ாம் திருவாணை புவநிமுழுதுடைய[ர்] ஆணெய இவர்களுக்காக ச[ை]மத்து இவர்கள் சொல்ல எழுதிநென் [இக்கொயிற்க]ணக்கு கொட்டுருடையான் தெவன்[கௌசிகந்] . தி நென் இவை எந்நெழுத்து [II*]

No. 458

(A.R. No.458 of 1912)

KŌṬṬŪR, MANNARGUDI TALUK, TANJAVUR DISTRICT

Detached stones built into the *gōpura* of the Koḷundīśvara temple.

King : Rājarāja I **Year 21 : 1006 A.D.**

Fragment. Contains a portion of the *mēykīrtti* of the king. Mentions Neṇmali-nāḍu (a sub-division) of Arumoḷidēva-vaḷanāḍu. Mentions a certain Śrī Tattaṉ. Other details are lost.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [II*] ம் கங்கபாடியும் நுண[2]ம்[ப*]பாடியு டியும் [கு]டம[லை] நாடும் கொல்லமும் கலி[ங்]

2 கெசரிபன்மரான ஸ்ரீராஜராஜதெ[வற்]கு ய உயக ஆவது [அரு]மொழி தெ[தவவள]நாட்[டு] னென்மலிநாட்டுக் கிழக்கெ -

3 க இவ்வணெவொம் இசைந்து இ வணு உடையார்க்கு [ஸ்ரீ]தத்தனு இருந்து இக்கொயிலி[ல்]

---

1. There is a curve over the letter மீ which may be ignored.
2. Read நுளம்[ப*]பாடி

No. 459

(A.R. No.459 of 1912)

Kōṭṭūr, Mannargudi Taluk, Tanjavur District

On detached slabs built into the main *gōpura* of the Koḷundīśvara temple.

King: Tribhuvanachakkaravartti Kulōttuṅgachōḷa I — **Year 50, *Āḍi* 3, *Saturday, Pañchami Sadayam* = June 28, 1119 A.D.**

Built in. Seems to record that Vāgai-uḍaiyān Kāri Karumāṇikkam *alias* Rājarāja ulagavēḷāṉ sold a piece of land to the temple (Ādichaṇḍēśvaradēvar) after the receipt of price. Also mentions Nelmali-nāḍu (a sub-division) of Rājēndrachōḷa-vaḷanāḍu.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ : ஒ — [ll*] திஸ்ஸவநவதகுவகிதகள் ஸ்ரீகுலொசதுங்க சொழதெவர்க்கு யாண்டு நிய ஆவது [ஆடி]மா[ஸ]த்து முந்ரு[ந்*]தி[ன்]ய[தி]யும் சநிக்கிழமையும் பஞ்சமியும் பெற்ற சதையத்தி நாள் ஸாஜெந்ரசொழவளநாட்டு நெல்மலிநா

2 த்துக்கு மெர்க்குந் தெந்பாற்கெல்லை காரடிவாக்கலுக்கு வடக்கும் மெல்பாற்கெல்லை நெடிஞ்செரிக்குடி நிலத்துக்குக் கிழக்கும் வடபாற்கெல்லை ஆதி[த்]

3 விஸ்ரமுடை ஆதி ஸணைஸ்ரதெவற்கு வாகைஉடையாந் காரிகரு மாணிக்க[ம]ாந ஸாஜஸாஜஉலகவெ[ளா]நென் இந்நிலத்துக்கு இதுவெ வீலையாவதா

4 ரிசு வீலைக்கறவிற்றுப்பொருளறக்கொண்டு வீலையாவ[ண]ஞ் செய்து குடுத்தெந் இந்நிலஞ்சுட்டி இதுவெ வீலையாவதாகவும் இதுவெ பொருள் மு[1]

No. 460

(A.R. No.460 of 1912)

Kōṭṭūr, Mannargudi Taluk, Tanjavur District

On detached slabs built into the main *gōpura* of the same temple.

King: Tribhuvanachakkaravarttigaḷ Kulōttuṅgachōḷa (I) — **Year 41: 1111 A.D.**

Built in. This inscription refers to a common land that had remained fallow at Kōṭṭūr in Neṉmali-nāḍu, a sub-division of Rājēndrachōḷa-vaḷanāḍu. Also refers to one thousand *kalam* of paddy, but the context in which it appears is not clear.

---

1 Incomplete.

TEXT

1 ||| ।— ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] திரைலோக்கியவனஉகூவத்திகள் ஸ்ரீ குலொத்துங்கசொழ தெவற்கு யாண்டு சயக ஆவது ஈராஜைஞ்சொழவளநாட்டு நென்மலி நாட்டுக்கொட்டூர் ஸ்ரீ பஞ்சவன்ஈஸ்வரத்தெ

2 ாய ஊற்கும் காப்பரிசாய் இது சொப்பனச்செய்யுமிடத்து ஆயிரக்கல நெல் நெந்தாலும் எங்களால் செய்ய உண்ணுமெ இறங்கி ஊர்ப் பொதுவாய்க் கிடந்தமையில்

3 டன் கமுகந் தொட்டத்துக்கு மெற்கும் தென்பாற்கெல்லை வெளான் திருவனத்திசந் கமுகந் தொட்டத்துக்கு மெல்பாற்கெல்லை முள்ளிவாய்[1]

No. 461

(A.R. No.461 of 1912)

KŌṬṬŪR, MANNARGUDI TALUK, TANJAVUR DISTRICT

On detached slabs built into the main *gōpura* of the Koḷundīśvara temple.

King : Parakēśarivarman **Year 10**

Published in *S.I.I.* Vol. XIX No. 252.

No. 462

(A.R. No.462 of 1912)

KŌṬṬŪR, MANNARGUDI TALUK, TANJAVUR DISTRICT

On a slab set up in a field.

King : ——— **Year : *Vishu, Mārgaḷi* 13**

This inscription is in characters of the 17th century A.D. It is damaged in the middle. It records a gift of garden to the temple of Koḷundīśvarasvāmin for the merit of the Mahārāja-saheb, probably the Mahrāṭha ruler of Tanjore.

TEXT

1 ஏ விஷு ஞ்ஞ் மார்கழி

2 ஏ யங ஏ கொட்டு -

3 ர் கொழுஞ்சுவர

1 Incomplete.

4 சுவாமி அபிஷெ -

5 க கடடளைகு மகா -

6 ராசாசாயபு அவர்க -

7 ள் தன்மமாக விடட

8 குரதன பயிரிடட

9 தொடடம் மீசன -

10 சூடி வாய்சூாலு

11 சூ மெற்சூ முள்ளி

12 யாத்து வடசூ

13 குடியிருப்பு நசூ

14 த்துசூ சூிழசூ வுய -

15 லுசூ கெதற்கு

16 யிஞ நான்

17 கெல்லி

18 படட மா ம [ர]

19 வடை

20

21 முள்ப்பசதன்ம

22 மாகவிட்ட படியினு -

23 லெ சந்திராதிசதர் வ -

24 ரை சுனுபவி(க்)கு -

25 டவராகவும் யிதற்கு வி -

26 காதம் பண்ணினவ -

27 ன் கெங்[ல]சகுலாரயி -

28 லெ காராம்பசுவைக்

29 கெ[ா]ன்ற பாபதிலெ

30 பொவன் வ——

No. 463

(A.R. No.463 of 1912)

KŌṬṬŪR, MANNARGUDI TALUK, TANJAVUR DISTRICT

On a slab set up in a field.

King : ——— **Year :** ***Subhakṛit, Āṇi* 12**

This record is in characters of the 16th century A.D. It states that during the rule of Āṇandarājar Saheb, the *ūravar* of Uvarichchēri and Tirumalait-dēvar agreed to grant a grove of 3/4 *vēli* of land for conducting sacred bath to the god Koḷundīśurasvāmiyār at Kōṭṭūr.

TEXT

1 ஷ சுபகி[றத] ஹீ ஆனி மீ

2 ய்ரு ஷ ராயஶ்ரீ தளவாய்

3 ஆனந்தராயர் சாயபு

4 அவர்கள் ஞலேமில் கொ -

5 ட்டூர் கொழுந்திசுரசுவ -

6 ாமியார் அபிஷெகுட்டஶ -

7 கு உவரிச்செரியில் பெ -

8 [ர]ருமாத்தெவர் திருமலத்

9 தெவர் ஊரவரும் சம்ம -

10 தி[த்']து தொப்புவைச்சு செ[து]

11 குடுகுதது குளகது மெல் மெல் சுகுரை

12 வடகணத்து உள்பட முள்ளி

13 நதிகு வடகு மசானபூமி -

14 கு கிழகு கிழ்வெலி ெ -

15 பரிய தொப்பு வெலி அ -

16 றுதிகு நிலம் முசுகால்

17 இந்த தறுமம் ப[ண்] -

18 ணினது இதுகு ஆ[ர] -

19 ாகிலும் அழிவுபண் -

20 ணினவன் கார[ர*]ம்ப -

21 சுவை கொண்ண தொ -

22 ாஷசித்திலெ பொவ -

23 ான் வ——

No. 464

(A.R. No.464 of 1912)

KŌṬṬŪR, MANNARGUDI TALUK, TANJAVUR DISTRICT

On a third slab set up in a second field in the village.

King : ———— **Year : ————**

This inscription is in characters of the 17th century A.D. and records a gift of the groves of *iluppai* and mango trees for the purpose of providing sacred bath to the image of the god Koḷundiśurasvāmi by Vaittiyanāthadēvar, son of Muttadēvar and Vaittiyanāthadēvar, son of Malaiyadēvar, for the merit of Siṅgapperumāḷ.

TEXT

1 கொழுந்தீசுர

2 சுவாமீ அபிஷெ -

3 ககட்டளைக்கு முத் -

4 ததெவர் மகன்

5 வயித்தியநாத -

6 தெவர் மலையதெ -

7 வர் மகன் வயித்தி -

8 [ய*]ஞதெவர் இருவரு -

9 ம் பண்ணின தற்மம்

10 சிங்கப்பெருமா[ஞ*] [கு][1]

11 உபையய[2]

12 கப்பலுடையானுக் -

13 கு கிழகு இலு[ய்] -

14 பை மாத்தொப்பு இந் -

15 த தற்மசதுகு விகாதம்

1. This line is found engraved in small letters below the line no. 9
2. This line is found engraved below the line no. 12

16 பண்ணினவன் கெங் -

17 கைகூரையிலெ கா -

18 ராம்பசுவை கொண் -

19 ணவன் [II*]

No. 465

(A.R. No.465 of 1912)

KŌṬṬŪR, MANNARGUDI TALUK, TANJAVUR DISTRICT

On a slab set up in a grove.

King : ———— **Year *Siddhārthi, Vaikāśi*, 13.**

This inscription is in characters of the 16-17th century A.D. And it records the grant of ten *vēli* of land for the sacred bath of the god, Koḷundīśura-svāmi at Koṭṭūr, by Raghunātha-Nāyakka. At the end it is stated that it is a charity of Seṇayakavalli Amman.

TEXT

1 ஷ சித்தாத்தி ஞீ

2 வைய்யாசி பு ய்ங

3 கொட்டுர் கொழு -

4 ந்திசுரசுவாமி -

5 க்கு ரெகுஞதனு -

6 யக்கர் விட்ட நில -

7 ம் அவிஷெககட்ட -

8 ஸ நிலம் பயிற்று

9 வெலி இது ரெகு -

10 ஞதனுயக்கர்

11 அய்யன் தன்ம -

12 ம் இதுக்கு யாத -

13 ாமொருத்தர் வி -

14 க்கினம் பண் -

15 ணினுல் கெங் -

16 கைக்கரையிலெ

17 கா[ர்]ம் பசுவை

18 கொன்ற தோஷ -

19 த்திலெ பொவன்

20 செணயகவ -

21 ல்லிஅம்மன்

22 புண்ணியம் ஆ—

No. 466

(A.R. No.466 of 1912)

TIRUTTURAIPPŪṆḌI, TIRUTTURAIPPUNDI TALUK, TANJAVUR DISTRICT

On the north wall, *maṇḍapa* infront of the central shrine, Marundīśvara temple.

King: Tribhuvanachakkaravarttin Rājarājadēva III

Year [11], *Rishaba*, ba. di. 14, Saturday, *Kārttigai* = 15th May 1227 A.D.

This inscription records that the *ūr* body of Sāttamaṅgalam, a *dēvadāna* village gave an undertaking to the authorities of the temple at Tiruttuṟaippūṇḍi in Vaṇḍāḷaivēḷūr-kūṟṟam in Rājēndrachōḷa-vaḷanāḍu. According to the agreement the *ūr* assembly gave a piece of land as *tirunāmattūkkāṇi* to the temple and it was declared as tax free under the supervision of *ūr* assembly *(ūr-kīḻ-iṟaiyili).*

The record also states that the *ūr* assembly of Sāttamaṅgalam, a *paḷḷichchandam* village (the assembly managing matters pertaining to the Jaina temple) granted a tank called Murukaṅkuḷam to the above temple. Among the boundaries of the tank, a highway leading to the Vināyaka-piḷḷaiyār shrine is mentioned. It is also stated that the boundaries of a land previously donated to this temple were excluded. The inscription records yet another grant of three *mā* of land as *tirunāmattūkkāṇi* for maintaining a flower garden and the land was also exempted from taxes under the tax-free management of *ūr*.

The local assemblies, both the *dēvadānam* and *paḷḷichchandam* of the village Sāttamaṅgalam agreed to pay taxes *kaḍamai, kuḍimai, veṭṭi, antarāyam* and *puravari* on these lands.

The temple accountant and the *ūr* accountant, Pūṇḍi-uḍaiyāṉ Tuṟaiyaṉkaḷarimuṉaittiraṉ *alias* Śrī Māhēśvarapriyaṉ, Tiruvuṟaināyaṉ *alias* Vaṇḍāḷai-nāṭṭu Mūvēndavēḷar, grandson of Sāttamaṅgalam-uḍaiyāṉ, who represented the Jaina settlements of the village which gave up its claims on the tank Murukkaṅkuḷam, and several others figure as signatories.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [II*] திரிபுவனசக்காவத்திகள் ஸ்ரீஇ[ர]ாஜஇராஜ -

2 தவ[ற்*]கு யாண்டு. து இஷப[ந]ாயற்று கூப -

3 ரஷகூடத்து சதுற்தெ[சி*]யும் சனி[க்*]கிழமையும் பெற்ற காத்திகை

4 நாள் இராஜ்ஜதொழவளனுட்டு வண்டாழை வெளூர்கூற்றத் -

5 து உடைய[ர்*]ர் திருத்துறைப்பூண்டிஉடையார்கொயில் ஆதி சண்டெ -

6 ஸ்வரதெவர்க்கு இந்நாட்டு சாத்தமங்கலத்து தெவதானத்து ஊர -

7 வா[ரொம் நியொகங்குடுத்த பரிசாவது இந்நாயனூர்க்கு

8 திருநாமத்துக்காணியாக திரு[நந்த]வனமாக ஊர்க்கிழ்இறையி -

9 லியாக ஸ்ரீகத[1]த்து நிர்வாத்து குடுத்த நிலமாவது இந்நாயனூர் -

10 க்கு எங்களமுதுக்கு திருநந்தவனமா[க*] ஊர்க்கிழ்இறையிலியா -

11 க முன்பு நிர்வாத்து குடுத்த நிலத்துக்கு மெ[ற்*]க்கும் தென்பாற்குகெ -

12 ல்லை திருத்துறைபூண்டி எல்லைக்கு வடக்கும் மெல்பாக்கெல்லை

13 முள்ளிவாய்ஆற்றுக்கும் குட[ல்]முடையார் காடவராயர் பக்கல்

14 திருநாமத்துக்காணியாக விலைகொண்[ட] படுகைத்தொட்டத் -

15 துக்கு கிழக்கு வடபாற்கெல்லை முள்ளிவாய்ஆற்றங்கரை[அ] -

16 ளிலி நிங்கலுக்கு தெற்க்கு ஆகஇசைந்த இந்நா[ந்*]கெல்லையுள் நடு -

17 வு [ப*]ட்ட நிலம் உள்ளுளது இந்நாயனூர்க்கு திருநாமத்துக்காணி

18 ஊர்க்[கி]ழ் இறையிலிய[ர]க குடுத்த இன்னமும் நாயனூர்க்கு நா -

19 ங்களும் பள்ளிச்சந்தம் சாத்தமங்கலத்து ஊரவருமாக

20 குடுத்த பொது முருக்குங்குளம் என்று பெர்கூவப்பட்ட குளத்து -

21 க்குக் கிழ்பாற்கெல்லை இன்னயனூர் திருநாமத்துகாணிய[ர] -

22 ன புறக்கரை என்று பெர்கூவப்பட்ட நிலத்துக்கு மெற்க்கு

23 தென்பாற்க்கெல்லை இவ்வூர் அபமஞ்சி வினயகபிள்ளை -

24 யார் கொயில்லுக்கு பொகிற பெருவழிக்கு வடக்கு கெ -

25 மல்பால்கெல்லை முருகக்குமிழிமின்னிறும் கிழைய்ய மய -

26 க்கல் கண்ணூற்றில் உறப்பொகிற

27 வாய்க்காலுக்கு கிழக்கும் வடபாற்கெ -

---

1 Read ஸ்ரீகரத்து

28 கல்லை மயக்கலுக்கு தெக்கில் கண்ணுற்று

29 க்கும் இன்னயனூர் திருநாமத்துக்காணி

30 யான புறக்கரைநிலத்துக்கு தெக்கும் ஆ -

31 க இசைந்த இன்னன்கெல்லையுள் நடு -

32 வுபட்ட நிலமுங்குளம் குழி சுனுல் ருத்ப

33 இதில் தெற்க்கடைய இவூரில் குலொத்து -

34 ங்கசொளிஸ்வரமுடையார்க்கு முன்பு குடுத் -

35 த ரும் நிக்கி ரு ஈல இந்நிலம் முன்று மா -

36 வும் உடையார் திருத்துறைனயனு(ா)ர்க்கு

37 திருநாமத்துக்காணி திருநந்தவ(ம்)மாக -

38 ச் செய்ய ஊர்கிழ்இறையிலியாகக் குடு -

39 த்தொம் சாத்தமங்கலத்து தெவதா -

40 னத்து ஊர(அ)வரும் பள்ளிசன்த[த்*]து ஊரார்

41 அவரு இவ்வனைவொம் இநிலத்தால் வன் -

42 த கடமை குடிமை வெட்டி அந்தராயம் பு[ர*வ] -

43 ரிவாரம் உள்ளிட்டன நாங்கண்டு இறுக்[கக்]

44 கடவொம் [ஆ]கவும் இதிரு[ந்*]ந்தவன(ம்)மாக [கு*]

45 டுத்த ஆற்றுர் ஆற்றங்கரைப் பாகாசிரி -

46 யம் இன்னயனூர் சிபண்டார[த்*]தெய் [ஆளாறி]

47 நொக்கி கொள்ளக் க[ட*]வதாகவும் இப்ப -

48 டி நியொகமமானகை[க்*]கு பணியால் உ -

49 டயார் திரு[த்*]துறைனயனூர் கொயில்கண -

50 க்[கு]காணியும் இவூர் கண்(க்)காணியும் உ[ட] -

51 ய பூண்டிஉடையான் துறையன் களரி மு -

52 னேத்திரனன ஸ்ரீமாஹெஸ்வரஉபயன் எழுத்து

53 இந்த முருக்கங்குளத்து எங்கள் ஒபாதிகுடு -

54 த்தமைக்கு இவை சாத்தமங்கலமுடை -

55 யான் பெளரன் திருத்துறைநாயனன வண்டா -

56 ழை நாட்டுமுவெந்தவெளர் எ[ழு*]த்து இப்படிக்கு

57 இவை பெரிஞானகிழவன் பெரியான் பெரியார் எ[ழு] -

58 த்து இப்படிக்கு இவை சாத்தமங்கலமுடையா -

59 ன் பெருமாதெவனன வண்டாழைநாட்டு கொன் எ[ழு*] -

60 த்து இப்படிக்கு இவை வண்[டா*]ழைஊருடையானாமுத

61 யதெவன் எழுத்து இப்படிக்கு இவை இலவபெரிமு -

62 ர் கிழவன் மாதெவன் முளீச்சதெவன் எழுத்து இப்படிக் -

63 கு இவை குழல்லூர்உடையான் திருசொற்றுதுறை உடை -

64 யர் பெருமான் எழுத்து இப்படிக்கு [இ*]வை நெடும்புல -

65 முடையான் வெளான் தில்லைனயகன் ராஜராஜ[1]ப்புறங்கரம் -

66 பைநாட்டு வெளான் எழுத்து இப்படிக்கு இவை கு -

67 ன்றலூர்[ர்*] கிழவன் தெவன்திருவன் எழுத்து இப்படிக்கு

68 இவை பாளைக்குறிச்சி உடையார் கன்மி தில்லைஅம்பல

69 பல்லவரையன் எழுத்து இப்படிக்கு இவை கரிகால செ -

70 ாழ முவென்தா(தி)வெளார் காணிபற்று அவ கிக்கிற[2] குள -

71 த்தூருடையான் எழுத்து இப்படிக்கு இவை உடையா[ர்*] க[ா] -

72 ங்கெயார் கன்மிக[ளி]ல் விதிவிடங்கன்தாயிலுநல்ல ெ -

73 பருமான் விரிகங்[க*]வெளான் எழுத்து III ——

No. 467

(A.R. No.467 of 1912)

TIRUTTURAIPPŪṆḌI, TIRUTTURAIPPUNDI TALUK, TANJAVUR DISTRICT

On the north wall, *maṇḍapa* infront of the central shrine, Marundīśvara temple.

King : Tribhuvanachakaravartti Rājarāja III

Year 12: *Tulā*, śu. di. 7 Monday *Uttirāḍam* = 18th October 1227 A.D.

This inscriptions records the accountant of the village Chōḷaṉmāruttinallūrkkaṭṭaḷai, Arivalam-uḍaiyāṉ received an order from the annual committee *(Samvatsara-vāriyam)* of Śrīsuddhavallich-chaturvēdimaṅgalam, a *brahmadēyam* in Puṟaṅgarambai-nāḍu in Rājēndrachōḷa-vaḷanāḍu, which is stated to have commenced its functions from the month of *Kaṟkaṭaka* (June-July).

---

1 Read ராஜராஜ

2 அனுபவிக்கிற

The temple which is located at Tiruttuṟaippūṇḍi, it is said, was bereft of water tank. Kōṭṭūr-uḍaiyāṉ Kūttāṇḍāṉ, a merchant of Kullōttuṅgachōḻa-paṭṭiṇam bought a piece of land 1 *mā* and 1 *mundrikai* at Chōḻaṉmārutinallūr, got it tax free and excavated a tank. This land was classified under *virivu* category. Further the inscription mentions that there was no shelter for the god (when he was pleased to appear and bless) after his ablution (in the tank), the same merchant bought two more pieces of land, three and half-a-*mā* in extent at Chōḻaṉmāruttāṇḍānallūr and granted to the temple as *tirunāmattukkāṇi*. It is further stated that this land was adjacent to the said tank as its surface was uneven. The merchant levelled the ground and the *tāṇattār* petitioned that this land be declared as tax-free under the classification of *maḍakku*. The classification of lands under various categories and exemption of taxes were also duly entered into the tax-register in the twelfth regnal year of the king (1228 A.D.). Further on the orders of the *sabhā* the tax, *vēḷāṇveṭṭi* was removed from the temple account and added to the liability of the *sabhā*. Taxes like *kuḍimai* and *viṇiyōgam* were waived. Besides this, the temple authorities were permitted to plant coconut trees on the bank of the water-tank, wherein the *maṇḍapa* was situated.

The accountant of the *ūr*, Arivalam-uḍaiyāṉ, Soṭṭai Agnīśan Bhaṭṭaṉ, Kuruvaśēri Suriyadēva Bhaṭṭaṉ and many others figure as signatories.

TEXT

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [II*] திரிபுவனசக்கரவத்தி -

2 கள் ஸ்ரீராஜராஜதெவற்க்கு யாண்டு ம -

3 [உ] துலாநாயற்று உ[வ]உபகூழ்த்து

4 ஸஉமியும் திங்கள்க்கிழமை[யு] -

5 ம் பெற்ற உத்திராடத்துநாள்

6 ராஜென்திரசொழவளநாட்டு

7 புறங்கரம்பை நாட்டு ஐஹ[ெ] -

8 உயம் ஸ்ரீசுத்தவல்லிச்சதுவெ[ர] -

9 [தி]மங்க(க)லத்து கற்க்கடகநா -

10 யற்று முதல் ஸ[ெ]வற்ஸரம் முர்ம

11 காரியம் செகிறக் கூட்டப்

12 பெருமக்கள் எழுத்து நம்முர்ப்[பி] -

13 டாகை மகனறைக்காவான் செ[ர] -

14 ழன் மாருதிநல்லூர்க்கட்டளை

15 கணக்கு அரிவலமுடையான் [க] -

16 ண்டு உடையார் திருத்துறைப்

17 [பூ]ண்டி உடையார்க்கு ஊரில்த்

18 தித்தக்குளம் இன்றி கெ[மிழி] -

19 க்குப்பட்டு வரு[ை*]கயாலெ தித் -

20 [த]க் குளமாகச் சொழன்மாரு[தி] -

21 நல்லூரிலெ திருநாமத்துக்கா -

22 ணியாக [வி]லைகொண்டு குள[ம்]

23 [க]ல்லிமுன்பெ யிறையிலியா -

24 க நியொகம் எழுதிக்குடுத்து [யி] -

25 றையிலியாய் வருகிற நிலம் ெ[சா] -

26 ழகுலசுன்(ெ)தரிவதிக்குக் கிழ -

27 க்கு வீமளதெவவாய்க்காலுக் -

28 கு வடக்கு நாலாங்கண்ணுற் -

29 று ஐ[ஞ்*]சாம் துண்[ட*]த்து தெ -

30 ன் மெற்க்கடைய

31 நிலம் + மா[த] இ நில -

32 ம் ஒரு மா முந்திரிகை -

33 யும் தித்[த]குளமாய் வ -

34 ருகிறமையில் இத் -

35 தால் எம் விரிவு ெ -

36 பானமையாலும் இ -

37 ங்கெளழுந்தருளி இரு -

38 ந்து தி[ர்]த்தம்[பி]ரசா -

39 திக்க திருமண்டபம்

40 செய்ய வெண்டு -

41 கையாலும் இத்[தி] -

42 ர்த்த குளம் கல்லி வி -

43 த்த [கு]லொத்துங்க

44 சொழப்ப[ட்*]டனத்து

45 வியாபாரி கொட்டு[ர்]

46 உடையான் கூத்தா -

47 ண்டான் திரு[ந]ாம -

48 த்துகாணியாக வி -

49 லே கொண்டு வி -

50 ட்ட திர்த்தக்குளத் -

51 துக்கு கிழக்கு முள்ளி

52 வாய் [ஆ]ற்றுக்கு மெ -

53 ற்க்கு ரு கூ ஏ ரு ந கூ

54 இ நிலம் அரைக் -

55 காணி கிழ் மும்மாவ -

56 ரைய் இதன் தலை -

57 ாட்டில் ஆற்றுவாய்

58 ப்படுகையில் ரு ஷ

59 ஏ இயும் இ நிலம் முந் -

60 திரிகை கிழ்அரையும்

61 ஆக நிலம் அரைமா அ -

62 [ை]ரக்காணி முந்திரி -

63 க கிழரையெ மும்ம[ா] -

64 வரையும் குளமாக கல்லி த[ந்] -

65 தும் மண்டபத்துக்கு [தூர்]த்த

66 தென்றும் இந்நிலம் இறையி -

67 லியாகப் பெறவெணு[மெ]ன்

68 று தானத்தார் வந்து சொன்ன -

69 மையில் இந்நிலம் அரைமா அ -

70 ரைக்காணி மு[ந்]திரிகை[க்] கி[ழ்*] அரை -

71 யெ மும்மாவரையும் ஔட .

72 முதல் இறையிலியா [நி]ர்க்கவும்

73 இ நிலத்தால் தரப்படி ம[ட*]க்கு

74 நிலம் முந்திரிகை [கிழ்] இரண்டு

75 மாவின் கிழ் மு[ன்*]று ம[ர] அரைக்கா -

76 ணியும் இவூரில்லெ பன்னிர -

77 ண்டாவது எழுதின இறையிலி -

78 யில் துவத்து விட்டும் இறையி -

79 லில் ஊர்துகையில் உடன் கூட்டி

80 பெர்வழி கடமைக்கு இ[று*]த்து வருகி -

81 ற நில[த்*]து மடக்கிலெ இமடக்குக்

82 [கா]க்கவும் இநிலம் [அ]ரைமா அரை -

83 க்க[ர்*]ணி முந்தி[ரி*]கை கிழ் அரையெ

84 மும்மாவரையும் ய்உ நா[ள்*] முதல் யி -

85 றையிலியாக ஒழுகிலும் பொ -

86 த்தக[த்*]தி(ல்)லும் நிறுத்தி சந்திரா[தி]த்[த] -

87 வரையும் இறையிலியாக நிக்க -

88 வும் இநிலத்தால் மடக்கு வெள்ளா -

89 ன் வெட்டி தெவையும் இறையி -

90 லியா[க*] வரிகொண்டும் கடமை -

91 யும் வினியொகங்களும் தவி -

92 ர்க்க கடவதாகவும் இ -

93 தன் தலைமாட்டில் ஆ -

94 ற்றங்குலையும் பாகா -

95 சிரியம்மாக ாக

96 க் கடவர்களாகவும்

97 இங்கு ஆக கலாம் தெ -

98 ங்கு உள்இட்ட மரங் -

99 கள் ஆக்கி கொ[ள்*]ள கட -

100 வதாகவும் இப்பாக -

101 ாசிரியமாக நொக்கு -

102 கிற ஆற்றங்குலை பர -

103 ப்பு உண்டாய் இ[ரு]க் -

104 [ை]கயா[ல்]லெ[ன][ம]-

105 டக்கு மற்று ஒரு இடத் -

106 து ஆற்றங்கரைகு இகால்

107 அறை இடகடவதல்லா -

108 துதாகவும் சொன்ெ -

109 ஞும் இப்ப[டி] செய்ய

110 பண்ணு பணியா -

111 ல் ஊர்[கண]க்கு அரிவ -

112 லம் உை[ட]ய[ா"]ன் எழுத்[து]

113 இப்படிக்கு இை[வ] -

114 ய் இராயுர் சொட் -

115 டை அறிசந்பட்[ட"]ன்
ந

116 எழுத்து என்றும் இ -

117 [ப்"]படி[க்"]கு இவை குரவெ -

118 ச(ல)ரி சூரியதெவப -

119 ட்டன் எழுத்து என் -

120 றும் இப்படிக்கு இை -

121 வ குரவசெரி செட்ை -

122 டயபட்டன் எழுத்து

123 இப்படிக்கு இவை

124 குண்டுர் இளையதிருவெ -

125 [ண்கா]டு[ப]ட்டன் எழுத் -

126 து இப்படிக்கு இை -

127 வ ஒளபுறை ஜாத ெ -

128 வதபட்டனென் எழுத் -

129 து இப்படிக்கு இை -

130 வ இராயுர் சொட்ை -

131 ட பொற்குமாரபட்[ட"]ன்

132 எழுத்து இப்படிக்கு

133 இவை வங்கிப்புறத்து கல[வை]

134 [ந]ாராயண ப[ட்']டன் எழுத்து இ -

135 ப்[ப']டிக்கு இவை சென்திறத்து

136 ஸ்ரீ கூஷ்ணபட்டன் எழுத்து இப்ப -

137 டிக்கு இவை குண்டுர் சிங்கபிரா[ன்]

138 [பட்]டன் எழுத்து [இ]ப்படிக்கு இ -

139 வ குண்டுர் இஸ சிமாதவபட்டன் எழு[த்] -

140 து இப்படிக்கு இவை இராயூர் ெ -

141 சாட்டை சென்னியபட்[ட']ன் எழுத்3rd

142 து இப்படிக்கு இவை குண்டுர் தி -

143 ருசிற்றம்பலபட்[ட']ன் எழுத்து இப்படி -

144 க்கு இவை குண்டுர் சிமாதெவப[ட்*]டன்

145 எழுத்து இப்படிக்கு இ[ை]வ குரவெ -

146 சரி சென்னியபட்[ட*]ன் எ[ழு*]த்து இப்படி[க்*] -

147 கு இவை திருக்கழுமலத்து பரஞ்ெ -

148 சாதி இராமதெவபட்டன் எழுத்து இப்ப -

149 டிக்கு இவை இராயூர் சொட்டை வெ -

150 ண்ணை கூத்தபட்[ட*]ன் மகன் அத்திசன்

151 ப[ட்']டன் எழுத்து இப்படிக்கு இவை

152 இராயூர் சொட்டை முத்தசிமாது

153 தெவப[ட்']டன் எழுத்து இப்படிக்கு இ -

154 வை குண்டுர் பவுத்துரொணபட்[ட']ன் எ[ழு'] -

155 த்து இப்படிக்கு இவை குரவசெரி இஸ[ய']

156 திருப்பொற்றிபட்[ட']ன் எழுத்து இப்படிக்கு

157 இவை விரவல்லி செட்டயப[ட்*]டன் எழுத் -

158 து இப்படிக்கு இவை வற்றலூர் சிராமபட்[ட']ன்

159 எழுத்து இப்படிக்கு இவை வங்கி புற -

160 [த்']து பாலஅடையான்

161 எள்ளு முத்தி சிராமபட்[ட] -

162 ன் எழுத்து இப்படிக் -

163 கு இவை வற்றலூர் அமு -

164 த ன் எழுத்து இப்ப[டி] -

165 க்கு இவை குரவசெரி ெ[ச] -

166 ட்டயன் திருப்பொற்றி ப -

167 ுன் எழுத்து இப்படிக் -

168 கு இவை வங்கிபுறத்து ப -

169 [ர]லடாயன் சிராமபுன்

170 எழுத்து இப்படிக்கு இ -

171 வை ஸஹாபதி திருவெண் -

172 காடுபட்டன் எழுத்து இ -

173 ப்படிக்கு இவை குண் -

174 டுர் சிராமபட்டன் [எழுத்து]

175 இப்படிக்கு இவை குண் -

176 டுர் விநாயக பட்டன் [எ] -

177 ழுத்து இப்படிக்கு இ[ை] -

178 வ குண்டுர் ஹவஹ்ராண ப -

179 [ட்']டன்எழுத்து இப்படி[க்']கு

180 இவை குரவசெரி தெவ[க] -

181 ன்பட்டன் எழுத்து

182 இப்படிக்கு இை -

183 வ குரவசெரி திருப்பொ -

184 ற்றிபட்[ட']ன் எழுத்து இ -

185 ப்படிக்கு இவை குண் -

186 டுர் திருவெண்காடுபட்ட[ன்]

187 எழுத்து இப்படிக்கு இ -

188 வை குண்டுர் முணஹாப -

189 வ ஹட்டன்எழுத்து இப்ப -

190 டிக்கு இவை இராயூர் தி -

191 ருவ[ர]ங்க தெவபட்டன்

192 எழுத்து இப்படிக்கு இ -

193 வை செ[ந்*]திற[த்*]து ஊஹொ -

194 [திரஹட்]டன் எழுத்து இப்ப -

195 டிக்கு இவை வற்றலூர்

196 வெண்ணீய பட்டன் எ[ழு] -

197 த்து இப்படிக்கு இவை கு -

198 ண்டுர் வெண்ணீகூத்த பட்[ட] -

199 ன் எழுத்து இப்படிக்கு இ -

200 வ மாங்களுர் ஜநய ஹட்டன்

201 எழுத்து என்றும் எழுதிந

202 னியொகபடி

No. 468

(A.R. No.468 of 1912)

TIRUTTURAIPPŪṆḌI, TIRUTTURAIPPUNDI TALUK, TANJAVUR DISTRICT

On the north wall, *maṇḍapa* infront of the central shrine, of Marundīśvara temple.

King: Tribhuvanachakkaravarttin Rājarāja [III] **Year 28 *Āṉi*, 1244 A.D.**

Records the gift of 2060 *kāśu* which was deposited in the temple treasury, by Pāḷḷiāḷvī, wife of Śāttaṅkuḍaiyāṉ Tiruchchiṟṟambalamudu-uḍaiyāṉ and her younger sister Tirumagaliyaṅkoṇḍāḷ, for burning two perpetual lamps before the deity. It is also stated that these lamps were to be burnt, out of the interest of the endowed amount.

TEXT

1 வ்வ ஹி ஸ்ரீ [II*] திரிபுவனசக்கரவத்திக -

2 கள் ஸ்ரீ (ர), ஜ (ர), ஜ[1]தெவற்கு யாண் -

3 டு உயஅ ஆவது ஆனிமாதத்து சாத்த -

4 ங்குடையான் திருச்சிற்றம்பலமு -

5 துடையான் பாரியை பள்ளியாழ் -

6 வியும் இவள்தங்கை திருமகலி -

---

1. Read ராஜராஜ

7 யங் கொண்டாளும் திருமுன்பு எ[1]ரிய

8 வைத்த சந்திவிளக்கு [இ]ரண்டுக்கு -

9 ம் பொலிசை கொண்டு எரிக்க சிப -

10 ண்டாரத்து ஒடுக்கின [க]ாசு இரண் -

11 டாயிரத்துஅறுபது இக்காசில் பொ -

12 லிசைய் கொண்டு சந்திராதித்த

13 வரை எரிக்க கடவதா[க][2]

No. 469

(A.R. No.469 of 1912)

Tiruttuṟaippūṇḍi, Tirutturaippundi Taluk, Tanjavur District

On the north wall, *maṇḍapa,* infront of the central shrine, Marundīśvara temple.

King : ———— **Year 20, 178th day**

In characters of the 12th century A.D. This inscription registers a gift of one thousand *kāśu by* Kurukatti-uḍaiyāṉ Tirumākaḷam-uḍaiyāṉ Sambandaṉ *alias* Mājanapiriyaṉ, the accountant of the village *(ūr-kaṇakku)* Kulōttuṅgachōḻa-chaturvēdimaṅgalam in Puṟaṅkarambai-nāḍu, for burning a twilight lamp.

Text

1 ஒ— ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] புறங்க[ர]ம்பை நா -

2 ட்டு குலொத்துங்கசொழ ஸது -

3 வெஈிமங்கலத்து ஊ[ர்]கணக்கு

4 குருகத்திஉடையான் திருமாகா -

5 ள(ம்)முடையான் சம்பந்தனெம -

6 ாஜந பிரியன் சந்திவிளக்குக்கு

7 உபயமாக உய்தாவது நாள் நூற் -

8 று எழுபத்துஎட்டிநால் ஒடுக்கி -

9 ன காசு ஆயிரம் ஒ—

1. There is stroke over the letter 'எ' which may be ignored.
2. Below this a line which runs தெவர் எரியக் கடவ

No. 470

(A.R. No.470 of 1912)

TIRUTTURAIPPŪṆḌI, TIRUTTURAIPPUNDI TALUK, TANJAVUR DISTRICT

On the north wall, *maṇḍapa* in front of the central shrine, Marundīśvara temple.

King: Tribhuvanachakkaravarttin Rājarājadēva [III]

Year : 26, *Kāttigai*, 7th Day = 3rd November 1242 A.D. The day being Monday.

It records a gift of 1500 *kāśu* which was deposited in the temple treasury by a lady Tiruvuḍaiyāḷ, for burning a twilight lamp before the deity Tiruttuṟai-nāyaṉār for the merit of her two sons, namely, Nandimāṅguḍaiyāṉ Periyanāyaṉ and Maṉṉan of Iṟaiyāmaṅgalam.

TEXT

1 ஸ்[ஸ்ரீ]ஸ்ரீ [II*] திஹ்வனச்சக்கர்வ -

2 த்திகள் ஸ்ரீ(ரா)ஜ(ரா)ஜதெ[1] -

3 வர்[க்]கு உய்சு வது காத்திகை -

4 மாதம் எழாந்[ந*]ாள் இறையாம -

5 ங்[க*]லத்து நந்திமாங்குடை -

6 யான் பெரியநாயனுக்கும்

7 மன்னனுக்கும் நன்முக இவர்க -

8 [ள்*] மாதா திருவுடையாளுஉ -

9 டை[ய]ார் திருத்துறைநாய[னார்]

10 திருமுன் எரிக்க நிச்சயித்த சந்[தி]

11 விளக்கு ஒன்றுக்கும் இற்ை[ற]

12 நாள் சிபண்டாரத்து ஒடுக்கி[ன*]

13 [ந*]ற்காசு ஆயிரத்துஐஞ்ஞூறு [II*]

No. 471

(A.R. No.471 of 1912)

TIRUTTURAIPPŪṆḌI, TIRUTTURAIPPUNDI TALUK, TANJAVUR DISTRICT

On the north wall, *maṇḍapa*, infront of the central shrine, Marundīśvara temple.

King : Rājarāja III

Year 2 : 1218 A.D.

Beginning is damaged. This interesting record contains several scribal errors. Many words were wrongly written with either omission of required letters or letters which are redundant.

1. Read as ராஜராஜதெவர்

The inscription records that two pontiffs *(āṇḍār)*, Śivajñāna Sambandar and Hṛidayadēvar were present, when the pontiff, Tiruchchiṟṟambala-mudaliyār, arrived at Tiruttūṟaippūṇḍi. Then the record mentions that the residents of Pūṇḍi (Tiruttūṟappūṇḍi) and *Maṅgalaṅkiḻārkaḷ* requested the above pontiff to stay at Tiruttūṟappūṇḍi and offered to construct a *guhai* (cave) and also to provide food *(bīksha)* from their residences and for this purpose seventy *kuḻi* of land owned by the temple in the *sannadhi* -street was acquired. A cave was also constructed for his stay and necessary materials were provided. It is then recorded that the pontiff pleaded to make provision for providing food offerings to the piligrims *(dēśāndris)* who would visit and stay in the *maṭha*, for which purpose Pūṇḍi-uḍaiyār gifted two *mā* of land which was made tax-free. This inscription then recounts that during the twenty-second regnal year of *Periyadēvar i.e.*, Kulōttuṅga III (1200 A.D.) a riot *(guhai-iḍi kalakam)* took place in which the cave with its materials was destroyed; but the pontiff (Tiruchchiṟṟambalam-uḍaiyar mudaliyār) who lived upto twentieth-fourth regnal year of (Kulōttuṅga III ie., 1202 A.D.) had already reached *Śivalōkam* (died). Śivajñāna-mudaliyār and Hṛidayadēvar, the pontiffs of the maṭha, then occupied the two *guhai*.

Tiruttuṟai-nāyagaṉ of Pūṇḍi, Ādittadēvan of Neḍumaṇal, Nambiārūrāṉ of Neḍumaṇal, Iruṇkari Bhaṭṭaṉ, son of Mādēva Bhaṭṭaṉ and many others figure as signatories. (Published in *JESI* Vol. XVII (1991), pp. 29 ff.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] திரிபுவனச்[சக்கர]வத்திக[ள்]

2 ஸ்ரீ ன சன சதெவ[ர்க்கு] இரண்[1] -

3 டாவது ஆவ இரா -

4 ஜெதெசொழவள[நா]ட்டு டயர் [தி] -

5 ருத்துறைப்பூண்டி திருமடை -

6 ஸ்ளாகத்துக் கும்[பிட்]டு இரு[க்கும் ஆண்டார் -

7 களில் ஸிவஞானசம்பந்தரும் ஹ்ருயதெ[2][வ] -

8 [னும்] இவ்விருவொம் ராகூி ஹாவிக் -

9 [கு]ம் ஆண்டார் திருச்சிற்றம்பல(ம்)முடை -

10 [ய] முதலியார் இத்திருத்துறைபூண்டியி(ல்) -

11 லெ எழு[ந்]தருளினவாறெ இவரைகண்டு

12 பூண்டி உடையார்[க]ளும் மங்கலங்கி -

---

1. Read இரண் -
2. Read ஹ்ருய

13 ழையார்களும் எம்பெருமான் இத்திருவி -

14 தியில்லெ [எ]ழுன்தருளி இருக்கவெணும் இங் -

15 குத்தைக்கு நாங்கள் ஒரு குகை எடுத்து த -

16 ருகிறெம் என்று சொல்லி பிச்சையும்

17 தங்கள் அகங்களில்லெ ஆக்கிப்படைத்து

18 அமுது செய்து வாரா நிக்கசிதெ பின்பு எழுந்[த] -

19 ருளி இருக்க குகையும் எடுக்க வெண்டுகையி -

20 ல் வடகரையில்லெ பூண்டிஉடையார்க்கு

21 காணியான நிலத்திலில்லெ ஆற்றங்கரைக்கு

22 [வ*]டக்கெய் எழுபதுகுழி நாயனுர்க்கு பரிவத்திச்சு

23 இக்குழிக்கு(ழி) உடையார் ஸந்னதிக்கு தெற்கா -

24 க பண்ணி சாதனமும் கொண்டு குகையம்[1] எடு -

25 த்து இவர் எழு[ந்*]த[ரு*]ளி இருந்து வரச்செ இப் -

26 பூ[ண்]டி உடையார்கள்க்கு[2] முதலியார் இனக்கு

27 [பி]ச்சை படைத்து வாரா நிக்க நிங்கள் உங்கள்

28 மடத்தில் வந்து தங்கின தெசாந்திரி முதலி -

29 கள் ஆமுது[3] செய்ய பெருதெபொகா நி[ன்*]ருர்கள்

30 என்று அருளிச் செய்தவாறெ பின்பு இப்பூண்டி

31 உடையார் தங்கள் கா[ணி]யாந தென்கரைப்[ப]ட நில -

32 த்து பாண்டிமயக்கலலிலெ மெற்க்கு இட்டு ஒரு மா -

33 வரை நிலம் [வி]ளைநிலமும் அ[ர] மாநிலம் புஞ்சையும் ஆ -

34 க இன்நிலம் இ[ர]ண்டுமாவும் தெசாந்திரிகள்ளு[க்*]கு அமுது

35 க்குடலாக இறையிலி செ[ய்*]து குடுக்க இவ்வகையிலெ

36 இன்நிலம் அனுஷொவித்து தெசாந்திரிகளுக்கு அமுது -

37 மாக்கி படைத்துவர[ச்*]சிதெ பெரியதெவ[ர்]க்கு இருபத்து இர -

38 ண்டாவது நாளலெ[4] குகைஇடிகலகத்திலிலெ இஸாதனங் -

---

1. Read குகையும்
2. Read உடையார்களுக்கு
3. Read அமுது
4. Read நாளிலெ

39 கள் அனிதரப்பன[1] இதுக்கு பின்பு முத[லி]யார்திருச்சிற்றம்ப -

40 லம்முடைய முதலியார் இ[ரு]பத்துநாலாவது வரையும் இ[ப்] -

41 படி அனுஷவித்துவரச்சிதெ இவ[ர்]க்கு இரு[ப்]த்துநாலாவ -

42 து வரையில்லெ சிவலிலொகத்துக்கு எழுந்தருளினார் இம் -

43 டத்து முதலியார் சி[வ]ஞானசம்பந்தரு[ம்] முதலியார் ஹரஹர

44 தெவரும் இரண்டு குகையிலிலும் எழுந்தருளி இருக்கை -

45 களிலெ எழுந்தருளி இருந்தமை இப்படி அறிவென்பூண்டி உ -

46 டையான் திரு[த்]துறைநாயகன் இப்படிக்கு இவை என் எழுத்து இ[ப்] -

47 படி அறிவென் நெடுமணல்லுடையான் ஆதி[த்]த தெவன் எழுத்து

48 இப்படி அறிவெ[ன்]ன் நெடுமணல்லுபையா[ந்][2] நம்பியாருஹரான்[3]

49 எழுத்து இ[ப்]படி அறிவென் மாதெவப[ட்]டன் மகன் இருன்கரி பட்[ட]

50 ன் எழுத்து இது பூண்டி[உ]டையான் அஞ்சல்என்றன் துறை -

51 யன் பிள்ளையாழ்வான் [ஸ]மிஞாதன்மைக்கும் இப்படிக்கும்

52 இலவ திருத்துறைநாயகவெளா[ன்] எழுத்து

53 இப்படி அறிவென் இவை

54 திருமாளிலைபிள்[ளை] எழுத்து

55 இப்படிக்கு இவை இராபிச்ச -

56 ன் எழுத்து இது தில்லைஞ -

57 யகபிச்சன் சமிசாதனமை -

58 க்கும் இப்படிக்கும் இப்படிக்கு

59 இலவ வெடம்பரம்உடை -

60 [ய]ான் எழுத்து இப்படி அறி -

61 வென் கங்கைகொண்டபிச் -

62 சன் எழுத்து பூமிஉடையான்

63 அஞ்சல் என்றன் திருவால வ

---

1. Here the engraver committed a mistake. The meaning of this expression is not clear. Perhaps it could be read as செமந்தப்பின

2. Read நெடுமணலுடையாந்

3. Read நம்பியாருரந்

64 ாலிவாய் உடையான் ை -

65 சஞாதன்மைக்கு இவை கு -

66 டபூலம்முடையா[ன்'] எழுத்து

67 இப்[ப']டி அறிவென் நெடும -

68 ணல்உடையான் திருத்து -

69 றைனுயகன் உடையபிள் -

70 ளஆண்டான் எழுத்து இப் -

71 படி அறிவென் மங்கலங்கிை -

72 ழயான் எழுத்து இம்படிக்கு[1] இ -

73 வை நெடுமணலுடையா -

74 ன் ஆதிச்சதெவன் எழுத்து

75 நெ[டு']மணலு[டை']யான் திரு[த்']துறை

76 பிச்சன் புலியூர் நமிசை் ச[மி'] -

77 சாதனமைக்கு கடவ -

78 க்குடையா[ந்'] எழுத்து

79 இப்படி அறிவென் திரு -

80 [மலி]பிள்ளையா[ர்'] எழுத்து

81 இப்படி அறிவென் ந -

82 ம்பியார்யூரான்[2] திருவி -

83 திவள்ள மகன் தெவீ -

84 டான் ை[க]சாதனமை -

85 க்கு இவை செந்தமங் -

86 கலமுடையான் எழுத்து

87 III ட +

---

1. Read இப்படிக்கு
2. Read நம்பியாரூரான்

No. 472

(A.R. No.472 of 1912)

TIRUTTURAIPPŪṆḌI, TIRUTTURAIPPUNDI TALUK, TANJAVUR DISTRICT

On the north wall, *maṇḍapa* in front of the central shrine, Marundīśvara temple.

King: Tribhuvanachakkravartti Rājarāja III **Year 16+1 : 1233 A.D.**

This inscription records the approval of the members of the Annual executive committee *(samatsaram grāma-kāriyam)* of the village Kulōttuṅgachōḷa-chaturvēdimaṅgalam in the Puṟaṅgarambai-nāḍu (a sub-division of) Rājēndrachōḷa-vaḷanāḍu. The approval was for the assignment of half-a-*kāṇi* of tax-free land (after *maḍakku* adjustment) to the god Tiruttuṟai-nāyaṉār, for providing food offerings during the midnight service *(tiruvattasāmam)* (called) the *Mūvāyiravaṉ-sandhi* to the above god. It is also stated that all the expenses of the *sabhā (sabhāviṉiyōgam)* were to be met out of the income of the land assigned. Further it is recorded that this arrangement was endorsed by two officials, Sāttanūr-uḍaiyāṉ Mahājanapiriyan, a village accountant and Kurukkatti-uḍaiyāṉ Mahājanapiriyan, a land revenue official *(nilakkaṇakku)*. It is also mentioned that the land has been donated out of the lands owned by the temple *(tirunāmattūkkāṇi)* and has been declared freed from taxes from the 17th regnal year of the king (1233 A.D.).

Members of the executive committee such as Mahājanappiriyan, the village accountant, Kuravaśēri Tiruvaraṅga Bhaṭṭaṉ, Irāyūr Soṭṭai Vishṇu Bhaṭṭaṉ and many others figure as signatories.

TEXT

1 ஸ்வ III திரிபுவன[ச்]சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீஇராஜஇ -

2 ராஜதெவ[ர்]க்கு யாண்டு ம[சு]தி[ன்] எதிரா[ம்]ஆண்டு -

3 இராஜேந்திரசொழவளநாட்டு புறங்கரம் -

4 பைநாட்டு குலொத்து[ங்க]சொழச்சருப்பெ -

5 திமங்கலம் கும்பநாயறு முதல் ஸஜதுஸ[ர] -

6 ங் கிராமகாரியம் செய்கிற கூட்டபெரும[க்]கள் -

7 எழு[த்]து[ள்] ஸ[ர்]கக்கணக்கு சாத்தனூருடையான் மகா -

8 ஜநபிரியனும் நிலக்கணக்கு குருக்கத்தி உடையா[ன்]

9 மகாஜ[ந]பிரியனும் கண்டு உடையார் திருத்துறைநா -

10 யினுர்க்கு திருவொத்தசாமத்துக்கு முவாயிரவன்சந்தி

11 அமுதுசெய்தருள அமுதுபடிக்கும் விஞ்[ச்]னத்துக்கும் நம் -

12 முர்ப் பிடாகை வங்கைநகரகல்லும் மருதனத்தி -

13 லும் திருநாமத்துக்காணியான நில[த்]தால் மடக்கில் -

14 லெ அரைக்காணி ம[ட]க்கு பதின்நாருவதின் எதிரா[ம்] ஆ -

15 ண்டு பசானம் முதல் சந்திராதித்[த்]வரையிடறையிலி யா -

16 க விட்டு இமடக்கு நிலம் அரைக்காணிக்கும் தலமா -

17 றுகண்[1]டெறு தரமிலியா[க்] ஸஹாவினியொகத்துக்கு உடல்ல -

18 லான மடக்கில்லெ வைத்துகொள்ள[2]வும் இப்படி திரும -

19 ண்டபத்தெய் கல்[லு]வெட்டிக்கொள்ளகடவதா -

20 [கவும்] இறையிலி[வா] வினியொகங்களும் இமடக் -

21 க்கு[க்]கு கழிக்ககடவதாகவும் சொன்னெம் இப்[ப்]டி ெ -

22 சயப்பண்ணுகவென்று பணியால் இவை ஊர்

23 கணக்கு மகாசெனப்பிரியன்னெழுத்து இவை கு[ர] -

24 வசெரி திருவாங்கபட்டன்னெழுத்து தென்றும்

25 இவை இராயூர்சொட்டை இய்வி -

26 ஷப[ட்]டன் எ[ழு]த்து இவை குண்டுர் திருவ[ரங்][க்] -
ண்ண

27 பட்டன் எழுத்து இவை சிராசி ை

28 விஷபட்டன் எழுத்து ஆலிகொ[ன்]றை
ண்ண

29 இளையசிராமபட்டன் எழுத்து இ -

30 வை இராயூர்சொட்டை பெருங்க -

31 ாள பட்டன் எழு[த்]து இ[ப்]படிக்கு இை -

32 வ திருகூடமுக்கில் [ஸ்ரீ]கருஷ்ணபட் -

33 டன்[3] எழுத்து இவை கொக்கரைதிருவ -

34 [ர]ங்[க்]பட்டன் எழுத்து இவை [ஒ]ப்ப -

35 றை ஜனயபட்டன் எ[ழு]த்து இவை காட் -

36 டுகுறி இளைய திருவெண்காடுபட்ட -

37 ன் எழுத்து இ[வ்] ஒப்புறை நடுவில்

38 திருவெங்[க்]டபட்டன் எழுத்து இை -

1. The letter 'ண்' is engraved above this line.
2. The letter 'ள' is engraved above this line.
3. Read as ஸ்ரீகிருஷ்ணபட்டன்

39 வ ஆதன்னூ[ர்*] சிவா[சு]தெவபட்டன்

40 எழுத்து இப்படிக்கு இவை கார[ாம்*]பி[ச்*] -

41 செட்டு தூப்பில் சிராமபட்டன் எ[ழு*]த் -

42 து இவை ஒப்புனை[று*] உருத்திரபட்டன் எ[ழு] -

43 த்து இவை ஆலிகொ[ன்*]றை[1] சிராம ப -

44 ட்டன் எழுத்து இவை ஆலிகொ[ன்*]றை[1] இ -

45 ளையச[ங்*]கர[2]நாராயண பட்டன் எழுத்து

46 இவை இராயூர்சொட்டை பெருபவன பட்டன்

47 எழுத்து இவை காரம்பிசெட்டு தூப்பில் [நா]

48 நார[ா*]யணபட்டன் எழுத்து இப்படிக்கு இ -

49 வை கொமடத்து முத்தசிராம பட்டன் எழு -

50 த்து இப்படிக்கு இவை திருவெண்காடு பட் -

51 டன் எ[ழு*]த்து இவை ஒப்[பு]றை ஆண்டான் எழுத்து

52 இப்படிக்கு இவை இராயூர்[ா] சொட்டை திருவ -

53 ரங்க பட்டன் எழுத்து இவை ஆலிக்கொன்றை

54 திருவரங்கநாராயண பட்டன் எழுத்து இப்படி

55 இவை குண்டுர் இளையநாராயண பட்டன் எ[ழு*]த்து

56 இவை முப்பிரால் அழகியமணவாள பட்டன் எ -

57 [ழு*]த்து III III ——

No. 473

(A.R. No.473 of 1912)

TIRUTTURAIPPŪṆḌI, TIRUTTURAIPPUNDI TALUK, TANJAVUR DISTRICT

On the north wall, *maṇḍapa* infront of the central shrine, Marundīśvara temple.

King: Tribhuvanachakravarttin Rājarāja II

Year : 16+1, *Rishabha* ba. di 5. Saturday, *Uttirāḍam*, 316th day = 1163-64 A.D.

This inscription records an order of *kūṭṭaperumakkaḷ* and *mahājanas* of Koṟṟamaṅgalam, a hamlet of Śrīsuttavallich-chaturvēdimaṅgalam in Puṟaṅkarambai-nāḍu (a sub-division) of Rājēndrachōḻa-vaḷanāḍu, to the accountant of the village,

1. The letter 'ற' is engraved above this line.
2. There is a small stroke over the letter 'ர' is (like ர்). This may be ignored.

Bhaṭṭapiriyaṉ. It mentions that for conducting the early morning service *(tiruveḷichchi)* of the god Tiruttuṟai-nāyanār, *in lieu* of the old land which had been utilized till now, a new land had been assigned. The land was of the standard *(maḍakku)* category and measure *kīḻ 3/8*. Both the old and new lands are stated to have been originally tax-free *(geṟbaṉṉiya-dakshiṇai)* meaning of this term is not clear). The newly assigned land was made free of all taxes except a revised *antarāya-kāśu* i.e., land dues on the lands owned by the temple *(tirunāmattukkāṇi)*.

The village accountant Bhaṭṭapiriyaṉ, Kēśava Bhaṭṭaṉ, Sīgadai Tiruvaraṅga Bhaṭṭaṉ, Tulamaṇivēdavi Kumāra Bhaṭṭaṉ and several others figure as signatories.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [ll*] திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீ இ -

2 ராஜஇராஜதெவர்க்கு யாண்டு ய்சு வதின் எதிராமாண்டு -

3 ஜஷபநாயற்று அபரபக்(க)கூத்து பஞ்சமியும் சனிகி[ழ](மை) -

4 மையும் பெற்ற உத்திராடத்து கொட்டு ள ஈயசுஞல் ராசெ -

5 ந்திரசொழவளநாட்டு புறங்கற[ம்]பைநாட்டு ஸ்ரீ சுத்தவல் -

6 லிச்சருப்பெதிமங்கலத்து பிடாகை கொற்றமங்கலத்து சு -

7 ட்ட பெருமக்களும் மகாசெனமும் எழுத்து நம்முர் கணக்கு ஷி -

8 ட்டபிரியன்[1] கண்டு உடையார் திருத்துறைநாய -

9 னுர் திருநாமத்துக்காணியாய் வருகிற நிலம் காக்க -

10 தியர்மணிவதிக்கு கிழக்கு இராசகெசரிவாய்க்காலு -

11 க்கு தெற்க்கு சசுஈ சதிரத்து மெற்க்கடைய நில [மு] -

12 வ நிக்கி இதன் கிழக்(கு)கெற்பன்னியர்தெகூணை

13 றையிலியாய் திருநாமத்துகாணியாய்வருகிற ரு 8 க்கு அந்தராய -

14 த்துக்கு இறுத்து வருகிற மடக்கு ரு கிப8ம் ரு ஈவ சதிரத்து கிழக்கை -

15 [ட] ரு கூக்கு தரப்படி மடக்கு ரு ம் கிரு ப8ம் ஆக மடக்கு ரு கிரு உஅ இ -

16 மடக்கு நிலம் கிழரையெ அரைக்காலுக்கும் இந்நாய[னு]ர்க்கு திருவெ -

17 ழிச்சிப்படி அமுதுபடி விஞ்சனத்துக்கு உடலாக இ[னை]றயிலியாக நி -

18 றுத்தின ஈ சு ஈ சதிரத்து மெற்கடைய ரு பசு நிக்கி இதன் கிழக்கு திரு -

19 [வ]டிப்பிடிக்கு[ம்] பாரத்துவாசி கெசவபட்டன்கெற பன்னியாய உகூணை

20 இறையிலிப்படிவீலை கொண்டு இளையமங்கலத்து

1. Read as பட்டபிரியன்

21 நாராயணபட்டன் பெரால் நின்று வருகிற ரு[த8*ஸ்ஐ

22 கிருயில் அசல்பரு தரத்தில் இறையிலி மாறிஞல்

23 இறுக்க இட்ட மடக்குநிக்கி இறையிலியான மடக் -

24 கிலெ திருநாமத்துஇறையிலியாய் வருகிற மடக்கு

25 ரு கிரு2ஐ இந்த மடக்கு நிலம் கிழரையெ அரைக்க[ர] -

26 லும் திருவெழுச்சிப்ப[டி*]க்கு அமு[து*]படிக்கு உடலாக இறையி -

27 லி ஆக சந்தராதித்[த*]வரையும் நிற்க்கவும் இமடக்கு நிலம் கிழ -

28 ரையெ அரைக்காலும் இந்த கெசவபட்[ட*]ன் இறுப்பு மடக் -

29 கு உடனெ கூட்டி இறுக்கவும் இந்நிலம் ஒருமாவும் மனித்தா -

30 றையிலிக்கு அந்தராயம் இறுத்து வருகிறபடி தவிர்த்து தெவ -

31 ர்கள்திருநாமத்து அந்தராயகாசு இறுத்து வருகிறபடியெ இறுக்க -

32 வும் அல்லாத வினியொகங்கள் தவிரவும் இந்த கெசவபட்டன்

33 பெர்க்கு இறையிலி தவிர்த்து இறுப்பானபடிக்கும் திருநாமத் -

34 துகாணிக்கு இ[று*]ப்பு தவிர்ந்து இறையிலியாக நின்றபடிக்கும்

35 தன் எழுத்தால் எதிராமாண்டு கார்முதலுக்கு இப்படி

36 பெசி கத்தம்[1] இட்டுக்குடுக்கவும் ப[ணி]க்[க*] பணிய[ர*]ல் இவை

37 ஊர்கணக்கு பட்டபிரியன் எழுத்து இப்படி ஸபையார் குடு -

38 த்தருளினபடியெ இறையிலி குடுத்து இந்நிலமிறுப்பாக

39 கொண்டமைக்கு இவை திருவடி(பி)பிடிக்கும் கெசவ பட்ட -

40 ன்னெழுத்து இப்படி[க்*]கு இவை சீகதை திருவரங்க ப[ட்*]டன்ெ -

41 னழுத்து இப்படிக்கு இவை துலாமணி வெதவிகுமார பட்[ட]

42 னெழுத்து இப்படிக்கு இவை கொமடத்து பசுபதி பட்[ட*]னெ -

43 ழுத்து இவை காஞ்சை திருவெண்காடுபட்டனெழுத்து

44 இப்படிக்கு இவை காஞ்சை அரிகெசவபட்டனெழுத்து இப்ப -

45 டிக்கு இவை துலா[ஜ]ணி கெசவ பட்டனெழுத்து இப்படிக்கு இவை

46 துலாமணி ஆரா அமுது பட்டனெழுத்து இப்படிக்கு இவை திவாகர -

47 (கர) பட்டனெழுத்து இப்படிக்கு இவை காஞ்சை குன்ற குமார பட்[ட*]

48 னெழுத்து இ[ப்*]படிக்கு இ[வ] துலாமணி ஆளவந்தபட்டனெழுத்து

49 இப்படிக்கு இவை கா[ஞ்*]சை இளையகுன்ற குமார பட்டனெ[ழு*]த்து [II*]

---

1. Read சச்சம்

No. 474

(A.R. No.474 of 1912)

TIRUTTURAIPPŪṆḌI, TIRUTTURAIPPUNDI TALUK, TANJAVUR DISTRICT

On the north base, *maṇḍapa* infront of the central shrine, Marundīśvara temple.

King: Tribhuvanachakkaravartti Rājēndrachōḷa III **Year 10: 1256 A.D.**

Records the order of the members of the assembly of Siṅgaḷāntakanallūr, a hamlet in Śrīsuddavalli-chaturvēdimaṅgalam, a *brahmadēya* in Puṟaṅgarambai-nāḍu in Rājēndrasōḷa-vaḷanāḍu. The order was issued to Dāmadavalli uḍaiyāṉ Mahājanappiriyaṉ, the accountant of the *ūr* instructing him to exempt taxes on 3/4 *vēli* and 2 1/2 *mā* land in the same *ūr* purchased by Cheṭṭalūr Mudalippiḷḷai of Śrīvīranārayaṇa-chaturvēdimaṅgalam, a *taṉiyūr* of Virudarājabhayaṅkara-vaḷanāḍu, from the temple *(tirunāmattukkāṇi)*, inorder to provide food offerings, garlands and oil to the god Āvuḍaiyār consecrated at the circumbalatory path *(tirunaḍaimāḷigai)* on the northern side of the first *prākāra* of Tirutturaināyanār temple. The total extent of the land and details of some adjustments regarding the effect on account of revised measure *(maḍakku)* are given. The accountant of the *ūr* Dāmadavalli uḍaiyāṉ mahājaṉappiriyaṉ and others figure as signatories.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] திருபுவனச்சக்காவத்திகள் ஸ்ரீராசெந்திரசொழதெவற்கு
ய[ர]ண்டு ஈ பத்தாவது[1] ராசெந்திரசொழவளநாட்டுப் புறங்கரம்பை
நாட்டு ஐஹ்ஹெஒம் ஸ்ரீ சுத்தவல்லிச்சருப்பெதிமங்கலத்து பிடாகை
சிங்களாந்தகநல்லூர் கூட்டப்[ப]ரு [ம*]க்கள் எழுந்து[2][*] ஊர்கணக்கு
தாமதவல்லி உடையான் மஹாஜனப்பிரியன் கண்டு[ள*] உடையார்
திருத்துறைநாயனூர்கொயில் முதல்பிரகாரத்து வடக்கில் திருநடை-
மாளிகையில் வடகரை விருதராசப்ப[ய*]ங்கரவள்நாட்டு

2 த் தனியூர் ஸ்ரீவிரநார[ர*]யணச்சருப்பெதிமங்கலத்துச் செட்டலூர்
முதலிப்பிள்ளை ஆவுடையாரை எழுந்தருளிவித்தென்றும்
இன்நாயனூர்க்குத் திருப்படிமாற்றுக்கும் திருப்ப[ள்*]ளித்தாமம்
திருவிளக்கெண்ணை உள்ளட்டனவையிற்[று*]க்கும்[3] இன்நாயனூர்க்கு

1. Below this line the name கொமுத்[ர]பட்டன் is engraved.
2. Read as எழுத்து
3. Read as உள்ளிட்டனவையிற்றுக்கும்

நம்முரில் திருநாமத்துக்காணி இறுப்பான நிலத்திலெ சிறுது நிலம் வீலெ கொண்டென் என்றும் இந்நிலம் இறையிலி ஆகச்செய்து தரவெணும் என்றும் இவன் சொன்னமையில் இந்நாயனூர் திருநாமத்துக்காணியில் இவன் வீலெகொண்ட திலொக்கிய

3 மாதெவிவீதி[க்]கு கிழக்கு சிகரணவீரய்க்காலுக்கு[1] வடக்கு வு ூ உ சதரத்து கிழ்க்கடைய [ருடகபுமாெ] ஸ்ரீமநிக்கி இதன் மெற்க்கு திருநாமத்து காணி ரு சம ஈ இதில் கிழக்கிடைய[2] இவன்வீலெ கொண்ட ரு ஞுமா[வி]ஞுல் கரப்படி[3] மடக்கு ரு கிதெ2ஸ இந்நிலம் அரைமாவிஞுல் கரப்படி[3] மடக்கு நிலம் கிழ்முக்காலெ இருமாவரையும் இ[வ்]வாண்டு பசான முதல் சந்திராதித்தவரைக்கு இறையிலியாக நிற்கவும் இமடக்கு நிலம் கிழ் முக்காலெ இருமாவரையின்ஞு[ல்] ஒட்டுப்படி

4 நெல்லு நிலமு[ர்][4] இவ்வாண்டு பாசனம் வரியறுகிற மடக்கிலெ இமடக்கு நிக்கி நிக்கிநின்ற மடக்கிலெ [எரு]விழுக்காடு கொண்டு இறுக்கவும் இந்நிலம் அரைமாவிஞுல் மடக்கு நிலம் கிழ் முக்காலெ இருமாவரையும் இறையிலியான மடக்கு தன்எழுத்தாலெ கணக்கு எழுதிகுடுக்ககடவனுகவும் சொன்ஞெம் இப்படி செய்க பணியால் ஊரா[ர்]ர்கணக்கு தாமதவல்லி உடையான் மஹாஜனப்பிரியன் எழுத்து இப்படிக்கு இவை களத்து பெரியநம்பிபட்டன் எழுத்து இவை நாராயண பட்டன் எழுத்து இப்படி -

5 க்கு இவை குண்டுர் சிமாதவ [ப]ட்டன் எழுத்து இப்படிக்கு இவை குண்டுர் திரு[ெ]வ[ண்]காடுபட்டன் எழுத்து இப்படிக்கு இவைக் குண்டுர் தில்லைநாய[க]பட்டன் எழுத்து இப்படிக்கு இவை குண்டுர் வினுய[க] பட்டன் எழுத்து இப்படிக்கு இவை குண்டுர் பிள்ளைநம்பி பட்டன் எழுத்து இப்படிக்கு இவை குண்டுர் சிராம பட்டன் எழுத்து இப்படிக்கு இவை காற்சிறைப்பவதெசு பட்டன் எழுத்து இப்படி சந்திராதித்தவரைக்கும் இறையிலியாக நிற்பதாக கல்லிலெ எழுத்து வெட்டிவித்து கொள்ளவும் பண்ணு(ெ)க பணியால் இன்உஹாஜனபிரியன் எழுத்து ஸ்2— ॥

---

1. Read as வாய்க்காலுக்கு
2. Read as கிழக்கூடைய
3. Read as தரப்படி
4. Read as நிலமும்

No. 475

(A.R. No.475 of 1912)

TIRUTTURAIPPŪṆḌI, TIRUTTURAIPPUNDI TALUK, TANJAVUR DISTRICT

On the south wall, *maṇḍapa* infront of the central shrine, Marundīśvara temple.

King: Tribhuvanachakravarttin Rājarājadēva (III)

Year : 6+1, *Kaṟkaṭaka* śu. di. 3 Monday, *Āyilēyam* = 22nd July 1223 A.D. But the day was Sunday. However, if the month was *Mithuna* the date would be 13th June 1222 A.D.

This inscription records the order of the members of the annual committee of Śrīsuddamallich-caruppēdimaṅgalam, a *brahmadēsam* in Puṟaṅgaṟambai-nāḍu in Rājēndrasōḻa-vaḷanāḍu, to a certain Aruvalam uḍaiyāṉ, an accountant of Maganaṟaikkāvaṉ sōḻamārutinallūr. The *tānattār* of the Tiruttuṟaippūṇḍi uḍaiyār temple requested the members of the *sabhā* to grant a piece of land to the temple freed from taxes inorder to dig a tank for the temple. Accordingly the members of the *sabhā* bought one *mā* and a *mundirigai* of land from Rudrasaṉmaṉ and his parents as *tirunāmattukkāṇi*. Details of some adjustments regarding the effect on account of revised measure *(maḍakku)* are given. The land so given was exempted from all the taxes from the 7th year of the king. The transaction was also entered into the land registered and revenue register.

Kiḻaiyiluḍaiyāṉ Sīrāmaṉ Kaṟpagappiriyan, the accountant and others members of the assembly figure as signatories.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [II*] திரிபுவனச்சக்கரவத் -

2 திகள் ஸ்ரீ இராஜஇராஜதெவர்க்கு யாண் -

3 டு ஆருவதின் எதிராமாண்டு [க] -

4 ற்கடகநாயற்று வெள்ளிவுகூஷத்து

5 திதியையும் தி[ங்]கள்கிழமையும்

6 பெற்ற ஆயிலெயத்து நாள் ஸ்ரீசெந்திர[1] -

7 சொழவளனூட்டு புறங்கரம்பைநாட் -

8 டு ஸ்ரஹ்ஹஷெஶ[ம்] ஸ்ரீசுத்தமல்லிச்சருப்பெ -

9 திமங்கலம் கற்கடகநாயறு முதல் ஸவேற்ஸ -

1. Read as இராசெந்திர

10 ரூ கிராமகாரியஞ்செய்கிற [கூட்டவி]பருமக் -

11 கள் எழுத்து ந[ம்*]மூர்ப் பிடாகை மகன்றைக்கா -

12 வான் சொழன் மாருதினல்லூர்க் கட்டளை க -

13 ணக்கு அருவல(ம்)முடையான் கணக்கு உ -

14 டையார் திருத்துறைபூண்டிஉடையா[ர்*]க்கு

15 உள்ளூரில் தி[ர்]குளம் இன்றிக்கெய் மிறுக்கு

16 பட்டு வருகையாலெ திர்[த்*]தகுளமா கல்ல கட -

17 வதாக ம[க]னறைக்கா ஆன சொழன்மாருதினல்லு -

18 ர் சொழகுலசுன்தரிவதிக்கு கிழக்கு வீமன் வெ -

19 தவவாய்க்கா(ல்)லுக்கு வடக்கு நாலாங்கண்ணு -

20 ற்று ஐஞ்சாம்துண்டத்து தென் மெற்கடைய

21 மகசுரை ஸவ¬கது[1] பட்[ட*]ன் மகன் உருத்திரசன்மனு -

22 ம் இவன் மாதாக்களும் உள்இட்டார் பக்கலெ

23 ஒரு மா முந்திரிகை நிலம் திருநாமத்துகாணி -

24 யாக வீலெ கொண்டொம் இந்நில[ந்*]நாங்கள் குள -

25 ம்ஆக கல்ல இநிலம் இறையிலிஆக பெற வெ -

26 ணும் என்று தான[த்*]தார் வந்து வெ -

27 சான்னமையில் இநிலம் ஒரு மா -

28 முந்திரிகையும் ஆருவதின் எதி -

29 ராமாண்டு கார் முதல் இறையிலி -

30 ஆக னிற்கவும் இநிலம் ஒரு மாமு -

31 ந்திரிகையினல் தரப்படி ம -

32 டக்கு நிலம் அரைக்காணிக் கிழ்

33 ஒரு மாவரை முந்திரிகையும் க -

34 ழித்து இதுக்கு தலைமாறு இறை -

35 [யி]லியில் கழித்து இறுப்பாக கூட்டி -

36 க் கொள்ளும் இவூரில் பன்னிரண்டா -

37 வதுமுதல் இறையிலியாய் தரம் வெ -

---

1. Read ஸவ¬கசு

38 பற்று அனுபவபின்றி வருகிற கொ -

39 மடத்து [அ]முதம் பட்டன் நிலம் காணி மு -

40 ந்திரிகை கிழரையும் அரணைப்பு -

41 றத்து திருவரங்கநாராயண

42 பட்டன் நிலம் காணி அரைக் கா -

43 ணி முந்திரிகைக் கிழரையும்

44 கதை ஸ்ரீ கூஷபட்டன் நிலம் அரை -

45 மாவும் சிங்கமங்கல[த்*]து (து) விரசொழ வி -

46 ண்ணகராழ்வார் திருவிடையாட் -

47 டத்திலெ முன்பு வாய்த்தலை இடு -

48 கையில் இதுக்கு த[லை]மாருக இட்ட

49 இறையிலியும் இவர்த்தலை கெ[ா] -

50 யிலுக்கு நலிவாகா நின்றதென்றும்

51 இவர்த்தலையும் யிறையிலியும் த[வி]ர

52 வெணும் என்று சொல்லுகையாலெ

53 இ வாத்தலை தவிர்து இறையிலியும் கழித் -

54 து இமடக்கு ஊரிலெ கூட்டி கடமையிறு -

55 த்து வருகிறமையில் இ விறையிலி நிலம் அரைமா

56 அரைக்காணியும் ஆக நிலம் ஒ[ரு மா] முக்காணி

57 அரைக்காணி முந்திரிகையினால் மடக்கு நிலம் முந்தி -

58 ரிகைக் கிழ் முக்காலெ முன்று மா முக்காணியும்

59 இப்பெ[ார்க]ளில் கழித்து இறுப்பாக கட்டிக்[1] கொ -

60 ள்ளவும் உடையார் திருத்துறைபூண்டிஉடையார்

61 திருநாமத்து இவூரில் முன்பு இறையிலியாய் நின்று

62 வருகிற நிலத்தால் மடக்குக்கு திருநாமத்துக்காணிய[ா] -

63 ன தடியில் நிறுத்தின மடக்கு நிக்கி உடைமை -

64 ய் மடக்காய் வற்றல்லூர் சங்கரநாராயணபட்ட -

65 ன் பெரில் கழித்து கடமை கொண்டு வருகிற

---

1. Read கூட்டிக்

66 மடக்கு இப்பெரில் தவித்து இக்குளங்கல்ல திருந -

67 ாமத்து காணியாக கொண்ட இன்[னி*]லத்திலெ நிக்க -

68 வும் ஆக இப்படியால்[1] இந்நிலம் ஒரு மா முந்திரிகையும் ஆ -

69 ருவதின் எதிராமாண்டு தார்[2] முதல் சந்திராதித்[த]வரை இ -

70 றையிலியுமாய் நிற்க்க கடவதாகவும் இமடக்கு நில[ம்]

71 அரைக்காணி கீழ் ஒரு மாவரை முந்திரிகை[க்*]கு வெள்ளன் ெ -

72 வட்டி உள்ளிட்ட எப்பெரில்[3] பட்டு தெவைகளும் இறை -

73 யிலி வினியொகங்களும் ஆற்றம்குலைகளும் தவிர கடவ -

74 தாகவும் சொன்னெம் இநிலம் ஒரு மா முந்திரிகையும் ஆ -

75 ருவதின் எதிராமாண்டு கார் முதல் தீத்தகுளம்மாக பெசி

76 ஒழுகிலும் பொத்[த*]க[த்*]திலும் இறையிலியாக நிறுத்தி குடுக்க

77 பண்ணுக பணியா[ல்*] இவை கட்டளைக்கணக்கு கீழையிலு -

78 டையான் இராமன் திருத்துறைபெருமானை

79 கற்பகபிரியன் எழுத்து என்றும் இ[ப்ப*]டிக்கு இவை

80 குண்டுர் திருச்சிற்ற[ம்*]பலபட்டன் எழுத்து இப்படிக்கு இ -

81 வை குண்டுர் ஸ்ரீமாதவ பட்[ட*]ன் எழுத்து இப்படிக்கு இ -

82 வை குண்டுர் றணமாதவ பட்[ட*]ன் எழுத்து இப்படிக்கு

83 இவை குண்[டு*]ர் சிராம பட்டன் எழுத்து இப்படிக்கு இ -

84 வை குண்டுர் விஜயக பட்டன் எழுத்து இப்படிக்கு

85 இவை குண்டுர் இளைய சீமாதவ பட்டன் எழுத்து

86 இப்படிக்கு இவை குண்டுர் வெண்ணைகுத்த ப -

87 ட்டன்[4] எழுத்து இப்படிக்கு இவை குண்டுர் உய்யவெ -

88 காண்ட பட்டன் எ[ழு*]த்து இப்படிக்கு இவை கு[ண்*]டுர்

89 திருவெண்காடுபட்டன் எழுத்து இவை செந்திற -

90 த்து கெசவ பட்டன் எழுத்து இப்படிக்கு இவை

91 இராயூர் சொட்டை தாமொதிரபட்டந் எழுத்து

---

1. ப்படி is engraved over the line
2. Read கார்
3. Read எப்பெர்பட்ட தெவைசளும்
4. Read வெண்ணைகுத்த பட்டன்

92 இப்படிக்கு இவை பிற[ம்]தூர் ஆதிவராகபட்ட[ன்] அதிராகு -

93 ஜிந் எழுத்து இப்படி[க்]கு இவை வங்கிபுறத்து கலச -

94 ன் எஜநாரா[ய]ணபட்[ட]ன் எழுத்து இப்படிக்கு இ -

95 வ அரணைபுறத்து விஷ்ணு ப[ட்]டன் எழுத்து இப்படிக்கு

96 இவை கொமடத்து தெவகாள பட்டன் எழுத்து

97 இப்படிக்கு இவை பிருதூர் திருகண்ணமுபைய -

98 ன்பட்டன் எழுத்து இவை கொமடத்து ஸ்ரீ நாரஸி[ம] -

99 ஹபட்டன் எழுத்து இவை கொமடத்து திருவரங் -

100 க தெவ பட்டன் எழுத்து இவை அரணைபுறத் -

101 து இளைய சிமாதவபட்டன் எழுத்து இவை

102 கொம[ட]த்து ஸ்ரீ விஷ்ணுபட்டன் எழு[த்து] இவை கருணுக -

103 ரபட்டன்(ர) எழுத்து இவை அரணைபு[ற]த்து அழ -

104 கியமணவாளபட்டன் எழுத்து இவை வங்கிபுற -

105 த்து கலசன் திருவரங்கநாராயண பட்டன் எழுத்து

106 இவை கொமடத்து மட்டிகள் பட்டன் எழுத்து

107 இவை அரண்புறத்து திருவரங்க நாராயண பட்டன் எ[ழு] -

108 த்து இவை இராயூர் சொட்டை அக்கிஜகூ பட்[ட]ன் எ -

109 ழுத்து இவை கு[ர]வசெரி சூரியபட்டன் எழுத்து

110 இவை [குரவ]செரி எஜாற் பட்டன் எழுத்து இவை திருவரங்க தெவபட்ட -

111 ன் [எ]ழுத்து இவை குண்டுர் பவதொரொண பட்டன் எழுத்து இவை குணிர

112 . . திருவெண்காடுபட்டன் எ[ழு]த்து இவை குரவசெரி செட்டய பட்டன் எழு -

113 த்து இவை இராயூர் செஜன்னை பட்டன் எழுத்து இவை வற்றல்லூர் வெ -

114 ண்ணைப் பட்டன் எழுத்து இப்படி அறிவென் கொமடத்து நாராயண பட்[ட] -

115 நென் இப்படி அறிவெ[ந்] விரிதை கொவின்தபட்ட ஸொமைய[ர]ஜியென் இ -

116 வை வற்றலூர் சிராமபட்டன் எழுத்து இவை கொமடத்து ஸ்ரீதர பட்டன் எ -

---

1. Read வெண்ணைகூத்த பட்டன்

117 ழுத்து இவை வங்கிபுறத்து பாலடரகன் ஆதிவராகபட்டன் எழுத்து இவை

118 [ரவண] [எ]ழுத்து திருவரங்க நாராயணபட்டன்னென் இவை

119 . [காஞ்]பட்டன் இன்(ன) எழுத்து இவை குரவரசெரி தெவர் கண்டபட்டன் எழு -

120 த்து இவை உப்புறை மஹெஶ்வர பட்டன் எழுத்து இவை குரவசெரி ஶ்ரீகிருஷ்ண பட்டன்

121 எழுத்து இவை குரவசெரி எஜுமு[த்*]திபட்டன் எழுத்து இவை சிருபுருவி -

122 ல் திருவெண்காடுபட்டன் எழுத்து இவை குரவசெரி கருணாகரபட்ட[ந்] எழுத்து

123 இவை வீரஸி திருகண்ணபுரம் உடையான்பட்டன் எழு[த்து*] இவை [தி]ருவெ -

124 [ள்ள]றை கருணாகர பட்ட[ன்] எழுத்து இவை முப்பிரால் ஶ்ரீ கிருஷ்ண(ப்) பட்ட[1]

125 [ன் எழுத்து] இவை உடால் கெசவபட்டன் எழுத்து இவை ஐய்யபிரான் பட் -

126 [டன்] எழுத்து இவை பிருதூர் ஶ்ரீவாஸுதெவபட்டன் எழுத்து இவை கொ -

127 மடத்து திருவெ[ங்*]கட நாராயண பட்டன் எழுத்து இவை சிராமபட்டன் எ -

128 ழுத்து இவை அரணைபுறத்து நாராயணபட்டன் எழுத்து இவை குண்டுர் பவத்தெ[ர][ர*]

129 ணபட்டன் எழுத்து இவை வங்கிபுறத்து கலசன் சிராமபட்டன் எழுத்து இன[வ] -

130 ரகுவசெரிதொணய பட்டன் எழுத்து இவை நடாதூர் நாராயண பட்டன் எழு -

131 த்து இவை வற்றலூர் உப்பவர் சரணபட்டன் எழுத்து இவை வற்றலூர் தாமொ -

132 திரபட்[ட*]ன் . எழுத்து இவை பாலபாகன் நம்பி பட்[ட*]ன் எழுத்து இவை குரவசெ -

133 ரி ஜன்னையி பட்டன் எழுத்து இ[வை] வற்றலூர் வழுதம் பட்டன் எழுத்து இவை இரா -

1. Read as ஶ்ரீ கிருஷ்ணபட்டந்

134 யூர் செட அனஞநாராயண பட்[ட]ன் எழுத்து இவை இராஅருளாள பட்டன் எழுத்து

135 இவை கொம[ட்]த்து கெ[சவ பட்ட]ன் எழுத்து இவை கொமடத்து திருவிக்கிர -

136 மபட்டன் எழுத்து இவை குராவிஸவ-ஈகதுபட்டன் எழுத்து இவை கொம -

137 டத்து ஸ்ரீகிருஷ்ண பட்டன் எழுத்து இவை அரணைபுறத்து வழுதம் பட்டன் எழு -

138 த்து இவை இராயூர் செடநாராயணபட்[ட்]ன் எழுத்து இவை கொம[ட்]த்து திருவரங்கபட் -

139 டன் எழுத்து [II*]

No. 476

(A.R. No.476 of 1912)

TIRUTTURAIPPŪṆḌI, TIRUTTURAIPPUNDI TALUK, TANJAVUR DISTRICT

On the south wall, *maṇḍapa* in front of the central shrine, Marundīśvara temple.

King : Rājarāja III **Year 18: 1234 A.D.**

The inscription states that the king issued an order to the temple staff, *viz.*, *dēvakanmi, śrīmāhēśvarak-kaṇkāṇi* and *śrīkāriyam-śeivār* at Tiruttūṟaippūṇḍi in Vaṇḍāḷaivēḷūr-kūṟṟam in Rājēndrachōḷa-vaḷanāḍu confirming the tax-free status of 5 *vēli* and 18 *mā* of land at Śāttamaṅgalam in Vaṇḍaḷaiveḷūr-kūṟṟam as *dēvadāṇa-iṟaiyil* owned by the temples *(tirunāmattukkāṇi)* of 1. Mugattalai-Paṇṇatarapāṇi-īśvaram-uḍaiyār, 2. Tirukkōḍikuḷakar of Umbar-nāḍu, 3. Soṇṇavāraṟivār of Koṟṟa-maṅgalam, 4. Tiruiḍumbāvāṇam-uḍaiyār of Dāṇatoṅgapuram, and 5. Umāpatīśvaram uḍaiyār of Kuḍapulam. This grant was for providing offerings. It appears that the earlier grant of 4 1/2 *vēli* and odd of land which was granted as *dēvadāna-iṟaiyili* was changed into taxable one and shrank in extent and it was now exchanged for the above land. It is also recorded that all the taxes were waived and the land tax *(kāṇikkaḍaṇ)* was fixed at 10:6 i.e., sixty *kalam* of paddy per *vēli* for conducting the offerings.

The inscription then gives the break-up of the allotment of land for various services in the above shrines. The king also ordered the revenue officials to issue a copy *(uḷvari)* of the tax-arrangement.

Rājēndrasiṅga-mūvēndavēlāṉ, an official *(tirumandira-ōlai)* and Sēdiyarāyaṉ, Kāliṅgarāyaṉ and other officials figure as signatories.

Text

1 திரிபுவனசக்கரவத்தி கொனெரின்மைகொ -

2 ண்டான் இராசெந்திரசொழவளனுட்டு

3 வண்டா[ழை] வெளூர்கூற்றத்து உடையார்

4 திருத்துறைப்பூண்டி உடையார் கொயில் தெவக -

5 ன்மிக்கும் ஸ்ரீமாகெஸ்வரக்கண்காணி செய்வார்களுக்கும்

6 சிகாரியஞ்செய்வானுக்கும் இத்தெ[வர்]க்கு வெண்டும் நிம -

7 ந்தங்க(ள்)ளுக்கு இறுப்பதாக புறங்கரம்பைநாட்டு எழிலூ -

8 ரில் தெவதானயிறையிலியாய் செரவல்லாமையில் மா -

9 றின நிலம் நாலெமுக்காலெ நான்மாவரை அரைக்காணி முந் -

10 திரிகை கிழ் முக்காலெ அரை[க்கா]ணிக்கு பற்றுக்குடுக்க

11 இடவெண்டும் நிலம் உள்ப்பட வண்டாழை வெளூர்கூ -

12 [ற்ற]த்து சாத்தமங்கலத்து இத்தெவர் திருநாமத்துக்காணி -

13 யாய் முகத்தலெ பன்னதரபாணிஸ்வரமுடையாரும் உம்ப -

14 ர் நாட்டு உடையார் த[1]ருகொடிக்குழ[க]ரும் கொற்றமங்கலத்து சொன் -

15 னவார்அறிவாளும் தானதொங்கபுரத்து திருஇடும்பாவனமுடையாரும் குடபு -

16 லத்து உமாபதிஸ்வரமுடையாரும் தெவதானத்து இறுத்து வந்த நிலத்துக்கு

17 கொயில்கணக்கு சிமாஹெரஸ்[பிரி]யன் எழுத்து இட்ட கணக்குப் -

18 படி நிலம் ஐஞ்செயிருமாவரையம் பதினெட்[ட] -

19 ாவது முதல் இத்தெவக்கு தெவதான[இ]றையிலியாக இட்டு இன்னிலத்துக்கு

20 இறைகட்டினபடி தவுந்து காணிக்கடன் வெலிஒன்றுக்கு நெ -

21 ல்லு நூற்றுக்கலத்தினுல் பத்தாறு ஆக்கி அறுபதின் கலநெ -

22 ல்லாக இறைகட்டியும் இந்நிலத்து தலைமாறு இவ்வூரில் [தி]ற -

23 ப்பில் இறுத்து வருகிற பெர்களிலெ பன்னபாணிஸ்வரமுடையா -

24 ர்க்கு முக்காலெ நான்மாவரையெ அரைக்காணி முன்தி -

---

1. Read திருகொடி

25 ரிகைக் கிழரையெ இரண்டு மா நிலமும் உடையார் திருகொடி -

26 க்குழகர்கு இரண்டரையெ நாலுமா முந்திரிகை நிலமும்

27 சொன்னவாரறிவார்குகு[1] எழுமா மு[ந்*]திரிகை கிழ் முக்கால் நிலமு -

28 ம் திருவிடும்பாவனமுடையார்க்கு எ -

29 ழு மாக்காணி அரைக்காணி கிழ் அரை

30 மாநிலமும் உமா[ப*]திஶ்வரமுடையார்க் -

31 கு அரையெ நாலுமா அரைக்காணி

32 முந்திரிகைக் கிழரையெ இருமாவரை

33 நிலமும் பதினெட்டாவது முதல் தெவ -

34 தானஇறையிலியாய் இறுக்கவும் கடவ -

35 தா[க*] வரியிலாரும் வரிகூறுசெய்வார்களூ -

36 ம் எழுத்திட்ட உள்வரி தர[ச்*]சொன்னெ -

37 ம் உடையா[ர்*] திருத்துறைப்பூண்டி உடை -

38 யார்க்கு இ[வ்*]வூரில் திருநாமத்துக்காணி -

39 யான நிலம் பதினெட்டாவது முதல் இ -

40 த்தெவர்க்கு தெவதானயிறையிலி -

41 யாக கைக்கொண்டு நிமந்தம் செலு -

42 த்தப்பண்ணுக எழுதினென் திருமந்தி -

43 ரஒலெ இராசெந்திரசிங்கமுவெந்த -

44 வெளான் எழுத்[து*] இவை செதியராயன்

45 எழுத்து இவை காலிங்கராயன் எழுத்து

46 இவை விழுப்பாதராயன் எழுத்து இவை

47 செதிகுலராயன் எழுத்து இவை இலங் -

48 கெஶ்வரன் எழுத்து இவை காங்கையராய -

49 ன் எழுத்து யாண்டு ம்அ தின் ா ாருமெ -

50 ல் பிரசாதம் செய்தருளின திருமுகப்படி [II*]

1 Read சொன்னவாரறிவார்க்கு

No. 477

(A.R. No.477 of 1912)

TIRUTTURAIPPŪṆḌI, TIRUTTURAIPPUNDI TALUK, TANJAVUR DISTRICT

On the south wall, *maṇḍapa,* infront of the central shrine, Marundīśvara temple.

King : Rājarāja III **Year 11: 1227 A.D.**

This inscription records that an individual Bālaṟāvāyaṉ, who served at *Nālāyiravaṉ-tirumaḍam* (situated) to the north of Tiruttūṟai-nāyanār temple, sold a *maṭha* at Śelva Tiruvārūr on account of the shortage of space (sic). It further records that the amount realized from the sale was utilized as capital for the renovation of *Mudaliyār-maṭham alias Nētradēvar-maṭham.*

It further mentions that the above person bought three pieces of land to the extent of 4 *mā,* 3 *kāṇi* and half-a-*kāṇi,* which were exempted from taxes by the *ūraravar* as *ūr-kīḻ-iṟaiyili,* for providing food offerings to the persons who rendered services at the *maṭham.*

Pūśalāṅkuḍaiyāṉ, Ārvala-nāḍu uḍaiyāṉ and several others figure as signatories.

TEXT

1 வ்வஹிஶ்ரீ [II*] திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஶ்ரீ ரூ

2 ரூ[1]தெவர்க்கு யாண்டு ய்க வது உடையா[ர்] திருத்து -

3 றைநாயனூர் ஸ்ந்திக்கு [வட]க்கில் நாலாயிரவன் திரும -

4 டத்து இருந்து திருதொண்டு செய்யும் பாலரு -

5 வாயினென் செல்வ திருவாரு[ரி] தெக்கில் திருவிதியிலான மட -

6 ம் இட[ம்*] பொராதென்று இம்மடம் விற்று இக்காசிட்டு திருகு -

7 ளத்துக்கு தென்கரையில் கிழைமடத்து முதலியார்

8 மடமாய் நெத்திரதெவர் இருந்த மடம் செங்கல் செ -

9 ய்ய [தி]ருப்பணிக்கு உடலா[க][வ்*]ம் ரூ[2]ந்திரசொழவளநாட் -

10 டு ஆர்வலகூற்றத்து பூசலாந்குடியில் பணிகிழான் சொ -

11 க்கன் ரூரூ[1] தெவன் பக்கல் வீலை கொண்ட திருச்சிற்றம் -

12 பலம் வரு ஹோசுவம் இத்தடியில் பூசலாங்குடையான்

---

1 Read ராஜராஜ

2 Read ராஜ்ஜ

13 மருதிடங்கொண்டான் நம்பியாழ்வான் பக்கல் வீலெ -

14 காண்ட [illegible] ம் பெரும் பொருடையா[ன்] திருவுடைமரு -

15 துடையான் பக்கல் வீலெகொண்ட [தடி]வைத்திடல் ந -

16 ாற்றங்கால் [illegible] ஆக [illegible] இந்நிலம் நாலு மா

17 முக்காணி அரைக்காணியும் இவ்வூர் ஊரவர் ஊர்க்கிழ்

18 இறையிலி செயிது சந்திராதித்தவரையும் இம்மட -

19 த்துக்கு திருவமுது செஷமாகப் பண்ணித்தந்தபடிக் -

20 கு எழுத்திட்டார் பூசலாங்குடையான் ஆர்வலநாடுடை -

21 யான் பூசலாங்குடையான் சரிகாலசொழமுவெந்தவெ -

22 ளான் பூசலாங்குடையான் ஆர்வலநாட்டுக்கொன் பூ -

23 லாங்குடையான் மருதிடங்கொண்டான் நம்பியாழ்வான்

24 மிலட்டுடையான் கண்டராதித்ததெவன் ம[ற்*]றும் இவ்வூரார்

25 எழுத்திட்ட சாதனப்படி இந்நிலத்து உடல்கொண்டு இம் -

26 மடத்து இருந்து திருத்தொண்டு செய்யும் திருமெனிகளுக் -

27 கு திருவமுது செழமாக குடுத்தென் பாலறுவாயனென் ஒ

No. 478

(A.R. No.478 of 1912)

TIRUTTURAIPPŪṆḌI, TIRUTTURAIPPUNDI TALUK, TANJAVUR DISTRICT

On the south wall, *maṇḍapa*, infront of the central shrine, Maṟundīśvara temple.

King : Rājarāja III **Year 18: 1234 A.D.**

This inscription records a gift of land, 3 *mā, kāṇi* in extent by Vantoṇḍa mudaliyār to the god Tiruttuṟaippūṇḍi-uḍaiya-nāyanār as *tirunāmattukkāṇi*. The *nagarattār* was pleased to exempt the land from taxes with the libation of water from the 18th regnal year and the transaction was engraved on stone. The accountant of the *nagaram*, Muttogai-uḍaiyāṉ and the accountant of the *ūr* Iṟaiyākuḍaiyāṉ, figure as the signatories to this transaction.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [II*] திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் சி ளூளூ[1]

2 சதெவர்க்கு யாண்டு யஅ உடையார் திரு -

3 த்துறைபூண்டி உடைய

4 நாயனூர்க்கு உத்தமசொ -

5 ழபுரத்து திருநாமத்துக் -

6 காணியாக உண்[2]தொண் -

7 ட முதலியார் குடுத்த நிலம்

8 திரிபுவனமாதெவிக்கு தெ -

9 ற்க்கு இராசெந்திரசொழ

10 வாய்க்காலு[க்]கு மெற்க்கு ச

11 உசதிரத்து ருடபiம் இதன் கி -

12 ழக்கு நசச சதிரத்து ருவப

13 ம் ஆக ருநூ i இந்நில -

14 முன்று மாக்காணிக்கு

15 ம் தரப்படியும் வந்த

16 மடக்கு யஅஞ பாசன

17 முதல் இறையிலியா -

18 க நிர்வ[ர]த்துவதென்று

19 நகர[த்]தார் அருளச்செய் -

20 தார்கள் இந்நாள் முத -

21 ல் இறையிலியாக நி[ற்] -

22 க்க பண்ணுகுது பதினெட்ட[ர] -

23 வது காரில் வரியற்ற மடக்கில்

24 குறையாதொழி[ந்]து இப்படி கல் -

25 லிலெ வெட்டுவது இவை நகரக் -

26 கணக்குமுத்தொகைஉடையான்

27 எழுத்து இவூர்கணக்கு இறையாகுடையா[ன்]

28 எழுத்து III ட

1 Read சிராஜராஜ

2 Read வன்

No. 479

(A.R. No.479 of 1912)

TIRUTTURAIPPŪṆḌI, TIRUTTURAIPPUNDI TALUK, TANJAVUR DISTRICT

On the west wall, *maṇḍapa* infront of the central shrine, Marundīśvara temple.

King : Rājarāja III **Year 19: *Paṅguni* = 1235 A.D.**

This inscription records a gift of 3 *mā* and 3 *kāṇi* of land as *tirunāmattukkāṇi* by Kiḻavaṉ Nāyagadēvaṉ Periyanāthadēvaṉ of Kuṉṟalūr in Iḍaiyar-nāḍu (a subdivision of) Rājēndrachōḻa-vaḷanāḍu to the god Tiruttuṟai-nāyaṉār. It is stated that the donor bought this land, called *puṅgaṉ-śey*, situated at Āriyanāṟṟūr, from a person, Divākarappallavaraiyan and enjoyed it as his *kāṇi*. The yield of the gifted land after remitting the tax was to be given for the anointment of the god.

The donor and Amarapriyaṅkaraṉ, the accountant of the village Kuṉṟalūr, the son of Tiḻailūr-uḍaiyāṉ, figure as signatories.

TEXT

1 ஸ்வஸ்தி [II*] திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீ ரா[ஜ]ரா[ஜ]¹

2 ஜ்¹ தெவர்க்கு யாண்டு பத்தொன்பதாவது பன்னி[ங]²[நி] மாத -

3 ன்பதாவது பன்னி[ங]²[நி] மாத -

4 த்து [ஒ]ரு நாள் ரா[ஜ]³ராசெந்திரசொ -

5 ழவளநாட்டு இடையளநாட்டு

6 குன்ற[ன]லூர்கிழவன் நாயகதெவன்

7 பெரியநாததெவன்னென் உடையா -

8 ர் திருத்துறைநாயனூர்க்கு திருநாமத் -

9 துக்காணியாக நான் நிர்வாத்து

10 குடுத்த நிலமாவது புறங்கரம்பை

11 நாட்டு ஆரியனூற்றூரில் கு[ன்ற]லூர் கிழ -

12 வன் நாயக தெவ தி

13 வாகரப்பல்லவரையன் னிலம்

14 அன்னியநாமத்து வீலகொ -

15 ண்டு என் காணியாய் அனுபவி[த்] -

---

1 Read ராஜராஜ

2 Read பங்குனி

3 Read ராஜ

16 து வருகிற புங்கன்செய் பொத்த -

17 கப்படி [illegible]ச் சின்னமும் எதிரா -

18 மாண்டு முதல் திருநா[ம*]த்துக்காணி

19 யாக கைய்க்கொண்டு அனுப -

20 வித்து கடமை இறுத்து இறை -

21 மிகுதி திருமெற்ப்பூச்சுக்கு உடலாக

22 குடுத்தமைக்கு இந்த பொத்த -

23 கப்படி நிலமுன்று மா முக்காணிச்

24 சின்னமும் திருநாமத்துகாணியா -

25 க குடுத்தமைக்கு இவை குன்றலூ -

26 ர் கிழவன் நாயகதெவன் பெ[ரி*]ய நா -

27 யா(ன்)னெழுத்து இவை குன்றலூர் க -

28 ணக்கு திழைலூர்உடையான் மகன்

29 அமரபுய[ங்*]கரன் எ[ழு*]த்து [II*]

No. 480

(A.R. No.480 of 1912)

TIRUTTURAIPPŪṆḌI, TIRUTTURAIPPUNDI TALUK, TANJAVUR DISTRICT

On the west wall, *maṇḍapa,* infront of the central shrine, Marundīśvara temple.

King: Tribhuvanachakravarttin Rājarāja III

Year [3]0, *Kanni* śu. di. 5, Sunday, *Uttiraṭṭādi* = 1246 A.D.

Other details are irregular.

Middle portion of the record is damaged. It records that a lady (name lost) deposited 4500 *kāśu* in the temple treasury for purchasing land from the temple at Tiruttuṟaippūṇḍi *(tirunāmattukkāṇi)* for feeding the wandering ascetics *(dēśāndri)* daily with two *naḻi* of rice and vegetables.

Śrīmāhēśvarappiriyan, the temple accountant *(kōyiṟkaṇakku),* Tiruchchiṟṟambala Bhaṭṭaṉ, the temple official *(dēvakaṇmi),* Villavadaraiyaṉ, the temple servant *(śrīkāriyam)* and a certain Śivajñānasambandan figure as signatories.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [II*] திரிபுவனச்சக்கரவத் -

2 திகள் ஸ்ரீ ஸ்ரீதெவர்க்கு[1] யாண்டு

3 ஈய தாவது கந்திநாயற்று உஸ்வ

4 பக்ஷத்து உஷமியும் நாயற்று

5 க்கிழமையும் பெற்ற உத்திரட்டா -

6 தி நாள் உடையார் திருத்தறை[ப்]பூண் -

7 டி உ[ன]டய ல்லெ சா யுக

8 குடியிலிருக்கும் வுடையா -

9 ன் பாரியை முன் ஒடுக் -

10 கு வைக்கப்பெற வெ[வ]ணுவெ[ம]ன்றும்

11 இதுக்கு திருநாமத்துக்[காணி] கொண் -

12 டு விட வெணுமென்று சொல்[லு]ன -

13 கயில் பற்றும் நிலம் கிட்[டி]ன இடத்[திலெ]

14 கொள்வதாக ஸ்ரீபண்டாரத்து இவள்

15 [ஒ]டுக்கின காசு கூடுமா இக்காசு நால -

16 ாயிரத்தஞ்ஞூறும் சிபண்டாரத் கை -

17 க் கொண்டு ஒரு திருமுன்ஒடுக்குகைக்கு

18 இருநாழி அரிசியும் கறிஅமுது உள்ளிட்ட வி -

19 ஞ்சனமும் கூட படைத்து தெசா[ந்]தி[ரி]களு -

20 க்கு வழங்கக்கடவதாக இக்காசு உபைய -

21 மாக இந்நாள் முதல் சந்திராதித்[த]வரைய் [ஒ] -

22 டுக்கு வழங்கக் கடவதாக நிதரைமைக் -

23 கு[2] இவை கொயிற்கணக்கு ஸ்ரீமஹெஸ்வ -

24 ரபிரியன் எ[ழு]த்து இவை தெவக[ன்]மி திரு -

25 ச்சிற்ற[ம்]பலப[ட்]டன் எழுத்து ஸ்ரீகா[ரி]யம் வில் -

26 லவதரயனெ(எ)ழுத்து அகாரணம் சி -

27 வஞானசம்பந்தனெ[ழு]த்து ஸ்வஸ்திஸ்ரீ III

---

1 Read ராஜராஜதெவர்க்கு

2 Read நிச்சயித்தமைக்கு

No. 481

(A.R. No.481 of 1912)

TIRUTTURAIPPŪṆṆI, TIRUTTURAIPPUNDI TALUK, TANJAVUR DISTRICT

On the north wall, Gaṇēśa shrine, Marundīśvara temple.

King: Tribhuvanachakkaravartti Rājarājadēva (III) **Year: 29+1, *Āvaṇi*, 7 = 4th August 1246 A.D.**

This incomplete inscription records the gift of 11 3/4 *kāśu* 3 *mā kāśu* by Piḷḷaiāṇḍāḷ, the wife of uḍaiyāṉ Tirukārōṇam-uḍaiyāṉ (a resident) of Perumaṅgalam. This amount was deposited in the temple treasury for burning of nine lamps from the interest accrued thereon. These lamps were to be burnt from the commencement of the service, *tiruppaḷḷi-eḻuchchi sandhi*, till the early morning service next day. Provision of oil for the above lamps and rice for the food offerings to the god Tiruttuṟai-nāyanār was also to be met out from the same interest.

TEXT

1 [ஸ்வ]ஸ்திஸ்ரீ [II*] திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீ ஜ ஜ ஜதெ -

2 வற்கு[1] யாண்டு[2] உயசூ எதிராமாண்டு[3] ஆவனி[4]மாதம் எழாந் -

3 தியதி நாள் உடையார் திருத்துறைநாயனுர் திருமுன்பு திரு -

4 ப்பள்ளிஎழுச்சி துடங்கி சிறுகாலைச்சந்தி மடங்குமளவும்

5 உச்சிச்சந்திக்கு சந்திவிளக்காக விட்ட விளக்கில் எரியும்

6 விளக்கு ஒன்பதுக்கு திருவிளக்கெண்ணெக்கும் திருமுன் ஒடுக் -

7 கு ஒன்றுக்கு அரிசி இருநாழிக்கு உபையமாக பெருமங்கலமு -

8 டையான் திருகாரொணமுடையான் பாரியை [பி]ள்ளாண்டாள்

9 சிபண்டாரத்து ஒடுக்கின காசு யக தநறுய இக்[கா]சில் பொ -

10 லிசை கொண்டு சந்திராதித்[த]வர் இப்படி செலுத்தக்கடவதானமைக்கு

---

1 Read as ஸ்ரீ ரா ஜ ரா ஜதெவற்கு

2 Read as மாண்டு

3 Read as எதிராமாண்டு

4 Read as ஆவணி

No. 482

(A.R. No.482 of 1912)

TIRUTTURAIPPŪṆḌI, TIRUTTURAIPPUNDI TALUK, TANJAVUR DISTRICT

On the north wall, Gaṇēśa shrine, Marundīśvara temple.

King: Tribhuvanachakkaravartti Rājarājadēvar (III)

Year : 2, *Dhanus*, ba. di. 11 Monday, *Anusham*, 1218 A.D. Other details are irregular.

Records a gift of 3000 *kāśu* deposited in the temple treasury by Umaiyāṇḍāḷ Sāṇi, the wife of Tiruchchirṟambalam-uḍaiyāṉ Bhaṭṭaṉ, a resident of Aṅgarāyar-agaram in Tuṇḍattūr in Puṟaṅgarambai-nāḍu, in order to burn a perpetual lamp to the god Tiruttuṟai-nāyanār. The lamp was to be burnt out of the interest accrued on the amount deposited.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [II*] திரிபுவனச்சக்கரவத்தி -

2 கள் ஸ்ரீராசராசதெவர்க்கு[1] யாண்டு உ ளு

3 தனுநாயற்று அபரபக்ஷ -

4 த்து எகா[தி]தசயும்[2] திங்கள்கிழ -

5 மையும் பெற்ற அனிஷத்துநாள் புறங் -

6 கரம்பைநாட்டு துண்டத்தூரில்

7 அங்கராயர் அகரத்து திருமங்கலத் -

8 து திருச்சிற்றம்பலமுடையான்பட்ட[ன்]

9 பிரா(மு)மணி உமையாண்டாள்சானி உ -

10 டையார் தருத்துறைநாயனூர்க்கு[3] வை -

11 த்த திருநந்தாவிளக்கு ஒந்றுக்கு ஸ்ரீபண்டார -

12 த்து ஒடுக்கின கா[சு*] ங[சூ] இக்காசு முவாயிர -

13 மும் முதல்நிற்க்க பொலிசைக்கு சந்திரா -

14 தித்தவரை எரிய வைத்த திருவிளக் -

15 கு ஒன்று [II*]

---

1 Read as ராசராசதெவர்க்கு. The second ச in this word is engraved below this line.

2 Read எகாதசியும்

3 Read as திருத்துறைநாயனூர்க்கு

No. 483

(A.R. No.483 of 1912)

Tiruttuṟaippūṇḍi, Tirutturaippundi Taluk, Tanjavur District

On the north wall, Gaṇēśa shrine, Marundīśvara temple.

King: Tribhuvanachakkaravartti Rājēndrachōḷa (III) **Year 3: 1249 A.D.**

Incomplete. Registers a deposit of two thousand *kāśu* by Piḷḷāṇḍāṉ in order to meet the expenses of the *Tiruvāḍipūṟam* festival in (the month of) *Āḍi*, when the goddess *(nāchchiyār)* was taken out for procession.

Text

1 வுவஷிஸ்ரீ [II*] திரிபுவனச்சக் -

2 கரவத்திகள் ஸ்ரீஇராஜேந்ர -

3 சொழதெவற்கு யாண்டு ஈவது

4 ஆடிமாதத்து திருவாடிபூரம் நா -

5 ச்சியார்எழுச்சிக்கு வெண்டு அழி -

6 வுக்கு இப்பிள்ளாண்டான் உபையத்து -

7 க்கு ஒடுக்[கி]ன காசு இரண்டாயிரம் இ -

8 ப்படி சந்திராதித்தவற் செல்ல க

No. 484

(A.R. No.484 of 1912)

Tiruttuṟaippūṇḍi, Tirutturaippundi Taluk, Tanjavur District

On the south wall, of the Mahāgaṇapati shrine in the Marundīśvara temple.

King: Tribhuvanachakkaravarttin Śrī Rājēndrachōḷa (III) **Year 3: *Mārgaḻi* 25**

Damaged. Seems to record a gift of land at Veḷḷūr in Miḍaiyaḻa-nāḍu, made by Vāñjiyamuḍaiyāṉ Tēvaṉ Pichchaṉ for the livelihood of a person whose job was to water one hundred and twenty coconut trees planted by him (donor) in the third *prākāra* of Tiruttuṟai-nāyaṉār temple at Vaṇḍāḻai-Vēḷūrk-kūṟṟam in Rājēndraśōḻa-vaḷanāḍu.

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [II*] திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீ ராசெந்திர

2 சொழதெவர்க்கு யாண்டு முன்ருவது ம[ார்]கழி மா -

3 [தத்து இருபத்த]ஞ்சாந்தியதி(ர்) நாதத்திரருர்[1] வாஞ்சியமுடை -

4 யான் தெவன் பிச்சனென் ரூ[2]ராசெந்திர சொழ[வ] -

5 ளநாட்டு வண்டாழை வெளுர்க்கூற்றத்து உடைய[ா*]ரான

6 திருத்துறைநாயனூர் கொயிலில் முன்ரும்பிரகாரத்து நான்

7 வைப்பித்த தெங்கங்கன்று நூற்றிருபதுக்கும் நிர்வார்க்கு [மி]வ -

8 னுக்கு ஜிவனத்துக்கு இந்நாட்டு மிடையளநாட்டு ஸ்ரஹ்ரஜெயம் [வெ] -

9 ள்ளூரில் என் காணியான ஆழ்வார்குளம் என்று பெர் பெசப்பட்ட [இ*]

10 றையிலி குளத் திருத்தி வடக்கடைய விவர்[3] நிலங்குழி நூறை[4]ம்பதும் [கார்]

11 ரெச்சிலவன் கிழைக்கொட்டகத்துக் கொல்க்கண்டத்து இறுப்பு

12 நிலம் முன்று மா அரைக்காணி[ச்சி]ன்னமும்

13 த் தெங்கங்கன்றுக்கு நிர்

14 ம்மெ திருவுடைந் க்கு தி[ரு] [நா]மத்துக்கா[ணி]

15 தெ தெ [5]

No. 485

(A.R. No.485 of 1912)

Tiruttuṟaippūṇḍi, Tirutturaippundi Taluk, Tanjavur District

On the north and west bases, Navagraha shrine, Marundīśvara temple.

King: Kulōttuṅgachōḷa who took Madurai and was pleased to take the crowned head of the Pāṇḍya

Year : 18, *Vṛiśchika* śu. di 15, Saturday, *Rōhiṇi* = 18th November 1195 A.D.

It records that in a dispute between the *ūrār* and the temple authorities over a quarter *vēli* of land, the *ūrār* of Chāttamaṅgalam gave up their claims on the said land in favour of the temple at Tiruttuṟaipūṇḍi in Vaṇḍāḻaivēḻūr-kkūṟṟam in Rājēndrachōḷa-vaḷanāḍu. The temple authorities claimed that they bought this land in

1 There seems to be some overwriting on this line.

2 Read ரூ

3 Read உவர்

4 The letter 'ற' is engraved in smaller form below the line 'ம'

5 Damaged.

auction and ultimately the *ūrār* gave up their claims, and also made the land tax-free and gave it to the temple.

Pūṇḍi-uḍaiyāṉ Muṇaittāṉ Tiruttūṟai-nāyagaṉ, Tiruchchiṟṟambalam-uḍaiyāṉ and several others figure as signatories.

Text

1 ஸ்வதிஸ்ரீ[1] [||*] திரிபுவனச்சக்கரவர்த்திகள் மதுரை கொண்டு பாண்டியனை முடித்தலையுங் கொண்டருளிய ஸ்ரீ குலொத்துங்கசொழதெவர்க்கு யாண்டு பதினெட்டாவது வ்யுஷிக நாயற்றுப் பூவ-ஈபக்ஷத்து பஞ்சஉமியுஞ்[2] சனிக்கிழமையும் பெற்ற ரொசணிநாள் இராசெந்திரசொழவளநாட்டு வண்டாழை ெ[வ]ளூர்க்கூற்றத்து உடையார் திருத்துறைப்பூண்டி உடையார் கொயில் ஆதி[ச]ஸ்வரதெவர்க்கு இ[ந்நாட்]டுச் சாத்தமங்கலத்து ஊரவரொம்

2 இசைவுதிட்டுக் குடுத்த ப[ரிசாவ]து இச்[சா]த்தமங்கலத்து முருக்கங்குளத்துக்குத் தெற்கில் வீளைநிலத்துக் கொழுகுத்திக்கும் கொற்றவாயிலுடையான் ஆடியநாயக னிலத்துக் கொ[யிலுக்]கு . . க்குத் தெற்குப் பெருவழி[க்கு] அரைக்கொல் தறை பொதுவாக வழி நிக்கி இதன் தெற்குக்கட்டின முள்ளிவாய்ப் பெராற்றுத் ெ க்கான குலைக்குக் கிழக்கும் இந்நாயனூர் தெவதானத்துக்கு வடக்கும் மெற்கும் நிர் நிலையுட்பட மிகுதிக்குறைவு வுட் ப[ட்]டநிலம் கால் இந்நிலங்காலும் இந்த ஆதிசண்டெஸ்வரதெவர் தி[ரு]-

3 நாமத்து ராஜராஜப்பெருவிலை கொண்ட நிலமென்று இக்கொயிற் தானத்தாரும் எங்களூர் நி[ல]மென்று நாங்களும் மாற்றச் சுருக்கப்பட்டு வந்தமையில் இந்நிலத்து எங்களூர் நிலமாய் எங்களுக்கு ஸொம . . . . வருவதுண்டாகிலுள்ளுதும் இற்றை நாளால் இந்த ஆதிசண்டெஸ்வரதெவர்

4 சிகதத்ததிலெ நிர்வார்த்துக் குடுத்து இன்னிலம் இத்தெவற்கு ஸொமமாக இறையிலியாகச்செய்து குடுத்து இவ்விசைவி திட்டுக்குடுத்தொம் இச் சாத்தமங்கலத்து ஊரொம் இவர்கள் பணிக்க இவ்விசைவு திட்டெழுதினென் இவ்வூர் . . . . . காணியுடைய பூண்டியுடையான் முனைத்தான் திருத்து[ற]நாயகனென் இவை [எ]-

5 ன்னெழுத்து இப்படிக்கு யாகையுடையான் அவ திருச்சிற்றம்பலமுடையான் எழுத்து இப்படிக்கு ை த்தமங்கலமுடையான் வண்டாழை நாட்டுக் கரைவழி . . இப்படியறிவென் . . நா . .டையான் . . . . . டையார் பல்லவராயர் கன்மிகளில் கலிங்கருடைய ளான் ஸயிஞையா-

---

1 Read ஸ்வஸ்திஸ்ரீ

2 Read பஞ்சமியு

6 னமைக்குப் பெரும் . . . . டையானெழுத்து இப்படிக்கு [இ]வை முரவுரான திருவழுந்தூர் நாட்டுக் கொன் இப்படிக்கு இவை சாத்த மங்கலமுடையான் தெவன் [கு]ன்றனை கு ண்டாழை நா[ட்]டு வெளானெழுத்து இப்படிக்கி . . . . . சாத்த மங்கலமுடையான் வண்டா[ழை] நாட்டுக்கொன் எழுத்து இது முன் டை . . . . இவை சமய . . . முப்படிவுடையானெழுத்து இப்படிக்கு வண்டாழை வெளூர் கூற்றத்து இவை குறுக்கையுடையானெ இவை இங்கணுட்டு வெளானெழுத்து [II*]

No. 486

(A.R. No.486 of 1912)

TIRUTTURAIPPŪṆḌI, TIRUTTURAIPPUNDI TALUK, TANJAVUR DISTRICT

On the main *gōpura*, Marundīśvara temple.

King: Jaṭāvarman Tribhuvanachakkravarttigaḷ Śrīvallabhadēva **Year 22+1: 1331 A.D.**

This epigraph contains the royal order issued to the *tāṇattār* of Tiruttuṟai-nāyaṉār temple, conveying the exemption of taxes, *sēṇāpatippēṟu, kāṇikkai, āṭṭaikkāṇikkai, maṇaippaṇam* and others collected from the temple, for providing food offerings to the god during the service which was instituted after the king's title *Vāḷavāśikāṭṭiṇāṉ-sandhi.*

It is also recorded that the arrangement was ordered to be engraved on stone and copper. Sarukulachchōḷaṉ Gaṅgaioṉṟumallāt-dēvaṉ, Tūṉūr-uḍaiyāṉ Vaḷavadaraiyaṉ and others figure as signatories.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [II*] கொற்சடபன்மர் திரைலோகனசகரவகிகள் ஸ்ரீ

2 ஸ்ரீ வல்லஹதெவற்கு யாண்டு இருபத்து இரண்டாவது எதிராமா -

3 [ண்]டு முதல் உடையார் திருத்துறைநாயனார் கொயில்தானத்தாற்கு தங்கள்

4 நாயனார் கொயிலில் நாம் பெற்றுப்பொதும் செ(ய)னபதிப்பெறுகாணி -

5 க்கை ஆட்டைக்காணிக்கை மனைப்பணம் உள்ளிட்ட முதல் இன்நா -

6 யனற்கு நம் பெரால் கட்டின வாள்வாசிகட்டினன்சந்திக்கு சாத்துப்ப -

---

1 Read ஸ்வஸ்திஸ்ரீ

2 Read பஞ்சமியு

7 டிக்கும் படி வுஜீநத்துக்கும் கறிஅமுதுக்கும் கழித்துவிட்டொம் இப்படி -

8 க்கு இதுவெ அறுதி ஓலை ஆகக் கொண்டு உஜூராஷித்து வரையும் செல்ல

9 [க]ல்லிலும் செம்பிலும் வெட்டிக்கொள்க இப்படி சருகுலச்சொழன் கங்ை[க*]

10 [ஒ]ன்று மல்லாத்தெவன்[1] எழுத்து ஷ தூனூர் உடையான் வளவதரையன்

11 எழுத்து ஷ பாங்கலூர் உடையான் செதிராயன் எழுத்து ஷ

12 [வாய்]முரன் உடையான் முனையதரையன் எழு[த்து]

13 ல்லம்முடையான் எனஆள்உடையான் எழு[த்து] [II*]

No. 487

(A.R. No.487 of 1912)

TIRUTTURAIPPŪṆḌI, TIRUTTURAIPPUNDI TALUK, TANJAVUR DISTRICT

On the main *gōpura,* Marundīśvara temple.

King : Dēvarāya

Year : Śaka 1392, *Vikṛiti, Simha,* śu. di 13 Thursday, *Magha* = 1470, January 13 but the day was Monday.

This inscription begins and ends with the imprecatory verses. It contains a royal order issued by the ruler *chatuṟsamuttiṟādi-pati* Śrī-Vīrapratāpadēvarāya mahārāyar to the temple authorities, *Ādisaṇḍēśvara-dēvakaṉmigaḷ* of Tiruttuṟai-nāyaṉār temple at Vaṇḍāḻaivēḷūr-kūṟṟam in Rājēndrachōḻa-vaḷanāḍu, conveying the exemption of taxes such as *śūlavari, nāṭṭukkāṇikkai, koṟṟilakkai, ēṟṟuvarisai, iḷavarisai,* and several others, as *sarvamānya,* infavour of the temple. It is also stated that this exemption deed was engraved both in stone and copper.

TEXT

1 ஸ்ரீஹஉஷ்ஷ ஊநவாயுநயொ: ஷ்ஷாஒஉ ஊநாது

2 ஸ்ரு[ெ]யாந வாயுநஉ ஊநாதுஷ்ஷமு ஊவவொாதி வாயு -

3 நாஉயு(ஸ)தஉ [வ]ஊஉ ஷ்ஷஹிஸ்ரீ உந்உஹாஉஜ்ஜுஸ்ரிஷ்வாஸு அரி -

4 யராய விபாடன் பாவைக்குத்தப்புவராயர் கண்டன் மு -

5 வராயர் கண்டன் கண்டநாடுகொண்டு கொண்டநாடு கொடாதான் சதுற்சமுத்திருதிபதி ஸ்ரீ -

1. The wording is not clear.

6 விரப்பிரதாப தெவராய மகராயர் பிறுதுவிஇராச்சியம் பண்ணியருளா நின்ற ஸகாத்தம்

7 சூஙாஸயஉ-ன் மெல் செல்லா நின்ற விகிறுத[1]வருஷ சிங்கநாயற்று புறுவ[2]உகூத்து துயொ -

8 [உஸி]யும் [கி]ஸஹாழுமும் பெற்ற விறுகற்பதி வாரத்து மகநாள்[3] இராசெந்திரசொழவளநாட்டு வண்டாழை

9 . . . ற . . த்து உ[டையார்] திருத்துறை நாயனுர் கொயில் ஆதிசண்டெசுர ஹெவகன்மிகளுக்கு

10 பள்ளிகொண்டபெருமாள் பிறதாப தெவராய மழவராயர் சறுவமானிய பத்திறம் பண்ணிக்

11 குடுத்தபடி இன்நாயனுர் கொயில்பற்றுக்கு இறைதரம் ஆகக் கொண்டு வரும் சூலவரி

12 நாட்டுக்காணிக்கை கொற்றிலக்கை ஏற்று வரிசை இளவரிசைத் துண்டம் இறை

13 இலாபம் கால்வரி [சகுரு]த்து வாசி பழவரி புதுவரி புறவரி கொழுந்து காணிக்கை சூடுபாடி

14 [கா]வல் குளவடை சாரடை மினுயம் ஆயம் அரசு நியத்தி அரசுகுற்றம் அர[ச] விசெஷ[ம்] -

15 கல்லணை காடுவெட்டு ஓலைஎழுத்து வத்தனை அவதரவத்தனை க்கரவத்தனை

16 பற்றடை சாத்தரவகையும் இந்தக்குடியில் கொள்ளும் புறவரி புதுவரியும் சாதி -

17 வரி இனவரி வெட்டிவரி புல்வரி கண்டெற்றம் மற்றும் இந்தக் கொயில் சிர்மைக்கு

18 [சுட்]டும் பல உபாதியம் உட்பட்ட முதல்அடங்க நாளது முதல் சந்திருதித்தவரை -

19 யும் செல்ல சறுவமானியம் ஆகக்கொள்ளக் கடவர்கள் ஆகவும் திருத்துறைப்பூண்டி

20 இன்னயனுர் கொயில்பற்று சறுவமானிய பத்திறம் கல்லிலும் செம்பிலும் வெட்டி

21 கொள்ளக்கடவர்கள் ஆகவும் ஸுஉகூா வாஉகூாo வா யொஹரொதி வஸுவொரா: । வ

---

1 Read விகிறுதி

2 Read பூறுவ

3 மகநாள் is written below in small form

22 ஷஷ்டிம் வஷ-ா ஸஹஸ்ராணி விஷ்டாயா ஜாயெ[தகுகி]: இந்த தன்மத்துக்கு அ[கி]தம் பண் -

23 ணினவர்கள் கெங்கைக்கரையில் ஸுஹுஹுதியும் கொவதையும் பண்ணின பா -

24 வத்திலெ பெ[ாகக்] கடவர்களாகவும் ॥ ஒ——

No. 488

(A.R. No.488 of 1912)

TIRUTTURAIPPŪṆḌI, TIRUTTURAIPPUNDI TALUK, TANJAVUR DISTRICT

On the bronze pot *pañcha mukha-vādya* preserved in Marundīśvara temple.

King : ——— Year ———

This inscription is in characters of the 14th century A.D. It records the gift of this pot drum *(kuḍa-viḻa)* by the artisan *(taṭṭār)* Mallāṇḍār *alias* Śōḻakōṉār.

TEXT

1 ஸஸ்திஸ்ரீ [॥*] இக்குட விழா

2 சமைபடத் தட்டார்களு -

3 டையார் மல்லாண்டாரான

4 சொழகொனார் ஒ——

No. 489

(A.R. No.489 of 1912)

ŪṬṬATTŪR, LALGUDI TALUK, TIRUCHIRAPPALLI DISTRICT

On the east wall, *maṇḍapa,* in front of the central shrine, Siddharatnēśvara temple.

King : Kulōttuṅga I Year 40: 1110 A.D.

This inscription records the origin of the *iḍaṅgai* class, as described by themselves. It is said that inorder to destroy the demons (who disturbed) his sacrifices sage Kāśyapa made them (ie, the *iḍangai* group) to appear from the fire pit. Accordingly they protected the sacrifices. Now it is stated that *Chakravartin* Arindama honoured the learned sages by carrying them in a chariot and led them to a *agarm* newly established by him. On this occasion they (ie., the *iḍangai* class) were made to take their seats at the backside of the car and to carry the slippers and umbrellas of those

sages. Eventually, with these brāhamaṇa sages they were also made to settle down in the villages of Tiruvellarai, Pāchchil, Tiruvāśi, Tiruppiḍavūr, Ūrrattūr and Kāraikkāḍu of Seṇṇivala-kūrram. They received the generic class name *Iḍaṅgai* because the sages (while they got down their cars) were supported by them on their left side. The ancestors of their sect had lost everything they had in jungles and bushes and were ignorant of their origin. Having now learnt about their origin the members of 98 sects of the *Iḍaṅgai* class entered into a compact, in the 40th year of the king, and promised to behave like the sons of the same mother and share what good or evil might befall on any one of them.

If anything derogatory happens to the *Iḍaṅgai* class, they would jointly assert their rights. It is also recorded that during the congregational meetings of the *Iḍaṅgai*, insignia like horns, bugle and parasol must be displayed. In order to facilitate identification all were instructed to wear their distinguishing symbols, *viz.*, the feather of crane and the loose-hanging hair. The horn and the conch-shell were to be sounded in front of them and bugle blown. Those who acted in contravention to these rules were to be treated as enemies. One Tirunallūr-uḍaiyāṉ Iḷaiyakōyil Tiruchchirrambalam-uḍaiyān wrote the document at the order of five *nāṭṭar*.

Text

1 வ்வஹிஶ்ரீ [॥*] திரஹுவனசக்கரவத்திகள் ஶ்ரீதிரஹுவன வி

2 யாண்டு சய ஆவது ஊற்றத்தூர்உடையார் தொகம -

3 கொயில் உத்தமசொழந்திருமண்டபத்து

4 [நி]றைவற நிறைந்து குறைவறப்பெருக இருந்துற காரை முத -

5 லா[ந] இடங்கை தொண்ணூற்றெட்டுச் சமயத்துக்கும் இ

6 கச்சப்பிடிபாடு இட்ட பரிசாவது நாங்கள் காஶ்யஷ ஷி யாறஷ ஈஹுரவ -

7 ஶம் பண்ண எங்களையும் அறிகுண்டத்திலெ தொற்றிவித்த நாங்களும்

8 யாறங் காத்துச் செல்லா நின்ற காலத்து அரிந்தமந்சக்கரவத்தி அ -

9 ந்தர் வெதி ஷிகள அகரம்எற்றி தெரிலெ எழுந்தருளுவிக்கிற காலத்[து]

10 இவர்கள் செருப்பும் குடையும் எடுக்க தெருயிற் தட்டி லெற்றி கொ -

11 டு பொந்து திருவெ[ள்ள]றையிலும் பாச்சிலிலும் திருப்பிடவூரிலும் ஊ -

12 ற்றத்தூரிலும் சென்னிவலகூற்ற காரைக்காட்டிலும் எற்றி எங்க -

13 ளுக்கு முதலிகளான ஜஷிகள் கை அடைக்கிறக்கிற காலத்து இடங்கை

14 ல் அடைத்தலாலும் இச்சமயத்தார் செடியிலு[ம்*] முகத்திலும் எங்கள் சாதன -

15 ங்களும் இட்டுப்பொதுகையாலும் இப்படியை இன்னுள் வரையும் அறியா -

16 மல் நின்று எங்கள் பிறப்புணர்ந்து கையடைப்பறிகையால் இத்தெவற்கு

17 நாற்பதாவது முதல் சந்திராதித்தியவரை இடங்கை தொண்ணூற்றெட்டு எ -

18 சமயத்துடனும் கூட ஒரு நிழற்கிழிருந்து ஒருத்தி பெற்ற மக்களாய் ஒருவ -

19 ற்கு வந்தன அனைவ[ற்கு]ம் ஒப்பதாகவும் இடங்கைக்குத் தாழ்வுவந்தன

20 நாங்களை எறட்டு சாதிக் கடவொமாகவும் நெர் வெண்டுவன உமி கடை மாணி

21 க்கந் தலை ஆக இவிழுக்காடு ஒக்க இடக் கடவொமாகவும் எங்களுக்கு [மி]க்க

22 சிற[கி]பாராக குலதண்ட இடுமிடத்து மெழிகொம்புங் காளம் குடை உள்ளிட்ட சாதன -

23 ங்[க*ள்] இட்டாரெ நமக்கும் பிள்ளைகளாகக் கடவர்களாகவும் எங்கள் அடையாளம் பெ -

24 றக் கடவார் கொக்கிற்கு விடு[ம]யிர் உள்ளிட்ட அடையாளம் பெறவும் எங்கள் முன்னு -

25 இவ்வடையாளங்களை எடுப்பதாகவும் எங்கள் காணிப்பற்ருன இடங்களிலும் சூர[து] -

26 ங்கல் நாட்டவும் ஆணை கொம்புங்காளமும் எங்கள் முந் கொம்பு சங்கூதவும் காளம் இடங் -

27 கை நியாயம் பிடிக்கவும் இடக்குங் கலப்பை கொட்டவும் இப்படி தவிர கைய்யடை ப -

28 டி வழுவினுர் உளராகில் எங்கள் சாதிப்பகைவர்கள் பட்டது படுத்தக் கடவொமாகவும் இப்படி

29 தவிர எங்கங்கள் பிறப்புப் பொந்தபடி தவிர இடங்கை நியாயத்து வழுவினொமாகில்

30 [சுருதி]மான்கள் அன்றியிலெ ஒழியவும் எங்கள் மாறுபாடான சாதிகளுக்கு தாழ்வு செ -

31 ய்தொமாவொமாகவும் இப்படிச் சம்மதித்து இடங்கை தொண்ணூற்றெட்டு சமயத் -

32 துக்கும் கச்சப்[1]பிடிபாடு யிட்டு இங்கும் உடையார் திருப்பஞ்ஞிலி உடைய [நா°ய]நார் கொ -

33 யிலிலும் கல்வெட்டிக் குடுத்தொம் இ[ன்°]ஞுட்டு சுருதிமான்களொம்III ஒ ஐஞ்சு நா -

34 ட்டார்ர் பணியால் இந்த ஒருமைக் கச்சம் எழுதிநென் திருநல்லூருடையாந்

35 இளைய கொயில் திருச்சிற்றம்பலமுடையாந் எழுத்து திரு[ண]ச்சுருதிமா -

36 ந்களுக்குச் சமைந்து துகுமாமணி குலொத்துங்கசொழ நாடாழ்வாந்

37 எழுத்து தரணிச்சுருதி மாந்களுக்குச் சமைந்து கொல்லிமலை நாடாழ்வாந் எ -

38 உடைய சுருதிம[ா°ன்] ஐஞ்சுரநி பெருமாள் பொன்மலை நாடாழ்வாந்

39 சயிசஞாதந்மைக்கும் காளுமணியந் வத்தராய நாடாழ்வாந் சயிஞாதநம[ம][2]

No. 490

(A.R. No.490 of 1912)

ŪṬṬATTŪR, LALGUDI TALUK, TIRUCHIRAPPALLI DISTRICT

On the south wall, *maṇḍapa* in front of the central shrine, Siddharatnēśvara temple.

King: Tribhuvanachakravartti Kullōttuṅgachōḷa III, who took Madurai and the crowned head of Pāṇḍya

Year 21 : 1199 A.D.

Built in. Records that a brāhmaṇa priest of Śīkaṇṭa-chaturvēdimaṅgalam who owned *kāṇi* rights in the temple, misappropriated the jewels of the goddess *(Periyanāchchiyār)* and confessed his guilt. As he was declared culprit and *śivadrōhi* after an enquiry his land and slaves, were seized and given to the devotees *(āṇḍārs)*, who were the palanquin bearers *(śīpādantāndēvar), as kuḍinīṅga-dēvadānam.* The temple accountant figures as the signatory.

1 The letter 'ப்' is found engraved below the next letter 'பி'

2 Incomplete

TEXT

1 ஸ்ரீதிரஷுவநசக்கரவத்திகள் ஸ்ரீ மதுரையும் பாண்டிய[ன்] முடித்தலையும்

2 [கொ°ண்ட]ருளிய குலொத்துங்[க°]சொழதெவற்கு யாண்டு உக சு வடகரை இராஜராஜவளநாட்டு வுற்ற [தூ]....

3 யான சிகண்டச்சது[ர்°]வெ[தி]மங்கலத்து பிராமணன் நாலொபாதி காணி உடைய கொயி உ

4 ணிநாயநார் கொயிலுக்கு பொற்பண்டாரம் செய்து வரச்சிதெ [இ]வன் பெரியநாச்சியார் திருவுடை

5 எடுத்து கொள்கைலெ இவனே ஆராஞ்ச இடத்து இவன் தாநெ கள்ளனுய் சிவத்துரொயியாய் நிச்ச

6 ல இவன்நொ பாதியால் உள்ளன எடுப்புந் ெ[ச]யும் நத்த மனேயும் அடிமையும் உடையாநாமி

7 நாற்க்கு தெவதானமாய் அனுபொகமாய் [வரு]கையாலெ இக்கொலொ சிபாதாந்தவர் அடமாண்டி மகள் [ெ]தம் .

8 வீலாள் மகள் மண்டை கொத்து நடுவள்ளி மகள் தெவதாணம்[1] கொத்தும் தருவின் மகள் கொவின் கொத்

9 . . மகள் கொவாண்டி கொத்து தெவாண்டி மகள் ஆண்டமை கொத்து தெவான்டி மகள் உய்யவந்தி கொத்து

10 கொத்து நங்கை மகள் திருவீர .ாத்து இவ்[வ°]னேவர் வழியில் சிபாத[ந்]தாங்கி வருகிற ஆண்டாற்களு

11 ஆதிசண்டசெர் அருளால் இன் சை பாதியும் குடி[நி]ன்கா தெவதானம°[ா]க கல்வெட்டின(அ)மைக்கு ஆ

12 [ெ]காயில் கணக்கு றிச்சி உடை ந் திங்கமாமணி எழுத்து [II*]

No. 491

(A.R. No.491 of 1912)

ŪṬṬATTŪR, LALGUDI TALUK, TIRUCHIRAPPALLI DISTRICT

On the south wall, *maṇḍapa* in front of the central shrine, Siddharatnēśvara temple.

King : Vikrama Chōḷa **Year 11 : 1129 A.D.**

Damaged. Records the gift of two *vēli* of land to the god of Tiruūṟṟattūr, Tugumāmaṇiy-āṇḍār by three persons 1. Maḷavar *alias* Nāṟpatteṇṇāyira Nambi, the son of a *Veḷḷāḷa* Iḷamālvāy-uḍaiyāṉ, 2. Dēvaṉ Kumaraṉ, the nephew of the former and Rāsaṉ Nambi, the younger brother of Dēvaṉ Kumaraṉ, the residents of Karuviḍaimaṅgalam, a *dēvadāna* village of Tiruvālanduṟai-uḍaiya Mahādēva temple at Śiṟupaḻuvūr in Kuṉṟa-kkūṟṟam.

1. Read தெவதானம்

TEXT

1 ஸ்ரீதிரஷுவநசக்கரவத்திகள் ஸ்ரீ விக்கிரமசொழதெவற்கு யாண்டு யக ஆவது வடகரை உத்தம . . .

2 நாட்டுக் குன்றக்கூற்றத்து சிறுபழுவூர்த் திருவாலந்துறை உடைய மஹாதெவர் தெவதானங் கருவிடைமங்

3 ம் வெள்ளாளன் இளமாலவாய் உடையான் குமரன் மழவரான நாற்பத்தெண்ணுயிரநம்பியு[ம்] என் தமையன் மகன்

4 யும் இவந் தம்பி இராசன்நம்பியும் இவ்வனவொம் வடகரை திருஷுவந முழுதுடைவளநாட்டுத் திருஊற்றத்தூ

5 தெவர் துகுமாமணியாண்டார்[க்*]கு நாங்கள் நிர்வார்[த்*]து குடுத்த நிலமாவது ஊற்றத்தூர் நாட்டு ம[ழ]மாம்பா

6 திரணியில் இருக்கும் சுருதிமான் உய்யக்கொண்டான் அணியனும் வடுகன்துகுமரனும் வடுகன்

7 ள இடைர் கொண் . . செய் . . . . . கண் . . . . . மான துகுமரன் . . . . சுருதி தெவப்பெர்

8 . . . செய்க்கும் எல்லை ஆவது கிழ்பாற்கெல்லை கலிப்ப . . முத்தரையன் செய்கு மெற்கு ந . .

9 . . தரையன்செய்க்கும் பெரிய அரயன்செய்[க்*]கு வடக்கும் மெல்பாற்கெல்லை இரட்டப்பாடி கொண் -

10 பாற்கெல்லை [ம]ணக்குடி நாட்டு முத்தரையன் செய்க்குந் தகடநாடாழ்வான் செய்க்குந் தெற்

11 ந்நான்கெல்லைக்குள்ப்பட்ட செய் இரண்டும் இந்த தெவர் தொகுமாமணிஆண்டார்

12 மி இன்னிலம் நிர்வார்[த்*]துக்குடுத்தொம் முன் சொல்லப்பட்ட இளமாலவாய் உடைய

13 . . . தெண்ணுயிர நம்பியும் எந் தமையன் மகன் தெவந் குமரனும் என் தமையன் ம[1]

No. 492

(A.R. No.492 of 1912)

ŪṬṬATIŪR, LALGUDI TALUK, TIRUCHIRAPPALLI DISTRICT

On the south wall, first *prākāra*, Siddharatnēśvara temple.

King : Rājādhirāja II **Year ———**

Incomplete. Begins with the *meykīrtti* of the ruler, *kaḍal-sūḻnda pār ēḻum*. It records a gift of land, to the temple of Tugumāmaṇi-nāyanār at Ūṟṟattūr in Ūṟṟattūr-

1 Incomplete.

nāḍu, (a sub-division) of Rājarāja-vaḷanāḍu, by Uḍaiyāṉ Perumāḷ Tiruvāliyāṇḍān of Maṅgalanallūr.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] கடல்சூழ்ந்த பார்ஏழுந் திசைஎட்டுங்காத்து நின்று தடமாமதி எந விளக்கித் திரள வெண்கொடை[1] நிலாவெறிப்ப ஆழிவரை வரம்பாக வடற்கலியைப் பெலத்தொக்கி ஊழி -

2 தொறும் புகழொங்கி ஒராழி வெயில்ப்பரப்ப கயற்சிலையில் கால்வளையக் களிருளியில் கரங்குவிப்ப புயலாழியில் பொற்றி செய்யப் புவிமெருவில் விற்றிருப்பத் திரு[வா]ணையுஞ் செங்கொ -

3 லுந் திசைஎட்டுங் காவல்கொள்ளப் பெருவாழ்வு பெற்றுயிரனைத்தும் பிழைத்த தாமெநக் களிகூர சமையமாறுந்த தலை எடுப்பத் தருமமு மருமறையுந் தழைத்[தொ]ங்[க] வமைவில்லா மநு

4 ஒழுக்கமாதியுகமாம்படி நிலைநிற்க ஒற்பில் தம்முறு கநவீலும் ஒந்ருெடெ[ான்*]று பகைவிந்றி பொற்புவியும் புல்வாயும் புக்கொரு துறை நீருடண்ணப் பொந்தி நெதியும் பொய்யாது புயிலும் புனலொ -

5 கரவாது மந்நிய நெதி வளம் பெருவீளை வயல்தொறும் வளஞ் சுரப்ப பொக பூமியிது வெந்நப் பொகமெல்லாம் வந்திண்டி எக(க)வாணை அரசுரிமை எழில் பொழில்களும் பெற்றதெந(ந)படி வாழ மு[டி]சூடி

6 யாத்த மராபிஷெகத் தலைத்தரசர் களித்தாட எவ்வுலகமிருள் நிங்க வந்த கொமநிவநெந்று கவ்வை திர களி[2] காத்தாதி காலாங் காட்டிந எந இவந் காக்கும் புவியனைத்து மியாவையு நிநைந்தருளியவந்

7 காக்கும் எந [அகில]லொகங்களாலடியடைக் குலைபடுவந தெங்குகளெ கொள்படுவந இளங்கமுகெய் படுவந திரிநிலை எ(ய்)திர் படுவந விடி எறெ களம்படுவன பொர் வரம்பெ கடைபடுவந கொபுரமெ உளம்படுவந [சூ]ந். களிரெ

8 ஒறுப்புண் [பன*] மதக்களிறெ தடுப்புண்பந கொட்டகமெ தள்ளுண்பந[3] செதகரமெ கொடு செற்ற கலைப்பொருளெ கொமவந் வுத்தமிப் பொருளெ கட்டுண்பந நெடுங் கொடிள கறைபடுவந நி[றைம]தி[யெ*] .....ண்பந வணியன் குலெ ரிந

9 தாற்றுவ பரியாகமெ குல[ற]படுக சுருளெ குழைவில்லந மணிக்கொங்கைள மறைபடுவந சூழ் காஞ்சிள மால் கொவந வணங்கிடை ள எந்று பாடிமப் பார்வெந்தரிளங் களிற்றிந் மெல் பொதச் செந்றிறைஞ்சி பொர்

---

1 Read குடை

2 Read கலி

3 Do கள்ளுண்பந

10 (ர்) வெந்த திருவாசற் புறநிற்பச் செரலருந் தெந்நவரு சிங்கள[ரு˚]ம் கொங்களரும்[1] பெரரசு பெற வெண்டிப் பிரியாது செவி[ப்˚]ப தம்மரசு தாம்பெற்று தம்முடநெ முடிசூடியம் மருங்குற தெவிய[ர்]களணிமங்கலம் பெற்ற தெந்நவாள[ர˚]சர் தலைகாக்க யாதவர்குல மரபில்

11 வந்த சொழகுல மணிவிளக்கு சொழகுலமாணிக்கம் புறகணி முதற் கண் நாந்கிந் வடிவுகொண்ட வளவ செகரந் திருவாணையுமுட நாணையும் முடந்செல்ல முடிக்கவித்தான் மண்ணரசர் வந்திறைஞ்சி மகுடம் புநை வளவநுடந் பெண்ணரசும் பெருந்தாயமும் பெற்றருளும் பெருமாள்

12 உறையூரும் பெருந்தகையுமு(த்) தகையு மதுராபுரியு மு முறை எ பெறு(ம்) முலைப் பெருமாள் முளரிநகர் துறந்த வந்நம் பொஞசநஞ் சிங்கவணை பொலு கற்பகப் பூஞ்சொலையில் [மு]ந்நெவலு நித்தல் முளை பாண்டருளி ஆள்கை

13 தம் பொற்குழைக் கொம்பெந்ந உலகு மகிழ [வ]ந்தருளிய உலகுடை முக்கொற்கிழாநடியுடந் வீற்றிருந்தருளிய கொவிராசகெசரிபற்மராந திரிபுவநச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரி இராசாதி

14 மங்கலநல்லூருடையாந் பெருமாள் திருவாலியாண்டாநெந் இரா[ச]ராசவளநாட்டு திருவூற்றத்தூர்நாட்டு திருவூற்றத்தூருடையார் துகுமாமணிநாயநார் ஆதிசண்டெசு[ர˚]ர்க்கு நாந் தாநமாகக் குடுத்த பரிசாவது பிரமாதராய முத்தரையர் பக்கல் இ

No. 493

(A.R. No.493 of 1912)

Ūṭṭattūr, Lalgudi Taluk, Tiruchirappalli District

On the south wall, first *prākāra*, Siddharatnēśvara temple.

King: Tribhuvanachchakkaravattigaḷ Rājarāja III **Year : 16+1, *Kaṇṇi*, śu. di. 5, 1233 A.D.**

Built in. It records that Brahmādharāya Muttaraiyan sold his land of 1 1/2 *vēli*, 3 *mā* and 1 *kāṇi* in extent to his subordinate Śrutimāṉ Śōṟaṉ Koṇḍāṉ *alias* Laṅkūśvara dēva. . . . . , who owned *kāṇi* at Neṟkuḷam.

Śōṟaṉ Muttaraiyaṉ and several others figure as signatories.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [ll*] திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீ இராஜராஜதெவற்கு யாண்டு ௰சு வதிஞ்[2] எதிராமாண்டு கன்னிநாய(ய)ற்று வ[று]வ வகூடத்து பஞ்சமி

1 Read கொங்கணரும்

2 Read வதின்

2 பிரமாதராய முத்தரையெனென் [எ]ன்னடியாரில் நெற்குளம் காணி உடைய சுரிதிமான்சொறன்கொண்டனை இலங்கெசுர தெவ து . ந் .

3 செய்நிலத்து சுனிமார் காணியும் என்னடியார் காணியும் நிக்கி என் காணியாய் விற்கின்ற நிலத்துக்கு எல்லையாவ

4 பாற்கெல்லை நெற்குளத்து புன்செய்க்கு கி[ழ]க்கும் தெற்கு நொக்[கி] பொன வாய்க்காலுக்கு கிழக்கும் வடபாற்கெல்லை இக்குளத்துக் . . . .

5 மும் நிக்கி என் காணியாய் பல தடியாலும் பலதளையாலும் பதினல . யும் பிலக்கடியுமான கொலால் மிகுதிக்குறைவுகள் உடுகுந் . . .
வ

6 ம் தென்பாற்கெல்லை புதுகுளத்து நிர்கொவலு[1]க்கு வடக்கும் மெல்பாற்கெல்லை இக்குளத்து நிர் கொவலுக்குகிழக்கும் வடபாற்கெ

7 மான கொலால் இ . ம் ஆக ந . . . . நிலம் ஒன்றரையெ முன்று மா காணியும் புன்செய் நிலம்

8 ற்றிகைச் செலவறகொண்டு விற்று வீலைப்பிரமாணஇசைவுதிட்டு குடுத்தென் இன்த நன்செய் [நி] . . . . . .

9 ம் மெனைக்கினமரமும் கிழ்நொக்கியகிணறும் மற்று[ம் எப்]பெர்பட்ட பிராத்திகளும் உட இத

10 னை சியனந பிரமாத[ர்][2]ராய முத்தரையனென் இந்நிலத்துக்கு இதுவெ பொருள் ம

11 வதும் முக்காலாவதும் விற்று வீலைப்பிரமாண இசைவுதிட்டு குடுத்தென் சொறன் ெ

12 இன்சியனந பிரமாத[ர]ாயமுத்தரையெனன் இந்நிலத்துக்கு இதுவெ பொருள் மா -

13 வதும் முக்காலாவதும் விற்று வீலைபிரமாண இசைவுதிட்டு குடுத்தென் சொறன் இ

14 முத்தரையனென் னெழுத்து இது சியன்மல்லனை குலொத்துங்கசொழ மிர

15 சயிஞானமைக் திருப்பாலைத்துறை உடையார் கொயில்கணக்கு செலூருை

---

1 The two letter வலு is found engraved above.

2 This letter may be read as ர

16 குறியாமங்கலமுடைய திருச்சிற்றம்பலமுடையானனை ஊறையாண்டான் நா

17 இப்படி அறிவென் விடைமார் தூமாமணினனயனூர்கொயிலில் சைவ்வாசாரியம் தெவ

18 த்து இ . மணயன் கம்பநாடாழ்வா[ன்*] சயிஞானதன்மைக்கு சங்கெந்திதி

19 தியாதமாராய சயிஞானதமை[க்*]கு இவை பிரமாதர[ர்*]யஆசாரிய நெழுத்து இது ஷ

20 . சி உடையான் தடுத்தாள்கொண்டாந் அறங்காத்தா(ன)னெழுத்து இது

21 பத் சுத்தன் வெம்பனந இரா[க]ாவாசாரியநெழுத்து இது

22 'த்து இது அரியான் சின்னசித்திரகூட முத்தரையன் சயிஞானநமைக்கு நெற்குளம் காணி உள

23 ம்ம நாயந்வடுகன் பிரம்மாதராயஆசாரியநெழுத்து [II*]

No. 494

(A.R. No.494 of 1912)

Ūṭṭattūr, Lalgudi Taluk, Tiruchirappalli District

On the south wall, first *prākāra*, Siddharatnēśvara temple.

King : Rājādhirāja II

Year : 5, *Mēsha*, śu. di *3* Monday, *Tiruvōṇam* = 24th June 1168 A.D. provided *Mēsha* śu. 3 for *Mithuna, ba.* 3.

Built in and incomplete. Records that a brāhmaṇa lady Āḷavandāḷ Sāni, wife of a certain person (. . .āyaṇan) of Tippaikuḍi in Pagaiyaṟutt-ulakāṇḍchōḷa-chaturvēdimaṅgalam in Veḷḷalaiyūr-kūṟṟam (a sub-division) of Rājarāja-vaḷanāḍu, donated her land and residential sites *(kāṇi)*, which she had inherited after the demise of her husband, to the god Tirutoṟṟattūr-uḍaiyār in Ūṟṟattūr-nāḍu.

EXT

1 . . . . . .வத்திகள் ஸ்ரீ இராஜாயிராஜதெவற்கு யாண்டு நு-வது தெஷ நாயற்று வ-ாவ-ாபக்ஷத்து திதியையும் திங்கட்கிழமையும் பெற்ற திருவொணத்தினுள்

2 . . . . . ஐ வளனுட்டு வெள்ளூலூயூற் கண்டத்து சங்கெனதியான பகையறுத்துலகாண்டசொழச்சதுவெ-ாதி மங்கலத்து திப்பைகுடி

3 . . . . . ாயணந் ஸ்ரீாஹணி ஆளவந்தாட் சானியெநாந ஸ்ரீகூ-ாவிந் கூஹாவத்து என்னுதாய் இருந்துள்ள காணி இன்ஞட்டு ஊற்றத்தூர்ஞட்டு திருத்தொற்றத்தூர் உடையார் ெ -

4 நார்க்கு ஃந்உதானமாக நர்[1]வார்த்து குடுத்த நிலங்களு மீனகளுமாவன இவ்வூர் தென்கழனியில் ஸ்ரீ தெ[வி]வதிக்கு மெற்குக்கு

5 ாழ வாய்க்காலுக்கு தெற்கு ககூடு சதிரத்து ருசுவமஉ ீடு சதிரத்து ரீகூகூ காரை கற்பகவாய்க்காலுக்கு தெற்கு ச கூ_க துண்டத்து

6 நாடறி புகழன் வாய்க்காலுக்கு தெற்கு சகூங கூஞலீ ீகிழ் கூகூம் குலொத்துங்கசொழவாய்க்காலுக்கு வடக்கு ககூடு சதி -

7 . . . . . வதிக்கு கிழ[க்']கு குலொத்துங்கசொழவாய்க்காலு வட சதிரத்து ருநூகூ இதில் ருலூம் வட ன் வஉ_[2]நாராயணவதிக்குக் கிழ[க்கு]ம் து -

8 . . . . . காலுக்கு வடக்கு நதஉ சதிரத்து ருகூ[ல]ம் ஊர்நத்தத்துக்கு தெற்கில் மங்கலவீதியில் தெந்சிறகில் கல்லீக்குடையாந் குடிஇருப்பு மீன[க்கு]ம்

9 . . . . . கை தெருவில் குற்றமற்றி குடி இருப்பு மீன க ம் இதன் கிழக்கு மீனத முக்காலும் காரைகற்பக செரியில் கல்லகமுடையாந் உய்யவன்தா[ன்'] ஒழுக்கைக்கு கிழ

No. 495

(A.R. No.495 of 1912)

ŪṬṬATTŪR, LALGUDI TALUK, TIRUCHIRAPPALLI DISTRICT

On the south wall, first *prākāra*, Siddharatnēśvara temple.

King: Tribhuvanachchakkaravattin Rājarāja III

Year: 18 *Karkaṭaka*, ba. di. 1, Sunday, *Aviṭṭam* = 23rd July 1233 A.D. but the day was Sunday

Records the sale of land called *Nakkaṇpāḍi*, in Ūṟṟattūr, which occupied half of the village [Ūṟṟattūr] in Vaḍa[kaṟai] Rājarāja-vaḷanāḍu, by a certain Araiyaṇ Mallaṇ Śīyaṇ *alias* Brahmādarāya Muttaraiyaṇ of Ūṟṟattūr-nāḍu in *vaḍa-karai* Rājarāja-vaḷanāḍu, to an *agambaḍiyār* called Kuṟukkai Mātuyaramtīttāṇ Kumārapāla,

1 Read நீர்

2 Read வீவ_ர

belonging to Neṟkuḷam of the same *nāḍu*. The land including house site, dry and wet land, grazing ground, garden and *ūr-nattam*, but excluding the *kāṇi* land of Nakkaṇpāḍi-uḍaiyārgaḷ, was sold for 4000 *aṇṟāḍu naṟkāśu*. Mallaṉ Śīyaṉ *alias* Brāhmadarāyaṉ Muttaraiyaṉ received the amount and accordingly gave the sale deed to the buyer.

Kuriyāmaṅgalam-uḍaiyān Tiruchchiṟṟambalam-uḍaiyāṉ ūṟaiyāṇḍān Nārppeteṇṇāyira Piṟiyaṉ, the accountant of the uḍaiyār Tūmāmaṇi-nāyanār temple, wrote the document at the instance of Mallaṉ Śīyaṉ *alias* Brahamādarayāṉ the seller of the land. Both of them and several others figure as signatories of the record.

Text

1 வ்ஹஷிஸ்ரீ [II*] திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீ இராஜராஜதெவற்கு யா[ண்]டு ௰அ வது கற்கடகனயற்று அபரபக்ஷத்து பிரதமை[யு]ம் நாயற்றுக்கிழமையும் பெற்ற அவிட்டத்து நாள் வடக[ரைரா]ஜாரா -

2 ஜ வளனாட்டு ஊற்றத்தூர்நாட்டு அரையன் மல்லன் சியனன பிரமாதிராய முத்தரையனெந் இந்நாட்டு நெற்குளத்திலிருக்கும் அகம்படியாரில் குறுக்கை மாதுயரம்தித்தான் குமரப[ர] -

3 லற்கு நிலவீலப்பிரமாண இசைவுதிட்டு நான் இவற்கு விற்கின்ற இந்நாட்டு நக்கந்பாடிக்கு எல்லையாவது கிழ்பாற்கெல்லை புலிவாவை எல்லைக்கு மெற்கும் தென்பாற்கெல்லை மொட்ட -

4 ங்கூடல் எல்லைக்கு வடக்கும் மெல்பாற்கெல்லை நெற்குளத்து எல்லைக்குக் கிழக்கும் வடபாற்கெல்லை ஊற்றத்தூர் எல்லைக்கு தெற்கும் ஆக யிசைந்த பெருநான்கெல்லை உள் நடுவுள்

5 பட்ட ஊர்நத்தமும் நன்செய்புன்செய் ஏரிகுளம் [நிர்] கொட்டமும் உள்பட்ட நக்கன்பாடி உடையார்கள் உள்ளிட்டார்கள் காணி ஒன்று பாதி நிக்கி என் அரசு ச ரு நான் வீல [இ] காணி

6 இடையெ நான் நிலமும் உள்பட்ட ஊர்அடங்கலில் ஒன்று பாதி இவற்கு நான் இற்றை நாளால் விற்றுக் குடுத்துக் கொள்வதான எம்மிலிசைந்த வீலப்பொருள் அன்ருடுநற்காசு

7 [ச]கூ இக்காசுநாலாயிரமும் ஆவணக்களியெ காட்டெற்றிக் கைச்செலவறக் கொண்டு விற்று வீலப்பிரமாணஇசைவுதிட்டுக் குடுத்தென் குறுக்கை மாதுயர[ந்]தி[த்*]தான் குமரபாலனுக்கு

8 மல்லன் சியனன பிரமாதாராய முத்தரையநென் இந்த நக்கன்பாடி நன்செய் புன்செய் ஊர் நத்தமும் குளமுங்கொட்டமும் மன்றும் கன்றும் நிலபாழும் மற்றும் உள்ளிட்டநவும் உ[ள்]பட ந -

9 [ஒன்று] பாதி நிக்கி நிக்கி நி பாதிக்கும் இக்காசு நாலாயிரமுமெ வீலையாவதாகவு இதுவெ பொருள் மாவறுதிப் பொருள்ச் செலவொலையாவதாகவும் இ -

10 து [வல்லது] வெறுபொருள் மாவறுதிப்பொருள்ச் செலவொலை காட்டக் கடவதல்லாதாகவும் இப்படி சம்மதித்து விலைக்கற விற்றுப் பொருளறக்கொண்டு விற்று விலைப்பிரமாண இசைவுதிட்டுக்குடு -

11 [த்தெ]ன் கு[றுக்]கை மாதுயரந் தித்தான் குமரபாலற்கு மல்லன் சியனன பிரமாதராயமுத்தரையனென் இவன் வெணுமென்ற பொதெ இந்த நக்கந்பாடி ஊராடங்கலி[ல்*] ஒன்று பாதிக்கு [பி]ராமாண[னு]க் -

12 குடுக்க . வெனுகவும் பிரமாணம் பண்ணிக் குடுத்திலெநாகில் இந்நில விலைப்பிரமாண இசைவு திட்டெ பிரமாணமாவதாகவும் இவ்வூரடங்கலில் ஒன்று பாதி இவனுக்கு தானுதன விக்கிரயங்களு -

13 க்கு உரித்தாவதாகவும் இப்படி சம்மதித்து விற்று விலைப்பிரமாண இசைவு த[1]ட்டுக் குடுத்தென் குறுக்கு மாதுயரந்தித்தாந் குமரபாலற்கு மல்லந்சியனன பிரமாதராயமுத்தரையநென் இவ்வூரில் செம்பா[தி*]

14 [நில]ம் விற்றுக்குடுத்தென் மல்லன் சியனன பிரமாதராய முத்தரையன் எழுத்து அருளிச்செயல்படி இந்நில விலைப்பிரமாண இசைவு திட்டெழுதிநென் உடையார் உடையார் தூமாமணி நாயனூர் கொயில் கணக்[கு]

15 காணி உடைய குறியாமங்கலமுடையாந் திருச்சிற்றம்[ப*ல]முடையான் ஊறையாண்டாந் நாற்பத்தெண்ணுயிரப்பிரியந் எழுத்து இப்படி அறிவெந் இனியபிள்ளை தூமாமணியாந் திருவம்பலநம்பி எழுத்து

16 இப்படி அறிவென் வடபாடாவூருடைய சுரிதிமா[ன்*] ஊர் நம்பியான் விரமெதாவி பெரியந் எழுத்து இப்படி இருகசிருடையான் பெரியனுட்டு நம்பி அறிவுக்கும் உடையாந் இளையான்அறிவுக்கும் இ -

17 [வ்]வூருடையான் அரியான் மழவராயந் எழுத்து இப்படி அண்ணநங்க காற்ப்பெரயந் அறிவுக்கு பாடாவூர் கொயில் காணி உடைய சிவபிராமணந் உடையாந் சிவகவிபட்டன் நம்பி எழுத்து தொக் -

18 கைக்குன்ராப் பெரையன் சயிஞ[ா*]ன தன்மைக்கு இவை பழுவூருடையான் எழுத்து இப்படிக்கு உடையார் தூமாமணினுயனூர் கொயிற்க[ர]ணி உடைய பாரசிவந் மணியந் கைம்மாட்டாமையில் இவை காரிகுடை -

19 யாந் எழுத்து இது தென்பாடாவூ[ரு*]டைய சுரிதிமான்வாழவந்தா னுயனுய செம்பியன் பரையந் சயிஞானமைக்கு பழுவூருடையாந் எழுத்து இது சன்னசித்திரகூடமுத்தரையன் சயிஞாநமைக்கு இவை பாக்[க]முடை -

20 யாந் பஞ்சநெதிவாணநெழுத்து இப்படி அறிவெந் தென்கரை பாண்டி குலாசனி வளநாட்டு எயினூட்டு கிளிமங்கலமுடையாந் புல்வாலையில் காணி உடைய திருவம்பலம்பிரியாதான் கூத்தனு[ன] நெநியுடைச்

---

1 Read திட்டு

21 சொழமுவெந்தவெளாநெழுத்து இப்படி அறிவெந் பாக்கமுடைய வடு[க]ந் திருவைய்யாறுடைய[ா*]நெழுத்து இப்படி அறிவுக்கு நக்க[ந்]பா[டி] உடையாந் இளையாந்மல்லந் சயிஞாநமைக்கு வாகுடையா[ன்*] மழ -

22 வராயநெழுத்து இது நக்கந்பாடி உடையாந் தெவந் விரந் சயிஞானமைக்கு இவை சொழமாதெவி உடையாந் சிங்கபெருமாள் எழுத்து இப்படி அறிவெந் [உ*]டையார் தூமாமணிஞயஞர் கொயிலி தச்சாசாரி -

23 யம் [பெரி]யந் வடுகந்பிரமாதாராய ஆசாரியந் எ[ழு*]த்து இப்படி அறிவெந் ஊற்றத்தூர் காணிஉடைய முந்நூற்றுவக்கொல்லந் எழுத்து இவை ஊற்றத்தூர் காணிஉடைய தச்சந்மணியந் சந்தஞந ஊ ை -

24 றஞயக தச்சந் சயிஞாநமைக்கு இப்படிக்கு இவை ஊரந் மணியஞந ஊற்றத்தூர்நாட்டு தட்டாந் எழுத்து இப்படி அறிவுக்கு மலைக்கலக்கி விரன் ச[யி]ஞாநமைக்கு இவை வாகுடையாந் மழவரா -

25 . . . த்து இப்படி அறிவென் குமரந்தை திருச்சிற்றம்பலமுடையான் ஊறை நாயகஞன விருதராசப்பயங்கரப்பல்லவரயன் எழுத்து [II*]

No. 496

(A.R. No.496 of 1912)

Ūṭṭattūr, Lalgudi Taluk, Tiruchirappalli District

On the south wall, first *prākāra*, Siddharatnēśvara temple.

King: Tribhuvanachchakkaravattin Rājarāja III

Year: 18th *simha* śu 3, Wednesday, *Attam*= 10th August 1233 A.D.

This inscription is damaged at the end and records that a wet land *(namśey)* called *saṇaṇāthan*, of six *mā* in extent was sold to a certain Śrutimān Śōran Sēṇandaṇ *alias* Ilaṅkēśuradēvar of Neṟkuḷam in Ūṟṟattūr-nāḍu (a sub-division) of Rājarāja-vaḷanāḍu, by Śrutimān Rāmanchōḷaṉ of the same village (Neṟkuḷam) for three thousand five hundred *kāśu*. It is also mentioned that the seller, Rāmaṇchōḷaṉ bought this land from a certain Piḷḷai Brahmādarāya Muttaraiyar and owned it before selling it.

Kuṟuchchi-uḍaiyāṉ kaṇakku Chōḷamādēvi-uḍaiyāṉ Tiruchchiṟṟambalam-uḍaiyāṉ Siṅgapperumāḷ, Sandan Veṇban *alias* Rājarājachchāriyan, Dēśan Tāḷi, an artisan of Neṟkuḷam and several others figure as signatories.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [II*] திரிபுவ[ன]ச்சக்கரவத்திக[ள்] ஸ்ரீ இராஜராஜதெவற்கு யாண்டு ௰அ வது வரி[o]ஹநாயு ற்று பூவ[ா*]பக்ஷத்து[1] திரதியையும் புதன் கிழமை(ய்)யும் பெற்ற அத்தத்து நாள் [வட கரை] இராஜராஜவளநாட்டு ஊற்றத்தூர்நாட்டு நெற்குளமுை -

1 Read பூவ¯பக்ஷத்து

2 டய சு[ரு]திமான் சொரன் செனண்டனை இலங்கெசுரதெவர்க்கு மெற்படியூரில் சுருதிமாந்கல இராமந்சொழநென் நிலவீலப்பிராமண இசைவு திட்டு நெற்குளத்து ஊர்குளத்து நன்செய்யில் நான் பிள்ளை பிரம -

3 தராயமுத்தரையர் பக்கல் வீலைகொண்டு உடையெனுய் என்னுதாய் நான் விற்கின்ற சனனுதெ[ந]ன்று பெர் கூவப்ப[ட்]ட நிலத்துக்குக் கிழ்பாற்கெல்லை பறச்செ[ரிக்] கிணற்று நின்றும் தெற்கு நொக்கிப் பொகிற பெருவரம்பு[க்]

4 கு மெற்கும் தெந்பாற்கெல்லை பணிக்கந் குண்டுக்கு வடக்கும் மெல்பாற்கெல்லை வன்னிச்செயிக்கும் செம்மாந செக்குக் கிழக்கும் வடபாற்கெல்லை ஆக இசைந்த பெருநாந்கெல் -

5 லை நடுவு உட்பட்[ட்] நிலம் ஏ ஐ இந்நிலம் [ஆறு] மாவும் இற்றை நாளில் விற்றுக்குடுத்துக் கொள்வதாந [எ]ம்மி நவீலைப்பொருள் . ன்ருடு நற் . . . இரா இக்காசு [முவ]ாயிரத்தஞ்ஞூறும் ஆவணக் களியெ காட்டெ[ற்றி]

6 ற்றிக் கைச் செலவறக் கொண்டு விற்று வீலைப்பிரமாண இசைவுதிட்டுக் குடுத்தெந் சொறந்சொண்டனுந இலங்கெசுரதெவர்கு இராமந் சொ[ழ]நென் இந்நிலம் ஆறு மாவுக்கும் இக்காசு முவ்வாயிரதஞ்ஞூறுமெ வீலை -

7 யாவதாகவும் இதுவெ பொருள்மாவறுதிப் பொருள்செல ஒலையாவதாகவும் இதுவல்லது வெறு பொருள் மாவறுதிப் பொருள் செலஒலை காட்டக் கட[வ்த]ல்லாதாராகவும் இப்படி சம்மதித்து வீலைக்கறவிற்று பொருளறக் கொண் -

8 டு விற்று வீலைப்பிரமாண இசை[வுதி]ட்டுக் குடுத்தெந் சொறந் சொண்டனுன இலங்கெசுரதெவற்கு இராமந்சொழநெந் இது [இர]ாம சொழன் சயிதானதன்மைக்கு இவை குறுச்சிஉடையான் கணக்கு சொழமாதெவி உ -

9 டை[ய]ான் திரு[ச்சிற்றம்பல]உடையாந் சிங்கப்பெருமாள் எழுத்து [இப்ப]டிக்கு இவை இராமன் பாப்பந் சயிஞான[த]ந்மைக்கு இவ்வூர் ம் வாளய[ர்] மண்மர் அழகியநாயநெழுத்து இப்படி[க்கு] இவாமந் இளஞ்சிங்க -

10 ன் சந்தந் வெம்பனுன இரா[ச்]ரா[ச்]ஆசாரியநெழுத்து இது காமந் சுந்த[ரபா]ண்டிய பல்லவரையந் சயிஞான தன்மைக்கு இப்படி அறிவுக்கும் இ நெற்குளம் காணிஉடைய தச்சன் தெசந்தாழி எழுத்து இப்படி அறிவெந் க[ர]த்தான் வி -

11 சையாலையபிரமநெழுத்து இவர் சொ திட்டெழுத்த ஊற்றத்தூர் நாட்டு லமுடையாந் திருச்சிற்றம்பலமுடையாந் ஊறையாண்டாந் நாற்பத்தெண்ணா -

12 நெழுத்துமிவை

No. 497

(A.R. No.497 of 1912)

ŪṬṬATTŪR, LALGUDI TALUK, TIRUCHIRAPPALLI DISTRICT

On the south wall, first *prākāra*, Siddharatnēśvara temple.

King: Tribhuvanachchakkaravatti Rājarāja III

Year: 16+1, *Mesha*, ba. di. 11, Wednesday, *Sadayam*, = 6th April 1233 A.D.

Damaged. This inscription is carelessly engraved and consequently certain words could not be read satisfactorly. It seems to record a land transaction between the *ūrār* of Ūṟṟattūr and an individual. It registers a sale of land to a certain Nāyaṉ Sōṟaṉ *alias* Iruṅgōḷar, a *srutimāṉ* (residing at) Neṟkuḷam in [Ūṟ]ṟattūr-nāḍu for five thousand *kāśu*, by the members of *ūr* i.e., uḍaiyāṉ Mummuḍi Śīyaṉ, a *srutimāṉ* of Teṉpāḍavūr, Vāḻavandan Nāyaṉ Sembiyaṉ Peraiyaṉ, uḍaiyān Peṟṟān *alias* Teṉkarai-nāḍāḻvāṉ and another person, whose name is damaged.

TEXT

1 கள் ஸ்ரீ இராசராசெ[த]வ[ர்கு] யா[ண்]டு ௰சு வதின் எதிராமாண்டு மெஷநாயற்று அபரபக்ஷத்து எகாதசியும் புதன் கிழமையும் பெற்ற சதையத்து

2 .[ற]த்தூர்நாட்டு நெற்குளமுடைய சருதிமான்நாயன் சொ[ற]ஞந இருங்கொளற்கு இந்நா(ட்)ட்டு தென்பாடாவூருடை சுருதிமான் மும்முடி சியனு -

3 . . . . . .[ப]ாரனும் வாழவந்தான் நாயன் செம்பியன்பெரையனும் உடையாந் பெற்றுஞந தென்கரைநாடாழ்வானும் இநால்வொம் நிலவீலப்பிரமா

4 . . . . . ன்செய் நிலத்துக்கும் எல்லையாவது தென்பாடாவூர் ஊ[ர்] நத்த[த்தில்] இவர்கு நாங்கள் விற்கின்ற மனைக்கு எல்லையாவது கிழ்பாற்கெல்லை

5 நொக்கி [பொகிற] இ[ராம]தெரு[வில்] நிற்கிற கல்[லு]க்கு மெற்கும் தெந்பாற்கெல்லை ஆலக்க[ஞ]ர்குறுச்சி எல்லையில் மனைக்கு [வட]க்கு[ம்] மெல்பாற்கெல்லை நகர -

6 . . ல்லை நகரத்த[ர']ர் மதி[ளில்] ெ[ம]ல் க[டை]க்கு தெற்கும் இதன் கிழக்கு பெரிய [மன் ற]ப் பொகிற தெருவுக்கு தெற்கும் ஆக இசைந்த நா[லு] [எ]ல்லைக்கு உள்பட்ட மனைகளில் ெ -

7 . . . . . ம் இருப்பான மனைகளற்று . நிக்கிந மனைக்கு எல்லையாவது பெரிய மனற்றி கிழக்கு நொக்கி பொகிற தெருவுக்கு தெற்கும் தென்பாற்கெல்லை ஆலக்கனூர்குறிச்சி எல்லை -

8 . . ருடியும் [விலக்க] மயமான . . . . யவம் கிழ்கை மகை கொல் ஆலக்களுர்குறிச்சி எல்லைக்கு மெற்கு வடகரை நாடாழ்வாந் மனைக்கு கிழக்கு கொல் சுதம்மாக குழி

9 னுக்கு விற்ற குழி [எல்அ] ஆக யசு நிக்கி நிக்கி நின்ற மனைகளும் இந்நான்கெல்லை மும் கிணறும்

10 . . . . . நாங்கள் தெந் பாடாவூர் புன்செய்நிலத்து இவற்கு நாங்கள் விற்கின்ற புன்செய்கு எல்லையாவது கிழ்பாற்கெல்லை . . . . . லக்க நரி[க்குறி[1]]ச்சி [எல்] -

11 ாழ்வாந்செய்க்கு வடக்கும் கொள்கிருன் காணியாந நெடுங்கூர் எல்லைக்கு வடக்கும் மெற்பாற்கெல்லை கொற்கினி [இ]ரந் . ச்சி எலி க்கு கிழ -

12 பொகிற பெருவழிக்கு தெற்கும் [இ]சைந்த பெருநான்கெல்லை உள்பட்ட பதினு . டியும் விலக்கடியுமாந கொலால் புன் வாகை வெலியும்

13 . . . . . ன்ருடு நற்காசு ருஇ இக்காசு ஐய்யாயிரமும் ஆவணக்களிலெ

14 . . . . . யனும் கறையெறவிட்டான் கொயில் ஊறை . யராயனும் வ[2]

No. 498

(A.R. No.498 of 1912)

ŪṬṬATTŪR, LALGUDI TALUK, TIRUCHIRAPPALLI DISTRICT

On the south wall, first *prākāra*, Siddharatnēśvara temple.

King: Jaṭāvarman Tribhuvanach-chakkaravatti Sundara Pāṇḍya.

Year : 5, *Mīna* śu. di, 13, Monday *Uttirāḍam* = 20th January 1281 A.D. But the month was *Makara* and not *Mīna*. The *tithi* was also ba. di. 13 and not śu. di.

This inscription records that Madiyāṇḍāṉ *alias* Śōṟaṉ Iruṅgōḷaṉ, a Śrutimāṉ, who was having *kāṇi* right at Nēṟkuḷam in Ūṟṟattūr-nāḍu in Rājarāja-vaḷanāḍu, sold one fourth of his dry and wet lands and also the residential sites *(nattam)* at various villages *i.e.*, Neṟkuḷam, Māttikuṟuchchi, and Pudukkuḷam to a certain Śrutimān Dēvaṉporilmigāmaṉ *alias* Iruṅkōḷaṉ (a resident) of Muṭṭam, a hamlet (situated), to

1 The letter 'றி' is engraved below

2 Incomplete.

the west of Tiruvellaṟai in Vaḍavaḷi-nāḍu in Ūṟṟattūr-nāḍu, for 300 *paṇam*. It is also recorded that the buyer was also vested with the right of sale or gift of the lands he bought.

The seller Mādi Sōṟaṉ Iruṅgōḷaṉ, the village accountant Añju-nāṭṭu-vēḷār, Mādi Teṉṉavarāyaṉ, Tirumēṉi Kumarabālaṉ, and many others figure as signatories.

Text

1 கொற்சடபன்மரான திரிபுவ[ன]ச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீ ஸுதர பாண்டியதெவற்கு யாண்டு ரு-வது மின நாயற்று வ[ரு]வகூஷத்து ..தி -

2 யொஉரியும் திங்கள்கிழ[ம]யும் பெற்ற உத்திராடத்து நாள் வடகரை ராஜராஜவளநாட்டு ஊற்றத்தூர்நாட்டு நெற்குளம் காணி உட்ட -

3 ய சுருதிமான் மாதியாண்டானுன சொறன் இருங்கொளனென் இந்நாட்டு வடவழிநாட்டு திருவெள்ளறை மெல்பிடாகை முட்டமான

4 நாடறிபுகழ்நல்லூர் சுருதிமான் தெவன் பொரில்மிகாமனுன இருங்கொளனுக்கு நான் நிலவீலவூமாண இசைவுதிட்டு என் காணியான

5 ஊர்களில் நெற்குளத்தில் ஊர்நத்தமும் ம . . [காணி]லும் என்னுதான இதில் நாலில் ஒ[ன்று]ம் [நெற்]குளத்தில் நன்செய்யில் என்னுதான நிலத்தில் நாலில்

6 ஒன்றும் இவ்வூர் நன்செய்நிலத்து என்னுதான சன்னுத னில நாலில் ஒன்றும் இவ்வூர் புன்செய்நிலத்து நான்கெல்லீக்கு உள்பட்ட நிலத்தில் என் -

7 னுதான நிலத்தில் நாலில் ஒன்றும் இவ்வூர் மாத்திகுறிச்சியில் என்னுதான நிலத்தில் நாலில் ஒன்றும் புதுக்குளத்தில் என்னுதான நன்செய் புன் -

8 செய் நத்தம் உள்(ப்)பட்ட நிலங்களில் நாலில் ஒன்றும் இப்படியால் வந்த நன்செய் புன்செய் நத்தம் மனைகளுக்கும் மற்றும் எ[ப்]பெர் -

9 ப்பட்ட பிராத்திகளில் நாலில் ஒன்றும் உள்(ப்)பட இவற்றை நாளால் இவர்க்கு காணியாக விற்றுக்குடுத்த அன்ருடுநற்காசுக்கு வீலை நிச்சையி -

10 த்த ஸுஊ இப்பணம் முன்னூறும் திரமுடையான் அரங்கன் செம்பியதரையன் கிழிப்புனையாக இவர் கையிலெ ஒரு கிழிப்பட இப்பணம் மு -

11 ன்னூறும் கைக்கொண்டு விற்று வீலவூமாணம் பண்ணிக்குடுத்தென் இப்படியால் வந்த நிலங்க[ள்] இவர்க்கு தானுதன விக்கிறையங்களு -

12 க்கு உரித்தாவீதாக இப்பணம் முன்னூறும் கைக்கொண்டு விற்று வீலை வூமாணம் பண்ணிக்குடுத்தென் தெவன்பொரில் மீகாமனுன இருங் -

13 கொளனுக்கு மாதிசொறனன இரு[ங்]கொளனென் இப்படிக்கு இவை மாதி சொறன் இருங்கொள[ன்*] எழுத்து இப்படிக்கு இவை திருமெனி குமர

14 பாலனும் அருளாளனும் கைம்மாட்டாங்கானமைக்கு இவ்வூர் [ஊ]ற்க் கணக்கு ஐஞ்சுநாட்டு வெள[ா*]ர் எழுத்து இப்படிக்கு இவை மாதிதென் -

15 னவராயன் எழுத்து இப்படிக்கு இவை மலையன் பஞ்சவராயன் கைம்மாட்டாங்கானமைக்கு வடகொபுரத்துஆழ்வான் எழுத்து இப் -

16 படிக்கு இவை மாதண்ணன் செரமானும் செல்லப்பனும் கைம்மாட்டாங்கானமைக்கு ஊற்றத்தூர் கவிகுமாரன் எழுத்து இப்படி அ -

17 றிவொம் நெல்குளத்தில் சுருதிமா[ந்]களில் பரதெவனும் சிங்கப்பெருமாளும் சுந்தரபாண்டிய புல்லஅரையனும்[1] இலஞ்சியத்தரை -

18 [ய]னும் இவ[ர்*]கள் கை மாட்டாங்[க]ானமைக்கு இவ்வூர் திருவடிப்பிடிக்கும் நம்பிமாரி[ல்] நிலத்தாய இருந்தான் எழுத்து இப்படி அறிவென் பா -

19 டாவூர்ச் சுருதிமாந்(ங)களில் நாதன்பாண்டியராயன் கைம்மாட்டாங்கானமைக்கு நாயன்குறிச்சிஉடையான் எழுத்து இப்படி அறிவெ -

20 வன் திருப்பிடவூர் மன்றன் உஹாஜெவஹட்ட்ன் எழுத்து இப்படி அறிவென் திரமுடையான் அரங்கன் செம்பியதரையன் எழுத்து இப்ப -

21 டி அறிவென் நெற்புக்கை உடையான் சம்பந்தப் பெருமாள் எழுத்து இப்படி அறிவெந் சைவ்வாசாரியம்ஆழ்வார் உாஊஜ்ஹஹட்டர் எழு[த்து]

22 இப்படி அறிவென் ஆழ்வார் தெவர் கண்டஹட்டர் எழுத்து இப்படிக்கு இவை சொறன் இருங்கொளர் சொல்ல இக்கல்வெட்டுக்குப்[படி] எழுதினென் [II*]——

23 கொயில் கணக்கு நாயன்குறுச்சி உடையான் எழுத்து இப்படி அறிவென் தொகுமாமணி பட்டன் எழுத்து இப்படி அறிவென் தென்னவந் ஹுஹ்ா.

24 இப்படி அறிவென் இரா[ச]ரா[ச]பட்டந் எழுத்து இப்படி அறிவென் மாத்தயூயம் திருவெண்ணுவல்நம்பி எழுத்து இப்படி அறிவென் கொயில் நாயகம் செம்பியன் ஹுஹ்ாஊான் எ

25 இப்படி அறிவென் இன்னு சப்பாசாரியார் காணி உடை[ய*] . . . [சி]ற்றம்பலமுடையான் ஆகா . வல்லவஆச்சாரியன் எழுத்து ஹ__

1 It could also be read பல்லவரையனும்

No. 499

(A.R. No.499 of 1912)

Ūṭṭattūr, Lalgudi Taluk, Tiruchirappalli District

On the west wall, first *prākāra*, Siddharatnēśvara temple.

King: Tribhuvanachchakkaravatti Rājarāja III

Year : [2]6+1st *Karkaṭaka*, śu. di. 3 Wednesday, *Pūśam* = 21st July 1232, provided the regnal year was 27.

This inscription records that uḍaiyāṉ Mallan Śīyan *alias* Brahmādharāya Muttaraiyan of Ūṟṟattūr-nāḍu in Rājarāja-vaḷanāḍu sold his *kāṇi* of two *mā*, three *kāṇi* of wet land in Ūṟṟattūr to one of his soldiers *(agampaḍiyār)*, uḍaiyān Śrutimān-nāyan Śōṟaṉ *alias* Iruṅkōḷaṉ (a resident) of Neṟkuḷam for 800 *aṉṟāḍu-naṟkāśu*. The seller also gave the sale deed to the buyer.

Śīyan Mallaṉ *alias* Kulōttuṅgachōḷa Brahmādharāyaṉ, the accountant of the nāḍu, Kuṟichchiyūr-uḍaiyāṉ, Tiruchchiṟṟambalam-uḍaiyāṉ Ūṟaiyāṉḍān *alias* Nāṟpattenṉāyira Piriyan and several others figure as signatories. Among the boundaries of the land sold a land owned by Kārāmbichchetṭu Rāmabhirāṉ Bhaṭṭar is mentioned.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [II*] திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீ இராஜராஜதெவற்கு யாண்டு [உ]அசு தின் எதிராமாண்டு கற்கடக நாய(ா)ற்று பூவ[ை][ப]க்ஷத்து திருதியை[யு]ம் புதந்கிழமையும் பெற்ற [பூர]த்துநாள் வடகரை இ -

2 ராஜராஜ வளநாட்டு ஊற்றத்தூர்நா(ட)டுடை(ா)ய[ா*]ன் மல்லந்சியநான பிரமாதராயமுத்தரையநெந் எந்நகம்படியாரில் நெற்குளமுடைய சுரிதிமாந்ஞயந்சொறனை இருங்கொளனுக்கு எந்காணி -

3 யாய் நான் வீற்கின்ற ஊற்றத்தூர் நன்செய்நிலத்து தலை நன்சையில் நாந் வீற்கின்ற நிலத்துக்கு எல்லையாவது கிழ்பாற்கெல்லை பிராமணர் சிவப்பொது[க்]கெல்லைக்கும் நிளுக்குள மெற்கும் தென் -

4 பாற்கெல்லை காராம்பிச்செட்டு இராமபிரான்[ப]ட்டர் நிலத்துக்கு உள்ளிட்டார் நிலத்துக்கும் கல்மதுளுக்கு வடக்கும் மெல்பாற்கெல்லை நெடும[ர]ணிகுளத்து கரைக்குக் கிழக்கும் சவைப்பொதுவுக்குக்

5 கிழக்கும் வடபாற்கெ(ற)ல்லை அரசநாயனர் [கெ]ாயிலுக்கும் நந்தையாற்றுக்குத் தெற்கும் ஆக இசைந்த பெருநான்கெல்லை நடுவுட்(ப்)பதி நாலடியும் வி[லை]க்கடியுமான கொலால் ருவகூ இந்நில -

6 ம் இரண்டு மாமுக்காணியும் இற்றை நாளால் விற்றுக் குடுத்துக் கொள்வதான எம்மிலிசைந்த வீலைப்பொருள் அன்றுடுநற்[காசு] அ இக்காசு எண்ணூறும் ஆவணக்[க]ளியெ காட்டெற்றிக் கைக்செல வ

7 றக்கொண்டு விற்று வீலைப்பிரமாண இசைவுதிட்டுக் குடுத்தென் நாயன் சொறனை இருங்கொளனுக்கு மல்லன்சியனை பிர[மாத]ராய முத்தரையநென் இந்நில[ம்] இரண்டு மா முக்காணி[க்]கும் இக்காசு எண்ணூ -

8 றுமெ வீலையாவதாகவும் இதுவெ பொருள்மாவறுதிப்பொருள்செல ஒலையாவதாகவும் இதுவல்லது வெறுபொருள் [மா]வறுதிப் பொரு[ள்] செலஒலை காட்டக் க[ட]வதல்லாதாராகவும் இந்நிலத்தால் வந்த பொதுவும் ெ -

9 பாதரஇவுக[ஞு]ம்[1] மெனைக்கிந மரமும் கிழ்நொக்கின கி[ண]றும் மற்றும் எப்பெ(ா)ற்பட்ட பிராத்திகளும் உட்பட வீலை[க்கறவி]ற்று [பொ]ருளறக் கொண்டு விற்று வீலைப்பிரமாண இசைவுதிட்டுக் குடுத்தென் நாயந் சொ -

10 றனை இருங்கொ[ளனுக்கு] மல்லன் சியனை பிரமாதராய முத்தரையநென் இக்காசு எண்ணூறுங் கைக்ெ[காண்டு வி]லைப்பிரமாணம் பண்ணி[க்]குடுத்தென் மல்லன் சியனை பிரமாதராய முத்தரை -

11 யனென் இவை என் நெழுத்து சயந்[2]மல்லனை குலொத்துங்சொழ பிரமாதராயமுத்தரையன் சயிஞான[மைக்கு] பிரமூாதராய[3] முத்தரையநெழுத்து இப்படி அறிவென் நாட்டுக்கணக்கு குறுச்சி -

12 யூருடையான்நெழுத்து அருளிச்செய்தபடி இந்நிலவீலைப்பிரமான இசைவு திட்டு எழுதிநென் நாட்டுக் கண முடையாந் திருச்சிற்றம்பலமுடையாந் ஊறையாண்டானை நா[ற்]ப[த்]தெண்ணூயிர

13 பிரியாநெழுத்து இப்படி அறிவெந் உடையார் தூமாமணி நயினூர் கொயிலில் சிவப்பிராமண ஊை[ற]யாண்டானை தாய ாய நெழுத்து ஊற்றத்தூர் கைக்கொளரில் செல்வன்பிரமாதராய மாராயந்

14 லில்க் காணிஉடை[ய] அழியாதான் நம்பி சயிஞாநதன்மைக்கு பூசிக்கு நம்பிமார் கொவன் சிய(ா)ந் பிள்ளெயெ[ன்] . . . . . நெழுத்து உடையார் தூமாமணிநாயனூர் கொயில் [தி]ருமெய்கா[4]

---

1 Normal expression is பொதுவும் பொதாரியும்

2 Read சியந்

3 Read பிரமாதராய

4. Incomplete.

No. 500

(A.R. No.500 of 1912)

ŪṬṬATTŪR, LALGUDI TALUK, TIRUCHIRAPPALLI DISTRICT

On the west wall, first *prākāra*, Siddharatnēśvara temple.

King: Tribhuvanachchakkaravatti Rājarājadēva (III)

Year: 15+1st *Mithuna*, śu. di. 11 Monday, *sōdi* = 31st May 1232 A.D.

This inscription registers the sale of two pieces of land, each measuring 2 3/4 *vēli*, 1 *mā*, 1 *kāṇi* and 1 *mundirigai* of wet land, and 40 3/4 *vēli* and 2 1/2 *mā* of dry land, a house and also a garden, and all other appurtenances, by two persons Srutimāṉ Ūraṉ Nambiyāṉ *alias* Vīramēdēvi Peraiyan of Vaḍapāḍvūr and his nephew Mallan Maṇavāḷaṉ *alias* Geṅgādiraiyan, to Śrutimāṉ Nāyaṉ Sōṟaṉ *alias* Iruṅgōḷar, a landlord of Neṟkuḷam at Ūṟṟattūr-nāḍu in Rājarāja-vaḷanāḍu for 15,000 *aṉṟāḍu-naṟkāśu*. Ayyanār Taṇakkāṇiḍār temple figures among the boundaries of the first piece of the land sold.

TEXT

1 [வ்வஹி]ஶ்ரீ [தி]ரி[புவ]னச்சக்கரவத்திகள் ஶ்ரீ இராஜராஜதெவற்கு யாண்டு ய்ருவதின் எதிராமாண்டு [மி]துனநாயற்று உ ஔவ்வ[ப]கூத்து ஏகாஉஶியும் திங்கள்(க்)கிழமையும் பெற்ற சொதிநாள் வடகரை இ[ராஜராஜ]வளநாட்டு ஊற்றத்தூர்நாட்டு நெற்கு -

2 ளம் காணிஉ[ட]ய சுருதிமான் நாயன்சொறஞன இருங்கொளற்கு வடபா[டா]வூர் உடைய சுரிதிமான் ஊரன்நம்பியான விரமெதாவிப் பெரைனும் இவந் தமையன் மகன் மல்லன்மண[வாள]ஞன கெ[ங்]கதிரையனும் இவ்விருவொம் நிலவி -

3 லெபிரமாண இசைவுதிட்டு எங்கள் காணியாய் நாங்கள் விற்கின்ற நன்செய்நிலத்து இவற்கு நாங்கள் விற்கிற பாண்டனெரியென்று பெர்கூவ[ப்]பட்ட குளத்துக்கும் வீளநிலத்துக்கு[ம்] எல்லையாவது வடபாற்கெல்லை குடமுருட் -

4 டிகறட்டுக் அய்யன்பாத்தி மெட்டுக்கு தெற்கும் விற்கின்முன் காணியான [புற்]குளத்து எல்லை சடையாண்[டார்] வட்டத்துக்கும் பொன்ஞண்டார் வட்டத்துக்கும் ஊரனென்ற நிலத்துக்கு தெற்கும் மெல்பா[ற்]கெல்லை குளத்தில் நா[டு] கா -

5 [லை] அய்யநார் தணக்காண்டார்கொயிலுக்கு தெற்கும் கடுப்பர் கிணற்றுக்கும் தாழைக்குட்டத்து கரைக்கும் ஊர் மதுள் நகரத்தார் மதுளுக்கும் பறைச்செரிக்கும் கிழக்கும் தென்பாற்கெல்லை அய்யாறன் புளிக்கும் [மற திப்பளத்]துக்கு

6 வடக்கும் கிழ்பாற்கெல்லை பூணைக்கறட்டுக்கு மெற்கும் புன்செய் விட்டு களருக்கு மெற்கும் ஆக இசைந்த பெருநான்கெல்லை நடுவுட்பட்ட நன்செய் பதினு[ல்]டியும் விலக்கடியுமான கொலால் ரு சூ இதில் பிள்ளை பிரமாதராயமுத்தர -

7 ரையர் அரசு கூறு நாலில் ஒன்று நிலங்கலந்தவாற்றுல் ரு ப நிக்கி ரு நூஅ [இதில்] எங்கள் முதுக்களும் நாங்களும் விற்றும் ஒற்றியும் வைத்த ரு வ ப சூய . . நிக்கி ரு உத ப உ . இந்நிலம் இரண்டெ முக்காலெ மாகாணி முந்திரி -

8 கையும் நா[ங்]கள் விற்கின்ற புன்செய் நிலத்து வடபாட[ா]வூர் நிலமும் ஆலக்கநகரகுறுச்சி நிலமும் விட்ட இவற்கு நாங்கள் விற்கின்ற நிலத்துக்கு எல்லையாவது வடபாற்கெ[ல்லை] திரணிவி[ழ]க்கு தெற்கும் கிழ்பாற்கெல்லை பூணைக்கறட் -

9 டுக்கும் சூளைமெட்டுக்கும் வழுக்கை கல்லுக்கு மெற்கும் [தென்பா]ற்கெல்லை ஊற்றத்தூர் எல்லையில் பெற்றுன் குழிக்கும் களப்பன்குறுச்சி எல்லையில் குசவன்குழிக்கும் கொள்கின்றுன் காணியான நெடுங்கூர் எல்லை -

10 க்கு வடக்கும் மெல்பாற்கெல்லை நெடுங்கூர் எல்லையில் துகுமாண்டான் குழிக்கும் தென்பாடாவூர் எல்லையில் ஊறைனுடாழ்வான் பாலஞ்செய்க்கு கிழக்கும் வடபாற்கெ[க]ல்லை மணியங்குறுச்சியிற்(ப்) பொகிற பெருவழிக்கும் அ -

11 ரசன் பாழிகை[ர]க்கும் நகரத்தார் மதுளுக்கும் பறைச்செரிக்கு தெற்கும் ஆக இசைந்த பெருநான்கெல்லை நடுவுபட்ட படுதாங்[க] குளமும் புன்செய்யும் மிகுதிக்குறைவு படி ப[தி]னுறடியும் விளக்கடியுமான கொலால் ரு ரு யச

12 ரு இதில் பிள்ளை பிரமாதராய முத்தரையர் அரசுகூறு ரு யஉரு ஊஅச நிக்கி ரு சூய ஐ ஊசு இந்நிலம் நாற்பதெ முக்காலெ இருமாவரையும் இவற்கு நாங்கள் விற்கின்ற மனைக்கும் தொட்டத்துக்கும் எல்லையாவது ெ -

13 மல் பா[ற்ெ]கல்லை நகரத்தா[ர்] மதுளுக்கு கிழக்கும் வடபாற்கெல்லை தென்பாடாவூர் எல்லையி[ல்] எல்லைக் கல்லுக்கு தெற்கும் இதன் கிழக்கும் தென் பாடாவூர் எல்லை வன்னி தெவந்திரபல்லவரையன் மனைக்கு தெற்கும் [கி] -

14 ழ்[பாற்]கெல்லை வடக்கு நொக்கி பொகிற தெருவில் எல்லைக் கல்லுக்கு கிழக்கும் பெரிய மன்ற[ஏல]சாந்தி பிடத்து க்கு தெற்கும் குசவன் அகத்துக்கு தெற்கு நொக்கி பொகிற தெருவில் எல்லைக்கல்லுக்கு மெற்கும் இவ்வெல்லைக் க -

15 ல்லுக்கு கிழக்கு தென் பாடாவூர் எல்லைக்கும் பொன்மாளியார் தொட்டத்துக்கு தெற்கும் கிழ்பாற்கெல்லை நகரத்தார்மதுளுக்கு மெற்கும் தென்பாற்கெல்லை நகரத்தார்மதுளுக்கு வடக்கும் ஆக இசைந்த பெருநான்கெல்லைக்குட்பட்[ட*] மனையும்

16 தொட்டமும் மன்றும் கன்றுநிலைப்பாழும் உள்பட்ட மனைகளில் பிள்ளைபிரமாதராய முத்தரையர் அரசுகூறு நாலிலொன்று நிக்கி நின்ற மனைகளில் எங்கள் குடிஇருப்பான மனையும் தொட்டமும் நிக்[கி] இந்நான்கெல்லைக்குட் பட்[ட]

17 மனையும் தொட்டமும் நன்செய் நிலம் இரண்டெ முக்காலெ மாகாணி முந்திரிகைக்கும் புன்செய் படுதாங்க[ல*]ான குளமும் நன்செ[ய்*] திருத்தலா[ன] நிலம் உள்பட நிலம் நாற்பதெமுக்காலெ இரு மாவரையும் உள்பட இற்றை நாள[ா*] -

18 ல் விற்றுக்குடுத்து கொள்வதான எம்மிலிசைந்த விலைப்பொருள் அன்ருடு நற்காசு ஙூஜ இக்காசு பதினெய்யாயிரமும் ஆவணக்களியெ க[ா*]ட்டெற்றி கைசெலவற கொண்டு விற்று விலைபிராமணஇசைவுதிட்டு குடுத்தொ -

19 ம் நாயன் சொறனை இருங்கொளற்கு ஊரன் நம்பியாவான் விரமெதாவி பெரையனு[ம்*] மல்லன் மணவாளனை கெங்கதரையனும் இவ்விருவொம் இக்காசு பதினெய்யாயிரத்துக்கும் இந்நான்கெல்லைக்கு உள்பட்ட நன்செய்க்கு[ம்]

20 புன்செய்க்கு[ம்] மனைக்கும் தொட்டத்துக்கும் மன்றும் கன்றும் நிலைப்பாழுக்கும் மெனைக்கிய மரமும் கிழ்நொக்கியகிணறு மற்றும் எப்பெர்ப்பட்ட பிராத்திகளும் உள்பட இக்காசு பதினெய்யாயிரமுமெ விலையாவுதாகவும் இது ெ -

21 வ பொருள்மாவறுதி பொருள்செலவொலையாவுதாகவும் இதுவல்லது வெறுபொருள்மாவறுதிப் பொருள் [ெ*]சலவொலை காட்டக்கடவதல்லாராகவும் இப்படி சம்மதித்து விலைக்கறவிற்று பொருளற கொண்டு விற்று [வி] -

22 லை பிரமாண இசைவுதிட்டு குடுத்தொம் நாயந் சொறனை இருங்கொளற்கு ஊரன் ந[ம்*]பியான விரமெதாவிபெரையனும் மல்லந்மணவாளனை கொங்கதரையனும் இவ்விருவொம் இப்படிக்கு இது வடபாடாவூருடைய சுரிதிமான் [ஊ]ரந் ம்பி

23 யான விரமெதாவிபெரையன் சயிஞாத(த)ந்மைக்கு இவ்வூற் காணி உடைய தட்டான் வள்ளல் இளமைதட்டாநெழுத்து இப்படிகு(கு) இது வடபாடாவூர்ருடைய சுருதிமான் மல்லன் மணவாளனை கொங்கதரையன் சயிஞானதந்மைக்கு இவை இ[ல] -

24 க்சிச்சான் தணக்கன் உறக்கத்தெழுப்பி எழுத்து இவர்கள் சொல்ல இந்நிலவிலைப்பிரமாண இசைவுதிட்டு எழுதிநெந் நாட்டுக்கணக்கு குறுச்சி

[உ]டையான் சூ[ட]த்தாட் கொண்டான் அறங்காத்தா நெழுத்து இப்படிக்கு இவை வட[ா]டாவூர்ருடை -

25 ய சுருதிமா[ந்] விழு நாயநெழுத்து இப்படிக்கு இ[ை்வ] வடபாடாவூருடைய சுரிதிமான் ஊர்மணவாளனை செ[ச]ாளெந்திர சிங்கநாடாழ்வானுக்கு தெ(த)புத்திரனை[1] ஊரன் சொளெந்திர சிங்க நாடாழ்வான் சயிஞானதன்மைக்கு இ[வை படு] -

26 வூருடையான் [செ]சந்தாமரை கண்ணன் திருவெகம்பமுடையான் நெழுத்து இப்படிக்கு இது தென்பாடாவூருடைய சுருதிமா[ந்] வாழவந்தா நாயனை செம்பியந் பெரை[ய]ந் சயிஞானதன்மைக்கு இவூர் தச்சநாகநாடகந் சி[ங்]கதெவநெழுத்து

27 இப்படி அறிவெந் தென்பாடாவூருடைய சுருதிமாந் கொயில் ஊறையராயநெழுத்து வடபாடாவூருடைய சுருதிமான் நம்பிசிய[ந்] சயிஞாநதந்மைக்கு இவ்வூரிலிருக்கும் வாணிகரில் சொன்நவாறறிவாநெழுத்து இ[ரு]சூருடைய சுருதிமாந் விரந்மலை கலக் -

28 கியும் திருவந் கங்கை[ம]லை நாடாழ்வானும் காமன் விசையாலைய நாடாழ்வானும் இம்முவர் சயிஞானதந்மைக்கு இவை தொண்டபர[மி] உடையான் தூண்ந்உடைய பிள்ளை [எ]ழுத்து இது இருசூர் உடையாந் பெருமான் பெரியநாட்டு நம்பி சயிஞான தந் -

29 மைக்கு இவை [2]

No. 501

(A.R. No.501 of 1912)

ŪṬṬATTŪR, LALGUDI TALUK, TIRUCHIRAPPALLI DISTRICT

On the west wall, first *prākāra*, Siddharatnēśvara temple.

King: Tribhuvanachchakkaravatti Rājarāja III

Year: 16+1st *Karkaṭaka*, śu. di. 3 Wednesday, *Pūśam* = 21st July 1232 A.D.

Registers the sale of 1 3/4 *vēli*, 2 *mā* of dry land, 15 1/2 *vēli* and 2 *mā* of wet land, garden, house and grazing ground, by Aṟaiyan Mallan *alias* Birāmādarāya Muttaraiyaṉ of Ūṟṟattūr in Rājarāja-vaḷanāḍu to his bodyguard *(agambadiyār)* Śrutimāṉ Nāyaṉ Soṟaṉ *alias* Iruṅgōḷar of Neṟkuḷam, for 6000 *naṟkāśu*.

Uḍaiyaṉ Muttayattaṉ Nāṅgūr uḍaiyāṉ Varaṇṇi Āḷvāṇṇāyaṉ Śīmāhēśvara-vēḷāṉ, the accountant of Ūṟṟattūr-nāḍu, who wrote this document and several other figure as signatories.

---

1 It may be read தெளஹித

2 Damaged and Incomplete.

TEXT

1 வ்வஹிஸ்ரீ [II*] திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீ இராஜராஜதெவற்கு யாண்டு பதினுருவதின் எதிராமா[ண்*]டு கற்கடகநா[ய்*]ற்று உரூ[வ்*]உக்கத்து திதியையும் புதன் கிழமையும் பெற்ற பூ[சத்து நாள் வடகரை இராஜராஜ வள]நாட்டு ஊற்றத்தூர் நாட்டரையன் மல்லன் சியனை பி -

2 ரமாதராய முத்தரையனென் [எ]ன் அகம்[ப்*]டியாரில் நெற்குளமுடைய சுரிதிமான் னுயன் சொறனை இருங்கொளனுக்கு நிலவீலி[ப்*] பிரமா[ண்*] இ(ை)சவு திட்டு என் காணியாய் நான் விற்கி[ன்]ற வடபாடாவூர் நன்செய் புன்செய் மீனக்கும் எல்லையாவது பாண்டநெரி என்று பெர் கூ -

3 வப்பட்ட குள[த்]துக்கும் நன்செய்வீளநிலத்துக்கும் எல்லையாவது வடபாற்கெல்லை குடமுருட்டி கறட்டுக்கு தெற்கு அய்யன் பாத்தி மெட்டுக்கு தெற்கும் புற்குளத்து எல்[லை] சடைய[ர]ண்டார் [வ]ட்டத்துக்கும் பொன்னுண்டார் வட்டத்துக்கு ஊரன் என் -

4 ற நிலத்து[க்]கு தெற்கும் இதன் மெற்கு குளத்து நிர் ெ[கா]வல் அய்ய[னுர் த]ணக்காண்டார் கொயிலுக்கும் இதன் மெற்கு சடுப்ப[ர்] கிணற்றுக்கும் தாழைக்குட்டத்து கரைக்கும் [கொயி] க்கும் பறைச்செரிக்கு கிழக்கும் தென்பாற்கெல்லை அ -

5 [ய] . . . . . புளிக்கு வடக்கும் இதன் கிழக்கு மருதம்ப[ள்ளத்து கிழ]க்கும் கிழ்பாற்கெல்லை பூணைக்கறட்டுக்கு மெற்கு . . ய் [வீட்டு கறட்டு]க்கு மெற்கும் ஆக இசைந்த பெருநான்கெல்லை நடுவு உ[ட்*]பட்ட நிலம் பதி[னுல]டியும் விலக்கடியுமான [கொ]

6 நிலம் ூ ூ இதில் என்னுபாதி நாலில் ஒன்று ூ ா ப இதி[ல்*] உ[ட*]யான் அண்ணநாங்காற்பரையன் உள்ளிட்டாற்கு உரிமை செய்யா இவர்கள் பெற்றுடையா அனுபொகித்து வருகிற பல தடியால் ூ கூ நிக்கி ூ ஆ இன்னிலம் முக்காலெ இரண் -

7 டுமாவும் இன்னுன்கெல்லைக்குட்பட்[ட*] களர் இறங்கலும் நிர்கொவலும் உட்ப[ட]வும் புற்குளத்துக்கும் நன்செய் நிலத்துக்[கு*]ம் எல்லையாவது கிழ்ப[ர]ற்கெல்லை குடமுருட்டி கறட்டுக்கு மெற்கும் தென்பாற்கெல்[லை] பாண்டநெ[ரி*]எல்லைக்கு வடக்கும் மெல்பாற்கெல்லை அய்யனுர் த -

8 ணக்காண்டார் கொயிலுக்கு கிழக்கும் வடபாற்கெல்லை புற்குளத்[து] நிர்கொவல் ஊரா[ண்]டான்பள்ளத்துக்கு தெற்கும் ஆக இசைந்த பெருநான்கெ[ல்லை ந]டுவுட்[ப]ட்ட நன்ெ[ச*]ய் பதினுலடியும் விலக்கடியுமான கொலால் உத்தெசப்படி நன்செய் ூ ச இதில் நிலங்கல -

9 என்னுபாதி நாலில் ஒன்று ூ க லி இன்னிலம் வெலியும் புன்செய் [நில]த்துக்கு வடபாடாவூர் நிலமும் ஆவத்தனுர்குறிச்சி நிலத்துக்கு

எல்லையாவது வடபாற்கெல்லை [த]ரணிக்கு பொகிற வழிக்கு தெற்கும் கிழ்பாற்கெல்லை பூணகறட்டுக்கும் சூளை -

10 மெட்டுக்கும் வழுக்கல் கல்லுக்கு மெற்கும் தென்பாற்கெல்லை ஊற்றத்தூர் எல்லையில் பெற்சி குழிக்கும் களியன்குறிச்சி எல்லையில் குசவன் குழிக்கும் கொள்கிறுன் காணியான நெடுங்கூர் எல்லைக்கு வடக்கும் [கி]மல்பாற்கெல்லை நெடுங்கூர் எல்லையில் துகுமாண்டான் கு -

11 ழிக்குக் கிழக்கும் தென் பாடாவூர் எல்லையில் ஊறைனுடாழ்வான் பாலந் செய்க்கு கிழக்கும் [வட]பாற்கெல்லை மணியன்குறிச்சிக்கு பொகிற பெ[ரு]வழிக்கு தெற்கும் இதன் கிழக்கு அரசன் பா[ழி]கரையில் நகரத்தா[ர்] [ம]துளுக்கும் ப[ன்]றச்செரிக்கும் தெற்கும் ஆக இசைந்த பெரு நா

12 எல்லை நடுவுபட புன்செய்யும் குளமும் உட்பட பதினுறடியும் விலக்கடியும் ஆன கொலால் மிகுதிக்குறைவு உய உத்தெச படி ரூ ீ ு ய்ச இதில் என்னெபாதி நாலில் ஒன்று படுதரங்காணி குளமும் நன்செய் த்தலா[ம்] நிலமும் ஊ[ர்]ப்புன்செய் ரூ ீ ய்ஙு ரு உழும் இங்கு விட் -

13 டு வடக்கு வடபாடாவூர் வுட்பரப்பில் புன்செய் [நிலத்]துக்கு எல்லையாவது கிழ்பார்ற்கெல்லை [பர]மலை எல்லைக்கு மெற்கும் தென்பாற்[கெல்லை] அய்யனுர் தணக்காண்டார் கொயிலுக்கு கிழக்கும் [ட] பால் . . . . க்கு வடக்கும் மெல்[பா]ற்கெல்லை தென்பாடாவூர் எல்லைக்கு கிழக்கு வடபாற்கெல்லை

14 கும்பன் எல்லைக்கு தெற்கும் ஆக இசைந்த (பெருநான்கு) பெருநான்கெல்லை நடுவுட்பட்[ட] புன்செய் உத்தெச[ம்] ரு . வுலி இதில் என்னெபாதி நாலில் ஒன்று ரு உ லியும் மனைக்கும் தொட்டத்துக்கும் எல்லையாவது மெல்பாற்கெல்லை நகரத்தார் மதுளுக்கு கிழக்கும்

15 வடபாற்கெல்லை தென்பாடாவூர் எல்லையில் எல்லைக் கல்லுக்கு தெற்கும் இதன் கிழக்கு தென்பாடாவூர் எல்லை வன்னிதெவெந்திரப் பல்லவரையர் மனைக்கு தெற்கும் கிழ்பாற்கெல்லை வடக்கு நொக்கி பொகிற தெருவில் எல்லைக்கல்லுக்கு கிழக்கும் பெரி மன்றில் சாந்திபிட -

16 த்துக்கு தெற்கும் குசவனகத்துக்குத் தெற்கு நொக்கி பொகிற தெருவில் எல்லை கல்[லு]க்கு மெற்கும் இவ்வெல்லை கல்லுக்கு கிழக்கு தென்பாடாவூர் எல்லை பொன்மாளியார் [கி]தாட்டத்துக்கு தெற்கும் கிழ்ப[ாற்கி]கல்லை [ந]கரத்தார் மதுளுக்கு மெற்கும் தென்பாற்கெல்லை நகரத்தார் ம -

17 துளுக்கு வடக்கும் ஆக இசைந்த பெரு நான்கெல்லை நடுவுட்ப[ட்]ட மனையும் தொட்டமும் மன்றும் கன்றுநிலைபாழும் . . . ன்றும் இரைய் முதல யா வீலை கொண்டுவிட்ட மனையும் தொட்டமும் உட் . . . . . குடுத்துக் கொள்வதான எம்மிலிசைந்த விலைப்பொருளன்றுடு ந -

18 ற்காசு சுதை இக்காசு ஆறுயிரத்துக்கும் இன்த நன்செய்நிலம் ஒன்றெ முக்காலெ இரண்டுமாவும் புன்செய்நிலம் பதினஞ்சரையெ இருமாவரையும்

மனை[யு°]ம் ெ[த*]ாட்டமும் மன்றும் கன்றுநிலைபாழும் [இளைய முதலியார்] விலைகொண்ட மனையும் தொட்டமும் உட்பட இ[க்]காசு ஆருயிர -

19 த்துக்கும் விற்று ஆவணக்களியெ காட்டெற்றி கைச்செலவற கொண்டு விற்று விலைபிரமாண இசைவுதிட்டுக்குடுத்தென் நாயன் சொறஞன இருங்கொளனுக்கு ம[ல்]லன் சி[ய]ஞந பிரமாத[ரா°]ய முத்தரைய ெ[ந°]ன் இந்நில[த்து]க்கும் மனைக்கு தொட்டத்துக்கும் மன்றும் க[ன்]றும் நிலைபாழு -

20 க்கும் மெஞைக்கின மரத்துக்கும் கிழ்நொக்கிய கிணற்றுக்கும் மற்றும் எப்பெ(ா)ற்பட்ட பிராத்திகளு இதுவெ பொரு[ள்°] மாவறுதிப் பொருள் செலஓலையாவது ஆகவும் [இ]துவல்லது வெறு ெ[பாரு]ள் மாவறுதிப் பொருள்ச் செல[ஓ]லை காட்டக் கடவதல்ல[ர°]தாகவும் இப்படி சம்மதி[த்°]து விற்று விலை -

21 ப்பிரமாண இசைவுதிட்டுக் குடுத்தெந் நாய[ன்°]சொறஞன இருங்கொளனுக்கு [ம]ல்லந்சியநான பிரம[ர]தராயமுத்தரையநென் இப்படி [ச]ம்மதித்து இக்காசு ஆருயிரமும் கொண்டு நிலவீலைப் பிரமாணம் பண்ணி குடுத்தெ[ன்] மல்லன்சியஞனபிரமாதராய முத்தரையநென் இவை என்நெ[ழுத்து]

22 இந்நிலவீலைப்பிரமாண இசைவுதிட்டு எழுதிநென் ஊற்றத்தூர் நாட்டு கணக்[கு]காணி உடைய முத்தயத்தன் நாங்கூருடையான் வாரன்னியாழ்வாந்ஞயன் [சி]மாகெசுரவெளான் எழுத்து இது சியந் மல்லஞன குலொத்துங்கசொழ பிரமாதராய முத்தரையனும் இவந் தம்பி சொ -

23 ழகொன் சயிஞான தன்மைக்கும் இ[வ] பிரமாதர[ர]ய முத்தரையநெழுத்து இவை தென்பாடாவூருடைய சுருதிமாந் வாழவந்தாஞயன் செம்பியன் . . சயிஞானதந்மைக்கு இவை தொண்டப்பரம உடையாந் உ[ை]டயபிள்ளை எழுத்து இது உடையாந் அண்ணு நாங்காறப் [பி]ரியன் ச -

24 யிஞானதன்மைக்கு இவை பழவூருடையான் செந்தாமரைக் கண்ணன் தி[ரு]வைகாவுடையாந் எழுத்து இது வடபாடாவூருடைய சுருதிமான் ஊர்பியரன் மெதாவி ரையன் சயிஞானதன்மைக்கு இவை தொண் . உடையான் உய்யக்கொண்டாந் பிரமப்பிரியநெழுத்து இப்படி அறிெ -

25 வன் இலக்கிச்சானசான[வி]த்ததெ முபிடி எழுத்து இது பலதெவன் ஆக [சயிஞ] . . . தந்மைக்கு இவை பாயிலங்கை . . . . ழுத்து இப்படி அறிவென் பாடாவூர் காணியுடைய ரான்

26 உபகாரி இளையாந் வடகொபுரம் எழுத்து இப்படி அறிவென் சுட்டியன் த[ர°]யிலுநல்லப்[ப°]நெழுத்து [II*]

No. 502

(A.R. No.502 of 1912)

Ūṭṭattūr, Lalgudi Taluk, Tiruchirappalli District

On the north wall, first *prākāra*, Siddharatnēśvara temple.

King: Rājarāja II **Year: Lost**

This inscription is carelessly engraved with a lot of scribal errors and also much damaged at the end. It begins with the historical introduction of the king, *Pūmaruviya poḻilēḻum* etc., It seems to record a gift of land, probably after purchase by Śrutimāṉ Muvāyirattoruvaṉ Jananāthan *alias* Edrilisōḻa Nāḍāḻvāṉ, for celebrating a festival called *Ūrōsaṇi-ttirunāḷ* (asterism of Rōhiṇi) at the temple. Other details are lost.

Text

1 வஷஶ்ரீ [॥*] பூமருவிய பொழிலெழும் பொருப்பெழும் புனை நித்தல தாம நெடுங்குடை பொழிந்த தவள வெண்ணிலாக் குளிர் பொதியச் சுடற் சக்கர வெற்பில் தன்றடச் சக்கரம் வெயிலெறி[ப்ப] [சி]னப்பு[லி]யுஞ் செங் -

2 கொனும்[1] அனைத்துயிற்க்கும் [க]ாவல்பூணப் பணியணி மிசைப்பாஞ் சொதிப் பாற்கடலின் றெழுந்தருளி மணி நெடுமுடி கவித்து தாந்நென [ம]ண்மடந்தையை கைப்பிடித்து மலர்மடந்தை மணியார வரை மார்விற் குடி வாழ பு(கு)

3 ல மடந்தை கொழுண்ணநாகி[2] பொர்மடந்தை மணம் புணர்ந்து பருதி முதல் குலவிளங்கவும் [சு]ருதிகள் பொருள் வாரிக்கவும் விழ்[ந்]த வறுசமை[ய*]த்தையும் மிளவெடுத்தொதி உகம் கொழுந்து விட்டுத் தழைத்தொங்க கொடா -

4 தறங்குளி[ர்] வாங்க மாரிவாய்த்து வளஞ்சுரக்க தாணியொர் பிணிருங்க[3] நல்லார் நங்கற்புயர் நா[ந்மறை]யொர் தொழில்வளர எல்லாரும் தநித் தநியெ யாம் வாழ்ந்ததெந மகிழ்(ழ்) ஒருவருடந் ஒருவ(ற்)ற்கும் ஒந்நிந் -

5 நுடந் ஒந்நிக்கும் வெருவ்வரு பகை மநத் திந்நி விழைந்து காதலுனுடந் செர இந்திரந் முதற்நிசாப(ர)லர் [எண்]மரும் [ஒரு] வடி[வாகி] வந்தபடி இதுவெந நிந்று மநு[வ]ாணை த[நி]நடாத்தி மாலி(யி)யானையெ பி[ணி*]ப்பூண்பந மணிச்சிலம்பெ பு -

---

1 Read செங்கொலும்

2 Do கொழுனனாகி

3 Do பிணிநிங்க

6 லற்றுவந செல்லொடைகள்ளெ கலக்குண்பந தெம்மாவெ வடுப்படுவெந மாமல்லரெ கொடிய வாயிந் க[ள்]ளுண்பந வண்டுகளெ பெ[ா]ய்யுடையந நெடுவரையெ மருளுடையந எந்மாந்களெ கயற்குலமெ பிறந்தொழுகு கைத்தாயரெ கடிந்தொறுப்பார் இயற் புல -

7 வரெ பொருள் வெட்பார் இசைப்பாணரெ கூடஞ் செய்வாரெந்று கூறிய இவந் காக்குந் திருநாட்டிந் நிந்நியல் இதுவெந நிந்று காவலந் நெறி பூண்டு நெறியல்லது நீணியாது தந்தை இல்லலொந் த[ந்]தையாக[வு]ம் தாய[ா]ரில்லொர் [த]ாய[ா]ராகியும் மைந்தரில் லொர மைந்தராகியும் மந்நுயி -

8 ர் கட்குயிராகி வீ[ழி]பெற்ற பயநநெநவும் மெய்பெற்[று] அருளலொநவும் மொழிபெற்ற முகமல மெனவும் முகம் பெற்ற பனுவலிவெநவும் எ[த்]துறைக்கும் இறைவலெநவும் யாஞ் செய்த பெருந் தவமலெனவும் முத்தெமிழர்கு தலிவநெவும் முந்நுலகில் முதல் வந்நெவும் அரசியற் கைமுறை

9 நிநித்தி அல்லாடிந்தறுத்து பொருள் கலியும் இருள் நிக்கி புகழ்ழெந்நும் நிலா பரப்பி கந்நடரும் காலிங்கரும் தெந்நவரும் வ[ங்]காளரும் கொங்கணரும் கொசலரும் கு[ந்]த[ள]ரும் பெர்ப்பா[ள]ரும் [பூ]லுவரும் மத்திரரும் மா[ா]ட்[ட]ரு என்று கொடி நுடங்கு க -

10 னக கொபுர கொற்றவாசலிவந் திண்டி லெதிரைகள்ளெந க[ந]க கொடியால் இயற்பாவலலொரி வகற்நி வன் குலன் தழைக்க வா. ஞனநாதன் தனி திருப்புயஞ் சொஹவனமுழுதுடையாளெனப் புண்ணியஞ் செர் பொற்[கொடி]ய மன்னிய பெரும்புகழ் படைத்த தென்னவந்

11 கிழாநடிகளும் ஹழிஹழி பல கற்ப்பவாழ் மணம் புந் திருப்ப உதைகரி உச்சியெ[நி]மதிவெண்குடு புது நிழற் [கிழ்சந்திர] மண்டல
விரசிம்ஹாதநத்து உலகுடை முக்கொ[ள்]கிழாநடிகள்ளொ

12 டு விற்நிருந்தருளிய கொபராஜகெசரிபற்மானை[1] திரிபுவனச் சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீ இராஜராஜதெவற்கு யாண்டு வது [உலகுடை]
நெந் ஹற்ற[த்]தூருடை சுருதிமாந்

13 முவாயிரத்தொருவந் ஜனநாதருநாந எதிரிலிசொழ நாடாழ்வாந் செய்கிற ஒரொசாணித் திருநாளைக்கு [நி]பந்தங்களுக்கும்மாகவிட்ட நிலத்து நில [வீலியாவண] . . . . . செய் நிலத்தில் விற்றுக்குடுத்த நிலத்துக்கு

14 நிந்று தெற்கு நொக்கி பொந

---

1. Read கொவிராஜகெசரிபற்மரான

No. 503

(A.R. No503 of 1912)

ŪṬṬATTŪR, LALGUDI TALUK, TIRUCHIRAPPALLI DISTRICT

On the same wall, first *prākāra*, Siddharatnēśvara temple.

King: Kulōttuṅga III **Year 16, *Maka;* śu. di. 7 Friday, *Rēvati* = 1st January 1194 A.D.**

Damaged. This epigraph records the sale of dry and wet lands, excempted from taxes, by the authorities (Ādichaṇḍēśvara) of Togumāmaṇi Nāyaṉār temple at Ūṟṟattūr in Ūṟṟattūr-nāḍu in Rājarāja-vaḷanāḍu, to a dancing-girl *(dēvaraḍiyāḷ)* Umaiāḷviyāḷ Kāravallanaṅgai of the above temple, who consecrated the image of the god, Umai-Iśvaram uḍaiya nāyanār at Tiruneḍuṅgūr, a *dēvadāna* of the temple. It appears the land was sold to meet the expenses for the construction of *tirumaḍaiviḷāgam,* (residential quarters around the temple), flower garden and other expenditure connected with the offerings and worship of the temple. Among the boundaries of the land sold reference is made to a Piḍāri temple. The temple authorities having sold the land received the amount *[kaḷañju]* and probably deposited the same for the *abhishēka* ceremony. Rest of the details is damaged.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] திரு²வனச்சக்கரவத்திகள் மதுரையும் பாண்டியன் முடித்தலையும்கொண்டருளி[ய] ஸ்ரீகொலொத்துங்கசொழதெவற்கு யாண்டு யசு வது

2 மகரநாயற்று [வ²ஸ்]வ²வகூடித்து ஸவ²தியும் வெள்ளிக்கிழமையும் பெற்ற ரெவதி நாள் வடகரை இராஜராஜ² வளநாட்டு ஊற்றத்தூ[ர்*] -

3 நாட்டு ஊற்றத்தூர்உடையார் தொகுமாமணிநாயநார் கொயில் ஆதிசண்டெஸ்வர தெவ(ர்)ருளால் இக்கொயில் தெவர்[ரடியாள்] திரு

4 யாள் உமையாழ்வியான காரவல்லவநங்கைக்கு நிலப்பரிவத்தனப் பிரமாணம் பண்ணிக்குடுத்த பரிசாவது இன்நாயநார் தெவதானம் திரு[நெடுங்] -

5 கூரில் இவள் எழுந்தருளிவிக்கிற உமைஸ்வரர் உடையநாயநா(ற்)க்கு திருக்கொயிலும் திருமடைவிளாகம்மும் திருந[ந்*]தவநமும் திருப்படிமாற்று

6 த்த நிமந்தங்க(ள்)ளுக்கு உட(ல்)லாக நஞ்சை புஞ்சையும் நத்தமும் இறையி(ல்)லிக் காணியாக விற்றுக்குடுத்த நிலத்து எல்லீயாவது நத்த[த்து]

7 [கிழ்]பாற்கெல்லீ கருப்புடையான் தொட்டத்து . . . வீதைக்கு மெற்கும் தெந்பாற்கெல்லீ இவள் கல்லிந குளத்து தெந்கரைக்கு

8 வன் ஸுஉஉர[ா]யந் அகத்து மதிள்சுவற்கு கிழக்கும் வடபாற்கெல்லீ நெல்க்குளத்திந்றும் பெரியகுளத் தெற்பொகிற வழிக்கு தெற்கும் ஆக

9 ல்லீக்கு உள்பட்ட க வெலி இந்னிலம் ஒரு வெலியும் நன்செய் னிலத்துக்கு எல்லீ ஆவது கிழ்பாற்கெல்லீ இவ பொ

10 ந் பாற்கெல்லீ பிடாரிகொயிலுக்கு வடக்கில் ஞெச்சி வாக்காலுக்கு வடக்கும் மெல்பாற்கெல்லீ நடுவில் கெணியொடு பொகி

11 பாற்கெல்லீ பெரி[யாழ்வி]ப் பெரையன் குளத்து நந்செய் நிலத்துக்கு தெற்கும் இப்பெரு நான்கு எ

12 இரண்டாந் தாக்கு கீழ்பாற்கெல்லீ நெற்குளத்து குளத்துக்குப் பொகிற ஓடைக்கு மெற்கும் தென்ப

13 க்கு வடக்கும் மெல்பாற்கெல்லீ பெரியயெரி கரைக்கும் தொட்டத்துக்கு கிழக்கும் வடபாற்கெல்லீ வடமருங்

14 குள் பட்ட நிலம் ருஉவும் ஆக நிலம் [ெ']வலி இந்நிலம் இருவெலியும் புஞ்சை நிலத்துக்கு எல்லீயாவது கீழ்பாற்கெல்லீ

15 லெ[மல] . . த ெ . . தெற்கு நொக்கி[ப்] பொய் சித்திரகூட முத்தரையந் செய்யில்கீழ் [வீதை]க்கு மெற்கும் தென்பாற்கெல்லீ

16 தென் வீதைக்கு வடக்கும் மெல்பாற்கெல்லீ கல்லகமுடையாந் குழிக்கும் கிழக்கும் வடபாற்கெல்லீ ஆலக

17 லீயுள்பட்ட புன்செய் நிலம் ல லி இந்நிலம் பதிற்று வெலியும் ஆக நத்த நில[ம்'] ஒரு வெலியும் ந[ஞ்']செய் நிலம் இரு வெ

18 பதி[மு]வெலியும் இ[ற]இலிகாணியாக விற்றுக்குடுத்து கொள்வதான எம்மி(ல்)லிசைந்த வீலீப்பொருள் அன்ருடு

19 தின் கழைஞ்சும் ப

20 அவிஷெகத்துக்கு ஒடுக்கு கொ[ண்]டு இன்னி

21 ம் ஆதி சண்டெஸுஉதெவர் அருளால் இ

No. 504

(A.R. No.504 of 1912)

Ūṭṭattūr, Lalgudi Taluk, Tiruchirappalli District

On the south base, Akhilāṇḍēśvari shrine, Siddharatnēśvara temple.

King : (Kulōttuṅga Chōḷa III) **Year ———**

This inscription belongs to Kulōttuṅga III. Because in another inscription (No. 522) of this king the same dancing-girl figures as a donor. It records the consecration of the image, goddess *(Nāchchiyār)* and also the construction of the temple in stone and wall around the temple *(tirumaḍiḷ)* by Umaiāḷvi Tāiyilunallāḷ *alias* Śivakāmasundarimāṇikkam, a dancing girl *(dēvaraḍiyāḷ)* of uḍaiyār Togumāmaṇi-nāyanār temple.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [II*] இத் திருக்காமக்கொட்ட நாச்சியாரெ எழுன்தருளிவித்து இத்திருக்கற்றளியும் திருமதிளும்

2 சாத்திவித்தாள் உலெடையார்தொகுமாமணிநாயநார்கொயில் தெவரடியாரில் உலெமெயா -

3 ழ்வி தாயிலுநல்லாளான சிவகாமசுந்தரிமாணிக்கம் [II*]

No. 505

(A.R. No.505 of 1912)

Ūṭṭattūr, Lalgudi Taluk, Tiruchirappalli District

On the south wall, Akhilāṇḍēśvari shrine, Siddharatnēśvara temple.

King: Tribhuvanachchakkaravatti Vīrarājēndrachōḷa, who was pleased take Madurai ie., Kulōttuṅga III **Year**

Damaged and incomplete. It seems to record that Poṉṉamallaṉ *alias* Brahmādarāya Muttaraiyan and a lady (name not given) conferred the right of the performance of worship *(Śivabrāhmaṇakāṇi)* in the goddess *(Nāchchiyār)* temple (along with the brāhmaṇas of thirty circle) on a certain Sōdiperiyanāyan *alias* Villavan Bhaṭṭan. It is stated that the latter was the priest *(Śivabrāhmaṇar)* of the uḍaiyār temple.

TEXT

1 திரிபுவநச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீ மதுரைகொண்டருளிய விரராஜெதிர[1]
சொழ தெவற்

2 த்து பொன்நமல்ல[ன்*] ஆன பிரமாதாராயமுத்தரையநெந் உடையார்
கொயில் சிவபிராமணரில் கா

3 ப்பியான் சொதி பெரியநாயந் ஆன வில்லவந்பட்டநுக்கு
இத்திருக்காமக்கொட்ட நாச்சியார்கொயில் சிவப்பிராமணக்கா[ணி*]
முப்பது வட்[ட*] -

4 மும் தந்மதாநமாக நாநும் இவளும் நிர்வாத்து காணியாகக் குடுத்தொம்
இவில்ல[2]பட்டனுக்

5 ரம இந்நாள் முப்பதுவட்டத்தால் வந்த விஹவத்தால் வந்தந
எப்பெற்பட்டநவும் தாநாதந விக்கி -

6 ரம

No. 506

(A.R. No.506 of 1912)

ŪṬṬATTŪR, LALGUDI TALUK, TIRUCHIRAPPALLI DISTRICT

On the south wall, Āṇḍavar shrine, Siddharatnēśvara temple.

King: Tribhuvanachchakkaravatti Kulōttuṅga chōḷa, who was pleased to take Madurai, Īḻam and the crowned head of the Pāṇḍya.

Year 24, *Mēsha*, śu. di. 4, *Rōsaṇi* = Friday, 29th March 1202 A.D.

Damaged. This inscription records a gift of land by a maid servant (*agambaḍi-peṇḍugaḷ*) of the temple, Periya Nāchchi-uḍaiyār Nāchchi of Āṟagaḷūr in Āṟṟū-kūṟṟam in Vaḍakarai Rājarāja-vaḷanāḍu, to the god uḍaiyār Tugumāmaṇi-nāyanār of Ūṟṟattūr in the same *nāḍu*, for providing offerings (*tiruppaḍimāṟṟu*) to the saints (*muttirattu-nāyaṇār*). It seems that the gifted land, both wet and dry, as *dēvadāna* was bought from two individuals of Śrīkaṇṭa-chatūrvēdimaṅgalam for five hundred and fifty *kāśu*. The inscription also contains details on some land transactions but it is not clear whether they are related to the present grant or not, on account of the damaged nature of the record.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [ll*] திரிபுவநச்சக்கரவத்திகள் மதுரையும் ஈழமும் கருவூரும்
பாண்டியந் முடித்தலையுங் கொண்டருளிய ஸ்ரீகுலொத்துங்க சொழதெவற்கு
யாண்டு உயசஆவது மெஷ நாயற்று பூ[ர்]வ [உ]கூத்து சதுத்தி -

---

1 Read விரராஜேந்திர

2 There is a space of about 5 inches between வில்ல and பட்டனுக்

2 யும் பெற்ற உரொசணி நாள் வடகரை இராஜராஜவளநாட்டு ஆற்றூர் கூற்றத்து ஆறகளூர் நாயநார் அகம்படிப் பெண்டுகளில் பெரிய நாச்சி உடைய நாச்சியெந் இராஜராஜவளநாட்டு ஊற்றத்தூர்உடையார் துகுமாமணி நாயநார்கொயிலில்

3 [மு]த்திறத்து நாயந்மாற்க்கு திருப்படிமாற்றுக்கு தெவதாநமாக கொண்டு விட்ட நஞ்செய் புன்செய் நிலமாவது இந்நாட்டு நம்பிகுநிச்சியாந் ஸ்ரீகண்டபதுவெ¬திமங்கலத்து கௌசிகந் சிராண்டாற் துகுமாமணியும் சிராண்டாற் பெ[ரி]

4 யாந் செய் நிலம் ஒரு மாவும் களர்நிலம் இரண்டு மாவும் வடக்கில் களரில்நிலம் ஒரு மாவரை [மு]க்காணியும் ஆக நிலம் மாகாணிக்கு காசு ஐஞ்ஞூற்றைம் கொண்ட புந்செய் நிலமாவது படையாடி வடையாடி செய்யில் கீழ் தலையு முக்கால் இரண்டு மாவும் சூற்றி நகத்தில் நிலம் ஒரு மாவரையும் த

5 ருபத்திரண்டரையும் கௌசிகந் திருமழபாடி [உ]டையாந் சக்கரபாணி டு நிலம் இரண்டு மாவும் கொடனடிப்பன்னி
ள நிலம் இ . . . . . ப் பாரந் தொண்டி நிலம் இரு மாவரையும் கொளகாலில் வடக்கடைய நில . . . . . ரை மாவும் ஆக நிலம் ஒந்றெ காலுக்கு காசு எண்ணூ[ரு]

6 யும் காவல் நிலம் மூ ஒரு வெலிக்குக் ளடற் செய்நிலமாவது திருவாளற் குண்டு நிலை காணி

7 க்குக் கிழக்கில் திருவாளந் குண்டு செய் நிலமா ல கொசய நிலத்து கொள்கால நில ஆறு மாவும் இ பாழி

8 தலையால் நிலம் அரையும் று நூற்றைம் புந் தொநப்படையா[டி] செய்க்கு கிழக்கில் படையா[டி] . . . . . லாமற்

9 வயாறுடையாநும் பக்கல் கௌசிகற் அண்ணும தெவநும் கௌசிகற் பிள்ளையாழ்வாந் துகுமாமணியும் பிள்ளை ந் திருவை

10 பாகந் நத்தம் நிலம் ஒரு வெலி க்கீழ் வாவை நிலம் காணி . . . . . றைம் அரைமாவுக்கு காசு இருநூற்றெழுபத்தைஞ்சும் புந்செய் நி இரு ப

11 தும் உய்யவந்தாந் திருநிலைஅழகி றும் புந்செய் நிலம் ப ந் துகுமாமணியாந் பந்மாயெசுர நம்பியும் உய்யவந்தான்

12 ல்லியாணந் மசக்கல் நிலம் ஒரு த்தைஞ்சும் ஆக நி [ளறை] நாயகநும் பக்கல் கொண்ட நந்செய் [று] சவா

13 லம் இரண்டுமாவுக்கு காசு ஆயி றத்து நாயந்மாற்கு
ய்யில் நடுவடைய நிலம் அரையெ மா அரை ம் ஆக நி

14 ம் ஆக நிலம் அரைக்கு காசு முந் ாச்சி உடைய நா
முக்காணி

15 த்திரண்டரையும் கொண்டு இ குமாமணியாந் மாயெசுவரந்
முந்று க்கு கா நாலா

16 ப மாமணியும் அண்ணும[லெ தி]ருவிளக்கெண்ணெயும்
உள்ளிட்ட வெஞ்சநத்துக்கு தெவதாந

17 மாக கல்வெட்டிக்குடுத்தொம் இப்படிக்கு பிள்ளையாழ்வாந்
துகுமாமணி கா யும் நம்பியாண்டாந் சொழவாநும் சீராண்டாந்
பெரியதெவநும் கௌசிகந் திருமழபாடி

18 சக்கரபாணியும் கௌசிகந் உய்ய

19 . . . . . [யாறு] டையாநும் இவ்வநெவொம் இவர்கள் பணியா

20 ல் நாட்டுக்கணக்கந் குறிச்சி உடை

No. 507

(A.R. No.507 of 1912)

Ūṭṭattūr, Lalgudi Taluk, Tiruchirappalli District

On the south wall, Āṇḍavar shrine, Siddharatnēśvara temple.

King: Tribhuvanachchakkaravatti Tribhuvanavīradēva ie., Kulōttuṅga III

Year 36, *Dhanus*, śu. di. 3, Monday *Tiruvōṇam* = 16th December 1213 A.D.

Damaged. Seems to register a sale of land by the authorities (Ādichaṇḍēśvara) of Togumāmaṇi nāyaṇār temple at Ūṟṟattūr in Ūṟṟattūr-nāḍu to two individuals, Vēḷāḷaṉ Aṇḍakkuḍaiyan Sōḍaṉ Siṟṟaṉ and Āvarlūr-uḍaiyān Tirumaḻumān Maṇavāḷaṉ. It appears that the land was purchased by a certain Periyanāchchiyār from a brāhmaṇa lady (residing) at Śrīkaṇṭa-chaturvēdimaṅgalam and donated to the temple, which in turn sold it to the above persons. Periyanāchchiyār is described as *agambaḍi-peṇḍugaḷ* of the temple (see last no. 506).

TEXT

1 . . . . . புவநச்சக்கரவத்திகள் திரிபுவனவீரதெவற்கு யாண்டு ஈசுவது
தனு நாயற்று பூறுவ உகூஷத்து [தி']யெயு[ம்'] திங்க[ள்கி] . . . யும் பெற்ற
திருவொணத்து நாள்

2 வளநாட்டு ஊற்றத்தூர்நாட்டு ஊற்றத்தூர் உடைய
துகுமாமணிநாயநார் கொமில் ஆதிசண்டெசர் ஸாதநம் இ . . . நார்
தெவதாநம் இந்நாட்டு ஊ -

3 [ரி]ருக்கும் வெளாளன் அண்டக்குடையாந் செ[ச]ாடன்
சீற்[ற]னுக்கு[ம்] ஆ[வரு]லூருடையாந் திரும[ழு]மாம் மணவாளனுக்கும்
நில பண்ணிக் குடுத்த பரிசாவது இக் செ -

4 . மாற்கு தெவதாநமாக முந்நாளில் பெரிய நாச்
நாச்சி இந்நாட்டு ஸ்ரீ கண்டச்சதுவெ-ஈமங்கலத்து பிராமணி
கணக்க[பாடு] கல்வெட்டி [குடு]த்தபடிக்

5 இக்கல்வெட்டுப்படியால் நன்செய் ரு . . . . மாவுக்கும் புன்செய் . க்கும்
புன்செய் . . . க்கும் [வரும் சிருவாபர]ணத்து
டுக்கன் குமரனக்க எட் செய்வாநுக்கும் இ -

6 ந்நன்செய் நிலம் இவ்விருவற்கும் கு த் தென் [ந்
நாயநா]ர் கொமில்காணித் தா திருசிற்றம்பலமுடை

7 தெண்ணூயிர[ப']ட்டந் எழு கொயிலு

8 இப்ப[டி] அறிவெந் எழுத்து.

No. 508

(A.R. No.508 of 1912)

ŪṬṬATTŪR, LALGUDI TALUK, TIRUCHIRAPPALLI DISTRICT

On the south wall, Āṇḍavar shrine, Siddharatnēśvara temple.

King: Jaṭāvarman Sundarapāṇḍya I **Year 18, *Tulā*, śu. di. 10, Monday, *Sadaiyam* = 23rd October 1262 A.D.**

This inscription commences with the historical introduction *Samasta jagadādhāra* etc,

It records the *nāṭṭavar* of Kuṉṟa-kkūṟṟam-nāḍu in Uttaṅgatuṅga-vaḷanāḍu met in full quorum at the hall, called *Uttamaśōḻaṉ-tirumaṇḍapam* of Togumāmaṇi-nāyaṇar temple at Tiruūṟṟattūr in Ūṟṟattūr-nāḍu in Rājarāja-vaḷanāḍu. They donated the villages Iḍaimalai and Veṭṭuṇi, as tax-free, to a certain Āyaṉ Kavi Kumārar. It is stated that these villages were left fallow and its tanks were ruined for a long time and they were now entrusted to the donee to reclaim the forests, repair the tank and

cultivate the lands. This grant was also engraved on the (walls of the) temple of Togumāmaṇi-nāyaṉār temple. Pulimiśaiyūr-uḍaiyāṉ Dēvaṉ Kāliṅgarāyaṉ, Kiḻiyūr-uḍaiyāṉ Vīragaṅgaṉ, Sāttanūr-uḍaiyāṉ Gurukularāyaṉ and others including the *(silpāchāriyam)* Āgāravallabha-Āchāriyaṉ and Nāṭṭāchāriyaṉ figure as signatories.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [II*] ஸ்வஸ்ஸ்ரீ ஜ்ரஜாயாஸ ஸொஉகூஉதிஉக உஊஸாவூஸி ஊயவ கொஸஉ வம்ஸ நிஉூஉஉந ஔங்காஷ்ட்ர வஔணந ஷ்ட்ரியஸா[உ] ஸொஉகூஉ ஸ்ரொஉ கூஔிஸ கந்நாடூஸாஜஷிஉாவண காடூக்கஸிகூட வாகஉ விஷியஸி வஔஉஊஉ உஉ -

2 ந[1] விஸகணுகொவாஉ விஷிநதாவஉஹந காஊவூஔஸவஸாதீஸ்ரஸ மணவதி ஹஸிண ஸாஉஊஉ நெவ்வூஸ வஔஸவிஸ ஹித வ்ரிஸாஷிஷ்ஷெக உ்ரணத ஸாஜாஉ்ரதிஷ்ஷாஹக உஹாஸாஜாயி ஸாஜவாஸஷ்ரஸ ஸ்ரீகொற்சடபன்மரான திரிபு -

3 வனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீசுந்தரபாண்டியதெவற்கு யாண்டு ய்அ துலா நாயற்று வஔ வ்வஷத்து உஸஷியும் திங்கட்கிழமையும் பெற்ற சதையத்துநாள் வடகரை ரா[ஜ்]ரா[ஜ்]வளநாட்டு ஊற்றத்தூர்நாட்டு திருஊ -

4 ற்றத்தூர் உடையார் தொகுமாமணிநாயனூர் கொயில் உத்தமசொழன் திருமண்டபத்து உத்தங்கதுங்கவளநாட்டு குன்றக்கூற்றத்து நாட்டு நாட்டவரொம் நிறைவறநிறைந்து குறைவறக்கூடிஇருந்து

5 ஊற்றத்தூர் ஆயன்கவிகுமாரற்கு நாங்கள் ஊரடங்கஇறையிலியாகக் குடுத்த ஊராவது இடைமலியும் வெட்டுணியும் நெடுநாள் பாழாயும் குளமும் உடைகுளமாய்க்கிடக்கையில் இவ்வூர் இவ்வாண்டு முதல் காடு -

6 ம் வெட்டிக்குளமும் அடைத்து நான்கெல்லைக்குட்பட்ட நத்த[மும்] உட்பட நன்செய் புன்செய் ஊரடங்க இறையிலியாக தந்தது இப்படிக்கு சந்திராதித்தவரையும் இறையிலியாகத் தந்தொம் இச்சாதனப்படியெ உடை -

7 யான் தொகுமாமணிநாயனூர் கொயிலிலெ கல்வெட்டிக் கொள்ளும்படி [பா]றயதெ இப்படிக்கு இவை புலிமிசையூருடையான் தெவன் காலிங்கராயன் எழுத்து கிளியூருடையான் வீரகங்கன் எழுத்து சாத்தனூருடையா -

8 ன் குருகுலராயன் எழுத்து இவை காப்பு வீர புடையான் விழுப்பாதராயன் எழுத்து இவை மருதத்தூருடையான் செழியதரையன் எழுத்து இவை குளத்[தூரு]டையான் நரசிங்கதெவன் எழுத்து இவை முன்னுள் சாத்தனூருடையான் சமை -

---

1 Read உஉ-ந

9 யசெணபதி எழுத்து இவை குறுக்கைபாழியுடையான் திருவெகம்பமுடையான் எழுத்து இவை மெலை அக்கூருடையான் திருச்சிற்றம்பலவெளான் எழுத்து இவை உள்வரிமங்கலமுடையான் விக்கிரமசொழகுன்றநாட்டு வெ -

10 ளான் எழுத்து இவை ஆண்மகன[ை]ரசூருடையான் கெரளராய[ன்] எழுத்து இவை ஆண்மகன[ை]ரசூருடையான் பொன்னம்பலநம்பி எழுத்து இவை கூடலூருடையான் நம்பி செய்வான் எழுத்து இவை குளக்கானத்தூருடையான்

11 விலாடராயன் எழுத்து இவை வழுதிலம்பாடியுடை[யான்] குலொத்துங்க வெளான் எழுத்து இப்படிக்கு இவை நாட்டவர[யா]ணியால்[1] நாட்டுக் கணக்கு தழன்வாயிலுடையான் மினவராயன் எழுத்து

12 இப்படிக்கு இவை இன்னுட்டுச் சிப்பாசாரியம் ஆகாரவல்ல[ப] ஆசாரியன் எழுத்[து] ← —

13 இப்படிக்கு இவை இன்னுட்டுச்சிப்பாசாரியம் ஊற்றத்தூர் நாட்டாசாரியன் எழுத்து [II*] வ்வ ஸ்ரீ

No. 509

(A.R. No.509 of 1912)

ŪṬṬATTŪR, LALGUDI TALUK, TIRUCHIRAPPALLI DISTRICT

On the west wall, *yāga-maṇḍapa,* Siddharatnēśvara temple.

King : Vikramachōḷa **Year 15 : 1033 A.D.**

This inscription commences with the *meykīrtti* of the king, *Pūmālai- miḍantu* etc., It records that the authorities (represented by) Togumaṇiyār Chaṇḍīśan of the Mahādēvar temple at Tiruvūṟattūr in Tribhuvanamuḻuḍai-vaḷanāḍu sold four *vēli* of land, (at Ukkalūr) to a certain Arumaṇi-uḍaiyān *alias* Poṟkōyil Pichchaṉ a *veḷḷāḷa* of Ūṟṟattūr for 90 *kāśu,* for maintaining a *maṭha, (maḍappuṟam)* (which was perhaps situated in the temple premises). It is also enjoined upon the buyer to settle the *kuḍi* (cultivators) of his choice to get the land cultivated and measured out ten *kalam* of paddy daily to maintain the (servants) who cleaned the premises of the *maṭha* (called) *Kēraḷāntakan-maḍam* and also feed mendicants there. Further it is recorded that the sale amount of ninety *kāśu* was given to the buyer, Poṟkōyil Pichchaṉ who remitted an interest of 67 1/2 *kaḻañji* of gold, which was utilized for making *paṭṭam* (headgear ornament), called *Kēraḷāntakan-paṭṭam* to the god. It is stated that this was to adorn the god daily. Further both i.e., the *maṭha* and *Kēraḷāntakan-paṭṭam* were to be protected by the *nāṭṭavar* of Ūṟṟattūr, who agreed to maintain both these charities and the temple authorities gave an agreement to Poṟkōyil Pichchaṉ.

1 Read நாட்டவர் பணியால்

The accountant of the *nāḍu* Kuṇichcha uḍaiyān Togumāmaṇi Tiruchchiṟṟambalam uḍaiyān, Kaviśikan Chakrapāṇi and several others figure as signatories.

Text

1 ஷஷஸ்ரீ [II*] பூமாலைமிடைந்து பொன்மாலை திகழ்தரப் பாமாலை மலிந்த பருமணித் திரள் புயத்திரு நிலமடந்தையொடு ஜயமகளிருப்பக் கநவரை மார்பன் தனதெனப் பெ -

2 ற்று திருமகளொடு தனியிருப்பத் தலைமகள் சொற்நிறம் புணர்ந்த கற்பின்னாகி [வி]ருப்பொடு நாவகத் திருப்புயத்திசை தொறுந் திகிரதியொடு செங்கொல் நடப்ப அகிலபுவ[னமுந்] கவிப் -

3 ப தொர் [புது]மதி [பொல்] வெண்குடை மிமிசை நிற்பக் கருங்கலி ஒளித்துவந் பிலத்திடை [கிடப்ப]த் தெலுங்கல விமந் யிலங்கல்மிமிசை பெறவும் கலிங்கர் பூமியைக் கனலெரிப -

4 ருகவும் ஐம்படைப்பருவத்து வெம்படை தாங்கி வெங்கை மண்ட[ல*]ந்தாங்கி யினிதிருந்து வடதிசைய்டிப் படுத்தருளித் தென்திசைத் தருமமும் தவமுந் தழைப்ப வெதமும் மெய்மையும்

5 ஆதியும் பொலத் தலைத் தலைசிறப்ப வந்தருளி வெற்க[ற்] பொற்புலி ஆணை பார்த்திவர்சூட நிறைமணி குடம் முறைமையிந் சூடி மன்னுயிர் கெல்லாம் மின்னுயிர்த் தாய்பொல தன்நளி பரப்பித் -

6 தனித்தனி பரந்து மணமுழுதுங் களிப்ப மனுநெநி வளர்த்துத் தந் கொயில் கொற்றவாசல்ப்புறத்து மணிஞவொடுங்க முரைசு கலமுங் விசையமும் புகழும் மென மெலொங்கி வாழியூழியிம் மாகுலங் கா -

7 க்க திருமணிப் பொற்றெ[ட்டெ]ழுத்து ந்தாமாண்டி
வாசு திறை நிறை[த்து]ச் [செ]ரிந்த செம்பொ வையால்
தன்குல நாயகந் தாண்டவம் புரியுஞ் செம்பொந் அம்பலஞ்சு -

8 ழ் திருமாளிகை உலகு வலங்கொண்டொனி[1] விள[ங்*]கு நெமி குலவரையுத்தையங் குன்றமொடு நிந்ற பசும்[பொ]ந் மெஞ்சு பலிவளர்பிடம் விசும்பொளி தவைப்ப் விளங்கு பொந் மெய்[ஞ்*]சுயிரு நிலந் தழைப்ப யிமையவர் களிப்ப பெரிய திருநா -

9 ன் பெரும்பியர் விழாவெந்னும் உ[ய]ர் புரட்டாதி உ[த்]திரட்டாதியில் அம்பல நிறைந்த அற்புதக் கூத்தரிந்பவாழ எழுந்தருளுவதற்குத் திருத்தெர் கொ[யி]ல் செம்பொந் மெய்ந்து பரந்திரன் முத்திந் மயிர்வடம்[2] [பரப்பி] நிரைமணி

10 மாளிகை நெடுந் தெருவிதிதந் திருவாளர் மியாரல்[3] செய்து சமைத்தருளி பைம்பொற் சூழித்த பரி[கல] முதலாற் செம்பொற் கற்பகத்தொடு

1 Read கொண்டொளி

2 Read பயிர்வடம்

3 Read பெயரால்

பரிச்சிந்நமும் [அ]ளவில்லாதாந வெளிபெறவமைத்து பத்தாமாண்டில் சித்திரைத் திங்[க] -

11 ள் அத்தமி பெற்ற ஆதித்தியவாரத்து திருவளர் மதியநஹ்தியெ்ஹஉஙிப் பக்கத்து யிந்த பலவும் யிநிது சமைத்தருளி தந்குடை நிழல் தலமுழுதுங் களிப்ப செழியர் வெஞ்சுரம்புக செரலர் கடல்புக வுழி தரு சிங்கணரஞ்சிநெ[ஞ்சல] -

12 மர்க் கங்கர் திறை[யி]டக் கந்நடர் வெருவிடக் கொங்கரொதுங்க கொங்கணர் சாய மற்றெத்திசை மந்நருந் தந் தமக்காணெந ஆங்க வரம்கிழுங்கை யொப்பாகித்தெரிவைய் திலதம் தியாகபாதகைபுரி குழ -

13 ல் மடப்படி புநிதக் குணவதிகை திரு[புவன*முழு][1]துடையாளி வந்திருமார் வத்தரு [செ]முதுடையாளெந உடநிருப்ப நெடுமாலாகத்து திருமகளிருந்ததென மாதர் மடமயில் பூதலத்[தி]ருந்து திஅரணிய சுற்ப்பில் தரணிமுழுதுடை] -

14 யாளெந்உடநிருப்ப செம்பொந்வி்ர(ா)ஸி ஹாஸநத்து திரிபுவநமுழுதுடையாளொடும் விற்றிருந்தருளிய கொப்பரகெசரிவற்ஹராந திபுவநஸக்கரவத்திகள்[2] ஸ்ரீ விக்கிரமசொழஹெவர்க்கு யாண்டு ம்ருஆவது திரிபுவந -

15 முழுதுடைவளநாட்டு திருவூற்றத்தூர் ஹஹாஹெவர்உடையார் தொகுமாமணியார் சண்டிசநெந் ஊற்றத்தூர் இருக்கும் வெள்ளாளந் அருமணிஉடையாநாந பொற்கொயிற்பிச்சனுக்கு நான் மடத்துக்கு

16 விட்[ட*] நிலத்துக்கு எல்லையாவது நிலவீலையாவணமாவது உடையா[ர்*] திருமடைப்பள்ளிபுறம் உக்கலூரில் கி(ழ்)ழைக் குளத்தில் தூம்பில் நிந்றும் தெற்குநொக்கி பொன வாக்காலுக்கு

17 மெற்க்கும் தெந்பார்க்கெல்லை திருவாணைகாவுடையாந் மயக்கலுக்கும் மொடந் வடுகந்மயக்கலுக்கு வடக்கும் மெல்பார்க்கெல்லை ஒடைக்கு கிழைப்பருவரம்புக்கு கிழக்கும் வடபார்[க்]கெல்லை இளையாந் பிச்ச -

18 ந் மயக்கலுக்கும் பவழக்குந்று பெரியாந் மயக்கலுக்கும் தெற்க்கும் இவ்விசைந்த பெருநான்கெல்லைக்குட்பட்ட ரு சு லிநால் வெலி இந்நிலம் நால்வெலியும் மடப்புறமாக விற்று இதுக்கு கொ -

19 ண்ட காசு ஆய தொண்ணூறு இக்காசு தொண்ணூறும் கொண்டு இந்நிலம் நால்வெலியும் மடப்புறமாக விற்றுக்குடுத்தெந் அருமணி உடையநாந பொற்க்கொயில் [பி]ச்சனுக்கு உடையார் தொ -

20 கு மாமணியாண்டார் ஸண்டிசநெந் இந்நிலம் நால்வெலியும் கைக்கொண்டு தாந் வெண்டு குடியிட்டுப் பயிர்செய்து கி[க]ர[ா]ளாந்தகந் மடத்துக்கு நித்தம் பத்துக்கலமும் திருவலகு திருமெழு -

---

1 These portion is not engraved

2 Read திபுவநசக்கரவத்திகள்

21 க்கிடுவார்க்கும் இதுக்கு வெண்டும் பரிசாரம் பண்ணி ஆண்டார்களுக்கு திருவமுதாக்கி அமுதுசெய்விப்பார்க்கும் நித்தம் கலநெல்[லு] செல்வுதாகவும் [இ]ப்பரிசுக்கு இந்நிலம்

22 நால்வெலியும் விட்டு இக்காசு தொண்ணூறுக்கும் காசு ஒன்றுக்கும் பொந் முந்க[ா] -

23 லாக இந்த அருமணி உடையாநாந பொற்கொயில்பிச்சந் ஒடுக்கின பொந் சுயெப் -

24 இப்பொந் அறுபத்தெழு கழஞ்சரையாலும் உடையார்க்கு நித்தல்படியாக சார்த் -

25 தி அருள செய்த கெர(ா)ளாந்தகந்பட்டம் ஒன்று இப்பட்[ட்]ம ஒந்றும் நித்தலும் விடாதெ[ச்]

26 சாத்தி அருளக்கடவதாகவும் இக்கெர(ா)ளாந்தகந் பட்[ட்]ம்மும் கெர(ா)ளாந்தகந் மடம் உற்றத்தூ[ர்]

27 நாட்டாரெய் இவையிற்றுக்கு வெண்டும் இரஷை பண்ணிக்காக்க கடவர்களாகவும் இந்த

28 கெர(ா)ளாந்தகந் மடத்துக்கு நித்தல் நிமந்தம் கலநெல்லும் செல்வுதாக இந்த நிலம் நா -

29 ல்வெலியும் உற்றத்தூர்நாட்டாரெய் செலுத்திக்குடுக்க கடவ[ர்]களாகவும் இப்பரிசுக்கு இந்த

30 அருமணி உடையாநாந பொற்கொயில் பிச்சனுக்குப் பிரஹாணம் செய்து குடுத்தெந் உடை -

31 [ய]ார் தொகுமாமணியாண்டார் சண்டிசநெந் இது சண்டிசர் ஸாஸனம் பந்[மா]யெசுவரஹ்ஷை அரு -

32 ல நாட்டுக்கணக்கு குனிச்ச உடையாந் தொகுமாமணி திருச்சிற்றம்பலமுடையாநெந் இவை எந்நெழு -

33 [த்]து இப்படிக்கு கவிசிகந் திருநிலகண்டந் துகுமாமணி சயிஞையாதமைக்கு கவிசிகந் சக்கரபாணி கரும

34 காழ்வாந் இவை எந்நெழுத்து இது ஆரிதந் சிராளந் சிறியாந்(ா) [ஸ] யிஞையாதிமைக்கு[1] இவை தொகும -

35 [ர்ம]ணி திருச்சிற்றம்பலமுடையாந் எழுத்து இப்படிக்கு கவிசியந் பெரியநம்பி விச்சாதிரந் எழுத்து இப்படிக்கு

36 கவிசிகந் தொகுமாமணி பெரியநம்பி . . . . . மணியாந் சொழகொந் பொை -

37 யந் சயிஞையாதமைக்கு துகுமாமணி . . . . . முடையாந் எ[ழுத்]து இப்படி அறிவெந் சநநாத

1 Read சிரியாந சயிஞையாதமைக்கு

38 நாந முவாயிரத்தொருவந்நாந பிரமாத வந் எழுத்து இப்படி[க்]கு இவை பாடாவூருடைய சுருதிமா -

39 ந்[வ]ாந உத்தமசொழநாந செரமாந் பெரியரையந் எழுத்து இது மும்முடி நக்கஞந வடகரை நா வாந் ஸ -

40 யிஞையாதமைக்கு இருகூருடைய சுருதிமாந் தில்லைக்கூத்தநாந வெசாலி நாடாழ்வாந் எழுத்து இப்படி அ -

41 றிவெந் இரணந் பணியநாந குந்றநாடாழ்வாந் எழுத்து இது வட பாடாவூர்ரு[ை]டைய சுருதிமா[ந்] ஊர்ந்

42 வெ [ம]கரந் வீரமெதாவிப்பெரையந் ஸயிஞை[ய]ாதமைக்கு இவை தொகுமாமணி திருச்சி[ற்ற]ம்ப -

43 லமுடையாந் எழுத்[து]' சநநாதந் திருவரங்கமுடையாநாந பொந்மலை நாடாழ்வாந் ஸயி -

44 ஞையாதமைக்கு இருகூ(ர்)ருடை சுருதிமாந் திருவந்[தி]ல்லைக்கூத்தநாத வெசாலிநாடாழ்வாந் எ -

45 ழுத்து இது வடதிரணி உடைய சுருதிமாந்மல்லந் தொகுமாமணியாந குலதிரமுத்தரையந் ஸஞை -

46 யாதமைக்கு தொகுமாமணி திருச்சிற்றம்பலமுடையாந் எழுத்து [II*]

No. 510

(A.R. No510 of 1912)

Ūṭṭattūr, Lalgudi Taluk, Tiruchirappalli District

On the west wall, *yāga-maṇḍapa,* Siddharatnēśvara temple.

King : Vikramachōḷa **Year 14 : 1132 A.D.**

Built in. Begins with the *meykīrtti* of the king, *Pūmādu puṇara* etc; Seems to register a gift of 3 1/4 *vēli* of land as *ūr-kīḻiṟaiyili* by Uttamaśōḻaṉ *alias* Virāṭarājaṉ, a resident of Ādamaṅgalam, for conducting various rituals in the temple during the month of *Chittirai.*

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [II*] பூமாது புணர புவிமாது வளர நாம[ாது'] விளங்க ஜயமாது விரும்பத் தா்த

2 உரிமையா[ல்'] மணிமுடிசூடிச் செங்கொல்சென்று திசைதொறும் வள[ர்']ப்ப

3 ப கலிங்கமிரியக் கடல்மலை நடாத்தி வலங்கொலாழி வரையாழி நடாத்தி

4 ம பொன் வீர(ா)ஸிங்காஸனத்து திரிபுவனமுழுதுடையா(ள்)ளொடும் வி . . . . . .

1. There is a gap of space of about half a feet between these two words.

5 ன ஸிரி விக்கிரமசொழதெவர்க்கு யாண்டு ய்ச திரிபுவனமுழுது

6 விதிகுடியான அகளங்கன் ஆதமங்கலத்து யாண்டு ய்ச ஆவது உலகமுழுதுடை வி

7 மணியாண்டா[ர்*]க்கு ஆதமங்கலவன்கொன் உத்தமசொழ(ன்)ஞ[ன*] விராடரா[ச]ந் இத் தெ

8 சித்திரைதிருநாளில் மடத்துக்கும் திருச்சாந்தாடல்படிக்கும் [ஊ]ர்க்கிழ் இறையிலியா

9 பட்ட நிலத்தில் அமுதுசெதருள இறை . விட்ட நிலம் முவெலியும் [ஊ]ர்கிழ் இறையிலிய

10 ம் இத்தெவர்க்கு முன்பிநால் பூர்வ(வ)பரமாய் வருகிற நிலம் மாறுகைக்கு பரிவத்தீன

11 ன்று பெர்கூவப்பட்ட நிலம் காலும் குடுத்து இன்னிலத்துக்கு தலைமாறு கொண்ட

12 வார் தெவர்தானம் வடகாவில் மெற்கடையப் பள்[ள*]ன் நிலம் கா(லு)லும் உள்பட ஆக நில

13 ல் பார்கெல்லை அரிந்தவநல்லூர் எல்லைக்கு கிழக்கு கிழ்பார்க்கெல்லை தாழைக்கு

14 தாழைக்குடி வாக்காலுக்கு வடக்கு வடபார்க்கெல்லை நெற்குப்பை எல்லைக்கு தெற்

15 அகப்பட்ட நிலம் முந்றெ காலும் இட்டெநம்[1] இவ்வூர் ஆதமங்கலவன் கொ

16 இது வாந[ா]ஹாயெஷா[2] இ[ா]ஷ்ரூ [II*]

No. 511

(A.R. No.511 of 1912)

Ūṭṭattūr, Lalgudi Taluk, Tiruchirappalli District

On the same wall, *yāga-maṇḍapa,* Siddharatnēśvara temple.

King: Parakēsarivarman Tribuvanachakravatti Vikramachōḷa **Year 13 : 1131 A.D.**

Begins with the *meykīrtti* of the king *Pu-mādu* etc; of the ruler. It records a sale of land by Bāradāyaṉ Kūttaṉ *alias* Kailāśam-uḍaiyāṉ, a brāhmaṇa of Śrikaṇṭa-chaturvēdimaṅgalam, a *brahmadēyam* of Tiruvūṟṟattūr-nāḍu (a sub-division) of

1 May be read இட்டொம்

2 Read வாநாஹெஷ்வர

Tribhuvanamuḻuḍai-vaḷanāḍu, for ten *aṉṟāḍu-naṟkāśu* to the god uḍaiyār Togumaṇiyāṇḍār of Ūṟṟattūr. It is stated that the seller obtained this land called *Paṟaichchey*, by way of dowry *(strīdhanam)* from a certain Vasishṭaṉ Araśuvaṉ Sīyaṉāthan (his father-in-law). Among the boundaries, of the land sold, a common land endowed for the livelihood of vēdic brāhmaṇas *(kiḍaippuṟam)* is mentioned.

Text

1 வஹஸ்ரீ [II*] பூமாது புணர புவிமாது வளர நாமாது விளங்க ஜயம[ா*]து விரும்ப தன் திருப்பதுமலர் மன்ந-

2 வர் சூட மன்னியவுரிமையால் மணிமு[டி]சூடி செங்கொல் சென்று திசைதொறும் வளர்ப்[ப*] வெங்கலிநீங்கி மெய்[ய*]ற -

3 ன் தழைப்ப கலிங்க(ம்)மிரியக் கடமலே நடாத்தி வலங்கொள்ளாழி வரையாழி நடாத்தி இருசுடரளவும் ஒரு குடைநிழற்கிழ் செம் -

4 பொன் விரஸிங்ஹாஸநத்து திரு[வ]னமுழுதுடையாளொடும் விற்றிருந்தருளிய கொப்பரகெசரிபற்மரான திரு[வ*]நச்சக்கர -

5 வர்திகள் ஸ்ரீவிக்கிரமசொழதெவர்க்கு யாண்டு ய௫ ஆவது திருபுவனமுழுதுடைவளநாட்டு திருவூற்றத்தூர்நாட்டு

6 ஸுஹுதெயம் ஸ்ரீகண்டச்சருப்பெதிமங்கலத்து ஸு[ா*](ம்)மணந் பாரதாயன் சூத்[த*]ஞன ஸ்ரீகமிலாஹ -

7 முடையா[ன்]நென் திருவூற்றத்தூர் உடையார் தொகுமாமணியாண்டார் சண்டிசரற்கு நான் விலக்குவிற்ற

8 விலையாவணமாவது நம்பிகுறிச்சியான சிரிகண்டச்சருப்பெதிமங்கலத்து ஞன்வசிஷ்டன் அரசுவன்

9 சியஞதந் [பக்]கல் ஸ்ரீதனம் பெற்றுடைய நிலம் பறைச்செய் என்று பெர் கூவப்பட்ட நிலத்துக்கு எல்லை -

10 யாவது கிழ்பார்கெல்லை தெவதானத்துக்கு மெற்கும் தென்பார்கெல்லை முள்ளூரன் செய்கு வடக்கும்

11 மெபார்கெல்லை ஊர்பொதுக் கிடைப்புறத்துக்கு கிழக்கும் வடபார்கெல்லை அகத்தியன் ஆளவன்தான்

12 பிள்ளைநம்பி நிலத்துக்கு தெற்கும் இவ்விசைஞ்ச பெருஞன்கெல்லை கூட்(ப்)பட்ட[1] நிலத்தில் என்ஞெபா[தி] செம்பாதியா[கி*]

13 வன்த நீர்நிலமும் புறணியும் நிலங்கலன்தபடி செம்பாகமும் விற்றுக்குடுத்துக் கொள்வதான எம்மில்லிசைஞ்ச விலை -

14 ப் பொருள் அன்ருடுநற்காசு பத்து இக்காசு பத்தும் ஆவணக்களியெ கைச்செல்லறக்கொண்டு விற்று விற்று விலையாவணம் செய்து

1 Read as குட்பட்ட

15 குடுத்தென் உடையா[ர்] தொகுமா[மணி]யாண்டார் சண்டிசரர்கு பாரதாயன்கூத்தன் ஸ்ரீகயிலாஸமுடையானெந் இன்த பறைச்[செ]-

16 ரி செய்யில் செம்பாதியால் வன்த செயானதுக்கும் இ -

17 ம[ர]வறுதிப் பொருட்செலவொலியாவ[து][1]

No. 512

(A.R. No.512 of 1912)

Ūṟṟattūr, Lalgudi Taluk, Tiruchirappalli District

On the west wall, *yāga-maṇḍapa,* Siddharatnēśvara temple.

King : Vikramachōḷa **Year ———**

Built in on the left portion of the record. Begins with the *meykīrtti* of the king *[Pu-mādu pu]ṇaṛa* etc.,

Records that the members of the *mūlasabhā* of Śrīkaṇṭa-chaturvēdimaṅgalam deposited ten *kāśu* in the treasury, which they obtained as price for the land they sold to a certain Āridan Sōlai Perumāṉ. It is stated that land was obtained by the *sabhā* through confiscation, originally belonged to a *brāhmaṇa,* Vasittan Tiruchchiṟṟam ....., a resident of Ūṟṟattūr in Ūṟṟattūr-nāḍu, (a sub-division of) Tribhuvaṇamuḷuḍai-vaḷanāḍu, perhaps a priest in the temple at Ūṟṟattūr. The said priest had committed a minor offence in the Uḍaiyār Tugumāmaṇiyāṇḍār temple of the above village and he was fined 20 *aṉṟāḍu-naṟkāśu.* Besides the priest was unable to pay the taxes on his land at Paṟaichchēri, a locality in Śrīkaṇṭa-chaturvēdimaṅgalam. Hence his land was seized and half of it *(sembādi)* was sold by the *mūlasabhā.*

Text

1 [ண]ரப் புவிமாது வளர ந[ர]மாது விளங்க ஜயம[ர]து வி[ரு]ம்ப தன் திருப்பதுமலர் மன்னவர் சூட மன்

2 . . . . . சூடி தங்கொன் மரபில் செங்கொல் நடாத்திச் செங்கொல் செந்று திசைதொறு நிற்ப வெங்கலி நிங் -

3 . . . . . ங்கமிரியக் கடல்மலீ நாடாத்தி வலங்கொலாழி வரையா நடாத்தி இருசுடரளவும் ஒரு குடை நிழற்றி விராஸி -

4 முழுதுடைய[ர]ளொடும் விற்றிருந்தருளிய கொப்பரகெசரிவடநூரான திருபுவனச[க்]ரவத்திகள் ஸ்ரீவிக்கிரமசொழதெ -

5 திரிபுவனமுழுதுடைவளநாட்டு ஊற்றத்தூர்நாட்டு ஊற்றத்தூர் இருக்கும் பிராமணந் வசிட்டந் திருசிற்றம் -

1 Incomplete.

6 ணி உடையார் துகுமாமணியாண்டார் வரிரிகொயிலிலெ சிறிது அபராதம் ெ[ச]தமையில் இவ்வபராதம்

7 . . லும் இவனே இந்த அபராதத்துக்கு தண்டம் [ஏ]வின காசு உய் இருபது இக்காசு இருபதும் இவந் நீலே

8 இவந் சிகண்டசறுப்பெதிமங்கலத்து தாந் வீலே கொண்டுடைய காணிக்கு இறை இறுக்கமாட்டாமை

9 சீகண்டசதுப்பெதிமங்கலத்து மூலஸஹையொம் தெவர் ஸ்ரீபண்டாரத்து இறுத்தமை[யி]ல்

10 . முடையாந் துகுமாமணி நிலம் சீகண்டசதுப்பெதிமங்கலத்து முலஸஹைக்கு சமைந்து

11 . . . . . தொகுமாமணியும் கவிசிகன் திரிநிலகண்டந் சக்கரபாணியும் ஆரிதன் சிராளன் சிறியானும் கவிசிகன் பெ -

12 . . . . . விசிகன் துகுமாமணி பெரிய நம்பியும் கவிசிகன் உய்யவந்தான் கொவும் கவிசிகன் திருவாலன்துறை

13 .[ட்]ட முலஸஹையொ[ம்] இவ்வூர் ஸ்ரீமாமணன் ஆரிதந்சொலெபெருமானுக்கு நாங்கள் ஸஹைவீலையாக

14 யாவணமாவது இவ்வூர் கிழூரில் பறைச்செரியில் இவநொபாதியில் செம்பாதி நிலங்கலந்தபடி நந் -

15 . . . . . குடுத்துக் கொள்வதான எம்மிலிசைந்த வீலைப்பெ[ா']ருள் அன்றுடு நற்காசு ய பத்து இக்காசு பத்தும் ஆவ -

16 க் கொண்டு இந்நிலவீலையாவணம் செய்து குடுத்தொம் ஆரிதந்சொலெ பெருமானுக்கு முலஸ -

17 சிகந் திருநிலகண்டந் தொகுமாமணியும் கௌசிகன் திருநிலகண்டந் சக்கரபாணியும் ஆ

18 . . . . . நம்பி விச்ச[ா]திரனும் கௌவிசிகன் துகுமாமணி பெரியநம்பியும் கௌசிகன் உய்யவந்தாந் கொ -

19 திருநாளுடையானும் உள்ளிட்ட முலஸஹையொம் இந்தப்பறைச்செரி செய்யில் வசிட்டந் திரு -

20 குமாமணி நிலத்தில் நிலங்கலந்தபடி செம்பாதி நந்செ[ய்']புந்செய்க்கும் இதுவெய் வீலே

21 ணமாவதாகவும் இதுவெய் பொரு['ள்] மாவறுதிப் பொருள் செலவொலெயாவதாகவும் இது வல் -

22 ராகவும் இப்பத[1] ஸம்[ம்]தித்து இக்காசு ல பத்தும் அவணக்களியெ[2] கைச்செலவறக்கொண்டு

23 . . . . வநொபாதியிலெ செம்பாதி நந்செய் புந்செ[ய்]யும் வீலையறவிற்றுப் பொருளற கொண்டு விற்று

24 . . . . . ஆரிதந் சொலெ பெருமானுக்கு சிகண்டச்சதுப்பெதிமங்கலத்து முலஸஹைக்கு சமந்து[3]

No. 513

(A.R. No.513 of 1912)

Ūṭṭattūr, Lalgudi Taluk, Tiruchirappalli District

On the west base, *yāga-maṇḍapa,* Marundīśvara temple.

King : Parakēśarivarman *alias* Rājādhirājadēva I, who destroyed the ships at Kāndaḷūr-sālai. **Year 28 : 1046 A.D.**

Incomplete and built in. The title *'Parakēsarivarman'* is obviously a mistake for Rājādhirāja I who bore the title *Rājakēsarivarman*. This inscription records the sale of lands, belonging to Kauśikan Kaṇḍaṉ Ambalattāḍi, Kaṇḍaṉ Tirunīlakaṇṭaṉ, Nīlakaṇṭaṉ Aiyāṟaṉ, and Kodaṇḍaṉ Pāṇḍaṉ, which had been in arrears (of land tax) for a long time, (as they migrated to other country), to the god of Tiruvūṟattūr, for 16 *kaḷañju* of gold.

Text

1 . . . . . டியன் க . . . . . சாலெயுங் கலம் . . . . பரசெகரிபரெரான ஸ்ரீஇராஜ[ராஜ]ராஜதெவற்கு யாண்டு உஅ ஆ -

2 தூர் நாட்டு திருவூற்றத்தூர் மூல திருவூற்றத்தூர் பெருமானடிகளுக்கு எங் ராமணி கொசிகன் கண்டன் அம்பலத்தாடி நிலமு[ம்] கண்டன் திருநிலகண்டன் நிலமும் நிலகண்ட(ண்ட)ன் ஐ[4]ய்யாறன் நிலமும் கொதண்டந் பாண்டன் நிலமு[ம்] நெடுங்காலம் இறையிருது[5] பொகவும் அந்[த]தெசம் பெர்சதாவவும்[6] இவர்கள் நிலம் குளமுங் குளக்கழநியும் இல்மனை தொட்டம் புறணியும் வீலக்கு விற்று கொண்ட பொன் பதினறு கழஞ் ப்பொந் கொண்டு

---

1 Read as இப்படி

2 Read ஆவணக்களரிமிலெ

3 Read as சமைந்து. This record is incomplete.

4 The letter ஐ is written ல

5 Read இறைமிருது

6 Read பெர்த்தாகவும்

No. 514

(A.R. No.514 of 1912)

ŪṬṬATTŪR, LALGUDI TALUK, TIRUCHIRAPPALLI DISTRICT

On the west base, *yāga-maṇḍapa,* Siddharatnēśvara temple.

King : Rājarāja I **Year 24 : 1009 A.D.**

This incomplete inscription, which is engraved in late characters, begins with the usual *meykīrtti* of the ruler, *Tirumagaḷ-pōla* etc., of the above king. It seems to record some dealing between two persons, Vēḷmuttaraiyaṉ and Perumāṉ Tiruveṇṇāvallāṉ Mullaiarai [Peru]muttaraiyaṉ. Other details are lost.

TEXT

1 திருமகள்பொலப் பெரு[னி]லச் செல்வியுன் தனக்கெ உரிமைப்பூண்டமைய் மனக்கொள கான்தளூர்சாலெ கலமறுத்தருளி வெங்கை ஞடுங் கங் -

2 க பாடி னுளம்பபாடியுன் தடிகைய் வழியுங் குடமலெ நாடுங் கொல்லமுங் கலிங்கமும் எண்டிசை புகழ் ஈழமண்டலமு இரட்டபாடி எழரை இலக்கமு -

3 வென்ற . . . . . க் கொண்டு [தந்]நெழில் வளருழி ஊழி எல்லாயாண்டுன் தொழுதகைய் விளங்கும் யாண்டெய் செழியரைத் தெசுகொள் ஸ்ரீ ஸ ஜ ஸ ஜெவற்க்கு யாண்டு உய்ச ஆ

4 ஸ ஜெ டாண் மான் புள்ளியா[ண்பெரிய] வெள்முத்தரையனுக்கு பெருமான் திருவெண்ணவல்லான் முல்லெ[ரைபெ]ரு முத்தரையன் றணை

No. 515

(A.R. No.515 of 1912)

ŪṬṬATTŪR, LALGUDI TALUK, TIRUCHIRAPPALLI DISTRICT

On the west base, *yāga-maṇḍapa,* Siddharatnēśvara temple.

King : Rājēndra I **Year 3 : 1015 A.D.**

Incomplete and damaged. Seems to refer to the death of a certain Śrutimāṉ Nakkaṉ Chandiraṉ *alias* Rājamalla Muttaraiyaṉ, a resident of Tiruvūrattūr in [Ūṟ]ṟattūr-nāḍu (a sub-division) of Viḷā-nāḍu. He was ordered by the king *(perumāḷ tiruvāy-moḻiya)* to attack Satayāśraya [the western Chālukya king ?] and to pierce the latter's elephant. This soldier apparently lost his life in the encounter, a gift was made for his merit to the temple of Mahādēva at Tiruvūṟṟattūr.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [ll*] (கெ)காப்பிரகெசரி[1]பன்மக்கி யாண்டு இராஜேந்திரசொழற்கு யாண்டு ந-ஆவது வடகரை விழ[ர*][ந]ாட்டு [ஸ்ர] -

2 [உ]ற்றத்தூர்[ந][ர*]ட்டுத் திருவூற்றத்தூர் இ[ரு]ந்து வாழுஞ் சுருதிமான் நக்கன் சந்திரனை இராஜமல்[ல*] முத்தரைய -

3 ன் கடகத்தில் சத்தியாஸ்ரயன் பெரு[மாள் திரு]வாய்[மொ]மாழிய ஆனைகுத்தப் பொ -

4 வனைச் சாத்தி தம்பி நக்கன் திருவூற்றத்தூர் மாதெவற்கு வைச்

5 ன் அழிவு சொன்நான ரூாம [2]

No. 516

(A.R. No.516 of 1912)

ŪṬṬATTŪR, LALGUDI TALUK, TIRUCHIRAPPALLI DISTRICT

On the west base, *yāga-maṇḍapa*, Siddharatnēśvara temple.

King: Rājakēsarivarman *alias* Uḍaiyār Śrirājārājadē[va] who took the head of Vīra Pāṇḍya and destroyed the ships at Kāndaḷūr-sālai. **Year : ———**

Incomplete. Stone missing at the end. Records a gift of a lamp to the temple of Mahādēva at [Ūṟ]ṟattūr, for the merit of Surumāḍavichchiōsai Peṟṟāḷ, residing at Tiraṇi in Vaḷanāḍu.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [ll*] கொவிரபாண்ட்யந்தலையும் மெவார் காதளுர்ச்சாலையும் கலமறுத்த கொவிராஜகெசரிபரராந உடையார் ஸ்ரீராஜாதிராஜதெ

2 ற்றத்தூர் [உ](ர)ஹாதெவற்கு வளநாட்டு திரணி உடைய சுருமாடவிச்சி ஒசை பெற்றுளுக்கு வைத்த விளக்கு ஒன்றுல் பஷ ம

---

1 Read கொப்பரகெசரி

2 Incomplete. By the side of the above inscription one more record is found engraved. It is fragmentary and in charactars of the eleventh century AD.

1 [ஸ்வ]ஸ்திஸ்ரீ [ll*] கொப்பர[கெசரி]

2 சொழ[மொ]தவற்கு

3

No. 517

(A.R. No517 of 1912)

Ūṟṟattūr, Lalgudi Taluk, Tiruchirappalli District

On the second *gōpura*, right of entrance, Siddharatnēśvara temple.

King : Rājarāja II **Year 18 : 1064 A.D.**

Damaged in the middle. Begins with the historical introduction of the ruler, *pū-maruviya* etc.,

Records the gift of four cows by Tiruveṇkāḍu-uḍaiyāṉ *alias* Abhimānamērukkoṟṟakkuḍai Kōn, a resident of Viśalūr in Tirunaṟaiyūr-nāḍu, for burning a twilight lamp to the god of Ūṟṟattūr in Rājarāja-vaḷanāḍu. Three *Śivabrāhmaṇas*, who received these cows agreed to burn the said lamp at night.

Text

1 வஹஸ்ரீ [॥*] பூமருவிய திரும[ாது]ம் புவிமாதுஞ் ஜயமா[து]ம் நாமருவிய கலைமாதும் பூகழ்மாதும்[1]

2 நயஆ புல்க ஆருமை தி நெறியநைத்தும் த[ை]ழப்ப வருமுறை யுரிமையில் மணிமுடி

3 சூடித் திங்கள் வெண் க்கெளிகறட்டு . . . நிக்கூடத்தாநெந விளங்க கருங்க -

4 லிப்பட்டியைச் செங்கொ[ல்] துரப்பபொரு

5 களர் பல்லவந் [மு*]தலியார் பார்த்திவர் பணிய எண்ணருங் கற்பில் மண்ணகம் புணர்ஆ செம்பொந் [விர]சிங் -

6 ஹாஸநத்து பூவ[ன]²முழுதுடையாளொடும் விற்றிருதருளிய கொப்பரகெசரிபந்மரான திருபுவனச்

7 ச[க்]கரவர்த்திகள் ஸ்ரீரா[ஜ]ராஜதெவர்க்கு யாண்டு பதிநெட்டாவது வடகரை ராஜராஜவளநாட்டு ஊற்ற

8 டாற்கு ெ

9 வளநாட்டு [திரு]ந[றை]யூர் [ந]ாட்டு விசலூர் கிழ . . . . ச்ச [உ]டையாந் திருவெண்காடுடையாநாந அ -

10 [பி]மாநமெருக் கொற்றக்குடைக் கொநெந் . . நாயநாற்கு சந்தி விளக்கு விட்ட பசு நாலு இ[ப்] -

11 பசு நாலும் இக்கொயில்காணியுடைய சிவப்பிராமணந் கார்க்கியந் மாதெவந் திருச்சிற்றம்பல -

1 Read புகழ்மாதும்

2 Read புவன

12 முடை[யா']நாந நரசிங்கபட்டன் கைக்கொண்ட பசு இரண்டும் இக்கொயில் காணியுடைய சிவப்பிரா -

13 மணன் கார்க்கியன் பெரியான் கணவதியான் க[ாக்]குநாயக பட்டன் கைக்கொண்ட பசு ஒன்றும் இக்கொ -

14 யில் காணி உடைய சிவப்பிராமணன் கார்க்கி பெரியாஞன உத்தமசொழபட்டன் கைக்கொண்ட

15 பசு ஒன்று[ம்] ஆ சு நாலு இப்பசு ஞலுங் கைக்கொண்டு இரவு ஒரு ஸந்திவிளக்கு எரிக்க

16 கடவொமாக [சம்ம]தித்து கைக்கொண்டொம் [II*]

No. 518

(A.R. No518 of 1912)

Ūṭṭattūr, Lalgudi Taluk, Tiruchirappalli District

On the second *gōpura*, right of entrance, Siddharatnēśvara temple.

King : Kullōttuṅga Chōḻa III **Year 7 : 1185 A.D.**

This inscription records the gift of five cows in order to burn a perpetual lamp to the god. Three persons, Tirunāmattūkkāṇi Kaṟpāḍinanda Paguvāyaṉ Vīra Śōḻakōṉ received two cows, Puttuḍaipūraṉ Kōḍaṉ Mūvāyirattuoruvaṉ received a cow and Bhaṭṭan Perukandāṉ received two cows for supplying ghee for the lamp.

Text

1 வஹஷிஸ்ரீ [II*] குலொத்துங்கசொழதெவரரகு[1] யாண்டு
வ த

2 எ-வது திருநுந்தாவிளக்குக்கு நெய் அளக்க பசு கொண்ட

3 திருநாமத்துக்காணி கற்பாடி நன்தபகுவாயன் வீரசொழ -

4 கொன் கொண்ட பசு உ புத்துடைபூரன் கொடன்

5 முவாயிரத்தொருவன் கொண்ட பசு க

6 பட்டந் பெருகந்தான் கொண்ட பசு உ [II*]

---

1 Read தெவர்க்கு

No. 519

(A.R. No.519 of 1912)

ŪṬṬATTŪR, LALGUDI TALUK, TIRUCHIRAPPALLI DISTRICT

On the second *gōpura*, right of entrance, Siddharatnēśvara temple.

King : Virasōmēśvara **Year 27 : 1260 A.D.**

Commences with the introduction *Samastabhuvanāśraya* etc., Records an order issued by the ruler to *Ādichaṇḍēśvara-dēvarkanmigaḷ* and *kōyilkaṇakku* (temple accountant) and the authorities of Togumāmaṇi nāyanār temple, at Ūṟṟattūr in Ūṟṟattūr-nāḍu (a sub-division) of Rājarāja-vaḷanāḍu. As per this order the king assigned 921 *kalam* of paddy at the rate of a *kalam* of paddy *per mā* of land, realiseable from two villages, owned by the temple *(in-nāyanār dēvadānam=āṉa ūrgaḷ)*, Śiṟṟalakaikkuḍi and Arindamanallūr (situated) in Rājarāja-vaḷanāḍu, for conducting a service for the merit of his grandson, Visvanāthadēvaṉ. It is also recorded that the endowment was to take effect from the rainy season *(kār)* of the 27th regnal year of the king.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] ஸகலபுவனாச்ரய ஸ்ரீவிரியவஸோ மஹ உ(ஆ)ஜாயிராஜ பரமேஸ்வர[ஆ]ராவதி பரமவராயீஸ்வர யாகவ -

2 கண்டாவோர திவகணி[1] ஸவ-ஜ சுலாகணி[2] உ(ஆ)ஜ ராஜ உவபாராஹமணை கஹந பரசணை மணை ஹொண்ணை நெக[o]ம

3 விரநஸஹாய ஸ்ர ஸநிவாரஹிஜ்ஜி நிரிஹ்ந்[-*]உல்லு ச(ஸ)கராஉ[3] வைரிஹகணிரவ உறயராஜ்ய நிஹஉ-(ஸ)ந பா -

4 ஜ்ய திஸாவட்ட ஹொஹராஜ்ய பரதிஷ்டா [சாயு-] நிஹ்ஸம பரதாவ சகுவ[கி-] வொஸஹ ஸ்ரீவிரஹொஹெஸ்வரதெவ[ர*]ஹர்

5 ராஜராஜவளநாட்டு ஊற்றத்தூர்நாட்டு ஊற்றத்தூர் உடையார் தொகுமாமணிநாயநார் கொயில் ஆதிச -

6 ணைஸ்வரதெவர்கந்மிகளுக்கும் கொவில்கணக்கரும் குமாரர் நம் விஸ்வநாயதெவஜ்ஜுக்கும் நன்ருக இந்நாயநா

7 ற்கு சிறுகாலைச்சந்திக்குப் பிந்பாக நாம் கண்ட ஸாஸிக்கு வெண்டும் நிவந்ஙகளுக்கு இறுப்பதாக (ரா)

---

1 Read கூழுணி

2 Do சுலாகணி

3 Do சகுஉகராஉ

8 ராஜராஜவளநாட்டு இந்நாயநார் தெவதாநம் ஆன ஊர்கள் மாக்[கலத்துக்கு]த் திறப்பில் இறுத்து வரும்

9 சிற்றளகைக்குடி மாக்கலத்தால் நெல்லு அறுநூற்றுநாற்கலமும் அரிந்தமநல்லூர் மாக்கலத்தில் நெ-

10 ல்லு முன்னூற்று ஒருபத்தெழு கலநெ குறுணியும் இருபத்தெழாவது கார் முதல் இட்டொம் இவ்வாண்டு க-

11 ார் முதல் கைக்கொண்டு இந்தச் சந்தி மாக்கலத்தால் வந்த உடல் கொண்டு பூசைக்குத் தாழ்வு படாம-

12 ல் செலுத்தவும் இப்படி சந்திரா[தி*]தயவற் செல்வதாகக் கல்வெட்டிக் கொள்ளப் பண்ணுக ಱ

No. 520

(A.R. No520 of 1912)

Ūṭṭattūr, Lalgudi Taluk, Tiruchirappalli District

On the second *gōpura*, right of entrance, Siddharatnēśvara temple.

King : Dēvarāya-Mahārāya **Year : Śaka 1343, *Sārvarin, Tai*, 1421 A.D.**

Incomplete. Seems to record that Aṇṇāmalai-nāthar, the son of *Mahaprādāni* (Naraśilupayaraśar) made some gift to the god Tugumāmaṇi nayinār. A certain Āvuḍaiyāṉ is mentioned.

Text

1 ஸ்ஹ[உஹ்ர] ஸ்ரீஉது [உஹரா] உணுஸ்ரிஷ்ர

2 ஸ்ரீ வீரதெவராய மகார[ர*]யர் உயீவிராஜ்ய[ஞ]

3 பண்ணி அருளா நின்ற ஸகாவ[ஞ] சுதரா

4 சயிங மெல்ச் செல்லா நின்ற சாவரி வருஷ

5 தைமாதம் உயதி உஹ[ர*]உதாநி (ர)சிலுபயரசர்

6 குமாரர் அண்ணுமலைநாதர் ஊற்றத்தூர்

7 நயினுர் துகுமாமணிநயிநா[ர்*]க்கு

8 ஆவுடையானையும்

4 In continuation there are some unintelligible letters which may be the sign manual of the king.

No. 521

(A.R. No.521 of 1912)

ŪṬṬATTŪR, LALGUDI TALUK, TIRUCHIRAPPALLI DISTRICT

On the second *gōpura*, central shrine Siddharatnēśvara temple.

King: Tribhuvanachchakkaravatti Kullōttuṅga Chōḻa III, who was pleased to take Madurai and the crowned head of Pāṇḍya.

Year 21: *Kumbha*, ba. di. 10, Thursday, *Viśāka* = 24th December 1198 A.D. (*Makara* and not *Kumbha*).

Built in. Records that (the members of) *nāḍu* and *nagaram* of Ūṟṟattūr-nāḍu assembled at the *Uttamaśōḻamaṇḍapa* (situated) in the temple of Togumāmaṇi-nāyaṇār and ceded the village Veṇmaṇippāḍi in Kīḻvaḻḻuvappāḍi-nāḍu and converted it into a mercantile town *(nagaram)* called Tāyilunallāpuram, for the merit of Kulōttuṅgaśōḻa Vāṇakōvaraiyar. It is also stated that the *nāṭṭār* of seventy-nine *nāḍus* got this transaction engraved on stone. The accountant of the *nāḍu* figures as the signatory.

TEXT

1 திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீமதுரையும் பாண்டியன் முடித்தலையுங் கொண்டருளின ஸ்ரீகுலொத்துங்கசொழதெவற்கு யாண்டு உய்க வது கும்பநாயற்று அபர

2 உமியும் வியாழக்கிழமையும் பெற்ற விசாகத்து நாள் வடகரை ஊராஜராஜவளநாட்டு தொற்றத்தூர்[1] உடையார் தொகுமாமணி நாயனார் கொயில் உத்தமசொழர்

3 த்து நாடும் நகரமுங் கூட[2]இருந்து இந்நாட்டு கிழ் வள்ளுவப்பாடி நாட்டு வெண்மணிப்பாடியைக் குலொத்[து*]ங்க சொழவாண கொவரையர் பெரால் தாயிலுநல்லபுரம் எந்று நகரம் எற

4 டவும் இந்நகரத்து எற்றச்சுருக்கஞ் செய்து ண்டாகில் [ஆ]க வெயிருந்து அறச்செய்யக்கடவதாகவும் சொழ இப்படிக்கு கல்வெட்டிவீச்சொம் எழுபத்தொன்பது நாட்டொ[ம்*]

5 .ாட்டுக் கண[க்கு] மாலவாய்உடையார் கண்ணுடையான் அணுக்காண்டான் எழுத்து உ

6 ஞட்டு கணர்[கு]றிச்சி உடையான் தொகுமாமணி தடுத்தாட் கொண்டான் எழுத்து ஒ

---

1 Read ஊற்றத்தூர்

2 Do கூடி

No. 522

(A.R. No522 of 1912)

Ūṭṭattūr, Lalgudi Taluk, Tiruchirappalli District

On the second *gōpura*, left of entrance, Siddharatnēśvara temple.

King: Vīrarājēndra i.e., Kullōttuṅgachōḷa III **Year 5: 1183 A.D.**

This inscription records the gift of four golden ornaments weighing together 220 1 /2 *kaḻañju*, 2 *mañjāḍi* and 4 *mā* of gold. They consisted of upper garment *(tiru-uttiriyam)*, amulet *(tirumāṅgalya kārigai)*, an arch doorway resembling a crocodile *(makara tōraṇam)* and belt of gold *(tiruppaṭṭigai)*, by Tayinallaḷ *alias* Śivakāmasundarimāṇikkam, daughter of Umaiāḷvi *alias* Āgāravallanaṅgai, the *dēvaraḍiyāḷ* of the god Tugumāmaṇi-nāyaṉār.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ
வ த

2 திரிபுவநச்சக்கர -

3 வத்திகள் ஸ்ரீவி -

4 ரராஜ்ஜ்தெசொழ தெ -

5 வற்கு யாண்டு ரு வது

6 உடையார் துகுமாமணிநாய -

7 நார் கொயில் தெவர்அடியா[ரி] -

8 ல் உமையாழ்வியாந ஆகார

9 வல்லப நங்கை மகள்

10 தாயிலுநல்லாளான சி -

11 வகாமசுந்தரி மாணிக்[க] -

12 ம் சாத்திந திருவாபரண -

13 ங்கள் திருஉத்தரியமும்

14 திருமங்கலியக்காறை -

15 யும் [ம*]கர தொரணமும் திருப் -

16 பட்டிகையுமாக இவுரு

17 லி நால் பொந் எடை உா

18 உம்அபாகூ: இருநூற்றிருபத் -

19 தெண் கழஞ்சரையெ இரண் -

20 டு மஞ்சாடியு நாலு மா இத் தி[ரு] -

21 வாபரனங்[க]ள்[1] இறங்காமற் க[ா] -

22 க்கை ஸ்ரீஊஹெஸ்ரஸ்ரஸ்ரகூ [II*]

No. 523

(A.R. No.523 of 1912)

ŪṬṬATTŪR, LALGUDI TALUK, TIRUCHIRAPPALLI DISTRICT

On the second *gōpura*, left of entrance, Siddharatnēśvara temple.

King: Rājakēsarivarman Tribhuvanachchakkaravatti Kullōttuṅga Chōḷa II **Year 8: 1141 A.D.**

This inscription begins with the *meykrīrti, Pūmaṉṉu padumam* etc.,

This inscription records that Saṇḍēsan, (the authority) of the Togumāmaṇiyāṇḍār temple at Tiruvūṟṟattūr in Ūṟṟattūr-nāḍu, assigned half-a-*vēli* of land in two pieces to a certain Śrutimān Tiruchchiṟṟambalam-uḍaiyān Jananāthan *alias* Aṇukkanambi, (a native) of Kuṟichchi to supply one *padakku* of paddy to meet the daily expenses of worship *(tiruppaḍimāṟṟu)* to the god, Kshētrapāla-piḷḷaiyār. This assignment was in exchange of some land given to and ten *kāśu* for making ornaments, deposited with the temple by the above person Śrutimān Aṇukkanambi.

This accountant of the *nāḍu* Togumāmaṇi Tiruchchiṟṟambalam-uḍaiyān, Kauśikan Periyanambi Vichchādiran, Kauśikan Togumāmaṇi Uyyavandār and several others figure as signatories.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [II*] பூமன்னு பதுமம் பூத்த வெழுலகுந் தா[மு']ந்செய் தவத்தால் பருதி வ -

2 ழித் தொந்நி நெடுமாலிவநெ[ன] சுடர்முடி சூடி இரு நிலமகளோ உரிமை -

3 யிற் புண[ர்']ந்து திருமகள் [ப]ண[மு]லே செஞ்சா[ந்த]னேந்து பருமணி மா -

4 ர்வம் பணிவரை நிகர்ப்பச்

5 ல் புயமிரு கயிலைப்பொருப்பெனத் தொந்ந நாமகள் தானுமெ [எ] -

6 ங் கொமகந் செவ்வாய் பவளச்செயொளி படைத்தன நியாநெ தவ -

1 Read திருவாபரணங்கள்

7 ள நந்நிறந் தநித்துடையெ[ா]நெனப் புகழ்மகள் சிந்தை . . . . நாளிலும் ஒரு கொ -

8 ட நிலவும் பொருபடைத் திகிரி வெ[மி]ல்லுங் கருங்கலி த் துரப்பந பெல் . . . . . .

9 லூழி எழ்முக . . புறத்திலுங் கொடாச் செங்கநிக் கொலிநி துலவும் மீன வெஞ் -

10 சிலீயுள் சிதைத்து வானுயர் பொந்நெடு மெருவிற் புவிவிற்றிருப்ப உம்பரி

11 யானை ஒரெட்டிநுக்குந் தம்பமெந்நத் தநித்தநி திசைதொறும் விசையவ த -

12 ம்ப நிற்ப பசி பகையாதி யாநது திங்கு மந்நுயிர் தழைப்ப மநுவாறு விளங்

13 தவர் தவமும் [ம]ங்கையர் கற்பும் ஆதியந்தணராகுதிக் கனலுமி தெழு கொண்

14 சு தண்புநலு மெகநில்[1] வளரும் சாதியொழுக்கமும் நிறமும் பிறழாது நிகழப்பாவு[ம்]

15 பழநிப்[2] பரம்பும் பணைக்கை மாவுமல்லது வந்றனைப் படுதல் கனவிலுங் கா -

16 ண்டற் கரிதெந வருந்திப்புடையலும் பல்வெறு புள்ளிநமல்லது சிறையெ -

17 நப் படுதலிந்நி நிறை பெருஞ்செல்வ மொடவநி வாழ்ப் பல்லவர் தெலு -

18 [ங்]கர் மாளவர் கலிங்கர் கொசலர் கந்நடர் கிடார தெந்நர் கெரளர் செதியர் திரிகந்தர் வ -

19 ங்கர் ரங்கர் வத்தவர் மத்திரர் கங்கர் சொநகர் கைகையர் ஜிநரெந் றறை கழல் வெந் -

20 தருமல்லா வரைசரு முறைமையில் வரிந்த திறை குணர்ந்திறைஞ்ச அம்பொந் ம -

21 லர்க்கொடி செம்பியந்கிழாநடி ஒரு மருங்குடநமர்ந் திநிதிருப்ப அருள்புரி சிமைய்ப் பெ -

22 ாற் செட்[டி]மையப் பாவையுஞ் சிவநும் பொல புவநமுழுதுடையாெ[ள]ாடு

23 ம் விற்றிருந்தருளிந கொவிஷாஜகெசரிபந்மாந திஹுவநச்சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீகொலொ -

---

1 Read மெதிநில்

2 Read பழன

24 த்துங்கசொழஜெவற்கு யாண்டு அ-வது புவநமுழுதுவளநாட்டு ஊற்றத்தூர்

25 நாட்டு திருவூற்றத்தூர் ஊஹாஜெவர் உடையார் தொகுமாமணி யாண்டார் ஸண்டிசநெந்

26 பாத்தியொடு குறிச்சிஉடைய சுருதிமாந் திருச்சிற்றம்பலமுடையாந் ஜனநாதநான அ -

27 ணுக்கநம்பி வடசெரி நத்தத்து கெழ(த்)து(வுவஸாப) பிள்ளையார்க்கு நித்தம் பதக்கு நெல்

28 திருப்படிமாற்று செல்ல இத்தெவர் தெவதாம் உக்கலூர் எல்லை நிலத்துடந் செர இ -

29 வந் விட்ட நிலமாவது இவந் காணியாந [வ]நமாம்பாடியில் கயத்துடையாந் செய்யெ -

30 ந்று பெர் கூவப்பட்ட நிலத்துக்கு எல்லையாவது கிழ்பார்க்கெல்லை கயத்துடை -

31 யாந் செய்க்கு மெற்கும் தெந்பார்க்கெல்லை உக்கலூர்நிலத்துக்கு வடக்கும் மெல்பார்க்கெல் -

32 லை ஜயங்கொண்டாந்செய்க்கு கிழக்கும் வடபார்க்கெல்லை வநமாம்பாடியில் தெவந் மு -

33 த்தாயந் செய்க்கு தெற்கும் இவ்விசைந்த பெருநாந்கெல்லைக்குட்பட்ட நிலமும் திருவாபர -

34 ணத்து பொந்நுக்கு ஒடுக்கிந காசு பத்துங்கொண்டு இதுக்குத் தலைமாறு கெழ்(ா)து[ப]ாலப்பிள் -

35 ளையார்க்கு நித்தம் பதக்கு நெல் திருப்படிமாற்று செலுத்தவிட்ட நந்செய் நிலமாவது உக்கலூரில் முந்நூற்றுவந் மயக்கல் நிலங்காலும் இதந் வடக்கு வெளத்தி ந[ம்] ப

36 க்கல் உட்ப்பட்ட நிலம் காலும் ஆக நிலம் அரை இந்நிலம் அரையும் அணுக்கநம்பி தந்மமாக விட்டு நிலம் பரிவர்த்தனைப் பிரமாணஞ்செய்து குடுத்தெ -

37 ந் திருச்சிற்றம்பலமுடையாந் ஜநநாதநாந அணுக்கநம்பிக்கு உடையார் தொகுமாமணியாண்டார் ஸண்டிசநெந் அருளால் நாட்டுக்கணக்கு குறிச்சிஉடைய

38 தொகுமாமணி திருச்சிற்றம்பலமுடையாந் எழுத்து இப்படிக்கு கௌசிகந் பெரியநம்பி விச்சாதிரநும் கௌசிகந் துகுமாமணி உய்யவந்தாநும் கௌசிகந் உய்யவந்தாந் கொவும்

39 . . . . சிராளந் சிறியாநும் எழுத்துப்படியும் நாட்டுக்கு சமைந்து ஜநநாதந் முவாயிரத்தொருவநாத ஸுஹூர்ஹிராஜ முத்தரையந் எழுத்துப்படியும் முவாயிரத்தொருவந் ஜநநாதநு -

40 ம் தெந்பாடாவூருடைய சுருதிமாந் உ . . ந் உத்தமசொழதெவநாந சொமாசி பெரியரையந் எழுத்துப்படியும் இது பந்ஹாயெசுவரர் ஈகூஷ வ — ॥

No. 524

(A.R. No.524 of 1912)

ŪṬṬATTŪR, LALGUDI TALUK, TIRUCHIRAPPALLI DISTRICT

On the second *gōpura,* left of entrance, Siddharatnēśvara temple.

King: Vīrapratāpa Achyutadēva Mahārāya.

Year: Śaka 1463, *Śārvarin Kaṇṇi,* śu. di. 10 = 15th September 1541 A.D. But the cyclic year was *Plava.*

Damaged at the end. The king is endowed with a string of Sāḷuva *birudas, em-maṇḍalamum madikka, Īḻam tiṟai-koṇḍāṉ, Navakōḍināyaṇaṉ, Sōmakulatilakaṉ, Pātāḷabhayaṅkaraṉ* etc.,

It records that a certain Birāmi Nachchi Nāyakkar, son of Raṅgappa Nāyakkar, royal official *(śvāmi-ūḻiyam),* issued a charitable deed through which he donated forty *poṉ* to the temple treasury for conducting special offerings and worship, on the occasion of the car festival, to the god Tuyyamāmaṇi-nayiṉār, for the merit of the ruler Achchudaiyadēva-mahārāya.

TEXT

1 வ்ஹஸ்ரீ வ — உன் மகாமண்டலெசுரன் மெதினி மிசுர கண்டகடாரி சாளுவ அரியராயர் விபாடன் பாஷைக்குதப்புவராயகண்டன் மூவராயர்கண்டன் கண்டநாடு கொண்[டுகொ] -

2 ண்ட நாடு கொடாதான் துலக்க தள விபாடன் துலுக்க மொகரன் தவித்தான் எம்மண்டலமும் மதிக்க ஈழந்திறை கொண்டான் நவகொடி நாராயணன் கொடி

3 ப்பிறதாபன் சொமகுல திலகன் சொம வங்கிஷாதிபன் பாதள பயங்கரன் பாதள குலதீபன் பூறுபதெக்ஷிண பச்சி[ம்] சமுத்திராதி

4 வீரப்பிறதாபன் அச்சுதயதெவமகாராயர் பிருதிவீராச்சியம் பண்ணி அருளா நின்ற சகாத்தம் சூசுஸுயூ இதன் மெல் செல்லா நின்[ற்] சாறுவரி சங்வச்சரத்து கன்னிநாயற்று பூறுவ

5 பூசநக்ஷத்திரமும் தெசமியும் பெற்ற சுக்கிரவாரத்து நாள் சுவாமி ஊழியம் இரங்கப்பநாயக்கரி புத்திரன் பிராமி நச்[சி]நாயக்கர் ஊற்றத்தூர் நாட்டு ஊற்றத்தூர் உடைய

6 மாமணி நயினூர் திருக்கொயிலுக்கு திருத்தெருதிருநாள் உபையத்து குடுத்த தர்ம்மசாஸன பட்டையம் குடுத்தபடி ஊற்றத்தூர்நாடு மாலவாய்ச் சீர்மை

7 த்தஅ ரில் திருக்கொயில் பண்டாரத்தில் புறவரி டு கு[டு]த்த ஞ ா . ஷ இந்தப்பொன் [ந]ாற்பதும் சுவாமி அச்சுதைதெவ மகாராயர்(ற்)கு

8 [ம]ாக உடையார் துய்யமாமணிநயினூர் திருத்தெர் திருநாள் உவையசு இந்த நாற்பது பொன்னும் கட்டளை இட்டு இநாடா[ற்]கு ரெகையி -

9 ல் கழித்து உத்தார . . . த்தாபம் . . இந்த நாற்பது பொன்னும் சுவாமி அச்சுதைய தெவமகா[ராயற்கு] தர்மம[ா]க திருத்தெர் திருளுள் உபையம் சந்திராயி [த்] -

10 தவரையும் நடக்க கடவதாகவு இந்த தம்மசதுக்கு[1] யாதாமருத்தர்[2] அகிதம் பண்ணினதெ உண்டா[ஞ]ல் கெங்கைகரையில் காராம் பசுவைக்கொன்ற பற தொ

No. 525

(A.R. No.525 of 1912)

Ūṭṭattūr, Lalgudi Taluk, Tiruchirappalli District

On the main *gōpura*, right of entrance, Siddharatnēśvara temple.

King : Kōnerinmaikoṇḍāṉ **Year : 33**

This epigraph is in the 13th century characters. It begins with the order of the king to the *nāṭṭār* of Uṟṟattūr-nāḍu to collect taxes, i.e., *vāram* and *varisai*. It is stated that the tax *kaḍamaipaṟṟu* was to be collected as usual as in the previous years. However, exemptions of taxes, applicable to *dēvadānam* [temple land], *tiruvīḍaiāṭṭam* [lands of Śiva temple], *paḷḷichchandam* [lands of Jain temples], *iyyanpaṭṭi* [lands of the village god], *maḍappuram* [lands of the *maṭha*], *agarappaṟṟu* (lands of the *brahmadēya*) and *bhaṭṭavritti* [lands of the brahmaṇa priests] were to be continued as in the previous years.

Ōrūruḍaiyāṉ and Vāṇadarāyaṉ figure as signatories.

---

1 The letter கு is engraved below

2 Read யாதொருமொருத்தர்

TEXT

1 வ்வஷிஸ்ரீ [II*] திரஹ்வனச்சுவத்தி கொனெரின்மைகொண்டான்
ஊற்றத்தூர் நாட்டு நாட்டாற்கு தங்கள் நாடு முப்பத்துமூன்றுவது

2 எதிராமாண்டு முதல் வாரமும் வரிசையுங் கொள்வதாகச் சொன்னெம்
இப்படி செய்யுமிடத்து கதிர்ப்பயிர் வாரப்பற்று வார -

3 ங் கொள்ளவுங் கடமைப்பற்று முன்பிலாண்டு கொள்ளும்படி கொள்ளவும்
இப்படி செய்யுமிடத்து முன்பிலாண்டு ஊர்

4 மை யிறையிலிப்பற்றுப் பெறு முன்பிலாண்டு விடும்படி விடவும்
தெவதானம் திருவிடையாட்டம் பள்ளிச்சந்தம் ஐயப்பன்பாத்தி

5 மடப்புறம் அகரப்பற்று பட்டவிருத்தி உள்ளிட்ட இறையிலிகள்
முன்பிலாண்டு விடும்படி விடவும் இப்படிக்கு இவ்வொலைப்ப -

6 (ப)டியெ பிடிபாடாகக் கொண்டு பயிற்ச் செய்க இவை ஒருருடையான்
எழுத்து யாண்டு முப்பத்து முன்றுவது நாள் ஈயிரு இவை வா -

7 ணுதராயன் எழுத்து ——

No. 526

(A.R. No.526 of 1912)

ŪṬṬATTŪR, LALGUDI TALUK, TIRUCHIRAPPALLI DISTRICT

On the main *gōpura*, left of entrance, Siddharatnēśvara temple.

King : ——— **Year : ——**

This record is in characters of the 12-13th century A.D. It begins with the order of (certain official) Vattarāyaṉ conveying the grant of wet and dry land, freed from taxes, as *kāṇi* to *Arayakaḷ*. It is also recorded that the grantees i.e., *Arayakaḷ* was given the right to engrave the gift on stone.

Arasan Vattarāyan, the official signs at the end of this record.

TEXT

1 வத்தராயந் ஒலை [I*] காணிஅரயகள் கண்டு கருமமா -

2 வது காணி தங்களுக்கு உள்ள வது முதல் காணியாகவு -

3 ம் இந்நிலம் இறையிலியாகவும் விட்டெந் இவ்வூரில்

4 நந்செய் புந்செய் இறையிலியாக கைக்கொண்டு இப்படி -

5 க்குக் கல்லும் வெட்டி கொள்வதெ இவை அரசந்

6 வத்தராயந் எழுத்து [II*][1]

Below this another incomplete inscription which runs as follows :

1 வ்வஷிஸ்ரீ [II*] திரஹ்வனச்சுவத்தி கொனெரின்மை

No. 527

(A.R. No527 of 1912)

Ūṭṭattūr, Lalgudi Taluk, Tiruchirappalli District

On the main *gōpura*, left of entrance, Siddharatnēśvara temple.

King: *Sārvabhaumachakravartti Vīra-Rāmanātha* **Year 17 : 1271 A.D.**

This inscription records the fixing of annual tax on cattle i.e., ten *kāśu* per sheep, thirty *kāśu* per cow and hundred *kāśu* per buffalo in the eight sub-divisions of Ūṟṟattūr-nāḍu, Mēlvaḻi-nāḍu, Kīḻvaḻi-nāḍu, Vembar-nāḍu, Vaḍavaḻi-nāḍu, Vaḷḷuvappāḍi-nāḍu, Karikālakanna-vaḷanāḍu, Pulivalapparṟu and Āmūr-nāḍu. It is also ordered that the cattle, belonging to the Togumāmaṇi-nāyaṉār temple, were exempted from this tax as per the old custom.

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [II*] ஸாவ-ஹ-உபக்கரவத்தி பொசள ஸ்ரீவீர இராமநாததெவர்க்கு யாண்டு ௰ன

2 ஆற்றத்தூர்நாட்டு மெல்வழிநாடு கிழ்வழிநாடு வெம்பார்நாடும் வடவழிநாடும் வள்ளுவ -

3 ப்பாடிநாடும் கரிகாலகந்நவளநாடும் புலிவலப்பற்றும் ஆமூர்நாடும் இவ்வாண்டு முதல் ஆடிறை -

4 ய் பாட்டக்கடமை கொள்ளுமிடத்து எண்ணிக் கண்டப் பயிருக்கு ஆண்டுக்கு ஒன்றுக்கு ஆடு ஒன்றுக்கு பத்தா -

5 க வந்த காசும் பசு ஒன்றுக்கு முப்பதாக வந்த காசும் எருமை ஒன்றுக்கு நூறுக வந்த காசும் இவ்வாண்டு முதல்

6 ஆண்டு தொறும் இப்படி[1]யெ கொள்வதாக தெவர் திருவுள்ளமா[2]ய் புரவுவரியார் பக்கலெ ஐஞ்சு முத(ல்)லும் சி கரணர்கிலெ

7 நினைவிட்டது இப்படி கொள்ளுமிடத்து உடையார் தொகுமாமணி நாயனுர் திருச்சுரபி[3]யும் உபையமும் கொயில் [குறு] -

8 மக்களும் நிக்கி நிக்கி நின்ற கொயில்களுக்கு பூர்வ மரியாதி உள்ளது நிக்கி இப்படி கொள்ளவும் சந்திராதித்த -

9 வரை இப்படி கெ[ர]ள்வது

10 எங்களுக்கு நன்றுக உடையார் தொகுமாமணி நாயனுர்க்கு திறத்தால் ஒரு ஆடும் திறத்தால் ஒரு பசுவும் திறத்தால்

---

1. The letter 'டி' is engraved below
2. The letter 'மா' is engraved below
3. The letter 'பி' is engraved above

11 [கசைபெடுக்கு மெருக்கு] பெர் ஒன்றுக்கு பத்தாக வந்த காசு இப்படி ஆண்டுதொறும் இடக்கடவொம் [11*]

No. 528

(A.R. No.528 of 1912)

Ūṭṭattūr, Lalgudi Taluk, Tiruchirappalli District

On the main *gōpura*, left of entrance, Siddharatnēśvara temple.

King : ———— **Year :** ***Soumya.***

It is in the 15th century characters. Purport is not very clear. Seems to refer to the settlement of a dispute, which arose on account of the death of certain Kāṅgayaṉ, who was holding some office. Two persons Sūrāṇḍār and Ariyāṇḍār are stated to have settled the dispute by paying ten *poṉ* to Nayiṉān who staked his claim to this position.

It is also recorded that Vīrappa Āchāri and Narasiṉāgaṉ wrote this record.

Text

1 . . . . வருஷம் மாசி பு டை நாகு செட்டிநாயக்கர் எல்லாக்கிநயினூர் பிள்ளை நா

2 ஊற்றத்தூர் வடக்கு வாய் செல்லஅம்மை சன்னதியிலெ இருந்து துலுய மாமணி இசுரர்

3 தீற்தபிறசாதமும் தெளித்துக் கொண்டு தானம் உகந்தடுமைக் கொண்டார் ஊறைநாயகர் நயினுங் குட்டி

4 நயினூர் குருக்கள் அ[ரி]யாநம்பியார் முதலி(லி)பெர் சின்னமாட்டிக் காலிங்கராயர் கூத்தாண்டி பச்சைநயி -

5 னூராநண்டி நல்லபிள்ளை பரஞ்சொதி மறுளையர் கொயில்கணக்கு ஊறை நாயகப்பிரியர் இவர்களை கூட்டி

6 இருந்து பிரியாண்டார் சூரர் ஆண்டார் செல்ல நயினனும் வழக்குக்கு வரு[ை]கயில் வழக் -

7 (க்)கு வகையறுத்து சொன்னபடிக்கை [க]ாங்[க]யன் காலம் பண்ணுகையில் அவனுக்கு செல்ல

8 நயினனிடதாய் கொள்ளி வைக்கயில் அவன் உருமை செய்தத்துக்கு சூராண்டாரும் அரியரா -

9 ண்டாரும் பத்து பொன் குடுக்க செல்ல நயனன் பற்றிக்கொள்ளவும் காணியாட்சிக்கும்

10 செல்லநயினனுக்கும் பிருதி இல்லை இப்படி வகையற காணிய -

11 ாட்ஷிக்கு இனிமெல் யாதாம் ஒருவர் விலகுதலே சொன்னவன் கெங்கைக் கரையிலெ காராம்பசுவைக் கெ -

12 ான்ற தொஷத்திலெ பொகக்கடவராகவும் விரப்பஆசாரி -

13 யும் நாரசிஞ்கனும் இருவரும் வெட்டின கல்வெட்டு ஒ—

No. 529

(A.R. No.529 of 1912)

ŪṬṬATTŪR, LALGUDI TALUK, TIRUCHIRAPPALLI DISTRICT

On the main *gōpura,* left of entrance, Siddharatnēśvara temple.

King : ———————— **Year : *Ānanda, Tai,* 17.**

This inscription is in characters of the 15 -16th century A.D. Records the gift of the door and of the paved floor by Ēṟampettināyakkar, son of Nāṟaṇppanāyakkar.

TEXT

1 ஆநந்த ஹே தை பு யஎ—

2 துய்யமாமணி இசுரனுக்கு

3 கொபுரவாசல்படியும்

4 தளவிசையும் நாறணப்பனையக்கர்

5 மகன் எறம்பெத்தினையக்கர் புண் -

6 ணியம் ஒ— சதாசெர்வை ஒ—

No. 530

(A.R. No.530 of 1912)

ŪṬṬATTŪR, LALGUDI TALUK, TIRUCHIRAPPALLI DISTRICT

On the south wall, Chōḷēśvara temple, right of entrance.

King : Parakēśarivarman Rājarāja II **Year : 4, day 126: 1150 A.D.**

Begins with the usual *meykīrtti* of the king, *Pūmaruviya poḷilēḷum* etc.,

This inscription records an order issued by the king to the trustees *(sthānattār)* of Kulōttuṅgachōḷa-Īśvaram-uḍaiyār temple at Ūṟṟattūr in Ūṟṟattūr-nāḍu, assigning the (land) tax, forty four *māḍai* collected from the village Uḷuttampāḍi, in Kāṇakkiḷiyūr-nāḍu, as *dēvadāna-iṟaiyili,* for conducting offerings and worship to the god Kulōttuṅgachōḷa-Īśvaram-uḍaiyār.

This inscription also records those officials of the land revenue department *(puravuvari)* who took cognizance of this arrangement, i.e., Koṟṟamaṅgalam-uḍaiyān, Śiṟupaṉṟūr-kiḻavaṉ Pullāli-uḍaiyāṉ, Siṅgaḷarājaṉ and others, who also figure as signatories.

Text

1 வ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] பூ மருவிய பொழிலெழும் பொருப்பெழும் [பு]னை நித்தல

2 த்தாம நெடுங்குடை பொழிந்தள வெண்ணிலாக்குளிர் பொதியச் சுடர்

3 ச் சக்கரவெற்பில் தன்னடைச் சக்கர வெயிவெறிபு சினப்புலியுஞ் செங்கொ -

4 லும் மீன[த்*]துயிர்க்குங் காவல்பூணபுணியணிமிசை பரஞ்சொதி பாற்கடல் நின்றெழுந்த -

5 ருளி மணிநெடுமுடி கவித்தாநென மணிமடந்தையைக் கைய்ப்பி மலர் மட[ந்*]த

6 [ணி]யாரவரை மார்வில் குடி வாழப்புலமடந்தை கொழுந்தாகப்[1] பொர்மடந்தைய் மணம்பு[ணத்] -

7 ந்து பருதிமுதல் குலமிளங்கவும் சுருதிகளிந் பொருச் வாய்க்கவும் விழுந்த வறுசமையத்தை -

8 ய் மிளவெடுத் தாதியுகங் கொழுந்துவிட்டுக் கிளைத்தொங்க கொ[ம]ாதறங் குளிர் தூங் -

9 க ம[ா]ரிவாய்த்து வளஞ் சுரக்க தாரணியொர் பிணி நிங்க அந்தணர் தங்கற்புயர நான்மறையெ[ா] -

10 ர் துறைவளர எல்லாருந் தநித்தநெயெ யாம் வாழ்ந்தனமென மகிழ ஒருவருடநொருவர்க்கு

11 ம நெரிருட நொந்றுக்கும் வெருவரு பகை மந்ததிந்றி விழு[ந்]து காதலுடன் செர இந்திரந் மு -

12 த[ல்] [தி]சர் ப[ா*]லரெண்மரு வடிவாகி வந்த படியைன நின்றும் ம[நு]வ[ா]ணை தநி நடாத்தி மாலியாணெயெ

13 ப்பபூண் பன்மணிச்சிலம்பெ யரற்று வன செ[ல்*]லொடையெ கலக்குண்பன தெமர வெ டு வ -

14 மாமலரை கொடிய்வாயிந வருபன வெஞ்சிறைபடுவன காவலகனெ கொடிய் வாயின் கள்ளுண்பன வ -

15 [ண்]டுகளெ[ெ]பாய்யு[டைய]ன வனவெயெ பொர்மலிவன வெழு கழநியெ மைய்யுடையன நெடுவரையெ

16 மருளடையன வினமாந்களெ கயர்குலங்[க*]ளெ பிறந்தொழுகு வகைத் தாயரெ கடிந்தொறுபாரியற் புலவ -

---

1 Read கொழுந்தனனாகி

17 ரெ பொருவெழ் பாரிசைப் பாணரெ கூடஞ் செவ்வாரென்று கூறி யிவன் காக்குந் திருநாட்டிலியல் வீதுவென

18 நின்று கு[ர]வல் நெறிபூண்டு நெறியல்லது நினையாது தந்தையில் லொர் தந்தையாகியுந் தாயரில்லொர்

19 தாயாராகியும் மைந்தரி(ல்)லொர் மைந்தராகியும் [ம]ந்னுயிர் கட்குயிராகியும் வீழிபெற்ற பயனெனவும்

20 . . . . . ற்ற வருளெனநவும் மொழிபெற்ற பொருளெனநவும் புகழ்பெற்ற பனுவலெனனவும் எத்து -

21 றைக்கும் [இ]றைவநெ(ன்)னவும் யாஞ்செய்த பெருந்தவமென்னவும் முத்தமிழுக்குத் தலைவனென -

22 (ன)வும் முன்றுலகில் முதல்வநெனவும் அரசியற் கைமுறை நிறுத்தி அல்லவை கடிந்தாறுயத்து

23 ப் பொருகலியினிருணிக்கிப் புகழென்னு நிலாப் பரப்பி கன்னடருங் காலிங்கருந் தென்னவருஞ் சிங்க -

24 ளரும் வங்காளருங் கொங்கணருங் கூவகருங் காசியருங்காம் பொதருங் கொசலருங் குந்தலரும் பப்பா -

25 ரும் பாஞ்சாலரும் பொப்பலரும் பூறுவரும் [ம]திரரும் ப[ர]ரிடரும் வத்தவரும் பாதகருங் கொடிநுட

26 கு கொபுரக் கொற்றவாசலிலி வந்திண்டி இடுதிறைகளநெ கொடி
புல் வரிர் கற்றிமிலாட கலத

27 பண்ணரசுடன்னே மண்மிசை நடாத்துங் குயில் உலகுடை முக்கொக்கிழாநடியென்னும் அலகில் கற்பி நாவிந்த மடந்தையும் திரு

28 தாங்கவறம்புரக்கும் அருந்துதியென் வரும்பெருமையவனி முழுதுடையாளும் மன்னிய பெரும்புகழ் மடந்தை தென்னவன்

29 மணம் புணந்திருப்ப உதையகிரியுச்சியெறி மதிவெண்குடைப் புதுநிழற் கிழச்சந்திர முகமண்டபத்துத் தாமரைக்கட செம்பவ -

30 ளவாயிஞ் நிலகுஞ்சர மொரிளம்பிடியுடனு யாந்த தென்ன செம்பொன் வீரளிஹ[ர]ஸநத்துப் புவனமுழுதுடையாளொடும் விற்றிருதருளிய கொப்[பரகெச]ரிபற்மரான திஹுவ -

31 னச்சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீராஜராஜதெவர்க்கு யாண்டு ச ஆவது திரு[வ]நச்சக்கரவர்த்(தி)தி கொனெரின்மைகொண்டான் ஊற்றத்தூர்நாட்டு ஊற்றத்தூரில் குலெ[ராத்துங்க]சொழமஹாமு -

32 டையார்கொயிலில் ஸ்தானத்தார்க்கு இத்தெவர்க்கு வெண்டும் நிவந்தங்களுக்கு இறுப்பதாகக் கானக்கிளியூர் நாட்டு வழுத்தமாபாடி மாடை நாற்பத்து ம் தெவதான

33 இறையிலியாக இட்டு வரியிலாரும் வரிக்கு கூறுசெய்வார்களும் எழுத்திட்ட உள்வரி பொதக்காட்டச்சொன்னெம் இவ்வூர் இத்தெவர்க்கு . [ய]ாண்டு ச ஈ உஈ உ௩சு

34 தெவதான இறையிலியிட்டபடிக்கு உள்வரி ஊற்றத்தூர்நாட்டு ஊற்றத்தூர்க் குலொத்துங்கசொழஈஸ்வரமுடையார்க்கு வெண்டும் நிவந்தங்களுக்கு [இறுப்ப]தாக யாண்டு ச ஆவது

35 முதல் தெவதானஇறையிலியிட கானக்கிளியூர் உழுத்தம்பாடி மாடை ச௩சலும் யாண்டு ச ஆவது முதல் தெவதானஇறையிலியிடமைக்கு இவை களப் -

36 பாளராஜன் எழுத்து இவை ஸ்ரீகரணநாயகம் கொற்றமங்கலமுடையாந் எழுத்து இவை புரவுவரி ஸ்ரீகரணநாயகம் சிறுபன்னூர் கிழவனெழுத்து இவை ஈராஜ -

37 ஈராஜவிழுப்பரையனெழுத்து இவை புரவுவரி ஸ்ரீகரணத்து முகவெட்டி புல்லாலியுடையானெழுத்து இவை புரவுவரி ஸ்ரீகரணத்து முகவெட்டி நெற்குன்றங்கி -

38 ழானெழுத்து இவை பங்களராஜனெழுத்து இவை நிகரிலி சொழப்பல்லவரையனெழுத்து இவை சிங்களராஜனெழுத்து இவை புரவுவரி ஸ்ரீ கரணத் -

39 து முகவெட்டி ஆலங்குடையானெழுத்து இவை புரவுவரி ஸ்ரீகரணநாயகம் மருதூருடையானெழுத்து இவை புரவுரிவரி ஸ்ரீகரணத்து முகவெட்டி அருங் -

40 குன்றங்கிழானெழுத்து இவை புரவுவரி ஸ்ரீகரணநாயகம் குழலூருடையானெழுத்து இக்கல்வெட்டுத் திருமுகப்படி[ப்ப]ழ உள்வ[ரிப்ப]டியும் [II*]

No. 531

(A.R. No.531 of 1912)

Ūṭṭattūr, Lalgudi Taluk, Tiruchirappalli Districtt

On the south wall, Chōḷēśvara temple, right of entrance.

King : Rājakēśarivarman *alias* Tribhuvanachchakkravartti Kulōttuṅgachōḷa II **Year : 13, 124th day : 1146 A.D.**

Incomplete. Commences with the *meykīrtti* of the king, *Pu-maṉṉu padumam* etc.,

It records the assignment of land tax *(kāṇikkaḍaṉ)* of one hundred and thirty-three and odd *māḍai* collected from the village, Śrīvāḻappūr in Kāṇakkiḻiyūr-nāḍu,

by the ruler to expend for conducting offerings and worship to the god Kulōttuṅgachōḷa-Īśvaram-uḍaiyār. It is stated that the god was consecrated by a certain Vichchādira-nāḍāḷvāṉ, the younger brother of Brahmādarāya Muttaraiyaṉ, a resident of Ūṟṟattūr. It is said that the former consecrated the god at the latter village which was in Ūṟṟattūr-nāḍu (a sub-division) of Bhuvaṇamuḻuḍai-vaḷanāḍu. It is further stated that village Śiṟuvāḷāppūr was ceded as *dēvadāna-iṟaiyili* for the above purpose.

The supervisory officials of land revenue department, Maṇakkuḍaiyān Kuṉṟaṉ-kiḻāṉ, Neḍumaram-uḍaiyān and the royal secretary *(tirumandira-ōlai)* Aṇapāya Mūvēndavēḷāṉ figure as signatories.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [II*] பூமன்னு பதுமம் பூத்த வெழுலகுந் தாமுன் செய் தவத்தால் பருதி வ -

2 ழித்தொன்றி நெடுமாலிவனெ னச்சுடர்முடி சூடி இரு நிலமகளை யுரிமையிற் புன -

3 ர்ந்து[1] திருமகள் மணிமுலைச் செஞ்சாந்தணைந்து பருமணி மார்வம் பனிவரை நிகற்ப ஜய -

4 மகள் செழுஞ் சந்தனச்சுவட்டால் புயமிரு கயிலைப் பொருப்பெனத் தொன்றி நாமகள் [த]ானு மெ -

5 கொமகள் செவ்[வா]ய்ப் பவளச்செயொளி படைத்தனன் யாவெனத் தவள நன்நிறந் தனித்துடையெ -

6 ன்னப் புகழ்மகள் சிந்்[ை]த மகிழச் சிநியுளிலும் [யி]ரு குடை நிலவு பொரு படைத் திகிரி வெல்லுங் கருங்[க] -

7 லியிருளினைத் து[ர]ப்ப நிடு பல்லூழியெழ சடிப்புறத்திலுங கொடாச் செந்தனிக் கொலினி துலா -

8 மினை வெஞ்சிலை அஞ்சிகைத்து வானுயர பொந்நெடு பெர் பிறப்ப புலி விற்[றி]ருப்ப உம்பரியாளை ஒ[ை]ரட் -

9 டினுக்குந் தமபமென்னத் தனித்தனி திசைதொறும் விசையஸம்ப நிற்ப்ப சிப்பகையாதியானது நி - த

10 ங்க மன்னுயிர் தழைப்ப மனுவாறு விளங்க மாதவர் தவமும் [ம*]ங்கையர் கற்பும் ஆதியந் தணராகுதி சு -

11 னலு மிதெழு கொண்டல விசுதண்புனலும் மெக[2]னில விளரும் சாதியொழுக்கமும் நிறமும் பிறப்புர தூநி

12 மன ணக்கை மாவும் த கல கனவிலங்காண்டற் கரிதென வருந்தி

1 Read புணர்ந்து
2 Read மெதினி

13 புள்ளி[ன] மல்லது சிறையென படுதலின்றி நிறை பெருஞ்செல்வி மொடவனி வா -

14 ழப் பல்லவர் தெலுங்கர் மாளவர் கலிங்கர் கொசலர் கன்னடர் கிடாரி தென்னர கெரளர்[1] சிங்கணர் செதியர் திரிகத்தர்

15 வங்கரங்கர் வத்தவர் மத்திரர் சங்கர சொனகர் கைகையர் ஜின ரென்றறை கழல் வெந்தரும் [ப']ல்[ல']ாவணக்கும் முறை -

16 மையால்[லு]ரிந்த திறை குணந்திறைஞ்சவும் பொன்மலர்கொடிச் செம்பியன்கிழாநடி ஒரு மருங்குடந் பகரந் தினிதிரு -

17 ப்ப அருள் பரிசி பையப் பொற்றெடி மைய்யப[ர]வையுஞ் சிவனும் பொலப் புவனமுழுதுடையாளொடும் செம்பொ[ன்]

18 விரஸிஜஹாஸனத்து விற்றிருந்தருளிய கொவிராஜகெசரிபஹ்ரான திஹுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீகுலொத்துங்கசொழ

19 தெவர்க்கு யாண்டு ய்க ஆவது புவ[ன]முழுதுடைவளஞட்டு ஊற்றத்தூர் ஞட்டு ஊற்றத்தூரில் பிரமாதரரய -

20 முத்தரயன் தம்பி விரணவிச்சாதிரஞடாழ்வான் எழுந்தருளுவித்த குலொத்துங்கசொழ ஈஷ்வரமு -

21 டையார் கொயிலில் தெவர்கந்மிக்கும் ஸ்ரீமாஹெஸ்வரக்கண்கார்ணி செய்வார்களுக்கும் இத்தெவர்க்கு

22 வெண்டும் நிமந்தங்களுக்கு இறுப்பதாகக் கானக்கிளியூர்நாட்டுச் சிறுவளூப்பூர் காணிக்கடன் பொன்

23 நூற்றெண்பத்தைங் கழஞ்செய் முன்று மஞ்சாடியு முன்று மாவுக்கும் நெல்லு முப்பத்தெண் க -

24 லநெ யிரு தூணி முக்கு[று]ணி நாளுழியுழக்குக்கும் தாக்கசியர்க்கு எறின வாண்டு செலவான மாடை நூற் -

25 று முப்பத்து முன்றெ முக்காலெயரை மாவும் யாண்டு பதின்முன்றுவது முதல் அந்தரா[யம் பாட்]டமு[ட்] -

26 பட்டத் தெவதானஇறையிலியாக இட்டு வரியிலாரும் வரிக்குக்கூறு [செ]ய்வார்க[ளு]ம் எழு[ந்] வரி

27 யப்ப ராஜன் எழுத்து யாண்டு ய்க நாள் ஈஉய்ச அந்தராயம் பாட்ட முட்படத் தெவதானஇறையிலியிடபடிக்கு ஊ[ர']வர் ஊற்றத்தூர் நாட்டு ஊற்றத்தூரில் பிர -

28 மாதராய முத்தரையந் தம்பி சனநாதன் அரையதெவனந வாண விச்சாதிரஞடாழ்வாந் எழுந்தருளுவித்த குலொத்துங்கசொழ ஈஷ்வரமுடையா[ர்']க்கு

1 There seems to be some overwriting

29 வெண்டும் நிமந்தங்களுக்கு இ[று]பு தாக யாண்டு பதிந்முந்ருவது முதல் அந்தராயம் பாடமுட்படத் தெவதாநஇறை[மி]லியிட கானக்கிளியூர் நாட்டுச் சிறுவளூப்பூர்க் கா -

30 ணிக்கடந் பொன் நூற்றெண்பத்தைங் கழஞ்செய் முந்று மஞ்சாடியு முந்று மா நெல் முப்பத்தெண் கலநெ இரு தூணி முக்கு[று']ணி ஞநாழியுழக்குக்கு சுங் -

31 கந்தவிர்த்தசொழதெவர்க்கு எறிநவாண்டு செலவாந மாடை நூற்று முப்பத்து முந்றெய் முக்காலெ யரைமா யாண்டு பதின்முன்ருவது முதல் அந்தராய -

32 ம் பாடமுட்படத் தெவதானஇறையிலி இடமைக்கு இவை புரவுவரி ஸ்ரீகரணநாயகம் மடக்குடையாந் எழுத்து புரவுவரி ஸ்ரீகரண[த்]து முகவெட்டிக் கு[ன்] -

33 றங்கிழாந் எழுத்து இவை புரவுவரி ஸ்ரீகரணநாயகம் நெடுமரமுடையாந் எழுத்து இவை புரவுவரி ஸ்ரீகரணநாயகம் கழநிவாயிலுடையாந் எழுத்து இ -

34 வை புரவுவரி ஸ்ரீகரணநாயகம் கூற்றூர்கிழவந் எழுத்து இவை சிங்களராயந் எழுத்து இவை இலாடத்தரையந் எழுத்து இவை வில்லவராயந் எழுத்து இக்க -

35 ல்வெட்டு திருமுகப்படியும் உள்வரிப்படியும்

36 பொத்[த']க காடச் சொன்னும் இவ்வூர் மாடை நூற்றுமுப்பது முன்றெய் முக்காலெயரைமாவும் யாண்டு ஙூ ஆவது முதல் அந்தராயம் பாடமுட்படத் தெவதான

37 இறையிலியாகக்கையகொண்டு இத்தெவர்க்கு வெண்டும் நிமந்தஞ் செலுத்தப் பண்ணுக எழுதினுந் திருமந்திரஓலெ அனபாயமுவெந்த வெளான் இவை மலெ

No. 532

(A.R. No.532 of 1912)

TIRUNĪRMALAI, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPET DISTRICT

On the east wall, Nīrvaṇṇar shrine, Raṅganātha perumāḷ temple.

King : Tribhuvanachchakkravartti **Year ———**

Damaged. In characters of the 12-13th centuries. Registers gift of 1¼ *kāśu* by Vāḻavantāṉ Bhaṭṭaṉ for a lamp. Other details are lost.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [II*] திரிபுவநச்சக்கர ராஜ .
ஸ்வ த
பூவ²வெ²கூ²

2 . . . . . யும் திங்கட்கிழமையும் பெற் . . . . . ள்ளையார் சொ -

3 . . ந்த விள . . . . . க் கொன்றுக்கும் கொயிற் காணியுடைய ந

4 . வந்தான்ஹட்டன் கைக்கொண்ட பழங்காசு கஅ இப்பழங்காசு ஒன்றெ முக்காலுங் கொண்டு இத்திருவிளக்கு

5 திருப்பணி செலுத்தக்கடவென் வாழவந்தான் ஹட்டனென் [II*]

No. 533

(A.R. No.533 of 1912)

TIRUNĪRMALAI, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPET DISTRICT

On the east wall, Nīrvaṇṇar shrine, Raṅganātha perumāḷ temple.

King: Tribhuvanachchakkaravartti Rājarājadēva(III) **Year 7, *Tulā* [2]6, ba. di. [2] *Kārttigai*, Sunday = 23 October 1222 A.D.**

States that Aruḷāḷa-bhaṭṭan Tiruvēṭṭai Aḷagiyān, of *Bhāradvāja [gōtra]*, a priest of temple at Tirunīrmalai in Surattūr-nāḍu, in Puliyūr-kōṭṭam (a sub-division of) Jayaṅgoṇḍachōḷa-maṇḍalam, received 1½ *paḷaṅkāśu* from Kaikaiyarāyaṇ Tiruvagattīśvaramuḍaiyāṇ of Malaiyambākkam in Māṅgāḍu-nāḍu of the same division. The gift was made in order to burn a perpetual lamp at the temple.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [II*] திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீஇராசராஜதெவற்க்கு
ஸ்வ த
யாண்டு ஏ வது துலாநாயற்று [உய்]சா ந்தி -

2 யதியும் அபரபக்ஷத்து ஜ்திகையுங் கா[ர்]த்திகை நாயற்றுக்கிழமையுமான நாள் ஜயங்கொண்டசொழமண்டல -

3 த்து புலியுற்கொட்டத்து சுரத்தூர்நாட்டு திருநிர்மலை எம்பெருமானுக்கு இக்கொட்டத்து மாங்காட்டு நாட்டு (ம) -

4 மலையம்பாக்கத்து கைய்கையராயந் திருவகத்திசுரமுடையாந் வைத்த சந்திவிளக்கு ஒன்றுக்கு இக் -

5 கொயிலில் காணியுடைய நம்பிமாரில் ஹாஹூஹூஜி அருளாளபட்டந் திருவெட்டைஅழகியாநெந் கைக்கொ -

6 ண்ட பழங்காசு க இப்பழங்காசு ஒன்றரையுங்கொண்[1]டு இத்திருவிளக்கு சந்திராதித்தவரை செலுத்தக் கடவெநாக

7 ச[ம்*]மதித்து கைக்கொண்டென் அருளாளபட்டந் திருவெட்டை அழகியாநெந் ஹ ஹாஹி ஓஇ

No. 534

(A.R. No.534 of 1912)

Tirunīrmalai, Saidapet Taluk, Chinglepet District

On the east wall, Nīrvaṇṇar shrine, Raṅganātha perumāḷ temple.

King: Tribhuvanachchakkravartti Rājarāja(III) **Year 16, 40th day, 1232 A.D.**

Incomplete. Registers a gift of ten *vēli* of land in two pieces as *tiruviḍaiyāṭṭam* (including all the taxes) for providing food offerings and for maintaining perpetual lamps during the midnight (?) service called *Tiruvāḷipparappiṉāṉ-sandhi* in the temple of Tirunīrmalai Emberumāṉ by Madurāntakap-pottappichchōḷaṉ Gaṇḍagōpāḷaṉ.

Text

1 வ்ஹஹிஸ்ரீ [II*] திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீராஜரா[ஜ] -

2 தெவற்கு யாண்டு யசுவது நாள் சய முதல் மதுராந்த -

3 கப் பொத்தப்பிச்சொழன் கண்டகொபாலந் திருநீர்ம -

4 லை எம்பெருமானுக்கு திருவ சாமந்[2] திருவாழிபரப்பி நா -

5 ந் சந்தி அமுதுபடி சாத்துப்படியுந் திருநந்தாவிளக்கும் ெ -

6 சல்வதாக குன்றத்தூர் பெருமதகு காலப்பொக்கில் கழ -

7 னி ருசு மதுறு முடிபாத்து எல்லை செரக்குளவாய் கண்ணுறு

8 ருசு ம் ஆக நிலம் பத்துவெலியும் திருவிடையாட்டமாக

9 அனைத்தாயங்களும் வுட்பட விட்டது இந்நிலங்கொண்டு

10 இச்சந்தி சந்திராதித்தவரை செலுத்துவதெ

---

1. The letter ண் is engraved below the line

2. May be read as திருவத்தசாமம்

No. 535

(A.R. No.535 of 1912)

Tirunīrmalai, Saidapet Taluk, Chinglepet District

On the east wall, Nīrvaṇṇar shrine, Raṅganātha perumāḷ temple.

King: Tribhuvanachchakkaravartti **Year 6, *Mīna*, Monday, *Urōsaṇi* = Rājarāja(III) 1222 A.D.**

This inscription records the gift of two twilight lamps for the god at Tirunīrmalai by (an official) Kaṇṇappan Abhaiyampukkāṉ Nīlagaṅgaraiyaṉ Kaḍakkaṇchōḷa Gaṅgadēvan, (a resident) of Tiruchchūr. It is also mentioned that the lamps were to be burnt out of the fines collected from the temple environs *(tirumaḍaiviḷāgam,)* and the priests of the above temple were authorised to collect the fines and maintain the above charity.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [II*] திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீ
2 [இ]ராசராசதெவற்கு யாண்டு சு வது மின -
3 [ந]ாயற்று திங்கள்[கள்]க்கிழமையும் உரொ -
4 [கி]ணி[யு]மாந நாள் திருநீர்மலெ எம்பெ -
5 ருமாநுக்கு திருச்சாகண்ணப்பந் அலைய -
6 ம்புக்கான் நிலகங்கலையன் கடக்கன் சொழ[க] -
7 ங்க தெவந் ல -
8 வந்த திருவிளக்கு உ இச்சந்திவிளக்கு இர -
9 ண்டுக்கும் இவ்வெம்பெருமாந் திருமடைவி -
10 ளாகத்துப் பட்டித்தெண்டங் குற்றத்தெண்ட -
11 ங் கொயிற்குற்றமுட்பட கைக்கொண்டு இ -
12 க்கொயில்நம்பிமாரெ தண்டி செலுத்துவ -
13 ராக விட்டெந் கடக்கந் சொழகங்[க] தெ[1]வதெனனை[2]

No. 536

(A.R. No.536 of 1912)

Tirunīrmalai, Saidapet Taluk, Chinglepet District

On the east and north wall, Nīrvaṇṇar shrine, Raṅganātha perumāḷ temple.

King: Tribhuvanachchakkravartti Vijayagaṇḍagōpala **Year 26 : 1276 A.D.**

Records that Tirunalluḷāṉ Tirunaṭṭapperumān Tiyāgamēgam, (a resident) of Maduraivāyil in Pēṟūr-nāḍu in Kulōttuṅgachōḷa-vaḷanāḍu (a sub-division) of

1 The two letters க தெ engraved below

2 Incomplete.

Jayaṅgoṇḍachōḻa-maṇḍalam made a gift of one thousand four hundred and sixty *kuḻi* of land in four different pieces, which he bought from the *sabhaiyār* of Kōvūr in Māṅgāṭṭu-nāḍu and enjoyed as his *kāṇi*, to the god, Nīrvaṇṇapperumāḷ, as *tiruviḍaiyāṭṭam* commencing from the month of *Māśi*. Among the boundaries of the land mentioned, reference is made to a piece of land which this donor previously donated to this temple as *tirunāmattikkāṇi*.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ[॥*] திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீ விஜயகண்டகொபால தெவர்க்கு யாண்டு உயசுவது ஜயங்கொண்டசொழமண்டலத்து புலியூர் கொட்டமான குலொத்துங்கசொழவளநாட்டு பெனூர்நாட்டு

2 மதுரை வாயிற்[த்] திருநல்லுழான் திருநட்டப்பெருமான் தியாகமெகனென் இம்மண்டலத்து இக்கொட்டத்து மாங்காட்டு நாட்டு கொவூர் சபையார் பக்கல் எனக்கு காணியாக நான் வீலிகொண்டுடைய திருஸீர்மலை நாயனூர்

3 நிர்வண்ணப்பெருமாள் திருவிடையாட்டம் கொவூர் பிறிந்த இரண்டாங் கட்டளையில் தென்துண்டத்தில் வடவிளாகத்தில் பழந்திருநாமத்துக்காணி நிலம் ஒரு ெ[வ]லியும் நிக்கி என் காணியில் இன்னயனூர் நீர்வண்ணப் -

4 பெருமாளுக்குத் திருநாமத்துக்காணியாக நான்விட்ட சானக்காலுக்கு வடக்கில் துரவுவலம் புலம் குழி எண்ணூற்று நாற்பதும் இதன் தென் கிழக்கு இக்கால் செர்ந்த குண்டில்

5 குழி நூற்றெழுபதும் இதன் வடக்குத் தொப்பில் தெற்கடைய குழி நூற்றைம்பதும் இதன் தென்கிழக்கு திருத்தில் தென்கூறு குழி முன்னூறும் ஆக குழி ஆயிரத்துநானூற்றுஅறுபதும் இக்குழி ஆயிரத்து

6 நாநூற்று அறுபதும் இவ்வாண்டை மாசிமாதம் முதல் சந்திராதித்தவரை செல்வதாக விட்டென் திருநல்லூழான் திருநட்டப்பெருமான் தியாகமெகனென் [॥*]

No. 537

(A.R. No537 of 1912)

TIRUNĪRMALAI, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPET DISTRICT

On the north wall, Nīrvaṇṇar shrine, Raṅganātha perumāḷ temple.

King : Jaṭāvarman Tribhuvanachchakkravarttigaḷ Śrī Sundarapāṇḍya (III)

Year 17, *Mīna*, śu. di. 5. Wednesday, *Tiruvōṇam* = 30th July 1292 A.D

This inscription records a gift of six *vēli* of land at Tirunīrmalai and also the assignment of taxes collected from the residents of temple quarters *(tirumaḍaiviḷāgam)* of the Tirunīrmalai temple, as *sarvamāṇya-iṟaiyili* to the god Nāyaṇar Nīrvaṇṇapperumāḷ

of Tirunīrmalai in Śurattūr-nāḍu in Puliyūr-kōṭṭam, (a sub-division of) Jayaṅgoṇḍasōḷa-maṇḍalam by Aruṇagiriperumāḷ *alias* Nīlagaṅgaraiyaṉ.

TEXT

1 ஸ்வஸ்தி [II*] ஸ்வஸ்தி[ஸ்ரீ கொ]ச்சடப[ன்]மரான திரிபுவநச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீஸுந்தரபாண்டிய தெவற்க்கு யாண்டு (illegible)

2 மிநநாயற்று உருவ-வெகூத்து உஷ[மி]யும் புதந்கிழமையும் பெற்ற திருவெ[ர்]ணத்து நாள் ஜயங்கொண்டசொழம -

3 ண்டலத்து புலியூர்க்கொட்டத்துச் சுரத்தூர்நாட்டு திருநிர்மலநாயனூர் நிர்வண்ணப்பெருமாளுக்கு அருண -

4 கிரிப்பெருமாளான நிலகங்கரை[ய]நென் இன்னயனூர் திருவடிவாரம் திருநாமத்துகாணி திருநிர்மலவிளாகம் தரப்படி நி -

5 ல[ம்] ஆறுவெலியும் திருமடைவிளாகத்[தில்] புறக்கலனைக் குடிமக்கள் பெரில் கொள்ளுமிறையும் பதின்எழாவது பங்குனி மாதமு -

6 தல் ஸ்வ-ஸ்தெய இறையிலியாக விட்டெ[ந்] நிலகங்கரையநென் [II*]

No. 538

(A.R. No538 of 1912)

TIRUNĪRMALAI, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPET DISTRICT

On the north wall, Nīrvaṇṇar shrine, Raṅganātha perumāḷ temple.

King: Jaṭāvarman Śrī Sundarapāṇḍya Year 11 : 1286 A.D.

Fragment and complete. Mentions the territorial division Jayaṅgoṇḍachōḷa-maṇḍalam. Other details are lost.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [II*] கொச்சடபன்(ன)மராந ஸ்ரீஸுந்தரபாண்டிய தெவர்க்கு ய[ர்]ண்டு யக வது ஜயங் -

2 கொண்டசொழமண்டலத்து(ர) புலியூர் ெ

No. 539

(A.R. No539 of 1912)

TIRUNĪRMALAI, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPET DISTRICT

On the west and south walls, Nīrvaṇṇar shrine, Raṅganātha perumāḷ temple.

King : Kulōttuṅga III Year 30 : 1208 A.D.

This inscription records a gift of two *paḻaṅkāśu* by a resident of Malaiyampākkam for burning a twilight lamp to the god of Tirunīrmalai. The priest of the temple, Aruḷāḷa Bhaṭṭan received the gift and agreed to burn the lamp perpetually.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [II*] குலொத்துங்கசொழதெவற்கு யாண்டு மு[ப்] -

2 பதாவது திருநிர்மலெம்பெருமாநுக்கு மலெயம்பாக்கத்து கை . . . ராயண விளக்கந் வைத்த ஸ்ரீ விளக்கு க ஒந்றுக்கு நற் -

3 ப்பழங்காசு இரண்டும் இக்கொயில்க் காணிஉடைய ஞெமிசை ஸ்ரீ[ஸ்ரீஜிய ர] அருளாளஹட்டனெந்[1] இப்பழங்காசு இரண்டும் கை -

4 க்கொண்டு சந்திராதித்தவரை விளக்கு எரிக்க[க*]டவெந[ர*]க ஸம்[மதித்]தெந் :—

No. 540

(A.R. No.540 of 1912)

TIRUNĪRMALAI, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPET DISTRICT

On the south wall, Nīrvaṇṇar shrine, Raṅganātha perumāḷ temple.

King: Tribhuvanachchakkravartti Vīrarājēndrachōḷa

Year 12 : *Mēsha*, śu. di. 13 (mistake for śu. 7). Monday, *Puṇarpūśam* = 1256 A.D. April 3.

This inscription records that a gift of a *māḍai* by uḍaiyāṉ Vaḍuganāthan Mārippiḷḷai *alias* Arumārisādaṉ a resident of Pulippākkam *alias* Silachintāmaṇi-chaturvēdimaṅgalam (a sub-division) of Āmūr-kōṭṭam for burning a twilight lamp to the god *(emberumāṉ)* at Tirunīrmalai. It is also stated that Tirunīrmalainambi Āṇḍabirāṉ Kēśava Bhaṭṭaṉ (a priest of the temple) received the gift and agreed to burn the lamp perpetually.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [II*] திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீவீரராசெந்திர சொழதெவற்கு

2 யாண்டு ௰உ வது மெஷநாயற்று பூவ¬ஷத்து துயொஉசியும் திங்கட் கி -

3 ழமையும் பெற்ற புணர்பூசத்தினுள் திருநீர்மலெ எம்பெருமானுக்கு ஆமுற் கொ -

4 ட்டத்து புலிப்பாக்கமான சிலசிந்தாமணிசதுர்வெதிமங்கலத்து புலிப்பாக்க மு -

5 டையான் வடுகநாதந் மாரிப்பிள்ளையான அருமாரிதாதனென் வைத்த சந்திவிளக்கு க இ -

6 ச் சந்திவிளக்கு ஒன்றுக்கும் இக்கொயில் நைமிசை திருநீர்மலெநம்பி ஆண்டபிரான் கெசவ

7 பட்டனென் கைக்கொண்ட மாடை க இம்மாடை ஒன்றுங் கொண்டு இத்திருவிளக்கு

8 சந்திராதித்தவரை செலுத்தக்கடவென் கெசவபட்டனென் [II*]

---

1 At first the engraver wrote கொசிகஹட்டன். Later he wrote அருளாளஹட்டன் over it.

No. 541

(A.R. No541 of 1912)

Tirunīrmalai, Saidapet Taluk, Chinglepet District

On the south wall, Nīrvaṇṇar shrine, Raṅganātha perumāḷ temple.

King: Tribhuvanachchakkravartti Vīrarājēndrachōḷa **Year : *Pañchami*, Sunday, *uttiram.***

In characters of the 13th century A.D. This inscription records that a certain Bhaṭṭaṉ Bhaṭṭāla Vēḷāṉ for burning a twilight lamp to the god of Tirunīrmalai gifted one *māḍai*. The priests of the temple, Naimiśai. Bhaṭṭa Sōmāśi Śrī Vāśudēva Bhaṭṭaṉ and Śrīdhara Bhaṭṭaṉ received the gift and agreed to burn the lamp perpetually.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [II*] திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீ வீரராசெந்திர சொழதெவற்

2 து வடமெமியும் நாயற்றுக் கிழமையும் பெற்ற உத்திரத்துநாள் திருநீர்மலை நாயந

3 ர்க் கிழார் குடி மக்களில் பட்டன் பட்டால வெளான் லவத்த சந்தி விளக்கு க இத்திருவிளக்கொன்றுக்கு இக்கொயில் நம்பி -

4 மாரில் ந[யி]மிசை ஸ்ரீ கூ பட்ட மொமாசி ஸ்ரீ வாஸுதெவஹட்டன் ஸ்ரீயாஹட்டன் கைக்கொண்ட மாடை க ம் மாடை ஒன்றுங் கொ -

5 ண்டு இத்திருவிளக்கு சந்திராதித்தவரை செலுத்தக்கடவென் ஸ்ரீயாஹட்டனென் [II*]

No. 542

(A.R. No.542 of 1912)

Tirunīrmalai, Saidapet Taluk, Chinglepet District

On the south wall, Nīrvaṇṇar shrine, Raṅganātha perumāḷ temple.

King: Tribhuvanachchakkravartti Vīrarājēndrachōḷa **Year 4, *Makara*, śu. di 10, Monday, *Aviṭṭam* = 1278 A.D. Other details do not match.**

Incomplete. This epigraph records that Aviravāṉṉi Perumāḷ Selvaṉ *alias* Tiruvaraṅgadāṉaṉ, a merchant of Pūvirundavalli-nagaram made a gift of twilight lamp to the god Nīrvaṇṇaṉ of Tirunīrmalai. Other details are lost.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [II*] திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீ வீரராஜெந்ர சொழதெவற்கு யாண்டு ச ஆவது [ம]ரநாயற்று வெள்ளாஞ்சூத்து உமமியு -

2 ம் திங்கட்கிழமையும் பெற்ற அவிட்டத்து நாள் திருநிர்மலீ நாயநார் நிர்வண்ணனுக்கு பூவிருந்தமல்லி நகரத்து வாணியரில் அவிர வ -

3 [ர]ன்னி பெருமாள் செல்வநான திருவர[ங்கதானன்] வைத்த சந்தி விளக்கு க [இச்சந்தி விளக்கு ஒன்றும்] இத்தொல்லீ நம்பிமாரில் [நயிமிலி]

No. 543

(A.R. No.543 of 1912)

TIRUNĪRMALAI, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPET DISTRICT

On the south wall, Nīrvaṇṇar shrine, Raṅganātha perumāḷ temple.

King: Tribhuvanachchakkravartigaḷ Rājarājadēva III **Year 6 *Aippasi* : 1222 A.D.**

Records that Naimisai Yagñanārāyaṇa Bhaṭṭaṉ, a priest in the at Tirunīrmalai, had received 1½ *paḷaṅkāśu* from Tirunaḍaṇampurivāṉ *alias* Uṟaṅgāvillidādan, a *Malayāḷar* of Vaḷḷuva-nāḍu and undertook the responsibility of burning perpeturally a twilight lamp in the above temple commencing from the month of *Aippasi.*

TEXT

1 ஹரி ஓ ஷ [II*] ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [II*] திரைலோவனச்சக்க[ர*]வத்திகள் [ஸ்ரீ] ராஜராஜதெவற்[கு] யாண்டு சு வது ஐப்பசிமாத முதல் திருநிர்மலீ எம்பெருமான் கொ -

2 யில் காணியுடைய நைமிசை யஜ்ஞாராயணஹட்டநென் வள்[ளுவ நாட்டு மலீ]யாளரில் திருநட[ன*]ம்புரிவாணன உறங்காவில்லிதாதன்

3 இவெம்பெருமாநுக்[கு] வைத்த சந்திவிளக்கொந்றுக்கு நா(ஞ்)ன் கைக்கொண்ட [ப*]ழங்காசு க[டு] இப்பழங்காசு ஒன்றரையும் கைக்கொண் -

4 டு இத்திருவிளக்கு சந்திராதித்தவரை செலுத்தக் கடவெனுகச் ச[ம்*]மதித்து கைக்கொண்டென் எஜ்ஞாராயணஹட்டனென் ↵

No. 544

(A.R. No.544 of 1912)

TIRUNĪRMALAI, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPET DISTRICT

On the south wall, Nīrvaṇṇar perumāḷ shrine, Raṅganātha perumāḷ temple.

King : Rājarājadēva III **Year 16, *Dhanus,* śu. di. 5. Sunday, *Aviṭṭam* = November 30, 1231 A.D.**

Records a gift of 1¼ *paḷaṅkāśu* by Aruḷāḷap-Perumāḷ Śīyaṉ (a resident) of Peruṅgaṇalvaṭṭam, for burning a twilight lamp to the god at Tirunīrmalai. The priest

of the temple, Āsūri Malaikiṇiya-niṉṟāṉ Bhaṭṭaṉ of *Bhāradvāja gōtra,* received the gift and agreed to maintain the lamp perpetually.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [II*] திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீ இராசராசதெவற்கு யாண்டு ஸ்சுவது ஈந்நாயற்று பூவ்வ[ஈ]கூத்து பஞமி -

2 யும் நாயற்றுக்கிழமையும் பெற்ற அவிட்டத்து நாள் திருநிர்மலீ எம்பெருமானுக்குப் பெருங்கனல்வட் -

3 டம் பாக்கிழான் அருளாளப்பெருமாள் சியன் வைத்த சந்தி விளக்கு க சந்திவிளக்கொன்றுக்கு இக்கொயிற்

4 காணியுடைய நம்பிமாரி[ல்] ஹாஈஹாஜி ஆஹஈஸி மலீகினியநின்ருன் ஹட்டன் கைக்கொண்ட பழங் -

5 காசு கஅ இப்பழங்காசு ஒன்றெமுக்காலுங் கொண்டு இத்திருவிளக்கு சந்திராதித்தவரை செலுத்தக் கடவெ -

6 ன் மலீகினியநின்ருன்ஹட்டநென்[II*]

No. 545

(A.R. No.545 of 1912)

TIRUNĪRMALAI, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPET DISTRICT

On the south wall, Nīrvaṇṇar shrine, Raṅganāthaperumāḷ temple.

King : Vīrarājēndra **Year 4 *Mīna,* śu. di. 12. Sunday=8th March 1248 A.D.**

Records a gift of 2 *māḍai* by an individual, Araśāṇḍai, a resident of Pūṇḍi in order to burn two twilight lamps to the god Nīrvaṇṇan Tirunīrmalai-nāyanār temple. The temple priest Naimisai Yagñanārāyaṇa Bhaṭṭ[aṉ] received the gift and agreed to burn the lamp perpetually.

TEXT

1 [ஸ்வ]ஸ்திஸ்ரீ [II*] திரி[பு]வனச்[சக்கரவ]த்திகள் ஸ்ரீ விரராஜேஅ சொழஇவர்க்கு யாண்டு சவது மிந நாயற்று பூ -

2 வ்வபகூத்து ஊஉஸியு நாயற்றுக்[கிழ]மையும் பெற்ற மகத்து நாள் திருநிர்மலீ நாயநார் நிர்வ்ண்ணனுக்கு ஜெய -

3 ன் ஜெயங்கொண் ட சொழ ந[ல்']லூர் பூண்டியுடையா[ன்]

.4 பல பூ[ை] . யான் அரசாண்டை வைத்த சந்திவிளக்கு உ இச்சந்தி விளக்கு
இரண்டும் [இக்கொயில் ந] -

5 ம்பிமாரில் நைமிசை எஜுநாரா[யண] ஹட்டன் தொ யாணன்
கைக்கொண்ட மாடை [உ]

6 டும் ம[ர*]டை இரண்டும் கைக்கொண்டு இ[சந்திவிளக்கு இ]ரண்டு[ம்]
சந்திராதித்தவரை செலுத்தக்கடவென் [1]

No. 546

(A.R. No.546 of 1912)

Tirunīrmalai, Saidapet Taluk, Chinglepet District

On the south wall, Nīrvaṇṇaperumāḷ shrine, Raṅganātha perumāḷ temple.

King: Tribhuvanachchakkravartigaḷ Śrī Vīrarājēndrachōḷa — **Year 34 : *Mēsha*, śu. di. 5 *Mrigaśirsha*, Wednesday = March 30, 1278 A.D.**

Records a gift of 10 *paṇam* by Kaliyugamēyaṇ *alias* Nandipaṇmaṇ, one of the *agambaḍmudali* of Sōḻagaṅgadēva in order to burn a twilight lamp to the deity Nīrvaṇṇaperumāḷ at Tirunīrmalai in Śurattūr-nāḍu of Kulōttuṅgasōḻa-vaḷanāḍu in Puliyūr-kōṭṭam (a sub-division) of Jayaṅgoṇḍachōḻa-maṇḍalam. Naimiśai Kauśika Bhaṭṭaṇ, the priest of the temple had received the gift and agreed to burn the lamp perpetually.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [ll*] திரிபுவனச்சக்கரவ -

2 த்திகள் ஸ்ரீ விரராஜேந்ரசொழதெ -

3 வ[ற்]க்கு யாண்டு நடுசவது மெஷ நா -

4 யற்று பூவ¬ாபக்ஷ[த்]து பஞ்சமியும் புத -

5 ன் [கிழ]மையும் பெற்ற உறஶிஷத்து நா -

6 ள் ஜயங்கொ[ண்டசோ]ழமண்டலத்து

7 புலியூர்கெ[ர]ட்ட[த்து] குலொத்துங் -

8 கசொழவளநா[ட்டுச்] சுர[த்*]தூர்நாட்டு

9 திருநிர்மலை நாயநார் நிர்வண்ணப்பெரு -

10 மாளுக்கு நாயநார் சொழகங்[க*]தெவர் அக -

---

1. Damaged.

11 ம்படிமுதலிகளில் கலியுகமெய்யனை

12 நந்திபன்மனென் வச்ச சந்தி வி[ளா]க் -

13 கு ஒன்று இ[வி]விளக்கு ஒன்றுக்கும் நிச்ச -

14 [யி]த்த ப[ண]ம் பத்து இப்பணம் பத் -

15 [தும்] இக்கொ[யி]லில் காணியுடைய நம் -

16 [பி]மாரில் [நை]மி[சை] கொ(ா)ளசிபட்டன் நின்ற

17 [ந]ாராயண கெ[ளசி]ய[ப']ட்டநென் இப்பணம் [ப']த்து

18 கை[க்]கொ[ண்]டு சந்திராதி[த்]தவரையும் இந் -

19 த திருக்கு யத்துவக் கை[க்]கொண்டு

20 ன் கெணி[1]

No. 547

(A.R. No.547 of 1912)

TIRUNĪRMALAI, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPET DISTRICT

On the south wall, Nīrvaṇṇaperumāḷ shrine, Raṅganātha perumāḷ temple.

King : Vijayagaṇḍagōpala — **Year 24, *Vṛichchika*, ba. di. 5, Wednesday, *Pūsam* = 1 November, 1273 A.D.**

Incomplete. Beginning lines are wrongly engraved. This inscription registers a gift of a *māḍai* by a lady Perumāṇāch-chiṅgaḷa *aṇukkiyār* of Bammal in order to burn a twilight lamp to the god Nīrvaṇṇapperumāḷ of the temple at Tirunīrmalai in Śuṛattūr-nāḍu in Puliyūr-kōṭṭam (a sub-division) of Jayaṅgoṇḍachōḻa-maṇḍalam.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [II*] திரிபுவனச்

2 [சக்க]ரவத்திகள் ஸ்ரீவிஜயக -

3 [ண்ட]கொபாலதெவற்க்கு

4 [யாண்]டு இருபத்துநா -

5 [லாவ]து ஸுஷிகநா -

6 [யற்]று அஷாஷஷ -

7 [த்து] ஷஷியு[ம்'] புதன்[கி] -

1. Damaged.

8 [ழை]மயும் பூசமுமான நா -
9 [ள் ஜய]ங்கொண்டசொழ[ம] -
10 ண்டலத்து புலியூர்கொட் -
11 [ட]த்துச் சுரத்தூர்நாட்டு தி[ரு] -
12 [நிர்ம]லநாயனூர் நிர்வண் -
13 [ண]ப்பெருமாளுக்கு வல் -
14 த்தான் பசந்தி வாணந்
15 பெண்டு
16 கள் பம்மலில் இருக்கும் பெ[ரு]
17 மாணுச்சிங்கள அணுக்கியார்
18 ண்டை வைத்த சந்திவி -
19 [ளக்கு] க இச்சந்திவிளக்கு ஒன் -
20 [றுக்கு] இக்கொயில் நம்பிமாரில் [ை
21 [ந]மிசை நின்றநாராயணப -
22 ட்டன் கொத்தி பிள்ளைகளில்
23 ந்த பட்டன் கைய்க் கொ -
24 [ண்ட பழ] மாடை க

No. 548

(A.R. No548 of 1912)

Tirunīrmalai, Saidapet Taluk, Chinglepet District

On the south wall, Nīrvaṇṇa-perumāḷ shrine, Raṅganātha perumāḷ temple.

King : Kulōttuṅga III

Year 10; *Makra*, śu. di. 5 *Tiruvōṇam*, Monday, 1188 A.D.

This record is faintly engraved, hence certain letters could not be made out satisfactorily. It registers a gift of a coin *Gaṇḍagōpālan-pudumāḍai* by Tillai-nāyagaṉ, a resident of Nelmali in Paḍuvūr-nāḍu in Āmūr-kōṭṭam for burning a twilight lamp to the god Nīrvaṇṇaṉ of the temple at Tirunīrmalai in Śurattu-nāḍu in Puliryūr-kōṭṭam (a sub-division) of Jayaṅgoṇḍachōḻa-maṇḍalam. The priest of the temple, Nārāyaṇa Bhaṭṭaṉ, son of Śrī Kṛishṇa Bhaṭṭaṉ received the gift and agreed to burn the lamp perpetually.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [II*] திரிபுவனச்சக்கரவத்தி[கள் வீரரா]ஜேந்திர சொழதெவற்க்கு யாண்டு [ம்] ஆவது மகரஞயற்று பூவ-ா உகூஷத்து பஞ்சமியும்

2 திங்கள்க்கிழமையும் திருவொணமும் பெற்ற[ஞள்] ஜெ[ய']ங்[கொண்ட] சொழமண்டலத்து புலியூற்கொட்டத்து சுரத்துநாட்டு திருநிர்மலை நாயநார் நிர்வண்ணநுக்கு ஆமுற்கொ -

3 ட்டத்து படுவூர்நாட்டு நெல்ம[லி]இ[ல்] நெல்மலிகிழான் . . . . . தில்லை நாயகநென் வைத்த சன்தி விளக்கு ஒந்றும் [இ]க்கொஇல் நம்பிமாரில் ஈமிசை ஸ்ரீகூஷ்ணஹட்டஸொஉயா -

4 [ஜியார்] பிள்ளை ஞராயணஉபட்டநென் இத்திரு விளக் . . . . . ம் இவந் பக்கல் நான் கைக்கொண்ட கண்டகொபாலன்புதுமாடை க இம்மாடை ஒன்றும் . கைக்கொண்டு சந்திரா -

5 திதைவரை செலுத்தக் கடவெந் ஸ்ரீ[கூஷ்]ஹட்ட ஸெ . . . . . யார் மகந் நாராயணஹட்டநெந் [II*]

No. 549

(A.R. No549 of 1912)

TIRUNĪRMALAI, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPET DISTRICT

On the south wall, Nīrvaṇṇaperumāḷ shrine, Raṅganātha perumāḷ temple.

King : Rājarāja III **Year . . . *Dhanu, Purva, Avittam* Sunday.**

It registers a gift of 1¾ *paḻaṅkāśu* by Irāppaḍaiveṉṟāṉ, one of the agambaḍiyār Piḷḷaiyār Sōḻagaṅgadēvar to burn a twilight lamp to the god at Tirunīrmalai. A priest of the temple, Yagñanārāyaṇa Bhaṭṭaṉ received the gift and agreed to burn the lamp.

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [II*] திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீஇராஜராஜதெவற்க்கு யாண்டு [து] ஏந- யற்று பூவ-ாவகூஷத்து பஹ -

2 மியும் நாயற்றுக் கிழமையும் பெற்ற அவிட்டத்துநாள் திருநிர்மலை எ[ம்பெ]ப[ரு]மானுக்குப் பிள்ளையார் சொழ

3 கங்கதெவரகம்படியாரில் இராப்படைவென்றுன் வைத்த சந்திவிளக்கு க இச்சந்தி விளக்கொன்றுக்கு

4 இக்கொயில்க் காணியுடைய நம்பிமாரில் நயிமிசை எஜநாராயணபட்டன் கைண்ட[1] பழங்காசு

1 Read கொண்ட. In this word the medial 'ா' is engraved above the line.

5 கஅ இப்பழங்காசு ஒன்றெமுக்காலுங்கொண்டு இத்திருவிளக்குச் சந்திராதித்தவரை செல்வதாக ச -

6 ம்மதித்து கைக்கொண்டென் எஜநாராயணபட்டநென்[॥*]

No. 550

(A.R. No.550 of 1912)

Tirunīrmalai, Saidapet Taluk, Chinglepet District

On the south wall of the Nīrvaṇṇar perumāḷ shrine, Raṅganātha perumāḷ temple.

King: Tribhuvanachchakkravartti Rājarājadēva (Rājarāja III)

Year 14, *Rishabha, Attam,* śu. di. 10. Wednesday = 22nd May 1230 A.D.

Records a gift of 1¼ *paḷaṅkāśu* by Paṭṭāladēvaṉ Paḷḷikoṇḍāṉ (a native) of Peruṅganalvaṭṭam in order to burn a twilight lamp to the god at Tirunīrmalai. The temple priest Naimisai Kṛishṇa Bhaṭṭaṉ received the gift and agreed to maintain this twilight lamp perpetually.

Text

1 ஹரி ஒம் ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீஇராசராச தெவற்கு யாண்டு ஸ வது இஷபநாயற்று பூர்வப -

2 கூத்து தெசமியும் புதன்கிழமையும் பெற்ற அத்தத்திநாள் திருநிர்மலை எம்பெருமானுக்குப் பெருங் -

3 கனல்வட்டம் பாக்கிழாந் பட்டால தெவன் பள்ளிகொண்டான் வைத்த சந்தி விளக்கு க சந்தி விளக்கொ -

4 ன்றுக்கு இக் கொயில்க் காணியுடைய நம்பிமாரில் நயிமிசை ஸ்ரீகூஷ்ணபட்டன் கைக்கொண்ட பழ -

5 ங்காசு க அ இப்பழங்காசு ஒன்றெ முக்காலுங் கொண்டு இத்திருவிளக்கு சந்திராதி -

6 த்தவரை செலுத்தக்கடவெந் ஸ்ரீகூஷ்ணபட்டநென் [॥*]

No. 551

(A.R. No.551 of 1912)

TIRUNĪRMALAI, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPET DISTRICT

On the south wall of the Nīrvaṇṇar perumāḷ shrine, Raṅganātha perumāḷ temple.

King: Tribhuvanachchakkravartti Vīrarājēndra (Rājarāja III) — **Year 2; *Simha*, śu. di. *2. Attam*, Friday = 25th August 1245 A.D.**

Records a gift of 32 cows for burning a perpetual lamp to the god Nīrvaṇṇaṇ of the temple at Tirunīrmalai by four persons, Śārumbam Nandi Pallavaraiyaṇ, Kambakkōṇ Bhaṭṭaṇ *alias* Nīlagaṅgaraiyakkōṇ, Eṭṭisipākkadātan and another person (name damaged). Two shepherds, Tiruvagattikkōṇ, (a resident) of Irumbuliyūr and Aṇṇāmalai Añjal *alias* Perumāḷ, received 16 cows each and had agreed to measure out ¼ *āḻākku* and 1 *uḻakku* of oil daily for burning the perpetual lamp.

TEXT

1 ஷ்வஸ்திஸ்ரீ [II*] திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் வீரராஜேஜ்ரொழதெவற்கு யாண்டு உவது ஸிம்ஹநாயற்று பூவ்²பக்ஷத்து ஜ்வி தியையும் பெற்ற அத்[த] -

2 த்தி நாள் திருநிர்மலை நாயநார் நிர்வண்ணநுக்கு திருவி நுந்தா விளக்கு + இத்திருவிளக்கு ஒன்றில் காமக்கொன் மகன்[1] சாரும்பன் நந்தி

3 நம்பி பல்லவரையன் விளக்கு உசும் கம்பக்கொன் பட்டநான நிலகங்கரையக்கொ[ன்] விளக்கு உசும் திருமாளக்கொ[ன்] மகன் எட்டிசி பாக்கதாதந் விள[க்]கு உசும் [பா]ரும

4 வைத்த விளக்கு ஞ உசும் ஆக திருநந்தாவிளக்கு ஒன்றுக்கு விட்ட பசு ஈ[உ] இப்ப[சு] முப்பத்திரண்டில் இரும்புலியூரில் மன்றுடி காமக்கொன் மகன் திருவகத்திக் ெ -

5 கான் விளக்கு ூக்கு கைக்கொண்ட பசு ஹும் திருநிலையில் மன்றுடி பெராயிரக் கொ[ன்] மகன் அண்ணும[லி] அஞ்சுலென்ற பெருமாள் விளக்கு ூக்கு கைக்கொண்ட பசு

6 ஹும் ஆக பசு முப்பத்திரண்டுங் கொண்டு திருநந்தாவிளக்கு +க்கு நாள்+க்கு காலெ உழக்கு நெய் கொயிலிலெ அளக்க கடவொமாகவும் தெவைகுடிமையும்

1. Some over-writing is seen till the end of this line.

7 செய்து இத்திருநந்தாவிளக்கு சந்திராதித்தவரை செலுத்துவதாக கைக்கொண்டொம் திருவகத்திக்கொனும் அஞ்சலென்ற பெருமாள்க் கொனும் இவ்வி -

8 [ரு]வாம் இத்தி[ருவக]த்திக்கொன் கைக்கொண்ட விளக்கு ஒம் இ[அஞ்சலென்ற பெரு]மாள் தம்பி செல்வன் கைக்கொண்ட விளக்கு கால் இவன் தம்பி வடுகன் ை -

9 கக் கொண்ட விள[க்கு] கால்[வெகதி] அரையும் கைக்கொண்டு ம் இச் சத ம் [இ]வ்விருவொ[ம்*] ை—

No. 552

(A.R. No.552 of 1912)

Tirunīrmalai, Saidapet Taluk, Chinglepet District

On the south wall, Nīrvaṇṇar shrine, Raṅganātha perumāḷ temple.

King : Tribhuvanachchakkravarttigaḷ Śrī Vīrarājēndrachōḷa

Year : 6, *Tula.* śu. di. *13. Rēvathi*, Wednesday = 21st October 1249 A.D.

Records a gift of a *Gaṇḍagōpalaṇ-pudumāḍai* by a certain Kō-Viḻupparaiyaṇ Vīra-Chōḻaṇ, a native of Nandaṇambākkam, in order to burn a twilight lamp to the god at Tirunīrmalai at Surattūr-nāḍu in Kulottuṅgaśōḻa-vaḷanāḍu *alias* Puliyūr-kōṭṭam, (a subdivision) of Jayaṅgoṇḍachōḻa-maṇḍalam. Naimisai Pāṇḍavadūta-Bhaṭṭar Śrīdhara Bhaṭṭaṇ, a priest of the temple received the gift and agreed to maintain the lamp perpetually.

Text

1 [ஸ்வ]ஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் விரராசென்திர சொழதெவற்கு யாண்டு „ வது துலாநாயற்று [பூ]வ¬பகூத்து

2 [இருப]த்து முன்ருந் தியதியான தூயொ[ஓ]ழியு[ம்] புதன்கிழமையும் பெற்ற ரெவதிநாள் ஜயங்கொண்டசொழமண்டலத்துப் பு -

3 [லி]யூர்க்[கெ]ாட்டமான குலொத்துங்கசொழவளநாட்டுச் சுரத்தூர் நாட்டு திருநிர்மலைநாயநார் நிர்வண்ணனுக்கு இம்ம[ண்*]டலத்து

4 .ட்டலக த்தூர் நாட்டு நந்தணபாக்கிழான் [கொ]விழுப்பரையன் விரசொழன் இ[ந்]ன்னயநாற்கு வைத்த சந்திவிளக்கு ஒன்று இவ்விளக்கு[க கு]ம்

5 இக்கொ[யில்] நம்பிமாரில் நயிமிசை பாண்டவதூதபட்டர் [ஸ்ரீ]தரபட்டனென் கைக்கொண்ட கண்டகொபாலன்புதுமாடை க இம்மாடை

6 ெ[ய]ான்[றுங்] கைக்கொண்டு இத்திருவிளக்கு சந்திராதித்தவரை செலுத்தகடவென் பாண்டவதூத பட்டன் ஸ்ரீதர

7 பட்டநென் [II*]

No. 553

(A.R. No.553 of 1912)

TIRUNĪRMALAI, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPET DISTRICT

On the south wall, Nīrvaṇṇar shrine, Raṅganātha perumāḷ temple.

King : Vikramachōḻa **Year : ——**

This inscription contains a lot of mistakes, presumably engraved by an ignorant mason. In several places it is difficult to make out any meaningful reading.

In the Annual report of 1911-12 it is stated that the grant portion of this record commencing from lines 15-24 is formed a part of the No. 539. But a close examination of this portion reveals that it has nothing to do with the above inscription. The style of writing as well as the orthographical mistakes which the engraver committed in both the records *i.e.*, the present record and the lines 15-24 attributed to A.R.No. 539 tempt us to connect these ten lines with the present one rather than with No. 539.

Begins with the *meykīrtti* of the ruler, *Pūmālai miḍaṁdu* etc;

It records the sale of land probably by a certain Kuḷattuḷāṉ Peruṅkāḍaṉ Vīravallān, with all its appurtenances and irrigation facilities, to the god of Tirunīrmalai. It is stated that the land was also freed from taxes such as *antarāyam, nīrvilai, echchōṟu, kūṟṟunel* etc.

Several persons, Veṇkāḍaṉ Sēndaṉ of Māndūr, Peruṅkāḍaṉ Villi of Kuḷattur and others figure as signatories.

Text

1 வஷிஶ்ரீ-ஹரி [II*] பூமாலைமிடைந்து பொன்மாலை நிகழ்த்த[ர*]ப் பாமாலை மிடைந்த பருமணிந் திரன்புயத்திரு நிலமடைந்தை[யெ]ாடு ஜயமகள் இருப்ப+த் தன்வரைராய் மதனதெனப் பெ[ரொ*]ளிபரப்பி

2 திரும[க]ளெரு தனி இருப்ப சு[லை]மகள் சொற்றிறம் புணர்ந்த கற்பினளாகி விருப்பொடு நாவக மிமசை நிழ(ர்)நி(தி)சைதொறும் திகிரியெ[ர*]டு செங்கொல்+ திரு[ந்*]துபட க[ளி]யம்ப[பதெ] தருளி தென்றிசைந்த செ .

3 கசு திருப்ப அகில புனைமுந் கவிப்பதொர் புதுமதிபொல வெண்குடை+த்தெ வெங்கலி(லி)மன் விலங்கல்மிசை யெறவும் கலி+தநருமமும் தவமும் தானமுந் தழைப்ப வெதமு மெய்மையும் அடமும்

4 நடப்ப [கருங்] கலியொ[ளித்]துவன் பிலத்திடை கிடப்ப குளத்திடை+தாங்[கி] வெங்கைமண்டலம் தாங்கினி+யுகமும் ரெல்+பல திறப்ப வந்தருளிய வெலற் கரும ெ[ப]ாற்புலியானை பாருத்தெ

5 ங்கரி பூ[மி]யை கனலெரி பருகலம் [ஐ]ம்படைப் பருவத்து வெம்படை திவர் சூட [தி]ருமணி மகுடம் மு[ை]றம[யில் சூ]ட(டெ)மன்னுயிர்க்கெல்+ . ம் மன்னூரெத் தா(ய)யொ[டு]த் தன்னெ[டு]னெ

6 ளிபரப்பி தன்நளிப்பரந்து தன்கொபரு கொற்றசற்புறத்து மணி நாவொடுங்கமுன் காகன்மு+ மங்கவாழி ஊழி மரவெங்காத்து திரமணிப் பொறரெட்டு வெட்டைழுபது தாண்டி வருமு[ன்] முன்நெ பனிவர் சுமந்து தின நினத்துச் சொரி -

7 ந்த செம்பொற்றிருகையால் தண்குலநாயக தான்நடம்[பு]ரிந்த செம்பொன்மைபல[ம்][1] சூழ திருமாளிகை கொபூராயதற்கூட சாரளவும் உலகுவலங்கொண்டொ+ன் விளங்க நெமி[க்] குலவரை உதைய தன்ருெந்தன் பசும்பொன் பொதபலிவரை ம[கு*]

8 டமும் விசும்மொளி தழைப்ப விளங்கு பொன்வெ[ய்*]ந்து இரு நிலந்தழைப்ப இமையவர் தனிப்ப பெரிய திருநாட்பெரும்பெர் விழாவுரனவர் புரட்டாதி உத்திரட்டாதி+ அம்பல நிறைந்தவற்புதற் சஉத்தர் இம்பர் வாழ எழுந்தருளுவதற்கு தி -

9 ருத்தெர்க் கொயில் செம்பொனமைய்ந்து ப[ரு]திரள் முத்தின் ப[யில்வ]டம் பரப்பிந் ந[கை] மாளிகை நெடுந் [தி]ருவிதிகள் திருவளர் பெயரால் செய்து சன[ம]தருள பையபடுந்த மிக்க பொநில முதமொகம்ந்றெம் நெடுகா இளி

10 சூணைனநு அளவிலாதன வாளி பொர்ச்சிலை மாது பத்தா மா[ண்டிர்] சி[த்]திரை திங்கள் அத்தம் பெற்[ற] வாதித்த [வார]த்து திருவளமதியின் குரெரெதசிப்பக்[க] ந[ர]ளென்ன புலியும் ருளிக நன்ருெந .லெட நிடற்கு மு[க்]குலம் முதந் வி

1 May be Read செம்பொன்னம்பலம்

11 ப்ப செழியுர் வெனு கற்ப்பக செரலர் கடல்பாக [சிங்க]ளற[ஞ்']சி நெஞுலமர்க் கங்கர் திடையிடக் கன்னடர் வென்னிடக் கொங்க+னெது

12 ந் கொங்கணகாய் மற்றெத் திசை மன்ஞருந்த தமரணெரு திருமலற் செவடொரிமையிலினது ச பாதா மடமயில் பருதலக் கருத்தி அணி -

13 யச் பொதரணமு நடையுளிவர் திருவணமாவித கருளியிருப்ப செம்பொன்வரை சிங்[க*]னவ மணு[ள] புவனமுழுடு உ[ை]டயாளொடும் வனுருத்தருளிய கொநட்ப்பக்க

14 ப்பரகெச+பங்[க]ளக் கொவிராச ம் தயானருப்ப நிருப அ ஜயங்கொண்டசொழமண்டலத்து புலிகுத கொட்டத்து[1]

15 களத்தூர் காடுதாம்புறத்து வகை . . . . . +வெள்ளெளரில் மாதுடைய நான செநந்தும் துளத்துழாந் தெ[ம]ரு டன் . . . . வாழ சிலவி பல்ல . . . வனத்தையெம் சதுனெறூட்டு பெருங்கனல் திரு[நிர்]மலி ஆழ்வார்க்கு திரு[ப்*]படிமாற்றுக்கு வட[க்']காக சனடை . . . . . பரம . . . . . தெவச்சருப்பெதி [ம]ங்கலத்து குடிப்பள்ளி தலிமாணியுங் கடம்புரன் தாம் எங்கள் நிலமாவது ங் கொட்ட கற்வாயில் கிழக்கடைந்த புந்செய் . . நிம் வாள் கிழ்பார்க்

16 நிலம் [மொழி]வின்றி வீளநிலமும் கொலால் நிலமும் இதுக்கு வி[ட்]ட நிரும் [நி]ரொடு காலும் பூத்தெரி நிரும் இன்னிலத்து மெனெக்கிய மரமும் கிழ்னெக்கிய [கிண]றும் விற்[றை*]மக் குறித்து இவரிலெ பலர் கொள்[ள]வச்[ச*]ர் எம்மிலிசைந்த வீலப்பொருள் முற்றும் ஆவணக்களியெ கிழிகைச் செலக்கொண்டு வி[ற்]று வீலியா -

17 வொமாகவும் நிர்வீல அந்[தர]ாயமெனிய் சொல்லப் பெருதொமா[கவும்] இன்னிலத்தை சுட்டி வந்த எச்சொறுக் கூற்றுநெல் சில்லிரை வெட்டி முட்டையாளெணு சொல்ல(ல) பெருதொமாகவும் [இ]ன்னில[த்]திதந்நு இன்னில (உ) உழங்குடி மக்களே உப்புக்கா[சு] பெர்வரி ஆள்அமஞ்சியெ

18 தெரி கரையு[ட்]பட்ட மெற்கும் தென்பாற்கெல்லி பறையர்குழி தென்ஞருற் மதி[ஞு*]க்கு வடக்கும் மெல்பாற்கெல்லி மாதவநெரி கரையங்கு[ட்]பட கிழக்கும் வடபாற்கெல்லி சாமபுரத்து மலிக்கு கொதமனெ ந்நெல்லிக்கு நரிவிட்ட நிலம்

19 . . . . . வன்து செலது இல்மிற் இந்நிலமெர்புரத்து அரியப்பர் காசவநு திருவந்திப்பட்டநென் . . . . . இன்னிலம் இரையிழிச்சி திரு இசைந்தருள நிலத்திலெ எறி இசையி

20 சொல்ல அறந்தொளன்

---

1 Read புலியூர் கொட்டத்து

21 காலாவதும் விற்றுக் குடுத்தொம் முக்காலாவதும் நிரட்டி தண் விற்பதற்கு . . . . . இதுக்கு இதுவெ பெ[ரு]ரு[ள்] மாவறதிப் பொருட்செலவொலெயெந்

22 . . . . . தாகவும் மிதுவல்லது வெறு பொரு[ள்*] மாவ[று*தி]ப் பொருட் செலவொலெ காட்டெனின்று பெருதிதாக இப்படி[க்]கு இ[து]வெ குளத்துழான் பெருங்காடன் விரவல்ல[ான்*] சமிஞாதன்மைக்கு இவை திநகரநு வும் இப்பரிசு இசைந்து விற்று வீலயா

23 . . . . . து குடுத்தொம் பரைசநு ஊர்கு சமைந்த கிழ் மாந்தூருடைய[ா]ன் வெண்காடன்செந்தனும் குளத்துழரு பெருங்காடன்வில்லியும் இவ்விருவொம் இவர்கள் வெண்ட[வெ]ழுதிநென் [னெருட்டு] பல்லவர் பரமாரு வானவன்மாதெவி கா[ச]பன்திபநலாநு காண கரிய தெவ்வாருடன்

24 . . . . . நென் கினுரந்னெழாந் இப்படிக்கு கிழ்மாந்தூருடையான் வெளான் செந்தென் [எ*]ழுத்து [II*]

No. 554

(A.R. No554 of 1912)

Tirunīrmalai, Saidapet Taluk, Chinglepet District

On the north wall of the Chakravarti-Tirumagaṉ shrine, Raṅganātha perumāḷ temple.

King: Tribhuvanachchakkravarttigaḷ Sundara Pāṇḍya **Year 16 : 1293 A.D.**

Ends of the lines are built in. This inscription is in the 12-13th century characters. It records an agreement among three parties i.e., 1) A merchant from Pammal, Kuṉṟam-uḍaiyāṉ Meiñānavittakan Tiruveṇkāḍu-uḍaiyāṉ, 2) the trustees *(taṉattār)* of the Nakkar nāyanār temple, 3) prince *(piḷḷaiyār)*. Accordingly, both the merchant and the *tāṉattār* agreed to conduct several rituals and services *i.e.*, the procession of the deity, perform offerings and worship in the temple in the months *Paṅguni* and *Vaikāśi*, supply various commodities for providing food offerings and articles for adorning both the god and goddess, out of the endowment, probably created by the prince.

Text

1 ஸ்ரீ திருபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீசுந்தரபாண்டியதெவற்கு யாண்டு ய்சு வது உடையா[ர்*] பம்மனக்கர் நாயனூர் கொமில்(த) தானத்தாற்கு பம்மலி இருக்கும் வியாபாரிகளில்க் குன்றமுடையான் மெருஞான வித்தகன் திருவெண்காடுடையாஎன திருவெ

2 திருபவனிக்கு திருப்பங்குனித் திருநாளுக்கும் திருவைகாசித் திருநாளுக்கு[ம்] மெலும் கணுந் திருநாள்களுக்கும் திருப்பவனிக்குறைவறுப்புக்குப் பிள்ளையார் திருமுன்பாகத் தானத்தாருடனுங்கூட நிச்சயித்து நானுபைய[ங்*]கொண்டபடி

3 க்கு அரிசி தூணிப்பதக்கும் கறிஅமுதுக்கு வாழைக்காய் ஐம்பதும் வழுதலைக்காய் ஐம்பதும் தெங்காய் ஒன்றும் வாழை[ப்*]பழம் இரு[1]பத்தும் கருப்புக்கட்டி வட்டு இருபதும் மிளகு அமுது உழக்கும் உப்பு அமுது நாழியும் தைமி

4 ஞழியும் நெய்யி அமுது உரியும் விறகு கட்டு ஒன்றும் திருச்செங்கழுநிர்த் திருமாலை ஒரணையும் திருநெற்றிமாலை ஒன்றும் திருவிரக்கழல் ஒன்றும் திருத்தடாபாரத்துக்கு வெள்ளைத்தொடையும் நாச்சியார்க்கு வெள்ளைத் திருமாலை ஒரணையும் தி[ரு]

5 [ஒ]ன்றும் திருவபிஷெகத்துக்கு தொடைப்பூவும் கற்பூர வெள்ளைச்சாத்துப்படிக்குத் திருமெற்பூச்சுப் பதின்கழஞ்சும் கற்பூரம் அரைக்கழஞ்சும் அடைக்காயமுது பாக்கு இருபது வெற்றிலை நாற்பது சிபாதந்தாங்குவார்க்குப் பணம் இரண்டும் திருவி

No. 555

(A.R. No.555 of 1912)

TIRUNĪRMALAI, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPET DISTRICT

On the west wall, Nīrvaṇṇar shrine, Raṅganātha perumāḷ temple.

King: Māṟavarman Tribhuvanach-chakkravartti Kulaśēkhara

Year 37: *Kaṟkaṭaka,* śu. di. 5, Wednesday, *uttiram* = 8th July 1304 A.D.

This incomplete inscription records the assignment of the village Vaḍakkuppaṭṭu with all its appurtenances, after changing its name, Kumāragōpālanallūr, after his name *(nam pērāle)* to the god Nakka-nāyanar, of the temple at Pammal in Surattūr-nāḍu in Kulōttuṅgaśōḻa-vaḷanāḍu in Puliyūr-kōṭṭam (a sub-division) of Jayaṅgoṇḍachōḻa-maṇḍalam by Pañchanadivāṇaṉ Tiruvēgambaṉ *alias* Nīlagaṅgaṉ. It is stated that the latter assigned this village to the god for celebrating the day of his natal star *Hasta* in the month of *Paṅguni.* It is further mentioned that the ceded village was purchased, from the people (who were called) *Neḍuṅkaṇṇagaḷ* and *Vaḷḷaikāppugaḷ,* who resided at Perumpākkam *alias* Rājarājanallūr in Kāvāy-nāḍu by a certain Tirukkāḷatti-uḍaiyāṉ *alias* Narasiṅgapaṇmaṉ, one of the *agampaḍiyās* of Kūttampākkam, who in turn made over to the donor Pañchanadivāṇaṉ.

1. The letter இரு is found written above the line

TEXT

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கொமாறபன்மர் திரு²வனச்சக்கரவத்திகள் கு[ல*]சேகரதெவற்[கு*] யாண்டு ந⁵எ வதுகற்கடகநாயற்றுபூ²பக்ஷத்து பஞ்சமியும் புதன்கிழமையும் பெற்ற உத்திரத்து(ன)நாள் ஜயங்கொண்ட சொழமண்டலத்துப் புலியூர்கொட்டமான குலொத்துங்க சொழவளநாட்டு சுரத்தூர்நாட்டு பம்மலில்

2 உடையார் பம்மநக்கநாயனூர்(ற)கு பஞ்சநதிவாணன் திருவெகம்பனை நிலகங்கனென் உடையார் பம்மநக்கநாயனூர்க்கு திருப்பங்குனி மாதம் நம் ஜன்மநக்ஷத்ரமான அத்தத்திலெ தித்தமாக எழுந்தருளுகிற திருநாள்படிக்கு இம்மண்டலத்து இக்கொட்டத்து கால்வாய்நாட்டு பெரும்பாக்கமான இரா -

3 ச இராசநல்லூர் வள்ளைக்காப்[பு]களும் நெடுங்கண்ணகளும் பக்கல் [கு]த்தன்பாக்கத்தில் அகம்படியாரில் திருக்காளத்திஉடையானை நரசிங்கபன்மன் கொண்டுடைய வடக்குப்பட்டுக்கு நம்பெராலெ குமாரகொபாலநல்லூர் என்று பெராவதாகவும் இவ்ஊர்க்கு எல்லை ஆவது

4 கிழ்ப்பா[ர்கெ]ல்லை வெருநூர் மெல்பாற்கெல்லைக்கு மெற்கு வடக்கு நொக்கிப் பொகிற எங்காலுக்கு மெற்கும் தெந்பார்கெல்லை துற்கைப்பட்டியென்றும் வடுகனென்றும் பெருடைய செய்களில் வடவரம்பில் கிழக்கு தொக்கிப் பொகிற வடுகமென் -

5 று பெருடைய இக்காலமும் முலச்செறுவையும் எழுமூர்க் குண்டிலையும் நடுவுறப்பிளந்து கிழக்கு நொக்கிப்பொய் எங்காலுற்ற செவ்வைக்கு வடக்கும் இன்னும் இவ்எரிகரை ஊடறுத்து இச்செவ்வை மண்டிமன் கார[ணை உ]ற்ற செவ்வைக்கு வடக்கும் மண்டிமன் காரணையில் கிழ்பாற்

6 கெல்லைக்குக் கிழக்கும் இன்னும் மொடைபாக்கத்துக் கிழ்பாற்கெல்லைக்குக் கிழக்கும் வடபாற்கெல்லை இம்மொடைபாக்கத்தில் எல்லை கிழக்குத் திரிந்த தெந்பாற்கெல்லைக்கு தெற்கும் இன்னும் பள்ளிகள் காரணையில் தெந்பாற்கெல்லைக்கு தெற்கும்

7 ஆக இந்நற்பாற்கெல்லைக்[கு மிகு]திக் குறை உள்ளடங்கின ருஉருஉறும் கொல்லை நிலமும் நத்தமும் மனையும் படப்பழ மன்றுங் கன்று நிலைபாழும் மரமும் கிணறும் நிரு[ம்*] நிரொடுகாலும் பொதுவும் பொதாரியும் மற்றும் எப்பெற்பட்ட சகலப்பிரித்திகளும் வுட்ப -

8 ட இத்திருக்காளத்தி உடையானை நரசிங்கபன்மன் கொண்ட இவ்ரில் நற்பாற் கெல்லைக்கு உட்பட்ட நிலத்தில்

No. 556

(A.R. No.556 of 1912)

TIRUNĪRMALAI, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPET DISTRICT

On the west wall, Chakravartti-Tirumagaṉ shrine, Raṅganātha perumāḷ temple.

King: Tribhuvanachchakkravartigaḷ Vīrarājēndrachōḻa

Year 34, *Ṛishabha*, śu. di. 3, Wednesday, *Puṇarpūśam* = 25th May 1278 A.D.

Damaged and incomplete. It seems to record the assignment of taxes such as *poṉvari, nāṭṭuvari, kudimagaṇmai, kāṇikkaipēruk-kāśu* and other taxes collected from the temple environs *(tirumaḍaiviḷāgam)* by (the official) Pañchanidivāṉaṉ Nallanāyaṉ *alias* Chōḻagaṅgadēvaṉ for conducting offerings and worship to the god Nakkanāyaṉār of Pammal on the auspicious occasion (in the month) of *Tiruvaikāśi.*

TEXT

1 வ்வஹிஸ்ரீ [II*] திஹ்வனச்ச[க்]கரவத்திகள் ஸ்ரீவிரராஜ்ஜ்ர சொழதெவற்கு யாண்டு ங்ச வது ஜ்ஷஹ நாயற்று வ்ஹ்வ்வ்கூத்து திதியையும் புதன் கிழமையும் பெற்ற புணற்பூ -

2 [ச]த்து நாள் ஜயங்கொண்ட சொழமண்டலத்துப் புலியூர்கொட்டமான குலொத்துங்க சொழவளநாட்டு சுரத்தூர்நாட்டு பம்மலில் [உ]டையார் பம்லல[1] நக்க ஞயனுற்கு ப[ஞ்ச] -

3 [நி]திவாணன் நல்லநாயனை சொழகங்கதெவநென் உடையார் பம்மனக்க நாயனுற்கு திருவை[ய்]காசி திருநாளைக்கு நாம் இ . வாக இன்னயனுர் திருமை[ட] -

4 விளாகத்து நியாயத்தார் பெரில்க் கடைமை பொன்வரி நாட்டுவரி குடிமகண்மை காணிக்கை பெற்றுக்காசு பட்டிகுற்றம்

5 காணிக்கை பெற்றுக்காசு நாட்டுவரி

6 படுவரி குடிமகன்மை[2]

7 ரா பெற்கடமை பொன்வரி குடிமகன்மை[2]

---

1 Read பம்மல் or பம்மலில்

2 Read மகண்மை

No. 557

(A.R. No557 of 1912)

Tirunīrmalai, Saidapet Taluk, Chinglepet District

On the south wall, Chakravartti-Tirumagaṉ shrine, same temple.

King: Tribhuvanachchakkravarttin Vīrarājēndrachōḻa 1277 A.D

Year 33, *Kaṟkaṭaka,* śu. di. 10. Wednesday, *Uttiraṃ,* 17th July 1210 A.D.

This inscription records the (assignment) of ten *vēli* of land, as *dēvadāna* by (the chief) Pañchanadivāṇa Nīlagaṅgaraiyaṉ Nallanāyaṉ *alias* Chōḻagaṅgadēvaṉ at Aṇaikkaraichchēri *alias* Chōḻagaṅgadēvanallūr to the god Nakkanāyanār of (the village) Pammal. It is stated that the above village Aṇaikkaraichchēri, (wherein the gifted land was situated) was obtained as *kāṇi* by a certain Vaḷattuvāḷvittār, son of Tiruvaṇṇāmalai-uḍaiyāṉ *alias* Ayyanaṅgāṟappiramarāyar, who is also described as one of the Āriyars, from the *sabhaiyār* of Nallūr *alias* Chōḻanaṉbach-chaturvēdimaṅgalam in Mēṉmāṅgāṭṭu-nāḍu in Puliyūr-kōṭṭam (a sub-division) of Jayaṅgoṇḍachōḻa-maṇḍalam.

Evidently the chief Nīlagaṅgaraiyaṉ made this gift of land after purchase from Vaḷattuvāḷvittār, though this is not explicitly stated in the record.

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] திரிபுவ[னச்சக்கர]வத்திகள் ஸ்ரீவிரராஜெந்திர
சொழதெவற்கு யாண்டு [ந]ஆவது கற்கடகநாயற்று பூவ¹பக்ஷத்து
உ[மி]யும் புதன்கிழமையும் பெற்ற உத்திரத்து(ன)நாள் ஜயங்கொண்ட
சொழமண்டலத்துப் புலியூர்கொட்டத்து மென்மாங்காட்டு நாட்டு
நல்லூரான சொழநன்பச்சது[வ¹] தி மங் -

2 கலத்துப் பிடாகையா ர் சபையார் பக்கல் ஆரியரில்
திருவண்ணுமலையுடையானன ஐய்யநங்காறப் பிரமாராயர் மகன் வளத்து
வாழ்வித்தார் கொண்டுஉடையக் காணி அணைக்கரைச்செரி ஆன
சொழகங்கதெவநல்லூரில் உடையார் பம்மல் நக்கநாயநார்க்குத்
தெவதானமாக நா -

3 யநார் சொழகங்க தெ . . . . ஸ. நிலம் பத்து வெலிக்கு கிழ்பார்க்கெல்லை
சொறுடையான் செரி எல்லைக்கும் நடுவில் தண்டுகரைக்கு மெற்க்கு
கிழாய்னெத்த முள்படவும் தென்பாற்க்கெல்லை நடுவில் சிற்றெடைக்கு
வடக்கும் மெல்பாற்க்கெல்லை கருமான்தாங்கலுக்கு கிழக்கும் வடபாற்கெல்லை
ஊர்நத்[த] -

4 த்துக்கு தெற்க்கும் ஆக [இன்ன]ன்கெல்லையுள் நடு உள்பட்ட மிகுதிக்
குறைவு உள்ளடங்க நிலம் பத்துவெலியும் தெவதானமாக இட்டொம்.
பஞ்சநதிவாண நிலகங்கரையன் நல்லநாயநான சொழகங்க தெவனென்

இவை சொழகங்கதெவன் எழுத்து ஃ— இத்தன்மத்துக்கு வி[கித]ம் சொன்னர் உண்டாகில் கெங்-

5 கைக் கரையில் குராற்ப[சுவை கொன்]ருன் பாவம் கொள்ளக் கடவன் ஃ— ஸ்ரீமாஹெஸ்வரரகெ : -

No. 558

(A.R. No558 of 1912)

Tirunīrmalai, Saidapet Taluk, Chinglepet District

On the south wall, Chakravartti-Tirumagaṉ shrine, Raṅganātha perumāḷ temple.

King: Tribhuvanachchakkravarttin Vīrarājēndrachōḻa — **Year 34, *Rishabha*, śu. di. *3, Puṇarpūśam* = 25th May 1278 A.D.**

Fragment. Contains only the date portion. Other details are lost.

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [II*] திரிபுவநச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீவீரராஜெஜ்ர சொழ[ஈ*]வர்(ர்)க்கு யாண்டு நஅச வது ஜஷஹ நாயற்று ஃவ-ஃவகூத்து திதியையும் புதன்கிழமையும் பெற்ற புணர்பூசத்து நாள் ஜெயங்கெ

No. 559

(A.R. No559 of 1912)

Tirunīrmalai, Saidapet Taluk, Chinglepet District

On the two detached slabs fixed into the main *gōpura,* Raṅganātha perumāḷ temple.

King : ——— **Year ———**

Built in. Seems to record the assignment of taxes like *kaḍamai, āyam, kāśukaḍamai paṭṭikuṟṟam,* and other taxes accrued on three pieces of land (located at) Taṇṇiyālattūr, Arumbaḷḷi and Puḷichchatūr by the chief Pañchanadivāṇa Nīlagaṅgarayaṉ for a temple caused to be built by a certain Mudaliyār at (a place) Paḷḷipaḍai-agaram in Taṇṇiyālāttur in Surattūr-nāḍu in Kulōttuṅgachōḻa-vaḷanāḍu in Puliyūr-kōṭṭam.

This inscription is in characters of the 12th century A.D.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [II*] . . . . . சொழமண்டலத்து புலியூர்கொட்டமான குலொத்துங்கசொழவளநாட்டு சுரத்தூர்நாட்டு மடப்புறம் தண்ணியாலத்தூரில் முதலியார் பள்ளிபடைஅகரத்து எழுந்தரு -

2 க்கும் உடலாக நாம் விட்ட இத்தண்ணியாலத்தூரில் திருக்கொல்சூழ்தடி உள்வரிபட்டி விட்டநிலம் ஒருவெலியும் இக்கொட்டத்து இந்நாட்டு அரும்பள்ளியில் தடி உள்வரிப்படி விட்ட நிலம் ஒரு வெ -

3 . சுரத்தூர் நாட்டு புழிச்சலூர் பிறிவான் வெட்டுவான் பட்டில் நம்மு[னை]டய பூந்தொட்டங்களில்த் திருனந்தவனமாக விட்ட ஆற்றங்கரை கொல்லை ஒழுகின்படி குழி எண்ணூற்றினுல் நிலம் எட்டு மாவும் ஆக நி -

4 . . . . . ங்கும் இன்னுள் முதல் அரிமபாடிகாவலில் ஊர்காவிற் . புர கொள்ளும் நாலில் ஒன்று நிக்கி அல்லாத னும் கொள்ளும் கடமை ஆயம் காசு கடமை பட்டிகுற்றம் காத்திகைப்பச்சை

5 க இட்டென் பஞ்சநதிவாண நிலகங்கரையனென் திரு ஊலெஸ்ஸ்ஸ்ஸ்ஸ்ஸ்ஸ்ஸ் [II*]

No. 560

(A.R. No.560 of 1912)

Tirunīrmalai, Saidapet Taluk, Chinglepet District

On the west wall, Narasiṁhasvāmin shrine, Raṅganātha perumāḷ temple.

King: Tribhuvanachchakkravartti Vīrarājēndrachōḷa

Year 3: *Siṁha*, śu. di. 10, Monday, *Aviṭṭam* = 30th July 1246 A.D. but the *tithi* was 15 not 10.

This inscription records that Ayiravaṇṇan Āḷkoṇḍavilli *alias* Tirukkachchi Nambidāsaṇ, a merchant of the *nagaram* Pūvirundavalli, gifted one twilight lamp to the god Siṅgapperumāḷ (of the temple) at Tirunīrmalai. A priest of the temple Nayimisai Yagñanārāyaṇa Bhaṭṭaṇ Āyappiḷḷai had received one *Gaṇḍagōpalan-māḍai* and agreed to burn the lamp.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [II*] திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீவிரராஜேந்ர சொழதெவற்கு யாண்டு ந-வது ஸிஂஹநாயற்று வ -

2 வ-ஷகூத்து உமமியும் திங்கட்கிழமையும் பெற்ற அவிட்டத்து நாள் திருநிர்மலைநாயநார் சிங்கப்பெருமாளுக்கு

3 பூவிருந்தமல்லிநகரத்து வாணியரில் அயிரவண்ணந் ஆள்கொண்ட வில்லியான திருக்கச்சிநம்பிஷாஸன் வைத்த சந் -

4 தி விளக்கு க இச்சந்திவிளக்கு ஒன்றுக்கு இக்கொயில் நம்பிமாரில் நயிமிசை யஜ்ஞாராயண ஹட்டன் ஆயப்பிள்ளையென் கை -

5 கொண்ட கண்டகொபாலன் மாடை க இம்மாடை ஒன்றுங்கொண்டு இத்திருவிளக்கு சந்திராதித்தவரை செலுத்தக்கடவென் [II*]

No. 561

(A.R. No.561 of 1912)

TIRUNĪRMALAI, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPET DISTRICT

On the south wall, Nīrvaṇṇar shrine, Raṅganātha perumāḷ temple.

King : Rājarāja III — **Year 23: *Mithuna*, ba. di. 10. Sunday, *Aśvati*, 29th May, 1239 A.D. f.d.n. 6.**

Records a gift of a *Gaṇḍagōpalaṇpudumāḍai* by a certain Pākkiḻāṉ Bhaṭṭālagaṉ of Peruṅgaṇalvaṭṭam to burn a twilight lamp to the god, Śiṅgapperumāḷ, the god of Tirunīrmalai.

TEXT

1 வஹஷிஸ்ரீ [II*] திரிபுவன[ச்]சக்கரவத்திகள் இராசராசதெவற்கு யாண்டு உ(ஈ)வது மிதுனநாயற்று அபரபக்ஷத்து உமியும் நாயற்று

2 க்கிழமையும் பெற்ற அஸ்வதிநாள் திருநிர்மலை நாயநார் சிங்கப்பெருமாளுக்குப் பெருங்கனல்வட்டம் பாக்கிழான் பட்டாலகன்

3 த நென் வைத்த சந்திவிளக்கு க க்கொண்ட [கண்ட]கொபலன் புது மாடை+ கைக்கொண்டு [இ]க்கொயில்க்காணி உடைய நையிமிசை வாழவ -

4 ... [ஸ்ரீ]தரன்பட்டனும் சி[ங்க]பட்டனும் [இத்திரு]விளக்கு சந்திராதித்தவரை செலுத்த கட[வொம்] [II*]

No. 562

(A.R. No.562 of 1912)

TIRUNĪRMALAI, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPET DISTRICT

On the south wall, Narasiṁhasvāmin shrine, Raṅganātha perumāḷ temple.

King: Tribhuvanachchakkravartigaḷ śrī Rājarājadēva (III) — **Year 19, *Mēsha*, śu. di. 12, *Tiruvōṇam*, Monday = 2nd April 1235 A.D.**

Records a gift one *Gaṇḍagōpalaṉ-māḍai* by Gōvinda Bhaṭṭāṉ, a resident of Niṉṟavūr in Puḷar-kōṭṭam in Jayaṅgoṇḍachōḻa-maṇḍalam, for burning a twilight

lamp to the god Siṅgaperumāḷ of Nīrvaṇṇan temple. Two priests, Vāradarāja Bhaṭṭaṉ, and Siṅgapperumāḷ, sons of Naimisai Śrī Kṛishṇa Bhaṭṭa Sōmayāji, who possessed *kāṇi* right, in the temple received the gift and agreed to maintain the said twilight lamp perpetually.

TEXT

1 திரிபுவனச் ச[க்ர]வத்திகள் ஸ்ரீராஜராஜதெவற்கு யாண்டு யகூ மெஷ நா -

2 யற்று வரரு[வ]வஷத்து ஊஹிஸியும் திங்கள்கிழமையும் திருவொணத்து நாள் ஜ - வ

3 யங் கொண்ட சொழமண்டலத்து புழற்கொட்டத்து நின்றவூர் ஹாரவூராஜி உறுபா -

4 ட்டுர் ஞய புலியூர்கொட்டத்து [கா]ணி[ய்] பூதூர் எழுதி உயைய[1] மொவிஜஹட்டநென் [இ]நிர் -

5 யில் சிங்க[ப்பெ]பருமா[ளு]க்கு ஒரு ஸஹி விளக்கெரிக்க குடுத்த கண்ட கொபாலன்மாடை க இம்மாடை ஒன்றுக்கும்

6 இ[க்]கொயில்க் காணிஉடைய நையிமிசி[2] ஸ்ரீகுரவஹட்ட ெ[வ்ஹ]ா[உயா] -

7 ஜியார் பிள்ளைகளில் வாரவூராஜஹட்டனும் சிங்கப்பெருமாளும்

8 கைக்கொண்டு சவஜாஜி தயவரை இத்திருவிளக்கொன்றும் செலுத்துவொமாஞெம் [II*]

No. 563

(A.R. No.563 of 1912)

TIRUNĪRMALAI, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPET DISTRICT

On the south wall, Narasiṁhasvāmin shrine, same temple.

King: Tribhuvanachchakkravartigaḷ Rāja[rāja]dēva III

Year 14: *Rishabha*, śu. di. 10, Thursday, *Hastam* = 23 May 1230 A.D.

It records a gift of 1¾ *paḷaṅkāśu* by a native of (village), Peruṅgaṇalvaṭṭam for burning a twilight lamp to the god at Tirunīrmalai. The priest of the temple, Śrī Kṛishṇa Bhaṭṭan received the gift and agreed to maintain the lamp perpetually.

TEXT

1 வஹஷி[ஸ்ரீ] [II*] திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீ இராச[ரரசெ]தெவற்கு யாண்டு [யச] வது திருநிர்மலைநாயநார் சிங்கப்பெருமாளுக்கு பெருங்கனல் வட்டம் பாக்கிழான் பட்டால ெ ன்

1 Read உபைய

2 Read நைமிசை

2 கொண்டான் வைத்த ச[ந்]தி விளக்கு க சந்தி விள[க்*]கொன்றுக்கு இக்கொயில் காணியுடைய நம்பிமாரில் நயிமிசை ஸ்ரீகூஷபட்டநென் கை[க்*கொ]ண்ட பழங்காசு க ஆ இப்[பழ] -

3 ங்காசு [ஒன்றெ முக்காலு]ங் கொண்டு ய்சு இஷப நாயற்று பூர்வபக்ஷத்து தெசமியும் வியாழக்கிழமையும் பெற்ற [அத்தத்தி] நாள் முதல் இத் திருவிளக்கு சந் -

4 [திரா]தித்த[வரை] செலுத்த கடவென் ஸ்ரீகூஷபட்டநென் I——

No. 564

(A.R. No564 of 1912)

TIRUNĪRMALAI, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPET DISTRICT

On the north wall, *Yāgamaṇḍapa,* Raṅganātha perumāḷ temple.

King : Vīraveṅkaṭarāya. **Year *Śārvari, Vaikāśi* 20, 1600-01 A.D.**

Damaged. This inscription is very carelessly engraved. It seems that during the headship *(pārāpattiyam)* of a certain Tāttāchāriya some gift was made to the Aḻagiyasiṅga (shrine) of Tirunīrmalai. Other details are not clear.

TEXT

1 . . . செய்ய சாவரி வருஷம் வைமீ உய வீரவெங்கடராய தாத்தாசாரிய பாரபலெ திருநீர்மலை

2 அழகியசிங்கருக்கு செ நா[யக கங்கபரபுதிர] திருநிலகண்டரும் காவெரி கங்கமஈபுதிர கங்கப[ார த] திரு[ய]ாரும் தன்மசாதன

3 ங்க தருபாத்து மெல் த.னிய தானியம் உள்ள யிந்த தாநிய ருரை ம் திரு[ப*]பணிக்கு தார[ா*]பூ[று]வ பன்னி[1] இ[றைவும்] த

4 ங்காபள் தயிபலத முதல் மண்டப வீமாந நடம பணிஸ தர்மத[ா]நப[ண்] பற்கு மாசி புத்த

5 வதியாநம் பத்து நாள் தன்ம இருபது நும் . நடந்து வர கடவதாகவும் இந்த தர்ம பயிருரை ம் திருகாத்தி

6 ந்துகு பொலிவிட்டு கட்டினெ [இன்த தந்ம சந்திரா]யித்தவரை[க்*]கு நட[த்*]த கடவதாகவு யிந்த தன்ம[த்*]து[க்*]கு யாதொரு -

7 வர் அகிதம் பண்ணினு . . . . கயா பொ[க*] கடவர்களாவார் அழகி[ய*] சிங்கர்

8 கங்கப்பன் இ[ரு]ங்க எழு[த்*]து [II*]

---

1 Read பண்ணி இருக்கவும்

No. 565

(A.R. No.565 of 1912)

TIRUNĪRMALAI, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPET DISTRICT

On the south wall, Raṅganātha perumāḷ temple.

King : ———— **Year *Śārvari, Vaikāśi*, 20**

Much damaged. Refers to a certain Tattāchariyar. Other details lost. In characters of the 15th century A.D.

TEXT

1 சாவரி வருஷம் வைமீ உ தாத்தாசாரியர்

2 மதுரை ம[ண] டில்

3 டாக

4

5 லெ பது நா

6 [க]ருவ்வொம் (ம்) சந்தி[ராதித]வர் நடத்[த*] கடவொம்

7 இத்தரும[த்*]து[க்*]கு யாதொருவர் விகாதம்[ப]ண்ணி

8 தி அவந் சாஷ

9 முத ீய

10 கிஷ்ண

No. 566

(A.R. No.566 of 1912)

MAHĀBALIPURAM, CHINGLEPET TALUK, CHINGLEPET DISTRICT

On a plinth of two *balipīṭhas* in the western side, second courtyard, shore temple.

Published in *Ep. Ind.*, Vol. XIX. pp. 105 ff.

No. 567

(A.R. No.567 of 1912)

TIRUMALA, CHANDRAGIRI TALUK, CHITTOOR DISTRICT

On a tier of the south wall, central shrine, Śrīnivāśa-Perumāḷ temple.

Published in *Tirumala-Tirupati Dēvasthnam Inscriptions* Vol. IV. No. 13, pp 27-28.

No. 568

(A.R. No.568 of 1912)

Tirumala, Chandragiri Taluk, Chittoor District

On the 150 copper-plates preserved in the *Taḷḷapākaṁ-koṭṭu* within the first circuit of the Śrīnivāśa-Perumāl temple.

Published in *Annamayya Saṇkūtanalu* by T.T.D.

No. 569

(A.R. No.569 of 1912)

Lēpākshi, Hindupur Taluk, Anantapur District

On the east wall, second *prākāra,* Vīrabhadra temple

King : Achyutarāya

Year : Śaka 1459, *Hemavaḷambi, Phalguṇa* ba. di. 7, *Guruvāra* = Thursday, 21 February 1538 A.D.

This records the gift of a canal consisted of a *talaparigi* channel below the tank of Nagaragere and of a tank called Gūḷiseṭikuṇṭe in Aḍabāṛahaḷḷi, the water of which was to be used for the sacred bath *(abhishēka)* of the gods Pāpavināśadēva, Raghunāthadēva and Vīrēśvaradēva of Lēpākshi. Also it records a grant of land for providing food offerings *(amṛitapaḍi)* to these three gods. The donors were the *aśēsha-mahājanas* of Nagaragere *alias* Kṛishṇarāya-samudra, belonging to Rodanāḍ in Penugoṇḍe-rājya. The recipient was Viraṇṇa, younger brother of Virupaṇṇa of Penugoṇḍa.

It is also stated that this record was a copy of the original letter-charter *(Patra-śāsahr).*

Text

1 ಶುಭಮಸ್ತು । ಶ್ರೀ ಪಾಪನಾಶದೇವಸ್ಯ ವೀರಭದ್ರೇಶ್ವರಶ್ಯ ಚ । ವಿಷ್ಣೋರ್ವಿಚಿತ್ರಮೂರ್ತೇರ್ ಶ್ರೀ ರಘುನಾಥಾ(ಂ)ಹ್ವಯಶ್ಯಚ । ನಿತ್ಯ[1]

2 ಕೃತ್ಯಾಭಷೇಕಾದಿ । ಸೇವಾವೈಭವ ಸಿಧಯೇ ವೀರಪಂಣಾನುಜೇನ ಶ್ರೀ ವೀರಭೂಪೇನ ಧರ್ಮತಃ । ಸಂಪಾದಿತಸ್ಯ ನಗ

3 ರಗೆರೆಗ್ರಾಮಸ್ಯ ಸೀಮನಿ ಸಾಕ್ಷಾದ್ದಕ್ಷಿಣ ವಾರಾಣಸ್ಯಭಧಾನ್ವಾತಸ್ಯ ಚ । ಮಹಾಕುಲ್ಯಾಪ್ರವಾಹಸ್ಯ । ಪತ್ರಶಾಸನಪಧ

1. Each line begins with ·O·

4 ತಿ । ಲಿಖ್ಯತೇ ಲೋಕವಿಖ್ಯಾತೇ । ಶಾಸನೇಸ್ಮಿ ಶಿಲಾಮಯೇ ॥ ಸ್ವಸ್ತಿಶ್ರೀ ಜಯಾಭ್ಯುದಯ ಶಾಲಿವಾಹನ ಶಕವರುಷಂಗ –

5 ಳು ೧೪೫೯ ನೆಯ ಹೇಮಳಂಬಿ ಸಂವತ್ಸರದ ಫಾಲ್ಗುಣ ಬ ೭ ಗುರುವಾರದಲು । ಶ್ರೀಮತು ಲೇಪಾಕ್ಷದ ಪಾಪವಿನಾಶ ದೇವರಿಗೂ

6 ರಘುನಾಥ ದೇವರಿಗೂ ವೀರೇಶ್ವರ ದೇವರಿಗೂ । ಪೆನುಗೊಂಡೆರಾಜ್ಯ ರೊದ ನಾಡೊಳಗಣ ನಗರಗೆರೆಗೆ ಪ್ರತಿನಾಮವಾದ ಕೃಷ್ಣರಾಯಸ –

7 ಮುದ್ರದ ಅಗ್ರಹಾರದಲು [ಯ*]ಜನಾದಿ ಷಟ್(೦)ರ್ಮ ನುತರಾದ ಪದವಾಕ್ಯ ಪ್ರಮಾಣಜ್ಞರಾದ ನಾನಾಗೋತ್ರದ ನಾನಾಸೂತ್ರದ ನಾನಾಶಾ –

8 ಖೆಯ ಅಸೇಷವಿದ್ವ ಮಹಾಜನಂಗಳು ಕೊಟ್ಟ ಭೂದಾನಪತ್ರದ ಕ್ರಮವೆಂತೆಂದರೆ । ನಂಮ ನಗರೆಗೆರೆ ಕೆರೆ ಹಿಂದ –

9 ಣ ನುಳಗೊಂಬಿನಹಳಗಿನ ದೃ[ವ*]ವುಂಡಿಗೆಯ ತೋಂಟಸ್ಥಳಕೆ ಪಡುವಲು ಚವುಂಡೇಶ್ವರಿ ಮಾನ್ಯದ ಗದೆಗೆ ಬಡಗಣ ತಲಪರಿ –

10 ಗೆಯ ಕಾಲುವೆಯನೂ ಶ್ರೀಪಾಪವಿನಾಶ ದೇವರಿಗೂ ಶ್ರೀರಘುನಾಥ ದೇವರಿಗೂ ಶ್ರೀವೀರೇಶ್ವರ ದೇವರಿಗೂ ಅಭಿಷೇಕಾದಿ ಸೇ –

11 ವಾನಿಮಿತ್ಯಂಗಳಗೆ ಧಾರೆಯನೆರದು ಕೊಟು । ನಿಂಮ ಕೈಯಲೂ ಇ ಮೂರು ದೇವರಿಗೂ ಅಮೃತಪಡಿ ವೈಭವಂಗಳಗೆ ಸಲು –

12 ವ ಅಡಬಾಱಿಹಳಗೆ ಸಲುವ ಗೂಳಸೆಟಿಕುಂಟೆಯನೂ ಆ ಕುಂಟೆವೊಳಗಣ ನೀರತೆಂಕಿಯನೂ ಆ ಕುಂಟೆಗೆ ಸಲುವ

13 ಗದೆಯನೂ । ಶ್ರೀಪಾಪವಿನಾಶದೇವರು ರಘುನಾಥದೇವರು ವೀರೇಶ್ವರ ದೇವರುಗಳ ನಿರೂಪವಿಡಿದು ಲೇಪಾಕ್ಷಿ ನಂದಿಲಕಿಸೆಟಿಯರ ಮಕ್ಕ –

14 ಳು ಪೆನುಗಂಡೆಯ ವೀರಪಂಣಗಳ ತಂಮಂದಿರು ವೀರಣ . . . . . [ಧಾ] ರಾಪೂರ್ವಕವಾ

15 ಗಿ ಧಾರೆಯನೆರಸಿಕೊಂಡು ಯಾ ಕಾಲುವೆಯನೂ ಇ ದೇವರುಗಳ[ಗೆ] . . . . . ವಾಗಿ ನಾವೂ ಮಹಾ –

16 ಜನಂಗಳು ತ್ರಿವಾಚಾ ಸರ್ವಸಂಮತವಾಗಿ ಧಾರೆಯನೆರದು ಕೊ . . . . . ನೂ ಇ ದೇವರುಗಳಿಗೆ ಆಚ[೦]

17 ದ್ರಾರ್ಕವಾಗಿ ಸೂರ್ಯಚಂದ್ರಾದಿಗಳುವುಳ[ಅ]ಪರಿಯಂತ್ರಾ ಸಲುವಮಂ . . . . . ತ[ಲ]ಪರಿಗೆಯ ಕಾಲುವೆಯ ಭೂದಾನ ಪ –

18 ತ್ರ । ಇ ಭೂದಾನ ಪತ್ರವ ಕೊಟ ಮಹಾಜನಂಗಳ ವೊಪಿತ . ವರ . . . . . ಳ ಮೂಲ ಸಾಧನದಲ್ಲಿ ಇಧಾವೂ ॥

19 ಸಾಮಾನ್ಯೋಯಂ ಧರ್ಮಸೇತುರ್ನೃಪಾಣಾಂ । ಕಾಲೇ ಕಾಲೇ ಪಾಲನೀಯೋ ಭವದ್ಭಿಃ । . . . ರ್ತಾ ಭಾವಿನಃ ಪಾರ್ಥಿವೇಂ

No. 570

(A.R. No.570 of 1912)

LĒPĀKSHI, HINDUPUR TALUK, ANANTAPUR DISTRICT

On the east wall, second *prākāra,* Vīrabhadra temple

King : Achyutarāya

Year Śaka 1456, *Jaya, Vaiśākha,* ba. di. 15, *Mīna-saṅkramaṇa* = 28th April Thursday 1534 A.D.

The first portion is in Sanskrit and it refers to a certain Vīra-Bhūpala, younger brother of Vīrapaṇṇa and son of Muddāmbika and Nandi-Lakēndra. It is said that it was he who made the grant. The second potion records that all the *sēṭṭi-paṭṭaṇasvāmis* including Ayyōvoḷe of *ubhaya-nānādēśa* made a grant of revenue yielding from certain taxes levied on weekly Sunday fairs at Vīrēśvarapura in the village Lēpākshi of Roda-nāḍ in Penngoṇḍa rājya. The gift was meant for the services like incense, lamp, *amṛitapaḍi,* dance, music - both vocal and instrumental - to the gods Pāpavināśa-dēva, Vīrēśvara and Raghunātha of Lēpākshi.

TEXT

1[1] ಶುಭಮಸ್ತು । ಲೇಪಾಕ್ಷಿ ವೀರಭದ್ರಸ್ಯ । ಪಾಪಾನಾಶೇಶ್ವರಸ್ಯಚ । ವಿಷ್ಣೋಃಶ್ರೀರಘುನಾಥಸ್ಯ ನೈವೇದ್ಯಾದಿ ಸಮೃದ್ಧಯೇ [।*]

2 ಶ್ರೀಮ್ಮದ್ದಾಂಬಿಕಾ ನಂದಿಲಕೇಂದ್ರವರಸೂನುನಾ। ವಿರಪಂಣಾನುಜೇನ ಶ್ರೀ ವೀರಭೂಪಾಲಮೌಳ

3 ನಾ । ಭಕ್ತ್ಯಾವಿಜ್ಞಾಪಿತೈರ್ನಾನಾದೇಶಿಕೈರ್ವ್ಯಾವಹಾರಿಕೇ ಃ । ಲೇಪಾಕ್ಷಿಪುರ ವರ್ಗೇಽಸ್ಮಿ । ಪ್ರತಿಭಾಸ್ಕರವಾ

4 ಸರಂ। ಸಾರ್ಧೇ ಶುಲ್ಕಸುವರ್ಣಾದಿಃ। ಸರ್ವಾದಾಯ ಃ ಸಮರ್ಪಿತ ಃ। ಆಖ್ಯತೇ ಲೋಕವಿಖ್ಯಾತ್ಯೈ । ಶಾಸನೇಽಸ್ಮಿ

5 ಶಿಲಾಮಯೇ ॥ ಸ್ವಸ್ತಿಶ್ರೀ ಜಯಭ್ಯುದಯ ಶಾಲಿವಾಹನ ಶಕವರುಷಂಗಳು ೧೪೫೬ನೆಯ ಜ

6 ಯ ಸಂವತ್ಸರದ ವೈಶಾಖ ಶು ೧೫ ಪು(೦)ಣ್ಯಕಾಲದಲೂ । ಶ್ರೀಮನ್ ಮಹಾರಾಜಾಧಿರಾಜ ರಾಮಪರಮೇಶ್ವರ

7 ಶ್ರೀ ವೀರಪ್ರತಾಪ ಶ್ರೀಅಚುತದೇವ ಮಹಾರಾಯರು ಪೃಥ್ವೀರಾಜ್ಯಂಗೈವುತ್ತಂ ಯಿರಲು ಲೇಪಾಕ್ಷಿ ಪಾಪವಿನಾಶ ದೇವರಿಗೂ ವಿರೇ

8 ಶ್ವರ ದೇವರಿಗೂ ರಘುನಾಥ ದೇವರಿಗೂ ದೂಪದೀಪ ಅಮ್ರುತಪಡಿ ನೈವೇದ್ಯ ನ್ರುತ್ಯಗೀತವಾದ್ಯ ಮುಂತ್ತಾದ ವೈಭವಂಗಳಗೆ

---

1. Each line begins with 'O'

9 ಪೆನುಗೊಂಡೆಯ ವೀರಪಂಣಯನವರ ತಂಮಂದಿರು ವೀರಣನಾಯಕರು ॥ ಸ್ವಸ್ತಿ ಸಮಸ್ತ ನಿಜ ನಾಮಾಂಕ ಮಾ

10 ನಿಕಾ ಪ್ರಶಸ್ತಿ ಸಹಿತರಾದ ಶ್ರೀಮದ[ಣೇ]ಶ್ವರ ಗೌರೀಶ್ವರ ದೇವರ ದಿವ್ಯ ಶ್ರೀಪಾದಪದ್ಮಾರಾಧಕರಾದ ವುಭಯ ನಾನಾ

11 ದೇಶ ಅಯ್ಯಾವಳೆ ಮುಖ್ಯವಾದ ಸಮಸ್ತ ಸೆಟಿ ಪಟಣಸ್ವಾಮಿಗಳ ಕಯ್ಯೆಲು । ಪೆನುಗೊಂಡೆರಾಜ್ಯ ರೊದನಾ

12 ಡ ಲೇಪಾಕ್ಷಿ ಗ್ರಾಮದೊಳಗಣ ವೀರೇಶ್ವರದೇವರಪುರದಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯವಾರ ಸಂಥೆಯಲು ಹುಟ್ಟುವ । ವಾಟರ

13 ಮಗೆಮೆ ಹರಹೆನಾಡ ಸುಂಕ ಹೊಸೂರನಾಡ ಸುಂಕ ಸ್ತಳದ ನೆಲವಳ ಸುಂಕ ಇವು ಮುಂತಾ

14 ದ ಸುಂಕವನೂ ಪಸುರಾದಾಯ ಮೊದಲಾದ ಸರ್ವಾದಾಯವನೂ ಇ ದೇವರುಗಳಿಗೆ ಇ ಸೆಟಿ ಪಟಣಸ್ವಾಮಿಗ

15 ಳ ಕೈಯ್ಯೆಲು ಸರ್ವಸಂಮತವಾಗಿ ಇದಕೆ ಆರೊಬರು ತಪಿದರೂ ದೇವದ್ರೋಹಿಗಳೂ ಯೆಂದು ಶಪಥಪು

16 ರ(ಃ)ಸ್ಸರವಾಗಿ ಆಚಂದ್ರಾರ್ಕಸ್ಥಾಯಿಆಗಿ ಧಾರೆಯನೆರಸಿ ಕೊಡಿಸಿದ ಲೇಪಾಕ್ಷಿಪುರದ ಸಂಥೆಯ ಸುಂಖದ ಧ

17 ರ್ಮಶಾಸನ ॥

No. 571

(A.R. No.571 of 1912)

LĒPĀKSHI, HINDUPUR TALUK, ANANTAPUR DISTRICT

On the east wall, second *prākāra,* Vīrabhadra temple

King : Achyutarāya

Year : Śaka 1459, *Hemaḷambi, Jyeshṭha,* ba. di. 10, *Sōmavāra* = 2nd June 1537 A.D. However, the week day was Saturday.

This registers a sale-deed of land made by the *mahājanas* of Kañchasamudra *alias* Pratāpa Dēvarāyapura to the gods Pāpavināśadēva, Vīrēśvara and Raghunātha of Lēpākshi. During the reign-period of Dēvarāya the village Kañchasamudra, renamed as Pratāpa Dēvarāyapura was made a *sarvamānya-agrahāra.* The record refers to three great gifts made by him. The gifted village was situated near Lēpākshi of Sādali-vēṇṭe in Roda-nāḍu of Penugoṇḍe-rājya.

The specified lands were sold for one hundred *gaṭṭi-varaha.*

TEXT

1[1] ಶುಭಮಸ್ತು । ಲೇಪಾಕ್ಷಿ ದಕ್ಷಿಣಕಂಚಿ । ಸಮುದ್ರಾಖ್ಯಾಗ್ರಹಾರಕೆ । ಪ್ರತಾಪದೇವರಾಯೇಂದ್ರ ।

ಪುರನಾಮಾತೌರಾ(೦) ನ್ವಿತ । ಶ್ರೀ ಪಾಪನಾಶಲಿಂಗಸ್ಯ । ವೀರಭದ್ರೇಶ್ವರಶ್ಯ ಚ । ವಿಷ್ಣೋಶ್ರೀರಘುನಾ

2 ಥಸ್ಯ ನೈವೇದ್ಯಾದಿ ಸಮೃಧಯೇ । ಕ್ರಯಾದಿಲಬ್ಧಕ್ಷೇತ್ರಸ್ಯ । ಪತ್ರಶಾಸನಪದ್ಧತಿಃ ಆಖ್ಯತೇ

ಲೋಕವಿಖ್ಯಾತ್ಯೈ ॥ ಶಾಸನೇಸ್ಮಿನ್ ಶಿಲಾಮಯೇ ॥ ಸ್ವಸ್ತಿಶ್ರೀ ಜಯಾಭ್ಯುದಯ ಶಾಲಿ

3 ವಾಹನ ಶಕವರುಷಂಗಳು ೧೪೫೯ ನೆಯ ಹೇಮಳಂಬಿ ಸಂವತ್ಸರದ ಜೇಷ್ಠ ಬ ೧೦ ಸೋಮವಾರದಲೂ

। ಶ್ರೀಮನ್ ಮಹಾರಾಜಾಧಿರಾಜ ರಾಜಪರಮೇಶ್ವರ ಶ್ರೀವೀರಪ್ರತಾಪ ಶ್ರೀ

4 ವೀರ ಅಚುತದೇವ ಮಹಾರಾಯರು ಪೃಥ್ವೀರಾಜ್ಯಂ ಗೆಯಿವುತಂ ಇರಲು । ಕಂಚಸಮುದ್ರಕೆ

ಪ್ರತಿನಾಮವಾದ ಪ್ರತಾಪದೇವರಾಯಪುರವೆಂಬ ಸರ್ವಮಾನ್ಯದ ಅಗ್ರಹಾರದ ಅಸೇಷ

5 ವಿದ್ವನ್ ಮಹಾಜನಂಗಳು । ಲೇಪಾಕ್ಷದ ಪಾಪವಿನಾಶದೇವರು ವೀರೇಶ್ವರದೇವರು

ರಘುನಾಥದೇವರುಗಳಿಗೆ ಕೊಟ ಭುಮಿಕ್ರಯಪತ್ರದ ಕ್ರಮವೆತೆಂದರೆ । ಶ್ರೀಮನ್‌ಮಹಾರಾಜಾಧಿರಾ

6 ಜ ರಾಜಪರಮೇಶ್ವರ ಶ್ರೀವೀರಪ್ರತಾಪದೇವ ಮಹಾರಾಯರು ತುಂಗಭದ್ರಾ ತೀರ ಶ್ರೀ ವಿರೂಪಾಕ್ಷದೇವರ

ಸಂನಿಧಿಯಲು । ಕಾಮಧೇನು ಕಲ್ಪವೃಕ್ಷ ವಿಶ್ವಚಕ್ರವೆಂಬ ಇ ಮೂರು ಮ

7 ಹಾದಾನವನೂ ಮಾಡಿ ಆ ದಾನ(ತ)ದಂಗವಾಗಿ ಧಾರೆಯನೆರದು ಕೊಟದು । ಪೆನುಗೊಂಡೆರಾಜ್ಯ

ರೊದನಾಡೊಳಗಣ ಸಾದಲಿವೇಂಟೆಯದ ಲೇಪಾಕ್ಷಗ್ರಾಮದ ಸಮೀಪವಾದ ಕ[೦]

8 ಚಸಮುದ್ರಕೆ ಪ್ರತಿನಾಮವಾದ ಪ್ರತಾಪದೇವರಾಯಪುರವೆಂಬ ಸರ್ವಮಾನ್ಯದ ಅಗ್ರಹಾರದಲೂ ।

ನಂಮ ಗ್ರಾಮದೊಳಗಾಗಿ ಸಲುವದು । ಬಸವರ್ಸರ ಕುಂಟೆ ಆ ಕುಂಟೆ

9 ಕೆಳಗಣ ಗದೆ ಗೋಟುರಹಳಿ ಆ ಹಳಿಗೆ ಸಲುವ ಹೊಲ । ಬಸಿರಿಮರನ ಸ್ತಳದ ಗದೆ ಆ ಗದೆಗೆ ಸಲುವ

ಯಾಂತಗಳು ಇ ಮೂರು ಸ್ಥಳವನೂ ನಾವು ನಿಮಗೆ ಕ್ರಯವ ಕೊ

10 ಟು ನಿಂಮ ಕೈಯಲೂ ಸಲಿಸಿಕೊಂಡದು ಗಟಿವರಹ ೧೦೦ ಅಕ್ಷಾರದಲು ನೂರು ಗಟಿ ವರಹಾನು

ಸಾಕಲ್ಯವಾಗಿ ದಿನದ ಲೆಕಾ ರವಿ ಸಸಿಕದ ಹಾಂಗೆ ಸಲಿಸಿಕೊಂಡೆವು । ಇ ಬಸವರ್ಸರ

11 ಕುಂಟೆ ಆ ಕುಂಟೆ ಕೆಳಗಣ ಗದೆ । ಇ ಗೋಟುರಹಳಿ ಹಳಿಗೆ ಸಲುವಹೊಲ । ಬಸಿರಿಮರನ ಸ್ಥಲದ

ಗದೆ ಸಲುವ ಯಾಂತಗಳು ಇಷ್ಟನೂ ನಾವು ನಿಮಗೆ ಕ್ರಯವ ಕೊಟೆವಾದ ಕಾರಣ ನೀವು ನಿಂಮ

ಅಮ್ಮ

12 ತಪಡಿ ನೈವೇದ್ಯಗಳನೂ ಮಾಡಿಸಿಕೊಡು ಸುಖದಲು ಅನುಭವಿಸಲುಳವರು ಇವಕೆ ಮೇರೆ ವಿವರಾ

। ಮೂಡಲಿಗೆ ಬಸವರ್ಸರ ಕುಂಟೆ ಮೂಡಣ ಕೋಡಿ ಲೇಪಾಕ್ಷಕೆ ಪೋಹ ವುಭಯ ಮಾರ್ಗದ

13 ದಾರಿ ಮೇರೆ ಆಗ್ನೇಯದಿಕಿಗೆ ಬೆಂಡರ ಗುಯಲಗದೆ ಮೇರೆ । ತೆಂಕಲಿಗೆ ಸಿಂಗರ್ಸರ ಕುಂಟೆ ಬಡಗಣ

ಕೋಡಿ ಮೇರೆಯಾಗಿ ಬಸಿರಿಮರದ ಯಾಂತದ ಬಾವಿಗಳು ಮೇರೆ । ಪಡುವಣದಿಕಿಗೆ ತಿಂಮೋಜನ

ಹೊ

---

1. Each line begins with 'O'

14 ಲನ ಮೇರೆ। ಬಡಗಣದಿಕಿಗೆ ಲೇಪಾಕ್ಷಿ ನಂಮ ಕಂಚಸಮುದ್ರದ ಹೊಲ ಮೇರೆ ಶಾಸನದ ಕಲುಗಳು ಮೇರೆ । ಇವರೊಳಗಾಗಿ ಗೃಹಾರಾಮ ಕ್ಷೇತ್ರ ನಿಧಿ ನಿಕ್ಷೇಪ ಜಲಪಾಷಾಣ ಅಕ್ಷೀಣಿ ಆಗಾಮಿ ಸಿದ್ಧಸಾದ್ಯಂಗಳೆಂ।

15 ಬ ಅಷ್ಟಭೋಗತೇಜಸ್ವಾಮ್ಯ ಸರ್ವೋತ್ವತಿ ಸಮಸ್ತಬಳ ಸಹಿತವಾಗಿ ಆಚಂದ್ರಾಕಸ್ಥಯಿ ಆಗಿ ಅನುಭವಿಸಲುಳವರೂ ಯೆಂದು ಕೊಟ ಭೂಮಿ ಕ್ರಯಪತ್ರ ಕೊಟ ಮ[ಹಾ]ಜನಂಗಳ

16 ಬರಹಗಳು ಮೂಲಸಾದನದಲಿ ಇಧಾವು ॥

No. 572

(A.R. No.572 of 1912)

LĒPĀKSHI, HINDUPUR TALUK, ANANTAPUR DISTRICT

On the east wall, second *prākāra*, Vīrabhadra temple

King : Achyutarāya

Year : Śaka 1459, *Hemaḷambi, Kārtīka,* ba. di. 12, *(utthāna-dvādaśi).* Monday = 15th October 1537 A.D.

The latter portion of the record is damaged and the details are not clear. However, it registers a grant of the village Kāḷepalli renamed as Achyutēndra-mahārāyapura, for the services of lord Vīrēśvara of Lēpākshi. The donor was the son of Nandi Lakki-seṭṭi and Muddamāmbā. The stone charter was, it is stated, a copy of the copper-plate record.

TEXT

1[1] ಶುಭಮಸ್ತು । ಶ್ರೀ ವೀರಭದ್ರದೇವಸ್ಯ । ರಥೋತ್ಸವ ಸಮ್ಯುದ್ಧಿದಃ । ಅಚ್ಚುತೇಂದ್ರಮಹಾರಾಯ । ಪುರನಾಮಾಂತರಾಂ

2 ಕಿತಃ । ಕಾಳೆಪಲ್ಲೀತಿ ವಿಖ್ಯಾತ । ಗ್ರಾಮಃ ಸೀಮಾಸಮ್ಪನ್ನಃ । ಲಿಖ್ಯತೇ ತಾ(ಂ)ಮ್ರಪಟ್ಟಸ್ಯ । ಶಾಸನೇಸ್ಮಿನ್ ಶಿಲಾಮಯೇ।

3 ಸ್ವಸ್ತಿ ಶ್ರೀ ಜಯಾಭ್ಯುದಯ ಶಾಲಿವಾಹನ ಶಕವರುಷಂಗಳು ೧೪೫೯ ನೆಯ ಹೇಮಳಂಬಿ ಸಂವತ್ಸರದ

4 ಕಾರ್ತಿಕವು ೧೨ ಸೋಮವಾರವುಥಾನದ್ವಾರಶಿ ಪು(ಂ)ಣ್ಯಕಾಲದಲೂ ತುಂಗಭದ್ರಾತೀರ ಶ್ರೀವಿಠಲೇಶ್ವ

5 ರನ ಸಂನಿಧಿಯಲು ಶ್ರೀಮನ್ ಮಹಾರಾಜಾಧಿರಾಜ ರಾಜಪರಮೇಶ್ವರ ಪರರಾಜ ಭಯಂಕರ ಮೂರುರಾಯ

1. Each line begins with 'O'

6 ರ....[ಗೆ] ತಪುವರಾಯರಗಂಡ ಹಿಂದುರಾಯಸುರತ್ರಾಣ ಷೋಡಶ ಮಹಾದಾನಾಪರಾನಿರತ ಶ್ರೀ

7 [ದ್ರ] ವರಕುಮಾರ ಶ್ರೀವೀರಪ್ರತಾಪ ಶ್ರೀಅಚ್ಚುತದೇ[ವ°] ಮಹಾರಾಯ . . . [ಕ್ಷಿ]ವೀರೇಶ್ವರದೇವರಿಗೆ ನಿಜಮಾ

8 . . . . . ದಿಲಕಿಸೆಟಿ ಮುದ್ದಮಾಂಬಾವರಕುಮಾರ ಪೆ[ನು] . . . . . [ಳ] ರಾಗ . . . . ನಿತ್ಯಪ್ರ

9 . . . . . ವರ ಪರಮೇಶ್ವರ ಶ್ರೀ ಲೇಪಾಕ್ಷ ವೀರೇಸ್ವರದೇವ . . . . . ಮ[ದಿ]ವೈಭವಣ

10 ಗ . . . . . ರಾಜ್ಯ ಮಾ[ಲು]ವೂರ ಸ್ತಳ । ತೋಟರೆ ಗ್ರಾಮ ಹೊಸಹಳ . . . . . .

11 . . . . . ಗೊಂಡನಹಳ ಯಾ ಯೆರಡು ಗ್ರಾಮದ . . . . . ಗೊಂಡನಹಳ ಹಿರಿಯ

12 . . . . . [ಯಿ] ಯೆರಡು ಗ್ರಾಮದ ಹೊಲಕೆ ಪಡುವಲು । ಚಿಕಹೊಲ ಮೇರೆ . . ಗ್ರ . . . . . ನಿರಿಸಿ

13 . . . . . ಗ ತೇಜಸ್ವಾಮ್ಯ . . . . . ವಚ

14 . . . . . ವೆಂಬ ಸರ್ವ . . . ವನು . . . [ನಿ]ಮ

15 . . . . . ವೀರೇಶ್ವರ . . . . . [ಗಳ] ಬಿಂನಾಹವನು ಪ್ರತಿಪಾಲಸಿಯಾ

16 . . . . . ರಾಯ ಮಹಾರಾಯರು . . . . . ವೈಭವಂಗಳಗೆ ಸಹರಂಣ್ಯೋದಕ

17 ದಾನ ಧಾರಾಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಆ . [ದ್ರಾ] . . . . ಗಿ ಸರ್ವಮಾಂನ್ಯವಾಗಿ ಧಾರೆನೆರೆದು ಕೊಟತಾ

18 ಮ್ರಶಾಸನದ ಪ್ರತಿ ॥ ಸ್ವದತ್ತಾದ್ವಿ[ಗು]ಣಂ ಪು(ಂ)ಣ್ಯಂ . . . ದತ್ತಾನುಪಾಲನಂ । ಪರದತ್ತಾಪಹಾ

19 ರೇಣ . . . . . ಲಂ ಭವೇತ್ ॥

No. 573

(A.R. No573 of 1912)

LĒPĀKSHI, HINDUPUR TALUK, ANANTAPUR DISTRICT

On the east wall, second *prākāra,* Vīrabhadra temple.

King : ———— **Year** ————

This inscription which belongs to the period of the Vijayanagar and it records the gift of villages to the temples. It also mentions that this grant was engraved an stone by Basava-Bhaṭṭa, Pādhyāra and the chief accountant *(Sēnabāva)-Gaṇakāgarēśara,* Timmap[p]a.

Text

1 ಶುಭಮಸ್ತು[1] । ಲೇಪಾಕ್ಷಿ ವೀರಭದ್ರಸ್ಯ । ಪಾಪನಾಶೇಶ್ವರಸ್ಯ ಚ । ಶ್ರೀರಾಮಸ್ಯ ಚ ಸಂಬಂಧಿ । ಗ್ರಾಮಸೀಮಾ

2 ಶಾಸನಂ । ವೀರೇಶ ನಿಜಭಕ್ತ ಶ್ರೀ । ವೀರಪಂಣನಿಯೋಗತಃ । ಶ್ರೀಚಾಟಕೂರ ಬಸವಾಭಟೋ ಪಾಧ್ಯಾಯ ಯ –

3 ಜ್ಞನಾ । ತಿಂಮಾರ್ಯಾಖ್ಯೇನ ಗೋರಂಟ್ಲಗಣಕಾಗ್ರೇಸರೇಣಚ । ಶಿಲಾಮಯೇ ಶಾಸನೇಸ್ಮಿನ್ ಸಂಸ್ಕೃತ ಶ್ಲೋಕ ವೂರ್ವಕಃ ।

4 ಲೇಖಿತಂ ದೇಶಭಾಷಾಭಿ । ಜೀರ್ಣಯಾದಾಚಂದ್ರತಾರಕಂ । ವೀರೇಶ್ವರದೇವರ ವಿದ್ವಾಂಸ ಚಾಟಕೂ –

5 [ರ] ಬಸವಣಸೋಮಯಾಜಿಗಳು ವೀರಪಂಣಯ್ಯನವರ ಸೇನಬೋವ ತಿಂಮಪನೂ ಬರಸಿದ ಇ (ಈ) ದೇವರು

6 ಗಳ ಗ್ರಾಮಸೀಮಾವೃತ್ತಿ ಕ್ಷೇತ್ರಾದಿಗಳ ಶಾಸನಗಳ ಪ್ರತಿ ಇ(ಈ) ಶಿಲಾಶಾ

7 ಸನಗಳಿಗೆ ಮಂಗಳಮಹಾ ಶ್ರೀ ಶ್ರೀ ಶ್ರೀ ಜೀಯನು ॥

No. 574

(A.R. No.574 of 1912)

Lēpākshi, Hindupur Taluk, Anantapur District

On the east wall, second *prākāra,* Vīrabhadra temple.

King : Achyutadēva

Year : Śaka 1455, *ijaya, Kārttika, Utthānadvādaśi* = October 29, 1533 A.D.

This inscription gives the titles of the ruling sovereign Achyutadēva. It records that the king made a gift of the villages Chōḷasamudra in the Penukoṇḍarājya, Hampaṇṇapalli and Kañchalarahaḷḷi, after renaming the latter village as Veṇkaṭādri-rāya-Samudra, for the merit of his son Veṇkaṭādri-rāya, to the temples at Lēpakshi i.e., Pāpanāsa-liṅga, Ramapati and Vīrabhādra.

Text

1 ಶ್ರೀ ಪಾಪನಾಶಲಿಂಗಸ್ಯ ಶ್ರೀರಾಮಸ್ಯರಮಾಪತೇಃ । ಶ್ರೀ ವೀರಭದ್ರದೇವಸ್ಯ ಶ್ರೀಪಾದಕಮಲಂ ಭಜೇ । ಲೇಪಾಕ್ಷಿ ವೀರಭದ್ರೇಣ ಭುಜ್ಯಮಾನಾಸದಾಮುದಾ । ಕುಮಾರ ಶ್ರೀವೆಂಕಟಾದ್ರಿ .

2 ಸಮುದ್ರ ಪ್ರತಿನಾಮತಾಃ । ಶ್ರೀಮನ್ ಹಂಪಣ್ಣಪಲ್ಲೀತಿ ಗ್ರಾಮಃ ಕಂಚಾರ್ಲಹಳ್ಳೇಪಿ । ತಿಮಗೌಂಡನ ಹಳೀಚ ಆಖ್ಯಂತೇತ್ರ ಶಿಲಾತಲೇ । ಸ್ವಸ್ತಿ ಶ್ರೀಜಯಾಭ್ಯುದಯ ಶಾಲಿವಾಹನ ಶ –

3 ಕವರುಷಂಗಳು ೧೪೫೫ ನೆಯ ವಿಜಯ ಸಂವತ್ಸರದ ಕಾರ್ತಿಕ ಶು ೧೨ ಸ ವುಥಾನ ದ್ವಾದಶಿ ಪುಂಣ್ಯ
ಕಾಲದಲೂ ತುಂಗಭದ್ರಾತೀರ ಶ್ರೀವಿಠಲೇಶ್ವರ ದೇವರ ಸಂನಿತಿಯಲೂ ಶ್ರೀ

4 ಮನ್ಮಹಾರಾಜಾಧಿರಾಜ ರಾಜಪರಮೇಶ್ವರ ಪರರಾಜಭಯಂಕರ ಮೂರುರಾಯರಗಂಡ ಭಾಷೆಗೆ
ತಪುವ ರಾಯರಗಂಡ। ಹಿಂದುರಾಯಸುರತ್ರಾಣ ಶ್ರೀವೀರಪ್ರತಾಪ ಶ್ರೀಅ

5 [ಚ್ಯು]ತದೇವ ಮಹಾರಾಯರು ತಂಮ ಕುಮಾರ ವೆಂಕಟಾದ್ರಿರಾಯರ ಹೆಸರಲೂ ಲೇಪಾಕ್ಷಿ
ನಂದಿಲಕಿಸೆಟಿ ಮುದಮಾಂಬಾವರ ಕುಮಾರ ಪೆನುಗೊಂಡ ವೀರಪಂಣನ[ವ]ರಿಗೆ ನಿತ್ಯ

6 ಪಡಿ ನಯಿವೇದ್ಯ ಮಾನಿತವಾದ ವಯಿಭವಂಗಳಗೆ ಪೆನುಗೊಂಡೆರಾಜ್ಯ ಚೋಳಸಮುದ್ರ

No. 575

(A.R. No.575 of 1912)

LĒPĀKSHI, HINDUPUR TALUK, ANANTAPUR DISTRICT

On the eastern wall, second *prākāra,* Vīrabhadra temple.

Published in *S.I.I.* Vol. IX. Part II No: 572

No. 576

(A.R. No.576 of 1912)

LĒPĀKSHI, HINDUPUR TALUK, ANANTAPUR DISTRICT

On the east wall, second *prākāra,* Vīrabhadra temple.

Published in *S.I.I.* Vol. IX. Part II No: 580

No. 577

(A.R. No.577 of 1912)

LĒPĀKSHI, HINDUPUR TALUK, ANANTAPUR DISTRICT

On the east wall, second *prākāra,* Vīrabhadra temple.

Published in *S.I.I.* Vol. IX. Part II No: 582

No. 578

(A.R. No.578 of 1912)

LĒPĀKSHI, HINDUPUR TALUK, ANANTAPUR DISTRICT

On the rocky floor at the foot of the east wall, second *prākāra,* Vīrabhadra temple.

Published in *S.I.I.* Vol. IX. Part II No: 537

No. 579

(A.R. No.579 of 1912)

Lēpākshi, Hindupur Taluk, Anantapur District

On the rocky floor at the east wall, second *prākāra,* Vīrabhadra temple.

Published in *S.I.I.* Vol. IX. Part II No: 535

No. 580

(A.R. No.580 of 1912)

Lēpākshi, Hindupur Taluk, Anantapur District

On the north wall, second *prākāra,* Vīrabhadra temple.

Published in *S.I.I.* Vol. IX. Part II No: 559.

No. 581

(A.R. No.581 of 1912)

Lēpākshi, Hindupur Taluk, Anantapur District

On the east wall, right of entrance into the Īśvara temple, (at old Lēpākshi).

King: ———— **Year: Śaka 1603, *Durmati, Vaiśākha,* śu. di. 3 Monday, solar eclipse = 9th, May 1681, but the day was Tuesday.**

This inscription records the gift of tolls by the merchants of all countries headed by Pṛithiviseṭṭi Rāyana-Bhāskara, to the temple of Sānta Nañjuṁḍēśvara at Lēpākshi.

Text

1. శ్రీ శాంత నంజుండేశ్వరాయనమః స్వస్తి శ్రీ విజయాభ్యుదయ శాలివాహన-
2. శకవర్షంబులు ౧౬౦౩ అగునెంట్టి దుర్మతి సంవ్వత్సర వైశాఖశుద్ధ ౩ సోమవార
3. పుణ్యకాలమందు శ్రీమదఖిలాండకోటి బ్రంహ్మాండనాయకులైన శ్రీశాంతనంజు-
4. ండేశ్వరస్వామి స్థానికఆరాధ్యలకుహత్తియ్యకు రొద్దనాడు పెనుగొండ స్వస్తి సమస్త
5. నిజ సామహంతాళి ప్రశస్తి సహితులైన శ్రీమద్గణేశ్వర గౌరీశ్వర దేవ్వ్వర(దేవ)
6. శ్రీపాదపద్మారాధకులైన స్వదేశ పరదేశ వుభయ నానాదేశ వయ్యావళి ముఖ్య
శ్రీమన్మహా .

7-9Lines are damaged.

No. 582

(A.R. No.582 of 1912)

Lēpākshi, Hindupur Taluk, Anantapur District

On the east wall, left of entrance into the Īśvara temple.

King : Hajarata Sultāna Abdula Hasanu Alaṁgi[ru] Pannāha (Abdul Hasan Qutb Shah)

Year : Śaka 1602, *Raudri*, *Vaiśākha*, śu. di. 3 Monday= 21 April 1680 A.D. But the day was Wednesday.

This inscription records the gift of fields, gardens and coconut groves to the temple of Śānta Naṁjuṇḍēśvara for providing sacred water *(abhishēkam)*, oil lamps and other offerings *(nivedya)* to the god for the merit of Hazarat Sultan by the Reḍḍis and Karaṇams of (old) Lēpākshi-sthaḷa.

Text

1. శ్రీ శాంతనంజుండేశ్వరస్వామి స్వస్తిశ్రీ విజయాభ్యుదయ శాలివాహన శకవరుషం-
2. బులు ౧౬౦౨ అగునేటి రవుద్రినామ సంవత్సరం వయిశాఖ శు ౩ సోమవారం-
3. నాడు శ్రీమదఖిలాండకోటి బ్రంహ్మాండనాయకులయిన శ్రీశాంతనం-
4. జుండేశ్వరస్వామి నిత్యాభిషేక నయివేద్య దీపారాధన అర్చనావ్రిత్తివై-
5. భవాదులకు యిచ్చిన భూదాన ధర్మ్మశాసనక్రమమెట్లం
6. నను హజరతుసులుతాను అబ్దులహసాను ఆలం-
7. గీరు ఫంన్యాహాగారు రాజ్యం యేలుచువుండ-
8. (గా) హజరత్ యెలిన వారికి సుకృతంగాను ప్రా లేపాక్షిస్తళం
9. రెడ్డికరణాలు యిచ్చిన భూదానధర్మశాసనప్రతి స్తళనిర్దె
10. (వెం)మడి చెరువు కింద శ్రీశాంతనంజుడేశ్వరస్వామి దేవ-
11. స్థానం కింది కోనేరంచు మడిలో ౨ యిద్దుము దేవళనకు వుత్త-
12. రం నాగలకట్ట కింద బండంబు మడిమేల ౨ ఇద్దుము వుభయం మ-
13. డి నలుతుము తోటలు దేవళానకు పడమరమల్లంభట్ల మడికింద
14. మామిడిమట్లనేలలో యిర్సమడి సంమ రిమ-
15. డికి [పడమర] టెంకాయతోటలో తవాయె
16. . . . [స]మడి స్థళాన్కు వుత్తరంగా అ[చి]పా[టి]
17. [మ] .[తెంకా]య తోట్లో యిప్పమాకుల నెలలో ౧ తూ-
18. ము స్థళాలలో యిద్దుము

No. 583

(A.R. No.583 of 1912)

LĒPĀKSHI, HINDUPUR TALUK, ANANTAPUR DISTRICT

On the Nagalabanda rock near the Pedacheruvu tank.

Published in *S.I.I.* Vol. IX. Part II No. 631

No. 584

(A.R. No.584 of 1912)

PENUKONDA, HINDUPUR TALUK, ANANTAPUR DISTRICT

On the pillar in the compound of the sub-collector's office.

Published in *S.I.I.* Vol. IX. Part II No: 437.

No. 585

(A.R. No.585 of 1912)

CHALŪR, HINDUPUR TALUK, ANANTAPUR DISTRICT

On a stone set up near the Āñjanēya temple.

King: ———

Year: Śaka 1471, *Sowmya, Niyavaiśākha,* ba. di. 6. *Sukra-vāra,* 17th May Friday 1549 A.D.

The pictures of moon, sun, disc and counch are depicted. It records the construction of the temple for the god Hanumantadēva (Āñjanēya) and a *maṇḍapa* in front of the *garbha-guḍi.*

TEXT

1 O ಶುಭಮಸ್ತು ಸ್ವಸ್ತಿಶ್ರೀ ಜಯಾಭ್ಯುದಯ

2 ಶಾಲೀವಾಹನ ಶಕವರುಷಂಗಳು ೧೪೭೧ನೆಯ ಸೌ

3 ಮ್ಯ ಸಂವತ್ಸರದ ನಿಜವೈಶಾಖ ಬ ೬ ಶುಕ್ರದಲೂ ಶ್ರೀಮತು

4 ಆತ್ರೇಯ ಗೋತ್ರದ ಬೋಧಾಯನ ಸೂತ್ರದ ಯಜು

5 ಶ್ಶಾಖಾಧ್ಯಾಯರಾದ ಹರಗಿನ ಮೊದಲೇರಿಯ ಕುಪ್ಪಣ

6 ಯಗಳ ಮಕ್ಕಳು ಜಕ್ಕರಸರು ಚೆಉ[ಲೂ]ರ ಹನುಮಂತದೇವರಿ

7 ಗೆ ಮುಂದಣಮಂಟಪವನು ಕಟ್ಟಿಸಿ ಮುಂದೆ ಗುಡಿಯ .....

8 ಆವೊಡವೆಸ ಉರಹಿಂದಣವೊ[ಡ] [೨೭೩] .....

9 ಪೊಟ ೧೨ ಉಭಯ ೩೯ ಕೆ ರಾಜಭಾ . . . . . .

10 ಯರ್ಸನು ಹಮುಮಂತದೇವರಿಗೆ ಕೊಟ ವಿವರಉ ಸ್ವದತ್ತಾದ್ವಿ

11 ಗುಣಂ ಪುಂಣ್ಯಂ ಪರದತ್ತಾನುಪಾಲನಂ ಪರದತ್ತಾಪಹಾರೇಣ

12 ಸ್ವದತ್ತಂ ನಿಷ್ಫಲಂ ಭವೇತ್ ಶ್ರೀ ಶ್ರೀ ಶ್ರೀ

[On the top, portion of the stone-much damaged]

13 . . . . . ಚಿಕರಸಯಗೆ

14 . . . . . ಂದಣ ಗುಡಿಯ ಕಟಿಸು

15 . . . . . ಚೆ ಜಕರಸನ

16 . . . . . ಂದು ಶ್ರೀ ಶ್ರೀ ಶ್ರೀ

No. 586

(A.R. No.586 of 1912)

Chaḷūru, Hindupur Taluk, Anantapur District

On a stone set up near the Āñjanēya temple.

Published in *S.I.I.* Vol. XVI. No: 215.

No. 587

(A.R. No.587 of 1912)

Hindupūr, Hindupur Taluk, Anantapur District

On a stone set up in a field below the tank bund.

Published in *S.I.I.* Vol. IX. Part I No: 27.

No. 588

(A.R. No.588 of 1912)

Hindupūr, Hindupur Taluk, Anantapur District

On a slab set up at the Āñjanēya temple below the tank bund.

King : Eregaṅga Permānaḍi **Year : Śaka 775 (853 A.D.)**

Fragmentary. This Kannada inscription states that Eregaṅga Permānaḍi was ruling over a territory up to Kāñchīpuram. Also refers to a certain Budda, who was ruling the division (name lost).

TEXT

1 ಓ ಶಕವರ್ಷವೇ[ಳ್ನೂ]

2 ಱ ಎಱ್ವತ್ತ

3 ಯ್ದು ವರ್ಷದನ್ದು ಓ

4 ಸ್ವಸ್ತಿಶ್ರೀ ಎಱ್

5 ಗಂಗ ಪೆಮ್ಮಾನಡಿ[ಗ]

6 ಳ್ ಪೃಥಿವೀರಾಜ್ಯಂಗೆ

7 ಯೆ ಕಱ್ಟಿವರೆಗಮ

8 ಬುದ್ಧನಾ ಱ್ಮೂ . . .

No. 589

(A.R. No.589 of 1912)

BĪCHAGĀNIPALLE, HINDUPUR TALUK, ANANTAPUR DISTRICT

On a stone set up near the Āñjanēya temple.

King : ———— **Year:** ————

In characters of 18-19th century A.D. This Kannada inscription records a tax-free grant of land, under the tank of the village Ūṭukūru, to the *Besta-bova* (fishermen community) for attending their traditional work connected with the tank, by the officers Mummaḍi-Raḍḍi, the agent of Pedirājayya and the *gauḍas* and *sēnabova.*

TEXT

1 ಪ್ಲವ ಸವತ್ಸರದ ಕಾರ್ತಿಕ ಶು ೧ ಲ್ಲೂ

2 ಶ್ರೀಮತು ಪೆದ್ದಿರಾಜಯನ ಕಾರ್ಯ್ಯಕ್ಕೆ ಕ

3 ರ್ತರಾದ ಮುಂಮಡಿ ಱಡ್ಡಿಯರೂ ಊ

4 ಟುಕೂರ ಗೌಡುಸೇನಬೋವರೂ ಬೆಸ್ತ ಬೋ

5 ವರಿಗೆ ಶಾಸನ ಊಟುಕೂರಲಿ ಯಿರುವ

6 ಬೆಸ್ತ ಬೋಱುಗಳಗೆ ಕೆಱ್ಗೆಯಿ . . ಕ . .

7 ಕೆಯಿಳ ತಂಮ ಕುಲಕಾಯಕವ ಮಾಡಿ

8 ಕೊಂಡು ಸರ್ವಮಾನ್ಯವಾಗಿ ಯಿ

9 ಹುದು ಯಿದಕೆ ತಪಿದವರು ತಂ

10 ಮ ತಂದೆತಾಯ[ನೂ] ವಾರಣಾ

11 ಸಿಯಲ ಕೊಂ[ದಪಾಪ]ಕೆ ಹೋಹ

112 ರು ಗೋವ[ಕೊಂದಪಾ]ಪಕೆ ಹೋ

13 ಹರು ಶ್ರೀ [ಶ್ರೀ] ಶ್ರೀ

No. 590

(A.R. No.590 of 1912)

KOTNŪRU, HINDUPUR TALUK, ANANTAPUR DISTRICT

On a stone set up infront of the Chauḍēśvari temple.

Published in *S.I.I.* Vol. IX. Part II No: 639

No. 591

(A.R. No.591 of 1912)

KIRIKERA, HINDUPUR TALUK, ANANTAPUR DISTRICT

On a stone set up in a field near the Śiva temple.

King : Priyapiṭṭa[mma] (Pṛithivīpati I) **Year ———**

This inscription is in the characters of the 8-9th century A.D. It records a grant of *bittulaṭṭa (bittuvaṭṭi)* land, for the maintenance of tanks, by the king. It contains the names of *gauṇḍas* and ends with the usual imprecatory verses.

TEXT

1 ಸ್ವಸ್ತಿಶ್ರೀ ಕೊಪ್ಪು ಅ . . .

2 ಪಿರಿಯ ಪಿಟ್ಟ . .

3 ರ ಸಿರಿಯಮ್ಮ ಗಾವುಂ್ದ .

4 ಚಾವಯ್ಯ ಗಾವುಂ್ದನಂ ಮಾ

5 ದೆಯ ಗಾವುಂ್ದನುಂ ವಬ್ಬಣ್ಣ [ಗ]

6 ವುಂ್ದನುಂ ವಿನ್ತೀ ನಾಲ್ವರುಂ ಬೀರಯ್ಯ

7 ನುಂ ಪೊಡನಿ[ಮ್ದಿ] ಯೆರಡು ಕೆಱೆ

8 ಯ ಬಿತ್ತಲಟ್ಟಿಯುವನೆರ

9 ಡು ಕೆಱೆಗಂ ನಡೆಯಿಪೊನಾ

10 ದೇವೋ ನಡೆಯಿ

11 ಸದವ ಕೆ[ಱೆ]

12 ಯಮಂ ವಾರಣಾಸಿಯುಮಂ

13 ಕವಿಲೆಯು*

14 ಮನಟಿದೋ[ನ್]*

No. 592

(A.R. No592 of 1912)

MANEPALLE, HINDUPUR TALUK, ANANTAPUR DISTRICT

On a stone lying near the Īśvara temple in the bed of the tank.

Published in *S.I.I.* Vol. IX. Part I No: 21

No. 593

(A.R. No593 of 1912)

GOLLAGUṆṬE, HINDUPUR TALUK, ANANTAPUR DISTRICT

On a stone-slab set up near the Īśvara temple.

King : ——— **Year ———**

Erased. This inscription on the grounds of palaeography may be assigned to the 7-8th centry A.D. It records the destruction of the village Kottanūr, when a goldsmith Kūrmāchāri and his father fought and perhaps got killed.

This stone contains the images (perhaps of the heroes) which are said to have been sculpted by a certain Dhanapatiāchāri.

TEXT

1 ಸ್ವಸ್ತಿಶ್ರೀ ಕೊತ್ತನೂರಾ ಜೋಱೂನ್ಕುರ್ಮ್ಮಾಚಾರಿಯುಂ ತನ್ದೆ ಇವ್ವರ್ ಊರಟಿವಿ

2 ನನ್ದು ತೆಗೆಸಿದನ್ದಪ್ಪದೆ . . . . . .

3 ಪೋಪೋನ್ಕಲ ಪುಣ್ದೋದಾನ್ ಆಚರಿ . . . . . .

4 ಕೊಣ್ದೋ ನ್ವಾ

5 ತಕನಕ್ಕುಂ

6 ಶ್ರೀಧನಪತಿ ಆಚರಿ

7 ಪ್ರತಿಮೆ ಮಾಡಿದೋನ್

*. Lines 13 & 14 are written under the word `ವಾರಣಾಸಿಯುಮಂ' of line 12.

No. 594

(A.R. No.594 of 1912)

POLONNARUWA, CEYLON.

On the south wall, Śiva Dēvale.

Published in *SII.* Vol. IV. No. 1388

No. 595

(A.R. No.595 of 1912)

POLONNARUWA, CEYLON.

On the south wall.

Published in *Ibid,* No. 1389

No. 595A

(A.R. No.595 A of 1912)

POLONNARUWA, CEYLON.

In the same place.

Published in *Ibid,* No. 1390

No. 595 B

(A.R. No.595 B of 1912)

POLONNARUWA, CEYLON.

In the same place.

Published in *Ibid,* No. 1391

No. 596

(A.R. No.596 of 1912)

POLONNARUWA, CEYLON.

On the moulding of the same temple.

Published in *Ibid,* No. 1392

No. 597

(A.R. No.597 of 1912)

POLONNARUWA, CEYLON.

On four pillars in the Śivadēvale at No. 5 Adjoining the same place.

Published in *Ibid*, No. 1393

No. 598

(A.R. No.598 of 1912)

POLONNARUWA, CEYLON.

On a slab in the pavement of Watadage in the same village.

Published in *Ibid*, No. 1394

No. 599

(A.R. No.599 of 1912)

POLONNARUWA, CEYLON.

On the flight steps in the balustrade at Watadage.

Published in *Ibid*, No. 1395

No. 600

(A.R. No.600 of 1912)

POLONNARUWA, CEYLON.

On a slab near Daḷadawaligawa.

Published in *Ibid*, No. 1396

No. 601

(A.R. No.601 of 1912)

POLONNARUWA, CEYLON.

On a pillar preserved in the Archaeological Survey premises in the same village.

Published in *Ibid*, No. 1397

No. 602

(A.R. No.602 of 1912)

POLONNARUWA, CEYLON.

On a pillar in a jungle near GAL OYA in the same village.

Published in *Ibid*, No. 1398

No. 603

(A.R. No.603 of 1912)

PANKULIYA, ANURADHAPURA, CEYLON

On one of the steps to *Vihāra* No. 1.

Published in *Ibid*, No. 1399

No. 604

(A.R. No.604 of 1912)

PANKULIYA, ANURADHAPURA, CEYLON

On a pillar in the same *Vihāra*.

Published in *Ibid*, No. 1400

No. 605

(A.R. No.605 of 1912)

PANKULIYA, ANURADHAPURA, CEYLON

On the Dagoba platform in the same *Vihāra*.

Published in *Ibid*, No. 1401

No. 606

(A.R. No.606 of 1912)

PANKULIYA, ANURADHAPURA, CEYLON

On a slab at Ruwanvēli Saya.

Published in *Ibid*, No. 1402

No. 607

(A.R. No.607 of 1912)

PANKULIYA, ANURADHAPURA, CEYLON

On a slab preserved in the Archaeological Survey premises.

Published in *Ibid*, No. 1403

No. 608

(A.R. No.608 of 1912)

PANKULIYA, ANURADHAPURA, CEYLON

On the same slab.

Published in *Ibid*, No. 1404

No. 609

(A.R. No.609 of 1912)

PANKULIYA, ANURADHAPURA, CEYLON

On another slab in the same premises.

Published in *Ibid*, No. 1405

No. 610

(A.R. No.610 of 1912)

PANKULIYA, ANURADHAPURA, CEYLON

On a pillar, Moragahawela *vihare* at Kandare Korale.

Published in *Ibid*, No. 1406

No. 611

(A.R. No.611 of 1912)

PANKULIYA, ANURADHAPURA, CEYLON

On a rock Kanadarawa.

Published in *Ibid*, No. 1407

No. 612

(A.R. No.612 of 1912)

PANKULIYA, ANURADHAPURA, CEYLON

On a slab in Sangili-Kanadarawa.

Published in *Ibid*, No. 1408

No. 613

(A.R. No.613 of 1912)

PANKULIYA, ANURADHAPURA, CEYLON

On a slab at Padaviya in Kunchuttu Korale.

Published in *Ibid*, No. 1409

No. 614

(A.R. No.614 of 1912)

PANKULIYA, ANURADHAPURA, CEYLON

On a pillar at Puliyan-Kulama in Uddiyankulana-Korale.

Published in *Ibid*, No. 1410

No. 615

(A.R. No.615 of 1912)

PANKULIYA, ANURADHAPURA, CEYLON

On a pillar slab at Etakada in Kalpe Korale.

Published in *Ibid*, No. 1411

No. 616

(A.R. No.616 of 1912)

PANKULIYA, ANURADHAPURA, CEYLON

On a slab preserved in the museum at Colombo.

Published in *Ibid*, No. 1412

No. 617

(A.R. No.617 of 1912)

PANKULIYA, ANURADHAPURA, CEYLON

On another slab in the same place.

Published in *Ibid*, No. 1413

No. 618

(A.R. No.618 of 1912)

PANKULIYA, ANURADHAPURA, CEYLON

On the two faces of a pillar in the same place.

Published in *Ibid*, No. 1414

No. 619

(A.R. No.619 of 1912)

PANKULIYA, ANURADHAPURA, CEYLON

On a stone at Ataragulea in Eriyana.

Published in *Ibid*, No. 1415

No. 620

(A.R. No.620 of 1912)

BILIŪR, VIRAJAPET TALUK, COORG DISTRICT

On a stone at the village

Published in *Epi, Car.*, Coorg District Vol. I. (Rev), No: 96 (2) PP. 59-60

No. 621

(A.R. No.621 of 1912)

KŌTŪR, VIRAJAPET TALUK, COORG DISTRICT

On a stone at the forest in Lakkuṇḍi.

Published in *Epi. Car.*, Vol. I. Coorg District (Rev), No: 97 (3) P. 60

No. 622

(A.R. No.622 of 1912)

PEGGŪR, VIRAJAPET TALUK, COORG DISTRICT

On a stone.

Published in *Epi. Car.*, Vol. I. Coorg District (Rev), No: 98 (4) P. 61

No. 623

(A.R. No.623 of 1912)

Mercara, Mercara Taluk, Coorg District

On a stone set up in the central school.

Published in *Epi. Car.* , Vol. I. Coorg District (Rev), No: 2 (5) P. 5

No. 624

(A.R. No.624 of 1912)

Pālūr, Mercara Taluk, Coorg District

On a stone slab set up in the Mahāliṅgēśvara temple.

Published in *Epi. Car.* , Vol. I. Coorg District (Rev), No: 20 (8) PP. 17-19

No. 625

(A.R. No.625 of 1912)

Bhāgamaṇḍala, Mercara Taluk, Coorg District

On a stone near in the Bhāgamaṇḍēśvara temple.

Published in *Epi. Car.* , Vol. I. Coorg District (Rev), No: 21 (9) PP. 19-20.

No. 626

(A.R. No.626 of 1912)

Añjanagiri, Mercara Taluk, Coorg District

On a stone.

Published in *Epi. Car.* , Vol. I. Coorg District (Rev), No: 19 (10) PP. 15-16.

No. 627

(A.R. No.627 of 1912)

Niḍuta, Somawarpet Taluk, Coorg District

On a stone.

Published in *Epi. Car.* , Vol. I. Coorg District (Rev), No: 84 (32) PP. 53-54.

No. 628

(A.R. No.628 of 1912)

Nandigunta, Somawarpet Taluk, Coorg District

On a stone near the Bhagamaṇḍēśvara temple.

Published in *Epi. Car.* , Vol. I. Coorg District (Rev), No: 87 (33) PP. 55.

No. 629

(A.R. No.629 of 1912)

MULLŪR, SOMAWARPET TALUK, COORG DISTRICT

On a stone by the side of Pārśvanātha basadi.

Published in *Epi. Car.* , Vol. I. Coorg District (Rev), No: 71 (34) P. 46.

No. 630

(A.R. No.630 of 1912)

MULLŪR, SOMAWARPET TALUK, COORG DISTRICT

On a second stone by the side of the same Chandranātha basadi.

Published in *Epi. Car.* , Vol. I. Coorg District (Rev), No: 75 (39) PP. 92-93.

No. 631

(A.R. No.631 of 1912)

MULLŪR, SOMAWARPET TALUK, COORG DISTRICT

On a stone near Chandranātha basadi in the same village.

Published in *Epi. Car.* , Vol. I. Coorg District No: 75 (39) PP. 92-93.

No. 632

(A.R. No.632 of 1912)

MULLŪR, SOMAWARPET TALUK, COORG DISTRICT

On a *Vīrgal* in Vīrarāja-gauḍa's threshing floor.

Published in *Epi. Car.* , Vol. I. Coorg District (Rev), No: 80 (45) PP. 51-52.

No. 633

(A.R. No.633 of 1912)

MĀLAMBI, SOMAWARPET TALUK, COORG DISTRICT

On a stone lying at the entrance.

Published in *Epi. Car.* , Vol. I. Coorg District (Rev), No: 65 (46) PP. 43-44.

No. 634

(A.R. No.634 of 1912)

MĀLAMBI, SOMAWARPET TALUK, COORG DISTRICT

On another stone.

Published in *Epi. Car.* , Vol. I. Coorg District (Rev), No: 66 (47) PP. 44.

No. 635

(A.R. No.635 of 1912)

HOSAHALLI, SOMAWARPET TALUK, COORG DISTRICT

On a stone.

Published in *Epi. Car.* , Vol. I. Coorg District (Rev), No: 49 (50) PP. 34-35.

No. 636

(A.R. No.636 of 1912)

YADUR, SOMAWARPET TALUK, COORG DISTRICT

On a stone.

Published in *Epi. Car.* , Vol. I. Coorg District (Rev), No: 62 (57) PP. 41.

— 0 —

INDEX

The figures given below refer to the general numbers of inscriptions in the volume. Ins., is used for the inscription of each inscription and numerical figure following it refers to pages in the general introduction. The following are the abbrevations used in the Index:-

ad. bo. = Administrative body; *ass.* = assembly; *au.* = author; *co.* = country; *ch.* = channel; chif; *ci.* = city; *de.* = deity; *dn.* = division; *epi.* = epithet; *fe.* = female; *feu.* = feudatory *k.* = king; *la.* = land; *lo.* = locality; *m.* = male; *off.* = official; pl = place; *pon.* = pontiff; *pr.* = prince or princess; *q.* = queen; *reg.* = regiment; *ri.* = river; *sa.* same as; *te.* = temple; *tk.* = tank; vi = *village; west.* = weighing stone; *wt.* = weight.

Names	Inscription No.
A	
Abhaya-nanādēśa, group.	550
Abhinavapūrṇapṛiya Śrīnivāsa Rao Saheb, *m.*	397, 406
Achabba, *vi.*	333
Achchāsōmi, *fe.*	45
Āchchan Tiruchchiṟṟambalam uḍaiyāṉ *s.a.* Kurukularāyan, *m.*	145
Āchchaṉ, *do.*	117
Achchudadēva Mahārāya, *s.a.* Āchchudaiyadēva Mahārāya, *Vijaya. k.*	288, 374, 384, 386, 394, 376, 524,
Achyutadēva, *do.*	574
Achyutadēva mahārāya, *do.*	572
Aḍaippam, off.	299
Aḍaippattū Mallappanāyakan, *do.*	383
Aḍaippattu, do.	394
Ādamaṅgalam, *vi.*	510
Ādambākkam, *do.*	171, 155
Ādichaṇḍēśvara-dēvarakanmigaḷ.	519
Ādichaṇḍēśvara, *god.*	278
Ādichaṇḍēśvara dēvar.	426
Ādidāsaṇśaṇḍēśvara dēvaṉ, *do.*	285
Ādikēśavaperumāḷ temple.	270
Ādiparṟu, *dn.*	299
Ādittaṉ, *m.*	240
Ādittadēvan, *do.*	471
Adiyamaṉār, *vi.*	389
Ādhigrāma, *do.*	236
Ādhipuranāyagaṉ-triunandavaṉam, garden. 197	
Ādhipurināthan, *god.*	103
Āgaiyārkiḻavaṉ-perumteru, *street.*	18
agamāṟkam, type of dance.	195, 196
agamārgam, song.	211
Agambaḍimudali *off.*	546, 546
Agambaḍiyār, *feu.*	495, 495
Agambaḍiyār Kuṟukkai Māytuya-ramtīttāṉ Kumārapāla, *m.*	495
Agambadiyairs, *chiefs.*	240, 555
agarabrahmadēyam.	425
agaramaṇḍapa, front hall.	424
agarappaṟṟu, land of brahmadēya.	525
Āgāravallabha-Āchāriyaṉ, *m.*	508
Agastyappa Nāyakkan, *k.*	399
Agnihōtra, fire service.	396
Aiññūṟṟuttalaikkōli, dan. girl.	225
aiññūṟṟuttalaikkōli sandhi, service.	225

Aippasi-vishu, equinox. 269, 423

Aiyyaṇpaṭṭi, land of the village god. 525

Aiyyappan, *m.* 287

Aḷagapperumāḷ piḷḷai, *do.* 430, 431

Aḷagar Ārūvan Sambandan, *do.* 199

Aḷagiya chōḷaṉ, *chief.* 300

Aḷagiya Tiruchchirṟambalam mudaliyār, *do.* 207

Aḷagiya Tiruchchirṟambalam uḍaiyār, *do.* 224

Aḷagiyasiṅgar, *god.* 564

Aḷagiya-Sokkaṉār temple. 1

Aḷagiyavardan, *m.* 213

āḷakku, lm. 551

āḷamañji, do. 129, 132, 218, 303, 395

Ālantūr, *vi.* 146

Āḷappirandān, *m.* 300

Āḷappirandāṉ *s.a.* Rājarāja Sambhuvarāyaṉ, *k.* 303

Āḷavandāḷ Sāṇi, *fe.* 494

Āḷīkoṇḍi, *do.* 100

Āḷikuḍi, *vi.* 17

Allāl-maṅgalam, *do.* 377

Alliyan Kōdai Sāṇi, *fe.* 450

āḷttāḷvu, tax. 292

Āḷuḍaiyār Tiruvagattīśvaram-uḍaiyār, *god.* 202, 250

Āḷuḍaiyār Tiruvayattēśvaram-uḍaiyār, *god.* 297

Āḷuḍaiya-piḷḷaiyār, *do.* 448

Āḷuḍaiyiār Kārāṇai viṭankadēvar, *do.* 109

Āḷvār-tirunagari, *vi.* 27

āḷvari, tax. 292

Amarakōṉār, *m.* 377

Amaranāyakkattaṇam. 288

Amarakōṉār, m. 17

Amarapriyaṅkaraṉ, *do.* 479

Ambar-uḍaiyān Ambalatt amudhu Mūvāyirtoruvaṉ, *do.* 454

Ambattūr ērikīḻ-nāḍu, *dn.* 179

Ambattūr-nāḍu, *do.* 99, 192

Ambilvāyil, *vi.* 131

Amidaraṅ-kiḻavaṉ Ūnamili, *m.* 133

Ammaināchchi *s.a.* Pālārṟil veṉṟār, *fe.* 303

amritagaṇattār, admin. body. 171

Amudaguṇa-vaḷanāḍu, *dn.* 20, 21, 23

Amudāṅgi Valaniṅ isiṉṉa Ūnamili, *m.* 154

Amudaṅkiḻavaṉ Āmantirāyan, *do.* 109

Amudaṅkiḻavaṉ ūraṉ Mārṟān, *do.* 109

Āmūr-kōṭṭam, *dn.* 548

Āmūr-nāḍu, *do.* 527

āṇaichchālai, tax. 292

Āṇaikkāṉ, *m.* 380

Aṇaikkaraichchēri *s.a.* Chōḻagaṅgadēvanallūr, *vi.* 557

Āṇaikundi, *do.* 208

Āṇaiṇḍār, *off.* 298

Āṇaiyar-Nāyiṉār, *do.* 299

Āṇandarāja Saheb, *local ruler.* 465

Ānāṅkūr, *vi.* 99, 230

Aṇapāya Mūvēndavēḷāṉ, *m.* 531

Āṇḍān Bhaṭṭaṉ, *m.* 423

Āṇḍār Sundarappērumāḷ, *ascetic.* 22

Aṇḍāṭṭu-kūṟṟam, *dn.* 103

Aṅgarāyaragaram place. 482

Aṅgarāyan-maḍam. 205

Aṅgarāya mudaliyār, *m.* 205

Aṅgi Jayaṅgoṇḍachōḻaṉ *s.a.* Ādichchōḻa-mārāyaṉ, *off.* 151

Āñjanēya, *god.* 85

Añju-nāṭṭu Vēḷār, *m.* 498

añjunilaikuttū-viḷakku, lamp. 99

Aṇṇāmalai Añjal *alias* Perumāḷ, *m.* 551

Aṇṇāmalināthan, *god.* 347

Aṇṇamalaināthar, *m.* 520

Annavaram, *vi.* 57

aṉṟādu naṟkāśu, coin. 131, 133, 495, 511, 512

aṉṟādu-naṟpaḷaṅkāśu, do. 109, 202

aṉṟādu-nāṟpaṇam, do. 410

aṉṟādu naḍakkum nalpaṇam, do. 210

Aṉṟilēri, *tank.* 415, 416

antarāya-kāśu, *tax.* 473

antarāyam, do. 200, 201, 283, 291, 434, 457, 466, 553

Aṇukkappiḷḷaiyār, *god.* 139

Aṇukkiyār, guard. 153

Aparājitavanmaṉ, *Pallava k.* 180, 158, 159, 163, 190

Appan, *m.* 374

Āṟagaḷūr, *vi.* 506

Araiyaṉ Mallan Śīyaṉ *s.a.* Brahmādharāya Muttiaraiyaṉ, *m.* 495, 501

Araiyaṉ Rājēndrachōḷaṉ *s.a.* Rājasēkhara Mūvēndavēḷāṉ, *off.* 124

Āraṇilai-siṅgavarampēḍu *s.a.* Mummaḍiśōḷanallūr, *vi.* 142

Āraṇinilai Śiruvarambēḍu *s.a.* Mummuḍiśōḷanallūr, *do.* 137

Aramvaḷarttammaṉ, *goddess.* 24

Araṅgam uḍaiyāṉ Tiruveṅkāḍu uḍaiyān, *m.* 419

Arasan, *do.* 213

Arasāṇḍai, *do.* 545

araśupēṟu, tax. 422

Arayankāvaiaḷaganaṉ *s.a.* Nīlagaṅgaraiyaṉ, *m.* 437

Archchiyappan, *do.* 30

ardhamaṇḍapa, archi. 1, 2, 12

Āridan Sōlai Perumāṉ, *m.* 511

Aridāyamaṅgalam, *vi.* 133

Aridāyamaṅgalam uḍaiyār Taṟparam Poruḷār *s.a.* Madhurāntaka Mūvēndavēḷān, *off.* 133

arimukkai, tax. 227

Arindama, *epic king.* 489

Arindamanallūr, *vi.* 519

Ariñjigai-chaturvēdimaṅgalam, *do.* 105

Ariñjīśvaram-uḍaiyār, *god.* 139

Ariśur, *vi.* 200

Arivalam-uḍaiyāṉ, *m.* 467

Arivāymuḷān Tiruchchiṟṟambalam-uḍaiyān Marudiṟpirān, *do.* 443

Ariyakuḷam, *vi.* 17

Āriyammai, *fe.* 127

Ariyan, *off.* 557

Āriyanāṟṟūr, *vi.* 478, 479

Āṟkaṭṭū-kkūṟṟam, *dn.* 419

Āṟṟur-kūṟṟam, *dn.* 506

Āṟṟūr-nāḍāḷvāṉ, *m.* 123

Āṟṟūr-nāḍu, *dn.* 213

Aruḷāḷa Bhāṭṭaṉ, *m.* 539

Aruḷāḷa Bhaṭṭaṉ Tiruvēṭṭai Aḷagiyān, *do.* 533

Aruḷāḷan, *do.* 249

Aruḷāḷapperumāḷ Śeṅgaram-uḍaiyāṉ, *do.* 216

Arumaṇi uḍaiyāṉ, s.a Poṟkōyil Pichchaṉ, *do.* 509

Arumbaḷḷi, *vi.* 559

Arumbikiḷār Taṇḍaināṉ, *m.* 418

Arumoḻidēva-vaḷanāḍu, *dn.* 156

Arumoḻidēvaṉ, *do.* 148, 111

Arumoḻidēvaṉ-nāḷi, do. 104

Arumoḷidēvan *s.a.* Rājarāja I, *k.* 118, 119, 142
Arumoḷidēvapuram, *vi.* 305
Arumoḷidēva-vaḷanāḍu, *dn.* 458
Aruṇagiri Perumāḷ *alias* Nīlagaṅgaraiyan, *do.* 537
Ārūrk-kūṟṟam, *do.* 140
Aruvalam-uḍaiyāṉ. *m.* 475
Ārvala-nāḍu, *dn.* 477
Ārvala-nāḍu uḍaiyāṉ, *do.* 477
Āryadēśa, *co.* 127, 132, 155
Aryakaḷ, group. 526
Asaṅgādakoṇḍaṉ surabhi, cows. 108
Ashṭabandhana-kumbhā bhisheka, cere. 397
Aśūr Malaikiṇiya-niṉṟāṉ Bhaṭṭaṉ, *m.* 554
Āśūr-nāḍu, *dn.* 18
Attāgirinātha Bhaṭṭaṉ, *m.* 27
āṭṭaikkāṇikkai, tax. 486
Atti, *do.* 298, 299, 300, 302, 303,
Atti *s.a.* Kēraḷāntakanallūr, *vi.* 297
Atti *s.a.* Keraḷānta perungaram, *ci.* 301
Atti *s.a.* Kishṭṭaṇarāyapuram, *vi.* 299
Attigirinātha Bhaṭṭaṉ, *m.* 28
Attimaṇichchēri, *vi.* 248
Attipaṟṟu, *dn.* 298
Āvarlūr-uḍaiyān Tirumaḻumān Maṇavāḷaṉ, *m.* 507
Aviravaṇṇa Perumāḷ Selvaṉ *alias* Tiruvaraṅgadāṇaṉ, *do.* 542
Āvuḍaiyāṉ, *do.* 520
Āvuḍaiyār, *god.* 474
Āvulapalla, *vi.* 341
Āvūr-kūṟṟam, *dn.* 449, 146
Āvūr-uḍaiyār Śōḻakāṇār, *m.* 418
Āyam Aḍaikkalaṅgkāttār, *do.* 197, 267, 303, 403, 422, 559
Āyaṉ Kavi Kumāran, *do.* 508
Āyiravaṇṇaṉ Āṭkoṇḍavalli *s.a.* Tiruppachchi Nambidāśa, *do.* 560
Ayyanār Taṇakkāṇḍār, *do.* 500
Ayyapuḻal, *vi.* 256
Ayyōvaḷe, guild. 550

B

Bālavārai, *vi.* 347
Balavatadēva, *m.* 64
Bali-pīṭham. 270
Bāradāyaṉ Kūttaṉ *s.a* Kailāśam udaiyāṉ, *m.* 511
Basava Bhaṭṭa, *do.* 573
Basavaṇasōmayāji, *do.* 74
Bayiraya, *do.* 95
besta-basava, com. 589
Bhagavāṉ Kōvaraṉ, *m.* 376
Bhakthargaḷ-tirumēṉi, images. 137
Bhaṭāraka Jinachandra, *pon.* 47
Bhaṭṭaṉ Bhaṭṭāla vēḷāṉ, *m.* 541
Bhaṭṭaṉ Peruṅkandāṉ, *do.* 518
bhaṭṭāvṛitti, land given to brāhmaṇa teacher. 188, 202, 525
Bhavāni Saṅkara, *god.* 398
Bhiksāṭanamūrtti, *do.* 431
Bhikshā-māṭham. 212, 375, 389
Bhuvanēkabāhudēvan *s.a.* Kaliyuga Vīrabhadran, *m.* 203
Bijjaḷa, *ch.* 92
Birāmi Nāchchi Nāyakkar, *m.* 524
Biṟumārāyaṉ, *do.* 299, 415
Bōvaṇa, *do.* 95
Brahmādāraya Muttaraiyaṉ, *do.* 493, 531
Brahmahatti, killing of brāhmaṇas. 422
Brahmaliṅgēśvara temple. 48

Buddha, *god.* 588

C

Chāki Chennama Nāyaḍu, *m.* 62

Chakravartti Kāliṅgarāyan, *do.* 271

Chālamaṅgala, *vi.* 312

Chalukyas, *dy.* 92

Chamuṇḍa, *m.* 334

Chamuṇḍi-ēri, *tank.* 210

Chaṇḍēśvara-peruvilai. 215

Chaṇḍēśvardēvan, *god.* 220

Chandragiri-rājyam, *dn.* 226, 288, 294

Chandra-kramavittaṉ, *m.* 103

Chandran, *do.* 203

Chandrasēkharan Sōmapiḷḷai *s.a.* Vāniya Sūriyaṉ, *do.* 238

Chāṟu-arasa *s.a.* Chāṟu-ponnēra-arasa, *k.* 307

Chāttamaṅgalam, *vi.* 485

Chatuṟsamuttirādipati Vīrapratāpa dēvarāya, *k.* 487

Chaturānana Paṇḍita, *pontiff.*104, 128

Chaturvēdi-bhaṭṭārgaḷ, learned brāhmaṇas. 11

Chauḍēśvaramma, *goddess.* 96

Chauḍēśvari temple. 86

Chauḍapura, *vi.* 96

Chauṭakūr, *do.* 74

Chēlūru, *do.* 65

Cheḷḷapiḷḷaiyār Sēdarāyaṉ, *m.* 424

Chenna-goṇḍa, *do.* 86

Chennakēśava, *do.* 270

Chennayya, *do.* 43

Chēṟṟuppaṭṭu, *loc.* 177

Cheṭṭalūr, *vi.* 28, 27

Cheṭṭalūr Mudalipiḷḷai, *do.* 474

Cheṭṭiyappa-Nāyakan, *ch.* 288

Cheyyanūr, *vi.* 443

chilliṟai, tax. 132

Chinnapa Nāyaka, *ch.* 96

Chiṟukuḷattūr, *vi.* 236

Chitrānadi, *ri.* 1

Chittaraisan, *off.* 201

Chittivai-Vishu, equinox. 269

Chōḷa-maṇḍalam, *dn.*118, 119, 128, 131, 136, 140, 143, 146, 156, 192, 228, 229, 232, 287, 297

Chōḷa-nāḍu, *do.* 167, 186

Chōḷaṉmārttāṇḍanallūr, *vi.* 467

Chōḷaṉmārutinallūr, *do.* 467

Chōḷaṉ Śoruḍaiyāḷ *s.a.* Kāḍavaṉ Mahādēvi, *q.* 111

Chōḷasamudra, *vi.* 86, 574

Chōḷēśvara temple. 49

Chōḷīsuram-uḍaiyār, *god.* 298

Chōḷiyavaraiyaṉ, *m.* 293

Chōḷaṉamāruttinallūrkkaṭṭaḷai, *vi.* 467

D

Dādalūr-sthaḷa, *m.* 64

Dādulūru, *vi.* 62, 63

Dakshiṇakāśi, *do.* 9, 12, 14

Daḷavarāya Timmappa Nāyakkar Aiyyaṉ, *chi.* 388

Dāmalavalli uḍaiyāṉ Mahājanappiriyan, *m.* 474

Dāmarkiḷavaṉ Ambalavan Śiṟuttoṇḍaṉ Tiruchchiṟṟambalam-uḍaiyāṉ Eḍuttapādam, *do.* 229

Dāmar-kōṭṭam, *dn.* 109, 216

Dāṇamayēśuran, temple official. 367

Dānamakṟamavittaṉ, *m.* 253

Dāṇapiḷḷai, *do.* 288

Dāṇatoṅgapuram, *vi.* 476

*Daṇmaparipālan, name of a lamp.*114

Dantipirāṭṭiyār, *q.* 269

Daraṇichintāmaṇipperum-teruvu, *street.* 454

Dāśappa Nāyuḍu, *m.* 65, 65

Dēśan Taḷi, *do.* 496

Dēśi, *vi.* 294

Dēvachōḷa mahārāśa, *k.* 414

dēvadāna kaḍamai, the land tax remitted on temple land. 437

Dēvakāpuram, *vi.* 374, 375, 381, 383, 384, 385, 386, 388, 399, 396, 404

Dēvākkāpuram *s.a.* Dēvaṇ Kumarāṇ, *m.* 374, 379, 491

Dēvandai Sēndan Saduraṇ, *do.* 407

Dēvargaḷ Nāyaṇ, *do.* 207

dēvarkaṇmigaḷ, temple servants. 419

dēvaraḍiyār. 195, 218, 212, 208

Dēvarāya, *k.* 571

Dēvarāya Mahārāya, *do.* 347

Dēvēndrarāśāsūḍāmaṇi, epi. 388

Dēvikāpuram, *s.a.* Dēvukapuram, *vi.* 381, 395, 374, 375, 376, 377, 380, 389, 394, 403, 401

Dhanapati āchāri, *m.* 593

Dharmarasan piḷḷai, *do.* 383

Divākarappallavaraiyaṇ, *do.* 479

Dulajārāja Mahārāja Saheb Rāmjirāje Sāheb, *k.* 398

Duṛgaiyāṇḍān Nāyakkan, *off.* 201

Duṛgaiyyār, *goddess.* 139

Durvinita, *W.Gaṅga, k.* 333

Duttāḍa, *vi.* 57, 58

dvādaśi. 17

E

echchōṛu, food given to touring officials. 129, 229, 283, 553

Edirilichōḷachōḷēśvaram-uḍaiyār, *god.* 298, 299

Edirilichōḷa-viṇṇagar, *tem.* 299, 302, 303

Edirkoṇda perumāḷ, *god.* 309

Edirili chōḷīśvara-uḍaiya nayiṇār, *do.* 301

eḍuttukaṭṭi, tax. 227

Ēkāmbaradēva, *god.* 215

Ekāmbaradēvan, *m.* 203

Ēkāmbaranāyakkan, *do.* 404

Ēkāṅgavīraṇ, epi. 388

Ekkappanāyakkan, *m.* 395

Elinuḷai, *vi.* 135

Ellappa Nāyakar, *ch.* 288

Eḷumūr-nāḍu, *dn.* 155

Eḷumuṛi-paṛṛu, *do.* 422

Eḷumūrtuḍaramuṇi-nāḍu, *do.* 238, 242

emmaṇḍalamum madikka, epithēt of Achyutadēva. 524

Eṇādiyi Sūraḍiya kaṇḍan, *m.* 409

Enṇūr, *vi.* 132, 133

Eṛampettināyakkan, *m.* 528

Eṛappan, *do.* 403

Erēgaṅga Permanaḍi, *k.* 588

Ērikīḷ-nāḍu, *dn.* 290, 291, 292, 293, 294

eṛimīṇpāṭṭam, tax. 292

ēripaṭṭi, land granted for the maintenance of tank. 279

eṛṛuvarisai, tax. 487

Ettappanāyakkan, *ch.* 401

Eṭṭisipākkadātan, *m.* 551

Eṭṭūkkōṇ, *do.* 380

Eṭṭiyārkuṛichchi, *vi.* 182

Eyilūrnilaiāmūr *s.a.* Śōḷēndrasiṅganallūr, *do.* 148

Eyil-nāḍu, *dn.* 149

Eyilnūrnilai Āmūr *s.a.* Chōḷēndrasiṅganallūr-paḷḷi, *vi.* 123

Eyiṟ-kōṭṭam, *s.a.* Eyil-kōṭṭam, *dn.* 139, 149

G

Gaṇḍagōpālaṉ-pudumāḍai, coin. 548, 552

Gaṇḍagōpalaṉ-māḍai, do. 560, 561, 562

Gaṅga, *ri.* 300, 301

Gaṅgaikoṇḍāṉ *s.a.* Uttāma chōḷamārāyaṉ, *off.* 138, 141

Gaṅgaikoṇḍaśōḷaṉ-maḍam. 200

Gaṅgaikoṇḍachōḷapuram, *vi.* 200, 454

Gaṅgeyan Gaṇapatinayiṉā piḷḷai, *m.* 430

Gaṇakāgarēśara Trirumappa, *do.* 573

Gaṇavati Iḍumbaṉ *s.a.* Taṉṉimunivarpeṇḍirkaṇṭa Viśaiyaraiyaṉ, *do.* 138

Gaṇavati Sēri, *do.* 143

garbha-griha, archi. 1, 2, 12, 270

Garuḍa, myth. bird. 49

Garuḍa-maṇḍapa. 270

Gaṭṭi-varāha, coin. 571

Gāvuṇḍasvāmi, *god.* 256

George Constantine, *m.* 35

Gēyamāṇikka-vaḷanāḍu, *dn.* 428

Ghaṭika-Madhyasthan, *off.* 289

Ghaṭika-sthana. 256

Gōdavarippiḷḷaiyār, *god.* 153

Golaki-maṭha. 400

Goraṇṭu, *vi.* 74

gōvahatti killing of cows. 422

Gōvinda Bhaṭṭaṉ, *m.* 562

Greece, *co.* 35

guhai-iḍi kalakam (event). 471

Guṇavādīśvaram-uḍaiyār, *god.* 454

H

Hajjanat Dunāḍa Khan, *off.* 183

Hampaṇṇapalli, *vi.* 574

Hanumantadēva, *god.* 585

Hemmādirāya, *m.* 92

Hoysalas, *dy.* 20

Hṛidayadēva, *pontiff.* 471

I

Iḍaimalai, *vi.* 508

Iḍai-nāligai, archi. 1, 12

iḍaittiṟai, tax. 375

iḍaivari, do. 292

Iḍaiyūr-nāḍu, *dn.* 228

Iḍaiyāṟaṉ Māvīraṉ Āṭkoṇḍān, *m.* 305

Iḍaiyār-nāḍu, *do.* 478, 479

iḍaṅgai, group. 489

Iḍareḍutta Perumāḷ temple. 424

Igaṇaiyūr, *vi.* 109, 131, 139, 153, 154,

Ilāḍippēraraiyan *s.a.* Chōḷasikhāmaṇippallavaraiyan, *m.* 168

Iḷa-lamp. 184, 186, 178

Iḷamālvāy-uḍaiyāṉ, *do.* 491

Īḷam-tirai-koṇḍāṉ, epithet of Achyutadēva. 524

Iḷanagar Puraṅgarambai-nāḍu, *dn.* 118

Iḷa-nilai Kāṭṭūr *s.a.* Rājēndrachōḷapuram, *vi.* 248

Ilāñjaparṟu, *do.* 9

ilāñjiṇaippēṟu, tax. 292

iḷavarisai, do. 487

Iḷaiyūru-kiḷavaṉ Nārāyaṇaṉ vēḷ, *off.* 142

Iḷaiyāṟu, *vi.* 137

Immaḍi Seṉṉama Nāyakkan, *m.* 30

Immamaḍi Tirumalai Nāyakkar, *chi.* 377

iṇavari, tax. 292

Indaḷa-dēvar, *ch.* 138

Induganika, *m.* 319

iñji, plant. 389

Iniyāṉ Oṟṟikoṇḍān *s.a.* Dēvar Śelvakkōṉ, *m.* 118

Iṉṉambar-nāḍu, *dn.* 102

Iṟaiyākuḍaiyāṉ, *m.* 478

Iṟaiyāmaṅgalam, *vi.* 470

iṟaiyili-ēkabhōgam. 135

Iraṅganūr-kōṭṭam, *dn.* 255

Irāśarāśa-vaḷanāḍu, *do.* 99

Irāśidhirāsan, epithet. 388

Irāyūr Soṭṭai Vishṇu Bhaṭṭaṉ, *m.* 472

Iruguppa Daṇṇāyaka, *chi.* 60

Irumbuliyūr, *vi.* 551

Iruṅgōḷappāḍi-nāḍu, *dn.* 430

Iruṅkari Bhaṭṭaṉ, *m.* 471

ishabattaḷiyilār, dancing girls. 195, 196, 208, 212

Īsānaśiva-yōgaindra, *pon.* 400

Īśura Nāyakkar, *ch.* 401

Īsurabiṟumādirāyar Eṭṭiyār, *m.* 389

Īśūr-kōṭṭam, *dn.* 131

Īśuran Śivāchāriyār, *pon.* 375

Īsvara-Nāyakka, *ch.* 244

J

Jagindār of Ārṇi. 397, 406

Jaṅku-nāḍu, *dn.* 47

Jayamādum, meykīrti of Rājādhirāja II. 440

Jayaṅgoṇḍachōḷa-maṇḍalam, *dn.* 98, 99, 101, 102, 106, 109, 111, 113, 114, 115, 117, 118, 122, 123, 124, 135, 137, 138, 210, 213, 214, 220, 228, 243, 107, 108, 127, 129, 132, 133, 125, 139, 145, 146, 150, 154, 192, 197, 199, 202, 156, 219, 299, 238, 239, 242, 288, 289, 250, 263, 281, 285, 287, 297, 298, 374 399, 377, 386, 374, 392, 402, 401, 410, 377, 379, 387, 386, 407, 395, 533, 536, 538, 537, 546, 548, 552, 555, 557, 536

Jayaṅgoṇḍaśōḷa-vaḷanādu, *dn.* 418, 419, 426, 423, 425, 427, 428-429

Jayasiṅgakulakāla pperunteruvu, street. 136, 136A

Jayasiṅgakulakāla Viḻuparaiyar, *off.* 136

John Constantine, *m.* 35

Juttāḍa, *vi.* 52, 57

K

kaḍaiāyam, tax. 292

Kaḍal sūḻnda, meykīrtti of RJD II. 428, 492

kaḍamai, land tax. 46, 136, 303, 559, 197, 239, 422, 291, 267, 227, 466

kaḍamaipaṟṟu, land tax. 525

Kaḍaṟpākkam, *vi.* 98

Kaḍuvaṉ-kōṭṭam, na. of land. 207

Kaḍuvaṉ-kōṭṭam s.a. Aḻiyāviradaṅkoṇḍa-viḻāgam, pl. 242

Kaikayarāyaṉ Tiruvagattiśvaram-uḍaiyāṉ, *m.* 533

Kaikkōḷa-mudaligaḷ, weaving merchants. 375

kaikkōḷar, *weavers*. 196, 208, 212, 276

Kailāsanātha Bhaṭṭaṉ, *m*. 10

Kaitturuppaṭṭīśuram uḍaiyān Bhaṭṭaṉ, *do*. 428

Kaḷakkuḍi, *vi*. 178, 192

Kaḷakkuḍaiyan Tiruchchirṟambalam uḍaiyāṉ, *m*. 192

kālaḷavupāṭṭam, *tax*. 130

Kaḷappāḷan, *off*. 120

Kaḷappāḷar, *m*. 401

Kaḷappāyaṉār, *do*. 445

Kāṭṭūr, *vi*. 256

Kāḷatti Gurukkaḷ, *m*. 183

Kaḷattūr-paṟṟu, *do*. 272

Kaḷāttisura Nāyakkar, *k*. 374, 377

Kāliṅgarāyaṉ, *m*. 240, 476

Kalivēlippēraiyaṉ, *do*. 407

Kaliyugamēyan *s.a.* Nandipanmaṉ, *do*. 546

Kaliyaṉ Taṇḍai Tirunaṭṭāpperumāḷ *s.a.* Vikramaśōḷap Paḍuvūr nāḍāḷvāṉ, *do*. 100

Kaliyugameyyaṉ, *do*. 203

Kaliyugarāman pāṇam, *coin*. 28

Kāliyūr-kiḻavaṉ Tiruvēṅgaḍamuḍaiyāṉ, *m*. 242

kaliyūr-kiḻvaṉ, *sandhi*. 242

Kāliyūr-kōṭṭam, *dn*. 290, 292, 291, 293, 294, 302, 303,

Kalyāṇadurga, *vi*. 65

Kalyaṇapuraṅkoṇḍaśōḷa-vaḷanāḍu, *dn*. 133

Kāma, *god of cupid*. 177

Kāmakōḍi Bhaṭṭan, *m*. 299

Kāmarasaviṭṭappaṉ, *off*. 208

Kambakkoṉ Bhaṭṭaṉ *alias* Nīlagaṅgaraiyakkōṉ, *m*. 551

Kamban Silamaiyaṉ, *off*. 130

Kampaṅkuḍaiyār, *m*. 422

Kampavarman, *Palla. k*. 174, 188-189

Kampīśvaram-uḍaiyār, *god*. 139

Kamumukkula, *vi*. 67

Kanakagirīśvara, *god*. 406

Kāṇakiḻiyūr-nāḍu, *dn*. 530, 531

Kañchalarahaḷḷi, *vi*. 574

Kañchasamudra *s.a.* Pratapa Dēvarāyapura, *do*. 571

Kāñchīpuram, *ci*. 149, 139, 287, 588

ḍKandāḍai Āḷuḍaiya Bhaṭṭaṉ, *m*. 197

Kandayakkṛamavittaṉ, *do*. 220

Kāṅgēyaṉ, *do*. 528

kāṇikkaḍaṉ, *land tax*. 476, 531

kāṇikkai, *tax*. 389, 292, 486

kaṇikkai-pēru kāśu, *do*. 556

Kaṇiyaṉūr, *vi*. 376

Kañjāṟaṉ Aiyyaṉ Sūriyaṉ, *m*. 262

kaṇkāṇi, *tax*. 227

Kaṇṇāḷaṉ Oṟṟikoṇḍāṉ Māḷavīrakkōṉ, *m*. 100

Kaṇṇaṉūr, *vi*. 386

Kaṇṇappan Abhayampukkāṉ Nīlagaṅgaraiyan Kaḍakkaṉ-chōḷa Gaṅgadēvaṉ, *ch*. 535

Kannaradēvan *s.a.* Pṛithivigaṅgaraiyaṉ, *chief*. 345

Kaṇṇāṟu-aiñjupaṭṭi, *na. of land*. 182

Kaṇṟigappērūr-nāḍu, *dn*. 137, 140

Kaṇṟūr-nāḍu, *do*. 286

Kanumukkula, *vi*. 67

Karaṇams, *com*. 67

Karai, *land apportionment*. 205

Karai, *app. of land*. 213

Kāraikkāḍu, *vi*. 489

Kārāmbichchetṭu Rāmabhīrāṉ Bhaṭṭan, *do.* 499

Kārāṇaiviṭaṅkadēvar, *god.* 128, 129, 131, 136, 139, 220

Kāṟigaipērūr-nāḍu, *dn.* 140

Karikālakanna-vaḷanāḍu, *do.* 527

Karikālapākkam, *vi.* 172

Kāriśēru, *do.* 23, 24

Kāriyēri *s.a.* Ulaguyyavandapāṇḍyanallūr, *do.* 21

Karmakkiḻavargaḷ, adm. body. 136, 136A, 218

karṇattān, accountant. 154

kārttigai-āḍu, tax. 241

kārttigaikkāśu, do. 199

Karuṅkuḍi-nāḍu, *dn.* 27

Karuṇākara Bhaṭṭaṉ, *m.* 456

Karunāṭṭarasar, *k.* 20

Karuppuḻān Tiruvēgamuḍaiyān perumāḷ, *m.* 211

Karuviḍaimaṅgalam, *vi.* 491

Karuvili, *do.* 125

Kasattāl *s.a.* Sundarapāṇḍyanallūr, *do.* 18

kāśāyam, tax. 302

Kāśikkuvāyttanallūr, *vi.* 2

kāśukaḍamai, tax. 303, 559

Kāśyapa, *sage.* 489

Kāśyapaṉ Muḍigoṇḍāṉ Deṉgaiyāṉ Śivalōka Nāyaka Bhaṭṭaṉ, *m.* 447, 449, 451, 452

Kāśyapaṉ Viṭaṅka Bhaṭṭaṉ Āṭkoṇda piḷḷai, *do.* 297

kaṭṭāyam, tax. 389

kāttigai, festi. 376

kāttigaippachchai, tax. 292

Kāṭṭuppākkam, *vi.* 238

Kāṭṭūr, *do.* 451, 452, 454, 455, 456, 463, 465

Kāṭṭūr *s.a.* Rājēndrachōḷanallūr, *do.* 250, 253, 254, 255,

Kauśikan Kaṇḍaṉ Ambalattāḍi, *do.* 513

Kauśikan Periyanambi Vichchādiran, *m.* 523

Kausikan Togumāmaṇi Uyyavandān, *do.* 523

Kāvanūr *s.a.* Kamalanārāyaṇa-chaturvēdimaṅgalam, *vi.* 137, 140

Kāvaṇūr-kiḻavaṉ Pichchaṉ Duggaiāḻvāṉ, *m.* 202

Kavares, com. 256

Kāvēri, *ri.* 422

Kāvēri Vallavaṉ, *do.* 442

Kāvāy-nāḍu, *dn.* 555

Kaviśikan Sīdēvan Uyyakoṇḍāṉ, *m.* 418

Kāyavaḍugaṉ, *do.* 240

Kēḻapalli, *vi.* 572

Keḻappaḷār, *do.* 389

Kēraḷa Kudumbaṉ *s.a.* Parakēśari Mūvēndavēḷān, *m.* 173

Kēraḷantakan-Bhaṭṭan, *do.* 509

Kēraḷāntāka Bhaṭṭaṉ perun Tiruveṇkāḍu uḍaiyāṉ Nambi *s.a.* Kēraḷāntaka Bhaṭṭaṉ, *do.* 418

Kēśava Bhaṭṭaṉ, *do.* 473

Kēśavaṉ, *do.* 28, 456

Kēśuvaṉ Nārāyaṇaṉ, *do.* 456

khaṇḍuga, land. 64

Khasuvayya, *m.* 46

kiḍaippuram, land lanmarked vēdic studies. 511

Kiḍarattūr-uḍaiyān, *off.* 1, 5, 6, 12

kīḻai maṭham, monastery. 212, 207, 242

Kiḻaiyuḍaiyāṉ Śīrāmaṉ Kaṇapap-piriyan, *m.* 475

Kiḷān Puttaḍigaḷ Siṅgaḷāntakan *s.a.* Kulōttuṅgachōḷa Viḷñattaraiyaṉ, *do.* 230

Kiḷār-kūṟṟam, *dn.* 136

Kiḷavaṉ Dēvaṉkēśari *s.a.* Kuñji-ramalla Pallavaraiyan, *m.* 167

Kiḷavaṉ Nāyagadēvaṉ Periyadēvaṉ, *do.* 479

Kiḷiyūr-uḍaiyāṉ Vīraganganaṉ, *do.* 508

Kīḻvaḷi-nāḍu, *dn.* 527

Kīḻvaḷḷuvappāḍi-nāḍu, *do.* 521

Kīraṅguḍi, *vi.* 428

Kōḍaṇḍaṉ Pāṇḍaṉ, *m.* 513

Kōḍaṇḍarāmīśuram-uḍaiya nāyaṉār temple. 18

Kōḍi Chandrasēkharaṉ, *m.* 146

Kōḍikkuḷam, *vi.* 17

Koḍiṅgaiyūr, *do.* 183

Koḍuṅgaiyūr, *do.* 197

Kokkarai Yagña Bhaṭṭaṉ, *m.* 425

Koḻundāṇḍār temple. 449, 450

Koḻundīśvarasvāmi, *god.* 464-465

Koṇḍaina Nāyakkan, *k.* 374

Koṇḍaiyaṉ, *off.* 377

Koṇḍama Nāyakkar, *ch.* 386

Koṇḍama Nāyanigāru, *m.* 62

Koṇḍammāḷ, *fe.* 388

Koṇḍamarasa, *chief.* 30

Koṅgaṉ, *m.* 249

Koṉṟūr Villippākkam *alias* Naḍuvu-nāḍu, *dn.* 99

Koṟaṇḍil, *vi.* 30

Koṟṟamaṅgalam, do. 154, 473, 476,

Koṟṟamaṅgalam uḍaiyāṉ, *m.* 530

Koṟṟandaparambil, *vi.* 385

koṟṟilakkai, *tax.* 487

kōṭṭai, *lm.* 12

Koṭṭaiūr 447

Kōṭṭam vagai-śeykiṉṟa, *reve. official.* 262

Kottanūr, *vi.* 593

Kottāpalle, *do.* 65

Kottapparāyār *s.a.* Vāṇarāyar, *m.* 212

Kōṭṭūr, *vi.* 198, 443, 446, 448, 449, 450

Koṭṭūr-uḍaiyāṉ Dēvaṉ Kauśikaṉ, *m.* 457

Kōṭṭūr-uḍaiyāṉ Kūttāṇḍāṉ, *do.* 467

Kōṭṭūr-uḍaiyāṉ Naṅkoṟṟaṉ, *do.* 434

Kō-Viḻupparaiyaṉ Virachōḻaṉ, *vi.* 552

Kovvūr, *do.* 536

kōyilaṅkāḍi, *cess on shop.* 267

Kōyiṟkaṇakku, *temple accountant.* 427, 429

Koyiṟṟūrur, *vi.* 319

Koyyāmalarsūḍuvār, *god.* 294

Kṛishṇa-dāsa, *m.* 64

Kṛishṇadēvamahārāya, *k.* 299

Kṛishṇapa Nāyakan, *ch.* 16, 17, 96, 388

Kṛishṇāpuram, *vi.* 16

Kṛishṇarāyapuram *s.a.* Attiparru, *do.* 301

Kṛishṇa Reḍi, *m.* 33

Kṛishṇavēṇi, *ri.* 299

Kshatriyaśikhāmaṇi-vaḷanāḍu, *dn.* 154

Kshētrapāladēvar, *god.* 139

Kshētrapāla-piḷḷaiyār, *do.* 523

Kuḍapulam, *vi.* 476

kuḍimagamai, *tax.* 556

Kuḍimai Ulaganaṉ *s.a.* Rājēndrasiṅgappallavaraiyar, *m.* 452

kuḍimai, *tax.* 303, 466, 467

kudiraippatti, *do.* 292

kudiraivari, *do.* 239

kuḍiyāṇapēr, *cultivation.* 435

Kudukulūru, *vi.* 43

Kugūr, *do.* 186

Kulammai-ttāyar, *goddess.* 30

Kulamuḷār Eṟaṇ Kūttanārāṇa Rājarāja Mūvēndavēḷār, *off.* 130

Kuḷappākkam *s.a.* Śivapādaśēkharanallūr, *vi.* 120, 209

Kulaśēkhara Āchāri, *m.* 23

Kulaśēkhara-īśvaran uḍaiya-nāyaṇār, *god.* 20, 22

Kuḷaśēkharanātha temple. 24

Kuḷattūḷān Chitramēḻiparaiyan, *m.* 377

Kuḷattuḷāṇ Perikāḍaṇ Vīravallān, *do.* 553

Kuḷattūr, *vi.* 202, 553

Kuḷattūr-ēri, *tank.* 202

Kuḷattūr *s.a.* Kulōttuṅgaśōḻanallūr, *vi.* 201

Kulavan Ayyanaḍi, *m.* 100

Kulōttuṅgachōḻa-chaturvēdimaṅ-galam, *vi* 472

Kulōttungachōḻa-īśvaram uḍaiyār, *god.* 530, 531

Kulōttungachōḻa-īśvaram uḍaiyār temple. 530

Kulōttuṅgachōḻa Mahipālaṇ, *m.* 125

Kulōttuṅgachōḻa-maṇḍalam *s.a.* Puliyūr-kōṭṭam, *dn.* 209

Kulōttuṅgachōḻa-paṭṭīṇam, *vi.* 467

Kulōttuṅgachōḻa-vaḷanāḍu, *dn.* 120, 122, 445, 427, 536, 546

Kulōttuṅgachōḻa Vāṇakōvaraiyar, *m,* 521

Kulōttungachōḻan Kāvaṇūr, *vi.* 202

Kulōttuṅgachōḻan ūla, work. 423

Kulōttuṅgaśōḻa maḍam. 200

Kulōttuṅgaśōḻa-vaḷanāḍu, *dn.* 555

Kulōttuṅgaśōḻap Paiyūr-nāḍāḻvaṇ Vaḷaiyam-aḷagiyāṇ Orṟiarasaṇ, *m.* 108

Kuḷumaṇippākkam, *vi.* 176

Kumaṇḍali Uḍaiyāditta kṛamavittaṇ, *m.* 22, 229

Kumāra Kampaṇṇa, *vij. k.* 195

Kumārasvāmidēva, *god.* 213

Kumminḍili Sūryadēva Bhaṭṭaṇ, *do.* 192

kumudappaḍai, arch. 401

Kundavai, *princess.* 419

Kuñjara-kkuḷām. meykīrtti. 222

Kuṇṟa-kkūṟṟam, *dn.* 491, 508

Kuṇṟam-uḍaiyān Meiñānaviṭaṅkan Tiruveṇkāḍu-uḍaiyāṇ, *m.* 554

Kuṇṟattūr, *vi.* 445, 478, 479,

Kuṇṟattūr-nāḍu, *dn.* 445

Kuraṅgaṇimuṭṭam-uḍaiya nāyanār temple. 292

Kuravaśēri Tiruvaraṅga Bhaṭṭaṇ, *m.* 472

Kuṟichchi, *vi.* 523

Kuṟichchiyūr-uḍaiyāṇ, *m.* 499

Kuriyamaṅgalam-uḍaiyān Tiruchchiṟṟambalam uḍaiyān Ūṟaiyāṇḍān Nārppetteṇṇāyīra Piriyaṇ, *do.* 495

Kūrmāchāri, *do.* 593

Kuṟṟaṅkiḻāṇ Siṅgaḷāntakan Gaṅgaikoṇḍāṇ, *do.* 231

kuṟṟatteṇḍam, fine. 199

Kuṟaṭṭūr *s.a.* Ambattūr-nāḍu, *dn.* 129

Kuṟaṭṭūr *s.a.* Parāntāka-chaturvēdimaṅgalam, *vi.* 179

Kuṟṟiḻamai-nāḍu, *dn.* 12

kūṟṟunel, tax. 129, 229, 283, 553

Kuṟuchchi-uḍaiyān Kaṇakku Chōḻamādēvi-uḍaiyāṇ Tiruchchiṟṟambalam-uḍaiyāṇ Siṅgapperumāḷ, *m.* 496

Kuṟukkai Mātuyaramtīttan, *do.* 495

Kurukatti-uḍaiyāṇ, Tirumākaḷam-uḍaiyāṇ Sambandam *alias* Mājanapiriyaṇ, *do.* 469

Kurukkāḍi, *vi.* 136

Kurukkatti-uḍaiyāṉ Mahājanapi-riyaṉ, *m.* 472

Kuṟumā, *vi.* 309

Kurumbatturai, *do.* 384

Kuruvāśēri Sūriyadēvaṉ Bhaṭṭaṉ, *m.* 467

Kūttampākkam, *vi.* 555

Kūttan Gaṇavadi, *m.* 141

Kūttappākkam, *vi.* 288

kūṭṭaperumakkaḷ, admin. body. 473

Kūttāpperumāḷ maṇḍapa. 196

Kuttaṉūr, *vi.* 229

Kuttūkal, *do.* 17

Kūvam, *do.* 30

L

Lakhaṇāpura, *vi.* 74

Lakshmaṇaiyyaṉ, *m.* 177

Lakshmayya, *do.* 270

Lakumavarapuṅkoṭa, *vi.* 46

Lēpākshi, *do.* 570, 571, 572, 581

Lingamanāyakkar, *m.* 404

M

Māchidēva, *m.* 95

māḍai, coin. 140, 216, 530, 540, 541, 545, 547

maḍakku. 467, 473

māḍāpattiyam. 299

maḍappuṟam, land granted for the maintenance of maṭha. 239, 525

maḍappuṟakkāṇi, do. 238

Mādēva Bhaṭṭaṉ, *m.* 202, 471

Mādēvaṉ, *do.* 409

Maddicheruvu, na. of tank. 61

Māḍilan Kāḍan Rājēndrachōḷan *alias* Kērāḷāntaka Bhaṭṭaṉ, *m.* 418

Māḍilan Tiruvīraṭṭānam uḍaiyān Tiruchchiṟṟambalanambi, *do.* 425

Maḍippākkam, *vi.* 301

Madiyāṇḍāṉ *alias* Śōṟaṉ Iruṅgōḷaṉ, *m.* 498

Madhuraivāyil, *vi.* 536

Madhurāntaka-chaturvēdimaṅ-galam, *do.* 264

Madhurāntakadēvan-māḍai, coin. 140

Madhurāntakamārāyaṉ, *m.* 407

madhurāntakan-māḍai, coin. 156

Madhurāntakap pottappichōḷaṉ, *ch.* 198

Madhurāntakap-Pāvai-nāṭṭu Mūvēndavēḷāṉ, *m.* 434

Madhurantaka Pottappichōḷa, *k.* 191, 241

madhyastha, off. 105

Magadarāyaṉ Tirukkaivēlam aḷagiyāṉ, *m.* 203

magamai, tax. 244, 241

Maganaṟaikkāvaṉ Sōḷamāruti-nallūr, *vi.* 475

Maganūrp-puttuṟai, *do.* 411

Mahādēva Śivakoḷundāṇḍāṉ, *god.* 278, 285

Mahādēvar Śivakoḷundāṇḍār, *temple.* 282, 283

Mahāgaṇapati temple. 395

Mahājanapriyan, *m.* 105

Mahālakshmi, *goddess.* 74

Mahāmaṇḍalēśvara Pratāpavalla-bharāju-Mahāpātra, *off.* 51

mahāmaṇḍapa. 2, 270

Mahamaṇḍalēśvara Pratāpa Śrīraṅgarāja, *ch.* 53, 57, 58

Mahānāyaṅka āchārya. 62

Mahāpradani, off. 309, 520

Maharāja-Saheb, *k.* 460

Mahā-sāmantha, *do.* 312

māhēśvarakkaṇkāṇi, *temple official.* 429

Māhēśvaran, *m.* 238

Maindemma, *do.* 338

Mākaraga, *do.* 330

Mālādhara Bhaṭṭaṉ, *do.* 10

Malaikiṇiyaniṉṟāṉ Karikāla Brahmārāyaṉ, *off.* 410

Malai-maṅgalam, *vi.* 286

Malaipparṟu, *do.* 347

Malaitiruneḍunpiṟai, *do.* 114

Malaiyadēvan, *m.* 464

Malaiyāḷar, *com.* 543

Malaiyampākkam, *vi.* 533, 539

Maḻapāḍi Pichchan, *do.* 200

Malappaṉ, *do.* 384

Maḻavar *s.a.* Nāṟpeṭṭaṇṇāyiranambi. 491

Mallan Maṇavāḷaṉ *s.a.* Geṅgādiraiyan, *m.* 500

Mallāṇḍār *s.a.* Soḻakōṉār, *do.* 488

Mallan Śīyaṇ *s.a.* Brahmādarāyaṇ Muttaraiyaṇ, *do.* 495, 499

Mallappa Nāyakkar, *k.* 374, 376, 381, 389, 394

Mallappa-voḍaya, *m.* 60

Mallikārjuna, *god.* 49, 341

Māmaṇampākkam, *vi.* 377

maṇaippaṇam, *tax.* 486

maṇaiṟai, *tax on house.* 136A

maṇaivari, *do.* 292

Maṇaiyir-kōṭṭam, *dn.* 255

Maṇakkuḍaiyāṉ Paśuvati Araṅgaṉ *s.a.* Rājēndra Mūvēndavēḷāṉ, *off.* 232

Maṇakkuḍaiyān Kuṉṟaṉ kiḻāṉ, *m.* 531

Maṇakkuḍaiyār Paśuvadi Tiruvaraṅgadēvaṉ *s.a.* Rājēndra-chōḻa-Mūvēndavēḷāṉ, *off.* 228

Maṇakkuḍi, *vi.* 228, 231

Maṇali *s.a.* Siṁhavishṇu-chaturvēdimaṅgalam, *do.* 102, 103, 112, 131, 142, 156, 211

Maṇamponṉikōṉ, *m.* 385

Maṇavir-kōṭṭam, *dn.* 114, 202

Maṇayiṟ-kōṭṭam, *do.* 282, 286

Maṇḍakuḷa-nāḍu, *do.* 377

Māndūr, *vi.* 553

Māṅgāḍu, *do.* 176

Māṅgāḍu-nāḍu, *dn.* 533

Maṅgalaṅkiḻārkaḷ, *group.* 471

Maṅgalakuruchchi, *vi.* 28

Maṅgalakuruchiparṟu, *dn.* 27

Maṅgalanallūr, *vi.* 492

Maṅgala-nāḍu, *dn.* 347, 536

Maṅgi I, *ch.* 92

Maṅgi II, *do.* 92

Mañjiyaṉ Kārāṇai, *vi.* 140

Maṇiga, *m.* 331

Maṇikkaṅgai-ppāgil, *vi.* 151

Maṇikoṇḍachōḻaṉ, *name of a maṇḍapa.* 103

Māṉmāṅgaṭṭū-nāḍu, *dn.* 557

Maṉṉan, *m.* 470

Māṉyakhēṭā, *capital city of Rāshṭrakūṭas.* 177

Mappāḍu-sirmai, *dn.* 288

Maragadavalli Nāchchiyār, *goddess.* 287

Marātha rulers of Tanjore. 462

Marāṭṭam Paḷḷichchiriḷaṅgō kṛamavittāṉ, *m.* 222

Mārayappāḍi, *vi.* 311

Marudāḍu, *m.* 409, 411, 412, 414, 415

Marudāḍu *s.a.* Vikrama-śōḻanallūr, *vi.* 407, 408, 410

Marudāḍu-nāḍu, *dn.* 407, 410, 411, 412

Marudarasar-paḍaiviḍu, *do.* 298, 389

Maruṅkūr-uḍaiyāṉ Chandra-sēkharan Aḻaga Jñānasam-bandam, *m.* 216

Maruṅkūr-uḍaiyāṉ Tiruvāṇḍāṉ Chandrasēkharan *alias* Aḻagiya Jñānasambandan, *do.* 109

Māśi-magam, festi. 142

Mātaṅgēśvara temple. 31, 32

Māṭhāpatya. 22

Maṭhapuṟam, land allotted to maṭha. 132

Maṭhapura-dēvadānam. 135

Māttikuṟuchchi, *vi.* 498

Matsya-vaṁsa, dy. 51, 53, 58

Māvaṇḍūr, *vi.* 294

Māvaṇḍūr-paṟṟu, *dn.* 290, 292

māvaḍai, tax. 389

Mayilāṟpu, *vi.* 256

Megalāpuram, *do.* 132

Mēlai-maḍam. 208

Mēlkuṉṟa-nāḍu, *dn.* 374, 375, 379, 402

Mēlvaḷi-nāḍu, *do.* 527

Mēṟkaḷāpuram, *vi.* 127, 155

Miḍaiyaḷa-nāḍu, *dn.* 484

Miḻalai-kūṟṟam, *do.* 125

Mīkkūṟu, *do.* 186

Mīṇamana, *fe.* 377

Mīṇāmmā Śivammaṉ, *m.* 377

Mīnavan Mūvēndavēḷāṉ, *off.* 209

Mōḍappākkam, *vi.* 427

Mōdanapalli, *do.* 311

Mudaliyār, *m.* 208

Mudaliyār Amarakōnār, *do.* 196

Mudalīyar-maṭham. 477

Mudaliyār Śrī Nandikēśvaradēvan *s.a.* Āḻiyāvrataṅkoṇḍa-mudaliyār, *m.* 239

Mudaliyār Saṅkaradēvan, *do.* 203

Mudaliyār Vāgīśura Dēvar, *do.* 207, 215

Muddāmbika, *fe.* 570, 572

Mudraikku-adhikāri, off. 183

Muḍichō-nāḍu, *dn.* 133

Muḍikoṇḍachōḻa-vaḷanāḍu, *do.* 429

mugampārvai, tax. 384

Mugattalai-paṉṉatara pāṇi-īśvaram-uḍaiyār, *god.* 476

muḻarivan, l. m. 293

Mūlasaṅgha. 47

Mulaimaṅgalam, *vi.* 282

Muḷḷikuṟumbil, *m.* 235

Mummaḍi Reḍḍi, *do.* 589

Mummuḍichōḻaṉ, vessel. 235

Muṉaipāṇḍi-nāḍu, *dn.* 173

Muṉaiyadaraiyaṉ *s.a.* Kulōttuṅga-chōḻa Malaiyirāyaṉ, *m.* 114

Mūniyappaṉ, *do.* 288

Murugamaṅgala-pparṟu, *dn.* 374, 377, 379, 387, 389, 399, 396, 395, 401

Murukaṅkuḷam, *tank.* 466

Musalappanāya, *m.* 63

Mutalipperumāṉān, *do.* 185

Mūttadēvan, *do.* 464

Muṭṭam, *m.* 498

Muttiāḷ, *fe.* 401

Muttōgai uḍaiyāṉ, *do.* 478

Muttukkūr, *vi.* 330, 336

Mūvarāya Nāyakkar, *m.* 377

Mūvāyiravaṇ-sandhi, *service.* 472

Mūvēndappallavaraiyaṇ *s.a.* Ādittā Piḍāraṇ, *m.* 186

N

Nachchāḍaitavirtt-aruḷiya-nāyanār *temple.*1

Nāchchīyār-tirumaṇḍapa. 195, 196

Naḍān, *vi.* 131, 143

Nāgalappaichchāni, *fe.* 155

Nāgalavvaichchāni, *do.* 132

Nāgamaṅgalam-uḍaiyāṇ Tiruvambalampiriyādāṇ ambalam-kōyilkoṇḍāṇ, *m.* 448, 450

Nāgan, *do.* 115

Nāgaṇ Peruṅkāḍaṇ, *do.* 147

nagarattār, *mec. body.* 140, 248

Nagarīśvarach-chaturvēdimaṅgalam, *do.* 423

Nāgasambhuravāyar, *ch.* 291

Naimisai Bhaṭṭa Sōmāśi Śrī Vāśudēva Bhaṭṭaṇ, *m.* 541

Naimisai Kauśika Bhaṭṭaṇ, *do.* 546, 550

Naimisai Pāṇḍavadūta Bhaṭṭan, *do.* 552

Naimisai Śrī Sōmāyāsi Kṛishṇa Bhaṭṭaṇ, *do.* 562

Naimisai Yagananārāyaṇa Bhaṭṭaṇ, *do.* 543, 544

Nakkaṇ Kōdai *s.a.* Kāñchīpuranaṅgai, *fe.* 139

Nakkaṇ Tiruvaraṅkakōṇ *s.a.* Mummuḍichōḷa Brahmamārāyaṇ, *m.* 135

Nakkaṇpāḍi-uḍaiyārgaḷ, *m.* 495

Nakka-nāyanār, *god.* 557

Nakkanpāḍi, *name of a land.* 495

Nakkar nāyanār temple. 554

Nakkiradēva Nāyiṇār, *god.* 28

Nalakōṭi-Nāyaka, *ch.* 96

Nālāyiravaṇ-tirumaḍam, *maṭha.* 477

Nallaperumāḷ Śaivasikhāmaṇi Bhaṭṭaṇ, *m.* 9

Nallappākkam *s.a.* Pāḍiāḍum perumāḷnallūr, *vi.* 213

Nallatambi, *m.* 388

Nallāvūr, *vi.* 430

Nallūr *s.a.* Chōḷanaṇabach-chaturvēdimaṅgalam, *do.* 557

Nallūr-kōṭṭam, *dn.* 210

Nallūr-nāḍu, *do.* 434

Nalluḷāṇ Sīgurukūrāḷvāṇ 99 Tiruvēgambam uḍaiyāṇ, *do.*

nālmañjāḍi, *tax.* 199

Nālūr, *vi.* 119

Nālūrpparṟuppiriyaṇ, *do.* 426

Namaśivayya Nāyakkar, *ch.* 389

Nambiārūrāṇ, *m.* 471

Naṁggiri Tirumaṇṇa, *vi.* 339

Nānādēśi, *men group.* 256

Naṇbaṇ Kūttaṇ, *m.* 223

Nandi Lakki-seṭṭi, *do.* 572

Nandi-Lakēndra, *do.* 570

Nandimāṅguḍaiyāṇ Periyanāyaṇ, *do.* 470

Nandisthambha. 49

Naṅgaiyāṇḍi, *fe.* 249

Naraiyūr-nāḍu, *dn.* 176

Nārāṇamaṅgalam, *vi.* 146

Nāṟaṇppanāyakkar, *m.* 529

Narappa, *do.* 339

Narasanāyakka-uḍaiyān, *ch.* 395

Narasiṁha temple. 45

Narasiṅgadēva, *k.* 92, 244

Narasiṅgaiyyaṇ, *m.* 177

Narasiṅgarāja, *do.* 92

Nārasiṅgadēvan, *do.* 347

Nārāyanak kṛamavittaṇ, *do.* 220

Nārāyaṇaṉ, *do.* 456

Nārāyaṇaṉ Āditttan, *off.* 143

Nārāyaṇa Bhaṭṭaṉ, *m.* 10, 28, 548

Nārāyaṇaṉ, god. 388

Nārāyaṇaṉ Vēḷi, *m.* 137

Narikkuḍi, *vi.* 18

naṟkāśu, coin. 501

naṟpaḷaṅkāśu, do. 293

Nāṟpattēṉṉāyira-pperunteru, street. 204

Nārpatteṇāyira viṇṇagar-āḷvān, *god.* 202

Nārpatteṉṉāyirapperumpaḷḷi, Jaina monastrey. 202

Nāṭṭāchāriyaṉ, *m.* 508

nāṭṭukkāṇikkai, tax. 487

nāṭṭuvari, do. 556

Nāvalūr-nāḍu, *dn.* 132

Navakōḍināṉārāyaṇaṉ, epithet of Achyutadēva. 524

Nāyaṉ Sōṟaṉ *s.a.* Iruṅgōḷar, *m.* 497, 501

Nāyaṉ *s.a.* Kiḍārattaraiyaṉ, *do.* 239

Nāyaṇāṉ Nīrvaṇṇapperumāḷ, *god.* 537

Nāyaṟu-nāḍu, *dn.* 227

Nayimiśai Yagña-nārāyaṇa Bhaṭṭaṉ, *m.* 560

Nayiṇāṉ, *do.* 528

Nayiṇappa Nāyakkan, *off.* 381, 383, 388

Nayinār Tirumalar uḍaiya Nayiṇār, *m.* 387

Neḍumaṇal, *vi.* 471

Neḍumaram-uḍaiyāṉ, *m.* 531

Neḍumbaram, *vi.* 270

Neḍuṅkaṇṇagaḷ, group. 555

nellāyam, tax. 302

Nellainātha, *god.* 17

Nellore, *vi.* 236

Nelmali, *do.* 548

nelvaṟgam, tax. 389

Nemali-nāḍu, *dn.* 156

Nenmalai-nāḍu, *do.* 443, 446, 448, 449, 450, 451, 454, 455, 456, 459, 460,

Nēṟiuḍaichchōḷa Mūvēndavēḷāṉ Villavarāyaṉ, *m.* 201

Neriyuḍaiyapperumāḷ, tit. of (Rājādhirāja II). 423

Neṟkuḷam, *vi.* 495, 496, 497, 498, 499, 500

Nerumūr, *do.* 272

Nētradēvan-maṭham. 477

Niṉnañjiṉaṉ Dōṇan *s.a.* Kārāṇaiviṭaṅkakōṉ, *m.* 118

Nīlakaṇṭaṉ Aiyāṟaṉ, *do.* 513

Nimbaladēviyār, *q.* 138

nīṅgal, tax exempted land holding. 210

Niṉṟavūr, *vi.* 562

nīrkūli, tax. 395

nirttamaṇḍapa (dance hall). 424

Nīrvaṇṇaṉ, *god.* 542, 543, 544, 551

Nīrvaṇṇapperumāḷ, *do.* 536

Nīrvēḷūr-nāḍu, *dn.* 279, 285, 286, 287, 288, 289

nīrvilai, water tax. 131, 133, 553

Nīttavinōda-vaḷanāḍu, *dn.* 136, 140, 146, 434, 440, 441, 449,

Niyamaṅkiṇa Dāmōdara Perumāṉ, *m.* 242

niyamaṅkiḷārkaḷ, group. 207

Nōchchikiḷāṉ, *m.* 293

Noḷamba-Pallava, *dy.* 307

Nṛpatuṅgavarman, Pallava *k.* 162

Nuḷambarāyan, *off.* 120

nūlāyam, do. 375

Nūrreṇmaṇ Orupaṇaiyaṇ, *off.* 128, 151

O

Obaḷarasanallūr, *vi.* 288

ōlaieḻultū, tax. 292

Oṛaiyūr, *vi.* 95

Oṛri Arasaṇ, *m.* 113

Oṛri, *do.* 115

Oṛriseyyān *s.a.* Śōḷavallabha Mūvēndavēḷāṇ, *do.* 118

Oṛriyappa Gurukkaḷ, *do.* 183

Oruppuḍaiyāṇ, na. of a land. 292

Ōrūr-uḍaiyāṇ, *m.* 525

P

Pāchchil, *vi.* 489

padakku, l. m. 380

Paḍaivēḍu, *vi.* 395

Paḍaivīḍu, *territory.* 298, 378

Paḍaivīḍu-sīrmai, *dn.* 374

Paḍampakka-nāyakadēva, *god.* 232

Paḍampakka-nāyakkan, *do.* 228

Pāḍi, *vi.* 192

Pāḍiāḍumperumāḷnallūr, *do.* 205

Padiēriparru, *do.* 347

pāḍikāval, watchman fee. 302

Padipādamūllappaṭṭuḍai pañchāchāryadēvarkaṇmikaḷ, temple personnel. 457

Pādirikōṇ Avaiyampukkāṇ, *m.* 99

Paḍiyātāṇ Mādaṇ *s.a.* Kulōttuṅgaśōḷakkāṅgēyaṇ, *m.* 268

padiyilār, tem. girls. 196, 212

Pādhyāra, *m.* 573

Padmanābha Bhaṭṭaṇ, *do.* 10

Paḍuvūr, *vi.* 240

Paḍuvūr-nāḍu, *dn.* 238, 548

Pagairyaṟutt-ulakāṇḍachōḷa-chatūrvēdimaṅgalam, *vi.* 494

Paimpoḷiṛpaparru, *do.* 6

Paiyyūr, *do.* 196

Paiyyūr-kōṭṭam, *dn.* 135, 137, 142, 148, 200, 234, 239, 253, 254, 255

Paiyyūr-nādāḷvār vaḷaiyam-aḷagiyār, *m.* 113

Pākkiḷāṇ Bhaṭṭālagaṇ, *do.* 561

Pālaitten Sēdirāyaṇ, *do.* 203

Pālaiyūr, *vi.* 130

paḷaṅkāśu, old coin. 533, 539, 543, 544, 550, 563

Paḷakiṇaippērumāḷ, *m.* 395

Paḷampaṭṭanam, *vi.* 266

Palivalapparru, *dn.* 527

Palkuṇṛa-kōṭṭam, *do.* 298, 374, 375, 377, 379, 387, 392, 395, 396, 399, 401

Palkuṇṛa-nāḍu, *do.* 386, 396, 392, 402

Pallakkōn, *m.* 106

Pallavan Iḷanambi, *do.* 116

Pallavapuram, *vi.* 290, 294

Pallavarāyaṇ, *m.* 292

Paḷḷans, com. 300

Paḷḷiāḷvi, *fe.* 468

Paḷḷichchandam, Jaina settlement. 202, 466, 525

Paḷḷikoṇḍāṇ Rāmadēvaṇ *s.a.* Irumuḍiśōḷa Mūvēndavēḷān, *m.* 112

Paḷḷipoḍai-agaram, *loc.* 559

Paḷḷitaṅgot-Tiraiyan Kaliyan Sēri Śivakoḷunduk Kaṇṇapaṇ, *m.* 286

Paḷuvūr, *vi.* 216

Pammal, *do.* 547, 554, 557

Paṇaiyūr-nāḍu, *dn.* 99, 130, 230, 231,

paṇam, coin. 272, 276, 546

Pañchāṅga. 10

Pañchagavyam. 108

Pañchanadivāṇaṉ Nīlagaṅgaraiyaṉ, *ne.* 117, 555, 559

Pañchanadivāṇan Nilagaṅgaraiyaṉ Nallanāyaṉ *alias* Chōḷagaṅgadēvaṉ, *do.* 557

Pañchanidivāṇaṉ Nallanāyagaṉ *s.a.* Choḷagaṅgadēvaṉ, *m.* 556

Pañchavāram, tax. 131, 133

Pañchnadivāṇaṉ Tiruvēgambaṉ *s.a.* Nīlagaṅgaraiyaṉ, *m.* 555

Panaṅguḍaiyāṉ Nīṟaṇidāṉ *s.a.* Sēdarāyaṉ, *m.* 297

Panaṅguḍi, *vi.* 297

paṇḍaivēṭṭi, tax. 457

Pāṇḍaiyūr-nāḍu, *dn.* 443

paṇḍārakkal, we. me. 140

Pāṇḍikulāśaṇi-vaḷanāḍu, *m.* 419, 452

Pāṇḍi-nāḍu, *do.* 125, 182

Pāṇḍyanallūr, *vi.* 20

Paṅguni-uttiram, festi. 137

pañjupīli, tax. 292

Panmāhēśvara Bhaṭṭaṉ, *m.* 282

Paṇṇāgaḍamuḍaiyān Selvan *alias* Periyadēvanambi, *do.* 439

Paṇṇāḷi, land. 234

Paṇpāḷakāvaṉ *s.a.* Paḍampakkanāyakkakōṉ, *m.* 111

Pāpavināśa-dēva, *god.* 570, 571

Papavināsa-liṅga, *do.* 574

Paradēśipōḍai, *na of a cavern.* 25

Parākramapāṇḍya-chaturvēdimaṅgalam, *vi.* 27

Paramaṉ, *m.* 385

Paramēśvaramaṅgalam *s.a.* Chōḷakulatilaka-chaturvēdimaṅgalam, *vi.* 214, 260

Paramēśvaramaṅgalam *s.a.* Nigarilichōḷach-chaturvēdimaṅgalam, *do.* 215

Parāntakamārāyaṉ *s.a.* Rājādhirāja Nīlagaṅgarayan, *m.* 102

Parāpattiyam, agent. 30, 564

Parāppat-Timmu Nākkan, *ch.* 299

Parāśara-giri, *hill.* 45

Pariśai, *vi.* 120

Paruttikkuḍi, *do.* 156

Pārthivēndravarmaṉ, *k.* 252

paṟṟaḍai, tax. 422

Paruvūr, *do.* 109

Pātāḷabhayaṅkaraṉ, epithet of Achyutadēva. 524

paṭṭāḍai, tax. 375

paṭṭaḍai-nūlāyam, tax on clothes. 272

Paṭṭālavaṉ Paḷḷikoṇḍān, *m.* 550

pāṭṭām, tax. 200, 201

Paṭṭapiriyaṉ, *m.* 473

Paṭṭiappaṉ, *do.* 384

paṭṭikūṟṟam, tax. 559

paṭṭittēṇḍam, do. 199

Pavanambākkatiḍal, *place.* 200

Pedda Kēśavarāya, *m.* 63

Pedirājayya, *do.* 589

Peṇugoṇḍa Vīrapaṇṇayya, *do.* 74

Peṇugoṇḍe-rājya, *dn.* 571

Pennugoṇḍarājya, *kingdom.* 570, 574

Perappākkam, *vi.* 130

Periya Nāchchi-uḍaiyār Nāchchi, *fe.* 506

Periyadēvan, *god.* 439

Periyadēvan, *k.* 471

Periyadēvar (Vikramachōḷa). 418

Periyanāchchiyār temple. 401

Periyanāchchiyār, *fe.* 507

Periyanāchchiyār, *goddess.* 395, 396

Periyanākkiammai, *fe.* 388

Periyanallūr, *vi.* 302, 303

Periyanānyan *s.a.* Māṇikka-vāchchakan, *m.* 107

Periyanāthan, *do.* 384

Periyanāyakkaṉ Aiyyaṉ, *do.* 23

Periyavīran, *do.* 379

Periyavīrappaṉ, *do.* 384

perkaḍamai, *tax.* 375

Perṟānmū Varmudalān *s.a.* Jñānarmūtti Paṇḍittan, *m.* Madhurāntāka Brahmādhirājaṉ 119

Perunagara-nāḍu, ch. 297,299

Perumāḷkōṉ Tiruvīraṭṭānam uḍaiyān, *m.* 117

Perumāṉ Kuḷandaipiḷḷai, *do.* 194

Perumāṉ Madhurāntakan *s.a.* Rājēndrachōḷaveṅgala nāṭṭaraiyaṉ, *do.* 148

Perumāṉ Tiruvaṇṇāvallāṉ Mullairai Perumuttaraiyaṉ, *do.* 514

Perumāṇāch-chiṅgaḷa aṇukkiyār, *fe.* 547

Perumaṅgalam, *vi.* 481

Perumaṉṟat-āḷvār, *god.* 266

Perumbēḍu, *vi.* 250

Perumpaṉṟūr, *do.* 167

Perumparṟappuliyūr, *do.* 208, 212

Perumūr-nāḍu, *dn.* 114

Peruṅganalvaṭṭam, *vi.* 544, 563, 550, 561

Peruṅgarai, *do.* 239

Peruñjittiraṇaṇḍāṉ, *m.* 127

Peruṅkaruṇai-chaturvēdimaṅgalam, *do.* 28

Peruikāḍaṇvelli, *do.* 553

Perumāḷ Nāchchi, *q.* 117

Peruntagai Paḍampakka nāyagaṉ Tiruvēgambam-uḍaiyāṉ Mūvēndaraiyaṉ, *m.* 216

Peruntirukōyil-āḷvār, *god.* 411

Peruntirukkōyil-uḍaiyār, *do.* 416

Perupākkam *s.a.* Rājarājanallūr, *vi.* 555

Pērūr-nāḍu, *dn.* 536

peruvari, *tax.* 466

Pettu Nāyaka, *off.* 183

Pichcha Bhaṭṭaṉ Paḍikāśu vaittāṉ, *m.* 9

Piḷaipoṟuttār piḷḷai, *do.* 384, 415

Piḷaiporuttār Tirumalaināthan, *do.* 380

Piḷḷaiāṇḍāḷ, *fe.* 481

Piḷḷaiāṇḍāṉ, *m.* 483

Piḷḷai Brahmādarāyan Mutta-raiyar, *do.* 496

Piḷḷai Subrahmaṇyaṉ, *do.* 111

Piḷḷaiyār Yadavavāyan, *pr.* 202

Piraiyapākkam, *vi.* 131, 155

Pirāmaṇipākkam, *pr.* 375

Pirantūr, *vi.* 425

Polaya, *m.* 50

Poḷigai-nāḍu, *dn.* 202

Poṉmāṟumāḷigai, *vi.* 125

Poṉṉan, *m.* 115

Poṉṉamallan *s.a.* Brahmādārya Muttaraiyan, *do.* 505

Ponnan, *do.* 106

Poṉṉulāvēli Ādittāḷvi, *fe.* 427

Poṉṉūr, *hamlet.* 128

Poṉparṟi, *vi.* 145

poṉvargam, *tax.* 389

poṉvari, *do.* 110, 202, 239, 303, 556

Poṟkōyil Pichchaṉ, *m.* 509

Poruvaṉūru-uḍaiyāṉ, *do.* 437

Pōtama, *vi.* 63

Pōṭnūru, *do.* 50

Poṭṭaikkuḷam, *do.* 17

Pottu Nāyakkan, *ch.* 299

Pōtularāju, *m.* 61

Pōtularāju, *god.* 62

Poygai-nāḍu, *dn.* 130

Prabhākara Bhaṭṭaṉ, *m.* 127, 132, 155

Prakramapāṇḍya Pichchaṉ, *do.* 203

Prakrāma Pāṇḍya Brahmādarāyaṉ, *do.* 10

Prākramapāṇḍyaṉ-sandhi, sevice. 5

Prākramapāṇḍyanallūr, *vi.* 4

Prasanna Veṅkaṭēśvara, *god.* 341

Prekarāyagaru, *m.* 341

Pṛiduvayya, *Western Gaṅga k.* 337

Pṛithuveyya *s.a.* Piḷḷuvipati, *do.* 333, 334

Pṛuthivisetṭi Rāyaṇa Bhāskara, *m.* 581

Puchchiṟ Vīrappaṉ, *m.* 384

Pudukkuḍaiyān Tiruchchiṟṟambalam uḍaiyāṉ, *do.* 418

Pudukuḷam, *vi.* 498

Pugaḷ-mādu, meykīrtti of Kulō I. 111, 118, 119, 124, 127, 145, 154, 200, 221, 284, 285A

Pugaḷ śūḷnda puṇari, meykīrtti of Kulō I. 112, 230, 279

Pugaḷvāṇayaṉ, *m.* 125

pulavari, tax. 241

Pūlaichchirāṇiyār, *Rash. q.* 179

Puḷal *s.a.* Rājasundarinallūr, *vi.* 205

Puḷal, *do.* 207

Puḷal-kōṭṭam, *dn.* 154, 183

Puḷal-kōṭṭam *s.a.* Vikramachōḷa-vaḷanāḍu, *do.* 201, 202, 99, 191, 197, 205, 210, 213, 238, 239, 242

Puḷar-kōṭṭam, *do.* 04, 08, 98, 99, 101-106, 110, 112, 117, 137, 123, 129, 132-33, 136, 138, 140-42, 145-46, 149, 152, 156, 179, 202, 205, 209, 213, 216, 220, 222, 227, 228, 238, 243, 562

Puḷal-nāḍu, *do.* 102-04, 111-12, 115, 118-19, 123, 133, 136, 138, 141, 142, 143, 145-46, 148-49, 152, 156, 197, 202, 222, 228-29

Puḷar-nāḍu, *dn.* 219

Puḷichchatūr, *vi.* 559

Pulimisiyūr-uḍaiyāṉ Dēvaṉ Kālinigarāyaṉ, *m.* 508

Puli-nāḍu, *dn.* 309

Pulippākkam *s.a.* Silachintāmaṇi-chatūr vēdimaṅgalam, *vi.* 540

Puliyūr-kōṭṭam, *dn.* 120, 123, 125, 145, 155, 176, 198, 250, 427, 533, 537, 546, 547, 552, 555, 557, 559

Puliyūr-kōṭṭam *s.a.* Kulōttuṅgachōḷa-vaḷanāḍu, *do.* 122

Pullūr, *vi.* 224

Pūmādu puṇara, meykīrtti of Vikramachōḷa. 510, 511, 512

Pūmālai-miḍandu, meykīrtti of Vikrama chōḷa. 509, 553

Pūmaṇṇu padumam, meykīrtt of Kulōttuṅga chōḷa II. 531

Pūmaruviya-tirumādun, meykīrtti of Raj II. 123

Pūmaruviya poḷilēḷum, meykīrtti of Rājarāja II. 418, 502, 517, 193, 530

Pūmaruviya tirumaḍandai, meykīrtti

Pū-maruviya tiśai mugaltoṇ, meykīrtti of Kulō III. 423

Pūmiśai vaṇitai, mēykīrtti. 3

Pūṇḍi, *vi.* 545

Pūṇḍi *s.a.* Tirutturaippūṇḍi, *do.* 476

Pūṇḍi-uḍaiyāṉ Muṇaittaṉ Tiruttiṟai-nāyagaṉ, *m.* 485

Puṇḍāḷaikkuḍi, *vi.* 287

Pūṇḍi-uḍaiyāṉ Tuṟaiaṅkaḷari-muṇiattiram, *s.a.* Śrī Māhēśvarapriyaṉ. 466

Puṅga . . m uḍaiyāṉ Nirañjāṉ Sēdirāyaṉ, *m.* 291

puñjaikaḍamai, tax. 375

Punai Subrahmaṇiyan *alias* Nārpattēṇṇāyirakkōṉ, *m.* 118

Puṉṉai *s.a.* Rājanārāyaṇa-chaturvēdimaṅgalam, *vi.* 192, 197

Puṉṉaivāyil *s.a.* Rājanārāyaṇa-chaturvēdimaṅgalam, *do.* 201, 202, 229

Puṉṉaivāyil-ēri, *tank.* 202

pūppōṉ, tax. 133

Puramiraṅgu Kuladipanāyaka puram, *vi.* 441

Puṟaṅgaṟambai-nāḍu, *dn.* 467, 469, 472, 473, 474, 475, 482

Pūśalāṁkuḍiyāṉ, *m.* 477

Puttanēri *s.a.* Tiruvēṅgaḍanallūr, *vi.* 17

Puttaya, *m.* 50

Puttuḍaipūraṇ Kōḍaṇ Mūvāyirattuoruvaṉ, *do.* 518

Pūvākkai Mudaliyār, *do.* 30

Pūvirundevalli, *locality.* 560

Pūvirundaivalli-nagaram, *do.* 542

Puyal vāyttū, meykīrtti of Kulō III. 427, 429, 438

R

Raghunātha Nāyaka, *k.* 465

Raghunātha, *god.* 570, 571

Rājādhirāja-kōṭṭam, *dn.* 143

Rājagambhīraṇ, *do.* 347

Rājagambhīranmalai, *do.* 298, 389, 399, 402

Rājagambhīranallūr, *vi.* 440

Rājakēśari, l. m. 141, 155

Rājakēśari-marakkāl, do. 140

Rājakēsarivarmaṇ Tribhuvana chakravarttigaḷ Rājādhirāja, *k.* 451-52, 453

Rājamahēndrāvaram, *vi.* 45

Rājanārāyaṇa Sambhuvarāyar, *k.* 208

Rājarāja II, *do.* 423, 428

Rājarāja perunteruvu, street. 130

Rājarāja Sambhuvarāyan, *prin.* 302

Rājarājadēva (II), *who took the head of Vīra Pāṇḍya and destroyed ships at Kāndaḷūr salai, Chōḷa k.* 516

Rājarājaṇ-kāśu, coin. 141

Rājārājan-maṇḍapa. 130

Rājarājaṇ, name of a garland. 235

Rājarājan Paranirupa Rākshasa *s.a.* Vīrachōḷa Iḷaṅgōvēḷān, *off.* 131

Rājarājan *s.a.* Sundarachōḷa Paṇḍya Viḻupparaiyan, *m.* 149

Rājarājan-tirumaṇḍapa. 211

Rājarājappāṇḍi-nāḍu, *dn.* 145, 146, 152

Rājarāja-ppāgil, *vi.* 151

Rājarāja-Sambhuvarāyan, *k.* 302

Rājarāja-vaḷanāḍu, *dn.* 443, 492, 494, 495, 496, 498-99, 501, 503, 508, 517, 519

Rājēndrasōḻan-maṭha. 127, 132, 135

Rājēndrachōḻa-nallūr, *vi.* 130

Rājēndrachōḻa-vaḷanāḍu, *dn.* 111, 230, 112, 130, 229, 231, 443, 448, 119, 451, 452, 454, 459, 460, 466, 467, 472, 473, 474, 475, 476, 479, 484, 485, 487, 446, 450, 485

Rājēndrachōḻaṇ-chatursālai, hall. 262

Rājēndrasiṅga Mūvēndavēḷān, *off.* 146, 476

Rājēndrasiṅga-vaḷanāḍu, *dn.* 102, 103, 112, 124, 135

Rā(ma), *m.* 307

Rāma Bhaṭṭaṇ, *do.* 264

Rāmaṇśiṛiyān Aḷagiyamaṇavāḷaṇ, *do.* 192

Rāmānuja-Pushkarṇi, *tank.* 270

Rāmāpati, *god.* 574

Rāmappanāyakkan, *m.* 404

Rāmarāja-Aiyyaṇ, *ch.* 17

Raṇaraṅga Rāmaperumāḷ *s.a.* Vikrama pāṇḍya, *k.* 28

Raṅgappa-Nāyaka, *m.* 312, 524

Raṅgaraiyan Kalinambi, *do.* 283

Rāśakularāmapperumāḷ, *do.* 8

Rāśa Śrī Muttambi Mudaliyār, *do.* 183

Rāśan Nambi, *do.* 491

Rāyaparamēśvaraṇ, epithet. 388

Rāśarishabhārāśa, do. 388

Rāsiṅga Bhaṭṭaṇ, *m.* 20

Raviyadēvarnallekambar, *do.* 287

Rāya Daḷavāi konēṭi Nāyuḍu, *do.* 65

Rāyasuradhāraṇaṇ, epithet. 388

Reḍḍi, caste. 67

Rishabha, image of the vehicle of lord Śiva. 112

Rishabhamēṛi-viṇṇāḷar, *god.* 112

Rishabhavāhana dēvar, *do.* 248

Roda-nāḍu, *dn.* 570, 571

Rudharasaṇman, *m.* 475

S

Saḍaiyakkōn, *m.* 106

Sādakkaḍamai, tax. 379

Sadāśiva mahārāyar, *Vij. k.* 223, 378

Śaduraṇ Saduri, *fe.* 147

Saguḍūri Chikarāya Timmaya govumigāru, *m.* 340

Śaivasikhāmaṇi Bhaṭṭaṇ, *do.* 9

Sāliya-nagarattār. 136, 441, 136A, 136A

Sāḷuva family. 92

Sāḷuva Kṛishṇadēvamahārāya, *Vij. k.* 301

Sāḷuva titles. 378

Sāmavēda. 139

Sambhuvarāyaṇ Aḷagiyaśīyaṇ, *m.* 106

Sambhuvarāya Pallavāṇḍāṇ, *do.* 106

sampaṇa-chāri, tax. 299

Samvatsara-vāriyapperumakkaḷ, member of annual committee. 263

Sandāna-sāpam. 20

Sandan Veṇban *alias* Rājarājāchāriyaṇ, *m.* 496

Śandayaḍik kṛamavittaṇ, *do.* 229

Saṇḍēśan, *god.* 523

Saṅgaṇ Tirunīlakaṇṭaṇ, *m.* 111

Saṅkaṇ Sivakkaṇ, *m.* 100

Saṅkaradēva, *do.* 215

Saṅkarakkōṇ, *do.* 379

saṅkarappāḍiyār Rājarājapperunteruvu, street. 154

Sankarachōḷan-ulā, work. 423

Saṅkidēva, *ch.* 92

Santānadrāpana. 22

Sarukulachchōḷaṇ Gaṅgai oṇṛuma-lat-dēvaṇ, *m.* 486

Śarumban Nandi Pallavaraiyaṇ, *do.* 551

Sarvamānya-agrahāra. 571

Sarvvāditya Sōmayāji, *m.* 79

Saṛvaraśa Koṇḍamaśraya, *off.* 223

Śāttimaṅgalam, *vi.* 102, 103, 466, 476,

Sāttamaṅgalam uḍaiyāṇ, *m.* 466

Śāttaṅkuḍaiyāṇ Tiruchchiṛṛam-balam-uḍaiyāṇ, *do.* 468

Sāttan Rāmadēviyār, *off.* 153

Sāttanūr-uḍaiyāṇ Gurukula-rāyaṇ, *m.* 508

Sattanūr-uḍaiyāṇ Mahajanapiriyaṇ, *do.* 472

Sattimaṅgalam *s.a.* Ammainallūr, *vi.* 291

Satyāśrāya, *chalukya k.* 515

Satyabharaṇa, *m.* 212

Satyamaṅgala, *vi.* 333

Savaṇṇa, *do.* 155

Sēdarāyar, *m.* 424

Sēdirāyaṉ, *do.* 240

Sediyarāyaṉ, *off.* 476

Sēgadai Tiruvaraṅga Bhaṭṭaṉ, *m.* 473

sekkāyam, tax. 244

Sekkiḻān Bālavaṟāvāyan, *m.* 445

sekkiṟai, tax. 290, 292

sekkōṭṭi, do. 375

Sekkumattālu Pugaikuriya, *do.* 384

Seladiru, na of a tank. 61

Śēlaivāśal, *vi.* 242

Selgalāṉamūṉṟu Kaṭṭūr Vāchchiyamārāyaṉ, *m.* 454

Seḻiyadaraiyaṉ, *do.* 22

Selva Tiruvārūr, *vi.* 477

Selvagaṅgamārāyaṉ, *m.* 311

Sembūr-kōṭṭam, *dn.* 214, 263

Sembiyamaṅgalam, *vi.* 375, 384, 389, 395

Sembiyanmaṅgalam Iḍaittūṟai ppaḍaivīḍu, *dn.* 380

Sembiyan Mūvēndavēḷāṉ *s.a.* Sāttaṉulagaṉ, *m.* 176

sēnāpatippēṟu, tax. 486

Sēnapati. 119

Śēndan Kāri, *m.* 143

Sēndai Nārāyaṇaṉ Sūṟṟiyadēvaṉ, *do.* 192

Seṅgādavāyaṉ. 125

Śeṅkuḍi-nāḍu, *dn.* 18

Śeṉṉappaṉ, *m.* 304

Seṉṉivala-kūṟṟam, *dn.* 489

Seṇayakavalli Ammaṉ, *goddess.* 465

Sēnayaṅkāḍi, *loc.* 267

Serṟuppāḍu, *vi.* 242

Serṟuppaṭṭū, *do.* 386

seṭṭi, com. 256

seṭṭiputras. 256

Seṭṭis-Paṭṭamasvāmis, group. 550

Sēvappa Nāyakkan, *k.* 376, 383

Sēvūr, *vi.* 131

Śēvūrch-chēvuḻāṉ, *m.* 131

Seyyāṟu, *ri.* 377, 396

Seyyāṉ Oṟṟikoṇḍāṉ, *m.* 118

Sheṅbagrāma Pāṇḍyadēvar *s.a.* Vīrapāṇḍyadēvan, *k.* 10

Sidisiraṉ, *m.* 388

siḍukku, orna. 120

Sikkal-uḍaiyāṉ vēḷāṉ Vaḷuvārnilaiyāṉ Vaḷavaṉ Mūvēndavēḷāṉ, *off.* 408

Silambaṉindān Mādhavarāyaṉ Kūttāḍuvān Sēdirāyaṉ, *m.* 214

silliṟai, tax. 197, 202, 229,

Siṁhavishṇu-chaturvēdimaṅgalam, *vi.* 128, 196

Śīmūlattānam-uḍaiyār, *god.* 443

Siṅgaḷāntakanallūr, *vi.* 474

Siṅgakōṉ Kaṇṇaṉ, *m.* 243

Siṅgam, group. 256

Siṅgapperumāḷ, *god.* 560

Sindhu, type of dance. 195, 196

Śīrāḷaṉ Gaṇḍarāḍittan *s.a.* Irumuḍiśōḷa Viḷupparaiyaṉ, *m.* 154

Śīrāmaṇkuḷam, *vi.* 17

Sirigapperumāḷ, *god.* 561, 562

Sirigoḷarājaṉ, *m.* 530

Sīrmaṇṇi irunāṅkun, meykīrtti of Rāj III. 125

Śiriyān Dēvan, *m.* 192

Śiṟṟāmūr, *vi.* 112

Śiṟṟalkaikuḍi, *do.* 519

Śiṟṟēri Seṭṭi, *m.* 250

Siṟudanap-perundanam, Mārāyaṇ Kūttān Gaṇavadi, *off.* 141

śiṟupāḍikāval, *tax.* 227, 291

Siṟupaḷuvūr, *vi.* 491

Śiṟupaṉṟūr-kiḷavaṉ Pullali-uḍaiyāṉ, *m.* 530

Siṟupirambil, *do.* 140

Śiṟupondāḍu Elumichchamēḍu, *place.* 202

Śiṟupiramban Kumaramādiyaṉ Sitaṅga Mūvēndavēḷāṉ, *m.* 140

Śiruvandi, *vi.* 135

Śivadharmmam, *work.* 131, 139

Śivajñāna Sambanda, *pon.* 471

Śivajñānasambandan, *m.* 480

Śivakoḷundāṇḍān, *god.* 286

Śivakoḷundu Bhaṭṭaṉ, *m.* 418

Śivakoḷunduḍaiya-nāyaṇār, *god.*287, 288

Śivalōkanāthaṉ, *m.* 217

Śivammaṉ, *fe.* 377

Śivankūḍal, *vi.* 278, 279, 280, 283, 284, 285, 286, 287, 289, 288

Śivaṇkūḍal-uḍaiyāṉ Ayyāṟan paḷḷikoṇḍāṉ, *m.* 284

Śivantirambi, *do.* 456

Śiyaneri Aṉṉaparipālar, *do.* 213

Śiyan Mallan *s.a.* Kulottuṅgachōḷa Brahmādharāyaṉ, *do.* 499

snapanamaṇḍapa (bath hall). 424

Sōdiperiyanāyaṉ *s.a.* Villavan Bhaṭṭaṉ, *m.* 505

Sokkaṉ *s.a.* Śēraṇaivenṟāṉ, *do.* 21

sokkat-taḷilyilār, *dan. girls.* 195

Sōḷan Kumaraṉ *s.a.* Madhurāntaka Mārāyaṉ, *off.* 103

Śōḷagaṅgadēva, *fe.* 546

Śōḷamaṇḍalam, *dn.* 112, 135

Śōḷasūḷāmaṇi-chēri, *street.* 135

Sōmadēva Bhaṭṭanambi *s.a.* Avināśi Bhaṭṭaṉ, *m.* 449

Sōmakulattilakaṉ, *epithet of Achyutadēva.* 524

Sōmapalli, *vi.* 339

Sōmasiddhāntam, *wk.* 196

Sominārāyaṇa Bhaṭṭāṉ, *m.* 4, 341

Sōṇāḍu, *co.* 235

Sōnta Nañjaṇḍēśvara, *god.* 581

Soṉṉavāraṟivār, *do.* 476

sōpānam, *archi.* 1, 2, 12

Śōṟaṉ Muttaraiyaṉ, *m.* 493

śōṟumaṭṭū, *tax.* 197

śōṟuveṭṭi, *do.* 132

Soṭṭai Agnīsan Bhaṭṭāṉ, *m.* 467

Śrāvaṇa, *month.* 33

Śrī Bhūtīviṉṉagarāḷvār temple. 456

Śrī Brahaṉnāyagi, *goddess.* 397

Śrīdhara Bhaṭṭaṉ, *m.* 541, 552

Śrīgirīśvara, *god.* 393

Śrī Kaṇakagirivāśaṉ, *do.* 397

Śrīkaṇṭa-chaturvēdimaṅgalam, *vi.* 490, 506, 507, 511, 512,

Śrīkaṇṭha-chōḷa, *k.* 92

Śrīkāriyamcheyvār, *temple official.* 423, 440, 476

Śrīkāriyam-śeyvāṅgaḷ, *do.* 427

Śrīkāriyam, *off.* 235

Śrīkṛishṇa Bhaṭṭaṉ, *m.* 10, 548, 563

Śrī Madhurāntaka-chaturvēdimaṅgalam, *vi.* 197

Śrīmadunāyakkar Kṛishṇappa Nāyakkaraiyaṉ, *m.* 403

Śrīmāhēśvarakkaṇkāṇi, *temple official.* 419, 440, 476,

Śrīmāhēśvarakkaṇkāṇi-seyvārgaḷ, *do.* 427

Śrīmāhēśvarappiriyan, *m.* 480

Śrīmāhēśvarars, *tem. off.* 195

Śrīmūlasthānam uḍaiyār, *god.* 447

Śrīmūlasttānam uḍaiyār *alias* Koḷundāṇḍān, *do.* 451, 453

śrīpādakkōl, *me. rod.* 148

Śrī *Paṇḍārakkāriyañ-chayvārgaḷ*, *treasury official.* 18

Śrī Rāma, *de.* 33

Śrīrāma Bhaṭṭāṉ, *m.* 302

Śrīraṅgarāja temple. 43

Śri-rudra, *tem. admini.* 195

Śrī Rudra-māhēśvara, *tem. priests.* 208

Śrīsuddhavallich-chaturvēdimaṅgalam, *vi.* 467, 473, 475

Śrī Tattaṉ, *m.* 458

Śrī Vaikuntat-aḷvār, *do.* 455

Śrīvaḷappūr, *vi.* 531

Śrīvayiramēgha- dēvan, *god.* 263

Śrī Vinayaka, *do.* 244

Śrī Vīrakōsamaṅgalam-uḍaiyār, *do.* 269

Śrīvīranārāyaṇa-chaturvēdimaṅgalam, *vi.* 474

Srutimān Dēvanporilmigāmaṇ *alias* Iruṅkōḷaṉ, *m.* 498

Srutimāṉ Nāyaṇ Sōṟaṉ *s.a.* Iruṅgōḷan, *do.* 500

Srutimāṉṉūrāṉ Nambiyāṉ *s.a.* Vīramādēvi Peraiyaṉ, *do.* 500

Srutimān Nakkaṉ Chandiraṉ *s.a.* Rājamalla Muttaraiyaṉ, *do.* 515

Śrutiman Rāmanchōḷan, *do.* 496

Śrutimāṉ Śōṟaṉ Koṇḍāṉ, s.a., Laṅkēsvaradēva, *do.* 493

Śrutimāṉ Śōran Sēṉaṇḍaṉ *s.a.* Ilaṅkēśuradēvar, *do.* 496

Śrutimān Tiruchchiṟṟambalam-uḍaiyāṉ *alias* Jananathan Aṇukkanambi, *fe.* 523

Śrutimāṉ Ūraṉ Nambiyaṉ *s.a.* Vīramadēvi Peraiyan, *m.* 500

Śrutināṉ Mūrāyirattoruvaṉ Jannāthaṉ *s.a.* Ediriliśoḷa Nāḍāḷvāṉ, *m.* 502

Sthnānattār. 212

Subrahmaṇya, *god.* 136

Subrahmaṇya Piḷḷaiyār, *do.* 28

Subrahmaṇya temple. 154

Sukkiṟavārach-chiṯappu. 30

sūlakkal, *l. m.* 376, 385

Sūlamaṅgalam-uḍaiyāṉ Siṅgapirāṉ Kuṉṟameṟinda perumāṉ, *m.* 432

Sūḷāmaṇi-pperunteruvu, *street.* 187

śūlavari, *tax.* 487

Suḷḷaṅkuḍaiyāṉ Tillaināyagaṉ, *m.* 449

Suḷḷaṅkuḍi, *vi.* 449

Sūnāṇḍār, *m.* 528

Sundarachōḷa-chaturvēdimaṅgalam, *vi.* 32, 219, 220, 222, 228

Sundara Pāṇḍya, *k.* 212

Sundarasōḷa-Mūvēndavēḷār, *off.* 221

suṅgantavirittadēva, *epi. of. Kulō I.* 440

Suramāḍavichchōsai Peṟṟāḷ, *fe.* 516

Sūrasāraṁbi Kumāravishṇu Bhaṭṭaṉ, *m.* 450

Surattūr-nāḍu, *dn.* 155, 427, 533, 537, 546, 547, 548, 552, 559, 555,

Suṟṟi Śaḍaiyaṉ *s.a.* Rājādhirājan, *m.* 228

Sūryadēvan, *god.* 139

Svāmīśvaram uḍaiyār, *do.* 248

Sūtra

Āpasthamba 27

Bōdhayana 9

Stars

Aṇusha 136, 419, 454, 475

Aśvati 208, 395, 561

Aviṭṭam 205, 495, 542, 544

Āyilyam 551, 560

Hastam 546

Kārttika 552

Mṛigaśīrisha 377, 499, 482

Mūlam 216, 399, 496, 550,

Puṇarpūśam 555

Pūraṭṭādi 380, 388, 540, 558

Pūśam 309

Rēvati 117, 203, 225, 345

Rōhiṇi 501, 547, 556

Sadayam 196

Sōdi 413, 428, 485, 506

Tiruvādirai 535, 557

Tiruvōṇam 424, 459, 497, 508

Uttiram 574

Uttiraṭṭādi 243, 271, 426

Vaiśākha 196, 122, 140, 202, 225, 271, 286, 294, 365, 375, 381, 382, 387, 392, 396, 402, 403, 425, 427, 467, 473, 494, 498, 507, 537, 548, 562, 541, 555, 581

T

tachchuttāḷvu, tax. 292

Taḍaṅgan Ayyaṉ Kalipperumāṉ, *m.* 411

Taḷaikkuḍaiyāṉ Āḷavandān Puliyēnaṉ, *do.* 287

talaiyārikkam, tax. 375

Taḷiyīlāḷ, *fe.* 128

Tāmraparaṇi, *ri.* 16, 17

tāṇattār, tem. admi. 195

Taṇḍēśvaran *s.a.* Chaṇḍēśvaran, *de.* 129

Taṇḍeyuṇkālum Aḷagiya Mudaliyān, *m.* 28

Tanimahēśvaran Āchchan Śivalōkanāthaṉ, *do.* 128

taṇiy-āḷ, tax. 303

taṇiyūr, vi. 135, 183, 205

Tañjāvūr, *do.* 4

Taṇkāḷa Pugaḷi, *m.* 407

Taṇṇiyālattūr, *vi.* 559

Taṇṇūrkuṇṟam, *do.* 456

Taraṇi, *do.* 4

taṛi iṛai, tax. 199, 290, 292

taṛikkaḍamai, tax on looms. 375, 395

Taruṇēndra Śēkharaṇ Sundara Bhaṭṭaṇ, *m.* 449, 451, 452

Tatpursha bhaṭāra, *do.* 178

Tāttachāriya, *do.* 564, 565

Tattāmuñji, *vi.* 248

taṭṭārpāṭṭam, tax. 290, 292

taṭṭoli, do. 290, 292

Tavaśrīmuḍaiyān Aviṇāsi Bhaṭṭaṇ, *m.* 452

Tāyilnallāḷ *s.a.* Śivakāmasundarimāṇikkam, *fe.* 522

Tāyilunallāpuram, *vi.* 521

Teṇapaḍuvūr, *do.* 497

Teṇḍēśvara-piḷḷaiyār, *dei.* 21

Teṇkāśi, *do.* 6, 8, 12

Tenkāśi *s.a.* Dakshiṇa Kāśi, *vi.* 1, 5, 12

Teṉṉāri-nāḍu *s.a.* Teṇvāri-nāḍu, *do.* 1, 3, 4, 5, 6, 8, 10, 12, 14

tēvai, tax. 303

Tikkama Nāyakkar, *ch.* 207

Tillaikūtta Bhaṭṭan, *m.* 299

Tillaināyagaṉ, *do.* 548

Tillaiūr-uḍaiyāṉ, *do.* 479

Timma Nāyuḍu, *do.* 65

Timmaṇa Kavuṇḍaṉ, *do.* 384

Timmappanāya, *do.* 63

Timmappa-Nāyakka, *chi.* 64

Timmarasa, *m.* 86

Timmaraśasvāmi Erṟanarāśa, *ch.* 414

Timmu Nāyakkan, *do.* 299

Tingaḷēr taru tān, meykīrtti of RJDI. 102, 129, 132, 137, 142, 144, 147, 148, 151, 220,

Timmāyi, *fe.* 401

Tippaikuḍi, *vi.* 494

Tiraṇi, *do.* 516

tiraikāśu, tax. 199

Tiraimūr-nāḍu, *dn.* 131, 143

Tirichkāḷatti-uḍaiyāṉ, *s.a.* Narasiṅgappanmaṉ, *m.* 555

Tirkuraku-uḍaiyār, *god.* 395

Tiruallūr-uḍaiyāṉ Iḷaiyākōyil-Tiruchchirṟambalam-uḍaiyāṉ, *m.* 489

Tirubōgikṛamavittaṉ, *do.* 129

Tiruchchāḷal, hymns. 195

Tiruchchattimuṟṟam uḍaiyār, *god.* 423

Tiruchchendalūr, *vi.* 28

Tiruchchirṟambala Bhaṭṭaṉ, *m.* 480

Tiruchchirṟambalam-uḍaiyāṉ, *do.* 485

Tiruchchirṟambalam uḍaiyāṉ *alias* Simapperṟaraiyaṉ, *do.* 437

Tiruchchirṟambalam-uḍaiyān Bhaṭṭaṉ, *do.* 482

Tiruchchirṟambalan uḍaiyāṉ Ūṟaiyāṇḍān *s.a.* Nāṟpattiṉṉāyira Piriyan, *do.* 499

Tiruchchirṟambalam-uḍaiyār, *do.* 205

Tiruchchirṟambalanallūr, *vi.* 434

Tiruchchirṟanbala-mudaliyār, *m.* 471

Tiruchchōṟṟuṭṭuṟai, *vi.* 442

Tiruchchūr, *do.* 535

tiruchchuṟṟālai. 227

Tiruchchūṭṭū, orn. 120

Tirugñānasambandam, *m.* 196

Tiruñānamperṟa-piḷḷaiyār, *saint.* 450

Tiruūṟṟattūr, *vi.* 491

Tirujñānasambandaīśvaram uḍaiyār, *m.* 437

Tirujñānasambandan tirumaḍam, maṭha. 238

Tirukāḷati uḍaiyāṉ *s.a.* Kulōttuṅga-chōḷa Piḍāraṉ, *m.* 101

Tirukkaivēla{agiya Paḍampakka-nāyakan, *do.* 213

Tirukkāṉappērūr, *vi.* 152

Tirukkāṉappēr-kkūṟṟam, *vi.* 173

Tirukkāṉappērūr-nāḍu, *dn.* 152

Tirukkārttigai, festi. 381

Tirukkōḍikar, *god.* 476

Tirukkōḍikuḷakar, *do.* 476

Tirukkuraṅkaṇimuṭṭam, *vi.* 290, 292, 293, 294

Tirukkuraṅgaṇimuṭṭam-uḍaiyār, *god.* 291

Tirukutrālamuḍaiya-nāyanār, *temple.* 4

Tirumādamu, meykīrtti of RJE II. 143

tirumaḍaippaḷḷippuṟam, land granted for running the temple kitchen. 269

Tirumagaḷ Jayamagaḷ, meykīrtti of Vallabha Pāṇḍya. 231

Tirumagaḷ, meykīrtti of RJD II. 150

Tirumagaḷ-pōla, meykīrtti of Rāj I. 172, 218, 514

Tirumagaliyaṅkoṇḍāḷ, *fe.* 468

Tirumalai, *m.* 385

Tirumalaidēva mahārāja, *k.* 388

Tirumalai-dēva, *do.* 463

Tirumalaināthan piḷḷai, *m.* 384, 379

Tirumalai Nāyakkar, *ch.* 28A, 375, 377, 378, 395, 396,

Tirumalai-nāyanār temple. 545

Tirumalai-uḍaiyār, *god.* 377

Tirumala-uḍaiya nayiṉār, *god.* 374, 375, 381, 384, 385, 386, 389, 395, 401

Tirumala-uḍaiya Tambiraṉār, *do.* 375, 376, 380, 383, 384, 394, 395

Tirumāliruñjōli, *vi.* 28

Tirumandīra-olai, off. 201

Tirumaṇṇaṉ Teṉṉērkoṇḍāṉ, *m.* 381

Tirumēṉṉi Kumarabālaṉ, *do.* 498

Tirumaṉṉi vaḷara, meykīrtti of RJE I. 04, 133, 138, 1 139, 140, 141, 146, 153, 156, 248, 263, 407,

Tirumaṉṉi-viḷaṅga, meykīrtti of Kulō I. 131

tirumēṉikāval, watch and ward. 8

tirumēṉikāval kāṇiāṭchi, watchmanship. 299

Tirumēṟṟaḷi Śāṇaṉ, *m.* 100

Tirumiḷalai-kūṟṟam, *dn.* 145

Tirumūlanāyiṉār, *god.* 347

tirumūlattānam uḍaiya-nāyanār, do. 207

Tirumullaivāyil, *vi.* 227

Tirunaḍaṉampurivāṉ, *s.a.* Uṟaṅgāvallidāśaṉ, *m.* 543

tirunāmattūkkāṇi, land owned by Śiva temple. 536

Tirunāmattukkāṇi Karpāḍi-nanda Paguvāyaṉ Vīra Śōḷakōṉ, *m.* 518

tirunandavaṇappaṭṭi, land granted for the maintenance of temple garden. 228

Tirunaṇṇanaṉ Taṉṟērkoṇḍāṉ, *dn.* 381

Tirunaṟaiyūr-nāḍu, *do.* 154, 517

Tirunaṭṭappērumāḷ, *do.* 303

Tirunāvalūr, *vi.* 238

Tiruneḍuṅgūr, *do.* 503

Tirunalḷāṉ Tirunaṭṭapperumān Tiyāgamēgaṉ, *m.* 536

Tirunelvēliyōḍayadēva, *god.* 15

Tirunīrmalai, *do.* 535, 537, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 546, 547, 548, 550, 552, 553, 551, 560, 561, 563, 564

Tirunīrmalai Āṇḍabhirāṉ Kēśava Bhaṭṭaṉ, *m.* 540

Tirunīrmalai emberumān, *god.* 534

Tirunīṟu, sacred ashes. 156

tiruppāḍagam, ornament. 120

tiruppadiyam, hymns. 195

Tiruppagavaṉ, *m.* 249

Tiruppālatturai, *vi.* 434, 437

tiruppallāṇḍu, hymns. 195

tiruppaṭṭu, do. 14

Tiruppiḍavūr, *vi.* 489

Tirutiḍumbāvāṉam-uḍaiyār, *god.* 476

Tiruttuṟaināyaga Bhaṭṭaṉ, *m.* 450

Tiruttuṟai-nāyagaṉ, *do.* 471

Tiruttuṟai-nāyanār, *god.* 472-473, 474, 475, 479, 487

Tiruttuṟai-nāyaṉār, *m.* 470, 482, 484, 486, 523

Tiruttūṟaippūṇḍi-uḍaiya-nāyanār, *god.* 478

Tiruttuṟaipichchāran Nambiyārūran Siḷambaṇidān Vēdavaṇam-uḍaiyāṉ *s.a.* Tirumāḷigaippichchan, *m.* 446

Tiruttuṟaippūṇḍi, *vi.* 446, 466, 467, 480,

Tirutuṟaināyaṉ, *s.a.* Vāṇḍāḷai-nāṭṭu Mūvēndavēḷār, *off.* 466

Tirutūṟṟattūr-nāḍu, *dn.* 494

Tiruvaḍi, *co.* 16

Tiruvaḍi-dēśa, *do.* 17

Tiruvāḍipūṟam, festival. 483

Tiruvādirai, do. 104

Tiruvadirai-tirunāḷ. 128

tiruvāḍutaṇḍu, palanquin. 120

Tiruvagattikkōṉ, *m.* 551

Tiruvaiyyāṟu, *vi.* 454

Tiruvālanduṟai uḍaiya Mahādēva temple. 491

Tiruvāḷavāyil, *vi.* 250

Tiruvāḷipparappiṇāṉ-sandhi, service. 534

Tiruvālīśvaram, *vi.* 253

Tiruvaḷḷivāyil, *do.* 248

Tiruvaḷudi-vaḷanāḍu, *dn.* 27, 28

Tiruvaḷukūr, *vi.* 425

Tiruvaḷundūr, *do.* 192

Tiruvaḷundūr-nāḍu, *dn.* 229, 422, 427, 428, 429,

Tiruvaḷuvūr, *vi.* 422

Tiruvāṇi-īśvaram uḍaiya-nāyanār temple. 272, 276

Tiruvanīsuram-uḍaiya nāyanār, *god.* 271

Tiruvaṇṇāmalai-uḍaiyāṉ *s.a.* Ayyaṅgaṟppiramarāyaṉ, *m.* 557

Tiruvaraṅgam uḍaiyaṉ Daṇma-paripālaṉ *s.a.* Irājādarāja Malaiyārāyaṉ, *do.* 114

Tiruvārūr, *vi.* 138

Tiruvārūr-kūṟṟam, *do.* 138, 428

Tiruvāśi, *vi.* 489

Tiruvēgambam uḍaiya-Mahādēvar, *god.* 139

Tiruvēgambam-uḍaiya-nāyiṇār, *do.* 287

Tiruvēgambam-uḍaiyār, *m.* 213

Tiruveḷḷaṟai, *vi.* 489, 498

Tiruveḷundūr-nāḍu, *dn.* 419, 423, 425, 426

Tiruveḷundūr-vaḷanāḍu, *do.* 418, 419

Tiruvembāvai, work. 128, 195

Tiruveṅgaḍanātha temple. 16

Tiruvēṅgaḍam uḍaiyārpiḷḷai, *do.* 415

Tiruvēṅgalanātha, *god.* 64

Tiruveṅkāḍu, *vi.* 128, 217

Tiruveṇkāḍu-uḍaiyāṉ, s.a. Abhimānamēru Koṟṟakkuḍi, *do.* 517

Tiruvēṅkaṭa kṛamavittaṉ. 129

Tiruvēṅkaṭanāthadēva, *god.* 17

tiruviḍaiyāṭṭam, land owned by the Vishṇu temple. 4, 17, 302, 303, 534, 536

Tiruvikrasanaṉ Kēśuva Bhaṭṭaṉ, *m.* 456

ātiruviḷakkappuṟam, land donated for burning temple. 411

tiruviḷakkukuḍi, shepherds who supplied oil for burning lamps in the temple. 374, 376, 385

Tiruvīraṭṭāṇam-uḍaiyār, *m.* 418, 419

Tiruvīraṭṭānam-uḍaiyār temple. 426

Tiruvīraṭṭanam uḍaiya-nāyanār temple. 423, 424, 429

Tiruvottappiḍāriyār, *goddess.* 136

Tiruvūṟattūr, *vi.* 507, 508, 509, 513

Tiruvoṟṟiyūrāṇi, outskirts of Tiruvorriyūr. 177

Tiruvorriyūr-uḍaiyān Aḷiyāviradaṅkoṇḍāṉ, m. 210

Tiruvorriyūr-uḍaiyān Nārāyaṇaṉ Saraṇaṉ, *do.* 154

Tiruvorriyūr-uḍaiyār, *god.* 136

Tiruvuḍaiyāḷ, *fe.* 470

Tiruvūṟattūr, *vi.* 515

Tittān, *ch.* 415

Tīyaṅguḍaiyāṉ Karuṇākaraṉ Seṅgadirchelvaṉ, *m.* 428

Tīyaṅguḍi, *vi.* 428

Togumāmaṇi Nāyaṇār temple. 503, 504, 508, 512, 519

Togumāmaṇi Tiruchchirrambalam uḍaiyān, *m.* 523

Togumaṇāṇiyāṇḍār, *god.* 523

Tōgumaṇiyār Chaṇḍēśan., *do.* 509

Tolappachāyya, *m.* 33

Toṇḍaimaṇḍalam, *dn.* 125, 201

Transylvania, *co.* 35

Tribhuvanachakravartigaḷ Vīrarājēndrachōḷa *s.a.* Kulōttuṅga III, *Chōḷa k.* 454

Tribhuvanamuḻuḍai-vaḷanāḍu, *dn.* 509, 511, 512

Tribhuvanasundarachchēri *s.a.* 98, 101, Tribhuvanasundara-tēru, *street.* 104, 106, 107, 111, 116-19, 124, 146, 147, 149, 143, 230, 231, 243

Tirunandavaṉappaṭṭi, land for the maintenance of a garden. 197

Tribhuvanavīran-sandhi, service. 120, 209

Tri] Rājarāja III. 500

Tuḍarmuṇiyūr-nāḍu, *dn.* 177

Tugumāmaṇi-nāyanār, *god.* 492

Tugumāmaṇiy-āṇḍār, *do.* 491

Tugumaṇi nāyīnār, *do.* 520, 521, 522, 527

Tulamaṇivēdavi Kumāra Bhaṭṭaṉ, *do.* 473

Tūmāmaṇi-nāyanār, *temple.* 495

Tuṇaiyirundān Nambi, *m.* 195

Tuṇaḷiniṉṟa Sōdi Iraviśuram-uḍaiyān *s.a.* Gurukalarāyaṉ, *do.* 216

Tūṇār-uḍaiyāṉ vaḷavadaraiyaṉ, *do.* 486

Tuṇḍa-nāḍu, *dn.* 429

Tuṅgabhadra, *ri.* 366

Tuñjalūr-uḍaiyāṉ, *m.* 292

turukkar-rājyam. 203

Tuvārapati-uḍaiyār, *god.* 298

Tūyyamāmaṇi nayiṉār, *do.* 524

Tyāgabaraṇa Mūvēndavēḷāṉ, *m.* 22

Tyāgarājaśvāmi, *shrine.* 183

Tyāgasamudra Brahamarāya, *off.* 30

U

Udaiyāddittan kṛamvittaṉ, *m.* 222

Uḍaiyāṉ Āddittan Paṟpanavaṉ, *do.* 289

Uḍaiyān Ekavāśakaṉ ulagukaṇvi-ḍuttai perumāḷ *s.a.* Vāṇakōvaraiyan, *do.* 429

Uḍaiyāṉ Mummuḍi Śīyaṉ, *do.* 497

Uḍaiyaṉ Muttayattaṉ Nāṅgūr uḍaiyāṉ Varaṇṇi Aḷvaṉṉāyaṉ Siṁhēśvaraveḷāṉ, *do.* 501

Uḍaiyān Peṟṟān *alias* Teṇkarai-nāḍaḷvāṉ, *do.* 497

Uḍaiyāṉ Perumāḷ Tiruvāliyāṇḍāṉ, *do.* 492

Uḍaiyāṉ Śrutiman Śōṟaṉ *alias* Iruṅkōḷaṉ, *m.* 499

Uḍaiyāṉ Tirukārōṇam uḍaiyāṉ, *do.* 481

Uḍaiyāṉ Vaḍuganāthaṉ Māṟippiḷḷai, *s.a.* Arumārisādan, *do.* 540

Uḍaiyapiḷḷai *s.a.* Pāṇḍuraṅga-vayirāgi, *do.* 197

Uḍaiyār Tugumāmaṇi-nāyanār, *god.* 506

Uḍumbai Maṇavāḷapperumāḷ, *m.* 423

ugachchakkāṇi, right of beating the drum. 454

Ukkalūr, *vi.* 509

Ulagelamēttaniṉrāḷ *s.a.* Tiruvoṟṟiyūr Ammai, *fe.* 120

Ulaguḍaiyāṉ Sūryadēvaṉ *s.a.* Vyakarṇadāṉa Bhaṭṭaṉ, *m.* 116

Ulagu-uḍaiya perumāḷ, title of Rāja III. 125

Ulaguyyavanda-Pāṇḍyan Bhaṭṭaṉ, *m.* 20

Ulakītti, *do.* 385

uḻavukāṇi. 386

uḻavukāṇiāṭchi, right of cultivation. 375

uḻiyam, off. 288

Ullivenġi Pēśi Cheṭṭiyār, *m.* 183

Ūḻūkūru, *vi.* 589

Uḻundaiy-uḍaiyāṉ Aiyyāṟaṉ, Bhaṭṭālagaṉ, *m.* 407

Uḻuttampāḍi, *vi.* 530

Umaiāḻvi Tayilnallāḷ *s.a.* Śivakāmasundarimāṇikkam, *fe.* 504

Umaiāḻviyaṭ Kāravalanaṅgai, *do.* 503

Umaiaḻvi Āgāravallanaṅgai, *do.* 522

Umai-Isvaram uḍaya-nāyanār, *god.* 503

Umaiyāṇḍāḷ Sāṇi, *fe.* 482

Umaiyappiḷḷai, *m.* 203

Umanīli Rājarāja aṇukka pallavaraiyaṉ, *do.* 412

Umāpatiīśvaram uḍaiyān, *do.* 476

Umaskanda . . . . . Avanimuḻuḍai Nāyakkan, *god.* 408

Umbar-nāḍu, *dn.* 476

Umipuram, *vi.* 116

upādi-viniyōgam, tax. 292

upanādhi-stupi pariyaṇtham, from bottom to top. 1

Uṟaiyūr-kūṟṟam, *dn.* 235

Ūrattī-sirmai, *do.* 299

Uravākkina Tālaikkōli, *fe.* 211

Ūṟavākkiṇanallūr, *vi.* 211

uriḍumvari, tax. 202

ūr kaṇakku Koṇḍayyaṉ, off. 377

ūrkaṟsemmai, touch stone. 168

ūr-kīḻ-iṟaiyili. 448, 466, 510

ūrōsaṇi-tirunāḷ. 502

Ūṟṟukāḍu, *vi.* 235

Ūṟṟukkāṭṭū-kōṭṭam, *dn.* 130, 285, 286, 287, 288, 289

Ūṟṟattūr, *vi.* 489, 492, 495, 497, 499, 501, 503, 506, 507, 508, 509, 511, 516, 517, 519, 530

Ūṟṟattūr-nāḍu, *dn.* 492, 494, 496, 497, 498, 499, 501, 503, 507, 508, 512, 519, 521, 523, 525, 527, 530

Uṭkūr, *vi.* 96

Uttamaśōḻan *s.a.* Vīraṭarājaṉ, *m.* 510

Uttamaśōḻan-tirumaṇḍapam. 508

Uttaṅgatuṅga-vaḷanāḍu, *dn.* 508

Uttaṇḍa piḷḷai, *m.* 375, 383

Uttaṇḍaṉ, *dn.* 415

Uttaṇḍan, *off.* 375, 379, 386,

Uttaṇḍi, *m.* 374, 379, 380,

Uttarāyaṇa, equinox. 216

Uttirat-tirunāḷ. 383

ūr-uḍaiya Mahādēva, *god.* 289

Uvarichchēri, *vi.* 463

ūr-vāriyam, village committee. 269

Uyyakoṇḍān-vaḷanāḍu, *dn.* 131, 143, 297,

V

Vaḍakarai Rājarāja-vaḷanāḍu, *dn.* 506

Vaḍamalai Pappu piḷḷai, *do.* 28A

Vaḍamalaiyār piḷḷai, *do.* 415

Vaḍapaḍāvūr, *vi.* 500

Vaḍavaḷi-nāḍu, *do.* 498, 527

Vaḍavāri-nāḍu, *dn.* 6, 12

Vāḍikkuppam, *vi.* 414, 415

vaḍugaṛai, tax. 384

Vāgai-uḍaiyān Kāsi Karumāṇikkam *alias* Rājarāja ulagaveḷāṉ, *m.* 459

Vāgiśura-Paṇḍitaṉ, *do.* 196

Vaiśya, caste. 177

Vaiśya-Vāṇiyaṉ, com. 405

Vaittiyanāthadēvan, *m.* 464

Vaiyappa Nāyakkan, *ch.* 299

vakkāṇikkum-maṇḍapa. 136, 136A, 146

Vaḷaiyan Aḷagiyāṉ *s.a.* Kulōttuṅgachōḷa Paiyyūr-nāḍ-āḷvāṉ, *ch.* 202

Vaḷakkaituṇai Guṇaśīlaṉ, *m.* 235

vaḷanāḍu, *dn.* 516

vaḷañjiyar, com. 256

Vāḷattuvāḷvittār, *m.* 557

Valattukkai. 256

Vaḷavan, *m.* 293

Vāḷavantan Bhaṭṭaṉ, *do.* 532

Vāḷavarāyankuppam, *vi.* 432

Vaḷavandan Nāyan Sembiyan Perāiyaṉ, *m.* 497

Vallaba, *do.* 338

Vallabharāju mahāpatra, *ch.* 52

Vallabharāya temple. 51, 57

Vallabharāya, *god.* 52, 58

Vallai-kiḷāṉ Mādhavaṉ Paḍampakkanāyakkaṉ, *alias* Tiruchchirṟambala Mūvēndavēḷāṉ *m.* 98

Vallamuḍaiyāṉ Eḷuvan *s.a.* Nārpattēṇāyirakkōṉ, *do.* 101

Vallappākkam, *vi.* 30

Vallavaraiyan Kannaradēva, *Rash. k.* 179

Vallavaraiyan, *m.* 177

Valley-paḍalu-Mahāpatra, *ch.* 52

Vaḷḷikōppagaḷ, group. 555

Vaḷḷuva-nāḍu, *dn.* 543

Vaḷḷuvappāḍi-nāḍu, *do.* 527

Vaḷudivāḷ-maṅgalam, *vi.* 173

Vaḷugūr, *do.* 418, 419, 427, 429, 432

Vāḷvāḷikāṭṭiṇāṉ-sandhi, service. 478

Vāmaṇṇa, *m.* 15

Vāṇādarāyaṉ, *do.* 201, 525

Vaṇakkaṉ Sōmaḍi Tiruvēḷi, *do.* 133

Vāṇaṉ Tiruppori, *do.* 111

Vāṇarāyi Bhaṭṭaṉ, *do.* 20

Vānavaṉmādēvi-chaturvēdimaṅgalam, *vi.* 228

Vaṇḍāḷaivēḷūr-kūṟṟam, *dn.* 112, 446, 466, 476, 484, 485, 487,

Vaṇḍāḷañjēri, *vi.* 176

Vāñjiyanuḍaiyān Tēvaṉ Pichchaṉ, *m.* 484

Vaṇṇakkaṉ Sāttaṉ udaimāṉ, *do.* 407

Vaṇṇāntāṅgal, *land.* 386

Vaṇṇat Taragaṉ Taṇḍa Nayiṉār, *m.* 405

Vantoṇḍa Mudaliyār, *do.* 478

Varadaṇṇa Daṇṇāyaka, *off.* 15

Varadarāja Bhaṭṭaṉ, *m.* 563

Varāga piḷḷai, *do.* 271

Varaguṇa II, *k.* 26

Vāram, tax. 525

varisai, do. 525

vāśalkaḍamai, do. 375

vāśalvari, do. 267, 276,

vāsalveḷicham, do. 299

Vasantan-maṇḍapam. 375, 377

vāśaṟpēṟu, tax. 292

Vasavamamāḷ, *fe.* 288

Vāśipaḍānaṟpaṇam, coin. 213

Vasishṭaṇ Araśuvaṇ Śīyaṇathaṇ, *m.* 511

Vasishṭha Nārāyaṇaṇ Purushōtama Bhaṭṭaṇ, *do.* 455

Vāśudēvar, *god.* 256

vāśuṟdi, tax. 422

Vaṭṭamaṇi Doṇayakkṟamavittaṇ, *m.* 192

Vaṭṭamaṇi Tiruvēṅkaṭa Bhaṭṭaṇ, *do.* 192, 197, 202

Vattarāyaṇ, *off.* 526

Vattipparṟu, *vi.* 414

Vayappa Nāyakkan, *ch.* 277

Vayirava-Nāyanār, *off.* 226

Vayirava-Nāyinār, *god.* 196

Vayiravelḷāḷaṇ Aḷagiyadēvaṇ Orṟiāḷvāṇ *s.a.* Villavarāyan, *m.* 115

vēdiṇai, tax. 218

Veḍiñjai kōṇ, *m.* 115

Vēḷakāṭṭu uḍaiyān Tiruchchirṟambalam uḍaiyāṇ, *do.* 210

Vēḷāḷaṇ Aṇḍakkuḍaiyān Sodan Sirṟaṇ, *do.* 507

Vēḷāṇ Arumoḷiyāṇ Mūvēndappallavaraiyan, *do.* 156

Vēḷāṇ Madhurāntakan *s.a.* Daṇḍanāyakaṇ Rājādhirāja Iḷaṅgōvēḷāṇ, *off.* 143

Vēḷān Tiruviṇṇagar Niṇṟāṇ, *m.* 283

veḷāṇveṭṭi, tax. 467

Vēḷapuram, *vi.* 256

Vēḷār-nāḍu, *dn.* 167

vēḷichchinnam, tax. 199

vēḷikkāśu, do. 131

Veḷḷalaiyūr-kūṟṟam, *dn.* 494

Veḷḷāḷaṇ Puttēri Kuṭṭṭtāḷi, *s.a.* Kalivēlippēraiyaṇ, *m.* 407

Veḷḷāḷan Vāṇiyaṇ Mādēvaṇ, *do.* 261

Veḷḷūr, *vi.* 484

Vēḷmuttaraiyaṇ, *m.* 514

Vēḷśāṟu, *vi.* 131, 211

Vēḷsāṟupaḍiyūr, *do.* 216

Vēḷūr, *vi.* 115

Vēlūr Era Bommanāyakkar, *ch.* 403

Vembār-nāḍu, *dn.* 527

Veṇkāḍan Āḍavallān, *do.* 146

Veṇkāḍaṇ Sēndan, *m.* 553

Veṇkāḍudēvan, name of a garden. 155

Veṅkaṭa, *m.* 401

Veṅkaṭadēvamahārāya, *k.* 388

Veṇkaṭādri-rāya, *m.* 574

Veṅkaṭadrirāya-samudra, *dn.* 574

Veṅkaṭapati-Nāyanayyāvaru, *m.* 65

Veṅkaṭapati-Nāyiṅgāru, *do.* 61

Veṇkuṇṟa-kōṭṭam, *dn.* 210, 297, 299, 302, 303, 401, 407, 409, 410, 411, 412,

Veṇmaṇippāḍi, *vi.* 521

Veṇṇaikkāḍiaruḷiṇa-piḷḷai, *god.* 303

Veṇṇaikūttār Siṅgapperumāḷ, *m.* 299

Veṇṟāḷ, *fe.* 401

Vēṟpuram, *vi.* 220, 222

Vēshāṟṟupadiyūr, *do.* 127

veṭṭīvari, do. 375

veṭṭi, forced labour. 129

veṭṭi, tax. 132, 155, 218, 227, 291, 303, 466,

veṭṭippuḍavai, do. 199

veṭṭivai, do. 375

Veṭṭuṇi, *vi.* 508

Vichchādīra-nāḍāḷvāṉ, *m.* 531

Vidaraṇavinōda-vaḷanāḍu, *dn.* 1

Vīdiviṭaṅkan, *off.* 129

Vijayagaṇḍagōpala, *ch.* 243

Vijayarājēndra-vaḷanādu, *dn.* 231

Vikramachōḷa-chaturvēdimaṅgalam, *vi.* 105

Vikramachōḷa-vaḷanāḍu, *dn.* 108, 123, 209

Vikramasiṅga Mūvēndavēḷāṉ, *off.* 103

Viḷā-nāḍu, *dn.* 515

Viḷandai-uḍaiyāṉ, *m.* 293

Viḷattūrkōṉ, *do.* 376

Villavadaraiyaṉ, *do.* 480

Villavarājaṉ, *do.* 447

Villipāgi Dāmōdaran, *do.* 255

Vīman, *do.* 106

Vināyaka, *god.* 49

Viṉāyaka-ppiḷḷaiyār, *do.* 202

Vināyakar-piḷḷaiyār-shrine. 466

viṇiyōgam, tax. 292, 467

Vīrabhadra, *god.* 256, 574

Vīrabhadrakōṉ Ponnan, *m.* 106

Vīra-Bhūpala, *do.* 570

Vīrachōḷa-aṇukkar, body guard. 196, 212

Virāḍa-dēśam, *co.* 138

Vīramētuṇai āgavum, meykīrtti of Vīrarājendra. 136, 137, 228, 232, 434

Vīramāyēśvara Mallikāṛchuṇa Ayyaṉ maṭha. 375

Vīraṇa Kāvuṇḍaṉ, *ch.* 384

Vīranarasiṅgadēvaṉ, *feu.* 199

Vīranarāyaṇach-chaturvēdimaṅgalam, *vi.* 135

Vīranarasiṅgarāyar, *ch.* 436

Vīra Narasiṁhēśvaram uḍaiyār, *k.* 227

Virandhākaruvuḍaiyāṉ Eṉṉaiperṟaperumāḷ, *m.* 27

Vīrapaṇaṅgāḍu-nāḍu, *dn.* 186

Vīrapāṇḍya Sundara Pāṇḍya Bhaṭṭaṉ, *m.* 11

Vīrapāṇḍyadēva, *k.* 8

Vīrapāṇḍyanallūr, *vi.* 4

Vīrapaṇṇa, *m.* 570

Vīrapaṇṇayya, *vi.* 74

Vīrappa Āchāri, *m.* 528

Vīrappa Nāyaka, *chief.* 16

Vīrappaṉ, *m.* 378, 381, 387

Vīrapratāpa Siṅgarāya, *do.* 53, 58

Vīrarājēndra-chaturvēdimaṅgalam, *vi.* 428

Vīrarājēndradēva tirunandavanam, garden. 228

Vīrarājēndran, name of a pedestal. 217

Vīrarājēndra-vaḷanāḍu, *dn.* 228

Vīrarājēndra-viḷāgam, na of a field. 128

Vīrarājēndran-tiruppaḷḷi eḻuchchi, ceremony. 130

Vīra-śāsana. 256

Vīraśōḷaṇukkar, body guard. 208, 448

Vīrasōmēśvara, *Hoysala k.* 15

Vīraṭṭaṉ Koṅgan, *m.* 250

Vīraṭṭēśvarasvāmi, *god.* 432

Vīra-vaḷañjika, mer. com. 256

Vīravargaḷ, com. 12

Vīrēśvara, *god.* 570, 571, 572

Vīrēśvarapura, *vi.* 570

Virṟattūr, *do.* 495

Virudarājabhayaṅkara-vaḷanāḍu, *dn.* 287, 474

Virupākshadēvar, *god.* 288

Viśalūr, *vi.* 517
Vishṇu temple. 92
Vishu, a festival day. 209
Vishṇusaṅkranti, equinox. 48
Viśvanātha, *god.* 7, 12, 14
Viśvanāthadēvar, *Hoysala. k.* 519
Viśvaṇātha Nāyakkan, *k.* 17, 28A
Viśvanātha temple. 1, 3, 7, 9, 12
Visvēśvarācharya, *pontiff.* 389, 393
Viṭaṅka Bhaṭṭan Kūttaṉ, *m.* 297
Viṭṭappa Aiyyaṉ, *off.* 309
Vōḍāḍi, *vi.* 52, 53, 57, 58
Vyākarṇa. 201, 202
Vyākayāna-maṇḍapa. 110
Vyākarṇadāna-perumāḷ, *god.* 120, 202
Vyākarṇadāna-tirukāvaṇam. 195, 203, 208
Vyākaraṇadāna-Vyākyāna maṇḍapa. 201, 202

Y

Yadu, epic. 92
Yagña Vishṇu Bhaṭṭaṉ, *m.* 428
Yaṟṟāya, *do.* 46
Yellamma, *fe.* 46

Cyclic years

Akshaya 33
Ānanda 267
Bahudānya 422
Chitrabhānu 244, 304, 365, 422
Dundubi 196
Durmati 581
Durmukha 382
Hēviḷambi 380, 569
Iśvara 62, 312, 399
Jaya 93, 288, 375, 384, 570
Khara 58, 242, 375
Kollam 23, 28
Kshaya 403, 413, 225
Manmatha 67, 382,
Nandana 375, 380
Peramāti 424
Piṅgaḷa 65, 204
Pḷavaṅga 266, 271
Prabhava 50, 46
Pramōdīta 23
Rākshasa 30
Raktākshi 395, 396
Raudhri 49, 205, 289
Sarvari 304
Śobhakṛit 52
Soumya 588, 378, 387, 528,
Śrīmukha 377
Sūbhaṇu 389, 430
Subhakrit 383
Taruṇi 301
Vijaya 375, 415, 213
Vikrama 520, 524
Vikurti 43, 374, 377, 375, 392,
Virōdhi 406
Virōdhikṛit 564-65, 554-556
Viśvaśu 51
Vēgutānya 183
Vēya 299
Visaya 375

Gōtra

Bhāradvāja 9, 544
Gāyatri 400
Harita 27
Kāśyapa 16, 116

Kauśika 11

Pantavamsakula 33

Stars

Anisha 13A

Anusham 239

Ārudhra 5

Mṛigaśirisha 5, 14, 28

Rēvathi 108

Rōhiṇi 242

Sōdi 1, 27

Tiruvādirai 2, 12

Uttiraṭṭādi 110

Tamil months

Āḍi 177, 179, 303, 384, 389, 435

Aippaśi 403, 449

Āṇī 286, 383, 389

Āvaṇi 199

Chaithra s.a. Chittirai 46, 49, 50, 28, 209, 216, 286, 422,

Dhanu 213-14, 425

Jyeshṭa 62

Kaṇṇi 117, 211, 386, 481

Kaṛkaṭaka 108, 406, 467, 475,

Kārttigai s.a. Kārttika 51, 65, 269, 301, 406, 533

Kūtaka 196, 205, 384, 524

Magha 2

Makara 208, 238

Māṛgaḷi 30, 104, 140, 543

Māśi 132

Māśimagam 251

Mīna 1, 222, 309

Mithuna 13A, 27, 202, 299

Paṅguni 18, 241, 413, 424, 271

Punaṭṭiari 380

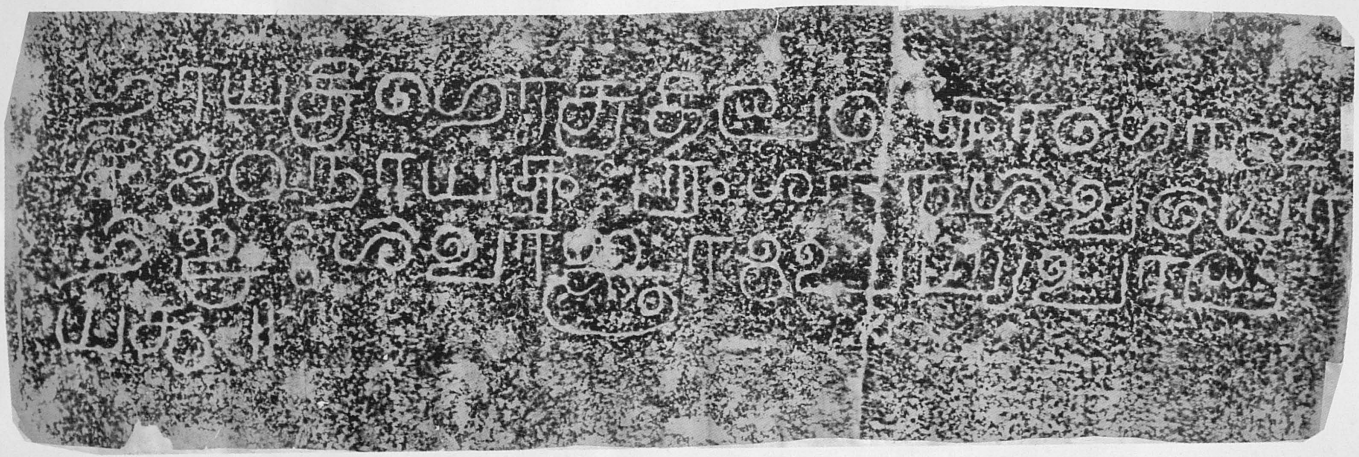
Rishabha 304, 399, 410, 430

Siṁha 110, 122, 243

Tai 12, 183, 427

Tula 244, 347, 397, 415, 520, 262-63, 419

Vaikāśi 18, 374, 413, 554, 555



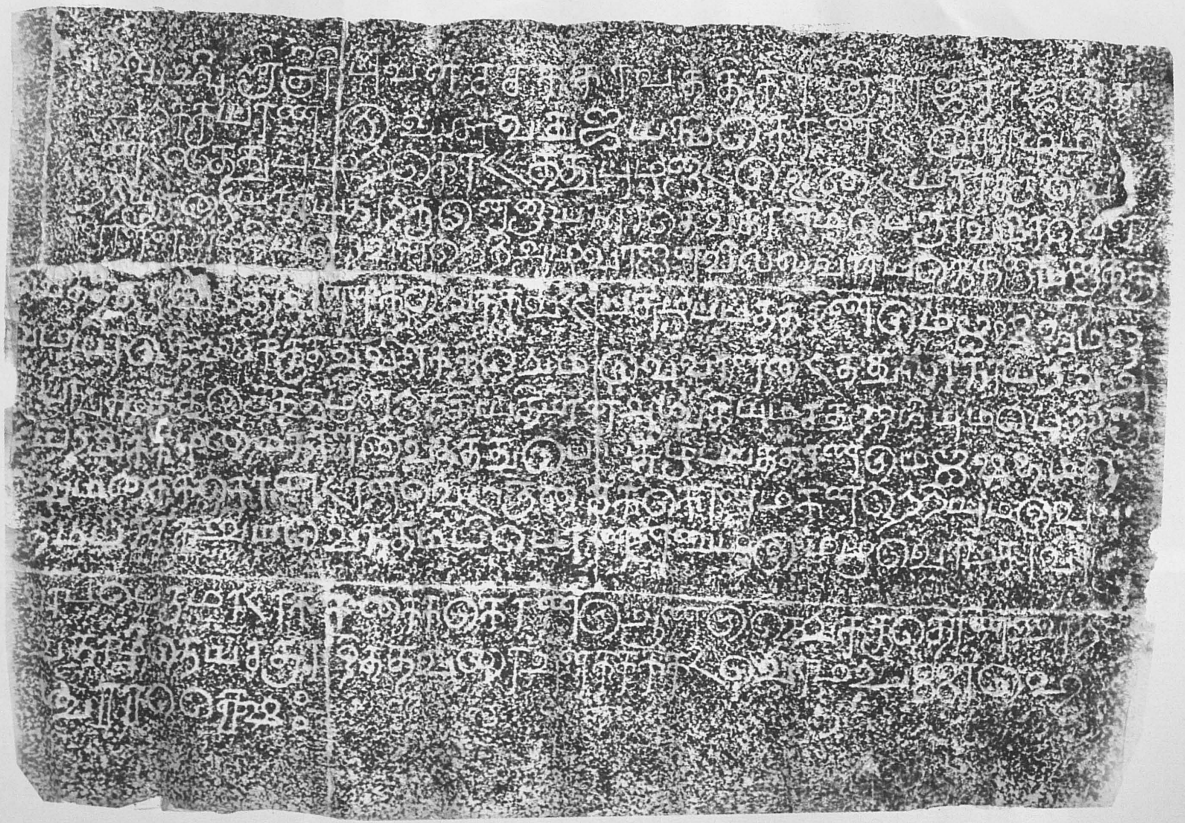
Tiruvoṟṟiyūr Inscription of Parāntaka I (No. 236)

PLATE I



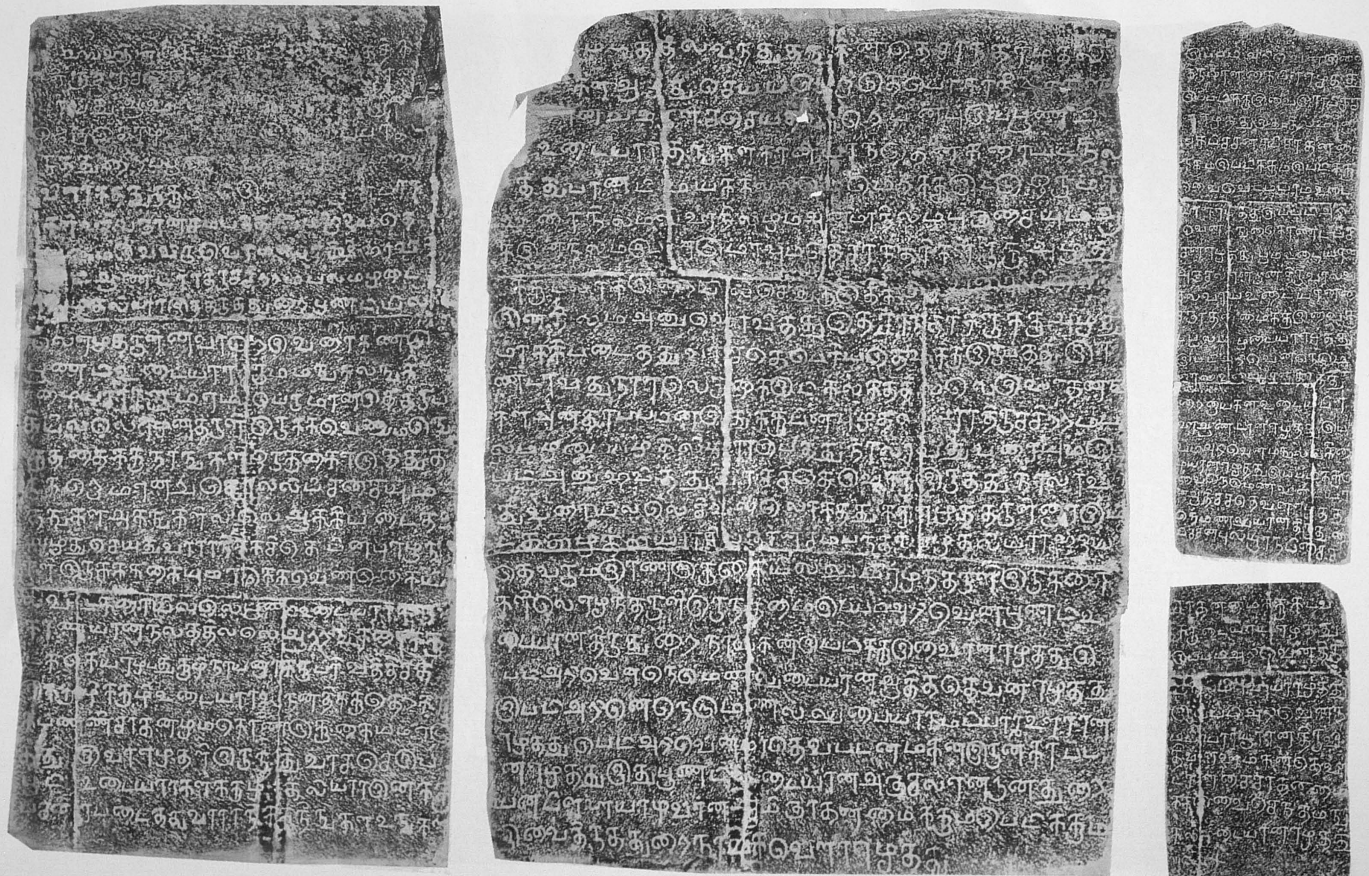
Tiruvorriyūr Inscription of Rājādhirāja II (No. 101)

PLATE II



Tiruvo̲rriyūr Inscription of Rājarāja III (No. 115)

PLATE III



Tiruttuṟaippūṇḍi Inscription of Rājarāja III (No. 471)

PLATE IV



Tirunīrmalai Inscription of Rājarāja III (No. 544)

PLATE V



Tiruvoṟṟiyūr Inscription of SundaraPāṇḍya III (No. 110)

PLATE VI

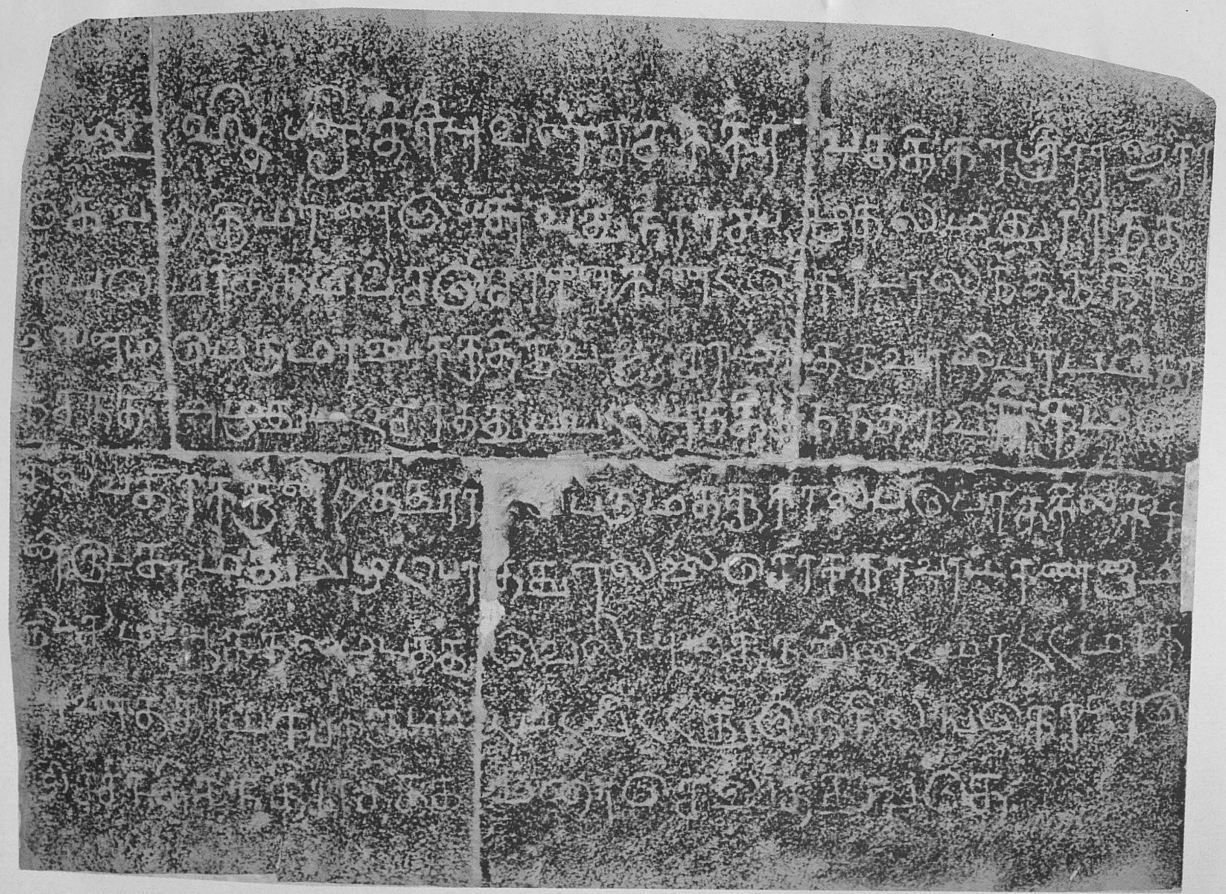


Tiruvor̤̈iyūr Inscription of Teluguchōḷa Vīrarājēndra (No. 108)

PLATE VII



Telugu Inscription of Bhimaganipalle (No. 320)



Tirunīrmalai Inscription of Rājarāja III (No. 534)

PLATE IX

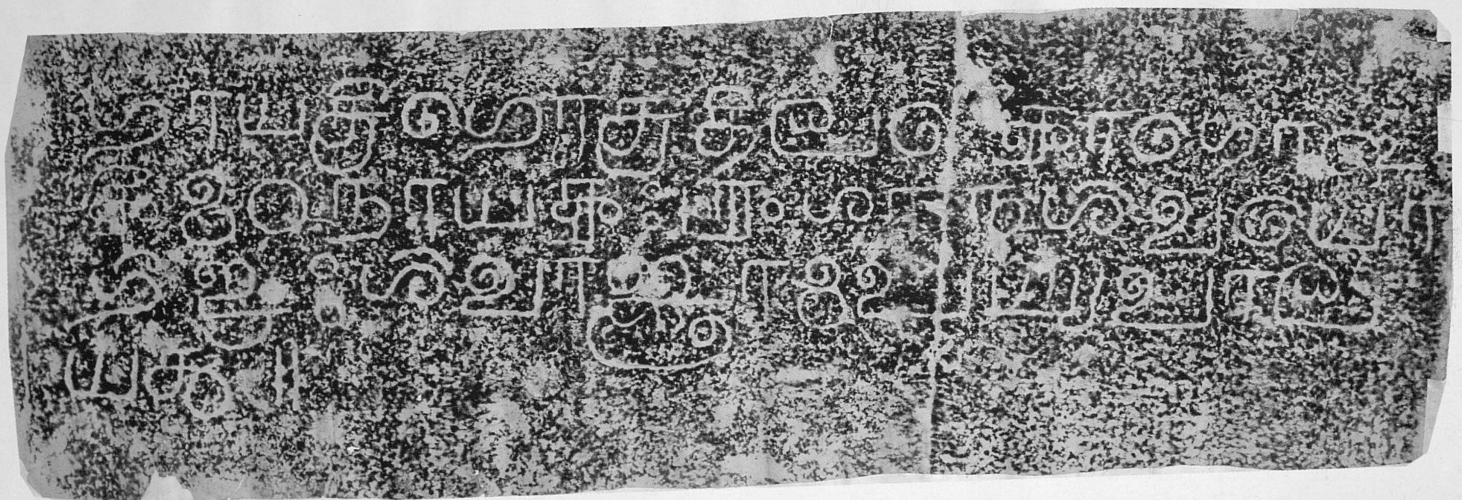


Tirunīrmalai Inscription of Rājarāja III (No. 535)

PLATE X



Kaḷakaṭṭūr Inscription of Noḷambadiyarasa (No. 306)



Grantha Inscription of Dēvikāpuram (No. 400)

PLATE XII



Ūṭṭattūr Inscription of Konēriṉmaikoṇḍāṉ (No. 525)



Ūṭṭattūr Inscription of Dēvarāya Mahārāya (No. 520)